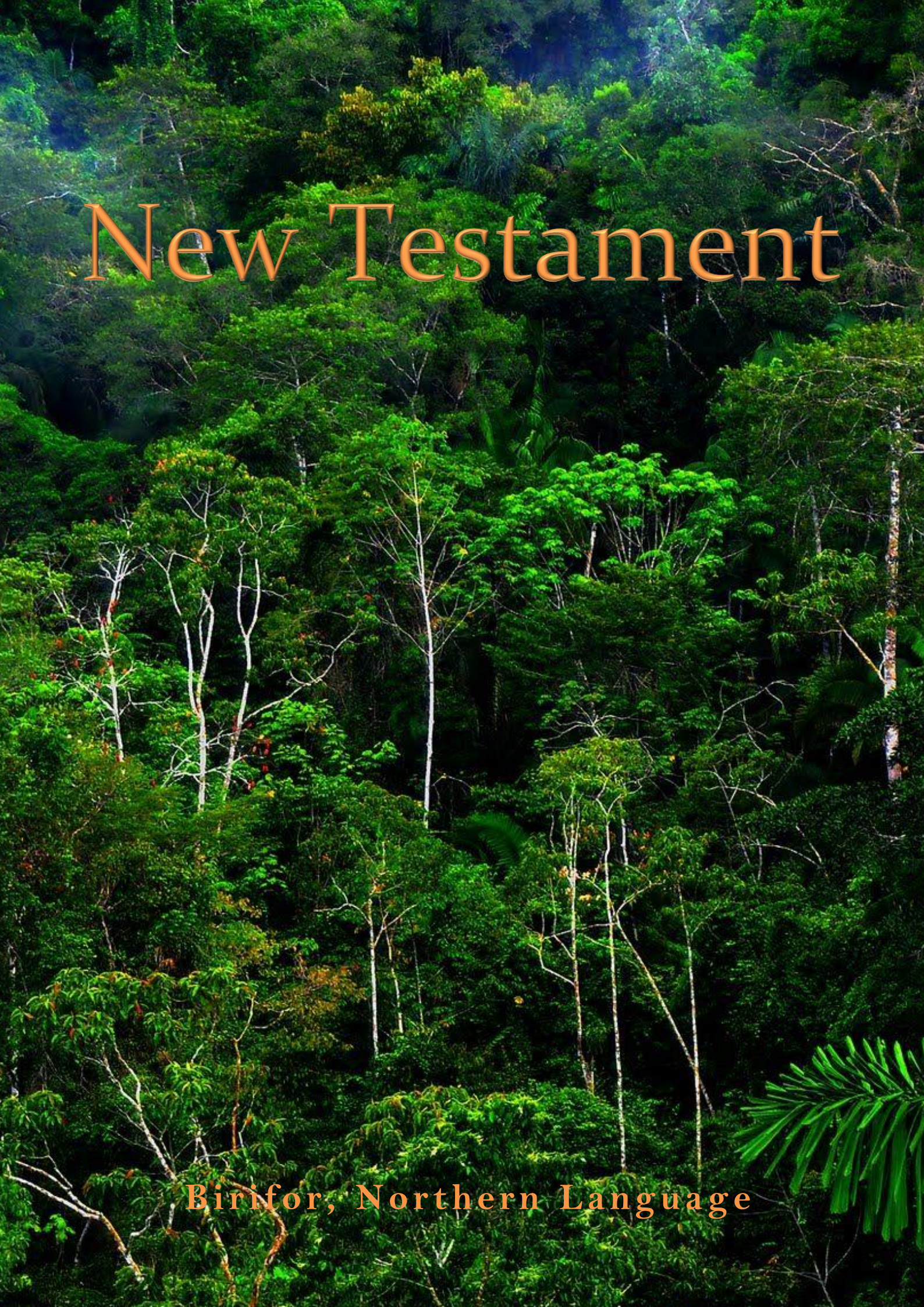

New Testament

Birifor, Northern Language

Birifor, Northern - Bible - New Testament

Matie	3
Markı	61
Luki	98
Jã	160
Nı-tʊnısı tʊmɔ	207
Orom	266
1 Kɔrɛþtı	293
1 Kɔrɛþtı	319
Galatı	336
Ɛfɛɛsı	346
Fılıpı	355
Kɔlɔsı	362
1 Tɛsaloniki	368
2 Tɛsaloniki	374
1 Timote	377
2 Timote	384
Tıtı	389
Filemɔþ	392
Eburo	394
Jakı	414
1 Pıɛr	421
2 Pıɛr	428
1 Jã	432
2 Jã	439
3 Jã	440
Judi	441
Miilfʊ sɛbɛ	443

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Birifor, Northern - Bible - New Testament

Matie

Matie 1

1A Jeeju-Kirisi sãa-kʊnbɔ nɪ a basɪmɛ ba na sɛb, wa nyɔw nɪ a Abʊraham wa ta nɪ
a Davɪtɪ ĩ cen na ta a Jeeju-Kirisi.

2A Abʊraham dɔw na a ɭjakɪ, a ɭjakɪ mɪ dɔw a Jakɔb, a Jakɔb mɪ ʊraa ĩ dɔw a Juda nɪ
a ʊ yɛɛr,

3a Juda mɪ lɛ dɔw a Farɛsɪ nɪ a Jara (a ba mã ĩ dɪ a Tamaar), a Farɛsɪ mɪ dɔw a
Ɛsɪrɔ̃, a Ɛsɪrɔ̃ mɪ ʊraa ĩ dɔw a Aram,

4a Aram mɪ lɛ dɔw a Aminadab, a Aminadab mɪ dɔw a Naasõ, a Naasõ mɪ ʊraa ĩ
dɔw a Salmɔ̃,

5a Salmɔ̃ mɪ lɛ dɔw a Booji (a ʊ mã dɪ na a Arahab), a Booji mɪ dɔw a Obɛdɪ (a ʊ
mã dɪ na a Uruti), a Obɛdɪ mɪ ʊraa ĩ dɔw a Jɛsɪ,

6a Jɛsɪ mɪ lɛ dɔw a jamana DavɪtɪA Davɪtɪ dɔw na a Salʊmɔ̃ (a ʊ mã ĩ dãa ɪ a Uri
pɔw),

7a Salʊmɔ̃ mɪ dɔw a Orobom, a Orobom mɪ ʊraa ĩ dɔw a Abiya, a Abiya mɪ lɛ dɔw a
Asafi,

8a Asafi mɪ dɔw a Jojafati, a Jojafati mɪ ʊraa ĩ dɔw a Joram, a Joram mɪ lɛ dɔw a
Ojaasi,

9a Ojaasi mɪ dɔw a Jowatam, a Jowatam mɪ ʊraa ĩ dɔw a Akaji, a Akaji mɪ lɛ dɔw a
Ejekasi,

10a Ejekasi mɪ dɔw a Manase, a Manase mɪ ʊraa ĩ dɔw a Amɔ̃, a Amɔ̃ mɪ lɛ dɔw a
Jojiya,

11a Jojiya mɪ dɔw a Jekɔnya nɪ a ʊ yɛɛr a daar ʊlɔ ba na nyɔɔr a ɭsɪrayɛl nɪbɛ cen'ĩ a
Babɪlɔ̃-tẽw.

12A mɪnɛ ba na nyɔɔr a ɭsɪrayɛl nɪbɛ cen'ĩ a Babɪlɔ̃-tẽw baar, a Jɛkɔnya dɔw na a
Salatɪɛl a be, a Salatɪɛl mɪ dɔw a Jorobabɛl,

13a Jorobabɛl mɪ ʊraa ĩ dɔw a Abudi, a Abudi mɪ lɛ dɔw a Elaakɪm, a Elaakɪm mɪ
dɔw a Ajɔɔr,

14a Ajɔɔr mɪ ʊraa ĩ dɔw a Sadɔkɪ, a Sadɔkɪ mɪ lɛ dɔw a Akɪm, a Akɪm mɪ dɔw a
Eludi,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15a Eludi mı ɪraa ĩ dɔw a Elajaar, a Elajaar mı lɛ dɔw a Matã, a Matã mı dɔw a Jakɔb,

16a Jakɔb mı ɪraa ĩ dɔw a Jojɛfʋ na ı a Maarɪ sɪrɛ, a Maarɪ ʋlɔ na dɔw a Jeeju ba na bʋɔlɔ a Kirisi.

17A nɔhõ a sãa-kʋnbɔ tu-taa dãa na ı a pie-n'anuu for bir, wa nyɔw nı a Abʋraham daar cen'ĩ na ta a Davıtı. Wa mı nyɔw nı a Davıtı daar cen'ĩ wa ta nı a lsɪrayɛl nıbɛ Babʋlõ-tẽw cenfʋ daar mı lɛ ı a tu-taa gbɛɛ pie-n'anuu for bir. Wa mı nyɔw nı a ʋna daar'ãa wa ta nı a Kirisi dɔwfʋ daar lɛ ı na a tu-taa gbɛɛ pie-n'anuu for bir go.

18Nyɛ a mınɛ a Jeeju-Kirisi dɔwfʋ ɣɛrĩ na be. A ʋ mã Maarɪ nı a Jojɛfʋ dãa na ŋma a ba. Ĩ-cɛ a lɛ ba na ma kul taa sɛr wa, ba nyɛ ʋ na ʋ tɛrɛ a pʋɔ na yi a Naaŋmın Sıɛ jie.

19A ʋ baraa Jojɛfʋ ı na nı-dẽdẽ ĩ ma bʋɔrɔ a ɣɛrĩ ʋlɔ ʋ yi ɣõw a Maarɪ a vĩ wa, ala-ĩ-sɔ ʋ tıɛrɛ a ʋ suur pʋɔ a mınɛ ba na ɪrɛ ĩ ŋmara a ba ba ɪfʋ.

20Ĩ a mınɛ ʋ na cãa tıɛrɛ a ala, a Naaŋmın sı-tʋnaa nyɪr ʋ na a jãasʋlĩ pʋɔ ĩ yel ʋ: "Davıtı bie Jojɛfʋ! Taa jɔrɔ dãbĩɛ a Maarɪ kulfʋ ınɛ wa, a-na-ı a pʋɔ ʋ na tɛrɛ yi na a Naaŋmın Sıɛ jie.

21Ʋ na dɔw na dabile ĩ a F̃ʋ pʋr ʋ a yuor Jeeju, a-na-ı a ʋlɔ nɔɔ faa a ʋ nıbɛ a ba maal-faar pʋɔ."

22A ana yele a jaa ta na, a na ı a ala a Nı-kpɛ̃ɛ na dãa yel a ʋ ɣɛr-hiere nʋɔr pʋɔ. Ʋ dãa na yel:

23"Pɔsa-bile na tɛrɛ na a pʋɔ dɔw a dabile a ba pʋr ʋ a yuor, Emanʋwɛl." A lɛ yel'ã, áa Naaŋmın be nı sı na.

24A mınɛ a Jojɛfʋ na jaw, ʋ sɔw na a ala a Nı-kpɛ̃ɛ sı-tʋnaa na yel ʋ, ĩ taw a ʋ baraa kul'ĩ a ʋ yir,

25ĩ-cɛ baa gã taa wa, wa ta nı a lɛ ʋ na dɔw a bie baar. Ĩ a Jojɛfʋ pʋr'ã a bie yuor a Jeeju.

Matie 2

1Ba dɔw na a Jeeju a Bɛtılɛm na be a Jude wıɛr. A ʋna daar'ãa a Ɛrɔdı ĩ dãa ı a jamana. A ı na fĩı a bõbɔɔnbɔ na ma ˈwuoro a ŋmarbie yi na a tẽw parĩ ĩ wı a Jerujalɛm-tẽw pʋɔ

2ĩ sooro: "Nyınɛ ba dɔw a bibile ʋlɔ na ı a Jufisı jamana? A-na-ı sı nyɛ na a ʋ ŋmarbir a tẽw parĩ ĩ wa bʋɔrɔ sı puor ʋ."

3A lɛ a jamana Ɛrɔdı na wõ a ɣɛrĩ ʋlɔ, a dama ʋ na nı a Jerujalɛm tẽ-deme ba jaa,

4ʋ bʋɔl a Naaŋmın yir baar-lo-nı-bɛrɛ, nı a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ kpaarĩ taa ĩ soor ba: "Nyınɛ ba dɔw a Kirisi?"

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5A ba yel ʋ: “A Bɛtɩlɛm na be a Jude wɩɛr pʋɔ ʋ. A-na-ɩ a yel’ã a ɣɛr-hiere sɛbɛ pʋɔ:

6‘A fʋ̃ʋ Jude Bɛtɩlɛm, faa nyɩrĩ pab a Jude nɩ-bɛrɛ jie wa, a-na-ɩ a fʋ pʋɔ a ni-diere nɔɔ yi ĩ ɩrɛɛ a dɔ-cɩnaa a ĩ nɩbɛ lsɩrayɛl jie.’ “

7A Ɛrɔdɩ sɔɔlĩ na bʋɔl a bɔ̃bɔɔnbɔ bala ĩ soor ba a ba miil ʋ a bibir ʋlɔ a ŋmarbir na nyɩr ba.

8ĩ ʋ tʋ̃ ba na a ba cen a Bɛtɩlɛm ĩ yel: “Nyí cen na bɔ̃w ˈwuor bɔ̃w a jie ʋlɔ a bibile na be. A nyɩmɩ wa nyɛ ʋ, nyí wa yel ma ĩ mɩ cen na puor ʋ.”

9A lɛ ba na cɛl a jamana ɣɛrĩ baar, ba cen’ã. Ĩ a lɛ ba na cere, ba nyɛ na a ŋmarbir ʋlɔ na yi a tɛ̃w parĩ ʋ be a ba nii-sɔw cere. A ŋmarbir cen’ã lɛɛ na ta a jie ʋlɔ a bibile na be ĩ ɩraa a ʋ ju-sɔ̃w.

10A lɛ ba na nyɛ a ŋmarbir, nʋ̃ɔ kpɛ̃ɛ nyɔw ba na a ba cɩlɛ.

11Ba kpɛ na a yir pʋɔ na nyɛ a bibile ĩ lo gburĩ a dume puor ʋ, ĩ yuo a ba wʋʋr ir a ba bom-pɔrsɩ kʋ ʋ. Ba kʋ ʋ na a sɛlmɛ, nɩ a tʋ̃ɩ-nyu-vɩlaa, nɩ a tʋ̃ɩ ʋlɔ ba na bʋɔlɔ a mɩɩr.

12A Naaŋmɩn yel ba na a jãasʋlĩ pʋɔ, a ba taa lɛ lɩɛb cen a Ɛrɔdɩ sɛ̃ wa, ala-ĩ-sɔ a ba de a sɔr kpee kul a ba tɛ̃w.

13A lɛ ba na lɩɛb kul baar, a Nɩ-kpɛ̃ɛ sɩ-tʋnaa nyɩr’ã a Jojɛfʋ a jãasʋlĩ pʋɔ ĩ yel ʋ: “Ir de a bibile nɩ a ʋ mã jɔ cen’ĩ a Ejibti-tɛ̃w na fʋ jɛ a be wa ta nɩ a daar ʋlɔ ĩ na ɣɔ̃w fʋ, a-na-ɩ a Ɛrɔdɩ nɔɔ bʋɔrɔ na ʋ kú a bibile.”

14Ala-ĩ-sɔ a Jojɛfʋ ir’ã a tɩsɔw de a bibile nɩ a ʋ mã cere nɩ a Ejibti-tɛ̃w,

15a ba be a be wa ta nɩ a Ɛrɔdɩ kʋ̃u daar. A lɛ a ta, a na ɩ a ala a Nɩ-kpɛ̃ɛ na dãa yel a ʋ ɣɛr-hiere nʋɔr pʋɔ: “Ĩ bʋɔl’ã a ĩ bi-daba ʋ yi a Ejibti-tɛ̃w pʋɔ.”

16A mɩnɛ a Ɛrɔdɩ na nyɛ bɔ̃w ka a bana bɔ̃bɔɔnbɔ na yi a tɛ̃w parĩ wa, a ba bɛlĩ ʋ na, ʋ nyɛ na suur yaw. Ʋ ɣɔ̃w na a ba kú a da-bil ba na dɔwrɔ ba jaa, wa ta nɩ a bala na pɔw a yomo ayi, a Bɛtɩlɛm nɩ a ten ala na be a ʋ lõbobo pʋʋr. Ʋ maal’ã a ala tu nɩ a mɩnɛ ʋ na dãa wõ a saanba jie a ŋmarbir nyɩrfʋ daar.

17Ĩ a lɛ a maal a ɩ a mɩnɛ a ɣɛr-hiere Jeremi ɣɛrĩ na dãa yel:

18“Ba wõ na a kɔkɩr na wuure a Arama-tɛ̃w pʋɔ sɔrɔ nɩ a kõ-yelbie kono nɩ yaw.A Arasɛl kono a ʋ bibiir ɩnɛ, a ba ma ɣɛw ʋ ʋ jaar, a-na-ɩ a ʋ bibiir ma cãa be wa.”

19A lɛ a Ɛrɔdɩ na kpi baar, a Jojɛfʋ nyɛ na a Nɩ-kpɛ̃ɛ sɩ-tʋnaa a jãasʋlĩ pʋɔ a Ejibti-tɛ̃w pʋɔ. A sɩ-tʋnaa yel ʋ:

20“Ir de a bibile nɩ a ʋ mã na fʋ lɛ lɩɛb kul’ĩ a lsɩrayɛl-tɛ̃w pʋɔ, a-na-ɩ a bala na dãa bʋɔrɔ ba kú a bibile, ba kpi na.”

21A Jojɛfʋ ir’ã a lɛ, de a bibile nɩ a ʋ mã, lɩɛb kul’ĩ a lsɩrayɛl-tɛ̃w pʋɔ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Ĩ-cɛ a mɪnɛ ʊ na wõ a Akɛlaasɪ na de a ʊ sãa Ɛrɔdɪ jɪnaafʊ jie ɪ a jamana a Jude-tẽw pʊɔ, dãbĩɛ nyɔw ʊ na a be kpɛfʊ. Ĩ a lɛ ʊ na dãa wõ a ɣɛr-manaa a jãasʊlĩ pʊɔ, a Galile-tẽw wɪɛr ʊ cen naa ʊ jɛ a tẽw ʊlɔ ba na bʊɔlɔ a Najarɛtɪ.

23A maal'ã a lɛ a mɪnɛ a ɣɛr-hierbe ɣɛrĩ na ɪrɛɛ a sɪrɛ: "Ba na bʊɔlɔ ʊ na a Najarɛtɪ nɪrɛ."

Matie 3

1A ʊna daar'ãa pʊɔ a Jã-Batii cen'ã a Jude wɛkar pʊɔ ĩ nyɔw a Naaŋmɪn ɣɛrĩ ĩ ɣɛrɛ yele nɪ:

2"Nyí lɪɛb a nyɪ yẽ, a-na-ɪ a saa juu fãw daar pɪɛlɛ na."

3A Jã ɪ na a ʊlɔ a ɣɛr-hiere Ejayi na dãa ɣɛrɛ a ʊ ɣɛrĩsɪ pʊʊr a mɪnɛ ʊ na ma dãa yele: "Ba wõ na a nɪrɛ kɔkɪr na hiere a wɛkar pʊɔ yele: Nyí gbɛɛrĩ a sɔr a Nɪ-kpẽɛ ɪnɛ, ĩ mɪ maal a ʊ sɔɛ a tor."

4A Jã ʊlɔ su na a nyʊɔmɪ kɔbɔ kparʊ, ĩ mɪ sɛ a gan cẽcen a sɪɛ pʊɔ; a sãsobo nɪ a sɪr ʊ dãa dɪrɛ.

5-6A Jerujalɛm tẽ-deme nɪ a Jude wɪɛr ʊ jaa nɪbɛ nɪ a Jʊrdẽ man nʊɔr ten deme jaa cere na a ʊ sẽ caala a ba maal-faar, ĩ a Jã mʊrɔ ba a kũɔ a Jʊrdẽ manĩ.

7A mɪnɛ a Jã na nyɛ a Farɪsɪ nɪbɛ nɪ a Saduse nɪbɛ a ba wɪɛrɛ yaw a kũɔ mʊrfʊ ɪnɛ a ʊ sẽ, ʊ yel ba na: "Nyɪna waab bibiir'ãa! Ala jaan nyɪ a nyɪ sɛw na na jɔ cĩɛ a Naaŋmɪn suur na pɪɛlɛ?

8Nyí ɪ a nyɪ maal-bie a miile áa nyɪ yẽ lɪɛb'ã.

9A tɪɛrĩsɪ nyɪ na tɛrɛ a nyɪ pʊʊr, áa Abʊraham ɪ na a nyɪ sãa-kʊmɔ, ma sɛw nyɪ wa. Ĩ-cɛ ĩ yel nyɪ na, a kubie asɪmɛ nyɪ na nyɛ, a Naaŋmɪn na tʊɔ na lɪɛb ba a ba ɪ a Abʊraham bibiir.

10Ba gɔr'ã ɣõw a kpãakpo a tɪr nyɪbɛ pʊʊr. A tɪɛ lɛ na ma wɔnɔ a wõ-vɛlɛ wa, ba na ŋmaa ʊ na lɔb ɣõw a vũu pʊɔ.

11A maa, kũɔ tɛw ĩ mʊrɔ nyɪ, na miile a nyɪ yẽ-lɪɛbfʊ, ĩ-cɛ nɪrɛ be na be na waara a ĩ puo-sɔw na gãw ma, a maa mɪ sɛw na sɪr a ʊ nafaba wa. A ʊlɔ, ʊ nɔɔ mʊr nyɪ na a Naaŋmɪn Sɪɛ pʊɔ nɪ a vũu pʊɔ.

12Ʊ tɛrɛ na a ci-ŋme-daa a nuu pʊɔ ʊ na ŋmeere nɪ a ci, ĩ yɛlɛ diere a ci ɣɔnɔ a boor pʊɔ, ĩ cɪɛrɛ a ure ɣɔnɔ a vũu ʊlɔ pʊɔ na ma tɛrɛ a kpiiufʊ wa."

13A daar ʊlɔ pʊɔ, a Jeeju yi na a Galile ĩ cen a Jʊrdẽ manĩ a Jã sẽ a kũɔ mʊrfʊ ɪnɛ.

14A Jã ma bʊɔrɔ ʊ sɔw wa, ĩ yel ʊ: "Maa ĩ sɛw a fʊ na mʊr ma a kũɔ pʊɔ, ĩ-cɛ a fʊ lɛ waara a ĩ sẽ?"

15A Jeeju yel ʊ: "Bar a sɪ maal a lɛ a ɣẽɣɛrĩ, a-na-ɪ lɛ sɪ na maal a tʊmɔ a jaa a Naaŋmɪn na bʊɔrɔ sɪ maal," ĩ a Jã pãa sɔw.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16A lɛ ʊ na mʊr a Jeeju a kʊ̃ɔ pʊɔ baar ʊ yi na a kʊ̃ɔmɪ, ĩ a jie naan a sa'lon yuo na a ʊ ɪnɛ, ʊ nyɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ ʊ wɔ̃ taa nɪ a ŋmam ʊ suure waara a ʊ sɛ̃.

17Ĩ ba wõ na a kɔkɪr na yi a saa juu ĩ yel: "A naa ɪ a ĩ Bi-nʊnaa na kpɛ ma a nyãa."

Matie 4

1A ala ĩ baar, a Naaŋmɪn Sɪɛ tɔw na a Jeeju kpɛ nɪ a wɛkar pʊɔ a Satã na bɪr ʊ.

2Ĩ a mɪnɛ ʊ na lũ a nʊɔr a bibie lɪjaayi, a kɔ̃ nyɔw ʊ na.

3A Bɪbɪrɛ wɪ na a ʊ sɛ̃ ĩ yel ʊ: "A ala ɪ fʊ ɪ na a Naaŋmɪn Bie, yel a kubie na a ba lɪɛb ɪ a dɪb."

4A Jeeju yel ʊ: "A yel'ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: 'Aa ɪ a dɪb tɛw na baa a nɪrɛ wa, ĩ-cɛ a y'ɛrĩsɪ a jaa na yire a Naaŋmɪn nʊɔr pʊɔ, ala a nɪrɛ na baa nɪ.' "

5Ĩ a Satã taw na a Jeeju cen'ĩ a Jerujalɛm na ɪ a ba tẽ-son, ĩ ɪ ʊ do ɪraa a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ ju-sɔ̃w

6ĩ ʊ yel ʊ: "A ala ɪ fʊ ɪ na a Naaŋmɪn Bie, aw lo a tene, a-na-ɪ a yel'ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: 'A Naaŋmɪn na kʊ na a sɪ-tʊnɪsɪ a y'ɛrĩ a fʊ ɪnɛ, a ba cɔw fʊ nɪ a ba nur a mɪnɛ fʊ kɔ̃ wa ŋme gbɛr wa.' "

7A Jeeju yel ʊ: "A lɛ yel'ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: 'Taa bɪrɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ na ɪ a fʊ Naaŋmɪn wa.' "

8A Satã lɛ taw na a Jeeju do nɪ a tã-kpɛ̃ɛ juu na miil ʊ a ten ten a jaa nɪ a ba yo-yifʊ yele

9ĩ yel ʊ: "A fʊ̃ʊ gburĩ a dume ĩ puor ma, ĩ na kʊ fʊ na a ana yele a jaa."

10A Jeeju yel ʊ: "Satã, cen be ĩ cɛ ma! A-na-ɪ a yel'ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: 'A Nɪ-kpɛ̃ɛ na ɪ a fʊ Naaŋmɪn, ʊlɔ fʊ na puoro, ĩ a ʊlɔ tʊn tɛw fʊ na mɪ tʊnɔ.' "

11A lɛ, a Satã bar ʊ na ĩ a sɪ-tʊnɪsɪ wɪ sũono ʊ.

12A lɛ a Jeeju na wõ a ba nyɔw a Jã y'ɔ̃w a kasu pʊɔ, ʊ lɛ lɪɛb'ã cen a Galile.

13A mɪnɛ ʊ na yi a Najarɛtɪ-tẽw, ʊ cen'ã na jɛ a Kapɛɛnam-tẽw na be a man nʊɔr, a Jabʊlɔ̃ nɪ a Nɛbtalɪ wɪɛr.

14A ta na a lɛ, a na ɪ a y'ɛr-hiere Ejayi y'ɛrĩ na dãa yel:

15"A Jabʊlɔ̃ nɪ a Nɛbtalɪ wɛɛ na be a man sɔɛ pʊʊr a Jʊrdẽ man gaan, a Galile ʊlɔ na ɪ a nɪ-bʊlsɪ tẽw,

16a bana nɪbɛ naa na dãa jɛ a libe pʊɔ nyɛ na a cãa kpɛ̃ɛ; a bala na mɪ dãa jɛ a kũu nʊɔr libe pʊɔ, mɪ nyɛ na a cãa ʊ pur caarĩ ba."

17Wa nyɔw nɪ a daar ʊlɔ pʊɔ a Jeeju hiere na yele nɪ: "Nyí lɪɛb a nyɪ yɛ̃, a-na-ɪ a saa juu fãw pɪɛl'ã."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18A mɪnɛ a Jeeju na lara a Galile man gbẽgbere, ʊ nyɛ na a yɛɛr ayi, a Sɪmɔ̃ ʊlɔ na mɪ dɪ a Pɪɛr nɪ a Ádire, a ba bɛrɛ a jɪmɛ a manĩ a-na-ɪ jĩ-nyɔɔrbɔ ba ɪ.

19A Jeeju yel ba: “Nyí wa tuure ma, ĩ ĩ na lɪɛb nyɪ na a nyɪ na bʊɔrɔ a nɪbɛ kʊrɔ ma a jĩ-bɛrɛ kaarĩ.”

20A jie naan ba bar’ã a ba jʊʊr ĩ tuure ʊ.

21Ĩ a lɛ ʊ na po a nii-sɔw, ʊ nyɛ na yɛɛr ayi go na ɪ a Jakɪ nɪ a Jã na ɪ a Jebede bi-dabsɪ, a ba be taa nɪ a ba sãa a gbor pʊɔ cɔɔrɔ a ba jʊʊr, ʊ mɪ bʊɔl ba.

22Ĩ a jie naan ba bar’ã a ba sãa nɪ a gbor ĩ tuure ʊ.

23A Jeeju yʊɔrɔ na a Galile-tẽw ʊ jaa jaana a Jufisɪ a ba puorfʊ yie pʊʊr, hiere nɪ a saa juu fãw ʎɛr-son, kpaara nɪ a wʊlĩ-bʊrɔ bʊrɔ deme.

24A ʊ yuor yɛr’ã pɔw a Sɪrɪ-tẽw ʊ jaa, a nɪbɛ wɪɛrɛ nɪ a bala ba jaa na tɛrɛ a wʊlĩ-bʊrɔ bʊrɔ, a bala na nyɛrɛ a hʊʊr, a kɔ̃tɔn-irbe, a ŋme-kpar deme, nɪ a bala na sãw a ĩgana, ʊ kpaara ba.

25A nɪ-yayaw yi na a Galile, a Ten-Pie tẽ-daa, a Jerujalɛm, a Jude, nɪ a Jʊrdẽ man gaan ĩ wa tuure ʊ.

Matie 5

1A mɪnɛ a Jeeju na nyɛ a bana nɪ-yaw a ba tuure ʊ, ʊ do na a tãw juu jɛ, a ʊ par-tuurbe wɪ a ʊ sẽ,

2ʊ nyɔw a jaanfʊ ĩ jaana ba, yele nɪ:

3“Nʊ̃ɔ ma be na a bala jie na tɛrɛ a nãw a sɪɛ pʊɔ, a-na-ɪ bala sɔ a saa juu fãw.

4Nʊ̃ɔ ma be na a bala jie a sube na sãw, a-na-ɪ a Naaŋmɪn nɔɔ ʎɛw ba na.

5Nʊ̃ɔ ma be na a bala jie na tɛrɛ a su-ɓaara, a-na-ɪ bala wa sɔrɛɛ a tẽw.

6Nʊ̃ɔ ma be na a bala jie na nyɪrĩ bʊɔrɔ a torfʊ a kɔ̃ nɪ a kʊ̃ɔ-nyuur kaarĩ, a-na-ɪ ba nɔɔ pɔw ʊ na.

7Nʊ̃ɔ ma be na a bala jie na tɛrɛ a nã-bɔ̃wfʊ a-na-ɪ a Naaŋmɪn nɔɔ mɪ bɔ̃w na a ba nãw.

8Nʊ̃ɔ ma be na a bala jie na tɛrɛ a su-pɪlaa, a-na-ɪ ba nɔɔ nyɛ na a Naaŋmɪn.

9Nʊ̃ɔ ma be na a bala jie na bʊɔrɔ a nɪbɛ pɪɛnfʊ, a-na-ɪ a Naaŋmɪn nɔɔ bʊɔl ba na a ʊ bibiir.

10Nʊ̃ɔ ma be na a bala jie ba na hʊɔlɔ a torfʊ ɪnɛ, a-na-ɪ bala sɔ a saa juu fãw.

11“A na ɪ nyɪ na nʊ̃ɔ a lɛ ba nɔɔ tʊrɔ nyɪ, ĩ hʊɔlɔ nyɪ, ĩ mɪ ŋmara a jir-kara ʎɔnɔ nyɪ a ĩ ɪnɛ.

12Nyí tɛrɛ nʊ̃ɔ cɪlɛ nɪ, a-na-ɪ a nyɪ yar nɔɔ bɛrmɛ na a saa juu. Nyɪ bɔ̃w na ka a lɛ ba mɪ dãa hʊɔl a Naaŋmɪn ʎɛr-hierbe na dãa de nyɪ a nĩe.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13“Nyɪmɪ ɪ a nasõ a tẽw pʊɔ deme jie, ĩ-cɛ a nasõ tomofʊ wa baar, bõ a nɪrɛ na nyɛ ƴõw ʊ ʊ lɛ tomo? ˈWaa lɛ ɪ bom go wa. Ba na de ʊ na lɔb bar, a ba nɛbɛ nɪ gbɛɛ.

14“Nyɪmɪ ɪ a cãa a tẽw pʊɔ deme jie. A tẽw na be a tãw juu ma tʊɔrɔ sɔɔlɔ wa.

15Nɪrɛ ma ƴɔnɔ a lãpa a vũu, ĩ lɛ diere pɔwrɔ a lakpow pʊɔ wa, ĩ-cɛ a gbẽgbere juu ʊ na dɔɔl ʊ, ʊ caara a nɪbɛ jaa na be a yir pʊɔ.

16A lɛ ʊ mɪ, a sɛw na a nyɪ na ɪ a nyɪ cãa ʊ caara a nɪbɛ nii-sɔw, a mɪnɛ a ba na tʊɔ nyɛ a nyɪ tũ-sono, ĩ kʊrɔ a nyɪ Sãa na be a saa juu a ju-kpẽɛ.

17“Nyɪ taa tɪɛr beeka ĩ wa na a Mowisi ƴɛr-kpɛn sãwfʊ ɪnɛ wa, mɪɪ a ƴɛr-hierbe ƴɛrĩsɪ sãwfʊ ɪnɛ wa. Maa wa a ana ƴɛrĩsɪ sãwfʊ ɪnɛ wa, ĩ-cɛ ĩ wa na a mɪnɛ ĩ na tʊɔ maal a jaa baar.

18Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a lɛdaar a saˈlon nɪ a tẽw na ma tɔl sɛr wa, a sɛb-bir ŋmãa mɪɪ a sɛb-bir pabaa na be a Naaŋmɪn ƴɛr-kpɛn pʊɔ ma tʊɔrɔ ire bara wa. A jaa na maal’ã wa baar.

19Ala-ĩ-sɔ a nɪrɛ ʊlɔ na jaar a ƴɛr-kpẽw kãw, a ala saarĩ ɪ a ƴɛr-bir bile ʊ, ĩ mɪ miile a nɪbɛ a ba maala a ʊ kaarĩ, a ʊna nɪrɛ naa na nyɪrĩ na pab a saa juu fãw pʊɔ. Ĩ-cɛ a nɪrɛ ʊlɔ na sɔw ĩ mɪ miile a nɪbɛ a ba maala a lɛ, a ʊna nɪrɛ naa na nyɪrĩ na ɪ kpẽɛ a saa juu fãw pʊɔ.

20Ĩ-cɛ ĩ yele nyɪ na, a nyɪmɪ ma ɪ dẽdẽ a Naaŋmɪn ƴɛrĩ jɔfʊ pʊɔ gãw a ƴɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nɪ a Farɪsɪ nɪbɛ wa, nyaa tʊɔrɔ kpɛɛrɛ a saa juu fãw pʊɔ wa.

21“Nyɪ wõ na a mɪnɛ ba na dãa yel kʊ a korĩ-cɛ deme, a ba taa kúrɔ nɪrɛ wa. Áa nɪrɛ wa kú nɪrɛ, a ba na cen’ĩ ʊ na a ƴɛr-guoro jie.

22Ĩ-cɛ a maa, ĩ yele nyɪ na, a nɪrɛ lɛ na nyɛrɛ a suur ƴɔnɔ a ʊ yɛbɛ, ba na mɪ cen’ĩ ʊ na a ƴɛr-guoro jie. Ĩ a ʊlɔ na yel a ʊ yɛbɛ á dãbol, ba na cen’ĩ ʊ na a ƴɛr-guor-nɪ-bɛrɛ nii-sɔw, ĩ a ʊlɔ na yel a ʊ yɛbɛ á ʊ yaara na, ʊ na tʊɔ na kpɛ a wɛfʊ vũu pʊɔ.

23A fʊ̃ʊ tɛrɛ a bom bʊɔrɔ fʊ kʊ a Naaŋmɪn, ĩ wa tɪɛr yuo be a baar lofʊ jie a fʊ yɛbɛ na tɛrɛ nɪ fʊ a ƴɛrĩ,

24bar a bom ʊlɔ a be a baar lofʊ jie, ĩ cen na cɔɔrĩ a ʊna ƴɛrĩ nɪ a fʊ yɛbɛ baar, ĩ pãa lɛ wa de a fʊ bom kʊ a Naaŋmɪn.

25“A ala ɪ a nɪrɛ tɛrɛ nɪ fʊ na ƴɛrĩ a ʊ bom fʊ na sãw ɪnɛ, ĩ cere nɪ fʊ a ƴɛr-guoro jie, ɓaalĩ ʊ fɔfɔw a lɛ nyɪ na cãa a sɔr pʊɔ cere, a-na-ɪ a ʊlɔ ta nɪ fʊ a be, ʊ na ƴõw fʊ na a ƴɛr-guoro nuumɪ ʊ de fʊ kʊ a parsãde ʊ ƴõw fʊ a kasu pʊɔ.

26Yel-mĩɛ ĩ yele fʊ, faa yire a be ĩ-cɛ a ala ma ɪ fʊ ya na a fʊ san a jaa wa.

27“Nyɪ wõ na a mɪnɛ ba na dãa yel a nɪrɛ ʊ taa wa gana nɪ a ʊ tɔ sʊbɔ pɔw wa,

28Ĩ-cɛ a maa, ĩ yele nyɪ na, a nɪrɛ lɛ na ˈwuoro a pɔw a ˈwuor-fãa, ʊ gɔr’ã gã nɪ ʊ a ʊ suur pʊɔ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29A ala ɪ a fʊ dʊrĩ mimir ĩ ʎɔnɔ fʊ a fãa pʊɔ, ir ʊ lɔb bar, a-na-ɪ a sa na a fʊ ĩgan ji-
bõ-ʎen na bɔr gãw a fʊ ĩgan ʊ jaa ba na diere lɔbɔ ʎɔnɔ a vũu pʊɔ.

30A ala mɪ ɪ a fʊ dʊrĩ nuu wa mɪ ʎɔnɔ fʊ a fãa pʊɔ, fú ŋmaa ʊ lɔb bar, a-na-ɪ a sa na
a fʊ ĩgan jie kãw na bɔr, gãw a fʊ ĩgan ʊ jaa na kpɛɛrɛ a vũu pʊɔ.

31“Ba mɪ dãa na yel, aa nɪrɛ wa diwre a ʊ pɔw bara, ú kʊ ʊ a barfʊ sɛbɛ.

32Ĩ-cɛ a mãa, ĩ yele nyɪ na, a ʊlɔ na diwre a ʊ pɔw bara ĩ-cɛ a pɔw ʊlɔ ma dãa maala
a burbur wa, ʊ ʎõw ʊ na a dab-kpee ganɪfʊ pʊɔ, ĩ a daba ʊlɔ na kule a ʊna pɔw naa
na mɪ maal’ã a ʊna fãa.

33“Nyɪ mɪ wõ na a mɪnɛ ba na dãa yel kʊ a korĩ-cɛ deme: ‘Taa mõwnɔ a fʊ pʊlĩfʊ
bom wa. Maal kʊ a Naaŋmɪn a ala fʊ na dãa pɔ nɪ ʊ.’

34Ĩ-cɛ a maa, ĩ yele nyɪ na, nyɪ taa wa pɔrɔ fĩɪ wa. A ala ɪ a saa juu ʊ mɪɪ, taa pɔrɔ nɪ
ʊ wa, a-na-ɪ a Naaŋmɪn jaajie ʊ.

35A tẽw ʊ mɪɪ, taa mɪ pɔrɔ nɪ ʊ wa, a-na-ɪ a Naaŋmɪn gbɛɛ dɔɔlfʊ jie ʊ. A Jerujalɛm
ʊ mɪɪ, taa mɪ lɛ pɔrɔ nɪ ʊ wa, a-na-ɪ a Jaman-kpẽɛ tẽw ʊ.

36Taa mɪ lɔɔ pɔrɔ nɪ a fʊ juu wa, a-na-ɪ faa tʊɔrɔ lɪɛbɛ a fʊ jukɔɔr ʊ pɛlɛɛ mɪɪ ʊ sɔbɔ
wa.

37A nyɪ ʎɛrĩsɪ a ɪ a ‘ɔɔ’ mɪɪ a ‘kpee’. A ʎɛrĩsɪ ala nyɪ na ʎɛrɛ dɔɔlɔ, a yi na a Fãa
Sʊbɔ jie.

38“Nyɪ wõ na a mɪnɛ ba na dãa yel: ‘A mimir ba na de ya a mimir, a nyɪm ba na mɪ
de ya a nyɪm’.

39Ĩ-cɛ a maa, ĩ yele nyɪ na, taa lɪɛb a fãa ya a fãa wa. A ala ɪ a nɪrɛ ɓa fʊ na a dʊrĩ
tʊkpalĩ, cɔw ʊ a gʊbaa tʊkpal ʊ lɛ ɓa.

40Ĩ a nɪrɛ bʊɔrɔ ʊ cen’ĩ fʊ a ʎɛr-guoro jie, na de a fʊ kparle, de a fʊ fu ɓã taa nɪ ʊ.

41Ĩ a nɪrɛ wa fɛr fʊ a fʊ de a ʊ tuor cen’ĩ fĩɪ kʊ ʊ, de cen’ĩ a jãa a fʊ kʊ ʊ.

42Kʊ a ʊlɔ na sʊɔrɔ; taa mɪ mõwnɔ a ʊlɔ na pẽwnɛ wa.

43“Nyɪ wõ na a mɪnɛ ba na dãa yel: ‘Nʊnɔ a fʊ tɔ sʊbɔ ĩ ˈlaar a fʊ san-sʊbɔ.’

44Ĩ-cɛ a maa, ĩ yele nyɪ na, nyí nʊnɔ a nyɪ dõ-deme, ĩ sʊɔrɔ a Naaŋmɪn ʎɔnɔ a bala
na hʊɔlɔ nyɪ,

45a mɪnɛ nyɪ na tʊɔrɔ ɪrɛ a nyɪ Sãa na be a saa juu bibiir. Á-na-ɪ ʊ ma pur’ã a ʊ
mɔtõw ʎõw a nɪ-faar nɪ a nɪ-sono, ĩ mɪ ɪ a ʊ saa ʊ wa a nɪ-torisɪ nɪ a bala na maala
a burbur jaa ɪnɛ.

46A ala ɪ nyɪ nʊnɔ na a bala tɛw na nʊnɔ nyɪ, bõ yar nyɪ na lɛ pɔw? A lãpo-dierbe
maa mɪ maal a lɛ wa mɪɪ?

47A ala ɪ a nyɪ nɪ-nʊnɪsɪ tɛw nyɪ puoro, a nyɪ maalfʊ sa na a nɪŋmɛɛ maalfʊ mɪɪ? A
tɪbɛ deme maa mɪ maal a lɛ wa mɪɪ?

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

48Ala-ĩ-sɔ, nyí ɪ cɛcɛ a mɪnɛ a nyɪ Sãa na be a saa juu na ɪ a cɛcɛ.

Matie 6

1“Nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ a nyɪ torfʋ tʋmɔ ɪnɛ, a nyɪ kõ wa maal bom kãw a nɪbɛ nii-sɔw a ba ˈwuoro nyɪ wa. A nyɪmɪ wa maal a lɛ, nyaa pɔwrɔ a yar a nyɪ Sãa na be a saa juu jie wa.

2“A lɛdaar fʋ na kʋrɔ a nãw sʋbɔ a bom, taa maala nɪ a yo-bɔb wa. A-na-ɪ lɛ a poe ayi deme ma maal a ba puorfʋ yie pʋʋr nɪ a sɔɛ pʋʋr, a mɪnɛ a nɪbɛ na nyɛ ba ĩ pɛwrɛ ba. Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a bala, ba gɔr’ã pɔw a ba yar.

3Ĩ a fõʋ kʋrɔ a nãw sʋbɔ a bom taa tɪɛr a ɪ fʋ bom kpẽɛ wa.

4Sɔɔlĩ maal, ĩ a fʋ Sãa na nyɛ a fʋ sɔɔlĩfʋ tʋmɔ na ya fʋ na.

5“A nyɪmɪ puoro a Naaŋmɪn, nyɪ taa maala a mɪnɛ a poe ayi deme na ma maal wa, a-na-ɪ a nʋmɔ ba na a ba ma ir ɪraa puoro a ba puorfʋ yie pʋʋr nɪ a sɔ-carsɪ pʋʋr a mɪnɛ a nɪbɛ na nyɛ ba. Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, ba gɔr’ã pɔw a ba yar.

6Ĩ-cɛ a fõʋ, a fõʋ puoro a Naaŋmɪn, kpɛ a fʋ diem, pɔw a pan ĩ puor a fʋ Sãa na be a be a sɔɔlĩfʋ jie, ĩ a fʋ Sãa ʋlɔ na nyɛ a ala fʋ na sɔɔlĩ maal, ʋ na ya fʋ na.

7“A nyɪmɪ puoro, nyɪ taa dɔɔlɔ a ɣɛr-pɔrsɪ a mɪnɛ a nɪ-kpeesɪ na ma maal wa. A-na-ɪ ba ma tɪɛr’ã beeka a ba ɣɛr-yaw ɪnɛ a Naaŋmɪn na wonaa.

8Nyɪ taa maala a ba kaarĩ wa, a-na-ɪ a lɛdaar nyɪ na ma sʋɔr sɛr wa, a nyɪ Sãa de na nĩe bõw a ala na sɛw nɪ nyɪ.

9Ĩ-cɛ nyí nyɛ a mɪnɛ na sɛw a nyɪ na sʋɔrɔ: ‘A sɪ Sãa na be a saa juu, a fʋ yuor ú ow kpee,

10a fʋ fãw ú wa, a fʋ pʋ-tɪɛrõ ú maal a tẽw pʋɔ, a mɪnɛ ʋ na maal a saa juu.

11Kʋ sɪ a dɪb ala na sɛw nɪ sɪ a dɪnaa.

12De a sɪ maal-faar bar kʋ sɪ, a mɪnɛ sɪ na ma mɪ de a maal-faar ala a nɪbɛ na maal sɪ bar kʋ ba.

13Taa bar sɪ a sɪ kpɛ a bɪrfʋ pʋɔ wa, ĩ-cɛ faa sɪ a Fãa Sʋbɔ jie.’

14“A-na-ɪ a ala ɪ nyɪ de na a nɪbɛ maal-faar bar kʋ ba, a nyɪ saa juu Sãa na mɪ de na a nyɪ ben bar kʋ nyɪ.

15Ĩ a nyɪmɪ ma de a nɪbɛ maal-faar bar kʋ ba wa, a nyɪ Sãa kõ mɪ de a nyɪ maal-faar bar kʋ nyɪ wa.

16“A nyɪmɪ lũ a nʋɔr, nyɪ taa maala a poe ayi deme kaarĩ, sɔbɔ nɪ a nii-sɔw wa. A-na-ɪ ba ma lɪɛb’ã a ba nii-sɔw wõ taa nɪ nãw deme ba ɪ, a mɪnɛ a nɪbɛ na tʋɔ bõw a nʋɔr ba lũ. Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, ba pɔw na a ba yar.

17Ĩ a fõʋ, a fõʋ lũ a nʋɔr, pɛw a nii-sɔw ĩ ir a juu

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18a mɩnɛ a nɩrɛ kɔ̃ wa bɔ̃w ka nʊɔr fʊ lũ wa, ĩ a ɩ a fʊ Sãa tɛw na be a be a sɔɔlĩfʊ jie. Ĩ a fʊ Sãa ʊlɔ na nyɛ a ala fʊ na maal a sɔɔlĩ, na ya fʊ na.

19“Nyɩ taa bʊɔrɔ a na-yele dɔɔlɔ taa a ka a tẽw pʊɔ wa. A-na-ɩ a ka, a kpolo be na ka mɔɔrɔ, a bajũ mɩ dɩrɛ sãwna, ĩ a nyanyube mɩ kpɛɛrɛ jure.

20Ĩ-cɛ nyí bʊɔrɔ a sa'lon na-yele dɔɔlɔ taa. A-na-ɩ a be, kpolo ma be be mɔɔrɔ wa, bajũ ma mɩ be be dɩrɛ sãwna wa, ĩ nyanyube ma mɩ kpɛɛrɛ be jure wa.

21A-na-ɩ a jie ʊlɔ a fʊ na-yele na be, a be a fʊ tɩɛrĩsɩ na mɩ be.

22“A mimie ĩ ɩ a ĩgan lãpa. A fʊ mimie wa ɩ mimi-sono, a fʊ ĩgan ʊ jaa na caarĩ na.

23Ĩ-cɛ a fʊ mimie wa sãw, a fʊ ĩgan ʊ jaa na liw na. Ala-ĩ-sɔ, a cãa ʊlɔ na be a fʊ suur pʊɔ, a ʊlɔ ma caara wa, mɩnɛ a libe na bɛrmɛ jẽ!

24“Nɩrɛ ma be be na tʊɔrɔ tʊnɔ a nɩ-bɛrɛ ayi tʊn wa. Ʊ na 'laar'ã a kãw ĩ nʊnɔ a y̌en sʊbɔ, mɩɩ ʊ na y̌ɔnɔ na a bõ-y̌en ĩ kpɛrɛ a kãw. Nyaa tʊɔrɔ puoro a Naaŋmɩn ĩ mɩ ɩrɛ a na-yele gbãgbaar wa.

25“Ala-ĩ-sɔ ĩ yele nyɩ, nyɩ taa waala a nyɩ baafʊ ɩnɛ wa, yele nɩ a bõ nyɩ na dɩrɛ ĩ mɩ nyuure, mɩɩ mɩ waala nɩ a nyɩ ĩgan ɩnɛ a bõ nyɩ na nyɛ su wa. A baafʊ ma gãw a bõ-dɩraa wa mɩɩ? Ĩ a ĩgan ma mɩ gãw a cẽcen wa mɩɩ?

26Nyí 'wuor nyɛ a lili na be a sa'lon. Ba maa bʊr wa; ba maa ŋma wa; baa mɩ tɛrɛ boor wa, ĩ-cɛ a nyɩ saa juu Sãa ʊlɔ guolo ba. Ĩ a nyɩmɩ, nyaa sa gãw a lili wa mɩɩ?

27A nyɩ waalĩfʊ pʊɔ, ala be a nyɩ pʊɔ na tʊɔ tɔ a ʊ baafʊ bibie dɔɔl fĩɩ?

28“Bõ ɩ a nyɩ ma waala a cẽcene ɩnɛ? Nyí 'wuor nyɛ a mɩnɛ a mɔɔpʊɔ tɩ-pube na wɔ̃. Ba maa tũ tʊn wa; ba maa mɩ sɛ cẽcene su wa,

29ĩ-cɛ ĩ yele nyɩ na, a ala ɩ a Salʊmɔ̃ na dãa le ʊ, 'waa dãa tɛrɛ cẽcen ʊ wɔ̃ taa nɩ a tɩ-pube asɩmɛ bõ-y̌en kaarĩ wa.

30A ala ɩ a Naaŋmɩn na maal a mɔɔ pʊɔ tɩ-pube a vɩɛlɛ a lɛ, a tɩ-pube ala na be a be a dɩnaa, ĩ-cɛ a bio vɩɛ a ba de lɔb y̌ɔ̃w a vũu pʊɔ, ʊ kɔ̃ tʊɔ maal nyɩ a gãw a lɛ wa mɩɩ? A nyɩ y̌ɔ̃w-nyãa pab'ã a Naaŋmɩn jie.

31Ála-ĩ-sɔ, nyɩ taa waala yele nɩ: ‘A bõ nyɩ nɔɔ nyɛ dɩ, mɩɩ á bõ nyɩ nɔɔ nyɛ nyu wa, ĩ cɛ á bõ nyɩ na nyɛ su.’

32Tɩbɛ deme ĩ ma bʊɔrɔ a ana yele a jaa, ĩ a nyɩ saa juu Sãa bɔ̃w na bɔ̃w ka nyɩ bʊɔrɔ na a ana yele.

33Nyí bʊɔrɔ a ʊ fãw nɩ a ʊ torfʊ sɛr, ĩ a ala a jaa na cɛ ʊ na de na kʊ nyɩ dɔɔl.

34Nyɩ taa ɩ a bio tɩɛrĩsɩ a dama nyɩ wa, a-na-ɩ a bio tɩɛrĩsɩ mɩ sɛw nɩ ʊ na. A bibie a jaa tɛrɛ na a ba won na mɩ sɛw ba.

Matie 7

1“Nyɩ taa koro nɩrɛ wa, a mɩnɛ a Naaŋmɩn kɔ̃ wa guor a nyɩ y̌ɛrĩ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A-na-ɪ a Naaŋmɪn nɔɔ guor’ã a nyɪ ɣɛrĩ a mɪnɛ nyɪ na mɪ guoro a nɪbɛ ɣɛrĩsɪ, ĩ a bom lɛ nyɪ na de mana nɪ a yele, a ʊna bom a Naaŋmɪn na mɪ de man’ĩ a nyɪ ben.

3Bõ ɪ a fʊ ˈwuoro a mobir na be a fʊ yɛbɛ mimir pʊɔ ĩ ma tɪɛrɛ nɪ a dakpur na be a fʊ mimir pʊɔ wa?

4Mɪnɛ fʊ na tʊɔ ɪ ĩ yel a fʊ yɛbɛ: ‘lra lɛ, ĩ pɛɛl fʊ mobir na be a fʊ mimirĩ,’ ĩ-cɛ a dakpur cãa be a fʊ mimir pʊɔ?

5Fʊ ɪ na bɛbɛlɛ! A sɛw na fʊ de nĩe ir a dakpur na be a fʊ mimir pʊɔ baar, ĩ pãa tʊɔ nyɛ a mɪnɛ fʊ na ɪrɛ ĩ pɛɛlɛ a mobir na be a fʊ yɛbɛ mimirĩ.

6“Nyɪ taa de a Naaŋmɪn yel-ciirsɪ ɣɔnɔ a baar wa a mɪnɛ a ba nɔɔ wa lɪɛb dũ nyɪ wa. Ĩ nyɪ taa mɪ de a nyɪ yel-sono na kpɛmɛ a dafʊ lɔbɔ ɣɔnɔ a dor a mɪnɛ a ba nɔɔ wa nɛbɛ nɪ gbɛɛ wa.

7“Nyí sʊɔrɔ, ĩ ba na kʊ nyɪ na. Nyí bʊɔrɔ, ĩ nyɪ na nyaa na. Nyí ŋmeere a pan, ĩ ba na yuo nyɪ na.

8A-na-ɪ a nɪrɛ lɛ na sʊɔrɔ, ʊ na pɔw na, ĩ a ʊlɔ na bʊɔrɔ, ʊ na nyɛ na. A ʊlɔ mɪ na mɪ ŋmeere, ba na yuo ʊ na a pan.

9Sãa buor be ka a nyɪ pʊɔ a ʊ bie wa sʊɔr ʊ a bõ-son, ʊ de kubir kʊ ʊ?

10Mɪɪ a jɪm ʊ sʊɔr ʊ, ʊ nyɔw waab kʊ ʊ?

11A nyɪmɪ na ɪ a nɪ-faar ĩ bɔ̃w a yel-sono kʊrɔ a nyɪ bibiir, wa yele nɪ a nyɪ Sãa na be a saa juu, ʊ kɔ̃ kʊ a bala na sʊɔrɔ ʊ a yel-sono wa?

12“A bom jaa lɛ nyɪ na bʊɔrɔ a nɪbɛ ba maal kʊ nyɪ, nyí mɪ maal a lɛ kʊ ba. A-na-ɪ a Mowisi ɣɛr-kpɛn nɪ a ɣɛr-hierbe ɣɛrĩsɪ par nɪ a lɛ.

13“Nyí de a sɔr ʊlɔ na yire a dɔ̃dɔr nɔ-bile pʊɔ, a-na-ɪ a dɔ̃dɔr nɔ-yalaa be na be, a ʊ sɔr mɪ yɔw ĩ cere a wɛfʊ jie, ĩ a yaw jie de na a ʊna sɔr.

14Ĩ-cɛ a dɔ̃dɔr nɔ-bile be na be, a ʊ sɔr mɪ kpɛmɛ a defʊ, ĩ cere a baafʊ pʊɔ, ĩ a bala na nyɛ a ʊna sɔr, baa jɛ̃ bom wa.

15“Nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ a bala na ɣɛrɛ a Naaŋmɪn ɣɛrĩ bɛlɛ nɪ a nɪbɛ. Ba ma wa na a nyɪ jie wɔ̃ taa nɪ piir, ĩ-cɛ a ba pʊʊr, ˈwʊbsɪ ba ɪ.

16A ba maal-bie jie nyɪ na bɔ̃w nɪ ba. A gʊ-tɪɛ ma wɔnɔ a aaraa wa; a gʊ-salaa ma mɪ wɔnɔ a ˈwɔrɔ wa.

17A tɪ-son wɔnɔ na a bi-sono, a tɪ-kpana mɪ wɔnɔ a bi-kpana.

18A tɪ-son ma tʊɔrɔ wɔnɔ a bi-kpana wa, a tɪ-kpana mɪ ma mɪ tʊɔrɔ wɔnɔ a bi-son wa.

19A tɪɛ lɛ na ma wɔnɔ a bi-son wa, ba na ŋmaa ʊ na ɣɔ̃w a vũu pʊɔ ʊ dɪ.

20Ala-ĩ-sɔ a nɪbɛ bala, a ba maal-bie jie nyɪ na bɔ̃w nɪ ba.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21“Aa ɪ a nɪɾɛ lɛ na tɔɔ bʊɔlɔ ma: ‘A Nɪ-kpɛ̃ɛ! Nɪ-kpɛ̃ɛ!’ ĩ wa kpɛɛɾɛ a saa juu fãw pʊɔ wa, ĩ-cɛ a ʊlɔ na maala a ĩ Sãa na be a saa juu pʊ-tɪɛɾʊ̃, ʊlɔ tɛw kpɛɛɾɛ.

22A ʊna bibir nɔɔ tara, a yaw jie na yele ma na: ‘Nɪ-kpɛ̃ɛ! Nɪ-kpɛ̃ɛ! Aa ɪ a fʊ yuor sɪ dãa hiere nɪ a Naaŋmɪn ɣɛɾĩ wa? Aa mɪ dãa ɪ a fʊ yuor sɪ dãa diwre nɪ a kɔ̃tɔnsɪ, ĩ mɪ tʊ̃ nɪ a tʊ̃-kpɛn yaw wa?’

23Ĩ-cɛ ĩ na yel ba na cãa pʊɔ: ‘Maa bɔ̃w nyɪ fĩɪ wa. Nyí taw yi ma be, a nyɪna maal-fãa deme naa!’

24“Ala-ĩ-sɔ a nɪɾɛ ʊlɔ na cɛlɛ a ĩ ɣɛɾĩsɪ ala ĩ na ɣɛɾ ĩ sɔw maal, ʊ na wɔ̃ na taa nɪ a nɪɾɛ na tɛɾɛ a yɛ̃ mɛ nɪ a ʊ yir a kʊsɪpan juu.

25A saa wa na yaw, a kʊlsɪ paal, a sɛsɛb mɪ fure dama nɪ a ʊna yir, ĩ-cɛ ˈwaa lo wa, a-na-ɪ a kʊsɪpan juu ba mɛ ʊ.

26Ĩ-cɛ a nɪɾɛ ʊlɔ na cɛlɛ a ĩ ɣɛɾĩsɪ ala ĩ na ɣɛɾ ĩ ma sɔw maal wa, ʊ na wɔ̃ na taa nɪ a nɪ-dãbol na mɛ a ʊ yir a biire juu.

27A saa wa na yaw, a kʊlsɪ paal, a sɛsɛb mɪ fure dama nɪ a ʊna yir ʊ faa lo, a ʊ lofʊ nyɪɾĩ na bɛlĩ.”

28A mɪnɛ a Jeeju na man a ana ɣɛɾĩsɪ baar, nɔɛ ko na a bana nɪbɛ ba jaa na cɛlɛ ʊ

29a-na-ɪ ˈwaa man a ʊ ɣɛɾĩ a wɔ̃ taa nɪ a ba ɣɛɾ-kpɛn-bɔɔnbɔ manfʊ wa, ĩ-cɛ a ʊ ɣɛɾĩ tɛɾɛ na a tʊɔfʊ.

Matie 8

1A lɛ a Jeeju na suure a tãw juu, nɪ-yayaw tuure ʊ na

2a kɔ̃w wa taw ta ʊ ĩ lo gburĩ a dume puor ʊ, ĩ yel: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, a ala ɪ fʊ sɔw na fʊ na tʊɔ na pɔlĩ ma.”

3A Jeeju ir a nuu sɪɾ’ĩ ʊ ĩ yel: “Ĩ sɔw na. Pɔlĩ!” A jie naan a kɔ̃w pɔlĩ na,

4ĩ a Jeeju yel ʊ: “Tɛɾɛ fʊ mĩɛ kɔ̃ yel kʊ nɪɾɛ wa. Oen na miil’ĩ a fʊ mĩɛ a Naaŋmɪn baar-loro, ĩ tɪɾ a baar-lo-yele ala a Mowisi na dãa ɣɔ̃w, a nɪbɛ na bɔ̃w ka fʊ sɪɾĩ na pɔlĩ.”

5A lɛ a Jeeju na kpɛ a Kapɛɛnam-tɛ̃w, a sɔdaal-nɪ-kpɛ̃ɛ na ɪ a Orom nɪɾɛ wɪ na a ʊ sɛ̃ na sʊɔɾɔ ʊ waala nɪ:

6“Nɪ-kpɛ̃ɛ, a ĩ tʊ̃tʊnɔ gã na be a yir a ˈwɔbɔ ʊ a ˈwaa tʊɔɾɔ dama wa; ʊ nyɛɾɛ na hʊʊr yaw.”

7A Jeeju yel ʊ: “Ĩ na wɪ na kpaar ʊ,”

8ĩ-cɛ a sɔdaal-nɪ-kpɛ̃ɛ yel ʊ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, maa ɪ nɪɾɛ na sɛw a fʊ na kpɛ a ĩ yir wa, ĩ-cɛ ɣɛɾ a ɣɛɾĩ tɛw, ĩ a ĩ tʊ̃tʊnɔ na kpaar’ã.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9A-na-ɪ a maa mɪ, ĩ tɛrɛ na a ĩ nɪ-bɛrɛ, ĩ mɪ tɛrɛ a sɔdaalsɪ a ba jɔrɔ a ĩ ɣɛrĩsɪ. A maa yel a kãw ú cen, ʊ na cen'ã. Ĩ a maa mɪ yel a ɣen sʊbɔ ú wa, ʊ na wa na. A maa mɪ lɛ yel a ĩ tũtʊnɔ á ʊ maal a asɪmɛ, ʊ na maal'ã."

10A lɛ a Jeeju na wõ a ʊna ɣɛrĩ, nʊɔr ko ʊ na, ʊ yel a bala na tuure ʊ: "Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, maa dãa nyɛ a lsɪrayɛl nɪbɛ pʊɔ a nɪrɛ ʊ tɛrɛ a ɣõw-nyãa a nɔhõ wa.

11Ĩ yele nyɪ na, a nɪ-yaw nɔɔ yi na a tẽw parĩ nɪ a tẽw ju-sõw, na ba pɔw a Abʊraham nɪ a ljakɪ nɪ a Jakɔb lãa jɛ nɪ a dɪb pulẽe a saa juu fãw pʊɔ.

12Ĩ-cɛ a bala na dãa sɛw ba kpɛ a be, bala ba na lɔb ɣõw a libe pʊɔ a yene, a jie ba na kono nyɪrɛ nɪ a nyɪmɛ."

13Ĩ a Jeeju yel'ã a sɔdaal-nɪ-kpẽɛ: "Kule. Á mɪnɛ a fʊ ɣõw-nyãa na be, a na maal'ã a lɛ." Ĩ a daar ʊlɔ pʊɔ a ʊ tũtʊnɔ kpaar'ã.

14A Jeeju cen'ã a Pɪɛr yir, ĩ a mɪnɛ ʊ na kpɛ a diem, ʊ nyɛ na a Pɪɛr dĩɛ-mã a ĩgan na tʊlɔ, ʊ gã.

15A Jeeju sɪr ʊ a nuu, a jie naan a ĩgan ɓãa ʊ, ʊ ir, ir ʊ a saan.

16A mɪnɛ a jaanʊɔr na ta, ba taw na a kõtɔn-irbe yaw wɪ nɪ a ʊ sẽ, ʊ diw a kõtɔnsɪ bar nɪ a ʊ ɣɛrĩ ĩ kpaar a wʊlĩsɪ deme ba jaa.

17Ʊ maal'ã a lɛ a na ɪ a mɪnɛ a ɣɛr-hiere Ejayi ɣɛrĩ na dãa yel: "Ʊ de na a sɪ ĩgan saansɪ, ĩ mɪ ir a sɪ wʊlĩsɪ bar."

18A mɪnɛ a Jeeju na nyɛ a nɪ-yaw na tiw kolĩ ʊ, ʊ yel'ã a ba gãw a gaan kpee pʊɔ.

19Ĩ a ɣɛr-kpɛn-bõwnɔ taw na ta ʊ ĩ yel ʊ: "Jãjaana, ĩ na tuure fʊ na a jie-oo-jie fʊ na cere."

20A Jeeju yel ʊ: "A sẽnɛ tɛrɛ na a ba bɔɔr, ĩ a wɛ-lili mɪ tɛrɛ a ba cor, ĩ-cɛ a Nɪbɛ Bie ma mɪ tɛrɛ jie ʊlɔ ʊ na gaala a ʊ juu wa."

21A ʊ par-tuure kãw mɪ taw ta ʊ ĩ mɪ yel ʊ: "Nɪ-kpẽɛ, kʊ ma sɔr ĩ kul'ĩ ũu a ĩ sãa baar."

22A Jeeju yel ʊ: "Wa tuure ma, ĩ bar a nɪ-kũusɪ a ba uune a ba kũusɪ."

23A ala ĩ baar a Jeeju par-tuurbe tu ʊ na kpɛ nɪ a gbor pʊɔ.

24Ĩ a mɪnɛ ba na be a man sõw, sɛsɛb kpẽɛ nyɔw na ĩ fure a man pʊɔ, a kũɔ duoro pɔwrɔ a gbor, ĩ a Jeeju gur,

25a ba taw ta sĩwnɛ ʊ, yele nɪ: "Nɪ-kpẽɛ, sɪ wɛrɛ na! Ir faa sɪ!"

26A Jeeju yel ba: "Bõ nyɪ kpɛ dãbĩɛ lɛ? Nyɪ ɪ na ɣõw-nyãa pabaa deme", ĩ ir tan a sɛsɛb nɪ a kũɔ, a ŋma vʊʊrũ cici.

27A nʊɔr ko a ʊ par-tuurbe ba jaa, a ba yele taa: "Bõ nɪ-bʊrɔ nɪ a nyanɪ, a sɛsɛb nɪ a kũɔ jaa jɔrɔ ʊ?"

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28A mɪnɛ ba na gãw a man gaan a Gadarɪ-tẽw, kɔ̃tɔn-irbe ayi yi na a yar par ĩ tuor ʊ. Ba nyɪrĩ na bier, a nɪrɛ maa ˈla de a sɔr ʊlɔ ba na be pʊɔ wa.

29Ba wuure na yele nɪ: “Bõ a sɪmɪ nɪ a fʊ̃ʊ Naaŋmɪn Bie be taa? Fʊ de na nĩe wa ka a sɪ hʊɔlfʊ jie ĩ-cɛ a daar ma ta sɛr wa?”

30Ĩ dor yaw dãa na ˈwɔbɔ mʊ̃ɔ yʊɔrɔ nɪ be jie kãw,

31a kɔ̃tɔnsɪ sʊɔrɔ a Jeeju yele nɪ: “A ala ɪ fʊ diwre sɪ na bara, yɔ̃w a sɪ kpɛ a dor basɪmɛ pʊʊr.”

32A Jeeju yel ba: “Nyí yi cen!” A ba yi cen na kpɛ a dor pʊɔ, a dor dar taa suu a tãw fʊɔlaa lo a man kʊ̃ɔ pʊɔ ba jaa kpi,

33a dɔ-cɪnbɛ jɔ kul na man a ala na ta a dor, nɪ a kɔ̃tɔn-irbe ayi yɔ̃ɛrĩ.

34A tẽ-deme ba jaa yi na cere a Jeeju nyɛfʊ ɪnɛ, ĩ a lɛ ba na nyɛ ʊ, ba sʊɔr ʊ na, á ʊ yi a ba tẽw pʊɔ.

Matie 9

1A Jeeju lɛ lɪɛb’ã kpɛ a gbor pʊɔ gãw a man, ĩ kul a ʊ tẽw.

2Ba ɓɔw na gbɛr nɪ a ʊ gaajie wɪ nɪ a ʊ sɛ̃. Ĩ a mɪnɛ ʊ na nyɛ a yɔ̃w-nyãa ba na tɛrɛ, ʊ yel’ã a gbɛr: “Ĩ bie, tɛrɛ nʊ̃ɔ! Ĩ de na a fʊ maal-faar bar kʊ fʊ!”

3Ĩ a yɔ̃ɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ ŋmɛɛ yele na taa: “A daba na tʊrɔ na a Naaŋmɪn,”

4a Jeeju bɔ̃w a ba tɪɛrĩsɪ ĩ yel ba: “Bõ ɪ a nyɪ tɛrɛ a tɪɛrʊ̃-faar a nyɪ sube pʊʊr a lɛ?

5Buor ĩ yɔw gãw ĩ na yel: ‘A fʊ maal-faar de na bar kʊ fʊ’ mɪɪ ‘A fʊ ir cere?’

6Ĩ-cɛ ĩ bʊɔrɔ na nyɪ bɔ̃w áa Nɪbɛ Bie tɛrɛ na a tʊɔfʊ a tẽw pʊɔ na de a nɪbɛ maal-faar bar ba.” Ĩ ʊ yel’ã a gbɛr: “Ir de a fʊ gaajie kule nɪ,”

7ʊ ir kule.

8Á mɪnɛ a nɪbɛ na nyɛ a lɛ, dãbĩɛ nyɔw ba na, a ba pɛwrɛ a Naaŋmɪn a mɪnɛ ʊ na kʊ a nɪbɛ a ʊna tʊɔfʊ bʊrɔ.

9A lɛ a Jeeju na yi a be ĩ cere, ʊ nyɛ na a daba na jɛ a lãpo defʊ jie a ba bʊɔlɔ a Matie, ʊ yel ʊ: “Ir wa tuure ma!” ĩ ʊ ir cen na tuure ʊ.

10Ĩ a mɪnɛ ba na jɛ a dɪb pulẽe a Matie yir pʊɔ, a lãpo-dierbe nɪ a maal-faar deme yaw wɪ na lãa jɛ nɪ a Jeeju nɪ a ʊ par-tuurbe.

11A mɪnɛ a Farɪsɪ nɪbɛ na nyɛ a lɛ, ba yel’ã a ʊ par-tuurbe: “Bõ ɪnɛ a nyɪ jãjaana lãa dɪrɛ nɪ a lãpo-dierbe nɪ a maal-faar deme?”

12A lɛ a Jeeju na wõ a ala, ʊ yel ba na: “Aa ɪ a bala na kpɛmɛ, bala ĩ bʊɔrɔ a dɔɔtɔrɔ wa, ĩ-cɛ a baalsɪ ĩ ma bʊɔrɔ ʊ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Nyí cen na jaan a Naaŋmɪn ƴɛr-bir nanɪ par na yel: ‘Maa bʊɔrɔ baar lofʊ wa, ĩ-cɛ a nã-bõwfʊ ĩ bʊɔrɔ.’ A-na-ɪ maa wa a nɪ-torisɪ bʊɔlfʊ wa, ĩ-cɛ a maal-faar deme bʊɔlfʊ ĩ wa.”

14A Jã-Batii par-tuurbe taw na ta a Jeeju ĩ soor ʊ: “Bõ ɪnɛ a sɪmɪ nɪ a Farɪsɪ nɪbɛ ma lũ a nʊɔr, ĩ-cɛ a fʊ par-tuurbe maa lũ wa?”

15A Jeeju yel ba: “Nyɪ tɪɛr’ã bõw ka a bala ba na bʊɔl a kul-taa jie, ba na tʊɔ na kono a lɛdaar a kul-taa sʊbɔ na cãa be nɪ ba mɪ? Ĩ-cɛ a daar nɔɔ ta na a ba ir a kul-taa sʊbɔ cen’ĩ, ĩ a ba pãa lũ a nʊɔr.

16Nɪrɛ ma diere cẽcen paalaa sɛbɛ nɪ kpar-kʊraa bɔw wa, a-na-ɪ ʊ na taw na a kparʊ, ĩ a ʊ ɓerfʊ na nyɪrĩ na bɛlĩ.

17Nɪrɛ ma mɪ diere dã-paalaa ƴɔnɔ a dʊʊ jaw pʊɔ wa, a-na-ɪ a ʊ na wɛl’ã, a dãa deer, a jaa sãw. Ĩ a dʊʊ paalaa pʊɔ ba ma mɪ ƴõw a dã-paalaa, a ba iaa ayi nyɔɔr taa.”

18A mɪnɛ a Jeeju na cãa mana ba a ana ƴɛrĩsɪ, a Jufisɪ nɪ-kpẽɛ ta na ĩ lo gburĩ a dume a ʊ nii-sɔw ĩ yel ʊ: “Ĩ bi-pɔw kpi na a ƴẽƴɛrĩ na, ĩ a fʊ̃ʊ waa dɔɔl ʊ a fʊ nuu, ʊ na jaw na.”

19A Jeeju ir’ã nɪ a ʊ par-tuurbe ĩ tuure ʊ.

20Pɔw be na be na tɛrɛ a sɪɛ na ma baara wa, yara nɪ a yaan maal’ĩ yomo pie-n’ayi. Ʊ taw na ta a Jeeju puo-sɔw ĩ sɪr a ʊ fu nʊɔr,

21a-na-ɪ ʊ yel’ã a ʊ mĩɛ: “A maa wa tʊɔ sɪr a ʊ fu tɛw, a ĩ sɪɛ na baar’ã.”

22A Jeeju lɪɛb nyɛ ʊ, ĩ yel ʊ: “Ĩ bi-pɔw, tɛrɛ nʊ̃ɔ! A fʊ ƴõw-nyãa faa fʊ na,” ĩ a daar ʊlɔ pʊɔ a pɔw sɪɛ baar’ã.

23A mɪnɛ a Jeeju na ta a nɪ-kpẽɛ ʊlɔ yir, ʊ nyɛ na a ɪl-pɛɛlbɛ nɪ a nɪbɛ na kono maala nɪ a nã-yele,

24ʊ yel: “Nyí yi be! A poole ma kpi wa, ĩ-cɛ ʊ gur’ã,” a ba laara ʊ.

25A lɛ ba na diw a nɪbɛ bar a yẽw, a Jeeju kpɛ na a diem ĩ nyɔw a poole nuu, ʊ ir.

26A ƴɛrĩ ʊlɔ yɛr’ã pɔw a tẽw ʊ jaa.

27A mɪnɛ a Jeeju na yi cere, jɔn ayi wuure na tuure nɪ ʊ yele nɪ: “Davɪtɪ Bie yaa! Waalĩ nãw ƴõw sɪ bɪlɛ!”

28A lɛ a Jeeju na ta a yir kpɛ a diem, a jɔn bala taw na ta ʊ, ʊ soor ba: “Nyɪ tɪɛr’ã bõw ka ĩ na tʊɔ na maal nyɪ a lɛ mɪɪ?” A ba yel: “Ɔɔ, Nɪ-kpẽɛ!”

29Ʊ sɪr ba a mimie ĩ yel: “Á maal a lɛ, tu nɪ a nyɪ ƴõw-nyãa,”

30ĩ a ba mimie yuo na. A Jeeju kpãa ba, kpãkpan’ĩ ba: “Nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ, a nɪrɛ kõ bõwnaa wa.”

31Ĩ-cɛ ba yi na ƴɛrɛ a ʊ ƴɛrĩ, a pɔw a ʊna tẽw ʊ jaa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32A mɪnɛ ba na cãa yi cere, ba taw na wõw a kɔ̃tɔn na ire wɪ nɪ a ʊ sɛ̃.

33Ĩ a lɛ a Jeeju na diw a kɔ̃tɔn bar ʊ yi, a wõw nyɔw na a ɣɛrĩsɪ ĩ ɣɛrɛ, a nɪbɛ nɔɛ ko ba a ba yele taa: “Saa dãa nyɛ bom nɔhɔ̃ a lsɪrayɛl-tẽw pʊɔ fĩɪ wa!”

34Ĩ-cɛ a Farɪsɪ nɪbɛ ʊlɔ yel’ã: “A kɔ̃tɔn nɪ-kpɛ̃ɛ fãw ʊ diwre nɪ a kɔ̃tɔnsɪ!”

35A Jeeju cʊb’ã a tẽ-bɛrɛ nɪ a tẽ-bil a jaa jaana a Jufisɪ a ba puorfʊ yie pʊʊr, hiere nɪ a Naaŋmɪn fãw ɣɛrĩ, mɪ kpaara nɪ a wʊlĩ-bʊrɔ bʊrɔ deme ba jaa.

36A mɪnɛ ʊ na nyɛ a nɪbɛ na waa, nãw nyɔw ʊ na a-na-ɪ ba ɪ na nɪbɛ na giem, a sube na mɪ sãw wɔ̃ taa nɪ piir na ma tɛrɛ dɔ-cɪnaa wa.

37U yel a ʊ par-tuurbe: “A puo bɛrmɛ na, ĩ-cɛ a cɪ-ŋmarba ma jɛ̃ bom wa.

38Ala-ĩ-sɔ, nyí sʊɔr a puo sʊbɔ ʊ ɣɔ̃w a tũtʊnbɔ a ba cen na ŋma a ei.”

Matie 10

1A Jeeju bʊɔl’ã a ʊ par-tuurbe pie-n’ayi a ba wɪ, ʊ kʊ ba a tʊɔfʊ a ba na diwre nɪ a kɔ̃tɔn-bebe ĩ mɪ kpaara nɪ a wʊlĩ-bʊrɔ bʊrɔ deme.

2Nyɛ a nɪ-tʊnɪsɪ pie-n’ayi yoe: a dãdãw sʊbɔ ɪ na a Sɪmɔ̃ ba ma bʊɔlɔ a Pɪɛr, a ʊ yɛbɛ Ádire, a Jebede bie Jakɪ, nɪ a ʊ yɛbɛ Jã,

3a Fɪlɪpɪ nɪ a Batelemi, a Tomasɪ, nɪ a Matie na dãa ɪ a lãpo-diere, a Alfe bie Jakɪ, nɪ a Tade,

4a Sɪmɔ̃ na ma jɛrɛ, nɪ a Judasɪ Isikaryɔtɪ na cilĩ a Jeeju.

5A Jeeju tũ na a bana nɪbɛ pie-n’ayi, ĩ kpãkpan ba a nɔhɔ̃: “Nyɪ taa wa cere a nɪ-bʊlsɪ sɛ̃ wa, ĩ nyɪ taa mɪ kpɛɛrɛ a Samari-tẽw wa,

6ĩ-cɛ nyí cen a lsɪrayɛl nɪbɛ jie na bɔr a piir kaarĩ.

7A lɛ nyɪ na cere, nyí hiere yele nɪ: ‘A saa juu fãw pɪɛl’ã.’

8Nyí kpaara a wʊlĩsɪ deme, mɪ jawra nɪ a kũusɪ, pɔlɔ nɪ a kɔn, ĩ mɪ diwre a kɔ̃tɔnsɪ bara. Pɔrɔ nyɪ pɔw, nyí mɪ tɪr a pɔrɔ.

9Nyɪ taa wa bʊɔrɔ nyɪ tɛrɛɛ a sɛlmɛ, mɪɪ a libie a nyɪ wʊʊr pʊʊr wa.

10Nyɪ taa wa mɪ bʊɔrɔ nyɪ tɛrɛɛ a wʊɔ, nɪ kparsɪ ayi, nɪ a nafaba, nɪ a dãɓɪlaa wa, a-na-ɪ a tũtʊnɔ sɛw nɪ na a ʊ dɪb.

11A nyɪmɪ wa ta a tẽw-oo-tẽw pʊɔ, nyí soor nɪrɛ ʊlɔ ba na ɣɔnɔ yir, cen na jɛ a be wa ta nɪ a nyɪ be yifʊ daar.

12A nyɪmɪ wa ta a yir, nyí puor ba.

13A bala wa ɪ nɪ-sono, nyí sʊɔr a Naaŋmɪn á ʊ be nɪ ba. Ĩ-cɛ a bala mɔɔ ɪ nɪ-sono wa, nyí mɔ̃w a nyɪ puorfʊ cere nɪ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14A ala ɪ nyɪ wa ta na a yir kãw pʊɔ mɪɪ tẽw kãw pʊɔ, a ba wa jaar nyɪ nɪ a nyɪ ƴɛrĩ bar, nyí yi ĩ tɛ-tɛb a nyɪ gbɛɛ tãbuulĩ ƴõw ba.

15Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a ƴɛrĩ guorfʊ dayen, a Sɔdɔm nɪ a Gɔmɔɔr ten hʊʊr nyɛfʊ na sa na a ʊna tẽw naa.

16“Nyí nyɛ, ĩ tʊnɔ nyɪ na wõ taa nɪ piir a wɛ-baar sõw. Ala-ĩ-sɔ, nyí ɪ nɪ-kpaarsɪ a wíɪr kaarĩ, ĩ mɪ wõ taa nɪ a ŋmama na ma bõw a bier maalfʊ wa.

17Nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ a nɪbɛ ɪnɛ, a-na-ɪ ba nɔɔ bʊɔl nyɪ na a nɪ-bɛrɛ ƴɛrĩ guorfʊ jiir, ĩ mɪ fɔb nyɪ nɪ kpaarsɪ a Jufisɪ puorfʊ yie pʊʊr.

18Ba na taw nyɪ na cen’ĩ a ni-dierbe nii-sɔw nɪ a jamansɪ nii-sɔw a ĩ ɪnɛ, a mɪnɛ a nyɪ na tʊɔ man a yel-mĩɛ kʊ ba, nɪ a bala na ɪ a nɪ-bʊlsɪ mɪ.

19Ĩ-cɛ a lɛ ba na taw nyɪ cere nɪ, nyɪ taa ɪ a dama nyɪ a bõ nyɪ na ƴɛrɛ, mɪɪ a mɪnɛ nyɪ nɔɔ ƴɛrɛ wa. A daar ʊlɔ wa ta, nyɪ na bõw na a ala nyɪ na ƴɛrɛ.

20A-na-ɪ aa ɪ a nyɪ jie a ƴɛrĩ ala na yi wa, ĩ-cɛ a nyɪ Sãa Naaŋmɪn Sɪɛ jie a na yi.

21A nɪrɛ nɔɔ cilĩ na a ʊ yɛbɛ ƴõw a kũu pʊɔ; a sãa nɔɔ mɪ maal’ã a lɛ a ʊ bie jie; a bibiir nɔɔ mɪ kpɛmɛ na a ba dɔɔrbɔ jiir, ƴɔnɔ nɪ ba a ƴɛrĩ a ba kú ba.

22A nɪbɛ ba jaa nɔɔ ˈlaara nyɪ na a ĩ ɪnɛ, ĩ-cɛ a ʊlɔ nɔɔ tʊɔ ɪraa cĩcĩ wa ta nɪ a baarfʊ daar, na pɔw na a faafʊ.

23A bala wa hʊɔlɔ nyɪ a tẽw kãw pʊɔ, nyí jɔ cen tẽ-kpee. Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, nyaa tʊɔrɔ baara a lsɪraylɛl ten a jaa, ĩ-cɛ a Nɪbɛ Bie waara wa.

24A par-tuure maa gãw a ʊ jãjaana wa; a gbãgbaar ma mɪ gãw a ʊ sɔsʊɔrɔ wa.

25A na sɛw na a ala ɪ a par-tuure jɛ̃ na taa nɪ a ʊ jãjaana, ĩ a gbãgbaar mɪ jɛ̃ taa nɪ a ʊ sɔsʊɔrɔ. Á ala ɪ ba bʊɔl’ã a yir sʊbɔ a Bɛɛjɛbul, mɪnɛ ba nɔɔ bʊɔl a ʊ yir deme?

26“Ala-ĩ-sɔ, nyɪ taa jɔrɔ a nɪbɛ dãbĩɛ wa. A-na-ɪ bom ma be be na sɔɔlĩ ĩ mɔɔ yire cãa pʊɔ wa.

27A ala ĩ na yele nyɪ a libe pʊɔ, nyí yel ba a cãa pʊɔ. A ala ĩ na mɪ bʊrɔ kʊrɔ nyɪ, nyí hier ba a gara jur.

28Nyɪ taa jɔrɔ a bala na kúrɔ a ĩgan ĩ ma tʊɔrɔ kúrɔ a sɪɛ wa. Ĩ nyí ɛ̃ɛ jɔrɔ a ʊlɔ na tʊɔrɔ maala a ĩgan nɪ a sɪɛ a wɛrɛ a wɛfʊ vũu pʊɔ.

29A tĩɪtĩɪ, lɪba-anuu tɛw ba ma da nɪ ayi, ĩ-cɛ ʊ bõ-ƴen tẽtẽ ma bɔrɔ ĩ a nyɪ Sãa ma bõw wa.

30A ala ɪ a nyɪmɪ ʊ, a Naaŋmɪn bõw na a nyɪ ju-kɔbɔ nʊɔr.

31Ala-ĩ-sɔ, nyɪ taa jɔrɔ dãbĩɛ wa. Nyɪ sa na a tĩɪtĩɪsɪ yayaw.

32“A nɪrɛ lɛ na cã yel a nɪbɛ nii-sɔw, á ĩ ben ʊ ɪ, ĩ nɔɔ mɪ yel’ã a ĩ saa juu Sãa nii-sɔw, á ĩ ben a sʊbɔ ʊlɔ ɪ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Ĩ a nɪrɛ lɛ na jaar ma a nɪbɛ nii-sɔw, ĩ nɔɔ mɪ jaar ʊ na a ĩ saa juu Sãa nii-sɔw.

34“Nyɪ taa tɪɛr beeka pɪɛnfʊ ĩ wa nɪ a tẽw pʊɔ wa. Maa wa nɪ pɪɛnfʊ wa, ĩ-cɛ sɔgbalʊ ĩ wa nɪ.

35Ĩ wa na na ŋma a bie nɪ a ʊ sãa kpee, a mã nɪ a ʊ bi-pɔw mɪ kpee, a poole nɪ a ʊ dĩɛ-mã mɪ kpee.

36A nɪrɛ yi-deme na ɪ na a ʊ sama-deme.

37A ʊlɔ na nʊnɔ a ʊ sãa mɪɪ a ʊ mã gãw ma, ma sɛw nɪ ma wa. A ʊlɔ na mɪ nʊnɔ a ʊ bi-daba mɪɪ a ʊ bi-pɔw gãw ma, ma mɪ sɛw nɪ ma wa.

38Ĩ a ʊlɔ na ma sɔw tuo a ʊ nɪ-kʊ-daa tuure nɪ ma wa, ma mɪ sɛw nɪ ma wa.

39A nɪrɛ ʊlɔ na pɔw a ʊ baafʊ, a ʊ baafʊ ʊlɔ nɔɔ bɔr’ã, ĩ a ʊlɔ baafʊ na bɔr a ĩ ɪnɛ, ʊ nɔɔ pɔw ʊ na.

40“A ʊlɔ na sɔwrɔ diere nyɪ, mɪ sɔw na de ma. Ĩ a ʊlɔ na sɔw de ma, mɪ sɔw na de a ʊlɔ na tʊ̃ ma.

41A ʊlɔ na sɔwrɔ diere a Naaŋmɪn ɣɛr-hiere a-na-ɪ ɣɛr-hiere ʊ ɪ, ʊ na pɔw na a ɣɛr-hiere yar mɪ. Ĩ a ʊlɔ na sɔwrɔ diere a nɪ-toraa a-na-ɪ nɪ-toraa ʊ ɪ, ʊ na mɪ pɔw na a nɪ-toraa yar.

42Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a ʊlɔ na ˈwɔ̃wnɔ a kʊ̃ɔ ɓaar kʊrɔ a nɪ-pabɪ sɪ basɪmɛ kãw, a-na-ɪ ĩ par-tuure ʊ ɪ, kɔ̃ wa faa a ʊ yar fʊ̃ɪ wa.”

Matie 11

1A lɛ a Jeeju na jaan a ʊ par-tuurbe pie-n’ayi baar, ʊ yi na cen a Jufisɪ ten pʊʊr a ɣɛrĩ jaanfʊ nɪ a ɣɛrĩ hierfʊ ɪnɛ.

2Ĩ-cɛ a mɪnɛ a Jã na cãa a kasu pʊɔ, ĩ wõ a ala a Kirisi na maala, ʊ tʊ̃ na a ʊ par-tuurbe

3a ba cen na soor ʊ: “Fʊ̃ʊ ɪ a ʊlɔ na waara, mɪɪ sɪ cãa cɛlɛ nɪ-kpee?”

4A Jeeju yel ba: “Nyí cen na yel a Jã a ala nyɪ na nyɛ ĩ mɪ wõ:

5a jɔn nyɛrɛ na, a gbɛɛ ir cere, a kɔn mɪ pɔlɔ, a won wono, a kũusɪ jawra, ĩ a nãw deme mɪ pɔwrɔ a Yɛr-Son.

6Nʊ̃ɔ be na a ʊlɔ jie a ĩ maalfʊ na ma cɛ ʊ wa.”

7A mɪnɛ a Jã par-tuurbe na lɪɛb cere, a Jeeju nyɔw na a Jã ɣɛrĩ ĩ ɣɛrɛ a nɪbɛ yele nɪ: “Bõ nyɪ cen na ˈwuor a be a wɛkar pʊɔ? Ci kakɪr a sɛsɛb na dama mɪɪ?

8Ĩ-cɛ bõ ʊlɔ nyɪ cen na ˈwuor? A daba na ɣaarĩ cẽcẽ-vɛlɛ ʊ mɪɪ? Ĩ-cɛ a bala na ma ɣaarĩ a cẽcẽ-vɛlɛ, jamana yir ba ma be.

9Ĩ bõ ʊlɔ nyɪ cen na ˈwuor? A Naaŋmɪn ɣɛr-hiere nyɪ cen na ˈwuor mɪɪ? Ɔɔ, a lɛ ʊ, ĩ-cɛ ʊ gãw na a ɣɛr-hiere bar.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10A Jã ʋlɔ ĩ ɪ a ʋlɔ ba na dãa sɛb a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʋɔ yele: ‘Nyɛ, ĩ na tʋ̃ na nɪrɛ ʋ de nĩe cen, na pɛl a sɔr a fʋ ɪnɛ.’

11Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, nɪrɛ kãw ma be be ba na dɔw ka a tẽw pʋɔ na gãw a Jã-Batii wa. Ĩ-cɛ a ʋlɔ na nyɪrĩ pab a saa juu fãw pʋɔ gãw ʋ na.

12Wa nyɔw nɪ a Jã-Batii daar wa ta nɪ a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ, a saa juu fãw be na a gborgbor deme jie, ĩ ba ma faa ʋ na a nɪbɛ jie.

13A-na-ɪ a Naaŋmɪn ɣ̃ɛr-hierbe nɪ a ɣ̃ɛr-kpɛn ɣ̃ɛrĩsɪ a jaa, a Jã ba ɣ̃ɛr wa bɛw.

14Ĩ a ala ɪ nyɪ na tʋɔ na sɔw a ĩ ɣ̃ɛrĩ, a Jã ʋlɔ ɪ na a Eli na dãa sɛw ʋ wa.

15Á ʋlɔ na tɛrɛ a tobo wono nɪ, ú bõw cɛlɛ!

16“Babõ ĩ na tʋɔ de a dɪnaa nɪbɛ na man’ĩ? Ba wõ na taa nɪ a bibiir na jɛ a gbulĩ pʋɔ, ɓolo bʋɔlɔ nɪ taa yele nɪ:

17‘Sɪ ŋme na a kʋɔr, a nyaa sɛ wa, a sɪ mɪ ŋme a ko-bɪnɛ a nyaa mɪ kõ wa.’

18A-na-ɪ a Jã wa na, ma bʋn dɪrɛ lɛ wa, ĩ ma mɪ nyuure a dãa wa, a ba yel á kõtõ-nɪrɛ ʋ.

19A Nɪbɛ Bie wa dɪrɛ ɣ̃ɔnɔ, ĩ mɪ nyuure a dãa, a ba lɛ yel go: ‘Nyí nyɛ dɪdɪrɛ nɪ dã-nyuure na ɪ a lãpo-dierbe nɪ a maal-faar deme baraa.’ Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn tʋmɔ miile na a mɪnɛ a ʋ kpaarfʋ na tor.”

20A Jeeju nyɔw na ĩ gala a ten nɪbɛ bala na nyɛ a ʋ nɔ-kofʋ tʋn yaw ĩ ma sɔw lɪɛb a yẽ wa, yele nɪ:

21“Nabier na ta na a nyɪmɪ Kɔrajĩ-tẽ-deme! Nabier na ta na a nyɪmɪ Bɛsada-tẽ-deme mɪ! A-na-ɪ a ala ɪ a Tɪr nɪ a Sɪdõ ten deme ĩ dãa nyɛ a nɔ-kofʋ tʋmɔ ala nyɪ na nyɛ, ba naa dãa na lɪɛb a ba yẽ korĩ-cɛ, su nɪ a yel-jaar, ŋme nɪ a tãpɛlĩ.

22Ĩ-cɛ ĩ yele nyɪ na, a ɣ̃ɛrĩ guorfʋ dayen, a Tɪr nɪ a Sɪdõ ten hʋʋr nyɛfʋ na sa na a nyɪ ben.

23Ĩ a nyɪmɪ Kapɛɛnam-tẽ-deme, nyɪ tɪɛr beeka ba na jɛw nyɪ na wa ta nɪ a sa'lon mɪ? Ĩ-cɛ ba na ɛ̃ɛ na suu nɪ nyɪ wa ta nɪ a kpɪʋn tẽw. A-na-ɪ a nɔ-kofʋ tʋmɔ nyɪ na nyɛ, a ala dãa ɪ a Sɔdɔm-tẽ-deme ĩ nyɛ a lɛ, a tẽw ʋlɔ naa cãa na wa ta nɪ a dɪnaa.

24Ala-ĩ-sɔ ĩ yele nyɪ na, a ɣ̃ɛrĩ guorfʋ dayen, a Sɔdɔm hʋʋr nyɛfʋ na sa na a nyɪ ben.”

25A ʋna daar’ãa a Jeeju lɛ yel’ã: “Ĩ Sãa, ĩ puor fʋ na, a fʋ̃ʋ na ɪ a saa juu nɪ a tẽw pʋɔ Nɪ-kpɛ̃ɛ, a mɪnɛ fʋ na sɔɔlĩ a yele ala a yẽ-deme nɪ a nɪ-kpaarsɪ jiir, ĩ de kʋ a bibiir.

26Ĩ Sãa, a lɛ ʋ, a-na-ɪ lɛ fʋ dãa bʋɔrɔ.

27“A ĩ Sãa bar’ã a yele a jaa a ĩ nurĩ. Nɪrɛ ma bõw a Bie, ĩ ma ɪ a Sãa tɛw ʋ wa. Ĩ nɪrɛ ma mɪ bõw a Sãa, ĩ ma mɪ ɪ a Bie tɛw ʋ wa, nɪ a bala a Bie na bʋɔrɔ ʋ miil ba.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28“A nyımı jaa na tuo a to-tımısı mı vɔwrɔ nı, nyí wa ka a ĩ sɛ̃, ĩ ĩ na kʊ nyı na a pıɛnfʊ.

29Nyí ı a sı lãa tuo a da-kpile-ŋmãa, a nyı bar a nyı mĩɛ ĩ jaan nyı. A-na-ı ĩ ı na nı-hɛlɛlɛ ĩ mı tɛrɛ a su-ɓaar, ĩ nyı na pɔw na a nyı suur pʊɔ pıɛnfʊ.

30A-na-ı a ĩ da-kpile-ŋmãa yɔw na a tuofʊ, ĩ a ĩ tuor ĩ na kʊrɔ nyı, pe na.”

Matie 12

1A ʊna daar’ãa pʊɔ a Jeeju tɔlɔ na a ci puo pʊɔ a bibi-ciiraa dayen, a kɔ̃ nyɔw a ʊ par-tuurbe a ba nyɔw a ci ĩ fɔrɔ ˈwɔbɔ cere nı.

2Ĩ a mınɛ a Farısı nıbɛ na nyɛ a lɛ, ba yel’ã a Jeeju: “Je kãa! A fʊ par-tuurbe maala na a ala na ma sɛw a bibi-ciiraa dayen wa.”

3Ʊ mı yel ba: “Nyaa ˈwuor a Naaŋmın Sɛbɛ pʊɔ nyɛ a ala a Davıtı na dãa maal, nı a ʊ nıbɛ, a lɛ a kɔ̃ na dãa wa nyɔw ba wa mıı?

4Ba kpɛ na a Naaŋmın yir, de a buru ba na bin a Naaŋmın ˈwɔb, ĩ-cɛ a Davıtı nı a ʊ nıbɛ bala, ma dãa tɛrɛ sɔr wa, a-na-ı a baar-lorbo tɛw ĩ ma ˈwɔb a ana buru.

5Mıı, nyaa ˈwuor a Mowisi ɣ́ɛr-kpɛn sɛbɛ pʊɔ nyɛ, a bibi-ciiraa dayen, a baar-lorbo bala na tʊnɔ a Naaŋmın puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ maa tʊɔ ciir a ʊna bibir, ĩ ma mı sãw wa?

6Ĩ-cɛ ĩ yele nyı na, a ʊlɔ na gãw a Naaŋmın puor-yir kpɛ̃ɛ be na ka.

7A ala ı nyı dãa na sırĩ bɔ̃w a sɛb-bie ala na yel: ‘Maa bʊɔrɔ a baar lofʊ wa, ĩ-cɛ a nã-bɔ̃wfʊ ĩ bʊɔrɔ,’ nyı kɔ̃ɔ dãa ɣ́ɔ̃w a nı-sono a ɣ́ɛrĩ wa.

8A-na-ı a Nıbɛ Bie ı na a bibi-ciiraa Nı-kpɛ̃ɛ.”

9A mınɛ a Jeeju na yi a be, ʊ cen’ã a ba puorfʊ yir pʊɔ.

10Ĩ a ba pʊɔ, daba be na be a nuu na kpi, a ba soor ʊ, á sɔr be na be a ba na kpaar a wʊlĩ sʊbɔ a bibi-ciiraa dayen mıı? A-na-ı ba bʊɔrɔ na ba ɣ́ɔ̃w ʊ a ɣ́ɛrĩ.

11A Jeeju mı soor ba: “A ala ı a nyı pʊɔ, nırɛ tɛrɛ na a pɛr bõ-ɣ́en tɛw, ʊ lo a ĩ bɔw kpolo pʊɔ a bibi-ciiraa dayen, ˈwaa cere nyɔwrɔ ʊ bara, ʊ yire wa mıı?

12Wa yele nı, nırɛ na gãw a pɛr! Ala-ĩ-sɔ sɔr be na be a vılaa maalfʊ a bibi-ciiraa dayen.”

13Ĩ a Jeeju yel’ã a daba: “Tur a fʊ nuu,” ʊ tur, ĩ a nu-kũu lıɛb wɔ̃ taa nı a nu-son.

14A Farısı nıbɛ yi na cen na gor taa, a mınɛ ba na ırɛ ĩ bũbure a Jeeju bara.

15Ĩ-cɛ a-na-ı a Jeeju bɔ̃w nı ba na, ʊ yi na cere, ĩ a nı-yaw tuure ʊ, ʊ kpaar a ba wʊlĩsı deme ba jaa,

16ĩ kpãa ba a ba taa wa yele a ala ʊ na ı wa.

17A ta na a lɛ a na ı a ɣ́ɛr-hiere Ejayi ɣ́ɛrĩsı na dãa yel:

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18“Nyí nyɛ a ĩ Tũtʊnɔ ĩ na vɛl ir, a ʊlɔ ĩ na nʊnɔ, na mɪ kpɛ ma a nyãa. Ĩ na ɣɔ̃w ʊ na a ĩ Sɪɛ, ĩ ʊ na mana na a ĩ ɣɛrĩ guorfʊ kʊrɔ a nɪ-bʊlsɪ.

19ˈWaa wa jɛbɛ nɪ nɪrɛ mɪɪ tana nɪrɛ wa. Baa mɪ wa wono a ʊlɔ nɪ nɪrɛ cɪɪrɛ taa a sɔr pʊɔ wa.

20A kakɪr na ka jɛ̃jɛɛlĩ, ʊ kɔ̃ wa baar ʊ ka bar wa. A lãpa na bʊɔrɔ a kpiinfʊ, ʊ kɔ̃ wa mɪ baar ʊ kpiin bar wa. A lɛ ʊ na maal wa ta nɪ a daar ʊlɔ a torfʊ nɔɔ pɔwrɔ a tʊɔfʊ.

21A nɪ-bʊlsɪ ba jaa nɔɔ tɛrɛ nɪ ʊ na a tɪɛrĩ-son.”

22Ba wɪ nɪ na a kɔ̃tɔn-ire na jɔ̃w lãa wõw nɪ a Jeeju sɛ̃ a Jeeju kpaar ʊ, ʊ lɛ nyɛrɛ wono nɪ.

23A nʊɔr kpal’ã a nɪbɛ ba jaa a ba yele: “A nanɪ, ú wa ɪ a Davɪtɪ bie mɪɪ?”

24Ĩ a lɛ a Farɪsɪ nɪbɛ na wõ a ala, ba yel’ã: “A daba na, ˈwaa diwre a kɔ̃tɔnsɪ pɔrɔ, ĩ a ala ma ɪ a kɔ̃tɔnsɪ nɪ-kpɛ̃ɛ Bɛɛjɛbul ĩ kʊ ʊ a tʊɔfʊ wa.”

25A Jeeju bɔ̃w a ba tɪɛrĩsɪ ĩ yel ba: “A tɛ̃w ʊlɔ na ŋma ayi jɛbɛ taa na wɛl’ã ʊ jaa. Tɛ̃w kãw ma be be, mɪɪ a yir kãw ʊ, ŋma ayi jɛbɛ taa ĩ cãa beree be wa.

26A ala ɪ a Satã diw a Satã bar, ʊ ŋma na ayi jɛbɛ taa ʊ yɛ̃. Mɪnɛ a ʊ fãw na tʊɔ ɪ ĩ cãa be be?

27A ala ɪ nyɪ yel’ã a maa, a Bɛɛjɛbul tʊɔfʊ ĩ diwre nɪ a kɔ̃tɔnsɪ bara, ĩ a bala na tuure nyɪ, ala tʊɔfʊ ba mɪ diwre nɪ ba? Ala-ĩ-sɔ, a nɪbɛ bala na tuure nyɪ, bala nɔɔ ɪ a nyɪ ɣɛr-guorbo.

28Ĩ-cɛ a ala ɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ ĩ diwre nɪ a kɔ̃tɔnsɪ, a lɛ yel’ã a Naaŋmɪn fãw ta na a nyɪ jie.

29“Mɪnɛ a nɪrɛ na ɪ ĩ kpɛ a gãdaa yir faa ʊ a yele, ĩ a ala ma ɪ ʊ de na nĩe lũ ʊ wa? Ĩ-cɛ a ala ɪ ʊ lũ ʊ na, ala ʊ na tʊɔ wob a ʊ yele.

30“A ʊlɔ na ma be nɪ ma wa, ʊ ɪ na a ĩ san-sʊbɔ, ĩ a ʊlɔ na ma sũono ma a sɪ lãa kaala wa, ʊ yɛ̃yɛlɛ na bara.

31Ala-ĩ-sɔ ĩ yele nyɪ na, a maal-faar a jaa, nɪ a Naaŋmɪn yo-sãwfʊ a jaa, a Naaŋmɪn na tʊɔ na de bar kʊ a nɪbɛ. Ĩ-cɛ a nɪrɛ wa sãw a Naaŋmɪn Sɪɛ yuor, aa be a Naaŋmɪn na de bar kʊ ʊ wa.

32Ĩ a nɪrɛ lɛ wa ɣɛrɛ a ɣɛr-fãa ɣɔnɔ a Nɪbɛ Bie, a Naaŋmɪn na tʊɔ na de bar kʊ ʊ. Ĩ-cɛ a nɪrɛ lɛ wa ɣɛrɛ a ɣɛr-fãa ɣɔnɔ a Naaŋmɪn Sɪɛ, aa be a Naaŋmɪn na de bar kʊ ʊ a ɣɛ̃ɣɛrĩ daar nɪ a daar ʊlɔ nɔɔ waara wa.

33“A fʊ̃ʊ tɛrɛ a tɪ-son, fʊ na pɔw na a wɔ̃-sono, ĩ-cɛ a fʊ̃ʊ tɛrɛ a tɪ-kpana, a wɔ̃-kpansɪ fʊ na mɪ pɔw, a-na-ɪ a wɔmɔ ba ma bɔ̃w nɪ a tɪɛ.

34Nyɪna waab bibiir yaa! Mɪnɛ nyɪ na ɪ ĩ ɪ a nɪ-faar ĩ ɣɛrɛ a ɣɛr-sono? A-na-ɪ a ala na sɛw a fʊ suur pʊɔ, ala yire a fʊ nʊɔrĩ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35A ala ɪ a nɪ-son tɛrɛ na a yel-vɛlɛ, a yel-vɛlɛ ʊ na de po a nɪbɛ, ĩ a ala mɪ ɪ a nɪ-fãa tɛrɛ na a yel-kpansɪ, a ala ʊ na mɪ de po a nɪbɛ.

36Ĩ ĩ yele nyɪ na, a ɣɛrĩ guorfʊ dayen, ba na soor'ã a nɪbɛ ba jaa a ba ɣɛr-pɔrsɪ ba na ɣɛrɛ a jaa.

37A-na-ɪ a fʊ ɣɛr-bie nɔɔ miile a fʊ torfʊ, ĩ a fʊ ɣɛr-bie ɪnɛ ba nɔɔ mɪ ɣõw fʊ a ɣɛrĩ."

38A ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nɪ a Farɪsɪ nɪbɛ ŋmɛɛ yel'ã a Jeeju: "Jãjaana, sɪ bʊɔrɔ na sɪ nyɛ a nɔ-kofʊ tʊn ʊ ɪ sɪ a jɪbaa."

39Ʊ yel ba: "A ɣẽɣɛrĩ nɪbɛ na ɪ a nɪ-faar nɪ a nɪ-burbur, ba bʊɔrɔ na ba nyɛ a nɔ-kofʊ tʊn ʊ ɪ ba a jɪbaa. Ĩ-cɛ ba kõ nyɛ bom kpee ĩ a ala ma ɪ a ɣɛr-hiere Jonasɪ ɣɛrĩ wa.

40A-na-ɪ a mɪnɛ a Jonasɪ na dãa maal a bibie ata a jɪm-kpẽɛ pũɔ, a lɛ ʊ mɪ, a Nɪbɛ Bie na mɪ maal a bibie ata a yaa pʊɔ.

41A Nɪnɪvɪ-tẽ-deme nɔɔ ɣõw na a ɣẽɣɛrĩ nɪbɛ a ɣɛrĩ a ɣɛrĩ guorfʊ dayen, a-na-ɪ a daar ʊlɔ a Jonasɪ na dãa luer a Naaŋmɪn ɣɛrĩ a ba tẽw pʊɔ, ba lɪɛb'ã a ba yẽ, ĩ a nyɪmɪ, nyɪ nyɛ na a ʊlɔ na gãw a Jonasɪ a nyɪ pʊɔ.

42A ɣɛrĩ guorfʊ dayen mɪ, a tẽ-nɪdaa pɔw jamana nɔɔ mɪ ɣõw na a ɣẽɣɛrĩ nɪbɛ a ɣɛrĩ, a-na-ɪ ʊ yi na a tẽ-nɪdaa ĩ wa cɛl a jamana Salʊmõ yẽ, ĩ a nyɪmɪ, nyɪ nyɛ na a ʊlɔ na gãw a Salʊmõ a nyɪ pʊɔ.

43"A lɛ a kõtɔn bier na yi a nɪrɛ pʊɔ, ʊ ma cen'ã na yʊɔrɔ a wɛ-kon pʊʊr bʊɔrɔ a jie ʊlɔ ʊ na tʊɔrɔ pɪɛnɛ, ĩ ma faa,

44ĩ ma lɛ yel a ʊ mĩɛ: 'Ĩ na lɪɛb'ã kul a ĩ yir pʊɔ ĩ na dãa yi.' A ʊlɔ wa kul, ʊ ma nyɛ na a yir ʊ ɪ bõ-jaalaa ba na pɪr gbɛɛrĩ bar.

45Ʊ ma lɪɛb'ã cen na bɔ a ʊ tɔ deme anuu-n'ayi na nyɪrĩ ɪ a kõtɔn-faar gãw ʊ, kul'ĩ, a ba jɛ a be. A ala ĩ baar, a daba ʊlɔ ben ma nyɪrĩ na bɛlĩ gãw a dãdãw. A lɛ a nɔɔ mɪ wõ a ɣẽɣɛrĩ nɪ-faar jie."

46A mɪnɛ a Jeeju na cãa ɣɛrɛ nɪ a nɪbɛ, a ʊ mã nɪ a ʊ yɛɛr wɪ na ɪraa a yẽw, ĩ bʊɔrɔ ba ɣɛr'ĩ ʊ.

47A nɪrɛ kãw yel a Jeeju: "A fʊ mã nɪ a fʊ yɛɛr ɪraa na be yẽw bʊɔrɔ nyɪ ɣɛr taa."

48Ʊ yel a ʊna nɪrɛ: "Ala ĩ ɪ a ĩ mã, ĩ babõ mɪ ɪ a ĩ yɛɛr?"

49Ĩ tur a ʊ par-tuurbe a nuu ĩ yel: "Nyí nyɛ a ĩ mã nɪ a ĩ yɛɛr.

50A-na-ɪ a nɪrɛ lɛ na maala a ĩ Sãa na be a saa juu pʊ-tɪɛrũ, ʊlɔ ĩ ɪ a ĩ yɛbɛ, a ĩ yɛ-pɔw, mɪɪ a ĩ mã. "

Matie 13

1A ʊna daar'ãa pʊɔ, a Jeeju yi na a yir ĩ cen na jɛ a man gbẽgbere nʊɔr,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2ĩ a nɪ-yaw wɪ na a ʊ sɛ̃, ʊ ir kpɛ jɛ a gbor pʊɔ, ĩ a nɪbɛ ba jaa ɪraa a gbɛ̃gbere nʊɔr,

3ʊ nyɔw ĩ ɣɛrɛ lɔbɔ nɪ a sʊkpar miile nɪ ba a yele yayaw. Ʊ yel'ã: "Daba kãw wa dãa na cen a ci yaarĩfʊ jie.

4Ĩ a mɪnɛ ʊ na yaara a ci, a ŋmɛɛ lo na a sɔr nʊɔr a wɛ-lili wa nɪr dɪ.

5A ŋmɛɛ lɛ lo na a kʊsɪpan juu, a jie a tene na ma kpɛ wa, ĩ a jie naan a bul'ã, a-na-ɪ a kɔ-tan ma bɔ̃w be a be wa.

6A mɪnɛ a mɔtɔ̃w na do baar, a jʊɔlĩ na ko, a-na-ɪ a nyɪbɛ ma kpɛ pʊ̃ɔ wa.

7A ci ŋmɛɛ go lɛ lo na a gʊʊr pʊɔ, a gʊʊr karĩ piw ba tɛɛlɛ.

8Ĩ-cɛ a ci ŋmɛɛ lo na a tɛ̃-vɪlaa pʊɔ, ĩ dɔw. A ci tɪ-bõ-ɣen tɛrɛ na ci-bie kʊbaa, a kãw tɛrɛ lɪjaata, ĩ a kãw mɪ tɛrɛ lɪjɛr'ĩ-pie."

9Ĩ a Jeeju pãa yel: "A ʊlɔ na tɛrɛ a tobo wono nɪ, ú bɔ̃w cɛlɛ!"

10A ʊ par-tuurbe taw na ta ʊ ĩ soor ʊ: "Bõ ɪnɛ fʊ ɣɛrɛ lɔbɔ nɪ ba a sʊkpar a lɛ?"

11Ʊ yel ba: "A nyɪmɪ, ba miil nyɪ na a nyɪ bɔ̃w a saa juu fãw ɣɛr-sɔɔlsɪ, ĩ-cɛ a nɪbɛ basɪmɛ baa pɔw wa.

12A-na-ɪ a ʊlɔ na tɛrɛ, ba na dɔɔl ʊ na ʊ tɛrɛ a yaw, ĩ-cɛ a ʊlɔ na ma pɔw wa, ba na fáa na a fĩɪ ala ʊ na tɛrɛ.

13Ala-ĩ-sɔ ĩ ɣɛrɛ lɔbɔ nɪ ba a sʊkpar a lɛ, a-na-ɪ ba ˈwuoro na ĩ maa nyɛ wa; ba cɛlɛ na ĩ maa wõ bɔ̃w a par wa.

14A lɛ a ta a ba jie a na ɪ a mɪnɛ a ɣɛr-hiere Ejayi ɣɛrĩ na dãa yel: 'Nyɪ nɔɔ wonaa na, ĩ kɔ̃ wa bɔ̃w a par wa; nyɪ nɔɔ bɔ̃w na ˈwuor, ĩ kɔ̃ wa nyɛ fĩɪ wa.

15A-na-ɪ a nɪbɛ bala sube lɪɛb'ã kpɛmɛ, a ba tobo wõw na, a ba mimie mɪ jɔ̃w, a mɪnɛ a ba kɔ̃ wa nyɛ nɪ a ba mimie wa, ĩ mɪ wõ nɪ a ba tobo, a ba sube kɔ̃ mɪ bɔ̃w a par wa, a mɪnɛ a ba yɛ̃ kɔ̃ wa lɪɛb, ĩ naa kpaar ba wa.'

16Ĩ-cɛ a nyɪmɪ, nyɪ pɔw na nʊ̃ɔ, a-na-ɪ a nyɪ mimie nyɛrɛ na, a nyɪ tobo mɪ wono.

17Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a Naaŋmɪn ɣɛr-hierbe nɪ a nɪ-torisɪ yaw dãa na bʊɔrɔ ba nyɛ a ala nyɪ na nyɛrɛ, ĩ ma nyɛ wa. Ba mɪ dãa na bʊɔrɔ ba wõ a ala nyɪ na wono, ĩ ma wõ wa.

18"Nyí cɛlɛ a ci yaarĩfʊ sʊkpa par.

19A ci ala na lo a sɔr nʊɔr ɪ na a nɪrɛ ʊlɔ na wõ a Naaŋmɪn fãw ɣɛrĩ, ĩ ma bɔ̃w a par wa, a Fãa Sʊbɔ wɪ ir a ala na be a ʊ suur pʊɔ, ĩ cɛ ʊ bar.

20A ci ala na lo a kʊsɪpan juu ɪ na a ʊlɔ na wõ a ɣɛrĩ ĩ sɔw a jie naan a vɪlaa,

21ĩ-cɛ ʊ maa kam wa, a-na-ɪ ˈwaa bá a nyɪbɛ wa. A lɛdaar a won mɪ a hʊɔlfʊ na ta ʊ a ɣɛrĩ ala ɪnɛ, a ma tɔ ʊ na ʊ de bar.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22A ci ala na lo a gʊʊr pʊɔ ɪ na a ʊlɔ na wõ a ƴɛrĩ, ĩ-cɛ a daar'ãa pʊɔ na-tɪɛrĩsɪ, nɪ a tẽw pʊɔ yel-bɛlɪsɪ ma piw na a ƴɛrĩ ʊlɔ tɛɛlɛ, a ˈwaa lɛ wɔnɔ wa.

23Ĩ-cɛ a ci ala na lo a tẽ-vɪlaa pʊɔ ɪ na a ʊlɔ na wõ a ƴɛrĩ, ĩ mɪ bɔ̃w a par. Ʊ ma wɔ̃ na a wɔmɔ, a tɪ-bõ-ƴen kʊbaa, a kãw lɪjaata, a kãw mɪ lɪjɛr'ĩ-pie."

24A Jeeju lɛ lɔb'ã a sʊkpa ƴen sʊbɔ miil'ĩ ba. Ʊ yel'ã: "A saa juu fãw wɔ̃ na taa nɪ a daba na dãa yaarĩ a ci a ʊ puo pʊɔ.

25Ĩ-cɛ a tɪsɔw, a mɪnɛ a nɪbɛ na gur, a ʊ san-sʊbɔ wɪ na yaarĩ a yaya ƴɔ̃w a ci pʊɔ ĩ lɪɛb kul.

26A mɪnɛ a ci na bul karĩ dɔwrɔ, a mʊ̃ɔ mɪ pɔwrɔ na,

27a tʊ̃tʊnbɔ taw ta a pʊɔ sʊbɔ ĩ soor ʊ: 'Aa ɪ ci nĩɛ fʊ dãa bʊrɔ a fʊ puo pʊɔ wa? l nyɪnɛ a yaya lɔɔ yi be?'

28Ʊ yel ba: 'A san-sʊbɔ ĩ maal.' A ba lɛ soor ʊ: 'Fʊ bʊɔrɔ na sɪ cen na vɔ̃ bar mɪɪ?'

29Ʊ yel ba: 'Nyɪ taa maal a lɛ wa. A-na-ɪ a nyɪmɪ vɔnɔ a yaya nyɪ nɔɔ lãa na vʊ̃ɔ nɪ a ci ŋmɛɛ.

30Nyí bar ba a ba ɓã taa karĩ wa ta nɪ a ci ŋmafʊ daar. Á ci ŋmafʊ wa ta ĩ na yel'ã a tʊ̃tʊnbɔ a ba de nĩe vɔ̃ a yaya lʊ̃ ƴɔ̃w a vʊ̃u pʊɔ, ĩ pãa ŋma a ci woor ƴɔ̃w a boorĩ.' "

31A Jeeju lɛ lɔb'ã a sʊkpa kãw miil'ĩ ba. Ʊ yel'ã: "A saa juu fãw wɔ̃ na taa nɪ a muta-tɪɛ bir a daba na de bʊr a ʊ puo pʊɔ.

32A ʊlɔ ĩ ɪ a bir na nyʊrĩ pab gãw a bie a jaa, ĩ-cɛ a ʊlɔ wa bul karĩ, ʊ ma gãw na a yel-kʊɔrsɪ nɪ a yel-sɛlsɪ a jaa, ĩ ma ɪ a tɪɛ a wɛ-lili ma wɪ gana a ʊ wulbie jur. "

33Ʊ lɛ lɔb'ã a sʊkpa kãw go yel'ĩ: "A saa juu fãw lɛ wɔ̃ na taa nɪ a tabɪr a pɔw na de ƴɔ̃w a man-bil lɪjaanaan jɔ̃ pʊɔ pɔw bar, a tabɪr wa maal a jɔ̃ a jaa a vʊ̃."

34A sʊkpar a Jeeju lɔbɔ nɪ a ana ƴɛrĩsɪ a jaa kʊrɔ a nɪbɛ. ˈWaa ƴɛr'ĩ ba ƴɛrĩ kãw ĩ ma lɔb'ĩ a sʊkpa wa,

35a na ɪ a ala a Naaŋmɪn ƴɛr-hiere na dãa yel: " Ĩ na haa na a ĩ nʊɔr lɔb'ĩ a sʊkpar miil'ĩ ba. Ĩ na mɪ hier'ã a yele ala na dãa sɔɔlĩ a tẽw maalfʊ daar jaa, kʊ ba."

36A Jeeju bar'ã a nɪbɛ ĩ kul a yir, a ʊ par-tuurbe taw ta ʊ, ĩ yel: "Ir a yaya na be a puo pʊɔ sʊkpa par kʊ sɪ."

37Ʊ yel ba a nɔhɔ̃: "A ʊlɔ na yaarĩ a ci ɪ na a Nɪbɛ Bie.

38A puo miile na a tẽw, a ci mɪ miile a Naaŋmɪn fãw nɪbɛ, ĩ a yaya mɪ miile a Fãa Sʊbɔ nɪbɛ.

39A ʊlɔ na yaarĩ a yaya ɪ na a Satã, ĩ a ci ŋmafʊ daar miile na a tẽw baarfʊ daar, a ci ŋmarba ĩ mɪ ɪ a sɪ-tʊnɪsɪ.

40A mɪnɛ ba na wobo a yaya ƴɔnɔ a vʊ̃u pʊɔ a dɪrɛ, a lɛ a na mɪ be a tẽw baarfʊ daar.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

41A Nıbɛ Bie nɔɔ tũ na a ʋ sı-tʋnısı a ba cen na tuur a ʋ fãw nıbɛ pʋɔ a bala na saa a nıbɛ loro a maal-fãa pʋɔ, nı a maal-bebe deme ba jaa,

42ĩ lɔb ba ɣ̃w a vũu kpõ-kpõ pʋɔ. Ĩ a be, ba na kono na nyırɛ nı a nyımɛ.

43Ĩ-cɛ a bala na tor nɔɔ nyılɛ na wõ taa nı a mɔtõw, a ba Sãa Naaŋmın fãw pʋɔ. A ʋlɔ na tɛrɛ a tobo wono nı, ú bõw cɛlɛ!

44“A saa juu fãw wõ na taa nı a na-yele ba na ũu sɔɔlĩ bar a puo pʋɔ, a daba wa cen na nyɛ, ĩ lɛ cɔɔrĩ sɔɔlĩ bar, a nũɔ nyırĩ nyɔw ʋ, ʋ cen na de a ʋ yele a jaa da, lıɛb cen’ĩ da nı a ʋna puo.

45“A saa juu fãw mı wõ na taa nı a ɣ̃aɣ̃aba na bʋɔrɔ a lɛr-vɛlɛ,

46ĩ a mınɛ ʋ na nyɛ a kãw na nyırĩ vıɛlɛ ĩ mı kpɛmɛ a dafʋ, ʋ kul’ã wob a ʋ yele a jaa da, cen’ĩ na da nı a ʋna lɛr-bir’ãa.

47“A saa juu fãw mı lɛ wõ na taa nı a jʋɔ ba na lɔb ɣ̃w a kũɔ pʋɔ, ʋ nyɔɔr a yel-bʋrɔ bʋrɔ a jaa.

48A mınɛ a jʋɔ na sɛw, a jĩ-bɛrbɛ taw na yi nı a kʋlaa gbẽgbere nʋɔr, ĩ jɛ tuur a jımɛ ɣ̃w a pır pʋʋr, ĩ lɔb a yel-kpansı bar.

49A lɛ a na mı be a tẽw baarfʋ daar. A sı-tʋnısı na wa na ow a nı-faar a nı-torisı sõw,

50ĩ lɔb ba ɣ̃w a vũu kpõ-kpõ pʋɔ. Ĩ a be, ba na kono na nyırɛ nı a nyımɛ.”

51A Jeeju soor ba: “Nyı wonaa na a ɣ̃ɛrĩsı asımɛ a jaa mıı?” A ba yel ʋ, á ɔɔ.

52U yel ba: “Ala-ĩ-sɔ, a ɣ̃ɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nırɛ jaa wa lıɛb ı a saa juu fãw par-tuure, ʋ na wõ na taa nı a naaba na ire a ʋ na-yele pʋɔ a yel-paala nı a yel-koro poro a nıbɛ.”

53A mınɛ a Jeeju na lɔb a sʋkpar ala baar, ʋ yi na a be

54ĩ kul a ʋ tẽw, a Najarɛtı, ĩ kpɛ a ba puorfʋ yir pʋɔ jaana ba, a nʋɔr ko ba a ba yele taa: “Nyınɛ a daba na yẽ yi, nı a ʋ nɔ-kofʋ tʋmɔ ala ʋ na maal?

55Aa ı a ʋlɔ ĩ ı a dafɔɔrɔ bi-daba wa? Aa ı a ʋ mã ĩ dı a Maarıı wa? Aa mı ı a Jakı, a Jojɛfʋ, a Sımõ, nı a Judi ĩ ı a ʋ yɛɛr wa?

56Ĩ saa lãa be nı a ʋ yɛ-pɔɔbɔ ba jaa a ka wa? Ĩ nyınɛ a daba na pɔw a ana yele a lɛ?”

57Ĩ a ʋ maal-bie cɛ ba na. Ĩ-cɛ a Jeeju yel ba: “Ba ma ɣ̃ɔnɔ na a Naaŋmın ɣ̃ɛr-hiere a jiir a jaa, ĩ-cɛ a ala ma ı a ʋ mĩɛ tẽw, nı a ʋ yir wa.”

58Ĩ a mınɛ ba na ma tɛrɛ nı ʋ a ɣ̃w-nyãa wa, a Jeeju ma tũ a nɔ-kofʋ tʋmɔ a be yaw wa.

Matie 14

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A ʊna daar’ãa a Ɛrɔdɪ na ɪ a Galile jamana wõ na a Jeeju ƴɛrĩ

2ĩ yel a ʊ tũtʊnbɔ: “A Jã-Batii nɪ a nanɪ. Ʊ ir’ã a kũu pʊɔ, ala-ĩ-sɔ ʊ tɛrɛ a fãgã tʊnɔ nɪ a nɔ-kofʊ tʊmɔ a lɛ.”

3-4A-na-ɪ a Jã dãa na yel a Ɛrɔdɪ áa ƴɛr-kpɛn ma kʊ ʊ sɔr ʊ na faa a ʊ yɛbɛ Fɩlɪpɪ pɔw Ɛrɔdɪya kul wa. Ala-ĩ-sɔ a Ɛrɔdɪ ƴõw na a ba nyɔw a Jã lũ ƴõw a kasu pʊɔ.

5Ʊ dãa na bʊɔrɔ ʊ kú ʊ, ĩ-cɛ dãbĩɛ nyɔw ʊ na a nɪbɛ ɪnɛ, a-na-ɪ ba bõw ka a Jã ɪ na a Naaŋmɪn ƴɛr-hiere.

6A mɪnɛ a Ɛrɔdɪ dɔwfʊ bibir fɛtɪ na ta, a Ɛrɔdɪya bi-pɔw sɛ na a bɪnɛ a ba nii-sɔw, a nũɔ nyɪrĩ nyɔw a Ɛrɔdɪ,

7ʊ ir pɔ yel’ĩ, á ʊ na kʊ na a poole a bom lɛ ʊ na sʊɔrɔ ʊ.

8Ĩ a mɪnɛ a poole mã na kpãa ʊ baar, ʊ cen’ã na yel a Ɛrɔdɪ á ʊ ƴõw a Jã-Batii juu a lagbaal pʊɔ kʊ ʊ.

9A jamana suur sãw, ĩ-cɛ a ʊ pɔfʊ ʊ na pɔ a ʊ lãa-dɪrbɛ nii-sɔw saa, ʊ sɔw,

10ĩ ƴõw a ba cen na ŋmaa a Jã juu a kasu pʊɔ.

11Ba wɪ nɪ na a Jã juu a lagbaal pʊɔ kʊ a poole, ʊ de kʊ a ʊ ma.

12A Jã par-tuurbe cen’ã na de a kũu ũu, ĩ pãa cen na man a Jeeju a ala na ta.

13A mɪnɛ a Jeeju na wõ a ala na ta a Jã, ʊ yi na cen na kpɛ a gbor nɪ a ʊ par-tuurbe á ba cen na sɔɔlĩ a wɛkar pʊɔ a man gaan. Ĩ a mɪnɛ a nɪbɛ na wõ a lɛ, ba yi na a ba ten pʊʊr lara a man gbẽgbere bɪɛrɛ ʊ.

14A mɪnɛ a Jeeju na ta a man gaan ʊ nyɛ na a nɪ-yaw, a nãw nyɔw ʊ, ʊ kpaar a bala na ɪ a baalsɪ.

15A lɛ a jaanʊɔr na ta a ʊ par-tuurbe taw na ta ʊ ĩ yel: “Wɛkar pʊɔ sɪ be, ĩ a mɔtõw mʊrɔ. Wɛl a nɪbɛ bar a ba cen a tẽw pʊɔ na da a bõ-dɪraa.”

16Ĩ-cɛ a Jeeju yel ba: “Aa sɛw a ba na cen wa. Nyɪ mĩɛ, nyí kʊ ba a bõ-dɪraa.”

17A ba yel ʊ: “Saa tɛrɛ bom ka, ĩ a ala ma ɪ bur-bie anuu nɪ jɪmɛ ayi tɛw wa.”

18A Jeeju yel ba: “Nyí de wa nɪ kʊ ma ka”,

19ĩ yel a nɪbɛ á ba jɛ a mũɔ juu. Ʊ de na a buru anuu nɪ a jɪmɛ ayi ala, dʊɔ ˈwuoro nɪ a saa juu puor’ĩ a Naaŋmɪn, ĩ ŋma a buru kʊ a ʊ par-tuurbe a ba de po a nɪbɛ.

20A ba jaa bõ-ƴene-ƴene ˈwɔb’ã pi, ĩ a par-tuurbe nɪr a bõ-ŋmara ala na cɛ sɛw pɪr pie-n’ayi.

21A bala na ˈwɔb a buru na ta na dabsɪ ture anuu, ĩ a pɔɔbɔ nɪ a bibiir ma be tɔ wa.

22A jie naan a Jeeju ƴõw na a ʊ par-tuurbe a ba kpɛ a gbor pʊɔ de nĩe gãwna ʊ a man gaan, ĩ ʊ wɛlɛ a nɪbɛ bara.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Ĩ a mɪnɛ ʊ na wɛl ba bar baar, ʊ do na a tãw lõkor pʊɔ sɔɔlĩ, sʊɔrɔ a Naaŋmɪn. A jaanʊɔr ta na pɔw ʊ a be a ʊ yẽ,

24ĩ-cɛ a gbor ʊlɔ dãa na cen jãa nɪ a gbẽgbere, a kũɔ cara dama ʊ, a-na-ɪ sɛsɛb fure na tuoro ba.

25A nɔraa kuon daar a Jeeju cere na a kũɔ juu wɪɛrɛ a ʊ par-tuurbe sẽ.

26A lɛ ba na nyɛ ʊ, ʊ cere a kũɔ juu a lɛ, a nyɪrĩ na dama ba a ba yel: “Kpɪn ʊ!” ĩ wuure a dãbẽ-wuurfʊ.

27Ĩ a jie naan a Jeeju yel ba: “Nyí bar nyãa! Maa ʊ. Nyɪ taa ɪ a dãbĩɛ nyɔw nyɪ wa.”

28A Pɪɛr yel ʊ: “Nɪ-kpẽɛ, a ala ɪ fũʊ ʊ, ɪ ĩ mɪ cen a kũɔ juu wɪ a fʊ sẽ.”

29A Jeeju yel ʊ: “Wa!” a Pɪɛr yi a gbor pʊɔ cere a kũɔ juu wɪɛrɛ a Jeeju sẽ.

30Ĩ-cɛ a mɪnɛ ʊ na nyɛ a sɛsɛb ʊ fure, dãbĩɛ nyɔw ʊ na, ʊ nyɔw ĩ mʊrɔ a kũɔ pʊɔ, ĩ wuur yel: “Nɪ-kpẽɛ, faa ma!”

31A jie naan a Jeeju tur’ã a nuu nyɔw nɪ ʊ ĩ yel: “A fʊna ɣɔ̃w-nyãa pabaa sʊbɔ naa, bõ ɪ a fʊ baalĩ?”

32Ĩ a mɪnɛ ba na kpɛ a gbor pʊɔ baar, a sɛsɛb ŋmaa na.

33A bala na be a gbor pʊɔ lo na gburĩ a dume puoro nɪ ʊ, yele nɪ: “Fʊ sɪrĩ na ɪ a Naaŋmɪn Bie.”

34A lɛ ba na gãw a man baar, ba ta na a Jenejarɛ-tẽw.

35Ĩ a mɪnɛ a ʊna tẽw nɪbɛ na nyɛ ʊ bɔ̃w ka a Jeeju ʊ, ba tũ na yel a ten cẽcɛn deme ba jaa, a ba wɪ nɪ a wʊlĩsɪ deme ba jaa,

36ĩ sʊɔrɔ ʊ a ʊ bar ba a ba sɪr a ʊ cẽcen nʊɔr tɛw, ĩ a bala ba jaa na sɪr, ba kpaar’ã.

Matie 15

1A ala ĩ baar, a Jerujalɛm Farɪsɪ nɪbɛ nɪ a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ wɪ na a Jeeju sẽ ĩ soor ʊ:

2“Bõ ɪ a fʊ par-tuurbe ma sãwna a sɪ tẽkorĩ nɪ-bɛrɛ ɣɛrĩsɪ a lɛ? A-na-ɪ a bala dɪrɛ a dɪb, ba maa pɛw a ba nur a mɪnɛ a puorfʊ ɣɛrĩ na yel wa.”

3A Jeeju mɪ lɪɛb soor ba: “Ĩ a nyɪmɪ, bõ ɪ a nyɪ ma de a nyɪ tẽkorĩ ɣɛrĩsɪ sãw nɪ a Naaŋmɪn ɣɛr-kpɛn?

4A-na-ɪ a Naaŋmɪn ɣɛrĩ yel’ã: ‘Yɔnɔ a fʊ sãa nɪ a fʊ mã,’ ĩ lɛ yel: ‘A ʊlɔ na tʊrɔ a ʊ sãa mɪɪ a ʊ mã, a sɛw na a ba na kú ʊ.’

5Ĩ-cɛ a nyɪmɪ, nyɪ yel’ã, áa nɪrɛ wa yel a ʊ sãa, mɪɪ a ʊ mã, áa bom lɛ ʊ naa dãa sũo nɪ ba, á ʊ de na kʊ a Naaŋmɪn,

6áa nɪrɛ ʊlɔ ma lɛ tɛrɛ sɔr na sũo a ʊ sãa nɪ a ʊ mã go wa. A nɔhõ nyɪ ma de a nyɪ tẽkorĩ ɣɛrĩ sãw nɪ a Naaŋmɪn ɣɛrĩ bar.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Nyɪna bɛbɛlbɛ naa! A Naaŋmɪn ƴɛr-hiere Ejayi dãa na sɪrĩ tɛrɛ yel-mĩɛ a mɪnɛ ʊ na dãa yel a nyɪ ɪnɛ:

8‘Nʊɔr tɛw a nɪbɛ basɪmɛ ƴɔnɔ nɪ ma, ĩ-cɛ a ba suur jãa nɪ ma na.

9A ba puorfʊ ba na puoro ma ma tɛrɛ par wa, ĩ a ba jaanfʊ ba na jaana a nɪbɛ ɪ na a nɪbɛ ƴɛrĩsɪ tɛw.’ “

10A Jeeju bʊɔl’ã a nɪbɛ ba jaa a ba wɪ a ʊ sɛ̃, ʊ yel ba: “Nyí cɛl wõ a ƴɛrĩ nanɪ.

11Aa ɪ a ala na kpɛɛrɛ a nɪrɛ nʊɔr pʊɔ ĩ sãwna ʊ wa, ĩ-cɛ a ala na yire a nɪrɛ nʊɔr pʊɔ, ala sãwna ʊ.”

12Ĩ a mɪnɛ ʊ na ƴɛr a lɛ baar, a ʊ par-tuurbe taw na ta ʊ ĩ yel ʊ: “Fʊ bɔ̃w ka a mɪnɛ fʊ na ƴɛrɛ a lɛ, a cɛ na a Farɪsɪ nɪbɛ mɪɪ?”

13A Jeeju yel ba: “A tɪɛ lɛ a ĩ saa juu Sãa na ma sɛl wa, na vũɔ na.

14Nyí bar ba be! Jɔn ĩ tawra taa. Ĩ a ala ɪ a jɔ̃w tawra na a jɔ̃w, ba jaa ayi na lo na bɔw kpolo pʊɔ.”

15A Pɪɛr de na a ƴɛrĩ ĩ yel ʊ: “Man sɪ a sʊkpa naa par.”

16A Jeeju yel: “Nyɪmɪ mɪ, nyaa tɛrɛ a yɛ̃ na bɔ̃w a par wa?

17Nyaa bɔ̃w ka a bom lɛ na kpɛɛrɛ a nɪrɛ nʊɔr pʊɔ ma suu na a puorĩ, ĩ lɛ lɪɛb yi a sãɓanĩ wa?

18Ĩ-cɛ a ala na yire a nɪrɛ nʊɔrĩ yi na a ʊ suur pʊɔ; ala sãw na a nɪrɛ.

19A-na-ɪ a tɪɛrĩ-faar, a nɪrɛ kúfʊ, a pɔɔ-kpee nɪ a dab-kpee ganɪfʊ, a pebfʊ, a jufʊ, a mɪl-taa, nɪ a korfʊ,

20ala yire a nɪrɛ suur pʊɔ sãwna ʊ. Ĩ-cɛ a dɪb dɪfʊ nɪ a nu-dɛɛr ala a puorfʊ ƴɛrĩ na ciire ma sãwna nɪrɛ wa.”

21A mɪnɛ a Jeeju na yi a be, ʊ cen’ã a Tɪɪr nɪ a Sɪdɔ̃-ten nɔɛ.

22Ĩ a Kana-tɛ̃w pɔw kãw na be a be yi na wuure tuoro nɪ ʊ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ yaa! Davɪtɪ Bie wee! Bɔ̃w ma nãw! A kɔ̃tɔn ire na a ĩ bi-pɔw, a nyɪrĩ wono ʊ.”

23Ĩ a Jeeju ma yel ʊ bom wa. A ʊ par-tuurbe taw ta ʊ ĩ sʊɔrɔ ʊ a ʊ diw a pɔw bar, a-na-ɪ ʊ wuure na tuure nɪ ba.

24A Jeeju yel: “A lsɪrayɛl nɪbɛ na bɔr a piir kaarĩ, bala ɪnɛ tɛw ba tũ ma.”

25Ĩ-cɛ a pɔw wa na lo gburĩ a dume a ʊ nii-sɔw ĩ yel: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, sũo ma!”

26A Jeeju yel ʊ: “Aa vɪɛlɛ a ba na de a bibiir dɪb lɔb ƴɔ̃w a baar wa.”

27A pɔw yel ʊ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, sɪrɛ jaa ʊ, ĩ má a baar ma dɪrɛ na a dɪb ŋmara ala na loro a ba súɔrbɔ pulɛ̃e.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28A Jeeju yel ʋ: “Pɔw, a fʋ ɣ̃w-nyãa bɛrmɛ na. A na maal’ã a fʋ jie a mɩnɛ fʋ na bʋɔrɔ.” Ĩ a daar ʋlɔ pʋɔ a ʋ bi-pɔw kpaar’ã.

29A mɩnɛ a Jeeju na yi a be, ʋ cen’ã a Galile man nʋɔr ĩ do a tãw jɛ.

30A nɩbɛ yayaw wɩ na a ʋ sɛ̃ tɛrɛ nɩ a gbɛɛ, a ĩgan saansɩ deme, a jɔn, a won, nɩ a wʋlĩsɩ deme ŋmɛɛ yaw go, na bin a ʋ pulɛ̃e, ĩ ʋ kpaar ba.

31A nɩbɛ nʋɔr ko ba a mɩnɛ ba na nyɛ a won a ba ɣ́ɛrɛ, a ĩgan saansɩ deme kpaar, a gbɛɛ cere, ĩ a jɔn mɩ nyɛrɛ, ĩ ba nyɔw na ĩ pɛwrɛ a lsɩrayɛl Naaŋmɩn.

32A Jeeju bʋɔl’ã a ʋ par-tuurbe a ba wɩ, ʋ yel ba: “A nãw nyɔw ma na a nɩbɛ basɩmɛ ɩnɛ, a-na-ɩ ba be nɩ ma na a bibie ata, ĩ baa cãa tɛrɛ dɩb dɩrɛ wa. Maa bʋɔrɔ ĩ bar ba a lɛ nɩ a kɔ̃ wa, a mɩnɛ ba kɔ̃ wa lo sɔr pʋɔ wa.”

33A ʋ par-tuurbe soor ʋ: “Nyɩnɛ sɩ na tʋɔ nyɛ a bõ-dɩraa a na sɛw a nɩ-par-bʋrɔ na, a ka a wɛkar’ã pʋɔ?”

34A Jeeju lɩɛb soor ba: “Bur-bie amɩnɛ nyɩ tɛrɛ?” a ba yel: “Sɩ tɛrɛ na bur-bie anuu-n’ayi, ɓã jɩm-bil ŋmɛɛ.”

35Ʋ ɣ̃w na a nɩbɛ a ba jɛ a tene,

36ʋ de a bur-bie anuu-n’ayi nɩ a jɩmɛ, ĩ a mɩnɛ ʋ na puor a Naaŋmɩn ɣ̃w, ʋ ŋma na kʋ a ʋ par-tuurbe, a ba de po a nɩbɛ,

37a ba ˈwɔb pi ba jaa, ĩ cɛ a bõ-ŋmara na cɛ, a par-tuurbe nɩr sɛw pɩr anuu-n’ayi.

38A bala na ˈwɔb a buru, ba ɩ na dabsɩ ture anaan, ĩ a pɔɔbɔ nɩ a bibiir ma be tɔ wa.

39Ĩ a mɩnɛ a Jeeju na bar a nɩbɛ a ba kul, ʋ kpɛ na a gbor cen a Magadã-tɛ̃w nʋɔr.

Matie 16

1A Farɩsɩ nɩ a Saduse nɩbɛ taw na ta a Jeeju, sʋɔrɔ bɩrɛ nɩ ʋ, á ʋ miil ba a nɔ-kofʋ tʋn na yi a saa juu, ʋ ɩ ba a jɩbaa.

2Ʋ yel ba: “A mɩnɛ a jaanʋɔr na ma ta nyɩ ma yel’ã áa wɩɛr na kpaar’ã, a-na-ɩ a saˈlon lo na a gbar,

3ĩ a dʋ̃ˈwʋlĩ ɓaaraa nyɩ ma yel’ã áa saa na wa na, a-na-ɩ a saˈlon lo na a dɔ̃dɔrĩ-salba. Nyɩ bɔ̃w na a saˈlon jɩbsɩ par irfʋ, ĩ mɩnɛ nyaa tʋɔ bɔ̃w a yele ala na tara a ɣ̃ɛ̃ɣ́ɛrĩ par irfʋ wa?

4A ɣ̃ɛ̃ɣ́ɛrĩ nɩbɛ na ɩ a nɩ-faar nɩ a nɩ-burbur, ba bʋɔrɔ na ba nyɛ a nɔ-kofʋ tʋn ʋ ɩ ba a jɩbaa. Ĩ-cɛ ba kɔ̃ nyɛ bom kpee ĩ a ala ma ɩ a Jonasɩ ɣ́ɛrĩ wa.” Ĩ ʋ bar ba na ĩ cere.

5A mɩnɛ a ʋ par-tuurbe na gãw a man gaan ba hiin’ã a buru tɛrɛfʋ bar.

6Á Jeeju yel ba: “Nyí tɛrɛ nyɩ mĩɛ, jʋʋrɔ nɩ a Farɩsɩ nɩ a Saduse nɩbɛ tabɩr ɩnɛ”,

7a ba tɩɛrɛ sooro nɩ taa yele nɩ: “A-na-ɩ saa tɛrɛ a buru wa, ala-ĩ-sɔ a ʋ ɣ́ɛrɛ a lɛ.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8A Jeeju bɔ̃w nɪ ba ĩ yel ba: “Nyɪna ɣɔ̃w-nyãa pabaa deme naa, bõ ɪ a nyɪ tɪɛrɛ ɣɔnɔ taa a nyaa tɛrɛ buru wa?

9Nyaa bɔ̃w a par sɛr wa mɪɪ? Nyaa cãa bɔ̃w nɪ a bur-bie anuu a nɪbɛ tur’anuu na ˈwɔb wa? Nɪ a pɪɪr amɪnɛ nyɪ na wob’ĩ a ŋmara wa..?

10Nɪ a bur-bie anuu-n’ayi a nɪbɛ tur’anaan ɪnɛ wa? Nɪ a pɪɪr amɪnɛ nyɪ na wob wa?

11Mɪnɛ a ɪ a nyaa bɔ̃w ka a aa ɪ buru ɣɛrĩ ĩ ɣɛrɛ nɪ nyɪ wa? Ĩ-cɛ nyí bɔ̃w tɛrɛ nyɪ mĩɛ a Farɪsɪ nɪ a Saduse nɪbɛ tabɪr ɪnɛ.”

12A ba pãa bɔ̃w ka a ˈwaa yele ba a ba tɛrɛ ba mĩɛ a buru tabɪr ɪnɛ wa, ĩ-cɛ a Farɪsɪ nɪ a Saduse nɪbɛ jaanfʊ ɪnɛ ʊ.

13A mɪnɛ a Jeeju na ta a Fɪlɪpɪ Sejare-tẽw wɪɛr, ʊ soor’ã a ʊ par-tuurbe: “Á Nɪbɛ Bie, ala a nɪbɛ tɪɛrɛ ʊ ɪ?”

14A par-tuurbe yel ʊ: “A ŋmɛɛ yel’ã a Jã-Batii fʊ ɪ. A ŋmɛɛ lɛ yel a Eli fʊ ɪ. A ŋmɛɛ lɛ yel go, a Jeremi, mɪɪ a ɣɛr-hiere kãw fʊ ɪ.”

15A Jeeju soor ba: “Ĩ a nyɪmɪ, nyɪ yel’ã a ala ʊlɔ ĩ ɪ?”

16A Sɪmõ Pɪɛr yel ʊ: “Fʊ ɪ na a Kirisi, a Naaŋmɪn ʊlɔ na tɛrɛ a baafʊ Bie.”

17A Jeeju yel ʊ: “Jonasɪ bie, Sɪmõ! Nũɔ be na a fʊ jie, a-na-ɪ aa ɪ nɪrɛ tɪɛrũ fʊ bɔ̃w nɪ a ala wa, ĩ-cɛ a ĩ Sãa na be a saa juu ĩ miil fʊ.

18Pɪɛr, maa ĩ yele fʊ: fʊ ɪ na kʊsɪr, ĩ a ʊna kʊsɪr’ãa juu ĩ na mɛ a ĩ yir na ɪ a duo-puorbo. Ĩ a ala saarĩ ɪ a kũu ʊ, ʊ kɔ̃ɔ tʊɔ ʊ fĩɪ wa.

19Ĩ na kʊ fʊ na a saa juu fãw nakilsɪ. A ala fʊ na mɔ̃w bar a ka a tẽw pʊɔ na mɪ mɔ̃w na a saa juu. Ĩ a ala fʊ na sɔw bar a sɔr a ka a tẽw pʊɔ, a sɔr mɪ be na be a saa juu.”

20Ĩ-cɛ a Jeeju kpãkpan’ã a ʊ par-tuurbe, a ba taa yele kʊrɔ nɪrɛ áa Kirisi ʊ ɪ wa.

21A daar ʊlɔ pʊɔ, a Jeeju nyɔw na ĩ mana a ʊ par-tuurbe áa sɛw na ʊ na cen a Jerujalɛm, na dɪ a tuo yaw a ni-dierbe nɪ a Naaŋmɪn baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ jie, á ba na kú ʊ, ĩ-cɛ a bibie ata pʊɔ, ʊ na lɛ ir’ã a kũu pʊɔ.

22A Pɪɛr taw ʊ na yi nɪ a cɛ̃cɛ̃w na kpãana ʊ yele nɪ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ! Naaŋmɪn ma sɔwrɔ wa. A kɔ̃ maal a fʊ jie a lɛ wa.”

23A Jeeju lɪɛb yel ʊ: “Satã! Taw yi ka a ĩ nii-sɔw. Fʊ ɪ na cakpow a ĩ jie. A-na-ɪ faa tɪɛrɛ a Naaŋmɪn kaarĩ wa, ĩ-cɛ nɪrɛ kaarĩ fʊ tɪɛrɛ.”

24Ĩ a Jeeju yel’ã a ʊ par-tuurbe: “A ala ɪ a nɪrɛ bʊɔrɔ na ʊ tuure ma, ú jɛ a ʊ mĩɛ bar, ĩ naa ʊ tuo a ʊ nɪ-kʊ-daa tuure nɪ ma.

25A-na-ɪ a nɪrɛ lɛ na bʊɔrɔ ʊ faa a ʊ mĩɛ, a ʊ baafʊ na bɔr’ã. Ĩ-cɛ a nɪrɛ lɛ na bar a ʊ baafʊ ʊ bɔr a ĩ ɪnɛ, ʊ na pɔw ʊ na.

26Bõ a na ɪ a nɪrɛ jie a ʊlɔ pɔw a tẽw pʊɔ yele a jaa, ĩ-cɛ a ʊ baafʊ bɔr? Bom be na be a nɪrɛ na tʊɔ de tɛw nɪ a ʊ baafʊ mɪɪ?

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27A-na-ɪ a Nɪbɛ Bie na sɪrĩ na wa nɪ a ʊ Sãa yo-yifʊ yele, nɪ a ʊ sɪ-tʊnɪsɪ. Ĩ a daar ʊlɔ, ʊ na ya na a nɪbɛ ba jaa tu nɪ a ba maal-bie.

28Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a bala na be a ka, nɪŋmɛɛ be na be kõ kpi sɛr wa, ĩ-cɛ ba na nyɛ na a Nɪbɛ Bie ʊ waara nɪ a ʊ fãgã."

Matie 17

1A lɛ a bibie ayʊɔb na tɔl baar, a Jeeju taw na a Pɪɛr, a Jakɪ nɪ a ʊ yɛbɛ Jã do nɪ a tã-kpẽɛ juu,

2ĩ ʊ nalĩ na a ba nii-sɔw. A ʊ nii-sɔw lɪɛb'ã wõ taa nɪ a mɔtõw, ĩ a ʊ cẽcene pɛlĩ wõ taa nɪ a cãa.

3Ĩ a ʊ par-tuurbe ata bala nyɛ na a Mowisi nɪ a Eli a ba ɣɛrɛ nɪ a Jeeju.

4A Pɪɛr de na a ɣɛrĩ ĩ yel a Jeeju: "Nɪ-kpẽɛ! A vɪɛlɛ na a sɪ na be a ka. A fũʊ bʊɔrɔ, ĩ na ɣõw na sɛɛr ata, bõ-ɣen na ɪ na a fʊ ben, a bõ-ɣen ɪ a Mowisi ben, ĩ a bõ-ɣen mɪ ɪ a Eli ben."

5A lɛ a Pɪɛr na cãa ɣɛrɛ, a dõdɔrĩma na nyɪlɛ wa na pɔw ba, ĩ ba wõ na a kɔkɪr a dõdɔrĩma pʊɔ na yel: "A ʊlɔ ɪ na a ĩ Bi-nʊnaa na kpɛ ma a nyãa. Nyí cɛlɛ ʊ."

6A mɪnɛ a ʊ par-tuurbe na wõ a ʊna kɔkɪr, dãbĩɛ nyɪrĩ na nyɔw ba, a ba lo pɔw a ba nii-sɔw a tene.

7A Jeeju ta na sɪr ba ĩ yel: "Nyí ir! Nyɪ taa jɔrɔ dãbĩɛ wa."

8Ĩ ba jɛɛr'ã ˈwuor, ma lɛ nyɛ nɪrɛ wa, ĩ a ala ma ɪ a Jeeju tɛw ʊ wa.

9A lɛ ba na yi a tãw juu ĩ suure, a Jeeju kpãa ba na a ba taa wa ɣɛrɛ a ala ba na nyɛ kʊrɔ nɪrɛ wa, wa tara nɪ a lɛdaar a Nɪbɛ Bie na ire a kũu pʊɔ.

10A ʊ par-tuurbe soor ʊ na: "Bõ ɪnɛ a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ yel a Eli sɛw na na de nĩe wa?"

11A Jeeju yel ba: "A Eli na sɪrĩ na wa, na cɔɔrĩ a yele a jaa.

12Ĩ-cɛ ĩ yele nyɪ na, a Eli gɔr'ã wa, ĩ baa dãa bõw ʊ wa, ĩ maal ʊ a mɪnɛ a na nʊmɔ ba. A lɛ a Nɪbɛ Bie nɔɔ mɪ dɪ a tuo a ba jie."

13A ʊ par-tuurbe pãa na bõw ka a Jã-Batii ɣɛrĩ ʊ miile ba.

14A mɪnɛ ba na lɪɛb wa pɔw a nɪ-yaw, daba kãw wɪ na a Jeeju sẽ na ʊ lo gburĩ a dume

15ĩ yel ʊ: "Nɪ-kpẽɛ, bõw a ĩ bi-daba nãw. Ŋme-kpar ĩ nyɔw ʊ, a bɛlĩ ʊ. A daar a jaa ʊ ma lo a vũu pʊɔ, mɪɪ a kũɔmɪ.

16Ĩ taw ʊ wɪ nɪ a fʊ par-tuurbe jie, ĩ-cɛ a baa tʊɔ kpaar ʊ wa."

17A Jeeju yel: "A nyɪmɪ ɣẽɣɛrĩ su-kpɛn deme, na ma tɛrɛ ɣõw-nyãa wa, ĩ be nɪ nyɪ wa ta nɪ dabor? Ĩ dɪ nɪ nyɪ tuo wa ta nɪ dabor? Nyí wa nɪ a bile kʊ ma ka."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18A Jeeju ful yʼõw a kõtɔn ʋ yi ĩ cɛ a bile bar, ʋ kpaar a daar ʋlɔ pʋɔ.

19A ʋ par-tuurbe taw na ta a Jeeju ba yẽ, ĩ soor ʋ: “Bõ ɪ a saa tʋɔ diw ʋ bar wa?”

20Ʊ yel ba: “A-na-ɪ a nyɪ yʼõw-nyãa nyɪrĩ na pab. Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a ala ɪ a nyɪ yʼõw-nyãa jẽ na taa nɪ a muta-tɪɛ bir na nyɪrĩ pab, nyɪ na ma yel’ã a tãw naa, ú ir cen be ka, ĩ ʋ na ma cen’ã. Bom kãw kõ ma kpɛmɛ nyɪ wa. [21Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn sʋɔrfʋ nɪ a nʋɔr lũfʋ tɛw ba na tʋɔ diw nɪ a kõtɔn nɔhõ bar.”]22A mɪnɛ ba na duo taa a Galile wɪɛr, a Jeeju yel ba na: “Ba na nyɔw na a Nɪbɛ Bie yʼõw a nɪbɛ nur pʋʋr,

23a ba kú ʋ, ĩ-cɛ a bibie ata pʋɔ ʋ na lɛ ir’ã a kũu pʋɔ.” A ʋ par-tuurbe sube nyɪrĩ na sãw ba.

24A lɛ a Jeeju nɪ a ʋ par-tuurbe na lɪɛb cen a Kapɛɛnam-tẽw, a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ lãpo-dierbe taw na ta a Pɪɛr ĩ soor ʋ: “A nyɪ jãjaana, ʋ maa ya a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ lãpo wa?”

25A Pɪɛr yel’ã á ɔɔ, ʋ ma ya na. Ĩ a lɛ ʋ na kpɛ a yir pʋɔ, a Jeeju de na nĩe soor ʋ: “Sɪmõ, mɪnɛ fʋ tɪɛr? A tẽw pʋɔ jamansɪ, babõ jie ba ma de a ba lãpo? A ba bibiir jie, mɪ a sáanba jie ʋ?”

26A Pɪɛr yel: “A sáanba jie ʋ.” Ʊ lɛ yel: “A ala ɪ lɛ ʋ, a bibiir ma be tɔ wa.

27Ĩ-cɛ a mɪnɛ a sɪ maalfʋ kõ wa cɛ ba wa, cen a manĩ na yʼõw a fʋ jĩ-pĩi a kũɔ pʋɔ, ĩ a dãdãw jɪm na nyɔwrɔ, taw ʋ yi nɪ, haa a nʋɔr, ĩ fʋ na nyɛ na libir a be. Ir cen’ĩ na tɪr, ʋ ɪ a maa nɪ a fũʋ ben.”

Matie 18

1A ʋna daar’ãa pʋɔ a par-tuurbe wɪ na a Jeeju sẽ na sooro ʋ: “Ala ĩ ɪ a kpẽɛ a saa juu fãw pʋɔ?”

2Ʊ bʋɔl a bibile ʋ wa ɪraa a ba nii-sɔw,

3ĩ ʋ yel: “Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a ala ma ɪ nyɪ lɪɛb’ã wõ taa nɪ a bibiir basɪmɛ wa, nyaa tʋɔrɔ kpɛɛrɛ a saa juu fãw pʋɔ fɪ wa.

4Ala-ĩ-sɔ a ʋlɔ na lɪɛb wur a ʋ mĩɛ, ĩ wõ a bibile na kaarĩ, ʋlɔ ɪ a kpẽɛ a saa juu fãw pʋɔ.

5Ĩ a ʋlɔ na sɔw de a bibile kãw a nɔhõ a ĩ ɪnɛ, a maa ʋ sɔw de a lɛ.

6“A bibile ʋlɔ na yʼõw ma a nyãa, a ala ɪ a nɪrɛ wa maal ʋ na ʋ lo a tule pʋɔ, a ala ɪ ba lũ na a nɛ-kpẽɛ yʼõw ʋ a nyɪɪmɪ, ĩ ɓɔw ʋ lɔb yʼõw a man pʋɔ ʋ mʋr kpi, a na cãa na sa ʋ.

7Nabier na ta na a tẽw na nɪbɛ jie, a mɪnɛ a ba maal-bie na saa a nɪŋmɛɛ loro a tule pʋɔ. A sɪrĩ na sɛw a ana maal-bie na be, ĩ-cɛ nabier na ta na a ʋna nɪrɛ jie na saa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8“A ala ɪ a fʊ nuu, mɪɪ a fʊ gbɛr ĩ ɣɔnɔ fʊ a tule pʊɔ, fú ŋmaa ʊ lɔb bar, a-na-ɪ a sa na a fʊ na kpɛ a baafʊ pʊɔ nɪ a nu-gãw, mɪɪ a gbɛ-gãw, gãw a nur ayi nɪ a gbɛɛ ayi fʊ na tɛrɛ, ĩ a ba lɔb fʊ ɣɔ̃w a vũu ʊlɔ pʊɔ na ma tɛrɛ a kpiinfʊ wa.

9Ĩ a ala mɪ ɪ a fʊ mimir ɣɔnɔ fʊ a tule pʊɔ, ˈlow ʊ lɔb bar, a-na-ɪ a sa na a fʊ na kpɛ a baafʊ pʊɔ nɪ a mimi-gãw, gãw a mimie ayi fʊ na tɛrɛ, ĩ a ba lɔb fʊ ɣɔ̃w a wɛfʊ vũu pʊɔ.

10“Nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ kɔ̃ wa kpɛrɛ bile bõ-ɣen a bibiir basɪmɛ pʊɔ wa. Ĩ yele nyɪ na a ba sɪ-tʊnɪsɪ na be a saa juu ma ɪraa na a ĩ saa juu Sãa nii-sɔw a daar a jaa.

[11A-na-ɪ a Nɪbɛ Bie wa na na faa a bala na dãa bɔr.]

12“Bõ nyɪ tɪɛr? A ala ɪ a nɪrɛ tɛrɛ na a piir kʊbaa, ĩ a bõ-ɣen wa bɔr, ʊ kɔ̃ bar a kʊbaa-for-bir bala a be a tãw juu ĩ suu cen na bɔ a ʊlɔ na bɔr wa mɪɪ?

13Ĩ a ala ɪ ʊ wa nyɛ ʊ na, yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, ʊ ma cɪlɛ nɪ ʊ na gãw a kʊbaa-for-bir bala na ma bɔr wa.

14A lɛ a be a nyɪ saa juu Sãa nii-sɔw. ˈWaa mɪ bʊɔrɔ a bibile bõ-ɣen ʊ wa bɔr a basɪmɛ pʊɔ wa.

15“A ala ɪ a fʊ yɛbɛ wa maal fʊ na a fãa, cen fʊ yẽ na miil ʊ a ʊ fãa. A ʊlɔ wa sɔw, fʊ pɔw na a fʊ yɛbɛ.

16Ĩ-cɛ a ʊlɔ wa jaar, taw nɪrɛ kãw mɪɪ nɪbɛ ayi lɛ cen’ĩ, a mɪnɛ a ɣɛrĩsɪ a jaa na yi a nɪbɛ ayi mɪɪ nɪbɛ ata bala jie.

17A ʊlɔ wa cãa jaar a ba ɣɛrĩ, fú yel kʊ a duo-puorbo. Ĩ a ʊlɔ wa mɪ cãa jaar a duo-puorbo ɣɛrĩ, fú de ʊ ʊ wɔ̃ taa nɪ tɪɪb sʊbɔ mɪɪ a lãpo-diere.

18“Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a ala nyɪ na mɔ̃w bar a ka a tẽw pʊɔ, na mɪ mɔ̃w na a saa juu, ĩ a ala nyɪ na sɔw bar a sɔr a ka a tẽw pʊɔ, a sɔr mɪ be na be a saa juu.

19“Ĩ lɛ yele nyɪ na go, a ala ɪ a nyɪ pʊɔ, nɪbɛ ayi tɛrɛ na nɔ-bõ-ɣen a ka a tẽw pʊɔ, sʊɔrɔ nɪ a bom lɛ, a ĩ Sãa na be a saa juu na maal’ã kʊ ba.

20A-na-ɪ a jie a nɪbɛ ayi mɪɪ a nɪbɛ ata na duo taa nɪ a ĩ yuor, ĩ mɪ be na be a ba sɔ̃w.”

21A Pɪɛr taw na ta a Jeeju ĩ soor ʊ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ! A ĩ yɛbɛ wa maal ma a fãa, gbɛɛ amɪnɛ ĩ na de bar kʊ ʊ? A na ta na gbɛɛ anuu-n’ayi mɪɪ?”

22A Jeeju yel ʊ: “Maa yel fʊ a gbɛɛ anuu-n’ayi wa dɛ, ĩ-cɛ a na ta na a gbɛɛ anuu-n’ayi jiir lɪjaata-nɪ-pie.

23Ála-ĩ-sɔ a saa juu fãw wɔ̃ na taa nɪ a jamana na gbɛɛrɛ a libie a ʊ tũtʊnbɔ jie.

24Ĩ a lɛ ʊ na nyɔw a gbɛɛrĩfʊ, ba wɪ nɪ na a daba na tɛrɛ ʊ a san a ture ture kʊbaa.

25Ĩ-cɛ a ʊna daba naa, ˈwaa tɛrɛ bom na ya a san wa, ala-ĩ-sɔ a ʊ nɪ-kpɛ̃ɛ yel a ba da ʊ, nɪ a ʊ pɔw, nɪ a ʊ bibiir nɪ a yele a jaa ʊ na tɛrɛ, ya a ʊ san.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26A tũtʋnɔ ʋlɔ lo na gburĩ a dume a ʋ nɪ-kpɛ̃ɛ nii-sɔw ĩ yel ʋ: ‘Taa nyɛ suur wa. Bar a ɪ fĩɪ, ĩ ĩ na ya fʋ na,’

27a nãw nyɔw a ʋ nɪ-kpɛ̃ɛ ʋ de ʋ bar, ʋ cere nɪ a ʋ san.

28“A daba ʋlɔ yi na tuor’ĩ a ʋ lãa-tʋnɔ ɣen sʋbɔ na tɛrɛ ʋ a san bile. Ʋ nyɔw ʋ na, ĩ cɪm ʋ a kɔkɪ-jile ĩ yel: ‘Ya ma a ĩ libie.’

29A ʋ lãa-tʋnɔ lo na gburĩ a dume ĩ yel ʋ: ‘Taa nyɛ suur wa. Bar a ɪ fĩɪ, ĩ ĩ na ya fʋ na.’

30Ĩ-cɛ ˈwaa sɔw wa, ĩ nyɔw ʋ cen’ĩ pɔw a kasu pʋɔ, ʋ be a be lɛɛ wa ta nɪ a lɛdaar ʋ na ya a ʋ san a jaa.

31A lɛ a ʋ lãa-tʋnbɔ ŋmɛɛ na nyɛ a ala na maal, a ba sube nyɪrĩ na sãw ba, a ba cen na man a ba nɪ-kpɛ̃ɛ a ala a jaa na maal,

32a nɪ-kpɛ̃ɛ bʋɔl a tũtʋnɔ ʋlɔ ĩ yel ʋ: ‘Fʋna nɪsaa fãa naa! Ĩ dãa na bar fʋ a fʋ san a jaa, a-na-ɪ fʋ sʋɔr ma na.

33A sɛw na a fʋ naa mɪ dãa bõw a fʋ lãa-tʋnɔ nãw ĩ bar ʋ, a mɪnɛ ĩ na dãa bõw fʋ a nãw ĩ bar fʋ.’

34Ĩ a ʋ nɪ-kpɛ̃ɛ nyɛ na a suur ĩ ɪ a ba mɪ nyɔw ʋ pɔw a kasu pʋɔ, a ba kpãa ʋ lɛɛ wa ta nɪ a lɛdaar ʋ na ya a ʋ san a jaa.”

35Ĩ a Jeeju yel ba: “A lɛ a ĩ Sãa na be a saa juu nɔɔ mɪ maal a nyɪ jie, a ala ma ɪ a nyɪmɪ nyɪ jaa fɛw de na a nyɪ yɛɛr maal-faar bar kʋ ba a nyɪ sube pʋʋr wa.”

Matie 19

1A mɪnɛ a Jeeju na baar a ana jaanfʋ, ʋ yi na a Galile wɪɛr ĩ cen na ta a Jude wɪɛr nʋɔr a Jʋrdɛ̃ man gaan.

2A nɪ-yaw tuure ʋ na ʋ kpaar a wʋlĩsɪ deme a be.

3A Farɪsɪ nɪbɛ ŋmɛɛ taw na ta ʋ, bɪrɛ ʋ yele nɪ: “Sɔr be na be a nɪrɛ na tʋɔ diw a ʋ pɔw bar bom kãw ɪnɛ lɛ mɪɪ?”

4Ʋ mɪ lɪɛb soor ba: “Nyaa ˈwuor nyɛ a mɪnɛ a na yel a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʋɔ wa? Áa korĩ-cɛ jaa a ʋlɔ na ɪ a Yel-mɪɛrɛ mɛ ba na a daba nɪ a pɔw,

5ĩ yel, áa ala ɪnɛ a daba na bar’ã a ʋ sãa nɪ a ʋ mã, ĩ mar taa nɪ a ʋ pɔw a ba lɪɛb ɪ nɪ-bõ-ɣen.

6A lɛ, baa lɛ cãa ɪ ayi go wa, ĩ-cɛ nɪ-bõ-ɣen ba ɪ. Ala-ĩ-sɔ, a nɪrɛ ʋ taa wa ŋmara a ala a Naaŋmɪn na ɓã taa bar wa.”

7A Farɪsɪ nɪbɛ lɛ soor ʋ: “Ĩ bõ ɪnɛ a Mowisi ɣõw sɪ a sɪ ma kʋ a pɔw a diwfʋ sɛbɛ ĩ pãa diw ʋ bar?”

8A Jeeju yel ba: “A Mowisi kʋ nyɪ na a sɔr a nyɪ ma diw a nyɪ pɔɔbɔ bar, a-na-ɪ a nyɪ sube kpɛmɛ na. Ĩ-cɛ a korĩ-cɛ, aa dãa be a lɛ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Ĩ yele nyɪ na, a ala ɪ a nɪrɛ diw na a ʊ pɔw bar na ma maala a burbur wa, ĩ lɪɛb kul a pɔw kpee, ʊ maal'ã fãa."

10A ʊ par-tuurbe yel ʊ: "A ala ɪ lɛ a be a daba nɪ a ʊ pɔw jie, a kulfʊ barfʊ sa na."

11A Jeeju yel ba: "Aa ɪ a dabsɪ ba jaa ĩ tʊɔrɔ sɔwrɔ a y'ɛrĩ naa wa, ĩ-cɛ a bala tɛw a Naaŋmɪn na kʊ a tʊɔfʊ.

12A-na-ɪ a ŋmɛɛ be na be a ba dɔw ba a ba ab, a ŋmɛɛ mɪ be be a ɪ nɪbɛ ĩ maal ba a ba ab, ĩ a ŋmɛɛ mɪ jɛ a lɛ a saa juu fãw ɪnɛ. A ʊlɔ na tʊɔrɔ sɔwrɔ, ú sɔw."

13Ĩ ba wɪ nɪ na a bibi-bil a Jeeju sẽ, a ʊ dɔɔl ba a nuu sʊɔr'ĩ a Naaŋmɪn y'õw ba, ĩ-cɛ a ʊ par-tuurbe gala ba na.

14A Jeeju lɪɛb yel ba: "Nyí bar a bibiir a ba wa a ĩ sẽ. Nyɪ taa mõwnɔ ba bar wa, a-na-ɪ a bala na wõ a ba kaarĩ, bala sɔ a saa juu fãw."

15Ĩ a mɪnɛ ʊ na dɔɔl ba a nur baar, ʊ ir'ã a be cen.

16Daba kãw taw na ta a Jeeju ĩ soor ʊ: "Jãjaana, bõ-son buor ĩ na maal wa pɔw a baa-kõ-tɛw?"

17A Jeeju lɪɛb soor ʊ: "Bõ ɪ a fʊ sooro ma a bõ-son ɪnɛ? Bõ-y'en tɛw ĩ ɪ a son. Ĩ-cɛ a fũʊ bʊɔrɔ fʊ pɔw a baafʊ, fú jɔrɔ a y'ɛr-kpɛn."

18Ʊ soor ʊ, á abõ? A Jeeju yel ʊ: "Taa kʊrɔ nɪrɛ wa, taa gana nɪ pɔɔ-kpee wa, taa jure wa, taa ŋmara a jir-kara y'ɔnɔ a nɪrɛ wa,

19y'ɔnɔ a fʊ sãa nɪ a fʊ mã, ĩ nʊnɔ a fʊ tɔ-sʊbɔ a fʊ kaarĩ."

20A polbile yel ʊ: "Ĩ maal'ã a ala a jaa fɛw. Ĩ bõ lɛ cɛ ma go?"

21A Jeeju yel ʊ: "A fũʊ bʊɔrɔ fʊ ɪ a cɛcɛ, cen na woor a fʊ yele da, de a libie po a nãw deme, ĩ wa tuure ma, ĩ fʊ na pɔw na a na-yele a saa juu."

22A mɪnɛ a polbile na wõ a ana y'ɛrĩsɪ, a ʊ suur sãw ʊ na, ʊ cere, a-na-ɪ naaba ʊ ɪ.

23Ala-ĩ-sɔ a Jeeju yel a ʊ par-tuurbe: "Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a kpɛmɛ na a naaba na kpɛɛrɛ a saa juu fãw pʊɔ.

24Ĩ lɛ yele nyɪ na, a yɔw na a nyʊɔmɪ na tɔlɔ a mɪsɪn bɔw pʊɔ gãw a naaba na kpɛɛrɛ a Naaŋmɪn fãw pʊɔ."

25A lɛ a ʊ par-tuurbe na wõ a ala, a ba nɔɛ nyɪrĩ na ko ba a ba yel: "A ala ɪ lɛ ʊ, ala na tʊɔ pɔw a faafʊ?"

26A Jeeju ˈwuor ba ĩ yel ba: "A kpɛmɛ na a nɪbɛ jie, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn jie bom ma kpɛmɛ wa."

27Á Pɪɛr yel ʊ: "Nyɛ a sɪmɪ, sɪ bar'ã a yele a jaa ĩ tuure fʊ; bõ sɪ nɔɔ wa pɔw?"

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28A Jeeju yel ba: “Yel-mĩɛ ĩ yele nyɩ, a tẽ-paalaa daar, a lɛ a Nɩbɛ Bie nɔɔ jɩnɛɛ a ʋ yo-yifʋ naa-dakɔw juu, a nyɩmɩ mɩ na tuure ma, nyɩ nɔɔ mɩ jɛ na a naa-dakɔɔr pie-n’ayi jur nyɩ jaa, ĩ guoro a lsɩrayɛl bal pie-n’ayi ʎɛrĩsɩ.

29Ĩ a bala ba jaa na bar a ba yie, a ba yɛɛr, a ba yɛ-pɔɔbɔ, a ba saanba, a ba mã nʋmɔ, a ba bibiir mɩ a ba por, ba nɔɔ pɔw na a dɔɔlaa gbɛɛ kʋbaa, ĩ cãa lɛ pɔw a baa-kõ-tɛw.

30Ĩ-cɛ a yaw jie na ɩ a ni-dierbe nɔɔ ɩ na a par-pɔɔrbɔ, ĩ a bala na ɩ a par-pɔɔrbɔ nɔɔ lɛ ɩ na a ni-dierbe.”

Matie 20

1“A-na-ɩ a saa juu fãw wõ na taa nɩ a da-yi-kpɛɛrɛ na yi a dʋ̃ˈwʋlĩ ɓaaraa bʋɔrɔ a tʋ̃tʋnbɔ ʎɔnɔ a ʋ dɩvɛ̃ tɩr puo pʋɔ.

2Ĩ a mɩnɛ ʋ na nyɛ ba, a ba sɔr taa a libie ala na sɛw nɩ a bibir bõ-ʎen tʋn, ʋ ʎõw ba na a ba cen a ʋ puo pʋɔ.

3Ʋ lɛ yi na a mɩnɛ a mɔtõw na pur duoro, na ʋ lɛ nyɛ a nɩbɛ ŋmɛɛ a ba ɩraa a daa pʋɔ a pɔrɔ,

4ʋ yel ba: ‘A nyɩmɩ mɩ, nyí cen a dɩvɛ̃ tɩr puo pʋɔ ĩ ĩ na ya nyɩ na a ala na sɛw nyɩ,’

5a ba cen. A ʋna yi-kpɛɛrɛ lɛ yi na a mɔtõ-tuo nɩ a mɔtõw gɔrfʋ daar lɛ maal a lɛ go.

6A mɔtõw balfʋ daar, ʋ lɛ yi na nyɛ a nɩŋmɛɛ a ba ɩraa, ʋ soor ba: ‘Bõ ɩ a nyɩ ɩraa a ka a mɔtõw jaa a pɔrɔ?’

7A ba yel ʋ: ‘A-na-ɩ saa tɛrɛ tʋn wa.’ Ʋ yel ba: ‘A nyɩmɩ mɩ, nyí cen a ĩ dɩvɛ̃ tɩr puo pʋɔ.’

8“A lɛ a jaanʋɔr na ta, a yi-kpɛɛrɛ yel’ã a ʋlɔ na ˈwuoro a ʋ tʋmɔ á ʋ bʋɔl a tʋ̃tʋnbɔ ĩ ya ba. Á ʋ de nĩe ya a par-pɔɔrbɔ, wa ta nɩ a bala na dãa de nĩe cen.

9A bala na bɩɛr cen a mɔtõw balfʋ daar, ba mɩ pɔw na a bibir bõ-ʎen yar nɩ a dʋ̃ˈwʋlĩ deme.

10Ĩ-cɛ a mɩnɛ ʋ na ya wa ta a dãdãw nɩbɛ, ba tɩɛr’ã beeka a ba yar na gãw na a lɛ, ĩ-cɛ a bala mɩ, a ʋna yar bõ-ʎen ba mɩ pɔw ba jaa.

11A lɛ ba na pɔw a ba libie baar, ba hũhune na a yi-kpɛɛrɛ

12yele nɩ: ‘A basɩmɛ na bɩɛr wɩ, a lɛɛr-bõ-ʎen tʋn ba tʋ̃ ĩ a fʋ ya ba a sɩ jɛ̃ tar, ĩ-cɛ a sɩmɩ, a mɔtõw jaa sɩ tʋ̃ a tʋn a mɔtõw wõ sɩ.’

13Ĩ a yi-kpɛɛrɛ yel’ã a kãw: ‘Ĩ baraa! Maa bɛlĩ fʋ wa. Aa ɩ a nɔhõ sɩ dãa sɔr taa wa?

14De a fʋ ben cere nɩ. A nʋmɔ ma na ĩ na kʋ a ʋlɔ na bɩɛr cen a mɩnɛ ĩ na mɩ kʋ fʋ.

15Maa tɛrɛ sɔr na maal’ĩ a ĩ yele a mɩnɛ ĩ na ʎõw nyãa wa? Mɩ nyuur fʋ tɛrɛ a ĩ pʋ-pɩlaa ɩnɛ?’ “

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Ĩ a Jeeju pãa yel: “A nɔhɔ̃ a nɔɔ wɔ̃. A par-pɔɔrbɔ nɔɔ ɪ na a ni-dierbe, ĩ a ni-dierbe lɛ ɪ a par-pɔɔrbɔ.”

17A lɛ a Jeeju na duoro a Jerujalɛm, ʊ ŋmaa na a ʊ par-tuurbe pie-n’ayi kpee ĩ mana kʊrɔ ba cere nɪ:

18“Nyí nyɛ, sɪ duoro na a Jerujalɛm, ĩ ba na nyɔw na a Nɪbɛ Bie ɣɔ̃w a Naaŋmɪn baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nuu pʊɔ, ĩ a bala, ba na ɣɔ̃w na a ba na kʊ ʊ,

19ĩ taw ʊ cen’ĩ na kʊ a nɪ-bʊlsɪ a ba na la ʊ, ĩ fɔb ʊ nɪ a kpaarsɪ, ĩ kpa ʊ a nɪ-kʊ-daa juu, ĩ-cɛ a bibie ata pʊɔ ʊ na lɛ ir’ã a kũu pʊɔ.”

20A Jebede pɔw taw na a ʊ bi-dabsɪ cen’ĩ a Jeeju sɛ̃, ĩ lo gburĩ a dume bʊɔrɔ ʊ sʊɔr ʊ bom.

21A Jeeju soor ʊ: “Bõ fʊ bʊɔrɔ?” Ʊ yel: “A ĩ bi-dabsɪ ayi basɪmɛ fʊ na nyɛ, sɔw a bõ-ɣen na jɛ a fʊ dʊrĩ loor ĩ a kãw a fʊ gʊbaa loor a lɛdaar fʊ na ɪrɛɛ a jamana.”

22A Jeeju yel ba: “Nyaa bɔ̃w a ala nyɪ na sʊɔrɔ wa. Nyɪ na tʊɔ na nyu nɪ a ŋman tuo ʊlɔ ĩ na wa nyuure nɪ mɪɪ?” A ba yel á ɔɔ, á ba na tʊɔ na.

23A Jeeju lɛ yel ba: “Nyɪ na sɪrĩ na nyu nɪ a ĩ ŋman tuo ʊlɔ; ĩ-cɛ a ĩ dʊrĩ nɪ a ĩ gʊbaa loor jɛfʊ, aa ɪ maa sɛw na tɪr wa. A na ɪ na a bala ɪnɛ a ĩ Sãa na gbɛɛrĩ.”

24A lɛ a par-tuurbe pie ŋmɛɛ na wõ a ala, nyuur nyɔw ba na a ba yɛɛr ayi bala ɪnɛ.

25A Jeeju bʊɔl ba ba jaa ĩ yel: “Nyɪ bɔ̃w ka a ten bʊrɔ bʊrɔ jamansɪ ma fɛrɛ na a ba nɪbɛ, ĩ a ba nɪ-bɛrɛ ma fule ba.

26Ĩ aa ɪ lɛ a na wɔ̃ a nyɪ jie wa. Ĩ-cɛ a nɪrɛ ʊlɔ na ɛ̃ɛ bʊɔrɔ ʊ ɪ a kpɛ̃ɛ a nyɪ pʊɔ, ʊ sɛw na na ɪ a nyɪ tʊ̃tʊnɔ,

27ĩ a ʊlɔ na bʊɔrɔ ʊ ɪ a dãdãw sʊbɔ, ʊ sɛw na na ɪ a nyɪ gbãgbaa.

28A-na-ɪ a Nɪbɛ Bie ma mɪ wa a ba na tʊnɔ kʊrɔ ʊ wa, ĩ-cɛ ʊ wa na na tʊnɔ kʊrɔ a nɪbɛ ĩ naa ʊ tɪr a ʊ baafʊ tɛ̃w nɪ a nɪ-yaw baafʊ ĩ faa ba.”

29A mɪnɛ ba na yire a Jeriko-tɛ̃w pʊɔ, a nɪ-yaw tuure ʊ na.

30Jɔn ayi jɛ na be a sɔr nʊɔr, ĩ a mɪnɛ ba na wõ áa Jeeju ĩ tɔlɔ, ba wuure na yele nɪ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ yaa! Davɪtɪ Bie wee! Bɔ̃w sɪ nãw!”

31Ĩ a nɪbɛ tana ba yele nɪ á ba sine gɔn, ĩ-cɛ a ba jaar ĩ wuure nɪ kpɛ̃w: “Nɪ-kpɛ̃ɛ yaa! Davɪtɪ Bie wee! Bɔ̃w sɪ nãw!”

32A Jeeju ɪraa, ĩ bʊɔl ba soor: “Bõ nyɪ bʊɔrɔ ĩ maal nyɪ?”

33a ba yel: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, maal a sɪ mimie a nyɛrɛ,”

34a nãw nyɔw a Jeeju, ʊ sɪr a ba mimie, a ba lɛ nyɛrɛ a jie naan ĩ tuure ʊ.

Matie 21

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A lɛ ba na pɪɛlɛ a Jerujalɛm ba ta na a Bɛfaje-tẽw na be a Olivi-tɪr tãw juu, a Jeeju
tʊ̃ a ʊ par-tuurbe ayi

2ĩ yel ba: “Nyí cen a tẽ-bile ʊlɔ na be a nii-sɔw, ĩ a mɪnɛ nyɪ na kpɛɛrɛ nyɪ na nyɛ
na a bʊ̃ɔ ba na lʊ̃ bar, ʊ ɪraa nɪ a ʊ bile. Nyɪ ˈlor ba, wa nɪ kʊ ma.

3A nɪrɛ wa soor nyɪ, nyɪ yel ʊ, áa Nɪ-kpẽɛ ĩ bʊɔrɔ, ĩ a jie naan ʊ na bar nyɪ na a nyɪ
waara.”

4A ala maal’ã a lɛ, a na ɪ a ala a Naaŋmɪn ɣɛr-hiere na dãa yele:

5“Nyí yel a Sĩɔ-tẽw nɪbɛ: Nyí nyɛ a nyɪ jamana na waara a nyɪ sẽ! Su-ɓaar sʊbɔ ʊ, ĩ
do a bʊ̃ɔ juu, a bʊ̃-bile a bʊ̃ɔ na dɔw.”

6A Jeeju par-tuurbe cen na maal a ala ʊ na man ba.

7Ba taw na a bʊ̃ɔ nɪ a ʊ bile wa nɪ a ʊ sẽ, ĩ de a ba cẽcene dɔɔl a ba jur, ʊ do jɛ.

8A nɪ-yayaw yɛrɛ na a ba kparsɪ pɔwrɔ a sɔr, ĩ a nɪŋmɛɛ ŋmara a tɪr wulbie yɛrɛ
pɔwrɔ a sɔr.

9A nɪbɛ bala na de a Jeeju nĩe nɪ a bala na tuure, cɪlɛ na pɛwrɛ nɪ ʊ: “Davɪtɪ Bie,
Oojana!” “A Nɪ-kpẽɛ Naaŋmɪn ú be nɪ a ʊlɔ na waara nɪ a ʊ yuor!” “A Naaŋmɪn na
be a saa juu, Oojana!”

10Ĩ a mɪnɛ a Jeeju na kpɛ a Jerujalɛm, a tẽw dama na ʊ jaa, a ba sooro: “Ala nɪ a
nanɪ?”,

11a nɪ-yaw bala yel: “A Naaŋmɪn ɣɛr-hiere Jeeju ʊ, a ʊlɔ na yi a Najarɛtɪ-tẽw a
Galile wɪɛr.”

12A Jeeju kpɛ na a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ pʊɔ ĩ diw a bala ba jaa na ɣaba nɪ a bala
na daara a yele a be, mɪ cãgbalĩ nɪ a bala na tɛwrɛ a libie tabalsɪ bar, nɪ a bala na
ɣaba a naŋmama dakɔɔr,

13ĩ yel ba: “A sɛb’ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: ‘A ĩ yir na dɪ na a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ,’
ĩ-cɛ a nyɪ de ʊ maal ʊ ɪ nyanyube sɔɔlĩfʊ jie.”

14Ĩ a jɔn nɪ a gbɛɛ taw na ta ʊ a be a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ pʊɔ ʊ kpaar ba.

15Ĩ-cɛ a mɪnɛ a Naaŋmɪn baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ na nyɛ a ana nɔ-
kofʊ tʊmɔ ʊ na maala, ĩ mɪ wõ a mɪnɛ a bibiir na cɪlɛ a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ pʊɔ
puoro nɪ ʊ, á Davɪtɪ Bie, á Oojana, a tɔ ba na,

16a ba soor ʊ: “Fʊ wonaa na a ala a bibiir na yele?” A Jeeju sɔw, ĩ soor ba: “Nyaa
dãa ˈwuor a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ a mɪnɛ a na yel: ‘Fʊ ɣõw na a bibi-bil nɪ a bi-pɪlsɪ a
ba na tʊɔ pɛwrɛ fʊ’ wa mɪɪ?”

17Ĩ ʊ bar ba na ĩ yi a tẽw pʊɔ, cen a Betani na gã a be.

18A dʊ̃ˈwʊlĩ ɓaaraa, a mɪnɛ ʊ na lɪɛb cere a tẽw pʊɔ, a kõ nyɔw ʊ na,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19υ nyɛ a fɪgɪ tɪɛ υ ɪraa a sɔr nυɔr, υ taw ta ĩ nyɛ υ tɛrɛ a vɛɛ tɛw, υ yel a tɪɛ: “Fυ kõ lɛ tɛrɛ wɔmɔ fĩɪ go wa!” A jie naan a fɪgɪ tɪɛ ko υ jaa ɪraa.

20A υ par-tuurbe nyɛ a lɛ, a nɔɛ ko ba, a ba soor υ: “Mɪnɛ a fɪgɪ tɪɛ wa ɪ ĩ ko a jie naan a lɛ?”

21A Jeeju yel ba: “Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a ala ĩ ɪ nyɪ tɛrɛ na a ɣõw-nyãa, ĩ ma baala wa, aa ɪ a ala ĩ na maal a fɪgɪ tɪɛ tɛw nyɪ na maala wa, ĩ-cɛ nyɪ na ma tυɔ na yel a tãw naa, á υ aw cen na lo a man kũɔ pυɔ, ĩ-cɛ a na ma maal’ã a lɛ.

22A bom jaa lɛ nyɪ na sυɔrɔ a Naaŋmɪn jie nɪ a ɣõw-nyãa nyɪ na pɔw na.”

23A Jeeju kpɛ na a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ pυɔ ĩ jaana a nɪbɛ, ĩ a baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a Jufisɪ ni-dierbe wɪ na na soor υ: “Tυɔfυ buor fυ maala nɪ a yele asɪmɛ? Ala ĩ kυ fυ a tυɔfυ υlɔ?”

24A Jeeju yel ba: “Ĩ na mɪ soor nyɪ na bom bõ-ɣen. A nyɪmɪ wa kυ ma a sɔwfυ, ĩ na mɪ miil nyɪ na a tυɔfυ buor ĩ na maala nɪ a yele asɪmɛ.

25A Jã-Batii kũɔ mυrfυ, nyɪnɛ υ yi? A Naaŋmɪn jie υ mɪɪ a nɪbɛ jie υ?” A ba nyɔw ĩ pɛrɛ ɣɔnɔ taa yele nɪ: “A sɪmɪ yel á Naaŋmɪn jie υ yi, υ na soor sɪ na, ĩ-cɛ mɪnɛ saa tɪɛrɛ υ wa?

26A sɪmɪ lɛ yel υ, á nɪbɛ jie υ yi, sɪ jɔrɔ na a nɪbɛ dãbĩɛ, a-na-ɪ ba jaa sɔw na de υ υ ɪ a Naaŋmɪn ɣɛr-hiere.”

27A ba yel a Jeeju: “Saa bõw wa.” A Jeeju mɪ lɪɛb yel ba: “A maa mɪ, maa mɪ yele nyɪ a tυɔfυ buor ĩ na maala nɪ a yele asɪmɛ wa.”

28“Mɪnɛ nyɪ tɪɛr a ɣɛrĩ nanɪ pυɔ? Daba dãa na be be na tɛrɛ bi-dabsɪ ayi. Υ wa taw na ta a dãdãw sυbɔ ĩ yel υ: ‘Ĩ bi-daba, cen na tũ a tυmɔ a dɪvẽ tɪr puo pυɔ a dɪnaa.’

29Υ yel: ‘Maa tυɔrɔ cere wa.’ Ĩ a fĩɪ pυɔ υ lɪɛb’ã a tɪɛrũ ĩ cen a puo pυɔ.

30A sãa lɛ taw ta a gbɛɛ ayi sυbɔ ĩ mɪ yel υ a lɛ. Υ yel á ‘ɔɔ,’ á υ na cen’ã, ĩ ma cen wa.

31Buor sυbɔ ĩ maal a υ sãa pυ-tɪɛrũ?” A bana Jufisɪ ni-dierbe yel áa dãdãw sυbɔ υ. A Jeeju yel ba: “Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a lãpo-dierbe nɪ a pɔw-baar diere nyɪ na a nĩe a Naaŋmɪn fãw pυɔ.

32A-na-ɪ a Jã wɪ na a nyɪ sẽ miil nyɪ a torfυ sɔr, ĩ a nyaa tɪɛrɛ υ wa, ĩ-cɛ a bala na ɪ a lãpo-dierbe nɪ a pɔw-baar, bala tɪɛrɛ υ. Ĩ a mɪnɛ nyɪ na nyɛ a ala, nyaa mɪ lɪɛb a nyɪ yẽ ĩ tɪɛrɛ υ wa.”

33“Nyí cɛlɛ a sυkpa ɣen sυbɔ. Yi-kpɛɛrɛ kãw dãa na be be na sɛl a dɪvẽ tɪr a υ puo pυɔ ĩ wɔw pɔw kolĩ, ĩ mɪ tuu a bɔw υ ɪ a tɪr ala wɔmɔ nɛbfυ jie, mɪ mɛ nɪ a yel-gure jaajie, ĩ pãa de a tũtυnbɔ ɣõw a puo pυɔ ĩ cen jie kãw.

34Ĩ a mɪnɛ a tɪ-wɔmɔ daar na ta, a yi-kpɛɛrɛ tũ na a υ tũtυnbɔ a ba cen a po-ˈwuorbo bala jie na de a υ tɪ-wɔmɔ wa nɪ kυ υ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35Ĩ-cɛ a po-ˈwuorbo nyɔɔr ba na, fɔb a ɣen sʊbɔ, ĩ kú a kãw, ĩ lɔb a bõ-ɣen nɪ kubie.

36Ʊ lɛ tʊ̃ a ʊ tʊ̃tʊnbɔ ŋmɛɛ na waa gãw a dãdãw deme, ĩ a ba lɛ maal ba a lɛ go.

37A ala ĩ baar, ʊ pãa na tʊ̃ a ʊ bi-daba ĩ yel: 'Ba na jɔ na a ĩ bi-daba.'

38Ĩ a mɪnɛ a po-ˈwuorbo na nyɛ a bi-daba, ba yel'ã taa: 'Nyí nyɛ a ʊlɔ na ɪ a gã-diere. Nyí ɪ a sɪ kú ʊ bar, ĩ tɛrɛ a ʊ gãw.'

39Ĩ ba nyɔw ʊ na, taw yi nɪ a puo pʊɔ, ĩ kú ʊ."

40Ĩ a Jeeju soor ba: "A lɛ a puo sʊbɔ nɔɔ lɪɛbɛ waara, bõ ʊ na maal'ĩ a po-ˈwuorbo bala?"

41A ba yel ʊ: "A bana nɪ-bebe, a ba baarfʊ daar na bier'ã. Ĩ ʊ na de na a dɪvẽ tɪɪr puo kʊ a nɪ-kpeesɪ na sɔwrɔ kʊrɔ ʊ a ʊ wɔmɔ a yomo a jaa."

42A Jeeju lɛ soor ba: "Nyaa dãa ˈwuor nyɛ a mɪnɛ a na sɛb a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ wa? 'A kubir ʊlɔ a dacin-mɪɛrbɛ na dãa jaar bar lɪɛb'ã ɪ a dacin gbɛr kubir kpẽɛ. A Nɪ-kpẽɛ maal'ã a lɛ, a sɪ na nyɛ a nyɪrĩ vɪɛlɛ.'

43Ala-ĩ-sɔ ĩ yele nyɪ na, ba na ir nyɪ na bar a Naaŋmɪn fãw pʊɔ, ĩ cɛ bar kʊ a nɪ-kpeesɪ na maala a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃.

[44Ĩ a ʊlɔ nɔɔ loro a kubir ʊlɔ juu, ʊ na ŋmɛr'ã pʊ̃purĩ, ĩ a ʊlɔ juu a kubir ʊlɔ nɔɔ loro, ʊ na pʊ̃purĩ ʊ na, ʊ lɪɛb ɪ a tãbuulĩ."]

45Ĩ a lɛ a baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a Farɪsɪ nɪbɛ na wõ a Jeeju sʊkpar, ba bõw na ka a bala ʊ ɣɛrɛ,

46ĩ bʊɔrɔ a sɔr a ʊ nyɔwfʊ, ĩ-cɛ a dãbĩɛ nyɔw ba a nɪ-yaw ɪnɛ, a-na-ɪ a ba jaa de na a Jeeju ʊ ɪ a Naaŋmɪn ɣɛr-hiere.

Matie 22

1A Jeeju lɛ nyɔw na ĩ lɔbɔ a sʊkpar ɣɛrɛ nɪ ba.

2Ʊ yel'ã: "A saa juu fãw wõ na taa nɪ a jamana na gbɛɛrĩ a ʊ bi-daba kul-taa fɛtɪ.

3Ʊ tʊ̃ na a ʊ tʊ̃tʊnbɔ a ba cen na yel a bala ʊ na dãa bʊɔl a fɛtɪ ɪnɛ, ĩ-cɛ baa bʊɔrɔ a wɪfʊ wa.

4Ʊ lɛ tʊ̃ a tʊ̃tʊ̃-kpeesɪ a ba cen na yel a bala ʊ na bʊɔl a fɛtɪ ɪnɛ: 'A ma ĩ gbɛɛrĩ na baar. Á ĩ kú na a nadɛɛ nɪ a dʊn karĩsɪ ĩ mɪ cɔɔrĩ a yele a jaa baar. Á ba wa a fɛtɪ jie.'

5Ĩ aa bá ba wa, a ba jaar Ĩ cere a ba tʊmɔ jie; a bõ-ɣen cen'ã a ʊ puo pʊɔ, ĩ a kãw cen a ʊ ɣab jie,

6ĩ a ŋmɛɛ nyɔɔr a tʊ̃tʊnbɔ bala, kpow ba ĩ kú.

7Ala-ĩ-sɔ a jamana nyɛ a suur, ĩ tʊ̃ a ʊ sɔdaalsɪ a ba cen na mɪ kú a bana nɪ-kʊrbɔ, ĩ su a ba tẽw bar,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8ĩ pãa yel a ʋ tʋ̃tʋnbɔ: ‘Ĩ gbɛɛrĩ na a fɛtɪ dɪb baar, ĩ-cɛ a bala ĩ na bʋɔl ma sɛw na dɪ wa.

9Ala-ĩ-sɔ, nyí cen a nɪbɛ tɔlfʋ jiir, ĩ a nɪrɛ lɛ nyɪ na nyɛrɛ, nyí bʋɔl ʋ ʋ wa a fɛtɪ jie.’

10A tʋ̃tʋnbɔ bala yi na cen a sɔɛ pʋʋr ĩ kaal a nɪbɛ ba jaa ba na nyɛ, a nɪ-sono nɪ a nɪ-kpansɪ, a fɛtɪ die sɛw nɪ a nɪbɛ na wɪ a dɪb dɪfʋ.

11“A jamana kpɛ na a die pʋɔ ʋ ˈwuor a dɪb-dɪrbɛ kãa, ĩ ʋ nyɛ na daba kãw be na ma su a fɛtɪ kparʋ wa,

12ʋ yel ʋ: ‘Ĩ baraa, mɪnɛ fʋ ɪ ĩ kpɛ a ka ĩ ma su a fɛtɪ kparʋ wa?’ A daba sine.

13A jamana yel a ʋ tʋ̃tʋnbɔ: ‘Nyí nyɔw ʋ, lũ a gbɛɛ nɪ a nur, lɔb ʋ bar a yẽw a libe pʋɔ, a jie ʋlɔ a nɪbɛ na kono nyɪrɛ nɪ a nyɪmɛ.’

14A-na-ɪ a bala ba na bʋɔl waa na, ĩ a bala ba na vɛl ir pab’ã.”

15A ala ĩ baar, a Farɪsɪ nɪbɛ cen’ã na guor taa a mɪnɛ ba na ɪrɛ ĩ lɪɛbɛ nyɔwrɔ a Jeeju nɪ a ʋ ɣɛrĩsɪ.

16Ba tʋ̃ na a ba par-tuurbe ŋmɛɛ nɪ a Ɛrɔdɪ nɪbɛ, a ba cen na yel a Jeeju: “Jãjaana, sɪ bɔ̃w ka fʋ ɪ na a yel-mĩɛ sʋbɔ ĩ mɪ jaana a nɪbɛ a Naaŋmɪn sɔr nɪ yel-mĩɛ. Faa ˈwuoro a nɪbɛ kpee kpee wa, a-na-ɪ fʋ maa ˈwuor a ala a nɪrɛ na ɪ wa.

17Yel sɪ a ala fʋ na tɪɛrɛ. Sɔr be na be a sɪ na ya a lãpo kʋ a Orom jaman-kpẽɛɛ, mɪɪ sɔr ma be be wa?”

18Ĩ a mɪnɛ a Jeeju na bɔ̃w a ba tɪɛrĩ-faar, ʋ yel ba na: “Nyɪna poe ayi deme naa, bõ ɪnɛ nyɪ bʋɔrɔ nyɪ bɪɪr ma a lɛ?

19Nyí ir a libir ʋlɔ ba na ma ya a Orom jaman-kpẽɛ ĩ je-kãa.” A ba ir, wɪ nɪ kʋ ʋ,

20ʋ soor ba: “Ala nii-sɔw nɪ ala yuor ĩ be tɔ?”

21A ba yel: “A Orom jaman-kpẽɛ ʋ.” Ʋ yel ba: “Ala-ĩ-sɔ, nyí kʋrɔ a Orom jaman-kpẽɛ a ala na ɪ a Orom jaman-kpẽɛ ben, ĩ mɪ kʋrɔ a Naaŋmɪn a ala na mɪ ɪ a Naaŋmɪn ben.”

22Á mɪnɛ ba na wõ a ala, a nʋɔr ko ba na, a ba bar ʋ ĩ cere.

23A ʋna bibir bõ-ɣen naa pʋɔ, a Saduse nɪbɛ na ma yel áa kũu-pʋɔ-irfʋ ma be be wa, taw na ta a Jeeju ĩ man ʋ a nɔhõ:

24“Jãjaana, a Mowisi dãa na yel sɪ, áa nɪrɛ wa kul a pɔw, ĩ ma dɔw a bie wa, ĩ kpi, á ʋ yɛbɛ sɛw na na de a kpĩɪ-pɔw dɔw a bibiir a ʋ yɛbɛ yuor ɪnɛ.

25Yɛɛr anuu-n’ayi dãa na be ka a sɪ sõw. A dãdãw sʋbɔ kul’ã a pɔw, ĩ ma dɔw a bie wa, ĩ kpi ĩ bar a kpĩɪ-pɔw, a ʋ yɛbɛ de kul.

26A lɛ a mɪ wõ nɪ a ʋ tuuraa, nɪ a gbɛɛ ata sʋbɔ, wa ta nɪ a ba jaa anuu-n’ayi,

27ĩ a pɔw wa bɪɛr kpi.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28A Saduse nıbɛ bala pãa soor a Jeeju: “A kũusı irfʋ daar wa ta, ala na sɔ a pɔw? A-na-ı a ba jaa dãa na tɛrɛ ʋ.”

29A Jeeju yel ba: “Nyı bɔr’ã, a-na-ı nyaa bɔ̃w a Naaŋmın Sɛbɛ ɣɛrĩsı par nı a Naaŋmın tʋɔfʋ wa.

30A kũusı wa ir a kũu pʋɔ, a dabsı nı a pɔɔbɔ ma lɛ kule taa wa, ĩ-cɛ ba na be na be wɔ̃ taa nı a saa juu sı-tʋnısı.

31Ĩ-cɛ a ala ĩ ı a kũu-pʋɔ-irfʋ ɣɛrĩ ʋ, nyaa dãa ˈwuor a ɣɛr-bir ʋlɔ a Naaŋmın na yel nyı a ʋ Sɛbɛ pʋɔ wa mıı? Ʋ yel’ã:

32‘Maa ĩ ı a Abʋraham, nı a ljakı, nı a Jakɔb Naaŋmın.’ A Naaŋmın ma ı nı-kpımɛ Naaŋmın wa. Nı-mimie Naaŋmın ʋ ı.”

33A lɛ a bana nı-yaw na wõ a ʋ jaanfʋ, nʋɔr ko ba na.

34Ĩ a lɛ a Farısı nıbɛ na wõ áa Jeeju kpal’ã a Saduse nıbɛ nʋɔr, ba tiw na taa guor taa,

35ĩ ir bõ-ɣen na ı a ɣɛr-kpɛn-bɔ̃wnɔ, a ʋ bır a Jeeju. Ʋ soor ʋ na:

36“Jãjaana, a ɣɛr-kpɛn pʋɔ, buor ĩ ı a kpɛ̃ɛ?”

37A Jeeju yel ʋ: “ ‘Fʋ na nʋnɔ na a Nı-kpɛ̃ɛ na ı a fʋ Naaŋmın nı a fʋ suur ʋ jaa, nı a fʋ baafʋ ʋ jaa, nı a fʋ tıerũ a jaa.’

38A nanı ĩ ı a ɣɛr-kpɛ̃w na ı a kpɛ̃ɛ nı a dãdãw.

39A tuuraa mı wɔ̃ na a lɛ: ‘Fʋ na nʋnɔ na a fʋ tɔ-sʋbɔ a fʋ mĩɛ kaarĩ.’

40A basımɛ ayi pʋɔ a Mowisi ɣɛr-kpɛn nı a Naaŋmın ɣɛr-hierbe jaanfʋ a jaa yi.”

41A mınɛ a Farısı nıbɛ na kpaarĩ taa, a Jeeju soor ba na a nɔhɔ̃:

42“Bõ nyı tıer a Kirisi ʋ ı? Ala bie ʋ?” A ba yel, áa Davıtı bie ʋ.

43Ʋ yel ba: “A ala ı lɛ ʋ, mınɛ a ı a Davıtı na dãa sɛw nı a Naaŋmın Sıɛ lɛ tʋɔ bʋɔl ʋ a ʋ Nı-kpɛ̃ɛ?

44A-na-ı a Davıtı sɛb’ã a ʋ sɛbɛ pʋɔ: ‘A Nı-kpɛ̃ɛ Naaŋmın yel’ã a ĩ Nı-kpɛ̃ɛ: Jɛ a ĩ dʋrĩ loor, wa ta nı a lɛ ĩ nɔɔ ɣɔnɔ a fʋ sama-deme a fʋ pulɛ̃e.’

45A ala ı a Davıtı bʋɔlɔ ʋ na a ʋ Nı-kpɛ̃ɛ, mınɛ ʋ na tʋɔ lɛ ı a ʋ bie?”

46Nı-bõ-ɣen ma lɛ tʋɔ ɣɛr’ĩ a Jeeju wa. Ĩ, wa nyɔw nı a ʋna bibir, nırɛ kãw ma lɛ ˈla soor ʋ bom go wa.

Matie 23

1A ala ĩ baar, a Jeeju ɣɛrɛ nı na a nıbɛ ba jaa nı a ʋ par-tuurbe,

2ĩ yel: “A ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nı a Farısı nıbɛ de na a Mowisi ɣɛr-kpɛn jaanfʋ jaana nyı.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Ala-ĩ-sɔ a bom jaa lɛ ba na yele nyɪ, nyí sɔw ĩ maala, ĩ-cɛ nyɪ taa wa tɔɔnɔ ba wa, a-na-ɪ ba ma ɣɛrɛ na ĩ maa maala wa.

4Ba ma lũ na a to-bɛrɛ, ĩ ma ɓɔw dɔɔl a nɪbɛ bɔ̃wmɪ, ĩ-cɛ baa sɪrɛ nɪ a ba nuu fĩɪ wa.

5Ĩ a ba tʊmɔ a jaa ba na maala, ba ma maala na a nɪbɛ na ˈwuoro ba. Ba ma maal'ã a ɣɛr-kpɛn wɔ-bɛrɛ lũ ɣɔ̃w a ba diirĩ mɪɪ a ba nurĩ, ĩ mɪ ɣɔ̃w a yel-gbɛ̃gbɛɛlsɪ bɛ̃bɛrɛ a ba cɛ̃cen nʊɔr cere nɪ.

6A bala cen a fɛtɪ jie, a ma nʊmɔ ba na a ba na ma jɛ a dakɔɔ-dɪɛlsɪ jur nɪ a nii-sɔw dakɔɔr a ba puorfʊ yie pʊɔ, a nɪbɛ na tʊɔ nyɛ ba.

7A bala kpɛ a daa pʊɔ, a ma nʊmɔ ba na a nɪbɛ ba jaa na puoro ba, bʊɔlɔ nɪ ba a 'Jãjaana'.

8Ĩ-cɛ a nyɪmɪ, nyɪ taa ɪ a ba bʊɔlɔ nyɪ 'Jãjaana' wa, a-na-ɪ nyɪ jaa ɪ na yɛɛr, ĩ bõ-ɣen tɛw ĩ ɪ a nyɪ Jãjaana.

9Ĩ nyɪ taa bʊɔlɔ nɪrɛ a 'sãa' ka a tɛ̃w pʊɔ wa, a-na-ɪ Sãa bõ-ɣen nyɪ tɛrɛ, a ʊlɔ na be a saa juu.

10Nyɪ taa mɪ ɪ a ba bʊɔlɔ nyɪ a 'ni-diere' wa, a-na-ɪ Ni-diere bõ-ɣen nyɪ tɛrɛ, a ʊlɔ ĩ ɪ a Kirisi.

11A ʊlɔ na ɪ a kpɛ̃ɛ a nyɪ sɔ̃w na ɪ na a nyɪ tʊ̃tʊnɔ.

12Ĩ a ʊlɔ na bʊɔrɔ a yo-yifʊ, a ʊ yuor na suu na, ĩ-cɛ a ʊlɔ na pab a ʊ mĩɛ, a ʊ yuor na do na."

13"Nabier na pɔw na a nyɪmɪ ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nɪ a Farɪsɪ nɪbɛ. Nyɪ ɪ na bɛbɛlbɛ! A-na-ɪ nyɪ ma piw na a saa juu fãw tɛɛlɛ a nɪbɛ kpɛfʊ ɪnɛ. A nyɪmɪ mĩɛ ma kpɛɛrɛ wa, ĩ ma mɪ bara a bala na bʊɔrɔ a ba na kpɛ wa.

[14"Nabier na pɔw na a nyɪmɪ ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nɪ a Farɪsɪ nɪbɛ. Nyɪ ma ŋmama na a kpĩɪ-pɔɔbɔ yele diere a jaa, ĩ ma bɛlĩ puoro kama nɪ, a nɪbɛ na nyɛ nyɪ. Ala-ĩ-sɔ nyɪ na pɔw na a kpãafʊ ʊ bɛlĩ.]

15"Nabier na pɔw na a nyɪmɪ ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nɪ a Farɪsɪ nɪbɛ. Nyɪ ma yʊɔrɔ na a jiir a jaa a ten a jaa pʊɔ, bʊɔrɔ nyɪ lɪɛb nɪ-bõ-ɣen ʊ puoro a nyɪ kaarĩ. Ĩ-cɛ a ʊlɔ wa sɔw, nyɪ ma maal ʊ na ʊ ɪ nɪrɛ na sɛw nɪ a wɛfʊ vuu pʊɔ kpɛfʊ, gãw nyɪ gbɛɛ ayi.

16"Nabier na pɔw na a nyɪmɪ tɔtɔɔrbɔ. Nyɪ ɪ na jɔn. Nyɪ ma yel'ã, áa nɪrɛ wa pɔ nɪ a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ, áa nyɔwrɔ ʊ wa, ĩ-cɛ a ʊlɔ wa pɔ nɪ a sɛlmɛ ʊlɔ na be a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ, áa na nyɔw ʊ na.

17Nyɪ ɪ na gɛ̃gemsɪ nɪ jɔn! Buor ĩ ɪ a kpɛ̃ɛ? A sɛlmɛ ʊ mɪɪ a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ na lɪɛb ʊ ʊ ɪ a bõ-ciiraa?

18Nyɪ ma lɛ yel'ã, áa nɪrɛ wa pɔ nɪ a baar lofʊ jie, áa nyɔwrɔ ʊ wa, ĩ-cɛ a ʊlɔ wa pɔ nɪ a baar-lo-bom, áa na nyɔw ʊ na.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Nyɩna jɔn naa! Buor ĩ ɩ a kpɛ̃ɛ? A baar-lo-bom ʋ mɩɩ a baar lofʋ jie na maal ʋ ʋ ɩ a bõ-ciiraa?

20Ala-ĩ-sɔ, a ʋlɔ na pɔ nɩ a baar lofʋ jie, ʋ pɔ nɩ na a ʋlɔ nɩ a baar-lo-yele a jaa na be a ʋ juu.

21Ĩ a ʋlɔ na pɔ nɩ a Naaŋmɩn puor-yir kpɛ̃ɛ, ʋ pɔ nɩ na a yir nɩ a Naaŋmɩn.

22A ʋlɔ mɩ na mɩ pɔ nɩ a saa juu, ʋ pɔ nɩ na a Naaŋmɩn tɛ̃w nɩ a Naaŋmɩn na be a be.

23"Nabier na pɔw na a nyɩmɩ ƴɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nɩ a Farɩsɩ nɩbɛ. Nyɩ ɩ na bɛbɛlbɛ! Nyɩ ma ir'ã a Naaŋmɩn ben a nyɩ jɛɛ-yele pʋɔ, wɔ̃ taa nɩ a sãɓaan nɩ a bɩr nɩ a gbɛ̃-vaar, ĩ ma lɛ bar a ala na lɛ ɩ a kpɛ̃ɛ a ƴɛr-kpɛn pʋɔ, wɔ̃ taa nɩ a torfʋ, a son ɩfʋ nɩ a dɛ̃dɛ̃ ɩfʋ. A asɩmɛ ĩ dãa sɛw a maalfʋ, ĩ-cɛ a yel-bil pãa tuure.

24Nyɩna tɔtɔɔr-jɔn naa! Nyɩ ma corĩ na a dũbil bar a nyɩ kũɔ pʋɔ, ĩ ma lɛ vɔl a nyʋɔmɩ!

25"Nabier na pɔw na a nyɩmɩ ƴɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nɩ a Farɩsɩ nɩbɛ. Nyɩ ɩ na bɛbɛlbɛ! Nyɩ ma pɛw na a nyɩ ŋman nɩ a nyɩ lakpow puo-sɔw bar, ĩ-cɛ a ba pʋʋr, a nyɩ nyanyu-yele nɩ a nyɩ burbur maalfʋ ĩ sɛɛr.

26Fʋna Farɩsɩ nɩ-jɔ̃w naa! Pɛw a fʋ ŋman pũɔ sɛr, ĩ fʋ na nyɛ na a puo-sɔw ʋ mɩ vɩɛlɛ.

27"Nabier na pɔw na a nyɩmɩ ƴɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nɩ a Farɩsɩ nɩbɛ. Nyɩ ɩ na bɛbɛlbɛ! Nyɩ wɔ̃ na taa nɩ a yar ba na pã a vɩɛlɛ a ˈwuorfʋ, ĩ-cɛ a pũɔ a kũu kɔbɔ nɩ a yel-kpansɩ bʋrɔ bʋrɔ ĩ sɛw.

28A nyɩmɩ, a lɛ nyɩ mɩ wɔ̃. A nɩbɛ nii-sɔw nyɩ wɔ̃ na taa nɩ nyɩ tor'ã, ĩ-cɛ a nyɩ pũɔ, nyɩ sɛw nɩ na a bɛlĩfʋ nɩ a maal-faar.

29"Nabier na pɔw na a nyɩmɩ ƴɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nɩ a Farɩsɩ nɩbɛ. Nyɩ ɩ na bɛbɛlbɛ! Nyɩ ma mɛ na a dacin kolĩ a Naaŋmɩn ƴɛr-hierbe ũufʋ jiir, ĩ ma mɩ ƴaarĩ a nɩ-torisɩ yar,

30ĩ ma yel: 'A ala ɩ sɩ dãa na be ka a sɩ sãa-kʋnbɔ daar, sɩ kɔ̃ɔ dãa pɔw ba lãa kú nɩ a Naaŋmɩn ƴɛr-hierbe wa.'

31A nyɩ ƴɛrĩsɩ miile na áa bala na dãa kú a Naaŋmɩn ƴɛr-hierbe, á ba bibiir nyɩ ɩ.

32Ĩ-cɛ nyí cãa maala a ala a nyɩ sãa-kʋnbɔ na dãa maala, wa baar!

33Nyɩna wɩɩr'ãa! Nyɩ ɩ na dɔ̃pan bal! Mɩnɛ nyɩ na ɩ ĩ tʋɔ faa a nyɩ mĩɛ a ƴɛrĩ ʋlɔ jie na wa ƴɔnɔ nyɩ a wɛfʋ vũu pʋɔ?

34Ala-ĩ-sɔ nyí nyɛ, ĩ na tũ na a Naaŋmɩn ƴɛr-hierbe nɩ a nɩsaa kpaarsɩ nɩ a ƴɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ a nyɩ jie. Nyɩ na kú na a ŋmɛɛ, ĩ kpa a ŋmɛɛ yaal a nɩ-kʋ-daa juu, ĩ mɩ fɔb a ŋmɛɛ nɩ a kpaarsɩ a nyɩ puorfʋ yie pʋʋr, ĩ hʋɔlɔ a ŋmɛɛ go yʋɔrɔ nɩ a ten ten.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35Ála-ĩ-sɔ, a Naaŋmɪn kpãafʋ na lo na a nyɪ juu a nɪ-torisɪ bala ba jaa nyɪ na kú a tẽw pʋɔ ɪnɛ, wa nyɔw nɪ a nɪ-toraa Abɛl kʋ̃fʋ, wa ta nɪ a Barasɪ bie Jakarɪ nyɪ na dãa kú a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ nɪ a baar lofʋ jie sɔɔlĩsɔw.

36Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a ana yele a jaa nyɪ na dãa maal, a ba kpãafʋ na lo na a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ nɪbɛ juu.

37“A nyɪmɪ Jerujalɛm tẽ-deme na ma kú a Naaŋmɪn ɣ̃ɛr-hierbe, ĩ ma lɔb a bala a Naaŋmɪn na tʋ̃ a fʋ jie nɪ a kubie kúrɔ, gbɛɛ amɪnɛ ĩ dãa bʋɔrɔ ĩ kpaarĩ nyɪ ɣ̃ɔ̃w a ĩ pulẽe wɔ̃ taa nɪ a mɪnɛ a nʋ̃ɔ na ma kpaarĩ a ʋ bil ɣ̃ɔ̃w a ʋ pɪrɛ pʋɔ, ĩ a nyaa sɔw wa.

38Nyí nyɛ, a nyɪ yir na lɪɛb’ã ɪ dakpolo.

39Ĩ yele nyɪ na, wa nyɔw nɪ a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ, nyɪ kɔ̃ lɛ nyɛ ma wa ta nɪ a lɛdaar nyɪ nɔɔ yele: ‘A Naaŋmɪn ú be nɪ a ʋlɔ na de a Nɪ-kpɛ̃ɛ yuor waara nɪ.’ ”

Matie 24

1A mɪnɛ a Jeeju na yi a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʋɔ ĩ cere, a ʋ par-tuurbe taw na ta ʋ, na ba miile ʋ a mɪnɛ ba na mɛ a Naaŋmɪn yir ʋ vɪɛlɛ.

2A Jeeju yel ba: “Nyɪ nyɛ na a asɪmɛ a jaa? Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, kubir kãw kɔ̃ lɔɔ tʋɔ ɪraa dɔɔl a ʋ tɔ sʋbɔ juu wa. A na wɛl’ã a jaa.”

3Ĩ a mɪnɛ a Jeeju na do jɛ a Olivi-tɪr tãw juu, a ʋ par-tuurbe taw na ta ʋ ba yẽ ĩ sooro ʋ: “Man sɪ a dabor a yele ala nɔɔ tara, ĩ jɪbaa buor na miile a fʋ lɪɛb-wafʋ nɪ a tẽw baarfʋ daar.”

4A Jeeju yel ba: “Nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ a mɪnɛ a nɪrɛ kɔ̃ wa bɛlĩ nyɪ wa.

5A-na-ɪ a nɪ-yaw nɔɔ wa na nɪ a ĩ yuor, na ba yele nɪ a bala ɪ a Kirisi, ĩ ba na bɛlĩ na a nɪ-yaw.

6Nyɪ na wõ na a jɛb ɣ̃ɛrĩsɪ nɪ a ten nɪdaa damfʋ, ĩ nyɪ taa wa ɪ a dama nyɪ wa, a-na-ɪ a sɛw na a na ta a lɛ, ĩ-cɛ a kɔ̃ ɪ a tẽw baarfʋ daar sɛr wa.

7A tẽw na nɪbɛ nɔɔ ir’ã jɛbɛ nɪ a tẽ-kpee nɪbɛ, ĩ a jamana kãw na mɪ ir’ã jɛbɛ nɪ jaman-kpee. A tẽw nɔɔ miine na a ji-bʋrɔ bʋrɔ, ĩ a kɔ̃ kpɛ̃ɛ nɔɔ lo na.

8Ĩ-cɛ a ana yele a jaa na wɔ̃ na taa nɪ a walfʋ na nyɔw a pɔw.

9“A ʋna daar’ãa, ba na nyɔw nyɪ na ɣ̃ɔ̃w a hʋɔlfʋ pʋɔ ĩ kúrɔ nyɪ, ĩ a ten a jaa na mɪ ˈlaar nyɪ na a ĩ ɪnɛ.

10A lɛdaar mɪ, a nɪ-yaw na bar’ã a puorfʋ, ĩ ˈlaar taa cile nɪ taa a ba sama-deme jie.

11A ɣ̃ɛr-hierbe yaw na mɪ wa na na ŋmara a jirsɪ, bɛlɛ nɪ a nɪ-yaw.

12A bier maalfʋ na dɔɔlɔ taa, na saa na a nɪ-yaw nʋfʋ naa ɓãa,

13ĩ-cɛ a ʋlɔ na tɛrɛ a su-varkpara ɪraa nɪ wa ta nɪ a baarfʋ daar nɔɔ pɔw na a faafʋ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14A tẽw ʋ jaa nɔɔ wõ na a Naaŋmɩn fãw ɣɛr-son naa, ʋ ɩ a yel-mĩɛ manfʋ a ten nɩbɛ ba jaa jie, ĩ a baarfʋ daar pãa ta.

15-16“Ala-ĩ-sɔ, a lɛdaar nyɩ nɔɔ nyɛrɛ a bõ-ciiraa ʋlɔ na sãwna a bom, na ɩ a ʋlɔ ɣɛrĩ a Naaŋmɩn ɣɛr-hiere Danɩɛl na dãa ɣɛr, ʋ be a ji-ciiraa pʋɔ, a bala na be a Jude wɩɛr pʋɔ bá jɔrɔ duoro a tan jur. (A ʋlɔ na ˈwuoro a sɛbɛ, ú bõw bõw a ɣɛrĩ na par).

17Ĩ a ʋna daar’ãa, a ʋlɔ na be a garĩ, ʋ taa bʋɔrɔ ʋ suu a diem a bom defʋ wa,

18ĩ a ʋlɔ na mɩ be a puo pʋɔ, ʋ taa wa lɩɛb kule a kparʋ defʋ wa.

19Nabier na nyɩrĩ na ta a pɔɔ-pʋʋr deme nɩ a bala na tɛrɛ a bi-pɩlsɩ a lɛdaar.

20Nyí sʋɔrɔ a Naaŋmɩn a nyɩ jɔfʋ kõ wa ta a sĩɛw mɩ a bibi-ciiraa dayen wa.

21A-na-ɩ a daar’ãa pʋɔ, a won na nyɩrĩ na kpɛmɛ gãw a ala sɩ na bõw, a tẽw nyɔwfʋ daar wa ta nɩ a ɣẽɣɛrĩ na, ĩ a kõ lɔɔ ta a lɛ go wa.

22Nɩrɛ ma be na cĩɛnɛ, ĩ a ala ma ɩ ba ŋmaa na a bibie ala bar wa. Ĩ-cɛ a bala a Naaŋmɩn na vɛl ir ɩnɛ, ʋ na ŋmaa na a bibie ala bar.

23“Ala-ĩ-sɔ a nɩrɛ wa yel nyɩ á nyɩ nyɛ a Kirisi a ka, mɩ á beka ʋ be, nyɩ taa wa sɔɔrɔ wa.

24A-na-ɩ a jir-ŋma-Kirisisɩ nɩ a jir-ŋma-ɣɛr-hierbe nɔɔ wa na tʋnɔ a nɔ-kofʋ tʋ̃-bɛrɛ miile nɩ a ba kpẽw, bʋɔrɔ ba bɛlɛ nɩ a bala a Naaŋmɩn na vɛl ir.

25Ĩ nyí nyɛ, ĩ de na nĩe man kʋ nyɩ.

26“Ala-ĩ-sɔ a bala wa yel nyɩ á nyɩ nyɛ ʋ beka wɛkar pʋɔ, nyɩ taa wa cere be wa, mɩ a bala wa yel nyɩ á nyɩ nyɛ ʋ a be a sɔɔlĩfʋ jie, nyɩ taa wa sɔwrɔ wa.

27A mɩnɛ a saa nyɩɩlĩfʋ na ma pilpil pɔw a saˈlon wa nyɔw nɩ a tẽw parĩ wa ta nɩ a tẽw iin, a lɛ a Nɩbɛ Bie lɛb waa nɔɔ wõ.

28A wɩɛr ʋlɔ a bom na kpi, be a sidume ma loro.

29“A mɩnɛ a bibie ala won nɔɔ baara, a jie naan a mɔtõw na ka na ɓʋrĩ, ĩ a cuu ma lɛ caarɛɛ wa. A ŋmarbie na pɔr’ã lo, ĩ a fãgã ala na be a saˈlon iin na dama na,

30ĩ-cɛ a Nɩbɛ Bie jɩbaa na nyɩr’ã a saˈlon. A tẽw pʋɔ nɩ-bʋrɔ bʋrɔ ba jaa na waala na, ĩ ba na nyɛ na a Nɩbɛ Bie ʋ yi a saˈlon waara a dõdɔrĩsɩ pʋʋr nɩ a ʋ fãw nyɩrĩ nyɩnyɩlɛ nɩ.

31Ba na pɛɛl’ã a ɩl kpẽɛ, ĩ a ʋ sɩ-tʋnɩsɩ na kpaarĩ na a nɩbɛ bala a Naaŋmɩn na vɛl ir a tẽw lõbobo pʋɔ a jaa, wa ta nɩ a saˈlon bɛwfʋ jie.

32“Nyí bõw a fɩgɩ tɩɛ jaanfʋ par. A lɛ nyɩ na nyɛ ʋ ʋ tɔbɔ a vaˈwolo nyɩ ma bõw ka a susuur daar tara na.

33A lɛ ʋ mɩ, a nyɩmɩ wa nyɛ a yele asɩmɛ a jaa a maala, nyí bõw ka a Nɩbɛ Bie waa daar tara na.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Yel-mĩɛ ĩ yele nyɩ, a ɣɛ̃ɣɛrĩ nɩbɛ pʊɔ, ŋmɛɛ kɔ̃ wa kpi wa, wa ta nɩ a ana yele a jaa nɔɔ maala.

35A saˈlon nɩ a tene na tɔl'ã, ĩ-cɛ a ĩ ɣɛrĩ ma tɔlɔ fũ wa.

36"Nɩrɛ ma bɔ̃w a Nɩbɛ Bie waa bibir ʊlɔ nɩ a daar wa. A saa juu sɩ-tʊnɩsɩ nɩ a Bie ma mɩ bɔ̃w wa, ĩ a ala ma ɩ a Sãa tɛw ʊ wa.

37A-na-ɩ a mɩnɛ a na dãa be a Nowe daar, a lɛ a na lɛ be a Nɩbɛ Bie waa daar.

38A lɛdaar a kʊ̃ɔ kpɛ̃ɛ na ma dãa wa sɛr wa, nɩbɛ dãa na dɩrɛ nyuure nɩ, kule taa ĩ mɩ tɩrɛ a ba bi-pɔɔbɔ a ba kule, wa ta nɩ a ʊna bibir a Nowe na kpɛ a gbor kpɛ̃ɛ pʊɔ.

39Baa dãa bɔ̃w bom, wa ta nɩ a ʊna bibir a kʊ̃ɔ kpɛ̃ɛ na wa wob ba ba jaa. A lɛ a na mɩ be a Nɩbɛ Bie waa daar mɩ.

40Dabsɩ ayi na be na a puo pʊɔ, ĩ ba na de na a bõ-ɣen ĩ cɛ a kãw bar.

41Pɔɔbɔ ayi na ɣɛrɛ na a jõ a nɩɛr juu a ba de a bõ-ɣen ĩ cɛ a kãw bar.

42Ála-ĩ-sɔ, nyí bɔ̃w jʊʊrɔ, a-na-ɩ nyaa bɔ̃w a bibir ʊlɔ a nyɩ Nɩ-kpɛ̃ɛ na waara wa.

43Nyí bɔ̃wnaa, a ala ɩ a yir sʊbɔ dãa na bɔ̃w a tɩsɔw ʊlɔ daar a nyanyuur nɔɔ waara, ʊ naa dãa na jɛ gu, ĩ kɔ̃ɔ bar ʊ ʊ wa faa kpɛ a ʊ yir pʊɔ wa.

44A lɛ ʊ mɩ a nyɩmɩ mɩ, nyí bɔ̃w gbɛɛrĩ a nyɩ mĩɛ, a-na-ɩ a Nɩbɛ Bie na wa na a daar ʊlɔ nyɩ na ma gure ʊ wa.

45"Tũtũ-buor ĩ ɩ a dẽdẽ sʊbɔ na tɛrɛ a yɛ̃? Ʊ ɩ na a ʊlɔ a ʊ nɩ-kpɛ̃ɛ na ɣɔ̃w a ʊ ˈwuoro a ʊ yir deme kʊrɔ ba a dɩb a daar ʊlɔ na sɛw.

46Nʊ̃ɔ ma be na a ʊna tʊ̃tʊnɔ jie, a mɩnɛ a ʊ nɩ-kpɛ̃ɛ na lɩɛbɛ waara nyɛrɛ ʊ ʊ maala a lɛ.

47Yel-mĩɛ ĩ yele nyɩ, a ʊ nɩ-kpɛ̃ɛ na kʊ ʊ na a ʊ yele a jaa ʊ ˈwuoro.

48Ĩ a ala ɩ a ʊna tʊ̃tʊnɔ ɩ na a nɩ-fãa, ĩ yel a ʊ mĩɛ á ʊ nɩ-kpɛ̃ɛ kama na,

49ĩ nyɔw a ʊ lãa-tʊnbɔ pɔbɔ, ĩ mɩ dɩrɛ nyuure nɩ a dã-kʊrbɔ,

50a ʊ nɩ-kpɛ̃ɛ nɔɔ wa na a bibir nɩ a daar ʊlɔ ʊ na ma bɔ̃w wa,

51ĩ ŋma ʊ ayi ɣɔ̃w a bɛbɛlbɛ pʊɔ, a ba lãa pɔw a kpãafʊ, a jie ʊlɔ ba na kono nyɩrɛ nɩ a nyɩmɛ.

Matie 25

1"A ʊna daar'ãa pʊɔ, a saa juu fãw nɔɔ wɔ̃ na taa nɩ a pɔsabil pie na de a ba lãpar, yi cen'ĩ a pɔw sɩrɛ tuorfʊ jie.

2A ba pʊɔ, anuu be na be ɩ a dãbolo ĩ a anuu ɩ a yɛ̃ deme.

3A-na-ɩ a dãbolo bala de na a ba lãpar ĩ ma tɛrɛ a kãa cen'ĩ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Ĩ-cɛ a yɛ̃ deme de na a ba lãpar, ĩ mɪ tɛrɛ a kãa nɪ a butulsɪ lãa cen'ĩ.

5Ĩ a mɪnɛ a sɪrɛ na kama a wɪfʊ, a gʊ̃ɔ nyɔw ba na ba jaa a ba gur.

6"A lɛ a wɪɛr na po jɛ̃ taa, ba wõ na a nɪrɛ na wuur yel: 'Nyí nyɛ a sɪrɛ na waara. Nyí ir cen na tuor ʊ.'

7A lɛ, a pɔsabil bala ba jaa jaw na gbɛɛrɛ a ba lãpar.

8A dãbolo bala yel'ã a yɛ̃ deme: 'Nyí pʊr a nyɪ kãa fĩɪ y'ɔ̃w sɪ, a-na-ɪ a sɪ lãpar kpiine na.'

9A yɛ̃ deme yel ba: 'Aa tʊɔrɔ tara sɪ nɪ a nyɪmɪ wa. Nyí cen a y'ay'aba jie na da.'

10A lɛ a dãbolo bala na cere a dafʊ jie, a sɪrɛ ta na, ĩ a bala na gbɛɛrĩ lãa na kpɛ nɪ a sɪrɛ a kulfʊ fɛtɪ die pʊɔ, ĩ a ba kpal a pan.

11A ɪ na fĩɪ a pɔsabil bala na cɛ ta ŋmeere a pan yele nɪ: 'Nɪ-kpɛ̃ɛ! Nɪ-kpɛ̃ɛ! Yuo sɪ a pan.'

12Ĩ-cɛ a sɪrɛ yel ba: 'Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, Maa bɔ̃w nyɪ wa.' "

13Ĩ a Jeeju pãa yel ba: "Ala-ĩ-sɔ nyí jʊʊrɔ, a-na-ɪ nyaa bɔ̃w a Nɪbɛ Bie waa bibir nɪ a daar wa.

14"A na mɪ wɔ̃ na taa nɪ a nɪrɛ na bʊɔrɔ ʊ cen a yɔfʊ jie, ĩ bʊɔl a ʊ tʊ̃tʊnbɔ naa ʊ de a ʊ yele kʊ ba.

15Ʊ kʊ na a bõ-y'en a sɛlmɛ bie kɔɔr anuu, ĩ kʊ a y'en sʊbɔ kɔɔr ayi, ĩ mɪ kʊ a kãw kʊbaa, tu nɪ a mɪnɛ a ba yɛ̃ na be, ĩ pãa cen a ʊ yɔfʊ jie.

16A tʊ̃tʊnɔ ʊlɔ na pɔw a sɛlmɛ bie kɔɔr anuu cen'ã a jie naan na y'ab'ĩ, ĩ pɔw a dɔɔlaa a kɔɔr anuu mɪ.

17A lɛ mɪ, a ʊlɔ na pɔw a sɛlmɛ bie kɔɔr ayi, ʊ y'ab'ĩ na pɔw a dɔɔlaa a kɔɔr ayi mɪ.

18Ĩ-cɛ a ʊlɔ na pɔw a sɛlmɛ bie kʊbaa, ʊ cen'ã na tuu bɔw, ĩ ũu a ʊ nɪ-kpɛ̃ɛ libie.

19"A kam'ã ĩ-cɛ a tʊ̃tʊnbɔ nɪ-kpɛ̃ɛ lɛ wa, naa ʊ gbɛɛrɛ a libie ala ʊ na dãa kʊ ba.

20A ʊlɔ na dãa pɔw a sɛlmɛ bie kɔɔr anuu, ʊ ta na kpɛ, ĩ de a kɔɔr anuu na ɪ a dɔɔlaa kʊ a nɪ-kpɛ̃ɛ, ĩ yel ʊ: 'Nɪ-kpɛ̃ɛ, fʊ dãa na kʊ ma a sɛlmɛ bie kɔɔr anuu. Nyɛ! Ĩ pɔw na a dɔɔlaa a kɔɔr anuu mɪ.'

21A ʊ nɪ-kpɛ̃ɛ yel ʊ: 'Fʊ maal'ã vɪlaa. Fʊ ɪ na tʊ̃tʊ̃-dɛ̃dɛ̃ nɪ nɪ-son. A mɪnɛ fʊ na ɪ a dɛ̃dɛ̃ a yel-bil maalfʊ pʊɔ, ĩ na y'ɔ̃w fʊ na a yel-bɛrɛ ˈwuorfʊ pʊɔ. Wa mɪ pɔw a ĩ nʊɔ̃.'

22A ʊlɔ na mɪ dãa pɔw a sɛlmɛ bie kɔɔr ayi, ʊ mɪ ta na kpɛ ĩ yel: 'Nɪ-kpɛ̃ɛ, fʊ dãa na kʊ ma a sɛlmɛ bie kɔɔr ayi. Nyɛ! Ĩ pɔw na a dɔɔlaa a kɔɔr ayi mɪ.'

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23A ʊ nɪ-kpɛ̃ɛ yel ʊ: ‘Fʊ maal’ã vɩlaa. Fʊ ɪ na tʊ̃tʊ̃-dɛ̃dɛ̃ nɪ nɪ-son. A mɩnɛ fʊ na ɪ a dɛ̃dɛ̃ a yel-bil maalfʊ pʊɔ, ĩ na ɣɔ̃w fʊ na a yel-bɛrɛ ˈwuorfʊ pʊɔ. Wa mɪ pɔw a ĩ nʊɔ̃.’

24Ĩ-cɛ a ʊlɔ na dãa pɔw a sɛlmɛ bie kʊbaa, ʊ mɪ ta na kpɛ, ĩ yel: ‘Nɪ-kpɛ̃ɛ, ĩ bɔ̃w fʊ na. A fʊ ɣɛrĩ kpɛmɛ na, a-na-ɪ fʊ ma ŋma na a ci ala fʊ na maa bʊr wa, ĩ ma mɪ nɩr a wɔmɔ ala fʊ na maa yaarĩ a bie wa.

25Dãbĩɛ nyɔw ma na, ĩ de a fʊ libie cen’ĩ na ũu. Nyɛ! De a fʊ libie nʊɔr.’

26A ʊ nɪ-kpɛ̃ɛ yel ʊ: ‘Fʊna tʊ̃tʊ̃-fãa naa, tõtol sʊbɔ fʊ ɪ! Fʊ bɔ̃w na bɔ̃w ka ĩ ma ŋma na a ci ala ĩ na ma bʊr wa, ĩ mɪ nɩr a wɔmɔ ala ĩ na maa yaarĩ a bie wa.

27Fʊ na bɔ̃w a lɛ, a dãa na sɛw a fʊ naa de a ĩ libie kʊ a ɣaɣaba ʊ ɣaba nɪ, a maa wa wa, ĩ de a ĩ libie nɪ a dɔɔlaa.

28Nyí faa a ʊ sɛlmɛ bie kʊbaa, kʊ a ʊlɔ na tɛrɛ a tur.

29A-na-ɪ a nɩrɛ ʊlɔ na tɛrɛ, ba na lɛ kʊ ʊ na dɔɔl, a waa. Ĩ-cɛ a ʊlɔ na ma tɛrɛ wa, ĩ saarĩ tɛrɛ a fĩɪ, ba na faa na a fĩɪ ala ʊ na tɛrɛ.

30Nyí nyɔw a tʊ̃tʊ̃-pɔrɔ na, lɔb bar a yɛ̃w a libe pʊɔ. A be ba na kono, nyɪrɛ nɪ a nyɪmɛ.’

31“A lɛdaar a Nɪbɛ Bie na waara nɪ a ʊ yo-yifʊ nɪ a ʊ sɪ-tʊnɪsɪ jaa, ʊ na jɛ na a ʊ yo-yifʊ naa-dakɔw juu,

32ĩ a nɪ-bʊrɔ bʊrɔ ba jaa na duo na taa a ʊ nii-sɔw, ĩ ʊ na ŋma ba na ji-gbulĩsɪ ayi, wɔ̃ taa nɪ a mɩnɛ a dɔ-cɩnaa na ma ŋma a piir nɪ a bʊʊr a kpee kpee.

33Ʊ na tɛrɛ na a piir a ʊ dʊrĩ loor, ĩ tɛrɛ a bʊʊr a ʊ gʊbaa loor.

34A ala ĩ baar a jamana na yel’ã a bala na be a ʊ dʊrĩ loor: ‘Ĩ Sãa nɪ-nʊnɪsɪ! Nyí wa kpɛ a Naaŋmɪn fãw pʊɔ, de a gã-yele ala ba na dãa gbɛɛrĩ a nyɪ ɩnɛ a tɛ̃w nyɔwfʊ daar.

35A-na-ɪ kɔ̃ dãa na nyɔw ma, ĩ nyɪ kʊ ma na a bõ-dɪraa, a kʊ̃ɔ-nyuur mɪ dãa nyɔw ma, a nyɪ kʊ ma a kʊ̃ɔ ĩ nyu. Ĩ dãa na ɪ a saana, a nyɪ de ma kul’ĩ ir ma a saan.

36Ĩ mɪ dãa na tɛrɛ a salĩɓuor, a nyɪ kʊ ma a cɛ̃cen ĩ su, ĩ mɪ dãa ɪ a wʊlĩ a nyɪ wɪ na ˈwuor ma kãa. Ĩ dãa na be a kasu pʊɔ a nyɪ wɪ sũo ma.’

37Ĩ a nɪ-torisɪ bala na soor ʊ na: ‘Nɪ-kpɛ̃ɛ, dabor sɪ dãa nyɛ fʊ, a kɔ̃ nyɔw fʊ a sɪ kʊ fʊ a bõ-dɪraa? Mɪɪ a kʊ̃ɔ-nyuur mɪ nyɔw fʊ a sɪ kʊ fʊ a kʊ̃ɔ a fʊ nyu?

38Dabor sɪ dãa nyɛ fʊ, a fʊ ɪ a saana a sɪ taw fʊ kul’ĩ ir fʊ a saan? Mɪɪ a fʊ tɛrɛ a salĩɓuor a sɪ kʊ fʊ a cɛ̃cen a fʊ su?

39Dabor sɪ lɛ nyɛ fʊ, a fʊ ɪ a wʊlĩ, mɪɪ a fʊ be a kasu pʊɔ, a sɪ wɪ na ˈwuor fʊ kãa?’

40A jamana na yel ba na: ‘Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a mɩnɛ nyɪ na ma maal a ala a ĩ yɛbɛ na nyɪrĩ pab jie, a maa nyɪ ma maal kʊ a lɛ.’

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

41“Ĩ-cɛ a jamana na mɪ yel’ã a bala na be a ʊ gʊbaa loor: ‘Nyí taw yi ka a ĩ nii-sɔw, nyɪmɪ a Naaŋmɪn na pɔ ɣ̃ɔ̃w, naa nyɪ kpɛ a vũu ʊlɔ pʊɔ na ma tɛrɛ a kpiinfʊ daar wa, a vũu ʊlɔ ba na dãa gbɛɛrĩ a Satã nɪ a ʊ sɪ-tʊnɪsɪ ɪnɛ.

42A-na-ɪ a kɔ̃ dãa na nyɔw ma, ĩ nyaa kʊ ma bõ-dɪraa wa. A kũɔ-nyuur mɪ dãa na nyɔw ma, ĩ nyaa kʊ ma a kũɔ ĩ nyu wa.

43Ĩ dãa na ɪ a saana, ĩ nyaa taw ma kul’ĩ ir ma a saan wa. Ĩ mɪ dãa na tɛrɛ a salĩɓuor, ĩ nyaa kʊ ma cẽcen ĩ su wa. Ĩ dãa na ɪ a wʊlĩ, ĩ mɪ dãa be a kasu pʊɔ, ĩ nyaa wɪ ˈwuor ma kãa wa.’

44Ĩ a bala mɪ, ba na mɪ soor ʊ na: ‘Nɪ-kpẽɛ, dabor sɪ dãa nyɛ fʊ a kɔ̃ nyɔw fʊ, mɪɪ a kũɔ-nyuur nyɔw fʊ, mɪɪ a fʊ ɪ a saana, mɪɪ a fʊ tɛrɛ a salĩɓuor, mɪɪ a fʊ ɪ a wʊlĩ, mɪɪ a fʊ be a kasu pʊɔ, ĩ-cɛ a saa wɪ sũo fʊ wa?’

45A jamana na mɪ yel ba na: ‘Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a mɪnɛ nyɪ na ma dãa maal a ala a ĩ yɛbɛ na nyɪrĩ pab jie wa, a ĩ jie nyaa maal wa.’

46A bala, ba na cen’ã a kpãafʊ ʊlɔ pʊɔ na ma tɛrɛ a baarfʊ daar wa, ĩ-cɛ a nɪ-torisɪ cen a baa-kɔ̃-tɛw pʊɔ.”

Matie 26

1A lɛ a Jeeju na man a ana ɣ̃ɛrĩsɪ baar, ʊ yel’ã a ʊ par-tuurbe:

2“Nyɪ bɔ̃w ka a Pakɪ fɛtɪ cɛ na bibie ayi, ĩ a ba na nyɔw a Nɪbɛ Bie tɪr, a ba kpa ʊ a nɪ-kʊ-daa juu.”

3A daar ʊlɔ pʊɔ, a Naaŋmɪn baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a Jufisɪ ni-dierbe kpaarĩ na taa a baar-lo-nɪ-kpẽɛ Kayifi gbalĩ pʊɔ.

4Ĩ ba mana na taa a mɪnɛ ba na ɪrɛ ĩ sɔɔlɔ nyɔwrɔ a Jeeju kʊrɔ.

5Ba yel’ã taa: “Á taa ɪ a fɛtɪ daar wa, a mɪnɛ a damfʊ kɔ̃ wa be a nɪbɛ jie wa.”

6A lɛ a Jeeju na be a Betani-tẽw, a Sɪmɔ̃ ʊlɔ na ɪ a kɔ̃w, a ʊ yir,

7a pɔw wɪ nɪ a kã-nyu-vɪlaa na nyɪrĩ kpɛmɛ a dafʊ ba na dãa ɣ̃ɔ̃w a kubir yole pʊɔ a sɛw, ʊ de kpaar ɣ̃ɔ̃w a Jeeju juumɪ, a lɛ ʊ na jɛ a dɪb par.

8A mɪnɛ a ʊ par-tuurbe na nyɛ a lɛ, suur nyɔw ba na a ba sooro taa: “Bõ ɪ ʊ sãwna a kãa bara a lɛ?

9U naa dãa na da pɔw a libie yaw kʊ a nãw deme.”

10Ĩ a Jeeju bɔ̃w na a ala ba na ɣ̃ɛrɛ, ĩ yel ba: “Bõ ɪ a nyɪ dama a pɔw na? U maal’ã vɪlaa a ĩ jie.

11Á-na-ɪ nyɪ be na taa nɪ a nãw deme a daar a jaa. Ĩ-cɛ a maa, nyaa nyɛrɛ ma ĩ beree nɪ nyɪ a daar a jaa wa.

12A pɔw na, a mɪnɛ ʊ na deer a kãa ɣ̃ɔ̃w a ĩ ĩgan pʊɔ, a ĩ ũufʊ ɪnɛ ʊ gbɛɛrĩ ma.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Yel-mĩɛ ĩ yele nyı, a lɛ ba nɔɔ mana a ƴɛr-son naa a jiir a jaa, ba nɔɔ mı mana a ala a pɔw naa na maal, a ba kɔ̃ wa hiin ʋ wa.”

14Ĩ a Jeeju par-tuurbe pie-n’ayi ƴen sʋbɔ na dı a Judası Isikaryɔtı, cen’ã a Naaŋmın baar-lo-nı-bɛrɛ jie

15na soor ba: “A maa ƴɔ̃w a Jeeju a nyı nuumı, bõ nyı na kʋ ma?” A ba ya ʋ libi-kure lıjɛr’ĩ-pie.

16Ĩ wa nyɔw nı a ʋna bibir’ãa, ʋ nyɔw na ĩ bʋɔrɔ a mınɛ ʋ na ırɛ ĩ ƴɔnɔ a Jeeju a ba nuumı.

17A bur-pʋɔr fɛtı bibir dãdãw dayen, a Jeeju par-tuurbe taw na ta ʋ ĩ soor ʋ: “Nyınɛ fʋ bʋɔrɔ sı gbɛɛrĩ fʋ a Pakı fɛtı dıb?”

18A Jeeju yel ba: “Nyí cen a Jerujalɛm, a daba kãw jie na yel ʋ: ‘A Jãjaana yel’ã áa ʋ daar ta na, ʋ na dı a Pakı fɛtı dıb nı a ʋ par-tuurbe a be a fʋ yir.’ “

19A ʋ par-tuurbe maal a mınɛ a Jeeju na yel ba, na ba gbɛɛrĩ a Pakı fɛtı dıb.

20A jaanʋɔr, a Jeeju lãa na jɛ nı a ʋ par-tuurbe pie-n’ayi a dıb pulẽe,

21ĩ a mınɛ ba na dırɛ a dıb, a Jeeju yel ba: “Yel-mĩɛ ĩ yele nyı, bõ-ƴen be na a nyı sɔ̃w nɔɔ diere ma a juu.”

22A ʋ par-tuurbe nii-sɔɔr nyırĩ sɔb ba, a ba sooro ʋ bõ-ƴene-ƴene: “Nı-kpɛ̃ɛ, maa ʋ mıı?”

23A Jeeju yel ba: “A ʋlɔ na tune ɓara nı ma a laa pʋɔ, ʋlɔ wa diere ma a juu.

24A Nıbɛ Bie na kpi na tu nı a mınɛ a na dãa sɛb a Naaŋmın Sɛbɛ pʋɔ a ʋ ınɛ. Ĩ-cɛ nabier na pɔw na a ʋna nırɛ na diere a Nıbɛ Bie juu. A dãa na sa a nırɛ ʋlɔ jie, a ba kãa dãa dɔw ʋ wa.”

25A Judası ʋlɔ na diere a Jeeju a juu soor ʋ na: “Jãjaana, maa ʋ mıı?” A Jeeju yel ʋ: “Fʋ̃ʋ yel fʋ yẽ.”

26A lɛ ba na dırɛ a dıb, a Jeeju de na a buru, ĩ a lɛ ʋ na puor a Naaŋmın ƴɔ̃w, ʋ ŋma na kʋ a ʋ par-tuurbe, ĩ yel ba: “Nyí de ˈwɔb. A naa ı na a ĩ ĩgan.”

27Ĩ ʋ lɛ de na a dıvɛ̃ nı a ŋman, puor’ĩ a Naaŋmın, ĩ cɛ kʋ ba yele nı: “Nyí de nyu nyı jaa.

28A-na-ı a naa ĩ ı a ĩ jĩı na cɔɔrɔ a pʋlĩ-taa a Naaŋmın na pʋlĩ nı a nı-yaw, na mı cire a mınɛ a Naaŋmın na de a ba maal-faar bar kʋ ba.

29Ĩ ĩ yele nyı na, maa lɔɔ nyuure a bom naa fĩı, wa tara nı a lɛdaar ĩ nɔɔ lãa lɛ nyuure nı nyı a dıvɛ̃ paalaa a ĩ Sãa fãw pʋɔ wa.”

30Ĩ a lɛ ba na cɛ a puorfʋ fɛtı yele baar, ba yi na cen a Olivi-tır tãw juu.

31Ĩ a Jeeju yel’ã a ʋ par-tuurbe: “A dınaa tısɔw, nyı na bıl’ã faa nyı jaa ĩ bar ma ĩ jɔ, a-na-ı a sɛb’ã a Naaŋmın Sɛbɛ pʋɔ: ‘Ĩ na ŋme na a dɔ-cınaa kú, ĩ a piir jɔ yaarĩ.’

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32Ĩ-cɛ a maa wa ir a kũu pʊɔ, ĩ na de nyɪ na nĩe cen na gu nyɪ a Galile.”

33A Pɪɛr yel a Jeeju: “A ala saarĩ ɪ a ba jaa na bɪl’ã faa ĩ bar fʊ ĩ jɔ, a maa, maa bara fʊ fĩɪ wa.”

34A Jeeju yel ʊ: “Yel-mĩɛ ĩ yele fʊ, a tɪsɔw na, a nɔraa kõ kõ sɛr wa, ĩ fʊ na cɪɪrĩ na gbɛɛ ata, á faa bõw ma wa.”

35A Pɪɛr yel ʊ: “A ala saarĩ ɪ a sɛw na ĩ na kpi nɪ fʊ, maa cɪɪrɛ fʊ fĩɪ wa.” Ĩ a ʊ par-tuurbe ba jaa mɪ yel’ã a lɛ.

36Ĩ a Jeeju taw na a ʊ par-tuurbe cen’ĩ a jie ʊlɔ ba na bʊɔlɔ a Jesemane, ĩ yel ba: “Nyí jɛ a ka, ĩ-cɛ ĩ cen beka na sʊɔr a Naaŋmɪn.”

37Ĩ ʊ taw na a Pɪɛr nɪ a Jebede bi-dabsɪ ayi lãa cen’ĩ a nii-sɔw, ĩ a ni-sɔbaa nyɔw ʊ, lãa dama nɪ ʊ a tɪɛrĩsɪ yaw,

38ʊ yel ba: “Ni-sɔbaa nyɪrĩ na kpɛ ma wõ taa nɪ ĩ na kpi na. Nyí ɪraa a ka; nyɪ taa wa gure wa.”

39Ĩ ʊ cen’ã a nii-sɔw fĩɪ na lo gburĩ a dume ĩ kpa pɔw a ʊ nii-sɔw, ĩ sʊɔrɔ a Naaŋmɪn yele nɪ: “Ĩ Sãa, a ala ɪ a na tʊɔ na ɪ a lɛ, ir ma a tuo ŋman naa bar, ĩ kõ nyu nɪ ʊ wa. Ĩ-cɛ a taa ɪ a mɪnɛ ĩ na bʊɔrɔ wa, ĩ a ɪ a mɪnɛ fʊ na bʊɔrɔ.”

40A Jeeju lɪɛb’ã wa na nyɛ a ʊ par-tuurbe ata a ba gur, ʊ yel a Pɪɛr: “Nyaa tʊɔrɔ gala a gũɔ ĩ pɔwrɔ ma a lɛɛr-bõ-ɣen pʊɔ wa?

41Nyɪ taa gure wa. Nyí sʊɔrɔ a Naaŋmɪn, kõ wa kpɛ a bɪɪrfʊ pʊɔ wa. A nɪɪrɛ sɪɛ bʊɔrɔ na a son maalfʊ, ĩ-cɛ a ĩgan bal’ã.”

42A Jeeju lɛ bar ba na ĩ cen a gbɛɛ ayi pʊɔ, na puoro yele nɪ: “Ĩ Sãa, a ala ɪ a tuo ŋman naa ma tʊɔrɔ diere bara ma ĩ a ala ma ɪ ĩ na nyu nɪ ʊ na wa, maal a mɪnɛ fʊ na bʊɔrɔ.”

43A Jeeju lɛ wa na a ʊ par-tuurbe sẽ na nyɛ ba a ba gure, a-na-ɪ a gũɔ nyɪrĩ na gãw ba,

44ʊ lɛ bar ba ĩ cen a gbɛɛ ata pʊɔ, lɛ puor a lɛ,

45ĩ pãa lɛ wa a ʊ par-tuurbe sẽ na yel ba: “Nyɪ cãa na be ka gure? Nyí nyɛ, a daar ta na ba na ɣɔnɔ a Nɪbɛ Bie a maal-faar deme nuumɪ.

46Nyí ir a sɪ cen. Nyí nyɛ, a ʊlɔ na diere ma a juu tara na ka.”

47A mɪnɛ a Jeeju na cãa ɣɛrɛ, a Judasɪ na ɪ a ʊ par-tuurbe pie-n’ayi ɣen sʊbɔ ta na. Ʊ wa nɪ na a nɪ-yaw na tɛrɛ a bãjɪnsɪ, nɪ a gʊdɛɛ, a Jufisɪ ni-dierbe nɪ a baar-lo-nɪ-bɛrɛ na tũ.

48A ʊlɔ na diere a Jeeju a juu dãa na kʊ ba a jɪbaa ĩ yel: “A ʊlɔ ĩ nɔɔ woro, a ʊlɔ ʊ. Nyí nyɔw ʊ.”

49A jie naan a Judasɪ taw na ta a Jeeju ĩ yel ʊ: “Jãjaana, yaanɪ!” ĩ worĩ ʊ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

50A Jeeju yel ʋ: “Ĩ baraa, a ala fʋ na wa a maalfʋ, maal,” ĩ ba ta na nyɔw ʋ.

51A ɣen sʋbɔ na lãa be nɪ a Jeeju vʋ̃ɔ na a ʋ bãjɪnɛ, cɛ nɪ a baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ tʋ̃tʋnɔ toor ŋmaa.

52A Jeeju yel ʋ: “Su a fʋ bãjɪnɛ a sɔkpa pʋɔ, a-na-ɪ a bala na jɛbɛ nɪ a bãjɪnsɪ, a bãjɪnsɪ ĩ nɔɔ mɪ kú ba.

53Faa bɔ̃w ka ĩ na tʋɔ na sʋɔr a ĩ Sãa, ʋ tɪr a ʋ sɪ-tʋnɪsɪ a jie naan, a ba ta ture ture ĩ dɔɔl, naa ba wa sʋ̃o ma wa?

54Ĩ-cɛ, a ala ɪ a lɛ ʋ, mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel áa sɛw na a na ta a lɛ, na tʋɔ maal wa baar?”

55A lɛdaar a Jeeju yel’ã a nɪbɛ: “Nyanyuur ĩ ɪ a nyɪ wa nɪ a bãjɪnsɪ nɪ a gʋdɛɛ na nyɔwrɔ nɪ ma mɪɪ? A bibie a jaa ĩ ma dãa na jɛ a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʋɔ mana nyɪ a Naaŋmɪn ɣɛrĩ, ĩ nyaa dãa nyɔw ma wa.

56Ĩ-cɛ a ala a jaa ta na a mɪnɛ a Naaŋmɪn ɣɛr-hierbe ɣɛrĩsɪ na tʋɔ maal baar.” Ĩ a ʋ par-tuurbe ba jaa bar ʋ na ĩ jɔ.

57A bala na nyɔw a Jeeju, ba taw ʋ na cen’ĩ a baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ Kayifi yir, a jie ʋlɔ a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nɪ a ni-dierbe na kpaarĩ taa.

58Ĩ a Pɪɛr bɪɛr’ã tu a Jeeju cen na ta a baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ yir, na kpɛ a gbalĩ pʋɔ lãa jɛ nɪ a ʋ tʋ̃tʋnbɔ, bʋɔrɔ ʋ nyɛ a ala na tara.

59A baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a ɣɛr-guor-nɪ-bɛrɛ ba jaa bʋɔrɔ na a jiri ba na ŋmaara ɣɔnɔ a Jeeju, a mɪnɛ ba na ɪrɛɛ ĩ nyɛrɛ a sɔr ĩ kúrɔ ʋ.

60Ĩ-cɛ a ala saarĩ ɪ a nɪ-yaw na wɪ ŋmara a jiri ɣɔnɔ ʋ, baa nyɛ a jiri ʋlɔ na tʋɔrɔ ɣɔnɔ ʋ a kʋ̃u pʋɔ wa. Ĩ a nɪbɛ ayi pãa na wɪ ɪraa,

61ĩ yel: “A daba na yel’ã á ʋ na tʋɔ na wɛl a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ, ĩ lɛ mɛ ʋ bibie ata pʋɔ.”

62A baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ ir’ã soor a Jeeju: “Faa yele bom wa? Boolo nɪ a ala a nɪbɛ na ɣɛrɛ ɣɔnɔ fʋ?”

63Ĩ-cɛ a Jeeju sine. A baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ yel ʋ: “Pɔl a fʋ puor ĩ yel sɪ nɪ a baafʋ Naaŋmɪn yuor a ala ɪ fʋ ɪ na a Kirisi na ɪ a Naaŋmɪn Bie.”

64A Jeeju yel ʋ: “Fʋ̃ʋ yel. Ĩ-cɛ ĩ yele nyɪ na, ka nɪ fʋ̃ɪ pʋɔ nyɪ nɔɔ wa nyɛ na a Nɪbɛ Bie ʋ jɛ a Fãw Sʋbɔ dʋrĩ loor, ĩ waara a sa'lon a dɔ̃dɔrĩsɪ pʋɔ.”

65A baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ ɓer a ʋ cɛ̃cene ĩ yel: “A Naaŋmɪn ʋ kpɛrɛ! Sɪ lɛ bʋɔrɔ na ɣɛr-bɔ̃w-manba go? Nyɪ nyɛ na a ɣɛ̃ɣɛrĩ a mɪnɛ ʋ na kpɛ a Naaŋmɪn.

66Mɪnɛ nyɪ tɪɛr?” A ba yel: “Ʊ sɛw nɪ na a kʋ̃u.”

67Ĩ ba pʋʋrɔ na a natɛɛr ɣɔnɔ ʋ a nii-sɔw, pɔbɔ nɪ ʋ, ɓara ɓara ʋ

68yele nɪ: “A fʋna Kirisi naa! Bɔ̃w a ʋlɔ na ŋme fʋ!”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

69A Pıɛr cãa na jɛ a be a yẽw a gbalĩ pʊɔ, ĩ a tũtũ-poole wı na na yel ʊ: “A fũʊ mı, fʊ mı dãa na be nı a Jeeju, a Galile nırɛ ʊlɔ.”

70Ĩ-cɛ ʊ cırɛ na a nıbɛ ba jaa nii-sɔw yele nı: “Maa bɔ̃w a ala fʊ na ıraa ɣɛrɛ wa.”

71Ĩ ʊ ir’ã cen a gbalĩ dɔ̃dɔr nʊɔr, a tũtũ-poole ɣen sʊbɔ nyɛ ʊ, ĩ yel a bala na be a be: “A daba na mı dãa na be nı a Najarɛtı Jeeju.”

72A Pıɛr lɛ cırɛ, pɔrɔ nı yele nı: “Maa bɔ̃w a daba na wa.”

73A ı na fĩı, ĩ a bala na ıraa a be ta na yel a Pıɛr: “Sırɛ jaa ʊ. Fʊ ı na a ba nırɛ kãw, a-na-ı fʊ ɣɛrɛ na a ba kaarĩ.”

74Ĩ ʊ nyɔw na ĩ pɔrɔ ɣɔnɔ a ʊ mĩɛ bʊɔlɔ nı a Naaŋmın yuor yele nı: “Maa bɔ̃w a daba na wa.” Ĩ a jie naan a nɔraa kõ na,

75a Pıɛr tıɛr yuo a ala a Jeeju na dãa yel ʊ: “A nɔraa kɔ̃ kõ sɛr, ĩ fʊ na cırĩ ma na gbɛɛ ata.” Ĩ ʊ yi na tıɛrɛ kono nı.

Matie 27

1A dũˈwʊlĩ ɓaaraa a Jufisı baar-lo-nı-bɛrɛ nı a ba ni-dierbe guor’ã taa a Jeeju kʊfʊ,

2ĩ ɣɔ̃w a ba lũ ʊ, taw cen’ĩ kʊ a jamana Pılatı.

3A mınɛ a Judası ʊlɔ na de a Jeeju a juu, na nyɛ a ı ba na kú na a Jeeju, a dama ʊ na, ʊ de a libi-kure lıjɛr’ĩ-pie ala, lıɛb cen’ĩ na kʊrɔ a baar-lo-nı-bɛrɛ nı a ni-dierbe

4yele nı: “Ĩ maal’ã fãa a mınɛ ĩ na de a nı-cɛcɛ a juu a ba na kú ʊ.” A ba yel ʊ: “Aa bá sı wa. A fʊ jie a be.”

5A Judası de a libie lɔb bar a be a Naaŋmın puor-yir kpɛ̃ɛ, ĩ yi cen na yaal miir kpi.

6A baar-lo-nı-bɛrɛ woor a libie ĩ yel: “A sı ɣɛr-kpɛn ma kʊ sı sɔr a sı na ɣɔ̃w a libie asımɛ a Naaŋmın puor-yir kpɛ̃ɛ libie pʊɔ wa, a-na-ı kũu libie ʊ.”

7A mınɛ ba na guor taa baar, ba da na lakpo-mıɛrɛ puo nı a ana libie, ʊ ı sáanba ũufʊ jie.

8Ala-ĩ-sɔ a ba bʊɔlɔ a ʊna puo wa ta nı a dınaa, á “Jĩı puo.”

9Nɔhɔ̃ a wɔ̃ a mınɛ a Naaŋmın ɣɛr-hiere Jeremi na dãa yel: “Ba de na a libie ala a lsırayɛl nıbɛ na dãa man taa a ʊ yafʊ ınɛ, a libi-kure lıjɛr’ĩ-pie ala,

10da nı a lakpo-mıɛrɛ puo, tu nı a mınɛ a Nı-kpɛ̃ɛ na dãa man ma.”

11A Jeeju ıraa na a Pılatı nii-sɔw, ʊ sooro ʊ: “Fũʊ ı a Jufisı jamana mıı?” A Jeeju yel: “A mınɛ fʊ na yel, a lɛ ʊ.”

12Ĩ a mınɛ a Jufisı baar-lo-nı-bɛrɛ nı a ni-dierbe na ıraa mana a ʊ maal-bebe, ˈwaa yel bom wa.

13A Pılatı yel ʊ: “Faa wonaa a fʊ maal-bebe ba na mana wa?”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Ĩ-cɛ ˈwaa mɪ haa nʊɔr cɔw ʊ wa, a nʊɔr ko a jamana.

15A yomo a jaa, a Pakɪ fɛtɪ daar, a jamana ma ir'ã a kasu nɪrɛ ʊlɔ a nɪbɛ na bʊɔrɔ bar.

16Ĩ a lɛdaar, kasu nɪrɛ kãw dãa na be be ĩ dɪ a Barabasɪ ba na nyɪrĩ bõw.

17A be jie a Pɪlatɪ soor a nɪbɛ na duo: "Ala nyɪ bʊɔrɔ ĩ bar kʊ nyɪ? A Barabasɪ ʊ, mɪɪ a Jeeju ʊlɔ ba na bʊɔlɔ a Kirisi ʊ?"

18A-na-ɪ a Pɪlatɪ bõw na áa ba nyuur ĩ saa a ba nyɔw a Jeeju wɪ nɪ kʊ ʊ.

19A lɛ a Pɪlatɪ na cãa jɛ a ɣɛrĩ guorfʊ dakɔw juu, a ʊ pɔw tũ na yel ʊ: "Taa wa maala a ʊna nɪ-cɛcɛ bom wa, a-na-ɪ a tɪsɔw, ĩ nyɛ na nãw a jãasʊlĩ pʊɔ a ʊ ɪnɛ."

20Ĩ cɛ a baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a ni-dierbe kpãa na a nɪbɛ a ba sʊɔr a ba bar a Barabasɪ, ĩ kú a Jeeju.

21A Pɪlatɪ lɛ soor ba: "Buor nyɪ bʊɔrɔ ĩ bar a basɪmɛ ayi pʊɔ?" A ba yel, áa Barabasɪ.

22A Pɪlatɪ lɛ soor ba go: "Ĩ bõ ĩ na maal'ĩ a Jeeju ba na bʊɔlɔ a Kirisi?" A ba jaa yel: "Kpa ʊ a nɪ-kʊ-daa juu!"

23Ʊ lɛ bõw soor: "Bõ ɪnɛ? Bõ fãa ʊ maal?" Ĩ-cɛ ba lɛ nyɪrĩ na wuure nɪ kpɛ̃w yele nɪ: "Kpa ʊ a nɪ-kʊ-daa juu!"

24A mɪnɛ a Pɪlatɪ na nyɛ bõw ka ˈwaa tʊɔrɔ maala bom wa, ĩ a mɪnɛ a tɛ̃w na mɪ nyɔw ĩ dama, ʊ ˈwõw na a kũɔ pɛw a nur a nɪbɛ nii-sɔw ĩ yel: "Maa be tɔ a daba na kʊfʊ ɪnɛ wa. Nyɪ jie a be."

25A nɪbɛ ba jaa yel ʊ: "A ʊ kũu ɣɛrĩ, á mar sɪ, sɪmɪ nɪ a sɪ bibiir."

26A Pɪlatɪ ir'ã a Barabasɪ a kasu pʊɔ bar a ba ɪnɛ, ĩ a mɪnɛ ʊ na ɣõw a ba fɔb a Jeeju nɪ a kpaara, ʊ tɪr'ã a sɔr a ba taw ʊ cere nɪ a kpafʊ jie a nɪ-kʊ-daa juu.

27A jamana sɔdaalsɪ taw na a Jeeju kul'ĩ a jamana yir, ĩ bʊɔl a sɔdaalsɪ ba jaa a ba wɪ tiw kolĩ ʊ.

28Ba yaw ʊ na a yele, ĩ su ʊ kpar-jĩɛw,

29ĩ wob a gʊʊr sapi kpa ʊ a juumɪ, ĩ ɣõw ʊ a kakɪr a dʊrĩ nuumɪ, ĩ gburĩ a dume a ʊ nii-sɔw laara wuolo nɪ ʊ yele nɪ: "Jufisɪ jamana yaa, yaanɪ!"

30Ĩ pʊʊrɔ a natɛɛr ɣɔnɔ ʊ, ĩ de a kakɪr ŋmeere nɪ ʊ a juumɪ.

31A mɪnɛ ba na la ʊ baar, ba yaw ʊ na a kpar-jĩɛw ʊlɔ, ĩ lɛ su ʊ a ʊ yele, ĩ taw ʊ cere nɪ a kpafʊ jie.

32A mɪnɛ ba na yire a tɛ̃w pʊɔ, ba tuor'ĩ na a daba na yi a Sɪrɛn, ba na bʊɔlɔ a Sɪmõ, a sɔdaalsɪ fɛr ʊ ʊ de a Jeeju nɪ-kʊ-daa tuo.

33A lɛ ba na ta a jie ʊlɔ ba na bʊɔlɔ a Gɔlgɔta, a lɛ yel'ã a "Juŋman Jie",

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34ba kʊ ʊ na a dɪvɛ̃ ba na nyakarĩ a tĩɪ. Ĩ a mɪnɛ ʊ na ˈlɛm nyɛ a lɛ, ˈwaa bʊɔrɔ a nyufʊ wa.

35A lɛ ba na kpa ʊ yaal baar, ba ŋme na a gbã po nɪ a ʊ cɛ̃cɛ̃ne,

36ĩ jɛ a be gu ʊ.

37Ba sɛb'ã a sɛbɛ kpa a ʊ ju-sɔ̃w na miile a ʊ kpafʊ par. A yel'ã a be: "A Jufisɪ Jamana Jeeju nɪ a nanɪ".

38Ba mɪ kpa na nyanyube ayi a be, a bõ-ɣen a ʊ dʊrĩ loor, ĩ a kãw a ʊ gʊbaa loor.

39A nɪbɛ bala na dãa tɔlɔ a be vavire na a jur, tʊrɔ nɪ ʊ

40yele nɪ: "A fʊ̃ʊ na dãa yel á fʊ na wɛl'ã a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ, ĩ lɛ mɛ ʊ a bibie ata pʊɔ, a ala ɪ a Naaŋmɪn Bie fʊ ɪ, faa a fʊ mĩɛ suu nɪ a nɪ-kʊ-daa juu."

41A baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nɪ a bala na ɪ a ni-dierbe, mɪ laara ʊ na a lɛ yele nɪ:

42"Ʊ faa na nɪŋmɛɛ, ĩ ma lɛ tʊɔrɔ faara a ʊ mĩɛ wa. Ʊ ɪ na a lsɪrayɛl jamana! u suu a ɣɛ̃ɣɛrĩ na a nɪ-kʊ-daa juu, ĩ sɪ na tɪɛrɛ ʊ na.

43Ʊ bar'ã a ʊ mĩɛ kʊ a Naaŋmɪn. A ala ɪ a Naaŋmɪn bʊɔrɔ ʊ na, ú faa ʊ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, a-na-ɪ ʊ yel'ã á Naaŋmɪn Bie ʊ ɪ."

44Ĩ a nyanyube bala ba na mɪ kpa a be, kpɛrɛ ʊ na a lɛ.

45A mɔtɔ̃-tuo daar a wɪɛr liw na a tɛ̃w pʊɔ ʊ jaa wa ta nɪ a mɔtɔ̃w gɔrfʊ daar.

46Ĩ a mɪnɛ a mɔtɔ̃w na gɔr, a Jeeju wuur'ã nɪ kɔkɪr kpɛ̃w yele: "Eli, Eli, lɛma sabatanɪ?" A lɛ yel'ã: "Ĩ Naaŋmɪn, ĩ Naaŋmɪn, bõ ɪ a fʊ bar ma?"

47A bala na dãa ɪraa a be, a nɪŋmɛɛ wõ na a ʊ wuurfʊ ĩ yel: "A Eli a nanɪ bʊɔlɔ".

48Ĩ a jie naan a bõ-ɣen jɔ na cen na de cɛ̃cen kãw ɣɔ̃w dã-ɓiirũ pʊɔ, ĩ ir tũ ɣɔ̃w kakɪr pʊɔ, tur a Jeeju a ʊ nyu.

49Ĩ-cɛ a nɪŋmɛɛ yel, á ú ɪra-lɛ. Á ba ˈwuor je kãa, a ala ɪ a Eli na wa na faa ʊ.

50Ĩ a Jeeju lɛ wuur'ã nɪ kɔkɪr kpɛ̃w, ĩ kpi.

51A daar ʊlɔ pʊɔ, a cɛ̃cen kpɛ̃ɛ ʊlɔ ba na dãa yaal a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ ʊ ŋma a der ayi, nyɔw na a saˈlon ĩ ɓer wa suu nɪ a pulɛ̃e. A tɛ̃w dam'ã, a kʊsɪ-bɛrɛ wɛl,

52a yar yuo, ĩ a duo-puorbo yaw bala na dãa kpi, ir'ã a kũu pʊɔ.

53A mɪnɛ a Jeeju na ir a kũu pʊɔ baar, a bana nɪbɛ yi na a yar pʊʊr ĩ kpɛ a Jerujalɛm-tɛ̃w pʊɔ, a nɪ-yaw nyɛ ba.

54A lɛ a Orom sɔdaal-nɪ-kpɛ̃ɛ nɪ a bala na dãa be nɪ ʊ gure a Jeeju na nyɛ a mɪnɛ a tɛ̃w na dam, nɪ a ala a jaa na ta, a dãbĩɛ nyɪrĩ na nyɔw ba, a ba yel: "Sɪrɛ jaa ʊ! A daba na dãa na ɪ a Naaŋmɪn Bie."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

55A pɔɔ-yaw dãa na be be ĩ ɩraa a nɩdaa ˈwuoro, a pɔɔbɔ bala na dãa tuure a Jeeju sũono ʊ, wa yi nɩ a Galile-tẽw pʊɔ.

56A ba pʊɔ, Madala Maarɩ dãa na be be, nɩ a Maarɩ ʊlɔ na ɩ a Jakɩ nɩ a Jojɛfʊ mã, pɔw nɩ a Jebede bi-dabsɩ ayi mã.

57A mɩnɛ a jaanʊɔr na ta, dab-naaba na dɩ a Jojɛfʊ yi na a Arimate-tẽw ĩ wɩ. (A Jojɛfʊ ʊlɔ, ʊ mɩ dãa na ɩ a Jeeju par-tuure).

58Ʊ cen'ã a Pɩlatɩ sẽ na sʊɔr a kũu, a Pɩlatɩ sɔw, ĩ yel a ba kʊ ʊ,

59ʊ de a kũu vilĩ nɩ ʊ a cẽcen paalaa,

60ĩ cen'ĩ ʊ na ɣɔ̃w a ʊ mĩɛ ya-paalaa pʊɔ ba na dãa kpu a kʊsɩpan pʊɔ, ĩ bilĩ a kʊsɩr kpẽɛ pɔw a yaa nʊɔr, ĩ kul.

61A Madala Maarɩ nɩ a Maarɩ ɣen sʊbɔ jɛ na a be a yaa par.

62A lɛ a bibi-ciiraa gbɛɛrĩfʊ na vɩɛ, a baar-lo-nɩ-bɛrɛ nɩ a Farɩsɩ nɩbɛ cen'ã a Pɩlatɩ sẽ

63na yel ʊ: "Nɩ-kpẽɛ, sɩ tɩɛr'ã yuo a mɩnɛ a bɛbɛlɛ na na dãa yel a lɛ ʊ na dãa cãa, á bibie ata pʊɔ, á ʊ na ir'ã a kũu pʊɔ.

64Ala-ĩ-sɔ, ɣɔ̃w nɩbɛ a ba cen na gu a yaa, wa ta nɩ a bibie ata dayen, a ʊ par-tuurbe kɔ̃ɔ wɩ ju a kũu, ĩ yel a nɩbɛ, á ʊ ir'ã a kũu pʊɔ wa, a mɩnɛ a ba bɛlĩfʊ kɔ̃ wa gãw a dãdãw ben wa."

65A Pɩlatɩ yel ba: "Nyí nyɛ a gugurbe. Nyí taw ba cen'ĩ na ɣɔ̃w a ba gu a mɩnɛ nyɩ na bʊɔrɔ",

66a ba taw ba cen'ĩ na man a mɩnɛ ba na gure a yaa, ĩ maal a ba jɩbaa mar a yaa kubir juu.

Matie 28

1A mɩnɛ a bibi-ciiraa na tɔl, a Madala Maarɩ nɩ a Maarɩ ɣen sʊbɔ ca na cen a jɩmaasɩ dũˈwʊlĩ ɓaaraa a yaa ˈwuorfʊ.

2Ĩ a jie naan a tẽw dam'ã nɩ kpẽw, a Naaŋmɩn sɩ-tʊnaa kãw yi a saˈlon ĩ suu wa bɩlĩ a kubir a yaa nʊɔr yuo bar, ĩ do jɛ.

3Ʊ nyɩnyɩlɛ na wɔ̃ taa nɩ a saa na nyɩlɛ, a ʊ cẽcene mɩ pɛlĩ na a gon kʊɔraa kaarĩ.

4Dãbĩɛ nyɔw na a bala na gu a yaa, a ba mine, lɩɛb wɔ̃ taa nɩ kũusɩ.

5Ĩ-cɛ a sɩ-tʊnaa yel a pɔɔbɔ bala: "Nyɩ taa jɔrɔ dãbĩɛ wa. Ĩ bɔ̃w na bɔ̃w ka a Jeeju ʊlɔ ba na dãa kpa a nɩ-kʊ-daa juu, ʊlɔ nyɩ bʊɔrɔ.

6ˈWaa cãa ka wa. Ʊ ir'ã lɛ tɛrɛ a baafʊ, a mɩnɛ ʊ na dãa yel. Nyí wa nyɛ a jie ʊlɔ ba na dãa gaal ʊ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Nyí cen fɔfɔw, na yel a ʋ par-tuurbe, á ʋ ir'ã a kũu pʋɔ, á ʋ de ba na nĩe cen a Galile; á be ba na nyɛ ʋ. A ɣɛrĩ nɪ a ʋlɔ, ĩ na yel kʋ nyɪ."

8A jie naan ba yi na a yaa par, a dãbĩɛ nɪ a nʋ̃ɔ kpɛ̃ɛ nyɔw ba, a ba jɔrɔ cere a ʋ par-tuurbe yelfʋ jie.

9Ĩ a mɪnɛ ba na cere, a Jeeju tuor'ĩ ba na, ĩ puor ba á Yaanɪ! A ba taw ta ʋ, lo gburĩ a dume a ʋ pulẽe, ĩ nyɔw ʋ a gbɛɛ puoro nɪ ʋ.

10A Jeeju yel ba: "Nyɪ taa jɔrɔ dãbĩɛ wa. Nyí cen na yel kʋ a ĩ yɛɛr, á bá wɪ be a Galile; á be ba na nyɛ ma."

11A lɛ a pɔɔbɔ na cãa be a sɔr pʋɔ cere, a sɔdaalsɪ bala na dãa gure a yaa ŋmɛɛ lɪɛb'ã kul a tẽw pʋɔ na man a baar-lo-nɪ-bɛrɛ a ala a jaa na ta,

12a ba kpaarĩ taa nɪ a ni-dierbe guor taa, ĩ ya a sɔdaalsɪ a libie yaw, ĩ yel ba:

13"Nyí ma yel a nɪbɛ á ʋ par-tuurbe ĩ wɪ a tɪsɔw ju yaa a kũu a lɛ sɪ na gur baar.

14Ĩ a jamana wa wõ a ɣɛrĩ naa, sɪ na bɔ̃w na a mɪnɛ sɪ na mana ʋ, ʋ kɔ̃ wa ɪ nyɪ bom wa."

15A sɔdaalsɪ de na a libie ĩ maal tu nɪ a mɪnɛ ba na man ba. Ala-ĩ-sɔ a ɣɛrĩ na yɛr'ã pɔw a Jufisɪ sɔ̃w wa ta nɪ a dɪnaa.

16A par-tuurbe pie-nɪ-bõ-ɣen cen'ã a Galile wɪɛr, a tãw ʋlɔ juu a Jeeju na dãa tʋ̃ miil ba.

17Ĩ a lɛ ba na nyɛ ʋ, ba lo na gburĩ a dume ĩ puoro ʋ, ĩ-cɛ a nɪŋmɛɛ cãa baala.

18A Jeeju taw ta ba ĩ yel: "A ĩ Sãa kʋ ma na a kpɛ̃w ʋ jaa, a saa juu nɪ a ka a tẽw juu.

19Ala-ĩ-sɔ, nyí cen a nɪ-bʋrɔ bʋrɔ jiir a jaa, na maal ba a ba ɪ a ĩ par-tuurbe, de nɪ a Sãa yuor nɪ a Bie yuor nɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ yuor mʋr'ĩ ba a kʋ̃ɔ,

20ĩ jaan ba a ba maala a ala a jaa ĩ na man nyɪ. Ĩ nyí bɔ̃wnaa, ĩ na be nɪ nyɪ na a daar a jaa, wa ta nɪ a tẽw baarfʋ daar."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Markı

Markı 1

1Ka a ƴɛr-son na mana a Naaŋmın Bie Jeeju-Kirisi ƴɛrĩ nyɔw.

2A mınɛ a Naaŋmın na yel a ʊ ƴɛr-hiere Ejayi ʊ sɛb ƴɔ̃w a ʊ sɛbɛ pʊɔ: “Nyɛ, ĩ na tʊ̃ na nırɛ ʊ de fʊ nĩe pɛl a fʊ sɔr.

3Ʊ ı na a nırɛ na wuure a wɛkar pʊɔ, yele: Nyí gbɛɛrĩ a Nı-kpɛ̃ɛ sɔr, nyí cɔɔrĩ a ʊ sɔr-bil a tor.”

4Lɛ a Jã dãa yi a wɛkar pʊɔ na ʊ mʊrɔ a nıbɛ a kʊ̃ɔ, ĩ na ʊ kpãkpana ba yele: “Nyí lıɛb a nyı yɛ̃, ĩ ı a ba mʊr nyı a kʊ̃ɔ, a mınɛ a Naaŋmın na de a nyı faar a jaa bar kʊ nyı.”

5A Jude loor tẽ-deme nı a Jerujalɛm-tẽw nıbɛ ba jaa cen’ã a Jã jie na ba caala a ba maal-faar ĩ a Jã mʊrɔ ba a kʊ̃ɔ a Jʊrdɛ̃ manĩ.

6A Jã dãa na su a kparʊ ba na maal’ĩ a nyʊɔmı kɔbɔ, ĩ na ʊ sɛ a sıɛ gan. A ʊ bõ-dıraa a be a wɛkar pʊɔ dãa na ı a sãsobo nı a sıur.

7Ʊ hiere na yele a nıbɛ: “Nırɛ be na a ĩ puo-sɔw waara, na tɛrɛ fãw gãw ma. Maa sɛw na gũu sıur a ʊ nafaba wa.

8A maa, kʊ̃ɔ pʊɔ ĩ mʊr nyı, ĩ-cɛ a ʊlɔ, Naaŋmın Sıɛ pʊɔ ʊ nɔɔ mʊr nyı.”

9A daar ʊlɔ pʊɔ, a Jeeju yi na a Najarɛtı-tẽw a Galile loor ĩ wa a Jʊrdɛ̃ manĩ, a Jã mʊr ʊ a kʊ̃ɔ.

10A lɛ ʊ na yire a kʊ̃ɔmı, ʊ nyɛ na a sa'lon ʊ ɓar ayi ĩ a Naaŋmın Sıɛ suure a ʊ juu, ŋmam kaarĩ,

11ĩ a kɔkır kãw bʊrɔ be a sa'lon: “Fʊ̃ʊ ı a ĩ Bi-nʊnaa, na kpɛ a ĩ suur pʊɔ.”

12A be a jie naan a Naaŋmın Sıɛ taw na a Jeeju cen’ĩ a wɛkar pʊɔ,

13ʊ maal be bibie lıjaayi, a Satã bırɛ ʊ. A Jeeju dãa na be a wɛ-dʊn sõw ĩ a Naaŋmın sı-tʊnısı hana ʊ a be.

14A mınɛ ba na nyɔw a Jã ƴɔ̃w a kasu pʊɔ baar, a Jeeju cen’ã a Galile-wıɛr pʊɔ, hiere a Naaŋmın ƴɛr-son kʊrɔ a nıbɛ

15yele: “A daar ta na ĩ a Naaŋmın fãw mı pıɛl. Nyí lıɛb a nyı yɛ̃, ĩ sɔw de a ƴɛr-son.”

16A mınɛ ʊ na lara a Galile man gbɛ̃gbere nʊɔr, ʊ nyɛ na a Sımõ nı a ʊ yɛbɛ Ãdire, a ba lɔbɔ a jʊɔ a man pʊɔ, a-na-ı jım-bɛrbɛ ba dãa ı.

17A Jeeju yel ba: “Nyí tuure ma. Ĩ na lıɛb nyı na a nyı bʊɔrɔ a nıbɛ a jım-nyɔɔrbɔ kaarĩ.”

18A jie naan ba bar’ã a ba jʊʊr ĩ tuure ʊ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19A mɪnɛ ba na cen jãa fĩɪ, a Jeeju nyɛ na a Jakɪ nɪ a ʊ yɛbɛ Jã, na ɪ a Jebede bi-dabsɪ, a ba mɪ be a ba gbor pʊɔ cɔɔrɔ a ba jʊʊr.

20A jie naan ʊ bʊɔl ba na, a ba ir bar a ba sãa Jebede nɪ a tũtũ-biir a be a gbor pʊɔ ĩ tu a Jeeju.

21A Jeeju nɪ a ʊ par-tuurbe cen'ã a Kapɛɛnam-tẽw. A be a Jeeju kpɛ na a ba puorfʊ yir a bibi-ciiraa dayen, ĩ jaana a nɪbɛ.

22Nɔɛ dãa na ko ba a ʊ jaanfʊ ɪnɛ, a-na-ɪ ʊ tɛrɛ na tʊɔfʊ a ʊ jaanfʊ pʊɔ. ˈWaa jaana ba wɔ̃ taa nɪ a ba ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ wa.

23A daar ʊlɔ pʊɔ a mɪnɛ a Jeeju na be a be a puorfʊ yir, daba kãw a kɔ̃tɔn bier na ire kpɛ na be na ʊ wuur,

24yel: "Najarɛtɪ Jeeju, bõ ɪnɛ fʊ wa a ka? Má a sɪ sãwfʊ ɪnɛ fʊ wa! Ĩ bɔ̃w na a ʊlɔ fʊ na ɪ. Fʊ ɪ na a Naaŋmɪn nɪ-cɛcɛ."

25A Jeeju ful ɣɔ̃w ʊ ĩ yel ʊ: "Pɔw a nʊɔr! Yi cen ĩ cɛ a daba na!"

26A kɔ̃tɔn bier dam'ã a daba nɪ fãgã kpar, ĩ wuur'ĩ kɔkɪr kpɛ̃w, ĩ yi ĩ cɛ ʊ.

27A nɔɛ ko na a nɪbɛ ba jaa, a ba sooro taa, yele: "Bõ nɪ a naa? Jaan-paalaa ʊ jaana nɪ tʊɔfʊ, ĩ a ʊlɔ wa mɪ yel a kɔ̃tɔn-bebe a bom, ba ma sɔw na jɔrɔ a ʊ ɣɛrĩsɪ."

28Wa nyɔw nɪ a bibir ʊlɔ, a Jeeju yuor yi na pɔw a Galile wɪɛr ʊ jaa.

29A mɪnɛ ba na yi a ʊna puorfʊ yir baar, ba lãa na cen'ĩ a Jakɪ nɪ a Jã na ta a Sɪmɔ̃ nɪ a Ádire yir.

30A be a Sɪmɔ̃ dĩɛ-mã ĩgan dãa na kpor, ʊ gã. A jie naan, ba man'ã kʊ a Jeeju,

31ʊ taw ta, na ʊ nyɔw ʊ a nuu ĩ ɪ ʊ ir, a ĩgan lɛ ɓãa ʊ a jie naan, ʊ ir ir ba a saan.

32A jaanʊɔr daar, a mɪnɛ a mɔtɔ̃w na mʊr baar, a nɪbɛ wɪ nɪ na a baalsɪ ba jaa nɪ a kɔ̃tɔn deme a ʊ jie,

33ĩ a ʊna tẽw nɪbɛ ba jaa jilĩ na pɔw a dɔ̃dɔr nʊɔr,

34ʊ kpaar a wʊlĩsɪ deme yayaw na dãa tɛrɛ a wʊlĩ-bʊrɔ bʊrɔ, ĩ mɪ diw a kɔ̃tɔn-yaw bar. Ʊ maa kʊ a kɔ̃tɔnsɪ sɔr a ba ɣɛr ɣɛrĩ wa, a-na-ɪ ba bɔ̃w ʊ na.

35A dũˈwʊlĩ ɓaaraa, a mɪnɛ a wɪɛr na cãa sɔb a gbib, a Jeeju ir'ã yi, na ʊ cen a wɛkar pʊɔ sʊɔrɔ a Naaŋmɪn.

36A Sɪmɔ̃ nɪ a bala ʊ na lãa be nɪ, nyɔw na ĩ bʊɔrɔ ʊ yʊɔrɔ nɪ.

37Ĩ a mɪnɛ ba na wa nyɛ ʊ, ba yel ʊ na: "A nɪbɛ ba jaa bʊɔrɔ fʊ na."

38A Jeeju yel ba: "Sí cen ji-kpee, a tẽ-cɛɛlsɪ pʊʊr, ĩ mɪ ɣɛr a Naaŋmɪn ɣɛrĩ a be, a-na-ɪ a ala ɪnɛ ĩ wa."

39Ĩ ʊ yɔ na a Galile wɪɛr ʊ jaa, na ʊ ɣɛr a Naaŋmɪn ɣɛrĩ a puorfʊ yie pʊʊr, ĩ diw a kɔ̃tɔnsɪ bar.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

40A kɔ̃w wa na a Jeeju jie na lo gburĩ a dume a ʋ nii-sɔw, ĩ sʋɔrɔ ʋ a ʋ sũo ʋ, yele nɪ: “A fʋ̃ʋ sɔw, fʋ na tʋɔ na pɔlĩ ma.”

41A nãw nyɔw na a Jeeju a ʋ ɪnɛ, ʋ tur a nuu sɪr’ĩ ʋ, ĩ yel: “Ĩ sɔw na, pɔlĩ!”

42A jie naan a kɔ̃w ĩgan lɪɛb’ã pɔlĩ.

43-44A be, a Jeeju kpãa ʋ na kpãkpan’ĩ ĩ yel ʋ: “Kule ĩ taa wa ɣɛrɛ bom kʋrɔ nɪrɛ wa. Ĩ-cɛ, cen na miil’ĩ a fʋ mĩɛ a Naaŋmɪn baar-loro, ĩ tɪr a yele ala a Mowisi na dãa ɣɔ̃w, a nɪbɛ na bɔ̃w ka fʋ sɪrĩ na pɔlĩ.”

45Ĩ-cɛ ʋ yi na cen na nyɔw a ɣɛrĩ ĩ ɣɛrɛ yʋɔrɔ nɪ kʋrɔ a nɪbɛ. Ala ĩ saa a Jeeju ma lɛ dãa tʋɔrɔ kpɛɛrɛ a tẽw pʋɔ, a nɪrɛ lɛ bɔ̃wnɔ nɪ ʋ wa, ĩ-cɛ a mɔɔ pʋɔ ʋ dãa be, ĩ a nɪbɛ ma yi a lõbobo a jaa ĩ waara a ʋ sɛ̃.

Markɪ 2

1A lɛ a bibie fĩɪ na tɔl baar, a Jeeju lɛ bɔ̃w na wɪ a Kapɛɛnam-tẽw go, ĩ a ba wõ a ʋ be na a yir.

2A nɪ-yaw duo na taa pɔw a wɪɛr ʋ jaa, a vuo ma lɛ cãa be a dɔ̃dɔr teen wa, ĩ a Jeeju ɣɛrɛ ba a ʋ ɣɛrĩsɪ.

3Nɪbɛ ta na be ĩ tɛrɛ gbɛr a nɪbɛ anaan na tuo.

4Ĩ-cɛ a nɪbɛ na nyɪrĩ waa a lɛ, baa dãa tʋɔrɔ tara nɪ ʋ a Jeeju nii-sɔw wa. A lɛ, ba ŋmaa na a gar puo a Jeeju ju-sɔ̃w ĩ na ba de a gbɛr nɪ a ʋ gãw ba na ɓɔw nɪ ʋ wa nɪ, tur a bɔw ʋlɔ pʋɔ.

5A lɛ a Jeeju na nyɛ a dabsɪ bala ɣɔ̃w-nyãa ʋ yel’ã a gbɛr: “Ĩ bie! Ĩ yele fʋ na, a Naaŋmɪn de na a fʋ faar bar kʋ fʋ.”

6A ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ ŋmɛɛ na jɛ a be, ba pɛrɛ na a ba sube pʋʋr ĩ yele:

7“Mɪnɛ a daba na ˈla kpɛ a Naaŋmɪn a nɔhɔ̃? Ala ĩ na tʋɔ de a nɪrɛ maal-faar bar kʋ ʋ? Naaŋmɪn ʋ yẽ na tʋɔ maal a lɛ.”

8A jie naan a Jeeju bɔ̃w na a ala ba na pɛrɛ, ĩ yel ba: “Bõ ĩ ɪ a nyɪ tɛrɛ a ana tɪɛrĩsɪ a nyɪ sube pʋʋr?

9Buor ĩ yɔw gãw a yelfʋ? A mɪnɛ ĩ na yel a gbɛr áa Naaŋmɪn de na a ʋ maal-faar bar kʋ ʋ, mɪɪ a mɪnɛ ĩ na yel á ú ir de a ʋ cẽcen cere nɪ?

10Ĩ-cɛ ĩ bʋɔrɔ na nyɪ bɔ̃w ka a Nɪbɛ Bie tɛrɛ na sɔr a ka a tẽw pʋɔ na de a nɪrɛ maal-fãa bar kʋ ʋ.” Ala-ĩ-sɔ ʋ yel a gbɛr:

11“A fʋ̃ʋ ĩ yele. Ir de a fʋ cẽcen kule nɪ.”

12A jie naan, ʋ ir’ã de a ʋ cẽcen a nɪbɛ ba jaa nii-sɔw cere nɪ, a ba jaa nɔɛ ko ba a ba pɛwrɛ a Naaŋmɪn yele nɪ: “Saa dãa nyɛ bom lɛ sɛr wa.”

13A Jeeju lɛ lɪɛb’ã cen a Galile man gbẽgbere nʋɔr, a nɪ-yaw wɪ a ʋ sɛ̃, ʋ mana ba a Naaŋmɪn ɣɛrĩ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14A lɛ a Jeeju na tɔlɔ, ʊ nyɛ na a Alfe bie Levi, ʊ jɛ a lãpo defʊ jie, ʊ yel ʊ: “Ir tuure ma,” a Levi ir tuure ʊ.

15A mɪnɛ a Jeeju na jɛ a dɪb par a Eevi yir, a lãpo-dierbe nɪ a nɪ-faar yaw lãa na jɛ nɪ ʊ nɪ a ʊ par-tuurbe, a-na-ɪ a bala na wɔ̃ a lɛ ĩ tuure ʊ, ba waa na.

16A mɪnɛ a Farɪsɪ nɪbɛ ɣ̀ɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ na nyɛ a Jeeju ʊ lãa dɪrɛ a dɪb nɪ a nɪ-faar nɪ a lãpo-dierbe, ba soor’ã a ʊ par-tuurbe: “Bõ ĩ ɪ ʊ lãa dɪrɛ a dɪb nɪ a lãpo-dierbe nɪ a nɪ-faar?”

17A Jeeju wonaa ĩ yel ba: “Aa ɪ a bala na kpɛmɛ ĩ ma cen a dɔɔtɔrɔ yir wa, ĩ-cɛ a wʊlĩsɪ deme, bala ma cen. Maa wa a nɪ-torisɪ bʊɔlfʊ ɪnɛ wa, ĩ-cɛ a nɪ-faar ɪnɛ ĩ wa.”

18Daar kãw a Jã par-tuurbe nɪ a Farɪsɪ nɪbɛ lũ na a nʊɔr, a nɪbɛ wɪ soor a Jeeju: “Bõ ĩ ɪ a Jã par-tuurbe nɪ a Farɪsɪ nɪbɛ par-tuurbe lũ a nʊɔr, ĩ a fʊ par-tuurbe ma lũ wa?”

19A Jeeju yel ba: “Nyɪ tɪɛr’ã bɔ̃w ka a bala ba na bʊɔl a pɔw kulfʊ fɛtɪ jie, ba na tʊɔ na lũ a nʊɔr a lɛdaar a sɪrɛ na cãa be a ba sɔ̃w mɪ? A daar ʊlɔ a sɪrɛ na cãa be nɪ ba, baa tʊɔrɔ luure a nʊɔr wa.

20Ĩ-cɛ a daar nɔɔ ta na a ba de a sɪrɛ a ba sɔ̃w cen’ĩ; a ʊna bibir’ãa pʊɔ ba nɔɔ lũ na a nʊɔr.

21“Nɪrɛ ma diere a cẽcen na ma nyʊr sɛr wa, sɛbɛ cowro a cẽcen kʊraa pʊɔ wa. A ʊlɔ ĩ sɛ cow a lɛ, a cẽcen paalaa na taw na a cẽcen kʊraa ɓer, a ʊ gãw a korĩ-cɛ ɓerfʊ.

22Ĩ a nɪrɛ ma diere a dã-tɔɔraa ɣ̀ɔnɔ dʊʊ bɛraa pʊɔ wa. A ʊlɔ ĩ ɣ̀ɔ̃w a lɛ, a dãa na wɛl’ã a dʊʊ, a dãa nɪ a dʊʊ wɛ. Ĩ-cɛ ba sɛw na na ɣ̀ɔ̃w a dã-tɔɔraa a dʊʊ paalaa pʊɔ.”

23A bibi-ciiraa dayen, a Jeeju tɔlɔ na yi ci puo pʊɔ. A mɪnɛ a ʊ par-tuurbe na de a sɔr, ba fɔrɔ na a ci,

24a Farɪsɪ nɪbɛ yel a Jeeju: “Je kãa! Bõ ĩ ɪ a fʊ par-tuurbe maala a ala a sɪ ɣ̀ɛr-kpɛn na ma bʊɔrɔ ba maal a bibi-ciiraa dayen wa?”

25A Jeeju yel ba: “Nyɪ kɔ̃ dãa ˈwuor a sɛbɛ pʊɔ, nyɛ a ala a Davɪtɪ na maal wa? A lɛdaar ʊ na dãa be a nãw pʊɔ ĩ a kɔ̃ mɪ nyɔw ʊ, ʊlɔ nɪ a bala na dãa lãa be nɪ ʊ,

26ʊ kpɛ na a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ, de a buru ba na bin a Naaŋmɪn, ˈwɔb. A ʊna daar’ãa, a Ábiyataar ĩ ɪ a Naaŋmɪn baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ, ĩ a ana buru, nɪ-pɔrɔ ma sɛw na ˈwɔb wa; a Naaŋmɪn baar-lorbo tɛw ĩ ma ˈwɔb. Ĩ-cɛ a Davɪtɪ ˈwɔb’ã, ĩ cɛ kʊ a bala ʊ na lãa be nɪ, a ba mɪ ˈwɔb.”

27A mɪnɛ a Jeeju na ɣ̀ɛr a lɛ baar, ʊ yel ba na: “A Naaŋmɪn ɣ̀ɔ̃w na a bibi-ciiraa a nɪbɛ ɪnɛ; ˈwaa maal a nɪbɛ a bibi-ciiraa ɪnɛ wa.

28Ala-ĩ-sɔ, a Nɪbɛ Bie mɪ ɪ na a bibi-ciiraa Nɪ-kpɛ̃ɛ mɪ.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Markı 3

1A Jeeju lɛ kpɛ na a puorfʋ yir pʋɔ. A be, daba kãw be na be a nuu na kpi.

2A bala na be a be jʋʋrɔ na a Jeeju ala ĩ ı ʋ na kpɛmɛ na a daba nuu a bibi-ciiraa dayen, a-na-ı ba dãa na bʋɔrɔ ba ɣõw ʋ ɣɛrĩ.

3A Jeeju yel a daba ʋlɔ a nuu na kpi: “Ir ıraa a nıbɛ nii-sɔw.”

4A ala ĩ baar ʋ yel ba: “A bibi-ciiraa dayen, sɔr be na be a nırɛ na maal vılaa, mıı a bier? Sɔr mı be na be ʋ na faa nırɛ, mıı ʋ na kú ʋ?” Ĩ-cɛ baa haa nʋɔr wa.

5Ʋ ˈwuor ba na kpa ba jaa, a suur nyɔw ʋ lãa ı nı ʋ ni-sɔbaa a ba pʋʋr tomofʋ ınɛ, ʋ yel a daba: “Dɔl a fʋ nuu,” ʋ dɔl, a nuu lɛ kpɛmɛ a mınɛ ʋ na dãa be.

6A Farısı nıbɛ yi na goro taa a jie naan nı a Ɛrɔdı nıbɛ a mınɛ ba na ırɛ ĩ kúrɔ a Jeeju.

7A Jeeju cen’ĩ na a ʋ par-tuurbe a Galile man nʋɔr, ĩ a nı-yaw pɔw ʋ na cen’ĩ a be. A nıbɛ bala yi na a Galile nı a Jude,

8a Jerujalɛm nı a Idume, a Jʋrdɛ̃ man gaan nı a Tır nı a Sıdõ wıɛr. Ba wa na yayaw a ʋ jie a lɛ, a-na-ı ba wõ na a ala ʋ na maala.

9A Jeeju ɣõw na a ʋ par-tuurbe á bá bin ʋ gbor a mınɛ a nıbɛ kõ wa fʋr ʋ wa,

10a-na-ı a nı-yaw wʋlĩsı ʋ na kpaara, a nıbɛ bala ba jaa a wʋlĩsı na vɔwrɔ dara na taa wıɛrɛ a ʋ sɛ̃ a ʋ sırfʋ ınɛ.

11Ĩ a kõtɔn-bebe wa nyɛ ʋ, ba ma lo na a ʋ nii-sɔw ĩ wuure yele: “Fʋ ı na a Naaŋmın Bie.”

12Ĩ-cɛ a Jeeju kpãa ba na kpãkpan á bá taa yele a sʋbɔ ʋlɔ ʋ na ı wa.

13A ala ĩ baar, a Jeeju do na a tãw juu. Ʋ bʋɔl’ã a nıbɛ bala ʋ na bʋɔrɔ a ba wı a ʋ sɛ̃,

14ʋ biin nıbɛ pie-n’ayi a ba na lãa be nı ʋ, ĩ a ʋ na tʋ̃ ba a ba cen na hier a Naaŋmın ɣɛrĩ,

15ĩ mı tɛrɛ a tʋɔfʋ na ba diw nı a kõtɔnsı.

16A nıbɛ pie-n’ayi bala ʋ na biin ı na: a Sımõ a Jeeju na pʋr a yuor Pıɛr,

17nı a Jebede bi-dabsı Jakı nı a Jã, a Jeeju na mı pʋr a Bɔɔnɛjɛsı, a lɛ yel’ã “A gõ-pɔɔrbɔ.”

18A bala na tuure ı na a Ãdire nı a Fılıpı, a Batelemi, a Matie, a Toması, a Alfe bi-daba Jakı, a Tade, a Sımõ na ma jɛrɛ,

19nı a Judası Isikaryɔtı, a ʋlɔ nɔɔ diere a Jeeju a juu.

20A Jeeju lɛ lıɛb’ã kul a yir, ĩ a nı-yaw lɛ duo pɔw a yir, a Jeeju nı a ʋ par-tuurbe ma dãa nyɛ nĩe fĩı na dı bom wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21A mɪnɛ a ʊ yir deme na wõ a lɛ, ba ir'ã cere a ʊ nyɔwfʊ jie, a-na-ɪ ba yel'ã áa juu bɔr ʊ na.

22A ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ na dãa yĩ a Jerujalɛm yel'ã áa Bɛɛjɛbul na ɪ a Satã ĩ tɛrɛ ʊ, áa kõtɔnsɪ nɪ-kpẽɛ ʊlɔ fãw ʊ diwre nɪ a kõtɔnsɪ bara.

23A Jeeju bʊɔl ba ĩ lɔb a sʊkpar yel ba: "Mɪnɛ a Satã na ɪ ĩ diw a Satã bar?

24A ala ĩ ɪ a tẽw var'ã ayi lɪɛb jɛbɛ taa, a tẽw ʊlɔ ma tʊɔrɔ kama wa,

25ĩ a ala ĩ ɪ a yir var'ã ayi ĩ lɪɛb jɛbɛ taa, a yir ʊlɔ ma tʊɔrɔ kama wa.

26A lɛ ʊ, a ala ĩ ɪ a Satã ir'ã lɪɛb jɛbɛ nɪ a ʊ mĩɛ, a ʊ tʊɔfʊ var'ã ayi ĩ ma mɪ tʊɔrɔ kama wa; ʊ ta na a ʊ baarfʊ.

27"Nɪrɛ ma tʊɔrɔ kpɛɛrɛ gãdaa yir wobo a ʊ yele ĩ a ala ma ɪ ʊ dãa na de nĩe nyɔw a gãdaa ʊlɔ lũ wa. A lɛ ʊ na tʊɔ woor a ʊ yele a jaa a yir pʊɔ.

28"Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a maal-faar a nɪbɛ na maal nɪ a Naaŋmɪn yo-sãwfʊ a jaa a ba jie, a Naaŋmɪn na de na bar kʊ ba,

29ĩ-cɛ a nɪrɛ ʊlɔ na wa sãwna a Naaŋmɪn Sɪɛ yuor, aa be a Naaŋmɪn na de a ʊ fãa bar kʊ ʊ wa. Ʊ maal'ã a fãa na ma be a barfʊ wa."

30A Jeeju ɣɛr'ã a lɛ a-na-ɪ ba yel'ã á kõtɔn bier ĩ tɛrɛ ʊ.

31A Jeeju mã nɪ a ʊ yɛɛr ta na ɪraa a yẽw, ĩ tũ a ba bʊɔl ʊ.

32Nɪ-yaw dãa na jɛ jilĩ kolĩ ʊ ĩ a ba yel ʊ: "Nyɛ, a fʊ mã nɪ a fʊ yɛɛr ɪraa na be a yẽw ĩ bʊɔrɔ fʊ."

33Ʊ yel ba: "Ala ĩ ɪ a ĩ mã, ĩ ala ĩ ɪ a ĩ yɛɛr?"

34A mɪnɛ ʊ na yel a lɛ, ʊ dʊɔ na ˈwuor a bala na jɛ jilĩ kolĩ ʊ ĩ yel: "Nyɛ a ĩ mã nɪ a ĩ yɛɛr,

35a-na-ɪ a nɪrɛ ʊlɔ na maala a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrũ, ʊlɔ ĩ ɪ a ĩ yɛbɛ, ʊlɔ ĩ ɪ a ĩ yɛ-pɔw, ʊlɔ ĩ ɪ a ĩ mã."

Markɪ 4

1A Jeeju lɛ nyɔw na a ɣɛrĩ mana a man gbẽgbere nʊɔr. A nɪ-yaw tiw na kolĩ ʊ, ʊ kpɛ a gbor pʊɔ jɛ be a kũɔ pʊɔ, ĩ a nɪbɛ ba jaa be a man gbẽgbere nʊɔr.

2A sʊkpar ʊ lɔbɔ mana nɪ ba a ɣɛrĩsɪ yayaw. Ʊ mana ba na yele:

3"Nyí cɛlɛ! Daba kãw yi na a ci yaarĩfʊ jie.

4A mɪnɛ ʊ na yaara, a ci ŋmɛɛ lo na a sɔr nʊɔr, a lili wa nɪr dɪ.

5A ci ŋmɛɛ lo a gbãgbanĩ, a jie a tana na ma bõw be wa. A jie naan a bul'ã a-na-ɪ a tana ma bõw be a jie ʊlɔ wa.

6Ĩ a lɛ a mɔtõw na nyĩɛ vuul a ci, a jʊɔlĩ na, a-na-ɪ a nyɪbɛ ma kpɛ pũɔ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7A ci ŋmɛɛ go lo na a gʊʊr pʊɔ, a gʊʊr karĩ piw ba a baa tʊɔ wɔ̃ wa.

8Ĩ a ci ŋmɛɛ lo a tan-vɩlaa pʊɔ, bul karĩ wɔ̃. A ŋmɛɛ wɔ̃ na lɩjɛr'ĩ-pie, ŋmɛɛ lɩjaata, a ŋmɛɛ kʊbaa."

9A ala ĩ baar, a Jeeju yel ba na: "A ʊlɔ na tɛrɛ a tobo wono nɩ, ú bɔ̃w cɛlɛ."

10A lɛ a Jeeju na be nɩ a ʊ lãa-yʊɔrbɔ, nɩ a ʊ par-tuurbe pie-n'ayi tɛw a kpee, ba sooro ʊ na a sʊkpar par.

11Ʊ yel ba: "A ala ĩ ɩ nyɩmɩ ʊ, a Naaŋmɩn fãw ɣɛr-bɔ̃w-faarsɩ par nyɩr'ã a nyɩ jie, ĩ-cɛ a nɩ-kpeesɩ jie, a yele a jaa par sɔɔlĩ na a sʊkpar pʊɔ,

12a mɩnɛ 'a ba na nyɛrɛ ˈwuoro a sɩrɛ ĩ ma nyɛrɛ wa, ĩ mɩ cɛlɛ wono a sɩrɛ, ĩ ma bɔ̃wnɔ a par wa, a mɩnɛ ba kɔ̃ɔ lɩɛb a ba yɛ̃ a Naaŋmɩn bar a ba maal-faar kʊ ba wa.' "

13A Jeeju lɛ soor ba: "Nyaa bɔ̃w a sʊkpa naa par wa? Ĩ mɩnɛ nyɩ na ɩ ĩ bɔ̃w a sʊkpar ala na cɛ par?

14A ci-yaara ʊlɔ, a Naaŋmɩn ɣɛrĩ ʊ yaara.

15A nɩbɛ ŋmɛɛ na wõ a Naaŋmɩn ɣɛrĩ, ba wɔ̃ na taa nɩ a ci ala na lo a sɔr nʊɔr. A lɛ ba na wõ a ɣɛrĩ, a Satã wa na a jie naan na ir a ɣɛrĩ ʊlɔ a ba sube pʊʊr.

16A lɛ ʊ mɩ, a ci ala na lo a gbãgban pʊɔ, a ɩ na a bala na wõ a ɣɛrĩ ĩ sɔw a jie naan nɩ nʊ̃ɔ,

17ĩ-cɛ aa kpɛ a ba pʊ̃ɔ a tɩɛ nyɩbɛ kaarĩ wa. Ba maa yaarĩ bal wa. A won, mɩɩ a hʊɔlfʊ ĩ wa ta ba a ʊna ɣɛrĩ ɩnɛ, a ma tɔ ba na a ba ŋmaa yi.

18A nɩŋmɛɛ go na wõ a ɣɛrĩ, ba wɔ̃ na a ci ala ba na yaarĩ a gʊʊr pʊɔ.

19Ba ma wõ na a ɣɛrĩ, ĩ a tẽw naa yele dɛn nɩ a naalʊ̃ʊ bɔfʊ nɩ a yel-kpee vɩláa kpɛ pɔw ba, piw a ɣɛrĩ a aa wɔnɔ wa.

20A nɩbɛ ŋmɛɛ go wɔ̃ na a ci ala ba na yaarĩ a tan-vɩlaa pʊɔ. Ba ma wõ na a ɣɛrĩ ĩ sɔw de a wɔ̃ a wɔmɔ. A ŋmɛɛ ma wɔ̃ na lɩjɛr'ĩ-pie, ŋmɛɛ lɩjaata, a ŋmɛɛ kʊbaa."

21A Jeeju lɛ soor ba na: "A lãpa ba na ma kpɛ nɩ a diem, dʊʊ pʊɔ pɔwfʊ ɩnɛ ba ma kpɛ nɩ, mɩɩ gaajie pulẽe ba ma kpɛ nɩ su? Má a gbere juu ba ma kpɛ nɩ dɔɔl.

22Á-na-ɩ a bom jaa lɛ na sɔɔlĩ, a na yi na cãa pʊɔ.

23A ʊlɔ na tɛrɛ a tobo wono nɩ, ú bɔ̃w cɛlɛ!"

24A Jeeju lɛ bɔ̃w na yel ba: "Nyí tɛrɛ nyɩ mĩɛ a ala nyɩ na wono ɩnɛ. A mɩnɛ nyɩ na maala kʊrɔ a nɩbɛ, a Naaŋmɩn nɔɔ mɩ maal'ã a lɛ kʊ nyɩ, ĩ lɛ dɔɔl nyɩ.

25A-na-ɩ a ʊlɔ na tɛraa, ba na lɛ kʊ ʊ na dɔɔl, ĩ a ʊlɔ na ma tɛraa wa, ĩ tɛrɛ a fĩɩ, ba na de na a fĩɩ ala a ʊ jie."

26A Jeeju lɛ yel'ã: "A Naaŋmɩn fãw wɔ̃ na taa nɩ daba na yaara a ci a tene.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27A ʊlɔ saarĩ nʊ ʊ gure a tɪsɔw mɪɪ ʊ ir a mɔtõw yʊɔrɔ, ĩ a ci bule na karɛɛ, ĩ ˈwaa bõw a par wa.

28A ci bul'ã a ʊ yẽ. A dãdãw a ɪ na a vaar, tuure ɪ a juu, na a pãa wõ a bie.

29A lɛ a ci na bɪ, ʊ ɣõw na a tũtʊnbɔ a ba kpɛ a ci a-na-ɪ a ŋmafʊ daar ta na."

30A Jeeju lɛ yel'ã: "Bõ sɪ na man'ĩ a mɪnɛ a Naaŋmɪn fãw na wõ? Sʊkpa buor sɪ na de miil'ĩ a mɪnɛ ʊ na wõ?

31Ʊ wõ na taa nɪ a muta-tɪɛ bir. A mɪnɛ ba na bʊr ʊ, ʊ pab'ã gãw a bie a jaa na be a ka a tẽw pʊɔ,

32ĩ-cɛ a lɛ ba na bʊr ʊ ʊ bul, ʊ karĩ na gãw a mʊʊr a jaa, ĩ ɓol wulbi-bɛrɛ a mɔɔ pʊɔ lili na tʊɔ ɣõw a ba cor a be."

33A Jeeju lɔb'ã sʊkpar yaw a nɔhõ mana nɪ a nɪbɛ bala na cɛlɛ a ʊ ɣɛrĩsɪ a mɪnɛ ba na tʊɔrɔ cɛlɛ.

34ˈWaa ɣɛrɛ nɪ ba ĩ ma ɪ sʊkpa ʊ lɔb wa; ĩ-cɛ a lɛ ʊ na be a ji-kpee nɪ a ʊ par-tuurbe, ʊ miil ba na a sʊkpar par a jaa.

35A ʊna bibir'ãa jaanʊɔr, a Jeeju yel'ã a ʊ par-tuurbe: "Nyí ɪ a sɪ gãw a man gaan."

36Ba bar'ã a nɪbɛ, ĩ a Jeeju par-tuurbe de ʊ nɪ a gbor ʊlɔ pʊɔ ʊ na dãa be. A nɪŋmɛɛ mɪ dãa na tɛrɛ a gboro na ba lãa gãwna nɪ ba.

37Sɛsɛb kpẽɛ nyɔw na ĩ fure, a kʊ̃ɔ awra ŋmeere a gbor, loro a gbor pʊɔ, ʊ gɔr paala nɪ a kʊ̃ɔ.

38Ĩ a Jeeju gure a gbor parĩ jew a juu nɪ a ju-jewraa, a ʊ par-tuurbe nyɔw ʊ sĩw ĩ yel: "Jãjaana, sɪ wɛrɛ na! Aa bá fʊ wa mɪɪ?"

39Ʊ ir'ã tan a sɛsɛb ĩ yel a man kʊ̃ɔ: "Bar a gɔn ĩ ŋmaa vʊʊrĩ!" a sɛsɛb ŋmaa, ĩ a wɪɛr ŋmaa gboor.

40Ʊ yel ba: "Bõ ĩ ɪ a dãbĩɛ nyɔw nyɪ a lɛ? Mɪnɛ a ɪ a nyaa tɛrɛ a ɣõw-nyãa sɛr wa?"

41Ĩ-cɛ a dãbĩɛ nyɪrĩ na tɛrɛ ba a ba yele taa: "Ala nɪ a nyaa tɔr, a sɛsɛb nɪ a man na jɔrɔ a lɛ?"

Markɪ 5

1Ba ta na a man gaan na ɪ a Jerasɛn nɪbɛ tẽw.

2A lɛ a Jeeju na yire a gbor pʊɔ, a be a jie naan, daba kãw yi na a yar sõw ĩ wa a ʊ tuorfʊ jie. A daba ʊlɔ, kõtɔn bier dãa na tɛrɛ ʊ,

3ʊ ma gana a yar sõw. Nɪrɛ maa lɛ dãa tʊɔ lũ ʊ tɛɛlɛ wa, a ala saarĩ nʊ ba lũ nɪ ʊ bõjɔrĩ.

4A-na-ɪ ba ma dãa na kpal ʊ a kure a gbɛɛ pʊɔ, ĩ lũ ʊ a nur nɪ a bõjɔrĩsɪ, ĩ-cɛ ʊ ma ŋma na a bõjɔrĩsɪ, ĩ kar a kure bar. Nɪrɛ ma dãa be be tɛrɛ fãgã maala ʊ ʊ bala wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5A tɪsɔw nɪ a mɔtɔ̃w, a daar a jaa, ʊ ma be na a yar sɔ̃w nɪ a tan jur, na ʊ wuure ĩ ma ŋmara ŋmara a ʊ ĩgan nɪ a kʊsɪɛ.

6A mɪnɛ ʊ na gbã nyɛ a Jeeju a nɪdaa, ʊ jɔ na tuor, na ʊ lo gburĩ dume a ʊ nii-sɔw,

7ĩ wuur'ĩ kpɛ̃w ĩ yel: "Bõ fʊ nyɛ nɪ ma, saa juu Naaŋmɪn Bie Jeeju? Ĩ sʊɔr fʊ na nɪ a Naaŋmɪn yuor bɪlɛ, taa hʊɔlɔ ma wa."

8Ʊ yel'ã a lɛ a-na-ɪ a Jeeju dãa na yel: "A fʊna kɔ̃tɔn bier'ãa, yi ĩ cɛ a daba na."

9Ĩ ʊ soor'ã kɔ̃tɔn: "A fʊ yuor'ĩ bõ?" "Kɔ̃-bɔ̃w-nʊɔr ĩ dɪ, a-na-ɪ sɪ waa na,"

10ĩ nyɔw ĩ sʊɔrɔ a Jeeju tɔ̃tɔ̃tɔ̃ a ʊ taa ɪ a ba yi a wɪɛr'ã wa.

11Do-yayaw dãa na be a tãw loor, bʊɔrɔ a ba yel-dɪrɪsɪ,

12a kɔ̃tɔnsɪ sʊɔrɔ a Jeeju yele: "Kʊ sɪ sɔr bɪlɛ a sɪ yi cen na kpɛ a dor basɪmɛ jie",

13ʊ kʊ ba a sɔr, a kɔ̃tɔn-bebe yi cen na kpɛ a dor, a ba yi a be a tãw sɪɛ pʊɔ, ĩ kaal taa suu lo a man kʊ̃ɔ pʊɔ. A dor bala na lo a lɛ mʊr a man kʊ̃ɔ pʊɔ, tara na dor ture ayi.

14A nɪbɛ bala na dãa cɪnɛ a dor lɪɛb'ã jɔ kul'ĩ hier a ala na ta ˈlʊɔrĩ taa a tẽ-kpɛ̃ɛ pʊɔ wa ta nɪ a tẽ-bil pʊʊr, a nɪbɛ cen na nyɛ a ala na ta.

15Ba wɪ na a Jeeju sɛ̃, na ba nyɛ a daba ʊlɔ a kɔ̃tɔn "Kɔ̃-bɔ̃w-nʊɔr" na dãa tɛrɛ, ʊ su cɛ̃cene jɪnaa nɪ, lɛ ɪ nɪsaa-son, a dãbĩɛ nyɔw ba.

16A bala na dãa nyɛ a mɪnɛ a yele na maal, mana na kʊrɔ a nɪbɛ a ala na dãa ta a daba ʊlɔ a kɔ̃tɔn na dãa tɛrɛ, nɪ a dor.

17A mɪnɛ a na be a lɛ, a nɪbɛ nyɔw na ĩ sʊɔrɔ a Jeeju a ʊ yi a ba tẽw bɪlɛ.

18A mɪnɛ a Jeeju na kpɛɛrɛ a gbor pʊɔ, a daba ʊlɔ a kɔ̃tɔn na dãa tɛrɛ sʊɔr ʊ na a ʊ kʊ ʊ sɔr ʊ pɔw ʊ a ba lãa cen.

19Ĩ a Jeeju mɔ̃w ʊ na a sɔr ĩ yel: "Lɪɛb kul a fʊ yir deme jie, man ba a ala a jaa a Nɪ-kpɛ̃ɛ na maal fʊ nɪ a mɪnɛ ʊ na bɔ̃w fʊ a nãw."

20Ʊ cen na nyɔw ĩ man pɔw a Ten-Pie tẽ-daa pʊɔ a ala a jaa a Jeeju na maal ʊ, a nɪbɛ ba jaa ha nɔɛ.

21A lɛ a Jeeju na lɛ gãw nɪ a gbor a gaan kpee pʊɔ, a nɪ-yaw lɛ tiw na kolĩ ʊ a man gbẽgbere nʊɔr.

22A puorfʊ yir ni-diere na dɪ a Jaarisi ta na nyɛ a Jeeju ĩ lo gburĩ a dume,

23ĩ sʊɔrɔ ʊ waala nɪ a ʊ sũo ʊ, yele nɪ: "A ĩ bi-pɔw be na be kpiire. Ĩ sʊɔrɔ fʊ na, wa dɔɔl ʊ a fʊ nuu ʊ kpɛmɛ ir",

24a Jeeju pɔw ʊ cen'ĩ, a nɪ-yaw tuure ʊ fʊrɔ ʊ.

25Pɔw be na be na tɛrɛ a sɪɛ na ma baara wa maal'ĩ yomo pie-n'ayi.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Ʊ nyɛ na won yaw a dɔɔtɔrsɪ yayaw jie, sãw nɪ a ʊ libie a jaa. Ĩ ˈwaa nyɛ kpɛ̃w wa; a wʊlĩ lɛ ɛ̃ɛ na dɔɔlɔ cere.

27Ʊ wõ na a ba bʊ a Jeeju yʹɛrĩ, ʊ cen a nɪ-yaw pʊɔ a ʊ puo-sɔw, ĩ sɪr a ʊ fu.

28A-na-ɪ ʊ yel'ã: "Maa saarĩ sɪr a ʊ fu tɛw, ĩ na kpɛmɛ na."

29A mɪnɛ ʊ na sɪr a Jeeju fu, a jie naan a ʊ jĩɪ barfʊ baar'ã, ʊ bõwnaa a ʊ mĩɛ, bõw ka ʊ kpɛmɛ na.

30A ʊna daar'ãa pʊɔ, a Jeeju bõwnaa a fãgã kãw yi ʊ na, ĩ lɪɛb a nɪ-yaw pʊɔ soor: "Ala ĩ sɪr ma a fu?"

31A ʊ par-tuurbe yel ʊ: "Fʊ nyɛ na a nɪbɛ na fʊr fʊ a lõbobo a jaa, ĩ na fʊ lɛ bõw nɪ sooro a ala ĩ sɪr fʊ?"

32Ĩ a Jeeju ˈwuoro a lõbobo pʊʊr kolo nɪ, bʊɔrɔ ʊ nyɛ a ʊlɔ na maal a lɛ.

33A dãbĩɛ nyɔw a pɔw, ʊ mine, a-na-ɪ ʊ bõw na a ala na maal a ʊ jie, ʊ wa lo gburĩ dume a Jeeju nii-sɔw, ĩ yel a ʊ yel-mĩɛ a jaa kʊ ʊ.

34A Jeeju yel ʊ: "Ĩ bi-pɔw! A fʊ yʹõw-nyãa faa fʊ na. Gere nɪ su-ɓaar tɛrɛ nɪ a ĩgan kpɛ̃w."

35Ĩ a mɪnɛ a Jeeju na cãa yʹɛrɛ, a nɪbɛ yi na a Jufisɪ nɪ-kpɛ̃ɛ Jaarisi yir, ĩ wa yel ʊ: "A fʊ bi-pɔw kpi na. Bõ fʊ lɛ vɔwrɔ a Jãjaana ɪrɛ nɪ?"

36Ĩ-cɛ a Jeeju ma mɪ cɛlɛ ba be wa, ĩ yel a Jaarisi: "Taa jɔrɔ dãbĩɛ wa. Tɛrɛ a yʹõw-nyãa tɛw."

37Ĩ ˈwaa sɔw a nɪrɛ bɪɛl ʊ wa, ĩ a ala ma ɪ a Pɪɛr nɪ a Jakɪ nɪ a ʊ yɛbɛ Jã ʊ wa.

38Ʊ ta na a puorfʊ nɪ-kpɛ̃ɛ yir, nyɛ a nɪbɛ a ba kono wuure nɪ kpɛ̃w,

39ʊ po kpɛɛrɛ a diem ĩ yel ba: "Bõ gɔmɔ nɪ a asɪmɛ nyɪ pɔɔrɔ kono nɪ a nɔhõ? A bibile ma kpi wa, ʊ gur'ã",

40a ba laara ʊ, ʊ diw ba bar yẽw ba jaa, ĩ taw a bibile sãa, nɪ a ʊ mã, nɪ a ʊ par-tuurbe ata, kpɛ nɪ a die ʊlɔ pʊɔ a bibile na be.

41Ʊ nyɔw na a bibile nuu ĩ yel ʊ: "Talita kum." A lɛ yel'ã: "Poole, a fũʊ ĩ yele, ir!"

42A jie naan a poole ir'ã cere, a-na-ɪ ʊ tɛrɛ na yomo pie-n'ayi. A lɛ ba na nyɛ a ala, a ɪ ba na nɔ-kofʊ yaw.

43Ĩ-cɛ a Jeeju kpãa ba na a ba taa ɪ nɪrɛ ʊ bõwnaa wa, ĩ na ʊ yel ba: "Nyí kʊ ʊ bõ-dɪraa ʊ dɪ."

Markɪ 6

1A Jeeju yi na a jie ʊlɔ ĩ na ʊ cen a tẽw ʊlɔ pʊɔ ʊ na nũɔ, a ʊ par-tuurbe bɪɛl ʊ cen'ĩ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A bibi-ciiraa dayen ʋ kpɛ na a ba puorfʋ yir ĩ nyɔw ĩ jaana a nɪbɛ a Naaŋmɪn ƴɛrĩ. A nɪ-yaw bala na wõ a ʋ jaanfʋ ha na nɔɛ ĩ yele: “Nyɪnɛ tɔr ʋ yi nɪ a tɪɛrĩsɪ na? Yẽ buor bʋrɔ nɪ a naa ʋ na tɛrɛ? I mɪnɛ ʋ ɪ ĩ tʋɔ a nɔ-kofʋ tʋmɔ a lɛ?

3Má a dafɔɔrɔ ʋ! Ĩ aa ɪ a Maarɪ bi-daba ʋ wa? Má a Jakɪ nɪ a Jojɛsɪ nɪ a Judi nɪ a Sɪmõ yɛ-kpẽɛ ʋ. Ĩ a ʋ yɛ-pɔɔbɔ, má a ka sɪ lãa be taa!” Ĩ a ʋ maal-bie cɛ ba na a ba jɛ ʋ bar.

4Ĩ a Jeeju yel ba: “A jiir a jaa ba ma ƴɔnɔ na a Naaŋmɪn ƴɛr-hiere, ĩ-cɛ a ʋ mĩɛ tẽw, nɪ a ʋ nɪbɛ nɪ a ʋ yir deme sõw tɛw ba maa ƴõw ʋ wa.”

5ˈWaa tʋɔ maal nɔ-kofʋ tʋn a be, ĩ a ala ma ɪ a baalsɪ ŋmɛɛ tɛw ʋ na dɔɔl a nuu a ba kpɛmɛ ʋ wa.

6Ĩ a nʋɔr ko ʋ a ba su-kpɛn ɪnɛ. A ala ĩ baar, a Jeeju yɔ na cʋb a ten ala na viirĩ kolĩ, na ʋ jaana a nɪbɛ,

7ĩ na ʋ bʋɔl a ʋ par-tuurbe pie-n’ayi tʋnɔ ba ayi-yi ĩ kʋ ba a tʋɔfʋ a ba na diw nɪ a kõtɔnsɪ.

8Ĩ ʋ man ba na a ba taa tɛrɛɛ bom diere nɪ a sɔr wa, a ala ĩ ɪ a dɪb ʋ, mɪɪ a wʋɔ mɪ, a ba taa mɪ tɛrɛɛ libie a ba ĩganĩ wa, ĩ ba tɛrɛ daa tɛw,

9ĩ lɛ yel ba: “Nyí su nafaba, ĩ nyɪ taa su fu-bɛrɛ ayi wa.”

10Ʊ lɛ yel ba na: “A yir lɛ pʋɔ nyɪ nɔɔ kpɛ, nyí jɛ a be wa ta nɪ a mɪnɛ nyɪ na yire a tẽw ʋlɔ pʋɔ.

11Ĩ-cɛ a jie lɛ a nɪbɛ na ma sɔw de nyɪ ĩ cɛl a nyɪ ƴɛrĩ wa, nyí yi a be ĩ tɛb a nyɪ gbɛɛ tãbuulĩ bar, a ɪ bõ-miilaa a ba jie.”

12Ba cen’ã na hiere yele a nɪbɛ a ba lɪɛb a ba yẽ.

13Ba diw na kõtɔn yaw bar, ĩ na ba bol a kãa a baalsɪ yaw a ba kpɛmɛ.

14A jamana Ɛrɔdɪ dãa na wõ a ba ƴɛr a Jeeju ƴɛrĩ a-na-ɪ a ʋ yuor yire na a jiir a jaa, ĩ na ʋ yel: “A Jã-Batii ir’ã a kũu pʋɔ. Ala ɪnɛ ʋ tɛrɛ a tʋɔfʋ maala nɪ a nɔ-kofʋ tʋmɔ.”

15Ĩ a nɪŋmɛɛ yele na: “A Eli ʋ,” ĩ a ŋmɛɛ go á ƴɛr-hiere kãw ʋ, na wõ a korĩ-cɛ ƴɛr-hierbe kaarĩ.

16Ĩ-cɛ, a mɪnɛ a Ɛrɔdɪ na wõ a lɛ, ʋ yel’ã: “A Jã ʋlɔ ĩ na ɪ a ba ŋmaa a juu, ʋlɔ ĩ ir a kũu pʋɔ.”

17-18A-na-ɪ a Ɛrɔdɪ dãa na de a ʋ yɛbɛ Fɪlɪpɪ pɔw Ɛrɔdɪya kul, a Jã ma yele ʋ á ˈwaa tɛrɛ sɔr na de a ʋ yɛbɛ pɔw wa. Ala-ĩ-sɔ a Ɛrɔdɪ dãa ɪ a ba nyɔw a Jã lũ ƴõw a kasu pʋɔ.

19A Ɛrɔdɪya dãa na tɛrɛ nɪ a Jã suur, ĩ bʋɔrɔ ʋ kú ʋ ĩ ma nyɛ sɔr wa,

20a-na-ɪ a Ɛrɔdɪ jɔrɔ na a Jã, ʋ na bõw ʋ ɪ nɪ-dẽdẽ nɪ nɪ-son. Ʊ maa sɔw a Jã ɪnɛ wa, ĩ a ʋlɔ wa cɛl a Jã ƴɛrĩ, a ma dɪrɛ ʋ na a suur, ĩ a ma cãa na nʋmɔ ʋ a ʋ cɛlfʋ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Bibir vılaa kãw wa yi na a Ɛrɔdıya. A Ɛrɔdı dɔwfʋ yuon ta na, ʋ maal fɛtı kpɛ̃ɛ ĩ bʋɔl a ʋ tʋ̃tʋ̃-nı-bɛrɛ nı a ʋ sɔdaal-bɛrɛ nı a Galile-tɛ̃w nı-bɛrɛ.

22A Ɛrɔdıya bi-pɔw kpɛ na a fɛtı jie ĩ sɛ a bınɛ, a nʋ̃ɔ nyɔw a Ɛrɔdı nı a ʋ lãa-dırbɛ, ʋ yel a poole: “Sʋɔr ma a bom lɛ fʋ na bʋɔrɔ, ĩ ĩ na kʋ fʋ na,”

23ĩ lɛ pɔ yel’ĩ: “A bom lɛ fʋ na sʋɔrɔ ma, ĩ na kʋ fʋ na, a ala saarĩ ı a ĩ tɛ̃w lõboor gãw ʋ.”

24A poole yi soor a ʋ mã: “Bõ ĩ na sʋɔr?” A ʋ mã yel ʋ: “Sʋɔr a Jã-Batii juu!”

25Ʋ pɔw na fɔfɔw cen a jamana jie na yel ʋ: “Ĩ bʋɔrɔ na fʋ ŋmaa a Jã-Batii juu a jie naan dɔɔl lagbaal juu kʋ ma”,

26a ni-sɔbaa kpɛ a jamana, ĩ-cɛ a-na-ı ʋ faa na pɔ a ʋ lãa-dırbɛ nii-sɔw, ˈwaa tʋɔrɔ jaara wa.

27Ʋ tʋ̃ na a ʋ sɔdaalaa kãw a jie naan, ĩ yel ʋ á ʋ wa nı a Jã-Batii juu, a sɔdaalaa cen na ŋmaa a Jã juu a kasu pʋɔ

28dɔɔl a lagbaal juu wa nı kʋ a poole, a poole ıraa ĩ de kʋ a ʋ mã.

29A Jã par-tuurbe wõ na a lɛ, ĩ cen na de a kʋ̃u ʋ̃u.

30A nı-tʋnısı lɛ lıɛb’ã wa tiw taa a Jeeju sɛ̃ na man ʋ a ala a jaa ba na maal, nı a ala a jaa ba na jaan a nıbɛ.

31A sɔ-tɔlbɔ waa na vara vara taa a jie ba na be a baa dãa mı nyɛ nĩe na dı bõ-dıraa wa. A Jeeju yel ba: “Nyí wa a sı yi cɛ̃cɛ̃w a wɛkar pʋɔ sı tɛw a nyı pıɛn fĩı.”

32A lɛ, ba kpɛ na a gbor pʋɔ, bala ba tɛw, yire a cɛ̃cɛ̃w a wɛkar pʋɔ.

33A mınɛ ba na cere, nı-yaw nyɛ ba na bɔ̃w ba, ĩ na ba yi a ten a jaa pʋɔ ĩ jɔ nı gbɛɛ de ba nĩe cen na gure ba a jie ʋlɔ ba na cere.

34A mınɛ a Jeeju na yi a gbor pʋɔ, nyɛ a nı-yaw a lɛ, nãw nyɔw ʋ na a ba ınɛ a-na-ı ba wõ na taa nı piir na ma tɛrɛ dɔ-cınaa wa, ʋ nyɔw ĩ jaana ba yel-yayaw.

35A mınɛ a mɔ̃tɔ̃w na mʋrɔ, a Jeeju par-tuurbe taw na ta ʋ ĩ yel ʋ: “A jie na ı na wɛkar ĩ a mɔtɔ̃w mʋrɔ.

36Wɛl a nıbɛ bar a ba cen a ten ala pʋɔ na pıɛl’ĩ a ka da a bõ-dıraa.”

37A Jeeju yel ba: “A nyımı mĩɛ, nyí kʋ ba a dıb a ba dı.” Ĩ a ba yel ʋ: “Mınɛ! A dıb dafʋ na ta na ture lıjaayi. Fʋ bʋɔrɔ na sı de a libi-kpɛ̃ɛ a lɛ cen na da nı a buru wa nı kʋ ba mıı?”

38A lɛ, a Jeeju yel ba: “Nyí cen na ˈwuor je kãa: bur-bie amınɛ nyı tɛrɛ?” A ba cen na ˈwuor ĩ yel ʋ: “Bur-bie anuu sı tɛrɛ, nı jım-bie ayi.”

39A Jeeju yɔ̃w na a ʋ par-tuurbe a ba maal a nıbɛ ba jaa a ba jɛ ji-gbulĩsı ji-gbulĩsı a mɔ-ɓaar juu,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

40a ba jɛ cʊr taa ŋmɛɛ ji-gbulĩsɪ kɔɔr-kɔɔr, ŋmɛɛ ji-gbulĩsɪ lɩjaayi nɪ piir-piir.

41A ala ĩ baar, a Jeeju de na a bur-bie anuu nɪ a jɩm-bie ayi ĩ dʊɔ ˈwuor a saˈlon puor a Naaŋmɪn, ĩ nyɔw a buru ŋma ŋma kʊ a ʊ par-tuurbe a ba de po a nɪbɛ. A lɛ ʊ mɪ ɪ a ba de a jɩm-bie ayi po a nɪbɛ ba jaa.

42Ĩ ba ˈwɔb'ã sɛw ba jaa

43ĩ a ʊ par-tuurbe wob a bur-ŋmara nɪ a jɩm-ŋmara ala na cɛ sɛw pɪʊr pie-n'ayi.

44A bala na dãa ˈwɔb a buru ɪ na dabsɪ ture anuu.

45A mɪnɛ a ala na yi tɔ, a Jeeju ɪ na a ʊ par-tuurbe a ba kpɛ a gbor pʊɔ a jie naan, na ba de ʊ nĩe gãwna a man gbẽgbere nʊɔr ʊlɔ na be a Bɛsada loor, ĩ a ʊlɔ mĩɛ ɪraa wɛlɛ a nɪbɛ bara.

46A lɛ ʊ na wɛl ba bar baar, ʊ do na a tãw juu a Naaŋmɪn sʊɔrfʊ.

47A mɪnɛ a wɪɛr na liwre, a gbor dãa na be a man sɔɔlĩsɔw, ĩ cɛ a Jeeju bar a ʊ yẽ be a tene.

48Ʊ nyɛ na a ʊ par-tuurbe a ba mɔnɔ a gbor hana nɪ, a-na-ɪ a sɛsɛb dãa na gbãga tuoro ba. A nɔdɛɛ kuon daar, ʊ be na a kʊ̃ɔ juu cere a ba sẽ, nɪ a gbɛɛ, ĩ dãa tɪɛr wõ ʊ vɪɛ ba bar.

49A mɪnɛ ba na nyɛ ʊ, ʊ cere a kʊ̃ɔ juu a lɛ, ba tɪɛr'ã beeka kpɪɪn ʊ, ĩ wuure,

50a-na-ɪ ba jaa dãa na nyɛ ʊ, ĩ a ɪ ba ni-sɔbaa. A jie naan, a Jeeju bʊ nɪ ba na yel ba: "Nyí bar tɪɛrʊ̃, maa ʊ. Nyɪ taa ɪ a dãbĩɛ nyɔw nyɪ wa!"

51Ĩ cen na kpɛ a ba sẽ a gbor pʊɔ, a sɛsɛb ŋmaa. A nyãa nyɪl ba a ba ha nɔɛ,

52a-na-ɪ baa dãa bõw a buru ala yʹɛrĩ par wa, a yi a ba sube kpɛmɛfʊ jie.

53A lɛ ba na gãw a man baar, ba cen'ã na ta ɪraa nɪ a gbor a Jenejarɛ wɪɛr,

54ĩ a mɪnɛ ba na yi a gbor pʊɔ, a nɪbɛ nyɛ na a Jeeju bõw ʊ a jie naan,

55ĩ na ba jɔ cʊb a ʊna wɪɛr'ãa ʊ jaa, ĩ nyɔw ĩ tuoro a baalsɪ nɪ a gan cere nɪ a jiir a jaa ba na yel a be a Jeeju be.

56Ĩ a jie lɛ ʊ na wa ta, mɪɪ a tẽ-bil pʊʊr, mɪɪ a tẽ-bɛrɛ pʊʊr, mɪɪ a va-pɔrsɪ pʊʊr, a nɪbɛ ma wɪ nɪ na a baalsɪ gaal a dar pʊʊr, ĩ ma sʊɔr ʊ a ʊ kʊ ba sɔr a ba sɪr a ʊ cẽcen nʊɔr tɛw, ĩ a bala ba jaa na sɪr ʊ, ba kpaar'ã.

Markɪ 7

1A Farɪsɪ nɪbɛ nɪ a yʹɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ ŋmɛɛ na yi a Jerujalɛm, wa na na kpaarĩ taa a Jeeju sẽ.

2Ba nyɛ na a Jeeju par-tuurbe ŋmɛɛ a ba dɪrɛ a dɪb nɪ a nu-dɛɛr; a lɛ yel'ã a baa pɛɛr a nur tu nɪ a puorfʊ yʹɛrĩ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3A-na-ɪ a Farɪsɪ nɪbɛ nɪ a Jufisɪ ba jaa ma jɔrɔ na a ba tẽkorĩ nɪ-bɛrɛ ƴɛrĩsɪ. Ba maa sɔw dɪ dɪb, ĩ ma ɪ ba bɔ̃w na pɛɛr a ba nur wa.

4Ĩ a lɛ ba na mɔɔ yi a daa pʊɔ kul, bala ma pɔl a ba mĩɛ wa, ba maa sɔw dɪ bom wa. Ba lɛ cãa na tɛrɛ tẽkorĩ maalfʊ yaw go, na wɔ̃ taa nɪ a ŋmama nɪ a yoli nɪ a kure lakpoor pɛɛrfʊ.

5A be jie, a Farɪsɪ nɪbɛ nɪ a ƴɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ soor'ã a Jeeju: "Bõ ɪnɛ a fʊ par-tuurbe ma bar a sɪ tẽkorĩ nɪ-bɛrɛ maalfʊ ĩ ma dɪrɛ a ba dɪb nɪ a nu-dɛɛr a lɛ?"

6A Jeeju yel ba: "Nyɪna bɛbɛlbɛ naa! A Ejayi tɛrɛ na yel-mĩɛ a mɪnɛ ʊ na hier yel a nyɪ ɪnɛ, ĩ sɛb a ʊ sɛbɛ pʊɔ yele: 'Nʊɔr tɛw a nɪbɛ basɪmɛ ƴɔnɔ nɪ ma, ĩ-cɛ a ba suur jãa nɪ ma na.

7A ba puorfʊ ba na puoro ma ma tɛrɛ par wa, ĩ a jaanfʊ ala ba na jaana a nɪbɛ ɪ na nɪbɛ ƴɛr-kpɛn.'

8Nyɪ ma bar'ã a Naaŋmɪn ƴɛr-kpɛn ĩ ma lɛ ɛ̃ɛ bil jɔrɔ a nyɪ sãa-kʊnbɔ ƴɛrĩsɪ."

9Ʊ lɛ bɔ̃w na yel ba: "Nyɪ sɪrĩ na bɔ̃w a Naaŋmɪn ƴɛr-kpɛn golfʊ, a nyɪ sãa-kʊnbɔ ƴɛrĩsɪ maalfʊ ɪnɛ ʊlɔ.

10A-na-ɪ a Mowisi yel'ã: 'Yɔnɔ a fʊ sãa nɪ a fʊ mã,' ĩ ʊ mɪ yel'ã áa sɛw na a ba na kú a nɪrɛ ʊlɔ na wa tʊrɔ a ʊ sãa, mɪɪ a ʊ mã.

11Ĩ-cɛ a nyɪmɪ, nyɪ ma yel'ã áa ala ĩ ɪ a nɪrɛ yel'ã a ʊ sãa, mɪɪ a ʊ mã, áa yele ala na dãa sɛw ʊ de sũo nɪ ba ɪ na 'kɔrbã,' (a lɛ yel'ã, á Naaŋmɪn ʊ de a yele ala kʊ,)

12nyɪ maa lɛ bar ʊ ʊ maal bom fũ sũo nɪ a ʊ sãa, mɪɪ a ʊ mã wa.

13Eɛ nyɪ ma de a nyɪ sãa-kʊnbɔ maalfʊ jaana ˈlʊɔrɔ taa, sãwna nɪ a Naaŋmɪn ƴɛrĩ bara. Ĩ yel-yaw lɛ be na be na wɔ̃ a lɛ nyɪ na maala."

14A ala ĩ yi tɔ, a Jeeju lɛ bʊɔl'ã a nɪbɛ ĩ yel ba: "A nyɪmɪ nyɪ jaa, nyí bɔ̃w cɛl bɔ̃w a ƴɛrĩ na ĩ na ƴɛrɛ nyɪ par.

15A bom lɛ a nɪrɛ na dɪrɛ ƴɔnɔ a ʊ pũɔ ma tʊɔrɔ sãwna ʊ wa. A ala na sãwna a nɪrɛ ɪ na a ala na yire a ʊ suur pʊɔ.

[16A ʊlɔ na tɛrɛ a tobo wono nɪ, ú bɔ̃w cɛlɛ!"]

17A mɪnɛ a Jeeju na bar a nɪbɛ ĩ kpɛ a yir pʊɔ, a ʊ par-tuurbe soor ʊ na a sʊkpa ʊlɔ par,

18ʊ yel ba: "A nyɪmɪ mɪ, nyaa tɛrɛ a yɛ̃ na bɔ̃w a par wa? Nyaa bɔ̃w ka a dɪb lɛ na kpɛɛrɛ a nɪrɛ pũɔ ma tʊɔrɔ sãwna ʊ wa?

19A-na-ɪ aa ɪ a ʊ suur pʊɔ a kpɛɛrɛ wa. A ʊ puorĩ a kpɛɛrɛ ʊ na wa cen a sãɓanĩ ir bar." A lɛ, a Jeeju bʊɔrɔ na ʊ yel áa yel-dɪrɪsɪ a jaa ɪ na bõ-son.

20Ʊ lɛ yel'ã "Áa ala na yire a nɪrɛ suur pʊɔ, a ala ĩ sãwna ʊ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21A-na-ɪ a nɪbɛ suur pʊɔ a tɪɛrĩ-burbur yire na ma ɣɔnɔ ba a pebfʊ nɪ a jufʊ nɪ a nɪrɛ kúfʊ pʊɔ.

22A ma mɪ ɣɔnɔ ba na a pɔw-kpee mɪɪ a dab-kpee ganɪfʊ, nɪ a folfʊ, nɪ a po-tuo, nɪ a bɛlĩfʊ, nɪ a pebfʊ, nɪ a mimir fãa, nɪ a kpɛfʊ, nɪ a yo-bɔfʊ, nɪ a yẽ faafʊ pʊɔ.

23A yel-dɛɛrsɪ asɪmɛ a jaa, a nɪrɛ suur pʊɔ a yire, sãwna nɪ ʊ."

24A Jeeju yi na a be ĩ cen a Tɪɪr wɪɛr, na ʊ cen na kpɛ a yir kãw pʊɔ, ĩ ma dãa bʊɔrɔ nɪrɛ ʊ bõw nɪ ʊ wa. Ĩ ˈwaa dãa tʊɔrɔ sɔɔlɔ wa.

25A-na-ɪ pɔw kãw na dãa tɛrɛ bi-pɔw a kõtɔn bier na ire, wõ na a ba ɣɛr a Jeeju ɣɛrĩ, ĩ na ʊ wa a jie naan lo gburĩ a dume a ʊ nii-sɔw.

26A pɔw ʊlɔ yi na a Siro-Fenisɪ wɪɛr ĩ ɣɛrɛ a Gɪrɛkɪ ɣɛrĩ. Ʊ sʊɔrɔ na a Jeeju a ʊ diw a kõtɔn bar ʊ yi ĩ cɛ a ʊ bi-pɔw.

27A Jeeju yel ʊ: "Bar a bibiir a ba dɪ pi sɛr, a-na-ɪ aa sɛw a ba na de a bibiir bõ-dɪraa lɔb ɣõw a baar wa."

28A pɔw lɛ lɪɛb yel ʊ: "Sɪrɛ jaa ʊ, Nɪ-kpẽɛ, ĩ a baar na pɪɛl'ĩ a dɪb dɪfʊ jie ma dɪrɛ na a bibiir dɪb-pʊrɔ na loro a tene."

29A be jie, a Jeeju lɪɛb yel a pɔw: "Kule! A ɣɛr-bir'ãa fʊ na ɣɛr ɪnɛ, a kõtɔn yi na ĩ bar ʊ."

30Ʊ lɪɛb'ã kul a yir nyɛ a bie ʊ gã, a kõtɔn yi ĩ cɛ ʊ bar.

31A Jeeju yi na a Tɪɪr wɪɛr ĩ wa tɔl'ĩ a Sɪdõ loor ĩ cen na ta a Galile manĩ, a Ten Pie tẽ-daa pʊɔ.

32Nɪbɛ wa nɪ na wõw na maa bõw tʊɔ ɣɛr ɣɛrĩ wa a Jeeju sẽ, ĩ sʊɔr ʊ a ʊ dɔɔl ʊ a nuu, ʊ kpɛmɛ.

33A lɛ, ʊ taw ʊ na jãa nɪ a nɪbɛ, bala ba tɛw ayi, ĩ na ʊ de a ʊ nubie su a wõw to-vẽɛ pʊʊr, ĩ mɪ pʊʊr a natɛɛr ɣõw a ʊ nubir pʊɔ sɪɪr'ĩ a ʊ dɛlĩbir,

34ĩ dʊɔ ˈwuor a saˈlon ĩ hʊʊn yel'ĩ a wõw: "Ɛfata," a lɛ yel'ã: "Yuo!"

35A jie naan, a daba tobo yuo na, a dɛlĩbir ˈlaw ʊ, ʊ ma ɣɛr a ɣɛrĩ vɪlaa yele.

36A Jeeju kpãkpan ba a ba taa wa yele bom kʊrɔ nɪrɛ wa, ĩ-cɛ a lɛ ʊ na mɪ kpãkpana ba, a lɛ ba mɪ hiere pɔwrɔ a wɪɛr,

37a nɔɛ nyɪrĩ ko a nɪbɛ a ba yele: "Yel-vɛlɛ nĩɛ tɛw ʊ ma maala! Ʊ ma maal'ã a won a ba wono, ĩ ma mɪ maal a nɔ-mu deme a ba lɛ ɣɛrɛ."

Markɪ 8

1A bibie ala pʊɔ, nɪ-yaw lɛ bõw na kpaarĩ taa a Jeeju sẽ go, ĩ a bom ma dãa be be a ba dɪrɛ wa, a Jeeju bʊɔl a ʊ par-tuurbe ĩ yel ba:

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2“Nãw nyɔw ma na a nıbɛ basımɛ ınɛ, a-na-ı bibie ata nı a dınaa ba na maal a ka a ĩ sɛ̃, ĩ a dıb ma cãa be a ba dırɛ wa.

3Maa wɛl ba bar a ba kule nı a kɔ̃ a lɛ, ba na faa na lo a sɔr juu, a-na-ı a ŋmɛɛ a ba sɔ̃w yi na nıdaa.”

4A ʊ par-tuurbe soor ʊ: “Nyınɛ nırɛ na pɔw a buru ka a wɛkar’ãa pʊɔ, kʊ a nı-yaw basımɛ a ba wa ˈwɔb pi?”

5A Jeeju lɛ soor ba: “Bur-bie amınɛ nyı tɛrɛ?” A ba yel ʊ: “Anuu-n’ayi ʊ.”

6A lɛ, a Jeeju ı na a nıbɛ a ba jɛ, ĩ ʊ de a bur-bie anuu-n’ayi puor a Naaŋmın ƴɔ̃w, ĩ nyɔw ŋma ŋma kʊ a ʊ par-tuurbe a ba de po a nıbɛ, a ba de po ba.

7Ba mı dãa na tɛrɛ jĩ-bie fĩı, ʊ puor a Naaŋmın ƴɔ̃w, ĩ yel a ʊ par-tuurbe a ba mı de po a nıbɛ,

8a ba ˈwɔb pi ĩ cãa cɛ bõ-ŋmara a ba woor sɛɛr pır anuu-n’ayi.

9A bala na ˈwɔb a buru ala tara na nıbɛ ture anaan. A ala ĩ baar, a Jeeju pãa na wɛl ba bar,

10ĩ kpɛ a gbor pʊɔ, ʊlɔ nı a ʊ par-tuurbe, cere a Damanuta wıɛr.

11A Farısı nıbɛ ta na ĩ nyɔw nı a Jeeju a cırĩfʊ, bʊɔrɔ ba jʊʊr ʊ bɔ̃w a ʊ tɛw. Ba sʊɔr ʊ na a ʊ maal bom miil’ĩ ba, a ba bɔ̃w ka a ʊ fãw yi na a Naaŋmın jie.

12A Jeeju hʊʊn a ʊ suur pʊɔ ĩ yel: “Bõ ĩ tɛrɛ a dınaa nıbɛ a ba bʊɔrɔ bõ-miilaa? Yel-mĩɛ ĩ yele nyı: bõ-miilaa ma be na maal a ba nyɛ wa”,

13ĩ na ʊ bar ba a be, ĩ lɛ kpɛ a gbor pʊɔ gãwna a man gaan.

14A Jeeju par-tuurbe dãa na hiin a bõ-dıraa defʊ. Bur-bir bõ-ƴen tɛw ba dãa tɛrɛ a be a gbor pʊɔ.

15A Jeeju kpãkpan ba yel ba: “Nyí bɔ̃w yuo mimie ĩ tɛrɛ nyı mĩɛ a Farısı nıbɛ nı a Ɛrɔdı tabır ınɛ.”

16A ʊ par-tuurbe lıɛb yele taa a ba nĩɛ: “A buru sı na ma tɛrɛ wa, ala ınɛ ʊ ƴɛrɛ a lɛ.”

17A Jeeju bɔ̃wnaa ĩ soor ba: “Bõ ınɛ nyı ƴɛrɛ taa áa buru nyı na ma tɛrɛ ʊ wa? Mınɛ! Nyaa bɔ̃w a par sɛr wa? Aa caarĩ nyı sɛr wa? A yɛ̃ ɓɔr nyı na mıı?

18-19Mınɛ nyı tɛrɛ a mimie ĩ ma nyɛrɛ wa? Nı a tobo ĩ ma wono wa? Nyaa lɛ cãa bɔ̃w nı a daar ʊlɔ ĩ na de a bur-bie anuu ŋma ŋma kʊ a dabsı ture anuu wa? Pır amınɛ nyı woor a bõ-ŋmara sɛɛr?” A ba yel ʊ: “Pır pie-n’ayi ʊ.”

20“Ĩ a daar ʊlɔ ĩ na ŋma ŋma a bur-bie anuu-n’ayi kʊ a nıbɛ ture anaan, pır amınɛ nyı woor a bõ-ŋmara sɛɛr?” A ba yel ʊ: “ Pır anuu-n’ayi ʊ.”

21A Jeeju yel a ʊ par-tuurbe: “Lɛ ʊ, ĩ a nyaa cãa bɔ̃w a par sɛr wa?”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Ba ta na a Bɛsada-tɛ̃w pʊɔ a ba wɪ nɪ jɔ̃w a Jeeju sɛ̃, ĩ sʊɔrɔ ʊ a ʊ sɪr ʊ.

23A Jeeju nyɔw na a jɔ̃w nuu taw ʊ yi nɪ a tɛ̃w pʊɔ, ĩ pʊʊr a natɛɛr ɣɔ̃w ʊ a mimie pʊɔ. A ala ĩ baar, ʊ dɔɔl ʊ na a nur ĩ soor ʊ, á ʊ nyɛ na bom mɪɪ?

24A jɔ̃w caarĩ a mimie ĩ yel: "Ĩ nyɛ na nɪbɛ, ĩ-cɛ tɪr kaarĩ ba wɔ̃, ĩ cere."

25A Jeeju lɛ bɔ̃w sɪr ʊ a mimie, ĩ a mɪnɛ a jɔ̃w na ˈwuor a kir-kir-kir, a mimie yuo ʊ na, ʊ nyɛ a yele a jaa gbelɛ̃gbelɛ̃.

26A Jeeju ɣɔ̃w a ʊ kul a ʊ yir, ĩ yel ʊ á ʊ taa kpɛɛrɛ a tɛ̃w pʊɔ wa.

27A Jeeju cen'ĩ na a ʊ par-tuurbe a tɛ̃-bil ala na be a Fɪlɪpɪ-Sejare wɪɛr pʊɔ. A mɪnɛ ba na de a sɔr cere, ʊ sooro na a ʊ par-tuurbe: "Ala ʊlɔ a nɪbɛ ma de ma ĩ ɪ?"

28A ba yel ʊ: "A ŋmɛɛ ma yel'ã á Jã-Batii fʊ ɪ, a ŋmɛɛ ma lɛ yel, á Eli fʊ ɪ, a ŋmɛɛ go, á ɣɛr-hiere ɣen sʊbɔ fʊ ɪ."

29A Jeeju soor ba: "Ĩ a nyɪmɪ, ala ʊlɔ tɔr nyɪ de ma ĩ ɪ?" A Pɪɛr yel ʊ: "Fʊ ɪ na a Kirisi."

30A be jie, a Jeeju bɔ̃w kpãkpan ba ĩ yel a ba taa wa diere a ʊ yel, na ɣɛrɛ kʊrɔ nɪrɛ wa.

31A ala ĩ baar, a Jeeju nyɔw na ĩ jaana a ʊ par-tuurbe áa sɛw na a Nɪbɛ Bie na nyɛ a won yaw a bɛlĩ, áa ni-dierbe nɪ a baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ na jɛ ʊ na bar, á ba na kú ʊ na, ĩ a lɛ a bibie ata na tɔl baar á ʊ na ir'ã a kũu pʊɔ.

32Cãa pʊɔ ʊ dãa mana ba a ɣɛrĩ ʊlɔ a lɛ. A be juumɪ, a Pɪɛr bʊɔl ʊ, yi nɪ cɛ̃cɛ̃w, nyɔw ʊ fule.

33A Jeeju ŋmelĩ ˈwuor a ʊ par-tuurbe, ĩ tan a Pɪɛr ĩ yel ʊ: "Taw yi ka a ĩ nii-sɔw Satã! A-na-ɪ faa tɪɛrɛ a Naaŋmɪn kaarĩ wa, ĩ-cɛ nɪrɛ kaarĩ fʊ tɪɛrɛ."

34A Jeeju bʊɔl'ã a nɪbɛ nɪ a ʊ par-tuurbe a ba wɪ a ʊ jie ʊ yel ba: "A ala ɪ nɪrɛ bʊɔrɔ na ʊ tuure ma, ú jɛ a ʊ mĩɛ bar, ĩ na ʊ tuo a ʊ nɪ-kʊ-daa tuure nɪ ma.

35A nɪrɛ lɛ na bʊɔrɔ ʊ faa a ʊ mĩɛ, a ʊ baafʊ na bɔr'ã; ĩ a nɪrɛ lɛ na bara a ʊ baafʊ ʊ bɔrɔ a ĩ ɪnɛ nɪ a Naaŋmɪn ɣɛr-son ɪnɛ, a ʊ baafʊ na cĩɛ na.

36Ĩ a ala ɪ a nɪrɛ pɔw na a tɛ̃w na yele a jaa, ĩ-cɛ a ʊ baafʊ sãw, bõ a na kʊ ʊ?

37Bõ a nɪrɛ na tʊɔ de tɛw nɪ a ʊ baafʊ?

38A-na-ɪ a nɪrɛ lɛ na jɔ a vĩ a maa nɪ a ĩ ɣɛrĩsɪ a dɪnaa nɪbɛ sɔ̃w na bar a Naaŋmɪn ĩ maala a burbur, a Nɪbɛ Bie na mɪ jɔ na a vĩ a ʊ ɪnɛ, a lɛdaar ʊ nɔɔ waara a ʊ Sãa yo-yifʊ pʊɔ, nɪ a ʊ sɪ-tʊnɪsɪ na ɪ a cɛcɛ."

Markɪ 9

1Ʊ lɛ yel ba na: "Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a bala na be a ka, a ŋmɛɛ na nyɛ na a mɪnɛ a Naaŋmɪn na diere a tɛ̃w nɪ a fãw, ĩ wa pãa bɪɛr kpi."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A lɛ a bibie ayʊɔb na tɔl baar, a Jeeju taw na a Pɪɛr nɪ a Jakɪ nɪ a Jã, bala ba tɛw, cen'ĩ a tã-kpɛ̃ɛ kãw juu. A be, ʊ nalĩ na a ba nii-sɔw,

3a ʊ cẽcene lɪɛb nyɪlɛ ɣ'ala-ɣ'ala-ɣ'ala ĩ pɛlĩ a pɛlĩfʊ bar, a mɪnɛ a cẽcen-mʊɔlɔ ma be ka a tẽw na juu tʊɔrɔ mʊɔlɔ ʊ a pɛlɛɛ a lɛ wa.

4A be a Eli nɪ a Mowisi nyɪr ba, na ba ɪraa bʊrɔ nɪ a Jeeju.

5A be jie, a Pɪɛr yel a Jeeju: "Jãjaana, a vɪɛlɛ na sɪ na be a ka. Sɪ na ɣ'ɔ̃w na sɛɛr ata; a bõ-ɣ'en na ɪ na a fʊ ben, a kãw ɪ a Mowisi ben, ĩ a bõ-ɣ'en ɪ a Eli ben."

6A-na-ɪ a pʊlĩnyɛ dãa na vũɔ ba, ʊlɔ nɪ a ʊ tɔ deme, ˈwaa bɔ̃w a ala na sɛw ʊ yel wa.

7Dɔ̃dɔrĩma suu na pɔw ba, ĩ a ɣ'ɛrĩsɪ yi na be a dɔ̃dɔrĩma pʊɔ yele: "A ĩ Bi-nʊnaa nɪ a naa. Nyí cɛlɛ ʊ."

8A jie naan, a Jeeju par-tuurbe ˈwuor'ã kolĩ nɪ a lõbobo a jaa, ma lɛ nyɛ nɪrɛ wa, a ala ma ɪ a Jeeju tɛw na be nɪ ba ʊ wa.

9A lɛ ba na yi a tãw juu suure, a Jeeju kpãkpan ba na, a ba taa wa de a ala ba na nyɛ ɣ'ɛrɛ kʊrɔ nɪrɛ, wa tara nɪ a daar ʊlɔ a Nɪbɛ Bie na ire a kũu pʊɔ wa.

10Ba nyɔw na a ɣ'ɛrĩ ʊlɔ tɛrɛ a ba pũɔ, ĩ sooro taa: "Á 'ir a kũu pʊɔˈ, bõ a bʊɔrɔ a yel?"

11Ba lɛ soor ʊ na a soorfʊ na: "Bõ ɪnɛ a ɣ'ɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ ma yel á Eli sɛw na ʊ de nĩe wa?"

12Ʊ yel ba: "Eɛ ʊ! A Eli sɪrĩ na sɛw ʊ de nĩe wa, gbɛɛrĩ a yele a jaa baar, ĩ bõ ɪnɛ a mɪ sɛb a Naaŋmin Sɛbɛ pʊɔ áa Nɪbɛ Bie na nyɛ na won yaw a bɛlĩ ʊ, ĩ a ba na kpɛ ʊ na?

13Ĩ-cɛ ĩ yele nyɪ na, a Eli wa na, ĩ ba maal ʊ na a mɪnɛ ba na bʊɔrɔ tu nɪ a mɪnɛ a na sɛb a Naaŋmin Sɛbɛ pʊɔ a ʊ ɪnɛ."

14A lɛ ba na tara a par-tuurbe bala na cɛ, ba nyɛ na a nɪ-yaw a ba jilĩ kolĩ ba, ĩ a ɣ'ɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ iraa a ba cɪrɛ taa.

15A mɪnɛ a nɪbɛ na nyɛ a Jeeju, a puurĩ ba na ba jaa, a ba jɔ cen a ʊ puorfʊ jie.

16Ʊ soor ba: "Bõ ĩ wa nɪ a cɪrĩ-taa a nyɪ sɔ̃w?"

17A daba kãw iraa be a nɪbɛ sɔ̃w ĩ ŋmaa yel ʊ: "Jãjaana, a ĩ bi-daba kɔ̃tɔn nɔ-mu na tɛrɛ ĩ wa nɪ a fʊ sɛ̃.

18A jiir a jaa, a ala ĩ wa ir ʊ, a ma ŋme ʊ na lɔb a tene, ʊ fure a natɛ-fube ˈwɔbɔ nɪ a nyɪmɛ, ĩ ma tãgarĩ ʊ jaa. Ĩ sʊɔr a fʊ par-tuurbe a ba diw a ʊna kɔ̃tɔn bar, ĩ a baa tʊɔ wa."

19A Jeeju yel ba: "A nyɪna ɣ'ɛ̃ɣ'ɛrĩ nɪbɛ na ma tɛrɛ ɣ'ɔ̃w-nyãa wa, ĩ be nɪ nyɪ wa ta nɪ dabor? Ĩ dɪ nɪ nyɪ a tuo wa ta nɪ dabor? Nyí taw a bile wa nɪ ka",

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20a ba taw ʋ wa nɪ. A lɛ a kɔ̃tɔn na tɔ̃ɔ nyɛ a Jeeju, ʋ dam'ã a bile nɪ kpɛ̃w lɔb a tene, a bile yʋɔrɔ fure nɪ a natɛ-fube.

21A Jeeju soor a bile sãa: "Dabor a bom be ʋ a lɛ?" A sãa yel ʋ: "Wa nyɔw nɪ a ʋ bibile daar ʋ.

22A kɔ̃tɔn lɔb ʋ na gbɛɛ amɪnɛ jaa a vũumɪ nɪ a kʋ̃ɔmɪ, bʋɔrɔ ʋ kú ʋ. Ĩ-cɛ a ala ɪ fʋ na tʋɔ na maal bom, bɔ̃w sɪ nãw ĩ wa sũo sɪ bɪlɛ."

23A Jeeju yel ʋ: "Bõ ɪnɛ fʋ yel, a ala ɪ fʋ na tʋɔ na? A-na-ɪ a ʋlɔ na tɛrɛ a ɣɔ̃w-nyãa tʋɔrɔ na maala a yele a jaa."

24A be naan, a bile sãa wuur'ã yel: "Ĩ tɛrɛ na ɣɔ̃w-nyãa. Wa sũo ma a jie a ĩ ɣɔ̃w-nyãa na ɓɔr!"

25A lɛ a Jeeju na nyɛ a nɪbɛ a ba kaal taa waara, ʋ mʋ̃ɔ na mimir ɣɔ̃w a kɔ̃tɔn bier ĩ yel: "A fʋna kɔ̃tɔn nɔ-mu nɪ kɔ̃tɔn wõw naa, maa ĩ yele fʋ, yi ĩ cɛ a bile na, ĩ taa wa lɛ kpɛɛrɛ ʋ go wa!"

26A kɔ̃tɔn wuur ĩ dam a bile nɪ kpɛ̃w ĩ yi, a bile lɪɛb wɔ̃ taa nɪ kũu, a nɪbɛ bala na ɪraa a be, a ba yaw jie yele á ʋ kpi na.

27Ĩ a Jeeju nyɔw ʋ a nuu ĩ ɪ ʋ ir, ʋ na ʋ ir ɪraa.

28A lɛ a Jeeju na kul a yir, a ba be taa a bala tɛw nɪ a ʋ par-tuurbe, ba soor ʋ na: "Bõ ɪnɛ saa tʋɔ diw a kɔ̃tɔn ʋlɔ bar wa?"

29A Jeeju yel ba: "A ala ma ɪ a Naaŋmɪn sʋɔrfʋ pʋɔ tɛw ʋ wa, a kɔ̃tɔn par bʋrɔ na maa tʋɔ diw bar lɛ wa."

30Ba yi na a jie ʋlɔ ba na dãa be, ĩ na ba tɔl gãw a Galile wɪɛr, a ˈwaa dãa bʋɔrɔ nɪrɛ ʋ bɔ̃w nɪ ba wa,

31a-na-ɪ ʋ dãa na jaana a ʋ par-tuurbe yele nɪ ba: "Ba na nyɔw na a Nɪbɛ Bie ɣɔ̃w a nɪbɛ nuu pʋɔ, a ba kú ʋ, ĩ ʋ na ir'ã a kũu pʋɔ a bibie ata dayen."

32A ʋ parturbe ma dãa bɔ̃w a ɣɛrĩ ʋlɔ par wa, ĩ baa ˈla soor ʋ ɣɛrĩ wa.

33Ba cen'ã na ta a Kapɛɛnam; a mɪnɛ a Jeeju na kpɛ a die pʋɔ baar, ʋ soor'ã a ʋ par-tuurbe: "Yɛr-bõ nyɪ dãa guoro taa be a sɔr juu?"

34Aba ŋma vʋʋrĩsɪ, a-na-ɪ a be a sɔr juu, ba dãa na guoro taa, bʋɔrɔ ba bɔ̃w a ʋlɔ na ɪ a nɪ-kpɛ̃ɛ a ba sɔ̃w.

35A be jie, a Jeeju jɛ ĩ bʋɔl a ʋ par-tuurbe pie-n'ayi, a ba wa ʋ yel ba: "A ala ɪ a nɪrɛ bʋɔrɔ na ʋ ɪ a ni-diere, ʋ sɛw na ʋ ɪ a nɪbɛ ba jaa par-pɔɔrɔ nɪ a ba tʋ̃tʋnɔ."

36Ĩ ʋ taw na bibile wa nɪ ɣɔ̃w a ba sɔ̃w, ĩ na ʋ worĩ ʋ ĩ yel:

37"A nɪrɛ lɛ na sɔw de a bibi-bil basɪmɛ ɣen sʋbɔ a maa ɪnɛ, a maa mĩɛ ʋ sɔw de, ĩ a ʋlɔ na sɔw de ma, aa ɪ a maa tɛw ʋ sɔw de wa, ĩ ʋ mɪ sɔw na de a ʋlɔ na tʋ̃ ma."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38A Jã yel'ã a Jeeju: "Jãjaana, sɪ nyɛ na nɪrɛ kãw ʊ de a fʊ yuor diwre nɪ a kɔ̃tɔnsɪ, a sɪ dãa bʊɔrɔ sɪ pɪɛrĩ ʊ bar, a-na-ɪ ˈwaa be a sɪ pʊɔ wa."

39A Jeeju yel: "Nyɪ taa pɪɛrɛ ʊ bara wa. A-na-ɪ nɪrɛ ma tʊɔrɔ diere a ĩ yuor tʊnɔ nɪ nɔ-kofʊ tʊn, ĩ lɛ lɪɛbɛ a be a jie naan bʊɔlɔ a ĩ yo-fãa wa.

40A-na-ɪ a nɪrɛ ʊlɔ na maa jaar a sɪ ɣɛrĩ wa, sɪ nɪrɛ ʊ ɪ.

41Ĩ a nɪrɛ lɛ na ˈwɔ̃wnɔ kʊ̃ɔ kʊrɔ nyɪ a nyɪ nyuure, a-na-ɪ a Kirisi ĩ sɔ nyɪ, yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, ʊ nɔɔ pɔw na a ʊ yar.

42"A nɛ-kpɛ̃ɛ ba na luure yara a nɪrɛ nyɪumɪ ĩ lɔbɔ ʊ ɣɔnɔ a man kʊ̃ɔmɪ, a na sa ʊ na, ʊ na wa maala a bibi-bil basɪmɛ na sɔw de ma ɣen sʊbɔ, ʊ kpɛɛrɛ a tule pʊɔ.

43A ala ĩ ɪ a fʊ nuu ɪ na bom na maala fʊ a fʊ kpɛɛrɛ a tule pʊɔ, fú ŋmaa ʊ bar. Fʊ̃ʊ kpɛ a baafʊ pʊɔ nɪ a nu-gãw, a sa na fʊ na tɛrɛɛ a nur a jaa ayi, ĩ na fʊ cere a wɛfʊ vʊ̃u pʊɔ na ma be a kpiinfʊ wa,

[44a jie ʊlɔ a jãjule bala na vʊrɔ ba, na ma be kʊ̃u jie wa, ĩ a vʊ̃u ma mɪ be kpiinfʊ wa.]

45Ĩ a ala ĩ ɪ a fʊ gbɛr ĩ maala fʊ a fʊ kpɛɛrɛ a tule pʊɔ, fú ŋmaa ʊ bar. Fʊ̃ʊ kpɛ a baafʊ pʊɔ nɪ gbɛr gãw, a sa na fʊ na tɛrɛɛ a gbɛɛ a jaa ayi ĩ na fʊ cere a wɛfʊ vʊ̃u pʊɔ,

[46a jie ʊlɔ a jãjule bala na vʊrɔ ba, na ma be kʊ̃u jie wa, ĩ a vʊ̃u ma mɪ be kpiinfʊ wa.]

47Ĩ a ala ĩ ɪ a fʊ mimir ĩ mɪ maala fʊ a fʊ kpɛɛrɛ a tule pʊɔ, fʊ ˈlow ʊ bar. Fʊ̃ʊ kpɛ a Naaŋmɪn fãw tẽw pʊɔ nɪ mimir gãw, a sa na fʊ na tɛrɛɛ a mimie a jaa ayi ĩ cere a wɛfʊ vʊ̃u pʊɔ,

48a jie ʊlɔ a jãjule bala na vʊrɔ ba, na ma be kʊ̃u jie wa, ĩ a vʊ̃u ma mɪ be kpiinfʊ wa.

49A-na-ɪ a vʊ̃u na maal'ã a nɪbɛ ba jaa a ba tɛrɛ a nasõ nʊ̃ɔ.

50"A nasõ ɪ na bõ-son. Ĩ a ala ɪ a ʊ nʊ̃ɔ yi na, mɪnɛ fʊ na maal ʊ, ʊ lɛ bɔ̃w nʊmɔ? Nyí tɛrɛ nasõ a nyɪ pʊ̃ɔ, nyí bɔ̃w nyɔw taa bõ-ɣene-ɣene."

Markɪ 10

1A Jeeju yi na a be ĩ cen a Jude wɪɛr na ʊ tɔl gãw a Jʊrdɛ̃ man gaan, a nɪ-yaw lɛ bɔ̃w tiw taa a ʊ sɛ̃, ʊ nyɔw ĩ jaana ba a mɪnɛ ʊ na mɪlĩ nɪ.

2A Farɪsɪ nɪbɛ taw ta ʊ, bʊɔrɔ ba jʊʊr ʊ, bɔ̃w a ʊ tɛw, ĩ na ba soor ʊ, á sɔr be na be a daba na diw a ʊ pɔw bar mɪɪ?

3Ʊ mɪ lɪɛb soor ba: "Bõ a Mowisi ɣɔ̃w a nyɪ maal?"

4A ba yel: "A Mowisi kʊ sɪ na a sɔr a sɪ na sɛb kul-taa ŋmafʊ sɛbɛ kʊ a sɪ pɔw ĩ bar ʊ."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5A be jie, a Jeeju yel ba: “Á nyı sube kpɛmɛfʋ ınɛ a Mowisi ʎɔ̃w a nyı maala a lɛ.

6A ala ma ı lɛ ʋ wa, a tẽw nyɔwfʋ daar, a Naaŋmın ir’ã a daba nı a pɔw.

7Ala-ĩ-sɔ a daba na yi na a ʋ sãa nı a ʋ mã nuumı na ʋ mar taa nı a ʋ pɔw,

8a ba jaa ayi ɓã taa lıɛb ı ĩgan bõ-ʎen. A lɛ, baa lɛ cãa ı nıbɛ ayi wa, ĩgan bõ-ʎen ba lıɛb ı.

9Ala-ĩ-sɔ, nırɛ ʋ taa wa ŋma a ala a Naaŋmın na ɓã taa wa.”

10A lɛ ba na lıɛb kul a yir, a Jeeju par-tuurbe lɛ sooro ʋ na a ʎɛr-bir ʋlɔ naa,

11ʋ yel ba: “Á ala ĩ ı nırɛ bar’ã a ʋ pɔw ĩ lɛ de pɔw kpee, ʋ sãw na a kul-taa bar.

12A lɛ ʋ mı, a ala ı a pɔw bar’ã a ʋ sırɛ ĩ jɔ de dab-kpee, ʋ mı sãw na a kul-taa bar.”

13A nıbɛ taw na a bibiir wıɛrɛ nı a Jeeju sɛ̃ a ʋ sır ba, ĩ a par-tuurbe tana ba.

14A mınɛ a Jeeju na nyɛ a lɛ, suur nyɔw ʋ na ʋ yel a ʋ par-tuurbe: “Nyí bar a bibiir a ba wa a ĩ sɛ̃. Nyı taa vara ba bara wa, a-na-ı a bala na wɔ̃ a bibiir’ã kaarĩ, bala ĩ sɔ a Naaŋmın fãw.

15Yel-mĩɛ ĩ yele nyı, a ʋlɔ na ma sɔw a Naaŋmın ʋ tɛrɛ ʋ a bibile kaarĩ wa, ˈwaa tʋɔrɔ kpɛɛrɛ be fĩı wa.”

16A mınɛ ʋ na ʎɛr a lɛ baar, ʋ de na a bibiir ʎɔ̃w a ʋ nur pʋɔ, ĩ bʋɔlɔ a ʋ Sãa sũofʋ ʎɔnɔ ba, dɔɔlɔ nı ba a ʋ nur.

17A mınɛ a Jeeju na de a sɔr cere, a daba jɔ na wı na lo gburĩ a dume a ʋ nii-sɔw ĩ soor ʋ: “Jãjaan-son! Bõ ĩ na maal wa pɔw a baa-kɔ̃-tɛw?”

18A Jeeju yel ʋ: “Bõ ĩ ı a fʋ bʋɔl ma a nı-son? Nı-son ma be ĩ a ala ma ı a Naaŋmın tɛw ʋ wa.

19Fʋ bɔ̃w na a Naaŋmın ʎɛr-kpɛn: ‘Taa wa kúrɔ nırɛ wa; taa wa bʋɔrɔ pɔw kpee wa; taa wa jure wa; taa wa ŋmara jir-kara ʎɔnɔ nırɛ wa; taa wa bɛlɛ nırɛ bom diere wa; jɔrɔ a fʋ sãa nı a fʋ mã.’ “

20A daba yel ʋ: “Jãjaana, ĩ maal’ã a ana ʎɛr-kpɛn a jaa, a ĩ bibile daar wa ta nı a dınaa.”

21A Jeeju ˈwuor ʋ nı nʋfʋ, ĩ yel ʋ: “Bom bõ-ʎen cɛ fʋ na. Cen na da a fʋ yele a jaa fʋ na tɛrɛ, de a libie po a nãw deme, ĩ fʋ na pɔw na a na-yele a Naaŋmın tẽw, ĩ na fʋ wa tuure ma.”

22Ĩ a lɛ a daba na wõ a ʋna ʎɛrĩ, ʋ sãw na nii-sɔw ĩ tıɛrɛ kule nı, a-na-ı ʋ surĩ na le.

23A Jeeju ˈwuor’ã a ʋ par-tuurbe na tiw kolĩ ʋ, ĩ yel ba áa kpɛmɛ na a nı-leraa na kpɛɛrɛ a Naaŋmın fãw pʋɔ.

24A ʋ par-tuurbe nɔɛ ko ba a ʋna ʎɛrĩ ınɛ, ĩ a Jeeju lɛ yel ba: “Ĩ bibiir! A Naaŋmın fãw pʋɔ kpɛfʋ kpɛmɛ na ma ı wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25A yɔw na a nyʊɔmɪ na kpɛɛrɛ a mɪsɪn bɔw pʊɔ gãw a naaba na kpɛɛrɛ a Naaŋmɪn fãw pʊɔ”,

26a kpal a par-tuurbe nɔɛ a ɣɛrĩ ʊlɔ ɪnɛ, a ba sooro taa: “A ala ĩ ɪ lɛ ʊ, ala ĩ na tʊɔ pɔw a faafʊ?”

27A Jeeju ˈwuor ba ĩ yel: “A gãw na a nɪbɛ tʊɔfʊ; ĩ-cɛ aa gãw a Naaŋmɪn tʊɔfʊ wa, a-na-ɪ a Naaŋmɪn tʊɔ na a yele a jaa.”

28A Pɪɛr yel ʊ: “ˈWuor nyɛ a sɪmɪ, sɪ bar’ã a yele a jaa ĩ tuure fʊ.”

29A Jeeju yel ʊ: “Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a ala ĩ ɪ a nɪrɛ bar’ã a ʊ yir, mɪɪ a ʊ yɛɛr, nɪ a ʊ yɛ-pɔɔbɔ, nɪ a ʊ mã, nɪ a ʊ sãa, nɪ a ʊ bibiir, nɪ a ʊ por a maa ɪnɛ nɪ a ɣɛr-son ɪnɛ,

30ʊ na pɔw na a dɔɔlaa gbɛɛ kʊbaa, a daar’ã pʊɔ sɪ na be a ɣɛ̃ɣɛrĩ; ʊ na pɔw na a yie, nɪ a yɛɛr, nɪ a yɛ-pɔɔbɔ, nɪ a mã nʊmɔ, nɪ a bibiir, nɪ a por, ɓã taa nɪ a hʊɔlfʊ mɪ. Ĩ a daar ʊlɔ na be a puo-sɔw waara, ʊ na pɔw na a baa-kõ-tɛw.

31Ĩ a yaw jie na ɪ a ni-dierbe nɔɔ ɪ na a par-pɔɔrbɔ, ĩ a bala na ɪ a par-pɔɔrbɔ nɔɔ lɪɛb’ã ɪ a ni-dierbe.”

32Ba be na a sɔr juu cere a Jerujalɛm, a Jeeju de nĩe a ba tuure. A nɔɛ ko a ʊ par-tuurbe, ĩ a dãbĩɛ nyɔw a bala na dãa bɪɛrɛ tuure ba. A Jeeju lɛ bõw kpaarĩ a ʊ par-tuurbe pie-n’ayi a ʊ pulẽe, ĩ nyɔw ĩ mana ba a ala na wa tara ʊ.

33Ʊ yele ba na: “Nyí nyɛ, sɪ cere na a Jerujalɛm. A be, ba na nyɔw na a Nɪbɛ Bie ɣõw a baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nuu pʊɔ. Ba na ɣõw ʊ na a yel ĩ de ʊ kʊ a nɪ-bʊlsɪ

34a ba la ʊ pʊʊr’ĩ a natɛɛr ɣõw ʊ, ĩ fɔb’ĩ ʊ a kpaara, ĩ cɛ ʊ, na ba kú. Ĩ a bibie ata dayen ʊ na ir’ã a kũu pʊɔ.”

35A Jebede bi-dabsɪ Jakɪ nɪ a Jã wɪ na a Jeeju sẽ na yel ʊ: “Jãjaana! Bom be na be sɪ na bʊɔrɔ sɪ sʊɔr fʊ a fʊ maal kʊ sɪ.”

36A Jeeju soor ba: “Bõ nyɪ bʊɔrɔ ĩ maal kʊ nyɪ?”

37A ba yel ʊ: “Sɪ bʊɔrɔ na a fʊ̃ʊ wa jɛ a naa-dakɔw juu a fʊ yo-yifʊ daar, a sɪmɪ ayi, bõ-ɣen ʊ jɛ a fʊ dʊrĩ loor ĩ a kãw mɪ jɛ a fʊ gʊbaa loor.”

38A Jeeju yel ba: “Nyaa bõw a ala nyɪ na sʊɔrɔ wa. Nyɪ na tʊɔ na nyu nɪ a ŋman tuo ʊlɔ ĩ nɔɔ nyuure nɪ, mɪɪ nyɪ na mɪ tʊɔ na kpɛ a tuo dɪfʊ pʊɔ ĩ nɔɔ kpɛɛrɛ a kũɔ mʊrfʊ kaarĩ?”

39A ba yel ʊ: “Sɪ na tʊɔ na.” A Jeeju yel ba: “Nyɪ na sɪrĩ na nyu nɪ a ŋman ʊlɔ ĩ nɔɔ nyuure nɪ, ĩ mɪ mʊrɔ a kũɔ mʊrfʊ ʊlɔ ĩ nɔɔ mʊrɔ,

40ĩ-cɛ, a ĩ dʊrĩ loor jɛfʊ, nɪ a ĩ gʊbaa loor jɛfʊ, aa ɪ a ĩ jie a ala yire wa, ĩ a na ɪ na a bala ɪnɛ a Naaŋmɪn na dãa gbɛɛrĩ.”

41A mɪnɛ a par-tuurbe pie na wõ a ʊna ɣɛrĩ, ba nyɛ na suur ɣõw a Jakɪ nɪ a Jã.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

42A Jeeju bʊɔl ba a ba wɪ, ʊ yel ba: “Nyɪ bɔ̃w ka a bala ba na bʊɔlɔ a jamansɪ a tẽ-
bʊrɔ bʊrɔ pʊʊr ma fɛrɛ na a ba nɪbɛ, ĩ a ten nɪ-bɛrɛ ma fule ba na.

43Aa ɪ lɛ a be a nyɪ jie wa. A ʊlɔ na bʊɔrɔ ʊ ɪ a kpɛ̃ɛ a nyɪ sɔ̃w, ú ɛ̃ɛ ɪ a nyɪ tʊ̃tʊnɔ,

44ĩ a ʊlɔ na bʊɔrɔ ʊ ɪ a ni-diere a nyɪ sɔ̃w, ú ɪ a nyɪ jaa gbãgbaa.

45A-na-ɪ a Nɪbɛ Bie mĩɛ ma wa a nɪbɛ na tʊnɔ kʊrɔ ʊ wa, ĩ ʊ wa na tʊnɔ kʊrɔ a nɪbɛ,
ĩ na ʊ tɪr a ʊ baafʊ tɛw nɪ a nɪ-yaw baafʊ.”

46A Jeeju ta na a Jeriko, ĩ a lɛ ʊ na yire a ʊna tẽw pʊɔ nɪ a ʊ par-tuurbe nɪ a nɪ-yaw,
a jɔ̃w ba na bʊɔlɔ Batime (a lɛ yel’ã, a Time bie ʊ) jɛ na be a sɔr nʊɔr sʊɔrɔ a yele.

47A mɪnɛ ʊ na wõ áa Najarɛtɪ Jeeju ĩ waara, ʊ nyɔw na ĩ wuure: “Davɪtɪ Bie Jeeju
yaa, bɔ̃w ma nãw!”

48Ĩ a nɪbɛ yaw jie tana ʊ na a ʊ sine; ʊ pãa lɛ bɔ̃w nyɪrĩ wuur’ĩ kpɛ̃w: “Davɪtɪ Bie,
bɔ̃w ma nãw!”

49A Jeeju ɪraa ĩ yel: “Nyí bʊɔl ʊ,” a ba bʊɔl a jɔ̃w ĩ yel ʊ: “‘Bãa suur ĩ ir. Ʊ bʊɔlɔ fʊ
na,”

50ʊ lɔb a ʊ cẽcen bar ĩ aw ir wɪɛrɛ a Jeeju sɛ̃,

51a Jeeju soor ʊ: “Bõ fʊ bʊɔrɔ ĩ maal fʊ?” A jɔ̃w yel ʊ: “Jãjaana! Maal ma ĩ lɛ nyɛrɛ.”

52A Jeeju yel ʊ: “Cere. A fʊ y̰ɔ̃w-nyãa faa fʊ na.” A jie naan ʊ lɛ nyɛrɛ na, na ʊ pɔw a
Jeeju cere nɪ.

Markɪ 11

1A lɛ ba na pɪɛlɛ a Jerujalɛm na ba tara a Bɛfaje nɪ a Betani na be a Olivi-tɪr tãw
loor, a Jeeju tʊ̃ na a ʊ par-tuurbe ayi

2ĩ yel ba: “Nyí cen a tẽw ʊlɔ na be a nyɪ nii-sɔw. Nyɪmɪ wa tɔ̃ɔ ta kpɛ, nyɪ na nyɛ na
bʊ̃-bile kãw nɪrɛ na ma do a ʊ juu sɛr wa, a ba lʊ̃ bar. Nyí ˈlor ʊ wa nɪ.

3A ala ɪ a nɪrɛ wa soor nyɪ na a bõ nɪ a ala nyɪ na maala a lɛ, nyí yel ʊ, a Nɪ-kpɛ̃ɛ ĩ
bʊɔrɔ ʊ, ĩ ʊ na bar nyɪ na a jie naan a nyɪ taw ʊ lɪɛb wa nɪ a ka.”

4Ba cen’ã na nyɛ bʊ̃-bile a ba lʊ̃ be a yẽw pan nʊɔr a sɔr pʊɔ, a ba ta ˈlor.

5A nɪbɛ bala na dãa be a be ŋmɛɛ soor ba na: “Bõ ɪnɛ nyɪ ˈloro a bʊ̃-bile?”

6A ba man a mɪnɛ a Jeeju na dãa yel, a ba bar ba a ba cen.

7Ba taw na a bʊ̃-bile cen’ĩ a Jeeju sɛ̃, na ba yɛr a ba cẽcene dɔɔl a ʊ juu, a Jeeju do
jɛ.

8Nɪ-yaw yɛr’ã a ba cẽcene a sɔr juu, a ŋmɛɛ kar a vɛɛ a por pʊɔ pɪɛrĩ pɔw a sɔr.

9A nɪbɛ bala na dãa de a Jeeju nĩe nɪ a bala na tuure ʊ cɪlɛ na yele nɪ: “Oojana, a Nɪ-
kpɛ̃ɛ Naaŋmɪn ú be nɪ a ʊlɔ na waara nɪ a ʊ yuor!”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10“A Naaŋmɪn ú be nɪ a jamana tẽw ʊlɔ na waara, na ɪrɛɛ a sɪ sãa-kʊmɔ Davɪtɪ ben.” “A Naaŋmɪn na be a saˈlon iin, Oojana!”

11A Jeeju cen’ã na kpɛ a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ pʊɔ be a Jerujalɛm. Á mɪnɛ ʊ na ˈwuor a yele a jaa kolĩ na tuor, ʊ yi na cere a Betani nɪ a ʊ par-tuurbe pie-n’ayi, a-na-ɪ a wɪɛr dãa na faa ba.

12A dɪvɪɛ bio, a mɪnɛ ba na yi a Betani ĩ de a sɔr cere, kõ nyɔw na a Jeeju.

13Ʊ gbã na nyɛ tɪɛ kãw ba na bʊɔlɔ fɪgɪ, ʊ tɛrɛ vɛɛ, ʊ cen na ˈwuor a ala ĩ ɪ ʊ na nyɛ na wɔmɔ a ʊ juu. Ĩ a lɛ ʊ na taw pɪɛl a tɪɛ, va-jaala tɛw ʊ nyɛ, a-na-ɪ aa dãa ɪ a fɪgɪ wɔ̃fʊ daar wa.

14Ʊ yel a fɪgɪ tɪɛ: “Aa be a nɪrɛ na lɛ ˈwɔb a fʊ wɔmɔ wa!” A ʊ par-tuurbe wõ a ala ʊ na yel.

15Ba ta na a Jerujalɛm, a Jeeju kpɛ a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ pʊɔ, na ʊ nyɔw ĩ diwre a ɣayɣabsɪ nɪ a bala na daara a yele a ɣayɣabsɪ jie a be. Ʊ cãgbalĩ na a libi-tɛwrbɛ tabalsɪ lɔb, cãgbalĩ nɪ a naŋmam-daarba dakɔɔr bar,

16ĩ ma kʊrɔ nɪrɛ sɔr ʊ na de bom tɔl yi nɪ a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ pʊɔ wa.

17Ʊ jaana na a nɪbɛ yele: “A sɛb’ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ a ba na bʊɔlɔ na a ĩ yir a ta-ten nɪbɛ ba jaa puorfʊ yir, ĩ-cɛ nyɪ de ʊ na maal ʊ lɪɛb ɪ nyanyube sɔɔlĩfʊ jie.”

18A baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ wõ na a ala ĩ na ba bʊɔrɔ a mɪnɛ ba na ɪrɛ ĩ kúrɔ ʊ, a-na-ɪ dãbĩɛ dãa na nyɔw ba a mɪnɛ a ʊ jaanfʊ na kpaw a nɪbɛ ba jaa nɔɛ.

19A lɛ a jaanʊɔr na ta, a Jeeju nɪ a ʊ par-tuurbe yi na a ʊna tẽw pʊɔ.

20A mɪnɛ ba na tɔl cere a dũˈwʊlĩ, a Jeeju par-tuurbe nyɛ na a fɪgɪ tɪɛ ʊ ko wa ta nɪ a nyɪbɛ pʊɔ.

21A Pɪɛr tɪɛr yuo a ala na dãa ta, ĩ yel a Jeeju: “Jãjaana, ˈwuor nyɛ! A fɪgɪ tɪɛ ʊlɔ fʊ na pɔ ɣɔ̃w, ʊ ko na.”

22A Jeeju yel ba: “Nyí tɛrɛ ɣɔ̃w-nyãa a Naaŋmɪn jie.

23Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a ala ĩ ɪ a nɪrɛ yel’ã a tãw na á ú taw yi a ka ĩ cen na lo a man kʊ̃ɔ pʊɔ, ĩ ma baala a ʊ suur pʊɔ wa, ĩ sɔw nɪ puor a ala ʊ na yel áa maal, a na maal’ã kʊ ʊ.

24Ala-ĩ-sɔ ĩ yele nyɪ, a bom jaa lɛ nyɪ na wa sʊɔrɔ a Naaŋmɪn jie, nyí sɔw nɪ puor a nyɪ de na nĩe pɔw, ĩ a na maal’ã kʊ nyɪ.

25Ĩ a lɛ nyɪ na ir ɪraa sʊɔrɔ a Naaŋmɪn, a ala ĩ ɪ nyɪ tɛrɛ na ɣɛrĩ nɪ nɪrɛ, nyí de bar kʊ ʊ. A lɛ a nyɪ saa juu Sãa na mɪ de na a nyɪ cɛfʊ jiir bar kʊ nyɪ.

[26Ĩ a ala ɪ nyaa de bar ʊ wa, a nyɪ saa juu Sãa ma mɪ diere a nyɪ cɛfʊ jiir bara kʊrɔ nyɪ wa.”]

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27Ba lɛ ta na a Jerujalɛm, a Jeeju kpɛ yʊɔrɔ a be a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ, a baar-lo-nɪ-bɛrɛ, a ɣ́ɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nɪ a ni-dierbe wɪ a ʊ sɛ̃,

28na soor ʊ: “Nyɪnɛ fʊ pɔw a sɔr maala nɪ a yele asɪmɛ? Ala ĩ kʊ fʊ a sɔr a fʊ maala?”

29A Jeeju yel ba: “Ĩ na soor nyɪ na soorfʊ bõ-ɣ́en tɛw. Nyɪmɪ wa kʊ ma a sɔwfʊ, ĩ na man nyɪ na a jie ʊlɔ ĩ na pɔw a sɔr maala nɪ a yele ala.

30A Jã-Batii kʊ̃ɔ mʊrfʊ, nyɪnɛ ʊ yi? A Naaŋmɪn jie ʊ, mɪ a nɪbɛ jie ʊ? Nyí kʊ ma a sɔwfʊ.”

31A ba nyɔw ĩ pɛrɛ ɣ́ɔnɔ taa a ba nĩɛ, yele: “A ala ĩ ɪ sɪ yel’ã á Naaŋmɪn jie ʊ yi, ʊ na soor sɪ na á bõ ɪnɛ saa sɔw de a Jã ɣ́ɛrĩ wa?

32Ĩ a ala ĩ ɪ sɪ yel’ã á nɪbɛ jie ʊ yi,” ba dãa na jɔrɔ a nɪbɛ dãbĩɛ, a-na-ɪ a nɪbɛ ba jaa dãa na de a Jã ʊ sɪrĩ ɪ a Naaŋmɪn ɣ́ɛr-hiere.

33A be jie, a ba yel a Jeeju: “Saa bɔ̃w wa.” A Jeeju lɪɛb yel ba: “A maa mɪ, ĩ kɔ̃ mɪ yel nyɪ a jie ʊlɔ ĩ na pɔw a sɔr maala nɪ a yele ala wa.”

Markɪ 12

1A Jeeju de na a sʊkpar lɔbɔ kʊrɔ ba, na ʊ yele: “Daba kãw sɛl’ã dɪvɛ̃-tɪr a ʊ puo pʊɔ, ĩ wɔw kolĩ. Ʊ mɪ lãa na tuu nɪ a tɪr ala wɔmɔ nɛbfʊ jie, mɛ nɪ a yel-gure jaajie, ĩ pãa de kʊ a po-ˈwuorbo ĩ yɔ cen a jie.

2A lɛ a tɪ-wɔmɔ daar na ta, ʊ tʊ̃ na a ʊ tʊ̃tʊnɔ a po-ˈwuorbo bala jie, a ʊ cen a ba kʊ ʊ a dɪvɛ̃-tɪr wɔmɔ ala na ɪ a ʊ ben, ʊ wa nɪ,

3ĩ-cɛ a ba nyɔw ʊ fɔb, ĩ cɛ ʊ bar ʊ kul’ĩ nu-jaala.

4Ʊ lɛ tʊ̃ a ʊ tʊ̃tʊnɔ ɣ́en-sʊbɔ, ĩ a ʊlɔ mɪ, ba nar ʊ na a juu puo, ĩ tʊ tʊ ʊ.

5Ʊ lɛ tʊ̃ na tʊ̃tʊnɔ ɣ́en-sʊbɔ a ba jie go. A ʊlɔ ʊlɔ, ba kú ʊ na. Lɛ ba mɪ maal a tʊ̃tʊnbɔ yaw jie. Ba pɔb’ã a nɪŋmɛɛ ĩ kú a nɪŋmɛɛ.

6A bõ-ɣ́en cãa na be a ʊ jie na ɪ a ʊ bi-nʊnaa. Ʊ baar’ã tʊ̃ ʊ a ba jie ĩ yel: ‘Ba na jɔ na a ĩ bie ʊlɔ.’

7Ĩ-cɛ a po-ˈwuorbo yele na taa: ‘Nyɛ! A naa ĩ ɪ a gã-diere. Nyí ɪ a sɪ kú ʊ bar, ĩ de a gãw.’

8Ba nyɔw na a ʊ bie kú lɔb bar a puo cɛ̃cɛ̃w.”

9A Jeeju soor’ã: “Bõ a dɪvɛ̃-tɪr nɪ-kpɛ̃ɛ na pãa maal? Ʊ na wa na na kú a po-ˈwuorbo bala bar, ĩ de a puo kʊ nɪ-kpeesɪ.

10Nyaa dãa ˈwuor a ɣ́ɛr-bir’ãa a Naaŋmin Sɛbɛ pʊɔ wa? ‘A kubir ʊlɔ a dacin-mɪɛrbɛ na dãa jaar bar, lɛ lɪɛb’ã ɪ a kubir ʊlɔ ba na de ɣ́ɔ̃w a dacin gbɛr pʊɔ.

11A Nɪ-kpɛ̃ɛ ĩ maal a lɛ, a sɪ na nyɛ a nyɪrĩ vɪɛlɛ.’ “

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12A mɪnɛ a Jufisɪ nɪ-bɛrɛ na bɔ̃w ka bala a Jeeju lɔbɔ nɪ a sʊkpa, ba bʊɔrɔ na sɔr a ʊ nyɔwfʊ. Ĩ-cɛ ba dãa na jɔ a nɪbɛ a dãbĩɛ, ĩ bar ʊ ĩ cen.

13Ba tʊ̃ na a Farɪsɪ nɪbɛ ŋmɛɛ nɪ a jamana Ɛrɔdɪ nɪbɛ banʊmɔ a Jeeju sɛ̃, a ba gu ʊ nyɔw a ʊ nʊɔr ɣɛrĩsɪ pʊɔ.

14A ba cen na yel ʊ: “Jãjaana, sɪ bɔ̃w ka yel-mĩɛ sʊbɔ fʊ ɪ. Faa ˈwuoro a nɪbɛ kpee kpee wa, a-na-ɪ fʊ maa ˈwuor a ala a nɪrɛ na ɪ wa, ĩ-cɛ fʊ ma jaana na a nɪbɛ a Naaŋmɪn sɔr a yel-mĩɛ pʊɔ. Sɔr be na be a sɪ na ya a lãpo kʊ a Orom jaman-kpɛ̃ɛ mɪ sɔr ma be be wa? Sɪ sɛw na sɪ ma ya, mɪ sɪ taa ma ya wa?”

15Ĩ a Jeeju bɔ̃w nɪ ba a poe ayi ba na tɛrɛ, ĩ yel: “Bõ ɪnɛ nyɪ bɪrɛ ma a lɛ? Nyí wa nɪ libi-kur kʊ ma ĩ je kãa.”

16Ba wa nɪ na kʊ ʊ, ʊ lɪɛb soor’ĩ ba: “Ala nii-sɔw nɪ ala yuor ĩ be tɔ?” A ba yel ʊ: “A Orom jaman-kpɛ̃ɛ ʊ.”

17A be jie, a Jeeju yel ba: “Nyɪ lɪɛb kʊ a Orom jaman-kpɛ̃ɛ a ala na ɪ a Orom jaman-kpɛ̃ɛ ben, ĩ mɪ kʊ a Naaŋmɪn a ala na ɪ a Naaŋmɪn ben.” A nɔɛ ko ba a ʊ ɪnɛ.

18A Saduse bala na yel áa kʊ̃u-pʊɔ-irfʊ ma be be wa, a ba ŋmɛɛ wa na a Jeeju sɛ̃, ĩ soor ʊ:

19“Jãjaana, a Mowisi sɛb’ã a ʊ sɛbɛ pʊɔ yel sɪ, a ala ɪ a nɪrɛ kãw yɛbɛ wa kpi na ĩ cɛ a ʊ pɔw bar a ˈwaa tɛrɛ bibiir wa, áa ʊ yɛbɛ ú de a pɔw dɔw a bibiir a ʊ yɛbɛ ʊlɔ yuor ɪnɛ.

20Yɛɛr anuu-n’ayi dãa na be be, a ba kpɛ̃ɛ kul’ã pɔw ma dɔw bie wa ĩ kpi,

21a ʊ tuuraa de a kpĩɪ-pɔw ma mɪ dɔw bie wa ĩ kpi. A lɛ a mɪ wɔ̃ nɪ a ata sʊbɔ.

22A yɛɛr anuu-n’ayi bala ba jaa ma tʊɔ dɔw bie a ba yɛbɛ yuor ɪnɛ wa. Ba kpi na ba jaa, ĩ a pɔw wa pãa bɪɛr kpi.

23A kʊ̃usɪ irfʊ daar, bala wa ir a kʊ̃u pʊɔ, buor sʊbɔ ĩ na sɔ a pɔw? A-na-ɪ a ba jaa anuu-n’ayi dãa na kul ʊ.”

24A Jeeju yel ba: “Nyɪ bɔr’ã. Bõ ɪnɛ? A-na-ɪ nyaa bɔ̃w a Naaŋmin Sɛbɛ ɣɛrĩsɪ par nɪ a Naaŋmɪn tʊɔfʊ wa.

25A lɛdaar ba na ire a kʊ̃u pʊɔ, a dabsɪ nɪ a pɔɔbɔ ma lɛ kule taa wa, ĩ-cɛ ba na wɔ̃ na a saa juu sɪ-tʊnɪsɪ kaarĩ.

26A ala ĩ ɪ a kʊ̃usɪ irfʊ ʊ, nyaa ˈwuor a Mowisi sɛbɛ pʊɔ a jie ʊlɔ na mana a Tɪ-bile a vʊ̃u na ˈlere ɣɛrĩ, a mɪnɛ a Naaŋmɪn na yel a Mowisi wa? ‘Maa ĩ ɪ a Abʊraham nɪ a ljakɪ nɪ a Jakɔb Naaŋmɪn.’

27ˈWaa ɪ kʊ̃usɪ Naaŋmɪn wa, nɪ-mimie Naaŋmɪn ʊ ɪ. Nyɪ tɪɪ na nyɪrĩ bɔr.”

28A ɣɛr-kpɛn-bɔ̃wnɔ kãw dãa na wõ a mɪnɛ ba na cɪrɛ taa, ĩ mɪ nyɛ a mɪnɛ a Jeeju na tɪr a sɔwfʊ nɪ yɛ̃, ĩ na ʊ taw ta ʊ ĩ soor: “A ɣɛr-kpɛn a jaa pʊɔ, buor ĩ ɪ a bõ-kpɛ̃ɛ?”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29A Jeeju yel: “A ʋlɔ na ɪ a kpɛ̃ɛ ɪ na: ‘Isɪrayɛl nɪbɛ, nyí cɛlɛ! A Nɪ-kpɛ̃ɛ na ɪ a sɪ
Naaŋmɪn, ʋlɔ ʋ yẽ tɛw ĩ ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ.

30Nʋnɔ a Nɪ-kpɛ̃ɛ na ɪ a fʋ Naaŋmɪn nɪ a fʋ suur ʋ jaa, nɪ a fʋ pʋɔ ʋ jaa, nɪ a fʋ tɪɛrũ
ʋ jaa, nɪ a fʋ fãgã ʋ jaa.’

31Nyɛ a ʋlɔ na tuure: ‘Nʋnɔ a fʋ tɔ sʋbɔ a fʋ mĩɛ kaarĩ.’ Yɛr-kpɛ̃w ma be be na lɛ
gãw a yʼɛr-kpɛn asɪmɛ wa.”

32A yʼɛr-kpɛn-bɔ̃wnɔ yel ʋ: “Jãjaana, a vɪɛlɛ na. Yel-mĩɛ fʋ yel áa Naaŋmɪn ɪ na bõ-
yʼen tẽtẽ, á Naaŋmɪn kpee ma be ĩ a ala ma ɪ a ʋlɔ tɛw ʋ wa.

33A Naaŋmɪn fʋ na nʋnɔ nɪ a fʋ suur ʋ jaa, nɪ a fʋ tɪɛrũ ʋ jaa, nɪ a fʋ fãgã ʋ jaa, nɪ a
fʋ tɔ sʋbɔ fʋ na nʋnɔ a fʋ mĩɛ kaarĩ, a ala gãw na a dʋn ba jaa fʋ na ma kú lo nɪ a
baar, kʋ a Naaŋmɪn, ĩ su a vũu a dɪ, nɪ a baar-lo-yele a jaa.”

34A Jeeju nyɛ na a mɪnɛ ʋ na yʼɛr’ĩ a kpaarfʋ ĩ yel ʋ á ˈwaa jãa nɪ a Naaŋmɪn fãw wa.
A ala na yi tɔ, nɪrɛ ma lɛ ˈla soor ʋ soorfʋ wa.

35A Jeeju nyɔw na ĩ jaana a nɪbɛ be a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʋɔ yele: “Mɪnɛ ĩ ɪ a
yʼɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ ma yel áa Davɪtɪ bie a Kirisi ɪ?

36A Davɪtɪ mĩɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ dãa tɔw ʋ yel: ‘A Nɪ-kpɛ̃ɛ Naaŋmɪn yel’ã a ĩ Nɪ-kpɛ̃ɛ:
Jɛ a ĩ dʋrĩ loor wa ta nɪ a daar ʋlɔ ĩ nɔɔ yʼɔnɔ a fʋ sama-deme a fʋ pulẽe.’

37A Davɪtɪ mĩɛ bʋɔlɔ ʋ na a ʋ Nɪ-kpɛ̃ɛ. Mɪnɛ ʋ na lɛ tʋɔ ɪ a ʋ bie?” A nɪ-yaw cɛlɛ na a
Jeeju yʼɛrĩsɪ a nʋmɔ ba.

38Ʋ mɪ dãa na jaana ba yele: “Nyí gu nyɪ mĩɛ a yʼɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ ɪnɛ, na ma su a
cẽcẽ-bɛrɛ yʋɔrɔ nɪ, bʋɔrɔ nɪ a nɪbɛ ba jaa ba puoro ba a dar pʋɔ.

39Ba nʋ na a nii-sɔw jaajiir a ba puorfʋ yie pʋʋr, mɪ nʋ nɪ a nɪ-bɛrɛ dakɔɔr jur
jɪnaafʋ a fɛtɪsɪ jie.

40Bala ĩ ma bɛlɛ a kpĩɪ-pɔɔbɔ yele fara dɪrɛ, ĩ ma bɔ̃w nɪ sʋɔr a Naaŋmɪn kam’ĩ
bʋɔrɔ a nɪbɛ ba ˈwuoro ba. Yɛrĩ na dɔɔl’ã a ba juumɪ, bɛrmɛ.”

41A Jeeju jɪnaa na a libie yʼɔ̃wfʋ jie par, ĩ ˈwuoro a mɪnɛ a nɪbɛ na waara nɪ a libie
yʼɔnɔ. A tɛraa deme yaw jie yʼɔnɔ na libie yayaw.

42Kpĩɪ-pɔw, na nyɛrɛ nãw, wɪ na yʼɔ̃w libi-kure ayi na wɔ̃ tama ayi kaarĩ, na ma
tara warbir wa.

43A Jeeju bʋɔl a ʋ par-tuurbe na ʋ yel ba: “Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a kpĩɪ-pɔw na na
nyɛrɛ a nãw, yʼɔ̃w na gãw a bala ba jaa na yʼɔnɔ a libie a libie yʼɔ̃wfʋ jie.

44A-na-ɪ a bala ba jaa, a ala ba na dɪ ĩ cɛ ba yʼɔ̃w, ĩ-cɛ a pɔw ʋlɔ nɪ a ʋ nãw jaa, ʋ
yʼɔ̃w na a ala a jaa ʋ na dãa tɛrɛ bin, gu nɪ a ʋ mĩɛ.”

Markɪ 13

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A mɪnɛ a Jeeju na yi a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ cere, a ʊ par-tuure kãw yel ʊ na: “Jãjaana, ˈwuor nyɛ kʊsɪ-vɛlɛ ka tɔr! Fʊ nyɛ ma na yi-vɛlɛ ka tɔr!”

2A Jeeju yel ʊ: “Má fʊ nyɛ na a yi-bɛrɛ asɪmɛ! Kʊsɪr kãw kɔ̃ lɔɔ tʊɔ dɔɔl ɪraa a ʊ tɔ sʊbɔ juu wa. A na wɛl’ã a jaa.”

3A Jeeju do na jɛ a Olivi-tɪr tãw juu na tor a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ, a Pɪɛr nɪ a Jakɪ, nɪ a Jã, nɪ a Ádire wɪ a bala ba tɛw na sooro ʊ:

4“Yel sɪ a dabor a yele ala nɔɔ tara, nɪ a bom ʊlɔ na miile áa yele ala a jaa maala na baara.”

5A Jeeju nyɔw na ĩ yele ba: “Nyí gu nyɪ mĩɛ a nɪrɛ kɔ̃ wa bɛlĩ nyɪ wa.

6Nɪbɛ yaw jie na de na a ĩ yuor wa nɪ na ba yele a bala ĩ ɪ a Kirisi, ĩ ba na bɛlĩ na a nɪbɛ yaw pɔw.

7A daar ʊlɔ nyɪ nɔɔ wono a jɛb ɣɛrĩsɪ nɪ a tẽ-nɪdar damfʊ, nyɪ taa wa ɪrɛɛ a dãbĩɛ nyɔwrɔ nyɪ wa. A sɛw na a na be a lɛ, ĩ-cɛ a kɔ̃ ɪ a tẽw baarfʊ daar sɛr wa.

8A-na-ɪ tẽw na nɪbɛ na ir’ã jɛbɛ nɪ tẽ-kpee nɪbɛ, ĩ a jamana kãw na ir’ã jɛbɛ nɪ jaman-kpee. A tẽw nɔɔ ɓĩine na a ji-bʊrɔ bʊrɔ ĩ a kɔ̃ kpɛ̃ɛ na lo na. Ĩ-cɛ a ana yele a jaa na wɔ̃ na taa nɪ a walfʊ na nyɔw a pɔw.

9“Ĩ a nyɪmɪ, nyí gu nyɪ mĩɛ. Ba na wa nyɔɔr nyɪ na ɣɔ̃w a ɣɛr-guorbo nuu pʊɔ; ba na fɔb’ĩ nyɪ na nɪ kpaarsɪ a puorfʊ yie pʊɔ, ĩ na ba bʊɔl nyɪ cen’ĩ a fãgã deme nɪ a jamansɪ jie a maa ɪnɛ, a nyɪ na man ba a nyɪ yel-mĩɛ ɣɛrĩ.

10Ĩ a sɛw na a ɣɛr-son na de nĩe ta a bal bʊrɔ bʊrɔ ba jaa baar.

11A daar ʊlɔ ba na wa nyɔwrɔ nyɪ cere nɪ a ɣɛr-guorbo jie, nyí taa gɔr waala a ala nyɪ na wa yele wa, ĩ-cɛ nyɪ yel a ala a Naaŋmɪn na kʊrɔ nyɪ a be naan, a-na-ɪ aa ɪ a nyɪmɪ mĩɛ na ɣɛrɛ wa, a Naaŋmɪn Sɪɛ ʊ.

12A yɛbɛ na ma ɣɔ̃w na a ba kú a ʊ yɛbɛ, ĩ a sãa ɣɔ̃w a ba kú a ʊ bie. A bibiir na ir’ã ˈlaar a ba dɔɔrbɔ ĩ ɣɔ̃w a ba kú ba.

13A nɪbɛ ba jaa na ˈlaar nyɪ na a maa ɪnɛ, ĩ-cɛ a ʊlɔ na tɛrɛ a su-varkpara ɪraa nɪ wa ta nɪ a baarfʊ daar na pɔw na a faafʊ.

14“A lɛdaar ʊlɔ nyɪ na nyɛrɛ a bõ-ciiraa ʊlɔ na sãwna a bom ʊ ɪraa be a jie ʊlɔ ʊ na ma sɛw ʊ be wa, (a ʊlɔ na ˈwuoro a sɛbɛ na ú bɔ̃w bɔ̃w a par), a bala na be a Jude, bá jɔrɔ duoro a tan jur,

15a ʊlɔ na be a garĩ, ʊ taa suure die pʊɔ yele defʊ wa,

16ĩ a ʊlɔ na be a puo pʊɔ, ʊ taa lɪɛbɛ kule kparʊ defʊ wa.

17Won na nyɪrĩ na ta a pɔɔ-pʊʊr deme, nɪ a bala na tɛrɛ a bi-pɪlsɪ a lɛdaar.

18Nyí sʊɔrɔ a Naaŋmɪn a yele ala naa kɔ̃ wa ta a sĩɛw wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19A-na-ɪ a bibie ala na ɪ na a won kpɛ̃ɛ daar. A won bʊrɔ ʊlɔ ma dãa ta sɛr, wa nyɔw nɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na maal a tẽw, wa ta nɪ a ɣɛ̃ɣɛrĩ wa, ĩ a kɔ̃ɔ lɔɔ ta a lɛ wa.

20A ala ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ma dãa ŋmaa a bibie bar wa, nɪrɛ kɔ̃ɔ tʊɔ cĩɛ wa, ĩ-cɛ a bala ʊ na vɛl ir na ʊ sɔ ɪnɛ, ʊ ŋmaa na a bibie ala bar.

21Ala-ĩ-sɔ, a ala ĩ ɪ a nɪrɛ wa yel nyɪ na: 'Nyí nyɛ! Ka a Kirisi be!' mɪɪ 'Beka ʊ be!' nyɪ taa wa sɔwrɔ wa.

22A jir-ŋma-Kirisisɪ nɪ a jir-ŋma-ɣɛr-hierbe na ir'ã tʊnɔ a nɔ-kofʊ tʊmɔ miile nɪ a ba kpɛ̃w, bʊɔrɔ a ala ĩ ɪ ba tʊɔ na, ba bɛlĩ nɪ a bala a Naaŋmɪn na vɛl ir.

23A ala ĩ ɪ a nyɪmɪ ʊ, nyí gu nyɪ mĩɛ; ĩ gɔr'ã man nyɪ a yele ala a jaa nɔɔ tara.

24"Ĩ-cɛ, a daar ʊlɔ pʊɔ, a lɛ a won kpɛ̃ɛ ʊlɔ na tɔl baar, a mɔtɔ̃w na liw na pɔw, a cuu kɔ̃ lɛ caara wa,

25a ŋmarbie na yi na a saˈlon ĩ pɔrɔ loro a tene, ĩ a fãw ala na be a saa juu na dama na.

26A lɛdaar, ba na nyɛ na a Nɪbɛ Bie, ʊ be a dɔ̃dɔrĩsɪ pʊɔ, nyɪnyɪlɛ waara nɪ fãgã kpɛ̃w.

27Ĩ ʊ na tʊ̃ na a ʊ sɪ-tʊnɪsɪ a ba kpaarĩ a bala ʊ na vɛl ir a tẽw lõbobo pʊʊr a jaa, nyɔw nɪ a tẽw parĩ wa cen na ta nɪ a tẽw iin.

28"Nyí bɔ̃w a fɪgɪ tɪɛ jaanfʊ par. A lɛ nyɪ na nyɛ ʊ ʊ tɔbɔ a vaˈwɔlɔ nyɪ ma bɔ̃w ka a susuur daar tara na.

29A lɛ ʊ mɪ, a nyɪmɪ wa nyɛ a yele ala á maala, nyí bɔ̃w ka a Nɪbɛ Bie waa daar tara na.

30Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a ɣɛ̃ɣɛrĩ nɪbɛ pʊɔ, ŋmɛɛ kɔ̃ wa kpi wa, wa ta nɪ a ana yele a jaa nɔɔ maala.

31A saˈlon nɪ a tene na tɔl'ã, ĩ-cɛ a ĩ ɣɛrĩ ma be tɔlfʊ jie fĩɪ wa.

32"Nɪrɛ ma bɔ̃w a ʊna bibir nɪ a daar ʊlɔ wa. A saa juu sɪ-tʊnɪsɪ nɪ a Nɪbɛ Bie ma mɪ bɔ̃w wa, a Sãa tɛw ĩ bɔ̃w.

33Nyí gu nyɪ mĩɛ, nyɪ taa wa gure wa! A-na-ɪ nyaa bɔ̃w a dabor a daar ʊlɔ nɔɔ tara wa.

34A na wɔ̃ na taa nɪ daba kãw na bʊɔrɔ ʊ yɔ cen tẽw kãw. Ʊ bar'ã a ʊ yele a jaa ɣɔ̃w a ʊ tʊ̃tʊnbɔ nuu pʊɔ, miil'ĩ ba bõ-ɣene-ɣene a ba tʊmɔ, ĩ ɣɔ̃w a dɔ̃dɔr-gure ʊ bɔ̃w jʊʊrɔ, ĩ pãa yi cen.

35Ala-ĩ-sɔ nyí jʊʊrɔ, a-na-ɪ nyaa bɔ̃w a daar ʊlɔ a yir sʊbɔ na waara wa. A ala saarĩ ɪ a jaanʊɔr ʊ, mɪɪ a tẽ-porĩ ʊ, mɪɪ a nɔdɛɛ kuon daar ʊ, mɪɪ a dʊ̃ˈwʊlĩ ɓaaraa ʊ,

36ʊ taa wa puurĩ nyɪ a gʊ̃ɔ pʊɔ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37A ala ĩ na yele nyı, a nıbɛ ba jaa ĩ yele kʊrɔ, nyí jʊʊrɔ!”

Markı 14

1A Pakı nı a Bur-Pʊɔr Fɛtı dãa na cɛ bibie ayi. A baar-lo-nı-bɛrɛ nı a ɣ́ɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ bʊɔrɔ na a mınɛ ba na ırɛ ĩ sɔɔlɔ nyɔwrɔ a Jeeju kúrɔ.

2A-na-ı ba dãa na yele taa: “A taa ı a fɛtı daar wa. A ala ma ı lɛ ʊ wa, a nıbɛ na ir’ã dama a tẽw.”

3A mınɛ a Jeeju na be a Betani, a Sımõ ʊlɔ na ı a kõw yir, na ʊ jɛ a dıb par, pɔw kãw wı nı na a kã-nyu-vılaa na ma kpɛmɛ a dafʊ ıɛ wa, ba na bʊɔlɔ a naar na sɛw a kubir yole, na ʊ ŋme a yole puo ĩ kpaar a kãa ɣ́ɔnɔ a Jeeju juumı.

4Á nıbɛ bala na be a be, a ŋmɛɛ nyɛ na suur ĩ yele taa: “Bõ ı a ba de a kãa sãw bar a lɛ?

5A-na-ı ʊ naa tʊɔ na de a ʊna kã-nyu-vılaa da war ture lıjaata nı dɔɔlaa, ĩ de a libie kʊ a nãw deme,” ĩ na ba vavire a jur ɣ́ɔnɔ a pɔw.

6Ĩ-cɛ a Jeeju yel: “Nyí bar ʊ. Bõ ınɛ nyı dama ʊ a lɛ? U maal’ã vılaa a ĩ jie.

7A-na-ı nyı lãa na be taa nı a nãw deme a daar a jaa, ĩ nyı na tʊɔ na maal ba a vılaa a daar lɛ nyı na bʊɔrɔ, ĩ-cɛ a maa, maa beree a nyı sõw a daar a jaa wa.

8A pɔw naa maal’ã a ala ʊ na dãa tʊɔrɔ maala. U gɔr’ã jɛ ma a kãa gbɛɛrĩ a ĩ ĩgan a ũufʊ ınɛ.

9Yel-mĩɛ ĩ yele nyı, a lɛ ba nɔɔ mana a ɣ́ɛr-son naa a jiir a jaa, ba nɔɔ mı man’ã a ala a pɔw na na maal, a ba kõ wa hiin ʊ wa.”

10A Judası Isikaryɔtı na ı a Jeeju par-tuurbe pie-n’ayi ɣ́en sʊbɔ cen’ã a baar-lo-nı-bɛrɛ sẽ a Jeeju juu defʊ.

11A mınɛ ba na wõ a lɛ, a nʊmɔ ba na a ba pʊlĩ yel a ba na kʊ ʊ na libie, ʊ nyɔw ĩ bʊɔrɔ a mınɛ ʊ na ırɛ ĩ ɣ́ɔnɔ ʊ a ba nuumı.

12A Bur-Pʊɔr fɛtı bibir dãdãw, a mınɛ ba na kúrɔ a Pakı peli, a Jeeju par-tuurbe soor ʊ na: “Nyınɛ jie fʊ bʊɔrɔ sı cen na gbɛɛrĩ fʊ a Pakı fɛtı dıb?”

13U tõ na a ʊ par-tuurbe ayi ĩ yel ba: “Nyí cen a tẽw pʊɔ; nyı na tuor’ĩ na daba kãw na tuo kõɔ nı yuor. Nyí tuure ʊ,

14ĩ a jie ʊlɔ ʊ na wa kpɛɛrɛ, nyí yel a yir sʊbɔ: A jãjaana yel’ã a sı soor fʊ á nyınɛ a die be, áa jie ʊlɔ ʊ na dırɛ a Pakı Fɛtı dıb nı a ʊ par-tuurbe.

15U na miil nyı na bɔɔpıɛn die ba na bõw gbɛɛrĩ vılaa. A be nyı na maal a dıb a sı ınɛ.”

16A ʊ par-tuurbe bala cen’ã a tẽw pʊɔ na ba nyɛ a yele a be a mınɛ ʊ na dãa yel ba, ĩ na ba maal a Pakı fɛtı dıb.

17A jaanʊɔr, a Jeeju nı a ʊ par-tuurbe pie-n’ayi ta na a be.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Ĩ a mɪnɛ ba na jɛ dɪrɛ a dɪb, a Jeeju yel ba na: “Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a nyɪmɪ na dɪrɛ nɪ ma a dɪb, bõ-ɣen be na a nyɪ sõw nɔɔ diere ma a juu.”

19A sube sãw na a ʊ par-tuurbe a ba nyɔw ĩ sooro ʊ bõ-ɣene-ɣene: “Maa ʊ mɪ?”

20Ʊ yel ba: “A nɪrɛ ʊlɔ be na a nyɪmɪ pie-n’ayi sõw, a ʊlɔ na tune ɓara nɪ ma a laa pʊɔ.

21A Nɪbɛ Bie na kpi na tu nɪ a mɪnɛ a na dãa sɛb a Naaŋmin Sɛbɛ pʊɔ a ʊ ɪnɛ. Ĩ-cɛ nabier na pɔw na a ʊna nɪrɛ na diere a Nɪbɛ Bie juu. A nɪrɛ ʊlɔ, a bala ma dãa dɔw ʊ wa, a naa sa ʊ na.”

22A lɛ ba na cãa be a dɪb juu, a Jeeju de na a buru puor a Naaŋmɪn ɣõw, ĩ kʊ a ʊ par-tuurbe ĩ yel ba: “Nyí de ˈwɔb. A naa ĩ ɪ a ĩ ĩgan.”

23A lɛ ʊ mɪ de a dɪvẽ nɪ a ŋman puor a Naaŋmɪn ɣõw, ĩ de kʊ ba a ba nyu ba jaa.

24A Jeeju yel ba: “A naa ĩ ɪ a ĩ jĩɪ, a jĩɪ ala nɔɔ cire cɔɔrɔ a pʊlĩ-taa a Naaŋmɪn na pʊlĩ nɪ a nɪ-yaw.

25Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, maa be na lɛ nyu a dɪvẽ wa tara nɪ a bibir ʊlɔ ĩ nɔɔ nyuure a dɪvẽ paalaa a Naaŋmɪn fãw pʊɔ wa.”

26Ĩ a lɛ ba na cɛ a puorfʊ fɛtɪ yele baar, ba yi na cen a Olivi-tɪr tãw juu.

27A Jeeju yel’ã a ʊ par-tuurbe: “Nyɪ na bɪl’ã faa nyɪ jaa ĩ jɔ ĩ cɛ ma, a-na-ɪ a sɛb’ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: ‘Ĩ na ŋme na a dɔ-cɪnaa kú, ĩ a piir jɔ yaarĩ.’

28Ĩ-cɛ a maa wa ir a kũu pʊɔ, ĩ na de nyɪ na nĩe cen na gu nyɪ a Galile.”

29A Pɪɛr yel ʊ: “A ala saarĩ ɪ a ba jaa na bɪl’ã faa ĩ jɔ, a maa, maa be na jɔ wa!”

30A Jeeju yel ʊ: “Yel-mĩɛ ĩ yele fʊ, a dɪnaa tɪsɔw naa, a nɔraa kõ kõ gbɛɛ ayi sɛr wa, ĩ fʊ na gɔr’ã cɪrĩ gbɛɛ ata á faa bõw ma wa.”

31A Pɪɛr lɛ bõw yel’ĩ kpẽw: “A ala saarĩ ɪ a sɛw na ĩ na lãa kpi nɪ fʊ, aa be ĩ na cɪrĩ fʊ wa.” Ĩ a par-tuurbe ba jaa mɪ yel a lɛ.

32Ba cen’ã na ta a jie ʊlɔ ba na bʊɔlɔ a Jesemane, ʊ yel a ʊ par-tuurbe: “Nyí jɛ a ka, ĩ ĩ cen na sʊɔr a Naaŋmɪn.”

33Ĩ na ʊ tɛrɛ a Pɪɛr nɪ a Jakɪ nɪ a Jã cen’ĩ a nii-sɔw, a pʊlĩnyɛ nyɔw ĩ vũɔnɔ ʊ, lãa nyɪrĩ dama nɪ ʊ a tɪɛrĩsɪ,

34ʊ yel ba: “Ni-sɔbaa nyɪrĩ na kpɛ ma wõ taa nɪ ĩ na kpi na. Nyí ɪraa a ka; nyɪ taa wa gure wa.”

35Ĩ na ʊ taw jãa fĩɪ, ĩ kpa pɔw a nii-sɔw a tene, ĩ sʊɔr a Naaŋmɪn, a ala ɪ a na tʊɔ na, ú ɪ a won ʊlɔ ʊ tɔl, ĩ cɛ ʊ bar.

36Ʊ yel’ã: “Ĩ Sãa, fʊ tʊɔ na a yele a jaa. l a tuo ŋman na ʊ na jãa nɪ ma, ĩ a taa ɪ a mɪnɛ ĩ na bʊɔrɔ wa, ĩ-cɛ a ɪ a mɪnɛ fʊ na bʊɔrɔ.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37Ʊ lɪɛb'ã wa a ʋ par-tuurbe ata jie, na ʋ nyɛ ba a ba gure, ʋ yel a Pɪɛr: "Sɪmɔ̃, fʋ gure na? Faa tʋɔ jɛ nɪ mimir lɛɛr-bõ-ƴen wa?

38Nyɪ taa gure wa. Nyí sʋɔrɔ a Naaŋmɪn, kɔ̃ wa kpɛ a bɪurfʋ pʋɔ wa. A nɪrɛ sɪɛ bʋɔrɔ na a son maalfʋ, ĩ-cɛ a ĩgan bal'ã."

39Ĩ na ʋ lɛ cen ĩ sʋɔr a Naaŋmɪn, na ʋ lɛ bɔ̃w ƴɛr a ƴɛrĩ ʋlɔ naa.

40Ʊ lɛ lɪɛb'ã wa a ba jie, na ʋ nyɛ ba a ba gur, a-na-ɪ a gũɔ dãa na nyɪrĩ tɛrɛ ba; a baa dãa bɔ̃w a ala ba na yele ʋ wa.

41Ʊ lɛ lɪɛb'ã wa a gbɛɛ ata ɪnɛ na ʋ yel ba: "Nyɪ cãa na be tɔ a gũɔ pʋɔ? A baar'ã! A daar ta na. Nyí nyɛ! Ba na nyɔw na a Nɪbɛ Bie ƴɔ̃w a maal-faar deme nuumɪ.

42Nyí ir a sɪ cen! A ʋlɔ na diere ma a juu tara na ka."

43A lɛ a Jeeju na cãa ƴɛrɛ, a Judasɪ na ɪ a ʋ par-tuurbe pie-n'ayi ƴen sʋbɔ ta na a be, ĩ lãa be nɪ nɪbɛ na tɛrɛ bãjɪnsɪ nɪ gʋdɛɛ, a baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a ƴɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nɪ a ni-dierbe na tũ.

44A ʋlɔ na diere a Jeeju a juu dãa na miil a nɪbɛ bala a jɪmɛ ʋlɔ ba na bɔ̃wnɔ nɪ a Jeeju. Ʊ yel'ã: "A ʋlɔ ĩ nɔɔ worĩ, ʋlɔ ʋ. Nyí nyɔw ʋ na nyɪ bɔ̃w tɛrɛ ʋ cen'ĩ."

45A lɛ a Judasɪ na tɔ̃ɔ cãa ta, ʋ taw na gbʋr a Jeeju, ĩ yel ʋ: "Jãjaana!" ĩ na ʋ worĩ ʋ,

46a nɪbɛ bala ta nyɔw ʋ.

47Ĩ-cɛ a nɪrɛ kãw na be a be vũɔ na a ʋ bãjɪnɛ cɛ nɪ a baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ tũtʋnɔ toor ŋmaa bar.

48A Jeeju lɪɛb yel a nɪbɛ: "Nyanyuur ĩ ɪ a nyɪ wa nɪ a bãjɪnsɪ nɪ a gʋdɛɛ na nyɔwrɔ nɪ ma mɪɪ?

49A bibie a jaa ĩ ma dãa na be be a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʋɔ mana nyɪ a Naaŋmɪn ƴɛrĩ, ĩ nyaa dãa nyɔw ma wa. Ĩ-cɛ a ala ta na a na ɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn ƴɛrĩ na dãa yel."

50A ʋ par-tuurbe ba jaa bar ʋ a be ĩ jɔ.

51Polbile kãw dãa na tuure ʋ ĩ vaar gãw tɛw, a ba nyɔw ʋ,

52ʋ mɪr a gãw bar ĩ jɔ nɪ ĩgan ɓãɓuol.

53Ba taw na a Jeeju cen'ĩ a baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ jie. A be a baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a Jufisɪ ni-dierbe nɪ a ƴɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ ba jaa na kpaarĩ taa.

54A Pɪɛr bɪɛr'ã tu a Jeeju na ʋ cen na ta kpɛ a baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ yir gbalĩ pʋɔ, na ʋ lãa jɛ nɪ a tũtʋnbɔ ˈwuoro a vũu.

55A baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a ƴɛr-guor-nɪ-bɛrɛ ba jaa bʋɔrɔ na ƴɛrĩ ba na dɔɔlɔ a Jeeju juu, ĩ tʋɔrɔ nyɛrɛ a sɔr kúrɔ ʋ, ĩ ba bɔ na faa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

56A-na-ɪ a nɪ-yaw dãa na ŋmara a jir-kara ɣɔnɔ ʊ, ĩ a ba ɣɛrĩsɪ ma dãa tuure taa wa.

57A nɪbɛ ŋmɛɛ pãa ir ŋma jir-kara ɣɔ̃w a Jeeju, na ba yel:

58“Sɪ wõ na ʊ yel á ʊ na wɛl’ã a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ na bar a nɪbɛ na mɛ, ĩ a bibie ata sɔ̃w, ʊ na lɛ mɛ na bõ-kpee a nɪrɛ na ma maal wa.”

59Ba saarĩ na yele a lɛ, ĩ a ba ɣɛrĩsɪ ma dãa tuure taa wa.

60A baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ pãa ir ɪraa a nɪbɛ ba jaa nii-sɔw ĩ soor a Jeeju: “Faa yele bom wa? Bõ ɣɛrĩ a nɪbɛ basɪmɛ dɔɔlɔ fʊ a lɛ?”

61Ĩ a Jeeju sine. ˈWaa haa nʊɔr ɣɛr ɣɛrĩ fũ wa. A baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ lɛ bɔ̃w soor ʊ: “Fũʊ ɪ a Kirisi na ɪ a Naaŋmɪn ʊlɔ sɪ na puoro Bi-daba?”

62A Jeeju yel: “Ɔɔ, maa ʊ. Nyɪ nɔɔ nyɛ na a Nɪbɛ Bie ʊ jɛ a Fãw Sʊbɔ dʊrĩ loor, ĩ nyɪ nɔɔ mɪ nyɛ ʊ na ʊ be a dɔ̃dɔrĩsɪ pʊɔ waara.”

63A ala ɪnɛ, a baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ ɓer a ʊ cẽcene bar ĩ yel: “Bõ ɪnɛ sɪ lɛ cãa bʊɔrɔ ɣɛr-manba go?

64Nyɪ wõ na a mɪnɛ ʊ na sãw a Naaŋmɪn yuor. Mɪnɛ nyɪ tɪɛrɛ?” Á ba jaa yel á ʊ sɛw na na kpi.

65A bana nɪbɛ ŋmɛɛ nyɔw ĩ pʊʊrɔ a natɛɛr ɣɔnɔ ʊ, ĩ pɔw ʊ a nii-sɔw, tʊɔrɔ tʊɔrɔ nɪ ʊ a nu-gbule yele nɪ ʊ: “Bɔ̃w a bala na ŋme fʊ,” ĩ cɛ ʊ kʊ a parsãdiele a ba ɓa ɓa ʊ.

66A lɛ a Pɪɛr na dãa cãa be a pulẽe a gbalĩ pʊɔ, a baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ tũtũ-poole kãw ta na nyɛ ʊ na ˈwuoro a vũu,

67ĩ ˈwuor ʊ bɔ̃w ĩ yel ʊ: “A fũʊ, fʊ mɪ dãa na lãa be nɪ a ʊna Najarɛtɪ Jeeju.”

68A Pɪɛr cɪrĩ ĩ yel: “Maa bɔ̃w a tɛw wa. Maa bɔ̃w a ala fʊ na bʊɔrɔ fʊ yel wa,” ĩ na ʊ cen yi a yẽw a dɔ̃dɔr nʊɔr par, a nɔraa kokolĩ.

69A tũtũ-poole nyɛ ʊ, ĩ lɛ bɔ̃w mana kʊrɔ a nɪbɛ bala na ɪraa a be yele nɪ: “A daba na ɪ na a ba tɔ sʊbɔ,”

70a Pɪɛr lɛ bɔ̃w cɪrĩ. A ɪ na fũ, a nɪbɛ bala na be a be yel ʊ: “Yel-mĩɛ ʊ, fʊ sɪrĩ na ɪ a ba tɔ sʊbɔ, a-na-ɪ fʊ ɪ na a Galile nɪrɛ.”

71A Pɪɛr nyɔw ĩ pɔrɔ ɣɔnɔ a ʊ mĩɛ bʊɔlɔ nɪ a Naaŋmɪn yuor yele nɪ: “Maa bɔ̃w a daba ʊlɔ nyɪ na yele wa.”

72A jie naan, a nɔraa lɛ tu na kõ a ɪ gbɛɛ ayi, a Pɪɛr tɪɛr bɔ̃w nɪ a ala a Jeeju na dãa yel ʊ: “A nɔraa kɔ̃ kõ gbɛɛ ayi sɛr wa, ĩ fʊ na gɔr’ã cɪrĩ gbɛɛ ata a faa bɔ̃w ma wa.” A Pɪɛr tɔ̃ɔ cɛ a kuon.

Markɪ 15

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A dʊ̃ˈwʊlĩ ɓaaraa pipi, a baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a ni-dierbe nɪ a ɣ'ɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ, nɪ a ɣ'ɛr-guor-nɪ-bɛrɛ ba jaa duo na ĩ mana taa. A ala ĩ baar, ba ɣ̃w na a ba lũ a Jeeju cen'ĩ na kʊ a Pɪlatɪ.

2A Pɪlatɪ soor ʊ: "Fʊ̃ʊ ĩ ɪ a Jufisɪ jamana?" A Jeeju yel ʊ: "A lɛ fʊ yel."

3A baar-lo-nɪ-bɛrɛ ɣ'ɛrɛ na ɣ'ɛr-faar yaw dɔɔlɔ a ʊ juu,

4ala-ĩ-sɔ a Pɪlatɪ lɛ bɔ̃w soor ʊ: "Faa ɣ'ɛrɛ ɣ'ɛrĩ wa? Fʊ wõ na a ɣ'ɛr-faar ala ba na dɔɔlɔ a fʊ juu!"

5Ĩ a Jeeju ma lɛ ɣ'ɛr ɣ'ɛrĩ fʊ̃ɪ wa, a ko a Pɪlatɪ nʊɔr.

6A Pakɪ fɛtɪ daar, a Pɪlatɪ ma bar'ã a kasu nɪrɛ ʊlɔ a nɪbɛ na ma sʊɔr ʊ.

7Daba dãa na be be a kasu pʊɔ ĩ dɪ Barabasɪ. Ba lũ na a ʊlɔ nɪ a ʊ tɔ deme ɣ̃w a kasu pʊɔ a-na-ɪ ba kú na nɪrɛ a lɛdaar ba na ir jɛbɛ nɪ a fãgã deme.

8A nɪbɛ cen'ã a Pɪlatɪ sɛ̃ na ba nyɔw ĩ sʊɔrɔ ʊ a ʊ maal ba a ala ʊ na ma dãa maala ba.

9A Pɪlatɪ soor ba: "Nyɪ bʊɔrɔ na ĩ bar a Jufisɪ jamana kʊ nyɪ mɪɪ?"

10A-na-ɪ ʊ bɔ̃w ka nyube be na a baar-lo-nɪ-bɛrɛ jie, ala-ĩ-sɔ a ba nyɔw a Jeeju wɪ nɪ a ʊ sɛ̃.

11Ĩ-cɛ a baar-lo-nɪ-bɛrɛ tɔ na a nɪbɛ ɣ̃w a ba sʊɔr a Pɪlatɪ a ʊ ɛ̃ɛ bar a Barabasɪ kʊ ba,

12a Pɪlatɪ lɛ soor ba: "A ala ĩ ɪ a lɛ ʊ, bõ nyɪ bʊɔrɔ ĩ ɪ nɪ a ʊlɔ nyɪ na bʊɔlɔ a Jufisɪ jamana?"

13A ba wuur ĩ yel ʊ: "Kpa ʊ yaal a nɪ-kʊ-daa juu!"

14A Pɪlatɪ soor ba: "Mɪnɛ? Fãa buor ʊ maal?" A ba lɛ bɔ̃w wuur'ĩ kpɛ̃w: "Kpa ʊ yaal a nɪ-kʊ-daa juu!"

15A Pɪlatɪ bʊɔrɔ na ʊ maal a nʊmɔ a nɪbɛ bala, ala-ĩ-sɔ ʊ bar a Barabasɪ kʊ ba, ĩ ɪ a sɔdaalsɪ a ba fɔb a Jeeju, ĩ cɛ cen'ĩ a nɪ-kʊ-daa juu a kpafʊ jie.

16A sɔdaalsɪ taw na a Jeeju cen na kpɛ nɪ a gbalĩ pʊɔ, a lɛ yel'ã áa jamana yir ba cen'ĩ ʊ, ĩ na ba bʊɔl a ba sɔdaal-taar ba jaa.

17Ba su na a Jeeju a kpar-jĩɛw, ĩ vilĩ gʊʊr sapi kpa ʊ a juumɪ,

18ĩ nyɔw ĩ puoro ʊ yele nɪ: "Jufisɪ jamana yaa! Sɪ puor fʊ na."

19Ĩ na ba ŋmeere ʊ a juu nɪ a pã-bir ĩ pʊʊrɔ a natɛɛr ɣ'ɔnɔ ʊ, ĩ loro gbure a dume a ʊ nii-sɔw.

20A lɛ ba na la la ʊ baar, ba yaa na a kpar-jĩɛw, ĩ lɛ su ʊ a ʊ mĩɛ cɛ̃cene. A ala ĩ baar ba pãa na taw ʊ yi cen'ĩ a nɪ-kʊ-daa juu a kpafʊ jie.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21A Sɪrɛn-tẽw nɪrɛ kãw na dɪ Sɪmɔ̃, na ɪ a Alɛsãdɪrɛ nɪ a Urufusi sãa, tɔl'ã cen a puo pʊɔ, ĩ waara, a sɔdaalsɪ fɛr ʊ ɣɔ̃wʊ de a Jeeju nɪ-kʊ-daa tuo.

22Ba taw na a Jeeju cen'ĩ a jie ʊlɔ ba na bʊɔlɔ a Gɔlgɔta, a lɛ yel'ã a "Ju-ŋman jie".

23A be, ba dãa na bʊɔrɔ ba kʊ ʊ a dɪvɛ̃ ba na nyakarĩ nɪ a tũɪ ba na bʊɔlɔ mɪɪr, ĩ a Jeeju ma sɔw nyu wa.

24Ba kpa ʊ na yaal a nɪ-kʊ-daa juu, ĩ de a ʊ cẽcene po. Gbãbie ba dãa lɔbɔ bɔ̃wnɔ nɪ a bala na diere a cẽcene.

25A dʊ̃ˈwʊlĩ ɓaaraa, a lɛ a mɔtɔ̃w na cãa pur duoro, lɛdaar ba kpa ʊ yaal a nɪ-kʊ-daa juu.

26Ba sɛb'ã sɛbɛ yaal a ʊ ju-sɔ̃w, na miile a ʊ ˈlaarfʊ par. Nyɛ a mɪnɛ ba na sɛb: Á Jufisɪ jamana ʊ.

27Ba mɪ kpa na nyanyube ayi a nɪ-kʊ-dar jur a Jeeju lõbobo pʊɔ, bõ-ɣen a ʊ dʊrĩ loor, a kãw a ʊ gʊbaa loor.

[28A maal'ã a lɛ tuure nɪ a mɪnɛ a na sɛb a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: "Ba sɔr ʊ na ɣɔ̃w a nɪ-faar pʊɔ."]

29A sɔ-tɔlbɔ gɔɔrɔ na a jur, tʊrɔ nɪ ʊ yele: "A fʊ̃ʊ na bʊɔrɔ fʊ wɛl a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ, ĩ lɛ mɛ a bõ-kpee a bibie ata pʊɔ!

30Fáa a fʊ mĩɛ, suu a nɪ-kʊ-daa juu."

31A lɛ naan, a baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ mɪ kpɛrɛ ʊ, na ba yele nɪ taa: "Ʊ fáa na a nɪŋmɛɛ, ĩ ma lɛ tʊɔrɔ faara a ʊ mĩɛ wa.

32A fʊ̃ʊ Kirisi, na ɪ a lsɪrayɛl jamana! Suu a nɪ-kʊ-daa juu a ɣɛ̃ɣɛrĩ, a sɪ na nyɛ ĩ sɔw de fʊ." A bala ba na lãa kpa yaal'ĩ a Jeeju mɪ tʊrɔ ʊ na.

33A mɔtɔ̃-tuo daar, a wɪɛr liw na pɔw a jiir a jaa, lɛɛ wa ta nɪ a mɔtɔ̃w gɔrfʊ daar.

34Ĩ a mɔtɔ̃w gɔrfʊ daar, a Jeeju wuur'ã nɪ kpɛ̃w: "Elo! Elo! Lama sabatanɪ?" A lɛ yel'ã: "Ĩ Naaŋmɪn! Ĩ Naaŋmɪn! Bõ ɪ a fʊ jaar ma bar?"

35A nɪbɛ nɪŋmɛɛ na ɪraa a be wonaa na, ĩ na ba yel: "Nyí cɛlɛ! A ɣɛr-hiere Eli ʊ bʊɔlɔ."

36A ɣen sʊbɔ a ba pʊɔ jɔ na cen na ɓĩ a tabi-ˈlʊɔrɔ nɪ a bom mɪrʊ̃, kur'ĩ a ɓɛ̃ɓɛmɛ tur a Jeeju a ʊ nyu, ĩ yel: "Nyí ɪraa lɛ, a sɪ je kãa ala ɪ a Eli na wa na yaw ʊ a nɪ-kʊ-daa juu suu nɪ."

37Ĩ a Jeeju wuur'ã nɪ kpɛ̃w, ĩ ŋmaa a vʊʊrʊ̃.

38A Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ cẽcen ɓer'ã ayi, a saˈlon wa ta nɪ a tene.

39A Orom sɔdaal-nɪ-kpɛ̃ɛ na dãa ɪraa a Jeeju nii-sɔw, nyɛ na a mɪnɛ ʊ na kpi, ĩ yel: "Sɪrɛ jaa! A daba na dãa na sɪrĩ ɪ a Naaŋmɪn Bie."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

40A pɔɔbɔ ŋmɛɛ mɪ dãa na be be ɪraa a nɪdaa ĩ ˈwuoro. A bana pɔɔbɔ sɔ̃w, a Madala Maarɪ be na be, nɪ a Maarɪ ʊlɔ na ɪ a Jakɪ bile nɪ a Jojɛsɪ mã, nɪ a Salome.

41Ba dãa na tuure a Jeeju a lɛdaar ʊ na be a Galile, na ba sũono ʊ. A pɔɔ-yaw ŋmɛɛ mɪ be na be na dãa pɔw ʊ do nɪ a Jerujalɛm.

42A jaanʊɔr ta na na ɪ a gbɛɛrĩfʊ bibir. A lɛ yel'ã, áa bibi-ciiraa walfʊ dayen.

43A Jojɛfʊ, na ɪ a Arimate-tẽw nɪrɛ ta na. Ʊ be na a Jufisɪ ɣɛr-guor-nɪ-bɛrɛ sɔ̃w a ba ɣɔnɔ ʊ, ĩ ʊ mɪ dãa cɛlɛ a Naaŋmɪn fãw waa. Ʊ nyɔw na nyãa ĩ cen a Pɪlatɪ sɛ̃, na ʊ sʊɔr a kũu.

44A nʊɔr ko na a Pɪlatɪ a mɪnɛ a Jeeju na kpi a lɛ a fɔfɔw, ʊ bʊɔl a sɔdaal-nɪ-kpɛ̃ɛ, na ʊ soor ʊ áa kam'ã a Jeeju na kpi mɪ?

45A lɛ a sɔdaal-nɪ-kpɛ̃ɛ na miil ʊ ʊ bɔ̃w a par, ʊ kʊ na a Jojɛfʊ sɔr ʊ de a Jeeju.

46A Jojɛfʊ da na cɛ̃cen, cen'ĩ na yaw nɪ a kũu a nɪ-kʊ-daa juu suu nɪ, ĩ de a cɛ̃cen vilĩ pɔw ʊ, cen'ĩ ũu a yaa kãw pʊɔ ba na kpu a kubir pʊɔ, ĩ bilĩ a kubir kpɛ̃ɛ pɔw a yaa nʊɔr.

47A Madala Maarɪ nɪ a Maarɪ ʊlɔ na ɪ a Jojɛsɪ mã, ˈwuoro na a jie ʊlɔ ba na uune ʊ.

Markɪ 16

1A lɛ a bibi-ciiraa dayen na tɔl baar, a Maarɪ na yi a Madala nɪ a Maarɪ ʊlɔ na ɪ a Jakɪ mã, nɪ a Salome da na a kã-nyu-vɪlaa cere nɪ a kũu jɛfʊ ɪnɛ.

2A jɪmaasɪ bibir dʊ̃ˈwʊlĩ ɓaaraa, a lɛ a mɔtɔ̃w na cãa pure, ba cen'ã a yaa pʊɔ.

3Ba dãa na sooro taa yele: "Ala na bilĩ sɪ a kubir a yaa nʊɔrĩ bar?"

4Ĩ a lɛ ba na dʊɔ ˈwuor, ba nyɛ na a kubir ʊlɔ na dãa bɛrmɛ ma ɪ wa ʊ bilĩ gã a lõboorĩ.

5A lɛ ba na kpɛ a yaa pʊɔ, ba nyɛ na polbile kãw na su kpar-pɪlaa ʊ jɛ be a dʊrĩ loor, a pʊlĩnyɛ vũɔ ba.

6Ĩ-cɛ ʊ yel ba na: "Nyɪ taa ɪ a pʊlĩnyɛ vũɔnɔ nyɪ wa. Má a Najarɛtɪ Jeeju ʊlɔ ba na kpa yaal a nɪ-kʊ-daa juu nyɪ bʊɔrɔ. ˈWaa cãa a ka wa. Ʊ ir'ã a kũu pʊɔ. Nyí ˈwuor nyɛ a jie ʊlɔ ba na dãa gaal ʊ.

7Ĩ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, nyí cen na yel a ʊ par-tuurbe lãa nɪ a Pɪɛr á ʊ na de na nĩe cen na gu nyɪ a Galile. Be nyɪ na nyɛ ʊ a mɪnɛ ʊ na dãa yel nyɪ."

8Ba yi na a yaa pʊɔ, a nʊɔr ko ba a ba ɓine, ĩ na ba ɣɔ̃w gbɛɛ jɔ. Baa yel bom kʊ nɪrɛ wa, a-na-ɪ dãbĩɛ dãa na gãw ba.

[9A Jeeju ir'ã a kũu pʊɔ a jɪmaasɪ dʊ̃ˈwʊlĩ ɓaaraa, na ʊ de nĩe nyɪr a Madala Maarɪ ʊlɔ ʊ na dãa diw a kɔ̃tɔnsɪ anuu-n'ayi a ʊ pʊɔ bar.

10A Maarɪ cen'ã na man kʊ a bala na dãa ɪ a Jeeju lãa-yʊɔrbɔ, na be a ni-sɔbaa pʊɔ kono nɪ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Ĩ-cɛ a lɛ ba na wõ ʊ yel áa Jeeju ir'ã ɪ nɪ-mimir ʊ nyɛ ʊ, baa dãa sɔw wa.

12A ala na yi tɔ, a ʊ par-tuurbe ayi be na a sɔr juu cere a tẽ-bile kãw pʊɔ, ʊ nyɪr ba a be, be kpee.

13Ba lɪɛb'ã wa na man a ba tɔ deme a lɛ, ĩ a baa cãa sɔw wa.

14A Jeeju pãa na bɪɛr nyɪr a ʊ par-tuurbe pie-nɪ-bõ-ɣen a lɛ ba na be a dɪb par, ĩ na ʊ ful ba a ba ɣõw-nyãa faafʊ ɪnɛ, nɪ a mɪnɛ a ba suur na kpɛmɛ, a-na-ɪ baa dãa sɔw a mɪnɛ a nɪbɛ bala na dãa nyɛ ʊ ʊ ir a kũu pʊɔ wa.

15Ĩ na ʊ yel ba: "Nyí yɔ a tẽ-daa ʊ jaa juu, hier a Naaŋmɪn ɣɛr-son kʊ a nɪbɛ ba jaa.

16A ʊlɔ na wa sɔw ĩ a ba mʊr ʊ a kũɔ, ʊ na pɔw na a faafʊ, ĩ a ʊlɔ na ma sɔw wa, ɣɛrĩ na dɔɔl'ã a ʊ juu.

17Ĩ nyí nyɛ a nɔ-kofʊ tʊmɔ ala na wa tuure a bala na sɔw: ba na de na a ĩ yuor diw nɪ a kõtɔnsɪ bar, ba na ɣɛrɛ na ɣɛr-bʊlsɪ,

18ba nɔɔ bib'ã a wɪur ĩ a ala ɪ ba wa nyu na a bom na tɛrɛ a lɔw, a kõ maal ba bier wa. Ba na ma dɔɔl'ã a baalsɪ a nur a ba kpɛmɛ."

19A mɪnɛ a Nɪ-kpẽɛ Jeeju na ɣɛr'ĩ ba a lɛ baar, a Naaŋmɪn maal ʊ na ʊ do a saa juu jɛ be a ʊ dʊrĩ loor.

20Ĩ a ʊ par-tuurbe yi yʊɔrɔ a jiir a jaa hiere a ɣɛr-son. A Nɪ-kpẽɛ dãa na sũono ba a tʊn ʊlɔ pʊɔ ĩ maala a nɔ-kofʊ tʊmɔ miile nɪ a nɪbɛ áa ala ba na yele ɪ na yel-mĩɛ.]

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Luki

Luki 1

1Ĩ baraa Towful! Nɪ-yaw dɪ na tuo ĩ sɛb a yele ala na maal a sɪ sɔ̃w.

2A be na a lɛ a mɪnɛ a yel-mĩɛ ʎɛr-manba na man kʊ sɪ a wɔ̃, na ɪ a bala na dãa nyɛ nɪ a ba mimir, wa nyɔw nɪ a nyɔwfʊ daar, ĩ mɪ ɪ a Naaŋmɪn ʎɛr-son tũtʊnbɔ.

3Ala-ĩ-sɔ a maa mɪ, ĩ mɪ bɔ̃w na ˈlo a yele a jaa, cen'ĩ na ta a nyɔwfʊ jie, ĩ bʊɔrɔ ĩ sɛb fʊ a mɪnɛ a yele na tu taa,

4a fʊ na tʊɔ bɔ̃w ka a jaanfʊ ala fʊ na pɔw ɪ na yel-mĩɛ.

5A lɛdaar a Ɛrɔdɪ na dãa ɪ a Jude jamana, a Naaŋmɪn baar-loro ʎen sʊbɔ be na be na dɪ a Jakarɪ, na be a baar-lorbo bala ba na bʊɔlɔ a Abiya ji-gbulĩ pʊɔ. A ʊ pɔw ba bʊɔlɔ a Elijabɛtɪ na mɪ ɪ a Naaŋmɪn baar-loro bi-pɔw.

6A ba jaa ayi ɪ na nɪ-torisɪ a Naaŋmɪn nii-sɔw, ĩ jɔrɔ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ʎɛr-kpɛn nɪ a ʊ ʎɛrĩsɪ a jaa.

7Ĩ-cɛ baa dãa tɛrɛ bie wa, a-na-ɪ a Elijabɛtɪ ɪ na pɔw ab, ĩ a ʊlɔ nɪ a Jakarɪ yomo dãa tɔl.

8A daar ta na a Jakarɪ nɪ a ʊ lãa-tʊnbɔ jew taa a tʊmɔ, ʊ be a Naaŋmɪn nii-sɔw a lɛ, tʊnɔ a ʊ baar-lo-tʊmɔ.

9Gbãbie ba lɔb vɛl ʊ ir tu nɪ a mɪnɛ a ba baar-lo-tʊmɔ na be, ʊ kpɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ puor-yir kpɛ̃ɛ na ʊ ʎɔ̃w a tĩɪ-nyu-vɪlaa a vũu pʊɔ a dɪ.

10A nɪ-yaw ɪraa na be a yɛ̃w sʊɔrɔ a Naaŋmɪn a tĩɪ-nyu-vɪlaa dɪfʊ daar.

11A Nɪ-kpɛ̃ɛ sɪ-tʊnaa nyɪr'ã a Jakarɪ, na ʊ ɪraa a tĩɪ-nyu-vɪlaa dɪfʊ jie a dʊrĩ loor.

12A lɛ a Jakarɪ na nyɛ ʊ, a ʊ suur dama ʊ na, ĩ a pʊlĩnyɛ vũɔnɔ ʊ.

13Ĩ-cɛ a sɪ-tʊnaa yel'ã: "Jakarɪ! Taa jɔrɔ dãbĩɛ wa. A-na-ɪ a Naaŋmɪn sɔw na a fʊ sʊɔrfʊ. A fʊ pɔw Elijabɛtɪ na dɔw na dabile, fú pʊr ʊ a yuor Jã.

14Nũɔ na nyɔw fʊ na a fʊ cɪlɛ, ĩ a na mɪ nʊmɔ na a nɪ-yaw a ʊ dɔwfʊ ɪnɛ.

15A-na-ɪ ʊ na ɪ na gãdaa a Nɪ-kpɛ̃ɛ nii-sɔw. Ʊ kɔ̃ wa nyu a dɪvɛ̃ nɪ a dã-tuo fĩɪ wa; ĩ wa nyɔw nɪ a bile ʊlɔ pʊɔ tɛrɛfʊ daar, ʊ na sɛw nɪ na a Naaŋmɪn Sɪɛ.

16Ʊ na maal'ã a lsɪrayɛl nɪbɛ yaw jie a ba lɛ lɪɛb wa a ba Nɪ-kpɛ̃ɛ Naaŋmɪn jie.

17Ʊ na de na a Nɪ-kpɛ̃ɛ nĩe cen'ĩ a Naaŋmɪn Sɪɛ ʊlɔ nɪ a fãgã ʊlɔ a Eli na dãa tɛrɛ. Ʊ na lɪɛb'ã a saanba sube a ba ɪ bõ-ʎen nɪ a ba bibiir, ĩ mɪ lɪɛb a to-wownbo yɛ̃, a ba na tɛrɛ a nɪ-torisɪ yɛ̃; ʊ na maal'ã a nɪbɛ a ba gbɛɛrĩ a ba mĩɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɪnɛ."

18A Jakarɪ soor a sɪ-tʊnaa: "Mɪnɛ ĩ na ɪ ĩ bɔ̃w ka a ɪ na yel-mĩɛ? A-na-ɪ ĩ kor'ã, ĩ a ĩ pɔw yomo mɪ tɔl."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19A sɪ-tʊnaa yel ʊ: “Maa ĩ ɪ a Gabɪyɛl na ma ɪraa a Naaŋmɪn nii-sɔw. A ʊlɔ ĩ tʊ̃ ma a ĩ wa ɣɛr’ĩ fʊ, ĩ man fʊ a ɣɛr-son na.

20Nyɛ! A nʊɔr na kpal fʊ na, fʊ kɔ̃ tʊɔ ɣɛr ɣɛrĩ wa ta nɪ a bibir ʊlɔ a ana yele na maala wa. A-na-ɪ faa sɔw nɪ puor a ĩ ɣɛrĩsɪ na sɛw a maal a daar ĩ wa ta wa.”

21A nɪbɛ bala cãa na ɪraa gu a Jakarɪ, a nɔɛ ko ba a mɪnɛ ʊ na kam a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ a lɛ.

22A lɛ ʊ na yi, ˈwaa dãa tʊɔrɔ ɣɛrɛ nɪ ba wa, a ba bɔ̃w ka bom nyɪr ʊ na a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ. A nur ʊ mɪnɛ nɪ ba, ĩ ˈwaa tʊɔrɔ ɣɛrɛ wa.

23A lɛ a ʊ Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ tʊmɔ jewfʊ bibir na ta, ʊ yi na kul a ʊ yir.

24A ɪ na fĩɪ ĩ a ʊ pɔw Elijabɛtɪ tɛrɛ pʊɔ na ʊ sɔɔlĩ nɪ cur anuu,

25yele nɪ: “Nyɛ a ala a Nɪ-kpɛ̃ɛ na maal a ĩ jie. A daar ta na, ʊ ˈwuor ma, ĩ ir a ĩ vĩ ʊlɔ ĩ na dãa tɛrɛ a nɪbɛ nii-sɔw.”

26A lɛ a Elijabɛtɪ na tɛrɛ a ʊ pʊɔ maal’ĩ cur ayʊɔb, a Naaŋmɪn tʊ̃ na a ʊ sɪ-tʊnaa Gabɪyɛl a Galile, tɛ̃w kãw pʊɔ na dɪ a Najarɛtɪ,

27be a pɔsabile kãw sɛ̃, na ɪ a Jojɛfʊ baraa. A Jojɛfʊ sãa-kʊmɔ nɪ a Davɪtɪ na dãa ɪ a jamana. Ĩ a pɔsabile ʊlɔ yuor ĩ dɪ a Maarɪɪ.

28A sɪ-tʊnaa kpɛ na a ʊ sɛ̃ ĩ yel ʊ: “Ĩ puor fʊ na, a fʊ̃ʊ a Naaŋmɪn na vɛl ir maal a vɪlaa. A Nɪ-kpɛ̃ɛ be nɪ fʊ na.”

29A ɣɛrĩ ʊlɔ dama na a Maarɪɪ suur, ʊ sooro a ʊ mĩɛ a puorfʊ ʊlɔ par.

30A sɪ-tʊnaa yel ʊ: “Maarɪɪ! Taa jɔrɔ dãbĩɛ wa. A-na-ɪ a Naaŋmɪn vɛl fʊ na ir maal a vɪlaa.

31Nyɛ, fʊ na tɛrɛ na a pʊɔ, dɔw dabile, na fʊ pʊr ʊ a yuor Jeeju.

32Ʊ na ɪ na nɪ-kpɛ̃ɛ, ĩ ba na bʊɔlɔ ʊ na a saa juu Naaŋmɪn Bie. A Nɪ-kpɛ̃ɛ Naaŋmɪn na biin ʊ na ʊ ɪ a jamana a ʊ sãa-kʊmɔ Davɪtɪ kaarĩ.

33Ʊ na ɪ na a Jakɔb yir deme jamana a daar a jaa, ĩ a ʊ fãw kɔ̃ tɛrɛ baarfʊ daar wa.”

34A Maarɪɪ soor a sɪ-tʊnaa: “Mɪnɛ a na tʊɔ ɪ a lɛ? A-na-ɪ maa bɔ̃w daba sɛr wa.”

35A sɪ-tʊnaa yel ʊ: “A Naaŋmɪn Sɪɛ na suu na a fʊ jie ĩ a saa juu Naaŋmɪn fãw na piw fʊ na. Ala-ĩ-sɔ a bie ʊlɔ fʊ na dɔwrɔ na ɪ na cɛcɛ, ĩ ba na bʊɔlɔ ʊ na a Naaŋmɪn Bie.

36Nyɛ, a fʊ yɛbɛ Elijabɛtɪ ba na dãa bʊɔlɔ a pɔw ab, ʊ tɛrɛ na pʊɔ a ʊ korfʊ daar a ɪ cur ayʊɔb a dɪnaa.

37A-na-ɪ bom ma be be a Naaŋmɪn maala faara wa.”

38A Maarɪɪ yel: “Ĩ ɪ na a Nɪ-kpɛ̃ɛ tʊ̃tʊnɔ. Á maal a lɛ a ĩ jie a mɪnɛ fʊ na yel.” A sɪ-tʊnaa bar ʊ na ĩ yi cen.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

39A ʊna daar’ãa, a Maarɩ yi na pɔɔrɔ cere a Jude wɩɛr kãw pʊɔ na be a tan loor.

40Ʊ ta na kpɛ a Jakarɩ yir, puor a Elijabɛtɩ.

41A mɩnɛ a Elijabɛtɩ na wõ a Maarɩ puorfʊ, a ʊ bie lɩɛbɛ na a ʊ puorĩ, ĩ ʊ sɛw nɩ a Naaŋmɩn Sɩɛ,

42ĩ ʊ wuur’ĩ kpɛ̃w yele: “A Naaŋmɩn be nɩ fʊ na gãw a pɔɔbɔ ba jaa, ĩ ʊ mɩ be nɩ na a bie ʊlɔ na be a fʊ puorĩ.

43Bõ ɩ mɩ ɩ a ĩ Nɩ-kpɛ̃ɛ mã mɩ wa a ĩ sɛ̃?

44A-na-ɩ a mɩnɛ ĩ na tɔɔ wõ a fʊ puorfʊ, a nʊmɔ na a bie ʊ lɩɛbɛ a ĩ puorĩ.

45A nʊmɔ fʊ na a-na-ɩ fʊ sɔw nɩ na puor, áa ala a jaa a Nɩ-kpɛ̃ɛ na yel fʊ na maal’ã a lɛ.”

46A Maarɩ yel: “Ĩ pɛwrɛ na a Nɩ-kpɛ̃ɛ a ĩ pʊɔ pʊɔ,

47ĩ a ĩ sɩɛ mɩ cɩlɛ na a ĩ Fafaara Naaŋmɩn ɩnɛ,

48a-na-ɩ ʊ ˈwuor’ã a ʊ tũtũ-poole na pab. Wa nyɔw nɩ a y̌ɛ̃y̌ɛrĩ, a bal par bʊrɔ bʊrɔ ba jaa na yel’ã a nũɔ y̌ala ma na,

49a-na-ɩ a Fãw Sʊbɔ maal’ã tũ-bɛrɛ a ĩ jie. A ʊ yuor ɩ na cɛcɛ.

50A ʊ nã-bɔ̃wfʊ ma be nɩ na a bal par bʊrɔ bʊrɔ ba jaa na jɔrɔ ʊ.

51Ʊ miil’ã a mɩnɛ a ʊ nuu fãgã na wɔ̃, ʊ yɛ̃yɛlĩ na a bala na dãa tɛrɛ a yo-bɔfʊ tɩɛrĩsɩ a ba suur pʊɔ bar.

52Ʊ ir’ã a jamansɩ a ba jaajiir bar, ĩ maal a bala na pab a ba lɩɛb ɩ nɩ-bɛrɛ.

53Ʊ kʊ na a kɔ̃ deme a yel-sono a sɛw ba, ĩ diw a tɛraa deme bar a ba cen’ĩ nu-jaalsɩ.

54-55Ʊ wa na sũo a ʊ tũtʊnɔ lsɩraylɛl a mɩnɛ ʊ na dãa pʊlĩ nɩ a sɩ sãa-kʊnbɔ, ĩ ˈwaa hiin a ʊ nã-bɔ̃wfʊ ʊ na tɛrɛ nɩ a Abʊraham nɩ a ʊ bal par deme a daar a jaa wa.”

56A Maarɩ maal’ã cur ata a Elijabɛtɩ sɛ̃, ĩ wa pãa kul.

57A Elijabɛtɩ bie dɔwfʊ daar ta na, ʊ dɔw dabile.

58A ʊ taarba nɩ a ʊ yir deme wõ na a mɩnɛ a Naaŋmɩn na sɩrĩ maal ʊ a vɩlaa, ĩ na ba mɩ tɛrɛ a nũɔ a ʊ kaarĩ.

59A bibie anuu-n’ata dayen ba wɩ na a bie yʊɔr ŋmaafʊ ɩnɛ, ĩ bʊɔrɔ ba pʊr ʊ a yuor a Jakarɩ na ɩ a ʊ sãa yuor.

60Ĩ-cɛ a ʊ mã yel’ã a ˈwaa dɩrɛ a lɛ wa, á Jã ba na bʊɔlɔ ʊ.

61A ba yel ʊ: “Nɩrɛ ma be be a fʊ yir deme sɔ̃w na dɩ a ʊna yuor wa.”

62Ĩ na ba mɩn a sãa nɩ a nur bʊɔrɔ ba bɔ̃w a yo-buor ʊ na bʊɔrɔ ba pʊr ʊ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

63A Jakarı ı a ba kʊ ʊ sɛbɛ, ʊ sɛb ʎɔ̃w yel áa ʊ yuor dı na Jã. A nɔɛ ko a nıbɛ ba jaa.

64A jie naan, a Jakarı nʊɔr ˈlaw na, a ʊ dɛlĩbir mı ˈlor, ʊ lɛ ʎɛrɛ a ʎɛrĩ pɛwrɛ nı a Naaŋmın.

65A dãbĩɛ nyɔw a ba lãa-pıɛlbɛ ba jaa, ĩ a ba mı mana a ala na ta kʊrɔ taa a Jude wıɛr ʊ jaa pʊɔ na be a tan jur.

66A bala ba jaa na wõ a ʊna ʎɛrĩ, de ʊ na ʎɔ̃w a ba suur pʊɔ ĩ yele: “Mınɛ a bibile na nɔɔ be? A-na-ı a Nı-kpɛ̃ɛ fãw be nı ʊ na sırɛ jaa.”

67A Jã sãa Jakarı sɛw nı na a Naaŋmın Sıɛ, ĩ hiere yele nı:

68“Nyí pɛwrɛ a Nı-kpɛ̃ɛ na ı a lsırayɛl Naaŋmın, a-na-ı ʊ wa na a ʊ nıbɛ sɛ̃ na ʊ faa ba.

69Ʊ ʎɔ̃w sı na Fafaar-gãdaa be a ʊ tʊ̃tʊnɔ Davıtı yir deme sɔ̃w,

70a mınɛ ʊ na dãa ʎɔ̃w a ʊ ʎɛr-hier-sono a ba yel a korĩ-cɛ jaa.

71Ʊ yel sı na á ʊ na faa sı na a sı sama-deme jie, lãa faa nı sı a bala ba jaa na ˈlaar sı nuumı.

72Lɛ ʊ ma miil’ĩ a ʊ nã-bɔ̃wfʊ a sı sãa-kʊnbɔ jie, ĩ ma mı tıɛr bɔ̃w nı a ʊ pʊlĩ-son,

73tu nı a mınɛ ʊ na dãa pʊlĩ nı a sı sãa-kʊmɔ Abʊraham,

74a ʊ na faa sı na a sı sama-deme nuumı, a sı na tʊɔ tʊnɔ a ʊ tʊmɔ, kɔ̃ jɔrɔ dãbĩɛ wa,

75ĩ na sı ow kpee ı cɛcɛ, ı nı nı-torisı a ʊ nii-sɔw a sı baafʊ bibie a jaa pʊɔ.

76Ĩ a fʊ̃ʊ ĩ bie, ba na bʊɔlɔ fʊ na a saa juu Naaŋmın ʎɛr-hiere a-na-ı fʊ na de na a Nı-kpɛ̃ɛ nĩe gbɛɛrɛ a ʊ sɔr,

77na fʊ miil a ʊ nıbɛ a ba bɔ̃w a faafʊ sɔr,

78a na yi a ba maal-faar a Naaŋmın na diere bara kʊrɔ ba ınɛ. A-na-ı a nã-bɔ̃wfʊ ʎala na a sı Naaŋmın jie, a ala ınɛ a saˈlon caa nɔɔ wa pur caarĩ sı,

79a mınɛ ʊ na tʊɔ caarĩ a bala na be a libe pʊɔ, nı a bala na pıɛl’ĩ a kʊ̃u, ĩ tɔwrɔ sı ʎɔnɔ a pıɛnfʊ sɔr pʊɔ.”

80A bile nʊ̃ɔnɔ na ĩ a ʊ sıɛ mı pɔwrɔ a fãgã. A wɛkar pʊɔ ʊ be wa ta nı a ʊna bibir ʊ na wa yi a lsırayɛl nıbɛ nii-sɔw.

Luki 2

1A ʊna daar’ãa a ʎɛrĩ yi na a jaman-kpɛ̃ɛ Ogusi sɛ̃ na yel a ba sɔr a nıbɛ ba jaa na be a ʊ ten a jaa pʊɔ.

2A sɔrfʊ na ĩ ı a dãdãw sɔrfʊ na maal a lɛdaar a Kirinisi na ı a Sırı jamana.

3A nıbɛ ba jaa bõ-ʎene-ʎene cen’ã a ba mĩɛ ten pʊʊr a sɔrfʊ ınɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Ala-ĩ-sɔ a Jojɛfʋ mɪ yi na a Najarɛtɪ na be a Galile wɪɛr ĩ cen a Jude, a jamana Davɪtɪ tẽ-dɔwraa ba na bʋɔlɔ a Bɛtɪlɛm, a-na-ɪ a ʋlɔ mĩɛ mɪ ɪ na a Davɪtɪ yir sʋbɔ nɪ a ʋ bal nɪrɛ.

5Ʋ cen'ĩ na a ʋ baraa Maarɪ na tɛrɛ a pʋɔ, a ba na lãa sɔr ba.

6Ĩ a lɛ ba na dãa cãa be a be, a Maarɪ dɔwfʋ daar ta na,

7ʋ dɔw a ʋ pɔsabie ʋ ɪ dabile, ĩ vilĩ ʋ a cẽcen gaal a dʋn mʋ̃ɔ y̰ɔ̃wfʋ jie, a-na-ɪ baa pɔw a die a sáanba yir pʋɔ wa.

8A ʋna tẽw naa pʋɔ, dɔ-cɪnbɛ dãa na be be gana a mɔɔ pʋɔ a tɪsɔw, gure a ba piir,

9a Naaŋmɪn sɪ-tʋnaa nyɪr ba a be ĩ a Naaŋmɪn cãa nyɪnyɪl pɔw ba, a pʋlĩnyɛ nyɪrĩ vʋ̃ɔ ba.

10Ĩ a sɪ-tʋnaa yel ba: "Nyɪ taa jɔrɔ dãbĩɛ wa. Yɛr-son ĩ y̰ɛrɛ kʋrɔ nyɪ na ɪrɛɛ nʋ̃ɔ kpẽɛ a nɪbɛ ba jaa jie.

11A dɪnaa tɪsɔw na, a Davɪtɪ tẽw pʋɔ, ba dɔw na a Fafaara a nyɪ ɪnɛ, na ɪ a Nɪ-kpẽɛ nɪ a Kirisi.

12Nyí nyɛ a jɪbaa ʋlɔ nyɪ na bɔ̃wnɔ nɪ ʋ: nyɪ na nyɛ na bi-pɪlaa ba na vilĩ cẽcen gaal a dʋn mʋ̃ɔ y̰ɔ̃wfʋ jie."

13Ĩ a jie naan, a sa'lon sɔdaalsɪ yaw jie wa na pɔw a sɪ-tʋnaa ʋlɔ, ĩ pɛwrɛ a Naaŋmɪn yele nɪ:

14"A Naaŋmɪn ĩ sɔ a ju-kpẽɛ a sa'lon iin ĩ a pɪɛnfʋ ú be a tẽw pʋɔ, a bala ʋ na nʋnɔ jie."

15A lɛ a sɪ-tʋnɪsɪ na bar a dɔ-cɪnbɛ ĩ lɪɛb do a sa'lon, ba yele na taa: "Nyɪ ɪ a sɪ cen a Bɛtɪlɛm na nyɛ a ala na ta, a ala ɪnɛ a Naaŋmɪn na tʋ̃ yel sɪ."

16Ba pɔw na cen na ta nyɛ a Maarɪ, nɪ a Jojɛfʋ, nɪ a bi-pɪlaa ba na gaal a dʋn mʋ̃ɔ y̰ɔ̃wfʋ jie.

17A lɛ ba na nyɛ ʋ, ba man'ã a ala a sɪ-tʋnaa na dãa yel ba a bibile ʋlɔ ɪnɛ,

18a nɔɛ ko a bala ba jaa na wõ a ala a dɔ-cɪnbɛ na yele ba.

19Ĩ-cɛ a Maarɪ bɔ̃w na tɛrɛ a ana yele a jaa a ʋ pʋ̃ɔ ĩ pɛrɛ.

20A dɔ-cɪnbɛ lɪɛb'ã cen na kʋrɔ a Naaŋmɪn a ju-kpẽɛ pɛwrɛ nɪ ʋ a ala a jaa ɪnɛ ba na wõ ĩ mɪ nyɛ, a be a lɛ a mɪnɛ a sɪ-tʋnaa na dãa yel ba.

21A bibie anuu-n'ata dayen, na ɪ a ʋ yʋɔr ŋmaafʋ bibir ta na, a ba pʋr ʋ a yuor Jeeju, na ɪ a yuor ʋlɔ a sɪ-tʋnaa na dãa tɪr, ĩ a ʋ mã Maarɪ ma dãa tɛrɛ a ʋ pʋɔ sɛr wa.

22-24A mɪnɛ a Maarɪ pɔdɔɔr na baar ʋ yi a ʋ pɔdɔɔr diem, a ʋlɔ nɪ a Jojɛfʋ ir'ã tu a y̰ɛr-kpɛn sɔr a mɪnɛ a Naaŋmɪn na dãa miil a Mowisi, á ba de a dabil ba jaa na ɪ a pɔsabiir kʋ a Nɪ-kpẽɛ. Ba de na a bie cen'ĩ a Jerujalɛm a Nɪ-kpẽɛ kʋfʋ jie, ĩ mɪ de a

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

baar-lo-bom a mɪnɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɣɛr-kpɛ̃w na yel: a ŋmama ayi mɪ naŋmam-pɔlɔ ayi.

25A be a Jerujalɛm, daba kãw be na be na dɪ Sɪmẽw. Ʊ ɪ na nɪ-toraa ĩ mɪ jɔrɔ a Naaŋmɪn, ĩ jɛ ɣõw toor cɛlɛ a ʊlɔ na waara faara a lsɪrayɛl nɪbɛ a ba won pʊɔ. A Naaŋmɪn Sɪɛ be nɪ ʊ na,

26ĩ yel ʊ a ʊ na de na nĩe nyɛ a Kirisi ʊlɔ a Nɪ-kpɛ̃ɛ na tũ ĩ wa pãa bɪɛr kpi.

27A Naaŋmɪn Sɪɛ tɔw na a Sɪmẽw cen'ĩ a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ, ĩ a Jojɛfʊ nɪ a Maarɪ wɪ nɪ na a ba bie Jeeju a be, a mɪnɛ a ba na maal ʊ a ala a Naaŋmɪn ɣɛr-kpɛn na yel.

28A Sɪmẽw de ʊ na ɣõw a ʊ nuu pʊɔ, ĩ pɛw a Naaŋmɪn yel:

29"A ɣɛ̃ɣɛrĩ na, Nɪ-kpɛ̃ɛ, fʊ na tʊɔ na bar a fʊ tũtʊnɔ ʊ cen'ĩ pɪɛnfʊ, a-na-ɪ a fʊ pʊlĩfʊ ɣɛrĩ maal'ã baar:

30a ĩ mĩɛ mimir nyɛ na a fʊ faafʊ

31ʊlɔ fʊ na gbɛɛrĩ a bal bʊrɔ bʊrɔ ba jaa nii-sɔw,

32na ɪ a cãa na caara a nɪ-bʊrɔ bʊrɔ a ba bɔ̃wnɔ fʊ, ĩ mɪ maala a lsɪrayɛl na ɪ a fʊ nɪbɛ yuor ʊ yire."

33A mɪnɛ a Jeeju sãa nɪ a ʊ mã na wõ a ala a Sɪmẽw na yel, nʊɔr ko ba na.

34A Sɪmẽw sʊɔr'ã a Naaŋmɪn ɣõw ba ĩ yel a Jeeju mã, Maarɪ: "A Naaŋmɪn vɛl'ã ir a bie na a lsɪrayɛl nɪbɛ yaw lofʊ ɪnɛ, nɪ a ba lɪɛb irfʊ ɪnɛ. A Naaŋmɪn ɣõw ʊ na ʊ ɪ jɪbaa a nɪ-yaw na ɣɛrɛ a ɣɛr-bebe ɣɔnɔ ʊ,

35a mɪnɛ a yaw jie pʊ-tɪɛrĩsɪ na yi a cãa pʊɔ. Ĩ a fũʊ mɪ, a na wʊlɔ fʊ na wɔ̃ taa nɪ bãjɪnɛ ba na cɔr'ĩ fʊ a suur."

36Pɔw kãw mɪ dãa na be be na dɪ a An na ma ɣɛrɛ a Naaŋmɪn ɣɛrĩsɪ, a ʊ sãa na dɪ Panʊwɛl na ɪ a Asɛɛr bal nɪrɛ. A pɔw ʊlɔ kor'ã yaw. Ʊ dãa na kul a sɪrɛ a ʊ pɔsabile daar maal'ĩ yomo anuu-n'ayi,

37ĩ jɛ ɪ kpĩɪ-pɔw wa ta nɪ yomo lɪjaanaan n'anaan. ˈWaa yire a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ wa; ʊ tʊnɔ na a Naaŋmɪn tʊn a tɪsɔw nɪ a mɔtɔ̃w, ma lũ nɪ a nʊɔr puoro nɪ a Naaŋmɪn.

38Ʊ ta na a be a daar ʊlɔ pʊɔ, pɛwrɛ a Naaŋmɪn ĩ ɣɛrɛ a Jeeju ɣɛrĩ kʊrɔ a nɪbɛ ba jaa bala na gu a mɪnɛ a Naaŋmɪn nɔɔ faara a Jerujalɛm-tẽw.

39A lɛ a Maarɪ nɪ a Jojɛfʊ na maal a tʊmɔ a jaa baar tu nɪ a mɪnɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɣɛr-kpɛn na yel, ba lɪɛb'ã kul a ba tẽw, Najarɛtɪ, na be a Galile wɪɛr.

40A Jeeju nʊ̃ɔnɔ na lãa pɔwrɔ nɪ a fãgã mɪ tɛrɛ nɪ a kpaarfʊ, ĩ a Naaŋmɪn sʊ̃ofʊ be a ʊ jie.

41A yomo a jaa, a Jeeju dɔɔrbɔ ma cen'ã a Jerujalɛm a Pakɪ fɛtɪ ɪnɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

42A lɛ a Jeeju na pɔw a yomo pie-n'ayi, ba cen'ĩ ʋ na a fɛtɪ ʋlɔ jie a mɪnɛ ba na ma cere a yomo a jaa.

43A lɛ a fɛtɪ bibie na tɔl baar, ba lɛ lɪɛb'ã kule ĩ a Jeeju cãa jɛ be a Jerujalɛm, ĩ a ʋ dɔɔrbɔ ma dãa bɔ̃wnaa wa.

44Ba dãa na tɪɛr beeka ʋ pɔw na a ba nɪbɛ kule nɪ, ĩ maal bibir bõ-ɣen a sɔr juu, ĩ bʋɔrɔ ʋ yʋɔrɔ nɪ a ba yir deme nɪ a ba nɪ-bɔ̃wsɪ jie.

45Ĩ-cɛ baa nyɛ ʋ wa, ĩ lɛ lɪɛb cen a Jerujalɛm a ʋ bɔfʋ jie.

46Ba bɔ ʋ na maal'ĩ bibie ata ĩ wa pãa nyɛ ʋ a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʋɔ, ʋ lãa jɛ nɪ a Jufisɪ ɣɛr-kpɛn-jaanba, cɛlɛ a ba ɣɛrĩsɪ, sooro nɪ ba a yele par.

47A bala ba jaa na wõ a mɪnɛ ʋ na ire a ɣɛrĩsɪ par, nɔɛ ko ba na a ʋ yɛ̃ ɪnɛ.

48A lɛ a ʋ dɔɔrbɔ na nyɛ ʋ, nɔɛ kpal ba na. Ĩ a ʋ mã soor ʋ: "Ĩ bie! Bõ ɪ a fʋ maal sɪ a nɔhɔ̃? A fʋ bɔfʋ ɣɔ̃w na a maa nɪ a fʋ sãa dɛn."

49A Jeeju yel ba: "Bõ ɪ a nyɪ bʋɔrɔ ma? Nyaa dãa bɔ̃w ka a sɛw na ĩ na jɛ a ĩ Sãa yir pʋɔ wa mɪɪ?"

50Ĩ-cɛ baa bɔ̃w a ala ʋ na yel ba par wa,

51ĩ na ʋ ir pɔw ba kul'ĩ a Najarɛtɪ, ĩ wono ba a toor, ĩ a ʋ mã ɣɔ̃w a ɣɛrĩsɪ a jaa a ʋ suur pʋɔ.

52A Jeeju nʋ̃ɔnɔ na, a ʋ yɛ̃ mɪ dɔɔlɔ, ĩ a ʋ ben nʋmɔ a Naaŋmɪn nɪ a nɪbɛ mɪ.

Luki 3

1A daar ʋlɔ a Naaŋmɪn ɣɛrĩ na ta a Jã, a ɪ na a jaman-kpɛ̃ɛ Tɪbɛɛr yomo pie-n'anuu pʋɔ. A lɛdaar a Pɔ̃sɪ Pɩlatɪ mɪ ɪ a Jude-tɛ̃w jamana, a Ɛrɔdɪ mɪ ɪ a Galile jamana, ĩ a ʋ yɛbɛ Fɩɪpɪ ɪ a Iture nɪ a Tirakoni jamana, ĩ a Lɪsanɪya ɪ a Abɪlɛn-tɛ̃w jamana.

2A ʋna daar, a An nɪ a Kayifi ĩ mɪ dãa ɪ a Naaŋmɪn baar-lo-nɪ-bɛrɛ. A Naaŋmɪn de na a ʋ ɣɛrĩ kʋ a Jã na ɪ a Jakarɪ bi-daba a be a wɛkar pʋɔ,

3ʋ yɔ a ten ala a jaa pʋɔ na pɪɛl'ĩ a Jʋrdɛ̃ man, hiere yele a nɪbɛ a ba lɪɛb a ba yɛ̃ ĩ wa ʋ mʋr ba a kʋ̃ɔ, a Naaŋmɪn de a ba maal-faar bar kʋ ba.

4A yele ala ta na a mɪnɛ a Naaŋmɪn ɣɛr-hiere Ejayi na dãa sɛb ɣɔ̃w a ʋ sɛbɛ pʋɔ yele: "Ʊ ɪ na a nɪrɛ na wuure a wɛkar pʋɔ yele: Nyí gbɛɛrĩ a Nɪ-kpɛ̃ɛ sɔr, nyí cɔɔrĩ a ʋ sɔr-bil a tor.

5A kokorsɪ a jaa na ɓʋr'ã, a tã-bɛrɛ nɪ a tã-bil a jaa na wɛl'ã gaal tene, a jiir ala na gɔ̃w na tor'ã, a sɔr nyara-nyarasɪ na ɪ na pɔlɔ-pɔlɔ,

6ĩ a bal bʋrɔ bʋrɔ ba jaa na nyɛ na a Naaŋmɪn faafʋ."

7A Jã ma dãa na yele a nɪ-yaw bala na waara a ʋ jie a ʋ mʋr ba a kʋ̃ɔ: "Nyɪna waab bibiir'ãa! Ala ĩ man nyɪ a nyɪ na tʋɔ na jɔ cĩɛ a Naaŋmɪn su-tuo ɪnɛ na waara?

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Nyí ɪ a nyɪ maal-bie a miile áa nyɪ yɛ̃ lɪɛb'ã, ĩ nyɪ taa cãa yele a nyɪ mĩɛ á nyɪ ɪ na a Abʊraham bibiir wa. Ĩ yele nyɪ na: a Naaŋmɪn na tʊɔ na maal a kʊsɪɛ asɪmɛ a lɪɛb ɪ a Abʊraham bibiir.

9Wa nyɔw nɪ a ɣɛ̃ɣɛrĩ ba gɔr'ã jɛw a kpãakpo bʊɔrɔ nɪ a tɪɛ nyɪbɛ ŋmaafʊ. Ala-ĩ-sɔ, a tɪɛ lɛ na ma wɔnɔ a wõ-sono wa, ba na ŋmaa ʊ na lɔb ɣõw a vũu pʊɔ."

10A mɪnɛ a nɪbɛ na wõ a lɛ, ba soor'ã a Jã-Batii a bõ ba sɛw ba maal,

11ʊ yel ba: "A nɪrɛ ʊlɔ na tɛrɛ a kparsɪ ayi ú ir bõ-ɣen kʊ a ʊlɔ na ma tɛrɛ wa, ĩ a nɪrɛ ʊlɔ na tɛrɛ a bõ-dɪraa, ú mɪ maal a lɛ."

12A lãpo-dierbe mɪ wa na, bʊɔrɔ a Jã ʊ mʊr ba a kũɔ, ĩ na ba soor ʊ: "Jãjaana, bõ sɪ sɛw sɪ maal?"

13Ʊ yel ba: "Nyɪ taa diere bom dɔɔlɔ a ala juu ba na ɣõw á nyɪ ma de wa."

14A sɔdaalsɪ mɪ soor ʊ: "Ĩ a sɪmɪ, bõ sɪ sɛw sɪ maal?" Ʊ yel ba: "Nyɪ taa diere nɪrɛ bom nɪ fãgã wa, nyɪ taa ŋmaara jir-kar ɣɔnɔ nɪrɛ wa. Nyí ɪ a nyɪ yar a sɛw nɪ nyɪ."

15A nɪbɛ dãa na jɛ ɣõw a toor cɛlɛ ĩ pɛrɛ a ba sube pʊɔ a ala ɪ a Jã ĩ ɪ a Kirisi,

16a Jã yel a ba jaa: "A maa, ĩ mʊrɔ nɪ nyɪ na a kũɔ, ĩ-cɛ a ʊlɔ na tɛrɛ a fãw gãw ma be na be waara, ĩ maa sɛw nɪ a ʊ nafaba sɪrfʊ wa. A ʊlɔ, a Naaŋmɪn Sɪɛ nɪ a vũu pʊɔ ʊ na mʊr nyɪ.

17Ʊ tɛrɛ na a ʊ ci-ŋme-daa a ʊ nuu pʊɔ, ʊ na ŋmeere nɪ a ci ĩ yɛlɛ, suure a ci-bie a ʊ boor pʊɔ, ĩ ɣɔnɔ a ure a vũu pʊɔ na ma be kpiinfʊ wa."

18A Jã lɛ jaan ba na yele yaw, ɣɛrɛ nɪ ba a Naaŋmɪn ɣɛr-son.

19Ĩ ʊ mɪ de na a jamana Ɛrɔdɪ fãa miil'ĩ ʊ a ʊ yɛbɛ pɔw Ɛrɔdɪya ɪnɛ ʊ na de, ĩ mɪ miil'ĩ ʊ a ʊ tũ-faar a jaa ʊ na tũ,

20a Ɛrɔdɪ lɛ dɔɔl a asɪmɛ a ʊ maal-faar a jaa juu: ʊ ɪ na a ba nyɔw a Jã ɣõw a kasu pʊɔ.

21A mɪnɛ a Jã na dãa mʊr a nɪbɛ ba jaa a kũɔ baar, lãa nɪ a Jeeju, a Jeeju sʊɔrɔ na a Naaŋmɪn ĩ a saˈlon yuo,

22ĩ a Naaŋmɪn Sɪɛ de a naŋmam ĩgan suu wa jɛ a ʊ juu, ĩ a ba wõ ɣɛrĩsɪ a yi be a saˈlon yele: "Fũʊ ɪ a ĩ Bi-nʊnaa, na kpɛ a ĩ suur pʊɔ."

23A Jeeju yomo dãa na tara lɪjɛr'ĩ-pie a mɪnɛ ʊ na nyɔw a ʊ tʊn. A nɪbɛ dãa na tɪɛrɛ á ʊ ɪ na a Jojɛfʊ bie, na ɪ a Eli bi-daba.

24-38Nyɛ a mɪnɛ a Jeeju bal-par na be: A Naaŋmɪn mɛ na a Adã, a Adã dɔw a Sɛtɪ, a Sɛtɪ ɪraa ĩ dɔw a Enɔsɪ, a Enɔsɪ ɪraa ĩ dɔw a Kayɪna, a Kayɪna dɔw a Malele, a Malele dɔw a Jarɛdɪ, a Jarɛdɪ dɔw a Ɛnɔkɪ, a Ɛnɔkɪ dɔw a Matusala, a Matusala dɔw a Lamɛkɪ, a Lamɛkɪ dɔw a Nowe, a Nowe dɔw a Sɛm, a Sɛm dɔw a Afasadɪ, a Afasadɪ dɔw a Kayɪna, a Kayɪna dɔw a Sala, a Sala dɔw a Ebɛɛr, a Ebɛɛr dɔw a Falɛkɪ, a Falɛkɪ dɔw a Aragayi, a Aragayi dɔw a Seriki, a Seriki dɔw a Nakɔɔr, a

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Nakɔɔr dɔw a Tara, a Tara dɔw a Abʋraham, a Abʋraham dɔw a ɩjakɩ, a ɩjakɩ dɔw a Jakɔb, a Jakɔb dɔw a Juda, a Juda dɔw a Farɛsɩ, a Farɛsɩ dɔw a Ɛsɩrɔ̃, a Ɛsɩrɔ̃ dɔw a Arɩnɩ, a Arɩnɩ dɔw a Adɩmɩ, a Adɩmɩ dɔw a Aminadab, a Aminadab dɔw a Naasõ, a Naasõ dɔw a Sala, a Sala dɔw a Booji, a Booji dɔw a Obɛdɩ, a Obɛdɩ dɔw a Jɛsɩ, a Jɛsɩ dɔw a Davɩtɩ, a Davɩtɩ dɔw a Natã, a Natã dɔw a Matata, a Matata dɔw a Mɛna, a Mɛna dɔw a Meleya, a Meleya dɔw a Elaakɩm, a Elaakɩm dɔw a Jonam, a Jonam dɔw a Jojɛfʋ, a Jojɛfʋ dɔw a Juda, a Juda dɔw a Sɩmẽw, a Sɩmẽw dɔw a Levi, a Levi dɔw a Mata, a Mata dɔw a Jorim, a Jorim dɔw a Elajɛɛr, a Elajɛɛr dɔw a Jeeju, a Jeeju dɔw a Ɛɛr, a Ɛɛr dɔw a Ɛmadã, a Ɛmadã dɔw a Kosam, a Kosam dɔw a Adɩ, a Adɩ dɔw a Mɛlɩkɩ, a Mɛlɩkɩ dɔw a Neri, a Neri dɔw a Salatɩɛl, a Salatɩɛl dɔw a Jorobabɛl, a Jorobabɛl dɔw a Eresa, a Eresa dɔw a Jowana, a Jowana dɔw a Joda, a Joda dɔw a Jojɛkɩ, a Jojɛkɩ dɔw a Semeyi, a Semeyi dɔw a Matatɩya, a Matatɩya dɔw a Maatɩ, a Maatɩ dɔw a Nagayi, a Nagayi dɔw a Ɛsɩlɩ, a Ɛsɩlɩ dɔw a Nahom, a Nahom dɔw a Amɔsɩ, a Amɔsɩ dɔw a Matatɩya, a Matatɩya dɔw a Jojɛfʋ, a Jojɛfʋ dɔw a Janayi, a Janayi dɔw a Mɛlɩkɩ, a Mɛlɩkɩ dɔw a Levi, a Levi dɔw a Mata, a Mata dɔw a Eli, a Eli dɔw a Jojɛfʋ, ʋlɔ a nɩbɛ na dãa tɩɛrɛ ʋ ɩ a Jeeju sãa.

Luki 4

1A Jeeju paal'ĩ na a Naaŋmɩn Sɩɛ na ʋ yi a Jʋrdẽ man wɩɛr ĩ lɩɛb wa, a Sɩɛ tɔw ʋ cen'ĩ a wɛkar pʋɔ,

2a Satã bɩr ʋ maal'ĩ bibie lɩjaayi. ¦Waa dãa dɩ bom a bibie ala pʋɔ wa, ĩ a mɩnɛ a daar ʋlɔ na tɔl, kõ nyɔw ʋ na.

3A Satã yel ʋ: "A ala ɩ fʋ ɩ na a Naaŋmɩn Bie, yel a kʋsɩr'ã ʋ lɩɛb ɩ bõ-dɩraa."

4A Jeeju yel ʋ: "A sɛb'ã a Naaŋmɩn Sɛbɛ pʋɔ: 'Aa ɩ a bõ-dɩraa tɛw ĩ na tʋɔ kʋ a nɩrɛ a baafʋ wa.' "

5A Satã do nɩ ʋ tãw ju-sõw ĩ miil ʋ a ten a jaa na be a ka a tẽ-daa ʋ jaa juu, ʋ nyɛ ba lɛ dilo,

6ĩ yel ʋ: "Ĩ na kʋ fʋ na a fãw a ten ala pʋɔ a jaa, nɩ a ba na-yele, a-na-ɩ maa ba kʋ, ĩ mɩ tɛrɛ na sɔr na kʋ a nɩrɛ ʋlɔ ĩ na bʋɔrɔ.

7Fʋ̃ʋ ĩ na sɔ a ala a jaa, a ala ɩ fʋ gburi na a dume ĩ puor ma."

8A Jeeju yel ʋ: "A sɛb'ã a Naaŋmɩn Sɛbɛ pʋɔ: 'A Nɩ-kpẽɛ na ɩ a fʋ Naaŋmɩn fʋ sɛw fʋ puor, ĩ a ʋlɔ tɛw ĩ sɛw fʋ tʋnɔ kʋrɔ.' "

9A Satã lɛ cen'ĩ ʋ na a Jerujalɛm na ʋ dɔɔl ʋ a Naaŋmɩn puor-yir kpẽɛ ju-sõw ĩ yel ʋ: "A ala ɩ fʋ ɩ na a Naaŋmɩn Bie, aw lo a tene, a-na-ɩ a sɛb'ã a Naaŋmɩn Sɛbɛ pʋɔ:

10'A Naaŋmɩn na yõw na a ʋ sɩ-tʋnɩsɩ a ba gu fʋ tɛɛlɛ,'

11ĩ a lɛ sɛb'ã go: 'Ba na cɔw fʋ na nɩ a ba nur, a mɩnɛ fʋ kõ wa ŋme gbɛr wa.' "

12A Jeeju yel ʋ: "A yel'ã a Naaŋmɩn Sɛbɛ pʋɔ: 'Taa bɩrɛ a Nɩ-kpẽɛ na ɩ a fʋ Naaŋmɩn wa.' "

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13A mɪnɛ a Satã na bɪr a Jeeju a lõbobo a jaa baar, ʊ cen'ã ĩ cɛ ʊ, ĩ gu a daar ʊlɔ na sɛw ʊ lɛ wa.

14A Jeeju lɪɛb'ã kul a Galile nɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ fãw, a ba ɣɛrɛ a ʊ ɣɛrĩ a Galile wɪɛr ʊ jaa pʊɔ.

15Ʊ dãa na jaana a nɪbɛ a Naaŋmɪn sɔr a ba puorfʊ yie pʊɔ, ĩ a ba jaa kpiire ʊ.

16A Jeeju cen'ã a Najarɛtɪ na ɪ a tẽw ʊlɔ ʊ na dãa nũɔ, na ʊ kpɛ a puorfʊ yir pʊɔ a bibi-ciiraa dayen, a mɪnɛ ʊ na ma maala, ĩ ʊ ir'ã bʊɔrɔ ʊ ˈwuor a Naaŋmɪn Sɛbɛ kʊ a nɪbɛ.

17A ba de a ɣɛr-hiere Esayi sɛbɛ kʊ ʊ, ʊ yuo nyɛ a jie ʊlɔ a na sɛb yel:

18"A Nɪ-kpɛ̃ɛ vɛl ma na ir ĩ bar a ʊ Sɪɛ ʊ be nɪ ma, ĩ na hier a ɣɛr-son kʊ a nãw deme. Ʊ tũ ma na ĩ na hier yel a gbãgbaar a ba na sɔ ba mĩɛ, ĩ mɪ hier yel a jɔn a ba lɛ nyɛrɛ. Ʊ tũ ma na ĩ na faa a bala ba na kpowrɔ,

19ĩ mɪ hier a Nɪ-kpɛ̃ɛ maal-vɪlaa yuon kʊ a nɪbɛ,"

20ĩ na ʊ pɔw a sɛbɛ lɛ kʊ a tũtʊnɔ, ĩ jɪnaa. A nɪbɛ bala ba jaa na dãa be be a puorfʊ yir pʊɔ vɔ̃ na a mimir cɔw ʊ,

21ʊ nyɔw ĩ yele ba: "A Naaŋmɪn Sɛbɛ ɣɛrĩ na nyɪ na wõ a ɣɛ̃ɣɛrĩ maal'ã baar a dɪnaa."

22A nɪbɛ ba jaa ɣɛrɛ a ʊ son, ĩ a nɔɛ ko ba a mɪnɛ ba na wõ a ɣɛr-vɛlɛ na yire a ʊ nʊɔrĩ, a ba yele: "Aa ɪ a Jojɛfʊ bi-daba nɪ a naa wa?"

23A Jeeju yel ba: "Ĩ bɔ̃w ka nyɪ na lɔb ma na a sʊkpa na na yel: 'Dɔɔtʊrɔ, kpaar a fʊ mĩɛ wʊlĩ, ĩ maal a ka a fʊ mĩɛ tẽw pʊɔ a ala a jaa sɪ na wõ a fʊ maal'ã a Kapɛɛnam-tẽw pʊɔ.' "

24Ʊ lɛ yel ba na: "Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, Naaŋmɪn ɣɛr-hiere ma be be a ʊ nɪbɛ bɔ̃w sɔw de ʊ a ʊ mĩɛ tẽw pʊɔ wa.

25Sɪrɛ jaa ĩ yel nyɪ, a ɣɛr-hiere Eli daar, a lɛ a saa na dãa ŋmaa a yomo ata nɪ a cur ayʊɔb, a kɔ̃ kpɛ̃ɛ lo a tẽw ʊ jaa juu, kpĩɪ-pɔɔbɔ yayaw dãa na be be a lsɪrayɛl-tẽw pʊɔ,

26ĩ-cɛ a Naaŋmɪn ma dãa tũ a Eli bõ-ɣen kãw jie ĩ a ala ma ɪ a Sarɛpɪta-tẽw pɔw kãw jie na be a Sɪdɔ̃ wɪɛr ʊ wa.

27A kɔn yayaw mɪ dãa na be a lsɪrayɛl-tẽw pʊɔ a ɣɛr-hiere Elije daar, ĩ-cɛ bõ-ɣen kãw a ba sɔ̃w ma dãa pɔlĩ ĩ a ala ma ɪ a Sɪrɪ-tẽw daba Naamã ʊ wa."

28A mɪnɛ a nɪbɛ bala na be a puorfʊ yir na wõ a ala, suur nyɔw ba na po nɪ,

29a ba ir dar ʊ a tẽw pʊɔ yi nɪ cɛ̃cɛ̃w, na ba cen'ĩ ʊ a tãw ʊlɔ juu a ba tẽw na be, ĩ bʊɔrɔ ba daa ʊ kpar a tãw bɔw gbolĩkoor pʊɔ.

30Ĩ-cɛ ʊ tɔl yi a ba sɔɔlĩsɔw ĩ cere.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31A Jeeju cen'ã a Kapɛɛnam-tẽw na be a Galile wɪɛr, jaana a nɪbɛ a puorfʋ yir pʋɔ a bibi-ciiraa dayen.

32A nɔɛ ko ba a yele ala ʋ na jaana ba ɪnɛ, a-na-ɪ ʋ tɛrɛ na tʋɔfʋ a ʋ ɣɛrĩsɪ pʋɔ.

33A puorfʋ yir pʋɔ, daba kãw dãa na be be kɔ̃tɔn bier na tɛrɛ, ʋ wuur'ĩ kpɛ̃w na ʋ yel:

34"Waai! Najarɛtɪ Jeeju! Bõ ɪnɛ fʋ wa a ka? Má a sɪ sãwfʋ ɪnɛ fʋ wa. Ĩ bɔ̃w na a ʋlɔ fʋ na ɪ, fʋ ɪ na a Naaŋmɪn nɪ-cɛcɛ."

35A Jeeju ful ɣɔ̃w ʋ ĩ yel: "Pɔw a nʋɔr! Yi cen ĩ cɛ a daba," a kɔ̃tɔn lɔb a daba a tene a nɪbɛ sɔ̃w ĩ yi ĩ cɛ ʋ, ĩ ma ɣɔ̃w ʋ wʋlĩ fĩɪ wa,

36a ɪ ba jaa nɔ-kpaar a ba ɣɛrɛ kʋrɔ taa: "Yɛr-bõ nɪ a naa? A daba na tɛrɛ na tʋɔfʋ nɪ fãgã ma yel a sɪ-bebe a ba cen yi, a ba ma sʋrĩ yi."

37Ĩ a ʋ ɣɛrĩ ta na a ten ala a jaa na be a wɪɛr ʋlɔ pʋɔ.

38A Jeeju yi na a puorfʋ yir pʋɔ ĩ cen a Sɪmɔ̃ yir. A Sɪmɔ̃ dĩɛ-mã dãa na be be a ĩgan kpor ʋ kpõ-kpõ, a ba sʋɔr a Jeeju a ʋ sũo ʋ,

39ʋ gũu cɔw a pɔw ĩ mʋ̃ɔ mimir ɣɔ̃w a ĩgan kporfʋ, ʋ yi ĩ cɛ ʋ, ʋ ir a jie naan ir ba a saan.

40A mɪnɛ a wɪɛr na liwre, a nɪbɛ bala ba jaa na tɛrɛ a baalsɪ a wʋlĩ-bʋrɔ bʋrɔ na nyɔw, ba de ba na wa nɪ a Jeeju sɛ̃, ʋ dɔɔl ba a ʋ nur bõ-ɣene-ɣene ĩ kpɛmɛ ba.

41A kɔ̃tɔnsɪ mɪ yi na a nɪ-yaw ĩgana pʋɔ wuure yele nɪ: "Fʋ ɪ na a Naaŋmɪn Bie!" Ĩ-cɛ a Jeeju ful ba ĩ ma bara ba a ba na ɣɛr ɣɛrĩ wa, a-na-ɪ ba bɔ̃w ka ʋlɔ ĩ ɪ a Kirisi.

42A lɛ a bio na vɪɛ, ʋ yi na cen wɛ-cɛ̃cɛ̃w. A nɪbɛ nyɔw ʋ a bɔfʋ wa cen'ĩ ta pɔw ʋ, ĩ bʋɔrɔ ba gɔw ʋ bin ʋ kɔ̃ cen wɪɛr ĩ cɛ ba wa.

43Ĩ-cɛ a Jeeju yel ba: "A sɛw na ĩ na mɪ hier a Naaŋmɪn fãw ɣɛr-son a ten nɪŋmɛɛ pʋɔ kʋ a nɪbɛ, a-na-ɪ a ala ɪnɛ a Naaŋmɪn tʋ̃ ma ĩ wa."

44Ĩ na ʋ nyɔw a Naaŋmɪn ɣɛrĩ hiere yʋɔrɔ nɪ a Jude puorfʋ yie pʋɔ.

Luki 5

1Bibir kãw a Jeeju be na a Jenejarɛ-man nʋɔr, a nɪbɛ wa fʋr ʋ jilĩ kolĩ a Naaŋmɪn ɣɛrĩ cɛlfʋ ɪnɛ.

2Ʋ nyɛ na gboro ayi a man nʋɔr, a jĩ-bɛrbɛ yi a be ĩ suu pɛwrɛ a ba jʋʋr,

3ʋ kpɛ a gbor bõ-ɣen pʋɔ na ɪ a Sɪmɔ̃ ben ĩ sʋɔr ʋ a ʋ jãa nɪ a gbẽgbere nʋɔr fĩɪ. A ala ĩ baar, ʋ jɛ na be a gbor pʋɔ ĩ jaana a nɪbɛ.

4A mɪnɛ a Jeeju na ɣɛr a ɣɛrĩsɪ baar, ʋ yel'ã a Sɪmɔ̃: "Duur a gbor cen'ĩ a kʋ̃ɔ sɔɔlĩsɔw ĩ a nyɪ lɔb a jʋʋr."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5A Sɪmɔ̃ yel ʊ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, sɪ dɪ na tuo a tɪsɔw jaa wa vɪɛ nɪ a bio ĩ na sɪ faa pulpul. Ĩ-cɛ a fʊ ɣɛrĩ juumɪ, ĩ na lɔb’ã a jʊʊr.”

6Ba lɔb’ã a ɪ ba pɔw na a jɪmɛ yayaw a ba jʊʊr nyɔw ĩ ɓere,

7a ba ˈlɛɛr a ba tɔ deme na be a gbor kpee pʊɔ á ba wa sũo ba. Ba wa na a ba nyɔɔr a jɪmɛ sɛw gboro ayi a vɪrɛ na mʊr.

8A mɪnɛ a Sɪmɔ̃ Pɪɛr na nyɛ a lɛ, ʊ lo na gburĩ a dume a Jeeju nii-sɔw ĩ yel: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, taw jãa nɪ ma, a-na-ɪ ĩ ɪ na maal-fãa nɪrɛ.”

9Ʊ yel’ã a lɛ a-na-ɪ nʊɔr kpaw ba na, ʊlɔ nɪ a bala ba jaa ʊ na be nɪ, a jɪm-yaw ala ba na nyɔɔr ɪnɛ.

10Lɛ a mɪ dãa wɔ̃ a Sɪmɔ̃ tɔ deme, Jakɪ nɪ a Jã na ɪ a Jebede bi-dabsɪ. Ĩ a Jeeju yel a Sɪmɔ̃: “Taa ɪ a dãbĩɛ nyɔw fʊ̃ wa. Wa nyɔw nɪ a dɪnaa, nɪbɛ fʊ na nyɔwrɔ.”

11Ĩ na ba lɛ duur a gboro lɪɛb wa nɪ a man gbẽgbere nʊɔr na bin, ĩ bar a yele a jaa ĩ tu a Jeeju.

12A mɪnɛ a Jeeju na dãa be a tẽw kãw pʊɔ, daba kãw a kɔn wʊlĩ na pɔw a ĩgan nyɛ ʊ na ĩ lo kpa pɔw a nii-sɔw ĩ sʊɔr ʊ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, a fʊ̃ʊ sɔw, fʊ na tʊɔ na pɔlĩ ma.”

13A Jeeju tur’ã a nuu sɪr ʊ ĩ yel: “Ĩ sɔw na, pɔlĩ!” A jie naan, a ʊ kɔn wʊlĩ baar’ã,

14ĩ a Jeeju yel ʊ á ʊ taa yele bom kʊrɔ nɪrɛ wa, ĩ-cɛ á ʊ cen na miil’ĩ a ʊ mĩɛ a Naaŋmɪn baar-loro, ĩ tɪr a baar-lo-yele ala a Mowisi na dãa ɣɔ̃w, a nɪbɛ na bɔ̃w ka ʊ sɪrĩ na pɔlĩ.

15Ĩ a Jeeju yuor jaar ĩ yire dɔɔlɔ, ĩ a nɪ-yaw ma wa na cɛlɛ a ʊ ɣɛrĩ sʊɔrɔ nɪ ʊ a ʊ kpɛmɛ ba.

16Ĩ-cɛ a ʊlɔ, ʊ ma yi na a cɛ̃cɛ̃w sʊɔrɔ a Naaŋmɪn.

17Bibir kãw a Jeeju jaana na a nɪbɛ. A Farɪsɪ nɪbɛ nɪ a ɣɛr-kpɛn-jaanba na yi a ten ala a jaa na be a Galile nɪ a Jude wɪɛr, nɪ a Jerujalɛm wa na na jɛ a be a ʊ sɛ̃, ĩ a Naaŋmɪn fãw dãa be nɪ ʊ ʊ kpaara a nɪbɛ wʊlĩsɪ.

18Nɪbɛ tuo na dab-gbɛr gaajie juu wa nɪ bʊɔrɔ ba kpɛ nɪ ʊ na bin a Jeeju nii-sɔw,

19ĩ-cɛ baa dãa bɔ̃w a jie na ba na tuure ĩ kpɛɛrɛ nɪ ʊ wa, a-na-ɪ a nɪbɛ waa na. Ala-ĩ-sɔ ba do na a garĩ na ba yuo a bɔw ĩ tur ʊ bar nɪ a ʊ gaajie a nɪbɛ sɔ̃w be a Jeeju nii-sɔw.

20A Jeeju nyɛ na a ba ɣɔ̃w-nyãa ĩ yel a gbɛr: “Ĩ baraa! A Naaŋmɪn de na a fʊ faar bar kʊ fʊ.”

21A ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nɪ a Farɪsɪ nɪbɛ nyɔw ĩ ɣɛrɛ nɪ a ba pʊɔ: “Ala nɪ a naa tɔr ĩ kpɛrɛ a Naaŋmɪn a lɛ? Ala ĩ tɛrɛ sɔr na yel áa Naaŋmɪn de na a maal-fãa bar kʊ a nɪrɛ ĩ a ala ma ɪ a Naaŋmɪn tɛw ʊ wa?”

22A Jeeju bɔ̃w a ala ba na tɪɛrɛ ĩ yel ba: “Bõ tɪɛrĩsɪ nɪ a ala nyɪ na tɛrɛ a nyɪ pʊ̃ɔ?

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Buor ĩ yɔw gãw a yelfʋ: a Naaŋmɪn de na a ʋ maal-fãa bar kʋ ʋ, mɪɩ a ʋ ir cere?

24Ĩ-cɛ ĩ bʋɔrɔ na nyɪ bõw ka a Nɪbɛ Bie tɛrɛ na sɔr a ka a tẽw pʋɔ na de a nɪrɛ maal-fãa bar kʋ ʋ." Ala-ĩ-sɔ ʋ yel a gbɛr: "A fʋ̃ʋ ĩ yele: ir de a fʋ gaajie kule nɪ."

25A jie naan, a gbɛr ir'ã a ba nii-sɔw, de a ʋ gaajie pɛwrɛ nɪ a Naaŋmɪn kule nɪ.

26A nɔɛ ko a nɪbɛ ba jaa a ba pɛwrɛ a Naaŋmɪn, ĩ a dãbĩɛ nyɔw ba a ba yele: "Sɪ nyɛ na a yel-bõw-faarsɪ a dɪnaa bibir."

27A ala ĩ baar, a Jeeju yi na nyɛ lãpo-diere kãw na dɪ Levi ʋ jɛ be a ʋ tʋn tʋ̃fʋ jie, ʋ yel ʋ: "Ir, tuure ma",

28a Levi bar a ʋ yele a jaa ĩ ir tuure ʋ.

29A Levi maal'ã fɛtɪ kpɛ̃ɛ a Jeeju ɪnɛ be a ʋ yir, a lãpo-dierbe yayaw jie nɪ a nɪbɛ ŋmɛɛ dãa lãa jɛ dɪrɛ nɪ ba a dɪb.

30A Farɪsɪ nɪbɛ nɪ a ba ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ hũhune ĩ yel a Jeeju par-tuurbe: "Bõ ɪ a nyɪ lãa dɪrɛ nyuure nɪ a lãpo-dierbe nɪ a nɪ-faar?"

31A Jeeju yel ba: "Aa ɪ a ĩgan-kpɛn deme ĩ ma cen a dɔɔtɔrɔ yir wa, a wʋlĩsɪ deme ʋ.

32Maa wa a nɪ-torisɪ bʋɔlfʋ ɪnɛ wa, a nɪsaa faar ĩ wa bʋɔl a ba na lɪɛb a ba yẽ."

33A ba yel ʋ: "A Jã par-tuurbe nɪ a Farɪsɪ par-tuurbe ma luure na a nʋɔr sʋɔrɔ nɪ a Naaŋmɪn tõ-tõ-tõ, ĩ-cɛ a fʋ par-tuurbe ʋlɔ ma tõɔ dɪrɛ nyuure nɪ."

34A Jeeju yel ba: "Nyɪ na tʋɔ na ɪ a bala ba na bʋɔl a pɔw kulfʋ jie a ba lũ a nʋɔr a mɪnɛ a sɪrɛ na cãa be a ba sõw mɪɩ?

35A daar na ta na, ba na de na a sɪrɛ yi nɪ a ʋ badɛɛ sõw. A lɛdaar ba na lũ na a nʋɔr."

36Ʋ lɛ lɔb'ã a sʋkpa na kʋ ba: "Nɪrɛ ma ɓere cẽcẽ-ŋmãa a kpar-paalaa pʋɔ na ʋ ɓana nɪ kpar-kʋraa wa. A ala ɪ ʋ ɪ na a lɛ, ʋ ɓer'ã a kpar-paalaa bar, ĩ-cɛ a cẽcẽ-ŋmãa ʋlɔ ʋ na ɓer a kpar-paalaa ʋlɔ pʋɔ ma diere taa nɪ a kpar-kʋraa wa.

37A lɛ ʋ mɪ, nɪrɛ ma diere dã-tɔɔraa ɣɔnɔ dʋʋ bɛraa pʋɔ wa. A ʋlɔ ɣõw a lɛ, a dã-tɔɔraa na wɛl'ã a dʋʋ, a ɪ a ʋ dãa nɪ a ʋ dʋʋ wɛ na.

38Ĩ-cɛ a sɛw na a ba na ɣõw a dã-tɔɔraa a dʋʋ paalaa pʋɔ.

39Ĩ a ala ɪ a nɪrɛ nyu na a dã-bɪn, ˈwaa lɛ bʋɔrɔ a dã-tɔɔraa wa, a-na-ɪ ʋ ma yel'ã áa dã-bɪn nʋmɔ na gãw."

Luki 6

1A bibi-ciiraa kãw, a Jeeju tɔl'ã yi puo pʋɔ, a ʋ par-tuurbe ɓʋrɔ a ci fɔfɔrɔ ˈwɔbɔ,

2a Farɪsɪ nɪbɛ ŋmɛɛ yel ba: "Bõ ɪ a nyɪ maala a ala na ciire a sɪ ɣɛr-kpɛn sɔr pʋɔ a bibi-ciiraa dayen?"

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3A Jeeju mɪ yel ba: “Nyaa ˈwuor a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ nyɛ a ala a Davɪtɪ nɪ a ʊ nɪbɛ na maal a lɛ a kɔ̃ na dãa nyɔw ba wa?

4Ʊ kpɛ na a Naaŋmɪn yir de a buru ba na bin a Naaŋmɪn ˈwɔb ĩ mɪ kʊ a ʊ nɪbɛ a ba ˈwɔb; ĩ a buru ala, nɪsaa pɔrɔ ma dãa tɛrɛ sɔr na ˈwɔb ĩ a ala ma ɪ a baar-lorbo tɛw ʊ wa.”

5Ĩ na ʊ lɛ yel ba: “A Nɪbɛ Bie ĩ ɪ a bibi-ciiraa Nɪ-kpɛ̃ɛ.”

6A bibi-ciiraa kãw go, a Jeeju kpɛ na a puorfʊ yir kãw pʊɔ, ĩ nyɔw ĩ jaana a nɪbɛ. Daba kãw be na a be a ʊ dʊrĩ nuu na kpi.

7A ƴɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nɪ a Farɪsɪ nɪbɛ jʊʊrɔ a Jeeju bʊɔrɔ ba bɔ̃w a ala ɪ ʊ na kpaar’ã nɪrɛ a bibi-ciiraa dayen, a-na-ɪ ba bʊɔrɔ na sɔr ba ƴɔ̃w ʊ ƴɛrĩ.

8Ĩ ʊ bɔ̃wnaa a ala ba na tɪɛrɛ ĩ yel a daba ʊlɔ a nuu na ko: “Ir ɪraa a ka a nɪbɛ nii-sɔw.” Ʊ pal ir ɪraa.

9Ĩ a Jeeju yel ba: “Ĩ sooro nyɪ na, a bibi-ciiraa dayen, a nɪrɛ tɛrɛ na sɔr na maal a vɪlaa, mɪɪ a bier, na faa a nɪrɛ mɪɪ na kú ʊ?”

10Ĩ na ʊ ˈwuor ba kolĩ ba jaa, ĩ yel a daba: “Dɔl a fʊ nuu,” ʊ dɔl, ʊ lɛ lɪɛb ɪ nu-son.

11Ĩ-cɛ a nɪbɛ bala, a suur gãw ba na a ba nyɔw ĩ guoro taa a ala ba na tʊɔrɔ maala a Jeeju.

12A ʊna daar’ãa a Jeeju do na a tãw juu Naaŋmɪn sʊɔrfʊ, na ʊ be a be sʊɔr a Naaŋmɪn wa vɪɛ nɪ a bio.

13A lɛ a wɪɛr na caarĩ baar, ʊ bʊɔl’ã a ʊ par-tuurbe na ʊ vɛl ir pie-n’ayi, bʊɔlɔ ba nɪ-tʊnɪsɪ:

14a Sɪmɔ̃ ʊ na pʊr a Pɪɛr, nɪ a ʊ yɛbɛ Ãdire, nɪ a Jakɪ nɪ a Jã, a Fɩlɪpɪ nɪ a Batelemi,

15a Matie nɪ a Tomasɪ nɪ a Alfe bi-daba Jakɪ nɪ a Sɪmɔ̃ ʊlɔ na ma jɛrɛ,

16a Jakɪ bi-daba Judasɪ nɪ a Judasɪ Isikaryɔtɪ ʊlɔ na dãa lɪɛb de a Jeeju a juu.

17A Jeeju yi nɪ ba na a tãw juu ĩ suu ɪraa nɪ ba dalĩpʊɔ juu, a jie ʊlɔ a ʊ par-tuurbe yayaw na be. Nɪ-yayaw mɪ dãa na yi a Jude wɪɛr ʊ jaa nɪ a Jerujalɛm, nɪ a Tɪɪr nɪ a Sɪdɔ̃ na be a man nʊɔr,

18ĩ wa a ʊ ƴɛrĩ cɛlfʊ jie nɪ a ba ĩgan kpɛmɛfʊ, ĩ a bala a kɔ̃tɔnsɪ na dama mɪ nyɛ na a kpɛ̃w.

19A nɪbɛ ba jaa bʊɔrɔ na ba sɪɪr a Jeeju, a-na-ɪ a fãw mɪ yi na a ʊ jie ĩ kpɛmɛ ba ba jaa.

20A Jeeju ˈwuor’ã a ʊ par-tuurbe ĩ yel: “Nʊ̃ɔ ma be na a nyɪmɪ jie na ɪ a nãw deme a-na-ɪ nyɪmɪ ĩ sɔ a Naaŋmɪn fãw.

21Nʊ̃ɔ ma be na a nyɪmɪ jie a kɔ̃ na nyɔw a ƴɛ̃ƴɛrĩ na, a-na-ɪ nyɪ nɔɔ pi na. Nʊ̃ɔ ma be na a nyɪmɪ jie na kono a ƴɛ̃ƴɛrĩ na, a-na-ɪ nyɪ nɔɔ laara na.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22Nyí ɪ a nʊmɔ nyɪ a lɛ a nɪbɛ nɔɔ ˈlaara nyɪ, ĩ jaara nyɪ bara, ĩ tʊrɔ nyɪ, sãwna nɪ a nyɪ yuor ʊ wɔ̃ bom kpana kaarĩ a Nɪbɛ Bie ɪnɛ.

23A bibir ʊlɔ, nyí ɪ a nʊmɔ nyɪ a nyɪ cɪlɛ, a-na-ɪ a nyɪ yar na bɛrmɛ na a be a saa juu. A lɛ a ba sãa-kʊnbɔ mɪ dãa maal a Naaŋmɪn ʸɛr-hierbe.

24Ĩ-cɛ nabier na pɔw na a nyɪmɪ tɛraa deme a-na-ɪ nyɪ gɔr'ã pɔw a nyɪ nʊ̃ɔ a jaa.

25Nabier na pɔw na a nyɪmɪ na pi a ʸɛ̃ʸɛrĩ na, a-na-ɪ kɔ̃ nɔɔ nyɔw nyɪ na. Nabier na pɔw na a nyɪmɪ na laara a ʸɛ̃ʸɛrĩ na, a-na-ɪ ni-sɔbaa nɔɔ kpɛ nyɪ na a nyɪ kono.

26"A na ɪ nyɪ na nabier a lɛ a nɪbɛ ba jaa nɔɔ yele a nyɪ son! A lɛ a ba sãa-kʊnbɔ dãa maal'ĩ a jirsɪ ʸɛr-hierbe.

27"Ĩ-cɛ a nyɪmɪ na cɛlɛ ma, ĩ yele nyɪ na, nyí nʊnɔ a nyɪ dɔ̃ deme. Nyí maala a bala na ˈlaar nyɪ vɪlaa,

28nyí bʊɔlɔ a son ʸɔnɔ a bala na sɔnɔ nyɪ, nyí sʊɔrɔ a Naaŋmɪn ʸɔnɔ a bala na hʊɔlɔ nyɪ.

29A ala ɪ a nɪrɛ ɓa fʊ na a tʊkpal bõ-ʸen pʊɔ, lɪɛb a tʊkpal gãw na cɔw ʊ. A ala ɪ a nɪrɛ de fʊ na a fu, bar ʊ mɪ de a fʊ kparle.

30A nɪrɛ lɛ ĩ wa sʊɔr fʊ a bom fú kʊ ʊ, ĩ taa wa sooro a fʊ bom a nɪrɛ na de wa.

31A ala nyɪ na bʊɔrɔ a nɪbɛ ba maala nyɪ, nyí mɪ maala ba a lɛ.

32"Á ala ɪ nyɪ nʊnɔ na a bala tɛw na nʊnɔ nyɪ, bõ ʸɔ̃wfʊ nyɪ na pɔw? A-na-ɪ a nɪ-faar mĩɛ ma mɪ nʊnɔ na a bala na nʊnɔ ba.

33Ĩ a ala ɪ nyɪ maala na a vɪlaa a bala tɛw na maala nyɪ a vɪlaa, bõ ʸɔ̃wfʊ nyɪ na pɔw? A-na-ɪ a nɪ-faar mĩɛ ma mɪ maala na a lɛ.

34Ĩ a ala ɪ a bala tɛw nyɪ na tɪɛrɛ a nyɪmɪ pɛ̃w ba a bom ba na wa ya na kʊ nyɪ, nyɪ ma pɛ̃w, bõ ʸɔ̃wfʊ nyɪ na pɔw? A nɪ-faar mĩɛ ma mɪ pɛ̃w na a ba tɔ deme, a ba na mɪ lɪɛb ya ba a libie nʊɔr.

35Ĩ-cɛ nyí nʊnɔ a nyɪ dɔ̃-deme, nyí maala ba a vɪlaa, nyí ma pɛ̃w ba a bom ĩ nyɪ taa cɛlɛ a ba na lɪɛb ya nyɪ wa. A lɛ, a nyɪ yar na bɛrmɛ na, ĩ nyɪ na mɪ ɪ na a saa juu Naaŋmɪn bi-dabsɪ a-na-ɪ ʊ ma maala na a vɪlaa a nɪsaa saansɪ nɪ a nɪ-bebe jie.

36Nyí ɪ pʊ-pɪlaa deme a mɪnɛ a nyɪ Sãa na ɪ a pʊ-pɪlaa sʊbɔ.

37"Nyɪ taa koro nɪrɛ wa, ĩ a Naaŋmɪn kɔ̃ mɪ guor a nyɪ ʸɛrĩ wa. Nyɪ taa ʸɔnɔ nɪrɛ ʸɛrĩ wa, ĩ a Naaŋmɪn ma mɪ ʸɔnɔ nyɪ ʸɛrĩ wa. Nyí de a nɪbɛ mabfʊ bar kʊ ba; a lɛ a Naaŋmɪn na mɪ de a nyɪ mabfʊ bar kʊ nyɪ.

38Nyí tɪrɛ; a lɛ a Naaŋmɪn na mɪ tɪrɛ kʊrɔ nyɪ. Ʊ na bɔ̃w na sɛw a bõ-mɪnaa a nɛ taa, ĩ dam, a sɛw deere, ʊ kʊ nyɪ, a-na-ɪ a bom ʊlɔ nyɪ na de mana nɪ a yele, a ʊna bom a Naaŋmɪn na mɪ de man'ĩ a nyɪ ben."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

39A Jeeju lɛ lɔb ba na a sʊkpa na: “A jɔ̃w na tʊɔ na tawra a ʊ jɔ̃-tɔ mɪɪ? Má a ba jaa ayi na lo na bɔw pʊɔ.

40Par-tuure ma be be na gãw a ʊ jãjaana wa, ĩ a par-tuure lɛ na jaan baar, ʊ na wɔ̃ na a ʊ jãjaana kaarĩ.

41“Mɪnɛ ĩ ɪ a fʊ ga a mimir ɣ̃ɔ̃w a mobir na be a fʊ yɛbɛ mimirĩ, ĩ ma lɛ ɛ̃ɛ bil nyɛ a dakpur na be a fʊ mĩɛ mimirĩ wa?

42Mɪɪ mɪnɛ fʊ na tʊɔ yel a fʊ yebɛ: ‘Ĩ yɛbɛ, ɪraa ĩ ir fʊ mobir a mimirĩ bar,’ a fʊ̃ʊ na ma nyɛ a dakpur na be a fʊ mimirĩ wa? Fʊna bɛbɛlɛ naa! De nĩe ir a dakpur a fʊ mimirĩ sɛr; lɛ fʊ na bɔ̃w nyɛrɛ tʊɔ ir a mobir na be a fʊ yɛbɛ mimirĩ.

43“Tɪ-son ma be be na wɔnɔ bi-kpana wa; a lɛ ʊ mɪ, tɪ-kpana ma be be na wɔnɔ bi-son wa.

44A-na-ɪ a wɔmɔ ba bɔ̃wnɔ nɪ a tɪɛ; ba maa ˈwɔ̃w ˈwɔrɔ gʊ-pɪlaa juu wa, ba maa mɪ ˈwɔ̃w aaraa gʊ-salaa juu wa.

45A nɪ-son ma ir’ã a yel-vɛlɛ ala ʊ na bin a ʊ pʊ-vɪlaa pʊɔ yi nɪ, ĩ a nɪ-kpana ma ir a yel-kpansɪ ala ʊ na bin a ʊ pʊ-bier pʊɔ yi nɪ, a-na-ɪ a ala na sɛw a nɪrɛ pʊɔ, ala ĩ yire a nʊɔr pʊɔ.

46“Mɪnɛ ĩ ɪ a nyɪ bʊɔlɔ ma a ‘Nɪ-kpɛ̃ɛ! Nɪ-kpɛ̃ɛ!’ ĩ maa maala a ala ĩ na ma yele nyɪ wa?

47A nɪrɛ lɛ na wa a ĩ sɛ̃ cɛl a ĩ ɣ̃ɛrĩ ĩ sɔw maala, ĩ na miil nyɪ na a ʊlɔ kaarĩ ʊ na wɔ̃.

48Ʊ wɔ̃ na taa nɪ daba na mɪɛrɛ yir ĩ tuu a bɔw ʊ kpɛ, ʊ kpar a dacin a kubir-pan juu. A kʊ̃ɔ wa na a kʊlaa paal yi ŋmeere a yir ʊlɔ, ĩ-cɛ ˈwaa tʊɔ ʊ wɛl bar wa, a-na-ɪ ba dãa na bɔ̃w mɛ ʊ.

49Ĩ-cɛ a ʊlɔ na wono a ĩ ɣ̃ɛrĩ ĩ ma sɔw maala wa, ʊ wɔ̃ na taa nɪ a daba ʊlɔ na mɛ a yir a tɛ̃-buur juu, ĩ ma tuu a bɔw ĩ kpar a dacin wa. A kʊ̃ɔ ŋme na a yir ʊ tɔ̃ɔ lo a jie naan ĩ a ʊ lofʊ ʊlɔ bɛlĩ na.”

Luki 7

1A lɛ a Jeeju na ɣ̃ɛr a ʊ ɣ̃ɛrĩsɪ a jaa kʊ a nɪbɛ baar, ʊ cen’ã a Kapɛɛnam.

2Sɔdaal-nɪ-kpɛ̃ɛ be na be ɪ Orom nɪrɛ ĩ tɛrɛ tʊ̃tʊnɔ ʊ na nyɪrĩ nʊ. A tʊ̃tʊnɔ ʊlɔ, a dãa na ˈwɔbɔ ʊ, ʊ pɪɛl’ĩ a kʊ̃u.

3A lɛ a sɔdaal-nɪ-kpɛ̃ɛ ʊlɔ na wɔ̃ a ba ɣ̃ɛr a Jeeju ɣ̃ɛrĩ ʊ tʊ̃ na a Jufisɪ ni-dierbe ŋmɛɛ a ʊ sɛ̃ a ba sʊɔr ʊ ʊ wɪ faa a ʊ tʊ̃tʊnɔ.

4Ba ta na a Jeeju sɛ̃ nyɔw ĩ lɔbɔ ʊ a nur yele nɪ: “A daba na sɛw na a fʊ na sʊ̃o ʊ,

5a-na-ɪ ʊ nʊ na a sɪmɪ Jufisɪ, ĩ ʊlɔ ĩ mɪ ɣ̃ɔ̃w a ba mɛ a sɪ puorfʊ̃ yir.”

6A Jeeju pɔ̃w ba cere nɪ. Ĩ a lɛ ba na pɪɛl’ĩ a yir, a sɔdaal-nɪ-kpɛ̃ɛ tʊ̃ na a ʊ badɛɛ a ba tuor yel ʊ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ! Taa vɔw fʊ mĩɛ wa, a-na-ɪ maa sɛw a fʊ na kpɛ a ĩ yir wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7A ala ɩnɛ a maa mĩɛ ma nyɛ sɔr tʊɔ ta fʊ wa, ĩ-cɛ ɣɛr ɣɛrĩ tɛw, ĩ a ĩ tũtũ-bie na kpɛmɛ na.

8A-na-ɩ a maa mĩɛ tɛrɛ na a ĩ nɩ-bɛrɛ na ĩ jɔrɔ ba, ĩ mɩ tɛrɛ a ĩ sɔdaalsɩ a ba jɔrɔ ma. Ĩ ma yel'ã a bõ-ɣen: Cen ka! ʊ ma cen, ĩ yel a ɣen sʊbɔ: Wa ka! ʊ ma wa; ĩ ma yel'ã a ĩ tũtʊnɔ: Maal asɩmɛ! ʊ ma maal."

9A lɛ a Jeeju na wõ a ɣɛrĩ ʊlɔ, nʊɔr ko ʊ na ʊ kpiir a sɔdaal-nɩ-kpɛ̃ɛ ĩ lɩɛb yel a nɩbɛ na tuure ʊ: "Ĩ yele nyɩ na, a lsɩrayɛl nɩbɛ sɔ̃w, maa nyɛ nɩrɛ ʊ tɛrɛ ɣɔ̃w-nyãa ta a daba na wa."

10A nɩbɛ bala a sɔdaal-nɩ-kpɛ̃ɛ na tũ lɩɛb'ã kul ĩ nyɛ a tũtʊnɔ ʊ kpɛmɛ.

11A ala na yi tɔ, a Jeeju cen'ã tɛ̃w kãw ba na bʊɔlɔ Nayĩ, a ʊ par-tuurbe nɩ a nɩ-yayaw dãa pɔw ʊ a ba lãa cere.

12A mɩnɛ ʊ na pɩelɛ nɩ a tɛ̃w ʊlɔ dɔ̃dɔr nʊɔr, nɩbɛ mɩ yire nɩ na kũu a ũufʊ jie. Ʊ ɩ na a ʊ mã bi-daa ĩ a ʊ mã ɩ kpĩɩ-pɔw. Nɩ-yaw yi na a tɛ̃w ʊlɔ pʊɔ ĩ pɔw ʊ cere nɩ a kũu ũufʊ jie.

13Á lɛ a Nɩ-kpɛ̃ɛ na nyɛ a pɔw, nãw nyɔw ʊ na, ʊ yel ʊ: "Taa kono wa."

14Ĩ na ʊ taw ta sɩr a da-gbarĩsɩ ʊlɔ a kũu na be, a bala na de a kũu ɩraa. A Jeeju yel: "Polbile! A fʊ̃ʊ ĩ yele, ir!"

15A kũu pal ir jɩnaa ĩ nyɔw a ɣɛrĩsɩ ĩ ɣɛrɛ, ʊ de ʊ kʊ a ʊ mã.

16A dãbĩɛ nyɔw a ba jaa a ba pɛwrɛ a Naaŋmɩn yele: "A Naaŋmɩn ɣɛr-hier-kpɛ̃ɛ ɣen sʊbɔ ir'ã a sɩ sɔ̃w ĩ a Naaŋmɩn mɩ wa na ˈwuor a ʊ nɩbɛ."

17A nɩbɛ ɣɛrɛ na taa a ʊ ɩnɛ a Jude wɩɛr ʊ jaa pʊɔ de nɩ a tɛ̃-pɩelsɩ a jaa, a ala ʊ na maal.

18A Jã par-tuurbe man ʊ na a yele ala a jaa, ʊ bʊɔl ayi a ba sɔ̃w

19tũ ba a Nɩ-kpɛ̃ɛ jie a ba cen na soor ʊ: "Fʊ̃ʊ ɩ a ʊlɔ na sɛw ʊ wa mɩɩ sɩ cãa gure nɩ-kpee?"

20A nɩbɛ bala ta na a Jeeju sɛ̃ na ba yel ʊ: "A Jã-Batii ĩ tũ sɩ a sɩ wa soor fʊ a fʊ̃ʊ ĩ ɩ a ʊlɔ na sɛw ʊ wa mɩɩ, a sɩ cãa gure nɩ-kpee?"

21A be a jie naan, ʊ kpɛmɛ na a wʊlĩsɩ deme yayaw nɩ a nɩ-baalsɩ nɩ a kɔ̃tɔn-irbe ĩ yuo a jɔn yayaw mimie.

22Ĩ na ʊ yel a bala a Jã na tũ: "Nyí cen na man a Jã a ala nyɩ na nyɛ ĩ mɩ wõ: a jɔn nyɛrɛ na, a gbɛɛ ir cere, a kɔn mɩ pɔlɔ, ĩ a won wono, a kũusɩ jawra na ire, a Naaŋmɩn ɣɛr-son ta na a nãw deme jie.

23Á nʊmɔ a ʊlɔ a ĩ maalfʊ na ma cɛ ʊ wa."

24A lɛ a bala a Jã na tũ na lɩɛb kul baar, a Jeeju nyɔw na a Jã ɣɛrĩ mana kʊrɔ a nɩbɛ yele: "Bõ nyɩ cen na ˈwuor nyɛ a be a wɛkar pʊɔ? Kakɩr a sɛsɛb na dama?

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Bõ ʋlɔ nyɪ cen na ˈwuor? A daba na ƴaarĩ cẽcen-vɛlɛ? Ĩ-cɛ a bala na ma ƴaarĩ a cẽcen-vɛlɛ dɪrɛ nɪ a dɪb vɛlɛ, a jamansɪ yie ba ma be.

26Bõ ʋlɔ tɔr nyɪ cen na ˈwuor? A Naaŋmɪn ƴɛr-hiere? Ɔɔ, ĩ yele nyɪ na, nɪrɛ ʋ na gãw a Naaŋmɪn ƴɛr-hiere.

27A-na-ɪ a Jã ĩ ɪ a ʋlɔ a Naaŋmɪn Sɛbɛ ƴɛrĩ na yel: ‘A maa, Naaŋmɪn ĩ tũ a ĩ ƴɛƴɛrɛ ʋ de fʋ nĩe gbɛɛrĩ a fʋ sɔr.’

28“Ĩ yele nyɪ na, nɪrɛ kãw ma be be ba na dɔw ka a tẽw pʋɔ na gãw a Jã-Batii wa, ĩ-cɛ a ʋlɔ na nyɪrĩ pab a Naaŋmɪn fãw pʋɔ gãw ʋ na.”

29A nɪbɛ ba jaa nɪ a lãpo-dierbe na wõ a Jã kɔkɪr, ba bɔ̃w na áa Naaŋmɪn tor’ã ĩ sɔw a Jã mʋr ba a kʋ̃ɔ.

30Ĩ-cɛ a Farɪsɪ nɪbɛ nɪ a ƴɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ jaar’ã a ala a Naaŋmɪn na bʋɔrɔ a ba jie bar, a mɪnɛ ba na ma sɔw a Jã mʋr ba a kʋ̃ɔ wa.

31“Babõ ĩ na de a dɪnaa nɪbɛ man’ĩ, ĩ babõ kaarĩ ba wɔ̃?

32Ba wɔ̃ na taa nɪ a bibiir na jɛ a daa pʋɔ ɓolo bʋɔlɔ nɪ taa yele: ‘Sɪ ŋme na a kʋɔr ƴɔ̃w nyɪ ĩ nyaa sɛ wa, a sɪ mɪ ŋme a ko-bɪnɛ ƴɔ̃w nyɪ ĩ nyaa mɪ kõ wa.’

33A-na-ɪ a Jã-Batii dãa na wa ma bʋn dɪrɛ lɛ wa, ma mɪ nyuure a dãa wa, a nyɪ yel a kɔ̃tɔn ĩ tɛrɛ ʋ.

34A Nɪbɛ Bie wa dɪrɛ ƴɔnɔ nyuure nɪ, a nyɪ lɛ yel go: ‘Nyɪ nyɛ dɪdɪrɛ nɪ dã-nyuure, na ɪ a lãpo-dierbe nɪ a nɪ-faar baraa.’

35Ĩ-cɛ a bala ba jaa na sɔw a Naaŋmɪn kpaarfʋ miile na a yel-mĩɛ be na a kpaarfʋ ʋlɔ jie.”

36A Farɪsɪ nɪrɛ kãw bʋɔl’ã a Jeeju a ʋ wɪ a ba lãa dɪ a dɪb, a Jeeju kpɛ a Farɪsɪ nɪrɛ ʋlɔ yir jɛ a dɪb par.

37Ĩ a be a ʋna tẽw pʋɔ, pɔw kãw dãa na be be na ɪ pɔw fãa. Ʋ bɔ̃w ka a Jeeju jɛ na a dɪb par be a Farɪsɪ nɪrɛ ʋlɔ yir, ĩ de a kã-nyu-vɪlaa na sɛw a kubir yole wɪ kpɛ ɪraa nɪ a Jeeju gbɛɛ par,

38ĩ kono. A ʋ mɔtɔ̃-kʋ̃ɔ ɓɪnɛ a Jeeju gbɛɛ, ʋ pãa lɪɛb a ʋ jukɔbɔ fɔfɔrɔ nɪ, ĩ nyɔw a Jeeju gbɛɛ ĩ de a kã-nyu-vɪlaa kpaar ƴɔ̃w.

39A lɛ a Farɪsɪ nɪrɛ ʋlɔ na bʋɔl a Jeeju na nyɛ a lɛ, ʋ yel’ã a ʋ pʋ̃ɔ: “A ala ɪ a daba na dãa na ɪ a Naaŋmɪn ƴɛr-hiere, ʋ naa bɔ̃w na a pɔw na na sɪrɛ ʋ, nɪ a mɪnɛ ʋ na wɔ̃. Ʋ na bɔ̃w ka pɔw fãa ʋ ɪ.”

40A Jeeju yel ʋ: “Sɪmɔ̃, ĩ tɛrɛ na ƴɛrĩ na ƴɛr fʋ.” A Sɪmɔ̃ yel: “Jãjaana, ƴɛr!”

41A Jeeju yel ʋ: “Nɪbɛ ayi dãa na tɛrɛ san a ʋlɔ jie ba na ma pɛ̃wnɛ a libie. A bõ-ƴen tɛrɛ na warbie ture kʋbaa san, ĩ a kãw tɛrɛ warbie ture pie san.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

42Ĩ a mɪnɛ ba na ma tɛrɛ bom na tʊɔ ya a ba sama wa, a libie sʊbɔ de na bar kʊ ba
a ba jaa ayi. A nɪbɛ bala ayi pʊɔ, buor ĩ na nyɪrĩ nʊnɔ a libie sʊbɔ?”

43A Sɪmɔ̃ yel ʊ: “Ĩ tɪɛr ka a ʊlɔ na dãa tɛrɛ a san yaw ʊ.” A Jeeju yel ʊ: “Yel-mĩɛ fʊ
yel.”

44Ĩ lɪɛb miile a pɔw ĩ yel a Sɪmɔ̃: “Fʊ nyɛ na a pɔw naa? A mɪnɛ ĩ na kpɛ a ka a fʊ
yir, faa kʊ ma kʊ̃ɔ ĩ pɛw gbɛɛ wa, ĩ-cɛ a pɔw na, a ʊ mɔtɔ̃-kʊ̃ɔ ʊ ɓĩ nɪ a ĩ gbɛɛ ĩ fɔfɔ
nɪ a ʊ jukɔbɔ bar.

45A fʊ̃ʊ, faa nyɔw ma nuu puor wa, ĩ-cɛ a pɔw na, wa nyɔw nɪ a lɛ ĩ na kpɛ, ʊ nyɔw
ma na a gbɛɛ puoro nɪ ma ma bara wa.

46Faa mɪ kpaar a kãa ɣ̃ɔ̃w ma a juu pʊɔ wa, ĩ-cɛ a pɔw na, ʊ kpaar’ã a kã-nyu-vɪlaa
ɣ̃ɔ̃w ma a gbɛɛ pʊɔ.

47A ala ɪnɛ ĩ yele fʊ na, a ʊ nʊfʊ ʊ na nyɪrĩ nʊ ma, a miile na áa Naaŋmɪn de na a ʊ
maal-faar na waa bar kʊ ʊ. Ĩ a ʊlɔ ba na de a fĩɪ bar kʊ, ʊ ma mɪ miile na a nʊfʊ fĩɪ.”

48A ala ĩ baar, a Jeeju yel’ã a pɔw: “A Naaŋmɪn de na a fʊ maal-faar bar kʊ fʊ.”

49A bala na dãa lãa jɛ nɪ ʊ ɣ̃ɛrɛ na a ba pʊ̃ɔ: “Ala nɪ a naa tɔr ĩ ma mɪ de a nɪrɛ
maal-fãa bar kʊ ʊ?”

50Ĩ-cɛ a Jeeju yel’ã a pɔw: “A fʊ ɣ̃ɔ̃w-nyãa faa fʊ na. Cen’ĩ su-ɓaar.”

Luki 8

1A ala na yi tɔ, a Jeeju yʊɔrɔ na a tẽ-bɛrɛ nɪ a tẽ-bil pʊɔ, hiere a Naaŋmɪn fãw ɣ̃ɛr-
son kʊrɔ a nɪbɛ, ĩ a ʊ par-tuurbe pie-n’ayi dãa na lãa be nɪ ʊ.

2A pɔɔbɔ bala ʊ na dãa diw a kɔ̃tɔn-bebe a ba pʊɔ bar, kpaarĩ ba a wʊlĩsɪ, mɪ lãa na
be nɪ ʊ: a Maarɪ ʊlɔ na yi a Madala, a kɔ̃tɔnsɪ anuu-n’ayi na dãa yi a ʊ pʊɔ;

3nɪ a Kuja pɔw Jaan, a Kuja ʊlɔ na ɪ a jamana Ɛrɔdɪ tʊ̃tʊnbɔ nɪ-kpɛ̃ɛ, nɪ a Sujan, nɪ a
pɔɔ-yaw ŋmɛɛ go. A bala ĩ ma dãa de a ba yele sʊ̃ono nɪ a Jeeju nɪ a ʊ par-tuurbe.

4A nɪbɛ yi na a ten a jaa ĩ wa a Jeeju sɛ̃. A lɛ a nɪ-yaw bala na taw tiw taa, ʊ lɔb’ã a
sʊkpa na:

5“Daba kãw yi na a ʊ ci yaarĩfʊ jie ĩ a lɛ ʊ na yaara a ci, a ŋmɛɛ lo na a sɔr juu, a ba
nɛb’ĩ gbɛɛ ĩ a wɛ-lili nɪɪr dɪ.

6A ŋmɛɛ lo a kubir-pan juu ĩ a lɛ a na bul baar, a ko na, a-na-ɪ aa pɔw a ɓaar wa.

7A ŋmɛɛ go lo a gʊʊr sɔ̃w, a gʊʊr lãa ir’ĩ ba piw ba tɛrɛ.

8A ŋmɛɛ lo na a tẽ-vɪlaa pʊɔ naa bul bɪ bie kʊbaa lɛ bɔ̃w dɔɔl.” A lɛ a Jeeju na ɣ̃ɛr a
lɛ baar, ʊ yel’ĩ na kpɛ̃w: “A ʊlɔ na tɛrɛ a tobo wono nɪ, ú bɔ̃w cɛlɛ!”

9A Jeeju par-tuurbe soor ʊ na a sʊkpa ʊlɔ par,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10υ yel ba: “A ala ɪ a nyɪmɪ υ, a Naaŋmɪn fãw ɣɛr-bɔ̃w-faarsɪ par nyɪr’ã a nyɪ jie. Ĩ-cɛ a nɪbɛ ŋmɛɛ, a sυkpar tɛw ba na wono, a mɪnɛ ‘a ba na ˈwuoro ĩ ma nyɛrɛ wa, ĩ mɪ cɛlɛ wono ĩ ma bɔ̃wnɔ a par wa.’

11“Nyí cɛlɛ a sυkpa par: a ci ɪ na a Naaŋmɪn ɣɛrĩ.

12A nɪbɛ ŋmɛɛ wɔ̃ na taa nɪ a ci ala na lo a sɔr juu. A lɛ ba na wõ a Naaŋmɪn ɣɛrĩ, a Satã wa na na ir υ a ba sube pυɔ, a mɪnɛ a ba kɔ̃ sɔw ĩ pɔw a faafυ wa.

13A nɪbɛ ŋmɛɛ wɔ̃ na taa nɪ a ci ala na lo a kubie wɪɛr. A lɛ ba na wõ a ɣɛrĩ ba ma sɔw na de nɪ nũɔ ĩ-cɛ aa kpɛ a ba pũɔ a tɪɛ nyɪbɛ kaarĩ wa. A ba ɣɔ̃w-nyãa maa kam wa. A bɪrfυ ĩ wa ta ba, ba ma ŋmaa na yi.

14A ci ala na lo a gυυr pυɔ wɔ̃ na taa nɪ a bala na wõ a ɣɛrĩ, ĩ-cɛ ba bar’ã a tẽw naa baafυ dɛn nɪ a naalũυ bɔfυ, nɪ a yele vɪláa a kpɛ pɔw ba piw ba tɛɛlɛ; a ba wɔmɔ maa karĩ wa.

15A ci ala na lo a tẽ-son pυɔ wɔ̃ na taa nɪ a bala na wõ a ɣɛrĩ ĩ de υ tɛrɛ nɪ su-son nɪ su-pɪlaa; a ba cĩcĩ ɪraafu pυɔ ba ma wɔ̃ na a wɔmɔ.

16“Nɪrɛ maa ɣɔ̃w lãpa de pɔw dυυ pυɔ, mɪ de su gaajie pulẽe wa. Ʊ ma ɛ̃ɛ na bin υ a jie υlɔ υ na tυɔrɔ caara, a mɪnɛ a nɪbɛ bala na kpɛɛrɛ na tυɔ nyɛ a υ cãa.

17A bom jaa lɛ na sɔɔlĩ, a na yi na cãa pυɔ, ĩ a bom lɛ na ɪ bõ-gbul, a na yi na yẽw a nɪbɛ bɔ̃wnaa.

18“Ala-ĩ-sɔ, nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ a mɪnɛ nyɪ na cɛlɛ, a-na-ɪ a υlɔ na tɛraa, ba na lɛ kυ υ na dɔɔl, ĩ-cɛ a υlɔ na ma tɛraa wa, ba na de na a ala υ na tɪɛr beeka υlɔ ĩ sɔ.”

19A Jeeju mã, nɪ a υ yɛɛr wa na pɔw υ, ĩ baa dãa tυɔ ta υ wa, a-na-ɪ a nɪbɛ waa na,

20a ba yel υ: “A fυ mã nɪ a fυ yɛɛr be na a yẽw ĩ bυɔrɔ ba nyɛ fυ.”

21A Jeeju yel ba: “A bala na cɛlɛ a Naaŋmɪn ɣɛrĩ ĩ sɔw maala, bala ĩ ɪ a ĩ mã nɪ a ĩ yɛɛr.”

22A bibir kãw, a Jeeju nɪ a υ par-tuurbe kpɛ na a gbor pυɔ υ yel ba á bá gãw a man gaan, a ba cen.

23A mɪnɛ ba na gãwna, a Jeeju gã na gure. A sɛsɛb kpɛ̃ɛ puurĩ ba na a man pυɔ, a kũɔ kpɛ paala a gbor, a ba vɪrɛ na mυr,

24a ba taw ta a Jeeju sĩwnɛ υ yele nɪ: “Jãjaana! Jãjaana! Sɪ wɛrɛ na!” A Jeeju ir, na υ tan a sɛsɛb nɪ a kũɔ na dama nɪ a kpɛ̃w, a sɛsɛb ŋmaa a fufu ĩ a kũɔ lɛ lo a lɛ a jom.

25A lɛ a na baar, a Jeeju soor’ã a υ par-tuurbe: “Nyɪnɛ a nyɪ ɣɔ̃w-nyãa be?” A dãbĩɛ nyɔw ba lãa ko nɪ ba nυɔr a ba sooro taa: “Ala nɪ a naa tɔr, a kũɔ tɔr jaa nɪ a sɛsɛb na jɔrɔ a υ ɣɛrĩ a lɛ?”

26Ba cen’ã na ta a tẽw υlɔ na ɪ a Jerasɛn nɪbɛ tẽw, na tor taa nɪ a Galile.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27A lɛ a Jeeju na yi a gbor pʊɔ, a ʊna tẽw nɪrɛ ɣen sʊbɔ tuor ʊ na. A kɔ̃tɔnsɪ ma ire ʊ na, ĩ a korĩ-cɛ jaa ʊ maa suu bom wa. Ʊ maa mɪ gã yir wa, a yar pʊɔ ʊ ma gana.

28A lɛ ʊ na nyɛ a Jeeju, ʊ wuur'ã ĩ lo a ʊ nii-sɔw ĩ ɣɛr'ĩ kpɛ̃w yel: "Saa juu Naaŋmɪn Bie Jeeju wee! Bõ fʊ nyɛ nɪ ma? Ĩ sʊɔr fʊ na, taa hʊɔl ma wa!"

29Ʊ yel'ã a lɛ a-na-ɪ a Jeeju yele na a kɔ̃tɔn bier a ʊ yi a daba jie. A gbɛɛ yayaw jaa, a ir ʊ na, a ba lũ ʊ a nur nɪ a bɔ̃jɔrĩsɪ, ĩ mɪ kpal ʊ a gbɛɛ nɪ a kure, ĩ-cɛ ʊ ma ŋma bar, ĩ a kɔ̃tɔn ir ʊ kpɛ nɪ a wɛkar pʊɔ.

30A Jeeju soor ʊ: "Mɪnɛ a fʊ yuor dɪ?" Ʊ yel ʊ: "Kɔ̃-bɔ̃w-nʊɔr ĩ dɪ," a-na-ɪ kɔ̃tɔn-yaw ĩ dãa ire ʊ.

31A kɔ̃tɔnsɪ bala sʊɔrɔ na a Jeeju tɔ̃-tɔ̃-tɔ̃ a ʊ taa ir ba bar a ba suu a ba kpãafʊ jie wa.

32A dor yayaw dãa na be be a tãw lõboorĩ ˈwɔbɔ a yele yʊɔrɔ nɪ, a kɔ̃tɔnsɪ sʊɔr a Jeeju á ʊ kʊ ba sɔr a ba yi kpɛ ba, ʊ kʊ ba a sɔr.

33A kɔ̃tɔnsɪ yi a daba jie kpɛ a dor, a ba dar taa ba jaa suu a tãw fʊɔlaa, lo a man kʊ̃ɔ pʊɔ lim.

34A nɪbɛ bala na cɪnɛ a dor nyɛ na a ala na ta ĩ jɔ kul hier kʊ a nɪbɛ a tẽ-kpɛ̃ɛ nɪ a tẽ-bil pʊʊr.

35A nɪbɛ yi na cen áa ba ˈwuor je kãa a ala na maal. Ba ta na a Jeeju sɛ̃, nyɛ a daba ʊlɔ a kɔ̃tɔnsɪ na yi a ʊ jie, ʊ ɪ nɪ-son, su a cẽcene jɛ nɪ a Jeeju pulẽe, a dãbĩɛ nyɔw ba.

36A bala na dãa nyɛ a ala na maal mɪnɛ na kʊrɔ a nɪbɛ a mɪnɛ a kɔ̃tɔn-ire na kpɛmɛ.

37A be jie, a Jerasɛn ten deme ba jaa sʊɔrɔ a Jeeju a ʊ yi ĩ bar ba, a-na-ɪ dãbĩɛ nyɪrĩ na nyɔw ba. A Jeeju lɛ kpɛ a gbor pʊɔ lɪɛb cen.

38Ĩ a daba ʊlɔ jie a kɔ̃tɔnsɪ na dãa yi sʊɔrɔ na a Jeeju a ʊ ɪ a ba lãa cen. Ĩ-cɛ a Jeeju lɪɛb ʊ bar ĩ yel ʊ:

39"Lɪɛb kul a fʊ yir na mɪn a ala a jaa a Naaŋmɪn na maal iu," ʊ cen na hier yɔ nɪ a tẽw pʊɔ ʊ jaa kʊ a nɪbɛ a ala a Jeeju na maal ʊ.

40A lɛ a Jeeju na lɛ lɪɛb cen, a nɪbɛ tuor ʊ na, a-na-ɪ ba jaa dãa na gure ʊ.

41A daba kãw ba na bʊɔlɔ a Jaarisi na ɪ a puorfʊ yir nɪ-kpɛ̃ɛ ta na a be, lo gburĩ a dume a Jeeju nii-sɔw ĩ sʊɔrɔ ʊ, lɔbɔ nɪ ʊ a nur, a ʊ wa a ʊ yir,

42a-na-ɪ ʊ tɛrɛ na bi-pɔw bõ-ɣen tẽ-tẽ-tẽ na tɔɔ yomo pie-n'ayi na be be kpiire. A lɛ a Jeeju na cere a be, a nɪbɛ fʊr ʊ na a lõbobo a jaa.

43Ĩ pɔw be na be na tɛrɛ sɪɛ maal'ĩ yomo pie-n'ayi ĩ aa baara wa. Ʊ sãw na a ʊ yele a jaa a dɔɔtɔrsɪ jie ĩ bõ-ɣen kãw ma dãa tʊɔ kpaar ʊ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

44Ʊ taw na ta a Jeeju puo-sɔw, ĩ sɪr a ʊ kparʊ nʊɔr. A jie naan, a ɪ a ʊ jĩɪ barfʊ ŋmaa na.

45Ĩ a Jeeju yel: “Ala ĩ sɪr ma?” A ba jaa yele á baa sɪr ʊ wa. A Pɪɛr yel: “Jãjaana, a ɪ na a nɪ-yaw na fʊr fʊ ĩ gbʊr fʊ a nɔhõ!”

46Ĩ-cɛ a Jeeju lɛ yel: “Nɪrɛ sɪr ma na, a-na-ɪ fãw yi ma na ĩ bõwnaa.”

47A pɔw nyɛ bõw ka a ˈwaa tʊɔrɔ sɔɔlɔ wa, ĩ mine wa lo gburĩ a dume a Jeeju pulẽe, ĩ yel a nɪbɛ ba jaa nii-sɔw a ala ɪnɛ ʊ na sɪr ʊ, nɪ a mɪnɛ ʊ na kpɛmɛ a jie naan.

48A Jeeju yel ʊ: “Ĩ bi-pɔw, a fʊ yʼõw-nyãa faa fʊ na. Cere nɪ su-ɓaar.”

49A lɛ a Jeeju na cãa yʼɛrɛ, nɪrɛ yi na a nɪ-kpẽɛ Jaarisi yir ĩ wa ta yel: “A fʊ bi-pɔw kpi na. Taa lɛ vɔwrɔ a jãjaana wa.”

50Ĩ-cɛ a mɪnɛ a Jeeju na wõ a lɛ, ʊ yel’ã a Jaarisi: “Taa jɔrɔ dãbĩɛ wa. Tɛrɛ a yʼõw-nyãa tɛw ĩ ʊ na kpɛmɛ na.”

51A lɛ ʊ na ta a yir, ˈwaa sɔw nɪrɛ ʊ pɔw ba kpɛ nɪ, ĩ a ala ma ɪ a Pɪɛr, nɪ a Jakɪ, nɪ a Jã lãa nɪ a bile sãa nɪ a ʊ mã wa.

52A nɪbɛ ba jaa dãa na kono yãyara nɪ a bile ʊlɔ ɪnɛ, a Jeeju yel ba: “Nyɪ taa kono wa; ˈwaa kpi wa, ʊ gur’ã.”

53Ĩ baa cɛl ʊ be wa, a-na-ɪ ba bõw ka a bile kpi na.

54Ĩ-cɛ a Jeeju nyɔw ʊ a nuu ĩ yel: “Bile wee, ir!”

55A ʊ sɪɛ lɛ lɪɛb wa a ʊ pʊɔ, ʊ pal ir a jie naan, ĩ a Jeeju yel a ba kʊ a bile bõ-dɪraa.

56A pɔsabile dɔɔrbɔ ha nɔɛ ĩ a Jeeju yel ba a ba taa yele bom kʊrɔ nɪrɛ a ala na ta wa.

Luki 9

1A Jeeju bʊɔl’ã a ʊ par-tuurbe pie-n’ayi tiw, ĩ kʊ ba a fãgã nɪ a tʊɔfʊ a ba na diw nɪ a kõtɔnsɪ ba jaa fɛw bar, ĩ mɪ kpaar a wʊlĩsɪ,

2ĩ na ʊ tũ ba a ba cen na hier a Naaŋmɪn fãw kʊ a nɪbɛ, ĩ kpɛmɛ a wʊlĩsɪ deme.

3Ʊ yel ba na: “Nyɪ taa tɛrɛɛ bom diere nɪ a sɔr wa, a daa, mɪɪ a wʊɔ, mɪɪ a dɪb, mɪɪ a libie, ĩ nyɪ taa tɛrɛɛ kpar-bɛrɛ ayi wa.

4A yir lɛ pʊɔ nyɪ nɔɔ kpɛ, nyí jɛ a be wa ta nɪ a mɪnɛ nyɪ na yire a tẽw ʊlɔ pʊɔ.

5Ĩ a ala ɪ a nɪbɛ ma sɔw de nyɪ wa, nyí yi a tẽw ʊlɔ pʊɔ ĩ tɛb a nyɪ gbɛɛ tãbuulĩ bar, a ɪ bõ-miilaa a ba jie.”

6A ba cen na yʊɔrɔ a ten-ten hiere a Naaŋmɪn yʼɛr-son, kpaara nɪ a nɪbɛ wʊlĩsɪ a jiir a jaa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7A lɛ a jamana Ɛrɔdı na wõ a ala jaa na maala, a tıɛrĩsı nyanyaa ʊ na, a-na-ı a nıbɛ ŋmɛɛ yele na áa Jã Batii ĩ ir a kũu pʊɔ.

8A ŋmɛɛ yele á Eli ĩ lɛ miil'ĩ a ʊ mĩɛ, ĩ a ŋmɛɛ go lɛ yele á korĩ-cɛ ɣɛr-hiere kãw ĩ lɛ jaw ir.

9Ĩ-cɛ a Ɛrɔdı yel: "Ĩ ı na a ba ŋmaa a Jã juu, ĩ ala nı a naa ĩ na wono a ɣɛrĩsı a ʊ ınɛ a lɛ?" Ĩ bʊɔrɔ ʊ nyɛ a Jeeju.

10A Jeeju nı-tʊnısı lıɛb'ã wa na man ʊ a ala a jaa ba na maal, a Jeeju taw ba vırĩ nı a Bɛsada-tẽw loor.

11Ĩ-cɛ a nıbɛ vırĩ na bõwnaa ĩ bıɛr cen a ʊ jie, a Jeeju sɔw de ba na ʊ man ba a Naaŋmın fãw, ĩ kpɛmɛ a wʊlĩsı deme.

12A mınɛ a wıɛr na liwre, a ʊ par-tuurbe pie-n'ayi taw na ta yel ʊ á ʊ wɛl a nıbɛ bar a ba cen a tẽ-pıɛlsı pʊɔ na ba bɔ a bõ-dıraa nı a gaajie, a-na-ı a jie ʊlɔ ba na be ı na wɛkar.

13Ĩ-cɛ a Jeeju lıɛb'ã yel ba: "A nyımı mĩɛ, nyí kʊ ba a bõ-dıraa a ba dı." A ba yel: "Bur-bie anuu nı jım-bie ayi tɛw sı tɛrɛ. Fʊ bʊɔrɔ na a sı mĩɛ sí cen na da a bõ-dıraa wa nı kʊ a nı-yaw basımɛ mıı?"

14A-na-ı a nıbɛ bala na dãa be a be, a dabsı tɛw, tara na ture anuu. A Jeeju lɛ yel a ʊ par-tuurbe: "Nyí ŋma a nıbɛ a ba jınaa ji-gbulĩsı lıjaayi nı piir-piir."

15A par-tuurbe sɔw ĩ maal a lɛ, a nıbɛ ba jaa jɛ.

16A ala ĩ baar, a Jeeju de na a bur-bie anuu nı a jım-bie ayi ĩ na ʊ dʊɔ ˈwuor a saˈlon ĩ puor a Naaŋmın a bõ-dıraa ala ınɛ, ĩ na ʊ ŋma ŋma kʊ a ʊ par-tuurbe a ba de po a nıbɛ,

17a ba jaa ˈwɔb pi ĩ cãa cɛ, a ba woor a bur-ŋmara sɛw pır pie-n'ayi.

18A bibir kãw, a Jeeju be na a cɛ̃cɛ̃w sʊɔrɔ a Naaŋmın, a ʊlɔ nı a ʊ par-tuurbe, ʊ soor ba: "Ala ʊlɔ a nıbɛ ma de ma ĩ ı?"

19A ba yel: "A ŋmɛɛ ma yel'ã a Jã-Batii fʊ ı, a ŋmɛɛ go, a Eli fʊ ı, ĩ a ŋmɛɛ yele a korĩ-cɛ ɣɛr-hiere ɣen sʊbɔ ĩ jaw yi a kũu pʊɔ."

20A Jeeju soor ba: "Ĩ a nyımı, ala ʊlɔ tɔr nyı de ma ĩ ı?" A Pıɛr yel: "Fʊ ı na a Naaŋmın Kirisi."

21A Jeeju bõw kpãkpan ba ĩ yel a ba taa wa ɣɛrɛ kʊrɔ nırɛ wa.

22Ĩ na ʊ lɛ yel áa sɛw na a Nıbɛ Bie na nyɛ won yaw a bɛlĩ, áa Jufisı ni-dierbe nı a baar-lo-nı-bɛrɛ nı a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ na jɛ ʊ na bar, a ba na kú ʊ na, ĩ a bibie ata dayen a ʊ na ir'ã a kũu pʊɔ.

23A ala na yi tɔ, ʊ yel'ã a ba jaa: "A ala ı nırɛ bʊɔrɔ na ʊ tuure ma, ú jɛ a ʊ mĩɛ bar ĩ de a ʊ nı-kʊ-daa tuo tuure nı ma a bio bio jaa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24A-na-ɪ a nɪrɛ lɛ na bʊɔrɔ ʊ faa a ʊ mĩɛ, a ʊ baafʊ na bɔr'ã, ĩ a nɪrɛ lɛ na bara a ʊ baafʊ ʊ bɔrɔ a ĩ ɪnɛ, ʊ na cĩɛ na.

25A-na-ɪ a ala ɪ a nɪrɛ pɔw na a tẽw na yele a jaa, ĩ a ʊlɔ mĩɛ bũburĩ, mɪɪ ʊ wɛ, bõ a na kʊ ʊ?

26A-na-ɪ a nɪrɛ lɛ a vĩ na nyɔw a maa nɪ a ĩ ɣɛrĩsɪ ɪnɛ, a vĩ na mɪ nyɔw na a Nɪbɛ Bie a ʊ ɪnɛ, a lɛ ʊ nɔɔ waara nɪ a ʊ cãa kpẽɛ na mɪ ɪ a ʊ Sãa cãa, nɪ a ʊ sɪ-tʊnɪsɪ na ɪ a cɛcɛ ben mɪ.

27Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a bala na be a ka, a ŋmɛɛ na nyɛ na a mɪnɛ a Naaŋmɪn na diere a ʊ fãw, ĩ wa pãa bɪɛr kpi."

28A lɛ a Jeeju na ɣɛr a ɣɛrĩsɪ ala baar, a maal'ã bibie anuu-n'ata, ĩ ʊ taw a Pɪɛr nɪ a Jã nɪ a Jakɪ do nɪ tãw juu a Naaŋmɪn sʊɔrfʊ.

29A mɪnɛ ʊ na sʊɔrɔ a Naaŋmɪn, a ʊ nii-sɔw lɪɛb'ã, ĩ a ʊ kparʊ lɪɛb pɛlĩ nyɪlɛ ɣala-ɣala-ɣala,

30ĩ a dabsɪ ayi ɪraa ɣɛrɛ nɪ ʊ. A nɪbɛ bala ɪ na a Eli nɪ a Mowisi

31na nyɪr a cãa kpẽɛ pʊɔ, a ba mana taa a Jeeju kũu ɪnɛ ʊ na cere kpiire a Jerujalɛm.

32A gʊ̃ɔ dãa na tɛrɛ a Pɪɛr nɪ a ʊ tɔ deme, ĩ-cɛ ba jaw na nyɛ a Jeeju a cãa kpẽɛ pʊɔ nɪ a dabsɪ ayi na lãa ɪraa nɪ ʊ.

33A lɛ a dabsɪ bala na bar a Jeeju ĩ bʊɔrɔ ba cen, a Pɪɛr yel'ã a Jeeju: "Jãjaana, a vɪɛlɛ na sɪ na be a ka. Sɪ na ɣõw na sɛɛr ata; a bõ-ɣen na ɪ na a fʊ ben, a ɣen sʊbɔ ɪ a Mowisi ben, ĩ a kãw ɪ a Eli ben." ˈWaa dãa bõw a ala ʊ na yele wa.

34A lɛ ʊ na cãa ɣɛrɛ a lɛ, dõdɔrĩma suu na pɔw ba, ĩ a lɛ a Mowisi nɪ a Eli na kpɛɛrɛ a dõdɔrĩma ʊlɔ pʊɔ, dãbĩɛ nyɔw na a par-tuurbe.

35Ĩ a ɣɛrĩsɪ yi be a dõdɔrĩma pʊɔ yele: "A ĩ Bi-daba nɪ a naa, ʊlɔ ĩ vɛl ir: nyí cɛlɛ ʊ."

36A lɛ ba na wõ a ɣɛrĩsɪ ala baar, ba nyɛ na a Jeeju ʊ ɪraa ʊ yẽ. A ʊ par-tuurbe ŋma vʊʊrũsɪ ĩ baa man a ala ba na nyɛ a daar ʊlɔ pʊɔ kʊ nɪrɛ wa.

37A dɪvɪɛ bio, a mɪnɛ a Jeeju na yi a tãw juu suu nɪ a ʊ par-tuurbe, nɪ-yayaw tuor ʊ na.

38A be a nɪbɛ sõw, daba kãw wuur'ĩ na kpẽw yele: "Jãjaana, ĩ sʊɔr fʊ na bɪlɛ, ˈwuor ma a bile, a-na-ɪ ʊlɔ ĩ ɪ a ĩ bi-bõ-ɣen tẽ-tẽ-tẽ.

39Kõtɔn kãw ĩ ire ʊ, ĩ ma maal ʊ ʊ wuure a jie naan, vara nɪ fãgã ĩ ma fure a natɛ-fube, ĩ a ʊlɔ wa pãa bar ʊ, a ĩgan ma kar ʊ na.

40Ĩ sʊɔr'ã a fʊ par-tuurbe a ba diw a kõtɔn bar, ĩ baa tʊɔ wa."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

41A mɪnɛ a Jeeju na wõ a lɛ, ʊ yel'ã: "A nyɪmɪ dɪnaa su-kpɛn deme na ma tɛrɛ ɣ̃ɔ̃w-nyãa wa! Ĩ be nɪ nyɪ, ĩ dɪ nɪ nyɪ a tuo wa ta nɪ dabor?" Ĩ na ʊ yel a daba: "Taw a fʊ bie wa nɪ ka."

42A lɛ a daba na taw a bie wa tara nɪ a Jeeju, a kɔ̃tɔn dam ʊ na nɪ kpɛ̃w lɔb a tene, ĩ-cɛ a Jeeju mʊ̃ɔ na mimir ɣ̃ɔ̃w a kɔ̃tɔn bier, ĩ na ʊ kpɛmɛ a bile kʊ a sãa,

43a nʊɔr ko a nɪbɛ ba jaa a lɛ ba na nyɛ a Naaŋmɪn bɛrmɛfʊ. A mɪnɛ a nɪbɛ ba jaa na kpiire a Jeeju a ala a jaa ɪnɛ ʊ na maala, ʊ yel'ã a ʊ par-tuurbe:

44"A nyɪmɪ, nyí bɔ̃w cɛlɛ a ɣ̃ɛrĩ na: ba na nyɔw na a Nɪbɛ Bie ɣ̃ɔ̃w a nɪbɛ nuu pʊɔ."

45Ĩ-cɛ a ʊ par-tuurbe ma dãa bɔ̃w a ɣ̃ɛrĩ ʊlɔ par wa. A dãa na liw ba a ba bɔ̃w faa, ĩ a dãbĩɛ nyɔw ba a baa ˈla soor a Jeeju a ɣ̃ɛrĩ ʊlɔ wa.

46Cɪrĩ-taa ir'ã a Jeeju par-tuurbe sɔ̃w a ba bʊɔrɔ ba bɔ̃w a ʊlɔ na ɪ a kpɛ̃ɛ a ba pʊɔ.

47A Jeeju bɔ̃w a ala ba na tɪɛrɛ ĩ taw bibile wa nɪ ʊ ɪraa a ʊ lõboorĩ,

48ĩ ʊ yel ba: "A nɪrɛ lɛ na sɔw de a bibile na a maa ɪnɛ, a maa mĩɛ ʊ sɔw de, ĩ a ʊlɔ na sɔw de ma, mɪ sɔw na de a ʊlɔ na tʊ̃ ma. A-na-ɪ a ʊlɔ na nyɪrĩ pab a ʊ mĩɛ a nyɪ jaa sɔ̃w, ʊlɔ ĩ ɪ a kpɛ̃ɛ."

49A Jã yel: "Jãjaana, sɪ nyɛ na nɪrɛ kãw ʊ de a fʊ yuor diwre nɪ a kɔ̃tɔnsɪ bara, a sɪ dãa bʊɔrɔ sɪ pɪɛrĩ ʊ bar, a-na-ɪ ˈwaa be a sɪ pʊɔ wa."

50A Jeeju yel ʊ: "Nyɪ taa pɪɛrɛ ʊ bara wa, a-na-ɪ a nɪrɛ ʊlɔ na ma jaar a nyɪ ɣ̃ɛrĩ wa, nyɪ nɪrɛ ʊ ɪ."

51A mɪnɛ a daar ʊlɔ ba na diere a Jeeju duoro nɪ a saˈlon na pɪɛlɛ, ʊ ŋme na nyãa a Jerujalɛm cenfʊ ɪnɛ.

52Ʊ tʊ̃ na nɪbɛ a ba de ʊ nĩe cen na kpɛ Samari tẽ-bile kãw pʊɔ a ʊ gaajie gbɛɛrĩfʊ ɪnɛ.

53Ĩ-cɛ a tẽw ʊlɔ nɪbɛ ma sɔw de ʊ wa, a-na-ɪ a Jerujalɛm ʊ dãa cere.

54A mɪnɛ a ʊ par-tuurbe Jakɪ nɪ a Jã na nyɛ a lɛ, ba yel'ã: "Nɪ-kpɛ̃ɛ, fʊ bʊɔrɔ na sɪ bʊɔl a vũu ʊ yi a saˈlon ĩ suu wa dɪ ba mɪɪ?"

55A Jeeju lɪɛb mʊ̃ɔ mimir ɣ̃ɔ̃w ba.

56Ĩ na ba lɛ cen tẽ-kpee.

57A lɛ ba na cãa be a sɔr juu cere, daba kãw yel'ã a Jeeju: "Ĩ na tuure fʊ na a jiir a jaa fʊ na cere."

58A Jeeju yel ʊ: "A sɛ̃nɛ tɛrɛ na a ba bɔɔr, ĩ a wɛ-lili mɪ tɛrɛ a ba cor, ĩ-cɛ a Nɪbɛ Bie ma mɪ tɛrɛ jie ʊ na gaala a ʊ juu wa."

59Ʊ lɛ yel'ã nɪsaa kpee: "Wa tuure ma." Ʊ yel: "Nɪ-kpɛ̃ɛ! Kʊ ma sɔr ĩ kul'ĩ ũu a ĩ sãa baar."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

60Ĩ-cɛ a Jeeju yel ʋ na: “Bar a nɪ-kũusɪ a ba uune a ba kũusɪ, ĩ a fʋ̃ʋ, cen na hier a Naaŋmɪn fãw kʋ a nɪbɛ.”

61A kãw yel: “Ĩ na tu fʋ na, ĩ-cɛ kʋ ma sɔr ĩ de nĩe kul’ĩ puor a ĩ yir deme baar.”

62A Jeeju yel ʋ: “A nɪrɛ ʋlɔ na de a nii kʋɔrɔ nɪ, ĩ ŋmele ˈwuoro a puo-sɔw, ˈwaa sɛw nɪ a Naaŋmɪn fãw wa.”

Luki 10

1A ala na yi tɔ, a Nɪ-kpɛ̃ɛ lɛ bʋɔl’ã a par-tuurbe lɪjaata nɪ pie-n’ayi ŋmɛɛ go, tʋ̃ ba ayi-yi a ba de ʋ nĩe cen a ten a jaa pʋɔ nɪ a jiir a jaa a ʋlɔ mĩɛ na sɛw ʋ cen.

2Ʋ yel ba na: “A puo bɛrmɛ na, ĩ-cɛ a ci-ŋmarba ma jɛ̃ bom wa. Ala-ĩ-sɔ nyí sʋɔr a Puo Sʋbɔ ʋ ɣɔ̃w a tʋ̃tʋnbɔ a ba cen na ŋma a ʋ ci.

3Nyí cere, ĩ bɔ̃wnaa, peli kaarĩ ĩ tʋnɔ nyɪ a wɛ-baar sɔ̃w.

4Nyɪ taa tɛrɛɛ libie wole wa, nyɪ taa tɛrɛɛ wʋɔ wa, nyɪ taa tɛrɛɛ nafaba wa, nyɪ taa mɪ ɪrɛɛ a sɔr pʋɔ puoro nɪrɛ wa.

5A yir lɛ pʋɔ nyɪ na kpɛɛrɛ nyí de nĩe yel: ‘Su-ɓaar ú be nɪ a yir na.’

6Ĩ a ala ɪ nɪrɛ be na na ɪ a su-ɓaar sʋbɔ, a nyɪ su-ɓaar na be na a ʋ jie; a ala ma ɪ lɛ ʋ wa, a na lɪɛb’ã wa a nyɪ sɛ̃.

7Nyí jɛ be a yir ʋlɔ pʋɔ dɪrɛ nyuure nɪ a ala ba na kʋrɔ nyɪ, a-na-ɪ a tʋ̃tʋnɔ sɛw nɪ na a ʋ yar. Nyɪ taa mɪ lɪɛrɛ a yie yʋɔrɔ nɪ wa.

8A tɛ̃w jaa lɛ nyɪ nɔɔ kpɛ a ba sɔw de nyɪ, nyí dɪrɛ a dɪb ala ba na kʋrɔ nyɪ,

9nyí kpaar a wʋlĩsɪ deme bala na be a be ĩ yel a tɛ̃w ʋlɔ nɪbɛ: ‘Á Naaŋmɪn fãw ta na pɪɛl’ĩ nyɪ.’

10Ĩ-cɛ a tɛ̃w jaa lɛ pʋɔ nyɪ nɔɔ kpɛ a baa sɔw de nyɪ wa, nyí yi a ʋ sɔɛ pʋɔ ĩ yel:

11‘A nyɪ tɛ̃w tãbuulĩ tɪɛ na mar sɪ a gbɛɛ, sɪ pine na ɣɔnɔ nyɪ, ĩ nyí cãa bɔ̃wnaa a Naaŋmɪn fãw pɪɛl’ã.’

12Ĩ yele nyɪ na, a ɣɛrĩ guorfʋ dayen, a Sɔdɔm hʋʋr nyɛfʋ na sa na a tɛ̃w naa ben.

13“Nabier na ta na a nyɪmɪ Kɔrajĩ-tɛ̃-deme! Nabier na ta na a nyɪmɪ Bɛsada-tɛ̃-deme! A-na-ɪ a nɔ-kofʋ tʋmɔ ala na maal a nyɪ sɔ̃w, a ala ĩ dãa ɪ a Tɪr nɪ a Sɪdɔ̃ a maal a lɛ, ba naa su na cɛ̃cen jaar a jie naan jɛ nɪ tãpɛlĩ jɪnaa nɪ, miil’ĩ áa ba yɛ̃ lɪɛb’ã.

14Ala-ĩ-sɔ, a lɛ a Naaŋmɪn na guoro a nɪbɛ ɣɛrĩsɪ, a Tɪr nɪ a Sɪdɔ̃ hʋʋr nyɛfʋ na sa na a nyɪ ben.

15Ĩ a nyɪmɪ, Kapɛɛnam-tɛ̃-deme, nyɪ tɪɛr’ã beeka a nyɪ na do na a saˈlon mɪɪ? Nyɪ na ɛ̃ɛ na wur suu ta a kpɪɪn tɛ̃w.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Ʊ lɛ yel'ã a ʋ par-tuurbe: "A ʋlɔ na cɛlɛ a nyɪ ʎɛrĩsɪ, mɪ cɛlɛ na a ĩ ʎɛrĩ; a ʋlɔ na jaar nyɪ, maa ʋ mɪ jaar, ĩ a ʋlɔ na jaar ma, ʋ mɪ jaar'ã a ʋlɔ na tũ ma."

17A par-tuurbe lɪjaata nɪ pie-n'ayi bala lɪɛb'ã wa, a nũɔ ʎala ba a ba yel: "Nɪ-kpɛ̃ɛ, a fʋ yuor maal'ã a kɔ̃tɔnsɪ tɔr jaa bal a ba mĩɛ a sɪ jie."

18A Jeeju yel ba: "Ĩ dãa na ˈwuor nyɛ a Satã na yi a saˈlon ĩ lo a mɪnɛ a saa na ma nyɪlɛ.

19Nyí nyɛ, ĩ kʋ nyɪ na tʋɔfʋ a nyɪ na nɛb'ĩ a wɪɪr nɪ a lan, nɪ a Bier Sʋbɔ fãw ʋ jaa. Bom jaa ma be be tʋɔrɔ maala nyɪ bier wa.

20A be na a lɛ ĩ-cɛ nyɪ taa cɪlɛ a-na-ɪ a kɔ̃tɔnsɪ bal'ã a ba mĩɛ a nyɪ jie wa, ĩ-cɛ nyí cɪlɛ a-na-ɪ a Naaŋmɪn sɛb'ã a nyɪ yoe a be a saa juu."

21A daar ʋlɔ naan pʋɔ, nũɔ ʎala na a Jeeju a yi a Naaŋmɪn Sɪɛ jie, ʋ yel: "Ĩ Sãa, ĩ puoro fʋ na, a fũʋ na ɪ a saa juu nɪ a tẽw Nɪ-kpɛ̃ɛ, a mɪnɛ fʋ na sɔɔlĩ a yele ala a nɪ-kpaarsɪ nɪ a yɛ̃ deme jie, ĩ miil'ĩ a bibiir. Ĩ Sãa, a lɛ ʋ, fũʋ a nʋmɔ a fʋ maal a lɛ."

22"A ĩ Sãa bar'ã a yele a jaa ʎõw a ĩ nurĩ. Nɪrɛ ma bõw a ala a Bie na ɪ ĩ a ala ma ɪ a Sãa tɛw ʋ wa. Nɪrɛ ma mɪ bõw a ala a Sãa na ɪ ĩ a ala ma ɪ a Bie tɛw ʋ wa, nɪ a ʋlɔ a Bie na bʋɔrɔ ʋ miil'ĩ."

23Ĩ naa ʋ lɪɛb yel a ʋ par-tuurbe tɛw: "A nʋmɔ na a bala a ba mimie na nyɛ a ala nyɪ na nyɛrɛ!

24A-na-ɪ ĩ yele nyɪ na, a Naaŋmɪn ʎɛr-hierbe nɪ a jamansɪ yayaw dãa na bʋɔrɔ ba nyɛ a ala nyɪ na nyɛrɛ ĩ baa nyaa wa; ba mɪ dãa na bʋɔrɔ ba wõ a ala nyɪ na wono, ĩ baa wonaa wa."

25A ʎɛr-kpɛn-bɔ̃wnɔ kãw ir'ã bʋɔrɔ ʋ bɪɪr a Jeeju, na ʋ soor ʋ: "Jãjaana, bõ ĩ na maal ĩ pɔw a baa-kɔ̃-tɛw?"

26A Jeeju soor ʋ: "Bõ ĩ sɛb a Naaŋmɪn ʎɛr-kpɛn sɛbɛ pʋɔ? Bõ fʋ ma ˈwuor nyɛ a be?"

27A daba yel: "Fʋ na nʋnɔ na a Nɪ-kpɛ̃ɛ na ɪ a fʋ Naaŋmɪn nɪ a fʋ suur ʋ jaa nɪ a fʋ baafʋ nɪ a fʋ fãw nɪ a fʋ tɪɛrũ ʋ jaa, ĩ mɪ nʋnɔ a fʋ tɔ sʋbɔ a fʋ mĩɛ kaarĩ."

28A Jeeju yel ʋ: "Yel-mĩɛ fʋ yel. A fũʋ maal a lɛ, fʋ na pɔw na a baa-kɔ̃-tɛw."

29Ĩ-cɛ a ʎɛr-kpɛn-bɔ̃wnɔ ʋlɔ bʋɔrɔ na ʋ miil'ĩ a ʋ torfʋ, ĩ yel a Jeeju: "Ala ĩ ɪ a ĩ tɔ sʋbɔ?"

30A Jeeju lɛ lɪɛb yel ʋ: "Daba kãw dãa na yi a Jerujalɛm ĩ cere a Jeriko-tẽw. Ʊ lo na a nyanyube sõw a ba nyɔw ʋ yaar a yele, ĩ naa ba pɔb pɔb ʋ bar, a cɛ fĩɪ ʋ naa kpi.

31A be na a lɛ, a Naaŋmɪn baar-loro kãw mɪ de a ʋna sɔr cere. A lɛ ʋ na nyɛ a ʋna daba, ʋ gol'ã de a lõboor sɔr cen.

32A lɛ ʋ mɪ, a Levi bal nɪrɛ kãw mɪ ta na a be a ʋna jie naan mɪ nyɛ a daba ʋ gã a lɛ, ʋ mɪ gol tɔl de a lõboor sɔr cen.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Ĩ-cɛ a Samari-tẽw nɪrɛ kãw na tɔlɔ nɪ a sɔr ta na nyɛ a lɛ, a nãw nyɔw ʊ,

34ʊ taw ta de dɪvẽ pɛw nɪ ʊ a natɪɛ ĩ pur a kãa ɣɔ̃w, ĩ de cẽcen vilĩ pɔw. A ala ĩ baar, ʊ ɓɔw ʊ na dɔɔl a ʊ mĩɛ bʊ̃ɔ juu cen'ĩ a saanba yir pʊɔ, naa ʊ gaal ĩ gã gu ʊ a tɪsɔw.

35A mɪnɛ a bio na vɪɛ, ʊ tũ na ir warbie kɔɔr anaan kʊ a yir sʊbɔ ĩ yel ʊ: 'Wuoro a daba na vɪlaa. A maa lɔɔ lɪɛb wa, ĩ na kʊ fʊ na a ala fʊ na maala dɔɔlɔ a ʊ ɪnɛ.' "

36A mɪnɛ a Jeeju na ɣɛr a lɛ baar, ʊ soor'ã a ɣɛr-kpɛn-bɔ̃wnɔ: "Mɪnɛ fʊ tɪɛr? A nɪbɛ ata bala pʊɔ, buor ĩ ɪ a daba ʊlɔ a nyanyube na pɔb tɔ sʊbɔ?"

37Ʊ yel ʊ: "A ʊlɔ na wɪɛ ʊ, ʊlɔ ʊ." A Jeeju yel ʊ: "A fʊ̃ʊ mɪ, cen na mɪ maal a lɛ."

38A mɪnɛ a Jeeju nɪ a ʊ par-tuurbe na be a sɔr juu cere, ʊ vɪɛ na kpɛ tẽ-bile kãw pʊɔ, na ʊ cen pɔw kãw na dɪ Martɪ yir, ʊ de ʊ ir a saan.

39A pɔw ʊlɔ dãa na tɛrɛ yɛ-bile na dɪ Maarɪ. A Maarɪ wa na jɛ a Nɪ-kpẽɛ pulẽe cɛlɛ a ʊ ɣɛrĩsɪ.

40Ĩ-cɛ a Martɪ tɪɛrĩsɪ ma dãa jɛ ji-bõ-ɣen wa, a yi a tʊ̃-bʊrɔ bʊrɔ ʊ na maala jie, ʊ taw na ta yel a Jeeju: "Nɪ-kpẽɛ! Aa ɪ fʊ bom a ĩ yɛ-bile na jɛ ĩ bar ma ĩ tʊnɔ a tʊn a ĩ yẽ wa mɪɪ? Yel ʊ ʊ wa sʊ̃o ma!"

41A Nɪ-kpẽɛ yel ʊ: "Martɪ wee! Fʊ bar'ã a tɪɛrĩsɪ a dama fʊ, a kpɛmɛ kʊ fʊ, a yel-yaw fʊ na maala ɪnɛ.

42Ĩ-cɛ bom bõ-ɣen tɛw ĩ sa gãw a jaa. A Maarɪ vɛl'ã ir a ʊna bom son a nɪrɛ na ma tʊɔrɔ faara wa."

Luki 11

1Bibir bõ-ɣen, a Jeeju sʊɔrɔ na a Naaŋmɪn jie kãw. A lɛ ʊ na sʊɔr baar, a ʊ par-tuure kãw yel ʊ na: "Nɪ-kpẽɛ, jaan sɪ a Naaŋmɪn sʊɔrfʊ a mɪnɛ a Jã na jaan a ʊ par-tuurbe."

2A Jeeju yel ba: "A lɛ nyɪ na sʊɔrɔ a Naaŋmɪn, nyí yel: 'Sɪ Sãa! A fʊ yuor ú ow kpee, a fʊ fãw ú wa.

3Kʊrɔ sɪ a bibie a jaa, a bõ-dɪraa ala na sɛw nɪ sɪ.

4De a sɪ faar bar kʊ sɪ, a-na-ɪ a sɪmɪ mɪ, sɪ ma de na a nɪrɛ lɛ na bɪɛ a sɪ jie bɪɛfʊ bar kʊ ʊ. Taa bar sɪ a sɪ kpɛ a bɪrfʊ pʊɔ wa.' "

5A Jeeju lɛ yel ba na go: "A ala ɪ a kãw a nyɪ sõw tɛrɛ na a ba-daba na ʊ cen na nyɛ ʊ a tɪsɔw porĩ ĩ yel ʊ: 'Ĩ ba yaa! Pẽw ma bur-bie ata,

6a-na-ɪ ĩ baraa kãw yi na wɪɛr wa a ĩ sẽ, ĩ a maa tɛrɛ bom jaa kʊrɔ ʊ wa,'

7a nʊmɔ-wa-sɔw a ʊ tɔ sʊbɔ ʊlɔ na be a diem na yel ʊ na: 'Taa vɔwrɔ ma wa; sɪ pɔw na a pan baar, a maa nɪ a ĩ bibiir gã na; maa lɛ tʊɔrɔ ire kʊrɔ fʊ buru wa.'

8Ĩ yele nyɪ na, a ʊlɔ ma saarĩ ir kʊ ʊ bom a-na-ɪ a ʊ baraa ʊ ɪ wa, ĩ ʊ na ir'ã kʊ ʊ a yele a jaa ʊ na bʊɔrɔ, a-na-ɪ ʊ vɔwrɔ ʊ na.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9“Ĩ a maa, ĩ yele nyɪ na, nyí sʊɔrɔ ĩ nyɪ na pɔw na, nyí bʊɔrɔ ĩ nyɪ na nyaa na, nyí ŋmeere a pan ĩ ba na yuo nyɪ na.

10A-na-ɪ a nɪrɛ lɛ na sʊɔrɔ ma pɔw na; a ʊlɔ na bʊɔrɔ ma nyaa na, ĩ ba ma yuo na a pan a ʊlɔ na ŋmeere ɪnɛ.

11Sãa buor ĩ be a nyɪ sõw, a ala ɪ a ʊ bie sʊɔr ʊ na a jɪm ʊ de waab kʊ ʊ?

12Mɪɪ a ʊlɔ ĩ sʊɔr ʊ a nɔjɛl, ʊ de lãw kʊ ʊ?

13A ala ɪ a nyɪmɪ na ɪ a nɪ-faar, nyɪ bõw na yel-vɛlɛ ma kʊ a nyɪ bibiir, mɪnɛ ĩ ɪ a kõ nyɪrĩ nʊmɔ a nyɪ Sãa na be a saa juu ʊ na tɪr a ʊ Sɪɛ kʊ a bala na sʊɔrɔ ʊ wa?”

14A Jeeju dãa na diwre kõtɔn na maal daba ʊ ɪ nɔ-mu sʊbɔ. A lɛ a kõtɔn na yi baar, a nɔ-mu sʊbɔ lɛ ƴɛrɛ na a ƴɛrĩsɪ, a nɔɛ ko a nɪbɛ.

15Ĩ-cɛ a nɪbɛ ŋmɛɛ yel’ã: “A Bɛɛjɛbul na ɪ a kõtɔn nɪ-kpẽɛ, a ʊ fãw ʊ diwre nɪ a kõtɔnsɪ bara.”

16Ĩ a nɪŋmɛɛ bʊɔrɔ na ba jʊʊr ʊ bõw a ʊ tɛw ĩ sʊɔrɔ ʊ a ʊ maal bom miil’ĩ ba a ba bõw ka a Naaŋmɪn jie a ʊ fãw sɪrĩ yi.

17Ĩ-cɛ a Jeeju bõw na a ala ba na tɪɛrɛ ĩ yel ba: “A tẽw jaa lɛ na var ayi jɛbɛ nɪ a ʊ mĩɛ ʊ na wɛl’ã, ĩ a ʊ yie na lo na dɔɔl taa bõ-ƴene-ƴene.

18A lɛ ʊ mɪ, a ala ɪ a Sãta lɪɛb’ã jɛbɛ nɪ a ʊ mĩɛ, mɪnɛ a ʊ fãw na ɪ ĩ tʊɔ cãa be be? Ĩ yel’ã a lɛ a-na-ɪ nyɪ yel’ã a Bɛɛjɛbul fãw ĩ de diwre nɪ a kõtɔnsɪ.

19Ĩ a maa, a ala ɪ a Bɛɛjɛbul fãw ĩ diwre nɪ a kõtɔnsɪ, a bala na tuure nyɪ, ala fãw ba ma diw nɪ ba? Ala-ĩ-sɔ a bala tɔr jaa ĩ na ɪ a nyɪ ƴɛr-guorbo.

20Ĩ-cɛ a ala ɪ a Naaŋmɪn tʊɔfʊ ĩ diwre nɪ a kõtɔnsɪ, a miile na áa Naaŋmɪn fãw ta na a nyɪ jie.

21“A gãdaa na bõw tɛrɛ a jɛb yele gu nɪ a ʊ yir, a ʊ yele ma jɛ na vɪlaa.

22Ĩ-cɛ a ala ɪ a ʊlɔ fãgã na gãw ʊ wa na tʊɔ ʊ, maal ʊ ʊ bal, ʊ na fa na a ʊna gãdaa jɛb yele ala ʊ na dãa tɪɛrɛ nɪ ĩ de a ʊ yele a jaa po a nɪbɛ.

23“A ʊlɔ na ma be a ĩ jie wa, ʊ ɪ na a ĩ san-sʊbɔ, ĩ a ʊlɔ na ma sũono ma a sɪ lãa kaala wa, ʊ yɛ̃yɛlɛ na bara.”

24“A kõtɔn bier ĩ yi a nɪrɛ pʊɔ, ʊ ma cen’ã na viire yʊɔrɔ a wɛkar pʊɔ, bʊɔrɔ a jie ʊlɔ ʊ na tʊɔrɔ pɪɛnɛ. A ʊlɔ ĩ wa faa, ʊ ma yel’ã: ‘Ĩ na lɪɛb’ã kul a ĩ yir ʊlɔ pʊɔ ĩ na yi ĩ cɛ bar.’

25A lɛ ʊ na lɪɛb wa, ʊ nyɛ na a ba pɪr a yir ʊlɔ ĩ gbɛɛrĩ a yele vɪlaa.

26A lɛ, ʊ ma lɪɛb’ã cen na bɔ a ʊ tɔ deme anuu-n’ayi na nyɪrĩ ɪ a kõtɔn-faar gãw ʊ, a ba lãa lɪɛb wa kpɛ a yir ʊlɔ pʊɔ jɛ a be. A ala ĩ baar, a daba ʊlɔ ben ma nyɪrĩ na bɛlĩ gãw a dãdãw.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27A mɪnɛ a Jeeju na ƴɛrɛ a lɛ, pɔw kãw yel ʊ na nɪ kpɛ̃w be a nɪbɛ sɔ̃w: “A nʊmɔ a pɔw ʊlɔ na dɔw fʊ nɪ a ʊ bɪr fʊ na ƴɛn.”

28Ĩ-cɛ a Jeeju yel’ã: “A ɛ̃ɛ nʊmɔ a bala na cɛlɛ a Naaŋmɪn ƴɛrĩ ĩ sɔw maala.”

29A mɪnɛ a nɪ-yaw na tiwre taa a Jeeju sɛ̃, ʊ nyɔw na ĩ yele: “A dɪnaa nɪbɛ ɪ na nɪ-faar. Ba bʊɔrɔ na ba nyɛ nɔ-kofʊ tʊn ʊ ɪ ba jɪbaa, ĩ-cɛ baa be na nyɛ bom ĩ a ala ma ɪ a Jonasɪ jɪbaa ʊ wa.

30A mɪnɛ a Jonasɪ na ɪ a jɪbaa a Nɪnɪvɪ-tɛ̃-deme jie, lɛ a Nɪbɛ Bie na mɪ ɪ a jɪbaa a dɪnaa nɪbɛ jie.

31A ƴɛrĩsɪ guorfʊ dayen, a tɛ̃-nɪdaa pɔɔ-jamana na ir’ã ɪraa a dɪnaa nɪbɛ nii-sɔw ĩ ƴɔ̃w ba a ƴɛrĩ, a-na-ɪ ʊ yi na a tɛ̃w baarfʊ jie ĩ wa cɛl a jamana Salʊmɔ̃ yɛ̃. Ĩ a nyɪmɪ, nyɪ nyɛ na a ʊlɔ na gãw a Salʊmɔ̃ a nyɪ sɔ̃w.

32A ƴɛrĩsɪ guorfʊ dayen, a Nɪnɪvɪ-tɛ̃-deme na mɪ ir’ã ɪraa a dɪnaa nɪbɛ nii-sɔw ĩ ƴɔ̃w ba a ƴɛrĩ, a-na-ɪ ba lɪɛb’ã a ba yɛ̃ a lɛ ba na wõ a Jonasɪ ʊ hier a Naaŋmɪn ƴɛrĩ. Ĩ a nyɪmɪ, nyɪ nyɛ na a ʊlɔ na gãw a Jonasɪ a nyɪ sɔ̃w.

33“Nɪrɛ ma ƴɔnɔ a lãpa ĩ diere sɔɔlɔ, mɪ pɔwrɔ lakpow pʊɔ wa, ĩ-cɛ a jie ʊlɔ ʊ na tʊɔrɔ caara ba, ba ma ɛ̃ɛ dɔɔl ʊ, a mɪnɛ a nɪbɛ bala na kpɛɛrɛ a be na nyɛ a cãa.

34A fʊ mimie ĩ ɪ a fʊ ĩgan lãpa; a ala ɪ a fʊ mimie ɪ na mimi-sono, a fʊ ĩgan ʊ jaa na mɪ caarĩ na, ĩ a ala ɪ a fʊ mimie sãw na, a fʊ ĩgan na mɪ liw na.

35Ala-ĩ-sɔ, bɔ̃w tɛrɛ a fʊ mĩɛ, a cãa ʊlɔ na be a fʊ pũɔ ʊ taa wa lɪɛb ɪ libe wa.

36A ala ɪ a fʊ ĩgan ʊ jaa caarĩ na, ma cɛ jie bar a libe pʊɔ wa, ʊ na be na a cãa pʊɔ ʊ jaa, wɔ̃ taa nɪ a mɪnɛ a lãpa na ma caarĩ fʊ.”

37A mɪnɛ a Jeeju na ƴɛrɛ a ƴɛrĩ, a Farɪsɪ nɪrɛ kãw bʊɔl ʊ na be a ʊ yir a dɪb dɪfʊ ɪnɛ, ʊ cen na kpɛ jɛ a dɪb par.

38A nʊɔr ko na a Farɪsɪ nɪrɛ ʊlɔ a lɛ ʊ na nyɛ a Jeeju ʊ jɛ a dɪb par ĩ ma dãa de nĩe pɔl a ʊ mĩɛ wa.

39Ĩ-cɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ yel ʊ na: “A nyɪmɪ Farɪsɪ nɪbɛ! Nyí nyɛ a mɪnɛ nyɪ na wɔ̃: nyɪ ma pɛw na a nyɪ ŋman nɪ a nyɪ laa puo-sɔw bar, ĩ a nyɪ pʊɔ sɛw nɪ na a nyanyu-tɪɛrĩsɪ nɪ a fãa maalfʊ.

40Dãbolo nyɪ ɪ lɛɛ! A ʊlɔ na maal a puo-sɔw, má a ʊlɔ ĩ mɪ maal a pʊɔ!

41Nyí ɛ̃ɛ de a ala na be a pũɔ kʊ a nãw deme, ĩ a yele a jaa na ɪ na cɛcɛ a nyɪ jie.

42“Ĩ-cɛ nabier na pɔw na a nyɪmɪ Farɪsɪ nɪbɛ, a-na-ɪ nyɪ ma ir’ã a Naaŋmɪn ben a nyɪ jɛɛ-yele pʊɔ nɪ a yel-bulisɪ a jaa na ɪ a jɪɛr, ĩ ma lɛ ɛ̃ɛ bar a Naaŋmɪn torfʊ nɪ a ʊ nʊfʊ; a ala ĩ dãa sɛw nyɪ maala ĩ kɔ̃ hiin a yel-bil ala wa.

43“Nabier na pɔw na a nyɪmɪ Farɪsɪ nɪbɛ, a-na-ɪ nyɪ nʊ na a nii-sɔw jaajiir a puorfʊ yie pʊɔ, ĩ ma mɪ bʊɔrɔ a nɪbɛ ba jaa ba puoro nyɪ a dar pʊɔ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

44Nabier na pɔw nyı na! A-na-ı nyı wɔ̃ na taa nı a yar ala kaarĩ a nıbɛ na ma nɛbɛ, ĩ ma bɔ̃wnaa wa, a-na-ı bom ma be be miile a yar ʋ wa.”

45A ƴɛr-kpɛn-bɔ̃wnɔ kãw yel a Jeeju: “Jãjaana, a lɛ fʋ na ƴɛrɛ, má a sımı mı fʋ mı tʋrɔ.”

46A Jeeju yel: “Nabier na mı pɔw nyı na a nyımı ƴɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ, a-na-ı nyı ma tuo na a nıbɛ a to-bɛrɛ na kpɛmɛ a tuofʋ, ĩ nyı maa ir a nyı nuu sır’ĩ fĩı wa.

47Nabier na pɔw nyı na! A-na-ı nyı ma cɔɔrĩ na a Naaŋmın ƴɛr-hierbe yar ĩ a ı a nyı sãa-kʋnbɔ ĩ kú.

48A lɛ, nyı miil’ã a nyı sɔw na a ala a nyı sãa-kʋnbɔ na dãa maal, a-na-ı bala ĩ kú a Naaŋmın ƴɛr-hierbe ĩ a nyı cɔɔrĩ a ba yar.

49Ala-ĩ-sɔ a Naaŋmın na ı a Kpaarfʋ Sʋbɔ yel: ‘Ĩ na tʋ̃ nı na a ƴɛr-hierbe nı a nı-tʋnısı a ba jie; ba na kú na a ŋmɛɛ ĩ hʋɔl a ŋmɛɛ,’

50a mınɛ a ƴɛrĩ na tuo a dınaa nıbɛ juu a Naaŋmın ƴɛr-hierbe jĩı ınɛ ba na deer, wa nyɔw nı a mınɛ a Naaŋmın na maal a tẽw,

51ĩ wa mı nyɔw nı a mınɛ ba na kú a Abɛl wa ta nı a Jakarı ba na kú a baar lofʋ jie nı a Naaŋmın puor-yir kpẽɛ sɔɔlĩsɔw. Sırɛ jaa ĩ yel nyı, ba na tuo na a dınaa nıbɛ a ʋna ƴɛrĩ.

52“Nabier na pɔw na a nyımı ƴɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ, a-na-ı nyı ir’ã a bɔ̃wfʋ nakili bar. Nyımı mĩɛ ma kpɛ wa, ĩ nyı mı var’ã a sɔr a bala na dãa bʋɔrɔ ba kpɛ.”

53A lɛ a Jeeju na yi a jie ʋlɔ baar, a ƴɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nı a Farısı nıbɛ nyɔw na ĩ bʋɔrɔ ʋ a gɔn, papire nı ʋ, bʋɔrɔ ʋ ƴɛr ƴɛrĩsı yayaw

54na ba bırɛ nı ʋ, ʋ na ƴɛr ƴɛrĩ lıɛb nyɔw nı a ʋ mĩɛ.

Luki 12

1A daar ʋlɔ pʋɔ, a nıbɛ tiw na taa ture-ture, fʋrɔ taa nɛbɛ taa, a Jeeju ƴɛr’ĩ a ʋ par-tuurbe na ʋ yel ba: “A dãdãw bom ı na: nyí gu nyı mĩɛ a Farısı nıbɛ tabır ınɛ na ı a ba poe ayi tɛrɛfʋ.

2Bom ma be be na sɔɔlĩ ĩ mɔɔ yire eãa pʋɔ wa.

3Ala-ĩ-sɔ a ala a jaa nyı na yele a libe pʋɔ na yi na cãa pʋɔ a ba bɔ̃wnaa, ĩ a ala nyı na hũhune a di-bile pʋɔ ba na hier’ã a ala a gara jur.

4“A nyımı na ı a ĩ badɛɛ, ĩ yele na kʋrɔ nyı, nyı taa jɔrɔ dãbĩɛ a bala ınɛ na ma kú a ĩgan baar, ĩ ma lɛ tʋɔrɔ maala bom kãw wa.

5Ĩ na miil nyı na a ʋlɔ na sɛw a nyı na jɔrɔ: nyí jɔrɔ a ʋlɔ na tʋɔrɔ diere a nırɛ baafʋ ĩ mı tɛrɛ a tʋɔfʋ lɔbɔ nı ʋ ƴɔnɔ a wɛfʋ jie. Yel-mĩɛ ĩ yele nyı, ʋlɔ nyı sɛw na jɔrɔ.

6“A tĩıtĩı, má a libie pie ba ma da nı a ba bõ-bie anuu. Ĩ-cɛ a Naaŋmın maa hiin bõ-ƴen a ba pʋɔ bar wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Ĩ aa ɪ a ala tɛw ʊ wa; ʊ sɔr'ã a nyɪ jukɔbɔ tɪɛ jaa bɔ̃w a nʊɔr. Ala-ĩ-sɔ nyɪ taa ɪ a dãbĩɛ nyɔw nyɪ wa: nyɪ sa na a tũtũ-yayaw.

8"Ĩ yele nyɪ na, a nɪrɛ lɛ na cã yel a nɪbɛ nii-sɔw á ĩ ben ʊ ɪ, a maa Nɪbɛ Bie na mɪ yel'ã a Naaŋmɪn sɪ-tʊnɪsɪ nii-sɔw a ĩ ben a sʊbɔ ʊlɔ ɪ.

9Ĩ-cɛ a nɪrɛ lɛ na cɪrɛ a nɪbɛ nii-sɔw a ˈwaa bɔ̃w ma wa, a maa Nɪbɛ Bie na mɪ cɪrĩ na a Naaŋmɪn sɪ-tʊnɪsɪ nii-sɔw a maa bɔ̃w a sʊbɔ ʊlɔ wa.

10"A nɪrɛ lɛ na kpɛrɛ a maa, Nɪbɛ Bie, a Naaŋmɪn na de na a ʊ fãa bar kʊ ʊ; ĩ-cɛ a nɪrɛ lɛ na sãwna a Naaŋmɪn Sɪɛ yuor, a Naaŋmɪn ma be na de a ʊ fãa bar kʊ ʊ wa.

11"A lɛ ba nɔɔ tawra nyɪ cere nɪ a puorfʊ yie pʊɔ, mɪɪ a tẽw nɪ-bɛrɛ nɪ a fãgã deme nii-sɔw, nyɪ taa ɪ a ɪ nyɪ tɪɛrʊ̃ a mɪnɛ nyɪ na ɪrɛ ĩ mana a nyɪ ben, mɪɪ a ala nyɪ na sɛw nyɪ yel wa,

12a-na-ɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ na mɪɪn nyɪ na a daar ʊlɔ pʊɔ a ala nyɪ na sɛw nyɪ yel."

13Daba dãa na be be a nɪbɛ sɔ̃w ĩ yel a Jeeju: "Jãjaana, yel a ĩ yɛbɛ ʊ ɪ a sɪ po a sɪ gã-yele."

14A Jeeju yel ʊ: "Daba wee! Ala ĩ y̌ɔ̃w ma ĩ ɪ a nyɪ y̌ɛr-guoro, mɪɪ ĩ na poro nyɪ a nyɪ gã-yele?"

15Ĩ na ʊ yel a nɪbɛ: "Nyí tɛrɛ jɪmɛ ĩ mɪ tɛrɛ a nyɪ mĩɛ a yel-yaw bɔfʊ ɪnɛ, a-na-ɪ a nɪrɛ baafʊ ma yi a ʊ yel-yaw tɛrɛfʊ ɪnɛ wa."

16Ala-ĩ-sɔ a Jeeju lɔb a sʊkpa na kʊ ba. Ʊ yel'ã: "Daba dãa na be be na ɪ naaba, na ma pɔw yel-yayaw a ʊ por pʊɔ.

17Ʊ nyɔw na ĩ pɛrɛ a ʊ suur pʊɔ yele nɪ: 'Mɪnɛ ĩ na ɪ? A-na-ɪ maa tɛrɛ a jie ĩ na bine a ĩ yele wa.'

18Ĩ na ʊ yel: 'Nɔhɔ̃ ĩ na maal: Ĩ na wɛl'ã a ĩ bobo ĩ lɛ mɛ bõ-bɛrɛ, na ĩ woor a ĩ ci nɪ a ĩ yele a jaa y̌ɔ̃w,

19ĩ na ĩ pãa yel a ĩ mĩɛ: Daba wee! Fʊ tɛrɛ na yele yayaw na fʊ bin yomo yayaw ɪnɛ. Tɛrɛ nʊ̃ɔ jɛ nɪ, dɪrɛ nyuure nɪ.'

20Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn yel'ã a daba ʊlɔ: 'Fʊ ɪ na dãbol! A dɪnaa tɪsɔw na, ba na de na a fʊ baafʊ ĩ a ana yele fʊ na gbɛɛrĩ bin, ala na sɔ?' "

21Ĩ a Jeeju yel ba: "A lɛ a mɪ wɔ̃ nɪ a ʊlɔ na wobo a yel-yaw bine a ʊ mĩɛ ɪnɛ ĩ ma ɪ naaba a Naaŋmɪn nii-sɔw wa."

22A ala ĩ baar, a Jeeju yel'ã a ʊ par-tuurbe: "Ala-ĩ-sɔ ĩ yele nyɪ, nyɪ taa waala a nyɪ baafʊ ɪnɛ yele nɪ a bõ nyɪ na dɪrɛ, mɪɪ waala nɪ a nyɪ ĩgan ɪnɛ a bõ nyɪ na nyɛ su wa.

23Má a baafʊ gãw na a bõ-dɪraa ĩ má a ĩgan mɪ gãw na a cẽcen.

24Nyí ˈwuor nyɛ a gbagbar: ba maa bʊr wa, ba maa ŋma wa, baa mɪ tɛrɛ gar mɪɪ boor ma bin ci wa, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn ĩ guolo ba. Ĩ a nyɪmɪ, má nyɪ sa na a lili.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25A nyı waalĩfʋ pʋɔ, ala a nyı pʋɔ na tʋɔ tɔ a ʋ baafʋ bibie dɔɔl fĩı?

26A ala ı nyaa tʋɔrɔ maala a ala na ı a fĩı wa, bõ ı a nyı waala a ala ınɛ na cɛ?

27Nyí ˈwuor a tı-pube: ba maa tũ tʋn wa, ba maa wob cẽcen su wa, ĩ-cɛ ĩ yele nyı na, a Salʋmõ mĩɛ nı a ʋ na-yele a jaa ma dãa su cẽcen ʋ vılaa ta a tı-pube asımɛ bõ-y̌en wa.

28A ala ı a Naaŋmın ma y̌aarĩ na a tı-pube ala a lɛ, na be a mɔɔ pʋɔ a dınaa ĩ a ba lɔbɔ y̌ɔnɔ a vũu pʋɔ a bio, ʋ kõ tʋɔ maal nyı a gãw a lɛ wa mıı? A nyı y̌õw-nyãa pab'ã a Naaŋmın jie.

29Ĩ a nyımı, nyı taa bʋɔrɔ a ala nyı na dırɛɛ wa, mıı a ala nyı na nyuure wa, ĩ nyı taa ı a pʋlĩnyɛ võɔnɔ nyı a ala ınɛ wa.

30A-na-ı a bala na ma bõw a Naaŋmın wa ĩ ma bʋɔrɔ a yele ala a jaa, ĩ a nyımı, a nyı Sãa bõw ka nyı bʋɔrɔ na a ana yele.

31Nyí ɛ̃ɛ bʋɔrɔ a Naaŋmın fãw ĩ-cɛ ʋ na kʋ nyı na a yele ala dɔɔl.

32"Ĩ piir, nyaa jɛ̃ bom wa, ĩ nyı taa jɔrɔ dãbĩɛ wa, a-na-ı a nyı Sãa, a nʋmɔ ʋ na ʋ de nyı y̌õw a ʋ fãw pʋɔ.

33Nyí da a nyı yele de a libie po a nãw deme; nyí bʋɔrɔ a libie wʋʋr ala na ma sãwna wa, ĩ kaala a na-yele na ma be baarfʋ jie wa bine a saa juu, a-na-ı a nyanyuur ma pıelɛ be wa, ĩ a kpolo ma be be mɔɔrɔ wa.

34Nyí bõwnaa, a jie a nyı na-yele na be, be a nyı tıerĩsı na mı be.

35"Nyí gbɛɛrĩ a nyı mĩɛ ĩ y̌õw a nyı lãpar,

36ĩ wõ taa nı a tũtʋnbɔ na gure a ba nı-kpɛ̃ɛ, a daar ʋlɔ ʋ na yire a kul-taa fɛtı jie waara, a mınɛ a ʋlɔ wa wa ta ŋmeere a pan, ba yuo ʋ a jie naan.

37Á nʋmɔ a tũtʋnbɔ bala a ba nı-kpɛ̃ɛ na waara nyɛrɛ a ba jınɛɛ nı a mimir. Yel-mĩɛ ĩ yele nyı, ʋ na gbɛɛrĩ na a ʋ mĩɛ ĩ y̌õw ba a ba jɛ a dıb par ĩ ʋ taw ta po ba a dıb.

38A ala saarĩ ı a tısɔw porĩ, mıı a nɔdɛɛ kuon daar ʋ wa nyɛ a lɛ, a na nʋmɔ na a ʋ tũtʋnbɔ bala.

39Nyí bõwnaa, a ala ı a yir sʋbɔ dãa na bõw a lɛɛr-buor a nyanyuur na waara, ʋ kõ bar ʋ ʋ wa kpɛ a yir pʋɔ wa.

40A nyımı mı, nyí gbɛɛrĩ gu, a-na-ı a Nıbɛ Bie na wa na a daar ʋlɔ pʋɔ nyı na ma tıer'ĩ ʋ wa."

41A Pıer soor a Jeeju: "Nı-kpɛ̃ɛ, sımı tɛw fʋ lɔb a sʋkpa na kʋ mıı a nıbɛ ba jaa fʋ mı yele?"

42A Nı-kpɛ̃ɛ yel: "Tũtũ-buor ĩ ı a nı-dɛ̃dɛ̃ na tɛrɛ a yɛ̃? Ʊ ı na a ʋlɔ a ʋ nı-kpɛ̃ɛ na y̌õw a ʋ ˈwuoro a ʋ yir deme kʋrɔ ba a dıb a daar ʋlɔ na sɛw.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

43Nũɔ na be na a ʊna tũtʊnɔ jie a mɪnɛ a ʊ nɪ-kpẽɛ na lɪɛbɛ waara nyɛrɛ ʊ ʊ maala a lɛ.

44Sɪrɛ jaa ĩ yele nyɪ, a ʊ nɪ-kpẽɛ na kʊ ʊ na a ʊ yele a jaa ʊ ˈwuoro.

45Ĩ a ala ɪ a tũtʊnɔ ʊlɔ yel'ã a ʊ mĩɛ á ʊ nɪ-kpẽɛ ma waara fɔw wa, ĩ nyɔw ĩ pɔbɔ a tũtʊnbɔ nɪ a tũtũ-pooli, na ʊ dɪrɛ nyuure nɪ, a dãa kʊrɔ ʊ,

46a ʊ nɪ-kpẽɛ na wa na a bibir ʊlɔ ʊ na ma tɪɛr'ĩ wa nɪ a daar ʊlɔ ʊ na ma bɔ̃w wa, ĩ ʊ na ŋma ʊ na ayi lɔb ʊ ʎɔ̃w a bala pʊɔ na ma tɛrɛ ʎɔ̃w-nyãa wa.

47"A tũtʊnɔ ʊlɔ na bɔ̃w a ala a ʊ nɪ-kpẽɛ na bʊɔrɔ ĩ ma gbɛɛrĩ a yele ĩ maal tu nɪ a ʊ nɪ-kpẽɛ pʊ-tɪɛrũ wa, ba na nar ʊ na yayaw.

48Ĩ-cɛ a ʊlɔ na ma bɔ̃w buon wa ĩ maal a ala na sɛw a ba na pɔb ʊ, ba na nar ʊ na fĩɪ tɛw. A ʊlɔ ba na kʊ a yayaw ba na soor ʊ na yaw mɪ, ĩ a ʊlɔ nuumɪ ba na ʎɔ̃w a yayaw, ba na soor'ã a gãw a lɛ.

49"Vũu ĩ wa nɪ lɔb ʎɔ̃w a tẽw pʊɔ, ĩ na ĩ tɪɪ bʊɔrɔ ʊ gɔr ˈle.

50Ĩ sɛw na ĩ kpɛ a won pʊɔ a wɔ̃ taa nɪ kũɔ pʊɔ ba mʊrɔ ma, ĩ a tɪɪ na kpɛmɛ kʊ ma wa tara nɪ a mɪnɛ a na maala baara.

51Nyɪ tɪɛr'ã beeka pɪɛnfʊ ĩ wa nɪ ʎɔnɔ a tẽw pʊɔ mɪɪ? Kpee! Ĩ yele nyɪ na, wɛ-taa ĩ ẽɛ wa nɪ.

52Wa nyɔw nɪ a ʎẽʎɛrĩ, a nɪbɛ anuu na be a yir bõ-ʎen, na wɛrɛ na taa; ata na jɛbɛ nɪ na ayi, ĩ ayi mɪ jɛbɛ nɪ ata.

53A sãa na jɛbɛ nɪ na a ʊ bi-daba ĩ a bi-daba mɪ jɛbɛ nɪ a ʊ sãa; a mã na jɛbɛ nɪ na a ʊ bi-pɔw ĩ a bi-pɔw mɪ jɛbɛ nɪ a ʊ mã; a dĩɛ-mã na jɛbɛ nɪ na a ʊ bi-daba pɔw, ĩ a bi-daba pɔw mɪ jɛbɛ nɪ a ʊ dĩɛ-mã."

54A Jeeju mɪ dãa na yele a nɪbɛ: "A nyɪmɪ wa nyɛ a dɔ̃dɔrĩ-salaa a mɔtɔ̃w mʊrfʊ loor, nyɪ ma yel'ã a jie naan áa saa na wa na, ĩ a lɛ a ma sʊrĩ maal.

55Ĩ a sɛsɛb ĩ wa yi a tẽw parĩ ĩ tɛbɛ, nyɪ ma yel'ã a susuur na kú na, ĩ a lɛ a ma sɪrĩ maal.

56Nyɪna poe ayi deme naa! Nyɪ ma tʊɔ na bɔ̃w a mɪnɛ a yele na be a tẽw pʊɔ nɪ a saˈlon, ĩ mɪnɛ a ɪ a nyɪ maa lɛ ẽɛ bɔ̃w a mɪnɛ a daar na na be a ʎẽʎɛrĩ wa?

57"Mɪnɛ a ɪ a nyɪ maa tɪɛr nyɛ a nyɪ mĩɛ a ala na tor sɛw a nyɪ na maal wa?

58A ala ɪ a fʊ san-sʊbɔ bʊɔl fʊ na cere nɪ a ʎɛr-guoro jie, dɪ tuo a nyɪ guor a ʎɛrĩ be a sɔr juu a baar. A ala ma ɪ lɛ ʊ wa, ʊ na fɛr fʊ na ta nɪ a ʎɛr-guoro nii-sɔw, a ʎɛr-guoro de fʊ kʊ a kasu-gure, ĩ a kasu-gure de fʊ pɔw a kasu pʊɔ.

59Ĩ yele fʊ na, faa be na yi a be, ĩ ma ɪ fʊ ya na a fʊ san a jaa baar wa."

Luki 13

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A daar ʋlɔ naan, a nɪbɛ wa na mana kʋrɔ a Jeeju a mɪnɛ a jamana Pɩlatɩ na ɩ a ba kú a Galile nɪbɛ ŋmɛɛ a daar ʋlɔ ba na be a baar lofʋ jie.

2A Jeeju yel ba: “Nyɩ tɪɛr’ã beeka a ba kú ba na a lɛ a-na-ɩ ba nyɩrĩ na maal a fãa gãw a Galile nɪbɛ ba jaa mɪɩ?

3Aa ɩ lɛ ʋ wa! Ĩ-cɛ a nyɪmɪ mɪ, a ala ɩ nyaa lɪɛb a nyɩ yɛ̃ wa, lɛ nyɩ na mɪ kpi nyɩ jaa.

4Mɪɩ a nɪbɛ pie-n’anuu-n’ata bala a yir woor na kar lo kú a be a Silowe, nyɩ tɪɛr’ã beeka a bala ĩ nyɩrĩ bɪɛ gãw a Jerujalɛm tẽ-deme ba jaa mɪɩ?

5Aa ɩ lɛ ʋ wa! Ĩ-cɛ a nyɪmɪ mɪ, a ala ɩ nyaa lɪɛb a nyɩ yɛ̃ wa, lɛ nyɩ na mɪ kpi nyɩ jaa.”

6A Jeeju mɪ lɔb’ã a sʋkpa na kʋ ba: “Daba kãw dãa na tɛrɛ fɪgɩ tɪɛ a ʋ puo pʋɔ. Bibir kãw, ʋ cen’ã a ʋ ˈwɔ̃w a wɔmɔ, ĩ na ʋ bɔ faa.

7A lɛ a be, ʋ yel a ʋ tʋ̃tʋ̃-bie: ‘Gɛlɛ! Yomo ata nɩ a dɪnaa ĩ na ma wa a tɪɛ na wɔmɔ ˈwɔ̃wfʋ ĩ ma bɔ faa. Bõ ɪnɛ ʋ na piw a wɪɛr a lɛ a pɔrɔ? Ŋmaa ʋ lɔb bar!’

8A tʋ̃tʋ̃-bie yel ʋ: ‘Nɩ-kpɛ̃ɛ, bar ʋ a yuon na go. Ĩ na kɔ na viirĩ kolĩ ʋ ĩ na ĩ ɣɔ̃w a pʋɔrʋ̃.

9A nʋmɔ wa sɔw, a ka nɩ a yuon na na waara, ʋ na wɔnɔ. A ala ma ɩ lɛ ʋ wa, fú ɩ a ba ŋmaa ʋ lɔb bar.’ “

10A bibi-ciiraa dayen, a Jeeju jaana na a nɪbɛ a puorfʋ yir kãw pʋɔ.

11A be, ʋ nyɛ na pɔw a kɔ̃tɔn na ka, ʋ ɩ wʋlĩ maal’ĩ yomo pie-n’anuu-n’ata ĩ maa mɪ tʋɔ dɔl fĩɩ wa.

12A Jeeju nyɛ ʋ na ĩ bʋɔl ʋ ʋ wa, ʋ yel ʋ: “Pɔw wee, a fʋ wʋlĩ baar fʋ na!”

13Ĩ na ʋ dɔɔl ʋ a nur, a pɔw dɔl a jie naan, ĩ nyɔw ĩ pɛwrɛ a Naaŋmɪn.

14Ĩ-cɛ suur nyɔw na a puorfʋ yir nɩ-kpɛ̃ɛ, a mɪnɛ a Jeeju na kpaar a pɔw a bibi-ciiraa dayen, ʋ yel a nɪbɛ: “Bibie ayʋɔb nyɩ sɛw nyɩ tʋ̃ a tʋn. Nyí ma wa a bibie ala pʋɔ a ba kpaar a nyɩ wʋlĩsɩ. Nyɩ taa ma waara a bibi-ciiraa dayen wa!”

15A Nɩ-kpɛ̃ɛ yel ʋ: “Nyɪna poe ayi deme naa! A nyɩ jaa bõ-ɣene-ɣene maa yuo a nyɩ nii mɪɩ a nyɩ bʋn a bibi-ciiraa dayen cen’ĩ a ba nyu kʋ̃ɔ wa mɪɩ?

16Nyí nyɛ a pɔw na. Ʊ ɩ na a Abʋraham yãw a Satã na hʋɔl a yomo pie-n’anuu-n’ata. Aa dãa sɛw ĩ na faa ʋ a ʋna hʋʋr naan ɪnɛ a bibi-ciiraa dayen wa mɪɩ?”

17A mɪnɛ a Jeeju na ɣɛrɛ a lɛ, vĩ nyɔw na a ʋ sama-deme, ĩ a nɪbɛ ba jaa cɩlɛ a tʋ̃-vɛlɛ ala a jaa ʋ na maala ɪnɛ.

18A Jeeju lɛ yel ba na go: “Bõ a Naaŋmɪn fãw wɔ̃ taa nɩ? Bõ ĩ na de man’ĩ ʋ?

19Ʊ wɔ̃ na taa nɩ a muta-tɪɛ bir kaarĩ a daba na de bʋr a ʋ nakʋɔ pʋɔ, ʋ bul nʋ̃ɔ ɩ tɪɛ, a lili cen na ɣɔ̃w a ba cor a ʋ wulbie juu.”

20Ʊ lɛ yel’ã: “Bõ ĩ na de man’ĩ a Naaŋmɪn fãw?

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Ʊ wɔ̃ na taa nɪ a tabɪr a pɔw na de ʎɔ̃w a buru jɔ̃ yaw pʊɔ ʊ maal a jɔ̃ a jaa a vũ ir.”

22A Jeeju cere na a Jerujalɛm na ʊ cʊbɔ a tẽ-bɛrɛ nɪ a tẽ-bil jaana a nɪbɛ a Naaŋmɪn ʎɛrĩ,

23a nɪrɛ kãw soor ʊ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, a nɪbɛ bala na pɔwrɔ a Naaŋmɪn faafʊ, fĩɪ tɛw ba ɪ mɪɪ?” Á Jeeju yel ba:

24“Nyí dɪ tuo kpɛ nɪ a dɔ̃dɔr nɔ-bile pʊɔ. Maa ĩ yele nyɪ, nɪ-yaw na bʊɔrɔ na ba kpɛ ĩ ba kɔ̃ tʊɔ wa.

25“A daar ĩ wa ta a yir sʊbɔ ir nyɔw a pan kpal, nyɪ na ɪraa na a be a yɛ̃w ĩ ŋmeere a pan yele nɪ: ‘Nɪ-kpɛ̃ɛ, yuo sɪ a pan bɪlɛ.’ Ĩ ʊ na yel nyɪ na: ‘Maa bɔ̃w a jie nyɪ na yi wa!’

26A be nyɪ na nyɔw ĩ yele: ‘Má a sɪmɪ ĩ lãa dɪ taa a dɪb, lãa nyu nɪ, ĩ a fʊ man a Naaŋmɪn ʎɛrĩ a sɪ tɛ̃w.’

27Ʊ na lɛ yel nyɪ na: ‘Maa bɔ̃w a nyɪ yifʊ jie wa. Nyí taw yi ĩ cɛ ma, a nyɪmɪ nyɪ jaa na maala a fãa!’

28A be, a na ɪ nyɪ na kõ-yel-bie nɪ nyɪmɛ nyɪrfʊ, a lɛ nyɪ na nyɛrɛ a Abʊraham nɪ a ɩjakɪ nɪ a Jakɔb nɪ a Naaŋmɪn ʎɛr-hierbe ba jaa a Naaŋmɪn tɛ̃w, ĩ a nyɪmɪ ʊlɔ, a ɪ ba lɔb nyɪ na bar a yɛ̃w.

29A nɪbɛ na mɪ yi na a mɔtɔ̃w purfʊ jie nɪ a mɔtɔ̃w mʊrfʊ jie nɪ a tɛ̃w lõbobo a jaa ĩ wa jɛ dɪrɛ a dɪb a be a Naaŋmɪn tɛ̃w.

30Nyí cɛlɛ: a par-pɔɔrbɔ ŋmɛɛ na lɪɛb’ã ɪ a ni-dierbe ĩ a ni-dierbe ŋmɛɛ lɪɛb ɪ a par-pɔɔrbɔ.”

31A ala na yi tɔ, a Farɪsɪ nɪbɛ ŋmɛɛ wa na yel a Jeeju: “Ir yi cen ji-kpee, a-na-ɪ a jamana Ɛrɔdɪ bʊɔrɔ na ʊ kú fʊ.”

32A Jeeju yel ba: “Nyí cen na yel a ʊna sĩsɔl naan, áa dɪnaa nɪ a bio, á ĩ na diw na a kɔ̃tɔn-bebe bar, ĩ kpaar a nɪbɛ wʊlĩsɪ, ĩ a bibie ata dayen á ĩ tʊn na baar’ã.

33Ĩ-cɛ a dɪnaa nɪ a bio nɪ a dayere, a sɛw na ĩ cere nɪ a ĩ sɔr, a-na-ɪ aa sɛw a Naaŋmɪn ʎɛr-hiere na kpi ji-kpee, ĩ ma ɪ a Jerujalɛm-tɛ̃w pʊɔ ʊ wa.

34“A nyɪmɪ Jerujalɛm tẽ-deme na ma kú a Naaŋmɪn ʎɛr-hierbe ĩ ma lɔb a bala ʊ na tũ a nyɪ sɔ̃w nɪ a kubie, gbɛɛ amɪnɛ ĩ dãa bʊɔrɔ ĩ kpaarĩ nyɪ ʎɔ̃w a ĩ pulẽe, a mɪnɛ a nũɔ na ma kpaarĩ a ʊ bil ʎɔ̃w a ʊ pɪrɛ pʊɔ, ĩ a nyaa sɔw wa.

35Nyí cɛlɛ! A nyɪ yir na lɪɛb’ã ɪ da-kpolo. Ĩ yele nyɪ na, nyɪ kɔ̃ lɛ su ma mimir wa tara nɪ a daar ʊlɔ nyɪ na yele áa nʊmɔ a ʊlɔ na waara nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ yuor wa!”

Luki 14

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Bibi-ciiraa dayen, a Jeeju kpɛ na a Farısı nıbɛ nı-kpɛ̃ɛ kãw yir dıb dıfʋ jie, a ba jʋʋrɔ ʋ.

2A be, daba kãw wʋlĩ-mɔraa na nyɔw ıraa na a ʋ nii-sɔw,

3a Jeeju soor a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nı a Farısı nıbɛ: “Sɔr be na be a nırɛ na kpɛmɛ a wʋlĩ sʋbɔ a bibi-ciiraa dayen mıı, sɔr ma be be wa?”

4Ĩ-cɛ baa haa ʋ nʋɔr wa. A lɛ, a Jeeju nyɔw a wʋlĩ sʋbɔ kpaar a ʋ wʋlĩ, ĩ ı ʋ yi cere.

5Ĩ ʋ yel ba: “A ala ı nırɛ a nyı sõw tɛrɛ na bi-daba mıı naab ʋ lo a bule pʋɔ a bibi-ciiraa dayen, ʋ na bar ʋ na a be mıı? Má ʋ na ir ʋ na fɔfɔw.”

6A baa tʋɔ haa nʋɔr ɣɛr ɣɛrĩ wa.

7A Jeeju nyɛ na a mınɛ a nıbɛ bala ba na bʋɔl a dıb ınɛ na tuure a nii-sɔw jaajiir ĩ lɔb a sʋkpa na kʋ ba jaa:

8“A ala ı a nırɛ bʋɔl fʋ na a kul-taa fɛtı jie, taa de nĩe cen na jɛ a nii-sɔw jaajie wa. Nırɛ kãw na gãw fʋ ba na mı bʋɔl na tʋɔ na ta,

9ĩ a ʋlɔ na bʋɔl nyı wa wa yel fʋ á fʋ ir ĩ cɛ a jaajie kʋ ʋ, a lɛ, vĩ na kpɛ fʋ na, a mınɛ fʋ na ire eere a jaaji-baaraa pʋɔ.

10Ĩ-cɛ a ala ı ba bʋɔl fʋ na, ɛ̃ɛ cen na jɛ a jaaji-baaraa pʋɔ. A lɛ a ʋlɔ na bʋɔl fʋ nɔɔ kpɛɛrɛ ʋ na yel fʋ na: ‘Ĩ baraa wee! Ir do ka iin a nii-sɔw jaajie pʋɔ.’ Be a fʋ yuor na tımɛ a nıbɛ ba jaa nii-sɔw fʋ na jɛ dırɛ nı a dıb.

11A-na-ı a ʋlɔ na bʋɔrɔ ʋ bɛrmɛ a juu, a Naaŋmın na wur ʋ na suu nı, ĩ a ʋlɔ na sɔw wur a ʋ mĩɛ, a Naaŋmın na jɛw ʋ na ir’ĩ.”

12A ala ĩ baar a Jeeju yel’ã a ʋlɔ na bʋɔl ʋ a fɛtı ınɛ: “A ala ı fʋ bʋɔlɔ na nıbɛ a dıb ınɛ, taa bʋɔlɔ a fʋ badɛɛ, mıı a fʋ yɛɛr, mıı a fʋ bal nıbɛ, mıı a fʋ tɔ deme na ı a naabsı wa, a-na-ı ba na mı tʋɔ na maal fʋ a ala fʋ na maal ba, na ba ya fʋ.

13Ĩ-cɛ a ala ı fʋ bʋɔlɔ na a nıbɛ a fɛtı ınɛ, bʋɔl a nãw deme, nı a nı-kɔɔr, nı a gbɛɛ, nı a jɔn.

14A lɛ, nʋ̃ɔ na be na a fʋ jie a-na-ı baa tʋɔrɔ yara fʋ wa, ĩ a Naaŋmın ĩ na ya fʋ a daar ʋlɔ a nı-torisı na ire a kũu pʋɔ.”

15A bala na lãa be nı a Jeeju a dıb dıfʋ jie, bõ-ɣen wõ na a ɣɛrĩ ʋlɔ ĩ yel a Jeeju: “A nʋmɔ a ʋlɔ nɔɔ dırɛ a dıb a Naaŋmın tẽw!”

16A Jeeju yel ʋ: “Daba kãw maal’ã fɛtı dıb ĩ bʋɔl nı-yayaw.

17A lɛ a dıb dıfʋ daar na ta, ʋ tʋ̃ na a ʋ tʋ̃tʋnɔ ʋ cen na yel a bala ʋ na bʋɔl a fɛtı jie, á ba wa a-na-ı ba gbɛɛrĩ na a yele a jaa baar.

18Ĩ-cɛ a ba jaa bõ-ɣene-ɣene nyɔw na a yele ĩ sɔrɔ. A dãdãw sʋbɔ yel’ã a tʋ̃tʋnɔ: ‘Ĩ da na po-paalaa a sɛw ĩ cen na ˈwuor kãa. Gaafıra, maa tʋɔrɔ wıɛrɛ wa.’

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19A kãw yel ʋ: ‘Ĩ da na nadɛɛ pie ĩ bʋɔrɔ ĩ tʋ̃ nɪ ba tʋn ˈwuor je kãa. Gaafɪra, maa tʋɔrɔ wɪɛrɛ wa.’

20A bõ-ɣen lɛ yel ʋ: ‘Ĩ de na pɔw paalʋ̃ʋ na. Ala-ĩ-sɔ maa tʋɔrɔ wɪɛrɛ be wa.’

21Á tʋ̃tʋnɔ lɪɛb kul a ʋ nɪ-kpɛ̃ɛ sɛ̃ na man ʋ a lɛ, a suur nyɔw a yir sʋbɔ ʋ yel a ʋ tʋ̃tʋnɔ: ‘Lɪɛb cen fɔfɔw a daa pʋɔ nɪ a sɔɛ pʋɔ bɔ a nãw deme, nɪ a nɪ-kɔɔr, nɪ a jɔn, nɪ a gbɛɛ wa nɪ a ka.’

22A ɪ na fĩɪ a tʋ̃tʋnɔ lɪɛb wa yel: ‘Nɪ-kpɛ̃ɛ, ĩ maal’ã a mɪnɛ fʋ na yel ĩ-cɛ jaajiir cãa na cɛ.’

23A be jie, a nɪ-kpɛ̃ɛ yel ʋ: ‘Lɪɛb cen a sɔr-bil pʋɔ nɪ a sɛɛr pʋɔ na fʋ fɛr a nɪbɛ a ba wa kpɛ, a ĩ yir na sɛw.

24Ĩ yele nyɪ na, a bala ĩ na dãa bʋɔl, nɪrɛ kãw a ba sõw ma be na ˈlɛm a ĩ dɪb wa.’ “

25A nɪ-yaw dãa na tuure a Jeeju ʋ lɪɛb yel ba:

26“A ala ɪ a nɪrɛ waara na a ĩ sɛ̃ ĩ ma ˈlaar a ʋ sãa, mɪɪ a ʋ mã, mɪɪ a ʋ pɔw, mɪɪ a ʋ bibiir, mɪɪ a ʋ yɛɛr, mɪɪ a ʋ yɛ-pɔɔbɔ, nɪ a ʋlɔ mĩɛ jaa wa, ˈwaa tʋɔrɔ ɪrɛ a ĩ par-tuure wa.

27A ʋlɔ na ma de a ʋ nɪ-kʋ-daa tuo tuure nɪ ma wa, ˈwaa tʋɔrɔ ɪrɛ a ĩ par-tuure wa.

28A ala ɪ a nɪrɛ a nyɪ sõw bʋɔrɔ na ʋ mɛ yir woor, má ʋ na jɛ na sɛr ĩ sɔr a yele je kãa a ala ɪ a libie ala ʋ na tɛrɛ na ta na a yir tʋmɔ a jaa.

29A ala ma ɪ lɛ ʋ wa, ʋ kpar a yir baar ĩ ma lɛ tʋɔrɔ a yir mɪɛrɛ baara wa, a bala ba jaa na nyɛrɛ a lɛ, ba na laara ʋ na yele nɪ:

30‘A daba na mɛ na a ʋ yir ta nɪ sõw ĩ ma tʋɔ baar wa.’

31Mɪɪ a ala ɪ a jamana kãw bʋɔrɔ na ʋ cen na jɛb’ĩ a ʋ jaman-tɔ sʋbɔ kãw, má ʋ na jɛ na pɛ je kãa a ala ɪ ʋ na tʋɔ na de dabsɪ ture pie tuoro nɪ a ʋlɔ na tɛrɛ dabsɪ ture lɪjɛr waara nɪ a ʋ jie.

32A ala ɪ ˈwaa tʋɔrɔ wa, a lɛ a jamana ʋlɔ na cãa be a nɪdaa waara, ʋ na tʋ̃ na nɪbɛ a ʋ jie a ba ɓaalĩ ʋ.

33A lɛ ʋ mɪ, nɪrɛ ma be a nyɪ sõw na tʋɔrɔ ɪrɛ a ĩ par-tuure ĩ a ala ma ɪ ʋ jaar’ã a ʋ yele a jaa ʋ na sɔ bar wa.

34“A nasõ ɪ na bõ-son ĩ-cɛ a ala ɪ a ʋ nʋ̃ɔ yi na, mɪnɛ ba na ɪ ĩ maal ʋ ʋ lɛ nʋmɔ?

35Aa tʋɔrɔ saala a tene nãw wa, aa mɪ tʋɔrɔ ɪrɛ pʋɔrʋ̃ wa. Yẽw ba ma lɔb ʋ bar. A ʋlɔ na tɛrɛ tobo cɛlɛ nɪ, ú wonaa!”

Luki 15

1A lãpo-dierbe nɪ a nɪ-faar ba jaa taw na pɪɛl a Jeeju cɛlɛ a ʋ ɣɛrĩ,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2a Farısı nıbɛ nı a ƴɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ hũhune ĩ yele: “A daba na sɔw na de a nı-faar a ba lãa dırɛ a dıb.”

3A Jeeju lɔb a sʊkpa na kʊ ba:

4“A ala ı a nırɛ a nyı sõw tɛrɛ na piir kʊbaa, ĩ a bõ-ƴen wa bɔr, ʊ kõ bar a kʊbaa for bir bala na cɛ be a dɔ-cıun-bãa ĩ yɔ bɔ a ʊlɔ na bɔr, wa ta nı a lɛ ʊ na nyɛrɛ ʊ wa mıı?

5A lɛ ʊ na wa nyɛ ʊ, nʊ̃ɔ nyɔw ʊ na ʊ ɓɔw ʊ dɔɔl bõw juu

6kul’ĩ ĩ bʊɔl a ʊ badɛɛ nı a ʊ tɔ deme tiw ĩ yel ba: ‘Nyí ı a nʊmɔ nyı a ĩ kaarĩ, a-na-ı ĩ nyɛ na a ĩ pɛr ʊlɔ na dãa bɔr.’ “

7A Jeeju yel ba na: “Lɛ a nʊɔ kpɛ̃ɛ na mı be a Naaŋmın tẽw a maal-fãa sʊbɔ bõ-ƴen ınɛ na lıɛb a ʊ yɛ̃, gãw a nı-torisı kʊbaa for bir na ma lɛ sɛw a yɛ̃ lıɛbfʊ wa.

8“Mıı a ala ı a pɔw tɛrɛ na libi-kure pie ĩ a bõ-ƴen wa bɔr, ʊ kõ ƴõw lãpa ĩ de a saar pır’ĩ a dir ĩ bõw bɔ ʊ wa nyɛ ʊ wa?

9A lɛ ʊ na nyɛ ʊ, ʊ ma bʊɔl’ã a ʊ badɛɛ nı a ʊ tɔ deme tiw ĩ yel ba: ‘Nyí ı a nʊmɔ nyı a ĩ kaarĩ, a-na-ı ĩ nyɛ na a ĩ libi-kur ʊlɔ na dãa bõr.’ “

10A Jeeju lɛ yel ba na: “A lɛ ʊ, nʊ̃ɔ ma be na a Naaŋmın sı-tʊnısı jie a maal-fãa sʊbɔ bõ-ƴen ınɛ na lıɛb a ʊ yɛ̃.”

11A Jeeju lɛ yel’ã go: “Daba kãw dãa na tɛrɛ bi-dabsı ayi,

12a bidab-bile yel a sãa: ‘Ĩ sãa wee! Kʊ ma a fʊ yele ala na ırɛ a ĩ ben,’ a ʊ sãa de a ʊ yele po ba ba jaa ayi.

13A ı na fĩı, a bidab-bile woor a ʊ yele a jaa yi cen’ĩ nıdaa tẽ-kpee pʊɔ, na ʊ bũburĩ bar a burbur maalfʊ pʊɔ.

14A lɛdaar ʊ na sãw a ʊ yele a jaa baar, kõ tuo lo na a ʊna tẽw pʊɔ ĩ a nãw nyɔw ĩ kpɛɛrɛ ʊ.

15Ʊ cen’ã a ʊna tẽw naa nırɛ kãw jie, na ı ʊ tũtʊnɔ, ʊ de ʊ ƴõw a ʊ puo pʊɔ ʊ cıunɛ dor.

16Ʊ ma bʊɔrɔ na ʊ mı ˈwɔb a jõ-pɔbɔ ala a dor na ˈwɔbɔ ĩ-cɛ nırɛ maa dãa kʊ ʊ wa.

17A be jie, ʊ pɛ na a ʊ suur pʊɔ ĩ yel: ‘A ĩ sãa tũtʊnbɔ ba jaa tɛrɛ na bõ-dıraa a ƴɔ ba, ĩ-cɛ ĩ be ka kpiire nı kõ.

18Ĩ na ir’ã lıɛb kul a ĩ sãa sɛ̃, na ĩ yel ʊ: Ĩ sãa, ĩ maal’ã fãa a Naaŋmın jie nı a fʊ jie.

19Maa lɛ sɛw a fʊ na bʊɔl ma a fʊ bi-daba wa. De ma ĩ wõ taa nı a fʊ tũtʊnɔ ƴen sʊbɔ,’

20ĩ na ʊ ir lıɛb kule a ʊ sãa sɛ̃. “A lɛ ʊ na cãa be a nıdaa waara, a ʊ sãa gbã na nyɛ ʊ a nãw nyɔw ʊ, ʊ jɔ tuor worĩ ʊ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21A bi-daba yel ʋ: ‘Ĩ sãa, ĩ maal’ã fãa a Naaŋmɪn jie nɪ a fʋ jie. Maa lɛ sɛw a fʋ na bʋɔl ma a fʋ bi-daba wa.’

22Ĩ-cɛ a sãa yel’ã a ʋ tʋ̃tʋnbɔ: ‘Nyí cen fɔfɔw na de a fu ʋlɔ na nyɪrĩ vɪɛlɛ wa nɪ su ʋ. Nyí mɪ de a nubi-suuraa su ʋ, ĩ su ʋ a nafaba.

23Nyí nyɔw a nale ˈwɔr wa nɪ kú a sɪ ˈwɔbɔ cɪlɛ nɪ,

24a-na-ɪ a ĩ bie na, ʋ dãa na kpi, ĩ ʋ lɪɛb’ã ɪ nɪ-mimir. Ʋ dãa na bɔr, ĩ sɪ lɛ nyɛ ʋ na,’ ĩ na ba nyɔw ĩ cɪlɛ.

25“A bidab-kpɛ̃ɛ ʋlɔ dãa na be a puo pʋɔ. A lɛ ʋ na lɪɛb wa pɪɛlɛ a yir, ʋ wõ na a bɪnɛ ba na sɛbɛ hele nɪ,

26ĩ bʋɔl a tʋ̃tʋnɔ y̌en sʋbɔ soor a ala na be be,

27ʋ yel ʋ: ‘A fʋ yɛ-bile lɪɛb’ã wa, a fʋ sãa ɪ a ba kú a nale ˈwɔr, a-na-ɪ ʋ lɛ nyɛ na a ʋ bie nɪ ĩgan kpɛ̃w.’

28A bidab-kpɛ̃ɛ nyɛ suur ĩ jaar a yir pʋɔ kpɛfʋ, a ʋ sãa yire á ʋ ɓaalĩ ʋ ʋ wa kpɛ.

29Ĩ-cɛ ʋ yel’ã a sãa: ‘Nyɛ, a yomo waa na ĩ na tʋnɔ fʋ a tʋn ĩ maa dãa wõw toor a fʋ y̌ɛrĩ kãw pʋɔ wa, ĩ-cɛ faa mɪ kʋ ma bʋle gbɛ-bõ-y̌en sɛr ĩ ɓolĩ a ĩ badɛɛ wa.

30Ĩ-cɛ a fʋ bie na na sãw a fʋ yele nɪ a pɔɔ-baar, ĩ lɪɛb wa, a fʋ ɪ a ba kú a nale ˈwɔr y̌ɔ̃w ʋ!’

31A sãa yel ʋ: ‘Ĩ bie, fʋ be na ka a ĩ sɛ̃ a daar a jaa. A yele a jaa ĩ na tɛrɛ a mɪ ɪ na a fʋ ben,

32ĩ-cɛ a sɛw na a sɪ na ɓolo cɪlɛ nɪ, a-na-ɪ a fʋ yɛbɛ na, ʋ dãa na kpi, ĩ ʋ lɛ lɪɛb’ã ɪ nɪ-mimir. Ʋ dãa na bɔr, ĩ sɪ lɛ nyɛ ʋ na.’ ”

Luki 16

1A Jeeju lɛ yel’ã a ʋ par-tuurbe go: “Dab-naaba kãw dãa na tɛrɛ yel-ˈwuoro, ĩ a ba wa man kʋ ʋ a mɪnɛ a ʋ yel-ˈwuoro ʋlɔ na sãwna ʋ a yele,

2a ʋ nɪ-kpɛ̃ɛ bʋɔl ʋ ʋ wa ʋ soor ʋ: ‘Bõ y̌ɛrĩsɪ nɪ a ala ĩ na wono a fʋ ɪnɛ? Sɔr a yele miil’ĩ ma a mɪnɛ fʋ na tʋ̃ a fʋ tʋn, a-na-ɪ faa lɛ tʋɔrɔ ɪrɛ a ĩ yel-ˈwuoro go wa.’

3A yel-ˈwuoro lɪɛb yel a ʋ mĩɛ: ‘Mɪnɛ ĩ na ɪ? A-na-ɪ a ĩ nɪ-kpɛ̃ɛ na de na a ʋ yele ĩ cɛ ma. Ĩ kʋɔrɔ mɪɪ? Maa mɪlĩ nɪ a kɔb wa. Ĩ sʋɔrɔ dɪrɛ mɪɪ? Vĩ na nyɔw ma na.

4Ĩ pãa na bɔ̃w a ala ĩ na maala a nɪbɛ na sɔw de ma a ba yir, a lɛ a ĩ nɪ-kpɛ̃ɛ nɔɔ bara ma a tʋn pʋɔ.’

5Ĩ ʋ bʋɔl’ã a bala ba jaa na dãa pɛ̃pɛ̃ a ʋ nɪ-kpɛ̃ɛ yele, a ba wa bõ-y̌ene-y̌ene. Ʋ soor a dãdãw sʋbɔ: ‘Amɪnɛ fʋ tɛrɛ a ĩ nɪ-kpɛ̃ɛ a san?’

6Ʋ yel ʋ: ‘A kãa na sɛw a tasa-bɛrɛ kʋbaa ʋ,’ a yel-ˈwuoro yel ʋ: ‘De a fʋ sɛbɛ, jɛ fɔfɔw ĩ sɛb lɪjaayi nɪ pie y̌ɔ̃w.’

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Ĩ lɛ soor a kãw: ‘Ĩ a fʋ̃ʋ, amɪnɛ san fʋ tɛrɛ?’ Ʋ yel ʋ: ‘Ci bɔtɔr kɔɔr anuu ʋ.’ A yel-ˈwuoro yel ʋ: ‘De a fʋ sɛbɛ. Sɛb kɔɔr anaan ɣɔ̃w.’

8A yel-ˈwuor-gõgolaa ʋlɔ nɪ-kpɛ̃ɛ pɛw ʋ na a lɛ ʋ na tɪɛr a nɪdaar a ʋ yele maalfʋ pʋɔ, a-na-ɪ a tɛ̃w na nɪbɛ ma tɛrɛ na yɛ̃ a ba tɔ deme jie gãw a cãa pʋɔ nɪbɛ.

9“I a maa ĩ yele nyɪ na, nyí de a tɛ̃w na na-yele na ɪ a gõgolĩfʋ bom, na nyɪ ŋma nɪ ba, a mɪnɛ a daar ʋlɔ a na mɔɔ lɛ tʋɔrɔ sʋ̃ono nyɪ wa, a ba na de nyɪ kpɛ nɪ a daadaa kpɛfʋ jiir pʋɔ.

10A ʋlɔ na ɪ yel-mĩɛ sʋbɔ a yel-bil pʋɔ, ʋ na mɪ ɪ na yel-mĩɛ sʋbɔ a yel-bɛrɛ pʋɔ. A ʋlɔ na gõgolo a yel-bil pʋɔ, ʋ na mɪ gõgolo na a yel-bɛrɛ pʋɔ.

11A ala ɪ nyaa dãa ɪ yel-mĩɛ deme a tɛ̃w na na-yele pʋɔ wa, ala na ɣɔ̃w nyɪ a nyɪ ˈwuoro a yel-sono?

12Ĩ a ala ɪ nyaa dãa ɪ yel-mĩɛ deme a nɪrɛ bom pʋɔ wa, ala na kʋ nyɪ a ala na ɪ a nyɪ ben?

13“Tʋ̃tʋnɔ ma be be na tʋɔrɔ tʋnɔ nɪ-bɛrɛ ayi tʋn wa. Ʋ na ˈlaar’ã a kãw ĩ nʋ a ɣen sʋbɔ, mɪɪ ʋ na mar’ã a kãw ĩ kpɛrɛ a ɣen sʋbɔ. Nyaa tʋɔrɔ puoro a Naaŋmɪn ĩ mɪ ɪrɛ a na-yele gbãgbaar wa.”

14A Farɪsɪ nɪbɛ, na dãa nʋ a libie, cɛlɛ na a ɣɛrĩsɪ ala a jaa, ĩ na ba laara a Jeeju.

15A Jeeju yel ba: “A nyɪmɪ, a nɪbɛ nii-sɔw nyɪ ma maal’ã wɔ̃ taa nɪ nyɪ tor’ã, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn bɔ̃w na a nyɪ sube. A-na-ɪ a ala a nɪbɛ na ˈwuoro a ɪ bõ-kpɛ̃ɛ, a ɪ na bõ-kpana a Naaŋmɪn nii-sɔw.

16“Wa ta nɪ a Jã-Batii daar, a dãa na ɪ a Naaŋmɪn ɣɛr-kpɛn nɪ a ʋ ɣɛr-hierbe daar. Wa nyɔw nɪ a daar ʋlɔ, ala ba hiere a Naaŋmɪn fãw ɣɛr-son a nɪbɛ ba jaa ɣɔ̃w kpɛ̃w bʋɔrɔ ba kpɛ a Naaŋmɪn fãw ʋlɔ pʋɔ.

17Ĩ-cɛ a saˈlon nɪ a tene tɔlfʋ nyɪrĩ na yɔw gãw a Naaŋmɪn ɣɛr-kpɛn bõ-bile fĩɪ sãwfʋ.

18“A daba lɛ na diw a ʋ pɔw bar ĩ lɛ kul pɔw kpee, ʋ maal’ã a fãa, ĩ a ʋlɔ na kule a pɔw ʋlɔ a ʋ sɪrɛ na diw bar, ʋ mɪ maal’ã a fãa.

19“Dab-naaba dãa na be be na ma dãa suure cɛ̃cɛ̃-vɛlɛ na kpɛmɛ a dafʋ, ĩ mɪ dɪrɛ a dɛ̃w a bibie a jaa.

20Ĩ nãw sʋbɔ mɪ dãa na be be na dɪ Lajaar, a natɪɛ na pɔw a ʋ ĩgan ʋ jaa ʋ ma gana nɪ a naaba yir dɔ̃dɔr nʋɔr.

21Ʋ ma dãa na bʋɔrɔ ʋ tʋɔ dɪ a dɪb-pʋrɔ ala na loro a naaba dɪb dɪfʋ jie, ĩ aa ɪ a ala tɛw ʋ wa, a baar tɔr jaa ma lɛ wɪ na dɛlɛ a ʋ natɪɛ.

22A nãw sʋbɔ ʋlɔ wa kpi na, a sɪ-tʋnɪsɪ de ʋ cen’ĩ ʋ lãa jɛ nɪ a Abʋraham a Naaŋmɪn ji-vɪlaa, ĩ a naaba wa mɪ kpi na, a ba ũu.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23A be a kpɪɩn tẽw, a mɩnɛ ʋ na be a hʋʋr nyɛfʋ pʋɔ ʋ gbã na nyɛ a Abʋraham a nɩdaa ʋ lãa jɛ nɩ a Lajaar.

24A be ʋ wuur yel: 'l sãa Abʋraham wee, bɔ̃w ma nãw bɩlɛ. Tũ a Lajaar ʋ cen na ɓɛ kũɔ nɩ a ʋ nubir wa ɓãa nɩ ma a dɛlĩbir, a-na-ɩ a wono ma na yayaw a ka a vũu na pʋɔ.'

25Ĩ-cɛ a Abʋraham yel ʋ na: 'Ĩ bie, tɩɛr bɔ̃w nɩ a mɩnɛ fʋ na dãa pɔw a fʋ nason a lɛ fʋ na dãa cãa be a tẽw juu, ĩ a Lasaar mɩ dãa pɔw a nabebe ĩ a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na ʋ be na a ka na ʋ bar tɩɛrũ, ĩ-cɛ a fʋ be a won pʋɔ.

26Aa ɩ a lɛ tɛw ʋ wa, ĩ-cɛ bɔw kpɛ̃ɛ mɩ be na be ba na ɣ̃ɔ̃w ʋ var a sɩmɩ nɩ a nyɩmɩ, a mɩnɛ a ʋlɔ na bʋɔrɔ ʋ yi a ka ĩ wɩ a nyɩ sɛ̃ ˈwaa tʋɔrɔ wa, ĩ a nɩrɛ kɔ̃ mɩ tʋɔ yi a nyɩ sɛ̃ ĩ gãw a sɩ jie wa.'

27A be jie, a naaba yel: 'Ĩ sãa, a ala ɩ a lɛ ʋ, ĩ sʋɔrɔ fʋ na: tũ a Lajaar a ĩ sãa yir

28a-na-ɩ ĩ tɛrɛ na yɛɛr anuu a be, ʋ cen na kpãkpan ba a mɩnɛ ba kɔ̃ wa mɩ wa a hʋʋr nyɛfʋ jie na wa.'

29A Abʋraham yel ʋ: 'A fʋ yɛɛr tɛrɛ na a Mowisi nɩ a Naaŋmɩn ɣ̃ɛr-hierbe. Bá cɛlɛ a ala ba na sɛb!'

30A naaba yel: 'Ĩ sãa Abʋraham, aa ɩrɛɛ wa, ĩ-cɛ a ala ɩ nɩrɛ yi na a kũu pʋɔ cen a ba jie, ba na lɩɛb'ã a ba yɛ̃.'

31Ĩ-cɛ a Abʋraham yel ʋ na: 'A ala ɩ baa cɛlɛ a Mowisi nɩ a Naaŋmɩn ɣ̃ɛr-hierbe ɣ̃ɛrĩ wa, ĩ a nɩrɛ saarĩ yi a kũu pʋɔ a kɔ̃ maal ba a ba lɩɛb a ba yɛ̃ wa.' "

Luki 17

1A ala na yi tɔ a Jeeju yel'ã a ʋ par-tuurbe: "Yele na be na be a daar a jaa maala a nɩbɛ a ba kpɛɛrɛ a tule pʋɔ. Ĩ-cɛ nabier na pɔw na a ʋlɔ na saa a wa tara.

2A nɛ-kpɛ̃ɛ ba na luure yara a nɩrɛ ʋlɔ nyɩmɩ ĩ lɔbɔ ʋ ɣ̃ɔnɔ a man kũɔmɩ, a na cãa na sa ʋ gãw ʋ na wa maala a nɩ-kɔmsɩ basɩmɛ ɣ̃en sʋbɔ ʋ kpɛɛrɛ a tule pʋɔ.

3Nyí bɔ̃w tɛrɛ nyɩ mĩɛ! "A ala ɩ a fʋ yɛbɛ wa maal fʋ na a fãa, fú gal ʋ, a ʋlɔ ĩ lɩɛb a ʋ yɛ̃, de bar kʋ ʋ.

4A ala saarĩ ɩ ʋ maal fʋ na bier gbɛɛ anuu-n'ayi a bibir bõ-ɣ̃en pʋɔ, ĩ mɩ lɩɛb wa a gbɛɛ anuu-n'ayi yel fʋ á ʋ lɩɛb'ã a ʋ yɛ̃, fú de bar kʋ ʋ."

5A nɩ-tʋnɩsɩ yel'ã a Nɩ-kpɛ̃ɛ: "Maal a sɩ ɣ̃ɔ̃w-nyãa ʋ bɛrmɛ dɔɔl."

6A Nɩ-kpɛ̃ɛ yel: "A ala ɩ nyɩ dãa na tɛrɛ a ɣ̃ɔ̃w-nyãa ʋ jɛ̃ a muta-tɩɛ bir kaarĩ, nyɩ naa tʋɔ na yel a tɩɛ na a ʋ elĩ cen na ba a man kũɔmɩ, ĩ ʋ na maal'ã a lɛ nyɩ na yel.

7"A ala ɩ nɩrɛ kãw a nyɩ sɔ̃w tɛrɛ na tũtʋnɔ ʋ kʋɔrɔ ʋ, mɩɩ ʋ ŋmaara ʋ a dʋn, ĩ wa yi a puo pʋɔ wa, ʋ na yel ʋ na á ʋ wa fɔfɔw jɛ dɩ dɩb mɩɩ?

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Má ʋ na ɛ̃ɛ na yel ʋ: ‘Maal ma bõ-dɪraa ĩ gbɛɛrĩ de bin ma, a maa wa dɪ nyu nɪ sɛw baar, fú pãa mɪ dɪ nyu nɪ.’

9Ʊ na puor’ã a ʋ tũtʋnɔ a-na-ɪ ʋ maal’ã a ala ʋ na ɣɔ̃w ʋ ʋ maal mɪɪ?

10Lɛ a mɪ wɔ̃ a nyɪ jie. A nyɪmɪ wa maal a ala ba na ɣɔ̃w nyɪ baar, nyí yel: ‘Sɪ ɪ na tũtũ-pɔrsɪ. A ala na sɛw sɪ maal, ala tɛw sɪ maal.’ “

11A Jeeju cere na a Jerujalɛm na ʋ tɔl yi a Samari nɪ a Galile cara pʋɔ.

12Ʊ cen’ã na kpɛɛrɛ tẽ-bile kãw pʋɔ a kɔn pie jɔ tuor ʋ ta sɔ̃w ɪraa

13ĩ bʋɔlɔ ʋ nɪ kpɛ̃w yele: “Jeeju, Jãjaana, bɔ̃w sɪ nãw bɪlɛ!”

14A Jeeju nyɛ ba ĩ yel ba: “Nyí cen na de a nyɪ mĩɛ miil’ĩ a Naaŋmɪn baar-lorbo.” Ĩ a lɛ ba na cãa be a sɔr juu cere, ba pɔlĩ na.

15A bõ-ɣen a ba sɔ̃w nyɛ na a ɪ ʋ pɔlĩ na ĩ lɛ lɪɛb de a ʋ gbɛ-tule pɛwrɛ a Naaŋmɪn nɪ kpɛ̃w cere nɪ.

16Ʊ lo na kpa vɔɔl a nii-sɔw a Jeeju gbɛɛ par ĩ puoro ʋ. A daba ʋlɔ ɪ na Samari-tẽw nɪrɛ.

17A be jie, a Jeeju yel: “Aa ɪ nɪbɛ pie ba ɪ na pɔlĩ wa? Ĩ a pie for bir bala, nyɪnɛ ba be?

18A ala ma ɪ a saana na tɛw ʋ wa, nɪ-bõ-ɣen ma be be na tɪɛr a ʋ lɪɛb wa pɛw a Naaŋmɪn wa?”

19Ĩ na ʋ yel ʋ: “Ir kule. A fʋ ɣɔ̃w-nyãa faa fʋ na.”

20A Farɪsɪ nɪbɛ soor’ã a Jeeju a dabor a Naaŋmɪn fãw na waara, ʋ yel ba: “A Naaŋmɪn fãw ma waara a nɪrɛ nyɛrɛ ʋ wa.

21Ba kɔ̃ yel a ka ʋ be mɪɪ, a be ka ʋ be wa. Ĩ nyí bɔ̃wnaa a Naaŋmɪn fãw be na a nyɪ sɔ̃w.”

22A ala na yi tɔ, a Jeeju lɛ yel’ã a par-tuurbe: “Daar kãw na ta na a nyɪ na bʋɔrɔ nyɪ nyɛ a Nɪbɛ Bie bibir ɣen sʋbɔ, ĩ nyɪ kɔ̃ nyɛ wa.

23Ba na yel nyɪ na: ‘Nyí nyɛ ʋ ka!’ mɪɪ ‘Nyí nyɛ ʋ be ka!’ Nyɪ taa cere be wa, nyɪ taa jɔrɔ tuure ba wa.

24A-na-ɪ a mɪnɛ a saa na ma nyɪnyɪl a sa'lon caarĩ a lõboor bõ-ɣen wa cen na ta nɪ a lõboor kpee, lɛ a Nɪbɛ Bie na be a ʋ bibir.

25Ĩ-cɛ a sɛw na ʋ na de nĩe nyɛ hʋʋr yayaw ĩ a dɪnaa nɪbɛ jaar ʋ bar.

26A ala na dãa ta a Nowe daar, na lɛ bɔ̃w na ta a Nɪbɛ Bie daar mɪ.

27A nɪbɛ dãa na dɪrɛ nyuure nɪ kule nɪ taa, ĩ mɪ tɪrɛ a ba bibiir a ba kule, wa ta nɪ a bibir ʋlɔ a Nowe na kpɛ a gbor kpɛ̃ɛ pʋɔ, ĩ a kʋ̃ɔ wa ŋme pɔw ba a ba kpi ba jaa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28A lɛ ʋ mɩ, a ala na dãa ta a Lɔtɩ daar na lɛ bɔ̃w na ta go. A nɩbɛ dãa na dɩrɛ nyuure nɩ, daara a yele ƴaba nɩ, bʋrɔ a yele, mɩɛrɛ nɩ a yie.

29Ĩ-cɛ a bibir ʋlɔ a Lɔtɩ na yi a Sɔdɔm-tẽw pʋɔ, Naaŋmɩn ɩ na a vũu nɩ a kʋsɩ-ˈlerisɩ a yi a saˈlon ĩ lo pɔw ba a ba kpi ba jaa.

30A lɛ a na mɩ be a bibir ʋlɔ a Nɩbɛ Bie nɔɔ nyɩrɛ.

31“A bibir ʋlɔ, a nɩrɛ ʋlɔ na be a gar juu ĩ a ʋ yele be a diem, ʋ taa suure diere wa. A lɛ ʋ mɩ, a ʋlɔ na be a puo pʋɔ, ʋ taa lɩɛbɛ puo-sɔw wa.

32Nyí tɩɛr’ĩ a ala na dãa ta a Lɔtɩ pɔw!

33A ʋlɔ na bʋɔrɔ ʋ faa a ʋ mĩɛ, ʋ na ɛ̃ɛ na bɔr, ĩ a ʋlɔ na sɔw a ʋ bɔrfʋ, ʋ na baa na.

34Ĩ yele nyɩ na, a ʋna daar’ãa, nɩbɛ ayi na lãa na gã a tɩsɔw a gaajie bõ-ƴen juu, a Naaŋmɩn na de na bõ-ƴen ĩ cɛ a bõ-ƴen bar.

35Pɔɔbɔ ayi na lãa na ƴɛrɛ jõ, ʋ na de na bõ-ƴen ĩ cɛ a bõ-ƴen bar.

[36Dabsɩ ayi na be na a puo pʋɔ, ĩ ba na de na a bõ-ƴen ĩ cɛ a kãw bar.”]

37A par-tuurbe soor ʋ: “Nɩ-kpɛ̃ɛ, nyɩnɛ a ana yele na maal?” A Nɩ-kpɛ̃ɛ yel ba: “A jie ʋlɔ a bõ-kũu na be, be a sidune na mɩ lo duo.”

Luki 18

1A Jeeju lɛ bɔ̃w na lɔb a sʋkpa na kʋ ba bʋɔrɔ ʋ miil ba a ba sɛw na na sʋɔrɔ a Naaŋmɩn a daar a jaa kɔ̃ bala wa.

2Ʋ yel’ã: “Yɛr-guoro dãa na be tẽw kãw pʋɔ. ˈWaa jɔrɔ Naaŋmɩn wa, ˈwaa mɩ ƴɔnɔ nɩrɛ wa.

3Kpĩɩ-pɔw kãw mɩ dãa na be a ʋna tẽw naa pʋɔ, ma cere a ʋ jie tɔ̃-tɔ̃-tɔ̃ yele ʋ: ‘Guor a ĩ ƴɛrĩ a ĩ san-sʋbɔ ɩnɛ.’

4A ƴɛr-guoro jaar’ã gbɛɛ amɩnɛ jaa, ĩ a ala ĩ baar, ʋ yel’ã a ʋ mĩɛ: ‘Yel-mĩɛ ʋ, maa jɔrɔ Naaŋmɩn wa, maa mɩ ƴɔnɔ nɩrɛ wa,

5ĩ-cɛ a-na-ɩ a kpĩɩ-pɔw na vɔwrɔ ma na a lɛ, ĩ na guor’ã a ʋ ƴɛrĩ. A ala ma ɩ lɛ ʋ wa, ʋ na ma wa na wɛlɛ ma a juu a daar a jaa.’ “

6A Nɩ-kpɛ̃ɛ Jeeju yel’ã: “Nyí wõ a ala a ƴɛr-guor-gõgolaa sʋbɔ ʋlɔ na yel.

7Ĩ a nɩbɛ bala a Naaŋmɩn na vɛl ir na ma wuure bʋɔlɔ nɩ ʋ a mɔtɔ̃w nɩ a tɩsɔw, a Naaŋmɩn kɔ̃ guor a ba ƴɛrĩ miil’ĩ a ba yel-mĩɛ wa mɩɩ? Ʋ na kama na a ba sũofʋ?

8Ĩ yele nyɩ na, ʋ na guor’ã a ba ƴɛrĩ fɔfɔw. Ĩ-cɛ a Nɩbɛ Bie, ʋ na nyɛ na a ƴɔ̃w-nyãa a nɩbɛ jie a ka a tẽw juu a lɛ ʋ nɔɔ lɩɛbɛ waara mɩɩ?”

9A Jeeju lɛ bɔ̃w na lɔb a sʋkpa na a bala ɩnɛ na ma tɩɛrɛ a ba ɩ na a nɩ-torisɩ a Naaŋmɩn nii-sɔw ĩ ma kpɛrɛ a nɩbɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Ʊ yel'ã: "Nıbɛ ayi dãa na cen a Naaŋmın puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ Naaŋmın sʊɔrfʊ jie. Bõ-ƴen ı na Farısı nırɛ, ĩ a bõ-ƴen ı lãpo-diere.

11A Farısı nırɛ ıraa na iin ĩ sʊɔrɔ a Naaŋmın yele nı a ʊ mĩɛ: 'Naaŋmın, ĩ puoro fʊ na a-na-ı maa wɔ̃ a nıbɛ ŋmɛɛ kaarĩ na ı a nyanyube, nı a nı-gõgolĩsı, nı a pepebsı, mıı a lãpo-diere na kaarĩ wa.

12Ĩ ma lũ na nʊɔr gbɛɛ ayi a bibie anuu-n'ayi pʊɔ, ĩ ma mı ir a bõ-ƴen pie pʊɔ a yele a jaa pʊɔ ĩ na ma pɔw.'

13Ĩ-cɛ a lãpo-diere ıraa jãa fĩı ma ˈlara dʊɔrɔ ˈwuoro a saˈlon wa, ĩ lɔbɔ a nur yele: 'Naaŋmın, bɔ̃w ma nãw bılɛ, a maa na ı a maal-fãa sʊbɔ.'

14"Ĩ yele nyı na, a daba ʊlɔ lıɛb'ã kul'ĩ a Naaŋmın torfʊ, ĩ ɛ̃ɛ cɛ a Farısı nırɛ ʊlɔ bar, a-na-ı a nırɛ lɛ na bʊɔrɔ ʊ bɛrmɛ a juu, a Naaŋmın na wur ʊ na suu nı, ĩ a nırɛ lɛ na sɔw wur a ʊ mĩɛ, a Naaŋmın na jɛw ʊ na ir'ĩ."

15A nıbɛ wa nı na bibi-bil a Jeeju sɛ̃ a ʊ sır ba, a par-tuurbe nyɛ a lɛ ĩ gala ba.

16Ĩ-cɛ a Jeeju ı na a ba taw ta hı ʊ a bibiir bala, ĩ ʊ yel: "Nyí bar a bibiir a ba wa a ĩ sɛ̃, nyı taa pıɛrɛ ba bara wa a-na-ı a bala na wɔ̃ a ba kaarĩ, bala ĩ sɔ a Naaŋmın fãw.

17Yel-mĩɛ ĩ yele nyı, a ʊlɔ na ma sɔw a Naaŋmın ʊ tɛrɛ ʊ a bibile kaarĩ wa, ˈwaa be na tʊɔ kpɛ a Naaŋmın fãw pʊɔ wa."

18A Jufisı nı-kpɛ̃ɛ kãw soor'ã a Jeeju: "Jãjaan-son, bõ ĩ sɛw ĩ na maal ĩ pãa pɔw a baa-kɔ̃-tɛw?"

19A Jeeju yel ʊ: "Bõ ĩ ı a fʊ bʊɔl ma a nı-son? Nı-son ma be, ĩ a ala ma ı a Naaŋmın tɛw ʊ wa.

20Fʊ bɔ̃w na a Naaŋmın ƴɛr-kpɛn: taa wa gana nı pɔw kpee wa, taa wa kúrɔ nırɛ wa, taa wa jure wa, taa wa ŋmara jir-kara ƴɔnɔ nırɛ wa; jɔrɔ a fʊ sãa nı a fʊ mã."

21A daba yel: "Ĩ maal'ã a ana yele a jaa a ĩ bibile daar wa ta nı a dınaa."

22A mınɛ a Jeeju na wõ a lɛ, ʊ yel'ã a daba: "Bom bõ-ƴen cãa na cɛ fʊ. Da a fʊ yele a jaa fʊ na tɛrɛ, de a libie po a nãw deme, ĩ fʊ na pɔw na a na-yele a Naaŋmın tɛ̃w. A ala ĩ baar, fú wa tuure ma."

23Ĩ-cɛ a mınɛ a daba na wõ a ala, nyãa nyıl ʊ na, a-na-ı ʊ sırĩ na le.

24A Jeeju nyɛ na a mınɛ a nyãa na nyıl a daba, ĩ yel áa kpɛmɛ na a mınɛ a naabsı na kpɛɛrɛ a Naaŋmın fãw pʊɔ.

25Ʊ lɛ yel'ã: "A na yɔw na a nyʊɔmı na kpɛɛrɛ a mısın-bɔw pʊɔ gãw a naaba na kpɛɛrɛ a Naaŋmın fãw pʊɔ."

26A nıbɛ bala na wõ a ala, ba yel'ã: "A ala ı a lɛ ʊ, ala na pɔw a faafʊ?"

27A Jeeju yel: "A ala a nırɛ na ma tʊɔrɔ maala wa, a Naaŋmın ma tʊɔ na maal."

28A be jie a Pıɛr yel: "Nyɛ a sımı, sı bar'ã a yele ala sı na dãa tɛrɛ, ĩ tuure fʊ."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29A Jeeju yel ba: “Yel-mĩɛ ĩ yele nyɩ, a nɩrɛ lɛ na bar a ʊ yir, mɩɩ a ʊ pɔw, mɩɩ a ʊ yɛɛr, mɩɩ a ʊ dɔɔrbɔ, mɩɩ a ʊ bibiir a Naaŋmɩn fãw ɩnɛ,

30ʊ na pɔw na a gãw a lɛ a daar’ã pʊɔ sɩ na be a ɣɛ̃ɣɛrĩ, ĩ ʊ na mɩ pɔw na a baa-kõ-tɛw a daar ʊlɔ pʊɔ na be a puo-sɔw waara.”

31A Jeeju taw na a ʊ par-tuurbe pie-n’ayi kpaarĩ a ʊ pulẽe, ĩ yel ba: “Nyí nyɛ, sɩ cere na a Jerujalɛm, ĩ a be, a ala a jaa a Naaŋmɩn ɣɛr-hierbe na sɛb a Nɩbɛ Bie ɩnɛ, a na maal’ã baar.

32A-na-ɩ ba na nyɔw ʊ na kʊ a nɩ-bʊlsɩ a ba la ʊ, ĩ na ba tʊ ʊ, ĩ puur a natɛɛr ɣõw ʊ,

33ĩ fɔb’ĩ ʊ a kpaara ĩ cɛ ʊ kú. Ĩ a bibie ata dayen, ʊ na ir’ã a kũu pʊɔ.”

34Ĩ-cɛ a ʊ par-tuurbe ma dãa bõw a ala ʊ na yele par fĩɩ wa. A ɣɛrĩ ʊlɔ dãa na liw ba a baa dãa tʊɔ bõw a par wa.

35A mɩnɛ a Jeeju na pɩɛlɛ a Jeriko-tẽw, jõw kãw dãa na jɛ a sɔr nʊɔr sʊɔrɔ a yele.

36Ʊ wõ na a nɩbɛ na tɔlɔ ĩ soor a ala na be be,

37a ba yel ʊ áa Najarɛtɩ Jeeju ĩ tɔlɔ

38ʊ wuur yel: “Davɩtɩ Bie Jeeju yaa, bõw ma nãw bɩlɛ!”

39A bala na de a nĩe, gala ʊ na, a ʊ pɔw a nʊɔr, ĩ-cɛ ʊ jaar’ã ĩ ɛ̃ɛ wuur’ĩ kpɛ̃w yele: “Davɩtɩ Bie, bõw ma nãw!”

40A Jeeju ɩraa ĩ ɣõw a ba taw ʊ wa nɩ a ʊ sɛ̃. A lɛ a jõw na ta pɩɛl ʊ baar, a Jeeju soor ʊ na:

41“Bõ fʊ bʊɔrɔ ĩ maal fʊ?” A jõw yel: “Nɩ-kpɛ̃ɛ, maal ĩ lɛ nyɛrɛ.”

42Á Jeeju yel ʊ: “Lɛ bõw nyɛrɛ! A fʊ ɣõw-nyãa faa fʊ na.”

43A jie naan, ʊ lɛ bõw na nyɛrɛ, ĩ pɛwrɛ a Naaŋmɩn tuure nɩ a Jeeju, a nɩbɛ ba jaa nyɛ a lɛ ĩ mɩ pɛw a Naaŋmɩn.

Luki 19

1A Jeeju kpɛ na a Jeriko-tẽw pʊɔ tɔlɔ.

2A be, dab-naaba kãw ba na bʊɔlɔ a Jake, na ɩ a lãpo-dierbe nɩ-kpɛ̃ɛ,

3bʊɔrɔ na ʊ nyɛ a Jeeju bõw a sʊbɔ ʊlɔ ʊ na ɩ, ĩ ˈwaa dãa tʊɔrɔ wa a-na-ɩ a nɩbɛ waa na, ĩ ʊ ɩ nɩ-ŋmãa.

4A lɛ, ʊ jɔ na cen nii-sɔw na do tɩɛ kãw juu ba na bʊɔlɔ sɩkomɔɔr, a Jeeju nyɛfʊ ɩnɛ, a-na-ɩ be ʊ sɛw ʊ tɔl’ĩ.

5A lɛ a Jeeju na ta a tɩɛ ʊlɔ par, ʊ dʊɔ na ˈwuor a tɩɛ juu ĩ bʊɔl yel: “Jake, suu fɔfɔw, a-na-ɩ a sɛw na ĩ na kpɛ a fʊ yir a dɩnaa.”

6A Jake suu na fɔfɔw de ʊ, a nʊ̃ɔ ɣala ʊ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7A mɪnɛ a nɪbɛ na nyɛ a lɛ, ba hũhune na ba jaa ĩ yele: “A maal-fãa sʊbɔ yir ʊ cen na kpɛ!”

8Ĩ-cɛ a Jake ir’ã ɪraa a Nɪ-kpɛ̃ɛ nii-sɔw ĩ yel ʊ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, ĩ na de na a ĩ yele po jɛ̃ taa kʊ a nãw deme, ĩ a ala ɪ ĩ dãa na bɛlĩ nɪrɛ bom de, ĩ na lɪɛb’ã kʊ ʊ gbɛɛ anaan dɔɔk.”

9A Jeeju yel ʊ: “A faafʊ ta na a yir’ã pʊɔ a dɪnaa, a-na-ɪ a ʊlɔ mĩɛ, ʊ mɪ ɪ na a Abʊraham yãw.

10A-na-ɪ a Nɪbɛ Bie wa na na bʊɔrɔ a bala na bɔr, ʊ faa ba.”

11A lɛ a nɪbɛ na cɛlɛ a ana ɣɛrĩsɪ, a Jeeju lɛ lɔb’ã a sʊkpa kʊ ba go, a-na-ɪ ʊ dãa na pɪɛlɛ a Jerujalɛm, ĩ a nɪbɛ mɪ dãa tɪɛrɛ áa Naaŋmɪn fãw na ta na fɔfɔw.

12Ʊ yel’ã: “Nɪ-kpɛ̃ɛ kãw dãa na be be. Ʊ wa yi na cen tẽ-nɪdaa a ba na ɣõw ʊ ʊ ɪ jamana ĩ ʊ lɛ lɪɛb wa.

13A lɛ ʊ na bʊɔrɔ a cenfʊ, ʊ bʊɔl’ã a ʊ tũtʊnbɔ pie de sɛlĩ-bie na ɪ a ba libie kʊ ba bõ-ɣene-ɣene ba jaa ĩ yel ba: ‘Nyí de ɣaba nɪ wa ta nɪ a mɪnɛ ĩ na lɪɛbɛ waara.’

14Ĩ-cɛ a ʊna nɪ-kpɛ̃ɛ tẽw nɪbɛ dãa na ˈlaar ʊ. Ba ir’ã nɪbɛ tũ a ba bɪɛr ʊ cen na yel á baa bʊɔrɔ a daba ʊlɔ ʊ ɪ a ba jamana wa.

15“A lɛ ʊ na ɪ a jamana baar ĩ lɛ wa, ʊ ɣõw na a ba bʊɔl a tũtʊnbɔ bala ʊ na dãa kʊ a libie, a ba wa ʊ soor ba a amɪnɛ ba na pɔw.

16A dãdãw sʊbɔ ta na yel: ‘Nɪ-kpɛ̃ɛ, sɛlĩ-bie pie ĩ pɔw dɔɔl a ʊlɔ fʊ na kʊ ma juu.’

17A jamana yel ʊ: ‘A vɪɛlɛ na. Fʊ ɪ na tũtũ-son. A mɪnɛ fʊ na ɪ a yel-mĩɛ sʊbɔ a bõ-bile pʊɔ, ĩ na ɣõw fʊ na a fʊ ˈwuoro a ten pie.’

18A tuure mɪ ta na ĩ yel: ‘Sɛlĩ-bie anuu ĩ pɔw nɪ a ʊlɔ fʊ na kʊ ma.’

19A jamana mɪ yel a ʊlɔ: ‘A fʊ̃ʊ mɪ, fʊ na ˈwuoro na a ten anuu.’

20A tũtʊnɔ ɣen sʊbɔ ta na mɪ yel: ‘Nɪ-kpɛ̃ɛ, nyɛ a fʊ sɛlĩ-bir ĩ na ɣõw cẽcen pʊɔ tɛɛlɛ fʊ.

21Ĩ jɔrɔ fʊ na dãbĩɛ, a-na-ɪ a fʊ ben kpɛmɛ na. Fʊ ma de na a ala na ma ɪ a fʊ bom wa, ĩ ma mɪ ŋma a ala fʊ na ma bʊr wa.’

22A jamana yel ʊ: ‘Fʊna tũtũ-fãa naa! A fʊ ɣɛrĩ ĩ na de lɪɛb dɔɔl a fʊ juu. Fʊ na dãa bõw ka ĩ ben kpɛmɛ na, ĩ ma diere a ala na ma ɪ a ĩ bom wa, ĩ mɪ ŋmara a ala ĩ na ma dãa bʊr wa,

23ĩ mɪnɛ a ɪ a faa dãa de a ĩ libie kʊ a ɣaɣabsɪ, a maa wa lɪɛb wa, ĩ nyɛ dɔɔlaa wa?’

24Ĩ na ʊ yel a bala na ɪraa a be: ‘Nyí faa a ʊ sɛlĩ-bir kʊ a ʊlɔ na tɛrɛ a sɛlĩ-bie pie.’

25A ba yel ʊ: ‘Nɪ-kpɛ̃ɛ, má pie jaa ʊ tɛrɛ!’

26Ʊ yel ba: ‘Ĩ yele nyɪ na, a ʊlɔ na tɛraa, ba na lɛ kʊ ʊ na a dɔɔl, ĩ-cɛ a ʊlɔ na ma tɛraa wa, ĩ tɛrɛ a fĩɪ, ba na de na a lĩɪ ala a ʊ jie.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27Ĩ-cɛ a ĩ sama-deme bala na ma dãa bʊɔrɔ ĩ ɪ a ba jamana wa, nyí nyɔɔr ba wa nɪ a ka, na nyɪ kú a ĩ nii-sɔw.' "

28A lɛ a Jeeju na ɣɛr a lɛ baar, ʊ de ba na nĩe a ba cere a Jerujalɛm.

29Ĩ a lɛ ʊ na tara a Bɛfaje nɪ a Betani na pɪɛl'ĩ a tãw ʊlɔ ba na bʊɔlɔ a Olivi-tɪɪr tãw, ʊ tũ na a ʊ par-tuurbe ayi, ĩ yel ba:

30"Nyí cen a tẽw ʊlɔ na be a nii-sɔw. A nyɪmɪ wa ta a be, nyɪ na nyɛ na bũ-bile ba na lũ, nɪrɛ na ma do sɛr wa. Nyí ˈlor wa nɪ.

31A nɪrɛ wa soor nyɪ á bõ nyɪ ˈloro ɪrɛ nɪ, nyí yel áa Nɪ-kpɛ̃ɛ ĩ bʊɔrɔ ʊ."

32A bala ʊ na tũ cen'ã na nyɛ a be a mɪnɛ a Jeeju na yel ba.

33A lɛ ba na cãa ˈloro a bũ-bile, a bũɔ deme soor ba na: "Bõ nyɪ ˈloro a bũ-bile ɪrɛ nɪ?"

34A ba yel ba áa Nɪ-kpɛ̃ɛ ĩ bʊɔrɔ ʊ,

35ĩ na ba de a bũ-bile cen'ĩ a Jeeju sɛ̃, ĩ lɔb a ba cẽcene dɔɔl a ʊ juu, ĩ ɪ a Jeeju ʊ do jɛ.

36A lɛ ʊ na cere, a lɛ a nɪbɛ mɪ yɛrɛ a ba cẽcene pɔwrɔ a sɔr cere nɪ.

37Ĩ a lɛ ʊ na tara a Jerujalɛm, suure nɪ a Olivi-tɪɪr tãw sɔr, nũɔ ɣala na a nɪ-yaw bala ba jaa na ma tuure ʊ, a ba pɛwrɛ a Naaŋmɪn nɪ kpɛ̃w a ana tũ-kpɛn a jaa ba na nyɛ ɪnɛ.

38Ba yele na: "A Nɪ-kpɛ̃ɛ Naaŋmɪn ú be nɪ a jamana ʊlɔ na waara nɪ a ʊ yuor! A pɪɛnfʊ ʊ be a saˈlon, ĩ a Naaŋmɪn ʊ sɔ a ju-kpɛ̃ɛ a saˈlon iin!"

39A Farɪsɪ nɪbɛ ŋmɛɛ na dãa be a nɪbɛ sõw, yel'ã a Jeeju: "Jãjaana, tan a fʊ par-tuurbe a ba sine."

40A Jeeju yel ba: "Ĩ yele nyɪ na, a bala ĩ sine, a kʊsɪɛ na wuure na."

41A mɪnɛ a Jeeju na tara a Jerujalɛm, nyɛ a tẽw, ʊ kõ na a ʊ ɪnɛ

42ĩ yel: "A nyɪmɪ mɪ, a ala ɪ nyɪ dãa na bõw a dɪnaa bibir'ã, a ana yele na kʊrɔ nyɪ a pɪɛnfʊ ĩ-cɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, a liw na a nyɪ jie.

43A-na-ɪ a daar nɔɔ ta na a nyɪ sama-deme wa tiw kolĩ nyɪ, jɛ var gu nyɪ, ĩ jɛbɛ nɪ nyɪ a lõbobo a jaa.

44Ba na bũburĩ nyɪ na, ĩ wɛl a nyɪ tẽw bar. Ba kõ bar kubie a lɛ dɔɔl taa fĩɪ wa, a-na-ɪ a daar ʊlɔ a Naaŋmɪn na wa a nyɪ faafʊ ɪnɛ, nyaa bõwnaa wa."

45A Jeeju kpɛ na a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ, diwre a bala na ɣaba bara

46ĩ yele ba: "A sɛb'ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: 'A ĩ yir na ɪ na a puorfʊ yir,' ĩ-cɛ nyɪ lɪɛb ʊ na ʊ ɪ a nyanyube sɔɔlĩfʊ jie."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

47A bibie a jaa, a Jeeju ma jaana na a nıbɛ a be a Naaŋmın puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ, a Jufisı baar-lo-nı-bɛrɛ nı a ba ʸɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nı a ba nı-bɛrɛ dãa bʊɔrɔ ba kú ʊ,

48ĩ-cɛ baa bõw a mınɛ ba na ırɛ wa, a-na-ı a nıbɛ ba jaa nyırĩ na ʸõw toor cɛlɛ a ʊ ʸɛrĩsı.

Luki 20

1Bibir kaw, a Jeeju jaana na a nıbɛ a Naaŋmın puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ, ʸɛrɛ nı a Naaŋmın ʸɛr-son, a Jufisı baar-lo-nı-bɛrɛ, nı a ba ʸɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ, nı a ba ni-dierbe ta

2soor ʊ: “Yel sı a nyınɛ fʊ na pɔw a sɔr maala nı a yele asımɛ? Ala ĩ kʊ fʊ a sɔr?”

3A Jeeju yel ba: “Ĩ na mı soor nyı na bom bõ-ʸen. Nyí man ma:

4a Jã-Batii kʊ̃ɔ mʊrfʊ, nyınɛ a yi? A Naaŋmın jie ʊ, mıı a nıbɛ jie ʊ?”

5Ĩ-cɛ ba nyɔw na ĩ pɛrɛ ʸɔnɔ taa a ba mĩɛ ĩ yele: “A ala ı sı yel’ã á Naaŋmın jie a yi, ʊ na soor sı na á bõ ınɛ saa sɔw de a Jã wa.

6Ĩ a ala ı sı yel’ã á nıbɛ jie a yi, a nıbɛ ba jaa na lɔb sı na nı a kʊsıɛ kú, a-na-ı ba dãa na sɔw nı a ba pʊɔ ʊ jaa áa Jã ı na a Naaŋmın ʸɛr-hiere.”

7A be jie, ba yel’ã: “Saa bõw a jie a ʊ kʊ̃ɔ mʊrfʊ na yi wa.”

8A Jeeju lıɛb yel ba: “A maa mı, ĩ kõ mı yel nyı a jie ʊlɔ ĩ na pɔw a sɔr maala nı a yele ala wa.”

9A ala na yi tɔ, a Jeeju lɔb’ã a sʊkpa na kʊ a nıbɛ. Ʊ yel’ã: “Daba kãw sɛl’ã dıvɛ̃-tır a ʊ puo pʊɔ ĩ bɔ tʊ̃tʊnbɔ ʸõw a ba ˈwuoro, ĩ yɔ cen jie kãw kam a be.

10A lɛ a tı-wɔmɔ daar na ta, ʊ tʊ̃ na tʊ̃tʊnɔ kãw a nıbɛ bala jie a ʊ cen a ba kʊ ʊ a ala na ı a ʊ ben, ʊ wa nı. Ĩ-cɛ a tʊ̃tʊnbɔ bala nar’ã a ʊlɔ ʊ na tʊ̃ ĩ diw ʊ bar ʊ kul’ĩ nu-jaala.

11A puo sʊbɔ lɛ bõw tʊ̃ a tʊ̃tʊnɔ ʸen sʊbɔ, a ba mı nar ʊ ĩ tʊ tʊ ʊ, ĩ diw ʊ bar ʊ mı kul’ĩ nu-jaala.

12Ʊ lɛ bõw tʊ̃ a ata sʊbɔ a ba nyɔw ʊ nar ʸõw wʊlĩ, ĩ lɔb ʊ bar yẽw.

13A be jie, a puo sʊbɔ yel: ‘Mınɛ ĩ na ı? Ĩ na tʊ̃ na a ĩ bi-nʊnaa; a nʊmɔ wa sɔw ba na jɔ na a ʊlɔ.’

14Ĩ-cɛ a lɛ a tʊ̃tʊnbɔ bala na nyɛ ʊ, ba yel’ã kʊ taa: ‘A naa ĩ ı a gã-diere; nyí ı a sı kú ʊ bar ĩ de a gãw.’

15Ĩ na ba nyɔw ʊ vu yi nı a puo cɛ̃cɛ̃w, kú ʊ bar. “A na be a lɛ, bõ a puo sʊbɔ na pãa maal ba?

16Ʊ na wa na na kú a tʊ̃tʊnbɔ bala bar, ĩ de a puo kʊ a nı-kpeesı.” A lɛ a nıbɛ na wõ a ʸɛr-bir ʊlɔ, ba yel’ã: “A taa be a lɛ wa!”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Ĩ-cɛ a Jeeju ˈwuor ba na kir-kir-kir ĩ yel: “A ala ɪ a lɛ ʊ, bõ a ɣɛrĩ na na sɛb a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ bʊɔrɔ a yel? ‘A kubir ʊlɔ a dacin-mɪɛrbɛ na dãa jaar bar, lɛ lɪɛb’ã ɪ a kubir ʊlɔ ba na de ɣõw a dacin gbɛr pʊɔ.’

18“A nɪrɛ lɛ nɔɔ loro a kubir ʊlɔ juu, a sʊbɔ ʊlɔ na kar’ã, ĩ a ʊlɔ juu a kubir ʊlɔ nɔɔ loro, ʊ na pũpʊrĩ ʊ na bar.

19A mɪnɛ a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nɪ a baar-lo-nɪ-bɛrɛ na bõw ka bala a Jeeju lɔbɔ nɪ a sʊkpa, ba dãa na bʊɔrɔ ba nyɔw ʊ a ʊna daar’ãa pʊɔ, ĩ-cɛ ba dãa na jɔ dãbĩɛ a nɪbɛ ɪnɛ.”

20Ba nyɔw na ĩ jʊʊrɔ a Jeeju, ĩ ir jʊjʊʊrbɔ bar a ba cen a ʊ sẽ, maala wõ nɪ-sono ba ɪ, bʊɔrɔ ʊ ɣɛr ɣɛrĩ lɪɛb nyɔw nɪ a ʊ mĩɛ, a ba ɣõw ʊ a fãgã sʊbɔ nuumɪ na ɪ a ba tẽw nɪ-kpẽɛ.

21Ba soor ʊ na: “Jãjaana, sɪ bõw ka a fʊ ɣɛrĩsɪ nɪ a fʊ jaanfʊ fʊ na jaana a nɪbɛ de na a sɔr. Fʊ maa ˈwuor a ala a nɪrɛ na ɪ wa, ĩ-cɛ fʊ ma jaana na a nɪbɛ a Naaŋmɪn sɔr a yel-mĩɛ pʊɔ.

22Sɔr be na be a sɪ na ma ya a lãpo kʊ a Orom jaman-kpẽɛ, mɪɪ sɔr ma be be wa?”

23Ĩ-cɛ a Jeeju bõw nɪ na a ba bɛraa ĩ yel ba:

24“Nyí miil’ĩ ma libi-kur. Ala nii-sɔw nɪ ala yuor ĩ be be?” A ba yel ʊ: “A Orom jaman-kpẽɛ ʊ.”

25A be jie, a Jeeju yel ba: “Nyí lɪɛbɛ kʊrɔ a Orom jaman-kpẽɛ a ala na ɪ a Orom jaman-kpẽɛ ben, ĩ mɪ kʊrɔ a Naaŋmɪn a ala na mɪ ɪ a Naaŋmɪn ben.”

26Baa tʊɔ nyɛ mabfʊ jie a ʊ ɣɛrĩsɪ pʊɔ ʊ na ɣɛrɛ a nɪbɛ nii-sɔw wa; ĩ nɔɛ ẽɛ na ko ba a ba ŋma vʊʊrĩsɪ.

27A Saduse nɪbɛ na ma yele áa kũusɪ ma ire a kũu pʊɔ wa, nɪbɛ ŋmɛɛ ta na soor a Jeeju:

28“Jãjaana, a Mowisi sɛb’ã a ʊ sɛbɛ pʊɔ yel sɪ, a ala ɪ a nɪrɛ tɛrɛ na yɛbɛ ʊ wa kpi ĩ cɛ a pɔw bar, a ˈwaa tɛrɛ bibiir wa, a nɪrɛ ʊlɔ ʊ de a kpĩɪ-pɔw dɔw bibiir a ʊ yɛbɛ ʊlɔ yuor ɪnɛ.

29Yɛɛr anuu-n’ayi dãa na be be; a ba kpẽɛ kul’ã pɔw ma dɔw bie wa ĩ kpi,

30a ʊ tuure de a kpĩɪ-pɔw ma mɪ dɔw bie wa ĩ mɪ kpi,

31a ata sʊbɔ de, a mɪ ɪ a wãa naa. A lɛ a wõ nɪ a yɛɛr anuu-n’ayi bala ba jaa. Baa tʊɔ dɔw bie wa ĩ mɪ kpi,

32ĩ a pɔw wa pãa bɪɛr kpi.

33A na be a lɛ, a kũu-pʊɔ-irfʊ daar, buor sʊbɔ ĩ na sɔ a pɔw? A-na-ɪ a ba jaa anuu-n’ayi dãa na kul ʊ.”

34A Jeeju yel ba: “A dabsɪ nɪ a pɔɔbɔ na be a tẽw na pʊɔ, kule na taa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

35Ĩ-cɛ a bala a Naaŋmɪn na kʊ a sɔr a ba na ir a kũu pʊɔ, tɛrɛ nɪ a baafʊ a tẽw ʊlɔ na waara ɪnɛ, baa kule taa wa.

36Baa lɛ be na kpi wa, a-na-ɪ ba na wɔ̃ na a Naaŋmɪn sɪ-tʊmsɪ kaarĩ. Ba ɪ na a Naaŋmɪn bibiir a mɪnɛ ba na ir a kũu pʊɔ.

37A ala ɪ a kũu-pʊɔ-irfʊ ʊ, a Mowĩsi miil'ã a ala a tɪ-bile a vũu na ˈlere ɣɛrĩ pʊɔ, a mɪnɛ ʊ na yel áa Nɪ-kpɛ̃ɛ ɪ na a Abʊraham nɪ a ɭjakɪ nɪ a Jakɔb Naaŋmɪn.

38Ĩ a Naaŋmɪn ma ɪ a nɪ-kpɪmɛ Naaŋmɪn wa, nɪ-mimie Naaŋmɪn ʊ ɪ, a-na-ɪ a ʊ jie a nɪbɛ ba jaa ɪ na nɪ-mimie."

39A be jie, a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ ŋmɛɛ yel'ã: "Jãjaana, sɪrɛ jaa ʊ!"

40A-na-ɪ a nɪrɛ ma lɛ dãa ˈlara sooro ʊ bom kãw go wa.

41A Jeeju yel ba: "Mɪnɛ ĩ ɪ a nɪbɛ ma yel áa jamana Davɪtɪ bie a Kirisi ɪ?

42A-na-ɪ a Davɪtɪ mĩɛ yel'ã a Pɛwfʊ sɛbɛ pʊɔ: 'A Nɪ-kpɛ̃ɛ Naaŋmɪn yel'ã a ĩ Nɪ-kpɛ̃ɛ: Jɛ a ĩ dʊrĩ loor

43wa ta nɪ a daar ʊlɔ ĩ nɔɔ maala a fʊ sama-deme a ba ɪrɛɛ a fʊ gbɛɛ dɔɔlfʊ jie.'

44A ala ɪ a Davɪtɪ bʊɔlɔ ʊ na Nɪ-kpɛ̃ɛ, mɪnɛ ʊ na lɛ tʊɔ ɪ a ʊ bie?"

45A mɪnɛ a nɪbɛ ba jaa na cɛlɛ a ʊ ɣɛrĩsɪ, a Jeeju yel'ã a ʊ par-tuurbe:

46"Nyí gu nyɪ mĩɛ a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ ɪnɛ. Ba ma su na a cẽcẽ-bɛrɛ yʊɔrɔ nɪ, bʊɔrɔ nɪ a nɪbɛ ba jaa ba puoro ba a dar pʊɔ; ba nʊ na a nii-sɔw jaajiir a ba puorfʊ yie pʊɔ, mɪ nʊ nɪ a nɪ-bɛrɛ dakɔɔr jur jɪnaafʊ a fɛtɪsɪ jie.

47Bala ĩ ma bɛlɛ a kpĩɪ-pɔɔbɔ yele fara dɪrɛ, ĩ ma bɔ̃w nɪ sʊɔr a Naaŋmɪn kam'ĩ, bʊɔrɔ a nɪbɛ ba ˈwuoro ba. Yɛr-kpɛ̃ɛ na dɔɔl'ã a ba juumɪ."

Luki 21

1A Jeeju dʊɔ na ˈwuor nyɛ a mɪnɛ a tɛraa deme na ɣɔnɔ a ba libie, a be a Naaŋmɪn libie ɣɔ̃wfʊ jie.

2U mɪ nyɛ na kpĩɪ-pɔw nã-dɪrɛ ʊ ɣɔnɔ libi-kure ayi na wɔ̃ taa nɪ tama ayi,

3ĩ yel: "Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a kpĩɪ-pɔw na na nyɛrɛ a nãw, ɣɔ̃w na gãw a nɪbɛ ba jaa.

4A-na-ɪ a ba jaa, ba ɣɔ̃w na a ala ba na dɪ ĩ cɛ, ĩ-cɛ a pɔw na nɪ a ʊ nãw ʊ jaa, ʊ ɣɔ̃w na a ala a jaa ʊ na dãa bin gu nɪ a ʊ mĩɛ."

5A nɪbɛ ŋmɛɛ ɣɛrɛ na a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ ɣɛrĩ, kpiire nɪ a mɪnɛ ba na mɛ nɪ ʊ a kubi-vɛlɛ, ĩ ɣaarĩ nɪ ʊ a yel-ɓɔmɔ ba na kʊ a Naaŋmɪn. A Jeeju yel ba:

6"A ala nyɪ na nyɛ, a daar na ta na a kʊsɪr kãw kɔ̃ tʊɔ cɛ dɔɔl ɪraa a ʊ tɔ sʊbɔ juu wa. Ba na wɛlaa na a jaa kpar a tene."

7A be jie, ba soor ʊ na: "Jãjaana, dabor a yele ala na ta? Bõ-buor ĩ miile a daar ʊlɔ a ana yele na tara?"

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8A Jeeju yel ba na: “Nyí gu nyı mĩɛ kɔ̃ bar nırɛ ʊ wa bɛlĩ nyı wa, a-na-ı a nı-yaw na de na a ĩ yuor wa nı yele á bala ĩ ı a Kirisi. Ĩ ba na mı yel’ã áa daar tara na. Nyı taa tuure ba wa.

9A nyımı wa wõ a jɛb ɣɛrĩsı nı a faa-taa, nyı taa wa ı a dãbĩɛ nyɔwrɔ nyı wa, a-na-ı a sɛw na a ala na de nĩe ta baar, ĩ-cɛ a kɔ̃ gɔr ı a tẽw baarfʊ wa.”

10Ʊ lɛ yel’ã: “Tẽw na nıbɛ na ir’ã jɛbɛ nı tẽ-kpee nıbɛ, ĩ a jamana kãw na ir’ã jɛbɛ nı a jaman-kpee.

11A tẽw na dama na nı kpɛ̃w, ĩ a wʊlĩ-yʊɔrsı nı a kɔ̃-bɛrɛ na lo na a tẽ-bʊrɔ bʊrɔ pʊɔ. IIierũu na mı be na a sa'lon ɣɔnɔ a nıbɛ a dãbĩɛ pʊɔ.

12Ĩ-cɛ a yele ala a jaa kɔ̃ ta sɛr wa, ĩ ba na nyɔɔr nyı na hʊɔlɔ nyı. Ba na nyɔɔr nyı na cen’ĩ a ba puorfʊ yie pʊɔ, nı a kasu yie pʊɔ. Ba na taw nyı na cen’ĩ a jamansı nı a fãgã deme nii-sɔw a maa ınɛ.

13Be nyı na nyɛ a sɔr ɣɛr a nyı yel-mĩɛ kʊ ba.

14Nyí nyɛ a ala na sɛw nyı ɣɔ̃w a nyı jur pʊɔ: nyı taa de nĩe waala a ala ınɛ nyı nɔɔ yele faara nı a nyı juu wa,

15a-na-ı a maa, ĩ na kʊ nyı na a ala nyı na ɣɛrɛ, mı kʊ nı nyı a kpaarfʊ ʊlɔ a nyı sama-deme na faara a juu, ĩ ma mı tʊɔrɔ cırɛ wa.

16A nyı saanba mĩɛ, nı a nyı mã nʊmɔ, nı a nyı yɛɛr, nı a nyı bal nıbɛ, nı a nyı badɛɛ na de nyı na a juu a fãgã deme jie. Ba na kú na a ŋmɛɛ a nyı sɔ̃w,

17ĩ a nıbɛ ba jaa na 'laar nyı na a maa ınɛ.

18Ĩ-cɛ a nyı jukɔbir bõ-ɣen kɔ̃ be na bɔr wa.

19Nyí nyɔw cĩcĩ. A lɛ nyı na faa a nyı baafʊ.

20“A nyımı wa nyɛ a sɔdaalsı a ba kpal a Jerujalɛm, nyí bɔ̃wnaa, a ʊ wɛlfʊ pıɛl’ã yɛ̃yɛ̃.

21A lɛ, a bala nɔɔ beree a Jude, bá jɔrɔ duoro a tan jur. A bala nɔɔ beree a Jerujalɛm tẽ-pʊ̃ɔ bá jɔrɔ yire, ĩ a bala nɔɔ beree a cɛ̃cɛ̃w ba taa kpɛɛrɛ a tẽw pʊ̃ɔ wa.

22A bibie ala na ı na a daar ʊlɔ a Naaŋmın na kpãana a lsırayɛl nıbɛ, maala nı a ala a jaa na sɛb a ʊ Sɛbɛ pʊɔ.

23Won na nyırĩ na ta a pɔɔ-pʊʊr deme nı a bala na tɛrɛ a bi-pılsı a bibie ala cara pʊɔ. Á-na-ı won kpɛ̃ɛ na ta na a tẽw ʊlɔ, ĩ a Naaŋmın su-tuo na lo na a ʊ nıbɛ juu.

24Sɔ-bãjınɛ ba na kú nı ba. Ba na nyɔɔr ba na cen’ĩ a ba ı gbãgbaar a tẽ-bʊrɔ bʊrɔ a jaa pʊɔ, ĩ a nı-bʊlsı ĩ na sãsarĩ a Jerujalɛm-tẽw, wa ta nı a mınɛ a ba fãgã daar nɔɔ baara.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25“Jıbsı na nyır’ã a mɔtõw pʊɔ, nı a cuu pʊɔ, nı a ŋmarbie pʊɔ. Tuo na be na a tẽ-bʊrɔ bʊrɔ nıbɛ ba jaa jie a ka a tẽw juu, a ba ɓine a man kʊ̃ɔ ınɛ na hele, ĩ kara duoro ĩ suure.

26A dãbĩɛ na maal’ã a nıbɛ a ba pɛl a mınɛ ba na jɛ cɛlɛ a bier ala nɔɔ tara a tẽw pʊɔ, a-na-ı a fãgãsı ala na be a saˈlon na dam’ã nyãkarĩ taa.

27A lɛdaar, ba na nyɛ na a Nıbɛ Bie ʊ be a dõdɔrĩma pʊɔ nyınyılɛ waara nı a fãgã kpẽw.

28A yele ala ĩ wa tara, nyí ir ıraa ĩ jɛw a jur, a-na-ı a nyı faafʊ daar pıɛl’ã.”

29A ala na yi tɔ, a Jeeju lɔb’ã a sʊkpa na kʊ ba: “Nyí nyɛ a fıgı tıɛ nı a tır a jaa.

30A nyımı wa ˈwuor nyɛ a ba tɔbɔ, nyı ma bõw ka a susuur daar tara na.

31A lɛ ʊ mı, a nyımı wa nyɛ a ana yele a tara, nyí bõw ka a Naaŋmın fãw mı tara na.

32Yel-mĩɛ ĩ yele nyı, a ɣẽɣɛrĩ na nıbɛ kõ baar ba jaa wa, wa ta nı a ana yele a jaa nɔɔ tara.

33A saˈlon nı a tene na tɔl’ã, ĩ-cɛ a ĩ ɣɛrĩ ma be tɔlfʊ jie fĩı wa.

34“Nyí tɛrɛ nyı mĩɛ. Nyı taa bar a folfʊ, nı a dãa kʊfʊ, nı a tẽw na baafʊ dɛn, a ı tuor a nyı tıɛrĩsı pʊɔ wa. A ala ma ı lɛ ʊ wa, a Kirisi waa bibir nɔɔ puurĩ nyı na,

35a mınɛ a jʊɔ na ma lo pɔw a jımɛ, a-na-ı a na lo na pɔw a nıbɛ ba jaa na be a ka a tẽw juu.

36Nyı taa gure wa. Nyí ɛ̃ɛ sʊɔrɔ a Naaŋmın a daar a jaa, a mınɛ a nyı na tʊɔ cĩɛ a ala a jaa ınɛ na sɛw a ta, ĩ na nyı tʊɔ ıraa a Nıbɛ Bie nii-sɔw.”

37A Jeeju ma jaana na a nıbɛ a mɔtõw a Naaŋmın puor-yir kpẽɛ pʊɔ, ĩ-cɛ a tısɔw wa ta, ʊ ma cen’ã na gã a tãw ʊlɔ juu ba na bʊɔlɔ a Olivi-tır tãw.

38Ĩ a nıbɛ ba jaa ma ca na ir wa a Naaŋmın puor-yir kpẽɛ pʊɔ a dũˈwʊlĩ ɓaaraa a ʊ ɣɛrĩ cɛlfʊ ınɛ.

Luki 22

1A bur-pʊɔr fɛtı ba na bʊɔlɔ a Pakı dãa na pıɛlɛ.

2A Naaŋmın baar-lo-nı-bɛrɛ nı a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ bʊɔrɔ na a mınɛ ba na ırɛ ĩ bũbure a Jeeju, ĩ a nırɛ kõ bõwnaa wa, a-na-ı ba dãa na jɔrɔ a nıbɛ dãbĩɛ.

3A daar ʊlɔ pʊɔ a Satã kpɛ na a Judası ba na mı bʊɔlɔ a Isikaryɔtı,

4ʊ ir cen na guor taa nı a Naaŋmın baar-lo-nı-bɛrɛ nı a Naaŋmın puor-yir kpẽɛ gugurbe nı-bɛrɛ, a mınɛ ʊ na ırɛ ĩ ɣɔnɔ a Jeeju a ba nur pʊɔ.

5A nʊ̃ɔ ɣala ba a ala ba na wõ ınɛ, a ba man taa a libie ba na yara a Judası,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6ʊ sɔw ĩ pãa bʊɔrɔ a daar ʊlɔ ʊ na tʊɔrɔ ɣɔnɔ ʊ a ba nur pʊɔ, ĩ a nɪrɛ kõ bõwnaa wa.

7A Bur-pʊɔr Fɛtɪ dayen ba na sɛw ba kú a Pakɪ peli ta na,

8a Jeeju tũ a Pɪɛr nɪ a Jã na ʊ yel: “Nyí cen na gbɛɛrĩ sɪ a Pakɪ dɪb a sɪ tɪ na dɪ.”

9A ba soor ʊ: “Nyɪnɛ fʊ bʊɔrɔ sɪ cen na gbɛɛrĩ a dɪb?”

10Ʊ yel ba: “Nyí cɛlɛ, nyɪmɪ ta a tẽw pʊɔ, nyɪ na tuor’ĩ na daba na tuo kũɔ nɪ yuor. Nyí tu ʊ cen na ta kpɛ a yir ʊlɔ pʊɔ ʊ na kpɛɛrɛ,

11ĩ na nyɪ yel kʊ a yir sʊbɔ: ‘A sɪ Jãjaana yel’ã a sɪ wa soor fʊ, á nyɪnɛ a die be a ʊlɔ nɪ a ʊ par-tuurbe na dɪrɛ a Pakɪ dɪb.’

12Ʊ na miil nyɪ na bɔɔpɪɛn di-kpẽɛ ba na bõw gbɛɛrĩ vɪlaa. A be nyɪ na gbɛɛrĩ a dɪb.”

13Ba cen’ã na ta na ba nyɛ a yele a wõ a mɪnɛ a Jeeju na dãa yel ba, a ba gbɛɛrĩ a Pakɪ fɛtɪ.

14A dɪb dɪfʊ daar ta na, a Jeeju nɪ a ʊ nɪ-tʊnɪsɪ jɛ a dɪb nii-sɔw,

15ʊ yel ba: “Ĩ tɪɪ na nyɪrĩ bʊɔrɔ ĩ lãa dɪ nɪ nyɪ a Pakɪ dɪb’ãa baar ĩ pãa nyɛ a hʊʊr.

16A-na-ɪ yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, maa lɔɔ dɪrɛ a Pakɪ bõ-dɪraa wa tara nɪ a daar ʊlɔ a fɛtɪ na par na wa nyɪrɛ a Naaŋmɪn fãw pʊɔ wa.”

17A mɪnɛ ʊ na ɣɛr a lɛ baar, ʊ de na a dɪvẽ nɪ a ŋman ĩ na ʊ puor a Naaŋmɪn ĩ yel: “Nyí de a dɪvẽ na na nyɪ nyu ˈlʊɔrĩ taa.

18A-na-ɪ yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, wa nyɔw nɪ a ɣẽɣɛrĩ, maa lɔɔ nyuure a dɪvẽ wa tara nɪ a daar ʊlɔ a Naaŋmɪn fãw nɔɔ waara wa.”

19A ala ĩ baar, ʊ de na buru na ʊ pɛw a Naaŋmɪn, ĩ ŋma kʊ ba ĩ yel: “A naa ĩ ɪ a ĩ ĩgan [ĩ na de tɪɪr a nyɪ ɪnɛ. Nyí maala a lɛ bõwnɔ nɪ ma.”

20A mɪnɛ ba na dɪ a dɪb baar, ʊ mɪ de na a dɪvẽ nɪ a ŋman kʊ ba ĩ yel: “A dɪvẽ na ĩ ɪ a pʊlĩ-ta-paalaa ʊlɔ a ĩ jĩɪ nɔɔ cire cɔɔrɔ a nyɪ ɪnɛ.]

21Ĩ-cɛ nyí bõwnaa, a ʊlɔ na ɣɔnɔ ma a ĩ sama-deme nur pʊɔ lãa na jɛ nɪ ma a ka a dɪb dɪfʊ jie.

22Yel-mĩɛ ʊ, a Nɪbɛ Bie na sɪrĩ na kpi, a mɪnɛ a Naaŋmɪn na biin a ʊ tɪɛrũ, ĩ-cɛ nabier na pɔw na a nɪrɛ ʊlɔ na diere ʊ a juu.”

23A be jie, ba nyɔw na ĩ sooro taa, á nɪ-buor a ba sõw ĩ na maal a bom a lɛ.

24A nɪ-tʊnɪsɪ nyɔw na ĩ faara taa bʊɔrɔ ba bõw a buor sʊbɔ a ba sõw ba na sɛw ba ˈwuoro ʊ ɪ a nɪ-kpẽɛ.

25A be jie, a Jeeju yel ba: “A tẽw na jamansɪ ma fɛrɛ na a ba nɪbɛ, ĩ a ba tʊtʊɔrbɔ ma ɪ a ba bʊɔlɔ ba a vɪlaa-maalba.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Ĩ-cɛ a nyɪmɪ, nyɪ taa ɪ a be a lɛ a nyɪ sɔ̃w wa. Ĩ a nɪ-kpɛ̃ɛ a nyɪ sɔ̃w ú ɛ̃ɛ lɪɛb wɔ̃ taa nɪ a bibile, ĩ a ʊlɔ na ɪ a ni-diere ú wɔ̃ taa nɪ a ʊlɔ na ɪ a tʊ̃tʊnɔ.

27A-na-ɪ ala ĩ ɪ a kpɛ̃ɛ? A ʊlɔ na tɪr a sɔr a ba poro a dɪb ʊ, mɪ a ʊlɔ na poro ʊ? Má a ʊlɔ na tɪr a sɔr ĩ ɪ a kpɛ̃ɛ. Ĩ a maa, na ɪ a nyɪ nɪ-kpɛ̃ɛ, ĩ be na a nyɪ sɔ̃w wɔ̃ taa nɪ a ʊlɔ na poro.

28“Á nyɪmɪ, nyɪ ɪ na a bala na lãa ɪraa nɪ ma a ĩ won bʊrɔ bʊrɔ pʊɔ,

29ĩ a mɪnɛ a ĩ Sãa na biin ma ĩ tɛrɛ a jamana fãw, ĩ mɪ biin nyɪ na a nyɪ na tɛrɛ a jamansɪ fãw.

30A lɛ, sɪ na lãa na dɪrɛ nyuure nɪ a ŋman bõ-ɣen pʊɔ a ĩ fãw pʊɔ. Nyɪ na mɪ jɛ na a naa dakɔɔr jur na nyɪ guoro a lsɪrayɛl bal bʊrɔ bʊrɔ pie-n’ayi ɣɛrĩsɪ.”

31A Jeeju yel’ã: “Sɪmɔ̃, cɛlɛ! A Satã sʊɔr’ã sɔr a ʊ yɛl nyɪ ci kaarĩ.

32Ĩ-cɛ ĩ sʊɔr’ã a Naaŋmɪn ɣɔ̃w fʊ a fʊ ɣɔ̃w-nyãa kɔ̃ bũburĩ wa. Ĩ a fʊ̃ʊ wa lɛ lɪɛb a fʊ yɛ̃ ĩ wa, fú sũo a fʊ tɔ deme a ba ɪraa cĩcĩ.”

33A Pɪɛr yel ʊ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, ĩ sɔw na na lãa kpɛ nɪ fʊ a kasu pʊɔ, ĩ mɪ lãa kpi nɪ fʊ.”

34A Jeeju yel ʊ: “Pɪɛr, ĩ yele fʊ na, a nɔraa kɔ̃ kokolĩ a dɪnaa tɪsɔw naan sɛr wa, ĩ fʊ na cɪrĩ na gbɛɛ ata a faa bɔ̃w ma wa.”

35A Jeeju lɛ bɔ̃w na yel ba go: “A mɪnɛ ĩ na dãa tʊ̃ nɪ nyɪ a nu-jaala, a nyaa de a libie, mɪ a vɪrwʊɔ, mɪ a nafaba wa, bom dãa na ɓɔr nyɪ mɪ?” A ba yel ʊ: “Bom ma ɓɔr sɪ wa.”

36Ʊ lɛ yel ba: “Yɛ̃ɣɛrĩ na, a ʊlɔ na tɛrɛ libie, ú de tɛrɛ a ʊ ĩganĩ, ĩ a ʊlɔ na tɛrɛ a wʊɔ, ú mɪ de tɛrɛ. A ʊlɔ na ma tɛrɛ a sɔ-bãjɪnɛ wa, ú da a ʊ kparʊ lɪɛb da nɪ.

37A-na-ɪ ĩ yele nyɪ na, ɣɛrĩ be na a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ na sɛw na ta ma. A yel’ã: ‘Ba de ʊ na ɣɔ̃w a nɪ-bebe pʊɔ.’ Sɪrɛ jaa ʊ, a ala na tor ma tara na a ʊ baarfʊ jie.”

38A ba yel: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, nyɛ, sɔ-bãjɪnsɪ ayi be na ka.” Ʊ yel ba: “A sɛw na lɛ.”

39A Jeeju yi na a tɛ̃w pʊɔ cere a Olivi-tɪr tãw juu, a mɪnɛ ʊ na mɪlĩ nɪ, a ʊ par-tuurbe pɔw ʊ cen’ĩ.

40A mɪnɛ ba na ta a jie ʊlɔ, ʊ yel ba na: “Nyí sʊɔrɔ a Naaŋmɪn a mɪnɛ nyɪ kɔ̃ wa lo a bɪrfʊ pʊɔ wa”,

41ĩ na ʊ taw jãa nɪ ba, wɔ̃ taa nɪ a mɪnɛ a nɪrɛ na ma lɔb a kubir ʊ ta, ĩ lo gburĩ a dume sʊɔr a Naaŋmɪn

42yel: “Ĩ Sãa, a ala ɪ fʊ sɔw na, maal a tuo ŋman na ʊ jãa nɪ ma, ĩ-cɛ a taa ɪ a mɪnɛ ĩ na bʊɔrɔ ʊ wa, ĩ a mɪnɛ a fʊ̃ʊ na bʊɔrɔ.”

[43A be jie, a Naaŋmɪn sɪ-tʊnaa kãw yi na a saˈlon ĩ suu nyɪr ʊ, kʊrɔ ʊ a ˈlafʊ.

44A mɪnɛ a Jeeju na be a ni-sɔbaa pʊɔ, ʊ dãa na nyɪrĩ sʊɔrɔ a Naaŋmɪn, a ʊ hanfʊ lɪɛb wɔ̃ taa nɪ jĩɪ na ˈlɛmɛ a tene.]

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

45A mɪnɛ ʋ na sʋɔr a Naaŋmɪn baar, ʋ ir'ã lɪɛb cen a ʋ par-tuurbe jie na nyɛ ba a suur sãw ba a ba gã gure.

46U yel ba: "Mɪnɛ a ɪ a nyɪ gã gure a lɛ? Nyí ir sʋɔrɔ a Naaŋmɪn, kɔ̃ wa kpɛ a bɪrfʋ pʋɔ wa."

47A mɪnɛ a Jeeju na cãa y'ɛrɛ a y'ɛrĩ, nɪbɛ wa na ta. A Judasɪ na ɪ a par-tuurbe pie-n'ayi y'en sʋbɔ, ĩ dãa tɛrɛ ba wa nɪ, ĩ taw ta a Jeeju a ʋ worĩfʋ ɪnɛ.

48A Jeeju yel ʋ: "Judasɪ, a worĩfʋ fʋ na worĩ a Nɪbɛ Bie y'ɔ̃w ʋ a ʋ sama-deme nur pʋɔ?"

49A Jeeju tɔ deme nyɛ na a ala nɔɔ tara, ĩ yel ʋ: "Nɪ-kpɛ̃ɛ, sí de a sɔ-bãjɪnsɪ cɛ nɪ ba mɪɪ?"

50Ĩ a bõ-y'en a ba sɔ̃w cɛ na a Naaŋmɪn baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ tũtʋnɔ dʋrĩ toor ŋmaa lɛ hab!

51Ĩ-cɛ a Jeeju yel'ã: "A sɛw na. Nyí bar lɛ!" Ĩ na ʋ sɪr a daba ʋlɔ toor ʋ lɛ ɓɔ̃ pɔw.

52Ĩ ʋ soor a Naaŋmɪn baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a Naaŋmɪn yir gugurbe nɪ-bɛrɛ nɪ a Jufisɪ ni-dierbe na wa a ʋ nyɔwfʋ jie: "Nyanyuur ĩ ɪ a nyɪ waara nɪ sɔ-bãjɪnsɪ nɪ gʋdɛɛ a ĩ nyɔwfʋ jie mɪɪ?

53Sɪ ma dãa na lãa be taa bio bio jaa a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʋɔ, ĩ nyaa dãa ir a nyɪ nuu sɪr'ĩ ma wa. Ĩ-cɛ a y'ɛ̃y'ɛrĩ na, a ɪ na a nyɪ daar, nɪ a libe fãw daar."

54Ba nyɔw na a Jeeju cen'ĩ a Naaŋmɪn baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ yir ĩ a Pɪɛr be nɪdaa tuure ba.

55A mɪnɛ ba na gbɔw a vũu a gbalĩ pʋɔ jɛ nɪ, a Pɪɛr mɪ pɔw ba na jɛ nɪ.

56A tũtũ-poole nyɛ ʋ na a vũu na caarĩ ĩ ˈwuor ʋ kir-kir-kir ĩ yel: "A daba na mɪ dãa na be nɪ ʋ."

57A Pɪɛr cɪrĩ yel: "Poole wee, maa bɔ̃w ʋ wa."

58A ɪ na fĩɪ, nɪsaa kpee lɛ nyɛ ʋ na ĩ yel: "A fũʋ, fʋ mɪ be na a nɪbɛ bala pʋɔ." A Pɪɛr yel ʋ: "Daba wee, maa be tɔ wa."

59A ɪ na fĩɪ a nɪ-kpee lɛ yel go: "Baalũʋ ma be be wa, a daba na mɪ dãa na be nɪ ʋ, a-na-ɪ ʋ ɪ na a Galile nɪrɛ."

60A Pɪɛr yel: "Daba wee, maa bɔ̃w a ala fʋ na yele wa." Ĩ a mɪnɛ ʋ na cãa cɪrɛ, nɔraa kokolĩ na a jie naan.

61A Nɪ-kpɛ̃ɛ ŋmelĩ ˈwuor a Pɪɛr kir-kir-kir, a Pɪɛr tɪɛr yuo a ala a Nɪ-kpɛ̃ɛ na dãa yel ʋ, áa nɔraa kɔ̃ kokolĩ a tɪsɔw na sɛr wa, ĩ a Pɪɛr na cɪrĩ na gbɛɛ ata a ˈwaa bɔ̃w ʋ wa.

62Ĩ a Pɪɛr ir'ã yi yɛ̃w kõ kõ-tuo ma ɪ ala wa.

63A dabsɪ bala na gu a Jeeju, laara ʋ na pɔbɔ nɪ ʋ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

64Ba lũ ʋ na a nii-sɔw pɔw ĩ yele ʋ: “Ala ĩ ŋme fʋ? Bɔ̃w a sʋbɔ!”

65Ĩ na ba lɛ tʋ tʋ ʋ tʋ-bi-yaw go.

66A mɪnɛ a bio na vɪɛ, a Jufisɪ ni-dierbe nɪ a ba baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a ba ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ kpaarĩ na taa a ba ɣɛrĩsɪ guorfʋ jie. Ba ɪ na a ba taw a Jeeju wɪ nɪ a ba nii-sɔw,

67a ba yel ʋ: “A ala ɪ fʋ̃ʋ ɪ a Kirisi, yel kʋ sɪ.” Ʋ yel ba: “A maa yel nyɪ, nyɪ kɔ̃ sɔw wa,

68ĩ a maa soor nyɪ bom, nyɪ kɔ̃ haa ma nʋɔr wa.

69Ĩ-cɛ wa nyɔw nɪ a ɣɛ̃ɣɛrĩ a Nɪbɛ Bie na jɛ na a Fãw Sʋbɔ Naaŋmɪn dʋrĩ loor.”

70A be jie, ba jaa soor ʋ na: “Fʋ sɪrĩ na ɪ a Naaŋmɪn Bie?” Ʋ yel ba: “A lɛ nyɪ na yel, a ʋlɔ ĩ sɪrĩ ɪ.”

71A mɪnɛ a na be a lɛ, ba yel’ã: “Bõ ɪnɛ sɪ lɛ cãa bʋɔrɔ nɪbɛ a ba na wa man ɣɛrĩ a ʋ ɪnɛ? A-na-ɪ a sɪ jaa wõ na a ala na yi a ʋ nʋɔr pʋɔ.”

Luki 23

1A bala ba jaa na kpaarĩ taa ir’ã taw a Jeeju cen’ĩ a Pɩlatɪ nii-sɔw,

2na ba nyɔw ĩ dɔɔlɔ ʋ a ɣɛrĩsɪ yele: “Sɪ nyɛ na a daba na ʋ sãwna a nɪbɛ jur, yele ba a ba taa yara a lãpo kʋrɔ a jaman-kpɛ̃ɛ wa. Ʋ mɪ yele na a ʋlɔ tɔr jaa ĩ ɪ a Kirisi, a lɛ yel’ã a jamana.”

3A Pɩlatɪ soor ʋ na: “Fʋ̃ʋ ɪ a Jufisɪ jamana?” A Jeeju yel ʋ: “A lɛ fʋ na yel ʋ.”

4A be jie, a Pɩlatɪ yel’ã a Naaŋmɪn baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a nɪbɛ: “Maa nyɛ cɛfʋ jie fĩɪ a daba na jie wa.”

5Ĩ-cɛ ba jaar’ã ĩ yele: “Ʋ tɔrɔ na a nɪbɛ ɣɔnɔ a ba dama a tɛ̃w nɪ a ʋ jaanfʋ ʋ na jaana ba. A Galile ʋ nyɔw, ĩ wa yi nɪ a Jude wɪɛr ʋ jaa pʋɔ, ĩ a ɣɛ̃ɣɛrĩ ʋ ta na a ka.”

6A lɛ a Pɩlatɪ na wõ a ala, ʋ soor’ã a ala ɪ a Galile a daba na yi.

7Ĩ a mɪnɛ ba na man ʋ áa Jeeju yi na a wɪɛr ʋlɔ a jamana Ɛrɔdɪ na ˈwuoro, ʋ ɪ na a ba cen’ĩ ʋ a ʋ sɛ̃, a-na-ɪ a Ɛrɔdɪ mɪ dãa na be be a Jerujalɛm a ʋna daar’ãa.

8A mɪnɛ a Ɛrɔdɪ na nyɛ a Jeeju, nʋ̃ɔ ɣala ʋ na a-na-ɪ a korĩ-cɛ jaa ʋ dãa na wõ a ʋ ɣɛrĩ ĩ bʋɔrɔ ʋ nyɛ ʋ. Ʋ mɪ dãa na bʋɔrɔ ʋ nyɛ ʋ ʋ maal nɔ-kofʋ tʋn.

9Ʋ soor’ã a Jeeju yel-yayaw, ĩ-cɛ ˈwaa haa nʋɔr cɔw ʋ wa.

10Ĩ a baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ ɪraa na a be dɔɔlɔ a Jeeju a ɣɛrĩsɪ nɪ kpɛ̃w.

11A Ɛrɔdɪ nɪ a ʋ sɔdaalsɪ maal ʋ na kpana, ĩ la la ʋ, ĩ pãa de kpar-vɩlaa lɔb yarĩ ʋ, ĩ a Ɛrɔdɪ ɪ a ba lɛ lɪɛb-’ĩ ʋ cen’ĩ a Pɩlatɪ sɛ̃.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12A Ɛrɔdı nı a Pılatı dãa na ı taa sama-deme a korĩ-cɛ, ĩ a ʊna bibir ba lıɛb'ã ı badɛɛ.

13A Pılatı kpaarĩ na a baar-lo-nı-bɛrɛ nı a tẽw nı-bɛrɛ nı a nıbɛ jaa,

14ĩ yel ba: "Nyı wa nı na a daba na a ĩ sɛ̃ ĩ yel á ʊ sãwna na a nıbɛ jur. Ĩ nyí nyɛ, ĩ 'lo na a ʊ ben a nyı nii-sɔw, ĩ maa nyɛ cɛfʊ jie fĩı a daba na jie a ala nyı na dɔɔlɔ a ʊ juu wa.

15A Ɛrɔdı ma mı nyɛ cɛfʊ jie a ʊ sɛ̃ wa. Ala-ĩ-sɔ ʊ lɛ tur ʊ kʊ sı. Nyí nyɛ, a daba na ma maal bom kãw a sɛw a ba na kú ʊ wa.

16Ala-ĩ-sɔ ĩ na ı na a ba fɔb ʊ nı kpaara, ĩ cɛ ʊ bar."

[17A Pakı fɛtı daar, a Pılatı sɛw na ʊ ma yuo kasu sʊbɔ bõ-y'en bar kʊ ba.]

18Ĩ-cɛ a ba jaa fɛw nyɔw na ĩ lãa wuure yele: "Kú a daba na bar! Ĩ yuo a Barabası kʊ sı!"

19(Damfʊ kãw dãa na ta be a tẽw pʊɔ a Barabası kú nırɛ a ba nyɔw ʊ pɔw a kasu pʊɔ.)

20A mınɛ a Pılatı na bʊɔrɔ ʊ bar a Jeeju, ʊ lɛ bõw na bʊɔl a nıbɛ y'ɛr'ĩ.

21Ĩ-cɛ ba wuure na yele nı: "Kpa ʊ yaal! Kpa ʊ yaal a nı-kʊ-daa juu!"

22A Pılatı lɛ bõw na soor ba a ı gbɛɛ ata: "Fãa buor ʊ maal? Maa nyɛ cɛfʊ jie fĩı a ʊ jie na y'ɔnɔ ʊ a kũu y'ɛrĩ wa. Ala-ĩ-sɔ ĩ na ı na a ba fɔb ʊ nı a kpaara ĩ cɛ ʊ bar."

23Ĩ-cɛ ba jaar'ã ĩ nyırĩ wuure nı kpɛ̃w yele a ba kpa ʊ yaal a nı-kʊ-daa juu, ĩ a ba wuurfʊ tʊɔ a Pılatı

24ʊ sɔw bar sɔr a na maal a mınɛ ba na sʊɔrɔ ʊ.

25Ʊ yuo na a daba ʊlɔ ba na dãa sʊɔrɔ bar, na ı a ʊlɔ na dãa dam a tẽw kú nı a nırɛ a ba nyɔw ʊ y'õw a kasu pʊɔ, ĩ bar a Jeeju y'õw a ba nurĩ a ba na maal ʊ a ala ba na bʊɔrɔ.

26A mınɛ ba na cere nı a Jeeju, ba tuor'ĩ na a Sırɛn-tẽw nırɛ kãw na dı Sımõ, ʊ yi a puo pʊɔ ĩ waara, a sɔdaalsı fɛr ʊ y'õw ʊ tuo a nı-kʊ-daa tuure nı a Jeeju.

27A tẽw nıbɛ yayaw mı dãa na tuure ʊ, lãa nı a pɔɔbɔ na kono waala nı y'ɔnɔ ʊ.

28Ĩ-cɛ a Jeeju ŋmelĩ na yel ba: "Jerujalɛm pɔɔbɔ, nyı taa kono a maa ınɛ wa! Nyí ɛ̃ɛ kono a nyı mĩɛ ınɛ nı a nyı bibiir ınɛ!

29A-na-ı a daar na ta na, ba na yel'ã áa nʊmɔ a pɔɔbɔ bala na ab, nı a bala na ma dɔw a bie wa, ĩ mı nʊmɔ a bala na ma dãa y'ɛn a bie wa.

30A be ba na nyɔw ĩ yele a tã-bɛrɛ: 'Nyí lo pɔw sı!' ĩ mı yele a tã-bil: 'Nyí piw sı!'

31A-na-ı a ala ı ba maal'ã a da-ɓaar a nɔhõ, mınɛ a na be nı a da-kõw?"

32Ba mı taw na nıbɛ ayi na ı nı-bebe cen'ĩ a ba na lãa kú ba nı a Jeeju.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33A mɪnɛ ba na ta a jie ʋlɔ ba na bʋɔlɔ a “Juŋman jie,” ba kpa na a Jeeju yaal a nɪ-kʋ-daa juu a be, ĩ mɪ kpa a nɪ-bebe ayi bala, a bõ-ɣ́en be a ʋ dʋrĩ loor, ĩ a kãw be a ʋ gʋbaa loor.

34Ĩ-cɛ a Jeeju yel’ã: “Ĩ Sãa, de bar kʋ ba, a-na-ɪ baa bõw a ala ba na maala wa.” Ĩ ba de na gbãbie lɔb po nɪ a ʋ cẽcene.

35A nɪbɛ ɪraa na a be ĩ ˈwuoro ʋ. A Jufisɪ nɪ-bɛrɛ kpɛrɛ ʋ na yele: “Ʊ faa na a nɪbɛ. A ala ɪ ʋ ɪ na a Kirisi, a ʋlɔ a Naaŋmɪn na vɛl ir, ú mɪ faa a ʋ mĩɛ!”

36A sɔdaalsɪ mɪ laara ʋ na, ĩ taw ta ture ʋ dã-ɓiirũu yele nɪ:

37“A ala ɪ fũʋ ɪ a Jufisɪ jamana, lɪɛb faa a fʋ mĩɛ!”

38Ba mɪ dãa na sɛb a ɣ́ɛr-bie na yaal a ʋ ju-sõw: “A naa ĩ ɪ a Jufisɪ jamana.”

39A nɪ-bebe bala ba na kpa yaal bõ-ɣ́en tʋrɔ ʋ na yele nɪ: “Aa ɪ a Kirisi fʋ ɪ wa? Lɪɛb faa a fʋ mĩɛ ĩ mɪ faa sɪ!”

40Ĩ-cɛ a kãw ʋlɔ gala ʋ na yele nɪ: “Faa jɔrɔ Naaŋmɪn wa mɪɪ? A-na-ɪ a fũʋ, fʋ mɪ be na a ʋna kpãafʋ naa pʋɔ.

41A ala ɪ a sɪ jie ʋ, a kpãafʋ ʋlɔ tor’ã, a-na-ɪ sɪ pɔw na a ala na sɛw nɪ a sɪ maal-bie, ĩ-cɛ a ʋlɔ, ˈwaa sãw bom kãw pʋɔ fĩɪ wa.”

42Ĩ ʋ lɛ yel’ã: “Jeeju, tɪɛr bõw nɪ ma a lɛ fʋ nɔɔ waara nɪ a fʋ fãw.”

43A Jeeju yel ʋ: “Yel-mĩɛ ĩ yele fʋ, a dɪnaa naan, fʋ na lãa na be nɪ ma a Naaŋmɪn ji-vɪlaa pʋɔ.”

44A mɔtõw dãa na pɪɛlɛ a ju-sõw, ĩ a ʋ cãa bɔr, a wɪɛr liw a lɛ a gbɛb pɔw a tẽw ʋ jaa lɛɛ wa ta nɪ a mɔtõw gɔrfʋ daar.

45A cẽcen kpẽɛ ʋlɔ na yaal a be a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ pʋɔ ɓer’ã ayi,

46ĩ a Jeeju wuur’ĩ kpẽw yel: “Ĩ Sãa, ĩ de na a ĩ sɪɛ bar ɣ́õw a fʋ nuumɪ.” A mɪnɛ ʋ na yel a lɛ baar, ʋ ŋmaa na a vʋʋrũ.

47A sɔdal-nɪ-kpẽɛ nyɛ na a ala na ta ĩ kpiire a Naaŋmɪn yele: “Sɪrɛ jaa ʋ, a daba na ɪ na nɪ-toraa.”

48A nɪbɛ ba jaa na dãa kaal taa wa a ˈwuorfʋ jie, nyɛ na a ala na ta a nyɪrĩ tɔ ba, a ba lɪɛb waala kule nɪ.

49A Jeeju badɛɛ ba jaa lãa nɪ a pɔɔbɔ bala na dãa tu ʋ a Galile wa ta nɪ a be, ɪraa na nɪdaa ĩ ˈwuoro a ala na tara.

50-51Daba kãw dãa na be be na dɪ Jojɛfʋ. Ʊ yi na a Arimate na ɪ a Jufisɪ tẽw. Ʊ ɪ na pʋ-pɪlaa sʋbɔ nɪ nɪ-toraa, ĩ dãa jɛ cɛlɛ a Naaŋmɪn fãw waa. Ʊ mɪ dãa na be a ɣ́ɛr-guor-nɪ-bɛrɛ pʋɔ, ĩ-cɛ ˈwaa dãa sɔw a ala a ʋ ɣ́ɛr-guor-tɔ deme na vɛl ir maal wa.

52A daba ʋlɔ cen’ã a Pɪlatɪ sẽ na sʋɔr á ʋ kʋ ʋ a kũu.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

53A ala ĩ baar, ʋ yaw na a kũu suu nɪ ĩ de cẽcen pɩlaa vilĩ pɔw ʋ, ĩ ũu ʋ a yaa kãw pʋɔ ba na dãa kpu kubir pan juu, ĩ a yaa ʋlɔ pʋɔ baa dãa ũu nɪrɛ be sɛr wa.

54A dãa na ɪ a bibi-ciiraa gbɛɛrĩfʋ bibir, ĩ a bibi-ciiraa tara na a ʋ nyɔwfʋ jie.

55A pɔɔbɔ bala na dãa pɔw a Jeeju a Galile wa ta nɪ a be, tu na a Jojɛfʋ. Ba ˈwuor'ã a yaa ĩ mɪ nyɛ a mɪnɛ ba na gaal a kũu a be.

56A ala ĩ baar, ba lɪɛb'ã kul'ĩ gbɛɛrĩ a mɔ-nyuu nɪ a kã-nyu-vɩlaa a kũu jɛfʋ ɪnɛ. Ĩ a bibi-ciiraa dayen, ba pɪɛn'ã a mɪnɛ a na yel a Naaŋmɪn y'ɛr-kpɛn pʋɔ.

Luki 24

1A jɪmaasɪ bibir dayen, a pɔɔbɔ bala ca na ir de a mɔ-nyuu ala ba na dãa gbɛɛrĩ cen'ĩ a yaa pʋɔ.

2Ba nyɛ na a yaa kubir ʋ bilĩ ĩ cɛ a yaa nʋɔr bar,

3a ba kpɛ, ĩ-cɛ baa nyɛ a kũu wa.

4Ĩ a mɪnɛ ba na cãa tɪɛrɛ ma bõw a par wa, dabsɪ ayi na su cẽcene na nyɪnyɪlɛ nyɪr ba na,

5a dãbĩɛ nyɪrĩ nyɔw ba a ba surĩ a jur. A dabsɪ bala yel ba: "Bõ ɪnɛ nyɪ bʋɔrɔ a ʋlɔ na ɪ a nɪ-mimir a kũusɪ sõw?

6ˈWaa be a ka wa; ʋ ir'ã a kũu pʋɔ. Nyí tɪɛr bõw nɪ a ala ʋ na yel nyɪ a mɪnɛ ʋ na dãa cãa be a Galile,

7a á sɛw na a ba na nyɔw a Nɪbɛ Bie y'õw a maal-faar deme nurĩ, á ba na kpa ʋ na yaal a nɪ-kʋ-daa juu, ĩ a bibie ata dayen á ʋ na ir'ã a kũu pʋɔ."

8Ĩ a pɔɔbɔ tɪɛr'ã yuo a Jeeju y'ɛrĩsɪ,

9ĩ lɪɛb kul'ĩ man a ala a jaa, kʋ a par-tuurbe pie-nɪ-bõ-y'en, nɪ a ba tɔ deme ba jaa.

10A bala na man a y'ɛrĩ ʋlɔ ɪ na a Madala Maarɪ, nɪ a Jaan, nɪ a Maarɪ na ɪ a Jakɪ mã. A pɔɔbɔ bala ba na lãa be nɪ taa, mɪ man'ã a ʋna y'ɛr-bõ-y'en kʋ a nɪ-tʋnɪsɪ,

11ĩ-cɛ a nɪ-tʋnɪsɪ ma sɔw wa, a-na-ɪ ba tɪɛr'ã á burbur ba y'ɛrɛ.

12Ĩ-cɛ a Pɪɛr ir'ã jɔ cen a yaa par, ĩ a mɪnɛ ʋ na muul ˈwuor ʋ nyɛ na a kũu cẽcene tɛw, a ko ʋ nʋɔr ʋ lɪɛb kule tɪɛrɛ nɪ a ala na ta.

13A ʋna bibir'ãa, par-tuurbe ayi dãa na cere tẽ-bile kãw pʋɔ ba na bʋɔlɔ a Emayisi. A be nɪ a Jerujalɛm ɪ na kilo pie-nɪ-bõ-y'en.

14Ba dãa na mana taa cere nɪ a yele ala a jaa na dãa ta.

15A mɪnɛ ba na mana taa sooro nɪ taa, a Jeeju mĩɛ pɔw ba na lãa cere nɪ.

16A ba mimie nyɛ ʋ na, ĩ-cɛ baa tʋɔ bõw a ala ʋ na ɪ wa.

17A Jeeju soor ba: "Bõ y'ɛrĩsɪ nyɪ mana taa cere nɪ?" A ni-sɔbaa kpɛ ba a ba ɪraa,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18ĩ a bõ-ɣen ba na bʊɔlɔ a Kilopasɪ yel ʊ: “A fʊ̃ʊ tɛw be a Jerujalɛm ma bɔ̃w a ala
na dãa ta a be a yɛ̃yɛ̃ na wa mɪɪ?”

19Ʊ soor ba: “Yel bõ nʊmɔ ʊ?” A ba yel ʊ: “A ala na ta a Najarɛtɪ Jeeju. Yɛr-hiere ʊ
dãa ɪ, ĩ a Naaŋmɪn nɪ a nɪbɛ jaa nyɛ ʊ na, a fãw be a ʊ tʊmɔ pʊɔ nɪ a ʊ ɣɛrĩsɪ pʊɔ.

20Ĩ a sɪ baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a sɪ ni-dierbe nyɔw ʊ na tɪr a ba ɣɔ̃w ʊ a kũu ɣɛrĩ, ĩ kpa
ʊ yaal a nɪ-kʊ-daa juu.

21A sɪmɪ, sɪ dãa na tɪɛrɛ a ʊlɔ nɔɔ faa lsɪrayɛl nɪbɛ. Ĩ-cɛ aa ɪ a ala tɛw ʊ wa; a bibie
ata nɪ a dɪnaa a yele ala na ta.

22Ĩ-cɛ a pɔɔbɔ ŋmɛɛ na be a sɪ pʊɔ ko sɪ na nʊɔr. Ba ca na ir cen a yaa pʊɔ a dɪnaa

23ĩ-cɛ baa nyɛ a kũu wa. Ba mɪ lɪɛb’ã wa na man sɪ a Naaŋmɪn sɪ-tʊnɪsɪ nyɪr ba na, ĩ
yel kʊ ba áa Jeeju ɪ na nɪ-mimir.

24A sɪ tɔ deme ŋmɛɛ cen’ã a be a yaa pʊɔ na ba nyɛ a yele a jaa a be a mɪnɛ a pɔɔbɔ
na dãa yel. Ĩ-cɛ baa nyɛ a ʊlɔ tɔr jaa wa.”

25A be jie, a Jeeju yel ba: “Nyɪ faa na yɛ̃! Nyaa sɔw nɪ puor a ala a jaa a Naaŋmɪn
ɣɛr-hierbe na yel wa.

26Aa dãa sɛw a Kirisi na nyɛ a hʊʊr a lɛ ĩ pãa yi a yuor wa mɪɪ?”

27Ĩ ʊ man ba na a yele ala na be a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ a ʊ ɪnɛ, nyɔw nɪ a sɛbsɪ ala a
Mowisi na sɛb, cen na de nɪ a Naaŋmɪn ɣɛr-hierbe sɛbsɪ a jaa.

28A mɪnɛ ba na tara a tɛ̃w ʊlɔ pʊɔ ba na cere, a Jeeju maal’ã wɔ̃ taa nɪ ʊ poro na.

29Ĩ-cɛ ba gɔw ʊ na ĩ yel: “Gã a ka a sɪ jie a-na-ɪ a jaanʊɔr gɔr’ã ta ĩ a wɪɛr liwre,” ʊ
kpɛ a be a ba jie.

30A mɪnɛ ʊ na lãa jɛ nɪ ba a dɪb dɪfʊ jie, ʊ de na a buru, ĩ puor a Naaŋmɪn, ĩ nyɔw
ŋmaa kʊ ba,

31a mimie yuo ba a ba bɔ̃w ʊ, ĩ-cɛ ʊ bɔr’ã a ba nii-sɔw a jie naan.

32Ba yele na kʊrɔ taa: “Má a nʊ̃ɔ dãa na nyɔw sɪ a lɛ ʊ na ɣɛr’ĩ sɪ a sɔr juu ĩ man sɪ
a Naaŋmɪn Sɛbɛ ɣɛrĩ par,”

33a ba ir a jie naan lɪɛb cen a Jerujalɛm. A be ba nyɛ na a par-tuurbe pie-nɪ-bõ-ɣen
na kpaarĩ taa nɪ a ba tɔ deme.

34Ba yel’ã kʊ a bala ayi na ta: “A Nɪ-kpɛ̃ɛ sɪrĩ na ir a kũu pʊɔ! Ʊ nyɪr’ã a Sɪmɔ̃.”

35A ayi bala mɪ man kʊ a par-tuurbe a ala na dãa ta ba a sɔr juu, nɪ a mɪnɛ ba na
dãa bɔ̃w a Jeeju a lɛ ʊ na ŋmara a buru.

36A mɪnɛ ba na cãa ɣɛrɛ a lɛ, a Jeeju mĩɛ ta na ɪraa a ba sɔ̃w ĩ yel ba: “Su-ɓaar ú be
nɪ nyɪ.”

37A pʊlĩnyɛ vʊ̃ɔ ba a ba tɪɛr beeka nɪ-kpɪn ʊ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38Ĩ-cɛ ʊ yel ba na: “Bõ ɩnɛ a suur dama nyɩ a nyɩ baala ma a nyɩ pʊ̃ɔ?

39Nyí ˈwuor nyɛ a ĩ nur nɩ a ĩ gbɛɛ, ĩ bɔ̃w ka maa ʊ, sɩrɛ jaa. Nyí sɩr ma nyɛ, a-na-ɩ a nɩ-kpɩɩn maa tɛrɛ nɩn nɩ a kɔbɔ a ĩ kaarĩ wa.”

40Ĩ na ʊ miil’ĩ ba a fala na be a ʊ nur nɩ a ʊ gbɛɛ pʊɔ.

41A nʊ̃ɔ tɩɩ na nyɩrĩ nyɔw ba a baa bɔ̃w sɔw nɩ puor sɛr wa, ĩ ɩraa a nɔɛ ko ba. Ála-ĩ-sɔ a Jeeju soor ba a ala ɩ bõ-dɩraa be na be,

42a ba kʊ ʊ jɩm-bir ŋmãa ba na cĩɩ,

43ʊ de ˈwɔb a ba nii-sɔw.

44A ala ĩ baar, ʊ yel ba na: “Nyí nyɛ a ala ĩ na ma dãa yele nyɩ a mɩnɛ ĩ na dãa cãa be nɩ nyɩ. Ĩ yel’ã áa ala a jaa na sɛb a ĩ ɩnɛ a Mowisi ɣɛr-kpɛn sɛbɛ pʊɔ, nɩ a ɣɛr-hierbe sɛbsɩ pʊɔ, nɩ a Pɛwfʊ sɛbɛ pʊɔ, a sɛw na a na ta a lɛ.”

45Ĩ ʊ caarĩ na a ba sube a ba bɔ̃w a Naaŋmɩn Sɛbɛ ɣɛrĩ par,

46miil’ĩ ba a mɩnɛ a na sɛb a Naaŋmɩn Sɛbɛ pʊɔ áa Kirisi sɛw na na nyɛ hʊʊr kpi, ĩ pãa ir a kũu pʊɔ a bibie ata dayen.

47Áa mɩ sɛw na ba de a ʊ yuor cen’ĩ na hier kʊ a nɩbɛ, á bá lɩɛb a ba yẽ a Naaŋmɩn na de a ba maal-faar bar kʊ ba. Á bá nyɔw be a Jerujalɛm ĩ cen na ta nɩ a nɩ-bʊrɔ bʊrɔ ba jaa jie.

48Ĩ ʊ lɛ yel’ã go: “A nyɩmɩ na nyɛ a yele a mɩnɛ a na ta, nyɩmɩ na man kʊ a nɩbɛ.

49Ĩ a maa, ĩ na tʊ̃ na a ʊlɔ a ĩ Sãa na pʊlĩ nɩ nyɩ, ĩ a nyɩmɩ, nyí jɛ a Jerujalɛm-tẽw pʊɔ wa ta nɩ a daar ʊlɔ a saa juu fãw na suure pɔwrɔ nyɩ.”

50A ala ĩ baar, ʊ tɛrɛ na a ʊ par-tuurbe cen’ĩ a Betani-tẽw loor, ĩ tur a nur sʊɔr a Naaŋmɩn sũofʊ ɣɔ̃w ba.

51Ĩ a mɩnɛ ʊ na cãa sʊɔrɔ ɣɔnɔ ba, ʊ ŋmaa na yi a ba sɔ̃w duoro a Naaŋmɩn tẽw.

52Ĩ a bala, a mɩnɛ ba na puor ʊ baar, nʊ̃ɔ ɣala ba na a ba lɩɛb kul a Jerujalɛm,

53ĩ ma cere a Naaŋmɩn puor-yir kpẽɛ pʊɔ a daar a jaa na pɛwrɛ a Naaŋmɩn.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Jã

Jã 1

1A lɛ a tẽw na ma dãa be be sɛr wa, ĩ a ʋlɔ na ɪ a Yɛrĩ de na nĩe be be. A ʋna Yɛrĩ be nɪ na a Naaŋmɪn, ĩ a Yɛrĩ ʋlɔ ɪ na a Naaŋmɪn.

2Ʋ be nɪ na a Naaŋmɪn a korĩ-cɛ jaa.

3Ʋlɔ ĩ maal a yele a jaa. Bom ma be be ʋ na ma maal wa.

4A baafʋ be na a ʋ jie ĩ a baafʋ ʋlɔ ɪ na cãa a nɪbɛ jie.

5A cãa caara na a libe pʋɔ ĩ a libe ma tʋɔ ʋ wa.

6Daba kãw dãa na be be a Naaŋmɪn na tũ, a ʋ yuor dɪ a Jã.

7Ʋ wa na na ɪ a yel-mĩɛ ɣɛr-mana, na ʋ mana a cãa ɣɛrĩ, a mɪnɛ a nɪbɛ ba jaa na tʋɔ tɛrɛ a ɣõw-nyãa.

8A ʋlɔ mĩɛ ma ɪ a cãa wa, ĩ ʋ ɛ̃ɛ na wa na mana a cãa ɣɛrĩ.

9A cãa ʋlɔ ɪ na a yel-mĩɛ cãa na waara a tẽw pʋɔ caara a nɪbɛ ba jaa.

10Ʋ dãa na be a tẽw pʋɔ, ĩ a ʋlɔ ĩ maal a tẽw, ĩ-cɛ a tẽw nɪbɛ ma dãa bõw ʋ wa.

11Ʋ wa na a ʋ mĩɛ tẽw, ĩ a ʋ mĩɛ nɪbɛ ma sɔw de ʋ wa.

12Ĩ-cɛ a bala na sɔw de ʋ tɛrɛ nɪ ʋ a ɣõw-nyãa, ʋ kʋ ba na sɔr a ba lɪɛb ɪ a Naaŋmɪn bibiir.

13A dɔwfʋ ʋlɔ ma ɪ a tẽw na dɔwfʋ wa; aa mɪ yi nɪrɛ pʋ-tɪɛrũ pʋɔ, mɪɪ daba tɪɛrũ pʋɔ wa, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn ĩ ɪ a ba Sãa.

14A Yɛrĩ ʋlɔ lɪɛb'ã ɪ nɪrɛ, ĩ jɛ a sɪ sõw. Sɪ nyɛ na a ʋ yo-yifʋ na ɪ a yo-yifʋ ʋlɔ a Bi-dab-daadaa na pɔw a ʋ Sãa jie. A ʋ maalfʋ nyɪrĩ na vɪɛlɛ, ĩ ʋ mɪ ɪ na yel-mĩɛ sʋbɔ.

15A Jã ɣɛrɛ na a ʋ ɣɛrĩ nɪ kpɛ̃w yele: "A naa ɪnɛ ĩ dãa yele nyɪ áa ʋlɔ na be a ĩ puorĩ waara ɪ na kpɛ̃ɛ a ĩ ɪnɛ, a-na-ɪ ʋ dãa na de nĩe be be ĩ a ba wa bɪɛr dɔw ma."

16A maal-vɪlaa a jaa yi na a ʋ jie ma ɣala waara a sɪ jie dɔɔlɔ taa.

17A-na-ɪ a Mowisi a Naaŋmɪn kʋ a ɣɛr-kpɛn ʋ tɪr, ĩ-cɛ a maal-vɪlaa nɪ a yel-mĩɛ yi na a Jeeju-Kirisi jie.

18Nɪ-bõ-ɣen ma dãa nyɛ a Naaŋmɪn wa, ĩ-cɛ a Bi-dab-daadaa na ɪ a Naaŋmɪn, na be a Sãa lõboorĩ, ʋlɔ ĩ miil a nɪbɛ a ba bõw ʋ.

19A daar ʋlɔ a Jufisɪ bala na be a Jerujalɛm na dãa tũ a Naaŋmɪn baar-lorbo nɪ a Naaŋmɪn yir tũtʋnbɔ a ba soor a Jã-Batii á ala ʋ ɪ, nyí nyɛ a ala ʋ na dãa man ba.

20ꜜWaa sɔɔlĩ ba wa, ĩ ʋ yel ba na cãa pʋɔ: "Aa ɪ maa ĩ ɪ a Kirisi wa."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Ba lɛ soor ʋ na: “Ĩ ala fʋ ɪ? A Eli fʋ ɪ mɪɪ?” A Jã yel: “Maa ɪ a ʋlɔ wa.” A ba lɛ soor ʋ: “Fũʋ ɪ a Naaŋmɪn ƴɛr-hiere ʋlɔ mɪɪ?” Ʋ yel: “Kpee!”

22Ala-ĩ-sɔ ba soor ʋ na: “Ĩ ala tɔr fʋ ɪ? A sɛw na a fʋ na yel sɪ a sʋbɔ ʋlɔ fʋ na ɪ, a sɪ yel kʋ a bala na tũ sɪ.”

23A Jã yel ba: “Ĩ ɪ na a nɪrɛ ʋlɔ kɔkɪr na yire a wɛkar pʋɔ yele: Nyí cɔɔrĩ a Nɪ-kpɛ̃ɛ sɔr bar ʋ tor,” a mɪnɛ a Naaŋmɪn ƴɛr-hiere Ejayi na dãa yel.

24A bala ba na tũ a Jã jie, Farɪsɪ nɪbɛ be na tɔ

25ĩ soor ʋ: “A fʋ na ma ɪ a Kirisi wa, ma mɪ ɪ a Eli wa, ma ɪ a ʋna Naaŋmɪn ƴɛr-hiere wa, bõ ĩ ɪ a fʋ mʋrɔ a nɪbɛ a kũɔ?”

26A Jã yel ba: “A maa, kũɔ pʋɔ ĩ mʋrɔ nyɪ, ĩ-cɛ nɪrɛ be na a nyɪ sõw nyɪ na ma bõw wa.

27Ʋ be na a ĩ puor waara ĩ maa ɪ bom na tʋɔ gũu sɪr a ʋ nafaba wa.”

28A ala a jaa maal’ã a Betani na be a Jʋrdẽ man gaan, a jie ʋlɔ a Jã na dãa mʋrɔ a nɪbɛ a kũɔ.

29A dɪvɪɛ bio, a Jã nyɛ na a Jeeju ʋ wɪɛrɛ a ʋ sẽ, ʋ yel: “Nyí nyɛ a Naaŋmɪn Pẽle na ire a tẽw nɪbɛ maal-fãa bara.

30A ʋ ƴɛrĩ ĩ dãa ƴɛr a mɪnɛ ĩ na yel á daba be na a ĩ puorĩ waara na ɪ kpẽɛ a ĩ ɪnɛ, a-na-ɪ ʋ dãa na de nĩe be be ĩ a ba wa bɪɛr dɔw ma.

31Ĩ a maa, maa dãa bõw a nɪ-buor ʋ na ɪ wa, ĩ-cɛ ĩ wa na na mʋrɔ a nɪbɛ a kũɔ a mɪnɛ a na tʋɔ maal a lsɪrayɛl nɪbɛ a ba bõw ʋ.”

32A Jã lɛ yel’ã: “Ĩ nyɛ na a Naaŋmɪn Sɪɛ ʋ yi a saˈlon wõ taa nɪ a ŋmam ĩ suure waara na lo a ʋ juu.

33Maa dãa bõw a sʋbɔ ʋlɔ ʋ na ɪ wa, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn ʋlɔ na tũ ma ĩ mʋrɔ a nɪbɛ a kũɔmɪ, ʋ dãa na yel ma á ĩ nɔɔ nyɛ na a Naaŋmɪn Sɪɛ ʋ suure na lo a daba juu, áa daba ʋlɔ ĩ nɔɔ mʋrɔ a nɪbɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ pʋɔ.

34Ĩ a maa, ĩ nyɛ na a ala ĩ mana kʋrɔ nyɪ a ʋlɔ ĩ ɪ a Naaŋmɪn Bie.”

35A dɪvɪɛ bio, a Jã lɛ be na be nɪ a ʋ par-tuurbe ayi

36ĩ nyɛ a Jeeju ʋ tɔlɔ, ʋ yel: “Nyí nyɛ a Naaŋmɪn Pẽle!”

37A mɪnɛ a par-tuurbe ayi bala na wõ a ala ʋ na ƴɛr, ba tuure na a Jeeju.

38A Jeeju lɪɛb’ã nyɛ a ba tuure ʋ, ʋ soor ba: “Bõ nyɪ bʋɔrɔ?” A ba yel ʋ: “Arabɪ! (A lɛ yel’ã, Jãjaana) Nyɪnɛ fʋ kpɛɛrɛ?”

39A Jeeju yel ba: “Nyí wa bõw a jie.” A lɛ, ba cen’ã na nyɛ a jie, ĩ jɛ nɪ ʋ a be a bibir ʋlɔ. A mɔtõw gɔrfʋ daar ba cen a be.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

40A bana nıbɛ ayi ƴen sʊbɔ na dãa wõ a Jã ƴɛrĩ ĩ tuure a Jeeju ı na a Ãdire na ı a Sımõ Pıɛr yɛbɛ.

41A Ãdire de na nĩe bɔ a ʊ yɛbɛ Sımõ ĩ yel ʊ: “Sı nyɛ na a Mɛsı.” (A lɛ yel’ã, a ʊlɔ a Naaŋmın na tũ.)

42Ĩ ʊ taw na a Sımõ cen’ĩ a Jeeju sẽ, a Jeeju ˈwuor ʊ ĩ yel: “Fʊ ı na a Jã bie, Sımõ, ĩ ba nɔɔ bʊɔlɔ fʊ na Sefası.” (A lɛ yel’ã, a Pıɛr.)

43A dıvıɛ bio, a Jeeju bʊɔrɔ na ʊ cen a Galile wıɛr, ĩ a be ʊ nyɛ na a Fılıpı ĩ yel ʊ: “Tuure ma!”

44Ã Fılıpı ı na a Bɛsada-tẽw nırɛ a Ãdire nı a Pıɛr kaarĩ.

45A Fılıpı bɔ na a Natanıɛl nyɛ ĩ yel ʊ: “Sı nyɛ na a ʊlɔ a Mowisi na dãa ƴɛr a ʊ ƴɛrĩ a ƴɛr-kpɛn sɛbɛ pʊɔ, na ı a ʊlɔ a Naaŋmın ƴɛr-hierbe na mı dãa ƴɛr a ʊ ƴɛrĩ. A Jeeju ʊ, na ı a Najarɛtı Jojɛfʊ bi-daba.”

46A Natanıɛl yel ʊ: “Bõ-vılaa na tʊɔ na yi a Najarɛtı-tẽw pʊɔ mıı?” A Fılıpı yel ʊ: “Wa su nı ʊ a fʊ mimir.”

47Ĩ a mınɛ a Jeeju na nyɛ a Natanıɛl ʊ waara a ʊ sẽ, ʊ yel’ã a ʊ ınɛ: “Nyí nyɛ a lsırayɛl nırɛ sırɛ jaa. Bɛlĩfʊ ma be a ʊ jie fĩı wa.”

48A Natanıɛl soor ʊ: “Mınɛ fʊ ı ĩ bõw ma?” A Jeeju yel ʊ: “A lɛ a Fılıpı na ma dãa bʊɔl fʊ sɛr wa, ĩ dãa na de nĩe nyɛ fʊ a lɛ fʊ na be a fıgı tıɛ pulẽe.”

49A Natanıɛl yel ʊ: “Jãjaana, fũʊ ı a Naaŋmın Bie! Fũʊ ı a lsırayɛl nıbɛ jamana!”

50A Jeeju yel ʊ: “Fʊ sɔw ma na a-na-ı ĩ yel fʊ na a ĩ dãa na nyɛ fʊ a be a fıgı tıɛ pulẽe. Fʊ nɔɔ nyɛ na yele a bɛrmɛ gãw a asımɛ.”

51Ĩ ʊ lɛ yel’ã go: “Yel-mĩɛ ĩ yele nyı, nyı nɔɔ nyɛ na a saˈlon ʊ yuo ĩ a Naaŋmın sı-tʊnısı duoro ĩ suure a Nıbɛ Bie jie.”

Jã 2

1A lɛ a bibie ayi na tɔl baar, ba tɛrɛ na a pɔw kulfʊ fɛtı a Kana-tẽw na be a Galile wıɛr. A Jeeju mã dãa na be be

2ĩ ba mı bʊɔl’ã a Jeeju nı a ʊ par-tuurbe a fɛtı ʊlɔ jie.

3A lɛ a dãa na baar, a Jeeju mã yel ʊ na: “Baa cãa tɛrɛ a dıvẽ wa.”

4A Jeeju yel ʊ: “Pɔw wee, bõ sı be taa? A ĩ daar ma ta sɛr wa.”

5A ʊ mã yel a tũtʊnbɔ: “Nyí maal a bom jaa lɛ ʊ na yele nyı.”

6Ĩ a kubie dʊr ayʊɔb be na be a Jufisı na ma ƴõw a kũɔ pɔlɔ nı a ba mĩɛ. Yo-nɔɛ anuu kũɔ ĩ ma sɛw a ba jaa bõ-ƴene-ƴene.

7A Jeeju yel’ã a tũtʊnbɔ: “Nyí ˈwõw a kũɔ sɛɛr a dʊr,” a ba ˈwõw sɛɛr.

8Ʊ lɛ yel ba: “Nyí ˈwõw cen’ĩ na kʊ a fɛtı nı-kpẽɛ,” a ba ˈwõw cen’ĩ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9A fɛtɪ nɪ-kpɛ̃ɛ ˈlɛm’ã a kũɔ na lɪɛb ɪ a dɪvɛ̃, ĩ ˈwaa bɔ̃w a jie a na yi wa. Ĩ-cɛ a tũtʊnbɔ na dãa ˈwɔ̃w a kũɔ, bala ʊlɔ bɔ̃w na. A nɪ-kpɛ̃ɛ ʊlɔ bʊɔl’ã a sɪrɛ

10ĩ yel ʊ: “A nɪbɛ ba jaa, a dɪvɛ̃ nũɔ ba ma de nĩe kʊ a nɪbɛ ĩ a lɛ ba na wa nyu tɪw baar, ala ba ma kʊ ba a ala na ma bɔ̃w nʊmɔ wa. Ĩ-cɛ a fũʊ, fʊ bin’ã a dɪvɛ̃ nũɔ wa ta nɪ a ʎɛ̃ʎɛrĩ.”

11A Jeeju dãdãw nɔ-kofʊ tʊn nɪ a ʊlɔ ʊ na maal a Kana-tɛ̃w na be a Gahle wɪɛr. Ʊ mill’ĩ na a ʊ yo-yifʊ a ʊ par-tuurbe sɔw ʊ.

12A ala na baar, a Jeeju lãa na cen’ĩ a ʊ mã nɪ a ʊ yɛɛr nɪ a ʊ par-tuurbe a Kapɛɛnam-tɛ̃w, a ba jɛ be jaa fĩɪ.

13A Jufisɪ Pakɪ fɛtɪ daar tara na, a Jeeju cen a Jerujalɛm.

14A mɪnɛ ʊ na cen a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ, ʊ nyɛ na a nɪbɛ na daara a nii nɪ a piir nɪ a ŋmama, lãa nɪ a bala na jɛ tɛwrɛ a libie.

15Ʊ de na a mibe lɪɛb maal a ɪ kpaara ʊ fɔb’ĩ ba ba jaa diw bar yɛ̃w, lãa nɪ a ba piir nɪ a ba nii, ĩ yɛ̃yɛlĩ a libi-tɛwrbɛ libie bar a tene, ĩ lɪɛb a ba tabalsɪ vɔɔl.

16Ĩ ʊ yel’ã a ŋmam-daarba: “ Nyí de a yele ala yi nɪ a ka! Nyɪ taa de a ĩ Sãa yir lɪɛb maal ʊ ɪ ʎaʎab-yir wa!”

17A ʊ par-tuurbe tɪɛr’ã yuo a ʎɛr-bir ʊlɔ na sɛb a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: “Ĩ Naaŋmɪn, a fʊ yir tʊmɔ vɪláa nɔɔ dɪ ma na vũu kaarĩ.”

18A be jie, a Jufisɪ soor ʊ na: “Nɔ-kofʊ tũ-buor fʊ na maal miil’ĩ sɪ a sɪ bɔ̃w ka fʊ tɛrɛ na sɔr maala a yele asɪmɛ?”

19A Jeeju yel ba: “Nyɪmɪ wɛl a Naaŋmɪn yir’ã, ĩ a bibie ata pʊɔ ĩ na lɛ mɛ ʊ na.”

20A Jufisɪ yel ʊ: “Yomo lɪjaayi n’ayʊɔb ba mɛ a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ naa maal’ĩ, ĩ a fũʊ, a fʊ yel a fʊ na lɛ mɛ ʊ na baar bibie ata pʊɔ?”

21Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn yir ʊlɔ a Jeeju na yele ɪ na a ʊ ĩgan.

22A daar ʊlɔ a Jeeju na ir a kũu pʊɔ baar, a ʊ par-tuurbe tɪɛr’ã yuo a ʊ dãa na yel a lɛ, ĩ na ba sɔw de a ala na sɛb a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ nɪ a ʎɛrĩ ʊlɔ a Jeeju na dãa ʎɛr.

23A daar ʊlɔ a Jeeju na be a Jerujalɛm a Pakɪ fɛtɪ dɪfʊ jie, nɪ-yaw nyɛ na a nɔ-kofʊ tʊmɔ ʊ na maala ĩ sɔw ʊ.

24Ĩ-cɛ a Jeeju ma de ba sɪrɛ jaa wa, a-na-ɪ ʊ bɔ̃w na a nɪbɛ ba jaa fɛw tɪɛrĩsɪ.

25ˈWaa bʊɔrɔ nɪrɛ ʊ man ʊ nɪrɛ kãw ben wa, a-na-ɪ a ʊlɔ mĩɛ bɔ̃w na a ala na be a nɪrɛ pũɔ.

Jã 3

1Daba dãa na be be a Farɪsɪ nɪbɛ pʊɔ ĩ dɪ a Nikodɛ̃. Ʊ mɪ ɪ na a Jufisɪ ni-diere ʎen sʊbɔ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Ʊ cen’ã a tɪsɔw a Jeeju sɛ̃ na yel ʋ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, sɪ bɔ̃w ka fʋ ɪ na a Jãjaana na na yi a Naaŋmɪn sɛ̃ ĩ wa, a-na-ɪ nɪrɛ ma tʋɔrɔ maala a nɔ-kofʋ tʋmɔ asɪmɛ fʋ na maala ĩ a ala ma ɪ a Naaŋmɪn ĩ be nɪ ʋ wa.”

3A Jeeju yel ʋ: “Yel-mĩɛ ĩ yele fʋ, nɪrɛ ma nyɛrɛ sɔr kpɛɛrɛ a Naaŋmɪn fãw pʋɔ, ĩ a ala ma ɪ a dɔw-paalaa ba dɔw ʋ wa.”

4A Nikodɛ̃ soor ʋ: “Mɪnɛ ba na lɛ tʋɔ dɔw a nɪrɛ a lɛ ʋ na kor baar? A nɪrɛ ʋlɔ na tʋɔ na lɛ kpɛ a ʋ mã puorĩ ʋ lɛ dɔw ʋ mɪɪ?”

5A Jeeju yel: “Yel-mĩɛ ĩ yele fʋ, nɪrɛ ma tʋɔrɔ kpɛɛrɛ a Naaŋmɪn fãw pʋɔ ĩ a ala ma ɪ ba dɔw ʋ na a kʋ̃ɔ nɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ dɔwfʋ wa.

6A ʋlɔ a nɪrɛ na dɔw, nɪrɛ ʋ ɪ, ĩ a ʋlɔ a Naaŋmɪn Sɪɛ na dɔw, a sɪɛ ʋ ɪ.

7Taa ɪ a nʋɔr ko fʋ a mɪnɛ ĩ na yel áa sɛw na a ba na dɔw nyɪ dɔw-paalaa wa.

8A sɛsɛb ma fure na cere a jie ʋ na bʋɔrɔ. Fʋ ma wõ na a ʋ damfʋ, ĩ-cɛ fʋ maa bɔ̃w a jie ʋ na yi, mɪɪ a jie ʋ na cere wa. A lɛ a mɪ wɔ̃ a nɪrɛ ʋlɔ jie a Naaŋmɪn Sɪɛ na dɔw.”

9A Nikodɛ̃ lɛ soor ʋ: “Mɪnɛ a ana yele na tʋɔ ɪ ĩ maal a lɛ?”

10A Jeeju yel ʋ: “A fʋ̃ʋ na ɪ a lsɪrayɛl nɪbɛ jãjaana, faa bɔ̃w a yele ala par wa?

11Yel-mĩɛ ĩ yele fʋ, sɪ ɣɛrɛ na a ala sɪ na bɔ̃w ĩ mɪ mana a ala sɪ na nyɛ, ĩ nyaa bʋɔrɔ nyɪ sɔw a sɪ yel-mĩɛ wa.

12A-na-ɪ a tɛ̃w pʋɔ ɣɛrĩsɪ ĩ mana nyɪ ĩ a nyaa sɔw wa, ĩ a maa wa mana nyɪ a saˈlon ɣɛrĩsɪ, mɪnɛ nyɪ na ɪ ĩ sɔw?

13Nɪrɛ ma dãa do be a saˈlon ĩ a ala ma ɪ a Nɪbɛ Bie tɛw na yi a be a saˈlon ĩ suu ʋ wa.

14A mɪnɛ a Mowisi na dãa maal a kur waab ba bar a daa juu a wɛkar pʋɔ, a lɛ ba na mɪ ba a Nɪbɛ Bie bar

15a mɪnɛ a nɪrɛ lɛ na sɔw de ʋ na kpɛ na a baa-kɔ̃-tɛw pʋɔ.

16A-na-ɪ a Naaŋmɪn nyɪrĩ na nʋ a tɛ̃w nɪbɛ ba jaa ala-ĩ-sɔ ʋ tɪr a ʋ Bi-dab-daadaa kʋ ba, a mɪnɛ a nɪrɛ lɛ na sɔw de ʋ, ʋ kɔ̃ wɛ wa, ĩ-cɛ ʋ na kpɛ na a baa-kɔ̃-tɛw pʋɔ.

17A-na-ɪ a Naaŋmɪn ma tʋ̃ a ʋ Bie ʋ wa a tɛ̃w pʋɔ a nɪbɛ ɣɛrĩ ɣɔ̃wfʋ jie wa, ĩ-cɛ ʋ wa na a mɪnɛ a nɪbɛ na tʋɔ nyɛ a faafʋ a ʋ jie.

18A ʋlɔ na sɔw de ʋ, baa ɣɔnɔ ʋ ɣɛrĩ wa. Ĩ-cɛ a ʋlɔ na ma sɔw de ʋ wa, ba gɔr’ã ɣɔ̃w ʋ a ɣɛrĩ, a-na-ɪ ˈwaa sɔw de a Naaŋmɪn Bi-dab-daadaa wa.

19A ala ɪnɛ ba na ɣɔnɔ a nɪbɛ a ɣɛrĩ ɪ na, a cãa na wa a ka a tɛ̃w pʋɔ ĩ-cɛ a ba jaar a cãa, ĩ nʋ a libe a-na-ɪ a ba tʋmɔ ɪ na tʋ̃-faar.

20A nɪrɛ lɛ na maala a burbur ma ˈlaar’ã a cãa, ĩ maa sɔwrɔ yire a cãa pʋɔ wa, a mɪnɛ a ʋ tʋ̃-bie kɔ̃ wa nyɪr wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Ĩ-cɛ a nɪrɛ ʊlɔ tʊ̃-bie na tor, ʊ ma yi na a cãa pʊɔ, a mɪnɛ a ba na nyɛ bɔ̃w ka a ʊ tʊ̃-bie pʊɔ, a ʊ jɔrɔ na a Naaŋmɪn.”

22A ala na baar, a Jeeju nɪ a ʊ par-tuurbe cen’ã a Jude wɪɛr na ba jɛ a be fĩɪ, ʊ mʊrɔ a nɪbɛ a kʊ̃ɔ.

23A Jã mɪ mʊrɔ na a nɪbɛ a Ɛnɔ na pɪɛl’ĩ a Salim, a-na-ɪ a kʊ̃ɔ dãa na waa a be. A nɪbɛ wɪɛrɛ na a ʊ sɛ̃ ʊ mʊrɔ ba

24a-na-ɪ a daar ʊlɔ, baa dãa ɣɔ̃w a Jã a kasu pʊɔ sɛr wa.

25A Jã par-tuurbe ŋmɛɛ nyɔw na ĩ cɪrɛ taa nɪ Jufi nɪrɛ kãw a mɪnɛ a ba ĩgan pɔlfʊ ɣɛrĩ na wɔ̃.

26Ba cen’ã a Jã sɛ̃ na yel ʊ: “Jãjaana, a daba ʊlɔ na dãa be nɪ fʊ a Jʊrdɛ̃ man gaan, a ʊlɔ ɣɛrĩ fʊ na dãa ɣɛrɛ, ʊ mʊrɔ na a nɪbɛ a kʊ̃ɔ, a nɪbɛ ba jaa cere a ʊ sɛ̃.”

27A Jã yel ba: “Nɪrɛ ma tʊɔrɔ pɔwrɔ bom ĩ a ala ma ɪ a Naaŋmɪn ĩ kʊ ʊ wa.

28A nyɪmɪ mĩɛ, nyɪ na tʊɔ na man a mɪnɛ ĩ na dãa yel á maa ɪ a Klrisi wa, ĩ-cɛ á ba tʊ̃ ma na ĩ de ʊ nĩe.

29A ʊlɔ na kule a pɔw, ʊlɔ ĩ ɪ a pɔw sʊbɔ. Ĩ-cɛ a pɔw sʊbɔ baraa na ɪraa a be cɛlɛ ʊ, ʊ ma cɪlɛ na a mɪnɛ ʊ na wõ a pɔw sʊbɔ kɔkɪr. A lɛ a ĩ nʊ̃ɔ mɪ wɔ̃; a sɛw ma na ɣala.

30A sɛw na a ʊlɔ, ʊ jɛwrɛ duoro, ĩ a maa, ĩ wure suure.

31“A ʊlɔ na yi a saˈlon ĩ wa, ʊlɔ ĩ ɪ a yele a jaa Nɪ-kpɛ̃ɛ. Ĩ a ʊlɔ na yi a ka a tɛ̃w pʊɔ, ʊ ɪ na a tɛ̃w pʊɔ nɪrɛ, ĩ ɣɛrɛ a tɛ̃w pʊɔ ɣɛrĩsɪ. Ĩ-cɛ a ʊlɔ na yi a saˈlon ĩ wa, ʊlɔ ĩ ɪ a yele a jaa Nɪ-kpɛ̃ɛ.

32Ʊ mana na a ala ʊ na nyɛ ĩ mɪ wõ, ĩ-cɛ nɪrɛ ma sɔw a ʊ ɣɛrĩ wa.

33Ĩ a ʊlɔ na sɔw a ʊ ɣɛrĩ miil’ã áa Naaŋmɪn ɪ na yel-mĩɛ sʊbɔ.

34A ʊlɔ a Naaŋmɪn na tʊ̃, a Naaŋmɪn ɣɛrĩsɪ ʊ ma ɣɛrɛ, a-na-ɪ a Naaŋmɪn vib’ã a ʊ Sɪɛ sɛw ʊ.

35A Sãa nʊ na a ʊ Bie ĩ de a yele a jaa bar ɣɔ̃w a ʊ nuumɪ.

36A ʊlɔ na sɔw de a Bie, ʊ kpɛ na a baa-kɔ̃-tɛw pʊɔ, ĩ-cɛ a ʊlɔ na jaar a Bie bar, ˈwaa nyɛrɛ a ʊna baafʊ wa, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn su-tuo dɔɔl’ã a ʊ juu.”

Jã 4

1A Farɪsɪ nɪbɛ wõ na áa Jeeju pɔwrɔ na a par-tuurbe ĩ mɪ mʊrɔ ba a kʊ̃ɔmɪ, gãw a Jã.

2Ĩ-cɛ aa ɪ a Jeeju mĩɛ ĩ ma dãa mʊrɔ a nɪbɛ a kʊ̃ɔ wa, a ʊ par-tuurbe ʊ.

3A mɪnɛ a Jeeju na wõ a lɛ, ʊ yi na a be a Jude ĩ lɪɛb cere a Galile,

4ĩ-cɛ a sɛw na ʊ na tɔl yi a Samari.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5A lɛ, ʋ cen’ã na ta a Sɩkaar-tẽw na be a Samari wɩɛr pʋɔ, ĩ mɩ pɩɛl’ĩ a Jakɔb puo ʋ na dãa kʋ a ʋ bi-daba Jojɛfʋ.

6A be, a Jakɔb bulee be na be. A ɩ na a mɔtõ-tuo daar, a Jeeju yɔ bal ĩ jɛ a ʋna bulee nʋɔr,

7a Samari pɔw kãw wa kũɔ ˈwõwfʋ, a Jeeju yel ʋ: “Kʋ ma a kũɔ ĩ nyu.”

8(A ʋ par-tuurbe ma dãa be be wa. Ba cen’ã tẽw pʋɔ a dɩb dafʋ.)

9A Samari pɔw yel a Jeeju: “A fũʋ na ɩ a Jufi nɩrɛ, mɩnɛ fʋ na tʋɔ sʋɔr kũɔ a maa na ɩ a Samari nɩrɛ jie?” (Ʊ yel’ã a lɛ a-na-ɩ a Jufisɩ nɩ a Samari nɩbɛ maa mũɔ taa vũu wa.)

10A Jeeju yel ʋ: “A ala ĩ ɩ fʋ dãa na bõw a ala a Naaŋmɩn na kʋrɔ a nɩbɛ, ĩ mɩ bõw a ʋlɔ na sʋɔr fʋ a kũɔ, fũʋ naa ɛ̃ɛ dãa sʋɔr ʋ, ĩ ʋ naa kʋ fʋ na a kũɔ bunaa.”

11A pɔw yel ʋ: “Nɩ-kpɛ̃ɛ, faa tɛrɛ miir wa, ĩ a bulee ma kpɛ ɩɛ wa. Mɩnɛ fʋ na ɩ ĩ pɔw a kũɔ bunaa?

12Fũʋ bɛrmɛ gãw a sɩ sãa-kʋmɔ Jakɔb mɩɩ? Ulɔ ĩ kʋ sɩ a bulee na ĩ a ʋ mĩɛ mɩ nyu na a kũɔ na nɩ a ʋ bibiir lãa nɩ a ʋ dʋn.”

13A Jeeju yel ʋ: “A nɩrɛ lɛ na nyu a kũɔ na, kũɔ-nyuur na lɛ nyɔw ʋ na,

14ĩ-cɛ a nɩrɛ lɛ nɔɔ nyuure a kũɔ ʋlɔ ĩ nɔɔ kʋrɔ ʋ, kũɔ-nyuur ma lɔɔ nyɔwrɔ ʋ go wa, a-na-ɩ a kũɔ ʋlɔ ĩ na kʋrɔ ʋ na lɩɛb’ã ɩ kũɔ bunaa a ʋ pũɔ. A ʋna kũɔ naa ɩ na a baa-kõ-tɛw na bune yire a ʋ pũɔ.”

15A pɔw yel a Jeeju: “Nɩ-kpɛ̃ɛ, kʋ ma a ʋna kũɔ a mɩnɛ a kũɔ-nyuur kõɔ lɔɔ nyɔw ma, ĩ lɔɔ wa a ka a kũɔ ˈwõwfʋ wa.”

16A Jeeju yel ʋ: “Cen na bʋɔl a fʋ sɩrɛ a nyɩ lãa wa.”

17A pɔw yel ʋ: “Maa tɛrɛ sɩrɛ wa.” A Jeeju yel ʋ: “Yel-mĩɛ fʋ yel á faa tɛrɛ sɩrɛ wa,

18a-na-ɩ fʋ dãa na kul dabsɩ anuu ĩ a daba ʋlɔ fʋ na tɛrɛ a ɣɛ̃ɣʹɛrĩ na ma ɩ a fʋ sɩrɛ wa. Yel-mĩɛ fʋ yel ma.”

19A pɔw yel ʋ: “Nɩ-kpɛ̃ɛ, ĩ bõw na Naaŋmɩn ɣʹɛr-hiere fʋ ɩ.

20A tãw na juu a sɩ sãa-kʋnbɔ ma dãa puoro a Naaŋmɩn, ĩ-cɛ a nyɩmɩ Jufisɩ yel áa Jerujalɛm ĩ sɛw a nɩbɛ ba puoro.”

21A Jeeju yel ʋ: “Pɔw wee, sɔw a ala ĩ na yele fʋ. A daar tara na, a kõ ɩ a tãw na juu, mɩɩ a Jerujalɛm nyɩ na lɛ puor a Sãa Naaŋmɩn wa.

22A nyɩmɩ Samari deme, nyɩ puoro na a ala nyɩ na ma bõw wa, ĩ a sɩmɩ Jufisɩ, sɩ bõw na a ala sɩ na puoro, a-na-ɩ a Fafaara yi na a Jufisɩ jie.

23A daar tara na ĩ ʋ gɔr’ã ta baar, a mɩnɛ a bala na puoro a Sãa Naaŋmɩn a sɩrɛ jaa, ba na puoro ʋ na a sɩɛ pʋɔ nɩ a yel-mĩɛ, a-na-ɩ a popuor-lɛ a Sãa bʋɔrɔ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Sɪɛ a Naaŋmɪn ɪ, ĩ a bala na puoro ʊ sɛw na na puoro ʊ a sɪɛ pʊɔ nɪ a yel-mĩɛ pʊɔ.”

25A pɔw yel a Jeeju: “Ĩ bɔ̃w ka a ʊlɔ a Naaŋmɪn na tʊ̃ na wa na, a ʊlɔ ba na bʊɔlɔ a Kirisi. A ʊlɔ wa wa, ʊ na man sɪ na a yele a jaa.”

26A Jeeju yel ʊ: “A maa naa na ɣɛrɛ nɪ fʊ, a maa ʊ.”

27A jie naan, a Jeeju par-tuurbe lɪɛb’ã wa, a nɔɛ ko ba a mɪnɛ ba na nyɛ a Jeeju ʊ ɣɛrɛ nɪ a pɔw. Ĩ kãw ma ˈla soor á bõ fʊ bʊɔrɔ, mɪɪ á bõ ĩ ɪ a fʊ ɣɛrɛ nɪ a pɔw na wa?

28A be jie, a pɔw bar’ã a ʊ yuor ĩ lɪɛb kpɛ a tẽw pʊɔ na yel a nɪbɛ:

29“Nyí wa nyɛ daba na yel ma a yele ala a jaa ĩ na dãa maal. Ã wa ɪ ʊlɔ ĩ ɪ a Kirisi mɪɪ?”

30A nɪbɛ yi a tẽw ʊlɔ pʊɔ ĩ wɪɛrɛ a Jeeju sẽ.

31A daar ʊlɔ pʊɔ, a Jeeju par-tuurbe sʊɔrɔ ʊ na yele nɪ: “Jãjaana, dɪ a dɪb!”

32Ĩ-cɛ ʊ yel ba na: “Ĩ tɛrɛ na a dɪb ʊlɔ nyɪ na ma bɔ̃w wa.”

33Ala-ĩ-sɔ ba sooro na taa: “Á wa ɪ nɪrɛ wa nɪ a bõ-dɪraa na kʊ ʊ mɪɪ?”

34A Jeeju yel ba: “A ĩ dɪb ɪ na ĩ maal a ʊlɔ na tʊ̃ ma pʊ-tɪɛrʊ̃, ĩ mɪ tʊ̃ a tʊmɔ ala ʊ na kʊ ma baar.

35A nyɪmɪ, nyɪ ma yel’ã á cur anaan pʊɔ áa ci ŋmafʊ na ta na. Ĩ-cɛ a maa, ĩ yele nyɪ na, nyí bɔ̃w ˈwuor a por nyɛ, a ci mʊ̃ɔ na sɛw a ŋmafʊ.

36A ʊlɔ na ŋmara a ci gɔr’ã pɔwrɔ a ʊ yar, ĩ ʊ mɪ wooro na a ci biine a baa-kɔ̃-tɛw ɪnɛ, a mɪnɛ a ʊlɔ na bʊr nɪ a ʊlɔ na ŋmara na tʊɔ lãa cɪlɛ.

37A-na-ɪ a ɣɛr-bir’ã ɪ na sɪrɛ na yel: a bõ-ɣen bʊr’ã ĩ a kãw ŋma.

38A maa, ĩ tʊ̃ nyɪ na a nyɪ cen na ŋma a ci a puo ʊlɔ pʊɔ nyɪ na ma dãa kɔ wa. A ŋmɛɛ kɔ na ĩ nyɪmɪ lɪɛb de a ala ba naa dãa pɔw.”

39A Samari nɪbɛ yaw jie na be a ʊna tẽw pʊɔ sɔw na a Jeeju a-na-ɪ a ʊna pɔw dãa na man ba yel: “Ʊ yel ma na a yele ala a jaa ĩ na dãa maal.”

40Ala-ĩ-sɔ a lɛ a Samari nɪbɛ na ta a Jeeju sẽ, ba sʊɔr ʊ na a ʊ jɛ be a ba jie, ʊ jɛ a be maal bibie ayi.

41Ĩ a yaw jie mɪ lɛ sɔw ʊ na a ala a ʊlɔ mĩɛ na ɣɛrɛ ɪnɛ,

42ĩ yel a pɔw: “Aa cãa ɪ a ala fʊ na dãa yel sɪ ɪnɛ sɪ sɔw wa, ĩ-cɛ a sɪmɪ mĩɛ, sɪ mɪ wõ na ĩ mɪ bɔ̃w ka ʊlɔ ĩ sɪrĩ ɪ a tẽw nɪbɛ ba jaa Fafaara.”

43A lɛ a ana bibie na tɔl baar, a Jeeju yi na a be ĩ cen a Galile,

44a-na-ɪ a Jeeju mĩɛ dãa na yel áa nɪbɛ maa ɣɔ̃w a Naaŋmɪn ɣɛr-hiere a ʊ mĩɛ tẽw pʊɔ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

45A lɛ ʋ na ta a Galile, a tẽw ʋlɔ nɪbɛ de ʋ na vɪlaa a-na-ɪ ba mɪ dãa na cen a Pakɪ
fɛtɪ dɪfʋ jie a Jerujalɛm, ĩ ba nyɛ na a ala a jaa ʋ na dãa maal a be.

46Ʋ lɛ lɪɛb'ã cen a Kana be a Galile wɪɛr, na ɪ a jie ʋlɔ ʋ na dãa maal a kʋ̃ɔ a lɪɛb ɪ a
dɪvẽ. A jamana yir nɪ-kpẽɛ be na be a Kapɛɛnam ĩ tɛrɛ bie ʋ ɪ wʋlĩ.

47A lɛ ʋ na wõ áa Jeeju yi na a Jude ĩ wɪ a Galile, ʋ cen'ã na sʋɔrɔ ʋ a ba lãa cen a
Kapɛɛnam ʋ kpɛmɛ a ʋ bie na kpiire.

48A Jeeju yel ʋ: "A ala ma ɪ a nɔ-kofʋ tʋmɔ na miile a Naaŋmɪn kpẽw nyɪ nyɛ wa,
nyɪ maa ɣ̃w nyãa fĩɪ wa."

49A jamana yir nɪ-kpẽɛ yel ʋ: "Nɪ-kpẽɛ, wa a sɪ cen, a mɪnɛ a ĩ bie kõ ɓɔr wa."

50A Jeeju yel ʋ: "Kul, a fʋ bie kpaar'ã," a daba sɔw a ɣ̃ɛrĩ ʋlɔ ʋ na yel ʋ ĩ kul.

51Ĩ a lɛ ʋ na cãa be a sɔr pʋɔ kule, a ʋ tʋ̃tʋnbɔ tuor ʋ na ĩ yel: "A fʋ bie kpaar'ã,"

52ʋ soor ba: "Dabor ʋ kpɛmɛ?" a ba yel ʋ: "Jamɪ mɔtõ-tuo daar a ʋ ĩgan kporfʋ
baar."

53A lɛ, a sãa bõwnaa na bõw ka a daar ʋlɔ pʋɔ a Jeeju na yel ʋ áa ʋ bie kpaar'ã, ĩ a
ʋlɔ nɪ a ʋ yir deme ba jaa sɔw de a Jeeju.

54A Jeeju nɔ-kofʋ tʋn nɪ a naa ʋ na lɛ tu maal a lɛ ʋ na yi a Jude ĩ cen a Galile.

Jã 5

1A lɛ a ala na tɔl baar, a Jufisɪ tɛrɛ na a puorfʋ fɛtɪ, a Jeeju cen a Jerujalɛm.

2A be a ʋna tẽw naa, kʋ̃ɔ puulĩfʋ jie be na be jẽbɛrĩsɪ anuu na kolĩ. A pɪɛl'ĩ na a jie
ba na bʋɔlɔ a Piir Dõdɔr, ĩ a ba bʋɔlɔ nɪ a Jufi ɣ̃ɛrĩ a Bɛsata.

3A ana jẽbɛrĩsɪ naa pʋɔ, wʋlĩsɪ deme yayaw dãa na gana a be. Ba ɪ na a jɔn nɪ a
gbɛ-sãansɪ deme nɪ a gbɛɛ, [na ba eɛlɛ a kʋ̃ɔ damfʋ,

4a-na-ɪ a Naaŋmɪn sɪ-tʋnaa kãw mɔɔ suu na dama a kʋ̃ɔ. A wʋlĩ sʋbɔ ʋlɔ na de nĩe
kpɛ a kʋ̃ɔ pʋɔ a lɛ a na dam baar, a ʋ wʋlĩ ĩ saarĩ wõ mɪnɛ ĩ-cɛ ʋ ma kpɛmɛ na.]

5Daba be na be a na ˈwɔb maal'ĩ yomo lɪjaayi ŋmaa'nuu n'ata.

6A mɪnɛ a Jeeju na nyɛ ʋ ʋ gã, ĩ mɪ bõw ka ʋ dãa na ɪ wʋlĩ nyɪrĩ kam, ʋ soor ʋ na:
"Fʋ bʋɔrɔ na fʋ kpɛmɛ?"

7A wʋlĩ sʋbɔ yel ʋ: "Nɪ-kpẽɛ, maa tɛrɛ nɪrɛ ʋ na ɣ̃w ma a kʋ̃ɔ pʋɔ a ʋ damfʋ daar
wa, ĩ a lɛ ĩ na ma bʋɔrɔ ĩ suu, nɪsaa kpee ma de ma na nĩe kpɛ."

8A Jeeju yel ʋ: "Ir, ɓɔw a fʋ sɛn cere nɪ."

9A jie naan, a daba kpɛmɛ na ĩ ir ɓɔw a ʋ sɛn cere nɪ. Ĩ-cɛ a-na-ɪ a bibi-ciiraa dayen
ʋ,

10a Jufisɪ yel'ã a daba ʋlɔ a Jeeju na kpɛmɛ: "A bibi-ciiraa dayen ʋ! Faa tɛrɛ sɔr na
ɓɔw a fʋ sɛn cere nɪ wa."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Ʊ yel ba: “A ʋlɔ na kpɛmɛ ma, ʋlɔ ĩ yel ma á ĩ ɓɔw a ĩ sɛn cere nɪ.”

12A ba soor ʋ: “Ala sʋbɔ ĩ yel fʋ á fʋ ɓɔw a fʋ sɛn cere nɪ?”

13Ĩ a ʋlɔ na lɛ kpɛmɛ ma dãa bõw a sʋbɔ ʋlɔ na kpɛmɛ ʋ wa, a-na-ɪ a Jeeju kpɛ na bɔr a nɪ-yaw bala pʋɔ na dãa be a ʋna jie.

14A ɪ na fũɪ ĩ a Jeeju nyɛ ʋ a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ pʋɔ ĩ yel ʋ: “Gɛlɛ, fʋ pãa na kpɛmɛ. Taa cãa maala fãa wa, a mɪnɛ a bom kõɔ pɔw fʋ na bier gãw a korĩ-cɛ ben wa.”

15A daba cen’ã na yel a Jufisɪ áa Jeeju ĩ ɪ a ʋlɔ na dãa kpɛmɛ ʋ.

16Ala-ĩ-sɔ a Jufisɪ nyɔw na ĩ hʋɔlɔ a Jeeju a-na-ɪ ʋ ma maala na a yele ala a bibi-ciirsɪ dayen.

17Ĩ-cɛ a Jeeju yel ba na: “A daar a jaa a ĩ Sãa tʋnɔ na a tʋn, ĩ a maa mɪ, a lɛ ĩ mɪ tʋnɔ.”

18A ʋna ɣɛrĩ naa ɪnɛ a Jufisɪ pãa nyɪrĩ bʋɔrɔ ba kú ʋ, a-na-ɪ aa ɪ a bibi-ciiraa tɛw ʋ sãw wa, ĩ-cɛ ʋ ma mɪ bʋɔl’ã a Naaŋmɪn a ʋ Sãa, de nɪ a ʋ mĩɛ ʋ ɪ bõ-ɣen nɪ a Naaŋmɪn.

19A Jeeju yel ba na: “Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a Bie ma tʋɔrɔ maala bom a ʋ mĩɛ wa, ĩ-cɛ a ala ʋ na nyɛ a ʋ Sãa ʋ maala, ala tɛw ʋ maala. A-na-ɪ a ala a jaa a Sãa na maala, ala a Bie mɪ maala.

20A-na-ɪ a Sãa nʋ na a ʋ Bie ĩ miil ʋ a yele a jaa ʋ na maala, ĩ ʋ na lɛ miil ʋ na a tʋmɔ ala na bɛrmɛ gãw a asɪmɛ, a nɔɛ na ko nyɪ.

21A-na-ɪ a mɪnɛ a Sãa na ma maal a kũusɪ a ba ir, ʋ kʋ ba a baafʋ, a lɛ a ʋ Bie ma mɪ kʋ a bala ʋ na bʋɔrɔ a baafʋ.

22A Sãa maa gnor nɪrɛ ɣɛrĩ wa, ĩ-cɛ a ʋ Bie ʋ ɣõw ʋ guoro a ɣɛrĩsɪ a jaa,

23a mɪnɛ a nɪbɛ ba jaa na mɪ ɣɔnɔ a Bie a mɪnɛ ba na ɣɔnɔ a Sãa. A ʋlɔ na ma ɣɔnɔ a Bie wa, ˈwaa mɪ ɣɔnɔ a Sãa na tũ ʋ wa.

24“Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a ʋlɔ na wõ a ĩ ɣɛrĩsɪ ĩ sɔw a ʋlɔ na tũ ma, ʋ kpɛ na a baa-kõ-tɛw pʋɔ. Ba kõɔ ɣõw ʋ ɣɛrĩ wa, ĩ-eɛ ʋ yi na a kũu pʋɔ kpɛ a baafʋ pʋɔ.

25Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a daar tara na ĩ ʋ gɔr’ã ta baar. A ɪ na a daar ʋlɔ a kũusɪ na wono a Naaŋmɪn Bie kɔkɪr ĩ a bala na wonaa, ba na ir’ã lɛ baa.

26A-na-ɪ a mɪnɛ a Sãa na ɪ a Baafʋ Sʋbɔ, lɛ ʋ mɪ ɣõw a ʋ Bie ʋ mɪ ɪ a Baafʋ Sʋbɔ.

27Ʊ mɪ kʋ ʋ na a sɔr ʋ ɪ a ɣɛr-guoro, a-na-ɪ ʋ ɪ na a Nɪbɛ Bie.

28Nyɪ taa ɪ a nʋɔr ko nyɪ a ala ɪnɛ wa, a-na-ɪ a daar tara na, a daar ʋlɔ a kũusɪ ba jaa nɔɔ wono a ʋ kɔkɪr

29ĩ yire a yar pʋɔ. A bala na maal a vɪlaa, ba na ir’ã pɔw a baafʋ, ĩ-cɛ a bala na maal a fãa, ba na ir’ã pɔw a yel.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30“Maa tʊɔrɔ maala bom a ĩ mĩɛ wa. Ĩ guoro na a ɣɛrĩsɪ tuure nɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na yel ma, ĩ a ĩ ɣɛrĩ guorfʊ tor’ã, a-na-ɪ maa maala a ala a maa mĩɛ na bʊɔrɔ wa, ĩ-cɛ ĩ maala na a ala na nʊmɔ a ʊlɔ na tʊ̃ ma.

31A ala ĩ ɪ a maa ĩ ɣɛrɛ ɣɔnɔ a ĩ mĩɛ, ba kɔ̃ tʊɔ sɔw a ĩ yel-mĩɛ wa,

32ĩ-cɛ nɪ-kpee be na be na ɣɛrɛ ɣɔnɔ ma, ĩ ĩ bɔ̃w ka a ala ʊ na ɣɛrɛ a ĩ ɪnɛ ɪ na yel-mĩɛ.

33Nyɪ dãa na tʊ̃ nɪbɛ a ba soor a Jã-Batii ĩ ʊ man nyɪ na a ala na ɪ a yel-mĩɛ.

34Ĩ a maa, aa ɪ nɪrɛ ĩ bʊɔrɔ ʊ ɣɛr ɣɔ̃w ma wa, ĩ-cɛ ĩ yel’ã a lɛ a nyɪ na tʊɔ nyɛ a cĩɛfʊ jie.

35A Jã dãa na wɔ̃ taa nɪ a lãpa na 'le caarĩ a nʊmɔ nyɪ a nyɪ ɪraa fĩɪ a ʊ cãa pʊɔ.

36Ĩ a maa, ĩ tɛrɛ na yel-mĩɛ ɣɛrĩ na na tɪmɛ gãw a ala a Jã na dãa mana a ĩ ɪnɛ. A-na-ɪ a tʊmɔ ala a ĩ Sãa na kʊ ma ĩ maala, a ana tʊmɔ ĩ sɪrĩ miile á ĩ Sãa tʊ̃ ma na.

37Ĩ a ĩ Sãa na tʊ̃ ma, ʊlɔ ĩ mana a ĩ yel-mĩɛ. Nyaa dãa wõ a ʊ kɔkɪr sɛr wa, nyaa mɪ dãa nyɛ a ʊ nii-sɔw wa,

38ĩ a ʊ ɣɛrĩ ma jɛ a nyɪ suur pʊɔ wa, a-na-ɪ nyaa sɔw de a ʊlɔ ʊ na tʊ̃ wa.

39Nyɪ ma cɛ̃pɛrɛ na a Naaŋmɪn Sɛbɛ ɣɛrĩsɪ a-na-ɪ nyɪ tɪɛr’ã bɔ̃w ka ala ĩ kʊrɔ nyɪ a baa-kɔ̃-tɛw, ĩ a ɣɛrĩsɪ ala, a ɪ na a maa ɪnɛ a ɣɛrɛ,

40ĩ nyaa bʊɔrɔ nyɪ wa a ĩ jie na nyɪ pɔw a baafʊ wa.

41“Maa bʊɔrɔ a nɪbɛ ba pɛwrɛ ma wa.

42Ĩ-cɛ ĩ bɔ̃w nyɪ na: nyaa nʊ a Naaŋmɪn nɪ a nyɪ pʊɔ wa.

43Ĩ wa nɪ na a ĩ Sãa yuor a nyaa bʊɔrɔ ma wa, ĩ-cɛ a ala ĩ ɪ a nɪrɛ wa nɪ na a ʊ mĩɛ yuor, nyɪ na bʊɔrɔ ʊ na.

44A nyɪ jaa fɛw ma bʊɔrɔ na a nyɪ tɔ deme ba lɪɛb pɛwrɛ nyɪ, ĩ nyɪ maa bʊɔrɔ a pɛwfʊ ʊlɔ na yi a Naaŋmɪn daadaa jie wa. Mɪnɛ nyɪ na tʊɔ ɪ ĩ sɔw?

45Nyɪ taa tɪɛr beeka maa ĩ nɔɔ ɣɔnɔ nyɪ a ɣɛrĩsɪ a ĩ Sãa nii-sɔw wa. A ʊlɔ nɔɔ ɣɔnɔ nyɪ a ɣɛrĩsɪ na ɪ na a Mowisi ʊlɔ juu nyɪ na de a nyɪ tɪɛrĩsɪ dɔɔl.

46A ala ĩ ɪ nyɪ dãa na sɔw de a ala a Mowisi na sɛb sɪrɛ jaa, nyɪ naa mɪ sɔw na de ma, a-na-ɪ a ala na tor ma ʊ dãa sɛb.

47Ĩ a mɪnɛ nyɪ na ma sɔw de a ala ʊ na sɛb wa, mɪnɛ nyɪ na mɪ tʊɔ sɔw de a ĩ ɣɛrĩsɪ?”

Jã 6

1A ala na tɔl baar, a Jeeju gãw na a man gaan, na ɪ a man ʊlɔ ba na mɪ bʊɔlɔ a Tiberiyadi.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Nɪ-yaw tuure ʊ na a-na-ɪ ba nyɛ na a nɔ-kofʊ tʊmɔ ʊ na maala kpɛmɛɛ nɪ a wʊlĩsɪ deme.

3A Jeeju do na a tãw juu na jɛ nɪ a ʊ par-tuurbe a be.

4A Jufisɪ fɛtɪ daar na ɪ a Pakɪ pɪɛl'ã.

5A mɪnɛ a Jeeju na ˈwuor nyɛ a nɪ-yaw a ba wɪɛrɛ a ʊ sɛ̃, ʊ soor'ã a Fɩlɪpɪ: "Nyɪnɛ sɪ na tʊɔ nyɛ bom da kʊ a nɪbɛ basɪmɛ a ba dɪ?"

6A Jeeju yel'ã a lɛ bʊɔrɔ ʊ bɔ̃w a mɪnɛ a Fɩlɪpɪ na yele, a-na-ɪ ʊ de na nĩe bɔ̃w a ala a ʊlɔ mĩɛ na maala.

7A Fɩlɪpɪ yel ʊ: "A ala ĩ saarĩ ɪ war ture lɪjaayi sɪ tɛrɛ, aa mɪ ɪ bom na tʊɔ da bõ-dɪraa a ba na pɔw fĩɪ-fɪn ba jaa wa."

8A Jeeju par-tuure Ãdire na ɪ a Sɪmɔ̃ Pɪɛr yɛbɛ yel ʊ na:

9"Dabile be na ka tɛrɛ buru anuu ba na maal'ĩ a ooji-bie nɪ jɪm-bie ayi. Ĩ-cɛ bõ a ala na tʊɔ maal a nɪ-yaw na?"

10A Jeeju yel: "Nyí ɪ a nɪbɛ a ba jɛ." A mʊ̃ɔ waa na a be a ʊna jie a ba jɛ. A nɪbɛ bala tara na dabsɪ ture anuu.

11A lɛ, a Jeeju de na a buru, ĩ a mɪnɛ ʊ na puor a Naaŋmɪn baar, ʊ po na a nɪbɛ bala na jɛ a be. Ʊ mɪ po ba na a jɪmɛ a mɪnɛ ba na bʊɔrɔ.

12A lɛ a ba jaa na ˈwɔb pi baar, a Jeeju yel'ã a ʊ par-tuurbe: "Nyí woor a bõ-ŋmara na cɛ, a mɪnɛ a bom kɔ̃ wa bɔr wa",

13a ba woor a bõ-ŋmara ala ba na ˈwɔb a buru anuu ĩ cɛ, sɛw pɪr pie-n'ayi.

14A lɛ a nɪbɛ na nyɛ a nɔ-kofʊ tʊn ʊlɔ a Jeeju na maal, ba yel'ã: "A daba na sɪrĩ na ɪ a Naaŋmɪn ɣɛr-hiere ʊlɔ na sɛw ʊ wa ka a tɛ̃w pʊɔ!"

15A mɪnɛ a Jeeju na bɔ̃w ka ba na wa na nyɔw ʊ ʊ ɪ a ba jamana, ʊ yi na a ba pʊɔ lɛ cen a tãw juu, ʊlɔ ʊ yɛ̃.

16A mɪnɛ a jaanʊɔr na ta, a Jeeju par-tuurbe suu na a manĩ

17na kpɛ a gbor pʊɔ gãwna a Kapɛɛnam-tɛ̃w. A wɪɛr liw na baar ĩ a Jeeju ma dãa pɔw ba sɛr wa,

18ĩ a sɛsɛb kpɛ̃ɛ fure, a kʊ̃ɔ dama.

19A mɪnɛ ba na duur'ĩ a gbor a jãa ta kilo anuu mɪ kilo ayʊɔb, ba nyɛ na a Jeeju ʊ cere nɪ a gbɛɛ a kʊ̃ɔ juu tara a gbor par, a dãbĩɛ nyɔw ba.

20Ĩ-cɛ a Jeeju yel ba na: "Nyɪ taa ɪ a dãbĩɛ nyɔw nyɪ wa. Maa ʊ."

21A be jie, ba bʊɔrɔ na ba de ʊ ɣɔ̃w a gbor pʊɔ, ĩ a jie naan, a gbor ta na a jie ʊlɔ ba na cere.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22A lɛ a bio na vɪɛ, a nɪ-yaw bala na dãa cãa ɪraa a ʊna gaan naa pʊɔ nyɛ na bɔ̃w ka gbor bõ-ɣen tɛw ĩ dãa be be, ĩ a Jeeju ma dãa kpɛ a gbor ʊlɔ pʊɔ wa, ĩ-cɛ a ʊ par-tuurbe tɛw ĩ kpɛ cen.

23Ĩ-cɛ gboro ŋmɛɛ yi na a Tiberiyadi-tẽw ĩ ta pɪɛl a jie ʊlɔ a Nɪ-kpɛ̃ɛ na dãa puor a Naaŋmɪn ĩ a ba ˈwɔb a buru.

24Ĩ a mɪnɛ a nɪ-yaw bala na ma nyɛ a Jeeju nɪ a ʊ par-tuurbe a be wa, ba kpɛ na a ana gboro cen a Kapɛɛnam a Jeeju bɔfʊ jie.

25Ba nyɛ na a Jeeju a man gaan ĩ soor ʊ: “Jãjaana, dabor daar fʊ ta a ka?”

26A Jeeju yel ba: “Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, nyaa bʊɔrɔ ma a nɔ-kofʊ tʊmɔ ɪnɛ nyɪ na nyɛ wa, ĩ-cɛ nyɪ bʊɔrɔ ma na a-na-ɪ nyɪ ˈwɔb’ã a buru pi.

27Nyɪ taa tʊnɔ a tʊn a dɪb ala na sãwna ɪnɛ wa, ĩ-cɛ nyí tʊnɔ a dɪb ala na kamɛɛ ɪnɛ, na kʊrɔ nyɪ a baa-kɔ̃-tɛw. A ɪ na a dɪb ala a Nɪbɛ Bie na kʊrɔ nyɪ, a-na-ɪ a ʊlɔ a Sãa Naaŋmɪn kʊ a ʊ tʊɔfʊ a nyɪ na tʊɔ bɔ̃w ʊ.”

28A ba soor ʊ: “Bõ sɪ sɛw na maal ĩ a ɪ sɪ tũ na a tʊmɔ ala a Naaŋmɪn na bʊɔrɔ?”

29A Jeeju yel ba: “A tʊn ʊlɔ a Naaŋmɪn na bʊɔrɔ a nyɪ jie ɪ na nyɪ sɔw de a ʊlɔ ʊ na tũ.”

30A ba soor ʊ: “Nɔ-kofʊ tũ-buor fʊ na maal a sɪ nyɛ ĩ sɔw de fʊ? Bõ fʊ na maal?

31A sɪ sãa-kʊnbɔ dɪ na a dɪb ala ba na bʊɔlɔ a maan a wɛkar pʊɔ, a mɪnɛ a na yel a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: ‘Ʊ kʊ ba na a dɪb ala na yi a saˈlon a ba dɪ.’ “

32A Jeeju yel ba: “Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, aa ɪ a Mowisi ĩ dãa kʊ nyɪ a bõ-dɪraa ala na yi a saˈlon wa. Ĩ-cɛ a ĩ Sãa, ʊlɔ ĩ ma kʊ nyɪ a bõ-dɪ-son ala na yi a saˈlon.

33A-na-ɪ a Naaŋmɪn bõ-dɪraa ʊlɔ ɪ na a ʊlɔ na yi a saˈlon ĩ suu wa kʊrɔ a nɪbɛ a baafʊ.”

34A ba yel ʊ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, kʊrɔ sɪ a ʊna bõ-dɪraa a daar a jaa.”

35A Jeeju yel ba: “Maa ĩ ɪ a baafʊ dɪb. A ʊlɔ na wa a ĩ sɛ̃, kɔ mɔɔ lɔɔ nyɔwrɔ ʊ go wa, ĩ a ʊlɔ na sɔw de ma, kʊ̃ɔ-nyuur mɔɔ lɔɔ nyɔwrɔ ʊ go wa.

36Ĩ-cɛ ĩ dãa na yel nyɪ, a nyɪmɪ nyɛ ma, ĩ-cɛ nyaa sɔw de ma wa.

37A bala ba jaa a ĩ Sãa na kʊrɔ ma na wa na a ĩ sɛ̃, ĩ a ʊlɔ na wa a ĩ sɛ̃, ĩ kɔ̃ be na jaar ʊ bar wa,

38a-na-ɪ ĩ yi na a saˈlon ĩ suu wa a ʊlɔ na tũ ma pʊ-tɪɛrũ maalfʊ ɪnɛ. Maa wa a ĩ mĩɛ pʊ-tɪɛrũ maalfʊ wa.

39A ʊlɔ na tũ ma pʊ-tɪɛrũ par ɪ na áa bala ʊ na kʊ ma, a ĩ taa bar a bõ-ɣen ʊ wa bɔrɔ wa, ĩ-cɛ a ĩ maal ba a ba ir a kũu pʊɔ a bibi-baaraa dayen.

40A-na-ɪ a ĩ Sãa pʊ-tɪɛrũ par ɪ na áa nɪrɛ lɛ na nyɛ a Bie ĩ sɔw de ʊ, á ʊ na tɛrɛ na a baa-kɔ̃-tɛw, ĩ a maa, ĩ nɔɔ maal ʊ na ʊ ir a kũu pʊɔ a bibi-baaraa dayen.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

41Ala-ĩ-sɔ a Jufisɪ hũhune a Jeeju, a-na-ɪ ʊ yel'ã a ʊlɔ ĩ ɪ a dɪb na yi a saˈlon ĩ suu.

42Ba yele na: "Aa ɪ ʊlɔ ĩ ɪ a Jeeju na ɪ a Jojɛfʊ bie wa? Sɪ bɔ̃w na a ʊ sãa nɪ a ʊ mã. Mɪnɛ ʊ ɪ ĩ yel a ɣɛ̃ɣɛrĩ á ʊ yi na a saˈlon ĩ suu?"

43A Jeeju yel ba: "Nyí bar a nyɪ hũhunfʊ.

44Nɪrɛ ma tʊɔrɔ waara a ĩ sɛ̃ ĩ a ala ma ɪ a Sãa na tʊ̃ ma, ʊlɔ ĩ taw ʊ wa nɪ wa. Ĩ a maa, ĩ nɔɔ maal ʊ na ʊ ir a kʊ̃u pʊɔ a bibi-baaraa dayen.

45A yel'ã a ɣɛr-hierbe sɛbɛ pʊɔ áa Naaŋmɪn na jaan ba na ba jaa. A bala ba jaa na cɛlɛ a ĩ Sãa ɣɛrĩ pɔw nɪ a ʊ jaanfʊ na wa na a ĩ sɛ̃.

46A lɛ ma yel a nɪrɛ nyɛ na a Sãa wa, ĩ a ʊlɔ na yi a Naaŋmɪn jie, ʊlɔ tɛw ĩ nyɛ a Sãa.

47Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a ʊlɔ na sɔw de ma, ʊ tɛrɛ na a baa-kɔ̃-tɛw.

48Maa ĩ ɪ a baafʊ dɪb.

49A nyɪ sãa-kʊnbɔ dãa na dɪ a dɪb ala a Naaŋmɪn na kʊ ba a wɛkar pʊɔ, ĩ ba cãa na kpi,

50ĩ-cɛ a ala ĩ ɪ a nɪrɛ dɪ na a dɪb ʊlɔ na yi a saˈlon ĩ suu, ˈwaa kpiire wa.

51Maa ĩ ɪ a baafʊ dɪb na yi a saˈlon ĩ suu. A nɪrɛ ĩ dɪ a ʊna dɪb, ʊ na tɛrɛ na a baafʊ daadaa kpoolaa. A dɪb ʊlɔ ĩ nɔɔ kʊrɔ a nɪbɛ ɪ na a ĩ ĩgan. Ĩ kʊrɔ ba na a lɛ a ba na tʊɔ tɛrɛ a baafʊ."

52A lɛ, a Jufisɪ faara na taa yele: "Mɪnɛ a daba na na tʊɔ kʊ sɪ a ʊ ĩgan a sɪ ˈwɔb?"

53A Jeeju yel ba: "Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a nyɪmɪ ma ˈwɔb a Nɪbɛ Bie ĩgan, ĩ mɪ nyu a ʊ jĩɪ wa, nyɪ kɔ̃ tɛrɛ baafʊ wa.

54A ʊlɔ na ˈwɔb a ĩ ĩgan ĩ mɪ nyu a ĩ jĩɪ, ʊ tɛrɛ na a baa-kɔ̃-tɛw, ĩ a maa, ĩ na maal ʊ na ʊ ir a kʊ̃u pʊɔ a bibi-baaraa dayen.

55A-na-ɪ a ĩ ĩgan sɪrĩ na ɪ a dɪb, ĩ a ĩ jĩɪ mɪ sɪrĩ ɪ a bɔ̃-nyuuraa.

56A ʊlɔ na ˈwɔb a ĩ ĩgan ĩ mɪ nyu a ĩ jĩɪ, ʊ be na a ĩ pʊ̃ɔ, ĩ mɪ be a ʊ pʊ̃ɔ.

57A ĩ Sãa tɛrɛ na a baafʊ ĩ tʊ̃ ma. Ĩ a mɪnɛ ĩ na tɛrɛ a baafʊ a yi a ʊ jie, a lɛ ʊ mɪ, a ʊlɔ na ˈwɔb ma na tɛrɛ na a baafʊ a yi a ĩ jie.

58A naa ĩ ɪ a dɪb ʊlɔ na yi a saˈlon ĩ suu, ĩ aa wɔ̃ taa nɪ a dɪb ʊlɔ a nyɪ sãa-kʊnbɔ na kpi, na dãa dɪ wa. A ʊlɔ na dɪrɛ a dɪb'ã, ʊ na tɛrɛ na a baafʊ daadaa kpoolaa."

59A Jeeju ɣɛr'ã a ɣɛrĩsɪ asɪmɛ a lɛ ʊ na dãa jaana a nɪbɛ a puorfʊ yir a Kapɛɛnam.

60A lɛ a Jeeju par-tuurbe na wɔ̃ a ana ɣɛrĩsɪ baar, a yaw jie a ba pʊɔ yele na: "Á ɣɛrĩ na kpɛmɛ na kpɛ! Ala ĩ na tʊɔ sɔw?"

61A Jeeju bɔ̃w nɪ na a ʊ par-tuurbe na hũhune a ala ɪnɛ ĩ yel ba: "A cɛ nyɪ na mɪ?

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

62Ĩ mɪnɛ a na pãa wɔ̃ nyɪ, a nyɪmɪ wa nyɛ a Nɪbɛ Bie ʊ lɛ duoro a jie ʊlɔ ʊ na dãa be?

63A ʊlɔ na kʊrɔ a nɪrɛ a baafʊ ɪ na a Naaŋmɪn Sɪɛ. A nɪrɛ mĩɛ fãgã ma tʊɔrɔ maala bom wa. A ɣɛrĩsɪ ala ĩ na ɣɛr nyɪ ɪ na a Naaŋmɪn Sɪɛ ɣɛrĩ nɪ a baafʊ ɣɛrĩ.

64Ĩ-cɛ ŋmɛɛ be na a nyɪ pʊɔ na ma sɔw wa." A-na-ɪ a Jeeju dãa na bɔ̃w a ʊlɔ nɔɔ diere ʊ a juu.

65Ʊ lɛ yel'ã: "Ala-ĩ-sɔ ĩ yel nyɪ, a nɪrɛ ma tʊɔrɔ waara a ĩ sɛ̃ ĩ a ala ma ɪ a ĩ Sãa ĩ kʊ ʊ a sɔr wa."

66Wa nyɔw nɪ a ʊna daar'ãa, a ʊ par-tuurbe yaw jie ŋma na yi maa lɛ cãa tu ʊ wa.

67A be jie, a Jeeju soor'ã a ʊ par-tuurbe pie-n'ayi: "A nyɪmɪ mɪ, nyɪ mɪ bʊɔrɔ na nyɪ ŋma yi mɪɪ?"

68A Sɪmɔ̃ Pɪɛr yel ʊ: "Nɪ-kpɛ̃ɛ, ala jie sɪ na cen? A-na-ɪ fʊ̃ʊ ĩ tɛrɛ a baa-kɔ̃-tɛw ɣɛrĩsɪ.

69Ĩ a ɣɛ̃ɣɛrĩ, sɪ sɔw na ĩ bɔ̃w ka fʊ̃ʊ ĩ ɪ a Naaŋmɪn Nɪ-son ʊ na tʊ̃."

70Ã Jeeju yel ba: "Aa ɪ maa ĩ dãa vɛl ir a nyɪmɪ pie-n'ayi wa mɪɪ? Ĩ-cɛ bõ-ɣen a nyɪ pʊɔ ɪ na a Satã ben."

71A Sɪmɔ̃ Isikaryɔtɪ bie Judasɪ ʊ yele a lɛ, a-na-ɪ a mɪnɛ ʊ na saarĩ ɪ a par-tuurbe pie-n'ayi ɣen sʊbɔ, ĩ ʊlɔ nɔɔ de a Jeeju a juu.

Jã 7

1A ala na tɔl baar, a Jeeju yʊɔrɔ na a Galile wɪɛr, ĩ golo a Jude wɪɛr bara, a-na-ɪ a Jufisɪ nɪ-bɛrɛ bʊɔrɔ na ba kú ʊ.

2Ĩ-cɛ a Jufisɪ Sɛɛr fɛtɪ daar pɪɛl'ã,

3a Jeeju yɛɛr yel ʊ: "Yi a ka ĩ cen a Jude a mɪnɛ a fʊ par-tuurbe na mɪ tʊɔ nyɛ a tʊmɔ ala fʊ na maala.

4A-na-ɪ a nɪrɛ ĩ bʊɔrɔ ba bɔ̃w ʊ a jiir a jaa, ʊ maa sɔɔlɔ tʊnɔ a ʊ tʊmɔ wa. A mɪnɛ fʊ na maala a yele ala, miil'ĩ a fʊ mĩɛ a nɪbɛ ba jaa nyɛ fʊ."

5A-na-ɪ a ʊ yɛɛr mĩɛ ma dãa sɔw a ʊ ben wa.

6Ala-ĩ-sɔ a Jeeju yel ba: "A ĩ daar ma ta sɛr wa, ĩ a nyɪmɪ, a daar a jaa sɛw na a nyɪ jie.

7A nɪbɛ ma tʊɔrɔ ˈlaara nyɪ wa, ĩ-cɛ a maa, ba ˈlaar ma na a-na-ɪ ĩ miil ba na áa ba tʊmɔ ɪ na tʊ̃-faar.

8A nyɪmɪ, nyí cen a fɛtɪ jie. Maa cere a ʊna fɛtɪ jie wa, a-na-ɪ a ĩ daar ma ta sɛr wa."

9A lɛ ʊ yel ba ĩ cãa jɛ a Galile.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Ĩ-cɛ a mɪnɛ a Jeeju yɛɛr na cen a fɛtɪ jie baar, ʊ mɪ tu na sɔɔlĩ cen, a nɪrɛ ma nyɛ ʊ wa.

11A Jufisɪ nɪ-bɛrɛ bʊɔrɔ ʊ na a fɛtɪ jie sooro nɪ: “Nyɪnɛ ʊ be?”

12A nɪ-yaw búrɔ na taa a ʊ ɪnɛ. A ŋmɛɛ yele na a ʊ ɪ na nɪ-son, a ŋmɛɛ ma sɔw wa ĩ yele a ʊ bɛlɛ na a nɪbɛ.

13Ĩ-cɛ nɪrɛ ma dãa ˈlara ɣɛrɛ a ʊ ɣɛrĩ a yire cãa pʊɔ wa, a-na-ɪ a ba jaa jɔrɔ na a Jufisɪ nɪ-bɛrɛ dãbĩɛ.

14A fɛtɪ bibie po na jɛ̃ taa, a Jeeju kpɛ a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ nyɔw ĩ jaana a nɪbɛ.

15A nʊɔr ko na a Jufisɪ a ba sooro taa: “Mɪnɛ a daba na ɪ ĩ bɔ̃w a sɛbɛ a lɛ, a ʊlɔ na ma mɪ dãa pɔw a jaanfʊ wa?”

16A Jeeju yel ba: “A ala ĩ na jaana a nɪbɛ ma yi a ĩ jie wa, ĩ-cɛ a yi na a ʊlɔ na tʊ̃ ma jie.

17Ã ala ĩ ɪ a nɪrɛ sɔw na maala a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃, ʊ na bɔ̃w na a ĩ jaanfʊ yifʊ jie, a ala ĩ ɪ a Naaŋmɪn jie a yi mɪ maa ĩ ɣɛrɛ a ĩ mĩɛ ɣɛrĩsɪ.

18A ʊlɔ na ɣɛrɛ a ʊ mĩɛ ɣɛrĩsɪ, a ʊ mĩɛ yuor ʊ bʊɔrɔ, ĩ-cɛ a ʊlɔ na bʊɔrɔ a ʊlɔ na tʊ̃ ʊ yuor ʊ yire, ʊlɔ ĩ ɪ a yel-mĩɛ sʊbɔ; bɛlĩfʊ ma be a ʊ jie wa.

19A Mowisi ma dãa kʊ nyɪ a Naaŋmɪn ɣɛr-kpɛn wa mɪ? Ĩ-cɛ nɪrɛ kãw a nyɪ pʊɔ ma jɔrɔ a ana ɣɛr-kpɛn wa. Bõ ɪnɛ nyɪ bʊɔrɔ nyɪ kú ma?”

20A nɪbɛ yel ʊ: “Kɔ̃tɔn tɛrɛ fʊ na! Ala ĩ bʊɔrɔ ʊ kú fʊ?”

21A Jeeju yel ba: “Tʊn bõ-ɣen tɛw ĩ maal ĩ a nʊɔr ko nyɪ nyɪ jaa.

22A Mowisi kʊ nyɪ na a yʊɔr ŋmaafʊ jɪbaa (ĩ aa bɔ̃w yi a Mowisi jie wa, a nyɪ sãa-kʊnbɔ jie a yi). Ala-ĩ-sɔ nyɪ ma sɔw na ĩ maal, a ala ĩ saarĩ ɪ a bibi-ciiraa dayen ʊ.

23A ala ĩ ɪ nyɪ ma ŋmaa na a bibile a yʊɔr a bibi-ciiraa dayen a mɪnɛ nyɪ kɔ̃ wa sãw a Mowisi ɣɛr-kpɛn wa, bõ ɪnɛ nyɪ nyɛ a suur ɣɔ̃w ma a-na-ɪ ĩ kpɛmɛ na nɪrɛ a daadaa a bibi-ciiraa dayen?

24Nyɪ taa guoro a nɪrɛ ben tuure nɪ a ala a mimir na nyɛ wa, ĩ-cɛ nyí ɪ a nyɪ guorfʊ a tor dẽdẽ.”

25A Jerujalɛm nɪbɛ ŋmɛɛ sooro na taa: “Aa ɪ a daba na ba bʊɔrɔ ba kú wa?

26Ĩ nyɛ, ʊ bar’ã nyãa ĩ ɣɛrɛ, ĩ a nɪrɛ ma yel ʊ bom wa. Á ɪ a sɪ ni-dierbe bɔ̃w na bɔ̃w ka ʊlɔ ĩ sɪrĩ ɪ a Kirisi mɪ?

27Ĩ-cɛ a daba na, sɪ bɔ̃w na a ʊ yifʊ jie, ĩ a Kirisi ĩ wa wa, nɪrɛ kɔ̃ bɔ̃w a jie ʊ na yi wa.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28A mɪnɛ a Jeeju na jaana a nɪbɛ a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ, ʊ ɣɛr'ã nɪ kpɛ̃w yel: "Nyɪ bɔ̃w ma na ĩ mɪ bɔ̃w a jie ĩ na yi, ĩ-cɛ maa wa nɪ a ĩ mĩɛ yuor wa. A ʊlɔ na tʊ̃ ma ɪ na Yel-mĩɛ Sʊbɔ, ĩ a nyɪmɪ, nyaa bɔ̃w ʊ wa.

29A maa, ĩ bɔ̃w ʊ na, a-na-ɪ a ʊ jie ĩ yi ĩ wa, ĩ a ʊlɔ ĩ tʊ̃ ma."

30A be jie, ba dãa na bʊɔrɔ ba nyɔw ʊ, ĩ-cɛ nɪrɛ ma ir nuu sɪr'ĩ ʊ wa, a-na-ɪ a ʊ daar ma dãa ta sɛr wa.

31Ĩ-cɛ a nɪbɛ pʊɔ, yaw jie sɔw na de ʊ ĩ yele: "A Kirisi ĩ wa wa, ʊ na maal'ã a nɔ-kofʊ tʊmɔ a gãw a ala a daba na na maal mɪɪ?"

32A Farɪsɪ nɪbɛ wõ na a ala a nɪbɛ na búrɔ taa a Jeeju ɪnɛ, ala-ĩ-sɔ a bala nɪ a baar-lo-nɪ-bɛrɛ tʊ̃ a parsãdiele a ba nyɔw a Jeeju.

33A Jeeju yel: "Fĩɪ tɛw ĩ na cãa be nɪ nyɪ, ĩ naa ĩ lɪɛb cen a ʊlɔ na tʊ̃ ma sɛ̃.

34Nyɪ nɔɔ bʊɔrɔ ma na ĩ-cɛ nyɪ kɔ̃ nyɛ ma wa, a-na-ɪ nyaa tʊɔrɔ wɪɛrɛ a jie ʊlɔ ĩ nɔɔ beree wa."

35Á Jufisɪ sooro taa: "Nyɪnɛ ʊ na cen a sɪ kɔ̃ nyɛ ʊ wa? Ʊ na cen'ã a Gɪrɛkɪ ten ala pʊɔ a Jufisɪ na be na ʊ jaana a Gɪrɛkɪ nɪbɛ a be mɪɪ?

36A ɣɛrĩ na par ɪ na bõ ʊ na yel: Nyɪ nɔɔ bʊɔrɔ ma na, ĩ-eɛ nyɪ kɔ̃ nyɛ ma wa, a-na-ɪ nyaa tʊɔrɔ wɪɛrɛ a jie ʊlɔ ĩ nɔɔ beree wa?"

37A fɛtɪ bibi-baaraa dayen na ɪ a bibir kpɛ̃ɛ, a Jeeju ir'ã ɪraa ĩ ɣɛr'ĩ kpɛ̃w yel: "A ala ĩ ɪ kʊ̃ɔ-nyuur nyɔw na nɪrɛ, ú wa a ĩ sɛ̃ na nyu.

38A mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel, a ʊlɔ na sɔw de ma, a baafʊ kʊ̃ɔ wɪlwɪl na jɔrɔ na yire a ʊ pʊ̃ɔ a kʊ̃ɔ bunaa kaarĩ."

39Ʊ yel'ã a lɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ ɪnɛ a bala na sɔw de ʊ nɔɔ pɔwrɔ. A ʊna daar'ãa pʊɔ, a Naaŋmɪn Sɪɛ ma dãa wa sɛr wa, a-na-ɪ a Naaŋmɪn ma dãa miil'ĩ a Jeeju yo-yifʊ sɛr wa.

40A lɛ a nɪbɛ na wõ a ana ɣɛrĩsɪ baar, a nɪŋmɛɛ a ba pʊɔ yel'ã: "A daba na sɪrĩ na ɪ a Naaŋmɪn ɣɛr-hiere ʊlɔ ʊ na pʊlĩ nɪ sɪ."

41A nɪŋmɛɛ yel: "A ʊlɔ ĩ ɪ a Kirisi." Ĩ-cɛ a nɪŋmɛɛ yel'ã: "A Kirisi na tʊɔ na yi a Galile mɪɪ?

42Aa yel a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ áa Kirisi na ɪ na a jamana Davɪtɪ bal par nɪrɛ wa? Á ʊ na yi na a Bɛtɪlɛm, na ɪ a jie ʊlɔ a Davɪtɪ na dãa be wa?"

43A lɛ, a nɪbɛ ŋma na kpee kpee a ʊ ɪnɛ.

44A nɪŋmɛɛ dãa bʊɔrɔ ba nyɔw ʊ, ĩ-cɛ nɪrɛ ma ir nuu sɪr'ĩ ʊ wa.

45A parsãdiele lɛ lɪɛb'ã cen a baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a Farɪsɪ nɪbɛ sɛ̃, a ba soor ba: "Bõ ɪnɛ nyaa nyɔw ʊ wa nɪ wa?"

46A parsãdiele yel: "Nɪrɛ ma dãa ɣɛr ɣɛrĩ a mɪnɛ a daba na na ɣɛrɛ wa."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

47A Farısı nıbɛ soor ba: “A nyımı mı, nyı mı sɔw na ʋ bɛlĩ nyı pɔw mıı?

48Nyı nyɛ na nırɛ kãw a ni-dierbe sõw mıı a Farısı nıbɛ sõw na sɔw a ʋ ben mıı?

49Ĩ-cɛ a nıbɛ na, baa bõw a Mowisi ƴɛr-kpɛn wa, ba ı na a nıbɛ bala ba na pɔ ƴõw.”

50A Farısı nıbɛ ƴen sʋbɔ na dı a Nikodẽ na dãa cen na nyɛ a Jeeju yel ba na:

51“A sı ƴɛr-kpɛn kʋ sı na sɔr a sı na tʋɔ ƴõw nırɛ ƴɛrĩ, ĩ a ala ma ı sı de na nĩe cɛl wõ a ʋ ƴɛrĩ bõw nı a ala ʋ na maala wa mıı?”

52A ba yel ʋ: “A fʋ̃ʋ mı, a Galile nırɛ fʋ mı ı mıı? Bõw ˈlo nyɛ! Fʋ na bõw ka a Naaŋmın ƴɛr-hierbe pʋɔ, bõ-ƴen kãw ma dãa yi a Galile wa.”

[53Ĩ a lɛ, ba jaa wɛl’ã kule a ba yie.

Jã 8

1Ĩ-cɛ a Jeeju cen a Olivi-tır tãw juu.

2A lɛ a bio na vıɛ, a Jeeju lɛ cen’ã a Naaŋmın puor-yir kpẽɛ pʋɔ a dʋ̃ˈwʋlĩ ɓaaraa, a nıbɛ ba jaa wı a ʋ sẽ, ʋ jɛ ĩ jaana ba.

3Ĩ a ƴɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ nı a Farısı nıbɛ wı nı na pɔw ba na nyɛ ʋ gã nı daba a ba nyɔw. Ba ƴõw ʋ na ʋ ırаa a nıbɛ ba jaa nii-sɔw,

4ĩ a ba yel a Jeeju: “Jãjaana, sı nyɔw na a pɔw naa a gã-ta-burbur pʋɔ.

5A Mowisi yel sı na a ʋ ƴɛr-kpɛn pʋɔ á sı lɔb a pɔw-lɛ nı kʋsıɛ kú. Ĩ a fʋ̃ʋ, bõ fʋ tɛrɛ yele?”

6Ba yel’ã a lɛ bʋɔrɔ ba bır’ĩ a Jeeju, a mınɛ ba na tʋɔrɔ nyɛrɛ ƴɛr-fãa ƴɔnɔ ʋ. Ĩ-cɛ a Jeeju gũu na nyırɛ a tene nı a ʋ nubir.

7Ĩ a mınɛ ba na cãa sooro ʋ, ʋ ir’ã ĩ yel ba: “A ala ĩ ı nırɛ be na ka a nyı pʋɔ ĩ ma maal fãa wa, ú de nĩe lɔb’ĩ a pɔw a kʋsır”,

8ĩ na ʋ lɛ gũu nyırɛ a tene nı a nubir.

9Ĩ a lɛ ba na wõ a ʋna ƴɛr-bir, a nı-bɛrɛ de na nĩe yire bõ-ƴene-ƴene wa ta nı a nıbɛ ba jaa, ĩ cɛ a Jeeju bar ʋ yẽ, nı a pɔw na cãa ırаa a be.

10A lɛ, a Jeeju ir’ã soor a pɔw: “Nyınɛ ba be? Nırɛ ma ƴõw fʋ ƴɛrĩ wa mıı?”

11A pɔw yel ʋ: “Nı-kpẽɛ, nırɛ ma ƴõw ma ƴɛrĩ wa.” A Jeeju yel ʋ: “A maa mı, maa mı ƴɔnɔ fʋ ƴɛrĩ wa. Fʋ na tʋɔ na cen, ĩ taa lɔɔ maala fãa wa.”]

12A Jeeju lɛ ƴɛr’ã a ƴɛrĩ kʋ a nıbɛ yel: “Maa ĩ ı a tẽw pʋɔ cãa. A ʋlɔ na tuure ma kõ cere a libe pʋɔ fĩı wa, ĩ-cɛ ʋ na tɛrɛ na a baafʋ cãa.”

13A Farısı nıbɛ yel ʋ: “Fʋ mĩɛ pʋɔ fʋ ƴɛrɛ ƴɔnɔ, ala-ĩ-sɔ a ala fʋ na mana ma tɛrɛ par wa.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14A Jeeju yel ba: “A ala ĩ saarĩ ɪ a ĩ mĩɛ pʊɔ ĩ ɣɛrɛ ɣɔnɔ, a ala ĩ na mana tɛrɛ na par, a-na-ɪ ĩ bɔ̃w na a jie ĩ na yi ĩ wa, nɪ a jie ĩ na cere. Ĩ-cɛ a nyɪmɪ, nyaa bɔ̃w a jie ĩ na yi ĩ wa, nɪ a jie ĩ na cere wa.

15A nyɪmɪ, nɪbɛ tɪɛrĩsɪ nyɪ guoro nɪ a ɣɛrĩsɪ, ĩ a maa, maa guoro nɪrɛ ɣɛrĩ wa.

16Ĩ-cɛ a maa wa guoro nɪrɛ ɣɛrĩ, a ĩ guorfʊ na tor’ã dẽdẽ, a-na-ɪ maa be ĩ yẽ wa, ĩ-cɛ a ĩ Sãa na tʊ̃ ma be nɪ ma na.

17A sɛb’ã a nyɪ ɣɛr-kpɛn pʊɔ áa ala ĩ ɪ nɪbɛ ayi man’ã a ɣɛrĩ, áa tɛrɛ na par.

18A maa, ĩ ɣɛrɛ na ɣɔnɔ a ĩ mĩɛ, ĩ a ĩ Sãa na tʊ̃ ma, mɪ ɣɛrɛ na ɣɔnɔ ma.”

19A ba soor ʊ: “Nyɪnɛ a fʊ Sãa be?” Ʊ yel ba: “Nyaa bɔ̃w a maa nɪ a ĩ Sãa wa. A ala ĩ ɪ nyɪ dãa na bɔ̃w ma, nyɪ naa mɪ bɔ̃w na a ĩ Sãa.”

20A Jeeju ɣɛr’ã a ana ɣɛrĩsɪ a libie ɣɔ̃wfʊ jie par, be a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ, ĩ-cɛ nɪrɛ ma nyɔw ʊ wa, a-na-ɪ a ʊ daar ma ta sɛr wa.

21A Jeeju lɛ yel ba na: “Ĩ cere na ĩ nyɪ nɔɔ bʊɔrɔ ma na, ĩ-cɛ nyɪ na kpi nɪ na a nyɪ maal-faar. A jie ʊlɔ ĩ na cere, nyaa tʊɔrɔ wɪɛrɛ a be wa.”

22A be jie, a Jufisɪ sooro na taa: “Ʊ na kú na a ʊ mĩɛ mɪɪ? A-na-ɪ ʊ yel’ã á saa tʊɔrɔ cere a jie ʊ na cere wa.”

23A Jeeju yel ba: “A nyɪmɪ, ka tẽw pʊɔ nyɪ yi, ĩ-cɛ a maa, sa'lon ĩ yi. A nyɪmɪ, nyɪ ɪ na a tẽw naa nɪbɛ, ĩ-cɛ a maa, maa ɪ a tẽw naa nɪrɛ wa.

24Ala-ĩ-sɔ ĩ yel nyɪ a nyɪ na kpi nɪ na a nyɪ maal-faar, a-na-ɪ a ala ĩ ɪ nyaa sɔw á maa ĩ ɪ a ʊlɔ ĩ na ɪ wa, nyɪ na kpi nɪ na a nyɪ maal-faar.”

25A ba soor ʊ: “Ala fʊ ɪ?” A Jeeju yel ba: “Ĩ ɪ na a ʊlɔ ĩ na dãa yel nyɪ a korĩ-cɛ.

26Ĩ tɛrɛ na yele yaw na ɣɛr ĩ guor a nyɪ ɪnɛ. Ĩ-cɛ a ʊlɔ na tʊ̃ ma ɪ na Yel-mĩɛ Sʊbɔ, ĩ a ala ĩ na ɣɛrɛ kʊrɔ a nɪbɛ a ka a tẽw pʊɔ ɪ na a ala tɛw ĩ na wõ a ʊ jie.”

27Ĩ a Jufisɪ ma dãa bɔ̃w ka a Sãa ɪnɛ a Jeeju ɣɛrɛ ba wa.

28Ala-ĩ-sɔ a Jeeju yel ba: “A daar ʊlɔ nyɪ nɔɔ jɛwrɛ a Nɪbɛ Bie duoro nɪ, ala nyɪ na bɔ̃w ka a maa ĩ ɪ a ʊlɔ ĩ na ɪ. Nyɪ na mɪ bɔ̃w na á maa maala bom ĩ yẽ wa, ĩ-cɛ a ala a Sãa na man ma, ala tɛw ĩ ɣɛrɛ.

29A ʊlɔ na tʊ̃ ma be nɪ ma na. 'Waa bar ma ĩ yẽ wa, a-na-ɪ a daar a jaa ĩ maala na a ala na nʊmɔ ʊ.”

30A mɪnɛ a Jeeju na ɣɛrɛ a lɛ, yaw jie sɔw na de ʊ.

31A Jeeju yel’ã a Jufisɪ bala na dãa sɔw de ʊ: “A ala ĩ ɪ nyɪ sɪrĩ na jɔrɔ a ĩ ɣɛrĩsɪ, nyɪ na sɪrĩ na ɪ a ĩ par-tuurbe.

32Nyɪ na bɔ̃w na a yel-mĩɛ ĩ a ʊna yel-mĩɛ na 'lor nyɪ na bar a nyɪ sɔ nyɪ mĩɛ.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33Ã ba yel: “Sɪ ɪ na a Abʊraham bal par bibiir; saa dãa ɪ nɪrɛ kãw gbãgbaar wa. Ĩ mɪnɛ fʊ ɪ ĩ yel a sɪ na sɔ na sɪ mĩɛ?”

34A Jeeju yel ba: “Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a nɪrɛ lɛ na maala a fãa, ʊ ɪ na a maal-fãa gbãgbaa.

35Ĩ a gbãgbaa ma tɛrɛ jaajie a yir deme sɔ̃w a daar a jaa wa, ĩ a yir bie, ʊlɔ tɛrɛ na a jaajie a daar a jaa.

36Ala-ĩ-sɔ, a ala ĩ ɪ a Bie ˈlor nyɪ na bar, nyɪ na sɔ na nyɪ mĩɛ sɪrɛ jaa.

37Ĩ bɔ̃w na bɔ̃w ka nyɪ ɪ na a Abʊraham bal par bibiir, ĩ-cɛ nyɪ bʊɔrɔ na nyɪ kú ma, a-na-ɪ nyaa sɔw a ĩ jaanfʊ wa.

38A maa, ĩ ɣɛrɛ na a ala ĩ na nyɛ a ĩ Sãa sɛ̃, ĩ-cɛ a nyɪmɪ, a ala nyɪ na wõ a nyɪ sãa jie, ala nyɪ maala.”

39A ba yel a Jeeju: “Abʊraham ĩ ɪ a sɪ sãa.” Ʊ yel ba: “A ala ĩ ɪ a Abʊraham bibiir nyɪ dãa ɪ, nyɪ naa maala na a tʊ̃-bie ala ʊ na dãa maal.

40Ĩ-cɛ nyɪ ɛ̃ɛ na bʊɔrɔ nyɪ kú ma, a maa na yel nyɪ a yel-mĩɛ ala ĩ na wõ a Naaŋmɪn jie. Á Abʊraham ma dãa maal a lɛ wa.

41A nyɪ sãa tʊ̃-bie nyɪ maala.” A ba yel ʊ: “Saa ɪ sɛ̃sɛ̃-biir wa; sãa bõ-ɣen tɛw sɪ tɛrɛ, a Naaŋmɪn ʊ.”

42A Jeeju yel ba: “A ala ĩ dãa ɪ a Naaŋmɪn ĩ sɪrĩ ɪ a nyɪ Sãa, nyɪ naa nʊ ma na, a-na-ɪ a Naaŋmɪn jie ĩ yi ĩ wa. Maa wa nɪ a ĩ mĩɛ yuor wa, ʊlɔ ĩ tʊ̃ ma.

43Bõ ɪnɛ nyaa bɔ̃w a ĩ ɣɛrĩsɪ par wa? A-na-ɪ nyaa tʊɔrɔ bɔ̃wnɔ a ĩ tɪɛrʊ̃ gbɛr wa.

44A nyɪ sãa ɪ na a Satã, ĩ nyɪ mɪ bʊɔrɔ na nyɪ maal a nyɪ sãa pʊ-tɪɛrʊ̃. Wa nyɔw nɪ a korĩ-cɛ jaa, nɪ-kúrɔ ʊ ɪ, ĩ ˈwaa ɪraa a yel-mĩɛ pʊɔ wa, a-na-ɪ yel-mĩɛ ma be a ʊ jie wa. A ʊlɔ ĩ wa ŋmaara a jiri, a ʊ wãa ĩ be a lɛ, a-na-ɪ jir-ŋmara ʊ ɪ, ĩ mɪ ɪ a jiri sãa.

45Ĩ-cɛ a maa, a yel-mĩɛ ĩ na yele nyɪ, ala-ĩ-sɔ a nyaa sɔw de ma wa.

46Ala ĩ be a nyɪ pʊɔ na tʊɔ miil’ĩ a ɪ yel-mĩɛ á ĩ maal’ã a fãa. Ĩ-cɛ a ala ĩ ɪ a yel-mĩɛ ĩ yele, bõ ɪnɛ nyaa sɔw a ĩ ɣɛrĩ wa?

47A nɪrɛ ʊlɔ na ɪ a Naaŋmɪn ben ma cɛlɛ na a Naaŋmɪn ɣɛrĩ. Ĩ-cɛ a nyɪmɪ, nyaa cɛlɛ wa, a-na-ɪ nyaa ɪ a Naaŋmɪn ben wa.”

48A Jufisɪ yel’ã a Jeeju: “Má yel-mĩɛ sɪ yel a Samari nɪrɛ fʊ ɪ, ĩ a kɔ̃tɔn mɪ tɛrɛ fʊ na!”

49A Jeeju yel ba: “Kɔ̃tɔn ma tɛrɛ ma wa, ĩ-cɛ a ĩ Sãa ĩ ɣɔnɔ, ĩ a nyɪ kpɛrɛ ma.

50A maa, maa bʊɔrɔ a ĩ mĩɛ yuor ʊ yire wa, ĩ a bõ-ɣen be na be na bʊɔrɔ a ĩ yuor ʊ yire, ĩ ʊlɔ mɪ ɪ a Yɛr-guoro.

51Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a ala ĩ ɪ a nɪrɛ jɔrɔ na a ĩ ɣɛrĩsɪ, ˈwaa be na kpi wa.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

52A Jufisɪ yel ʊ: “A ʸɛ̃ʸɛrĩ, sɪ pãa na bɔ̃w ka kɔ̃tɔn tɛrɛ fʊ na. A-na-ɪ a Abʊraham kpi na, a Naaŋmɪn ʸɛr-hierbe mɪ kpi, ĩ-cɛ a fʊ yel áa ala ĩ ɪ nɪrɛ jɔrɔ na a fʊ ʸɛrĩsɪ, a ˈwaa be na kpi wa.

53Fũʊ bɛrmɛ gãw a sɪ sãa Abʊraham mɪɪ? Ʊ kpi na, a Naaŋmɪn ʸɛr-hierbe mɪ kpi, ĩ a fũʊ, ala fʊ tɪɛr a fʊ ɪ?”

54A Jeeju yel: “A ala ĩ ɪ a maa mĩɛ ĩ bʊɔrɔ a yuor, a ĩ yo-bɔfʊ na ɪ na pɔrɔ. Ĩ a ʊlɔ na maala a ĩ yuor ʊ yire ɪ na a ĩ Sãa, a ʊlɔ nyɪ na yel áa nyɪ Naaŋmɪn ʊ.

55Ĩ-cɛ nyaa bɔ̃w ʊ wa, ĩ a maa, ĩ bɔ̃w ʊ na. A maa ĩ yel á maa bɔ̃w ʊ wa, ĩ na mɪ ɪ na jir-ŋmara a nyɪ kaarĩ, ĩ-cɛ ĩ bɔ̃w ʊ na ĩ mɪ jɔrɔ a ʊ ʸɛrĩsɪ.

56A nyɪ sãa Abʊraham dãa na cɪlɛ a mɪnɛ ʊ na tɪɛrɛ a ʊ na nyɛ na a ĩ bibir. Ʊ nyɛ ʊ na, a nũɔ nyɔw ʊ.”

57A Jufisɪ yel ʊ: “Faa mɪ pɔw yomo lɪjaayi nɪ pie sɛr wa, ĩ yel a fʊ nyɛ na a Abʊraham?”

58A Jeeju yel ba: “Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a lɛ ba na ma dãa dɔw a Abʊraham sɛr wa, a maa, ĩ be na be.”

59A be jie, ba woor’ã kubie bʊɔrɔ ba lɔb’ĩ ʊ, ĩ-cɛ a Jeeju sɔɔlĩ na yi a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ cen.

Jã 9

1A lɛ a Jeeju na tɔlɔ, ʊ nyɛ na jɔ̃w ba na dɔw nɪ a lɛ.

2A par-tuurbe soor a Jeeju: “Jãjaana, ala ĩ maal a fãa a ba dɔw a daba na ʊ ɪ a jɔ̃w? A ʊ dɔɔrbɔ ʊ, mɪɪ a ʊlɔ mĩɛ ʊ?”

3A Jeeju yel ba: “Aa ɪ ʊlɔ ĩ maal a fãa wa, aa mɪ yi a ʊ dɔɔrbɔ jie wa, ĩ-cɛ ʊ jɔ̃w na a lɛ a mɪnɛ a na saa a nɪbɛ na tʊɔ nyɛ a Naaŋmɪn tũ-bie.

4A lɛ a mɔtɔ̃w na cãa caara, a sɛw na a sɪ na tʊnɔ a ʊlɔ na tũ ma tʊmɔ. A tɪsɔw tara na a nɪrɛ ma tʊɔrɔ tʊnɔ tʊn wa.

5A lɛ ĩ na cãa a tɛ̃w pʊɔ, maa ĩ ɪ a tɛ̃w pʊɔ cãa.”

6A mɪnɛ ʊ na ʸɛr a lɛ baar, ʊ cɪr’ã natɛɛr ʸɔ̃w a tana pʊɔ, ĩ nyaka a tana ala de bol a jɔ̃w mimie,

7ĩ yel ʊ: “Cen na pɛw a fʊ nii-sɔw a Silowe kũɔ puulĩfʊ jie.” (A Silowe yuor par ɪ na “Tũfʊ.”) A daba cen’ã na pɛw a ʊ nii-sɔw nyɛrɛ lɪɛb waara nɪ.

8A ʊ lãa-pɪɛlbɛ nɪ a bala na ma dãa nyɛ ʊ ʊ jɛ sʊɔrɔ a yele sooro na taa: “Aa ɪ a daba na ĩ ma dãa jɛ sʊɔrɔ a yele wa?”

9A nɪŋmɛɛ ma yel’ã á ʊlɔ ʊ, ĩ-cɛ a nɪŋmɛɛ ma yel á aa ɪ ʊlɔ ʊ wa, á nɪ-wɔ̃ tar ʊ. Ĩ a jɔ̃w mĩɛ yele na: “Maa ʊ.”

10A ba soor ʊ: “Mɪnɛ a fʊ mimie ɪ ĩ yuo?”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11U yel ba: “A daba ʋlɔ ba na bʋɔlɔ a Jeeju, ʋlɔ ĩ nyaka a tana bol ma a mimie, ĩ yel ma á ĩ cen a Silowe kʋ̃ɔ puulĩfʋ jie na pɛw a nii-sɔw, ĩ cen na pɛw, a ĩ mimie yuo.”

12A ba soor ʋ: “Nyɪnɛ a daba ʋlɔ be?” U yel ba: “Maa bɔ̃w wa.”

13Ba taw na a daba ʋlɔ na dãa jɔ̃w cen’ĩ a Farɪsɪ nɪbɛ jie,

14a-na-ɪ a bibir ʋlɔ a Jeeju na nyaka a tana yuo nɪ ʋ a mimie ɪ na a bibi-ciiraa dayen.

15A Farɪsɪ nɪbɛ mɪ sooro na a jɔ̃w a mɪnɛ ʋ na ɪ ĩ nyɛrɛ, ʋ yel ba: “Tana ʋ bol ma a mimie ĩ pɛw bar ĩ nyɛrɛ.”

16A lɛ, a Farɪsɪ nɪbɛ ŋmɛɛ yel’ã: “A ʋna sʋbɔ na maal a lɛ, ˈwaa yi a Naaŋmɪn jie wa, a-na-ɪ ˈwaa sɔmɔ a bibi-ciiraa wa.” Ĩ a nɪŋmɛɛ yele na: “Mɪnɛ a nɪ-fãa na tʋɔ maal a nɔ-kofʋ tʋmɔ a nɔhɔ̃?” Ĩ a baa dãa ɪ nɔ-bõ-y’en wa.

17Ba lɛ bɔ̃w na soor a jɔ̃w: “A fʋ̃ʋ, ala fʋ tɪɛr a ʋ ɪ? A-na-ɪ a fʋ mimie ʋ yuo.” U yel ba: “U ɪ na a Naaŋmɪn y’ɛr-hiere.”

18A Jufisɪ ma sɔw a jɔ̃w ʋ dãa ɪ ĩ wa nyɛrɛ wa, ala-ĩ-sɔ a ba bʋɔl a ʋ dɔɔrbɔ soor:

19“A nyɪ bie nɪ a naa mɪɪ? A jɔ̃w nyɪ sɪrĩ dɔw ʋ mɪɪ? Ĩ mɪnɛ ʋ ɪ ĩ nyɛrɛ a y’ɛ̃y’ɛrĩ?”

20A ʋ dɔɔrbɔ yel: “Sɪ bɔ̃w ka ʋ ɪ na a sɪ bie sɪrɛ jaa, a sɪ mɪ dɔw ʋ ʋ ɪ a jɔ̃w,

21ĩ-cɛ a mɪnɛ ʋ na ɪ ĩ nyɛrɛ a y’ɛ̃y’ɛrĩ na, saa bɔ̃w wa. Saa mɪ bɔ̃w a ʋlɔ na yuo ʋ a mimie wa. Nyí soor ʋ, ˈwaa ɪ bibile wa, a ʋlɔ mĩɛ na man nyɪ na.”

22A ʋ dɔɔrbɔ yel’ã a lɛ a-na-ɪ ba jɔrɔ na a Jufisɪ dãbĩɛ. A Jufisɪ dãa na man taa áa nɪrɛ ĩ wa yel áa Jeeju ɪ na a Kirisi, á ba na diw ʋ na bar a ba puorfʋ yir.

23Ala-ĩ-sɔ a ʋ dɔɔrbɔ yel á ˈwaa ɪ bibile wa, á ba soor a ʋlɔ mĩɛ.

24A lɛ a na be, a Farɪsɪ nɪbɛ lɛ bʋɔl’ã a daba na dãa ɪ a jɔ̃w gbɛɛ ayi pʋɔ ĩ yel ʋ: “Yel yel-mĩɛ a Naaŋmɪn nii-sɔw, a-na-ɪ a sɪmɪ, sɪ bɔ̃w ka a ʋna daba ɪ na nɪ-fãa.”

25U yel ba: “A ala ĩ ɪ nɪ-fãa ʋ ɪ, maa bɔ̃w wa. Bõ-bõ-y’en tɛw ĩ bɔ̃w: jɔ̃w ĩ dãa ɪ, ĩ-cɛ y’ɛ̃y’ɛrĩ na, ĩ nyɛrɛ na.”

26A ba soor ʋ: “Bõ ʋ maal fʋ? Mɪnɛ ʋ ɪ ĩ yuo fʋ a mimie?”

27U yel ba: “Ĩ dãa na man kʋ nyɪ, ĩ nyaa eɛl ma wa. Bõ nyɪ bʋɔrɔ nyɪ lɛ wõ ɪ nɪ? A nyɪmɪ mɪ, nyɪ mɪ bʋɔrɔ na nyɪ lɪɛb ɪ a ʋ par-tuurbe mɪɪ?”

28A ba tʋrɔ ʋ ĩ yele: “Fʋ̃ʋ ɪ a ʋna daba naa par-tuure, ĩ-cɛ a sɪmɪ, Mowisi par-tuurbe sɪ ɪ.

29Sɪ bɔ̃w ka a Naaŋmɪn dãa na y’ɛr’ĩ a Mowisi ĩ-cɛ a daba ʋlɔ, saa bɔ̃w a jie ʋ na yi wa.”

30A daba yel ba: “A ko ma na nʋɔr nyɪ na ma bɔ̃w a ʋ yifʋ jie wa, ĩ-eɛ ʋ yuo ma na a mimie.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31Sı bɔ̃w ka a Naaŋmın maa cɛl a nı-faar wa, ĩ-cɛ a nırɛ lɛ na jɔrɔ ʊ ĩ maala a ʊ pʊ-tıɛrʊ̃, ʊlɔ ʊ ma cɛl.

32Wa nyɔw nı a tɛ̃korĩ, nırɛ ma dãa wõ a ba yel a ba yuo na a nırɛ ba na dɔw ʊ ı a jɔ̃w mimie wa.

33A ala ĩ ı a daba ʊlɔ ma dãa yi a Naaŋmın jie wa, ˈwaa tʊɔrɔ maala bom kãw wa."

34A Farısı nıbɛ yel ʊ: "Wa nyɔw nı a fʊ dɔwfʊ daar, maal-fãa pʊɔ fʊ be. Mınɛ a ı a fʊ bʊɔrɔ fʊ jaan sı bom?" Ĩ na ba diw ʊ bar a ba sɔ̃w.

35A Jeeju wõ na a ba diw ʊ na bar a ba sɔ̃w, ĩ bɔ ʊ soor: "Fʊ tɛrɛ na ɣɔ̃w-nyãa a Nıbɛ Bie jie mıı?"

36A daba yel a Jeeju: "Nı-kpɛ̃ɛ, yel ma a sʊbɔ ʊlɔ ʊ na ı, ĩ na tʊɔ tɛrɛ nı ʊ a ɣɔ̃w-nyãa."

37Ã Jeeju yel ʊ: "Fʊ nyɛ ʊ na; ʊlɔ ĩ ɣɛrɛ nı fʊ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na."

38A daba yel: "Nı-kpɛ̃ɛ, ĩ sɔw na," ĩ gburĩ a dume puor ʊ.

39A Jeeju yel: "Yɛrĩ guorfʊ ınɛ ĩ wa a ka a tɛ̃w pʊɔ, a mınɛ a bala na jɔ̃w na tʊɔ nyɛrɛ, ĩ-cɛ a bala na nyɛrɛ na lıɛb ı a jɔn."

40A Farısı nıbɛ ŋmɛɛ na dãa be nı ʊ wõ na a ala ʊ na ɣɛr ĩ soor ʊ: "A sımı mı, jɔn sı mı ı mıı?"

41A Jeeju yel ba: "A ala ĩ ı jɔn nyı dãa ı, nyı kɔ̃ɔ tɛrɛ cɛfʊ jie wa, ĩ-cɛ a mınɛ nyı na yel a nyı nyɛrɛ na, a nyı fãa cãa na be a nyı jie."

Jã 10

1"Yel-mĩɛ ĩ yele nyı, a ʊlɔ na maa kpɛ a piir jaw pʊɔ nı a dɔ̃dɔr wa, ĩ ma do nı a dacin juu, a ʊna sʊbɔ naa ı na nyanyuur nı nı-bier.

2Ĩ a ʊlɔ na ma kpɛ nı a dɔ̃dɔrĩ, ʊlɔ ĩ ı a piir dɔ-cıınaa.

3A dɔ̃dɔr-gure ma yuo ʊ na a pan, a piir ma wõ a ʊ kɔkır, ĩ ʊ bʊɔlɔ a ʊ piir yoe a ba tuure ʊ yire nı a yɛ̃w.

4A mınɛ ʊ na kpa a ʊ piir ba jaa yi nı, ʊ ma de na nĩe a ba tuure ʊ, a-na-ı ba bɔ̃w na a ʊ kɔkır.

5Ba kɔ̃ tu a saana wa, ĩ-cɛ ba na ɛ̃ɛ na jɔ jãa nı ʊ, a-na-ı baa bɔ̃w a sáanba kɔkıɛ wa."

6A Jeeju lɔb'ã a sʊkpa ʊlɔ kʊ ba, ĩ baa bɔ̃w a ala ʊ na ɣɛrɛ ba par wa.

7A Jeeju lɛ yel ba: "Yel-mĩɛ ĩ yele nyı, maa ĩ ı a piir dɔ̃dɔr nʊɔr.

8A bala ba jaa na dãa de ma a nĩe wa ı na nyanyube nı nı-bebe, ĩ a piir ma dãa sɔw cɛl ba wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Maa ĩ ɪ a dɔ̃dɔr nʊɔr. A nɪrɛ ʊlɔ na kpɛɛrɛ nɪ a dɔ̃dɔr ʊlɔ, ʊ na nyɛ na a faafʊ. Ʊ na kpɛ na ĩ yi, ĩ ʊ na pɔw na a bõ-dɪraa.

10A nyanyuur ma wa na a jufʊ nɪ a kúfʊ nɪ a sãwfʊ ɪnɛ tɛw. A maa, ĩ wa na a nɪbɛ na tʊɔ pɔw a baafʊ, ĩ a baafʊ ʊlɔ na ɣ̌ɔ ba.

11“Maa ĩ ɪ a dɔ-cɪn-son. A dɔ-cɪn-son sɔw na na kpi a ʊ piir ɪnɛ.

12A ʊlɔ na tʊnɔ a libie tʊn, ˈwaa ɪ a dɔ-cɪnaa ʊlɔ na sɔ a piir wa. Ala-ĩ-sɔ a ʊlɔ ĩ wa nyɛ a nyaanyiir ʊ waara, ʊ ma bar’ã a piir ĩ jɔ, a nyaanyiir ma yɛ̃yɛlĩ ba bar ĩ nyɔɔr a ŋmɛɛ.

13Ʊ ma jɔ na a lɛ, a-na-ɪ libie tʊn ʊ tʊnɔ ĩ a piir ben ma ba ʊ wa.

14-15Maa ĩ ɪ a dɔ-cɪn-son. A mɪnɛ ĩ na bɔ̃w a ĩ Sãa ĩ a ĩ Sãa mɪ bɔ̃w ma, a lɛ ĩ mɪ bɔ̃w a ĩ piir a ba mɪ bɔ̃w ma, ĩ ĩ sɔw na na kpi a ba ɪnɛ.

16Ĩ mɪ tɛrɛ na piir ŋmɛɛ na ma be a jaw na pʊɔ wa. A sɛw na ĩ na kpa ba wa nɪ; ba na cɛlɛ na a ĩ kɔkɪr ĩ a ba jaa nɔɔ ɪ na a dũ-bõ-ɣ̌en ĩ mɪ tɛrɛ a dɔ-cɪn-bõ-ɣ̌en.

17“A ĩ Sãa nʊ ma na a-na-ɪ ĩ sɔw na na kpi, ĩ na lɛ tʊɔ ir de a ĩ baafʊ.

18Nɪrɛ ma faara ʊ a ĩ jie wa, ĩ-cɛ maa mĩɛ ĩ sɔw na kpi. Ĩ tɛrɛ na a tʊɔfʊ na kpi a ĩ mĩɛ; ĩ mɪ lɛ tɛrɛ na a tʊɔfʊ na lɛ ir de a ĩ baafʊ. A ala ĩ ɪ a ala a ĩ Sãa na ɣ̌ɔ̃w ma a ĩ maal.”

19A ana ɣ̌ɛrĩsɪ ɪnɛ, a Jufisɪ lɛ ɣ̌ɛrɛ na kpee kpee.

20A yaw jie a ba pʊɔ yele na: “Kɔ̃tɔn tɛrɛ ʊ na. Ʊ yaara na! Bõ ĩ ɪ a nyɪ cɛlɛ ʊ?”

21A ŋmɛɛ yele: “A ɣ̌ɛrĩsɪ na ma ɪ kɔ̃tɔn-ire ɣ̌ɛrĩsɪ wa. A kɔ̃tɔn na tʊɔ na yuo jɔ̃w mimie mɪɪ?”

22A ɪ na a ˈwuon, a ba maala a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pɔlfʊ fɛtɪ a Jerujalɛm.

23A Jeeju yʊɔrɔ na a Salʊmɔ̃ jɛ̃bɛrĩ pʊɔ be a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ,

24a Jufisɪ tiw kolĩ ʊ ĩ sooro ʊ: “A baalĩfʊ na fʊ na ɣ̌ɔ̃w sɪ, dabor a nɔɔ baar? A ala ĩ ɪ fʊ̃ʊ ĩ ɪ a Kirisi, yel kʊ sɪ cãa pʊɔ.”

25A Jeeju yel ba: “Ĩ yel’ã kʊ nyɪ, ĩ nyaa sɔw wa. A tʊmɔ ala ĩ na maala nɪ a ĩ Sãa yuor, ala ĩ miile a ĩ yel-mĩɛ,

26ĩ-cɛ nyaa sɔw wa, a-na-ɪ nyaa be a ĩ piir pʊɔ wa.

27A ĩ piir ma wõ na a ĩ kɔkɪr, ĩ bɔ̃w ba, a ba tuure ma.

28Ĩ kʊrɔ ba na a baa-kɔ̃-tɛw ĩ baa be na kpi wa, ĩ nɪrɛ ma faara ba a ĩ nuumɪ wa.

29A ala a ĩ Sãa na kʊ ma gãw na a yele a jaa, ĩ nɪrɛ kɔ̃ tʊɔ faa bom a ĩ Sãa nuumɪ wa.

30A maa nɪ a ĩ Sãa ɪ na bõ-ɣ̌en.”

31A Jufisɪ lɛ woor’ã a kubie bʊɔrɔ ba lɔb ʊ,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32a Jeeju yel ba: “Ĩ maal’ã a tũ-sono yaw miil’ĩ nyı nı a ĩ Sãa fãw. Tʊn buor ınɛ nyı bʊɔrɔ nyı lɔb ma nı a kubie kú?”

33A Jufisı yel ʊ: “Aa ı tʊn son ınɛ sı lɔbɔ fʊ wa, ĩ-cɛ a Naaŋmın fʊ na kpɛrɛ ınɛ ʊ, a-na-ı a fʊ̃ʊ na ı a nırɛ, fʊ bʊɔrɔ na ba de fʊ a fʊ ı Naaŋmın.”

34A Jeeju yel ba: “A nyı ɣɛr-kpɛn pʊɔ, a Naaŋmın ma yel á ‘Nyı ı na a naaŋmınsı’ wa mıı?

35A bala ʊ na bʊɔlɔ a naaŋmınsı ı na a nıbɛ bala na pɔw a ʊ ɣɛrĩ, ĩ sı bõw ka a Naaŋmın Sɛbɛ ɣɛrĩsı ma tʊɔrɔ ırɛ jiri wa.

36Ĩ a maa a Sãa na vɛl ir tũ a ka a tẽw pʊɔ, a maa yel áa Naaŋmın Bie ĩ ı, bõ ınɛ nyı yel áa Naaŋmın ĩ kpɛrɛ?

37A maa ma maala a ĩ Sãa tʊmɔ wa, nyı taa sɔw a ĩ ben wa.

38Ĩ-cɛ a ala ĩ ı ĩ maala na a ĩ Sãa tʊmɔ, a nyımı ma saarĩ sɔw a maa mĩɛ wa, ĩ nyí sɔw a tʊmɔ ala ınɛ, a mınɛ a nyı na tʊɔ bõw bõw ka a ĩ Sãa be na a ĩ pʊ̃ɔ, ĩ mı be a ĩ Sãa pʊ̃ɔ.”

39A lɛ, a Jufisı lɛ bʊɔrɔ na ba nyɔw ʊ, ĩ-cɛ ʊ cen’ã ĩ cɛ ba bar.

40A Jeeju lɛ cen’ã a Jʊrdẽ man gaan, ta a jie ʊlɔ a Jã na dãa mʊrɔ a nıbɛ a kʊ̃ɔ a korĩ-cɛ. Ʊ jɛ na a be,

41a nı-yaw wı a ʊ sẽ na yele: “A Jã ma dãa maal nɔ-kofʊ tʊn kãw wa, ĩ-cɛ a ala a jaa ʊ na yel a daba na ınɛ ı na yel-mĩɛ.”

42Ĩ a nı-yaw sɔw na de a Jeeju a be.

Jã 11

1Daba dãa na be be na dı Lajaar ĩ ı wʊlĩ. Ʊ be na a Betani-tẽw na mı ı a Maarıı nı a ʊ yɛbɛ Martı tẽw.

2A Maarıı ı na a ʊlɔ na dãa cir a kã-nyu-vılaa ɣõw a Nı-kpẽɛ Jeeju gbɛɛ pʊɔ, ĩ lıɛb a ʊ jukɔbɔ fɔfɔ nı, ĩ a Lajaar ʊlɔ na ı a wʊlĩ ı na a ʊ yɛ-daba.

3A Lajaar yɛ-pɔɔbɔ ayi bala tũ na nırɛ ʊ cen na yel a Jeeju: “Nı-kpẽɛ, a fʊ baraa ı na wʊlĩ.”

4A lɛ a Jeeju na wõ a ʊna ɣɛrĩ, ʊ yel’ã: “A wʊlĩ ʊlɔ ma kúrɔ ʊ wa, ĩ-cɛ a ẽɛ na ta ʊ a lɛ, na tʊɔ miil’ĩ a Naaŋmın yo-yifʊ, ĩ mı maal a maa Naaŋmın Bie yuor ʊ yi.”

5A Jeeju nʊ na a Martı nı a Maarıı nı a ba yɛ-daba Lajaar.

6A lɛ ʊ na wõ a Lajaar wʊlĩ, ʊ lɛ cãa na maal bibie ayi a jie ʊlɔ ʊ na be,

7ĩ pãa yel a ʊ par-tuurbe: “Nyí ı a sı lıɛb cen a Jude.”

8A ʊ par-tuurbe yel ʊ: “Jãjaana, aa ı a dayenĩ yẽyẽ na a Jufisı dãa bʊɔrɔ ba lɔb’ĩ fʊ a kʊsıɛ kú wa? Ĩ a fʊ lɛ bʊɔrɔ fʊ lıɛb cen a be?”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9A Jeeju yel ba: “A bibir tɛrɛ na a ʋ mɔtɔ̃w caarĩfʋ daar. A nɪrɛ ĩ cere a mɔtɔ̃w, ˈwaa ŋmeere gbɛr wa a-na-ɪ a wɪɛr caarĩ ʋ na.

10Ĩ-cɛ a ala ĩ ɪ a tɪsɔw a nɪrɛ cere ʋ na ŋme na a gbɛr, a-na-ɪ a cãa ma be a ʋ jie wa.”

11A mɪnɛ ʋ na ɣɛr a lɛ baar, ʋ yel ba na: “A sɪ baraa Lajaar gur’ã ĩ-cɛ ĩ na cen’ã na sĩw ʋ.”

12A ʋ par-tuurbe yel ʋ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, a ʋlɔ ĩ gur, ʋ na kpɛmɛ na.”

13A Jeeju bʋɔrɔ na ʋ yel ba áa Lajaar kpi na ĩ-cɛ a par-tuurbe tɪɛr’ã beeka gõɔ son ʋ yele ba.

14Ala-ĩ-sɔ a Jeeju yel ba cãa pʋɔ: “A Lajaar kpi na,

15ĩ a nyɪ ɪnɛ a nʋmɔ ma na ĩ na ma be be wa, a mɪnɛ a nyɪ na tʋɔ tɛrɛ nɪ ma a ɣɔ̃w-nyãa. Ĩ-cɛ nyí ɪ a sɪ cen a ʋ sɛ̃.”

16A lɛ, a ʋ par-tuure ʋlɔ ba na bʋɔlɔ a Tomasɪ (na mɪ dɪ a Yɪb) yel’ã a ʋ tɔ deme: “Nyí ɪ a sɪ mɪ cen na lãa kpi nɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ!”

17A lɛ a Jeeju na ta a be, ʋ nyɛ na bɔ̃w ka a maal’ã bibie anaan ba na ũu a Lajaar.

18Ĩ a Betani nɪ a Jerujalɛm ma jãa ta wa, aa mɪ tara kilo ata wa,

19a Jufisɪ yaw wɪ a Martɪ nɪ a Maarɪ sɛ̃ na ɣɛwrɛ ba a ba yɛ-daba na kpi ɪnɛ.

20A lɛ a Martɪ na wõ áa Jeeju waara na, ʋ yi na tuoro ʋ, ĩ-cɛ a Maarɪ cãa jɛ a be a yir.

21A Martɪ yel’ã a Jeeju: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, a fʋ̃ʋ dãa be ka, a ĩ yɛ-daba kɔ̃ɔ dãa kpi wa.

22Ĩ-cɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, ĩ bɔ̃w ka a bom lɛ fʋ na sʋɔrɔ a Naaŋmɪn jie ʋ na kʋ fʋ na.”

23A Jeeju yel ʋ: “A fʋ yɛ-daba na ir’ã a kũu pʋɔ.”

24A Martɪ yel a Jeeju: “Ĩ bɔ̃w na bɔ̃w ka ʋ na ir’ã a kũusɪ irfʋ daar a bibi-baaraa dayen.”

25A Jeeju yel ʋ: “Maa ĩ ɪ a kũu-pʋɔ-irfʋ nɪ a baafʋ sʋbɔ. A ʋlɔ na ɣɔ̃w ma a nyãa, a ʋlɔ ĩ saarĩ kpi, ʋ na cãa na tɛrɛ a baafʋ.

26Ĩ a ʋlɔ na tɛrɛ a baafʋ ĩ ɣɔ̃w ma a nyãa, kũu ma be na ta ʋ wa. Fʋ sɔw na a ala mɪɪ?”

27A Martɪ yel ʋ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, ĩ sɔw na. Ĩ sɔw na a fʋ̃ʋ ĩ ɪ a Kirisi na ɪ a Naaŋmɪn Bie. Fʋ̃ʋ ĩ ɪ a ʋlɔ na sɛw na wa a ka a tɛ̃w pʋɔ.”

28A lɛ a Martɪ na ɣɛr a lɛ baar, ʋ lɛ kul’ã a yir na bʋɔl a ʋ yɛ-bile Maarɪ, na ʋ bʋr yel ʋ: “A Jãjaana wa na ĩ bʋɔlɔ fʋ.”

29A lɛ a Maarɪ na wõ a ʋna ɣɛrĩ, ʋ ir’ã fɔfɔw cen a Jeeju sɛ̃,

30a-na-ɪ a Jeeju ma kpɛ a tɛ̃w pʋɔ sɛr wa; a jie ʋlɔ a Martɪ na tuor’ĩ ʋ ʋ cãa ɪraa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31A Jufisɪ bala na dãa lãa be nɪ a Maarɪ be a yir ʎɛwrɛ ʊ, nyɛ ʊ na ʊ ir a fɔfɔw yire. Ala-ĩ-sɔ ba tuure ʊ na, a-na-ɪ ba tɪɛr'ã beeka a yaa par ʊ cere a kõfʊ jie.

32A lɛ a Maarɪ na ta a jie ʊlɔ a Jeeju na be, naa ʊ nyɛ ʊ, ʊ lo na a ʊ gbɛɛ pulẽe ĩ yel ʊ: "Nɪ-kpẽɛ, a fũʊ dãa be ka, a ĩ yɛ-daba kõɔ dãa kpi wa."

33A lɛ a Jeeju na nyɛ ʊ ʊ kono, ĩ mɪ nyɛ a Jufisɪ bala na bɪɛl ʊ a ba mɪ kono, ni-sɔbaa kpɛ ʊ na, a tɪɛrĩsɪ dama ʊ,

34ʊ soor ba: "Nyɪnɛ nyɪ ũu ʊ?" a ba yel ʊ: "Nɪ-kpẽɛ, wa nyɛ a jie,"

35a Jeeju kõ.

36Ala-ĩ-sɔ a Jufisɪ yele taa: "Nyí nyɛ a mɪnɛ ʊ na dãa nʊ ʊ!"

37Ĩ-cɛ a nɪŋmɛɛ a ba sõw yele na: "Aa ɪ ʊlɔ ĩ dãa yuo a jõw mimie wa? Ʊ kõɔ dãa tʊɔ maal a Lajaar ʊ kõ kpi wa mɪɪ?"

38A ni-sɔbaa lɛ nyɪrĩ na kpɛ a Jeeju, ʊ cen a yaa par. A yaa ɪ na tãw bɔw, ĩ a ba pɔw kubir kpẽɛ a bɔw nʊɔr.

39A Jeeju yel: "Nyí bilĩ a kubir bar," a Martɪ na ɪ a ʊlɔ na kpi yɛ-pɔw yel a Jeeju: "Nɪ-kpẽɛ, ʊ nyuure na a-na-ɪ bibie anaan nɪ a dɪnaa ʊ na maal a yaa pʊɔ."

40A Jeeju yel ʊ: "Maa dãa yel fʊ a fũʊ tɛrɛ nɪ ma a ʎõw-nyãa fʊ na nyɛ na a Naaŋmɪn yo-yifʊ wa mɪɪ?"

41A lɛ, ba bilĩ na a kubir, a Jeeju dʊɔ ˈwuor a saˈlon ĩ yel: "Ĩ Sãa, fũʊ sɔ puorfʊ a mɪnɛ fʊ na cɛl a ĩ sʊɔrfʊ.

42Ĩ bõw ka fʊ ma cɛl'ã a ĩ sʊɔrfʊ a daar a jaa, ĩ-cɛ a bala na tiw kolĩ ma ɪnɛ ĩ yele, a mɪnɛ a ba na tʊɔ sɔw bõw ka fũʊ ĩ tũ ma."

43A mɪnɛ a Jeeju na ʎɛr a lɛ baar, ʊ bʊɔl'ã nɪ kpẽw: "Lajaar, wa yi!"

44A kũu yi, a gbɛɛ nɪ a nur vilĩ pɔw nɪ a cẽcẽ-luursɪ ĩ a ba mɪ dãa lũ a nii-sɔw pɔw nɪ a cẽcen. A Jeeju yel ba: "Nyí ˈlor ʊ bar ʊ cen."

45A Jufisɪ bala na dãa wɪ a Maarɪ sẽ ĩ nyɛ a ala a Jeeju na maal, a yaw jie ʎõw ʊ na nʎãa,

46ĩ-cɛ a nɪŋmɛɛ a ba pʊɔ cen'ã a Farɪsɪ nɪbɛ jie na man ba a ala a Jeeju na maal.

47A lɛ, a Farɪsɪ nɪbɛ nɪ a baar-lo-nɪ-bɛrɛ bʊɔl'ã a ʎɛr-guor-nɪ-bɛrɛ duo ĩ yel ba: "A daba na maala na a nɔ-kofʊ tũ-yaw; bõ sɪ na maal?

48A sɪmɪ bar ʊ ʊ maala a lɛ, a nɪbɛ ba jaa na sɔw na a ʊ ben, ĩ a Orom nɪbɛ na wa na wɛl a sɪ ji-son nɪ a sɪ tẽw bar."

49A ʎen sʊbɔ a ba pʊɔ na dɪ a Kayifi na ɪ a baar-lo-nɪ-kpẽɛ a ʊna yuon naa pʊɔ yel ba na: "Nyaa bõw bom wa!

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

50Nyaa tɪɛr bɔ̃w ka a ɪ na sIɔn a nyɪ jie a nɪ-bõ-ƴen na kpi a nɪbɛ ba jaa ɪnɛ, a tẽw kɔ̃ wɛl ʊ jaa wa mɪɪ?”

51A ala ʊ na yel ma yi a ʊ mĩɛ jie wa, ĩ-cɛ a-na-ɪ ʊ ɪ na a baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ a ʊna yuon naa, ala-ĩ-sɔ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃ ƴɛrĩ ʊ mana áa Jeeju na kpi na a Jufisɪ bal par ʊ jaa ɪnɛ.

52Ĩ aa ɪ a ʊna bal par ɪnɛ tɛw ʊ wa, ĩ-cɛ ʊ na kpi na a mɪnɛ ʊ na mɪ kpaarĩ a Naaŋmɪn bibiir bala na yaarĩ, a ba ɓã taa ɪ bõ-ƴen.

53Wa nyɔw nɪ a ʊna bibir, a Jufisɪ goro na taa a Jeeju kúfʊ.

54Ala-ĩ-sɔ a Jeeju maa lɛ cãa yɔ yi a Jufisɪ nii-sɔw wa, ĩ ʊ cen’ã a tẽw ʊlɔ pʊɔ na dɪ a Efarɪm na be a wɛkar nʊɔr, lãa jɛ nɪ a ʊ par-tuurbe a be.

55A Jufisɪ Pakɪ fɛtɪ daar tara na, a nɪ-yaw yi a tẽ-bil pʊʊr ĩ cere a Jerujalɛm a ba mĩɛ pɔlfʊ ɪnɛ.

56Ba bʊɔrɔ na a Jeeju, ĩ sooro taa a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ: “Mɪnɛ nyɪ tɪɛr? Ʊ kɔ̃ wa a fɛtɪ jie wa mɪɪ?”

57Ĩ-cɛ a baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a Farɪsɪ nɪbɛ dãa na yel áa ala ĩ ɪ a nɪrɛ bɔ̃w na a jie a Jeeju na be, á ʊ sɛw na na yel a ba nyɔw ʊ.

Jã 12

1Bibie ayʊɔb ĩ cɛ ĩ a Pakɪ fɛtɪ na ta, a Jeeju cen a Betani, na ɪ a jie a Lajaar ʊlɔ ʊ na dãa ir a kũu pʊɔ na be.

2Ba maal’ã a dɪb kʊ ʊ a be, a Martɪ ɪ a dɪb-poro, ĩ a Lajaar mɪ dãa na be a nɪbɛ bala pʊɔ na lãa jɛ a dɪb par nɪ a Jeeju.

3A Maarɪ de na a kã-nyu-vɪlaa ba na bʊɔlɔ a naar na ma kpɛmɛ a dafʊ ɪɛ wa, wa nɪ cir ƴɔ̃w a Jeeju gbɛɛ pʊɔ ĩ fɔfɔ nɪ ʊ a jukɔbɔ, a kãa nyuu de a yir ʊ jaa.

4A Jeeju par-tuure ƴen sʊbɔ na dɪ a Judasɪ Isikaryɔtɪ, na ɪ a ʊlɔ nɔɔ diere ʊ a juu yel’ã:

5“Bõ ĩ ɪ a baa dãa de a kãa na da warbie ture lɪjaata na ba kʊ a nãw deme wa?”

6Waa yel a lɛ a-na-ɪ a nãw deme ben bá ʊ na wa, ĩ-cɛ a-na-ɪ nyanyuur ʊ ɪ, ĩ a mɪnɛ a na ɪ a ʊlɔ ĩ ma tɛrɛ a libie wʊɔ, ʊ ma jure na a ala ba na ƴɔnɔ a be.

7Ĩ-cɛ a Jeeju yel’ã: “Bar a pɔw jaa jom! Bar ʊ ʊ tɛɛlɛ a kã-nyu-vɪlaa na a ĩ ũufʊ bibir ɪnɛ.

8Nyɪ na tɛrɛ na a nãw deme a nyɪ sɔ̃w a daar a jaa, ĩ-cɛ a maa, nyaa tɛrɛ ma a nyɪ sɔ̃w a daar a jaa wa.”

9A Jufisɪ yaw jie wõ na áa Jeeju be na a Betani, ĩ na ba cen. Ĩ aa ɪ a Jeeju ɪnɛ tɛw ba cen wa, ĩ-cɛ ba bʊɔrɔ na ba mɪ nyɛ a Lajaar ʊ na ir a kũu pʊɔ.

10Ala-ĩ-sɔ a baar-lo-nɪ-bɛrɛ mɪ goro na taa a ba na mɪ kú na a Lajaar,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11a-na-ɪ a ʊlɔ ɪnɛ a Jufisɪ yaw jie bara a baar-lo-nɪ-bɛrɛ sɔr ĩ ʎɔnɔ a Jeeju nyãa.

12A dɪvɪɛ bio, a nɪ-yaw bala na wɪ a fɛtɪ jie wõ na áa Jeeju tara na be a Jerujalɛm.

13A lɛ, ba ɓɛl'ã a pã-bie tɪr vɛɛ na ba yi tuoro nɪ ʊ ĩ wuure nɪ kpɛ̃w yele: "Oojana! A Nɪ-kpɛ̃ɛ Naaŋmɪn ú be nɪ a ʊlɔ na waara nɪ a ʊ yuor! A Naaŋmɪn ú be nɪ a lsɪrayɛl jamana!"

14A Jeeju nyɛ na a bʊ̃ɔ, do jɛ a ʊ juu, a mɪnɛ a na yel a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ:

15"Sĩɔ-tẽw nɪbɛ, nyɪ taa jɔrɔ dãbĩɛ wa! Nyí nyɛ a nyɪ jamana na do a bʊ̃-bile waara nɪ."

16A ʊna daar'ã pʊɔ, a ʊ par-tuurbe ma dãa bɔ̃w a par sɛr wa, ĩ-cɛ a lɛ a Naaŋmɪn na miil'ĩ a Jeeju yo-yifʊ baar, ala ba pãa tɪɛr yuo a ala a Naaŋmɪn Sɛbɛ na dãa yel a ʊ ɪnɛ, ĩ a ɪ na a ala a nɪbɛ na maal a ʊ jie.

17A bala ba jaa na dãa be nɪ a Jeeju ĩ nyɛ a Lajaar ʊ na bʊɔl ʊ yi a yaa pʊɔ lɛ ɪ a nɪ-mimir, ba mɪnɛ na kʊrɔ a nɪbɛ.

18Ala-ĩ-sɔ nɪ-yaw tuoro na a Jeeju a-na-ɪ ba wõ na a ʊna nɔ-kofʊ tʊn ʊ na dãa maal.

19Ĩ a Farɪsɪ nɪbɛ yele na taa: "Nyɪ nyɛ na, saa tʊɔrɔ maala bom wa; a tẽw nɪbɛ ba jaa tuure ʊ na!"

20A Gɪrɛkɪ nɪbɛ ŋmɛɛ be na a bala pʊɔ na wa a puorfʊ ɪnɛ a fɛtɪ jie be a Jerujalɛm.

21Ba ta na a Fɪlɪpɪ na yi a Bɛsada-tẽw na be a Galile wɪɛr ĩ yel ʊ: "Sɪ bʊɔrɔ na sɪ nyɛ a Jeeju."

22A Fɪlɪpɪ cen'ã na yel a Ádire, a ba lãa cen na yel a Jeeju.

23A Jeeju yel ba: "A daar ta na a Naaŋmɪn na miile nɪ a Nɪbɛ Bie yo-yifʊ.

24Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a ala ĩ ɪ a ci-bir ma lo a tene kpi wa, ʊ ma jɛ na be ɪ a ci-bir bõ-ʎen, ĩ-cɛ a ʊlɔ ĩ kpi, ʊ ma wõ na a wɔmɔ yayaw.

25A ʊlɔ na nʊ a ʊ baafʊ, ʊ na bɔr ʊ na; ĩ-cɛ a ʊlɔ na ˈlaar a ʊ baafʊ a tẽw na pʊɔ, ʊ na tɛrɛ ʊ na kpɛ nɪ a baa-kõ-tɛw pʊɔ.

26A ala ĩ ɪ a nɪrɛ tʊnɔ na a ĩ tʊn, ú tuure ma, ĩ a jie ʊlɔ ĩ na be, be a ĩ tʊ̃tʊnɔ ʊlɔ na mɪ be. A ala ĩ ɪ a nɪrɛ tʊnɔ na a ĩ tʊn, a ĩ Sãa na ʎɔnɔ ʊ na.

27"A ʎɛ̃ʎɛrĩ na, a ĩ tɪɛrĩsɪ dama ma na, ĩ bõ ĩ na yel? l yel a ĩ Sãa ʊ faa ma a daar'ã ɪnɛ mɪɪ? Ĩ-cɛ má a ala ɪnɛ ĩ ɛ̃ɛ wa, a na ta ma.

28Sãa, ɪ a fʊ yuor ʊ yi!" A lɛ, a kɔkɪr ʎɛr'ã be a saˈlon yel: "Ĩ dãa na maal ʊ ʊ yi, ĩ ĩ na lɛ maal ʊ na ʊ yi go."

29A nɪbɛ bala na ɪraa a be ĩ wonaa yel'ã a saa tan'ã, ĩ a nɪŋmɛɛ yel a Naaŋmɪn sɪ-tʊnaa kãw ĩ ʎɛrɛ nɪ ʊ.

30A Jeeju yel ba: "Aa ɪ a maa ɪnɛ a ʊna kɔkɪr ʎɛrɛ wa, ĩ-cɛ a nyɪ ɪnɛ ʊ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31A ɣɛ̃ɣɛrĩ na, a daar ta na ba na guoro a tɛ̃w na ɣɛrĩ. A ɣɛ̃ɣɛrĩ na, ba na ir'ã a tɛ̃w na jamana bar.

32Ĩ a maa, a lɛ ba nɔɔ jɛwrɛ ma a ka a tɛ̃w juu duoro nɪ, ĩ na taw na a nɪbɛ ba jaa a ba wa a ĩ sɛ̃."

33U ɣɛr'ã a lɛ miil'ĩ a bõ kũu ʊ na kpiire.

34A nɪbɛ bala yel ʊ: "Sɪ wõ na a sɪ ɣɛr-kpɛn pʊɔ áa Kirisi na tɛrɛ na a baafʊ daadaa kpoolaa, ĩ mɪnɛ fʊ ɪ ĩ yel áa sɛw na a ba na jɛw a Nɪbɛ Bie a tɛ̃w juu do nɪ? Ala ĩ ɪ a Nɪbɛ Bie ʊlɔ?"

35A Jeeju yel ba: "Daar fĩɪ tɛw a cãa na lɛ cãa be a nyɪ sɔ̃w. Nyí cere a lɛ nyɪ na cãa tɛrɛ a cãa, a mɪnɛ a libe kɔ̃ wa dũunɪ nyɪ wa. A-na-ɪ a ʊlɔ na cere a libe pʊɔ maa bɔ̃w a jie ʊ na cere wa.

36A mɪnɛ nyɪ na cãa tɛrɛ a cãa, nyí sɔw de ʊ, a mɪnɛ a nyɪ na lɪɛb ɪ a cãa deme." A mɪnɛ a Jeeju na ɣɛr a lɛ baar, ʊ cen'ã na sɔɔlĩ a ba ɪnɛ.

37Ĩ a mɪnɛ ʊ na dãa saarĩ maal a nɔ-kofʊ tũ-yaw a ba nii-sɔw ĩ baa sɔw de ʊ wa,

38a mɪnɛ a Naaŋmɪn ɣɛr-hiere Ejayi ɣɛrĩ ʊ na dãa yel na tʊɔ maal baar. U yel'ã: "Nɪ-kpɛ̃ɛ, ala ĩ sɔw a sɪ manfʊ? Ala a Nɪ-kpɛ̃ɛ miil'ĩ a ʊ fãw?"

39Ĩ baa tʊɔrɔ sɔwrɔ wa, a na ɪ a mɪnɛ a Ejayi na lɛ dãa yel:

40"A maa Naaŋmɪn ĩ pɔw ba a mimie, ĩ maal a ba sube a kpɛmɛ, a mɪnɛ a ba mimie kɔ̃ wa nyɛ wa, a ba kɔ̃ mɪ bɔ̃w a par a ba tɪɛrĩsɪ pʊɔ wa, ĩ a ba kɔ̃ mɪ lɪɛb wa a ĩ jie ĩ kpɛmɛ ba wa."

41A Ejayi yel'ã a lɛ a-na-ɪ ʊ nyɛ na a Jeeju yo-yifʊ ĩ ɣɛrɛ a ʊ ɪnɛ.

42A na saarĩ be a lɛ ĩ a Jufisɪ ni-dierbe yaw jie sɔw na de a Jeeju, ĩ-cɛ a Farɪsɪ nɪbɛ ɪnɛ, baa dãa ¦lara ɣɛrɛ a nɪbɛ na bɔ̃wnaa wa. Ba jɔrɔ na dãbĩɛ ba nɔɔ wa diw ba bar a puorfʊ yir pʊɔ,

43a-na-ɪ ba nʊ na a pɛwfʊ ʊlɔ na yi a nɪbɛ jie gãw a Naaŋmɪn na pɛwrɛ ba.

44A Jeeju ɣɛr'ã nɪ kpɛ̃w yel: "A ʊlɔ na sɔw de ma, aa ɪ a maa tɛw ʊ sɔw de wa, ĩ-cɛ ʊ mɪ sɔw na de a ʊlɔ na tũ ma.

45Ĩ a ʊlɔ na nyɛ ma, ʊ mɪ nyɛ na a ʊlɔ na tũ ma.

46A maa, ĩ wa na a ka a tɛ̃w pʊɔ ɪ a cãa, a mɪnɛ a nɪrɛ lɛ na sɔw de ma kɔ̃ cãa be a libe pʊɔ wa.

47A ala ĩ ɪ nɪrɛ wõ na a ĩ ɣɛrĩsɪ ĩ ma sɔw maal wa, aa ɪ maa ĩ wa ɣɔnɔ ʊ a ɣɛrĩ wa, a-na-ɪ maa wa ka a tɛ̃w pʊɔ a nɪbɛ ɣɛrĩ ɣɔ̃wfʊ ɪnɛ wa, ĩ-cɛ ĩ wa na a ba faafʊ ɪnɛ.

48A ʊlɔ na jaar ma bar, ĩ ma de a ĩ ɣɛrĩsɪ wa, ʊ na tɛrɛ na a ʊ ɣɛr-ɣɔnɔ. A ɣɛrĩ ʊlɔ ĩ na mana, ʊlɔ ĩ nɔɔ ɣɔ̃w ʊ a ɣɛrĩ a bibi-baaraa dayen.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

49A-na-ɪ maa ɣɛrɛ a ĩ mĩɛ ɣɛrĩsɪ wa, ĩ-cɛ a ĩ Sãa na tʊ̃ ma, ʊlɔ ĩ kʊ ma a ala na sɛw ĩ ɣɛrɛ ĩ mɪ mana.

50Ĩ ĩ bɔ̃w na bɔ̃w ka a ʊ ɣɛrĩ tɪurɛ na a baa-kɔ̃-tɛw. Ala-ĩ-sɔ, a ala ĩ na ɣɛrɛ, ĩ ɣɛrɛ na a mɪnɛ a ĩ Sãa na man ma.”

Jã 13

1A cɛ na fɪɪ ĩ a Pakɪ fɛtɪ na ta, a Jeeju bɔ̃w ka a ʊ daar ta na ʊ na yi a ka a tɛ̃w pʊɔ ĩ cen a ʊ Sãa sɛ̃. A Jeeju na nʊ a bala ʊ na sɔ a ka a tɛ̃w pʊɔ lɛ tɪɪ na nyɪrĩ nʊ ba daadaa.

2A ʊlɔ nɪ a ʊ par-tuurbe jɛ na dɪrɛ a dɪb a jaanʊɔr, ĩ a Satã dãa na de nĩe ɣɔ̃w a Sɪmɔ̃ Isikaryɔtɪ bi-daba Judasɪ a ʊ de a Jeeju juu.

3A Jeeju bɔ̃w na a ʊ mĩɛ áa Naaŋmɪn jie ʊ dãa yi, áa be ʊ lɪɛbɛ cere, ĩ ʊ mɪ bɔ̃w na áa ʊ Sãa de na a yele a jaa ɣɔ̃w a ʊ nuumɪ.

4Ala-ĩ-sɔ ʊ bar’ã a dɪb ĩ ir yaa a ʊ cɛ̃cen bar ĩ de a bɔɔdʊbaa lũ a sɪɛ pʊɔ,

5ĩ ˈwɔ̃w a kʊ̃ɔ ɣɔ̃w a ŋmã-kpoo pʊɔ, ĩ nyɔw ĩ pɛwrɛ a ʊ par-tuurbe gbɛɛ, ĩ fɔfɔrɔ nɪ a bɔɔdʊbaa ʊlɔ ʊ na lũ a sɪɛ pʊɔ.

6Ʊ ta na a Sɪmɔ̃ Pɪɛr, a Sɪmɔ̃ Pɪɛr yel ʊ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, fʊ̃ʊ na pɛw ma a gbɛɛ?”

7A Jeeju yel ʊ: “A ala ĩ na maala, faa bɔ̃wnɔ a par a ɣɛ̃ɣɛrĩ na wa, ĩ a daar kãw fʊ nɔɔ bɔ̃w na a par.”

8A Pɪɛr yel ʊ: “Faa be na pɛw a ĩ gbɛɛ ʊlɔ wa.” A Jeeju yel ʊ: “A maa ma pɛw fʊ a gbɛɛ wa, saa lɛ beree taa wa.”

9A Sɪmɔ̃ Pɪɛr yel ʊ: “A ala ĩ ɪ a lɛ ʊ, taa pɛw ma a gbɛɛ tɛw wa, mɪ pɛw ma a nur lãa nɪ a juu.”

10A Jeeju yel ʊ: “A ʊlɔ na so a kʊ̃ɔ ma lɛ bʊɔrɔ kʊ̃ɔ sofʊ wa, ĩ-cɛ a gbɛɛ tɛw ʊ ma pɛw a-na-ɪ ʊ yi na cɛcɛ. A nyɪmɪ, nyɪ ɪ na cɛcɛ, ĩ-cɛ aa ɪ nyɪ jaa ʊ wa.”

11A Jeeju bɔ̃w na a ʊlɔ nɔɔ diere ʊ a juu, ala-ĩ-sɔ ʊ yel a baa ɪ cɛcɛ ba jaa wa.

12A mɪnɛ a Jeeju na pɛw ba a gbɛɛ baar, ʊ lɛ de na a ʊ cɛ̃cen su jɛ nɪ a dɪb par ĩ soor ba: “A ala ĩ na maal nyɪ, nyɪ bɔ̃w na a par mɪɪ?

13Nyɪ bʊɔlɔ ma na ‘Jãjaana’ nɪ ‘Nɪ-kpɛ̃ɛ’. Yel-mĩɛ nyɪ yel, a-na-ɪ a ala ĩ ɪ.

14Ĩ a ala ĩ ɪ a maa na ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ nɪ a Jãjaana pɛw nyɪ na a gbɛɛ, a nyɪmɪ mɪ, nyɪ mɪ sɛw na na pɛwrɛ taa a gbɛɛ.

15Ĩ maal’ã tʊ̃-tɔɔnaa miil’ĩ nyɪ a nyɪ na mɪ maala a mɪnɛ ĩ na maal a nyɪ jie.

16Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a tʊ̃tʊnɔ ma ɪ kpɛ̃ɛ a ʊ nɪ-kpɛ̃ɛ jie wa, ĩ a ʊlɔ ba na tʊ̃ ma ɪ kpɛ̃ɛ a ʊlɔ na tʊ̃ ʊ jie wa.

17A mɪnɛ nyɪ na bɔ̃w a yele ala, a na ɪ nyɪ na nʊ̃ɔ a ala ĩ ɪ nyɪ maala na a lɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18"Ĩ aa ɪ nyɪ jaa fɛw ĩ yele wa. Ĩ bɔ̃w na a bala ĩ na vɛl ir. Ĩ-cɛ a sɛw na a ala na sɛb a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ na maal baar a mɪnɛ a na yel: 'A ʊlɔ na lãa dɪrɛ nɪ ma a dɪb lɛ lɪɛb'ã maal ma bier.'

19Ĩ de na nĩe yele nyɪ a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ, ĩ-cɛ a ana yele ma ta sɛr wa, a mɪnɛ a ala ĩ wa ta, nyɪ tɪɛr bɔ̃w ka maa ĩ ɪ a ʊlɔ ĩ na ɪ.

20Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a ʊlɔ na sɔw de a ʊlɔ ĩ na tʊ̃, ʊ mɪ sɔw na de ma. Ĩ a ʊlɔ na sɔw de a maa, ʊ mɪ sɔw na de a ʊlɔ na tʊ̃ ma."

21A mɪnɛ a Jeeju na ɣ̃ɛr a lɛ baar, a suur nyɪrĩ na sãw ʊ ʊ yel: "Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, bõ-ɣ̃en a nyɪ sɔ̃w nɔɔ de ma na a juu."

22A ʊ par-tuurbe ˈwuoro taa ma bɔ̃w a buor ʊ na yele wa.

23A par-tuure ʊlɔ a Jeeju na nʊnɔ jɛ na a ʊ lõboorĩ,

24a Sɪmɔ̃ Pɪɛr kab ʊ a ʊ soor a Jeeju bɔ̃w a sʊbɔ ʊlɔ ʊ na yele.

25A par-tuure ʊlɔ gã dɪɛl a Jeeju ĩ soor ʊ: "Nɪ-kpɛ̃ɛ, ala fʊ yele?"

26A Jeeju yel: "A ʊlɔ ĩ na ŋmaara a buru ɓɛrɛ nɪ a jɪɛr kʊrɔ, ʊlɔ ʊ," ĩ ɓɛ nɪ a buru ŋmãa a jɪɛr kʊ a Judasɪ na ɪ a Sɪmɔ̃ Isikaryɔtɪ bie.

27A lɛ a Judasɪ na tɔ̃ɔ ˈwɔb a buru baar, a Satã kpɛ ʊ na, a Jeeju yel ʊ: "A ala fʊ na maala, pɔw fɔfɔw maal!"

28A bala na dãa jɛ a be a dɪb par, bõ-ɣ̃en kãw ma dãa bɔ̃w a bom na ɪnɛ ʊ na yel ʊ a ala wa.

29Ĩ-cɛ a-na-ɪ a Judasɪ ĩ tɛrɛ a ba libie wʊɔ, a nɪŋmɛɛ tɪɛr'ã áa Jeeju yele ʊ na á ʊ cen na da a yele ala ba na maala nɪ a fɛtɪ, mɪɪ á ʊ ir bom cen'ĩ kʊ a nãw deme.

30A lɛ, a mɪnɛ a Judasɪ na ˈwɔb a buru baar, ʊ yi na a jie naan. A ɪ na tɪsɔw.

31A lɛ a Judasɪ na yi baar, a Jeeju yel'ã: "A ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na, a Nɪbɛ Bie yuor yi na, ĩ a Naaŋmɪn yo-yifʊ mɪ nyɪr'ã a ʊ jie.

32A ala ĩ ɪ a Naaŋmɪn yo-yifʊ nyɪr'ã a Nɪbɛ Bie jie, a Naaŋmɪn na mɪ maal'ã a Nɪbɛ Bie yo-yifʊ ʊ nyɪr a ʊlɔ Naaŋmɪn jie, ĩ ʊ na maal'ã a lɛ a jie naan.

33Ĩ bibiir, fĩɪ tɛw ĩ na lɛ cãa be nɪ nyɪ. Nyɪ nɔɔ bʊɔrɔ ma na ĩ-cɛ a mɪnɛ ĩ na dãa yel a Jufisɪ, ĩ mɪ yele nyɪ na a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na, á nyaa tʊɔrɔ wɪɛrɛ a jie ʊlɔ ĩ na cere wa.

34Yɛr-paalaa ĩ kʊrɔ nyɪ: nyí nʊnɔ taa. A mɪnɛ ĩ na nʊ nyɪ, a sɛw na a nyɪ na mɪ nʊnɔ taa a lɛ.

35A ala ĩ ɪ nyɪ nʊnɔ na taa, a nɪbɛ ba jaa na sɪrĩ na bɔ̃w ka nyɪ ɪ na a ĩ par-tuurbe."

36A Sɪmɔ̃ Pɪɛr soor ʊ na: "Nɪ-kpɛ̃ɛ, nyɪnɛ fʊ cere?" A Jeeju yel ʊ: "A jie ʊlɔ ĩ na cere, faa tʊɔrɔ tuure ma cere a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na wa, ĩ-cɛ a daar kãw fʊ nɔɔ tu ma na wɪ."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37A Pɪɛr lɛ soor ʊ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, bõ ĩ ɪ a maa tʊɔrɔ tuure fʊ a ɣɛ̃ɣɛrĩ wa? Ĩ sɔw na na kpi a fʊ ɪnɛ.”

38A Jeeju yel ʊ: “Fʊ na sɪrĩ na kpi a ĩ ɪnɛ? Yel-mĩɛ ĩ yele fʊ, a nɔraa kõ kõ sɛr wa, ĩ fʊ na cɪrĩ na gbɛɛ ata a faa bõw ma wa.”

Jã 14

1A Jeeju yel ba na: “Nyɪ taa ɪ a tɪɛrĩsɪ dama nyɪ wa. Nyí tɛrɛ ɣõw-nyãa a Naaŋmɪn jie ĩ mɪ tɛrɛ ɣõw-nyãa a maa jie.

2Jaaji-yaw be na a ĩ Sãa yir. A ala ma ɪ lɛ ʊ wa, ĩ kõɔ dãa yel nyɪ wa. Ĩ cere na a be na gbɛɛrɛ a nyɪ jaajie.

3A maa wa cen na gbɛɛrĩ a nyɪ jaajie baar, ĩ na lɛ lɪɛb’ã wa na de nyɪ, a mɪnɛ a jie ʊlɔ ĩ na be, a nyɪ na mɪ be a be.

4Ĩ a jie ʊlɔ ĩ na cere, nyɪ bõw na a sɔr.”

5A Tomasɪ yel ʊ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, saa bõw a jie fʊ na cere wa. Mɪnɛ sɪ na ɪ ĩ bõw a sɔr?”

6A Jeeju yel ʊ: “Maa ĩ ɪ a sɔr, maa ĩ ɪ a yel-mĩɛ, maa ĩ ɪ a baafʊ. Nɪrɛ ma tʊɔrɔ wɪɛrɛ a ĩ Sãa jie ĩ a ala ma ɪ a maa jie ʊ tɔl’ĩ wa.

7A ala ĩ ɪ nyɪ dãa na bõw ma, nyɪ naa mɪ bõw na a ĩ Sãa. Ĩ wa nyɔw nɪ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, nyɪ bõw ʊ na ĩ nyɪ mɪ nyɛ ʊ na.”

8A Fɪlɪpɪ yel ʊ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, miil sɪ a Sãa ĩ a na sɛw sɪ na.”

9A Jeeju yel ʊ: “Ĩ kam’ã a nyɪ jie ĩ a faa bõw ma sɛr wa Fɪlɪpɪ? A ʊlɔ na nyɛ ma, ʊ mɪ nyɛ na a Sãa. Mɪnɛ a ɪ a fʊ yel a ĩ miil nyɪ a Sãa?

10Faa sɔw ka ĩ be na a ĩ Sãa pũɔ ĩ a ĩ Sãa mɪ be a ĩ pũɔ wa mɪɪ? A ala ĩ na ɣɛrɛ nyɪ, aa ɪ a ĩ mĩɛ ɣɛrĩsɪ ʊ wa, ĩ a ĩ Sãa na be a ĩ pũɔ, ʊlɔ ĩ tʊnɔ a ʊ tʊmɔ.

11Nyí sɔw a mɪnɛ ĩ na yel nyɪ á ĩ be na a ĩ Sãa pũɔ, a ĩ Sãa mɪ be a ĩ pũɔ. A ala ma ɪ lɛ ʊ wa, nyí sɔw a tʊmɔ ala ĩ na maala ɪnɛ.

12Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a ʊlɔ na sɔw de ma, ʊ na tʊnɔ na a tʊmɔ ala ĩ na tʊnɔ, ĩ ʊ na tũ na a gãw a lɛ, a-na-ɪ ĩ cere na a ĩ Sãa sɛ̃.

13A bom jaa lɛ nyɪ na de a ĩ yuor sʊɔrɔ nɪ, ĩ na maal’ã kʊ nyɪ, a mɪnɛ a Sãa yo-yifʊ na nyɪr a Bie jie.

14A nyɪmɪ de a ĩ yuor sʊɔr’ĩ ma bom lɛ, ĩ na maal’ã kʊ nyɪ.

15“A nyɪmɪ nʊnɔ ma, nyɪ na jɔrɔ na a ĩ ɣɛrĩsɪ,

16ĩ a maa, ĩ na sʊɔr’ã a Sãa ʊ kʊ nyɪ a Sõsũono ɣen sʊbɔ, a ʊlɔ na ɪ a yel-mĩɛ Sɪɛ, ʊ na be nɪ nyɪ daadaa kpoolaa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17A tẽw pʊɔ nɪbɛ ma tʊɔrɔ pɔwrɔ a Sɪɛ ʊlɔ wa a-na-ɪ baa tʊɔrɔ nyɛrɛ ʊ wa, baa mɪ tʊɔrɔ bɔ̃wnɔ ʊ wa. Ĩ-cɛ a nyɪmɪ, nyɪ bɔ̃w ʊ na, a-na-ɪ ʊ be na a nyɪ sɔ̃w ĩ mɪ be a nyɪ pʊ̃ɔ.

18"Ĩ kɔ̃ bar nyɪ a nyɪ wɔ̃ taa nɪ kpiibsɪ wa; ĩ na lɛ lɪɛb'ã wa a nyɪ jie.

19A ka nɪ a fĩɪ, a tẽw pʊɔ nɪbɛ ma lɛ nyɛrɛ ma wa; ĩ a mɪnɛ ĩ na tɛrɛ a baafʊ nyɪ na mɪ tɛrɛ na a baafʊ.

20Ĩ a ʊna bibir ĩ wa ta, nyɪ na bɔ̃w na bɔ̃w ka ĩ be na a ĩ Sãa pʊ̃ɔ, ĩ a nyɪ be a ĩ pʊ̃ɔ ĩ mɪ be a nyɪ pʊ̃ɔ.

21"A ʊlɔ na sɔw a ĩ ɣɛrĩsɪ ĩ maala, ʊlɔ ĩ nʊ ma. Ĩ a ʊlɔ na nʊ ma, a ĩ Sãa na mɪ nʊ ʊ na, ĩ a maa mɪ, ĩ na mɪ nʊ ʊ na ĩ miil'ĩ ʊ a ĩ mĩɛ."

22A Judasɪ soor ʊ (ĩ aa ɪ a Judasɪ Isikaryɔtɪ ʊ wa): "Nɪ-kpɛ̃ɛ, mɪnɛ a ɪ a fʊ na miil'ĩ a fʊ mĩɛ a sɪmɪ tɛw ĩ ma miile nɪ a tẽw pʊɔ nɪbɛ wa?"

23A Jeeju yel ʊ: "A nɪrɛ ĩ nʊ ma, ʊ na jɔrɔ na a ĩ ɣɛrĩ; a ĩ Sãa na nʊnɔ ʊ na ĩ sɪ na wɪ na de ʊ ʊ ɪ a sɪ jaajie.

24A nɪrɛ ʊlɔ na ma nʊ ma wa, ˈwaa jɔrɔ a ĩ ɣɛrĩsɪ wa. A ɣɛrĩ ʊlɔ nyɪ na wõ, aa ɪ a maa mĩɛ ɣɛrĩ ʊ wa, ĩ-cɛ a yi na a ĩ Sãa na tʊ̃ ma jie.

25"Ĩ man nyɪ na a yele ala a lɛ a mɪnɛ ĩ na cãa be nɪ nyɪ.

26Ĩ-cɛ a Sõsʊ̃ono ʊlɔ na ɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ a Sãa nɔɔ tʊnɔ nɪ a ĩ yuor, ʊlɔ ĩ na jaana nyɪ a yele a jaa ĩ mɪ jawra nyɪ a ala a jaa ĩ na dãa yel nyɪ.

27"Su-ɓaar pʊɔ ĩ bar nyɪ, a maa mĩɛ su-ɓaar ĩ bar kʊ nyɪ. A su-ɓaar ʊlɔ ĩ na kʊ nyɪ ma wɔ̃ taa nɪ a tẽw na ben wa. Nyɪ taa ɪ a tɪɛrĩsɪ dama nyɪ wa. Nyɪ taa mɪ ɪ a dãbĩɛ nyɔw nyɪ wa.

28Nyɪ wõ na a mɪnɛ ĩ na dãa yel nyɪ a ĩ cere na, ĩ-cɛ ĩ lɛ lɪɛbɛ na waara a nyɪ sɛ̃. A ala ĩ ɪ nyɪ dãa na nʊ ma, a naa mɪ nʊmɔ nyɪ na ĩ na cere a ĩ Sãa sɛ̃, a-na-ɪ a ĩ Sãa bɛrmɛ na gãw ma.

29Ĩ de na nĩe man nyɪ a yele ala a ɣɛ̃ɣɛrĩ ĩ-cɛ a aa ta sɛr wa, a mɪnɛ a ala ĩ wa ta, nyɪ na ɣɔ̃w ma na nyãa.

30Maa lɛ ɣɛrɛ nyɪ ɣɛr-yaw go wa, a-na-ɪ a tẽw na jamana waara na. ˈWaa tɛrɛ bom a ĩ pʊɔ na kʊrɔ ʊ sɔr a ĩ jie wa,

31ĩ-cɛ a sɛw na a tẽw na nɪbɛ na bɔ̃w ka ĩ nʊ na a ĩ Sãa ĩ maala a ala a jaa ʊ na ɣɔ̃w ma. Nyí ir a sɪ cen.

Jã 15

1"Maa ĩ ɪ a dɪvɛ̃ tɪ-son ĩ a ĩ Sãa ĩ ɪ a tɪ-ˈwuoro.

2U ma ŋma na a wulbie ala bar na be a ĩ pʊɔ ĩ ma wɔnɔ wa, ĩ a ala na wɔnɔ, ʊ ma cɔɔrĩ na ɓɛl bar, a lɛ bɔ̃w nyʊrĩ wɔ̃.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3A ɣ́ɛrĩsɪ ala ĩ na dãa man kʊ nyɪ gɔr'ã cɔɔrĩ nyɪ a nyɪ ɪ cɛcɛ.

4Nyí mar ɪraa a ĩ pʊɔ a mɪnɛ ĩ na mɪ mar ɪraa a nyɪ pʊɔ. A wulbir ma tʊɔrɔ wɔnɔ wɔmɔ a ʊ mĩɛ ĩ a ala ma ɪ a tɪɛ pʊɔ ʊ mar ɪraa wa. A lɛ ʊ mɪ a nyɪ jie, nyaa tʊɔrɔ wɔnɔ wɔmɔ ĩ a ala ma ɪ a ĩ pʊɔ nyɪ mar ɪraa wa.

5"Maa ĩ ɪ a dɪvẽ tɪɛ, ĩ nyɪmɪ ĩ ɪ a wulbie. A ʊlɔ na mar ɪraa a ĩ pʊɔ, ĩ mɪ mar ɪraa a ʊ pʊɔ, ʊ ma wõ na wɔmɔ yaw, a-na-ɪ a maa ma be nɪ nyɪ wa, nyaa tʊɔrɔ bom maala wa.

6A ʊlɔ na ma mar ɪraa a ĩ pʊɔ wa, ʊ wõ na taa nɪ a wulbir ba na ma lɔb bar ʊ ko; ĩ a wulbi-lɛ nʊmɔ, ba ma woor'ã ɣ̃w a vũumɪ a dɪ.

7A ala ĩ ɪ nyɪ be na a ĩ pʊɔ, a ĩ ɣ́ɛrĩsɪ mɪ be a nyɪ pʊɔ, nyí sʊɔr a bom lɛ nyɪ na bʊɔrɔ ĩ nyɪ na pɔw na.

8A ala ĩ ɪ nyɪ wɔnɔ na a wɔmɔ yayaw, lɛ a ĩ Sãa yuor na yire, ĩ lɛ nyɪ na mɪ ɪ a ĩ partuurbe.

9Á mɪnɛ a ĩ Sãa na nʊ ma, a lɛ ĩ mɪ nʊ nyɪ. Nyí ɪraa a ĩ nʊfʊ pʊɔ.

10A ala ĩ ɪ nyɪ jɔrɔ na a ĩ ɣ́ɛrĩsɪ, nyɪ na ɪraa na a ĩ nʊfʊ pʊɔ, a mɪnɛ ĩ na jɔ a ĩ Sãa ɣ́ɛrĩsɪ ĩ ɪraa a ʊ nʊfʊ pʊɔ.

11"Ĩ yel nyɪ na a lɛ a mɪnɛ a ĩ nũɔ na tʊɔ be a nyɪ pũɔ, ĩ a nũɔ na ɣ́ala nyɪ.

12A ĩ ɣ́ɛrĩ ĩ na kʊrɔ nyɪ ɪ na, nyí nʊnɔ taa a mɪnɛ ĩ na mɪ nʊ nyɪ.

13A nʊfʊ ʊlɔ na gãw a nʊfʊ a jaa ɪ na a mɪnɛ a nɪrɛ na sɔw kpi a ʊ badɛɛ ɪnɛ.

14A nyɪmɪ jɔrɔ a ĩ ɣ́ɛrĩsɪ, nyɪ ɪ na a ĩ badɛɛ.

15Maa lɛ bʊɔlɔ nyɪ tũtʊnbɔ wa, a-na-ɪ a tũtʊnɔ maa bõw a ala a ʊ nɪ-kpẽɛ na maala wa. Ĩ ẽɛ na bʊɔl nyɪ ĩ badɛɛ, a-na-ɪ ĩ man nyɪ na a yele ala a jaa ĩ na dãa wõ a ĩ Sãa sẽ.

16Aa ɪ nyɪmɪ ĩ vɛl ma ir wa; maa ĩ vɛl nyɪ ir ĩ ɣ̃w nyɪ a nyɪ cen na wõ a wɔmɔ, ĩ a wɔmɔ ʊlɔ kõ sãw wa. Ĩ a bom jaa lɛ nyɪ na de a ĩ yuor sʊɔr'ĩ a Sãa sẽ, ʊ na kʊ nyɪ na.

17A ala ĩ na kpãkpana nyɪ ɪ na, nyí nʊnɔ taa.

18"A ala ĩ ɪ a tẽw pʊɔ nɪbɛ ˈlaar nyɪ na, nyí bõw ka maa ba dãa de nĩe ˈlaar.

19A nyɪmɪ dãa ɪ a tẽw pʊɔ nɪbɛ, a tẽw pʊɔ nɪbɛ naa nʊnɔ nyɪ na, a-na-ɪ bala ĩ sɔ nyɪ. Ĩ-cɛ a-na-ɪ ĩ ow nyɪ na kpee ir a tẽw pʊɔ a nyaa cãa ɪ a tẽw pʊɔ nɪbɛ wa, ala-ĩ-sɔ a ba ˈlaar nyɪ.

20Nyí tɪɛr bõw nɪ a ʊna ɣ́ɛrĩ ĩ na dãa yel nyɪ, áa tũtʊnɔ ma ɪ kpẽɛ a ʊ nɪ-kpẽɛ jie wa. Á bala ĩ dãa hʊɔl ma, ba nɔɔ mɪ hʊɔl nyɪ na. A bala ĩ dãa jɔ a ĩ ɣ́ɛrĩ, ba nɔɔ mɪ jɔ na a nyɪ ɣ́ɛrĩ.

21Ĩ-cɛ ba na maal nyɪ na a ana yele a jaa a ĩ ɪnɛ a-na-ɪ baa bõw a ʊlɔ na tũ ma wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22A ala ĩ ɪ maa dãa wa ɣɛr'ĩ ba wa, ba kɔ̃ɔ dãa tɛrɛ maal-fãa wa, ĩ-cɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, ŋmɪlĩfʊ jie ma cãa be be a ba maal-fãa ɪnɛ wa.

23A ʊlɔ na 'laar ma, ʊ mɪ 'laar'ã a ĩ Sãa.

24A ala ĩ ɪ maa dãa tʊ̃ tʊ̃-bie a ba sɔ̃w a nɪrɛ kãw na ma dãa tʊ̃ wa, ba kɔ̃ɔ dãa tɛrɛ maal-fãa wa, ĩ-cɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, ba nyɛ na a ala ĩ na maal, ĩ cãa 'laar a maa nɪ a ĩ Sãa.

25Ĩ-eɛ a ta na a lɛ a mɪnɛ a ɣɛr-bir ʊlɔ na be a ba ɣɛr-kpɛn sɛbɛ pʊɔ na maala baara. A yel'ã: 'Ba 'laar ma na pɔrɔ.'

26"A Sõsũono ʊlɔ na ɪ a Yel-mĩɛ Sɪɛ na yi a Sãa jie na wa na. Ĩ na tʊ̃ nɪ ʊ na ʊ yi a Sãa jie ĩ wa a nyɪ sɛ̃ na mana a ĩ yel-mĩɛ.

27Ĩ a nyɪmɪ, nyɪ na mɪ mana na a ĩ yel-mĩɛ, a-na-ɪ nyɪ be nɪ ma na a nyɔwfʊ jie.

Jã 16

1"Ĩ yel nyɪ na a lɛ, a mɪnɛ a bom kãw kõ wa maal nyɪ a nyɪ ŋmaa yi wa.

2A Jufisɪ na diw nyɪ na bar a ba puorfʊ yie pʊɔ, ĩ a daar tara na a nɪrɛ lɛ ĩ wa kú nyɪ, ʊ na tɪɛr'ã beeka a Naaŋmɪn tʊn ʊ tʊ̃ a lɛ.

3Ba na maal'ã a lɛ, a-na-ɪ baa bɔ̃w a maa nɪ a Sãa wa.

4Ĩ-cɛ ĩ man nyɪ na a lɛ a mɪnɛ a daar ĩ wa ta a ba maala nyɪ a yele ala, a nyɪ na tɪɛr bɔ̃w ka ĩ dãa na yel nyɪ. "Maa dãa man nyɪ a ana yele a nyɔwfʊ jie wa, a-na-ɪ ĩ dãa na cãa be a nyɪ sɔ̃w,

5ĩ-cɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, ĩ cere na a ʊlɔ na tʊ̃ ma sɛ̃, ĩ bõ-ɣen kãw a nyɪ pʊɔ ma mɪ soor ma a nyɪnɛ ĩ cere wa.

6Ĩ nãw nyɪrĩ na be a nyɪ jie a mɪnɛ ĩ na yel nyɪ a lɛ,

7ĩ-cɛ sɪrɛ jaa ĩ yele nyɪ, a na ɪ na son a nyɪ jie ĩ na cen, a-na-ɪ a maa ma cen wa, a Sõsũono kõ wa a nyɪ jie wa, ĩ-cɛ a maa ĩ cen, ĩ na tʊ̃ ʊ na ʊ wa a nyɪ sɛ̃.

8Ʊ na maal'ã a tɛ̃w pʊɔ nɪbɛ a ba bɔ̃w a ala na ɪ a maal-fãa, nɪ a ala na ɪ a torfʊ, nɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn nɔɔ guoro a ba ɣɛrĩsɪ.

9Ʊ na maal ba na a ba bɔ̃w a ba maal-fãa a-na-ɪ baa sɔw de ma wa.

10Ʊ na mɪ maal ba na a ba bɔ̃w a torfʊ a-na-ɪ ĩ cere na a Sãa sɛ̃ a nyaa lɔɔ nyɛrɛ ma wa.

11Ʊ na mɪ man ba na a ɣɛrĩ guorfʊ ɪnɛ, a-na-ɪ a Naaŋmɪn gɔr'ã ɣɔ̃w a tɛ̃w na jamana a ɣɛrĩ baar.

12"Ĩ cãa na tɛrɛ ɣɛr-yaw na man nyɪ, ĩ-cɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, a par bɔ̃wfʊ na kpɛmɛ nyɪ na,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13ĩ-cɛ a lɛdaar a Yel-mĩɛ Sɪɛ nɔɔ waara, ʊ na tɔw nyɪ na a nyɪ bɔ̃w a yel-mĩɛ par ʊ jaa. A-na-ɪ ʊ kɔ̃ ɣ́ɛrɛ a ʊ mĩɛ ɣ́ɛrĩ wa, ĩ-cɛ ʊ na ɣ́ɛrɛ na a ala tɛw ʊ na wõ, mɪ mana nɪ nyɪ a yele ala nɔɔ waara.

14Ʊ na maal'ã a ĩ yuor ʊ yire a-na-ɪ ʊ na de na a ala na ɪ a ĩ ben mana kʊrɔ nyɪ.

15A yele ala a jaa a Sãa na tɛrɛ mɪ ɪ na a ĩ ben, ala-ĩ-sɔ ĩ yel áa Naaŋmɪn Sɪɛ na de na a ala na ɪ a ĩ ben mana kʊrɔ nyɪ.

16"A na ɪ na fũɪ ĩ nyɪ kɔ̃ lɛ nyɛ ma wa, ĩ a fũɪ pʊɔ go, nyɪ na lɛ nyɛ ma na."

17Ã lɛ, a Jeeju par-tuurbe ŋmɛɛ sooro na taa: "Bõ ĩ dɪ a lɛ ʊ na yel sɪ áa na ɪ na fũɪ a sɪ kɔ̃ lɛ nyɛ ʊ wa, ĩ a fũɪ pʊɔ go, á sɪ na lɛ nyɛ ʊ na, nɪ a mɪnɛ ʊ na yel á ʊ cere na a Sãa sɛ̃?"

18Ba sooro na taa: "Bõ ĩ dɪ a fũɪ ʊ na yel? Saa bɔ̃w a ʊ ɣ́ɛrĩ ʊlɔ par wa."

19A Jeeju bɔ̃w na a ba bʊɔrɔ na ba soor ʊ ĩ yel ba: "A mɪnɛ ĩ na yel nyɪ áa na ɪ na fũɪ ĩ nyɪ kɔ̃ lɛ nyɛ ma wa, ĩ a fũɪ pʊɔ go, á nyɪ na lɛ nyɛ ma na, ala ɪnɛ nyɪ sooro taa mɪɪ?

20Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, nyɪ na kono na sɔrɔ nɪ a kõ-yel-bie, ĩ-cɛ a tɛ̃w pʊɔ nɪbɛ cɪlɛ. Nãw na nyɔw nyɪ na, ĩ-cɛ a nũɔ na lɪɛr'ã a nyɪ nãw.

21A lɛdaar a pɔw na wala, nãw ma be na a ʊ jie a-na-ɪ a ʊ won daar ta na. Ĩ-cɛ a lɛ ʊ na wa dɔw baar, ʊ ma hiin'ã a ʊ won bar, a-na-ɪ nũɔ be na a ʊ jie a lɛ a bie na yi baar.

22A lɛ ʊ mɪ, nãw mɪ be na a nyɪ jie a ɣ́ɛ̃ɣ́ɛrĩ, ĩ-cɛ ĩ nɔɔ lɛ nyɛ nyɪ na, a nũɔ be a nyɪ jie, ĩ a ʊna nũɔ naa, nɪrɛ kɔ̃ tʊɔ sãw ʊ bar wa.

23"A bibir ʊlɔ ĩ wa ta, nyaa lɛ sooro ma bom wa. Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a bom lɛ nyɪ na diere a ĩ yuor sʊɔrɔ nɪ a Sãa sɛ̃, ʊ na kʊ nyɪ na.

24Wa ta nɪ a ɣ́ɛ̃ɣ́ɛrĩ, nyaa dãa de a ĩ yuor sʊɔr'ĩ bom wa. Nyí sʊɔr ĩ nyɪ na pɔw na, a nũɔ na ɣ́ala nyɪ.

25"Sʊkpar ĩ lɔbɔ mana nɪ nyɪ a yele ala, ĩ a daar tara na ĩ kɔ̃ lɔɔ lɔb nyɪ sʊkpar wa, ĩ ĩ na man nyɪ na a Sãa ɣ́ɛrĩ a nyɪr cãa pʊɔ.

26Á ʊna bibir'ãa, nyɪ na de na a ĩ yuor sʊɔr'ĩ a Sãa. Ĩ maa yel nyɪ a ĩ na sʊɔr'ã a Sãa a nyɪ ɪnɛ wa,

27a-na-ɪ a Sãa mĩɛ nʊ nyɪ na, a mɪnɛ nyɪ na nʊ ma ĩ sɔw bɔ̃w ka ĩ yi na a Naaŋmɪn jie.

28A Sãa jie ĩ yi ĩ wa ka a tɛ̃w pʊɔ, ĩ a ɣ́ɛ̃ɣ́ɛrĩ na, ĩ yire na ka a tɛ̃w pʊɔ ĩ lɪɛbɛ cere a Sãa jie."

29A ʊ par-tuurbe yel ʊ: "Faa nyɛ a ɣ́ɛ̃ɣ́ɛrĩ na fʊ na ɣ́ɛrɛ gbelɛ̃gbelɛ̃, ma lɛ cãa lɔbɔ sʊkpar wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30A ɣ̃ɛ̃ɣɛrĩ na, sɪ pãa na bɔ̃w ka fʊ bɔ̃w na a yele a jaa, ĩ faa bʊɔrɔ nɪrɛ ʊ soor fʊ bom kãw wa, ala-ĩ-sɔ a sɪ sɔw bɔ̃w ka a Naaŋmɪn jie fʊ yi."

31A Jeeju soor ba: "Nyɪ pãa na sɔw ɣ̃ɛ̃ɣɛrĩ?

32A daar tara na ĩ ʊ gɔr'ã ta baar, a nyɪ na ŋma kpee kpee jɔ kul a nyɪ yie ĩ cɛ ma bar ĩ yẽ, ĩ maa ɪ ĩ yẽ wa a-na-ɪ a Sãa be nɪ ma na.

33Ĩ yel nyɪ na a lɛ a nyɪ na tɛrɛ a su-ɓaar, a-na-ɪ nyɪ be na a ĩ pʊɔ. Nyɪ na tɛrɛ na won a ka a tẽw pʊɔ, ĩ-cɛ nyí var suur, a-na-ɪ ĩ tʊɔ na a tẽw nɪ a ʊ fãw."

Jã 17

1A mɪnɛ a Jeeju na ɣ̃ɛr a lɛ baar, ʊ ˈwuor'ã a saˈlon ĩ yel: "Sãa, a daar ta na. Maal a fʊ Bie yuor ʊ yi, a Bie na mɪ maal a fʊ yuor ʊ yi,

2a mɪnɛ fʊ na kʊ ʊ a tʊɔfʊ a nɪbɛ ba jaa jie, ʊ na kʊ a bala fʊ na kʊ ʊ a baa-kɔ̃-tɛw.

3A baa-kɔ̃-tɛw ɪ na a ba na bɔ̃w a fʊ̃ʊ fʊ yẽ na ɪ a Naaŋmɪn tɔr, ĩ mɪ bɔ̃w a Jeeju-Kirisi ʊlɔ fʊ na tʊ̃.

4Ĩ maal'ã a fʊ yuor ʊ yi ka a tẽw pʊɔ, ĩ mɪ maal a tʊmɔ ala fʊ na kʊ ma baar.

5A ɣ̃ɛ̃ɣɛrĩ na, Sãa, maal a ĩ yuor ʊ yi a fʊ nii-sɔw nɪ a ʊna yo-yifʊ ĩ na dãa tɛrɛ a fʊ sɛ̃, ĩ a tẽw na ma dãa be be sɛr wa.

6"A nɪbɛ bala fʊ na ir ka a tẽw pʊɔ kʊ ma, ĩ maal ba na a ba bɔ̃w fʊ. Fʊ̃ʊ ĩ dãa sɔ ba ĩ de kʊ ma, ĩ ba jɔ na a fʊ ɣ̃ɛrĩ.

7A ɣ̃ɛ̃ɣɛrĩ na, ba bɔ̃w ka a bom jaa lɛ fʊ na kʊ ma sɪrĩ na yi a fʊ sɛ̃,

8a-na-ɪ ĩ man ba na a ɣ̃ɛrĩsɪ ala fʊ na kʊ ma, a ba sɔw de. Ba sɪrĩ na bɔ̃w ka fʊ sɛ̃ ĩ yi, ĩ ba sɔw na a fʊ̃ʊ ĩ tʊ̃ ma.

9"A bala ɪnɛ ĩ sʊɔrɔ fʊ. Aa ɪ a tẽw pʊɔ nɪbɛ ɪnɛ ĩ sʊɔrɔ fʊ wa, ĩ a bala fʊ na de kʊ ma, bala ĩ sʊɔrɔ ɣ̃ɔnɔ, a-na-ɪ fʊ̃ʊ sɔ ba.

10A bom jaa lɛ ĩ na tɛrɛ ɪ na a fʊ bom, ĩ a bom jaa lɛ fʊ na tɛrɛ mɪ ɪ na a ĩ bom, ĩ a ĩ yuor yi na a ba jie.

11Maa cãa be ka a tẽw pʊɔ wa, ĩ-cɛ a bala, ba cãa na be ka, ĩ a maa, ĩ wɪɛrɛ na a fʊ sɛ̃. Sãa son, ˈwuoro ba nɪ a fʊ fãw na ɪ a fãw ʊlɔ fʊ na kʊ ma, a mɪnɛ a ba na tʊɔ ɪ bõ-ɣ̃en a sɪ kaarĩ.

12A lɛ ĩ na dãa cãa be nɪ ba, ĩ ˈwuoro ba na, bɔ̃w tɛrɛ nɪ ba a fʊ fãw ʊlɔ fʊ na kʊ ma. Bõ-ɣ̃en ma bɔr wa ĩ a ala ma ɪ a ʊlɔ tɛw na sɛw ʊ bɔr wa, a mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ ɣ̃ɛrĩ na tʊɔ maal baar.

13A ɣ̃ɛ̃ɣɛrĩ na, ĩ wɪɛrɛ na a fʊ sɛ̃, ĩ ɣ̃ɛrɛ a lɛ a mɪnɛ ĩ na cãa be ka a tẽw pʊɔ, a ba na tʊɔ tɛrɛ a ĩ nʊ̃ɔ, ʊ na nyɪrĩ ɣ̃ala ba.

14Ĩ de na a fʊ ɣ̃ɛrĩ man ba, a tẽw na nɪbɛ ˈlaar ba, a-na-ɪ baa ɪ a tẽw na ben wa, a mɪnɛ a maa mĩɛ na ma mɪ ɪ a tẽw na ben wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Maa sʊɔrɔ fʊ a fʊ ir ba ka a tẽw pʊɔ wa, ĩ-cɛ a fʊ na ˈwuoro ba a Fãa Sʊbɔ ɪnɛ.

16A mɪnɛ ĩ na ma ɪ a tẽw na ben wa, a lɛ baa mɪ ɪ a tẽw na ben wa.

17Ow ba kpee nɪ a fʊ yel-mĩɛ a ba ɪ a fʊ ben; a fʊ ɣɛrĩ ĩ ɪ a yel-mĩɛ.

18A mɪnɛ fʊ na tũ ma a ka a tẽw pʊɔ, a lɛ ĩ mɪ tũ ba a tẽw pʊɔ.

19A bala ɪnɛ ĩ ow a ĩ mĩɛ kpee kʊ fʊ, a mɪnɛ a ba na mɪ tʊɔ sɪrĩ ow kpee ɪ a fʊ ben.

20“Aa ɪ bala tɛw ɪnɛ ĩ sʊɔrɔ fʊ wa, ĩ-cɛ ĩ mɪ sʊɔrɔ na ɣɔnɔ a bala nɔɔ sɔwrɔ diere ma a ba ɣɛrĩ ɪnɛ.

21Ĩ sʊɔrɔ na a fʊ maal a ba jaa a ba ɪ bõ-ɣen, a mɪnɛ a fũʊ Sãa na be a ĩ pũɔ, ĩ mɪ be a fʊ pũɔ. Maal ba a ba na mɪ be a sɪ pũɔ, a mɪnɛ a tẽw na nɪbɛ na sɔw bɔ̃w ka fũʊ ĩ tũ ma.

22Ĩ kʊ ba na a yo-yifʊ ʊlɔ fʊ na kʊ ma, a ba na ɪ bõ-ɣen a mɪnɛ a maa nɪ a fũʊ na ɪ a bõ-ɣen,

23a maa be a ba pũɔ, a fʊ mɪ be a ĩ pũɔ, a mɪnɛ a ba na bɔ̃w sɪrĩ nyɔw taa ɪ bõ-ɣen. A nɔhɔ̃ a tẽw na nɪbɛ na bɔ̃w ka fũʊ ĩ tũ ma, ĩ fʊ mɪ nʊ ba na a mɪnɛ fʊ na mɪ nʊ ma.

24“Sãa, ĩ bʊɔrɔ na a bala fʊ na kʊ ma, ba be nɪ ma a jie ʊlɔ ĩ na be, a mɪnɛ a ba na tʊɔ nyɛ a ĩ yo-yifʊ ʊlɔ fʊ na kʊ ma, a-na-ɪ fʊ de na nĩe nʊ ma ĩ a tẽw na ma dãa be be sɛr wa.

25Sãa toraa, a tẽw na nɪbɛ ma bɔ̃w fʊ wa, ĩ-cɛ a maa, ĩ bɔ̃w fʊ na ĩ a bala fʊ na kʊ ma mɪ bɔ̃w ka fũʊ ĩ tũ ma.

26Ĩ maal ba na a ba bɔ̃w fʊ, ĩ ĩ na cãa na maala ba a ba bɔ̃wnɔ fʊ, a mɪnɛ a nʊfʊ ʊlɔ fʊ na nʊ ma na mɪ be a ba pũɔ, ĩ a maa mĩɛ mɪ be a ba pũɔ.”

Jã 18

1A mɪnɛ a Jeeju na ɣɛr a lɛ baar, ʊ yi nɪ na a ʊ par-tuurbe cen na gãw a Sɛdʊrɔ̃ kʊlaa gaan. Nakʊɔ be na a jie ʊlɔ, a Jeeju lãa kpɛ nɪ a ʊ par-tuurbe a be.

2A Judasɪ ʊlɔ na diere ʊ a juu mɪ bɔ̃w na a ʊna jie, a-na-ɪ a Jeeju nɪ a ʊ par-tuurbe ma dãa na cere a be.

3A lɛ, a Judasɪ taw na a Orom sɔdaalsɪ nɪ a parsãdiele bala a baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a Farɪsɪ nɪbɛ na tũ, a ba tɛrɛ a vũusɪ nɪ a lãpar nɪ a jɛb yele cen’ĩ a be.

4A Jeeju bɔ̃w na a ala a jaa nɔɔ tara ʊ ĩ tuor soor ba: “Ala nyɪ bʊɔrɔ?”

5A ba yel ʊ: “A Najarɛtɪ Jeeju sɪ bʊɔrɔ.” A Jeeju yel ba: “A maa ʊ.” Ĩ a Judasɪ ʊlɔ na diere ʊ a juu lãa na ɪraa nɪ ba a be.

6A mɪnɛ a Jeeju na yel ba: “A maa ʊ,” ba tɛwtɛw na lo a tene.

7A Jeeju lɛ soor ba: “Ala nyɪ bʊɔrɔ?” A ba yel ʊ: “A Najarɛtɪ Jeeju sɪ bʊɔrɔ.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8A Jeeju yel ba: “Ĩ yel nyı na a maa ʊ. A ala ĩ ı a maa nyı bʊɔrɔ, nyí bar a nıbɛ na a ba cen.”

9Ʊ yel’ã a lɛ a mınɛ a ʊna ɣɛrĩ ʊ na dãa ɣɛr na tʊɔ maal baar. Ʊ dãa na yel: “A bala fʊ na kʊ ma, bõ-ɣen ma bɔr wa.”

10A be jie, a Sımõ Pıer vũɔ na a bãjınɛ ʊ na dãa tɛrɛ cɛ nı a baar-lo-nı-kpẽɛ tũtʊnɔ dʊrĩ toor ŋmaa. A tũtʊnɔ ʊlɔ yuor dı na Malıkısı.

11Ĩ-cɛ a Jeeju yel’ã a Pıer: “Su a fʊ bãjınɛ a sɔkpa pʊɔ. Mınɛ a ı ĩ kõ nyu nı a won ŋman ʊlɔ a Sãa na kʊ ma wa?”

12A lɛ, a sɔdaalsı nı a ba nı-kpẽɛ nı a Jufisı parsãdiele nyɔw na a Jeeju lũ.

13Ba de na nĩe taw ʊ cen’ĩ a An sẽ, a-na-ı a An ĩ ı a Kayifi dĩɛmɛ ĩ a Kayifi ĩ dãa ı a baar-lo-nı-kpẽɛ a ʊna yuon naa pʊɔ.

14A ʊna Kayifi ĩ dãa yel a Jufisı áa na ı na son a nı-bõ-ɣen na kpi a nıbɛ ba jaa ınɛ.

15A Sımõ Pıer nı a par-tuure ɣen sʊbɔ tuure na a Jeeju. A baar-lo-nı-kpẽɛ dãa na bõw a ʊna par-tuure naa, ala-ĩ-sɔ ʊ nyɛ sɔr lãa kpɛ nı a Jeeju a baar-lo-nı-kpẽɛ yir a gbalĩ pʊɔ,

16ĩ-cɛ a Pıer cãa ıraa a yẽw a dõdɔr nʊɔr. A ʊna par-tuure a baar-lo-nı-kpẽɛ na bõw yi na ɣɛr’ĩ a tũtũ-poole ʊlɔ na gure a dõdɔr, ĩ taw a Pıer kpɛ nı.

17A tũtũ-poole ʊlɔ na gure a dõdɔr soor’ã a Pıer: “A fũʊ mı, faa ı a daba na par-tuure ɣen sʊbɔ wa mıı?” Ʊ yel ʊ: “Maa ı a ʊ par-tuure wa.”

18A mınɛ a aar na ırɛ, a tũtʊnbɔ nı a parsãdiele gbɔw na a vũu ˈwuoro, a Pıer mı lãa ıraa nı ba ˈwuoro.

19A baar-lo-nı-kpẽɛ soor’ã a Jeeju a ʊ par-tuurbe ınɛ nı a ʊ jaanfʊ ınɛ ʊ na jaana a nıbɛ.

20A Jeeju yel ʊ: “Cãa pʊɔ ĩ ma dãa ɣɛrɛ a ɣɛrĩ kʊrɔ a nıbɛ, jaana nı ba a daar a jaa a puorfʊ yie pʊɔ nı a Naaŋmın puor-yir kpẽɛ pʊɔ, na ı a jiir ala a Jufisı ba jaa na ma duoro taa. Maa sɔɔlĩ yel bom kãw wa.

21Bõ ınɛ fʊ sooro a maa? Soor a bala na wõ a ĩ ɣɛrĩ; ba bõw na a ala ĩ na man ba.”

22A mınɛ a Jeeju na yel a lɛ, a parsãde ɣen sʊbɔ na ıraa a ʊ lõboorĩ ɓa ʊ na ĩ yel: “Lɛ ĩ sɛw a fʊ na ɣɛr’ĩ a baar-lo-nı-kpẽɛ mıı?”

23A Jeeju yel ʊ: “A ala ĩ ı ɣɛr-fãa ĩ ɣɛr, miil a fãa jie, ĩ-cɛ a ala ĩ ı ɣɛr-son ĩ ɣɛr, bõ ınɛ fʊ ɓa ma?”

24A lɛ, a An ı na a ba lũ ʊ cen’ĩ a baar-lo-nı-kpẽɛ Kayifi sẽ.

25A mınɛ a Sımõ Pıer na cãa ıraa a be ˈwuoro a vũu, ba soor ʊ na: “A fũʊ mı, faa ı a ʊ par-tuure ɣen sʊbɔ wa mıı?” A Pıer cırĩ ĩ yel: “Maa ı a ʊ par-tuure wa.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26A baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ tũtʊnɔ ʎen sʊbɔ na ɪ bal bõ-ʎen nɪ a ʊlɔ a Pɪɛr na dãa cɛ a toor ŋmaa, yel'ã a Pɪɛr: "Maa dãa nyɛ fʊ a fʊ lãa be nɪ ʊ be a nakʊɔ pʊɔ wa?"

27Ĩ-cɛ a Pɪɛr lɛ cɪrĩ na á aa ɪ yel-mĩɛ ʊ wa, ĩ a ɪ a nɔraa kõ na a jie naan.

28A ala na yi tɔ, ba yi nɪ na a Jeeju a Kayifi yir ĩ cen'ĩ a jamana Pɪlatɪ yir. A ɪ na a dʊ̃ˈwʊlĩ ɓaaraa. Ĩ-cɛ a Jufisɪ mĩɛ ma dãa kpɛ a jamana yir wa, a mɪnɛ ba kɔ̃ wa sãw a ba mĩɛ, kɔ̃ tʊɔ dɪ a Pakɪ fɛtɪ wa.

29Ala-ĩ-sɔ a Pɪlatɪ yi na be a yẽw na soor ba: "Bõ ʎɛrĩ nyɪ ʎɔ̃w a daba na?"

30A ba yel ʊ: "A ʊlɔ ma dãa ɪ nɪ-bier wa, sɪ kɔ̃ɔ dãa nyɔw ʊ wa nɪ a fʊ sẽ wa."

31A Pɪlatɪ yel ba: "A nyɪmɪ mĩɛ, nyí de ʊ guor a ʊ ʎɛrĩ tu nɪ a nyɪ ʎɛr-kpɛn sɔr." A Jufisɪ yel ʊ: "A sɪmɪ, saa tɛrɛ sɔr na kú nɪrɛ wa."

32A ta na a lɛ a mɪnɛ a ʎɛrĩ ʊlɔ a Jeeju na dãa ʎɛr miil'ĩ a kũu wɔ̃ mɪnɛ ʊ na kpiire, na maal baar.

33A jamana Pɪlatɪ lɛ kpɛ na a diem ĩ bʊɔl a Jeeju soor: "Fʊ̃ʊ ĩ ɪ a Jufisɪ jamana mɪɪ?"

34A Jeeju yel ʊ: "Fʊ̃ʊ tɪɛr fʊ yẽ ĩ yel a lɛ, mɪɪ nɪbɛ ĩ yel a ala kʊ fʊ a ĩ ɪnɛ?"

35A Pɪlatɪ yel ʊ: "Jufi nɪrɛ ĩ ɪ mɪɪ? Má a fʊ bal nɪbɛ nɪ a baar-lo-nɪ-bɛrɛ ĩ nyɔw fʊ wa nɪ a ĩ sẽ. Bõ ʊlɔ fʊ maal?"

36A Jeeju yel ʊ: "A ĩ jamana fãw ma yi ka a tẽw na pʊɔ wa. A ala ĩ dãa ɪ a tẽw na pʊɔ ʊ yi, a ĩ tũtʊnbɔ naa dãa na jɛbɛ a jɛb ʎɔnɔ ma, a ba kɔ̃ tʊɔ nyɔw ma kʊ a Jufisɪ wa. Ĩ-cɛ a ĩ jamana fãw ma yi ka a tẽw na pʊɔ wa."

37A Pɪlatɪ soor ʊ: "A ala ĩ ɪ a lɛ ʊ, jamana fʊ ɪ mɪɪ?" A Jeeju yel ʊ: "A lɛ fʊ na yel ʊ, jamana ĩ ɪ. Ba dɔw ma na ĩ wa ka a tẽw pʊɔ, na ĩ mana a yel-mĩɛ kʊrɔ a nɪbɛ. A ʊlɔ na ɪ a yel-mĩɛ sʊbɔ ma cɛlɛ na a ĩ ʎɛrĩ."

38A Pɪlatɪ soor ʊ: "A yel-mĩɛ par'ĩ a bõ?" A lɛ a Pɪlatɪ na ʎɛr a lɛ baar, ʊ lɛ yi na na yel a Jufisɪ: "Maa nyɛ a daba na sãwfʊ jie wa.

39Ĩ-cɛ a mɪnɛ nyɪ na mɪlĩ nɪ, ĩ ma bar'ã kasu nɪ-bõ-ʎen kʊ nyɪ a Pakɪ fɛtɪ daar. A Jufisɪ jamana nyɪ bʊɔrɔ ĩ bar kʊ nyɪ mɪɪ?"

40A lɛ, ba wuure na yele nɪ: "Aa ɪ ʊlɔ sɪ bʊɔrɔ wa! Barabasɪ sɪ bʊɔrɔ!" Ĩ a ʊna Barabasɪ naa ɪ na nɪ-bier.

Jã 19

1A Pɪlatɪ ʎɔ̃w na a ba nyɔw a Jeeju cen'ĩ na fɔb.

2A sɔdaalsɪ de na a gʊʊr wob a sapi kpa a Jeeju, ĩ mɪ su ʊ cẽcen jĩ-ˈwɔlɔ-ˈwɔlɔ,

3ĩ tawra tara ʊ yele: "Sɪ puor fʊ na, Julĩsɪ jamana!" Ĩ ba ɓara ɓara ʊ na.

4A Pɪlatɪ lɛ yi na yel a Jufisɪ: "Ĩ na taw na a daba na yi nɪ ka a nyɪ sẽ, a nyɪ na bɔ̃w ka maa nyɛ sãwfʊ a ʊ jie wa."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5A lɛ, a Jeeju yi na ĩ cãa kpa a gʊʊr sapi, su nɪ a cẽcen jĩ-ˈwɔlɔ-ˈwɔlɔ, a Pɪlatɪ yel ba: “Nyí nyɛ a daba!”

6A lɛ a baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a parsãdiele na nyɛ ʊ, ba wuure na yele: “Kpa ʊ yaal! Kpa ʊ yaal a nɪ-kʊ-daa juu!” A Pɪlatɪ yel ba: “A nyɪmɪ mĩɛ, nyí nyɔw ʊ kpa yaal. A ala ĩ ɪ a maa ʊ, maa nyɛ a ʊ sãwfʊ jie wa.”

7A Jufisɪ yel ʊ: “Sɪ tɛrɛ na yʹɛr-kpɛ̃w kãw ĩ a yʹɛr-kpɛ̃w ʊlɔ miil’ã a ʊ sɛw na na kpi, a-na-ɪ ʊ bʊɔrɔ na ba de ʊ ʊ ɪ Naaŋmɪn Bie.”

8A mɪnɛ a Pɪlatɪ na wõ a ʊna yʹɛrĩ, dãbĩɛ lɛ nyɪrĩ na nyɔw ʊ,

9ʊ lɛ lɪɛb kpɛ a diem na soor a Jeeju: “Nyɪnɛ fʊ yi?” Ĩ a Jeeju ma jew ʊ nʊɔr wa.

10A Pɪlatɪ soor ʊ: “Faa jewre ma nʊɔr wa? Faa bõw ka ĩ tɛrɛ na tʊɔfʊ na bar fʊ ĩ mɪ tɛrɛ a tʊɔfʊ na yʹõw a ba kpa fʊ yaal a nɪ-kʊ-daa juu wa?”

11A Jeeju yel ʊ: “Faa tɛrɛ tʊɔfʊ kãw a ĩ jie ĩ a ala ma ɪ a ʊlɔ a saˈlon Naaŋmɪn na tɪr kʊ fʊ ʊ wa. Ala-ĩ-sɔ a ʊlɔ na nyɔw ma kʊ fʊ nyɪrĩ na maal a fãa gãw fʊ.”

12Wa nyɔw nɪ a daar ʊlɔ, a Pɪlatɪ bʊɔrɔ na a mɪnɛ ʊ na ɪrɛ ĩ bara a Jeeju, ĩ-cɛ a Jufisɪ wuure na yele: “A fʊ̃ʊ bar a daba na, faa ɪ a jaman-kpɛ̃ɛ baraa wa. A nɪrɛ lɛ na yel a jamana ʊ ɪ, ʊ ɪ na a jaman-kpɛ̃ɛ san-sʊbɔ.”

13A mɪnɛ a Pɪlatɪ na wõ a ana yʹɛrĩsɪ, ʊ taw na a Jeeju yi nɪ ĩ jɛ a yʹɛr-guoro dakɔw juu na be a jie ʊlɔ ba na bʊɔlɔ a “Kʊsɪpan,” a Jufisɪ na mɪ bʊɔlɔ a “Gabata.”

14A ɪ na a Pakɪ fɛtɪ walfʊ dayen a mõtõ-tuo daar, a Pɪlatɪ yel a Jufisɪ: “Nyí nyɛ a nyɪ jamana!”

15A ba wuure yele: “Kú ʊ! Kú ʊ! Kpa ʊ yaal a nɪ-kʊ-daa juu!” A Pɪlatɪ soor ba: “Ĩ kpa a nyɪ jamana yaal mɪʊ?” A baar-lo-nɪ-bɛrɛ yel ʊ: “Saa tɛrɛ jaman-kpee ĩ a ala ma ɪ a jaman-kpɛ̃ɛ ʊ wa.”

16Ala-ĩ-sɔ a Pɪlatɪ yʹõw na a ba nyɔw a Jeeju cen’ĩ na kpa yaal a nɪ-kʊ-daa juu.

17A lɛ, ba nyɔw na a Jeeju ʊ tuo a nɪ-kʊ-daa a ʊ mĩɛ yi nɪ a tẽw pʊɔ, cere nɪ a jie ʊlɔ ba na bʊɔlɔ a “Ju-ŋman-wɪɛr,” ĩ a Jufisɪ bʊɔlɔ a “Gɔlgɔta.”

18A be a sɔdaalsɪ kpa ʊ yaal a nɪ-kʊ-daa juu. Ĩ ba mɪ kpa na nɪbɛ ayi yaal a nɪ-kʊ-dár jur a ʊ lõbobo pʊʊr, ĩ a Jeeju be a sõw.

19Á Pɪlatɪ ɪ na a ba sɛb sɛbɛ mar a nɪ-kʊ-daa juu na yel: “A Najarɛtɪ Jeeju ʊ, na ɪ a Jufisɪ jamana.”

20A Jufisɪ yaw ˈwuoro na a ala na sɛb a ʊna sɛbɛ naa pʊɔ, a-na-ɪ a jie ʊlɔ ba na kpa a Jeeju yaal pɪɛl’ĩ na a tẽw, ĩ ba dãa na sɛb’ĩ a Jufi yʹɛrĩ nɪ a Orom yʹɛrĩ nɪ a Gɪrɛkɪ yʹɛrĩ.

21Ĩ a Jufisɪ baar-lo-nɪ-bɛrɛ yel’ã a Pɪlatɪ: “Taa sɛb á Jufisɪ jamana ʊ ɪwa, ĩ-cɛ ɛ̃ɛ sɛb áa dába na yel’ã a Jufisɪ jamana ʊ ɪ.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

22A Pılatı yel: “A ala ĩ na sɛb, bom ma lıɛbɛ wa.”

23A mınɛ a sɔdaalsı na kpá a Jeeju yaál baar, ba dẽ na a ʋ cẽcene po jiir anaan, a ba jaa pɔw bõ-ɣene-ɣene, ĩ cɛ a ʋ kpar-woor ʋlɔ̃ na ma tɛrɛ a sɛfʋ jie wa, a-na-ı lɛ ba wob ʋ a juumı wa ta nı a gbɛɛ pʋɔ.

24A sɔdaalsı yele na taa: “Nyı taa ı a sı ɓer a cẽcen na bar wa. Nyí ı a sı lɔb a gbabie bɔ̃w a ʋlɔ na diere.” Ba yel’ã a lɛ a mınɛ a ɣɛr-bir ʋlɔ na be a Naaŋmın Sɛbɛ pʋɔ na tʋɔ maal baar: “Ba po na a ĩ cẽcene, ĩ de a ĩ kparʋ lɔb’ĩ a gbãbie.” Lɛ a sɔdaalsı maal.

25A Jeeju mã nı a ʋ ma yɛbɛ nı a Kilopa pɔw Maarıı, nı a Madala Maarıı ıraa na be a Jeeju nı-kʋ-daa par.

26A mınɛ a Jẽeju na nyɛ a ʋ mã ĩ mı nyɛ a ʋ par-tuure ʋlɔ ʋ na nʋ ʋ ıraa pıɛl ʋ, ʋ yel’ã a ʋ mã: “Ĩ mã, nyɛ a fʋ bie.”

27Ĩ mı yel a par-tuure ʋlɔ: “Nyɛ a fʋ mã.” Wa nyɔw nı a ʋna daar’ã, a par-tuure ʋlɔ de na a Jeeju mã kul’ĩ a ʋ yir.

28A ala na yi tɔ, a Jeeju bɔ̃w ka a ɣele a jaa baar’ã a ɣẽɣɛrĩ. Ala-ĩ-sɔ, a mınɛ a ɣɛr-bir ʋlɔ na be a Naaŋmın Sɛbɛ pʋɔ na tʋɔ maal baar, ʋ yel’ã. “Kʋ̃ɔ-nyuur nyɔw ma na.”

29Yole dãa na be be na sɛw nı dã-ɓiirʋ̃, a ba de a tabır miir su a ısɔb kakır pʋɔ, ĩ ɓĩ nı a dã-ɓiirʋ̃ tur a Jeeju.

30A lɛ ʋ na nyu a dã-ɓiirʋ̃ baar, ʋ yel’ã: “A yele a jaa maal’ã baar!” Ĩ surĩ a juu ĩ ŋmaa a vʋʋrʋ̃.

31A ı na a bibi-ciiraa walfʋ dayen, ĩ a mınɛ a ʋna bibir’ãa na ı a bibir kpẽɛ, a Jufisı ma bʋɔrɔ a kʋ̃usı a cãa be a nı-kʋ-dar jur a bibi-ciiraa dayen wa. A ala ınɛ ba sʋɔr’ã a Pılatı a ʋ ı a ba kar a bala ba na kpa yaal gbɛɛ ĩ yaw ba suu nı.

32Ala-ĩ-sɔ a sɔdaalsı wı na a bala ba na dãa lãa kpa nı a Jeeju sẽ na kar a dãdãw sʋbɔ nı a tuuraa gbɛɛ,

33ĩ-cɛ a mınɛ ba na ta a Jeeju, ba nyɛ ʋ na ʋ gɔr kpi a baa kar ʋ a gbɛɛ wa.

34Ĩ-cɛ a sɔdaala kãw de na a ʋ kãpĩi cɔr’ĩ a Jeeju a lõboorĩ, a jĩı nı a kʋ̃ɔ yi a jie naan.

35A ʋlɔ na nyɛ a yele ala, ʋlɔ ĩ man a ala ʋ na nyɛ, ĩ a ʋ ɣɛrĩ ı na yel-mĩɛ. Ʋ bɔ̃w ka yel-mĩɛ ʋ yele, a mınɛ a nyı na mı tʋɔ tɛrɛ a ɣɔ̃w-nyãa.

36A ana yele ta na a lɛ a mınɛ a ɣɛr-bir ʋlɔ na be a Naaŋmın Sɛbɛ pʋɔ na tʋɔ maal baar: “Ba kɔ̃ wa ka a ʋ kɔɔr kãw wa.”

37A Naaŋmın Sɛbɛ ɣɛr-bir ɣen sʋbɔ lɛ yel’ã: “Ba nɔɔ ˈwuoro na a ʋlɔ ba na cɔr.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

38A ala na baar, a Arimate Jojɛfʋ sʋɔr'ã a Pɩlatɩ a ʋ kʋ ʋ a sɔr ʋ de a Jeeju. A Jojɛfʋ ʋlɔ ɩ na a Jeeju par-tuure, ĩ-cɛ ˈwaa dãa ɩ a yi cãa pʋɔ wa, a-na-ɩ ʋ jɔrɔ na a Jufisɩ dãbĩɛ. A Pɩlatɩ kʋ ʋ na a sɔr, ʋ cen na de a Jeeju.

39A Nikodẽ ʋlɔ na dãa cen a Jeeju sẽ a tɩsɔw mɩ wɩ na ĩ tɛrɛ tĩɩ-nyu-vɩlaa ba na bʋɔlɔ a mɩʋr nɩ a alowe ba na nyãkarĩ taa. A na ta na kilo lɩjɛr'ĩ-pie tĩɩ.

40A ba jaa ayi de na a Jeeju vilĩ ʋ a cẽcene, ĩ ɣɔ̃w ʋ a tĩɩ-nyu-vɩlaa tu nɩ a mɩnɛ a Jufisɩ na ma ũu a ba nɩrɛ.

41A jie ʋlɔ ba na kpa a Jeeju yaal a nɩ-kʋ-daa juu, nakʋɔ be na be, ĩ ya-paalaa mɩ be na be a ʋna nakʋɔ pʋɔ a baa dãa ũu nɩrɛ a be sɛr wa.

42A mɩnɛ a na ɩ a Jufisɩ bibi-ciiraa walfʋ dayen, ĩ a yaa ʋlɔ pɩɛl a be, be ba ũu a Jeeju.

Jã 20

1A jʋmaasɩ dayen dʋ̃ˈwʋlĩ ɓaaraa, a mɩnɛ a wɩɛr na cãa liw, a Madala Maarɩ wɩ na a yaa par ĩ nyɛ a ba yuo a kubir a yaa nʋɔrĩ bar,

2ʋ jɔ cen na nyɛ a Sɩmɔ̃ Pɩɛr nɩ a par-tuure ɣen sʋbɔ ʋlɔ a Jeeju na nʋ, ĩ yel ba: "Ba ir'ã a Nɩ-kpẽɛ a yaa pʋɔ, ĩ saa bɔ̃w a jie ba na bin ʋ wa."

3A Pɩɛr nɩ a par-tuure ʋlɔ yi na cen a yaa par.

4A ba jaa ayi lãa na jɔrɔ, ĩ-cɛ a par-tuure ɣen sʋbɔ ʋlɔ jɔ na vɩɛ a Pɩɛr bar ĩ de nĩe ta a yaa par,

5muul nyɛ a cẽcene na gã a be, ĩ-cɛ ˈwaa kpɛ wa.

6A Sɩmɔ̃ Pɩɛr mɩ bɩɛr'ã ta kpɛ a yaa pʋɔ nyɛ a cẽcene na gã a be,

7ĩ mɩ nyɛ a cẽcen ʋlɔ ba na lũ ʋ a juumɩ, ʋ pilĩ gã ji-kpee ʋ tɛw.

8Ã par-tuure ʋlɔ na dãa de nĩe ta a yaa par, mɩ pãa na kpɛ nyɛ a lɛ ĩ sɔw.

9A-na-ɩ baa dãa bɔ̃w a par sɛr a mɩnɛ a Naaŋmɩn Sɛbɛ na yel áa Jeeju sɛw na na ir a kũu pʋɔ wa.

10A ala ĩ baar, a par-tuurbe ayi bala lɩɛb'ã kul a ba yie,

11ĩ-cɛ a Maarɩ ɩraa a yaa par kono. Ã mɩnɛ ʋ na kono, ʋ muul'ã a yaa pʋɔ

12nyɛ a Naaŋmɩn sɩ-tʋnɩsɩ ayi a ba su cẽcẽ-pɛlɛ jɛ nɩ a jie ʋlɔ ba na dãa gaal a Jeeju. A bõ-ɣen jɛ na a ʋ juu jie ĩ a kãw jɛ a ʋ gbɛɛ jie.

13A sɩ-tʋnɩsɩ soor ʋ: "Pɔw, bõ ɩnɛ fʋ kono?" Ʊ yel ba: "Ba de na a ĩ Nɩ-kpẽɛ a maa bɔ̃w a jie ba na bin ʋ wa."

14A mɩnɛ ʋ na ɣɛr a lɛ baar, ʋ ŋmelĩ na nyɛ a Jeeju ʋ ɩraa a be, ĩ-cɛ ˈwaa bɔ̃w ka ʋlɔ ʋ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15A Jeeju soor ʋ: “Pɔw, bõ ɩnɛ fʋ kono? Ala fʋ bʋɔrɔ?” Ĩ a Maarɩ tɩɛr’ã beeka a nakʋɔ sʋbɔ ʋ, ĩ yel ʋ: “A ala ĩ ɩ fʋ̃ʋ ĩ de ʋ, miil ma a jie fʋ na bin ʋ, ĩ cen na ɓɔw ʋ.”

16A Jeeju bʋɔl ʋ: “Maarɩ!” Ʋ ŋmelĩ yel a Jeeju nɩ a Jufi y̌ɛrĩ: “Araboni!” (A lɛ yel’ã, a Jãjaana).

17A Jeeju yel ʋ: “Taa gɔw ma tɛɛ lɛ wa, a-na-ɩ maa do a ĩ Sãa jie sɛr wa. Ĩ-cɛ cen na yel a ĩ yɛɛr á ĩ duoro na a ĩ Sãa sɛ̃ na ɩ a ĩ Naaŋmɩn, a ʋlɔ na mɩ ɩ a nyɩ Sãa nɩ a nyɩ Naaŋmɩn.”

18A Madala Maarɩ cen’ã na yel a par-tuurbe á ʋ nyɛ na a Nɩ-kpɛ̃ɛ, ĩ mɩ man ba a ala a Jeeju na yel ʋ.

19A ʋna jɩmaasɩ dayen jaanʋɔr, a par-tuurbe kpaarĩ na taa a yir pʋɔ ĩ kpal a pana a-na-ɩ ba jɔrɔ na a Jufisɩ dãbĩɛ; a Jeeju wɩ ɩraa a ba sɔ̃w ĩ yel ba: “Nyí tɛrɛ su-ɓaar!”

20A lɛ ʋ yel ĩ miil’ĩ ba a ʋ nur nɩ a ʋ lõboor, a nʋ̃ɔ nyɔw ba a mɩnɛ ba na nyɛ a Nɩ-kpɛ̃ɛ.

21A Jeeju lɛ yel ba na go: “Nyí tɛrɛ su-ɓaar! A mɩnɛ a Sãa na tʋ̃ ma, a maa mɩ, lɛ ĩ mɩ tʋ̃ nyɩ.”

22A mɩnɛ ʋ na yel a lɛ baar, ʋ pɛɛl’ã a vʋʋrʋ̃ y̌ɔ̃w ba ĩ yel ba: “Nyí pɔw a Naaŋmɩn Sɩɛ.

23A nɩɾɛ lɛ maal-faar nyɩ na diere bara kʋrɔ ʋ, a Naaŋmɩn na de na bar kʋ ʋ, ĩ a ʋlɔ maal-faar nyɩ na ma sɔwrɔ diere bara wa, a Naaŋmɩn kɔ̃ de bar kʋ ʋ wa.”

24A Tomasɩ ba na bʋɔlɔ a Yɩb, na ɩ a par-tuure y̌en sʋbɔ, ma dãa be a ʋ tɔ deme sɔ̃w a lɛ a Jeeju na wɩ wa.

25A lɛ a par-tuurbe na yel ʋ a ba nyɛ na a Nɩ-kpɛ̃ɛ, ʋ yel ba na: “A maa ma nyɛ a kure bɔɔr a ʋ nur pʋɔ, ĩ mɩ su a ĩ nubir a bɔɔr ala pʋɔ wa, lãa su nɩ a ĩ nuu a ʋ lõboor bɔw pʋɔ wa, ĩ kɔ̃ tʋɔ sɔw wa.”

26A lɛ a bibie anuu-n’ata na tɔl baar, a par-tuurbe lɛ kpaarĩ na taa a yir pʋɔ, a Tomasɩ mɩ be tɔ. A pana kpal’ã ĩ-cɛ a Jeeju wɩ na ɩraa a ba sɔ̃w ĩ yel: “Nyí tɛrɛ su-ɓaar!”

27A ala ĩ baar, ʋ yel’ã a Tomasɩ: “Tur a fʋ nubir, nyɛ a ĩ nur. Wa su a fʋ nuu a ĩ lõboorĩ, ĩ bar a baalĩfʋ ĩ y̌ɔ̃w ma a nyãa!”

28A Tomasɩ yel ʋ: “Ĩ Nɩ-kpɛ̃ɛ nɩ ĩ Naaŋmɩn!”

29A Jeeju yel ʋ: “A-na-ɩ fʋ nyɛ ma na, ala-ĩ-sɔ a fʋ y̌ɔ̃w ma nyãa. Ĩ a na ɩ na nʋ̃ɔ a bala jie na ma nyɛ ma wa ĩ y̌ɔ̃w ma a nyãa.”

30A Jeeju lɛ maal’ã nɔ-kofʋ tʋ̃-yaw a ʋ par-tuurbe nii-sɔw ba na ma sɛb y̌ɔ̃w a sɛbɛ na pʋɔ wa.

31Ĩ-cɛ ba sɛb’ã a yele asɩmɛ a nyɩ na tʋɔ sɔw ka a Jeeju ɩ na a Kirisi na ɩ a Naaŋmɩn Bie, ĩ a nyɩ na pɔw a baafʋ a ʋ jie a nyɩ y̌ɔ̃w-nyãa ɩnɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Jã 21

1A ala na tɔl baar, a Jeeju lɛ nyɪr'ã a ʊ par-tuurbe a Tiberiyadi man gbẽgbere nʊɔr. Nyɛ a mɪnɛ ʊ na nyɪr ba.

2A bala na be taa ɪ na a Sɪmõ̃ Pɪɛr nɪ a Tomasɪ ba na bʊɔlɔ a Yɪb, nɪ a Nataniɛl na yi a Kana na be a Galile wɪɛr, nɪ a Jebede bi-dabsɪ ayi nɪ a Jeeju par-tuurbe ayi go.

3A Sɪmõ̃ Pɪɛr yel ba: "Ĩ cere na jɪmɛ nyɔɔrfʊ." A ba yel ʊ: "Sɪ na mɪ pɔw fʊ na lãa cen'ĩ." A lɛ, ba yi na kpɛ a gbor pʊɔ cen, ĩ-cɛ baa nyɔw bom a ʊna tɪsɔw naa wa.

4A mɪnɛ a bio na vɪɛrɛ, a Jeeju ɪraa na be a man gbẽgbere nʊɔr, ĩ-cɛ a par-tuurbe ma dãa bõ̃w ka ʊlɔ ʊ wa.

5A Jeeju soor ba: "Ĩ bibiir, nyaa pɔw a jɪmɛ wa mɪɪ?" A ba yel ʊ: "Kpee!"

6Ʊ yel ba: "Nyí lɔb a jʊɔ a gbor dʊrĩ loor, ĩ nyɪ na pɔw na." A lɛ, ba lɔb'ã a jʊɔ ĩ ma lɛ tʊɔrɔ tawra ʊ yire nɪ a kũɔ pʊɔ wa, a-na-ɪ ʊ nyɪrĩ na sɛw nɪ a jɪmɛ.

7A par-tuure ʊlɔ a Jeeju na nʊ yel'ã a Pɪɛr: "A Nɪ-kpẽɛ ʊ!" A lɛ a Sɪmõ̃ Pɪɛr na wõ áa Nɪ-kpẽɛ ʊ, ʊ su na a ʊ kparʊ ĩ aw lo a kũɔmɪ (a-na-ɪ ĩgan ɓuol ʊ dãa tɛrɛ).

8Ĩ a par-tuurbe bala na cɛ wɪ nɪ na a gbor, tawra nɪ a jʊɔ na sɛw nɪ a jɪmɛ, a-na-ɪ mɛɛtɪr kʊbaa tɛw ba dãa jãa nɪ a tene.

9A mɪnɛ ba na yi a gbẽgbere juu, ba nyɛ na vũu na ˈlere, a jɪmɛ be a ʊ juu, ĩ a buru mɪ be be.

10A Jeeju yel ba: "Nyí ir a jɪmɛ ala nyɪ na nyɔɔr a y̋ẽy̋ɛrĩ wa nɪ",

11a Sɪmõ̃ Pɪɛr kpɛ a gbor pʊɔ ĩ taw a jʊɔ na sɛw nɪ a jĩ-bɛrɛ, yi nɪ a gbẽgbere juu. A jɪmɛ ɪ na kʊbaa lɪjaayi nɪ pie-n'ata, ĩ a mɪnɛ a na saarĩ waa a lɛ, a jʊɔ ma ɓer wa.

12A Jeeju yel ba: "Nyí wa dɪ a dɪb." Ĩ par-tuure kãw ma ˈla soor ʊ a ala ʊ ɪ wa, a-na-ɪ ba bõ̃w ka a Nɪ-kpẽɛ ʊ.

13A Jeeju wɪ na de a buru kʊ ba ĩ mɪ kʊ ba a jɪmɛ.

14A ɪ na gbɛɛ ata a lɛ, a mɪnɛ a Jeeju na nyɪr a ʊ par-tuurbe a lɛ ʊ na ir a kũu pʊɔ.

15A lɛ ba na dɪ a dɪb baar, a Jeeju soor'ã a Sɪmõ̃ Pɪɛr: "Jã bi-daba Sɪmõ̃, fʊ nʊ ma na gãw a basɪmɛ mɪɪ?" Ʊ yel: "ɔɔ. Nɪ-kpẽɛ, fʊ bõ̃w ka ĩ nʊ fʊ na." A Jeeju yel ʊ: "Bõ̃w ˈwuoro a ĩ peli."

16Ʊ soor ʊ na gbɛɛ ayi pʊɔ: "Jã bi-daba Sɪmõ̃, fʊ nʊ ma na mɪɪ?" Ʊ yel ʊ: "ɔɔ. Nɪ-kpẽɛ, fʊ bõ̃w ka ĩ nʊ fʊ na." A Jeeju yel ʊ: "Bõ̃w ˈwuoro a ĩ piir."

17Ʊ lɛ soor ʊ na gbɛɛ ata pʊɔ: "Jã bi-daba Sɪmõ̃, fʊ nʊ ma na mɪɪ?" Suur sãw na a Pɪɛr a mɪnɛ a Jeeju na soor ʊ a gbɛɛ ata pʊɔ á ʊ nʊ ʊ na mɪɪ? Ala-ĩ-sɔ ʊ yel ʊ: "Nɪ-kpẽɛ, fʊ bõ̃w na a yele a jaa; fʊ bõ̃w ka ĩ nʊ fʊ na." A Jeeju yel ʊ: "Bõ̃w ˈwuoro a ĩ piir.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Yel-mĩɛ ĩ yele fʋ, a lɛ fʋ na dãa cãa ɪ a polbile, fʋ̃ʋ ĩ ma dãa sɛ a sɪɛ gan fʋ yẽ cere nɪ a jie ʋlɔ fʋ na bʋɔrɔ. Ĩ-cɛ a fʋ̃ʋ wa kor baar, fʋ na jã na a nur ĩ a nɪ-kpee sɛ fʋ a sɪɛ gan ĩ taw fʋ cen'ĩ a jie ʋlɔ fʋ na ma bʋɔrɔ fʋ cen wa."

19A Jeeju ʎɛr'ã a lɛ miil'ĩ a kũu wɔ̃ mɪnɛ a Pɪɛr nɔɔ kpiire, a na maal a Naaŋmɪn yuor ʋ yi. A lɛ ʋ na ʎɛr a lɛ baar, ʋ yel ʋ na: "Tuure ma!"

20A Pɪɛr ŋmelĩ na nyɛ a par-tuure ʋlɔ a Jeeju na nʋ ʋ tuure ba. (Ʊ ɪ na a ʋlɔ na dãa gã dɪɛl a Jeeju a lɛ ba na dɪrɛ a dɪb ĩ soor ʋ: "Nɪ-kpɛ̃ɛ, ala ĩ ɪ a ʋlɔ nɔɔ diere fʋ a juu?")

21A lɛ a Pɪɛr na nyɛ ʋ, ʋ soor'ã a Jeeju: "Nɪ-kpɛ̃ɛ, ĩ a naa, bõ ĩ nɔɔ ta ʋ?"

22A Jeeju yel ʋ: "A maa bʋɔrɔ ʋ cãa be be wa ta nɪ a daar ʋlɔ ĩ na lɪɛbɛ waara, a ɪ na fʋ ʎɛrĩ mɪɪ? A fʋ̃ʋ, tuure ma!"

23A lɛ, a ʋna ʎɛrĩ yɛr'ã pɔw a yɛɛr sɔ̃w áa ʋna par-tuure naa ma kpiire wa. Ĩ a Jeeju ma yel a Pɪɛr áa ʋna par-tuure ma kpiire wa, ĩ-cɛ ʋ yel ʋ na: "A maa bʋɔrɔ ʋ cãa be be wa ta nɪ a daar ʋlɔ ĩ na lɪɛbɛ waara, a ɪ na fʋ ʎɛrĩ mɪɪ?"

24A ʋna par-tuure naa ĩ de a yele asɪmɛ mana, ĩ sɛb ʎɔ̃w a sɛbɛ pʋɔ, ĩ sɪ bɔ̃w ka a ala ʋ na mana ɪ na yel-mĩɛ.

25Tũ-yaw lɛ cãa na be be a Jeeju na maal. A ala ĩ ɪ ba dãa na sɛbɛ a ala a jaa bõ-ʎene-ʎene ʎɔnɔ a sɛbsɪ pʋʋr, maa sɔw ka a tẽw ʋ jaa naa tʋɔ na tɛrɛ a ana sɛbsɪ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ

Nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ 1

1Towfɪl! A ĩ sɛb-dãdãw pʊɔ, ĩ man'ã a ala a jaa a Jeeju na dãa maal, nɪ a ala ʊ na mɪʊn a nɪbɛ a nyɔwfʊ jie

2wa ta nɪ a bibir ʊlɔ a Naaŋmɪʊn na de ʊ do nɪ a saa juu. A lɛ ʊ na ma do sɛr wa, a Naaŋmɪʊn Sɪɛ fãw ʊ miile nɪ a bala ʊ na vɛl ir a ba ɪ a ʊ nɪ-tʊnɪsɪ a ala ba na sɛw ba maal.

3A lɛ ʊ na kpi ĩ ir a kũu pʊɔ baar, ʊ miil'ã a ʊ yel-mĩɛ gbɛɛ yayaw a nɪ-tʊnɪsɪ jie, miile nɪ ba a ʊ lɛ tɛrɛ na a baafʊ, a mɪʊnɛ ʊ na nyɪr ba a bibie lɪjaayi pʊɔ ĩ ƴɛrɛ ba a Naaŋmɪʊn fãw ƴɛrĩ.

4Bibir kãw, a mɪʊnɛ ʊ na lãa dɪrɛ nɪ ba a dɪb, ʊ kʊ ba na a ƴɛrĩ na na yele: "Nyɪ taa wa yire a Jerujalɛm wa, ĩ nyí jɛ gu a Sɪɛ ʊlɔ a Sãa na pʊlĩ nɪ nyɪ, a ʊlɔ ĩ na mɪ dãa yel nyɪ.

5A-na-ɪ a kʊ̃ɔ pʊɔ a Jã-Batii dãa mʊr a nɪbɛ ĩ a ka nɪ a fĩɪ pʊɔ, Naaŋmɪʊn Sɪɛ pʊɔ ba na mʊr nyɪ."

6A bala na duo taa a Jeeju sɛ̃ sooro ʊ na: "Nɪ-kpɛ̃ɛ, fʊ na cɔɔrĩ na a lsɪrayɛl-tɛ̃w a ʊna daar'ãa pʊɔ ʊ lɛ pɔw a ʊ fãw mɪɪ?"

7Ʊ yel ba: "A bibir nɪ a daar ʊlɔ a Sãa na ƴɔ̃w nɪ a ʊ mĩɛ pʊ-tɪɛrʊ̃, aa ɪ nyɪ ƴɛrĩ ʊ a nyɪ na bɔ̃w wa.

8Ĩ a nyɪmɪ, nyɪ na pɔw na a fãw a Naaŋmɪʊn Sɪɛ na waara nɪ ƴɔnɔ nyɪ, a nyɪ na ɪ a ĩ yel-mĩɛ ƴɛr-manba a Jerujalɛm, nɪ a Jude nɪ a Samari wɪɛr ʊ jaa, lɛɛ wa ta nɪ a tɛ̃w bɛwfʊ jiir."

9A lɛ ʊ na ƴɛr a ʊna ƴɛrĩ baar, ba ˈwuoro ʊ na ʊ duoro a saa juu, ĩ a dɔ̃dɔrĩma wa piw ʊ a baa lɛ nyɛ ʊ go wa.

10Ĩ a mɪʊnɛ ba na ˈwuoro a saˈlon a lɛ ʊ na duoro, nɪbɛ ayi na su cɛ̃cɛ̃-pɛlɛ nyɪr ba na

11ĩ yel ba: "A nyɪmɪ Galile nɪbɛ, bõ ɪ a nyɪ ɪraa a ka ˈwuoro a saˈlon a lɛ? A Jeeju ba na de a nyɪ sɔ̃w duoro nɪ a saa juu nɔɔ lɪɛb'ã wa a mɪʊnɛ nyɪ na nyɛ ʊ ʊ duoro a saa juu."

12A nɪ-tʊnɪsɪ yi na a Olivi-tɪr tãw juu ĩ lɛ lɪɛb cen a Jerujalɛm. A ʊna tãw ma jãa nɪ a Jerujalɛm wa; a ʊ jãafʊ na ta na kilo bõ-ƴen.

13A lɛ ba na lɪɛb wa a tɛ̃w pʊɔ, ba do na kpɛ a bɔɔpɪɛn die pʊɔ, a jie ʊlɔ ba na ma dãa kpaara taa. A bala na be a be ɪ na a Pɪɛr nɪ a Jã, a Jakɪ, a Ãdire, a Fɪlɪpɪ, a Tomasɪ, a Batelemi, a Matie, a Alfe bie Jakɪ, a Sɪmɔ̃ na ma jɛrɛ, nɪ a Jakɪ kãw bi-daba Judi.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14A ba jaa fɛw ma duo na taa a daar a jaa, lãa nɪ a pɔɔbɔ, nɪ a Jeeju mã Maarɪ, nɪ a Jeeju yɛɛr, na ba sʊɔrɔ a Naaŋmɪn.

15A bibir kãw, a popuorbo duo na taa ta lɪjaayʊɔb, a Pɪɛr ir a ba sɔ̃w ĩ yel ba:

16"Yɛɛr, a dãa na sɛw a na ta a mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel a lɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ na dãa ɣɔ̃w a Davɪtɪ ʊ ɣɛr a Judasɪ ɪnɛ, ʊlɔ na tɔw a nɪbɛ bala na nyɔw a Jeeju.

17A Judasɪ ʊlɔ dãa na be a sɪ pʊɔ ĩ mɪ dãa lãa tʊnɔ nɪ sɪ a tʊn.

18"A ʊna daba naa de na a libie ba na dãa ya ʊ a ʊ tʊ̃-fãa ɪnɛ, da nɪ puo. Ʊ lo na a be, gbuu nɪ a juu a tene, a puor pur, a nyaba yi a jaa,

19a Jerujalɛm nɪbɛ ba jaa wõ a ʊna ɣɛrĩ naa ĩ bʊɔlɔ a ʊna puo nɪ a ba ɣɛrĩ a Akɛl-dama, a lɛ yel'ã a 'jĩɪ puo'.

20"A-na-ɪ a sɛb'ã a Pɛwfʊ Sɛbɛ pʊɔ: 'Wɔ̃ taa nɪ a ʊ yir ʊ lɪɛb ɪ dakpolo, a nɪrɛ kɔ̃ lɛ kpɛ be wa,' ĩ a lɛ sɛb'ã go: 'A nɪ-kpee ú de a ʊ tʊmɔ.'

21-22"Ala-ĩ-sɔ a sɛw na a nɪ-kpee na pɔw sɪ na ʊ ɪ a yel-mĩɛ ɣɛr-mana a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju kũu-pʊɔ-irfʊ ɪnɛ. A sɛw na a daba ʊlɔ ʊ ɪ a nɪrɛ na dãa be a sɪ pʊɔ a daar a jaa a lɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju na dãa lãa yʊɔrɔ nɪ sɪ, wa de nɪ a mɪnɛ a Jã na mʊr ʊ a kʊ̃ɔ, wa ta nɪ a bibir ʊlɔ a Naaŋmɪn na de ʊ a sɪ sɔ̃w do nɪ a saa juu."

23Ba bʊɔl'ã nɪbɛ ayi ɣɔ̃w a ba nii-sɔw, a Jojɛfʊ ba na bʊɔlɔ a Basabasɪ na mɪ dɪ a Jusitisi, nɪ a ɣen sʊbɔ ba na bʊɔlɔ a Matɪyasɪ.

24Ĩ a ba jaa sʊɔrɔ na a Naaŋmɪn yele nɪ: "Nɪ-kpɛ̃ɛ, a fʊ̃ʊ na bɔ̃w a nɪbɛ ba jaa sube, miil sɪ a nɪbɛ ayi na pʊɔ a buor fʊ na vɛl ir,

25ʊ na lɪɛr a Judasɪ a nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ na pʊɔ ʊ na bar ĩ cen a ʊ mĩɛ jie."

26Ba lɔb'ã a gbãbie a ba ɪnɛ ĩ a gbãbie miil'ã a Matɪyasɪ, a ba de ʊ ɣɔ̃w a nɪ-tʊnɪsɪ pie-nɪ-bõ-ɣen pʊɔ.

Nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ 2

1A lɛ a Pãtekɔtɪ bibir na ta, a popuorbo ba jaa duo na taa a ji-bõ-ɣen.

2A jie naan, a damfʊ yi na a sa'lon wɔ̃ taa nɪ sɛsɛb kpɛ̃ɛ na fure, ĩ sɛw a ʊna yir ʊ jaa ba na be.

3Ĩ ba nyɛ na bom na wɔ̃ taa nɪ vũu 'lerisɪ a ŋma kpee kpee mar a ba jaa bõ-ɣene-ɣene,

4a ba jaa sɛw nɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ, ĩ nyɔw a ɣɛr-bʊrɔ bʊrɔ ĩ ɣɛrɛ a mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ na ɣɔw ba a ba ɣɛrɛ.

5A Jufisɪ dãa na be be na jɔrɔ a Naaŋmɪn na yi a ten ten a jaa ĩ wa be a Jerujalɛm-tɛ̃w.

6A mɪnɛ ba na wõ a ʊna damfʊ, ba kaal'ã taa duo, a nʊɔr kpaw ba a-na-ɪ ba wõ na a popuorbo a ba ɣɛrɛ a ɣɛrĩ nɪ a nɪbɛ ba jaa bõ-ɣene-ɣene ɣɛrĩ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7A dũunı ba na a nɔɛ ko ba a ba yele: “A nıbɛ basımɛ na ƴɛrɛ, aa ı Galile a ba jaa yi wa?

8Ĩ mınɛ a ı a sı jaa wõ a ba ƴɛrɛ a ƴɛrĩ ʊlɔ ba na dɔw nı sı?

9A-na-ı a sımı, sı yi na a ten kpee kpee. A ŋmɛɛ yi na a Partı, a ŋmɛɛ mı yi a Mɛɛdı, a ŋmɛɛ lɛ yi a Elam, a ŋmɛɛ go lɛ yi a Mesopotamı, a ŋmɛɛ yi a Jude nı a Kapadɔsı, nı a Pɔ̃ nı a Ajı wıɛr.

10Ĩ a ŋmɛɛ mı yi na a Fırıjı, nı a Pãfılı, a Ejibti nı a Lıbı wıɛr ʊlɔ na pıɛl’ĩ a Sıırɛn, ĩ a ŋmɛɛ yi a Orom.

11Á sı pʊɔ, ŋmɛɛ be na be na ı a Jufisı, ĩ a ŋmɛɛ be na be na kpɛ a Jufisı puorfʊ pʊɔ. A ŋmɛɛ mı be na be na yi a Kırɛtı, ĩ a ŋmɛɛ yi a Árabı. Ĩ a sımı sı jaa, sı wõ na a ba de a sı mĩɛ ƴɛrĩsı ƴɛrɛ nı a Naaŋmın tũ-bɛrɛ ʊ na maal.”

12Ĩ a nʊɔr ko ba na ba jaa, a ba tıɛrĩsı bɔr ba, a ba sooro taa: “A par nı bõ?”

13Ĩ-cɛ a ŋmɛɛ kpɛrɛ na a popuorbo yele nı á dãa ĩ kʊrɔ ba.

14A Pıɛr nı a nı-tʊnısı pie-nı-bõ-ƴen lãa na ir ırraa, ĩ ʊ nyɔw a ƴɛrĩ ĩ ƴɛrɛ nı kpɛ̃w kʊrɔ a nıbɛ: “A nyımı na ı a Jufisı nı a nyımı nyı jaa na be a Jerujalɛm, nyí cɛl vılaa bɔ̃w a ala ĩ na ƴɛrɛ nyı.

15A nıbɛ na, aa ı dãa ĩ kʊrɔ ba a mınɛ nyı na tıɛrɛ wa, a-na-ı a cãa na ı dʊ̃ˈwʊlĩ ɓaaraa.

16Ĩ-cɛ a ala na maala a ka ı na a ala a Naaŋmın ƴɛr-hiere Jowɛl na dãa yel:

17‘A Naaŋmın yel’ã: Nyɛ a ala nɔɔ tara a baarfʊ daar. Ĩ na deer’ã a ĩ Sıɛ pɔw a nıbɛ ba jaa. A nyı bi-dabsı nı a nyı bi-pɔɔbɔ nɔɔ ƴɛrɛ na a ƴɛrĩsı ala a Naaŋmın nɔɔ kʊrɔ ba. A nyı polbil nɔɔ mı nyɛrɛ na a sıɛ yele ĩ a nyı dab-nyan nɔɔ mı nyɛrɛ na a jãasʊlĩsı.

18A lɛ ʊ, ĩ na mı deer’ã a ĩ Sıɛ ƴɔ̃w a ĩ tũtũ-biir nı a ĩ tũtũ-pooli a ʊna daar’ãa pʊɔ, ĩ ba nɔɔ ƴɛrɛ na a ƴɛrĩsı ala a Naaŋmın nɔɔ kʊrɔ ba.

19Ĩ nɔɔ maal’ã a nɔ-kofʊ tʊmɔ na miile a ĩ kpɛ̃w a saˈlon iin nı a tɛ̃w pʊɔ. A jĩı nɔɔ be na be nı a vũu, ĩ a jʊʊr lũburĩ pɔw a wıɛr.

20A mɔtɔ̃w na lıɛb’ã liw a tısɔw kaarĩ, ĩ a cuu mı lıɛb mũɔ a jĩı kaarĩ baar, ĩ-cɛ a Nı-kpɛ̃ɛ bibir pãa ta, a bibir kpɛ̃ɛ ʊlɔ na kpawra a nıbɛ nʊɔr.

21A lɛdaar, a nırɛ lɛ na bʊɔlɔ a Nı-kpɛ̃ɛ yuor, a Naaŋmın na faa ʊ na.’

22“Ɩsırayɛl nıbɛ, nyí cɛlɛ a ƴɛrĩ na: a Najarɛtı Jeeju ʊlɔ, a Naaŋmın miil’ã a ʊ yel-mĩɛ a nyı sɛ̃. A-na-ı a Naaŋmın de ʊ na tũ nı a nɔ-kofʊ tʊmɔ nı a tũ-bɛrɛ na miile a ʊ kpɛ̃w a nyı sɔ̃w a mınɛ a nyımı mĩɛ na mı bɔ̃w.

23Ba nyɔw na a ʊna daba ƴɔ̃w a nyı nuumı, tu nı a Naaŋmın pʊ-tıɛrũ nı a mınɛ ʊ na dãa de nĩe bɔ̃w a yele ala nɔɔ tara. Ɩ nyı kú ʊ na, a-na-ı nyı ƴɔ̃w na a nı-faar a ba kpa ʊ yaal a nı-kʊ-daa juu.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn faa ʊ na a kũu won pʊɔ ĩ ir ʊ a kũu pʊɔ, a-na-ɪ sɔr ma be be a kũu na tʊɔ nyɔw ʊ tɛɛlɛ wa.

25A-na-ɪ a Davɪtɪ dãa na yel a ʊ ɪnɛ: 'Ĩ ma nyɛ na a Nɪ-kpɛ̃ɛ a ĩ nii-sɔw a daar a jaa. Ʊ be nɪ ma na a mɪnɛ a bom kɔ̃ wa dama ma wa.

26A ala ɪnɛ a nʊ̃ɔ be na a ĩ suur pʊɔ ĩ a nʊɔr mɪ nʊmɔ ma ĩ ƴɛrɛ nɪ nyɪ. Ĩ a ala saarĩ ɪ a ĩ ĩgan bal'ã, ĩ-cɛ ĩ na bar'ã nyãa gã nɪ,

27a-na-ɪ faa bara a ĩ sɪɛ a kpɪɪn tẽw wa, ĩ faa mɪ sɔwrɔ a fʊ Nɪ-son ĩgan ʊ sãwna wa.

28Fʊ miil ma na ĩ bɔ̃w a baafʊ sɔɛ, ĩ a mɪnɛ fʊ na be nɪ ma fʊ na maal'ã a nʊ̃ɔ a ƴala ma.'

29"Yɛɛr wee! A sɛw na ĩ na ƴɛr nyɪ cãa pʊɔ a sɪ sãa-kʊmɔ Davɪtɪ ɪnɛ, a-na-ɪ ʊ kpi na a ba ũu ʊ, ĩ a ʊ yaa eãa na ka a sɪ jie wa ta nɪ a dɪnaa.

30Ĩ-cɛ ʊ dãa na ɪ a Naaŋmɪn ƴɛr-hiere ĩ ʊ bɔ̃w na bɔ̃w ka a Naaŋmɪn dãa na pʊlĩ nɪ ʊ pɔ yel áa ʊ bal parvʊɔr ƴen sʊbɔ nɔɔ mɪ ɪ na a jamana a ʊ kaarĩ.

31A Davɪtɪ de na nĩe nyɛ a ala nɔɔ tara, ala-ĩ-sɔ ʊ man a Kirisi kũu-pʊɔ-irfʊ ƴɛrĩ, a mɪnɛ ʊ na dãa yel áa Naaŋmɪn ma bar ʊ a kpɪɪn tẽw wa, ĩ a ʊ ĩgan ma mɪ sãw wa.

32A Naaŋmɪn ir'ã a Jeeju ʊlɔ a kũu pʊɔ, a sɪ jaa nyɛ a lɛ ĩ mana nyɪ.

33Ĩ a Naaŋmɪn ɓɔw ʊ na do nɪ biin a ʊ dʊrĩ lõboorĩ ĩ kʊ ʊ a ʊ Sɪɛ ʊlɔ ʊ na dãa pʊlĩ nɪ ʊ. A ala ʊ deer a ƴɛ̃ƴɛrĩ a nyɪ nyɛ ĩ mɪ wonaa.

34A-na-ɪ a Davɪtɪ mĩɛ ma do a sa'lon wa ĩ-cɛ ʊ yel'ã: 'A Nɪ-kpɛ̃ɛ yel'ã a ĩ Nɪ-kpɛ̃ɛ: Jɛ a ĩ dʊrĩ lõboorĩ

35wa ta nɪ a lɛ ĩ nɔɔ ƴɔnɔ a fʊ sama-deme a fʊ gbɛɛ pulẽe a ba ɪrɛɛ a fʊ gbɛɛ dɔɔlfʊ jie.'

36Ala-ĩ-sɔ a sɛw na a lsɪrayɛl nɪbɛ ba jaa ba bɔ̃w ka yel-mĩɛ ʊ, áa Jeeju ʊlɔ nyɪ na dãa kpa a nɪ-kʊ-daa juu, áa ʊlɔ a Naaŋmɪn ƴɔ̃w ʊ ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ nɪ a Kirisi."

37A lɛ a nɪbɛ na wõ a ana ƴɛrĩsɪ, a tɔ ba na yaw a ba sooro a Pɪɛr nɪ a nɪ-tʊnɪsɪ na lãa be nɪ ʊ: "Yɛɛr, bõ sɪ na maal?"

38A Pɪɛr yel ba: "Nyí lɪɛb a nyɪ yɛ̃, ĩ a ba de a Jeeju-Kirisi yuor mʊr'ĩ nyɪ a kʊ̃ɔ bõ-ƴene-ƴene, a mɪnɛ a Naaŋmɪn na de a nyɪ maal-faar bar kʊ nyɪ, ĩ nyɪ na pɔw na a Naaŋmɪn bõ-son na ɪ a ʊ Sɪɛ ʊ na kʊrɔ nyɪ.

39A-na-ɪ a nyɪmɪ nɪ a nyɪ bibiir a Naaŋmɪn pʊlĩ nɪ, nɪ a bala ba jaa na be a nɪdaa mɪ, a bala ba jaa a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Naaŋmɪn nɔɔ bʊɔlɔ."

40A Pɪɛr lɛ ƴɛr'ã ƴɛrĩsɪ yaw kpãkpana nɪ ba, bʊɔrɔ nɪ ʊ lɪɛb a ba tɪɛrĩsɪ. Ʊ yel ba na: "Nyí faa a nyɪ mĩɛ yi nɪ a bana nɪ-gõgolĩsɪ pʊɔ!"

41A bala na sɔw a Pɪɛr ƴɛrĩ, ba mʊr ba na a kʊ̃ɔ pʊɔ. A lɛ, a bala na dɔɔl a popuorbo pʊɔ a ʊna dayen naa tara na nɪbɛ ture ata.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

42Ba tɔ na nyãa ĩ cɛlɛ a ala a nɪ-tʊnɪsɪ na jaana ba, ĩ mɪ nyɔw taa nɪ a nʊfʊ, ĩ mɪ lãw taa a dɪb dɪfʊ jie nɪ a Naaŋmɪn puorfʊ jie.

43Dãbĩɛ nyɔw na a nɪbɛ ba jaa a mɪnɛ a nɪ-tʊnɪsɪ na maala a nɔ-kofʊ tʊ̃-yaw na miile a Naaŋmɪn kpɛ̃w a ba nii-sɔw.

44A popuorbo ba jaa ɓã na taa ɪ nɔ-bõ-ɣen, na ba sʊ̃ono taa nɪ a ba yele a jaa ba na tɛrɛ.

45Ba ma de na a ba na-yele da, nɪ a bom lɛ ba na tɛrɛ, na ba ma po a libie ba jaa a mɪnɛ a nɪrɛ lɛ na bʊɔrɔ.

46Ba ma duo na taa a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ a bibie a jaa, ĩ mɪ lãa yʊɔrɔ taa a yie dɪrɛ taa a dɪb. Ba ma dɪ na a ba dɪb nɪ nʊ̃ɔ nɪ pʊ-pɪlaa

47ĩ pɛwrɛ a Naaŋmɪn, pɔwrɔ nɪ a yo-vɪlaa a nɪbɛ ba jaa jie. Ĩ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ma de na a bala a Naaŋmɪn na faa ɣɔnɔ a ba pʊɔ a bibie a jaa.

Nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ 3

1Bibir kãw, a Pɪɛr nɪ a Jã cen'ã a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ a mɔtõw gɔrfʊ daar a puorfʊ.

2Daba dãa na be be ba na dɔw ʊ ɪ gbɛr. A bibie a jaa ba ma ɓɔw ʊ na cen'ĩ na bin a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ dõdɔrĩ ba na bʊɔlɔ a "Dõdɔr vɪlaa," ʊ sʊɔrɔ a yele a bala jie na waara a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ.

3A ʊna daba nyɛ na a Pɪɛr nɪ a Jã na tɔl kpɛɛrɛ ĩ sʊɔr ba a libie,

4a Pɪɛr nɪ a Jã ˈwuor ʊ kir-kir-kir ĩ a Pɪɛr yel ʊ: "ˈWuoro sɪ!"

5A daba mʊr'ã a mimie cɔw ba cɛlɛ nɪ bõw ka bom ba kʊrɔ ʊ.

6Ĩ a Pɪɛr yel ʊ na: "Maa tɛrɛ libie mɪɪ sɛlmɛ kʊrɔ fʊ wa, ĩ-cɛ a ala ĩ na tɛrɛ, ala ĩ na kʊ fʊ. Ir cere nɪ a Najarɛtɪ Jeeju-Kirisi yuor!"

7Ĩ na ʊ nyɔw ʊ a dʊrĩ nuu jɛw ʊ ir. A jie naan a ʊ gbɛ-cerisɪ nɪ a ʊ nakɔɔtɪɛ kpɛmɛ na

8ʊ aw ir cere, lãa kpɛ nɪ ba a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ, cere awra nɪ pɛwrɛ a Naaŋmɪn.

9A nɪbɛ ba jaa na be a be nyɛ ʊ na ʊ cere pɛwrɛ nɪ a Naaŋmɪn,

10a ba bõw ʊ ʊ ɪ a ʊlɔ na ma dãa jɛ a Naaŋmɪn yir "Dõdɔr vɪlaa" nʊɔr sʊɔrɔ a libie, a tɪɛrĩsɪ bɔr ba a ba ha nɔɛ a ala ɪnɛ na ta a gbɛr jie.

11Ĩ a mɪnɛ ʊ na cãa pɔw a Pɪɛr nɪ a Jã, a nɪbɛ ba jaa nɔɛ ko ba na a ba jɔrɔ wɪɛrɛ a jɛ̃bɛrĩ ʊlɔ pʊɔ ba na bʊɔlɔ a "Salʊmõ jɛ̃bɛrĩ".

12A Pɪɛr nyɛ na a lɛ ĩ yel a nɪbɛ: "Ĩ bal nɪbɛ, bõ ɪ a nɔɛ ko nyɪ a ala na ta ɪnɛ? Bõ ɪ a nyɪ ˈwuoro sɪ a lɛ, wõ taa nɪ a sɪ mĩɛ kpɛ̃w, mɪɪ a sɪ torfʊ sɪ maalˈĩ a daba na ʊ ir cere?

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13A Naaŋmɩn ʋlɔ na ɩ a Abʋraham Naaŋmɩn nɩ a ɩjakɩ nɩ a Jakɔb nɩ a sɩ sãa-kʋnbɔ Naaŋmɩn, a ʋlɔ ĩ maal a ʋ tũtʋnɔ Jeeju yuor ʋ yire. A nyɩmɩ, nyɩ dãa na nyɔw a Jeeju ʋlɔ tɩr a ba na kú, ĩ a lɛ a jamana Pɩlatɩ na dãa bʋɔrɔ ʋ bar ʋ, nyɩ jɛ ʋ na bar.

14A nyɩmɩ, nyɩ jɛ na a ʋlɔ na ɩ a Son Sʋbɔ nɩ a Yel-mĩɛ Sʋbɔ bar, ĩ sʋɔr a ba bar a nɩ-kúrɔ kʋ nyɩ.

15Nyɩ dãa na ɩ a ba kú a ʋlɔ na ɩ a Baafʋ Sʋbɔ, ĩ a Naaŋmɩn ir ʋ na yi nɩ a kũu pʋɔ. A sɩmɩ, sɩ nyɛ na a lɛ ĩ mana kʋrɔ nyɩ.

16A Jeeju fãw nɩ a ɣ̃w-nyãa a ʋ ɩnɛ, ala ĩ maal a daba na nyɩ na nyɛ ĩ mɩ bɔ̃w ʋ pɔw a kpɛ̃w. A Jeeju yuor nɩ a ɣ̃w-nyãa a ʋ jie, ala ĩ maal a daba na ʋ kpɛmɛ a cɛcɛ a nyɩ jaa nii-sɔw.

17"Ĩ-cɛ, ĩ yɛɛr, ĩ bɔ̃w ka a nyɩmɩ nɩ a nyɩ ni-dierbe dãa na maal a lɛ a Jeeju jie a-na-ɩ nyaa dãa bɔ̃w buon wa.

18A nɔhɔ̃, a Naaŋmɩn maal'ã a ala ʋ na dãa de nĩe ɣ̃w a ʋ ɣ̃ɛr-hierbe ba jaa a ba hier, áa Kirisi sɛw na na nyɛ hʋʋr.

19Ala-ĩ-sɔ nyí lɩɛb a nyɩ yɛ̃ ĩ lɩɛb wa a Naaŋmɩn jie, ʋ de a nyɩ maal-faar fɛ bar nyɩ.

20A lɛ a Nɩ-kpɛ̃ɛ na bar a ʋ pɩɛnfʋ ʋ wa, ĩ mɩ tɩr a Jeeju ʋlɔ na ɩ a Kirisi ʋ na dãa de nĩe biin a nyɩ ɩnɛ.

21A Kirisi ʋlɔ, ʋ sɛw na na be be a sa'lon wa ta nɩ a lɛdaar a yele jaa na lɩɛbɛ ɩrɛɛ a yel-paala, a mɩnɛ a Naaŋmɩn na dãa ɣ̃w a ʋ ɣ̃ɛr-hier-sono a ba ɣ̃ɛr a korĩ-cɛ,

22a mɩnɛ a Mowisi na dãa yel: 'A Nɩ-kpɛ̃ɛ na ɩ a nyɩ Naaŋmɩn nɔɔ kʋ nyɩ na a ɣ̃ɛr-hiere a ĩ kaarĩ na ɩrɛɛ a nyɩ mĩɛ nɩrɛ ɣ̃en sʋbɔ, ĩ nyɩ na cɛlɛ na a ala a jaa ʋ na yele nyɩ.

23Ĩ-cɛ a nɩrɛ lɛ na mɔɔ cɛlɛ a ʋna ɣ̃ɛr-hiere wa, ba na ir ʋ na a nɩbɛ pʋɔ yi nɩ kú bar.'

24Ĩ a Naaŋmɩn ɣ̃ɛr-hierbe ba jaa, wa nyɔw nɩ a Samɩɛl, a ba jaa bõ-ɣ̃ene-ɣ̃ene mɩ man'ã a ala nɔɔ tara a ana daar'ãa.

25A pʋlĩfʋ ʋlɔ a Naaŋmɩn na de a ɣ̃ɛr-hierbe pʋlĩ nɩ ɩ na a nyɩ ben, ĩ nyɩ mɩ be na tɔ a pʋlĩ-taa ʋlɔ pʋɔ a Naaŋmɩn na pʋlĩ nɩ a sɩ sãa-kʋnbɔ, a mɩnɛ ʋ na yel a Abʋraham: 'Ĩ na sũo na a tẽw bal-bʋrɔ bʋrɔ nɩbɛ ba jaa a fʋ bal nɩbɛ ɩnɛ.'

26Ala-ĩ-sɔ a Naaŋmɩn ir'ã a ʋ tũtʋnɔ tũ ʋ de nĩe wa a nyɩ jie, a mɩnɛ ʋ na sũo a nyɩ jaa bõ-ɣ̃ene-ɣ̃ene a nyɩ lɩɛb ĩ bar a nyɩ tũ-faar."

Nɩ-tʋnɩsɩ tʋmɔ 4

1A lɛ a Pɩɛr nɩ a Jã na ɣ̃ɛrɛ nɩ a nɩbɛ, a Naaŋmɩn baar-lorbo nɩ a Naaŋmɩn yir-gurbe nɩ-kpɛ̃ɛ nɩ a Saduse nɩbɛ ta na a ba sɛ̃,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2ĩ nyɛ suur a-na-ɪ ba jaana na a nɪbɛ, ĩ de a Jeeju kũu-pʊɔ-irfʊ ɣ'ɛrĩ miile nɪ ba áa nɪbɛ na mɪ ir'ã a kũu pʊɔ.

3Ba nyɔɔr ba na ĩ a-na-ɪ a wɪɛr liwre na, ba ɣ̃w ba na a kasu pʊɔ a ba jɛ a be vɪɛ nɪ a bio.

4Ĩ-cɛ a bala na dãa wõ a Pɪɛr ɣ'ɛrĩ nɪ-yaw sɔw na, ĩ a lɛ, a popuorbo tara na dabsɪ ture anuu.

5A bio vɪɛ na a Jufisɪ ni-dierbe nɪ a ba tẽ-ˈwuorbo nɪ a ba ɣ'ɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ duo taa a Jerujalɛm.

6A An na ɪ a Naaŋmɪn baar-lo-nɪ-kpẽɛ dãa na be be, nɪ a Kayifi, nɪ a Jã, nɪ a Alɛsãdɪrɛ, lãa nɪ a baar-lo-nɪ-kpẽɛ nɪbɛ ba jaa.

7Ba taw na a Pɪɛr nɪ a Jã wɪ nɪ a ba nii-sɔw na sooro: "Nyɪnɛ nyɪ pɔw a fãw maal'ĩ a tʊn na? Mɪ ala yuor nyɪ de maal'ĩ?"

8Ĩ a Pɪɛr sɛw nɪ na a Naaŋmɪn Sɪɛ ĩ yel ba: "A nyɪmɪ na ɪ a tẽ-ˈwuorbo nɪ a nyɪmɪ ni-dierbe,

9nyɪ sooro sɪ na a dɪnaa a maal-vɪlaa ʊlɔ na maal a gbɛr jie, nɪ a mɪnɛ ʊ na pɔw a kpẽw.

10A nyɪmɪ nyɪ jaa nɪ a lsɪrayɛl nɪbɛ ba jaa, a sɛw na nyɪ bõw ka a Najarɛtɪ Jeeju-Kirisi ʊlɔ nyɪ na dãa kpa a nɪ-kʊ-daa juu, ĩ a Naaŋmɪn maal ʊ ʊ ir a kũu pʊɔ, a ʊ ɪnɛ a daba na ɪraa nɪ a ĩgan kpẽw a nyɪ nii-sɔw a dɪnaa.

11A Jeeju ʊlɔ, ʊlɔ ĩ ɪ 'a kubir a nyɪmɪ mɛmɪɛrbɛ na dãa jaar bar, ĩ ʊ lɛ lɪɛb'ã ɪ a kubir ʊlɔ ba na de ɣ̃w a dacin gbɛr pʊɔ.'

12A-na-ɪ nɪ-kpee ma be be na tʊɔrɔ faara a nɪbɛ wa. A-na-ɪ yo-kpee ma be be a Naaŋmɪn na kʊ a nɪbɛ a ka a tẽw pʊɔ ʊ na tʊɔ faa ba wa."

13A mɪnɛ a Jufisɪ nɪ-bɛrɛ na nyɛ a Pɪɛr nɪ a Jã ˈlafʊ, nʊɔr kpaw ba na, a-na-ɪ ba bõw ba na a ba ɪ nɪ-pɔrsɪ na ma dãa bõw a sɛbɛ wa. Ba mɪ bõw ba na a ba dãa be taa nɪ a Jeeju.

14Ĩ a mɪnɛ ba na nyɛ a daba ʊlɔ na kpɛmɛ ʊ lãa ɪraa nɪ ba, baa lɛ tʊɔ ɣ'ɛr ɣ'ɛrĩ wa,

15ala-ĩ-sɔ a ba yel a Pɪɛr nɪ a Jã a ba yi ɪraa be yẽw, ĩ a bala ɣ'ɛr-guor-nɪ-bɛrɛ man taa.

16Ba yele na taa: "Mɪnɛ sɪ na ɪ a nɪbɛ na? A-na-ɪ a Jerujalɛm nɪbɛ ba jaa nyɛ na a mɪnɛ ba na maal a nɔ-kofʊ tũ-kpẽɛ a saa lɛ tʊɔrɔ cɪrɛ wa.

17Ĩ-cɛ a mɪnɛ a ɣ'ɛrĩ na kõɔ yɛr pɔw a tẽw wa, nyí ɪ a sɪ per ba a ba kõ lɔɔ de a ʊna yuor ɣ'ɛr'ĩ a ɣ'ɛrĩ kʊ a nɪrɛ lɛ wa."

18A mɪnɛ ba na bʊɔl ba a ba kpɛ, ba kpãkpan ba na a ba taa lɔɔ diere a Jeeju yuor ɣ'ɛrɛ nɪ ɣ'ɛrĩ mɪ jaana nɪ a nɪbɛ go wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Ĩ-cɛ a Pɪɛr nɪ a Jã yel ba na: “Nyí tɪɛr je kãa a ala ɪ a sɛw na a Naaŋmɪn nii-sɔw a sɪ na jɔrɔ nyɪ gãw a Naaŋmɪn.

20A-na-ɪ a ala sɪ na nyɛ ĩ wõ, sɪ kõ tʊɔ vã a ɣɛrfʊ wa.”

21A ɣɛr-guor-nɪ-bɛrɛ lɛ per’ã a Pɪɛr nɪ a Jã ĩ bar ba a ba cen, a-na-ɪ a mɪnɛ a nɪbɛ ba jaa na pɛwrɛ a Naaŋmɪn a ala na ta ɪnɛ, baa dãa bɔ̃w a mɪnɛ ba na ɪrɛ ĩ kpãana ba wa.

22A-na-ɪ a daba ʊlɔ ba na maal a tũ-kpɛ̃w ʊ kpɛmɛ, ʊ dãa na tɛrɛ yomo lɪjaayi nɪ dɔɔlaa.

23Ba bar’ã a Pɪɛr nɪ a Jã a ba cen a ba nɪbɛ jie na mɪn ba a ala a jaa a baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a ni-dierbe na yel ba.

24A lɛ a popuorbo na wõ a ʊna ɣɛrĩ, ba jaa lãa na puoro a Naaŋmɪn yele nɪ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, fũʊ maal a saˈlon nɪ a tene nɪ a man nɪ a yele a jaa na be a ba pʊɔ.

25Fũʊ dãa ɣɔ̃w a fʊ Sɪɛ ʊ de a sɪ sãa-kʊmɔ Davɪtɪ na ɪ a fʊ tũtʊnɔ nʊɔr ɣɛr’ĩ: ‘Bõ ɪ a nɪ-bʊlsɪ gbono a dab-lũʊ a fʊ nii-sɔw, ĩ bõ ɪ a nɪ-bʊrɔ bʊrɔ mɪ goro taa a pɔrɔ?

26A tɛ̃w pʊɔ jamansɪ gbɛɛrĩ na taa a jɛb ɪnɛ, ĩ a fãgã deme mɪ duo na taa bʊɔrɔ ba jɛb’ĩ a Nɪ-kpɛ̃ɛ Naaŋmɪn nɪ a ʊlɔ ʊ na vɛl ir.’

27A-na-ɪ sɪrɛ jaa ʊ, a Ɛrɔdɪ nɪ a Pɔ̃sɪ Pɩatɪ duo na taa nɪ a nɪ-bʊlsɪ, nɪ a lsɪrayɛl nɪbɛ a tɛ̃w na pʊɔ a fʊ tũtũ-son Jeeju fʊ na vɛl ir ɪnɛ,

28áa ba maal a ala a jaa a fʊ fãw nɪ a fʊ pʊ-tɪɛrũ na dãa de nĩe gbɛɛrĩ a na ta.

29Nɪ-kpɛ̃ɛ, a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, ˈwuor nyɛ a ba pufʊ ĩ maal a fʊ tũtʊnbɔ a ba tɛrɛ ˈlafʊ ɣɛrɛ nɪ a fʊ ɣɛrĩ.

30Tur a fʊ nuu a wʊlĩsɪ deme na kpɛmɛ, ĩ de a fʊ tũtũ-son Jeeju yuor tũ nɪ a nɔ-kofʊ tʊmɔ na miile a fʊ kpɛ̃w.”

31A lɛ ba na puor baar, a jie ʊlɔ ba na duo taa dam’ã, a ba jaa sɛw nɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ ĩ nyɔw a Naaŋmɪn ɣɛrĩ ĩ ɣɛrɛ nɪ ˈlafʊ.

32A popuorbo ba jaa tɛrɛ na nɔ-bõ-ɣen nɪ tɪɛrũ bõ-ɣen. Nɪrɛ ma be be a ba pʊɔ na yele aa ala ʊ na tɛrɛ ɪ na a ʊ mĩɛ tɛw ben wa, ĩ a bala ĩ tɛrɛ, a ma ɪ na a ba jaa ben.

33A nɪ-tʊnɪsɪ tɛrɛ na fãw yaw mana nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju kũu-pʊɔ-irfʊ ɣɛrĩ, ĩ a Naaŋmɪn sũofʊ be na be yaw a ba jaa fɛw jie.

34Bom ma dãa ɓɔr nɪrɛ kãw a ba pʊɔ wa, a-na-ɪ a bala na tɛrɛ a por nɪ a yie, ba ma da na, de a libie

35cen’ĩ na bin a nɪ-tʊnɪsɪ sɛ̃, a ba po nɪ a nɪbɛ tu nɪ a mɪnɛ a ba yele ɓɔrfʊ na be.

36Daba be na be na yi a Sɪpɪr-tɛ̃w ĩ ɪ a Levi bal nɪrɛ. A ʊ yuor dɪ na Jojɛfʊ ĩ a nɪ-tʊnɪsɪ mɪ bʊɔlɔ ʊ Banabasɪ, a lɛ yel’ã a “ɓaɓaala.”

37A daba ʊlɔ de na a ʊ puo da, de a libie cen’ĩ na bin a nɪ-tʊnɪsɪ sɛ̃.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ 5

1Daba dãa na be be na dɪ Ananɪya, ĩ a ʊ pɔw dɪ Safɪra. Ba de na a ba puo da

2ĩ gor taa a bala ayi ĩ ŋmaa a libie sɔɔlĩ. A Ananɪya de na a libi-ŋmãa na cɛ cen'ĩ na bin a nɪ-tʊnɪsɪ nii-sɔw.

3A Pɪɛr yel ʊ: "Ananɪya, bõ ɪ a Satã kpɛ sɛw a fʊ suur a fʊ bɛlĩ a Naaŋmɪn Sɪɛ ĩ sɔɔlĩ a puo libi-ŋmãa?

4A puo ĩ dãa cãa be be, ʊ kɔ̃ɔ ɪ a fʊ ben wa mɪ? Ĩ a lɛ fʊ na da ʊ baar, a libie ma ɪ a fʊ ben wa mɪ? Bõ ĩ ɣɔ̃w a maal-bir ʊlɔ tɪɛrũ a fʊ suur pʊɔ? Aa ɪ nɪrɛ fʊ bɛlĩ wa. Naaŋmɪn fʊ bɛlĩ."

5A mɪnɛ a Ananɪya na wõ a ɣɛrĩ ʊlɔ ʊ lo na kpi, a dãbĩɛ nyɔw a nɪbɛ bala ba jaa na wonaa.

6A polbil ir'ã a ba sɔ̃w ɓɔw a kũu lũ tuo yi nɪ na ũu.

7A ɪ na fĩɪ a ʊ pɔw wɪ, ĩ ˈwaa bɔ̃w a ala na dãa ta wa.

8A Pɪɛr soor ʊ: "Man ma a amɪnɛ nyɪ na da a nyɪ puo. A nɔhɔ̃ nyɪ da mɪ?" A pɔw sɔw áa lɛ ba da.

9A Pɪɛr yel ʊ: "Bõ ĩ ɪ a nyɪ man taa ĩ bɪrɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ Sɪɛ? Nyɛ, a bala na ũu a fʊ sɪrɛ tara na be a dɔ̃dɔr nʊɔr. Ba na mɪ ɓɔw fʊ na tuo yi nɪ."

10A jie naan ʊ lo na kpi a Pɪɛr nii-sɔw, a polbil bala kpɛ nyɛ a kũu ĩ ɓɔw yi nɪ na ũu pɪɛl'ĩ a ʊ sɪrɛ,

11a dãbĩɛ nyɪrĩ nyɔw a duo-puorbo nɪ a bala ba jaa na wõ a ala.

12A nɪ-tʊnɪsɪ maala na a nɔ-kofʊ tũ-yaw na miile a Naaŋmɪn kpɛ̃w a nɪbɛ sɔ̃w. A popuorbo ba jaa ma tiw na taa a Salʊmɔ̃ jɛ̃bɛrĩ pʊɔ,

13ĩ a mɪnɛ a nɪbɛ ba jaa na saarĩ kpiire ba, a nɪ-kpeesɪ maa ˈlara tara lãa jɪnɛɛ nɪ ba wa.

14Ĩ-cɛ a nɪ-yaw, a dabsɪ nɪ a pɔɔbɔ, ma sɔw na a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɣɛrĩ ĩ wɪɛrɛ dɔɔlɔ a popuorbo juu.

15A na wɔ̃ a lɛ, a nɪbɛ ma de na a ba wʊlĩsɪ deme ɣɔ̃w a da-gbarĩsɪ juu nɪ a cɛ̃cene pʊɔ cen'ĩ na bin a sɔɛ nɔɛ, a mɪnɛ a Pɪɛr ĩ wa tɔlɔ a ʊ dãadiile ʊ pɔw a ŋmɛɛ.

16A nɪ-yaw mɪ yi na a Jerujalɛm tẽ-bil pʊɔ ĩ jɔ ta nɪ a baalsɪ nɪ a bala a kɔ̃tɔnsɪ na tɛrɛ, ĩ a ba jaa pɔw na a kpɛ̃w.

17A baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ nɪ a ʊ tɔ deme ba jaa na ɪ a Saduse nɪbɛ, nyuur kpɛ na sɛw ba,

18a ba ir nyɔɔr a nɪ-tʊnɪsɪ ɣɔ̃w a kasu pʊɔ.

19Ĩ a Nɪ-kpɛ̃ɛ sɪ-tʊnaa wɪ na a tɪsɔw na yuo a kasu pana ĩ taw ba yi nɪ ĩ yel ba:

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20“Nyí cen a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ na ɪraa ƴɛrɛ a baa-paalaa na ƴɛrɪ̃ kʊrɔ a nɪbɛ ba jaa.”

21A lɛ a bio na vɪɛ, a nɪ-tʊnɪsɪ cen’ã a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ na jaana a nɪbɛ, a mɪnɛ a sɪ-tʊnaa na yel ba. A baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ nɪ a bala na lãa be nɪ ʊ bʊɔl’ã a Jufisɪ ni-dierbe ba jaa a ba duo taa a ƴɛrɪ̃ guorfʊ ɪnɛ. Ba tʊ̃ na á ba ir a nɪ-tʊnɪsɪ a kasu pʊɔ wa nɪ.

22Ĩ-cɛ a mɪnɛ a parsãdiele bala na ta a kasu yir, baa nyɛ ba wa, ĩ lɪɛb wa na yel:

23“Sɪ nyɛ na a kasu pan ʊ kpal vɪlaa, ĩ a dɔ̃dɔr-gurbe mɪ ɪraa a be a dɔ̃dɔrɪ̃ gu, ĩ-cɛ a mɪnɛ ba na yuo a pan, saa nyɛ nɪrɛ be a diem wa.”

24A mɪnɛ a Naaŋmɪn yir-gurbe nɪ-kpɛ̃ɛ nɪ a baar-lo-nɪ-bɛrɛ na wõ a ala ba na yel, a ba tɪɛrɪ̃sɪ dama ba na a nɪ-tʊnɪsɪ ɪnɛ, a ba sooro taa a mɪnɛ a ƴɛrɪ̃ ʊlɔ par na be.

25Ĩ a nɪrɛ wɪ na na yel ba: “Nyí nyɛ, a nɪbɛ bala nyɪ na dãa pɔw a kasu pʊɔ, ba ɪraa na be a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ jaana a nɪbɛ.”

26Ala-ĩ-sɔ a Naaŋmɪn yir-gurbe nɪ-kpɛ̃ɛ taw na a parsãdiele cen’ĩ na taw nɪ a nɪ-tʊnɪsɪ jom wɪ nɪ. Aa ɪ fãgã ba taw nɪ ba wa, a-na-ɪ ba jɔrɔ na a dãbĩɛ a mɪnɛ a nɪbɛ nɔɔ lɔb’ĩ ba a kubie.

27A lɛ ba na ta nɪ ba a ƴɛrɪ̃ guorfʊ jie baar, ba ƴɔ̃w ba na a ƴɛr-guor-nɪ-bɛrɛ nii-sɔw, a baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ yel ba:

28“Sɪ dãa na kpãkpan nyɪ a nyɪ taa lɔɔ ƴɛrɛ bʊɔlɔ nɪ a ʊna daba yuor go wa. Ĩ nyí nyɛ, nyɪ sɛw na a Jerujalɛm-tẽw nɪ a nyɪ jaanfʊ, ĩ nyɪ bʊɔrɔ na nyɪ de a ʊ kũu ƴɛrɪ̃ dɔɔl a sɪ juu.”

29A Pɪɛr nɪ a nɪ-tʊnɪsɪ yel ba: “A sɛw na a sɪ na jɔrɔ a Naaŋmɪn gãw a nɪbɛ.

30A sɪ sãa-kʊnbɔ Naaŋmɪn maal’ã a Jeeju ʊlɔ nyɪ na dãa kpa yaal a nɪ-kʊ-daa juu ʊ ir a kũu pʊɔ.

31A Naaŋmɪn de ʊ na biin a ʊ dʊrɪ̃ lõboorɪ̃ a saa juu ʊ ɪ a Jamana nɪ a Fafaara, a mɪnɛ a lsɪrayɛl nɪbɛ na tʊɔrɔ lɪɛbɛ a ba yɛ̃, a Naaŋmɪn diere a ba maal-faar bara kʊrɔ ba.

32A sɪmɪ, sɪ nyɛ na a ana yele ĩ mana nyɪ, lãw nɪ a Sɪɛ ʊlɔ a Naaŋmɪn na kʊ a bala na jɔrɔ ʊ.”

33Ĩ a mɪnɛ a Jufisɪ ni-dierbe na wõ a ʊna ƴɛrɪ̃, suur nyɪrɪ̃ na nyɔw ba a ba bʊɔrɔ ba kú ba.

34Ĩ-cɛ a ƴɛr-guor-nɪ-kpɛ̃ɛ ƴen sʊbɔ na ɪ a Farɪsɪ nɪrɛ ba na bʊɔlɔ a Gamalɪɛl, na ɪ a Naaŋmɪn ƴɛr-kpɛn-jaana a nɪbɛ ba jaa na jɔrɔ ir’ã ɪraa a ba sɔ̃w ĩ yel a ba ɪ a nɪbɛ na a ba yi sɛr.

35A ala ĩ baar, ʊ yel ba na: “lsɪrayɛl nɪbɛ, nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ a ala nyɪ na ƴɔ̃w nyãa nyɪ maal a nɪbɛ na.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

36Nyı bɔ̃w na a daar ʋlɔ a Tedası na dãa ir ƴɛr a dab-ƴɛrĩ yel a nı-kpɛ̃ɛ ʋ ı, a nıbɛ kɔɔr anaan dãa tuure ʋ. Ĩ a lɛ ba na kú ʋ, a bala na tuure ʋ jɔ na ba jaa yɛ̃yɛlĩ, a ʋ ben baar.

37A ala na yi tɔ, a Judası na ı a Galile nırɛ mı ir'ã ir a nıbɛ a sɔrfʋ yuon a ba tuure ʋ. Ĩ ba mı kú ʋ na, a bala ba jaa na dãa sɔw a ʋ ƴɛrĩ jɔ ŋma kpee kpee.

38Ala-ĩ-sɔ a ƴɛ̃ƴɛrĩ na, ĩ yele nyı na, nyí ir a nyı nur a nıbɛ na jie ĩ cɛ ba, a-na-ı a ala ı a nırɛ jie a ƴɛrĩ na nı a tʋn na yi, a na bũburĩ na.

39Ĩ-cɛ a ala ı a Naaŋmın jie a yi, nyaa tʋɔrɔ bũburaa wa."

40A ƴɛr-guor-nı-bɛrɛ sɔw na a Gamalıel nʋɔr ĩ bʋɔl a nı-tʋnısı fɔb ĩ kpãkpan ba a ba taa lɔɔ ƴɛrɛ ƴɛrĩ bʋɔlɔ nı a Jeeju yuor go wa, ĩ bar ba a ba cen.

41Ba yi na a be a ƴɛrĩ guorfʋ jie, a nʋ̃ɔ ƴala ba a mınɛ a Naaŋmın na nyɛ a ba sɛw nı a kpɛfʋ a Jeeju yuor ınɛ.

42Ĩ a bibie a jaa, ba ma jaana na a nıbɛ a Naaŋmın puor-yir kpɛ̃ɛ pʋɔ, nı a nıbɛ yie pʋʋr ma gala wa, hiere nı áa Jeeju ı na a Kirisi.

Nı-tʋnısı tʋmɔ 6

1A ʋna daar'ãa, a mınɛ a par-tuurbe na nyırĩ dɔɔlɔ, a Jufisı bala na wono a Gırɛkı ƴɛrĩ hũhune na a Jufisı bala na ı a tɛ̃w deme. A-na-ı a bibie a jaa, ba ma po na a dıb hiin a kpĩı-pɔɔbɔ bala na wono a Gırɛkı ƴɛrĩ.

2A nı-tʋnısı pie-n'ayi bʋɔl'ã a par-tuurbe tiw taa ĩ yel ba: "Aa sɛw a sı na bar a Naaŋmın ƴɛrĩ ƴɛrfʋ ĩ poro a dıb wa.

3Ala-ĩ-sɔ sı yɛɛr, nyí vɛl ir nıbɛ anuu-n'ayi a nyı pʋɔ na tɛrɛ yo-vılaa a nıbɛ jie, na mı sɛw nı a Naaŋmın Sıɛ ĩ tɛrɛ a yɛ̃, a sı kʋ ba a tʋn na a ba ˈwuoro.

4Ĩ-cɛ a sımı, sı na cãa na de a sı mĩɛ bar ƴɔ̃w a Naaŋmın sʋɔrfʋ pʋɔ nı a ʋ ƴɛrĩ ƴɛrfʋ pʋɔ."

5A ʋna ƴɛr-bir nʋmɔ na a duo-puorbo ba jaa a ba vɛl ir a ltıɛn na tɛrɛ a ƴɔ̃w-nyãa ʋ bɛrmɛ a Naaŋmın jie, ĩ mı sɛw nı a Naaŋmın Sıɛ. Ba mı vɛl'ã ir a Fılıpı nı a Porokɔɔr nı a Nıkanɔɔr nı a Tımɔ̃, nı a Parmena, lãa nı a Nikola na ı a Átıyɔsı-tɛ̃w nırɛ na kpɛ a Jufisı puorfʋ pʋɔ.

6Ba taw ba na ƴɔ̃w a nı-tʋnısı nii-sɔw, a ba dɔɔl ba a nur ĩ sʋɔr a Naaŋmın ƴɔ̃w ba.

7A Naaŋmın ƴɛrĩ yɛrɛ na pɔwrɔ a wıɛr, ĩ a popuorbo nyırĩ waa a Jerujalɛm, ĩ a Naaŋmın baar-lorbo yaw sɔw a Jeeju puorfʋ ƴɛrĩ.

8Fãw nyırĩ na be a ltıɛn jie, a-na-ı a Naaŋmın sũofʋ be nı ʋ na ʋ maala a nɔ-kofʋ tʋ̃-bɛrɛ na miile a Naaŋmın kpɛ̃w a nıbɛ sɔ̃w.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Ĩ-cɛ a nɪbɛ ŋmɛɛ nyɔw na ĩ cɪrɛ a lɪtɪɛn. Ba ɪ na a bala na yi a Sɪrɛn nɪ a Alɛsãdiri, ĩ tɛrɛ a ba mĩɛ puorfʊ yir a nɪbɛ na bʊɔlɔ aa "Gbãgbaar bala na lɛ sɔ a ba mĩɛ puorfʊ yir". A ŋmɛɛ mɪ yi na a Sɩlɪsɪ nɪ a Ajɪ ĩ a ba jaa cɪrɛ na taa nɪ a lɪtɪɛn.

10Ĩ-cɛ baa tʊɔrɔ ɪrɛɛ nɪ ʊ wa, a-na-ɪ ʊ ɣɛrɛ na nɪ a yɛ̃ ʊlɔ a Naaŋmɪn Sɪɛ na kʊ ʊ,

11ala-ĩ-sɔ a ba sɔɔlĩ tɔ a nɪbɛ ɣɔ̃w a ba yel a ba wõ na a lɪtɪɛn ʊ ɣɛrɛ a ɣɛr-fãa ɣɔnɔ a Mowisi nɪ a Naaŋmɪn.

12Ba dam'ã a nɪbɛ a lɛ, lãa nɪ a ni-dierbe nɪ a ɣɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ a ba nyɛ suur ɣɔ̃w a lɪtɪɛn ĩ wɪ nyɔw ʊ cen'ĩ a ɣɛr-guor-nɪ-bɛrɛ nii-sɔw.

13Ba mɪ wɪ nɪ na a nɪbɛ bala na ɣɔnɔ ʊ a jir-ɣɛrĩsɪ a ba yele: "A daba na ma bara a ʊ ɣɛrĩsɪ ʊ na ɣɛrɛ sãwna nɪ a sɪ Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃-son nɪ a Mowisi ɣɛr-kpɛn wa.

14Sɪ wõ na ʊ yel áa Najarɛtɪ Jeeju ʊlɔ na wɛl'ã a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ ĩ lɪɛr a tʊmɔ ala a Mowisi na kʊ sɪ."

15A bala ba jaa na jɛ a ɣɛrĩ guorfʊ diem ˈwuoro na a lɪtɪɛn kir-kir-kir, ĩ nyɛ a ʊ nii-sɔw ʊ wɔ̃ taa nɪ a Naaŋmɪn sɪ-tʊnaa nii-sɔw.

Nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ 7

1A baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ soor'ã a lɪtɪɛn: "Sɪrɛ ʊ mɪɪ?"

2A lɪtɪɛn yel ba: "Ĩ yɛɛr nɪ a ĩ sãa nʊmɔ, nyí cɛlɛ! A Naaŋmɪn ʊlɔ na yi a yuor nyɪr'ã a sɪ sãa-kʊmɔ Abʊraham a lɛ ʊ na cãa be a Mesopotamɪ ĩ ma cen a Saarã sɛr wa,

3ĩ yel ʊ: 'Yi a fʊ tẽw pʊɔ nɪ a fʊ nɪbɛ jie ĩ cen a tẽw ʊlɔ pʊɔ ĩ na miile fʊ.'

4Ala-ĩ-sɔ a Abʊraham yi na a Kalide wɪɛr ĩ cen na jɛ a Saarã. Ĩ a lɛ a ʊ sãa na kpi baar, a Naaŋmɪn lɛ ɪ na ʊ yi a be ĩ wa a tẽw na pʊɔ nyɪ na be a ɣɛ̃ɣɛrĩ na.

5Ĩ a Naaŋmɪn ma kʊ ʊ wɪɛr kãw a be wa. ˈWaa mɪ kʊ ʊ jie fĩɪ a gbɛr nɛfʊ jie kaarĩ wa, ĩ-cɛ ʊ pʊlĩ nɪ ʊ na a ʊ na kʊ ʊ na a tẽw, a ʊlɔ nɪ a ʊ bal par jaa. Ĩ a ʊna daar'ãa, ˈwaa dãa tɛrɛ bie sɛr wa.

6Nyí nyɛ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na yel a Abʊraham, áa ʊ bal par nɔɔ ɪ na sáanba tẽ-kpee pʊɔ, á ba na lɪɛb ba na a ba ɪ gbãgbaar, a ba kpow ba yomo kɔɔr anaan pʊɔ.

7A Naaŋmɪn lɛ yel'ã: 'ˈ nɔɔ guor'ã a ʊna tẽw naa ba na ɪrɛɛ a gbãgbaar ɣɛrĩ, ĩ ba na yi na a be ĩ wa a wɪɛr'ã pʊɔ na puoro ma.'

8Ĩ a Naaŋmɪn kʊ na a Abʊraham a yʊɔr ŋmaafʊ a ɪ a pʊlĩ-taa jɪbaa. Ala-ĩ-sɔ a lɛ a Abʊraham na dɔw a ljakɪ, ʊ ŋmaa ʊ na a yʊɔr a bibie anuu nɪ ata pʊɔ. A lɛ a ljakɪ mɪ maal a Jakɔb, ĩ a Jakɔb mɪ maal a lɛ a ʊ bibiir pie-n'ayi jie na ɪ a sɪ sãa-kʊnbɔ.

9"A sɪ sãa-kʊnbɔ bala tɛrɛ na nyuur a ba yɛbɛ Jojɛfʊ jie, ĩ nyɔw ʊ da, a ba cen nɪ ʊ a Ejibti-tẽw ʊ ɪ a gbãgbaa a be, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn be nɪ ʊ na,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10ĩ faa ʋ a ʋ won a jaa pʋɔ. Ĩ a lɛ ʋ na ɪraa a Ejibti-tẽw jamana Faarɔ̃ nii-sɔw, a
Naaŋmɪn kʋ ʋ na a yɛ̃ ʋ maal'ĩ a tʋmɔ a nʋmɔ a jamana. Ĩ a Faarɔ̃ yʼɔ̃w na a Jojɛfʋ ʋ
ˈwuoro a Ejibti-tẽw ʋ jaa, nɪ a ʋlɔ jamana yir yele a jaa.

11A kɔ̃ kpɛ̃ɛ lo na a Ejibti-tẽw ʋ jaa, nɪ a Kanãa-tẽw, a wono ba yaw, a sɪ sãa nʋmɔ
ma nyɛrɛ a dɪb dɪrɛ wa.

12A lɛ a Jakɔb na wõ á ci be na a Ejibti-tẽw, ʋ de na nĩe tũ a sɪ sãa nʋmɔ a be,

13ĩ a gbɛɛ ayi pʋɔ ba na cen, a Jojɛfʋ maal'ã a ba bɔ̃w ʋ ʋ ɪ a ba yɛbɛ, ĩ a lɛ, a Faarɔ̃
mɪ bɔ̃w na a Jojɛfʋ yifʋ jie.

14A ala na yi tɔ, a Jojɛfʋ tũ na bʋɔl a ʋ sãa Jakɔb nɪ a ʋ yir deme ba jaa na ta nɪbɛ
lɪjaayi ŋmaa'nuu,

15a ba cen a Ejibti. Be a Jakɔb kpi, nɪ a sɪ sãa-kʋnbɔ mɪ,

16a ba de ba cen'ĩ a Sɪsɛm na ũu a yaa ʋlɔ pʋɔ a Abʋraham na dãa da a Emoor bi-
dabsɪ sɛ̃ a be a Sɪsɛm.

17"A lɛ a Naaŋmɪn pʋlĩfʋ ʋlɔ ʋ na dãa pʋlĩ nɪ a Abʋraham maalfʋ daar na tara, a sɪ
nɪbɛ lɛ nyɪrĩ na waa dɔɔl a Ejibti-tẽw pʋɔ,

18lɛɛ wa ta nɪ a daar ʋlɔ a jaman-paalaa na de a Ejibti-tẽw ˈwuoro, ĩ ˈwaa bɔ̃w a
Jojɛfʋ yʼɛrĩ wa.

19A jamana ʋlɔ bɛlĩ na a sɪ sãa-kʋnbɔ ĩ kpowro ba fɛrɛ nɪ ba a ba lɔbɔ a ba bi-pɪlsɪ
bara a ba kpiire.

20A ʋna daar'ãa pʋɔ ba dɔw a Mowisi ʋ ɪ bi-vɪlaa a Naaŋmɪn nii-sɔw, a ba guol ʋ a
ʋ sãa yir cur ata.

21Ĩ a lɛ ba na lɔb ʋ bar, a Faarɔ̃ bi-pɔw de ʋ na guol, ʋ lɪɛb ɪ a ʋ bie.

22Ĩ ba jaan'ã a Mowisi ʋ bɔ̃w a Ejibti-tẽw yɛ̃ a jaa, na ʋ ɪ gãdaa a ʋ yʼɛrĩsɪ pʋɔ nɪ a ʋ
tʋmɔ pʋɔ.

23"A lɛ ʋ na pɔw a yomo lɪjaayi, tɪɛrũ wa ʋ na ʋ bʋɔrɔ ʋ cen na nyɛ a lsɪrayɛl nɪbɛ
na ɪ a ʋ yɛɛr.

24A mɪnɛ ʋ na ta a be, ʋ nyɛ na a ʋ yɛbɛ yʼen sʋbɔ a Ejibti nɪrɛ na hʋɔlɔ, ĩ cen na
sũo ʋ, na ʋ kú a Ejibti nɪrɛ ʋlɔ yaw a san.

25A Mowisi tɪɛr'ã beeka a ʋ yɛɛr na bɔ̃w na bɔ̃w ka a ʋlɔ a Naaŋmɪn na de faa nɪ
ba. Ĩ-cɛ baa bɔ̃w a lɛ wa.

26A bio vɪɛ na a Mowisi tuor'ĩ a ʋ yɛɛr ayi na jɛbɛ taa, ĩ bʋɔrɔ ʋ ɓaalĩ ba, ĩ yel ba:
'Nyɪ ɪ na yɛɛr, ĩ bõ ĩ ɪ a nyɪ hʋɔlɔ taa?'

27Ĩ-cɛ a ʋlɔ na hʋɔlɔ a ʋ tɔ sʋbɔ, daa na a Mowisi bar ĩ yel ʋ: 'Ala ĩ yʼɔ̃w fʋ a fʋ ɪ a sɪ
nɪ-kpɛ̃ɛ nɪ a sɪ yʼɛr-guoro?

28Fʋ bʋɔrɔ na fʋ mɪ kú ma a mɪnɛ fʋ na kú a Ejibti nɪrɛ a jamɪ mɪɪ?'

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29A lɛ a Mowisi na wõ a ʊna ɣɛrĩ, ʊ jɔ na cen a Madıyã-tẽw na jɛ a be dɔw dabil ayi.

30“Ĩ a lɛ a yomo lıjaayi na tɔl baar, a Naaŋmın sı-tʊnaa nyır’ã a Mowisi a tı-bile pʊɔ na ˈlere a vũu a be a wɛkar pʊɔ a Sınayı-tãw loor.

31A lɛ ʊ na nyɛ a ala, nʊɔr ko ʊ na ĩ a mınɛ ʊ na ta pıɛl ĩ ˈwuoro, ʊ wõ na a Nı-kpɛ̃ɛ kɔkır na yel ʊ:

32‘Ĩ ı na a fʊ sãa-kʊnbɔ Abʊraham nı a ljakı nı a Jakɔb Naaŋmın,’ a dãbĩɛ nyɔw a Mowisi ʊ mine ĩ ma ˈlara ˈwuoro wa.

33A Nı-kpɛ̃ɛ lɛ yel ʊ: ‘Yaa a fʊ nafaba bar a-na-ı a jie ʊlɔ fʊ na ırаa ı na ji-ciiraa.

34Ĩ nyɛ na a mınɛ ba na kpowro a ĩ nıbɛ a Ejibti-tẽw pʊɔ, ĩ mı wõ a mınɛ ba na pɛnɛ, ĩ na ĩ suu a ba faafʊ ınɛ. Yɛ̃ɣɛrĩ na, wa ĩ tũ fʊ a Ejibti.’

35“A ʊna Mowisi a lsırayɛl nıbɛ na dãa jaar ĩ yel ʊ á ala ĩ ɣɔ̃w ʊ ʊ ı a ba nı-kpɛ̃ɛ nı a ba ɣɛr-guoro, a ʊlɔ a Naaŋmın tũ ʊ ı a nı-kpɛ̃ɛ nı a fafaara nı a sũofʊ ʊlɔ ʊ na pɔw a sı-tʊnaa jie na dãa nyır ʊ a tı-bile pʊɔ.

36A ʊna Mowisi ĩ tɔw a lsırayɛl nıbɛ yi nı a Ejibti-tẽw, tũ nı a nɔ-kofʊ tʊmɔ na miile a Naaŋmın kpɛ̃w a ʊna tẽw pʊɔ, nı a Man Jĩɛw pʊɔ, nı a wɛkar pʊɔ a yomo lıjaayi.

37A ʊna Mowisi naa yel’ã a lsırayɛl nıbɛ: ‘A Naaŋmın nɔɔ kʊ nyı na a ɣɛr-hiere a ĩ kaarĩ na ırɛɛ a nyı mĩɛ nırɛ ɣen sʊbɔ.’

38A ʊna Mowisi mı dãa na be nı a lsırayɛl nıbɛ na duo taa a wɛkar pʊɔ. Ʊ be nı na a sı sãa-kʊnbɔ nı a Naaŋmın sı-tʊnaa na dãa ɣɛrɛ nı ʊ a Sınayı-tãw juu, ĩ ʊ pɔw a Naaŋmın baafʊ ɣɛrĩsı na ʊ kʊ sı.

39“Ĩ-cɛ a sı sãa-kʊnbɔ ma sɔw cɛl ʊ wa. Ba jaar ʊ na bar ĩ bʊɔrɔ ba lɛ lıɛb cen a Ejibti.

40Ba yel’ã a Aarɔ̃: ‘Maal bʊtıbɛ kʊ sı a ba ı a sı naaŋmınsı naa ba de sı nĩe, a-na-ı saa bɔ̃w a ala na ta a ʊna Mowisi na yi nı sı a Ejibti wa.’

41Ba mɛ na bʊtıb a ʊna daar’ãa ʊ wɔ̃ taa nı nale ĩ kú a yele ɣɔ̃w ʊ, ĩ na ba ɓolo cılɛ nı a ala ba na maal’ĩ a ba nur ınɛ.

42Ĩ-cɛ a Naaŋmın ŋmelĩ na puo-sɔw ɣɔ̃w ba ĩ bar ba a ba puoro a saˈlon ŋmarbie a mınɛ a na yel a ɣɛr-hierbe sɛbsı pʊɔ: ‘lsırayɛl nıbɛ! A maa Naaŋmın nyı dãa kú a dʊn ɣɔ̃w a wɛkar pʊɔ a yomo lıjaayi mıı? Aa ı maa ʊ wa.

43Ĩ-cɛ a nyı naaŋmın Mɔlɔkı gan yir nyı dãa tɛrɛ yʊɔrɔ nı, nı a nyı naaŋmın Arafã bʊtıb na wɔ̃ a ŋmarbir kaarĩ. A ana bʊtıbɛ naa, nyımı dãa maal’ĩ a nyı nur na nyı puoro. Ala-ĩ-sɔ ĩ na diw nyı na bar, a nyı cen a Babılɔ̃-tẽw puo-sɔw.’

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

44“A be a wɛkar pʊɔ, a sɪ sãa-kʊnbɔ dãa na tɛrɛ a gan yir ba na maal bine a pʊlĩ-taa ɣ̃ɛr-kpɛn a Mowisi na sɛb ɣ̃ɔ̃w a kʊsɪ-pɛrɪsɪ jur. Ba mɛ na a yir ʊlɔ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na yel a Mowisi, a-na-ɪ ʊ yel ʊ na á ʊ maal a wɔ̃ a mɪnɛ ʊ na dãa miil ʊ.

45Ba de na a ʊna gan yir naa kʊ a ba bibiir na mɪ ɪ a sɪ sãa-kʊnbɔ, a ba de cere nɪ a daar ʊlɔ a Jojie na tɛrɛ ba kpɛ fa nɪ a nɪ-bʊlsɪ ten, a-na-ɪ a Naaŋmɪn ĩ de ba nĩe diw a nɪ-bʊlsɪ bar. A be a gan yir ʊlɔ be wa ta nɪ a jamana Davɪtɪ daar.

46A ʊ ben nʊmɔ na a Naaŋmɪn, ʊ sʊɔr sɔr a ʊ jie á ʊ mɛ yir-kpɛɛraa kʊ a ʊna Naaŋmɪn na mɪ ɪ a Jakɔb Naaŋmɪn.

47Ĩ a Salʊmɔ̃ ĩ ɛ̃ɛ mɛ a yir kʊ ʊ.

48Ĩ-cɛ a saˈlon iin Naaŋmɪn ma kpɛɛrɛ a yie ala pʊɔ a nɪbɛ na mɛ nɪ a ba nur wa, a mɪnɛ a ɣ̃ɛr-hiere na yel áa Naaŋmɪn yel’ã:

49‘A saˈlon ɪ na a ĩ naa-dakɔw, ĩ a tɛ̃w ɪ a ĩ gbɛɛ dɔɔlfʊ jie. Yir wɔ̃ mɪnɛ nyɪ na mɛ kʊ ma? Mɪɪ ji-wɔ̃ mɪnɛ pʊɔ ĩ na jɛ pɪɛn?

50Aa ɪ a ĩ nur ĩ maal a ala a jaa wa?’

51“A nyɪna su-kpɛn deme, na ma jaar a Naaŋmɪn bar ĩ maa sɔwrɔ cɛlɛ a ʊ ɣ̃ɛrĩ wa, a daar a jaa nyɪ ma vara na a Naaŋmɪn Sɪɛ tʊmɔ! A mɪnɛ a nyɪ sãa-kʊnbɔ na dãa maala, a lɛ nyɪ mɪ maala.

52Yɛr-hier-buor a nyɪ sãa-kʊnbɔ ma dãa hʊɔl wa? Ba kú na a bala na dãa de nĩe ɣ̃ɛr a Torfʊ Sʊbɔ wafʊ ɣ̃ɛrĩ, ĩ a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na, nyɪmɪ de ʊ a juu na nyɪ kú ʊ.

53A nyɪmɪ na pɔw a Naaŋmɪn ɣ̃ɛr-kpɛn a sɪ-tʊnɪsɪ na kʊ nyɪ, nyaa jɔrɔ a ana ɣ̃ɛr-kpɛn wa!”

54A mɪnɛ a ɣ̃ɛr-guor-nɪ-bɛrɛ na wõ a ʊna ɣ̃ɛrĩ naa, suur nyɔw ba na po nɪ a ba nyɪr nyɪmɛ ɣ̃ɔ̃w a lɪtɪɛn.

55Ĩ-cɛ a lɪtɪɛn sɛw nɪ na a Naaŋmɪn Sɪɛ ĩ ˈwuor a saˈlon nyɛ a Naaŋmɪn cãa kpɛ̃ɛ nɪ a Jeeju na ɪraa a Naaŋmɪn dʊrĩ loor,

56ĩ yel: “Nyí cɛlɛ, ĩ nyɛ na a saˈlon ʊ yuo nɪ a Nɪbɛ Bie na ɪraa a Naaŋmɪn dʊrĩ loor.”

57A mɪnɛ ba na wõ a ɣ̃ɛrĩ ʊlɔ, ba wuur’ã nɪ kpɛ̃w ĩ ɓʊr a ba tobo ĩ sɪlĩ ʊ ba jaa

58nyɔw taw yi nɪ a tɛ̃w cɛ̃cɛ̃w, lɔbɔ nɪ ʊ a kubie bʊɔrɔ ba kú ʊ. A ɣ̃ɛr-manba bin’ã a ba cɛ̃cene a polbile ʊlɔ ba na bʊɔlɔ a Sol gbɛɛ pulɛ̃e.

59Ba lɔbɔ na a lɪtɪɛn ĩ ʊ sʊɔrɔ a Naaŋmɪn yele: “Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju, de a ĩ sɪɛ!”

60Ĩ ʊ lo na gburĩ a dume ĩ wuur’ĩ kpɛ̃w yel: “Nɪ-kpɛ̃ɛ, taa de a fãa na ba na maala ma dɔɔl a ba juu wa!” A lɛ ʊ na ɣ̃ɛr a ʊna ɣ̃ɛr-bir baar, ʊ ŋmaa na a vʊʊrʊ̃. Ĩ a lɪtɪɛn kʊfʊ nʊmɔ na a Sol.

Nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ 8

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A ʊna bibir bõ-ɣen naa pʊɔ, ba nyɔw na ĩ hʊɔlɔ a Jerujalɛm duo-puorbo, a ba jaa jɔ ŋma kpee kpee cen a Jude nɪ a Samari, ĩ cɛ a nɪ-tʊnɪsɪ tɛw bar a ba jɛ a Jerujalɛm.

2A nɪbɛ ŋmɛɛ na jɔrɔ a Naaŋmɪn de na a ltɪɛn naa ba kõ ʊ yayaw ũu.

3Ĩ-cɛ a Sol ʊlɔ ɣõw na kpɛ̃w bʊɔrɔ ʊ bũburĩ a duo-puorbo. Ʊ yʊɔrɔ na a yie nyɔwrɔ a dabsɪ lãa nɪ a pɔɔbɔ, ɣɔnɔ a kasu pʊɔ.

4A bala na dãa jɔ ŋma a kpee kpee yʊɔrɔ na a ten ten ɣɛrɛ a Naaŋmɪn ɣɛr-son.

5A Fɪlɪpɪ cen'ã a Samari-tẽw na ɣɛr a Kirisi ɣɛrĩ kʊ a nɪbɛ.

6A mɪnɛ a nɪ-yaw na wõ a ʊ ɣɛrĩ ĩ mɪ nyɛ a nɔ-kofʊ tʊmɔ ʊ na maala, ba nyɪrĩ na ɣõw a toor cɛlɛ a ala ʊ na yele.

7A-na-ɪ a kɔ̃tɔn-kpansɪ yire na a nɪ-yaw jie wuure nɪ kpɛ̃w, ĩ a gbɛɛ nɪ a kpɪkpɪl-sãwsɪ deme yaw kpɛmɛ,

8a ba nyɛ nʊ̃ɔ kpɛ̃ɛ a ʊna tẽw naa pʊɔ.

9A be, daba dãa na be be na dɪ Sɪmɔ̃, na ma maala a tɪsɔɔlʊ̃ʊ a korĩ-cɛ jaa, a nʊɔr ko a Samari nɪbɛ. Ʊ yel ba na á nɪ-kpɛ̃ɛ ʊ ɪ,

10a bibiir wa de nɪ a nɪ-bɛrɛ jaa sɔw na ma ɣõw a toor cɛlɛ ʊ. Ba yel'ã áa daba na, a Naaŋmɪn fãw ʊ tɛrɛ, a ʊlɔ ba na bʊɔlɔ a Fãgã Kpɛ̃ɛ Sʊbɔ.

11Ĩ ba nyɪrĩ na ɣõw toor cɛlɛ ʊ a-na-ɪ korĩ-cɛ jaa ʊ dãa maal a tɪsɔɔlʊ̃ʊ a ko ba a nɔɛ.

12Ĩ-cɛ a Fɪlɪpɪ mana ba na a Naaŋmɪn fãw ɣɛrĩ miile nɪ ba a Jeeju-Klrisi yuor, ĩ a lɛ ba na sɔw a ʊna ɣɛr-son, a dabsɪ nɪ a pɔɔbɔ ɪ na a ba mʊr ba a kʊ̃ɔ.

13A Sɪmɔ̃ mĩɛ mɪ sɔw na, a ba mʊr ʊ a kʊ̃ɔ, ʊ ɪraa a Fɪlɪpɪ sɛ̃, a nʊɔr nyɪrĩ kpaw ʊ a mɪnɛ ʊ na nyɛ a nɔ-kofʊ tʊ̃-bɛrɛ na miile a Naaŋmɪn kpɛ̃w a Fɪlɪpɪ na maala.

14A nɪ-tʊnɪsɪ na be a Jerujalɛm wõ na áa Samari nɪbɛ sɔw na a Naaŋmɪn ɣɛrĩ ĩ tʊ̃ a Pɪɛr nɪ a Jã a be.

15Ĩ a lɛ ba na ta a Samari, ba sʊɔr'ã a Naaŋmɪn ɣõw a popuorbo a ba pɔw a ʊ Sɪɛ,

16a-na-ɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ ma dãa suu a bana nɪbɛ jie sɛr wa, a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju yuor tɛw ba dãa de mʊr'ĩ ba a kʊ̃ɔ.

17A lɛ, a Pɪɛr nɪ a Jã dɔɔl ba na a nur a ba pɔw a Naaŋmɪn Sɪɛ.

18A lɛ a Sɪmɔ̃ na nyɛ a nɪ-tʊnɪsɪ na dɔɔl a nɪbɛ a nur a ba pɔw a Naaŋmɪn Sɪɛ, ʊ ir'ã libie kʊ a Pɪɛr nɪ a Jã

19ĩ yel: "Nyí mɪ kʊ ma a ʊna fãw, a maa wa dɔɔl nɪrɛ a nuu ʊ mɪ pɔw a Naaŋmɪn Sɪɛ."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Ĩ-cɛ a Pɪɛr yel ʊ na: “A fʊ̃ʊ nɪ a fʊ libie jaa, nyí bɔr, a-na-ɪ fʊ tɪɛrɛ na áa Naaŋmɪn bom pɔrɔ ɪ na bom fʊ na tʊɔrɔ daara nɪ a libie!

21Faa tɛrɛ sɔr fĩɪ na lãa tʊ̃ nɪ sɪ a tʊn na wa, a-na-ɪ a fʊ suur ma tor a Naaŋmɪn nii-sɔw wa.

22Ala-ĩ-sɔ lɪɛb a fʊ yɛ̃ a fʊ tɪɛrʊ̃ bier ɪnɛ, ĩ sʊɔr a Nɪ-kpɛ̃ɛ; a nʊmɔ wa sɔw ʊ na de na a ʊna tɪɛrʊ̃ bar fʊ.

23A-na-ɪ ĩ nyɛ na bɔ̃w ka a fʊ pʊɔ ulĩ na ma ɪ wa, ĩ a fʊ mɪ be a maal-fãa kasu pʊɔ.”

24A Sɪmɔ̃ yel a Pɪɛr nɪ a Jã: “A nyɪmɪ nyɪ mĩɛ, nyí sʊɔr a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɣɔ̃w ma a ana yele nyɪ na yel ma kɔ̃ wa ta ma wa.”

25A lɛ a nɪ-tʊnɪsɪ bala ayi na man a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɣɛrĩ baar, ba lɪɛb’ã kule a Jerujalɛm, ɣɛrɛ nɪ a Naaŋmɪn ɣɛr-son a Samari ten yaw ala pʊɔ na be a ba sɔr juu.

26A Nɪ-kpɛ̃ɛ sɪ-tʊnaa kãw yel’ã a Fɪlɪpɪ: “Ir cen a gʊbaa loor a sɔr ʊlɔ pʊɔ na ɪ a wɛkar sɔr, na yi a Jerujalɛm ĩ cere a Gajaa.”

27-28A Fɪlɪpɪ ir’ã cen ĩ a be a sɔr juu, ʊ tuor’ĩ na a Etiyopi daba na dãa cen a Jerujalɛm na puor a Naaŋmɪn ĩ lɪɛb kule. Ʊ ɪ na a Etiyopi pɔw-jamana ba na bʊɔlɔ a Kãdasɪ tʊ̃tʊ̃-nɪ-kpɛ̃ɛ ba na maal ʊ ab na mɪ ɪ a ʊ libi-ˈwuoro. Ʊ jɛ na a ʊ kaar pʊɔ a wiir na ma tawra, ĩ ˈwuoro a sɛbɛ ʊlɔ a Naaŋmɪn ɣɛr-hiere Ejayi na dãa sɛb.

29A Naaŋmɪn Sɪɛ yel’ã a Fɪlɪpɪ: “Cen na pɪɛl’ĩ a kaar ʊlɔ.”

30A Fɪlɪpɪ jɔ na ta a kaar par, ĩ wõ a daba ʊ ˈwuoro a Ejayi sɛbɛ, ʊ soor ʊ: “Fʊ bɔ̃w na a ɣɛrĩ na fʊ na ˈwuoro par mɪɪ?”

31A daba yel ʊ. “Mɪnɛ ĩ na ɪ ĩ bɔ̃w a par ĩ a ala ma ɪ nɪrɛ ĩ miil ma wa?” A lɛ, ʊ sʊɔr’ã a Fɪlɪpɪ ʊ do kpɛ a ba lãa jɛ.

32A Naaŋmɪn Sɛbɛ ɣɛrĩ ʊlɔ ʊ na dãa ˈwuoro yel’ã: “Ba taw ʊ na cen’ĩ wɔ̃ taa nɪ pɛr ba na cere nɪ a kúfʊ jie. Ʊ mɪ sine na wɔ̃ taa nɪ a pɛ̃le ba na pũono a kɔbɔ. ˈWaa haa nʊɔr wa.

33Ba sũkpurĩ ʊ na; baa guor a ʊ ɣɛrĩ a tor wa. Nɪrɛ kɔ̃ wa ɣɛr a ʊ bal par ɣɛrĩ wa, a-na-ɪ a ʊ baafʊ ŋmaa na a ka a tɛ̃w pʊɔ.”

34A Etiyopi daba yel a Fɪlɪpɪ: “Ĩ sʊɔr fʊ na, yel ma: ala a ɣɛr-hiere yele a lɛ? Ʊlɔ ĩ yele ɣɔnɔ a ʊ mĩɛ, mɪɪ nɪ-kpee ʊ yele?”

35A Fɪlɪpɪ nyɔw na a jie ʊlɔ ʊ na dãa ˈwuoro a sɛbɛ pʊɔ ĩ man ʊ a Jeeju ɣɛr-son.

36Ĩ a lɛ ba na cere, ba ta na jie kʊ̃ɔ na be, a daba yel a Fɪlɪpɪ: “Nyɛ kʊ̃ɔ; bom be na be vara ma a faa tʊɔrɔ mʊrɔ ma a kʊ̃ɔ wa mɪɪ?”

[37A Fɪlɪpɪ yel ʊ: “A fʊ̃ʊ sɔw nɪ a fʊ pʊɔ ʊ jaa, ĩ na tʊɔ na mʊr fʊ a kʊ̃ɔ.” A daba yel: “Ĩ sɔw na ka a Jeeju-Kirisi ɪ na a Naaŋmɪn Bie.”]

38Ĩ ʊ ɣɔ̃w na a ba ɪraa nɪ a kaar, a ʊlɔ nɪ a Fɪlɪpɪ suu kpɛ a kʊ̃ɔmɪ, a Fɪlɪpɪ mʊr ʊ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

39A lɛ ba na yi a kʋ̃ɔ pʋɔ baar, a Nɪ-kpɛ̃ɛ Sɪɛ jal'ã a Fʋlɪpɪ cen'ĩ, a daba ma lɛ nyɛ ʋ wa. Ĩ a nʋ̃ɔ nyɔw ʋ na ʋ de a sɔr cere.

40Ĩ a Fʋlɪpɪ ʋlɔ wa ˈwuor'ã nyɛ ʋ be a Ajɔtɪ-tɛ̃w pʋɔ, ĩ de a sɔr cere, y'ɛrɛ a Naaŋmɪn y'ɛrĩ a ten a jaa pʋɔ wa ta nɪ a Sejare.

Nɪ-tʋnɪsɪ tʋmɔ 9

1Ĩ-cɛ a Sol cãa na pure a Nɪ-kpɛ̃ɛ par-tuurbe bʋɔrɔ ʋ kú ba. Ʋ cen'ã a Naaŋmɪn baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ sɛ̃

2na sʋɔr sɛbsɪ a ʋ cen'ĩ na kʋ a puorfʋ yir ni-dierbe na be a Damasɪ, ĩ a ala ĩ ɪ ʋ nyɛ na a nɪbɛ bala na tuure a Nɪ-kpɛ̃ɛ sɔr, a dabsɪ mɪɪ a pɔɔbɔ, ʋ tʋɔ nyɔɔr ba cen'ĩ a Jerujalɛm.

3A lɛ ʋ na be a sɔr pʋɔ cere na pɪɛlɛ a Damasɪ, a cãa yi na a saˈlon a jie naan ĩ wa nyɪnyɪl pɔw ʋ,

4ʋ lo a tene ĩ wõ kɔkɪr ʋ yel ʋ: "Sol, Sol, bõ ĩ ɪ a fʋ hʋɔlɔ ma a nɔhɔ̃?"

5A Sol soor: "Nɪ-kpɛ̃ɛ, ala fʋ ɪ?" Ʋ yel ʋ: "Ĩ ɪ na a Jeeju ʋlɔ fʋ na hʋɔlɔ.

6Ĩ-cɛ, ir kpɛ a tɛ̃w pʋɔ. A be, ba na yel fʋ na a ala fʋ na sɛw fʋ maal."

7Ĩ a dabsɪ bala na lãa cere nɪ a Sol, ba ɪraa na lɛ gbul, a mɪnɛ ba na wõ a kɔkɪr ĩ ma nyɛ nɪrɛ wa.

8A Sol lɛ ir'ã ɪraa ĩ yuo a mimie ĩ ma nyɛ bom wa, a ba nyɔw ʋ a nuu taw kpɛ nɪ a Damasɪ.

9Ʋ jõw na maal'ĩ bibie ata, ĩ ma dɪ bom wa, ma mɪ nyu kʋ̃ɔ wa.

10Ĩ-cɛ par-tuure y'en sʋbɔ be na be a Damasɪ-tɛ̃w pʋɔ ba na bʋɔlɔ a Ananɪya. Ʋ nyɛ na a Nɪ-kpɛ̃ɛ a sɪɛ bom kaarĩ ʋ bʋɔl ʋ: "Ananɪya!" Ʋ yel: "Nɪ-kpɛ̃ɛ, ĩ sɔw na."

11Ĩ a Nɪ-kpɛ̃ɛ yel ʋ: "Ir cen a sɔr ʋlɔ pʋɔ ba na bʋɔlɔ a Sɔr Toraa. A fʋ̃ʋ cen, fʋ ta a Judasɪ yir ĩ soor a Tarsɪ-tɛ̃w daba ʋlɔ ba na bʋɔlɔ a Sol. Ʋ be na be sʋɔrɔ a Naaŋmɪn,

12ĩ ʋ nyɛ na daba ba na bʋɔlɔ a Ananɪya a sɪɛ bom kaarĩ, ʋ kpɛ a ʋ sɛ̃ dɔɔl ʋ a ʋ nuu a ʋ mimie na lɛ yuo."

13A Ananɪya yel: "Nɪ-kpɛ̃ɛ, nɪ-yaw man ma na a daba na y'ɛrĩ, nɪ a bier a jaa ʋ na maal a fʋ nɪbɛ na be a Jerujalɛm.

14Ĩ a ka mɪ, a baar-lo-nɪ-bɛrɛ mɪ kʋ ʋ na a sɔr ʋ na nyɔɔr'ĩ a bala ba jaa na bʋɔlɔ a fʋ yuor."

15Ĩ-cɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ yel ʋ na: "Gen, a-na-ɪ ĩ vɛl'ã a ʋna daba ir ʋ na ɪ a ĩ tʋ̃tʋnɔ, miil'ĩ a ĩ yuor kʋ a nɪ-bʋlsɪ nɪ a ba jamansɪ nɪ a lsɪrayɛl nɪbɛ mɪ a ba na bɔ̃w ma.

16A maa mĩɛ, ĩ na miil ʋ na a won ala ʋ na sɛw ʋ nyɛ a ĩ ɪnɛ."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Ala-ĩ-sɔ a Ananıya cen'ã na kpɛ a yir ʊlɔ pʊɔ a Sol na be ĩ dɔɔl ʊ a nuu ĩ yel: "Ĩ yɛbɛ Sol, a Nı-kpɛ̃ɛ Jeeju ʊlɔ na nyır fʊ a lɛ fʊ na be a sɔr pʊɔ waara ĩ tʊ̃ ma a fʊ sɛ̃, a fʊ mimie na lɛ yuo ĩ a fʊ na sɛw nı a Naaŋmın Sıɛ."

18A jie naan, bom ˈlaw na a Sol mimie pʊɔ lo wõ taa nı jım pɔbɔ, ĩ-cɛ ʊ lɛ nyɛrɛ. A lɛ, ʊ ir'ã a ba mʊr ʊ a kʊ̃ɔ,

19ĩ a lɛ ʊ na dı a dıb baar, ʊ lɛ nyɛ na kpɛ̃w. A Sol jɛ na a be a Daması fĩı nı a par-tuurbe bala na be a be.

20A jie naan, ʊ cen'ã a puorfʊ yie pʊɔ na nyɔw ĩ hiere kʊrɔ ba áa Jeeju ı na a Naaŋmın Bie.

21A nɔɛ ko na a bala ba jaa na wõ a ʊ yʹɛrĩ, a ba sooro taa: "Aa ı a daba na ĩ dãa bʊ̃bure a bala na bʊɔlɔ a yuor'ãa a Jerujalɛm wa? Ĩ ˈwaa mı wa a ka a ʊ nyɔɔr ba lʊ̃ cen'ĩ a baar-lo-nı-bɛrɛ jie wa?"

22Ĩ-cɛ a Sol fãw dɔɔlɔ na a bibie a jaa, ʊ ma yʹɛr a yʹɛrĩ tʊɔ a Jufisı bala na be a Daması, a jur bɔr ba, a mınɛ ʊ na ma miile ba áa Jeeju ĩ sırĩ ı a Kirisi.

23A mınɛ a bibi-yaw na tɔl baar, a Jufisı duo na taa goro a Sol kúfʊ.

24Ĩ-cɛ nırɛ yel ʊ na á ba goro ʊ na. Ba gure na a tẽw dɔ̃dɔ-nɔɛ a mɔtɔ̃w nı a tısɔw a mınɛ ba na kúrɔ ʊ.

25Ĩ-cɛ a Sol par-tuurbe ı na ʊ kpɛ kpɛ̃jɛrĩ pʊɔ a tısɔw a ba tur ʊ bar ʊ suu a tẽw dacin dapuor.

26A mınɛ a Sol na ta a Jerujalɛm, ʊ bʊɔrɔ na ʊ pɔw a par-tuurbe, ĩ-cɛ a ba jaa jɔrɔ ʊ na dãbĩɛ a-na-ı baa sɔw a ʊ sırĩ na ı a par-tuure wa.

27Ĩ-cɛ a Banabası tɛrɛ ʊ na een'ĩ a nı-tʊnısı sɛ̃ ĩ man ba a mınɛ a Sol na nyɛ a Nı-kpɛ̃ɛ a sɔr pʊɔ, nı a mınɛ a Nı-kpɛ̃ɛ na yʹɛr'ĩ ʊ. Ʊ mı yel ba na a mınɛ a Sol na de a Jeeju yuor yʹɛr'ĩ a yʹɛrĩ nı ˈlafʊ a lɛ ʊ na be a Daması.

28Wa nyɔw nı a ʊna daar'ãa, a Sol pɔw na a par-tuurbe a ba lãa yʊɔrɔ a Jerujalɛm ĩ de a Jeeju yuor yʹɛrɛ nı a yʹɛrĩ nı ˈlafʊ,

29ĩ mı yʹɛrɛ nı a Jufisı bala na wono a Gırɛkı yʹɛrĩ ĩ mana taa nı ba, ĩ a bala ʊlɔ bʊɔrɔ ba kú ʊ.

30A mınɛ a yɛɛr na wonaa, ba tɔw na a Sol cen'ĩ a Sejare na yʹõw a sɔr ʊ cere a Tarsı.

31A lɛ, a duo-puorbo dãa na be a pıɛnfʊ pʊɔ a Jude nı a Galile nı a Samari wɛɛ a jaa. Ba pɔwrɔ na a fãw jɔrɔ nı a Nı-kpɛ̃ɛ, ĩ a mınɛ a Naaŋmın Sıɛ na sʊ̃ono ba, a nıbɛ wıɛrɛ na dɔɔlɔ a ba pʊɔ.

32A Pıɛr yʊɔrɔ na a ten a jaa. Ĩ bibir bõ-yʹen ʊ cen'ã a popuorbo sɛ̃ a Lıda,

33na nyɛ a daba ba na bʊɔlɔ a Ene a be, na maal yomo anuu-n'ata a sɛn pʊɔ a-na-ı ʊ gbɛr'ã.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34A Pıɛr yel ʋ: “Ene, a Jeeju-Kirisi kpɛmɛ fʋ na. Ir pilĩ a fʋ sɛn”, a Ene ir a jie naan.

35A Lıda nıbɛ, nı a Saarõ nıbɛ ba jaa nyɛ ʋ na ĩ lıɛb puoro a Nı-kpɛ̃ɛ.

36Pɔw be na be a Jope ĩ ı a popuoro a ba bʋɔlɔ Tabıta, a ʋna yuor a Gırɛkı nıbɛ lıɛb bʋɔlɔ a Dɔrkası, a lɛ yel’ã a “Wʋl-pıɛl.” Tũ-vɛlɛ ʋ dãa tʋnɔ a daar a jaa sũono nı a nãw deme.

37Wʋlĩ dãa na nyɔw ʋ a ʋna daar’ãa ʋ kpi a ba so ʋ a kũɔ baar ĩ de ʋ do nı bin a bɔɔpıɛn diem.

38A Lıda pıɛl’ĩ na a Jope, ala-ĩ-sɔ a mınɛ a par-tuurbe bala na be a Jope na wõ áa Pıɛr be na a be, ba tũ na nıbɛ ayi a ʋ sɛ̃ nı a ʎɛrĩ na: “Sı sʋɔr fʋ na a fʋ na wa a sı jie fɔfɔw,”

39a Pıɛr ir a jie naan a ba lãa cen. A mınɛ ʋ na ta a be, ba de ʋ na do nı a garĩ a bɔɔpıɛn diem, ĩ a kpĩı-pɔɔbɔ ba jaa taw na ta ʋ ĩ kono miile nı ʋ a kparsı nı a cɛ̃cene a Dɔrkası na dãa maal a lɛdaar ʋ na dãa be nı ba.

40A Pıɛr ı na a ba yi ba jaa ĩ ʋ lo gburĩ a dume ĩ sʋɔr a Naaŋmın, ĩ lıɛb a nii-sɔw cɔw a kũu ĩ yel: “Tabıta, ir!” A kũu yuo a mimie nyɛ a Pıɛr ĩ ir jɛ.

41A Pıɛr nyɔw ʋ na a nuu sũo ʋ ʋ ir, ĩ ʋ bʋɔl a popuorbo nı a kpĩı-pɔɔbɔ na ʋ miil’ĩ ba ʋ lɛ ı a nı-mimir.

42A Jope-tɛ̃w nıbɛ ba jaa bõwnaa na ĩ a nı-yaw sɔw de a Nı-kpɛ̃ɛ.

43A Pıɛr jɛ na be a Jope kam a daba ʋlɔ yir ba na bʋɔlɔ a Sımõ, na ı a gan-cɔɔrɔ.

Nı-tʋnısı tʋmɔ 10

1Daba dãa na be be a Sejare a ba bʋɔlɔ Kɔrnɛɛ. Ʊ ı na a sɔdaal-nı-kpɛ̃ɛ a Orom sɔdaalsı bala pʋɔ ba na bʋɔlɔ a ltalı sɔdaalsı.

2Ʊ puoro na a Naaŋmın ĩ mı jɔrɔ ʋ, a ʋlɔ nı a ʋ yir deme ba jaa. Ʊ ma ir’ã libi-yayaw sũono nı a Jufisı ĩ mı sʋɔrɔ a Naaŋmın ma gala wa.

3Bibir kãw a mɔtõw gɔrfʋ daar, ʋ nyɛ na a Naaŋmın sı-tʋnaa gbelɛ̃gbelɛ̃ ʋ kpɛ a ʋ sɛ̃ sıɛ bom kaarĩ ĩ yel ʋ: “Kɔrnɛɛ!”

4A Kɔrnɛɛ ˈwuor ʋ kir-kir-kir ĩ a dãbĩɛ nyɔw ʋ ʋ yel: “Boolo ʋ, Nı-kpɛ̃ɛ?” A sı-tʋnaa yel ʋ: “A Naaŋmın sɔw na a fʋ sʋɔrfʋ nı a fu sũofʋ fʋ na sũono a nãw deme, ĩ cãa tɛrɛ a fʋ tıɛrɛ.

5A ʎɛ̃ʎɛrĩ na, tũ nıbɛ a ba cen a Jope na bʋɔl a daba ʋlɔ na dı a Sımõ ba na mı bʋɔlɔ a Pıɛr.

6Ʊ be na a ʋ yuor Sımõ yir pʋɔ na ı a gan-cɔɔrɔ, a ʋ yir na be a man gbɛ̃gbere nʋɔr.”

7A lɛ a sı-tʋnaa na ʎɛr’ĩ a Kɔrnɛɛ ĩ cen baar, ʋ bʋɔl’ã a ʋ tũtʋnbɔ ayi nı a sɔdaalaa ʎen sʋbɔ ʋ na bar’ĩ a nyãa na mı puoro,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8na ʋ miil ba a ala a jaa ʋ na nyɛ, ĩ tũ ba a Jope.

9A dɪvɪɛ bio, a mɪnɛ a bana nɪbɛ na cãa be a sɔr pʋɔ pɪɛlɛ a Jope, a Pɪɛr do na a garĩ a mɔtõ-tuo a Naaŋmɪn sʋɔrfʋ ɪnɛ,

10a kõ nyɔw ʋ ʋ bʋɔrɔ a dɪb. Ĩ a lɛ ba na cãa maala a dɪb, ʋ nyɛ na sɪɛ bom.

11Ʊ nyɛ na a saˈlon ʋ yuo ĩ a bom yi a be ĩ suure wõ taa nɪ gã-kpẽɛ ba na nyɔw a jiir anaan ĩ ture ʋ suure pɪɛlɛ a tene.

12A wɛ-yel-bʋrɔ bʋrɔ ba jaa be na a gãw pʋɔ: a gbɛɛ anaan deme, a yel-vurisɪ, nɪ a pɪrɛ deme.

13Ĩ ʋ wõ na kɔkɪr na yel ʋ: “Pɪɛr, ir kú ˈwɔb!”

14Ĩ-cɛ a Pɪɛr yel ʋ na: “Nɪ-kpẽɛ, maa tʋɔrɔ wa! A-na-ɪ a yel-ciirsɪ nɪ a yel-kpansɪ maa kpɛ a ĩ nʋɔr pʋɔ wa.”

15Ʊ lɛ wõ na a kɔkɪr na lɛ yel ʋ: “A ala a Naaŋmɪn na yel áa ɪ na yel-sono, taa yele áa ɪ na yel-kpansɪ wa.”

16A ta na gbɛɛ ata a na maal a lɛ, ĩ a jie naan, ba lɛ de na a ana yele do nɪ a saˈlon.

17A lɛ a Pɪɛr na cãa pɛrɛ a sɪɛ bom ʋlɔ par ʋ na nyɛ, a dabsɪ bala a Kɔrnɛɛ na tũ sooro na a Sɪmõ yir wa ta nɪ a dõdɔrĩ.

18Ba bʋɔl’ã soor: “Ka a Sɪmõ ʋlɔ ba na bʋɔlɔ a Pɪɛr be?”

19Ĩ a lɛ a Pɪɛr na cãa pɛrɛ a sɪɛ bom ʋlɔ par, a Naaŋmɪn Sɪɛ yel ʋ na: “Sɪmõ, nɪbɛ ata be na be bʋɔrɔ fʋ.

20Ir suu pɔw ba a nyɪ lãa cen. Taa baala wa, a-na-ɪ maa ĩ tũ ba a ba wa.”

21A Pɪɛr suu a bana nɪbɛ sẽ na yel ba: “Maa ĩ ɪ a ʋlɔ nyɪ na bʋɔrɔ. A nʋmɔ na a nyɪ wa ka?”

22A ba yel ʋ: “A sɔdaal-nɪ-kpẽɛ ʋlɔ ba na bʋɔlɔ a Kɔrnɛɛ ĩ tũ sɪ. Ʊ ɪ na a nɪ-toraa na jɔrɔ a Naaŋmɪn, ĩ a Jufisɪ ba jaa mɪ ʎɔnɔ ʋ. A Naaŋmɪn sɪ-tʋnaa yel ʋ na a ʋ bʋɔl fʋ a fʋ wɪ a ʋ yir ʋ cɛl a ala fʋ na tɛrɛ mana ʋ.”

23Ala-ĩ-sɔ a Pɪɛr ɪ na a ba kpɛ gã a be. A bio vɪɛ, ʋ ir de a sɔr a ba lãa cere, a yɛɛr ŋmɛɛ na be a Jope pɔw ba cen’ĩ.

24A dɪvɪɛ bio a Pɪɛr ta na a Sejare nyɛ a Kɔrnɛɛ nɪ a ʋ yir deme nɪ a ʋ badɛɛ ʋ na bʋɔl a ba jɛ gu ʋ.

25A lɛ a Pɪɛr na ta kpɛɛrɛ, a Kɔrnɛɛ ir’ã tuor ʋ ĩ gburĩ a dume a ʋ nii-sɔw puoro ʋ.

26Ĩ a Pɪɛr nyɔw ʋ na ʋ ir ʋ yel ʋ: “Ir ɪraa, a-na-ɪ a maa mɪ, nɪrɛ ĩ mɪ ɪ.”

27Ʊ ʎɛrɛ nɪ na a Kɔrnɛɛ a ba kpɛ, ʋ nyɛ a nɪ-yaw na duo

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28υ yel ba: “Nyɪmɪ mĩɛ bɔ̃w na a sɪmɪ Jufisɪ puorfʋ ɣɛrĩ pʋɔ, sɔr ma be be a sɪ na lãa gbɛbɛ taa nɪ a nɪ-bʋlsɪ wa, wa yele nɪ a ba yir kpɛfʋ wa. Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn man ma na a ĩ taa wa ˈwuoro nɪrɛ ʋ wɔ̃ taa nɪ nɪ-kpana mɪɪ nɪ-sãwnaa wa.

29Ala-ĩ-sɔ a mɪnɛ nyɪ na tʋ̃ bʋɔl ma, maa dãa baalĩ wa. Ĩ wa na. Yɛ̃ɣɛrĩ na, ĩ sʋɔrɔ nyɪ na, nyí man ma a ala ɪnɛ nyɪ na bʋɔl ma.”

30A Kɔrnɛɛ yel: “Á ɪ na bibie ata a dɪnaa ĩ na be a ĩ yir pʋɔ a nɔhɔ̃-wen, na ĩ puoro a jaanʋɔr puorfʋ. A be a jie naan, ĩ nyɛ na daba na su cɛ̃cɛ̃-nyɪlaa ʋ ɪraa a ĩ nii-sɔw

31ĩ yel ma: ‘Kɔrnɛɛ, a Naaŋmɪn wõ na a fʋ sʋɔrfʋ, ĩ ˈwaa hiin a fʋ sʋ̃ofʋ a nãw deme jie wa.

32Ala-ĩ-sɔ tʋ̃ nɪbɛ a ba cen a Jope na bʋɔl a Sɪmɔ̃ ʋlɔ na mɪ dɪ a Pɪɛr ʋ wa. Ʋ be na a ʋ yuor Sɪmɔ̃ ʋlɔ yir na ɪ a gan-cɔɔrɔ na be a man gbɛ̃gbere nʋɔr.’

33Ĩ tʋ̃ na bʋɔl fʋ a jie naan a lɛ, ĩ fʋ pɛlĩ na pʋɔ ĩ wa. Ĩ a ɣɛ̃ɣɛrĩ sɪ be na ka a Naaŋmɪn nii-sɔw sɪ jaa bʋɔrɔ sɪ cɛl a ala a jaa a Nɪ-kpɛ̃ɛ na ɣɔ̃w fʋ a fʋ na ɣɛr sɪ.”

34A Pɪɛr nyɔw na a ɣɛrĩ ĩ ɣɛrɛ yele: “A ɣɛ̃ɣɛrĩ na, ĩ nyɛ na bɔ̃w ka a Naaŋmɪn ma ˈwuoro a nɪbɛ kpee kpee wa,

35ĩ a nɪ-bʋrɔ bʋrɔ ba jaa sɔ̃w, a nɪrɛ lɛ na jɔrɔ ʋ ĩ maala a ala na tor, ma nʋmɔ ʋ na.

36A Naaŋmɪn tɪr’ã a ɣɛr-son kʋ a lsɪrayɛl nɪbɛ miile ba a pɪɛnfʋ ʋlɔ na yi a Jeeju-Kirisi jie, na ɪ a nɪbɛ ba jaa Nɪ-kpɛ̃ɛ.

37Nyɪ bɔ̃w na a ala na maal a Jude wɪɛr ʋ jaa wa nyɔw nɪ a Galile, a daar ʋlɔ a Jã na dãa ɣɛr a kʋ̃ɔ mʋrfʋ ɣɛrĩ baar.

38Ĩ nyɪ mɪ bɔ̃w na a mɪnɛ a Naaŋmɪn na vɛl ir a Najarɛtɪ Jeeju ĩ de a ʋ Sɪɛ nɪ a ʋ fãw kʋ ʋ, nɪ a mɪnɛ a Jeeju na dãa yʋɔrɔ maala a vɪlaa kpɛmɛɛ nɪ a bala a Satã na hʋɔlɔ, a-na-ɪ a Naaŋmɪn be nɪ ʋ na.

39A sɪmɪ, sɪ nyɛ na a ala a jaa ʋ na maal a Jerujalɛm nɪ a Jufisɪ tɛ̃w ʋ jaa pʋɔ, ĩ mana kʋrɔ a nɪbɛ. Ĩ ba nyɔw ʋ na kpa yaal a daa juu ʋ kpi,

40ĩ-cɛ a Naaŋmɪn ir ʋ na a kʋ̃u pʋɔ a bibie ata dayen ĩ maal ʋ ʋ nyɪr sɪ.

41Ĩ aa ɪ a nɪbɛ ba jaa ĩ nyɛ ʋ wa, ĩ-cɛ ʋ nyɪr’ã a sɪmɪ a Naaŋmɪn na de nĩe vɛl ir a sɪ ɪ a yel-mĩɛ ɣɛr-manba, a sɪmɪ na dãa lãa dɪ nɪ ʋ mɪ lãa nyu nɪ ʋ a lɛ ʋ na ir a kʋ̃u pʋɔ baar.

42Ʋ yel sɪ na a sɪ hiere kʋrɔ a nɪbɛ miile nɪ ba a ʋlɔ a Naaŋmɪn biin ʋ ɪ a nɪ-mimie nɪ a kʋ̃usɪ ɣɛr-guoro.

43A Jeeju ʋlɔ a Naaŋmɪn ɣɛr-hierbe ba jaa dãa miile yele nɪ áa nɪrɛ lɛ na sɔw de ʋ, áa Naaŋmɪn na de na a ʋ yuor bar’ĩ a sʋbɔ ʋlɔ maal-faar kʋ ʋ.”

44A lɛ a Pɪɛr na cãa ɣɛrɛ, a Naaŋmɪn Sɪɛ suu na pɔw a bala ba jaa na cɛlɛ a ʋ ɣɛrĩ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

45Nɔɛ ko na a popuorbo bala na ɪ a Jufisɪ na dãa bɪɛl a Pɪɛr a ba lãa wɪ, a mɪnɛ ba
na nyɛ a Naaŋmɪn ʊ mɪ tɪr a ʊ Sɪɛ ʊ suu pɔw a nɪ-bʊlsɪ,

46a-na-ɪ ba wõ na a ba ɣɛrɛ a ɣɛr-bɔ̃w-faarsɪ pɛwrɛ nɪ a Naaŋmɪn. A lɛ, a Pɪɛr
yel'ã:

47"Sɪ na tʊɔ na mɔ̃w a nɪbɛ na a kʊ̃ɔ mʊrfʊ mɪɪ? A-na-ɪ ba mɪ pɔw na a Naaŋmɪn Sɪɛ
a sɪ kaarĩ",

48ĩ na ʊ ɣɔ̃w a ba de a Jeeju-Kirisi yuor mʊr'ĩ ba a kʊ̃ɔ, ĩ a ba sʊɔr ʊ a ʊ jɛ be fũ a ba
sɛ̃.

Nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ 11

1A nɪ-tʊnɪsɪ nɪ a yɛɛr na be a Jude wõ na áa nɪ-bʊlsɪ mɪ sɔw na a Naaŋmɪn ɣɛrĩ.

2A lɛdaar a Pɪɛr na lɪɛb wa a Jerujalɛm, a bala na ma cɛ̃pɛrɛ a yʊɔr ŋmaafʊ ɣɛrĩ
ɣɔnɔ ʊ na a ɣɛrĩ

3yele nɪ: "Fʊ kpɛ na a nɪbɛ bala yir na ma ˈwuoro a yʊɔr ŋmaafʊ ɣɛrĩ wa, a nyɪ lãa
dɪ taa a dɪb!"

4Ĩ a Pɪɛr man ba na a ala na dãa ta a jaa barsɪ, a nyɔwfʊ jie wa ta nɪ a baarfʊ jie. Ʊ
yel ba na:

5"Ĩ dãa na be a Jope sʊɔrɔ a Naaŋmɪn ĩ nyɛ a sɪɛ bom. Ĩ nyɛ na a bom ʊ suure wõ
taa nɪ gã-kpɛ̃ɛ ba na nyɔw a jiir anaan ʊ yi a saˈlon ĩ suure waara na tara a ĩ sɛ̃.

6Ĩ ˈwuor'ã kir-kir-kir a pʊ̃ɔ ĩ nyɛ a dʊn bʊrɔ bʊrɔ ba jaa: a gbɛɛ anaan deme, a wɛ-
yele, a yel-vurisɪ nɪ a pɪrɛ deme.

7Ĩ mɪ wõ na a kɔkɪr na yel ma: 'Pɪɛr, ir kú ˈwɔb!'

8Ĩ-cɛ ĩ yel ʊ na: 'Nɪ-kpɛ̃ɛ, maa tʊɔrɔ wa! A-na-ɪ a yel-ciirsɪ nɪ a yel-kpansɪ maa kpɛ
a ĩ nʊɔr pʊɔ wa.'

9Ĩ lɛ wõ na a kɔkɪr na yi a saˈlon ĩ yel: 'A ala a Naaŋmɪn na yel áa ɪ na yel-sono, taa
yele áa ɪ na yel-kpansɪ wa.'

10A ta na gbɛɛ ata a na maal a lɛ, ĩ a ba lɛ taw a yele ala a jaa lɛ do nɪ a saˈlon.

11A ʊna daar'ãa pʊɔ, nɪbɛ ata ta na a yir ʊlɔ pʊɔ ĩ na be. Sejare ba dãa yi ĩ a ba tʊ̃
ba a ba wɪ a ĩ sɛ̃.

12A Naaŋmɪn Sɪɛ yel ma na a ĩ pɔw ba cen'ĩ, a ĩ taa baala wa. A yɛɛr ayʊɔb basɪmɛ
mɪ bɪɛl ma na cen'ĩ a Sejare a sɪ lãa kpɛ a Kɔrnɛɛ yir.

13A Kɔrnɛɛ mɪɪn sɪ na a mɪnɛ ʊ na nyɛ a sɪ-tʊnaa ʊ ɪraa a be a ʊ yir ĩ yel ʊ: 'Tʊ̃ nɪbɛ
a ba cen a Jope na bʊɔl a Sɪmɔ̃ ʊlɔ na mɪ dɪ a Pɪɛr wa nɪ.

14Ʊlɔ ĩ na mɪɪn fʊ a ɣɛrĩsɪ ala na faara a fʊ̃ʊ nɪ a fʊ yir deme ba jaa.'

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Ĩ a lɛ ĩ na cãa nyɔw a ʸɛrĩ ĩ ʸɛrɛ, a Naaŋmɪn Sɪɛ suu na pɔw ba a mɪnɛ ʊ na mɪ
dãa pɔw sɪ a korĩ-cɛ,

16a ĩ tɪɛrĩsɪ jaw ĩ bɔ̃w a ala a Nɪ-kpɛ̃ɛ na dãa yel sɪ: 'Kʊ̃ɔ pʊɔ a Jã dãa mʊr a nɪbɛ, ĩ-
cɛ a nyɪmɪ, Naaŋmɪn Sɪɛ pʊɔ a Naaŋmɪn nɔɔ mʊr nyɪ.'

17A nɔhɔ̃, a Naaŋmɪn kʊ ba na a ʊna bõ-pɔr-bõ-ʸen ʊlɔ ʊ na mɪ dãa kʊ sɪ a lɛdaar
sɪ na sɔw de a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi. Ala-ĩ-sɔ, a maa, ala ĩ mɪ ɪ na tʊɔ var a Naaŋmɪn
tʊmɔ?"

18A lɛ ba na wõ a ʊna ʸɛrĩ, ba sine na ĩ pɛwrɛ a Naaŋmɪn yele nɪ: "A ala ĩ ɪ a lɛ ʊ, a
Naaŋmɪn mɪ kʊ na a nɪ-bʊlsɪ a sɔr a ba na lɪɛb a ba yɛ̃ ĩ de a baafʊ sɔr."

19A daar ʊlɔ ba na kú a lɪɪɛn, a hʊɔlfʊ ta na a popuorbo a ba jɔ ŋma kpee kpee. A
ŋmɛɛ cen'ã a Fenisi, a ŋmɛɛ cen a Sɪpɪr ĩ a ŋmɛɛ cen a Ãtɪɪɔsɪ, ĩ a Jufisɪ tɛw ba dãa
ʸɛrɛ a Naaŋmɪn ʸɛrĩ kʊrɔ.

20Ĩ-cɛ a popuorbo ŋmɛɛ na yi a Sɪpɪr nɪ a Sɪɪrɛn cen'ã a Átɪɪɔsɪ na ʸɛrɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ
Jeeju ʸɛr-son mɪ kʊrɔ a bala na ma ɪ a Jufisɪ wa.

21A Nɪ-kpɛ̃ɛ fãw dãa na be nɪ ba, a yaw jie sɔw de a ʸɛrĩ ĩ lɪɛb puoro a Nɪ-kpɛ̃ɛ.

22A ʊna ʸɛrĩ ta na a duo-puorbo na be a Jerujalɛm, a ba ir a Banabasɪ bar ʊ cen a
Átɪɪɔsɪ.

23Ĩ a lɛ ʊ na ta nyɛ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na maal ba a vɪlaa, a nʊmɔ ʊ na yaw, ʊ yel ba
a ba ɪraa cĩcĩ a Nɪ-kpɛ̃ɛ jie nɪ a ba pʊɔ ʊ jaa.

24A Banabasɪ ʊlɔ ɪ na nɪ-son, ĩ sɛw nɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ ĩ mɪ tɛrɛ a ʸɔ̃w-nyãa ʊ bɛrmɛ
a Naaŋmɪn jie.

25Á Banabasɪ cen'ã a Tarsɪ na soor a Sol jie yɔ nɪ,

26ĩ a lɛ ʊ na nyɛ ʊ, ʊ tɛrɛ ʊ na wa nɪ a Átɪɪɔsɪ, a ba jɛ a be a duo-puorbo sɛ̃ maal
yuon, jaana a nɪ-yaw a Naaŋmɪn sɔr. A be a Átɪɪɔsɪ ba dãa de nĩe bʊɔl a par-tuurbe
a "Kirisi nɪbɛ".

27A ʊna daar'ãa, a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃-bʊʊrbɔ ŋmɛɛ yi na a Jerujalɛm ĩ cen a Átɪɪɔsɪ.

28A ʸen sʊbɔ a ba pʊɔ ba na bʊɔlɔ a Agabisi ir'ã ɪraa, a Naaŋmɪn Sɪɛ tɔw ʊ ʸɔ̃w ʊ
yele áa cɛ na fĩɪ ĩ a kɔ̃ kpɛ̃ɛ na lo na a ten a jaa pʊɔ. (A ta na a lɛdaar a Kilodi na ɪ a
jaman-kpɛ̃ɛ.)

29A par-tuurbe man'ã taa áa ba jaa na sũo na a yɛɛr na be a Jude tu nɪ a mɪnɛ ba
na tʊɔrɔ.

30Ba maal'ã a lɛ, ĩ tʊ̃ a Banabasɪ nɪ a Sol a ba de a ala ba na cɪɛr cen'ĩ na kʊ a duo-
puor-ni-dierbe na be a Jude.

Nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ 12

1A ʊna daar'ãa, a jamana Ɛrɔdɪ nyɔw na ĩ hʊɔlɔ a duo-puorbo ŋmɛɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Ʊ ɪ na a ba kú a Jakɪ na ɪ a Jã yɛbɛ nɪ a bãjɪnɛ.

3Ĩ a lɛ ʊ na nyɛ bɔ̃w ka a nʊmɔ na a Jufisɪ, ʊ lɛ ɣ̃ɔ̃w na a ba nyɔw a Pɪɛr. A ɪ na a Bur-pʊɔr fɛtɪ daar.

4A mɪnɛ ʊ na nyɔw ʊ, kasu pʊɔ ʊ ɣ̃ɔ̃w ʊ ĩ ɪ a sɔdaalsɪ anaan jiir anaan a ba ˈwuoro ʊ jewre taa, a-na-ɪ a Ɛrɔdɪ dãa na bʊɔrɔ ʊ bar a Pakɪ fɛtɪ tɔl baar, ĩ ʊ yuo a Pɪɛr guor a ʊ ɣ̃ɛrĩ a nɪbɛ nii-sɔw.

5Ala-ĩ-sɔ ba gu na a Pɪɛr a kasu pʊɔ, ĩ-cɛ a duo-puorbo sʊɔrɔ na a Naaŋmɪn nɪ kpɛ̃w ɣ̃ɔnɔ ʊ.

6A tɪsɔw ʊlɔ na vɪɛrɛ a bio a Ɛrɔdɪ na guoro a Pɪɛr ɣ̃ɛrĩ, a Pɪɛr gã na gure a sɔdaalsɪ ayi sɔ̃w a kasu pʊɔ. Bɔ̃jɔrĩsɪ ayi ba lũ nɪ ʊ, ĩ a sɔdaalsɪ ŋmɛɛ mɪ be a kasu dɔ̃dɔrĩ gu.

7A jie naan, a Nɪ-kpɛ̃ɛ sɪ-tʊnaa ɪraa na be a ʊ sɛ̃, ĩ a kasu die caarĩ. A sɪ-tʊnaa tɔ na a Pɪɛr lõboorĩ sĩw ʊ ĩ yel ʊ: “Ir fɔfɔw!” A bɔ̃jɔrĩsɪ ˈlor’ã a ʊ nurĩ lo,

8ĩ a sɪ-tʊnaa yel ʊ: “Sɛ a fʊ sɪɛ gan, ĩ su a fʊ nafaba,” ʊ maal a lɛ, a sɪ-tʊnaa lɛ yel ʊ: “Va a fʊ gãw ĩ tuure ma.”

9A Pɪɛr ir’ã tuure a sɪ-tʊnaa, ĩ-cɛ ˈwaa tɪɛr bɔ̃w ka a ala a sɪ-tʊnaa na maal ɪ na sɪrɛ wa. Ʊ tɪɛr’ã beeka a sɪɛ bom ʊ nyɛ.

10Ba ta na po a dɔ̃dɔr ʊlɔ a dãdãw sɔdaalsɪ na gu ĩ lɛ tɔl po a nɪŋmɛɛ go, ĩ pãa wɪ a dɔ̃dɔr ʊlɔ na be a yɛ̃w na ɪ a kur pan. A pan ʊlɔ yuo na ʊ yɛ̃ a ba yi, a sɪ-tʊnaa tɔw a Pɪɛr ta nɪ a sɔr cara pʊɔ, ĩ bar ʊ a be ĩ cen a jie naan.

11A Pɪɛr tɪɛr’ã bɔ̃w a ala na ta ʊ ĩ yel: “A ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na, ĩ sʊrĩ na bɔ̃w ka a Nɪ-kpɛ̃ɛ ĩ tʊ̃ a ʊ sɪ-tʊnaa ʊ wa faa ma a Ɛrɔdɪ nuumɪ nɪ a ala a jaa ɪnɛ a Jufisɪ na dãa bʊɔrɔ ba maal ma.”

12A mɪnɛ ʊ na tɪɛr bɔ̃w a par, ʊ cen’ã a Maarɪ ʊlɔ na ɪ a Jã Markɪ mã yir. A be, a nɪ-yaw duo na sʊɔrɔ a Naaŋmɪn.

13A Pɪɛr ŋme na a yɛ̃w pan, ĩ a tʊ̃tʊ̃-poole na dɪ a Orodi cen a pan yuofʊ.

14A lɛ ʊ na wõ a Pɪɛr kɔkɪr bɔ̃w, nʊ̃ɔ ɣ̃ala ʊ na ʊ bar a pan yuofʊ, ĩ lɪɛb jɔ kpɛ a die pʊɔ na yel áa Pɪɛr ɪraa na be yɛ̃w.

15A ba yel ʊ: “Fʊ yaara na mɪ?” Ĩ-cɛ ʊ jaar ĩ cãa yele á sɪrɛ jaa ʊ. A ba yel: “A ala ĩ ɪ lɛ ʊ, a ʊ sɪɛ ʊ.”

16Ĩ-cɛ a Pɪɛr cãa na ɪraa ŋmeere a pan. Ĩ a lɛ ba na pãa yuo nyɛ ʊ, nʊɔr ko ba na.

17Ʊ tur ba na a nuu a ba bar a gɔn, ĩ ʊ man ba a mɪnɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ na tɔw ʊ yi nɪ a kasu pʊɔ. Ĩ ʊ mɪ yel’ã: “Nyí yel kʊ a Jakɪ nɪ a yɛɛr,” ĩ na ʊ bar ba ĩ yi cen ji-kpee.

18A mɪnɛ a bio na vɪɛ, a sɔdaalsɪ tɪɛrĩsɪ nyɪrĩ na dama ba, a ba sooro taa a ala na ta a Pɪɛr.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19A Ɛrɔdı ƴɔ̃w na a bá bɔ ʊ faa, ĩ a lɛ ʊ na soor a sɔdaalsı faa, ʊ ƴɔ̃w na á bá kú ba. A ala na yi tɔ, a pıɛr yi na be a Jude ĩ cen a Sejare na jɛ.

20A Ɛrɔdı nyırĩ na nyɛ suur ƴɔ̃w a Tır-tẽ-deme nı a Sıdɔ̃-tẽw nıbɛ, a ba man taa ĩ cen a ʊ sẽ. Ba dɔr'ã a Bılasıtı na ı a Ɛrɔdı yir tũtʊnɔ pɔw ʊ, ĩ cen a jamana ɓaalĩfʊ jie, a-na-ı a jamana tẽw a ba dıb yire.

21A bibir ʊlɔ a Ɛrɔdı na ƴɔ̃w ba ta na, ʊ su a ʊ jamana cẽcene jɛ nı a ʊ naa-dakɔw juu ĩ ƴɛrɛ a ƴɛrĩ,

22a nıbɛ hele yele: "ˈWaa ƴɛrɛ wɔ̃ taa nı nırɛ wa, Naaŋmın kaarĩ ʊ ƴɛrɛ!"

23A mınɛ a Ɛrɔdı na de a Naaŋmın pɛwfʊ ƴɔ̃w a ʊ mĩɛ pʊɔ, a Nı-kpɛ̃ɛ sı-tʊnaa ŋme ʊ na a jie naan, ĩ a jãajule vʊr ʊ ʊ kpi.

24Ĩ-cɛ a Naaŋmın ƴɛrĩ yɛrɛ na pɔwrɔ cere.

25A lɛ a Banabası nı a Sol na tũ a ba tʊmɔ baar a Jerujalɛm, ba taw na a Jã ʊlɔ ba na mı bʊɔlɔ a Markı lãa cen'ĩ.

Nı-tʊnısı tʊmɔ 13

1A Naaŋmın pʊ-tıɛrũ-bʊʊrbɔ nı a jãjaanba dãa na be a Átıƴɔsı duo-puorbo pʊɔ: a Banabası nı a Sımẽw ba na mı bʊɔlɔ a Nısaa-salaa, nı a Lusiisi na yi a Sırɛn-tẽw, nı a Manahẽ ba na lãa guol'ĩ a jamana Ɛrɔdı, nı a Sol.

2A bibir kãw, ba duo na taa a Nı-kpɛ̃ɛ puorfʊ ĩ lũ a nʊɔr, a Naaŋmın Sıɛ yel ba: "Nyí ir a Banabası nı a Sol biin ma kpee a tʊn ʊlɔ ınɛ ĩ na bʊɔl ba."

3Ĩ a mınɛ ba na lũ a nʊɔr ĩ sʊɔrɔ a Naaŋmın, ba dɔɔl ba na a nur, ĩ bar ba a ba cen.

4A mınɛ a Naaŋmın Sıɛ na tũ a Banabası nı a Sol, ba cen'ã a Selesi na kpɛ a gbor a be cere a Sıpır.

5Ĩ a lɛ ba na ta a Salamın, ba nyɔw na a Naaŋmın ƴɛrĩ ĩ ƴɛrɛ a puorfʊ yie pʊɔ. A Jã Markı mı be na be sũono ba.

6Ba cʊbɔ na a Sıpır-tẽw tɔlɔ na ta a Pafɔsı. A be, ba tuor'ĩ na tısɔw nırɛ ba na bʊɔlɔ a Bar-Jeeju na ı a Jufi nırɛ na yel á Naaŋmın ƴɛr-hiere ʊ ı.

7Ʊ be na a Sıpır tẽ-ˈwuoro sẽ na dı a Sɛrsı Polisi na ı yẽ sʊbɔ. A tẽ-ˈwuoro ʊlɔ bʊɔl'ã a Banabası nı a Sol a-na-ı ʊ bʊɔrɔ na ʊ wõ a Naaŋmın ƴɛrĩ,

8ĩ-cɛ a tısɔw nırɛ ʊlɔ a Gırɛkı nıbɛ na lıɛb bʊɔlɔ a Eliması bʊɔrɔ na ʊ var ba a sɔr ĩ mı lıɛb a tẽ-ˈwuoro tıɛrũ ʊ kõ sɔw a puorfʊ ƴɛrĩ wa.

9Ĩ a Sol ba na mı bʊɔlɔ a Pol sɛw nı na a Naaŋmın Sıɛ ĩ ˈwuor ʊ kir-kir-kir

10ĩ yel: "Fʊna Satã bie naa! A fʊ pʊɔ sɛw nı na a bɛlĩfʊ nı a yel-faar, ĩ fʊ ˈlaar'ã a yel-sono a jaa. Fʊ maa bar a fʊ jiri fʊ na bʊɔrɔ fʊ sãw nı a Nı-kpɛ̃ɛ tũ-dẽdẽsı wa!

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11A ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na, cɛlɛ! A Nɪ-kpɛ̃ɛ na ŋme fʊ na a fʊ jõw, ma lɔɔ nyɛrɛ a mɔtõw cãa wa tara nɪ a daar kãw wa.” A jie naan, a Elimasɪ mimie dẽ na, ʊ nyɛ a wɪɛr wõ taa nɪ tɪsɔw, ʊ bẽbene yʊɔrɔ bʊɔrɔ nɪrɛ ʊ na nyɔw ʊ a nuu tawra cere nɪ.

12A mɪnɛ a tẽ-ˈwuoro na nyɛ a lɛ, ʊ sɔw na de a Jeeju, ĩ a nʊɔr ko ʊ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɣ̃ɛrĩ ʊ na wõ ɪnɛ.

13A Pol nɪ a ʊ lãa-yʊɔrbɔ kpɛ na a gbor kpɛ̃ɛ pʊɔ be a Pafɔsɪ gãw cen a Pɛrjɪ na be a Pãfʊlɪ wɪɛr, a Jã Markɪ bar ba a be ĩ lɪɛb cen a Jerujalɛm.

14Ĩ a bala, ba yi na a Pɛrjɪ, ĩ een na ta a Ãtɪyɔsɪ na be a Pisidi wɪɛr. A bibi-ciiraa ta na a ba kpɛ na jɛ a puorfʊ yir pʊɔ.

15Ĩ a mɪnɛ ba na ˈwuor a Naaŋmɪn ɣ̃ɛr-kpɛn sɛbɛ nɪ a ɣ̃ɛr-hierbe sɛbɛ baar, a puorfʊ yir ni-dierbe ɪ na a ba yel a Pol nʊmɔ: “Yɛɛr, a nyɪmɪ tɛrɛ a ɣ̃ɛrĩ sũono nɪ sɪ, nyí man sɪ a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na.”

16A Pol ir’ã tur a nuu ĩ yel ba: “lsɪrayɛl nɪbɛ nɪ a nyɪmɪ na mɪ be a ka puoro a Naaŋmɪn, nyɪ cɛlɛ!

17A sɪmɪ lsɪrayɛl nɪbɛ Naaŋmɪn vɛl’ã ir a sɪ sãa-kʊnbɔ, ĩ maal ba a ba paal a lɛdaar ba na cãa ɪ a sáanba a Ejibti-tẽw. Ĩ a ʊ fãw ʊ maal’ĩ ba a ba yi a be,

18ĩ ʊ bõw na tɛrɛ ba a wɛkar pʊɔ wa tara nɪ yomo lɪjaayi.

19Ʊ wɛl’ã bal-bʊrɔ bʊrɔ anuu-n’ayi bar a Kanãa-tẽw ĩ faa a ba wɪɛr kʊ a lsɪrayɛl nɪbɛ a ba tɛrɛ.

20A na ta na yomo kɔɔr anaan dɔɔl lɪjaayi nɪ pie. “A ala ĩ baar, ʊ kʊ ba na a tɔtɔɔrbɔ wa ta nɪ a Naaŋmɪn ɣ̃ɛr-hiere Samɪɛl daar.

21A ala na yi tɔ, ba lɛ sʊɔr’ã a Naaŋmɪn a ʊ kʊ ba jamana, ʊ kʊ ba a Sayul na ɪ a Kɪsɪ bi-daba na ɪ a Bẽjamɛ bal nɪrɛ, ʊ ɪ a jamana maal yomo lɪjaayi.

22Ĩ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na ir a Sayul bar, ʊ kʊ ba na a Davɪtɪ ʊ ɪ a ba jamana. A ʊlɔ ɪnɛ a Naaŋmɪn dãa yel: ‘Ĩ nyɛ na a Jɛsɪ bi-daba Davɪtɪ ʊ ɪ a nɪrɛ ʊlɔ a ʊ ben na nʊmɔ ma. Ʊ na maal’ã a ala a jaa ĩ na bʊɔrɔ ʊ maal.’

23A ʊlɔ Davɪtɪ bal par pʊɔ a Naaŋmɪn ir a Jeeju na ɪ a lsɪrayɛl nɪbɛ Fafaara, tu nɪ a mɪnɛ ʊ na dãa pʊlĩ.

24A lɛ a Jeeju na ma wa sɛr wa, a Jã-Batii de na nĩe hiere yele a lsɪrayɛl nɪbɛ ba jaa á bá lɪɛb a ba yẽ ĩ a ba mʊr ba a kũɔ.

25A lɛ a Jã na pɪɛlɛ a kũu, ʊ yele na: ‘Maa ɪ a ʊlɔ nyɪ na tɪɛrɛ a ĩ ɪ na wa. Ĩ-cɛ a ʊlɔ, ʊ cãa na be a ĩ puo-sɔw waara, ĩ a maa, maa sɛw nɪ a ʊ nafaba sɪrfʊ wa.’

26“Ĩ yɛɛr Abʊraham bibiir, nɪ a nyɪmɪ na be a ka puoro a Naaŋmɪn, sɪmɪ ba tũ nɪ a faafʊ ɣ̃ɛrĩ na kʊ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27A-na-ɪ a Jerujalɛm nɪbɛ nɪ a ba ni-dierbe ma dãa bɔ̃w a ʊlɔ a Jeeju na ɪ wa, ĩ a mɪnɛ ba na ɣɔ̃w ʊ a ɣɛrĩ, ba maal'ã a ɣɛr-hierbe ɣɛrĩsɪ ala ba na ma ˈwuoro a bibi-ciirsɪ a jaa.

28A mɪnɛ ba na ma saarĩ nyɛ sãwfʊ a ʊ jie na ɣɔnɔ ʊ a kũu pʊɔ wa, ba sʊɔr'ã a Pɪlatɪ ʊ ɣɔ̃w a ba kú ʊ.

29Ĩ a mɪnɛ ba na maal a ala a jaa na sɛb a sɛbɛ pʊɔ a ʊ ɪnɛ baar, ba yaw ʊ na a nɪ-kʊ daa juu suu nɪ na ũu.

30Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn ir ʊ na a kũu pʊɔ.

31Ĩ a bibi-yaw sɔ̃w ʊ nyɪr'ã a bala na dãa yi nɪ ʊ a Galile ĩ cen a Jerujalɛm, ĩ mɪ ɪ a ʊ yel-mĩɛ ɣɛr-manba a lsɪrayɛl nɪbɛ jie a ɣɛ̃ɣɛrĩ na.

32A sɪmɪ, sɪ ɣɛrɛ na a ɣɛr-son kʊrɔ nyɪ, áa ɣɛrĩ ʊlɔ a Naaŋmɪn na dãa pʊlĩ nɪ a sɪ sãa-kʊnbɔ,

33á ʊ maal'ã baar a sɪmɪ na ɪ a ba bibiir jie, a lɛ ʊ na ir a Jeeju a kũu pʊɔ. A mɪnɛ a na sɛb a Pɛwfʊ sɛbɛ bõ-kpɛ̃ɛ ayi pʊɔ: 'Fʊ ɪ na a ĩ bi-daba. Wa nyɔw nɪ a dɪnaa ĩ lɪɛb'ã ɪ a fʊ Sãa.'

34A Naaŋmɪn dãa na yel a ʊ na ir ʊ na a kũu pʊɔ, ʊ kɔ̃ɔ lɛ lɪɛb kpɛ a kũu pʊɔ sãw wa. A-na-ɪ ʊ yel'ã: 'Ĩ nɔɔ sɪrĩ na kʊ nyɪ a ĩ yel-sono ala ĩ na dãa pʊlĩ nɪ a Davɪtɪ.'

35Ala-ĩ-sɔ a Davɪtɪ yel a ji-kpee: 'Faa bara a fʊ tũtũ-son ʊ kpɛɛrɛ a sãwfʊ pʊɔ wa.'

36A-na-ɪ a lɛ a Davɪtɪ na cãa be ka a tɛ̃w pʊɔ, ʊ maal'ã a ala a Naaŋmɪn na dãa ɣɔ̃w nyãa ʊ maal ĩ pãa kpi, a ba ũu ʊ a ʊ sãa nʊmɔ jie, a ʊ ĩgan pɔ̃ɔ.

37Ĩ-cɛ a ʊlɔ a Naaŋmɪn na ir a kũu pʊɔ, ˈwaa kpɛ a sãwfʊ pʊɔ wa.

38-39"Yɛɛr, a sɛw na nyɪ bɔ̃w ka a Jeeju yuor sɪ de ɣɛrɛ nɪ kʊrɔ nyɪ áa Naaŋmɪn na tʊɔ na de a nyɪ maal-faar bar kʊ nyɪ. A nɪrɛ lɛ na sɔw de a Naaŋmɪn, ʊ na ir ʊ na a ʊ maal-faar a jaa pʊɔ bar, a ala a jaa pʊɔ a Mowisi ɣɛr-kpɛn na ma dãa tʊɔrɔ ire ʊ wa.

40Nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ a mɪnɛ a ala a ɣɛr-hierbe na dãa ɣɛr a kɔ̃ wa ta nyɪ wa.

41A-na-ɪ ba yel'ã: 'A nyɪmɪ na kpɛrɛ a nɪbɛ, nyí cɛlɛ! Nʊɔr na ko nyɪ na a nyɪ bɔr, a-na-ɪ ĩ na tũ na tʊmɔ a nyɪ daar'ã pʊɔ, ĩ a ala ĩ saarĩ ɪ a nɪrɛ man nyɪ na, nyɪ kɔ̃ sɔw wa.' "

42A mɪnɛ a Pol nɪ a Banabasɪ na yire a puorfʊ yir, ba sʊɔr ba na a ba lɛ wa a bibi-ciiraa dayen go na ɣɛr a ʊna ɣɛrĩ kʊ ba.

43A lɛ a nɪbɛ na wɛl baar, a Jufisɪ yaw jie nɪ a bala na kpɛ a Jufisɪ puorfʊ pʊɔ tuure na a Pol nɪ a Banabasɪ, a ba ɣɛrɛ nɪ ba sũono ba a ba bɔ̃w ɪraa cĩcĩ a Naaŋmɪn maal-vɪlaa pʊɔ.

44A bibi-ciiraa ʊlɔ na tu, a tɛ̃w nɪbɛ yaw jie duo na cɛlɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju ɣɛrĩ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

45A mɪnɛ a Jufisɪ na nyɛ a nɪ-yaw bala, nyuur nyɪrĩ na nyɔw ba a ba cɪrɛ a ala a Pol na ɣ̀ɛrɛ, tʊrɔ nɪ ʊ.

46A Pol nɪ a Banabasɪ bar'ã nyãa ĩ yel ba: "A dãa na sɛw sɪ de nĩe ɣ̀ɛr a Naaŋmɪn ɣ̀ɛrĩ kʊ a nyɪmɪ Jufisɪ baar, ĩ-cɛ a mɪnɛ nyɪ na jaar, a nyɪ mĩɛ nyɪ ɣ̃ɔw a ɣ̀ɛrĩ ĩ ma sɛw nɪ a baa-kɔ̃-tɛw wa. A na be a lɛ, sɪ na lɪɛb'ã cen a nɪ-bʊlsɪ jie a ɣ̃ɛ̃ɣ̀ɛrĩ na.

47A-na-ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ yel sɪ na: 'Ĩ biin fʊ na a fʊ na ɪ cãa a nɪ-bʊlsɪ jie, a fʊ na de a faafʊ ɣ̀ɛrĩ cen na ta nɪ a ten nɪbɛ ba jaa jie.' "

48A mɪnɛ a bala na ma ɪ a Jufisɪ wa na wõ a ʊna ɣ̀ɛrĩ, ba cɪlɛ na yele nɪ áa Nɪ-kpɛ̃ɛ ɣ̀ɛrĩ ɪ na bõ-son. A lɛ, a bala a Naaŋmɪn na vɛl ir a ba na tɛrɛ a baa-kɔ̃-tɛw sɔw na de a Jeeju.

49A Nɪ-kpɛ̃ɛ ɣ̀ɛrĩ yɛr'ã pɔw a ʊna wɪɛr ʊ jaa.

50Ĩ-cɛ a Jufisɪ dam'ã a pɔɔ-naabsɪ bala na puoro, nɪ a tɛ̃w nɪ-bɛrɛ ɣ̃ɔw a ba hʊɔl a Pol nɪ a Banabasɪ ĩ diw ba bar a ba yi a ba wɪɛr pʊɔ.

51A lɛ, a nɪbɛ ayi bala tɛb'ã a ba gbɛɛ tãbuulĩ ɣ̃ɔw ba, ĩ cen a lkɔnɪɣɔ̃.

52A par-tuurbe bala na be a Ãtɪɣɔsɪ sɛw nɪ na a nʊ̃ɔ nɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ.

Nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ 14

1A be a lkɔnɪɣɔ̃, a lɛ a Pol nɪ a Banabasɪ mɪ kpɛ a Jufisɪ puorfʊ yir, ĩ ɣ̀ɛr a ɣ̀ɛrĩ a maal a nɪ-yaw, a Jufisɪ nɪ a nɪ-bʊlsɪ, a ba sɔw de a Jeeju.

2Ĩ-cɛ a Jufisɪ bala na jaar tɔrɔ na a nɪ-bʊlsɪ ɣ̀ɔnɔ a yɛɛr, maal'ĩ ba a ba tɪɛrɛ a tɪɛrĩ-faar ɣ̀ɔnɔ ba.

3A Pol nɪ a Banabasɪ jɛ na a be a lkɔnɪɣɔ̃ kam, ĩ bar nyãa ɣ̀ɛrɛ nɪ a ɣ̀ɛrĩsɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɪnɛ. A Nɪ-kpɛ̃ɛ miil'ã a ʊ wɪɛfʊ ɣ̀ɛrĩ ba na ɣ̀ɛrɛ a ɪ sɪrɛ, a mɪnɛ ʊ na kʊ ba a fãw a ba maala nɪ a nɔ-kofʊ tʊmɔ na miile a ʊ kpɛ̃w.

4A tɛ̃w ʊlɔ nɪbɛ ŋma na ayi. A ŋmɛɛ sɔw na a Jufisɪ ɣ̀ɛrĩ, ĩ a ŋmɛɛ sɔw a nɪ-tʊnɪsɪ ɣ̀ɛrĩ.

5A Jufisɪ nɪ a nɪ-bʊlsɪ nɪ a ba nɪ-bɛrɛ jaa bʊɔrɔ na ba maal a Pol nɪ a Banabasɪ fãa a ba lɔb'ĩ ba a kubie kú.

6Ĩ-cɛ a Pol nɪ a Banabasɪ bɔ̃wnaa na ĩ jɔ cen a Lɪsɪtɪ nɪ a Dɛrbɪ na be a Lɪkawnɪ wɪɛr, wa cen na ta nɪ a ana ten na tiw kolĩ ba.

7Be ba nyɔw ĩ ɣ̀ɛrɛ a Naaŋmɪn ɣ̀ɛr-son.

8Daba be na be a Lɪsɪtɪ ma jɛ a-na-ɪ ʊ gbɛr'ã. Wa nyɔw nɪ a ʊ bibile daar ʊ maa tʊɔ cen fĩɪ wa.

9Ʊ cɛlɛ na a ala a Pol na ɣ̀ɛrɛ, a Pol ˈwuor ʊ kir-kir-kir ĩ nyɛ ʊ ʊ tɛrɛ a ɣ̃ɔw-nyãa sɛw na kpɛmɛ.

10Ala-ĩ-sɔ ʊ yel a daba nɪ kpɛ̃w: "Ir ɪraa dɛ̃dɛ̃!" ʊ ka ir cere.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11A lɛ a nıbɛ na nyɛ a ala a Pol na maal, ba wuure na nı a Lıkawnı-tẽw ƴɛrĩ yele nı: “A naaŋmınsı lıɛb’ã wõ a nıbɛ kaarĩ suu a sı sẽ!”

12Ba de na a Jesi na ı a ba naaŋmın kãw yuor bʊɔlɔ nı a Banabası, ĩ mı de a ba naaŋmın Ɛrmɛsı yuor bʊɔlɔ nı a Pol, a-na-ı ʊlɔ ĩ ı a ƴɛƴɛrɛ.

13A Jesi ʊlɔ puorfʊ yir be na a tẽw nʊɔr, ĩ a ʊ baar-loro de na a nadɛɛ ba na yarĩ a tı-pube, wı nı be a dɔ̃dɔr nʊɔr, bʊɔrɔ a ʊlɔ nı a tẽw nıbɛ ba lo a baar kʊ a Banabası nı a Pol.

14Ĩ-cɛ a lɛ a Banabası nı a Pol na wonaa, ba ɓer’ã a ba cẽcene ĩ jɔ kpɛ a nıbɛ sɔ̃w ĩ wuure

15yele nı: “Sı badɛɛ, bõ ınɛ nyı maala a lɛ? A nıbɛ sı mı ı a nyı kaarĩ. Sı wa nı na a Naaŋmın ƴɛr-son kʊrɔ nyı yele nı nyı á nyı bar a ana yel-pɔrsı ĩ lıɛb puoro a Naaŋmın-mimir ʊlɔ na maal a sa'lon nı a tene nı a man kpẽɛ nı a yele a jaa na be a ba pʊɔ.

16A korĩ-cɛ ʊ dãa na bar a nıbɛ ba jaa a ba tuure a ba mĩɛ sɔɛ,

17ĩ-cɛ a daar a jaa ʊ ma maala na a ʊ tʊ̃-vɛlɛ miile nı a nıbɛ a mınɛ ʊ na wɔ̃. Ʊ ma bar’ã a saa ʊ yi a sa'lon ĩ wa a sı ınɛ, a tẽw ƴɔ a sı pɔw a yele. Ʊ ma kʊ sı na a bõ-dıraa nı a nʊ̃ɔ a ƴala sı.”

18A Pol nı a Banabası na saarĩ ƴɛr a lɛ ĩ-cɛ a cãa na kpɛmɛ ĩ a ba pãa tʊɔ pıɛrĩ a nıbɛ bar a baa lo a baar kʊ ba wa.

19A Jufisı yi na a Átıyɔsı na be a Pisidi wıɛr nı a lkɔnıyɔ̃ ĩ wa na lıɛb a nıbɛ tıɛrĩsı a ba lɔbɔ a Pol nı a kʊsıɛ bʊɔrɔ ba kú ʊ. Ĩ ba vu ʊ na yi nı a tẽw cẽcẽw na bar, a-na-ı ba tıɛr’ã beeka ʊ kpi na.

20Ĩ-cɛ a lɛ a popuorbo na tiw kolĩ ʊ, ʊ ir’ã lɛ kpɛ a tẽw pʊɔ ĩ a lɛ a bio na vıɛ, a ʊlɔ nı a Banabası yi na cere a Dɛrbı-tẽw.

21A Pol nı a Banabası ƴɛr’ã a Naaŋmın ƴɛr-son a Dɛrbı-tẽw maal’ĩ a nı-yaw a ba lıɛb ı a Jeeju par-tuurbe. A ala ĩ baar, ba lɛ lıɛb’ã cen a Lısıtı nı a lkɔnıyɔ̃ nı a Átıyɔsı.

22Ba maal’ã a popuorbo a ba nyırɛ cere nii-sɔw yele nı ba á ba bɔ̃w ıraa a puorfʊ sɔr pʊɔ. Ba lɛ yel ba na áa sɛw na a sı na nyɛ won yaw ĩ pãa kpɛ a Naaŋmın fãw pʊɔ.

23A jiir a jaa, ba vɛl’ã ir ni-dierbe a duo-puorbo sɔ̃w biin a ba ınɛ, ĩ a lɛ ba na lũ a nʊɔr ĩ sʊɔr a Naaŋmın baar, ba de ba na ƴɔ̃w a Nı-kpẽɛ ʊlɔ ba na sɔw de nuumı.

24A Pol nı a Banabası lɛ tɔl’ã yi a Pisidi wıɛr ĩ ta a Pãfulı.

25Ba ƴɛr’ã a Naaŋmın ƴɛrĩ a Pɛrjı-tẽw ĩ cen a Atalı.

26A be, gbor ba kpɛ cen a Átıyɔsı na ı a tẽw ʊlɔ a duo-puorbo na dãa de ba ƴɔ̃w a Naaŋmın nuumı ʊ sũo ba a tʊn ʊlɔ pʊɔ ba na maal baar a ƴɛ̃ƴɛrĩ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27A lɛ ba na ta a Átɩɣɔsɩ, ba bʊɔl'ã a duo-puorbo tiw ĩ man ba a ala a jaa a Naaŋmɩn na de ba maal'ĩ, nɩ a mɩnɛ ʊ na yuo a sɔr kʊ a nɩ-bʊlsɩ a ba na mɩ tʊɔ sɔw de a Jeeju.

28Ba jɛ na be kam a popuorbo sɛ̃.

Nɩ-tʊnɩsɩ tʊmɔ 15

1A nɩbɛ ŋmɛɛ yi na a Jude ĩ wɩ a Átɩɣɔsɩ na jaana a yɛɛr a ɣ'ɛrĩ na yele nɩ: "A Naaŋmɩn ma faara nyɩ wa, a ala ma ɩ nyɩ ɩ na a ba ŋma a nyɩ yɔɛ a mɩnɛ a Mowisi ɣ'ɛr-kpɛn na yel wa."

2Ĩ a Pol nɩ a Banabasɩ ma sɔw fĩɩ wa, a ba faa taa nɩ kpɛ̃w a ʊna ɣ'ɛrĩ ɩnɛ. Ala-ĩ-sɔ a yɛɛr mɩn'ã taa ĩ yel áa Pol nɩ a Banabasɩ nɩ a Átɩɣɔsɩ nɩbɛ ŋmɛɛ ba cen a Jerujalɛm na man taa nɩ a nɩ-tʊnɩsɩ nɩ a duo-pɔuor-ni-dierbe a ʊna ɣ'ɛrĩ je kãa.

3Ĩ a duo-puorbo tɔw ba na ɣ̃w a sɔrĩ, a ba cen yi a Fenisi nɩ a Samari tɛ̃w pʊɔ, na ba mɩɩnɛ a mɩnɛ a nɩ-bʊlsɩ na lɩɛb ɩ a Naaŋmɩn nɩbɛ. Á ʊna ɣ'ɛrĩ naa kʊ na a yɛɛr ba jaa nʊ̃ɔ kpɛ̃ɛ.

4A lɛ ba na ta a Jerujalɛm, a duo-puorbo nɩ a nɩ-tʊnɩsɩ, nɩ a ni-dierbe de ba na, ĩ a bala na yi a Átɩɣɔsɩ man ba na a ala a jaa a Naaŋmɩn na de ba maal'ĩ.

5Ĩ-cɛ a Farɩsɩ nɩbɛ ŋmɛɛ na ɩ a popuorbo ir'ã ĩ yel: "A sɛw na a ba na mɩ ŋma a nɩ-bʊlsɩ a yɔɛ, ĩ ɣ̃w ba a ba jɔrɔ a Mowisi ɣ'ɛr-kpɛn."

6A nɩ-tʊnɩsɩ nɩ a duo-puor-ni-dierbe duo na taa mana taa a ʊna ɣ'ɛrĩ.

7A lɛ ba na man taa kam, a Pɩɛr ir'ã ĩ yel: "Yɛɛr! Nyɩ bõw na bõw ka a Naaŋmɩn ĩ vɛl ma ir a nyɩ sõw a korĩ-cɛ, ĩ na ɣ'ɛrɛ a ʊ ɣ'ɛr-son kʊrɔ a nɩ-bʊlsɩ, a ba na wonaa ĩ sɔw de.

8A Naaŋmɩn na bõw a nɩbɛ sube, ʊ miil'ã a mɩnɛ ʊ na sɔw de ba, a-na-ɩ ʊ kʊ ba na a ʊ Sɩɛ a mɩnɛ ʊ na mɩ dãa kʊ sɩ.

9!Waa maal bom kpee a ba jie nɩ a sɩ jie wa, a-na-ɩ ʊ maal'ã a ba sube a ɩ cɛcɛ a ba ɣ̃w-nyãa ba na tɛrɛ nɩ ʊ ɩnɛ.

10Ala-ĩ-sɔ bõ ĩ ɩ a ɣ̃ɛ̃ɣ'ɛrĩ na a nyɩ bɩɩrɛ a Naaŋmɩn bʊɔrɔ nyɩ tuo a popuorbo a tuor ʊlɔ a sɩ sãa-kʊnbɔ nɩ a sɩmɩ mĩɛ na ma tʊɔ tuo wa?

11Sɩ ɛ̃ɛ na tɩɛr bõw ka a ɩ na a Nɩ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi wɩɛfʊ ɩnɛ a Naaŋmɩn faa sɩ, a mɩnɛ ʊ na mɩ faa ba."

12A nɩbɛ ba jaa na duo taa, ba sine na ĩ cɛlɛ a Banabasɩ nɩ a Pol na mana a mɩnɛ a Naaŋmɩn na de ba maal'ĩ a nɔ-kofʊ tʊmɔ na miile a ʊ kpɛ̃w a nɩ-bʊlsɩ sõw.

13A lɛ ba na ɣ'ɛr baar, a Jakɩ yel'ã: "Yɛɛr! Nyí cɛlɛ.

14A Sɩmõ man'ã a mɩnɛ a Naaŋmɩn na tɩɛr'ĩ a nɩ-bʊlsɩ a korĩ-cɛ, bʊɔrɔ ʊ vɛl ir a nɩbɛ a ba pʊɔ, a ba ɩ a ʊ ben.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15A ƴɛr-hierbe ƴɛrĩsɪ mɪ ɪ na bõ-ƴen nɪ a ƴɛrĩ na. A-na-ɪ a yel'ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ:

16'A Nɪ-kpɛ̃ɛ yel'ã: A ala ĩ baar, ĩ nɔɔ wa na na mɛ a Davɪtɪ yir ʊlɔ na dãa lo. Ĩ na lɛ mɛ na a ʊ dacine ala na wɛl, ĩ lɛ gbɛɛrĩ a ir ɪraa,

17maal'ĩ a nɪ-bʊlsɪ ba jaa a ba na bʊɔrɔ a Nɪ-kpɛ̃ɛ, lãa nɪ a ten nɪbɛ ba jaa ĩ na bʊɔl a ba na ɪ a ĩ ben.

18Lɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ yel, a ʊlɔ na miil'ĩ a nɪbɛ a ana yele a korĩ-cɛ jaa a ba bɔ̃w.' "

19A Jakɪ lɛ yel'ã: "Ala-ĩ-sɔ ĩ tɪɛr'ã bɔ̃w ka aa sɛw a sɪ na ƴɔ̃w a nɪ-bʊlsɪ bala na lɪɛb ɪ a Naaŋmɪn nɪbɛ a ƴɛrĩsɪ ala na kpɛmɛ wa.

20Ĩ-cɛ, sí maal a sɛbɛ tɪr kʊ ba, ĩ yel ba, á ba taa wa dɪrɛ a tɪb bom wa, ĩ bá tɛrɛ a ba mĩɛ a pebfʊ ɪnɛ, a ba taa wa mɪ ˈwɔbɔ a dʊ̃ɔ ʊlɔ ba na cɪm kú wa, a ba taa wa mɪ ˈwɔbɔ jĩɪ wa.

21A-na-ɪ wa nyɔw nɪ a tẽkorĩ, ba ma ƴɛrɛ na a Mowisi ƴɛr-kpɛn a ten a jaa pʊɔ, ĩ mɪ ˈwuoro a ʊ sɛbɛ a puorfʊ yie pʊɔ, a bibi-ciirsɪ a

22A be jie, a nɪ-tʊnɪsɪ nɪ a duo-puor-ni-dierbe nɪ a duo-puorbo ba jaa ɪ na nɔ-bõ-ƴen a ba vɛl ir nɪbɛ a ba pʊɔ, tʊ̃ ba a ba lãa cen'ĩ a Pol nɪ a Banabasɪ a Ãtɪyɔsɪ. Ba vɛl'ã ir a Judi ba na mɪ bʊɔlɔ a Basabasɪ, nɪ a Sɪlasɪ, na ɪ a ni-dierbe a yɛɛr jie.

23Ba ƴɔ̃w ba na a ba de a sɛbɛ na cen'ĩ: "A sɪmɪ nɪ-tʊnɪsɪ nɪ a duo-puor-ni-dierbe na ɪ a nyɪ yɛɛr, sɪ puor'ã a nyɪmɪ nɪ-bʊlsɪ na ɪ a sɪ yɛɛr, na be a Ãtɪyɔsɪ nɪ a Sɪrɪ nɪ a Sɪlɪsɪ ten pʊɔ.

24Sɪ wõ na a ba yel a nɪbɛ yi na a sɪ jie ĩ wɪ dama nyɪ nɪ a ba ƴɛrĩsɪ, bʊɔrɔ ba sãw a nyɪ jur, ĩ saa kʊ ba sɔr a be jie wa.

25Ala-ĩ-sɔ, sɪ man'ã taa nɔ-bõ-ƴen, ĩ ir a nɪbɛ tʊ̃ a nyɪ jie á ba bɪɛl a sɪ badɛɛ Banabasɪ nɪ a Pol

26na ɪ a nɪbɛ bala na sɔw a kũu a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi ɪnɛ.

27Sɪ tʊ̃ na a Judi nɪ a Sɪlasɪ, a ba ƴɛr'ĩ a ba nɔɛ kʊ nyɪ, a ala sɪ na sɛb a ka.

28A-na-ɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ nɪ a sɪmɪ mĩɛ nyɛ na bɔ̃w ka aa sɛw a sɪ na tuo nyɪ a tuor kãw dɔɔl a yele ala na vɪɛlɛ juu wa.

29A ɪ na: nyɪ taa dɪrɛ a tɪb bom wa. Nyɪ taa mɪ ˈwɔbɔ a jĩɪ, mɪɪ a dʊ̃ɔ ʊlɔ ba na cɪm kú wa. Nyɪ taa mɪ pebe taa wa. A nyɪmɪ tɛrɛ a nyɪ mĩɛ a ala ɪnɛ, a na ɪ na vɪlaa a nyɪ jie. Naaŋmɪn ú be nɪ nyɪ."

30A duo-puorbo bar'ã a nɪbɛ bala ba na ir tʊ̃ a ba cen a Ãtɪyɔsɪ na kpaarĩ a popuorbo ba jaa, ĩ de a sɛbɛ kʊ ba.

31A lɛ ba na ˈwuor baar, ba jaa cɪlɛ na, a-na-ɪ ba bar'ã tɪɛrʊ̃ a ala ba na wõ ɪnɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32A Judi nɪ a Sɪlasɪ tɔr jaa na mɪ ɪ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃-bʊʊrbɔ, ʎɛr'ã a ʎɛrĩ kam'ĩ kʊrɔ nɪ a yɛɛr a ˈlafʊ a ba na nyɪrɛ cere nii-sɔw.

33Ba jɛ na be fĩɪ ĩ a yɛɛr kʊ ba a sɔr nɪ su-ɓaar a ba lɪɛb kul a bala na tʊ̃ ba jie.

[34Ĩ-cɛ a Sɪlasɪ ʊlɔ jɛ na a be.]

35A Pol nɪ a Banabasɪ mɪ jɛ na a be a Ãtɪɩɔsɪ, a bala nɪ a nɪ-yaw ɓã taa jaana a nɪbɛ ʎɛrɛ nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ʎɛr-son.

36A kam'ã fɪɪ, ĩ a Pol yel a Banabasɪ: "ˈl a sɪ lɪɛb cen a ten ala a jaa sɪ na dãa ʎɛr a Nɪ-kpɛ̃ɛ ʎɛrĩ naa ˈwuor a yɛɛr je kãa, bɔ̃w a mɪnɛ ba na be."

37A Banabasɪ dãa na bʊɔrɔ ʊ mɪ tɛrɛ a Jã ʊlɔ na dɪ a Markɪ a ba lãa cen.

38Ĩ-cɛ a Pol nyɛ na a aa sɛw a ba na tɛrɛ ʊ wa, a-na-ɪ ʊ dãa na ŋmaa yi a ba pʊɔ a Pãfɪlɪ-tɛ̃w ĩ maa lɛ cãa pɔw ba cen'ĩ a ba tʊmɔ jie wa.

39Ba faa na taa ŋma kpee kpee, a Banabasɪ tɛrɛ a Markɪ a ba kpɛ a gbor cere a Sɪpɪr.

40Ĩ-cɛ a Pol vɛl'ã ir a Sɪlasɪ, ĩ a yɛɛr de ba ʎɔ̃w a Nɪ-kpɛ̃ɛ nuumɪ a ʊ maal-vɪlaa na be nɪ ba, a ba cen.

41Ã Pol tɔl'ã yi a Sɪrɪ, nɪ a Sɪlɪsɪ sũo a duo-puorbo a ba na nyɪrɛ cere a nii-sɔw.

Nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ 16

1A Pol ta na a Dɛrbɪ nɪ a Lɪsɪtɪ. A be popuoro kãw dãa na be be ba na bʊɔlɔ Timote. A ʊ mã ɪ na Jufi ĩ puoro a Jeeju-Kirisi, ĩ-cɛ a ʊ sãa ɪ na Gɪrɛkɪ nɪrɛ.

2A yɛɛr na be a Lɪsɪtɪ nɪ a lkɔnɩyɔ̃ bʊɔlɔ ʊ na yo-vɪlaa.

3A Pol bʊɔrɔ na ʊ tɛrɛ ʊ, ʊ ɪ a ʊ lãa-yʊɔrɔ, ĩ de ʊ ŋmaa a yʊɔr a Jufisɪ ɪnɛ na be a be a ana ten naa pʊɔ, a-na-ɪ a nɪbɛ ba jaa bɔ̃w na áa ʊ sãa ɪ na Gɪrɛkɪ nɪrɛ.

4A ten ala ba na tɔlɔ yire, ba miile na a popuorbo a ala a Jerujalɛm nɪ-tʊnɪsɪ nɪ a duo-puor-ni-dierbe na guor taa, yele nɪ ba a ba jɔrɔ a ana ʎɛrĩsɪ.

5A lɛ, a duo-puorbo pɔwrɔ na a fãgã a ba ʎɔ̃w-nyãa pʊɔ, ĩ a nɪbɛ waara dɔɔlɔ a bibie a jaa.

6A Naaŋmɪn Sɪɛ mɔ̃w na a Pol nɪ a Sɪlasɪ nɪ a Timote a Naaŋmɪn ʎɛrĩ ʎɛrfʊ bar a Ajɪ-tɛ̃w pʊɔ, a ba tɔl yi a Fɪrɩjɪ nɪ a Galatɪ wɪɛr.

7Ã lɛ ba na ta pɪɛl a Mɪsɪ ba dãa na bʊɔrɔ ba cen a Bitini, ĩ-cɛ a Jeeju Sɪɛ ma kʊ ba sɔr wa.

8Ala-ĩ-sɔ a ba tɔl yi a Mɪsɪ, ĩ cen a Torowasɪ na be a man nʊɔr.

9A tɪsɔw, a Pol nyɛ na sɪɛ bom. Ʊ nyɛ na a Masɛdɔn nɪrɛ ʊ ɪraa ĩ sʊɔrɔ ʊ yele nɪ: "Gãw wa ka a Masɛdɔn na sũo sɪ bɪlɛ!"

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10A lɛ a Pol na nyɛ a ʊna sɪɛ bom baar, sɪ tɔɔ na bʊɔrɔ a Masɛdɔn cenfʊ, a-na-ɪ sɪ bɔ̃w ka a Naaŋmɪn ĩ bʊɔl sɪ a sɪ na cen na ƴɛr a ʊ ƴɛr-son kʊ a ʊna tɛ̃w naa nɪbɛ.

11A Torowasɪ sɪ kpɛ a gbor naa sɪ cen dɛ̃dɛ̃ na ta a Samotrasɪ-tɛ̃w, ĩ a bio na vɪɛ sɪ ta na a Neyapoli.

12A be sɪ yi ĩ kpɛ a Masɛdɔn dãdãw wɪɛr ta a Fɪlɪpɪ-tɛ̃w ʊlɔ a Orom nɪbɛ na sɔ, na sɪ jɛ a be maal bibie fĩɪ.

13A bibi-ciiraa dayen sɪ yi na a tɛ̃w pʊɔ ĩ cen a kʊlaa nʊɔr, a jie ʊlɔ sɪ na tɪɛr bɔ̃w ka puorfʊ jie be na, na sɪ jɛ ƴɛrɛ nɪ a pɔɔbɔ na tiw taa a be.

14Ĩ a pɔɔbɔ bala ƴen sʊbɔ dɪ na Lɪdɪ na yi a Tɪyatɪr, ĩ ƴaba cɛ̃cɛ̃-ɓɔmɔ, ĩ puoro a Naaŋmɪn. Ʊ cɛlɛ na a sɪ ƴɛrĩ, a Nɪ-kpɛ̃ɛ yuo a ʊ tɪɛrĩsɪ, ʊ sɔw de a ala a Pol na yele.

15A lɛ ba na mʊr ʊ a kʊ̃ɔ pʊɔ, lãa nɪ a ʊ yir deme baar, ʊ sʊɔr sɪ na a sɪmɪ nyɛ bɔ̃w ka ʊ ɪ na a Nɪ-kpɛ̃ɛ ben sɪrɛ jaa, a sɪ wa jɛ a ʊ yir. Ĩ na ʊ fɛr sɪ a sɪ sɔw.

16A bibir kãw sɪ cere na a puorfʊ jie, na sɪ tuor'ĩ gbãgba-poole a kɔ̃tɔn na tɛrɛ ma maala ʊ ʊ ƴɛrɛ a ala na be a nii-sɔw waara, pɔwrɔ a libi-yaw kʊrɔ a ʊ nɪ-bɛrɛ,

17ʊ ma tɔɔ tuure sɪ a sɪmɪ nɪ a Pol, ĩ wuure yele: "A nɪbɛ na ɪ na a saa juu Naaŋmɪn tʊ̃tʊnbɔ. A faafʊ sɔr ba miile nyɪ."

18Á bibie waa na ʊ na maala a lɛ, a wa pãa nyaw a Pol, ʊ lɪɛb yel a kɔ̃tɔn: "Á Jeeju-Kirisi yuor ĩ de ƴɛrɛ nɪ fʊ! Yi ĩ cɛ a poole na!" A kɔ̃tɔn tɔɔ yi ĩ cɛ a poole a jie naan.

19Ĩ-cɛ a mɪnɛ a poole nɪ-bɛrɛ na nyɛ bɔ̃w ka baa lɛ tʊɔrɔ pɔwrɔ a libie a ʊ jie wa, ba nyɔw na a Pol nɪ a Sɪlasɪ taw cen'ĩ a jie a tɛ̃w nɪbɛ na ma kpaara taa a fãgã deme nii-sɔw,

20na ba miil'ĩ a ƴɛr-guor-nɪ-bɛrɛ ĩ yel: "A nɪbɛ na, Jufisɪ ba ɪ, ĩ dama sɪ a tɛ̃w.

21Ba jaana na a nɪbɛ a ala a sɪmɪ Orom nɪbɛ na ciire, a ala sɪ na ma tʊɔrɔ sɔwrɔ mɪ maala wa."

22A nɪbɛ mɪ lɪɛb'ã nyɛ nɪ ba a suur, ĩ a fãgã deme yaa a Pol nɪ a Sɪlasɪ cɛ̃cene ĩ ƴɔ̃w a ba fɔb ba nɪ a kpaarsɪ.

23A mɪnɛ ba na fɔb ba sɛw, ba nyɔw ba na ƴɔ̃w a kasu pʊɔ, ĩ yel a kasu-gure, a ʊ bɔ̃w ˈwuoro ba.

24A lɛ a kasu-gure na wõ a ʊna ƴɛrĩ, ʊ nyɔw na a Pol nɪ a Sɪlasɪ ƴɔ̃w a kasu di-baaraa pʊɔ, ĩ de a ba gbɛɛ carĩ a daa pʊɔ ĩ lũ.

25A tɪsɔw porĩ, a Pol nɪ a Sɪlasɪ sʊɔrɔ na a Naaŋmɪn, cɪɛrɛ nɪ a yele pɛwrɛ nɪ ʊ, a kasu nɪbɛ cɛlɛ.

26A jie naan, a tɛ̃w dam'ã nɪ kpɛ̃w, a kasu yir dam de nɪ a dacin-kparaa, ĩ a pana a jaa tɔɔ yuo a jie naan, a kasu deme bɔ̃jɔrĩsɪ ˈlor a jaa lo.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27A kasu-gure jaw ir, ĩ a lɛ ʋ na nyɛ a kasu pana a yuo, ʋ vũɔ na a ʋ bãjʋnɛ bʋɔrɔ ʋ kú nɪ a ʋ mĩɛ, a-na-ɪ ʋ beeka a kasu deme jɔ na.

28Ĩ-cɛ a Pol wuur'ã nɪ kpɛ̃w yel: "Taa maal a fʋ mĩɛ bier wa! Sɪ be na ka sɪ jaa."

29A kasu-gure sʋɔr'ã a lãpa, pɔw kpɛ nɪ a kasu diem, ĩ na ʋ lo gburĩ dume mine nɪ a Pol nɪ a Sɪlasɪ gbɛɛ pulẽe.

30U taw ba na yi nɪ ĩ soor ba: "Ĩ nɪ-bɛrɛ! Bõ ĩ na maal ĩ nyɛ a faafʋ?"

31A ba yel ʋ: "Sɔw de a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju, ĩ a Naaŋmɪn na faa fʋ na, a fʋ̃ʋ nɪ a fʋ yir deme."

32Ĩ ba ʎɛr'ã a Nɪ-kpɛ̃ɛ ʎɛrĩ kʋ a ʋlɔ nɪ a ʋ yir deme ba jaa.

33A kasu-gure de ba na a ʋna tɪsɔw naa na ʋ pɛw ba a natɪɛ, ĩ ɪ a ba tɔɔ mʋr ʋ a kũɔ pʋɔ nɪ a ʋ yir deme ba jaa.

34U tɛrɛ na a Pol nɪ a Sɪlasɪ kpɛ nɪ a ʋ yir, kʋ ba bõ-dɪraa, ĩ a nũɔ ʎala a ʋlɔ nɪ a ʋ yir deme ba jaa, a Naaŋmɪn ba na sɔw de ɪnɛ.

35A lɛ a bio na vɪɛ, a ʎɛr-guor-nɪ-bɛrɛ tũ na a ba sõsũonbo yel a kasu-gure, a ʋ bar a nɪbɛ bala a ba cen.

36A kasu-gure cen na man a Pol a mɪnɛ ba na tũ yel ʋ yele nɪ: "A ʎɛr-guor-nɪ-bɛrɛ tũ na a ĩ bar nyɪ a nyɪ cen. Nyɪ na tʋɔ na yi cen'ĩ su-ɓaar."

37Ĩ-cɛ a Pol yel'ã a sõsũonbo bala: "A sɪmɪ na ɪ a Orom nɪbɛ, ba fɔb sɪ na a pɔrɔ a nɪbɛ nii-sɔw, ĩ baa dãa guor a sɪ ʎɛrĩ nyɛ a fãa ʋlɔ sɪ na maal wa, ĩ na ba lɛ ʎõw sɪ a kasu pʋɔ. Ã ʎɛ̃ʎɛrĩ na, ba bʋɔrɔ na ba sɔɔlĩ yuo sɪ bar mɪɪ? Saa sɔw a lɛ wa. A sɛw na a bala mĩɛ ba wa na yuo sɪ bar."

38A sõsũonbo cen'ã na man a lɛ kʋ a ʎɛr-guor-nɪ-bɛrɛ, a dãbĩɛ nyɔw ba a mɪnɛ ba na wõ áa Pol nɪ a Sɪlasɪ ɪ na a Orom nɪbɛ.

39Ba cen'ã na ɓaalĩ ba yi nɪ a kasu pʋɔ, ĩ sʋɔrɔ ba a ba yi a tẽw ʋlɔ pʋɔ.

40A lɛ a Pol nɪ a Sɪlasɪ na yi a kasu pʋɔ, ba cen'ã a Lɪdɪ yir, na ba lɛ nyɛ a yɛɛr, ĩ ʎɛr a ˈlafʋ ʎɛrĩ kʋ ba, ĩ pãa yi a tẽw ʋlɔ pʋɔ.

Nɪ-tʋnɪsɪ tʋmɔ 17

1A Pol nɪ a Sɪlasɪ tɔl'ĩ na a Ãfipoli nɪ a Apoloni ten, ĩ cen na ta a Tɛsaloniki, a jie ʋlɔ a Jufisɪ puorfʋ yir na be.

2A Pol cen'ã a puorfʋ yir a mɪnɛ ʋ na mɪlĩ nɪ. U de na bibi-ciirsɪ ata na ʋ man ba a ʎɛrĩsɪ ala na be a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʋɔ.

3U jaana ba na miile nɪ ba áa sɛw na a Kirisi na nyɛ won ĩ kpi, ĩ ir a kũu pʋɔ. U lɛ yele ba na go: "A Jeeju ʋlɔ ĩ na miile nyɪ, ʋlɔ ĩ ɪ a Kirisi."

4A nɪbɛ ŋmɛɛ a ba sõw sɔw na ĩ pɔw a Pol nɪ a Sɪlasɪ. A Gɪrɛkɪ yaw jie na puoro a Naaŋmɪn mɪ sɔw na lãa nɪ a pɔɔ-nɪ-bɛrɛ yaw jie.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Ĩ-cɛ a nyuur nyɔw na a Jufisɪ, a ba gbɛɛrĩ a bɪcɪr deme ba na nyɛ a daa pʊɔ, a ba dama a nɪbɛ a tẽw ɪrɛ wilewile. Ba cen'ã a Jasõ yir na bʊɔrɔ a Pol nɪ a Sɪlasɪ aa ba nyɔɔr ba cen'ĩ a nɪbɛ nii-sɔw.

6Ĩ a mɪnɛ ba na ma nyɛ ba wa, ba nyɔw na a Jasõ nɪ a yɛɛr ŋmɛɛ, taw cen'ĩ a tẽw nɪ-bɛrɛ nii-sɔw, ĩ wuure yele: "Á nɪbɛ na dam'ã a ten a jaa yɔ nɪ, ĩ a ɣẽɣɛrĩ na, ba mɪ ta na a sɪ tẽw,

7a Jasõ de ba kul'ĩ a ʊ yir. Á nɪbɛ bala ba jaa maala na a ala a sɪ jamana ɣɛr-kpɛn na ciire, a-na-ɪ ba yele na a jaman-kpee be na be a ba bʊɔlɔ Jeeju."

8A ʊna ɣɛrĩ dam'ã a nɪbɛ nɪ a tẽw nɪ-bɛrɛ ba jaa,

9a nɪ-bɛrɛ ɣõw a Jasõ nɪ a yɛɛr bala a ba ya libie bin, ĩ a ba pãa bar ba a ba cen.

10A lɛ a wɪɛr na liw, a yɛɛr tɔw na a Pol nɪ a Sɪlasɪ bar a jie naan a ba cen a Beere. A mɪnɛ ba na ta a be, ba kpɛ na a Jufisɪ puorfʊ yir pʊɔ.

11A Jufisɪ bala a be tɛrɛ na yẽ vɪlaa gãw a Tɛsaloniki deme. Ba cɛl'ã a Pol ɣɛrĩ nɪ ɓĩɓinfʊ, ĩ ma 'loro a Naaŋmɪn Sɛbɛ a bibie a jaa, bʊɔrɔ ba bõw a ala ɪ a ala a Pol na yel ɪ na a lɛ.

12Nɪ-yaw a ba sõw sɔw na, lãa nɪ a Gɪrɛkɪ pɔɔ-naabsɪ nɪ a ba dabsɪ yaw.

13Ĩ-cɛ a lɛ a Jufisɪ bala na be a Tɛsaloniki na wõ áa Pol mɪ ɣɛrɛ na a Naaŋmɪn ɣɛrĩ a Beere-tẽw, ba cen'ã a be na ɣɛrɛ a su-ɣɛrĩsɪ dama nɪ a nɪbɛ.

14Ala-ĩ-sɔ a yɛɛr ɣõw a Pol a man sɔr a jie naan ʊ cen, ĩ cɛ a Sɪlasɪ nɪ a Timote bar a ba jɛ a Beere.

15A bala na tɔwrɔ a Pol cen'ĩ ʊ na na ta nɪ a Atɛn, ĩ a mɪnɛ ba na lɪɛb kule, ʊ tũ ba na a Sɪlasɪ nɪ a Timote sẽ, a ba yel ba a ba wɪ a ʊ sẽ fɔfɔw.

16A daar ʊlɔ a Pol na jɛ a Atɛn-tẽw gu a Sɪlasɪ nɪ a Timote, a suur nyɪrĩ na dɪrɛ ʊ, a mɪnɛ ʊ na nyɛ a tɪbɛ a sɛw a ʊna tẽw naa.

17Ala-ĩ-sɔ ʊ ma mana na taa a be a puorfʊ yir pʊɔ nɪ a Jufisɪ nɪ a nɪ-bʊlsɪ bala na mɪ puoro a Naaŋmɪn, ĩ ma mɪ mana taa nɪ a nɪbɛ bala ʊ na tuoro nɪ a daa pʊɔ a bibie a jaa.

18A tɪɛrĩ-yaw nɪbɛ ba na bʊɔlɔ a Epikiri nɪbɛ nɪ a Sitoyisi-nɪbɛ nyɔw na ĩ cɪrɛ taa nɪ a Pol. A ŋmɛɛ soor'ã: "Bõ a ɣɛr-kõ-pi sʊbɔ na mɪ bʊɔrɔ ʊ yel?" A ŋmɛɛ yel: "A wõ na taa nɪ a naaŋmɪn paala ɣɛrĩ ʊ hiere." Ba yel'ã a lɛ a-na-ɪ a Pol ɣɛrɛ na a Jeeju ɣɛrĩ, nɪ a kũu-pʊɔ-irfʊ ɣɛrĩ.

19Ala-ĩ-sɔ ba tɛrɛ na a Pol cen'ĩ a ɣɛrĩ ɣɛrfʊ jie ʊlɔ ba na bʊɔlɔ a Aropasɪ, ĩ yel ʊ: "Fʊ na tʊɔ na man sɪ a ɣɛr-paalaa ʊlɔ fʊ na ɣɛrɛ a sɪ na mɪ wonaa mɪɪ?

20A-na-ɪ sɪ wõ na ɣɛrĩsɪ a fʊ jie sɪ na ma dãa wõ wa. Ala-ĩ-sɔ a sɪ bʊɔrɔ sɪ bõw a par."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21A-na-ɪ a Atɛn-tẽw nɪbɛ ba jaa nɪ a sáanba na be a ba tẽw pʊɔ, a ba ben ɪ na ba ɣɛrɛ a yel-paala cɛlɛ nɪ tɛw.

22A Pol ir ɪraa a nɪbɛ bala na be a Aropasɪ nii-sɔw ĩ yel: “Atɛn nɪbɛ! Ĩ nyɛ na a nyɪ tʊmɔ a jaa bɔ̃w ka nyɪ sɪrĩ na puoro a ŋmɪn-yaw.

23A-na-ɪ a mɪnɛ ĩ na yʊɔrɔ ˈwuoro a nyɪ ŋmɪn-puor-yele, ĩ nyɛ na baar lofʊ jie kãw a ba sɛb ɣɔ̃w: ‘A naaŋmɪn ʊlɔ sɪ na ma bɔ̃w wa.’ Ala-ĩ-sɔ, a ʊlɔ nyɪ na puoro ĩ ma bɔ̃w wa, ʊlɔ ĩ wa miile nyɪ.

24A Naaŋmɪn ʊlɔ na maal a tẽw nɪ a yele a jaa na be a tẽw pʊɔ, ʊlɔ ĩ ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ a saˈlon nɪ a tẽw pʊɔ. ˈWaa gana a yie ala a nɪbɛ na mɛ nɪ a ba nur kʊ ʊ wa.

25ˈWaa mɪ bʊɔrɔ a nɪbɛ nuu ʊ maal bom kʊ ʊ, wɔ̃ taa nɪ bom ĩ ɓɔr ʊ wa, a-na-ɪ a ʊlɔ mĩɛ ĩ kʊrɔ a nɪbɛ ba jaa a vʊʊrũ nɪ a baafʊ, nɪ a yele a jaa.

26A dab-bõ-ɣen jie a Naaŋmɪn nyɔw ĩ mɛ a nɪ-bʊrɔ bʊrɔ ba jaa, ĩ ɣɔ̃w ba a ba jɛ a ten ten a jaa pʊʊr. Ʊ dãa na de nĩe ɣɔ̃w a nɪbɛ a daar ʊlɔ nɪ a jiir ala ba na beree ka a tẽw pʊɔ.

27Ʊ maal’ã a ala, a ba na tʊɔ bẽbene bʊɔrɔ ʊ, ĩ a ba bɔfʊ ɪnɛ, a nʊmɔ wa sɔw ba nyɛ ʊ. Ĩ-cɛ, sɪrɛ jaa ʊ, a Naaŋmɪn ma jãa nɪ a sɪ jaa bõ-ɣene-ɣene wa.

28A-na-ɪ ‘a ʊ jie a sɪ baafʊ yi, ʊlɔ ma maal sɪ a sɪ cere, ĩ a ʊlɔ ɪnɛ sɪ be a ka a tẽw pʊɔ.’ A ɪ na a mɪnɛ a nyɪ yɛ̃ deme ŋmɛɛ na dãa yel: ‘Sɪ mɪ ɪ na a Naaŋmɪn bibiir.’

29“A-na-ɪ sɪ ɪ na a Naaŋmɪn bibiir, aa sɛw a sɪ na tɪɛr beeka a Naaŋmɪn wɔ̃ na taa nɪ tɪɪb ba na maal’ĩ sɛlmɛ mɪɪ kur-pɪlaa mɪɪ kubir ba na maal’ĩ a ba bɔ̃wfʊ nɪ a ba mĩɛ yɛ̃ wa.

30A Naaŋmɪn ma cãa goro nɪ a daar ʊlɔ a nɪbɛ na ma dãa bɔ̃w a buon wa, ĩ-cɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na ʊ bʊɔlɔ na a nɪbɛ ba jaa a jiir a jaa a ba lɪɛb a ba yɛ̃.

31A-na-ɪ a Naaŋmɪn ɣɔ̃w na a bibir ʊlɔ ʊ na diere a nɪ-bõ-ɣen ʊlɔ ʊ na biin mana nɪ a ten a jaa nɪbɛ ɣɛrĩsɪ tuure nɪ a torfʊ. Ʊ miil’ã a nɪbɛ ba jaa áa ʊna ɣɛrĩ ɪ na yel-mĩɛ, a mɪnɛ ʊ na jaw a ʊna nɪrɛ naa a kũu pʊɔ yi nɪ.”

32A lɛ ba na wõ a Pol ʊ ɣɛr a kũu-pʊɔ-irfʊ ɣɛrĩ, a ŋmɛɛ laara ʊ na, ĩ a ŋmɛɛ yel: “Sɪ bʊɔrɔ na fʊ lɛ bɔ̃w ɣɛr sɪ a ɣɛrĩ naa bibir kãw go.”

33A lɛ, a Pol bar ba na ĩ yi cen.

34A ŋmɛɛ pɔw ʊ na ĩ sɔw de a Kirisi. A ba pʊɔ, a Denisi be na be na ɪ a Aropasɪ nɪbɛ ni-diere, nɪ a pɔw na dɪ a Damari, nɪ a ŋmɛɛ go.

Nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ 18

1A ala ĩ baar, a Pol yi na a Atɛn, ĩ cen a Kɔrɛ̃tɪ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A be, ʋ tuor'ĩ na a Jufi nɪrɛ na dɪ a Akɪlasɪ na ɪ a Pɔ̃-tẽw nɪrɛ. A ɩtalɪ ʋ yi ĩ cãa wa ta
a jie naan nɪ a ʋ pɔw Pɪrɪsɪl, a-na-ɪ a jamana Kilodi yel'ã a Jufisɪ ba jaa, a ba yi a
Orom-tẽw. A Pol cen'ã na nyɛ ba,

3ĩ jɛ be a ba jie a ba lãa tʋnɔ a tʋn, a-na-ɪ tʋ̃-bõ-ɣen ba lãa tɛrɛ na ɪ a gana tʋmɔ.

4A bibi-ciirsɪ a jaa, a Pol ma kpɛ na a puorfʋ yir ɣɛrɛ a ɣɛrĩsɪ bʋɔrɔ ʋ lɪɛb'ĩ a Jufisɪ
nɪ a Gɪrɛkɪsɪ tɪɛrĩsɪ.

5Ĩ a lɛ a Sɪlasɪ nɪ a Timote na yi a Masɛdɔn ĩ wɪ ta, a Pol de na a ʋ mĩɛ tɔr jaa bar
ɣɔ̃w a Naaŋmɪn ɣɛrĩ pʋɔ, yele a Jufisɪ áa Jeeju ĩ ɪ a Kirisi.

6Ĩ-cɛ a mɪnɛ a Jufisɪ na var a Pol ĩ kpɛrɛ ʋ, ʋ pĩ na a ʋ cẽcen ɣɔ̃w ba ĩ yel ba: "Á
nyɪmɪ bɔr, nyɪ jie a yi. Aa lɛ ɪ ĩ ɣɛrĩ ʋ wa. Wa nyɔw nɪ a ɣɛ̃ɣɛrĩ, ĩ cere na a nɪ-bʋlsɪ
jie."

7Ʋ yi na a be cen a popuoro kãw sẽ na dɪ a Titiw Jusitisi, a ʋ yir na be a puorfʋ yir
lõboorĩ.

8A Kirisipi na ɪ a ʋna puorfʋ yir ni-diere nɪ a ʋ yir deme ba jaa sɔw na de a Nɪ-
kpɛ̃ɛ. Ĩ a Kɔrɛ̃tɪ nɪbɛ yaw jie na wõ a Pol ɣɛrĩ, mɪ sɔw na ĩ ɪ a ba mʋr ba a pʋɔ.

9A tɪsɔw kãw, a Pol nyɛ na sɪɛ bom, ĩ a Nɪ-kpɛ̃ɛ yel ʋ: "Taa jɔrɔ dãbĩɛ wa. Ĩ-cɛ, ɣɛrɛ.
Taa wa sine wa.

10A-na-ɪ ĩ be nɪ fʋ na. Nɪrɛ ma tʋɔrɔ nyɔwrɔ fʋ maala fãa wa, a-na-ɪ a bala na ɪ a ĩ
nɪbɛ a ka a tẽw na pʋɔ, ba waa na."

11A Pol jɛ na be a Kɔrɛ̃tɪ maal yõ-bõ-ɣen nɪ bõ-ŋmãa, jaana a nɪbɛ a Naaŋmɪn ɣɛrĩ.

12A ʋna daar'ãa a Orom fãgã deme na ɣɔ̃w a Galĩyɔ ʋ ˈwuoro a Akayi wɪɛr, a Jufisɪ
guor'ã taa ĩ nyɔw a Pol cen nɪ a ɣɛrĩ guorfʋ jie,

13ĩ yel: "A daba na bʋɔrɔ na ʋ lɪɛb a nɪbɛ tɪɛrĩsɪ a ba puoro a Naaŋmɪn a na be kpee
nɪ a ala a ʋ ɣɛr-kpɛn na yele."

14A Pol dãa na bʋɔrɔ ʋ ɣɛr ɣɛrĩ, ĩ-cɛ a Galĩyɔ yel a Jufisɪ: "A ala ĩ dãa ɪ maal-fãa ɪnɛ
ʋ, mɪ tʋ̃-bier ɪnɛ ʋ, ĩ naa sɔw na cɛl a nyɪ ɣɛrĩ, Jufisɪ.

15Ĩ-cɛ a-na-ɪ a ɣɛrĩsɪ, nɪ a yoe nɪ a nyɪ mĩɛ ɣɛr-kpɛn nyɪ cɪrɛ nɪ taa, a nyɪ ɣɛrĩ a ɪ.
Maa bʋɔrɔ ĩ ɪ a ana yele ɣɛr-guoro wa."

16Ĩ ʋ diw ba na bar a be a ɣɛrĩ guorfʋ jie.

17A ba jaa nyɔw na a Sɔsɪten na ɪ a puorfʋ yir ni-diere ĩ fɔb ʋ a be a ɣɛrĩ guorfʋ jie
nʋɔr, ĩ-cɛ aa dãa ba a Galĩyɔ wa.

18A Pol jɛ na a Kɔrɛ̃tɪ kam, ĩ pãa yi a be a yɛɛr sẽ ĩ kpɛ a gbor cen a Sɪrɪ, ʋlɔ nɪ a
Pɪrɪsɪl nɪ a Akɪlasɪ. Á lɛ ba na cãa bʋɔrɔ a cenfʋ, ʋ ɪ na a ba pũo ʋ a juu a Sãkire-
tẽw, a-na-ɪ ʋ dãa na ɣɛr nʋɔr a Naaŋmɪn jie.

19Ba ta na a Ɛfɛɛsɪ a Pol bar ba a be. Ʋ cen'ã a puorfʋ yir a ba mana taa nɪ a Jufisɪ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Ba sʊɔrɔ ʊ na a ʊ jɛ a ba sɛ̃ ĩ-cɛ ˈwaa dãa sɔw wa.

21Ĩ a lɛ ʊ na yire a ba sɔ̃w, ʊ yel ba na: “A Naaŋmɪn wa sɔw, ĩ na lɛ lɪɛb’ã wa a nyɪ sɛ̃.” Ĩ na ʊ yi a Ɛfɛɛsɪ-tɛ̃w, ĩ kpɛ a gbor pʊɔ cen.

22A lɛ ʊ na ta a Sejare, ʊ yi na een a Jerujalɛm, na puor a duo-puorbo a be, ĩ pãa cen a Átɪyɔsɪ.

23Ʊ jɛ na a be fĩɪ, ĩ lɛ lɪɛb cen na cʊbɔ a Galatɪ nɪ a Fɪrɪjɪ ten bõ-ɣene-ɣene sũono a par-tuurbe ba jaa a ba nyɪrɛ cere a nii-sɔw.

24A Jufi nɪrɛ na dɪ a Apolosi na yi a Alɛsãdiri dãa na wɪ a Ɛfɛɛsɪ. A ʊ nʊɔr ɣɛrĩsɪ nʊmɔ na a nɪbɛ, ĩ ʊ mɪ nyɪrĩ bɔ̃w a Naaŋmɪn Sɛbɛ vɪlaa.

25Ʊ dãa na jaan a Nɪ-kpɛ̃ɛ sɔr defʊ. Ʊ ɓĩɓine na ɣɛrɛ nɪ cɛcɛ mana nɪ a ala na tor a Jeeju. Ĩ-cɛ a Jã-Batii kʊ̃ɔ mʊrfʊ tɛw ʊ dãa bɔ̃w.

26A daba ʊlɔ nyɔw na a ɣɛrĩsɪ ĩ ɣɛrɛ nɪ ˈlafʊ a puorfʊ yir. A lɛ a Pɪrɪsɪl nɪ a Akɪlasɪ na wõ ʊ ɣɛrɛ, ba tɛrɛ ʊ na kul’ĩ na ba bɔ̃w miil ʊ a Naaŋmɪn sɔr.

27A ɪ na fĩɪ, a Apolosi bʊɔrɔ ʊ cen a Akayi, a yɛɛr ɣɔ̃w ʊ a sɔr vɪlaa, ĩ sɛb sɛbɛ tɪr kʊ a popuorbo a ʊna tɛ̃w naa pʊɔ, á ba de ʊ vɪlaa. A mɪnɛ ʊ na ta a be, ʊ nyɪrĩ na sũo a bala a Naaŋmɪn maal-vɪlaa na saa a ba sɔw de a Jeeju.

28A-na-ɪ a ʊ ɣɛrĩsɪ ʊ na mana, a nyɪrĩ na tɛrɛ kpɛ̃w, ala-ĩ-sɔ ʊ gãw a Jufisɪ a nɪbɛ nii-sɔw. A Naaŋmɪn Sɛbɛ ɣɛrĩsɪ ʊ de miile nɪ ba áa Jeeju ĩ ɪ a Kirisi.

Nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ 19

1A daar ʊlɔ a Apolosi na be a Kɔrɛ̃tɪ, a Pol tɔl’ã yi a ten ala na be a tã-gar juu, ĩ ta a Ɛfɛɛsɪ. Ʊ nyɛ na a par-tuurbe ŋmɛɛ a be,

2ĩ soor ba: “A lɛdaar nyɪ na sɔw de a Jeeju, nyɪ pɔw na a Naaŋmɪn Sɪɛ mɪɪ?” A ba yel ʊ: “Saa mɪ wõ a ba yel a Naaŋmɪn Sɪɛ be na be wa.”

3A Pol soor ba: “Ĩ-cɛ, kʊ̃ɔ mʊrfʊ buor ba mʊr nyɪ?” A ba yel ʊ a Jã-Batii kʊ̃ɔ mʊrfʊ ʊ.

4A Pol yel ba: “A Jã mʊr’ã a bala na sɔw ĩ lɪɛb a yɛ̃, ĩ mɪ yel kʊ a lsɪrayɛl nɪbɛ a ba sɔw de a ʊlɔ na waara a ʊ puo-sɔw. A Jeeju ʊ yel a lɛ.”

5A lɛ a par-tuurbe bala na wõ a ʊna ɣɛrĩ baar, ba ɪ na a ba mʊr ba a kʊ̃ɔ nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju yuor.

6A mɪnɛ a Pol na dɔɔl ba a nur, a Naaŋmɪn Sɪɛ wa na pɔw ba, a ba nyɔw ĩ ɣɛrɛ a ɣɛr-bɔ̃w-faarsɪ, ĩ mɪ mana a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃ ɣɛrĩ kʊrɔ a nɪbɛ.

7A bana nɪbɛ na ta na dabsɪ pie-n’ayi.

8A Pol cen’ã a puorfʊ yir ĩ ɣɛrɛ a ɣɛrĩ nɪ ˈlafʊ wa maal’ĩ cur ata, mana nɪ ba a Naaŋmɪn fãw ɣɛrĩsɪ bʊɔrɔ ʊ lɪɛb’ĩ a bala na cɛlɛ ʊ tɪɛrĩsɪ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Ĩ a yaw jie kpɛmɛ na a sube ĩ jaar ĩ kpɛrɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ sɔr a nɪbɛ ba jaa nii-sɔw. Ala-ĩ-sɔ a Pol ŋmaa yi a ba jie, ĩ ow a ʊ par-tuurbe kpee na ʊ jaana ba a Naaŋmɪn ʎɛrĩ a bibie a jaa a Tɪranisi nakol yir.

10Yomo ayi a maal a lɛ, a saa a Jufisɪ nɪ a nɪ-bʊlsɪ ba jaa na be a Ajɪ-tɛ̃w wõ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ʎɛrĩ.

11A Naaŋmɪn de na a Pol tʊnɔ nɪ a nɔ-kpawfʊ tʊmɔ ala na bɛrmɛ.

12A ala ĩ saarĩ ɪ a nɪbɛ de na a nii-sɔw bõ-fɛraa nɪ a cɛ̃cene na sɪr a Pol ĩgan cen'ĩ na dɔɔl a wʊlĩsɪ deme, ba ma kpɛmɛ na, ĩ a kɔ̃tɔn-bebe ma mɪ yi ĩ cɛ ba.

13A Jufisɪ bala na ma yʊɔrɔ diwre a kɔ̃tɔn-bebe bara, a ŋmɛɛ a ba sɔ̃w mɪ bʊɔrɔ na ba de a Jeeju yuor diw nɪ a kɔ̃tɔnsɪ bar. Ba ma yel'ã a kɔ̃tɔn-bebe: "A Jeeju ʊlɔ ʎɛrĩ a Pol na hiere, a ʊ yuor sɪ de ʎɛrɛ nɪ nyɪ: nyɪ yi!"

(14A bala na maala a lɛ ɪ na nɪbɛ anuu-n'ayi, ĩ ɪ a Jufisɪ baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ Seva bi-dabsɪ.)

15Ĩ-cɛ a kɔ̃tɔn-bier yel ba na: "Ĩ bɔ̃w na a Jeeju, nɪ a ʊlɔ na ɪ a Pol. Ĩ-cɛ a nyɪmɪ mɪ, babõ nyɪ ɪ?"

16A daba ʊlɔ a kɔ̃tɔn-bier na tɛrɛ aw na nyɔɔr ba, ĩ ŋme ba vɪlaa ʎɔ̃w ba wʊlĩsɪ a ba jɔ yi a yene nɪ salĩɓobo.

17A Jufisɪ nɪ a nɪ-bʊlsɪ ba jaa na be a Ɛfɛɛsɪ wõ na a ʊna ʎɛrĩ naa, a dãbĩɛ nyɔw ba ba jaa ĩ a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju yuor yire dɔɔlɔ.

18A nɪbɛ yaw jie na dãa sɔw de a Jeeju wɪ na caala a ba maal-faar ala ba na dãa maal,

19ĩ a nɪ-yaw bala na mɪ dãa ɪ a jɪbʊʊ-kpɪlbɛ de na a ba sɛbsɪ wɪ nɪ su bar a dɪ a nɪbɛ ba jaa nii-sɔw. Ba gor'ã a sɛbsɪ ala libie a ɪ ture ture kɔɔr ayi gbɛɛ anuu.

20A be jie, a Nɪ-kpɛ̃ɛ ʎɛrĩ yire na pɔwrɔ nɪ kpɛ̃w ĩ a ʊ tʊɔfʊ mɪ dɔɔlɔ.

21A ana yele na tɔl baar, a Pol bʊɔrɔ na ʊ tɔl yi a Masɛdɔn nɪ a Akayi cen a Jerujalɛm. Ʊ yele na: "A maa wa ta a be baar, a sɛw na ĩ mɪ nyɛ a Orom-tɛ̃w nɪ mimir."

22Ʊ tũ na a ʊ sõsũonbo ayi na ɪ a Timote nɪ a Erasɪtɪ a Masɛdɔn, ĩ na ʊ cãa jɛ be a Ajɪ-tɛ̃w fĩɪ.

23A ʊna daar'ãa, damfʊ ir'ã be a Nɪ-kpɛ̃ɛ sɔr defʊ ɪnɛ, naa a bɛlĩ.

24Daba kãw na dɪ Demetiri na ɪ kukure na kure a kur-pɛlɛ, ma maal'ã a yir-bil a ba naaŋmɪn Atemi yir kaarĩ, a ɪ bom na na sũono a ʊ tũtʊnbɔ yaw.

25Ʊ bʊɔl'ã a ʊ tũtʊnbɔ lãa nɪ a bala na mɪ tʊnɔ a ʊna tũ-bõ-ʎen, na ʊ yel ba: "Ĩ badɛɛ, nyɪ bɔ̃w ka a sɪ vɪlaa jie yi na a sɪ tʊmɔ sɪ na tʊnɔ ɪnɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26Ĩ nyı nyɛ na ĩ mı wõ a ala a ʊna Pol na maal. Ʊ yele na áa naaŋmınsı ala a nıbɛ na maal'ĩ a ba nur ma ı naaŋmınsı wa. Ʊ lıɛb'ã a nı-yaw tıɛrĩsı, ĩ aa ı a ka a Ɛfɛɛsı-tẽw tɛw ʊ maal a lɛ wa. A lɛ ʊ mı maal a Ajı ten yayaw pʊɔ.

27Ĩ aa ı a sı tʊmɔ tɛw ba bʊɔrɔ ba lıɛb a ı tũ-pɔrɔ wa, ĩ-cɛ ba mı bʊɔrɔ na ba maal a sı naaŋmın kpɛ̃ɛ Atemi yir ʊ lıɛb ı bõ-pɔrɔ. Ĩ a sımı bar ba a ba maala a lɛ, a Atemi ʊlɔ a Ajı nıbɛ ba jaa na puoro nı a ten nıbɛ ba jaa, ʊ kɔ̃ lɛ yi a yuor go wa."

28A lɛ a bala na cɛlɛ na wõ a ana ƴɛrĩsı, suur nyɔw ba na po nı a ba wuure yele nı: "A Ɛfɛɛsı Atemi bɛrmɛ na!"

29A damfʊ pɔw a tẽw ʊ jaa, a nıbɛ dar taa cen na nyɔɔr a Masɛdɔn nıbɛ ayi, a Gayisi nı a Arısıta na ı a Pol lãa-yʊɔrbɔ ĩ gbu ba cen'ĩ a ɓolĩ wıɛr.

30A Pol dãa na bʊɔrɔ ʊ cen a nı-yaw bala nii-sɔw, ĩ-cɛ a popuorbo mɔ̃w ʊ bar.

31A tũtũ-nı-bɛrɛ ŋmɛɛ na be a Ajı-tẽw, ĩ ı a ʊ badɛɛ, tũ na nırɛ a ʊ yel ʊ a ʊ taa cen be a ɓolĩ wıɛr wa.

32Burbur kpɛ na a nı-yaw bala na duo taa a be. A ŋmɛɛ ma wuur'ã yel á asımɛ ʊ, ĩ a ŋmɛɛ ma wuur yel bõ-kpee, a yaw jie a ba pʊɔ ma mı bɔ̃w a bom ınɛ ba na tiw taa wa.

33A nıbɛ ŋmɛɛ a be a nıbɛ pʊɔ de na a ƴɛrĩ man a Alɛsãdırɛ, a Jufisı na dara ƴɔnɔ a nii-sɔw. A Alɛsãdırɛ ı na a nıbɛ a ba sine a-na-ı ʊ bʊɔrɔ na ʊ ƴɛr faa a ʊ mĩɛ nı a ʊ tɔ deme a nıbɛ nii-sɔw.

34Ĩ-cɛ a lɛ ba na nyɛ ʊ ʊ ı a Jufi nırɛ, ba wuur'ã a wuur-bõ-ƴen, maal'ĩ lɛɛrɛ ayi, yele nı: "A Ɛfɛɛsı Atemi bɛrmɛ na!"

35A tẽw sɛsɛbɛ pãa na tʊɔ ı a nıbɛ a ba sine, ĩ ʊ yel ba: "Ɛfɛɛsı nıbɛ, a nıbɛ ba jaa bɔ̃w na áa sımı Ɛfɛɛsı nıbɛ ĩ gure a naaŋmın kpɛ̃ɛ Atemi yir nı a ʊ bʊtıb-kpɛ̃ɛ na yi a sa'lon ĩ lo.

36Nırɛ ma tʊɔrɔ cırɛ wa. Ala-ĩ-sɔ a sɛw na a nyı na bar a gɔn ĩ kɔ̃ pɔw maal bom wa.

37A-na-ı nyı wa nı na a nıbɛ na, na ma ju a bom a sı naaŋmın yir pʊɔ wa, baa mı ƴɛr ƴɛr-fãa ƴɔ̃w a sı naaŋmın wa.

38Ála-ĩ-sɔ a ala ı a Demetiri nı a ʊ tũtʊnbɔ tɛrɛ na ƴɛrĩ ƴɔnɔ nırɛ, a ƴɛrĩ guorfʊ tɛrɛ na a ʊ bibir ĩ a nı-bɛrɛ ma mı be na be. Bá cen a be na bʊɔl taa.

39Ĩ a ala ı a bom lɛ be na be a nyı bʊɔrɔ ba gbɛɛrĩ, ba na gbɛɛrĩ na a tẽw nıbɛ kpaarĩ-taa kpɛ̃ɛ pʊɔ.

40A-na-ı a ala sı na maal a dınaa, a na tʊɔ na ı sı ƴɛrĩ. Ba na yel'ã á tẽw sı dama, a-na-ı ƴɛrĩ ma be be sı na duo nı taa a nɔhɔ̃ wa, ĩ saa mı tʊɔrɔ miile a ƴɛrĩ par vılaa wa."

41A mınɛ ʊ na ƴɛr a lɛ baar, ʊ wɛl'ã a nıbɛ bar.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Nɪ-tʋnɪsɪ tʋmɔ 20

1A lɛ a gɔ̃-pɔɔr na baar, a Pol bʋɔl'ã a popuorbo tiw ĩ ʎɛr a sũofʋ ʎɛrĩ kʋ ba. Ĩ a lɛ ʋ na puor ba baar, ʋ yi na cen a Masɛdɔn.

2Ʊ tɔl'ã yi a ʋna wɪɛr pʋɔ na ʋ ʎɛr ʎɛrĩ yaw sũo nɪ a popuorbo, ĩ pãa po cen a Gɪrɛkɪ-tẽw

3na jɛ a be maal cur ata. A ala na baar, ʋ dãa na bʋɔrɔ ʋ cen a Sɪrɪ-tẽw, ĩ a mɪnɛ ʋ na wõ a Jufisɪ goro taa a ʋ ɪnɛ, ʋ lɪɛb'ã gol cen na kpɛ a Masɛdɔn-tẽw tɔl.

4A bala na ɪ a ʋ lãa-yʋɔrbɔ ɪ na a Sopatɛɛr, na ɪ a Pirisi bi-daba na yi a Beere, nɪ a Arɪsɪta, nɪ a Sekũdi na yi a Tɛsaloniki, nɪ a Gayisi na yi a Dɛrbɪ, nɪ a Timote, lãa nɪ a Tɪsɪkɪ, nɪ a Torofim na yi a Ajɪ wɪɛr.

5A bala ĩ de sɪ a nĩe cen'ã gu sɪ a Torowasɪ.

6Ĩ a sɪmɪ, a lɛ a bur-pʋɔr fɛtɪ na tɔl baar, sɪ kpɛ na a gbor kpɛ̃ɛ a Fɪlɪpɪ-tẽw na sɪ maal bibie anuu, ĩ pɔw ba a Torowasɪ, na sɪ jɛ a be maal bibie anuu-n'ayi.

7A jʋmaasɪ jaanʋɔr, sɪ duo na taa a Nɪ-kpɛ̃ɛ dɪb dɪfʋ, ĩ a Pol mana a nɪbɛ a Naaŋmɪn ʎɛrĩ. A-na-ɪ a dɪvɪɛ bio a Pol bʋɔrɔ na ʋ bar ba ĩ cen, ala-ĩ-sɔ ʋ ʎɛr ba na a ʎɛrĩsɪ kam, wa ta nɪ a tɪsɔw porĩ.

8A bɔɔpɪɛn die ʋlɔ pʋɔ sɪ na duo, lãpar yayaw be na be,

9ĩ a dabile mɪ be be na dɪ Etikisi ĩ jɛ a fɪnɛɛtɪ nʋɔr, a gʋ̃ɔ nyɔwrɔ ʋ. Ĩ a mɪnɛ a Pol na nyɪrĩ ʎɛr a ʎɛrĩ kam, ʋ gur'ã lɛ kper na ʋ yi a be a sa'lon ĩ faa lo a tene, a ba suu ɓɔw nyɛ ʋ kpi.

10A Pol suu na gã pɔw ʋ worĩ ʋ ĩ yel a nɪbɛ: "Nyɪ taa tɪɛrɛ wa. A ʋ vʋʋrʋ̃ lɛ wa na."

11Ĩ ʋ lɛ do na ŋma a buru a ba po 'wɔb, ĩ ʋ lɛ ʎɛr a ʎɛrĩsɪ lɛɛ a bio wa vɪɛ, ʋ pãa yi cen.

12Ĩ a dabile ʋlɔ, ba de ʋ na kpɛ nɪ nɪ-mimir, a sube lɛ ɓãa ba ba jaa fɛw.

13A sɪmɪ, sɪ de na nĩe cen na kpɛ a gbor kpɛ̃ɛ cen a Asɔsɪ, a jie ʋlɔ sɪ na sɛw sɪ de a Pol nɪ a gbor. A-na-ɪ lɛ ʋ dãa yel sɪ, ĩ-cɛ a ʋlɔ mĩɛ, gbɛɛ ʋ na wɪ nɪ.

14A mɪnɛ ʋ na tuor'ĩ sɪ a Asɔsɪ, sɪ de ʋ na nɪ a gbor a sɪ cen a Mɪtɪlɛ̃.

15Ĩ sɪ lɛ yi na a be ĩ a lɛ a bio na vɪɛ na sɪ ta a Kio, ĩ a dayere daar a sɪ ta a Samɔsɪ, ĩ a datɛrɛ daar a sɪ pãa ta a Mile.

16A Pol dãa na yel a ʋ na po na a Ɛfɛɛsɪ bar a mɪnɛ ʋ kɔ̃ wa ɪraa be a Ajɪ wɪɛr a daar wa po ʋ wa. A-na-ɪ ʋ pɔwrɔ na bʋɔrɔ a ʋlɔ tʋɔ ʋ ta a Jerujalɛm a Pãtekɔtɪ fɛtɪ bibir.

17A lɛ a Pol na be a Mile-tẽw, ʋ tʋ̃ na bʋɔl a Ɛfɛɛsɪ duo-puor-ni-dierbe a ba wɪ.

18A mɪnɛ ba na ta a ʋ sɛ̃, ʋ yel ba na: "Nyɪ bɔ̃w na a mɪnɛ ĩ na dãa wɔ̃ a nyɪ sɔ̃w a daar a jaa, wa nyɔw nɪ a bibir dãdãw ʋlɔ ĩ na ta a nyɪ jie a Ajɪ-tẽw.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Ĩ pab'ã a ĩ mĩɛ tʊnɔ nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ tʊn, cire nɪ a mɔtɔ̃-kʊ̃ɔ, nyɛrɛ nɪ a won ala na ta ma a Jufisɪ na goro ma ɪnɛ.

20Nyɪ bɔ̃w ka maa sɔɔlĩ bom kãw bar na ɪrɛɛ bõ-son a nyɪ jie wa. Ĩ-cɛ ĩ ɛ̃ɛ na miil nyɪ a yele a jaa jaana nɪ nyɪ a kpaarĩ-taa jiir nɪ a nyɪ yie pʊɔ.

21Ĩ kpãkpan'ã a Jufisɪ nɪ a nɪ-bʊlsɪ a ba lɪɛb a ba yɛ̃ ĩ puoro a Naaŋmɪn, ĩ sɔw de a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju.

22Ĩ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, a mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ na fɛrɛ ma, ĩ cere na a Jerujalɛm ĩ maa bɔ̃w a ala nɔɔ tara ma a be wa.

23Ĩ-cɛ a tɛ̃w lɛ ĩ na ma ta a Naaŋmɪn Sɪɛ ma yel ma na a kasu nɪ a won be na be gu ma.

24Ĩ-eɛ ĩ maa tɪɛr'ĩ a ĩ baafʊ ʊ ɪ bom a ĩ jie wa. A ala ĩ na ˈwuoro ɪ na a mɪnɛ ĩ na tʊɔrɔ maala a tʊmɔ ala a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju na kʊ ma cere na tara nɪ a baarfʊ jie: a lɛ yel'ã, a ĩ ɣɛrɛ a ɣɛr-son ʊlɔ na miile a Naaŋmɪn maal-vɪlaa.

25"Ĩ bɔ̃w ka a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, a nyɪmɪ nyɪ jaa jie ĩ na dãa yɔ ɣɛr a Naaŋmɪn fãw ɣɛrĩ, nyaa lɔɔ nyɛrɛ ma go wa.

26Ala-ĩ-sɔ, ĩ yele kʊrɔ nyɪ a dɪnaa, a nyɪ sɔ̃w, nɪ-bõ-ɣen wa bɔr, aa ɪrɛ a ĩ ɣɛrĩ wa.

27A-na-ɪ ĩ miil nyɪ na a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrũ tʊmɔ ʊ jaa. Maa sɔɔlĩ bom kãw a nyɪ jie wa.

28Nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ, ĩ mɪ ˈwuoro a nɪbɛ bala ba jaa a Naaŋmɪn Sɪɛ na kʊ nyɪ a nyɪ ˈwuoro a piir kaarĩ. Nyí bɔ̃w guolo a Naaŋmɪn duo-puorbo ʊ na da nɪ a ʊ mĩɛ Bie jĩɪ sɔ.

29Ĩ bɔ̃w ka a maa cen baar, a nɪbɛ na kpɛ na a nyɪ sɔ̃w wɔ̃ taa nɪ wɛ-dʊ̃-bebe, ĩ ma bara a piir wa.

30Ĩ a nyɪmɪ mĩɛ sɔ̃w, a ŋmɛɛ nɔɔ ir'ã ŋmara a jirsɪ bɛlɛ nɪ a popuorbo a ba tuure ba.

31Ala-ĩ-sɔ, nyí jʊʊrɔ, ĩ nyɪ taa hiin a ala ĩ na maal a nyɪ sɔ̃w a yomo ata, a mɪnɛ ĩ na dãa jaw nyɪ a yɛ̃, a tɪsɔw nɪ a mɔtɔ̃w ma galĩ wa, cire nɪ a mɔtɔ̃-kʊ̃ɔ.

32"Ĩ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, ĩ de nyɪ na ɣɔ̃w a Naaŋmɪn nuumɪ, nɪ a ʊ sũofʊ ɣɛrĩ pʊɔ. A ʊlɔ na tʊɔrɔ kʊrɔ nyɪ a fãw, ĩ mɪ kʊrɔ nyɪ a yel-sono ala ʊ na bin a bala ba jaa ɪnɛ na ɪ a ʊ nɪbɛ.

33Maa dãa tɪɛr'ĩ nɪrɛ kãw bom wa: a libie, mɪ a sɛlmɛ, mɪ a cɛ̃cene wa.

34Nyɪ mĩɛ bɔ̃w na ka a ĩ mĩɛ nuu ĩ dãa tʊnɔ nɪ a tʊmɔ pɔwrɔ nɪ a yele ala na sɛw nɪ a maa nɪ a ĩ lãa-yʊɔrbɔ.

35A ĩ tʊmɔ a jaa ĩ na maal, ĩ miil nyɪ na a nyɪ sɛw na na tʊnɔ nɪ kpɛ̃w a nɔhɔ̃, na nyɪ pɔw a yele sũo nɪ a nɪ-nãw nɪbɛ, tɪɛrɛ nɪ a ɣɛrĩsɪ ala a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju mĩɛ na dãa yel: 'Nʊ̃ɔ ma be na a ʊlɔ jie na kʊ a nɪrɛ a bom gãw a ʊlɔ na pɔw.' "

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

36A lɛ a Pol na ɣɛr a ana ɣɛrĩsɪ baar, ʊ gburĩ na a dume a ba lãa sʊɔr a Naaŋmɪn.

37A ba jaa fɛw kono woro nɪ a Pol puoro nɪ ʊ,

38a sube sãw ba a mɪnɛ ʊ na yel ba a baa lɛ nyɛrɛ ʊ go wa. A ala ĩ baar, ba tɔw ʊ na cen'ĩ ɣõw a gbor kpɛ̃ɛ pʊɔ.

Nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ 21

1A lɛ sɪ na faa yi a bana nɪbɛ jie, sɪ kpɛ na a gbor kpɛ̃ɛ cen dɛ̃dɛ̃ na ta a Kɔsɪ, ĩ a bio vɪɛ a sɪ ta a Orodi-tɛ̃w, ĩ lɛ yi a be ĩ ta a Patara.

2A be sɪ lɛ nyɛ na a gbor kpɛ̃ɛ ɣen sʊbɔ na cere a Fenisi, na sɪ kpɛ cere.

3Sɪ tɔlɔ na ĩ nyɛ a Sɪpɪr-tɛ̃w a gʊbaa loor, ĩ vɪɛ bar ĩ ta a Sɪrɪ wɪɛr na sɪ suu a Tɪr-tɛ̃w, a-na-ɪ a be ba sɛw ba wɛl a gbor kpɛ̃ɛ yele bar.

4A be, sɪ nyɛ na a popuorbo ĩ na sɪ jɛ maal bibie anuu-n'ayi a ba sɛ̃, ĩ a mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ na kʊ ba a ɣɛrĩ, ba yel'ã a Pol, a ʊ taa een a Jerujalɛm wa.

5A lɛ a ana bibie na ta baar, sɪ lɛ yi na de a sɪ sɔr, ĩ a ba tɔw sɪ ba jaa, nɪ a ba pɔɔbɔ nɪ a ba bibiir, yi nɪ a tɛ̃w cɛ̃cɛ̃w, a sɪ ta a man gbɛ̃gbere nʊɔr, na sɪ gburĩ a dume ĩ sʊɔr a Naaŋmɪn.

6A lɛ sɪ na puor taa baar, sɪ kpɛ na a gbor kpɛ̃ɛ pʊɔ, ĩ a ba mɪ lɪɛb kule.

7A mɪnɛ sɪ na yi a Tɪr ĩ ta a Pitolemayɪ, a sɪ gbor pʊɔ yɔfʊ baar'ã. Sɪ nyɛ na a yɛɛr a be na sɪ puor ba ĩ jɛ maal bibir bõ-ɣen a ba sɛ̃.

8A bio vɪɛ na a sɪ yi a be ĩ cen na ta a Sejare. A be, sɪ kpɛ na na gã a Fɪlɪpɪ yir. Ʊ ɪ na a Naaŋmɪn ɣɛr-son ɣɛɣɛrɛ ĩ mɪ ɪ a nɪbɛ anuu-n'ayi bala ɣen sʊbɔ ba na dãa vɛl ir a Jerujalɛm.

9Ʊ tɛrɛ na bi-pɔɔbɔ anaan na ma tɛrɛ sɪrbɛ sɛr wa, a ba ma ɣɛrɛ a ɣɛrĩsɪ ala ba na pɔw a Naaŋmɪn jie.

10Sɪ jɛ na be kam fĩɪ ĩ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrũ-bʊʊrɔ na dɪ a Agabisi yi a Jude ĩ wɪ.

11Ʊ ta na a sɪ sɛ̃ ĩ de a Pol sɪɛ gan lũ nɪ a ʊ mĩɛ gbɛɛ nɪ a ʊ nur ĩ yel: "Nyí cɛlɛ a mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ na yel: nɔhõ a Jerujalɛm Jufisɪ na lũ a daba ʊlɔ na sɔ a sɪɛ gan na ɣõw a nɪ-bʊlsɪ nuumɪ."

12A lɛ sɪ na wõ a ʊna ɣɛrĩ, a sɪmɪ nɪ a Sejare-tɛ̃w nɪbɛ sʊɔrɔ na a Pol lɔbɔ nɪ a nur a ʊ taa lɛ cere a Jerujalɛm wa.

13Ĩ-cɛ ʊ yel'ã: "Bõ ĩ ɪ a nyɪ kono na nyɪ bʊɔrɔ nyɪ sãw ma a suur? Ĩ sɔw na a ba na lũ ma, ĩ aa ɪ a ala tɛw ʊ wa, ĩ-cɛ ĩ mɪ sɔw na a ba na kú ma a Jerujalɛm a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju ɪnɛ."

14Ĩ a mɪnɛ sɪ na ma tʊɔrɔ lɪɛbɛ a ʊ tɪɛrĩsɪ wa, sɪ bar'ã a sʊɔrfʊ, ĩ yel: "A Nɪ-kpɛ̃ɛ ú maal a ʊ pʊ-tɪɛrũ tʊmɔ."

15A mɪnɛ a bibie ala na tɔl baar, sɪ gbɛɛrĩ na cen a Jerujalɛm,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16a Sejare popuorbo ŋmɛɛ bɪɛl sɪ cen'ĩ a daba ʊlɔ yir sɪ na bʊɔrɔ sɪ gã. A ʊ yuor dɪ na a Mɪnasõ ĩ ʊ yi na a Sɪpɪr-tẽw ĩ kam a puorfʊ pʊɔ.

17A mɪnɛ sɪ na ta a Jerujalɛm, a yɛɛr de sɪ na nɪ nʊ̃ɔ.

18A dɪvɪɛ bio sɪ lãa na cen'ĩ a Pol a Jakɪ yir, a jie ʊlɔ a duo-puor-ni-dierbe ba jaa na kpaarĩ taa.

19Ĩ a mɪnɛ a Pol na puor ba baar, ʊ miil ba na a jaa barsɪ, a ala a Naaŋmɪn na maal a ʊ tʊmɔ pʊɔ a nɪ-bʊlsɪ jie.

20Ĩ a lɛ ba na wonaa, ba pɛw na a Naaŋmɪn ĩ yel a Pol: "Yɛbɛ, fʊ nyɛ na a mɪnɛ a Jufisɪ ture ture na sɔw de a Kirisi, ĩ a ba jaa ɓĩɓine na a Mowisi ɣɛr-kpɛn ɪnɛ.

21Ba man ba na a fʊ ɣɛrĩ, a fʊ mɪnɛ na a Jufisɪ ba jaa na be a nɪ-bʊlsɪ ten a ba lɪɛb ĩ bar a Mowisi ɣɛr-kpɛn, yele nɪ ba a ba taa cãa ŋmara a ba bibiir yɔɛ wa, ĩ ba taa mɪ goro nɪ a Jufisɪ maalfʊ wa.

22Mɪnɛ sɪ na ɪ? Á-na-ɪ ba na wonaa na a fʊ ta na a ka.

23Ala-ĩ-sɔ, maal a ala sɪ na yele fʊ. Sɪ tɛrɛ na dabsɪ anaan ka, na ɣɛr nʊɔr a Naaŋmɪn jie.

24De ba a nyɪ lãa cen na pɔl a nyɪ mĩɛ, a fʊ ya a ba jur pũofʊ. A lɛ, a nɪbɛ ba jaa na bõw ka a ala ba na ɣɛrɛ ɣɔnɔ fʊ, a pɔrɔ ʊ, a-na-ɪ a fʊ̃ʊ mĩɛ mɪ jɔrɔ na a Mowisi ɣɛr-kpɛn.

25A ala ɪ a nɪ-bʊlsɪ bala na ɪ a popuorbo ʊ, sɪ tɪr'ã sɛbɛ miil ba a ala sɪ na guor taa, á ba taa dɪrɛ tɪb bom wa, á ba taa ˈwɔbɔ a jũ̃ɪ mɪ dʊ̃ɔ ʊlɔ ba na cɪm kú wa, ĩ ba taa mɪ pebe taa wa."

26A dɪvɪɛ bio, a Pol taw na a bana dabsɪ anaan a ba lãa maal a ba pɔlfʊ tʊmɔ, ĩ ʊ cen na kpɛ a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ pʊɔ yel ba a bibir ʊlɔ a pɔlfʊ tʊmɔ na baara, a lɛ yel'ã a daar ʊlɔ ba na ɪrɛ a ba loro a baar kʊrɔ a Naaŋmɪn.

27A cɛ na fĩɪ, ĩ a ana bibie anuu-n'ayi na ta baar, ĩ a Jufisɪ bala na yi a Ajɪ wɪɛr nyɛ na a Pol be a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ pʊɔ ĩ dam a nɪbɛ ba jaa, ĩ nyɔw ʊ

28wuure nɪ: "lsɪrayɛl nɪbɛ, nyí wa sũo sɪ! Nyí nyɛ a daba ʊlɔ na ma hiere a ɣɛrĩsɪ kʊrɔ a nɪbɛ ba jaa a jiir a jaa, sãwna nɪ a lsɪrayɛl nɪbɛ yoe, nɪ a Mowisi ɣɛr-kpɛn, ĩ mɪ kpɛrɛ a Naaŋmɪn yir'ã. Ĩ a ɣẽɣɛrĩ na, ʊ taw na a nɪ-bʊlsɪ kpɛ nɪ a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ pʊɔ, sãw nɪ a ji-son na."

29(Ba yel'ã a lɛ, a-na-ɪ ba dãa na nyɛ a Pol nɪ a Ɛfɛɛsɪ nɪrɛ na dɪ a Torofim a tẽw pʊɔ, ĩ ba tɪɛr'ã beeka a Pol taw ʊ na kpɛ nɪ a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ.)

30A gõ-pɔɔr pɔw na a tẽw ʊ jaa, a nɪbɛ yi a tẽw pʊɔ a jiir a jaa ĩ jɔrɔ wɪɛrɛ. Ba nyɔw na a Pol taw yi nɪ a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ cẽcẽw ĩ pɔw a pana a jie naan.

31Ba dãa na bʊɔrɔ ba kú ʊ, ĩ a ba cen na yel a Orom sɔdaalsɪ nɪ-kpẽɛ, áa Jerujalɛm-tẽw ʊ jaa dama na.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32A jie naan, ʋ de na a sɔdaal-nɪ-bɛrɛ nɪ a sɔdaalsɪ jɔ cen'ĩ a nɪ-yaw pʋɔ. A mɪnɛ ba na nyɛ a nɪ-kpɛ̃ɛ ʋlɔ nɪ a sɔdaalsɪ, ba bar'ã a Pol narfʋ.

33A sɔdaalsɪ nɪ-kpɛ̃ɛ ta na a Pol sɛ̃ ɣɔ̃w a ba nyɔw ʋ lũ nɪ a bɔ̃jɔrĩsɪ ayi, ĩ ʋ soor a ala ʋ na ɪ nɪ a bom ʋlɔ ʋ na maal.

34Ĩ-cɛ a nɪ-yaw pʋɔ, a ŋmɛɛ ma yel'ã a nɔhɔ̃, ĩ a ŋmɛɛ ma yel bõ-kpee, ĩ a mɪnɛ a nɪ-kpɛ̃ɛ na ma tʋɔrɔ bɔ̃wnɔ a par a gɔn yaw sɔ̃w wa, ʋ yel'ã a ba taw a Pol wɪ nɪ a sɔdaalsɪ yir kpɛ̃ɛ pʋɔ.

35A mɪnɛ ba na ta a yir dofʋ jie, a nɪbɛ nyɪrĩ na dama yaw, ala-ĩ-sɔ a sɔdaalsɪ ɓɔw a Pol do nɪ,

36a-na-ɪ a nɪ-yaw tuure na ĩ wuure yele a ba kú ʋ.

37A lɛ ba na kpɛɛrɛ nɪ a Pol a sɔdaalsɪ yir pʋɔ, ʋ yel'ã a sɔdaalsɪ nɪ-kpɛ̃ɛ: "Ĩ na tʋɔ na ɣɛr fʋ ɣɛrĩ mɪɪ?" A nɪ-kpɛ̃ɛ soor ʋ: "Fʋ wono na a Gɪrɛkɪ ɣɛrĩ?

38A lɛ ʋ, faa ɪ a ʋna Ejibti nɪrɛ na dãa ir a nɪbɛ a daar kãw a ba jɛbɛ nɪ sɪ wa? A ʋlɔ na dãa taw a nɪ-bebe ture anaan kpɛ nɪ a wɛkar pʋɔ wa?"

39A Pol yel ʋ: "Ĩ ɪ na a Jufi nɪrɛ ba na dɔw a Tarsɪ na be a Sɪlɪsɪ wɪɛr. Ĩ ɪ na a tẽ-kpɛ̃ɛ nɪrɛ. Ĩ sʋɔr fʋ na, kʋ ma sɔr ĩ ɣɛr'ĩ a nɪbɛ."

40A sɔdaalsɪ nɪ-kpɛ̃ɛ kʋ ʋ a sɔr, a Pol ɪraa a dofʋ jie juu ĩ tur a nɪbɛ a nuu a ba ŋma gʋmɔ, ʋ ɣɛrɛ ba nɪ a Eburo ɣɛrĩ.

Nɪ-tʋnɪsɪ tʋmɔ 22

1"Ĩ yɛɛr nɪ ĩ sãa nʋmɔ! Nyí cɛlɛ a ĩ yel-mĩɛ ĩ na miile nyɪ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na."

2Ĩ a mɪnɛ ba na wõ a Pol ʋ ɣɛrɛ nɪ ba a Eburo ɣɛrĩ, ba lɛ nyɪrĩ na sine cɪcɪ.

3Ʊ yel ba: "Ĩ ɪ na Jufi nɪrɛ ba na dɔw a Tarsɪ a Sɪlɪsɪ wɪɛr, ĩ-cɛ a ka a Jerujalɛm ba dãa guol ma. A Gamalɪɛl ĩ dãa ɪ a ĩ jãjaana na ʋ miil ma a sɪ sãa-kʋnbɔ ɣɛr-kpɛn ĩ bɔ̃w vɪlaa. A mɪnɛ a nyɪ jaa na ɓĩɓine a Naaŋmɪn ɪnɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ, a maa mɪ, lɛ ĩ mɪ dãa be.

4Ĩ dãa na nyɪrĩ hʋɔlɔ a bala na de a Nɪ-kpɛ̃ɛ sɔr, kúrɔ nɪ a ŋmɛɛ. Ĩ ma nyɔɔr'ã a dabsɪ nɪ a pɔɔbɔ lũ nɪ a bɔ̃jɔrĩsɪ ɣɔ̃w a kasu pʋɔ.

5A baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ nɪ a ni-dierbe ba jaa na tʋɔ na yel a yel-mĩɛ ĩ yel. A ba jie ĩ dãa pɔw a sɛbsɪ bʋɔrɔ ĩ cen'ĩ na kʋ a sɪmɪ Jufisɪ yɛɛr na be a Damasɪ, a mɪnɛ ĩ na tʋɔ nyɔɔr a bala na be a be na de a Nɪ-kpɛ̃ɛ sɔr, lũ nɪ a bɔ̃jɔrĩsɪ wa nɪ a Jerujalɛm a ba kpãa ba.

6"Ĩ be na a sɔr pʋɔ cere na ĩ pɪɛlɛ a Damasɪ, ĩ a mɔtɔ̃-tuo daar, a cãa kpɛ̃ɛ yi na a sa'lon a jie naan ĩ wa pɔw ma,

7ĩ lo a tene ĩ wõ a kɔkɪr na yele ma: 'Sol, Sol, bõ ĩ ɪ a fʋ hʋɔlɔ ma a lɛ?'

8Ĩ soor ʋ: 'Nɪ-kpɛ̃ɛ, ala fʋ ɪ?' Ʊ yel ma: 'Ĩ ɪ na a Najarɛtɪ Jeeju fʋ na hʋɔlɔ.'

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9A bala ĩ na lãa be nɩ, ba nyɛ na a cãa ĩ-cɛ baa wõ a ʊlɔ na ɣɛrɛ nɩ ma kɔkɩr wa.

10Ĩ lɛ soor ʊ na: 'Nɩ-kpɛ̃ɛ! Bõ ĩ sɛw ĩ maal?' A Nɩ-kpɛ̃ɛ yel ma: 'Ir cen a Damasɩ. A be, ba na miil fʊ na a ala a jaa a Naaŋmɩn na ɣɔ̃w fʊ a fʊ na maal.'

11Ĩ a mɩnɛ a cãa ʊlɔ na caarĩ pɔw ma a maa lɛ nyɛrɛ wa, a bala na lãa be nɩ ma nyɔw ma na a nuu taw cen'ĩ na kpɛ nɩ a Damasɩ.

12"Daba be na be ba na bʊɔlɔ a Ananɩya. Ʊ puoro na a Naaŋmɩn ĩ mɩ jɔrɔ a ʊ ɣɛr-kpɛn, a Jufisɩ ba jaa na be a Damasɩ mɩ ɣɔnɔ ʊ na.

13Ʊ wa na a ĩ sɛ̃ na ɩraa a ĩ lõboorĩ ĩ yel ma: 'Ĩ yɛbɛ Sol, a fʊ mimie a lɛ yuo!' A jie naan, a mimie lɛ yuo na ĩ nyɛ ʊ.

14Ʊ yel ma: 'A sɩ sãa-kʊnbɔ Naaŋmɩn de na nĩe vɛl fʊ ir a fʊ na bɔ̃w a ʊ pʊ-tɩɛrĩsɩ, ĩ nyɛ a ʊlɔ na ɩ a Yel-mĩɛ Sʊbɔ, ĩ wõ a ʊ kɔkɩr.

15A-na-ɩ fʊ sɛw na na ɣɛrɛ a ʊ ɣɛrĩ kʊrɔ a nɩbɛ ba jaa miile nɩ ba a ala fʊ na nyɛ ĩ wõ.

16Ĩ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, bõ ĩ ɩ a fʊ cãa jɛ? Ir a ba mʊr fʊ a kʊ̃ɔ, a fʊ bʊɔlɔ a Nɩ-kpɛ̃ɛ yuor, ʊ pɛw a fʊ maal-faar bar.'

17-18"Ĩ lɛ lɩɛb'ã cen a Jerujalɛm, ĩ a mɩnɛ ĩ na be a Naaŋmɩn puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ puoro, a Nɩ-kpɛ̃ɛ nyɩr ma na ĩ yel ma: 'Ir pɔw yi fɔfɔw a Jerujalɛm a-na-ɩ baa sɔwrɔ a ala fʊ na ɣɛrɛ a ĩ ɩnɛ wa.'

19Ĩ ĩ yel'ã: 'Nɩ-kpɛ̃ɛ, ba bɔ̃w na vɩlaa a mɩnɛ ĩ na dãa yʊɔrɔ a ba puorfʊ yie nyɔwrɔ a bala na sɔw de fʊ ɣɔnɔ a kasu pʊɔ, a ba fɔbɔ ba.

20A daar ʊlɔ ba na dãa kúrɔ a lɩtɩɛn na mana a nɩbɛ a fʊ yel-mĩɛ, a maa mĩɛ mɩ dãa na be be ĩ mɩ sɔw a ba kú ʊ, ĩ gu a bala na kúrɔ ʊ cẽcene.'

21Ĩ-cɛ a Nɩ-kpɛ̃ɛ yel ma na: 'Gen, a-na-ɩ ĩ tʊ̃ fʊ na a fʊ na cen a nɩdaa a nɩ-bʊlsɩ jie.' "

22A nɩbɛ cɛl'ã a Pol wa ta nɩ a ʊna ɣɛr-bir ʊ na ɣɛr. Ĩ-cɛ a mɩnɛ ba na wõ a ʊna ɣɛrĩ, ba nyɩrĩ na ɣɛrɛ nɔ-kpɛn yele: "Ɩ a daba na ʊ bɔr ka a tẽw pʊɔ! Aa sɛw ʊ na cãa tɛrɛ mimir wa!"

23A mɩnɛ ba na cãa ɣɛrɛ a nɔ-kpɛn, ɓere nɩ a ba cẽcene, ˈwɔ̃wnɔ nɩ a tãbuulĩ lɔbɔ bara a saˈlon,

24a sɔdaalsɩ nɩ-kpɛ̃ɛ ɩ na a ba taw a Pol kpɛ nɩ a sɔdaalsɩ yir. Ʊ ɣɔ̃w na á ba fɔb ʊ ʊ miil ba a ba bɔ̃w a bom na ɩnɛ a nɩ-yaw na nyɩrĩ ɣɛrɛ a nɔ-kpɛn a lɛ ɣɔnɔ ʊ.

25Ĩ-cɛ a lɛ ba na lũ a Pol a fɔbfʊ ɩnɛ, ʊ yel'ã a sɔdaal-nɩ-kpɛ̃ɛ na ɩraa a be: "Nyɩ tɛrɛ na sɔr na fɔb a Orom nɩrɛ a pɔrɔ, ĩ-cɛ a baa guor a ʊ ɣɛrĩ wa mɩɩ?"

26A mɩnɛ a sɔdaal-nɩ-kpɛ̃ɛ na wõ a ʊna ɣɛrĩ, ʊ cen'ã na yel a ʊ nɩ-kpɛ̃ɛ: "Mɩnɛ fʊ na ɩ? A-na-ɩ a daba na ɩ na a Orom nɩrɛ."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

27A sɔdaalsɪ nɪ-kpɛ̃ɛ cen a Pol sɛ̃ na soor ʊ: “A fʊ̃ʊ! A Orom nɪrɛ fʊ ɪ mɪɪ?” A Pol sɔw.

28A sɔdaalsɪ nɪ-kpɛ̃ɛ yel ʊ: “A maa, libi-yaw ĩ ir a ba lɪɛb’ĩ ma ĩ ɪ a Orom nɪrɛ.” Ĩ-cɛ a Pol yel ʊ: “A maa ʊlɔ, a lɛ ba dɔw ma.”

29A jie naan, a bala na dãa bʊɔrɔ ba fɔb ʊ bar ʊ na. A sɔdaalsɪ nɪ-kpɛ̃ɛ mɪ, dãbĩɛ nyɔw ʊ na a mɪnɛ ʊ na nyɛ bɔ̃w ka a Pol ɪ na a Orom nɪrɛ, ĩ-cɛ ʊ dãa ɪ a ba lũ ʊ.

30A dɪvɪɛ bio, a mɪnɛ a sɔdaalsɪ nɪ-kpɛ̃ɛ na bʊɔrɔ ʊ bɔ̃w bɔ̃w a bom na ɪnɛ a Jufisɪ na ʎɔnɔ a Pol a ʎɛrĩsɪ, ʊ ɪ na a ba ˈlor ʊ bar, ĩ tʊ̃ yel a baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a Jufisɪ ʎɛr-guor-nɪ-bɛrɛ ba jaa a ba duo, ĩ-cɛ ʊ pãa taw a Pol suu cen’ĩ a ba nii-sɔw.

Nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ 23

1A Pol ˈwuor’ã a ʎɛr-guor-nɪ-bɛrɛ ĩ yel: “Yɛɛr, Ĩ tɛrɛ na a tɪɛrʊ̃ jom cere nɪ a Naaŋmɪn nii-sɔw wa ta nɪ a dɪnaa bibir’ã.”

2Ĩ-cɛ a Ananɪya na ɪ a baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ yel’ã a bala na pɪɛl a Pol a ba ɓa ʊ nʊɔr pʊɔ.

3A Pol yel ʊ: “Fʊna dacin pɪlaa na! A Naaŋmɪn ĩ na ɓa fʊ. Fʊ jɛ na ka de a Mowisi ʎɛr-kpɛn guoro nɪ a ĩ ʎɛrĩ, ĩ na fʊ lɛ sãwna a ana ʎɛr-kpɛn na fʊ yel a ba ɓa ma.”

4A bala na ɪraa a be yel’ã a Pol: “A Naaŋmɪn baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ fʊ tʊrɔ?”

5A Pol yel ba: “Yɛɛr! Maa dãa bɔ̃w ka ʊ ɪ na Naaŋmɪn baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ wa. A-na-ɪ a yel’ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: ‘Taa ʎɛrɛ a ʎɛr-fãa ʎɔnɔ a fʊ nɪbɛ nɪ-kpɛ̃ɛ wa.’ “

6A Pol bɔ̃w ka a ʎɛr-guor-nɪ-bɛrɛ ŋmɛɛ ɪ na a Saduse nɪbɛ ĩ a ŋmɛɛ ɪ a Farɪsɪ. Ala-ĩ-sɔ ʊ ʎɛr’ĩ kpɛ̃w a ba nii-sɔw: “Yɛɛr, Farɪsɪ nɪrɛ ĩ ɪ, a Farɪsɪ nɪbɛ na dɔw. A tɪɛrʊ̃ son ĩ na tɛrɛ áa nɪbɛ na ir’ã a kʊ̃u pʊɔ, ala ɪnɛ ba guoro ma.”

7A mɪnɛ ʊ na ʎɛr a lɛ, a Farɪsɪ nɪbɛ nɪ a Saduse nɪbɛ faa na taa ĩ ŋma kpee kpee,

8a-na-ɪ a Saduse nɪbɛ ma yel’ã á kʊ̃usɪ ma ire a kʊ̃u pʊɔ wa, ĩ ma mɪ yel áa Naaŋmɪn sɪ-tʊnɪsɪ nɪ a sɪr ma mɪ be be wa, ĩ-cɛ a Farɪsɪ nɪbɛ tɪɛrɛ na áa jaa be na be.

9A gɔ̃-pɔɔr nyɪrĩ na duoro, ĩ a ʎɛr-kpɛn-bɔɔnbɔ ŋmɛɛ na ɓã a Farɪsɪ nɪbɛ ir’ã ma sɔw wa, ĩ yel: “Saa nyɛ a daba na sãwfʊ jie wa. A nʊmɔ-wa-sɔw a sɪɛ bom ʊ nyɛ ʊ ʎɛr’ĩ ʊ, mɪɪ a sɪ-tʊnaa ĩ ʎɛr’ĩ ʊ.”

10Ĩ a mɪnɛ a faa-taa na nyɪrĩ kpɛmɛ, dãbĩɛ nyɔw na a sɔdaalsɪ nɪ-kpɛ̃ɛ ʊ tɪɛr beeka ba na taw na a Pol ɓɛl, ala-ĩ-sɔ ʊ yel a sɔdaalsɪ a ba suu cen na faa a Pol a nɪ-yaw sɔ̃w wɪ nɪ a sɔdaalsɪ yir.

11A dɪvɪɛ bio tɪsɔw, a Nɪ-kpɛ̃ɛ nyɪr’ã a Pol ĩ yel ʊ: “Tɛrɛ ˈlafʊ! A mɪnɛ fʊ na dãa ʎɛr a yel-mĩɛ ʎɛrĩ a ĩ ɪnɛ a ka a Jerujalɛm, a sɛw na a fʊ na mɪ ʎɛr a lɛ a OrIɔm-tɛ̃w pʊɔ.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12A bio vɪɛ na, a Jufisɪ duo goro taa. Ba pɔrɔ na yele nɪ: “Saa dɪrɛ bom wa, saa mɪ nyuure bom wa, wa tara nɪ a lɛ sɪ na kúrɔ a Pol.”

13A bala na goro taa po na nɪbɛ lɪjaayi.

14Ba cen’ã a baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a Jufisɪ ni-dierbe jie na yel ba: “Sɪ pɔ na ɣõw a sɪ mĩɛ a saa dɪrɛ bom wa, wa tara nɪ a lɛ sɪ na kúrɔ a Pol.

15Ala-ĩ-sɔ a nyɪmɪ nɪ a ɣɛr-guor-nɪ-bɛrɛ, nyí sʊɔr a sɔdaalsɪ nɪ-kpẽɛ a ʊ taw a Pol wa nɪ a nyɪ jie, maala nɪ wõ taa nɪ nyɪ bʊɔrɔ na nyɪ ˈlo bõw a ʊ ɣɛrĩ par. Ĩ a sɪmɪ, sɪ na gu ʊ na a sɔr pʊɔ na sɪ kú ʊ, ʊ kõ ta a nyɪ jie wa.”

16Ĩ-cɛ a Pol arbile wõ na a ʊna gorfʊ, ĩ een a sɔdaalsɪ yir na kpɛ man kʊ a Pol.

17A Pol bʊɔl’ã a sɔdaal-nɪ-kpẽɛ kãw yel ʊ: “Taw a polbile na cen’ĩ a fʊ nɪ-kpẽɛ jie, a-na-ɪ ʊ tɛrɛ na ɣɛrĩ na ɣɛr ʊ.”

18A sɔdaal-nɪ-kpẽɛ ʊlɔ taw ʊ a ba lãa cen a sɔdaalsɪ nɪ-kpẽɛ sẽ, ʊ yel ʊ: “A Pol sɪ na tɛrɛ a ka a kasu pʊɔ, ʊlɔ ĩ bʊɔl ma yel á ĩ tɛrɛ a polbile na wa nɪ a fʊ sẽ, a ʊ tɛrɛ na ɣɛrĩ na ɣɛr fʊ.”

19A nɪ-kpẽɛ taw a polbile ʊlɔ yi nɪ ji-kpee ĩ soor ʊ: “Bõ ɣɛrĩ fʊ tɛrɛ ɣɛrɛ ma?”

20Ʊ yel ʊ: “A Jufisɪ guor’ã taa a ba na sʊɔr fʊ na a fʊ taw a Pol wɪ nɪ a bio a ɣɛr-guor-nɪ-bɛrɛ nii-sɔw, bɛlɛ nɪ fʊ a ba bʊɔrɔ na ba lɛ soor ʊ bõw a ɣɛrĩ par.

21Ĩ-cɛ, taa sɔw wa. A-na-ɪ a ba nɪbɛ po na lɪjaayi na sɛw ba var gu ʊ. Ba pɔ na ɣõw a ba mĩɛ a baa dɪrɛ bom wa, a baa mɪ nyuure bom wa, wa tara nɪ a lɛ ba na kúrɔ ʊ. Ba gbɛɛrĩ na baar a ɣẽɣɛrĩ ĩ cɛlɛ a fʊ sɔwfʊ.”

22A sɔdaalsɪ nɪ-kpẽɛ kpãkpan a polbile a ʊ taa wa ɣɛrɛ a ʊna ɣɛrĩ ʊ na ɣɛr kʊ ʊ kʊrɔ nɪrɛ wa, ĩ bar ʊ ʊ cen.

23A sɔdaalsɪ nɪ-kpẽɛ bʊɔl’ã a ʊ sɔdaal-nɪ-bɛrɛ ayi ĩ yel ba: “Nyí gbɛɛrĩ sɔdaalsɪ kɔɔr ayi a Sejare cenfʊ ɪnɛ, nɪ a wibe deme lɪjaata nɪ pie, nɪ a kãpime deme kɔɔr ayi, a nyɪ cen a tɪsɔw.

24Nyí mɪ de a wibe a Pol ɪnɛ ʊ na do a nyɪ cen’ĩ ʊ vɪlaa a tẽ-ˈwuoro Felisi sẽ.”

25Ĩ ʊ sɛb’ã a sɛbɛ na tɪr:

26“A maa Kilodi Lɪsɪyasɪ ĩ tɪr a sɛbɛ na kʊ a fʊ̃ʊ Felisi na ɪ a tẽ-ˈwuoro. Ĩ puor fʊ na vɪlaa.

27A Jufisɪ dãa na nyɔw a daba na bʊɔrɔ ba kú ʊ. Ĩ-cɛ a lɛ ĩ na wõ ʊ ɪ a Orom nɪrɛ, ĩ de na a ĩ sɔdaalsɪ cen’ĩ faa nɪ ʊ.

28Ĩ a mɪnɛ ĩ na bʊɔrɔ ĩ bõw a bom na ɪnɛ a Jufisɪ na ɣɔnɔ ʊ a ɣɛrĩsɪ, ĩ taw ʊ na cen’ĩ a ba ɣɛr-guor-nɪ-bɛrɛ nii-sɔw,

29na ĩ nyɛ bõw ka a ba ɣɛr-kpɛn ɪnɛ ba ɣɔnɔ ʊ a ɣɛrĩ; ĩ-cɛ saa nyɛ sãwfʊ a ʊ jie na ɣɔnɔ ʊ a kũu pʊɔ mɪ a kasu pʊɔ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

30Ĩ a lɛ ĩ na wõ a Jufisɪ goro a daba na, ĩ ɣ̃w na a ba taw ʋ wɪ nɪ a fʋ sɛ̃ a jie naan. Ĩ mɪ yel'ã a ʋ ɣ̃ɛr-ɣ̃ɔnbɔ a ba mɪ wɪ na ɣ̃ɛr a ba ɣ̃ɛrĩ a fʋ mɪ wonaa."

31A sɔdaalsɪ de na a Pol a tɪsɔw cen'ĩ a Átɪpatɪrɪ, a mɪnɛ ba na yel ba.

32A bio vɪɛ na, a sɔdaalsɪ bala na cere nɪ a gbɛɛ lɪɛb kule ĩ bar a wibe deme a ba cere nɪ a Pol.

33A lɛ ba na ta a Sejare, ba de na a sɛbɛ kʋ a tẽ-ˈwuoro ĩ mɪ de a Pol ɣ̃w a ʋ nuumɪ.

34A lɛ a tẽ-ˈwuoro na ˈwuor a sɛbɛ baar, ʋ soor'ã a Pol a tẽ-buor ʋ yi, ʋ yel ʋ a Sɩlɪsɪ wɪɛr ʋ yi.

35A tẽ-ˈwuoro yel ʋ: "A fʋ ɣ̃ɛr-ɣ̃ɔnbɔ ĩ wa ta, ala ĩ na guor a fʋ ɣ̃ɛrĩ," ĩ na ʋ ɣ̃w a ba gu a Pol a yir kpɛ̃ɛ ʋlɔ pʋɔ a jamana Ɛrɔdɪ na dãa mɛ.

Nɪ-tʋnɪsɪ tʋmɔ 24

1A lɛ a bibie anuu na tɔl baar, a Ananɪya na ɪ a baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ ta na a Sejare, nɪ a ni-dierbe ŋmɛɛ, nɪ a ɣ̃ɛr-kpɛn-mana ba na bʋɔlɔ a Tɛtiil. Ba cen'ã a tẽ-ˈwuoro Felisi nii-sɔw na mana a ba ɣ̃ɛrĩsɪ ba na tɛrɛ ɣ̃ɔnɔ a Pol.

2Ba bʋɔl'ã a Pol kpɛ nɪ a be, a Tɛtiil nyɔw a ɣ̃ɛrĩ ĩ yel a nɔhɔ̃: "Ĩ nɪ-kpɛ̃-vɩlaa, a nʋmɔ sɪ na a mɪnɛ a tẽw na ɓãa ɪ a vɩlaa a fʋ ɪnɛ. A fʋ yɛ̃ vɩlaa fʋ na tɛrɛ ˈwuoro nɪ a tẽw, ala ɪnɛ a tẽw cɔɔrĩ lɪɛb ɪ a vɩlaa.

3A nʋmɔ sɪ na a sɪ puoro fʋ vɩlaa a ala a jaa ɪnɛ sɪ na nyɛ a jiir a jaa.

4Ĩ-cɛ maa bʋɔrɔ ĩ vɔw fʋ wa. Ala-ĩ-sɔ ĩ sʋɔr fʋ na a fʋ na cɛl sɪ fĩɪ nɪ a fʋ pʋ-pɩlaa fʋ na tɛrɛ.

5Sɪ nyɛ na a daba na ʋ sãwna a nɪbɛ jur yʋɔrɔ nɪ. Ʋ ma nyanyaana na a Jufisɪ a ten a jaa a ba dama taa, ĩ ʋ ɪ na a Najarɛtɪ nɪbɛ ni-diere.

6Ʋ mɪ dãa na bʋɔrɔ ʋ sãw a sɪ Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ, a sɪ nyɔw ʋ [bʋɔrɔ sɪ guor a ʋ ɣ̃ɛrĩ a mɪnɛ a sɪ ɣ̃ɛr-kpɛn na yel.

7Ĩ-cɛ a sɔdaalsɪ nɪ-kpɛ̃ɛ Lɪsɪyasɪ wa na na jal ʋ a sɪ nuumɪ,

8ĩ na ʋ ɣ̃w a sɪmɪ na ɪ a ʋ ɣ̃ɛr-ɣ̃ɔnbɔ a sɪ wɪ a fʋ sɛ̃.] Fʋ̃ʋ soor ʋ, a fʋ mĩɛ na tʋɔ na bɔ̃w a ala a jaa sɪ na ɣ̃ɔnɔ ʋ par."

9A Jufisɪ mɪ sɔw na áa ɣ̃ɛrĩsɪ ala ba na ɣ̃ɔnɔ ʋ ɪ na yel-mĩɛ.

10A tẽ-ˈwuoro kʋ na a Pol sɔr a ʋ ɣ̃ɛr, ʋ yel: "Ĩ bɔ̃w ka a yomo waa na fʋ na ˈwuoro a tẽw na, ala-ĩ-sɔ a nʋmɔ ma na ĩ na miil a ĩ yel-mĩɛ a fʋ nii-sɔw.

11Ĩ na ta a Jerujalɛm a Naaŋmɪn puorfʋ ɪnɛ, aa po bibie pie-n'ayi wa. Fʋ na tʋɔ na soor bɔ̃w.

12Baa dãa nyɛ ma ĩ cɪrɛ taa nɪ nɪrɛ a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʋɔ wa, mɪɪ ĩ dama a nɪbɛ a ba puorfʋ yie, mɪɪ a tẽw pʋɔ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13A ala a nɪbɛ na ɣɔnɔ ma a ɣɛ̃ɣɛrĩ, baa tʊɔrɔ miile a ɪrɛɛ yel-mĩɛ wa.

14Ĩ-cɛ ĩ na tʊɔ na miil fʊ a ala na ɪ a yel-mĩɛ: a sɪ sãa-kʊnbɔ Naaŋmɪn tʊn ĩ tʊnɔ tuure nɪ a sɔr paalaa ʊlɔ ba na yel a jiri sɔr ʊ. Ĩ-cɛ ĩ sɔw na a ala a jaa na sɛb a Naaŋmɪn ɣɛr-kpɛn sɛbɛ pʊɔ, nɪ a ʊ ɣɛr-hierbe sɛbsɪ pʊɔ.

15Ĩ tɛrɛ na a tɪɛrʊ̃ daadaa a Naaŋmɪn jie, a mɪnɛ a bala mĩɛ na mɪ tɛrɛ: áa nɪbɛ jaa, a nɪ-sono nɪ a nɪ-faar na ir'ã a kʊ̃u pʊɔ.

16Ala-ĩ-sɔ ĩ ma ɣɔ̃w na fãw ĩ tɛrɛ a ĩ suur cĩcĩ a daar a jaa ĩ na ɪ cɛcɛ a Naaŋmɪn nii-sɔw nɪ a nɪbɛ nii-sɔw.

17"A yomo waa na ĩ na yi a Jerujalɛm, ĩ-cɛ ĩ lɛ wa nɪ na a libie na sʊ̃o nɪ a nãw deme na be a ĩ tẽw pʊɔ, ĩ mɪ lo a baar kʊ a Naaŋmɪn.

18A ala ĩ maala a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ pʊɔ a ba nyɛ ma. Ĩ dãa na pɔlĩ a ĩ mĩɛ baar, ĩ nɪ-yaw ma dãa be be wa, damfʊ ma mɪ dãa be be wa.

19A Jufisɪ ŋmɛɛ na yi a Ajɪ dãa na be be. A ala ɪ ba tɛrɛ na ɣɛrĩ ɣɔnɔ ma, bala ĩ dãa sɛw ba wa a ka a fʊ nii-sɔw na ba ɣɛr.

20Mɪɪ a nɪbɛ basɪmɛ, bá yel a sãwfʊ ʊlɔ ba na nyɛ a ĩ jie a lɛdaar ĩ na be a ba ɣɛr-guor-nɪ-bɛrɛ nii-sɔw,

21ĩ a ala ma ɪ a ɣɛr-bir ʊlɔ ĩ na dãa ɪraa a ba sɔ̃w ĩ ɣɛr'ĩ a kpẽw yel: 'Ĩ sɔw na a kʊ̃u-pʊɔ-irfʊ ɣɛrĩ, ala-ĩ-sɔ ĩ be ka a nyɪ nii-sɔw a ɣɛrĩ guorfʊ pʊɔ a dɪnaa!' "

22A Felisi na bɔ̃w a Kirisi sɔr ɣɛrĩ vɪlaa wɛl ba na bar ĩ yel ba: "A sɔdaalsɪ nɪ-kpẽɛ Lɪsɪyasɪ ĩ wa wa, ĩ na guor'ã a nyɪ ɣɛrĩ,"

23ĩ na ʊ ɣɔ̃w a sɔdaal-nɪ-kpẽɛ ʊ ɪ a sɔdaalsɪ a ba ˈwuoro a Pol, ĩ ma mɪ kʊ ʊ sɔr, ĩ mɪ bar a ʊ badɛɛ a ba ma wɪ sʊ̃o ʊ.

24A bibie fĩɪ tɔl'ã, a Felisi lɛ wa nɪ a ʊ pɔw Dɪrɪsɪl na ɪ a Jufi nɪrɛ. Ʊ ɪ na a ba wa nɪ a Pol ʊ cɛlɛ a Jeeju-Kirisi puorfʊ ɣɛrĩ ʊ na ɣɛrɛ kʊrɔ ba.

25Ĩ-cɛ a mɪnɛ a Pol na cãa ɣɛrɛ a ala na ɪ a torfʊ ɣɛrĩ, nɪ a mɪnɛ a nɪrɛ na mɪ sɛw ʊ tɛrɛ a ʊ mĩɛ, nɪ a mɪnɛ a ɣɛrĩ guorfʊ bibir nɔɔ tara, dãbĩɛ nyɔw na a Felisi, ʊ yel ʊ: "A ɣɛ̃ɣɛrĩ na, fʊ na tʊɔ na cen, ĩ a maa wa nyɛ vuo, ĩ na lɛ bʊɔl fʊ na."

26Ĩ ʊ mɪ tɪɛr'ã beeka a Pol na kʊ ʊ na libie, ala-ĩ-sɔ ʊ ma bʊɔlɔ ʊ tɔ̃tɔ̃tɔ̃ a ba ɣɛrɛ taa.

27A lɛ a yomo ayi na tɔl baar, a jaman-kpee na dɪ a Pɔrsɪ Fɛsɪtɪsɪ wa na jew a Felisi. Ĩ-cɛ a-na-ɪ a Felisi bʊɔrɔ na ʊ maal a nʊmɔ a Jufisɪ, ʊ bar'ã a Pol a kasu pʊɔ.

Nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ 25

1A mɪnɛ a Fɛsɪtɪsɪ na de a ʊ tʊmɔ maal bibie ata, ʊ yi na a Sejare, ĩ cen a Jerujalɛm.

2A be, a Jufisɪ ni-dierbe nɪ a baar-lo-nɪ-bɛrɛ man ʊ na a ɣɛrĩsɪ ala ba na tɛrɛ ɣɔnɔ a Pol.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Ba sʊɔr'ã a Fɛsɪtɪsɪ a ʊ maal bom kʊ ba: a ʊ ɪ a ba wa nɪ a Pol a Jerujalɛm, a-na-ɪ ba goro ʊ na bʊɔrɔ ba kú ʊ a sɔr pʊɔ.

4Ĩ-cɛ a Fɛsɪtɪsɪ yel ba na áa Pol be na a kasu pʊɔ a Sejare, ĩ a ʊlɔ Fɛsɪtɪsɪ mɪ, áa be ʊ lɪɛbɛ cere.

5Ʊ yel ba na: "Nyí ɪ a nyɪ ni-dierbe a ba pɔw ma a sɪ lãa cen a Sejare, ĩ a ala ɪ a daba ʊlɔ sãw na, bá ɣɔ̃w ʊ a ɣɛrĩ."

6A Fɛsɪtɪsɪ maal'ã bibie anuu-n'ata mɪɪ bibie pie a ba sɛ̃, ĩ lɪɛb cen a Sejare. A dɪvɪɛ bio, ʊ jɛ na a ɣɛrĩ guorfʊ jie, ĩ ɪ a ba taw a Pol wɪ nɪ.

7Ĩ a lɛ a Pol na ta, a Jufisɪ bala na yi a Jerujalɛm tiw na kolĩ ʊ, ĩ ɣɔnɔ ʊ a ɣɛrĩsɪ yaw na bɛlĩ, ĩ-cɛ baa tʊɔrɔ miile a ɪrɛ yel-mĩɛ wa.

8Ĩ-cɛ a Pol ma sɔw wa, ĩ de a ʊ yel-mĩɛ miile yele nɪ: "Maa sãw a Jufisɪ ɣɛr-kpɛn, mɪɪ a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ, mɪɪ a jaman-kpɛ̃ɛ ɣɛrĩ wa."

9A Fɛsɪtɪsɪ bʊɔrɔ na ʊ maal a nʊmɔ a Jufisɪ, ala-ĩ-sɔ ʊ soor a Pol: "Fʊ bʊɔrɔ na fʊ cen a Jerujalɛm a fʊ ɣɛrĩ na guor a ĩ nii-sɔw a be mɪɪ?"

10A Pol yel: "Ĩ be na ka a jaman-kpɛ̃ɛ ɣɛr-guoro nii-sɔw. A ka ĩ sɛw a ba na guor a ĩ ɣɛrĩ. A ala ɪ a Jufisɪ ʊ, maa sãw a ba jie wa, a fʊ mĩɛ mɪ bɔ̃w na vɪlaa.

11A ala ɪ ĩ sãw na, mɪɪ ĩ maal'ã a bom jaa lɛ na sɛw a ba na kú ma, maa jaara a kũu wa. Ĩ-cɛ a ala ɪ a ɣɛrĩsɪ ala ba na ɣɔnɔ ma ɪ na pɔrɔ, nɪrɛ ma tɛrɛ sɔr na ɣɔ̃w ma a ba nuu pʊɔ wa. Ĩ bʊɔrɔ na a ĩ ɣɛrĩ a guor a jaman-kpɛ̃ɛ jie."

12A lɛ a Fɛsɪtɪsɪ na man taa nɪ a ʊ yɛ̃ deme baar, ʊ yel'ã a Pol: "Fʊ yel'ã a ba cen'ĩ fʊ a jaman-kpɛ̃ɛ jie. A be fʊ na cen."

13A ɪ na fĩɪ, a jamana ʊlɔ na dɪ a Agɪrɪpa, lãa na wɪ nɪ a Berenisi a Sejare-tɛ̃w a Fɛsɪtɪsɪ puorfʊ.

14Ĩ a-na-ɪ ba na jɛ na be kam fĩɪ, a Fɛsɪtɪsɪ de na a Pol ɣɛrĩ man a Agɪrɪpa. Ʊ yel ʊ na: "Kasu sʊbɔ be na ka a Felisi na bar.

15Ĩ a lɛ ĩ na dãa cen a Jerujalɛm, a baar-lo-nɪ-bɛrɛ nɪ a Jufisɪ ni-dierbe ɣɔ̃w ʊ na a ɣɛrĩ ĩ mɪ sʊɔr ma a ĩ ɣɔ̃w ʊ a kũu ɣɛrĩ.

16Ĩ-cɛ, ĩ yel ba na áa Orom nɪbɛ ma ɣɔnɔ nɪrɛ kũu ɣɛrĩ, ĩ a ala ma ɪ ba taw na a nɪrɛ ʊlɔ yi nɪ a ʊ ɣɛr-ɣɔnbɔ nii-sɔw ʊ miil'ĩ a ʊ yel-mĩɛ wa.

17Ala-ĩ-sɔ ba pɔw ma na a sɪ lãa wa a ka. Maa bar a ɣɛrĩ ʊ kam wa, ĩ-cɛ a dɪvɪɛ bio ĩ jɛ na a ɣɛrĩ guorfʊ jie, ĩ ɪ a ba taw a daba ʊlɔ wa nɪ.

18Ĩ a lɛ a ʊ ɣɛr-ɣɔnbɔ na ir ɪraa, baa ɣɔ̃w ʊ a ɣɛr-faar ala ĩ na dãa tɪɛrɛ wa.

19Ĩ a ba puorfʊ ɣɛrĩ tɛw ba cɪrɛ nɪ taa, nɪ a nɪrɛ kãw na kpi ba na bʊɔlɔ a Jeeju, ĩ a Pol yele a ʊ ɪ na nɪ-mimir.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Maa bɔ̃w a mɪnɛ ĩ na ɪrɛ ĩ mana a ɣɛr-nɔhɔ̃ wa, ala-ĩ-sɔ ĩ soor a Pol a ala ĩ ɪ ʊ bʊɔrɔ na ʊ cen a Jerujalɛm a ba na guor a ʊ ɣɛrĩ a be.

21Ĩ-cɛ a Pol yel'ã a ʊ bʊɔrɔ na a ʊ ɣɛrĩ a guor a jaman-kpɛ̃ɛ nii-sɔw. Ala-ĩ-sɔ ĩ ɣɔ̃w a ba tɛrɛ ʊ wa ta nɪ a lɛ ĩ na tɪrɛ ʊ a ba cere nɪ ʊ a Sejaar jie."

22A Agɪrɪpa yel a Fɛsɪtɪsɪ: "A maa, ĩ mɪ bʊɔrɔ na ĩ wõ a ʊna daba ɣɛrĩ." A Fɛsɪtɪsɪ yel ʊ: "A bio, fʊ na wõ na a ʊ ɣɛrĩ."

23A dɪvɪɛ bio, a Agɪrɪpa nɪ a Berenisi wɪ na kpɛɛrɛ a ɣɛrĩ ɣɛrfʊ die pʊɔ miile a ba mĩɛ a ba pɛwrɛ ba. A sɔdaalsɪ nɪ-bɛrɛ nɪ a tɛ̃w nɪ-bɛrɛ mɪ pɔw ba na kpɛ nɪ, ĩ a Fɛsɪtɪsɪ ɣɔ̃w a ba taw a Pol wɪ nɪ.

24A Fɛsɪtɪsɪ yel: "A fʊ̃ʊ jamana Agɪrɪpa nɪ a nyɪmɪ nyɪ jaa sɪ na lãa be nɪ a ka, nyɪ nyɛ na a daba na, a ʊlɔ a Jufisɪ ba jaa ɣɔnɔ a ɣɛrĩ, a be a Jerujalɛm nɪ a ka mɪ, wuure nɪ kpɛ̃w yele nɪ a ˈwaa sɛw na cãa ɪ nɪ-mimir wa.

25Ĩ-cɛ a maa, ĩ nyɛ na bɔ̃w ka ˈwaa maal fãa a sɪ na ɣɔ̃w ʊ a kũu pʊɔ wa, ĩ a-na-ɪ ʊ sʊɔr'ã a ba cen'ĩ ʊ a jaman-kpɛ̃ɛ jie, ĩ yel'ã áa be ba na cen'ĩ ʊ.

26Ĩ a mɪnɛ ĩ na ma bɔ̃w vɪlaa a ala na sɛw ĩ na sɛb kʊ a jaman-kpɛ̃ɛ a ʊ ɪnɛ wa, ĩ taw ʊ na wa nɪ a fʊ̃ʊ jamana Agɪrɪpa nii-sɔw, nɪ a nyɪmɪ nyɪ jaa nii-sɔw, a mɪnɛ a nyɪmɪ wa soor ʊ baar, ĩ bɔ̃w a ala na sɛw ĩ sɛb tɪr.

27A-na-ɪ ĩ tɪɛr'ã bɔ̃w ka aa vɪɛlɛ a sɪ na tɪr a kasu sʊbɔ ĩ ma tɪr sɛbɛ miil'ĩ a ɣɛrĩsɪ ala sɪ na ɣɔ̃w ʊ wa."

Nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ 26

1A Agɪrɪpa yel'ã a Pol: "Fʊ tɛrɛ na sɔr na ɣɛr a fʊ ɣɛrĩ." A Pol tur a nuu ĩ man a ʊ yel-mĩɛ na ʊ yel:

2"Jamana Agɪrɪpa, a nʊmɔ ma na ĩ na miil a ĩ yel-mĩɛ a fʊ nii-sɔw a dɪnaa, a ana ɣɛrĩsɪ a jaa ɪnɛ a Jufisɪ na ɣɔ̃w ma.

3A-na-ɪ fʊ bɔ̃w na a Jufisɪ sɔɛ a jaa nɪ a ala ba na ma cɪrɛ nɪ taa, ala-ĩ-sɔ ĩ sʊɔr fʊ na a fʊ na cɛlɛ ma nɪ su-nyɔwraa.

4"A Jufisɪ ba jaa bɔ̃w na a ĩ maalfʊ, a ĩ bibile daar wa ta nɪ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na; ba bɔ̃w na a mɪnɛ ĩ na dãa be a korĩ-cɛ a ĩ mĩɛ nɪbɛ sɔ̃w, nɪ a Jerujalɛm-tɛ̃w pʊɔ.

5A kam'ã ba na bɔ̃w ma, ĩ a bala ĩ bʊɔrɔ, ba na tʊɔ na yel a mɪnɛ ĩ na dãa be a Farɪsɪ ji-gbulĩ ʊlɔ pʊɔ na nyɪrĩ cɛ̃pɛrɛ a sɪ puorfʊ ɣɛr-kpɛn.

6Ĩ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na go, ba ɣɔnɔ ma na a ɣɛrĩ a-na-ɪ ĩ tɪɛrɛ na a pʊlĩfʊ ʊlɔ a Naaŋmɪn na dãa pʊlĩ nɪ a sɪ sãa-kʊnbɔ.

7A ʊna pʊlĩfʊ naa a sɪ bal pie-n'ayi bʊɔrɔ ba pɔw, ala-ĩ-sɔ a ba nyɪrĩ tʊnɔ a puorfʊ tʊmɔ a tɪsɔw nɪ a mɔtɔ̃w. Ĩ jamana, a ʊna pʊlĩfʊ ɪnɛ a Jufisɪ ɣɔnɔ ma a ɣɛrĩ.

8Bõ ɪ a nyɪmɪ na ɪ a Jufisɪ maa sɔw áa Naaŋmɪn ma ir'ã a kũusɪ yi nɪ a kũu pʊɔ wa?

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9“A maa mĩɛ, ĩ dãa na tɪɛr bɔ̃w ka a sɛw na ĩ na maal yele yayaw na sãw nɪ a Najarɛtɪ Jeeju yuor.

10A lɛ ĩ dãa maal a Jerujalɛm. A baar-lo-nɪ-bɛrɛ kʊ ma na sɔr ĩ nyɔwrɔ a Naaŋmɪn nɪbɛ yayaw ɣɔnɔ a kasu pʊɔ, ĩ a bala ĩ kʊrɔ ba, ĩ ma mɪ sɔw na.

11Gbɛɛ yayaw ĩ cen’ã a puorfʊ yie na kpãa ba, bʊɔrɔ ĩ fɛr ba a ba sãw a Jeeju-Kirisi yuor. A suur ĩ na nyɪrĩ nyɛ nɪ ba maal ma na ĩ hʊɔl ba wa ta nɪ a nɪ-bʊlsɪ ten pʊɔ.

12“A ala ĩ dãa maala a lɛdaar a baar-lo-nɪ-bɛrɛ na kʊ ma a sɔr, ĩ tʊ̃ ma ĩ cere a Damasɪ.

13Ĩ jamana, a mɪnɛ ĩ na be a sɔr pʊɔ cere a mɔtɔ̃-tuo, a cãa yi na a saˈlon caarĩ kolĩ ma nɪ a bala ĩ na lãa cere nɪ, ĩ nyɪnyɪlɛ gãw a mɔtɔ̃w.

14A sɪ jaa lo na a tene ĩ ĩ wõ na a kɔkɪr na ɣɛrɛ nɪ ma a Eburo ɣɛrĩ: ‘Sol, Sol, bõ ĩ ɪ a fʊ hʊɔlɔ ma a lɛ? Fʊ̃ʊ lɪɛb maala a fʊ mĩɛ bier wɔ̃ taa nɪ a naab na lɪɛb jɛbɛ nɪ a gʊraa ba na kpara nɪ ʊ.’

15Ĩ soor ʊ: ‘Nɪ-kpɛ̃ɛ, ala fʊ ɪ?’ A Nɪ-kpɛ̃ɛ yel ma: ‘Ĩ ɪ na a Jeeju fʊ na hʊɔlɔ.

16Ĩ-cɛ, ir ɪraa. Ĩ nyɪr fʊ na na ɣɔ̃w fʊ a fʊ na ɪ a ĩ tʊ̃tʊnɔ, naa fʊ mana a ala fʊ na nyɛ a dɪnaa kʊrɔ a nɪbɛ, ĩ mɪ mana ba a ala ĩ na lɔɔ miile fʊ.

17Ĩ na faa fʊ na a Jufisɪ jie nɪ a nɪ-bʊlsɪ bala jie ĩ na tʊnɔ fʊ.

18Ĩ tʊnɔ fʊ na a fʊ na yuo ba a mimie, a ba na yi a libe pʊɔ ĩ kpɛ a cãa pʊɔ, ĩ mɪ yi a Satã fãw pʊɔ ĩ kpɛ a Naaŋmɪn fãw pʊɔ, a ba na sɔw de ma, a Naaŋmɪn na de a ba maal-faar bar kʊ ba, ĩ a ba kpɛ a Naaŋmɪn nɪbɛ pʊɔ nyɛ a jɪnaafʊ jie.’

19“Jamana Agɪrɪpa! A ala ɪnɛ, maa jaar a saˈlon sɪɛ bom ĩ na nyɛ wa.

20Ĩ-cɛ ĩ de na nĩe ɣɛr a ʊna ɣɛrĩ kʊ a Damasɪ-tẽw nɪbɛ, nɪ a Jerujalɛm tẽ-deme, ĩ mɪ ɣɛr kʊ a Jude nɪbɛ ba jaa lãa nɪ a nɪ-bʊlsɪ a ba lɪɛb a ba yẽ ĩ tuure a Naaŋmɪn, maala nɪ a tʊmɔ ala na miile a ba yẽ lɪɛbfʊ.

21A ala ɪnɛ a Jufisɪ nyɔw ma a Naaŋmɪn puor-yir kpẽɛ pʊɔ bʊɔrɔ ba kú ma.

22Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn sũo ma na wa ta nɪ a dɪnaa ĩ na cãa ɪraa a ka, mana a ĩ yel-mĩɛ ɣɛrĩ kʊrɔ a nɪ-kɔmsɪ nɪ a nɪ-bɛrɛ jaa. Maa ɣɛrɛ bom kpee ĩ ma ɪ a ala a ɣɛr-hierbe nɪ a Mowisi na dãa yel áa na ta na wa.

23Ba yel’ã áa Kirisi sɛw na na nyɛ a hʊʊr ĩ ɪ a dãdãw sʊbɔ na ire a kũu pʊɔ, na ʊ miile nɪ a faafʊ ɣɛrĩ ʊ ɪrɛɛ cãa a sɪ nɪbɛ jie nɪ a nɪ-bʊlsɪ jie.”

24A mɪnɛ a Pol na cãa mana a ʊ ɣɛrĩ a lɛ, a Fɛsɪtɪsɪ ɣɛr’ã nɪ kpẽw yel: “Pol, fʊ yaara na! A bɔ̃wfʊ fʊ na nyɪrĩ tɛrɛ maal fʊ na a fʊ bɔr juu!”

25Ĩ-cɛ a Pol yel ʊ: “Ĩ nɪ-kpẽɛ, maa bɔr juu wa. A ala ĩ na ɣɛrɛ ɪ na a yẽ ɣɛrĩ nɪ a yel-mĩɛ ɣɛrĩ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26A jamana bɔ̃w na a ana tʋmɔ par, ala-ĩ-sɔ ĩ bar nyãa ĩ ɣ'ɛrɛ a ʋ nii-sɔw. Ĩ bɔ̃w na bɔ̃w ka bom ma be be ʋ na ma bɔ̃w wa, a-na-ɪ a ana yele ma dãa maal a lõkor pʋɔ wa.

27Jamana Agɪrɪpa, fʋ sɔw na a ala a ɣ'ɛr-hierbe na sɛb mɪɪ? Ĩ bɔ̃w ka fʋ sɔw na."

28A Agɪrɪpa yel a Pol: "Fʋ bʋɔrɔ na fʋ tɔɔ lɪɛb ma a lɛ a daadaa ĩ ɪ a Kirisi nɪrɛ mɪɪ?"

29A Pol yel: "A ala ɪ a daadaa ʋ, mɪɪ a na kam'ã, Naaŋmɪn ĩ sʋɔrɔ, ĩ aa ɪ a fʋ̃ʋ fʋ yẽ ɪnɛ ʋ wa, ĩ-cɛ a nyɪ jaa na cɛlɛ ma a dɪnaa, a nyɪ na tʋɔ lɪɛb wɔ̃ a mɪnɛ ĩ na wɔ̃. Ĩ-cɛ a bɔ̃jɔrĩsɪ na tɛw, maa bʋɔrɔ ba ɣ'ɔ̃w nyɪ a ĩ kaarĩ wa."

30A jamana nɪ a tẽ-ˈwuoro nɪ a Berenisi lãa nɪ a bala ba jaa na dãa jɛ a be ir'ã

31ĩ a mɪnɛ ba na yi baar ba yele na taa: "A daba na ma maal fãa a ba na ɣ'ɔ̃w ʋ a kũu pʋɔ mɪɪ a kasu pʋɔ wa."

32A Agɪrɪpa yel a Fɛsɪtɪsɪ: "A daba na ĩ ma dãa sʋɔr a ba cen'ĩ ʋ a jaman-kpẽɛ jie wa, sɪ naa tʋɔ na bar ʋ."

Nɪ-tʋnɪsɪ tʋmɔ 27

1A lɛ ba na ɣ'ɔ̃w sɪ a sɪ kpɛ a gbor kpẽɛ pʋɔ cere a ltalɪ, ba de na a Pol nɪ a kasu deme ŋmɛɛ kʋ a sɔdaal-nɪ-kpẽɛ ba na bʋɔlɔ a Juliisi, na ɪ a Orom jaman-kpẽɛ sɔdaalsɪ ɣ'en sʋbɔ.

2Sɪ kpɛ na a gbor kpẽɛ kãw na yi a Adɪramɪtɪ na sɛw ʋ lara a Ajɪ man, na sɪ cere. Ĩ a Arɪsɪta na ɪ a Tɛsaloniki-tẽw nɪrɛ na be a Masɛdɔn wɪɛr pɔw sɪ na lãa cen'ĩ.

3A dɪvɪɛ bio sɪ ta na a Sɪdɔ̃, ĩ a Juliisi na maala a Pol a vɪlaa, kʋ ʋ na sɔr ʋ cen a ʋ badɛɛ jie a ba sũo ʋ.

4A lɛ sɪ na yi a be, sɪ lara na a Sɪpɪr-tẽw lõboor a-na-ɪ a sɛsɛb tuoro sɪ na.

5Sɪ kpɛ na a man sɔ̃w tɔl yi a Sɪlɪsɪ nɪ a Pãfulɪ ĩ ta a Mɪra na be a Lɪsɪ wɪɛr.

6A be, a sɔdaal-nɪ-kpẽɛ nyɛ na a gbor kpẽɛ na yi a Alɛsãdiri ĩ cere a ltalɪ, ĩ ɪ a sɪ kpɛ.

7A bibie waa na sɪ na cere a vɛrɛtɛtɛ a wõ sɪ, ĩ a sɪ pãa ta a Sɪnɪdɪ-tẽw. A mɪnɛ a sɛsɛb na ma kʋrɔ sɪ sɔr a sɪ cere a dẽdẽ wa, sɪ tɔl'ã kolĩ a Salmɔne-tẽw naa sɪ nyɛ a pĩfʋ jie a Kɪrɛtɪ-tẽw lõboorĩ.

8Sɪ lara na a ʋna tẽw lõboor cere a wõ sɪ, ĩ a sɪ pãa ta a gbor-bɛrɛ ɪraafʋ jie ba na bʋɔlɔ a Gbor ɪraafʋ ji-vɪlaa na pɪɛl a Lase-tẽw.

9Sɪ kam'ã a sɔr pʋɔ, a lɪɛb ɪ sɪ jãjĩ a gbor cenɪfʋ, a-na-ɪ a nʋɔr lũfʋ bibir mɪ tɔl'ã po. Ala-ĩ-sɔ a Pol kpãkpan ba,

10yel: "Ĩ badɛɛ, ĩ nyɛ na bɔ̃w ka a sɪ cenfʋ na na ɪ sɪ na bier yayaw. A gbor nɪ a yele na wɛ na, nɪ a sɪmɪ mɪ."

11Ĩ-cɛ a sɔdaal-nɪ-kpẽɛ cɛl'ã a gbor-vɛlɛ nɪ a gbor sʋbɔ ɣ'ɛrĩsɪ gãw a Pol ɣ'ɛrĩ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Ĩ a mɪnɛ a gbor ɪraafʊ jie na ma vɪɛlɛ a ba na ɪraa a be a sĩɛw wa, a nɪbɛ yaw jie a gbor pʊɔ yele na á bá yi a be ĩ dɪ tuo ta a Fenikisi na ba jɛ a be a sĩɛw. A-na-ɪ a Fenikisi ɪ na a Kɪrɛtɪ-tẽw gbor ɪraafʊ jie na be a mɔtɔ̃w mʊrfʊ jie gʊbaa nɪ a dʊrĩ lõboorĩ.

13A mɪnɛ a sɛsɛb bile na yi a tẽw parĩ ĩ fure, ba tɪɛr'ã bɔ̃w ka ba na tʊɔ na maal a ala ba na bʊɔrɔ, ĩ na ba nyɔw a kur ʊlɔ na nyɔw a gbor ɪraa nɪ for bar ĩ na ba lara a Kɪrɛtɪ-tẽw cere.

14Ĩ a ɪ na fĩɪ, a sɛsɛb kpẽɛ ba na bʊɔlɔ a Erakɪlɔ̃ yi na a tãw juu ĩ suu

15de a gbor cere nɪ, a ˈwaa lɛ tʊɔrɔ toro a sɛsɛb wa, a sɪ bɪl faa ĩ bar a sɛsɛb ʊ de sɪ cere nɪ.

16A mɪnɛ sɪ na ta a tẽ-bile ba na bʊɔlɔ a Kiloda, ʊ pĩ sɪ na fĩɪ a sɪ ɣɔ̃w fãw ĩ ɓɔw a gbor bile sɪ na dãa tawra

17ɣɔ̃w a gbor kpẽɛ pʊɔ, ĩ su a mibe kolĩ a gbor kpẽɛ ĩ lũ. Dãbĩɛ dãa na nyɔw sɪ a mɪnɛ sɪ na cere na kpara a biire ʊlɔ na be a Lɪbɪ-tẽw lõboorĩ. Ala-ĩ-sɔ a ba lɔb a cẽcen kpow ɣɔ̃w a kʊ̃ɔ pʊɔ a tawra ba ĩ bar a sɛsɛb ʊ tɔrɔ ba cere nɪ.

18A dɪvɪɛ bio, a mɪnɛ a sɛsɛb na cãa dama sɪ a yaw, ba ire na a gbor yele lɔbɔ bara a kʊ̃ɔ pʊɔ.

19A datɛrɛ daar, a gbor deme mĩɛ ire na a gbor tʊmɔ yele lɔbɔ ɣɔnɔ a kʊ̃ɔ pʊɔ.

20A bibie waa na sɪ na ma nyɛ a mɔtɔ̃w mɪɪ a ŋmarbie wa, ĩ a sɛsɛb cãa fure nɪ a kpẽw a bibie a jaa, a sɪ pãa bɔ̃w ka cĩɛfʊ jie ma lɛ be be wa.

21A mɪnɛ ba na be a be kam ĩ ma dɪrɛ bom wa, a Pol ir'ã ɪraa a ba sɔ̃w ĩ yel ba: "Ĩ badɛɛ, a sɛw na a nyɪ naa dãa cɛl ma, a sɪ kɔ̃ɔ dãa bar a Kɪrɛtɪ-tẽw wa; a won na kɔ̃ɔ ta wa ĩ a yele asɪmɛ kɔ̃ɔ mɪ wɛ wa.

22Ĩ-cɛ a ɣẽɣɛrĩ na, ĩ yele nyɪ na, nyí bar nyãa. Nɪ-bõ-ɣen ma bɔrɔ wa, a gbor tɛw ĩ na wɛ.

23A-na-ɪ a jamɪ tɪsɔw, a Naaŋmɪn ʊlɔ na sɔ ma ĩ mɪ tʊnɔ a ʊ tʊn bar'ã a ʊ sɪ-tʊnaa ʊ wa

24yel ma: 'Pol, taa jɔrɔ dãbĩɛ wa! A sɛw na a fʊ na ɪraa a jaman-kpẽɛ nii-sɔw; ĩ a fʊ ɪnɛ, a Naaŋmɪn na mɪ kʊ na a baafʊ a bala na lãa be nɪ fʊ a gbor pʊɔ.'

25Ala-ĩ-sɔ ĩ badɛɛ, nyí bar nyãa, a-na-ɪ ĩ tɛrɛ na ɣɔ̃w-nyãa a Naaŋmɪn jie áa na maal'ã a mɪnɛ ʊ na yel ma.

26Ĩ-cɛ sɪ na kpa na tẽ-bile kãw pʊɔ na be a man sɔ̃w."

27Sɪ maal'ã bibie pie-n'anaan, a sɛsɛb cãa diere sɪ cere nɪ, ĩ a tɪsɔw porĩ, a gbor deme tɪɛr'ã beeka a sɪ tara na a tẽw kãw gbẽgbere,

28ĩ lɔb a miir a kʊ̃ɔ pʊɔ bʊɔrɔ ba bɔ̃w a mɪnɛ a kʊ̃ɔ na be, a ɪ mɛɛtɪr lɪjaayi. Ba lɛ cen'ã fĩɪ ĩ lɛ lɔb, a ɪ mɛɛtɪr lɪjɛr'ĩ-pie.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29Ba jɔrɔ na dãbĩɛ a sɪ gbor na wa ŋme kubir ĩ na ba lɔb kure anaan a nyɔw a gbor a parvʊɔrĩ ɪraa nɪ, ĩ a ba bʊɔrɔ a bio ʊ vɪɛ.

30A gbor deme bʊɔrɔ na ba yi a gbor pʊɔ jɔ faa a ba mĩɛ. Ala-ĩ-sɔ ba ˈlor'ã a gbor bile bar ʊ suure a kũɔ pʊɔ maala nɪ wɔ̃ taa nɪ a gbor kpɛ̃ɛ kur-nyɔɔrsɪ ba lɛ lɔbɔ a nii-sɔw.

31Ĩ-cɛ a Pol yel'ã a sɔdaal-nɪ-kpɛ̃ɛ nɪ a sɔdaalsɪ: "A ala ɪ a nɪbɛ na ma ɪraa ka a gbor pʊɔ wa, nyaa tʊɔrɔ cĩɛnɛ wa."

32Ala-ĩ-sɔ a sɔdaalsɪ ŋmaa a mibe ala na nyɔw a gbor bile bar, ʊ lo.

33A cɛ na fĩɪ a bio na vɪɛ, ĩ a Pol bʊɔrɔ na ʊ ɪ a nɪbɛ ba jaa a ba dɪ a dɪb. Ʊ yel'ã: "Bibie pie-n'anaan nɪ a dɪnaa nyɪ na cãa jɛ ĩ ma dɪ a bom wa.

34Ĩ sʊɔr nyɪ na, nyí dɪ a dɪb a-na-ɪ a be jie nyɪ na tʊɔ cĩɛ. Nɪrɛ kãw jukɔbir bõ-ɣen ma bɔrɔ wa."

35A mɪnɛ a Pol na ɣɛr a lɛ baar, ʊ de na a buru puor'ĩ a Naaŋmɪn a nɪbɛ ba jaa nii-sɔw ĩ ŋmaa ˈwɔbɔ,

36a ba jaa pãa bar nyãa ĩ mɪ ˈwɔb.

37A sɪ jaa na be a gbor pʊɔ ɪ na nɪbɛ kɔɔr ayi dɔɔl lɪjaanaan ŋmaa'nuu nɪ bõ-ɣen.

38A lɛ ba na dɪ pi baar, ba lɔb'ã a buru bie ɣɔ̃w a kũɔ pʊɔ ĩ cɛ a gbor ʊ pe gẽe.

39A lɛ a bio na vɪɛ, a gbor deme ma bɔ̃w a tẽ-buor ba na ta wa, ĩ-cɛ ba nyɛ na a man gɔraa a jie a biire na be, ĩ bʊɔrɔ a ala ɪ ba tʊɔ na, ba maal a gbor ʊ do ɪraa a be.

40Ba ˈlor'ã a kur-nyɔɔrsɪ lɔb bar a man pʊɔ, ĩ mɪ ˈlor a vulsɪ ala na gɔrɔ a gbor, ĩ pãa yɛr a cẽcen bar a gbor nii-sɔw a sɛsɛb tɔrɔ ba cere nɪ a biire par.

41Ĩ-cɛ ba ta na a jie na a kũɔ na maal a biire a duo, a gbor kpa a be. A gbor nii-sɔw kpɛ na baar ma tʊɔrɔ dama wa, ĩ a kũɔ sɛsɛb ŋmeere a gbor parvʊɔr wɛlɛ.

42A sɔdaalsɪ bʊɔrɔ na ba kú a kasu deme, a bõ-ɣen kɔ̃ duur jɔ cĩɛ wa.

43Ĩ-cɛ a-na-ɪ a sɔdaal-nɪ-kpɛ̃ɛ bʊɔrɔ na ʊ faa a Pol, ʊ mɔ̃w na a sɔdaalsɪ bar a ba taa maal a lɛ wa. Ĩ ʊ yel'ã a bala na bɔ̃w a duurfʊ a ba de nĩe aar lo a kũɔ pʊɔ duur cen na yi a gbẽgbere juu,

44ĩ ɣɔ̃w a bala na cɛ á bá nyɔɔr a gbor daar mɪɪ a gbor yele na ba pe tuure. A lɛ ba maal, na ba ta a gbẽgbere juu faa a ba mĩɛ ba jaa.

Nɪ-tʊnɪsɪ tʊmɔ 28

1A mɪnɛ sɪ na cĩɛ baar, ba yel sɪ na a Maltɪ a tẽw ʊlɔ dɪ.

2A ʊna tẽw naa nɪbɛ maal sɪ na a vɪlaa a wa po. A mɪnɛ a saa na waara a aar ɪrɛ, ba gbɔw na vũu ɣɔ̃w sɪ a sɪ ˈwuoro.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3A Pol vaar'ã a dali wa nɪ y̌ɔnɔ a vũu pʊɔ, a dɔ̃pan be a dali pʊɔ, a vũu susuur kpɛ ʊ ʊ vilĩ a Pol nuu mar tɛɛlɛ.

4A lɛ a ʊna tẽw naa nɪbɛ na nyɛ a waab ʊ gbɛ̃ɛgbɛɛlɛ a Pol nuumɪ, ba yele na taa: "A daba na sɪrĩ na ɪ nɪ-kúrɔ. Ʊ saarĩ na cĩɛ a man pʊɔ ĩ-cɛ a Torfʊ Sʊbɔ ma sɔw bar ʊ ʊ na baa wa."

5Ĩ-cɛ a Pol mɪr'ã a waab kpar a vũu pʊɔ ĩ aa ɪ ʊ bier wa.

6A nɪbɛ ˈwuoro na cɛlɛ nɪ a Pol nuu mɔrfʊ, mɪɪ a mɪnɛ ʊ na loro kpiire a jie naan. Ĩ a mɪnɛ ba na ˈwuor kam ĩ ma nyɛ a ɪ ʊ bier wa, ba lɪɛb'ã a ba tɪɛrĩsɪ ĩ yel á naaŋmɪn kãw ʊ ɪ.

7A ʊna tẽw naa nɪ-kpɛ̃ɛ ba na bʊɔlɔ a Pibiliisi wɪɛr pɪɛl'ã a be. Ʊ de sɪ na vɪlaa a sɪ gã a ʊ yir bibie ata.

8A Pibiliisi sãa ĩgan dãa na kpor ʊ ʊ gã ĩ a kʊnfʊ nyɔw ʊ, ĩ a Pol kpɛ na a ʊ sɛ̃, na dɔɔl ʊ a nur ĩ sʊɔr a Naaŋmɪn y̌ɔ̃w ʊ ʊ kpɛmɛ.

9A mɪnɛ a ala na yi tɔ, a wʊlĩsɪ deme bala na be a tẽw ʊlɔ pʊɔ mɪ wa na na nyɛ a kpɛ̃w.

10Ala-ĩ-sɔ ba wa nɪ na a yel-bʊrɔ bʊrɔ na puor'ĩ sɪ, ĩ a daar ʊlɔ sɪ na yire diere a sɔr, ba kʊ sɪ na a yele ala na dãa sɛw nɪ sɪ.

11A lɛ a cur ata na tɔl baar, sɪ de na a gbor kpɛ̃ɛ ʊlɔ ba na bʊɔlɔ "A Naaŋmĩ-yɪb" na yi a Alɛsãdiri ĩ dãa ɪraa a be a tɛ̃-bile ʊlɔ pʊɔ a sĩɛw.

12Sɪ ta na a Sɪrakisi maal bibie ata,

13ĩ yi a be lara a tẽw kolo na ta a Eresio. A dɪvɪɛ bio, a tẽw parĩ sɛsɛb fure na a sɪ maal bibie ayi a sɔr pʊɔ ĩ ta a Pujɔl.

14Sɪ nyɛ na a yɛɛr a be a ʊna tẽw naa pʊɔ a ba sʊɔr sɪ a sɪ jɛ maal bibie anuu-n'ayi a ba sɛ̃. A lɛ sɪ maala wa ta nɪ a Orom.

15Ĩ a yɛɛr na be a Orom wõ na a sɪ y̌ɛrĩ ĩ yi tuor sɪ a Apiisi daa pʊɔ, nɪ jie ʊlɔ ba na bʊɔlɔ a Sáanba-yie-ata. A mɪnɛ a Pol na nyɛ ba, ʊ pɛwrɛ na a Naaŋmɪn ĩ a ˈlafʊ lɛ wa ʊ.

16A mɪnɛ sɪ na ta a Orom, ba kʊ na a Pol a sɔr ʊ kpɛɛrɛ ʊ yɛ̃, nɪ a sɔdaala ʊlɔ na gure ʊ.

17A lɛ a bibie ata na tɔl baar, a Pol bʊɔl'ã a Jufisɪ ni-dierbe a ba wɪ. A mɪnɛ ba na duo baar, ʊ yel ba na: "Yɛɛr, maa maal fãa a sɪ nɪbɛ jie wa, maa mɪ sãw a sɪ sãa-kʊnbɔ sɔɛ wa, ĩ-cɛ ba nyɔw ma na a Jerujalɛm kʊ a Orom nɪbɛ,

18a ba soor ma, ĩ bʊɔrɔ ba bar ma, a-na-ɪ ba nyɛ na a ɪ maa maal fãa a sɛw a ba na kú ma wa.

19Ĩ-cɛ a mɪnɛ a Jufisɪ na ma sɔw wa, ĩ bɪl'ã faa ĩ sʊɔr a ba cen'ĩ ma a jaman-kpɛ̃ɛ jie, ĩ-cɛ aa ɪ y̌ɛrĩ ĩ tɛrɛ y̌ɔnɔ a ĩ nɪbɛ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20A ala ɩnɛ ĩ bʊɔrɔ ĩ nyɛ nyɩ, na ĩ ƴɛr’ĩ nyɩ. A-na-ɩ ba lũ nɩ ma na a bɔ̃jɔrĩsɩ asɩmɛ a ʊlɔ ɩnɛ a lsɩrayɛl nɩbɛ na gure a ʊ waa.”

21A ba yel ʊ: “A Jude-tẽ-deme ma tɩr sɛbɛ kãw a sɩ wõ a fʊ ƴɛrĩ wa. A sɩ yɛbɛ kãw ma mɩ yi a be ĩ wa man sɩ a fʊ ƴɛrĩ, mɩɩ ƴɛr sɩ a fʊ fãa wa.

22Ĩ-cɛ sɩ bʊɔrɔ na fʊ man sɩ fʊ mĩɛ a ala fʊ na tɩɛrɛ, a-na-ɩ sɩ bɔ̃w na bɔ̃w ka a jiir a jaa ba ˈlaar’ã a nɩbɛ bala pʊɔ fʊ na be.”

23Ba ƴɔ̃w na a Pol a bibir ba na lɛ waara, ĩ a ʊna dayen, a nɩbɛ waa na na wɩ pɔw ʊ a jie ʊlɔ ʊ na be. Ʊ de na a Mowisi ƴɛr-kpɛn nɩ a ƴɛr-hierbe ƴɛrĩsɩ mana ba miile nɩ ba a Naaŋmɩn fãw ƴɛrĩ, a dũˈwʊlĩ wa ta nɩ a jaanʊɔr, bʊɔrɔ ʊ lɩɛb’ĩ a ba sube a Jeeju ɩnɛ.

24A ŋmɛɛ lɩɛb’ã sɔw a ala ʊ na ƴɛr ba, ĩ-cɛ a ŋmɛɛ ma sɔw wa.

25A lɛ ba na yire ĩ ma tɛrɛ a nɔ-bõ-ƴen wa, a Pol ƴɛr ba na a ƴɛr-bir’ã yel: “A ƴɛrĩ ala a Naaŋmɩn Sɩɛ na ƴɔ̃w a ƴɛr-hiere Ejayi ʊ yel a nyɩ sãa-kʊnbɔ ɩ na yel-mĩɛ:

26‘Cen a nɩbɛ na jie na yel ba: Nyɩ na sɩrĩ na wonaa, ĩ nyaa bɔ̃wnɔ a par wa. Nyɩ na sɩrĩ na ˈwuoro, ĩ nyaa nyɛrɛ wa.

27A-na-ɩ a bana nɩbɛ tɩɛrĩsɩ lɩɛb’ã ɩ dãbol tɩɛrĩsɩ. Ba ɓʊr’ã a ba tobo, ĩ mɩ pɔw a ba mimie, a mɩnɛ a ba tobo kɔ̃ wa wõ bom wa, a ba mimie kɔ̃ɔ mɩ nyɛ wa, a ba kɔ̃ mɩ bɔ̃w a par, ĩ lɩɛb wa a ĩ jie ĩ faa ba wa.’

28A Pol lɛ yel ba na: “Nyí bɔ̃wnaa bɔ̃w ka a Naaŋmɩn de na a ʊ faafʊ ƴɛrĩ na tɩr kʊ a nɩ-bʊlsɩ. A bala, ba na cɛlɛ ʊ na!”

[29A lɛ a Pol na ƴɛr a ʊna ƴɛrĩ baar, a Jufisɩ wɛl’ã kule na ba faara taa.]

30A Pol jɛ na a ʊna yir ʊ na dãa yara maal’ĩ yomp ayi. Ʊ ma de na a bala ba jaa na wɩɛrɛ a ʊ sɛ̃,

31ƴɛrɛ ba a Naaŋmɩn fãw ƴɛrĩ, jaana nɩ ba a Nɩ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi ƴɛrĩ nɩ ˈlafʊ, a mɩnɛ ʊ na ƴɔ̃w nyãa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Orom

Orom 1

1A maa Pol na ɪ a Jeeju-Kirisi tũtʊnɔ ĩ tɪɪrɛ a sɛbɛ na, a maa a Naaŋmɪn na vɛl ir ĩ ɪ a nɪ-tʊnaa a ʊ ɣɛr-son hierfʊ ɪnɛ.

2A Naaŋmɪn dãa na de nĩe pʊlĩ nɪ sɪ a ɣɛr-son naa a ʊ ɣɛr-hierbe ɣɛrĩsɪ pʊɔ, a mɪnɛ ba na dãa sɛb a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ.

3A ɪ na a ʊ Bie ɣɛrĩ, na ɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi ba na dɔw a Davɪtɪ bal pʊɔ, ʊ ɪ a nɪɪrɛ;

4ĩ-cɛ a Naaŋmɪn miil'ĩ na a ʊ fãw á ʊ ɪ na a ʊ Bie, tu nɪ a ʊ Sɪ-cɛcɛ tʊmɔ a mɪnɛ ʊ na maal ʊ ʊ ir a kũusɪ pʊɔ.

5A ʊlɔ ɪnɛ, ĩ pɔw na a Naaŋmɪn sũofʊ wa lɪɛb ɪ a nɪ-tʊnaa, ĩ na bʊɔl a tẽ-bʊrɔ bʊrɔ a jaa nɪbɛ nɪ a ʊ yuor, a ba ɣɔ̃w ʊ a nyãa, mɪ wono nɪ ʊ a toor.

6A nyɪmɪ mɪ, nyɪ be na tɔ a bana nɪbɛ pʊɔ a Naaŋmɪn na bʊɔl a nyɪ na ɪ a Jeeju-Kirisi nɪbɛ.

7Ĩ tɪɪrɛ na a sɛbɛ na kʊrɔ a nyɪmɪ nyɪ jaa na be a Orom-tẽw, a nyɪmɪ a Naaŋmɪn na nʊnɔ, ĩ mɪ ow nyɪ a kpee. A sũofʊ nɪ a pɪɛnfʊ na yi a sɪ Sãa Naaŋmɪn nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi sɛ̃ á be a nyɪ jie.

8Ĩ puoro na a ĩ Naaŋmɪn nɪ a Jeeju-Kirisi yuor a nyɪjaa ɪnɛ, a-na-ɪ a tẽw ʊ jaa pʊɔ ba ɣɛrɛ na a nyɪ ɣɔ̃w-nyãa ɣɛrĩ.

9A Naaŋmɪn ʊlɔ tʊn ĩ na tʊnɔ nɪ a ĩ suur ʊ jaa, hiere nɪ a ɣɛr-son ʊlɔ na yi a ʊ Bie jie, bɔ̃w ma na. Ʊ bɔ̃w na ka ĩ ma tɪɛrɛ nɪ nyɪ na a daar a jaa

10a lɛ ĩ na ma puoro, sʊɔrɔ nɪ ʊ ma gala wa. A ala ɪ ʊ sɔw na, ĩ na pãa na sʊrĩ nyɛ a sɔr wɪ a be a nyɪ jie.

11A-na-ɪ ĩ tɪɪ na bʊɔrɔ ĩ nyɛ nyɪ kʊ nyɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ tʊɔfʊ kãw a nyɪ na nyɪrĩ tɛrɛ a kpɛ̃w.

12Ĩ bʊɔrɔ na ĩ yel a lɛ, a maa wa be a nyɪ sɔ̃w, sɪ na kʊ na taa a ˈlafʊ, a sɪ ɣɔ̃w-nyãa sɪ na tɛrɛ ɪnɛ, a nyɪmɪ nɪ a maa.

13Yɛɛr, maa bʊɔrɔ nyɪ baala wa; ĩ ma tɪɛr'ĩ na gbɛɛ yayaw a nyɪ jie wɪfʊ a mɪnɛ ĩ na tʊɔ pɔw a ĩ tʊmɔ wɔmɔ a nyɪ jie, wɔ̃ taa nɪ a mɪnɛ ĩ na pɔw a wɔmɔ a tẽ-bʊrɔ bʊrɔ ŋmɛɛ pʊʊr; ĩ-cɛ maa nyɛ a sɔr wa ta nɪ a dɪnaa wa.

14A-na-ɪ maa ĩ sɛw na cen a yel-bɔɔnbɔ, nɪ a bala na ma bɔ̃w bom wa jie, nɪ a nɪ-kpaarsɪ nɪ a gẽgemsɪ jie.

15Ala-ĩ-sɔ ĩ tɪɪ bʊɔrɔ ĩ wɪ nɪ a ɣɛr-son hier kʊ a nyɪmɪ mɪ na be a Orom-tẽw.

16Maa jɔrɔ a vĩ a Naaŋmɪn ɣɛr-son ɣɛrfʊ ɪnɛ wa, a-na-ɪ ʊ ɪ na a fãw ʊlɔ a Naaŋmɪn na faara nɪ a nɪɪrɛ lɛ na sɔw ʊ: a Jufisɪ jie sɛr, nɪ a nɪ-bʊrɔ bʊrɔ ba jaa jie mɪ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17A-na-ɪ a ʊna ʎɛr-son jie, a Naaŋmɪn miil'ã a mɪnɛ a nɪrɛ na tʊɔrɔ toro a ʊ nii-sɔw, a mɪnɛ ʊ na nyɔw nɪ a ʎõw-nyãa wa cen'ĩ ta nɪ a baarfʊ daar, tu nɪ a ʎɛr-bir ʊlɔ na be a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ na yel: "A ʊlɔ na tor a Naaŋmɪn jie a ʊ ʎõw-nyãa ɪnɛ, na pɔw na a baafʊ."

18Sɪ nyɛ na a Naaŋmɪn su-tuo ʊ yi a saa juu, ĩ suu pɔw a maal-bi-kpansɪ nɪ a faar ala a jaa a nɪbɛ na maal, a maal-faar ala ba na piw nɪ a yel-mĩɛ bar.

19A-na-ɪ a ala ba na tʊɔrɔ bõwnɔ a Naaŋmɪn ɪnɛ a be na cãa pʊɔ a ba nii-sɔw; a Naaŋmɪn mĩɛ miil'ĩ ba na a ala.

20Wa nyɔw nɪ a tẽw maalfʊ daar, a Naaŋmɪn miil'ã a mɪnɛ ʊ na wõ. A ala sɪ na ma dãa tʊɔrɔ nyɛrɛ wa, yi na a cãa pʊɔ a ala ʊ na maal ɪnɛ. A lɛ bʊɔrɔ na a yel, a ʊ fãgã daadaa, nɪ a ʊ Naaŋmɪn ɪfʊ wãa. A nɔhõ, nɪrɛ ma lɛ tɛrɛ ful-yifʊ jie wa.

21Ba bõw na a Naaŋmɪn, ĩ-cɛ baa kʊrɔ ʊ a ju-kpɛ̃ɛ wa; baa mɪ puoro ʊ a mɪnɛ ʊ na ɪ a Naaŋmɪn wa. A ba juu tɪɛrĩsɪ lɪɛb'ã ɪ bõ-jaalsɪ, ĩ a ba sube liw a baa tʊɔrɔ bõwnɔ bom wa.

22Ba ma yel'ã a yɛ̃-bɔɔnbɔ ba ɪ, ĩ lɪɛb ɪ dãbolo.

23Ba de na a Naaŋmɪn ʊlɔ na ma tɛrɛ kũu wa yo-yifʊ, na ba lɪɛb kʊrɔ a bʊtɪbɛ ala na wõ taa nɪ a nɪrɛ na wa kpiire, mɪ a lili, a dʊn, nɪ a wɪur ba na pɛrĩ.

24Ala-ĩ-sɔ a Naaŋmɪn de ba bar a ba sube yel-kpansɪ bɔfʊ pʊɔ, a ba sãwna a ba ĩgana maala nɪ a vĩ yele a ba sõw.

25Ba de na a Naaŋmɪn yel-mĩɛ tɛw nɪ a jiri, ĩ puoro tʊnɔ nɪ a tʊmɔ kʊrɔ a ala a Naaŋmɪn na maal, ĩ cɛ a Naaŋmɪn na ɪ a yel-maala bar, na ɪ a ʊlɔ na sɛw nɪ a pɛwfʊ a daar a jaa. Amɛn.

26Ala-ĩ-sɔ a Naaŋmɪn de ba bar a vĩ yele bɔfʊ pʊɔ. A ba pɔɔbɔ mɪ lɪɛb'ã maala a ala na ma ɪ wa, a-na-ɪ ba ma bar'ã a dabsɪ ĩ lɪɛb bʊɔrɔ taa a ba nĩɛ.

27A lɛ ʊ mɪ a dabsɪ jie. Ba ma bar'ã a pɔɔbɔ, ĩ lɪɛb pebe a ba dab-tɔ. A daba nɪ a ʊ dab-tɔ maala na a vĩ yele, pɔwrɔ nɪ a kpãafʊ ala na sɛw nɪ ba a ba burbur ɪnɛ.

28A mɪnɛ ba na ma nyɛ a Naaŋmɪn bõwfʊ ʊ ɪ ba son wa, a Naaŋmɪn de ba na bar a ba tɪɛrĩ-saansɪ pʊʊr, a ba maala a ala na ma vɪɛlɛ wa.

29Ba bõw na a gõgolĩfʊ tʊmɔ a jaa: a maal-fãa, a nɪbɛ yele jɪɛlfʊ, nɪ a bier maalfʊ. Ba mɪ sɛw nɪ na a nyuur, ɪ nɪ a nɪ-kúrbɔ, faara nɪ taa, bɛlɛ nɪ taa, tɛrɛ nɪ a tɪɛrĩ-bebe, mɪ cile nɪ taa.

30Ba ma mɪ koro na taa, 'laar'ĩ a Naaŋmɪn, mɪ kpɛrɛ nɪ a nɪbɛ, bʊɔrɔ nɪ a ju-kpɛ̃ɛ nɪ a yuor. Ba bõw na a mɪnɛ ba na fũfʊlɔ ĩ maala a bier, ĩ mɪ wõw a toor a ba dɔɔrbɔ jiir.

31Baa tɛrɛ bõwfʊ wa, ɪ nɪ a nɪ-gõgolĩsɪ, mɪ kpɛ nɪ a bɪcɪur, ma mɪ tɛrɛ nã-bõwfʊ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

32Ba bɔ̃w na a Naaŋmɩn ƴɛrĩ ʋlɔ na yel áa bala na maala a lɛ sɛw nɩ na a kũu. Ĩ-cɛ ba cãa na maala a ala, ĩ mɩ kpíire a bala na mɩ maala a lɛ.

Orom 2

1Ala-ĩ-sɔ a nɩ-bõ lɛ fʋ na ɩ ĩ guoro a nɩrɛ kãw ƴɛrĩ, faa tɛrɛ ful-yifʋ jie wa, a-na-ɩ a bom ʋlɔ na saa a fʋ guoro a nɩrɛ ƴɛrĩ, fʋ mɩ lɩɛb'ã ƴɔnɔ a fʋ mĩɛ a ƴɛrĩ; a-na-ɩ a fʋ̃ʋ na guoro mɩ maala na a lɛ.

2Sɩ bɔ̃w na ka a Nãaŋmɩn guoro na a bala na maala a yele ala ƴɛrĩ, tuure nɩ a yel-mĩɛ.

3Ala-ĩ-sɔ, a fʋna daba na guoro a bala na maala a yele ala ƴɛrĩ, ĩ mɩ maala a lɛ, fʋ tɩɛr beeka fʋ na nyɛ na cĩɛfʋ jie a Naaŋmɩn ƴɛrĩ guorfʋ bibir mɩ?

4Mɩɩ, fʋ mɛbɛ na a Naaŋmɩn yẽ bɔ̃wfʋ na nyɩrĩ ɩ a kpẽɛ, nɩ a ʋ su-nyɔwraa nɩ a ʋ su-ɓaar mɩɩ? Faa bɔ̃w ka a Naaŋmɩn yẽ-bɔ̃wfʋ tɔwrɔ fʋ na a fʋ na lɩɛb a fʋ yẽ wa?

5Ĩ-cɛ a mɩnɛ a fʋ suur na kpɛmɛ, nɩ a mɩnɛ fʋ na ma bʋɔrɔ fʋ lɩɛb a fʋ yẽ wa, fʋ dɔɔlɔ na a Naaŋmɩn su-tuo bine a fʋ mĩɛ ɩnɛ, gure nɩ a ʋ su-tuo bibir ʋlɔ a nɩbɛ na nyɛrɛ a mɩnɛ ʋ na guoro a ba ƴɛrĩsɩ nɩ a ʋ torfʋ.

6A-na-ɩ a Naaŋmɩn na ya na a nɩbɛ ba jaa tu nɩ a ba tʋmɔ.

7A bala na ɩraa a cĩcĩ a tʋ̃-sono pʋɔ, bʋɔrɔ nɩ a yo-yifʋ, a ju-kpẽɛ nɩ a baafʋ na ma tɛrɛ a sãwfʋ wa, na pɔw na a baa-kɔ̃-tɛw.

8Ĩ-cɛ a bala na bʋɔrɔ a ba mĩɛ bɔb, na ba wõw nɩ a toor a yel-mĩɛ ɩnɛ, ĩ wono a toor a maal-fãa ƴɛrĩ pʋɔ, na pɔw na a Naaŋmɩn su-tuo nɩ a ʋ kpãafʋ.

9A won nɩ a tuo dɩfʋ na pɔw na a nɩrɛ lɛ na maala a bier; a Jufisɩ sɛr, nɩ a nɩ-bʋrɔ bʋrɔ ba jaa.

10Ĩ-cɛ a bala na maala a son na pɔw na a yo-yifʋ, a ju-kpẽɛ nɩ a pɩɛnfʋ, wa nyɔw nɩ a Jufisɩ, nɩ a nɩ-bʋrɔ bʋrɔ ba jaa jie go.

11A-na-ɩ a Naaŋmɩn ma ˈwuoro a nɩbɛ kpee kpee wa.

12A bala ba jaa na ma bɔ̃w a Mowisi ƴɛr-kpɛn wa, ĩ maala a fãa, ba na wɛ na, ĩ aa ɩ a ana ƴɛr-kpɛn na saa wa. Ĩ-cɛ a bala na bɔ̃w a ƴɛr-kpɛn, ĩ maal a fãa, a ƴɛr-kpɛn ala ba na de guor'ĩ a ba ƴɛrĩ.

13A-na-ɩ aa ɩ a bala na bɔ̃w a ƴɛr-kpɛn ĩ tor a Naaŋmɩn nii-sɔw wa, ĩ-cɛ a bala na jɔrɔ a ƴɛr-kpɛn, bala a Naaŋmɩn nɔɔ nyɛ a ba tor.

14A-na-ɩ a lɛdaar a nɩ-bʋrɔ bʋrɔ na ma saarĩ bɔ̃w a Mowisi ƴɛr-kpɛn wa, ĩ a ba maalfʋ wãa tuure a ana ƴɛr-kpɛn, ba miile na á ba tɛrɛ na a ƴɛr-kpɛn a ba pʋɔ.

15A-na-ɩ ba miil'ã a lɛ, áa ala a ƴɛr-kpɛn na bʋɔrɔ sɛb'ã a ba sube pʋʋr, ĩ a ba mĩɛ bɔ̃wfʋ mɩ miile ba na a ʋna maalfʋ. A daar kãw a ba mĩɛ tɩɛrĩsɩ ma ƴɔ̃w ba na a ƴɛrĩ, mɩɩ a yifʋ jie.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16A lɛ a na ta a ʊna bibir'ãa pʊɔ a Naaŋmɪn nɔɔ ʎɔnɔ a Jeeju-Kirisi ʊ guoro a ʎɛrĩsɪ ala na sɔɔlĩ a nɪbɛ sube pʊʊr, tuure nɪ a ʎɛr-son ʊlɔ ĩ na mana.

17Ĩ-eɛ a fʊ̃ʊ, ba bʊɔlɔ fʊ na a Jufi nɪrɛ. Fʊ bar'ĩ na a ʎɛr-kpɛn nyãa, mɪ bar'ĩ a tɪɛrʊ̃ a Naaŋmɪn ɪnɛ.

18Fʊ bɔ̃w na a ʊ pʊ-tɪɛrʊ̃, a ʊ ʎɛr-kpɛn mɪ jaan fʊ na a fʊ de a ala na vɪɛlɛ.

19Fʊ tɪɛr'ã beeka fʊ̃ʊ ɪ jɔn-taara, mɪ ɪ nɪ a cãa a libe sɔɔlĩsɔw.

20Fʊ lɛ tɪɛr'ã beeka fʊ̃ʊ ɪ a bala na ma bɔ̃w a bom wa mimiile, ɪ nɪ a bibiir jãjaana, a-na-ɪ a ʎɛr-kpɛn pʊɔ fʊ tɪɛr'ã beeka fʊ sɪrĩ na tɛrɛ a bɔ̃wfʊ nɪ a yel-mĩɛ.

21Ala-ĩ-sɔ, a fʊ̃ʊ na jaana a nɪŋmɛɛ, mɪnɛ a ɪ a faa lɪɛb jaan a fʊ mĩɛ wa? A fʊ̃ʊ na ma hiere kʊrɔ a nɪbɛ a ba taa jure wa, ĩ bõ ɪ a fʊ jure?

22A fʊ̃ʊ na ma yele a nɪrɛ ʊ taa wa gana nɪ pɔw kpee wa, ĩ bõ ɪnɛ fʊ ma lɛ maal? A fʊ̃ʊ na ma kpɛrɛ a tɪbɛ, ĩ bõ ɪ a fʊ ma lɛ kpɛ a tɪb diem jure.

23A fʊ̃ʊ na bar a tɪɛrʊ̃ a ʎɛr-kpɛn ɪnɛ, ĩ bõ ɪnɛ fʊ sãw a ʎɛr-kpɛn, sãw nɪ a Naaŋmɪn yuor a lɛ?

24A mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: "A nyɪmɪ saa a nɪ-bʊrɔ bʊrɔ kpɛrɛ a Naaŋmɪn."

25A fʊ̃ʊ jɔrɔ a ʎɛr-kpɛn, a fʊ yʊɔr ŋmaafʊ ɪ na bom. Ĩ-cɛ a fʊ̃ʊ ma jɔrɔ a ʎɛr-kpɛn wa, ĩ saarĩ ŋmaa a yʊɔr, a wõ na taa nɪ faa mɪ ŋmaa wa.

26Ĩ a bala na ma ŋmaa a yʊɔr wa, ĩ jɔrɔ a ʎɛr-kpɛn, a Naaŋmɪn kõ de ba a ba wõ taa nɪ a bala na ŋmaa wa?

27A ʊlɔ na ma ŋmaa a yʊɔr a ĩgan buur pʊɔ wa, ĩ jɔrɔ a ʎɛr-kpɛn, ʊ guor'ã a fʊ̃ʊ na ma jɔrɔ a ʎɛr-kpɛn wa ʎɛrĩ, a ala saarĩ ɪ fʊ ŋmaa na a yʊɔr ĩ mɪ tɛrɛ a ʎɛr-kpɛn sɛbɛ.

28A ʊlɔ na sɪrĩ ɪ a Jufi nɪrɛ ma ɪ a ʊlɔ ba na nyɛ nɪ a mimie tɛw wa, ĩ a ʊ yʊɔr ŋmaafʊ na ma mɪ ɪ a ʊ ĩgan buur tɛw wa.

29A ʊlɔ na sɪrĩ ɪ a Jufi nɪrɛ ɪ na a ʊlɔ a Naaŋmɪn na nyɛ ʊ mɪ ŋmaa a yʊɔr a ʊ suur pʊɔ. A ʊ yʊɔr ŋmaafʊ yi na a Naaŋmɪn Sɪɛ jie, ĩ a kõ ɪ a ʊlɔ na yi a ʎɛr-kpɛn sɛbɛ pʊɔ wa. Aa ɪ a nɪbɛ jie a nɪ-lɛ ma pɔw a ʊ pɛwfʊ wa, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn jie ʊ.

Orom 3

1A ala ɪ lɛ ʊ, bõ a Jufi nɪrɛ tɛrɛ gãw a nɪŋmɛɛ? Bõ a yʊɔr ŋmaafʊ ma maal a nɪrɛ?

2A ba son be na a jiir a jaa. A dãdãw ɪ na, ba ɪ na a bala a Naaŋmɪn na de a ʊ bʊʊr kʊ.

3Ĩ a ala ɪ a Jufisɪ ŋmɛɛ jaar'ã a Naaŋmɪn ʎɛrĩ, sí lɛ yel a bõ? A ba jaarfʊ na tʊɔ na sãw a Naaŋmɪn dẽdẽ ɪfʊ mɪ?

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4A kɔ̃ tʋɔ ɪ a lɛ wa. A sɛw na a Naaŋmɪn na ɪ a Yel-mĩɛ Sʋbɔ, a ala saarĩ ɪ a nɪbɛ ba jaa ŋmara na a jiri, wɔ̃ taa nɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: “A nɪbɛ sɛw na ba nyɛ fʋ a fʋ tor a fʋ ɣɛrĩsɪ pʋɔ; a fʋ mɪ pɔw a tʋɔfʋ a ala ɪ ba bʋɔrɔ na ba guor a fʋ ɣɛrĩ.”

5A ala ɪ a sɪ gõgolĩfʋ tʋmɔ miile na a Naaŋmɪn torfʋ, mɪnɛ sɪ na yel? Sɪ na yel’ã áa Naaŋmɪn ɪ na Naaŋmɪn gõgolaa a mɪnɛ ʋ na nyɛ a ʋ su-tuo ɣɔ̃w sɪ mɪɪ? (A nɪbɛ tɪɛrĩsɪ ĩ de ɣɛr’ĩ.)

6A kɔ̃ tʋɔ ɪ a lɛ wa. A ala ɪ a lɛ a dãa wɔ̃, mɪnɛ a Naaŋmɪn na tʋɔ guor a tẽw ɣɛrĩ?

7A nɪrɛ kãw na yel’ã: “A ala ɪ a ĩ jiri ŋmafʋ maala na a Naaŋmɪn yel-mĩɛ ʋ nyɪrĩ yire, ʋ pɔwrɔ a yo-yifʋ, ĩ bõ ɪnɛ a Naaŋmɪn na lɛ ɣɔ̃w ma a ɣɛrĩ yel’ĩ á maal-fãa sʋbɔ ĩ ɪ?”

8Ĩ bõ ɪ a sɪ kɔ̃ maala a bier, a son wa dɔɔl wa? A lɛ a nɪŋmɛɛ ma kpɛrɛ sɪ, áa lɛ sɪ ma yel. A bana nɪbɛ naa, a ɣɛrĩ ʋlɔ a Naaŋmɪn na ɣɔnɔ ba, tor’ã.

9Ĩ mɪnɛ? A sɪmɪ Jufisɪ, sɪ sa na a nɪŋmɛɛ mɪɪ? Saa sa ba wa! A-na-ɪ sɪ gɔr’ã nuile nyɪ a mɪnɛ a Jufisɪ nɪ a nɪ-kpeesɪ ba jaa na ɓã taa be a maal-fãa pʋɔ.

10A nɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: “Nɪrɛ kãw ma be be na tor wa; bõ-ɣen ma mɪ be wa.

11Nɪrɛ kãw ma tɛrɛ a bɔ̃wfʋ wa. Nɪrɛ kãw ma mɪ bʋɔrɔ a Naaŋmɪn wa.

12A ba jaa bar’ã a sɔr ĩ vɪɛ ɓã taa lo. Nɪrɛ kãw ma maala a vɪlaa wa; bõ-ɣen tɛw ma mɪ be wa.

13A ba nʋɔr wɔ̃ na taa nɪ a yaa ba na yuo bar. Ba ma de na a ba dɛlĩbir bɛlɛ nɪ a nɪbɛ; a waab lɔw ĩ ma yire a ba nɔgbalĩbie pʋɔ.

14A pɔfʋ nɪ a ɣɛr-tor ĩ ma yire a ba nʋɔr pʋɔ.

15Ba maa yaarĩ kú nɪrɛ wa.

16Ba ma sãwna na a yele, maala nɪ a nabier a jie lɛ ba na tɔlɔ.

17Baa bɔ̃w a sɔr ʋlɔ na ɪ a pɪɛnfʋ sɔr wa.

18Baa jɔrɔ a Naaŋmɪn a ba tɪɛrĩsɪ pʋɔ wa.”

19Sɪ bɔ̃w na ka a ala a jaa a ɣɛr-kpɛn na miile, ʋ ɣɛrɛ na kʋrɔ a bala na be a ɣɛr-kpɛn pʋɔ, a mɪnɛ a nɪbɛ ba jaa nɔɛ na pɔw, ĩ a tẽw nɪbɛ ba jaa na be a Naaŋmɪn nii-sɔw a ʋ ɣɛrĩ guorfʋ dayen.

20A-na-ɪ a Naaŋmɪn nii-sɔw, nɪrɛ kãw torfʋ ma yire a ɣɛr-kpɛn jɔfʋ ɪnɛ wa, a-na-ɪ a ɣɛr-kpɛn ĩ saa a sɪ bɔ̃w a maal-fãa.

21Ĩ-cɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, a torfʋ ʋlɔ na yi a Naaŋmɪn jie miil’ã cãa pʋɔ, ĩ aa ɪ a ɣɛr-kpɛn jɔfʋ ĩ saa wa. A Mowisi ɣɛr-kpɛn nɪ a Naaŋmɪn ɣɛr-hierbe mɪ dãa na ɣɛr a ala ɪnɛ.

22A ɪ na a torfʋ ʋlɔ a Naaŋmɪn na kʋ a nɪrɛ ʋlɔ na sɔw de a Jeeju-Kirisi, a bala ba jaa na tɛrɛ nɪ ʋ a ɣɔ̃w-nyãa, a-na-ɪ a Naaŋmɪn ma ˈwuoro a nɪbɛ kpee kpee wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23A nɪbɛ ba jaa maal'ã a fãa, faa nɪ a Naaŋmɪn na-yele.

24Ĩ-cɛ a ʊ wɪɛfʊ ɪnɛ ʊ lɪɛbɛ ba a ba toro a ʊ nii-sɔw, a mɪnɛ ʊ na da ba fáa ba a Jeeju-Kirisi tʊmɔ pʊɔ a pɔrɔ.

25A ʊna Kirisi, a Naaŋmɪn ɣɔ̃w ʊ na ʊ ɪ a baar-lo-bom, a mɪnɛ ʊ na deer a ʊ jĩɪ de nɪ a bala na sɔw de ʊ maal-faar bar kʊ ba. A nɔhɔ̃ a Naaŋmɪn bʊɔrɔ na ʊ miil a ʊ torfʊ. A korĩ-cɛ ʊ nyɔw na a suur, ĩ ma kpãa a bala na maal a fãa wa.

26Ĩ-eɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, ʊ miile na a mɪnɛ ʊ na lɪɛbɛ a nɪbɛ a ba toro a ʊ nii-sɔw; a-na-ɪ ʊ bʊɔrɔ na a ʊlɔ mĩɛ ʊ tor, ĩ mɪ bʊɔrɔ ʊ lɪɛb a bala na sɔw de Jeeju a ba na mɪ tor.

27Ala-ĩ-sɔ, nyɪnɛ a yo-bɔb lɛ be? ˈWaa lɛ be be go wa. Bõ ɪnɛ? A-na-ɪ ba jɔrɔ na a ɣɛr-kpɛn mɪɪ? Kpee. Ĩ-cɛ, a ba ɣɔ̃w-nyãa ɪnɛ.

28A-na-ɪ sɪ nyɛ na bɔ̃w ka a nɪrɛ ma tor a Naaŋmɪn nii-sɔw a ɣɛr-kpɛn ʊ na jɔrɔ ɪnɛ wa, ĩ-cɛ a ʊ ɣɔ̃w-nyãa ʊ na tɛrɛ ɪnɛ ʊ.

29A Naaŋmɪn, a Jufisɪ Naaŋmɪn tɛw ʊ ɪ mɪɪ? ˈWaa mɪ ɪ a nɪ-bʊrɔ bʊrɔ Naaŋmɪn wa? Ɔɔ, má ʊ mɪ ɪ na a ba Naaŋmɪn.

30A-na-ɪ a Naaŋmɪn bõ-ɣen tɛw ĩ be be, a ʊlɔ na lɪɛbɛ a Jufisɪ nɪbɛ a ba toro a ba ɣɔ̃w-nyãa ɪnɛ, ĩ mɪ lɪɛbɛ a nɪ-bʊlsɪ a ba mɪ toro a ba ɣɔ̃w-nyãa ɪnɛ mɪ.

31A lɛ yel'ã a sɪ sãwna na a ɣɛr-kpɛn nɪ a ɣɔ̃w-nyãa bara mɪɪ? Aa ɪ lɛ ʊ wa. Ĩ-cɛ, sɪ ɛ̃ɛ na maala a ɣɛr-kpɛn a ba bɔ̃w tɛrɛ a ba par.

Orom 4

1Bõ sɪ na lɛ yel a sɪ sãa-kʊmɔ Abʊraham ɪnɛ? Bõ ʊ pɔw nɪ a ʊ mĩɛ fãgã?

2A ala ɪ a Abʊraham dãa na tor a Naaŋmɪn nii-sɔw a ʊ tʊmɔ ɪnɛ, sɔr be na be ʊ na tʊɔ bʊɔrɔ a yuor, ĩ-cɛ aa ɪ a Naaŋmɪn nii-sɔw wa.

3A-na-ɪ bõ a yel a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ? A yel'ã: "A Abʊraham ɣɔ̃w na a Naaŋmɪn a nyãa, ala-ĩ-sɔ a Naaŋmɪn de ʊ ʊ ɪ a nɪ-toraa."

4A nɪrɛ na tʊnɔ a tʊn, baa de a ʊ yar ʊ ɪ bõ-pɔrɔ wa, ĩ-cɛ san ʊ, a ba na ya ʊ.

5Ĩ-cɛ, a ʊlɔ na ma maal a bom wa, ĩ sɔw de a Naaŋmɪn ʊlɔ na lɪɛbɛ a maal-kpana sʊbɔ ʊ toro a ʊ nii-sɔw, a Naaŋmɪn na de ʊ na ʊ tor a ʊ ɣɔ̃w-nyãa ɪnɛ.

6A lɛ ʊ a Davɪtɪ mɪ ɣɛr a mɪnɛ a na nʊmɛɛ a nɪrɛ ʊlɔ a Naaŋmɪn na nyɛ ʊ tor ĩ-cɛ ˈwaa maal bom wa.

7"Nõɔ ma be na a bala jie a Naaŋmɪn na de a ba burbur bar kʊ ba, nɪ a bala ʊ na piw a ba maal-fãa tɛɛlɛ.

8Nõɔ ma be na a nɪrɛ ʊlɔ jie a Nɪ-kpɛ̃ɛ na mɔɔ sooro ʊ a ʊ maal-fãa wa."

9A ʊna nõɔ naa, a bala na ŋmaa a yʊɔr jie tɛw ʊ be mɪɪ? Mɪɪ ʊ mɪ be na a bala na ma mɪ ŋmaa wa jie? A-na-ɪ sɪ yel'ã: "A Abʊraham ɣɔ̃w-nyãa ɪnɛ a Naaŋmɪn de ʊ ʊ ɪ a nɪ-toraa."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Mɪnɛ a Abʊraham dãa wɔ̃ ĩ-cɛ a Naaŋmɪn de ʊ? Ʊ dãa na ŋmaa a yʊɔr mɪɪ ˈwaa dãa ŋmaa sɛr wa? ˈWaa dãa ŋmaa sɛr wa.

11A Naaŋmɪn bɪɛr'ã man ʊ a yʊɔr ŋmaafʊ ʊ ɪ a jɪbaa na miile á Naaŋmɪn de ʊ na ʊ ɪ a nɪ-toraa a ʊ ɣɔ̃w-nyãa ɪnɛ, ĩ-cɛ a ˈwaa ŋmaa a yʊɔr sɛr wa. A nɔhɔ̃, a bala ba jaa na ma ŋmaa a yʊɔr wa ĩ sɔw de a Naaŋmɪn ʊ na de ba na a ba ɪ a nɪ-torisɪ, a Abʊraham ɪ a ba sãa-kʊmɔ.

12Ʊ mɪ ɪ na a bala na ŋmaa a yʊɔr sãa-kʊmɔ; a lɛ yel'ã, a bala na ŋmaa a yʊɔr ĩ mɪ tuure a sɪ sãa Abʊraham, tɛrɛ nɪ a ɣɔ̃w-nyãa ʊlɔ ʊ na dãa tɛrɛ ĩ-cɛ a ˈwaa dãa ŋmaa a yʊɔr sɛr wa.

13A Naaŋmɪn pʊlĩfʊ ʊ na pʊlĩ nɪ a Abʊraham nɪ a ʊ bal parvʊɔr áa tɛ̃w nɔɔ ɪ na a ba gãw bom, aa yi a ba ɣɛr-kpɛn jɔfʊ ɪnɛ wa, ĩ-cɛ a ɪ na a mɪnɛ ba na tor a ba ɣɔ̃w-nyãa ɪnɛ.

14A ala ɪ a bala na jɔrɔ a ɣɛr-kpɛn, bala tɛw ĩ wa pɔwrɔ a gã-yele, a ɣɔ̃w-nyãa na ɪ na pɔrɔ, ĩ a Naaŋmɪn pʊlĩfʊ ma lɛ tɛrɛ par wa.

15A-na-ɪ a ɣɛr-kpɛn ĩ ma waara nɪ a Naaŋmɪn su-tuo; ĩ-cɛ a jie a ɣɛr-kpɛn na ma be wa, a ɣɛr-kpɛn sãwfʊ kɔ̃ mɪ be wa.

16Ála-ĩ-sɔ, a pʊlĩfʊ ma yi a ɣɛr-kpɛn jie wa, ĩ-cɛ ʊ yi na a ɣɔ̃w-nyãa jie, ʊ na ɪ a Naaŋmɪn wɪɛfʊ bom, na tʊɔrɔ ɪrɛɛ a cĩcĩ a Abʊraham bal parvʊɔr nɪbɛ ba jaa jie. Aa ɪ a bala tɛw na jɔrɔ a ɣɛr-kpɛn ʊ wa, ĩ-cɛ a mɪ ɪ na a bala na mɪ tɛrɛ a ɣɔ̃w-nyãa a Abʊraham kaarĩ, a ʊlɔ na ɪ a sɪ jaa sãa-kʊmɔ.

17A mɪnɛ a na sɛb a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: "Ĩ biin fʊ na a fʊ ɪ a tɛ̃-bʊrɔ bʊrɔ sãa-kʊmɔ." Ʊ ɪ na a ba sãa a Naaŋmɪn ʊlɔ nii-sɔw ʊ na dãa ɣɔ̃w a nyãa. a Naaŋmɪn ʊlɔ na maala a kũusɪ a ba ire a kũu pʊɔ, ĩ mɪ de a ʊ ɣɛrĩ maal'ĩ a yele ala na ma dãa be wa, a lɛ be.

18A ala saarĩ ɪ a dãa na kpɛmɛ a Abʊraham ʊ na tɛrɛ a tɪɛrũ son, ĩ-cɛ ʊ ɣɔ̃w na a Naaŋmɪn a nyãa, tɛrɛ nɪ ʊ a tɪɛrũ cɛcɛ. A nɔhɔ̃ ʊ lɪɛb'ã ɪ a tɛ̃-bʊrɔ bʊrɔ sãa-kʊmɔ, tu nɪ a ɣɛrĩ ʊlɔ a Naaŋmɪn na dãa yel ʊ: "A nɔhɔ̃ a fʊ bibiir nɔɔ ɪ."

19A ala saarĩ ɪ a ʊ yomo na tara a kʊbaa, ĩ ʊ nyɛ bɔ̃w ka ʊ ta na a kũu, a ʊ pɔw Sara ma mɪ lɛ be na lɛ dɔw bie wa, ĩ-cɛ ʊ cãa na ɪraa cĩcĩ a ʊ ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ.

20Ĩ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na pʊlĩ nɪ ʊ, ˈwaa tɛrɛ baalĩfʊ a ʊ tɪɛrĩsɪ pʊɔ wa, ĩ-cɛ ʊ ɛ̃ɛ na pɔw kpɛ̃w a ʊ ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ kʊrɔ nɪ a Naaŋmɪn a ju-kpɛ̃ɛ.

21Ʊ bɔ̃w na bɔ̃w ka a Naaŋmɪn tɛrɛ na kpɛ̃w na maal a ala ʊ na pʊlĩ.

22Ala-ĩ-sɔ a yel, áa Naaŋmɪn de ʊ na ʊ ɪ a nɪ-toraa a ʊ jie a ʊ ɣɔ̃w-nyãa ɪnɛ.

23A ʊna ɣɛr-bir'ãa na yel, áa Naaŋmɪn de ʊ na, ma sɛb a Abʊraham ɪnɛ tɛw ʊ wa.

24Á mɪ sɛb'ã a sɪ ɪnɛ mɪ. A Naaŋmɪn na mɪ de sɪ na a sɪ lor, a sɪmɪ na ɣɔ̃w a ʊlɔ na maal a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju ʊ ir a kũu pʊɔ a nyãa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Ʊ ɪ na a Jeeju ʊlɔ ba na dãa ƴõw a ba kú a sɪ bɪɛfʊ ɪnɛ a Naaŋmɪn jie, ĩ a Naaŋmɪn lɛ maal ʊ ʊ ir a kũu pʊɔ a sɪ na tor a ʊ nii-sɔw.

Orom 5

1Ala-ĩ-sɔ, a mɪnɛ sɪ na lɛ tor a Naaŋmɪn nii-sɔw a sɪ ƴõw-nyãa ɪnɛ, sɪ tɛrɛ nɪ ʊ na a pɪɛnfʊ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi ɪnɛ.

2Ĩ a mɪnɛ sɪ na tɛrɛ nɪ a Kirisi a ƴõw-nyãa, sɪ pɔw na a sɔr be a Naaŋmɪn wɪɛfʊ pʊɔ, a jie sɪ na be ɪraa a ƴɛ̃ƴɛrĩ. Ĩ a ala na lɛ maal sɪ a sɪ cɪlɛ ɪ na a tɪɛrũ son sɪ na tɛrɛ a Naaŋmɪn na-yele pɔwfʊ ɪnɛ.

3Ĩ aa ɪ lɛ tɛw ʊ wa, ĩ-cɛ sɪ ma mɪ cɪlɛ na a won pʊɔ sɪ na be, a-na-ɪ a won ɪnɛ sɪ ma pɔw a su-nyɔwraa,

4ĩ a su-nyɔwraa tɪrɛ na a su-varkpara, ĩ a su-varkpara mɪ tɪrɛ a gufʊ tɪɛrũ son.

5A ʊna gufʊ tɪɛrũ son kɔ̃ wa ƴõw sɪ vĩ wa, a-na-ɪ a Naaŋmɪn bar'ã a ʊ nʊfʊ ƴõw a sɪ suur pʊɔ, a ʊ Sɪɛ ʊ na kʊ sɪ ɪnɛ.

6A lɛdaar sɪ na dãa cãa bal, a lɛ a Kirisi kpi a nɪ-bebe ɪnɛ a daar ʊlɔ ba na dãa ƴõw.

7A kpɛmɛ na a nɪrɛ na sɔw kpi a nɪ-toraa ɪnɛ. A nʊmɔ-wa-sɔw a nɪrɛ nɔɔ 'la na kpi a nɪ-son ɪnɛ,

8ĩ-cɛ a Naaŋmɪn miil sɪ na a mɪnɛ ʊ na tɪɪ nʊnɔ sɪ, a-na-ɪ a lɛdaar sɪ na dãa cãa ɪ a maal-fãa deme, a Kirisi kpi na a sɪ ɪnɛ.

9Ĩ a mɪnɛ ʊ na lɪɛb sɪ a sɪ tor taa nɪ a Naaŋmɪn a ʊ jĩɪ ɪnɛ a lɛ, a lɛ sɪ mɪ sɪrĩ bɔ̃w ka ʊ nɔɔ mɪ faa sɪ na a Naaŋmɪn su-tuo pʊɔ.

10Naaŋmɪn sama-deme sɪ dãa ɪ. Ĩ a ʊ bie kũu ɓaalĩ sɪ, wa yele nɪ a mɪnɛ ʊ na ɓaalĩ sɪ baar, a Naaŋmɪn kɔ̃ lɛ tʊɔ faa sɪ a ʊ bie baafʊ pʊɔ wa?

11Ĩ aa ɪ a ʊna tɪɛrũ tɛw sɪ tɛrɛ wa, ĩ-cɛ sɪ cɪlɛ na a Naaŋmɪn nii-sɔw a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi ɪnɛ, a-na-ɪ a ʊlɔ ĩ ɓaalĩ sɪ a ƴɛ̃ƴɛrĩ a sɪ tɛrɛ a lãw-taa.

12Dab-bõ-ƴen ĩ saa a maal-fãa kpɛ a tɛ̃w pʊɔ, ĩ a maal-fãa saa a kũu mɪ be. Ala-ĩ-sɔ a kũu pɔw na a nɪbɛ ba jaa, a-na-ɪ a ba jaa maal'ã a fãa.

13A lɛ a Mowisi ƴɛr-kpɛn na ma dãa wa sɛr wa, a maal-fãa dãa na de nĩe be ka a tɛ̃w pʊɔ, ĩ-cɛ a lɛ a ƴɛr-kpɛn na ma be wa, ba maa de a ʊ ƴɛrĩ ƴõw nɪrɛ wa.

14Ĩ-cɛ wa nyɔw nɪ a Adã wa ta nɪ a Mowisi daar, a kũu tʊɔ na a nɪbɛ ba jaa, a ala saarĩ ɪ baa dãa maal fãa wɔ̃ taa nɪ a Adã na dãa sãw a Naaŋmɪn ƴɛr-kpɛn bar wa. A Adã ĩ dãa ɪ a Jeeju-Kirisi ʊlɔ na dãa waara dãadiile.

15ĩ-cɛ a ʊ bɪɛfʊ ma wɔ̃ taa nɪ a Naaŋmɪn wɪɛfʊ bom ʊ na tɪr kʊ sɪ wa. A ala ɪ a nɪ-bõ-ƴen bɪɛfʊ ĩ saa a nɪ-yaw kpi, a Naaŋmɪn wɪɛfʊ waa na gãw a lɛ a nɪ-yaw jie, a mɪnɛ ʊ na kʊ sɪ a ʊ wɪɛfʊ bom a nɪ-bõ-ƴen ʊlɔ na ɪ a Jeeju-Kirisi jie.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Ĩ a ala a Naaŋmɩn na kʊ sɩ ma maal wɔ̃ taa nɩ a nɩ-bõ-ƴen maal-fãa na maal wa. A-na-ɩ a nɩ-bõ-ƴen maal-fãa ɩnɛ a ƴɛrĩ guorfʊ wa nɩ a yel, ĩ-cɛ a mɩnɛ sɩ na bɩɛ a Naaŋmɩn jie gbɛɛ yayaw baar, a Naaŋmɩn wɩɛfʊ bom lɩɛb sɩ na a sɩ tor a ʊ nii-sɔw.

17A ala ɩ a nɩ-bõ-ƴen bɩɛfʊ ĩ saa a kũu tɛrɛ a tʊɔfʊ a yi a ʊna nɩ-bõ-ƴen jie, a bala na sɩrĩ pɔw a Naaŋmɩn wɩɛfʊ nɩ a ʊ torfʊ ʊ na nyɩrĩ kʊ sɩ, na mɩ tɛrɛ na a tʊɔfʊ a ba baafʊ pʊɔ, a mɩ yi a nɩ-bõ-ƴen ʊlɔ na ɩ a Jeeju-Kirisi jie.

18A mɩnɛ a nɩ-bõ-ƴen bɩɛfʊ na ƴɔ̃w a nɩbɛ ba jaa a kũu ƴɛrĩ, a lɛ ʊ mɩ a nɩ-bõ-ƴen tũ-cɛcɛ na mɩ sɔ-yaa a nɩbɛ ba jaa pɔw a torfʊ ʊlɔ na kʊrɔ ba a baafʊ.

19Ĩ a mɩnɛ a nɩ-bõ-ƴen to-wõwfʊ na ƴɔ̃w a nɩ-yaw a ba ɩ a maal-fãa deme, a lɛ ʊ mɩ a nɩ-bõ-ƴen to-wõfʊ na mɩ lɩɛb a nɩ-yaw a ba tor a Naaŋmɩn nii-sɔw.

20A ƴɛr-kpɛn wa na a mɩnɛ a nɩbɛ bɩɛfʊ na nyɩrĩ waa dɔɔl, ĩ a jie a fãa na waara dɔɔlɔ, a Naaŋmɩn wɩɛfʊ ma dɔɔl'ã gãw a lɛ.

21A-na-ɩ a mɩnɛ a maal-fãa na tɛrɛ a tʊɔfʊ ƴɔ̃w a nɩbɛ a kũu pʊɔ, a lɛ a Naaŋmɩn wɩɛfʊ mɩ tɛrɛ a tʊɔfʊ, lɩɛb'ĩ a nɩbɛ a ba tor a ʊ nii-sɔw, a ba wa pɔw a baa-kɔ̃-tɛw a sɩ Nɩ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi ɩnɛ.

Orom 6

1Ala-ĩ-sɔ, mɩnɛ sɩ na pãa yel? Sí cãa maala a fãa, a mɩnɛ a Naaŋmɩn yɛ̃-bɔ̃wfʊ na dɔɔlɔ taa a sɩ jie mɩ?

2Aa ɩ lɛ ʊ wa. A sɩmɩ na kpi a maal-fãa pʊɔ, mɩnɛ sɩ na lɛ ɩ ĩ cãa maala a ala go?

3A sɩmɩ sɩ jaa ba na mʊr a kũɔ a sɩ na ɩ bõ-ƴen nɩ a Jeeju-Kirisi, nyaa bɔ̃w ka ba mʊr sɩ na, a sɩ na lãa kpi nɩ ʊ a ʊ kũu pʊɔ wa?

4Ala-ĩ-sɔ, a mɩnɛ ba na mʊr sɩ a sɩ lãa kpi nɩ ʊ, ba mɩ lãa na ũu sɩ a lɛ. Ĩ a mɩnɛ a Sãa yo-yifʊ nɩ a ʊ kpɛ̃w na maal a Kirisi ʊ ir a kũu pʊɔ, a sɩmɩ mɩ, sɩ mɩ tɛrɛ na a baafʊ ʊlɔ na ɩ a baa-paalaa.

5A ala ɩ sɩ lɩɛb'ã ɩ nɩ ʊ a bõ-ƴen a kũu pʊɔ a sɩ kũɔ mʊrfʊ ɩnɛ, a lɛ sɩ nɔɔ mɩ ɩ nɩ ʊ a bõ-ƴen, mɩ ir a kũu pʊɔ a ʊ kaarĩ.

6Nyí ɩ a sɩ bɔ̃w nɩ a nanɩ: a Kirisi de na a sɩ nɩ-kʊraa a ba kpa nɩ ʊ a nɩ-kʊ-daa juu, a mɩnɛ a sɩ maal-fãa ĩgan kɔ̃ tʊɔ lɛ ɩ a maal-fãa gbãgbaa wa.

7A-na-ɩ a ʊlɔ na kpi pɔw na a faafʊ a maal-fãa ɩnɛ.

8Ĩ a sɩmɩ kpi nɩ a Kirisi, sɩ bɔ̃w na ka sɩ nɔɔ lãa na tɛrɛ nɩ ʊ a baafʊ.

9A-na-ɩ a mɩnɛ a Kirisi na ir a kũu pʊɔ, ˈwaa lɔɔ kpiire wa; a kũu ma lɛ tɛrɛ fãgã a ʊ jie wa.

10A mɩnɛ ʊ na kpi, a maal-fãa ŋmaa-yifʊ ɩnɛ ʊ kpi a gbɛ-daa, ĩ-cɛ a baafʊ ʊlɔ ʊ na tɛrɛ a ƴɛ̃ƴɛrĩ ɩ na a Naaŋmɩn ben.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11A lɛ ʊ, a nyɪmɪ mɪ, nyí bɔ̃w ka nyɪ sɪrĩ na kpi a maal-fãa ɪnɛ, ĩ mɪ tɛrɛ a baafʊ ʊlɔ na ɪ a Naaŋmɪn ben, a mɪnɛ nyɪ na be a Jeeju-Kirisi pʊɔ.

12Ala-ĩ-sɔ, nyɪ taa ɪ a maal-fãa ʊ lɛ tɛrɛ a tʊɔfʊ a nyɪ ĩgan pʊɔ a nyɪ na sɔw maala a ala a nyɪ ĩgan buur na bʊɔrɔ wa.

13Ĩ nyɪ taa mɪ de a nyɪ ĩgan ɓãbie a lɪɛb ɪ gõgolĩfʊ tʊmɔ yele a nyɪ maala nɪ a fãa wa. Ĩ-eɛ, a mɪnɛ nyɪ na ɪ a nɪbɛ bala na kpi ĩ lɛ ir a kũu pʊɔ nyí de a nyɪ mĩɛ kʊ a Naaŋmɪn, a nyɪ ĩgan ɓãbie mɪ lɪɛb ɪ a tũ-son yele a Naaŋmɪn tʊmɔ pʊɔ.

14A maal-fãa kõ lɛ ɪ a nyɪ nɪ-kpɛ̃ɛ wa, a-na-ɪ nyaa be a ɣɛr-kpɛn pʊɔ wa, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn wɪɛfʊ pʊɔ nyɪ be.

15Mɪnɛ? Sí maala a fãa a mɪnɛ sɪ na ma be a ɣɛr-kpɛn pʊɔ go wa ĩ be a Naaŋmɪn wɪɛfʊ pʊɔ mɪɪ? Aa ɪ lɛ ʊ wa!

16Nyaa bɔ̃w ka a nyɪmɪ de a nyɪ mĩɛ ɣɔ̃w a nɪrɛ kãw gbãgba-tʊmɔ pʊɔ, wono nɪ ʊ a toor, nyɪ ɪ na a ʊlɔ nyɪ na wono a toor gbãgbaar wa? A na tʊɔ na ɪ a maal-fãa ʊ, na cere nɪ nyɪ a kũu pʊɔ, mɪ a Naaŋmɪn nyɪ na wono a toor, na maala nyɪ a nyɪ toro a ʊ jie.

17Ĩ Naaŋmɪn sɔ puorfʊ, a-na-ɪ a nyɪmɪ na dãa ɪ a maal-fãa gbãgbaãr, nyɪ sɔw na de a nyɪ mĩɛ nɪ a nyɪ suur ʊ jaa ɣɔ̃w a ana maal-bie ba na dãa jaan nyɪ pʊɔ.

18A mɪnɛ nyɪ na faa a nyɪ mĩɛ a fãa pʊɔ, nyɪ lɪɛb'ã ɪ a son gbãgbaar.

19A nɪbɛ maal-bie ĩ de miile nɪ nyɪ a ɣɛrĩ na, a-na-ɪ a nyɪ ĩgan buur bal'ã. A ala ɪ nyɪ dãa na de a nyɪ ĩgan ɓãbie bar a tũ-kpansɪ pʊɔ, maala nɪ a burbur bʊrɔ bʊrɔ, a lɛ ʊ mɪ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, nyí de a nyɪ ĩgan ɓãbie ɣɔ̃w a ɪ a torfʊ gbãgba-tʊmɔ yele, a nyɪ na tʊɔ ɪ a cɛcɛ a nyɪ maalfʊ pʊɔ.

20A lɛdaar nyɪ na dãa ɪ a maal-fãa gbãgbaar, nyaa dãa be a torfʊ ɣɛr-kpɛ̃w pʊɔ wa.

21Ĩ bõ nyɪ pɔw a ana yele nyɪ na dãa maal pʊɔ, na lɛ lɪɛb ɪ nyɪ a vĩ a dɪnaa? A ba baarfʊ daar ɪ na kũu.

22Ĩ-cɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, a mɪnɛ nyɪ na fáa a nyɪ mĩɛ a maal-fãa jie, ĩ lɪɛb ɪ a Naaŋmɪn gbãgbaar, ʊ maala nyɪ na a nyɪ lɪɛbɛ ɪrɛɛ a cɛcɛ, ĩ a baarfʊ daar nyɪ na mɪ pɔw na a baa-kõ-tɛw.

23A-na-ɪ a maal-fãa yar ɪ na a kũu, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn wɪɛfʊ bom ɪ na a baa-kõ-tɛw ʊlɔ sɪ na pɔw a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi pʊɔ.

Orom 7

1Yɛɛr, nyɪ gɔr'ã bɔ̃w a ala ĩ na yele nyɪ, a-na-ɪ ĩ ɣɛrɛ nɪ na a bala na bɔ̃w a ɣɛr-kpɛn. A ɣɛr-kpɛn tɛrɛ na tʊɔfʊ a nɪrɛ jie a lɛdaar ʊ na cãa a mimir.

2A pɔw na kul a sɪrɛ, a ɣɛr-kpɛ̃w lũ ʊ na nɪ a ʊ sɪrɛ wa ta nɪ a ʊ kũu daar. Ĩ-cɛ a ʊ sɪrɛ wa kpi, ʊ tɛrɛ na sɔr na yi a ɣɛr-kpɛ̃w ʊlɔ pʊɔ na dãa lũ ʊ nɪ a ʊ sɪrɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Ala-ĩ-sɔ, a ala ɪ a ʊ sɪrɛ cãa na be be, ĩ-cɛ ʊ cen na ir sɪr-paalaa, ba na yel'ã á ʊ sãw na a ʊ kulfʊ. Ĩ-cɛ a ʊ sɪrɛ wa kpi, ʊ tɛrɛ na sɔr a ɣɛr-kpɛn pʊɔ na cen kul a dab-kpee. A nɔhõ, ˈwaa sãw a ʊ kulfʊ wa.

4Ĩ yɛɛr, a lɛ ʊ mɪ a nyɪ jie. A mɪnɛ nyɪ na ɓã taa ɪ a bõ-ɣen nɪ a Kirisi ĩgan, ba ɣõw nyɪ na a kũu pʊɔ a ɣɛr-kpɛn ɪnɛ, a mɪnɛ a nyɪ na tʊɔ ɪ a nɪ-kpee ben, tʊnɔ nɪ a tʊ̃-sono kʊrɔ a Naaŋmɪn.

5A-na-ɪ a lɛdaar sɪ na dãa cere tuure a ala a sɪ ĩgan buur na bʊɔrɔ, a ɣɛr-kpɛn ma dãa na jawra a faa vɪláa a sɪ ĩgan pʊɔ, a sɪ maala a ala na cere nɪ sɪ a kũu pʊɔ.

6Ĩ-cɛ a ɣẽɣɛrĩ na, sɪ nyɛ na sɔr yi a ɣɛr-kpɛn pʊɔ, a-na-ɪ saa cãa a ala na dãa pɔw sɪ a kasu pʊɔ wa, a mɪnɛ sɪ na tʊɔ tuure a sɔr paalaa maala a ala a Naaŋmɪn Sɪɛ na ɣõw sɪ, ĩ bar a sɔr kʊraa ʊlɔ pʊɔ sɪ na dãa be, tuure a ɣɛr-kpɛn ala ba na dãa sɛb.

7Ala-ĩ-sɔ, sí yel a bõ? A Mowisi ɣɛr-kpɛn ɪ na maal-fãa mɪɪ? Aa ɪ a lɛ ʊ wa. Ĩ-cɛ a ɣɛr-kpɛn maal ma na ĩ bõw a fãa. A-na-ɪ ĩ kõɔ dãa bõw a bõ na dɪ a jɪɛlfʊ, ĩ a ala ĩ ma dãa ɪ a ɣɛr-kpẽw ĩ yel, a ĩ taa jɪɛlɛ nɪrɛ bom wa.

8A ɣɛr-kpɛn ɪnɛ a maal-fãa nyɛ a sɔr kpɛ ma ĩ ˈwuoro a yele a jaa a ˈwuor-fãa. A-na-ɪ a jie ʊlɔ a ɣɛr-kpɛn na ma be wa, a maal-fãa wõ na taa nɪ bõ-kũu.

9A korĩ-cɛ, ĩ dãa na be ka ma bõw a ɣɛr-kpɛn wa, ĩ-cɛ a lɛ a ɣɛr-kpɛn na ta ma a maal-fãa de na a ĩ baafʊ ĩ cɛ ma bar.

10A ʊna ɣɛr-kpɛn na dãa sɛw na tɔw ma ɣõw a baafʊ pʊɔ, lɛ lɪɛb'ã tɔw ma ɣõw a kũu pʊɔ.

11A-na-ɪ a ɣɛr-kpɛn ɪnɛ a maal-fãa nyɛ a sɔr bɛlĩ ma, wa ɣõw ma a kũu pʊɔ a lɛ.

12Sɪ nyɛ na a nɔhõ a mɪnɛ a ɣɛr-kpɛn na ɪ a son, ĩ a Mowisi sɛbɛ ɣɛrĩsɪ na mɪ ɪ a son, mɪ tor ĩ mɪ vɪɛlɛ.

13Ala-ĩ-sɔ a bõ-son lɪɛb'ã ɪ ma a kũu bom mɪɪ? Aa ɪ lɛ ʊ wa. Ĩ-cɛ a maal-fãa de na a Naaŋmɪn ɣɛr-kpɛn na ɪ a bõ-son, ɣõw nɪ ma a kũu pʊɔ, a mɪnɛ ĩ na tʊɔ nyɛ bõw ka a maal-fãa sɪrĩ na ɪ a fãa. Ala-ĩ-sɔ a ɣɛr-kpɛn ĩ saa ĩ nyɛ a mɪnɛ a fãa na nyɪrĩ bɛlĩ.

14Sɪ bõw na ka a Mowisi ɣɛr-kpɛn ɪ na a Naaŋmɪn Sɪɛ bom, ĩ-cɛ a maa, ĩgan buur nɪrɛ ĩ ɪ, a maal-fãa na da ĩ ɪ a ʊ gbãgbaa.

15Maa bõw a ala par ĩ na maala wa. A-na-ɪ ĩ maa maal a ala ĩ na ma bʊɔrɔ ĩ maal wa, ĩ a ala ĩ na maa bʊɔrɔ wa, ala ĩ ma lɛ ɛ̃ɛ maal.

16Ĩ a mɪnɛ ĩ na maa bʊɔrɔ a ala ĩ na maala wa, ĩ sɔw na bõw ka a ɣɛr-kpɛn ɪ na bõ-son.

17Ala-ĩ-sɔ, aa ɪ maa bõw nɪ maala a lɛ wa ĩ-cɛ a maal-fãa ʊlɔ na be a ĩ pũɔ ʊ.

18A-na-ɪ ĩ bõw ka a bõ-son ma be a ĩ pʊɔ wa; ĩ bʊɔrɔ na ĩ yel a lɛ, a ĩ mĩɛ wãa pʊɔ. A ala saarĩ ɪ ĩ bʊɔrɔ na a son maalfʊ, ĩ-cɛ a fãgã ma be be wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19A-na-ɪ ĩ maa maal a son ʊlɔ ĩ na bʊɔrɔ wa, ĩ-cɛ a bier ala ĩ na maa bʊɔrɔ wa, ala ĩ ma maal.

20A ala ɪ ĩ maala na a ala ĩ na ma bʊɔrɔ wa, aa lɛ cãa ɪ maa bõw nɪ maala wa, ĩ-cɛ a maal-fãa ʊlɔ na be a ĩ pʊ̃ɔ ʊ.

21Ĩ nyɛ na a mɪnɛ a na be: maa wa bʊɔrɔ ĩ maal a son, a bier tɛw ma be a ĩ jie.

22A ĩ suur pʊɔ, ĩ sɔw na a Naaŋmɪn ʸɛr-kpɛn vɪlaa,

23ĩ-cɛ ĩ nyɛ na a ʸɛr-kpɛ̃w kãw ʊ be a ĩ ĩgan pʊɔ jɛbɛ nɪ a ʸɛr-kpɛn ala na be a ĩ tɪɛrĩsɪ pʊɔ. Ʊ ɪ na a maal-fãa ʸɛr-kpɛ̃w na tʊnɔ a ʊ tʊmɔ a ĩ ĩgan pʊɔ, pɔw nɪ ma a kasu pʊɔ.

24Ĩ ɪ na nãw sʊbɔ a wa po! Ala na wɪɛ ma a ĩ ĩgan naa ɪnɛ na cere nɪ ma a kũu pʊɔ ya?

25Naaŋmɪn sɔ puorfʊ, a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi na ɪ a ĩ Wɪwɪɛrɛ ɪnɛ. Ála-ĩ-sɔ a ala ɪ a maa ʊ, a ĩ tɪɛrĩsɪ pʊɔ, ĩ jɔrɔ na a Naaŋmɪn ʸɛr-kpɛn, ĩ-cɛ a ĩ tɔr jaa, a maal-fãa ʸɛr-kpɛ̃w ĩ jɔrɔ.

Orom 8

1Ala-ĩ-sɔ a ʸɛ̃ʸɛrĩ na, yel ma lɛ pɔwrɔ a bala na be a Jeeju-Kirisi pʊɔ wa.

2A-na-ɪ a Jeeju-Kirisi pʊɔ ĩ na be, a Naaŋmɪn Sɪɛ ʸɛr-kpɛ̃w kʊ ma na a baafʊ, faa nɪ ma a maal-fãa nɪ a kũu ʸɛr-kpɛn pʊɔ.

3A Naaŋmɪn maal'ã a ala a Mowisi ʸɛr-kpɛn na ma dãa tʊɔrɔ wa, a-na-ɪ a nɪrɛ wãa bal'ã. Ʊ tʊ̃ na a ʊ mĩɛ Bie, ʊ tɛrɛ a ĩgan buur a maal-fãa sʊbɔ kaarĩ a maal-fãa ɪnɛ, ĩ ʸõw ʊ a kũu pʊɔ sãw nɪ a nɪrɛ maal-fãa fãw bar,

4a mɪnɛ sɪ na tʊɔrɔ maala a ala a jaa a Naaŋmɪn ʸɛr-kpɛn na bʊɔrɔ a sɪ jie, a ala ɪ saa cere tuure nɪ a sɪ wãa wa, ĩ-cɛ a sɪ na cere tuure nɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ.

5A-na-ɪ a bala na cere tuure nɪ a ba wãa ma ʸõw na a ba tɪɛrĩsɪ a ĩgan buur yele pʊɔ, ĩ-cɛ a bala na cere tuure nɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ ma ʸõw na a ba tɪɛrĩsɪ a ala a Naaŋmɪn Sɪɛ na bʊɔrɔ pʊɔ.

6A ĩgan buur yele bɔfʊ cere na a kũu pʊɔ, ĩ--cɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ yele bɔfʊ tɛrɛ na a baafʊ nɪ a pɪɛnfʊ.

7A ĩgan buur yele bɔfʊ ˈlaar'ã a Naaŋmɪn. ˈWaa jɔrɔ a Naaŋmɪn ʸɛr-kpɛn wa, ĩ ˈwaa mɪ tʊɔrɔ jɔrɔ ʊ wa.

8A bala na cere tuure nɪ a ba ĩgan buur tɪɛrĩsɪ ma tʊɔrɔ maala a nʊmɔ a Naaŋmɪn wa.

9Ĩ a nyɪmɪ, nyaa cere tuure nɪ a nyɪ ĩgan buur tɪɛrĩsɪ wa. A Naaŋmɪn Sɪɛ nyɪ tuure, a-na-ɪ a ʊ Sɪɛ be na a nyɪ pʊ̃ɔ. Ĩ-cɛ a ʊlɔ na ma tɛrɛ a Kirisi Sɪɛ wa, ma ɪ a ʊ ben wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Ĩ a ala ɪ a Kirisi be na a nyɪ pũɔ, a ala saarĩ ɪ a nyɪ ĩgan na kpi na a nyɪ maal-fãa ɪnɛ, ĩ-cɛ a nyɪ sɪɛ pɔw na a baafʊ a nyɪ torfʊ ɪnɛ a Naaŋmɪn nii-sɔw.

11Ĩ a ala ɪ a Sɪɛ ʊlɔ na dãa maal a Jeeju ʊ ir a kũu pʊɔ mɪ be na a nyɪ pũɔ, a ʊlɔ na maal a Jeeju-Kirisi ʊ ir a kũu pʊɔ nɔɔ mɪ kʊ na a nyɪ ĩgan na ɪ a bõ-kpiiraa a baa-paalaa, a yi a ʊ Sɪɛ na be a nyɪ pũɔ jie.

12Ala-ĩ-sɔ yɛɛr, sɪ dɪ na san a Naaŋmɪn jie. Aa ɪ ĩgan buur san ʊ a sɪ na cere tuure nɪ a ĩgan buur wa.

13A nyɪmɪ eere tuure nɪ a fãa ala a nyɪ ĩgan buur na bʊɔrɔ, nyɪ na kpi na. Ĩ-cɛ a ala ɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ nyɪ sãw nɪ a nyɪ ĩgan buur maal-bie bar, nyɪ na tɛrɛ na a baafʊ.

14A bala ba jaa a Naaŋmɪn Sɪɛ na tɔwrɔ, bala ĩ ɪ a Naaŋmɪn bibiir.

15A-na-ɪ a Sɪɛ ʊlɔ sɪ na pɔw ma ɣɔnɔ sɪ a gbãgbaa ɪfʊ pʊɔ a sɪ na lɛ jɔrɔ a dãbĩɛ wa, ĩ-cɛ sɪ pɔw na a Sɪɛ ʊlɔ na lɪɛb sɪ á sí ɪrɛ a Naaŋmɪn bibiir, a sɪ na tʊɔ bʊɔlɔ ʊ a "Aba," a lɛ yel'ã "ĩ Sãa."

16A Naaŋmɪn Sɪɛ mĩɛ nɪ a sɪ sɪɛ pɔw na taa ĩ man sɪ a sɪ ɪ na a Naaŋmɪn bibiir.

17A ala ɪ sɪ ɪ na a Naaŋmɪn bibiir, sɪ na pɔw na a yel-sono ala a Naaŋmɪn na pʊlĩ nɪ sɪ. Sɪ na lãa na pɔw a ala nɪ a Kirisi, a-na-ɪ sɪ lãa na be taa a ʊ hʊʊr pʊɔ, a mɪnɛ sɪ nɔɔ mɪ lãa beree nɪ ʊ a ʊ yo-yifʊ pʊɔ.

18Ĩ tɪɛr'ã bõw ka a won na sɪ na nyɛrɛ a ɣẽɣɛrĩ na, saa tʊɔrɔ diere ʊ mana nɪ a Naaŋmɪn yo-yifʊ yele ala ʊ nɔɔ miile sɪ wa.

19A tẽw ʊ jaa a Naaŋmɪn na maal, ɓĩɓine na cɛlɛ nɪ a daar ʊlɔ a Naaŋmɪn nɔɔ miile a ʊ bi-dabsɪ a ba yire cãa pʊɔ.

20A-na-ɪ a tẽw mɪ yara na a yaan a pɔrɔ, ĩ aa ɪ ʊlɔ bʊɔrɔ wa, ĩ-cɛ a-na-ɪ a Naaŋmɪn ĩ ɣõw ʊ. Ĩ tɪɛrũ son cãa na be be,

21a-na-ɪ a tẽw mĩɛ ʊlɔ a Naaŋmɪn na maal na nyɛ na a faafʊ a daar kãw a fãw ʊlɔ pʊɔ ʊ na be ɪ a gbãgbaa sãwna. Ʊ na yi na na pɔw a faafʊ ʊlɔ na be a Naaŋmɪn bibiir na-yele pʊɔ.

22Wa ta nɪ a ɣẽɣɛrĩ na, sɪ bõw ka a tẽw yele a jaa ʊʊnɔ na nyɛrɛ nɪ a nãw wõ taa nɪ a pɔw na dɔwrɔ.

23Ĩ aa ɪ a tẽw yele tɛw ʊ wa. A sɪmɪ na tɛrɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ na ɪ a Naaŋmɪn dãdãw bõ-pɔrɔ ʊ na kʊ sɪ, sɪ mɪ ʊʊnɔ na a sɪ suur pʊɔ, cɛlɛ nɪ a daar ʊlɔ a Naaŋmɪn na lɪɛbɛ sɪ a sɪ ɪrɛ a ʊ bibiir, mɪ faara nɪ sɪ a ĩgan ʊ jaa.

24A Naaŋmɪn faa sɪ na ĩ mɪ kʊ sɪ a ʊna gufʊ tɪɛrũ son naa. A ala ɪ a nɪrɛ nyɛ na a bom ʊlɔ ʊ na dãa gure, a ʊ gufʊ tɪɛrũ son ma lɛ ɪ bom wa. A bom ʊlɔ a nɪrɛ na nyɛ baar, mɪnɛ ʊ na lɛ ɪ ĩ lɛ tɪɛrɛ nɪ ʊ?

25Ĩ-cɛ, a ala ɪ sɪ tɪɛrɛ na a bom ʊlɔ sɪ na ma nyɛ wa, su-nyɔwraa sɪ tɛrɛ cɛlɛ nɪ ʊ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26A lɛ ʊ mɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ ma mɪ wa sũo a sɪmɪ na bal. A-na-ɪ saa bɔ̃w a mɪnɛ na sɛw a sɪ na ma puor a Naaŋmɪn wa, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ mĩɛ ĩ ma sʊɔrɔ a Naaŋmɪn ɣɔnɔ sɪ, ʊʊnɔ nɪ a ʊʊnfʊ ʊlɔ na ma tʊɔrɔ ɣɛrɛ wa.

27A ʊlɔ na jʊʊrɔ a nɪrɛ suur bɔ̃w na a Naaŋmɪn Sɪɛ pʊ-tɪɛrʊ̃, a-na-ɪ ʊ ma sʊɔrɔ na ɣɔnɔ a bala na ɪ a ʊ ben, tuure nɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na bʊɔrɔ.

28Sɪ bɔ̃w na ka a Naaŋmɪn gbɛɛrɛ na a yele a jaa a mɪnɛ a na ɪ a son a bala na nʊnɔ ʊ jie, nɪ a bala ʊ na bʊɔl tu nɪ a mɪnɛ ʊ na ɣɔ̃w nyãa.

29A korĩ-cɛ jaa a Naaŋmɪn vɛl'ã ir a nɪbɛ bala ʊ na bɔ̃w, ĩ ɣɔ̃w ba a ba na lɪɛb wɔ̃ a ʊ Bi-daba kaarĩ, a mɪnɛ a ʊ Bi-daba na tʊɔ ɪ a kpɛ̃ɛ a yɛɛr yaw sɔ̃w.

30A bala a Naaŋmɪn na vɛl ir ɣɔ̃w a lɛ, ʊ mɪ bʊɔl ba na. Ĩ a bala ʊ na bʊɔl, ʊ mɪ lɪɛb ba na a ba tor. Ĩ a bala ʊ na lɪɛb a ba tor, ʊ mɪ maal ba na a ba pɔw a ʊ yo-yifʊ yele.

31Bõ sɪ na lɛ yel go? A ala ɪ a Naaŋmɪn ɓã sɪ na, ala na lɛ tʊɔ jɛb'ĩ sɪ?

32ꜜWaa sɔw mɔ̃w sɪ a ʊ mĩɛ Bie wa, ĩ-cɛ ʊ de ʊ na bar ʊ kpɛ a kũu pʊɔ a sɪ jaa ɪnɛ; ala-ĩ-sɔ, mɪnɛ ʊ kɔ̃ lɛ kʊ sɪ a yele a jaa ɓã sɪ wa?

33Ala na tʊɔ ɣɔ̃w a bala a Naaŋmɪn na vɛl ir a ɣɛrĩ? Nɪrɛ ma tʊɔrɔ wa, a-na-ɪ a Naaŋmɪn nyɛ ba na a ba tor.

34Ala na tʊɔ ɣɔ̃w ba a yel? Nɪrɛ ma tʊɔrɔ wa, a-na-ɪ a Jeeju-Kirisi ĩ ɪ a ʊlɔ na dãa kpi. Ĩ aa ɪ a lɛ tɛw ʊ wa, ĩ-cɛ ʊ mɪ ir'ã a kũu pʊɔ ĩ jɛ a Naaŋmɪn dʊrĩ loor, mɪ sʊɔrɔ ʊ ɣɔnɔ sɪ.

35Ala na tʊɔ ŋmaa sɪ bar a Kirisi nʊfʊ pʊɔ? A won, a hʊʊr, a kpowfʊ, a kɔ, a nãw nyɛfʊ, a jãjĩ mɪɪ a sɪ kúfʊ na tʊɔ na mɪɪ?

36A mɪnɛ a na yel a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: "A fʊ̃ʊ saa a ba ɣɔnɔ sɪ a kũu pʊɔ a bibie a jaa. Ba de sɪ na a sɪ wɔ̃ taa nɪ piir ba na cere nɪ a kúfʊ jie."

37Ĩ a ala a jaa fɛw pʊɔ, sɪ nyɪrĩ na lɛ tɛrɛ a tʊɔfʊ, a yi a ʊlɔ na nʊ sɪ jie.

38A-na-ɪ ĩ bɔ̃w na bɔ̃w ka bom ma be be na tʊɔrɔ ŋmaara sɪ a Naaŋmɪn nʊfʊ pʊɔ wa. A kɔ̃ ɪ a kũu, mɪɪ a baafʊ, a sɪ-tʊnɪsɪ, a kɔ̃tɔnsɪ, mɪɪ a fãwsɪ nɪŋmɛɛ ʊ wa. A kɔ̃ mɪ ɪ a ɣɛ̃ɣɛrĩ yele mɪɪ a nɪdaar yele wa.

39A kɔ̃ mɪ lɛ ɪ a saˈlon mɪɪ a kpɪɪn tẽw fãwsɪ mɪɪ a bom kãw lɛ a Naaŋmɪn na maal wa. Bom ma be be na tʊɔrɔ ŋmaara sɪ a Naaŋmɪn nʊfʊ ʊlɔ ʊ na kʊ sɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi jie wa.

Orom 9

1-21Yel-mĩɛ ĩ yele nyɪ, a mɪnɛ ĩ na ɪa Kirisi nɪrɛ, maa ŋmaa jiri wa. A nã-kpɛ̃ɛ be na a ĩ suur pʊɔ a daar a jaa, a suur nyɪrĩ sãw ma. A ĩ mĩɛ bɔ̃wfʊ a Naaŋmɪn Sɪɛ na tɔwrɔ, mɪ man ma na a lɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3-4Ĩ na tʊɔ na bʊɔrɔ a Naaŋmɪn ʊ pɔ ƴõw ma, ŋmaa taa nɪ ma a Kirisi, a lsɪrayɛl nɪbɛ ɪnɛ na ɪ a ĩ yɛɛr nɪ a ĩ bal nɪbɛ. A Naaŋmɪn de ba na a ba ɪ a ʊ bibiir, ĩ sɔw miil ba a ʊ mĩɛ a cãa kpɛ̃ɛ pʊɔ, mɪ cɔɔrĩ nɪ ba a pʊlĩ-tar ƴɛrĩsɪ, mɪ kʊ nɪ ba a ʊ ƴɛr-kpɛn, ĩ lɛ miil ba a mɪnɛ ba na puoro ʊ, lɛ pʊlĩ nɪ ba a yele.

5A korĩ-cɛ saanba na dãa tuure a Naaŋmɪn sɔr ɪ na a ba dɔɔrbɔ, ĩ a Kirisi mɪ ɪ a ba nɪrɛ a ĩgan buur pʊɔ. u tɛrɛ a pɛwfʊ a daar a jaa, a ʊlɔ na ɪ a Naaŋmɪn na gãw a yele a jaa. Amɛn.

6Aa ɪ wõ taa nɪ a Naaŋmɪn pʊlĩfʊ sãw na wa. A-na-ɪ aa ɪ a lsɪrayɛl bal nɪbɛ ba jaa ĩ ɪ a lsɪrayɛl nɪbɛ tɔr jaa wa.

7Ĩ aa mɪ ɪ a Abʊraham bal parvʊɔr ĩ ɪ a ʊ bibiir tɔr ba jaa wa. A-na-ɪ a Naaŋmɪn dãa na pʊlĩ nɪ ʊ: “A ljakɪ bibiir, bala tɛw ba nɔɔ bʊɔlɔ a fʊ bal nɪbɛ.”

8Á lɛ yel’ã, aa ɪ a bala ba na dɔw a ĩgan buur dɔwfʊ ĩ ɪ a Naaŋmɪn bibiir wa. A bala tɛw ba na dɔw tu nɪ a Naaŋmɪn pʊlɪfʊ ba de a ba ɪ a Abʊraham bal nɪbɛ.

9Nyɛ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na dãa pʊlĩ: “A daar wa ta, ĩ na lɛ wa na, ĩ a Sara na dɔw na a dabile.”

10Ĩ aa ɪ a nɔhõ tɛw a Naaŋmɪn na maal wa. A Erebeka bi-dabsɪ ayi tɛrɛ na a sãa bõ-ƴen na ɪ a sɪ sãa-kʊmɔ ljakɪ.

11-12Ĩ-cɛ, a lɛ ba na ma dãa dɔw ba sɛr wa, a baa mɪ maal a fãa mɪ a son wa, a Naaŋmɪn yel ʊ na, áa kpɛ̃ɛ nɔɔ tʊnɔ na kʊrɔ a bile. A Naaŋmɪn bʊɔrɔ na ʊ miil a nɔhõ á ʊ tɛrɛ na a ʊ maalfʊ, vɛlɛ ire nɪ a nɪbɛ. U maa vɛl ir a ʊ nɪrɛ tu nɪ a ʊ maal-bie wa, ĩ-cɛ ʊ ma vɛl ʊ na ir tu nɪ a ʊlɔ Naaŋmɪn bʊɔlfʊ, a mɪnɛ a ʊ pʊ-tɪɛrũ na tʊɔ maal wa baar.

13A mɪnɛ a na yel a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: “A Jakɔb ĩ nʊ, ĩ 'laar a Ejayu.”

14Ala-ĩ-sɔ bõ sɪ na yel? Sɪ na yel’ã áa Naaŋmɪn ɪ na Naaŋmɪn gõgolaa? Aa tʊɔrɔ ɪrɛɛ a lɛ wa.

15A-na-ɪ a Naaŋmɪn dãa na yel a Mowisi: “Ĩ na bõw na a ʊlɔ na sɛw ĩ bõw a nãw; ĩ na mɪ maal’ã a vɪlaa a ʊlɔ na sɛw ĩ maal a vɪlaa.”

16Ala-ĩ-sɔ a ala a jaa ma yi a nɪrɛ kãw pʊ-tɪɛrũ pʊɔ mɪ a ʊ fãgã jie wa, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn tɛw na tɛrɛ a nã-bõwfʊ jie a yi.

17A mɪnɛ a na sɛb a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ, a Naaŋmɪn yel’ã a Ejibti-tẽw jamana: “Ĩ biin fʊ na a fʊ ɪ a jamana a mɪnɛ ĩ na tʊɔ de fʊ miil’ĩ a ĩ fãw, nɪ a mɪnɛ a ĩ yuor na tʊɔ yi pɔw a tẽw ʊ jaa.”

18Ala-ĩ-sɔ, a Naaŋmɪn ma bõw na a nãw a ʊlɔ ʊ na bʊɔrɔ jie, ĩ mɪ kpɛmɛ a ʊlɔ ʊ na bʊɔrɔ suur.

19A nʊmɔ-wa-sɔw fʊ na yel ma na: “A ala ɪ lɛ a be, bõ ɪnɛ a Naaŋmɪn na lɛ cãa soor sɪ a fãa ƴɛrĩ? Ala na tʊɔ jaar a ʊ pʊ-tɪɛrũ?”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Ĩ-cɛ a fʋ̃ʋ na ɩ a nɩrɛ, ala fʋ ɩ, na mɩ cɩlɛ nɩ a Naaŋmɩn? A lakpow na tʋɔ na yel a ʋ mɩɛrɛ, á bõ ɩnɛ ʋ mɛ ʋ a nɔhõ mɩɩ?

21A lakpo-mɩɛrɛ ma tɛrɛ sɔr na maal'ĩ a ʋ yaaraa a ala ʋ na bʋɔrɔ wa? 'Waa tʋɔrɔ diere a ʋna yaaraa mɩɛrɛ nɩ a lakpo-vɩlaa, ĩ lɛ cɩɛrɛ mɩɛrɛ nɩ a lakpow lɛ ʋ na bʋɔrɔ wa mɩɩ?

22Aa ɩ lɛ a Naaŋmɩn mɩ dãa maal a nɩbɛ wa? Ʋ dãa na bʋɔrɔ a nɩbɛ ba bõw a ʋ su-tuo a ba maal-fãa ɩnɛ, ĩ mɩ nyɛ a ʋ fãgã, ĩ-cɛ ʋ dãa na cãa tɛrɛ a su-nyɔwraa a ba jie, a bala a ʋ su-tuo na dãa sɛw na wɛl bar.

23Ʋ maal'ã a lɛ bʋɔrɔ ʋ miil'ĩ a mɩnɛ a ʋ yo-yifʋ na nyɩrĩ bɛrmɛ a bala ʋ na bõw nɩ a nãw jie, a bala ʋ na mɩ dãa de nĩe gbɛɛrĩ a ʋ na-yele pɔwfʋ ɩnɛ.

24A sɩmɩ mɩ a Naaŋmɩn na vɛl ir, sɩ mɩ be na a ba pʋɔ. Ĩ saa yi a Jufisɩ sõw tɛw wa, ĩ-cɛ sɩ mɩ yi na a nɩ-bʋrɔ bʋrɔ sõw mɩ.

25A mɩnɛ a Naaŋmɩn na yel a Oje sɛbɛ pʋɔ: "A nɩbɛ bala na ma dãa ɩ a ĩ ben wa, ĩ nɔɔ bʋɔl ba na a ĩ nɩbɛ, ĩ a bala ĩ na ma dãa nʋnɔ wa, ĩ nɔɔ bʋɔl ba na a ĩ nɩ-nʋnɩsɩ.

26Ĩ a jie ʋlɔ ba na dãa yel á baa ɩ a ĩ nɩbɛ wa, a be naan ba nɔɔ lɛ bʋɔl ba a Naaŋmɩn-mimir bibiir."

27A Ejayi mɩ dãa na hier a lsɩrayɛl nɩbɛ ɩnɛ: "A ala saarĩ ɩ a lsɩrayɛl nɩbɛ waa na jɛ̃ taa nɩ a man biire, ĩ-cɛ a fĩɩ tɛw nɔɔ wa cĩɛ,

28a-na-ɩ a Nɩ-kpɛ̃ɛ nɔɔ maal'ã a tɛ̃w pʋɔ a ala ʋ na dãa yel fɔfɔw, wa ta nɩ a bɛwfʋ jie."

29A mɩnɛ a Ejayi na mɩ dãa de nĩe yel: "A ala ma dãa ɩ a fãwsɩ a jaa Nɩ-kpɛ̃ɛ ma dãa bar sɩ a bal bʋrɔ ŋmɛɛr wa, a naa dãa na be sɩ a Sɔdɔm deme kaarĩ, ĩ a sɩ mɩ lɩɛb wõ taa nɩ a Gɔmɔɔr nɩbɛ."

30Sí lɛ pãa yel a bõ? Sɩ na yel'ã, áa nɩ-kpeesɩ na ma dãa bʋɔrɔ a torfʋ a Naaŋmɩn nii-sɔw wa, ba pɔw na a ʋna torfʋ a yi a ba ɣõw-nyãa jie.

31Ĩ-cɛ a lsɩrayɛl nɩbɛ na dãa bʋɔrɔ a ɣɛr-kpɛn na tʋɔrɔ maala ba a ba toro a Naaŋmɩn jie ma dãa tʋɔ lɛ pɔw wa.

32Bõ ɩnɛ? A-na-ɩ a ba bɔfʋ pʋɔ baa dãa bʋɔrɔ nɩ a ɣõw-nyãa wa, ĩ-cɛ a ba bɔfʋ yi na a ba tʋmɔ jie tɛw.

33Ba ŋme na a gbɛr a kubir pʋɔ ʋlɔ na ma kpara a nɩbɛ, tu nɩ a mɩnɛ a Naaŋmɩn Sɛbɛ na yel: "Nyí nyɛ! Ĩ biine na a kubir ʋlɔ na ma kpara a nɩbɛ a Sĩɔ-tɛ̃w pʋɔ, a kʋsɩpan ʋlɔ nɔɔ maala ba a ba loro, ĩ-cɛ a ʋlɔ na ɣõw ʋ a nyãa, vĩ kõ wa kpɛ ʋ fĩɩ wa."

Orom 10

1Yɛɛr, a ala a ĩ suur na bʋɔrɔ, ĩ ma mɩ sʋɔrɔ nɩ a Naaŋmɩn ɩ na, a lsɩrayɛl nɩbɛ ba pɔw a faafʋ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Ĩ na tʊɔ na de a ba ʎɛrĩ man a mɪnɛ ba na ma ɓĩɓine a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃ maalfʊ, ĩ-cɛ baa tɛrɛ bɔ̃wfʊ a ba ɓĩɓinfʊ pʊɔ wa.

3Ba baala na a mɪnɛ a Naaŋmɪn na ɪrɛ ĩ lɪɛbɛ ba a ba toro a ʊ nii-sɔw. Baa jɔrɔ a Naaŋmɪn torfʊ sɔr wa; a ba mĩɛ torfʊ sɔr ba lɪɛb bɔ.

4A-na-ɪ a Kirisi cen'ĩ na a Mowisi ʎɛr-kpɛn na ta nɪ a baarfʊ jie, a mɪnɛ a nɪrɛ lɛ na sɔw de ʊ, ʊ na tʊɔ na tor a Naaŋmɪn jie.

5A ala ɪ a torfʊ ʊlɔ na yire a ʎɛr-kpɛn jɔfʊ pʊɔ ʊ, a Mowisi sɛb'ã yel: "A nɪrɛ ʊlɔ na maala a ala a jaa a ʎɛr-kpɛn na bʊɔrɔ na pɔw na a baafʊ a ala ɪnɛ."

6Ĩ-cɛ a ala ɪ a torfʊ ʊlɔ na yire a ʎɔ̃w-nyãa pʊɔ ʊ, nyɛ a mɪnɛ a Mowisi na dãa yel: "Taa wa lɪɛb soor a fʊ mĩɛ, á ala na do a saa juu?" (a lɛ bʊɔrɔ na a yel á ala na maal a Kirisi ʊ suu.)

7"Taa wa mɪ lɪɛb soor a fʊ mĩɛ, á ala na suu a kpɪɪn tẽw?" (a lɛ bʊɔrɔ na a yel á ala na yi nɪ a Kirisi a kũusɪ jie.)

8Ĩ-cɛ bõ a Mowisi lɛ yel? Ʊ yel'ã: "A ʎɛrĩ ʊlɔ be na a fʊ nʊɔr pʊɔ nɪ a fʊ suur pʊɔ; ˈwaa jãa nɪ fʊ wa." Ʊ ɪ na a ʊna ʎɔ̃w-nyãa ʎɛrĩ sɪ na ma hiere kʊrɔ nyɪ.

9A ala ɪ fʊ cã na yel'ĩ a fʊ nʊɔr áa Jeeju ɪ na a Nɪ-kpɛ̃ɛ, ĩ mɪ sɔw nɪ a fʊ suur, áa Naaŋmɪn maal ʊ na ʊ ir a kũu pʊɔ, fʊ na pɔw na a faafʊ.

10A-na-ɪ a suur a nɪrɛ na sɔw nɪ ĩ lɪɛb tor a Naaŋmɪn nii-sɔw, ĩ a ʊ nʊɔr ʊ na mɪ cã nɪ yel, ĩ pɔw a faafʊ a Naaŋmɪn jie.

11A mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel, áa nɪrɛ lɛ na sɔw de ʊ, vĩ kɔ̃ wa kpɛ ʊ fũɪ wa.

12A Naaŋmɪn nii-sɔw, a Jufisɪ nɪ a nɪ-bʊlsɪ ma be kpee kpee wa, a-na-ɪ a ba jaa tɛrɛ na a Nɪ-kpɛ̃-bõ-ʎen na tɛrɛ a na-yele a bala ba jaa na bʊɔlɔ a ʊ yuor ɪnɛ.

13A mɪnɛ a na sɛb a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: "A nɪrɛ lɛ na bʊɔlɔ a Nɪ-kpɛ̃ɛ yuor na pɔw na a faafʊ."

14Ĩ mɪnɛ ba na ɪ ĩ bʊɔl a ʊ yuor a ala ɪ baa sɔw de ʊ wa? Ĩ mɪnɛ ba na mɪ ɪ ĩ sɔw de ʊ a ala ɪ baa wõ a ba ʎɛr a ʊ ʎɛrĩ wa? Ĩ mɪnɛ ba na mɪ lɛ ɪ ĩ wõ a ʊ ʎɛrĩ a ala ɪ a nɪrɛ ma be be hiere wa?

15Ĩ mɪnɛ ba na ɪ ĩ hier a ʊ ʎɛrĩ a ala ɪ nɪbɛ ma be be na tʊ̃ ba wa? A mɪnɛ a na sɛb a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: "Nyɛ a mɪnɛ a bala na hiere a ʎɛr-son wafʊ na vɪɛlɛ!"

16Ĩ-cɛ aa ɪ nɪbɛ ba jaa ĩ jɔ a Naaŋmɪn ʎɛr-son wa. A mɪnɛ a Ejayi na mɪ dãa yel: "Nɪ-kpɛ̃ɛ, ala ĩ sɔw de a sɪ ʎɛrĩ?"

17A lɛ, a Naaŋmɪn ʎɛrĩ sɔw-defʊ yi na a cɛlfʊ jie, ĩ a ala sɪ na cɛlɛ ɪ na a Kirisi ʎɛrĩ.

18Ĩ-cɛ ĩ sooro na: Baa wõ a ʊna ʎɛrĩ wa mɪɪ? Ɔɔ, ba wõ ʊ na, a mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: "A ʎɛr-hierbe kɔkɪr yi na pɔw a jiir a jaa, ĩ a ba ʎɛrĩsɪ cen na ta a tẽw bɛwfʊ jie."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Ĩ lɛ sooro na go: A lsɪrayɛl nɪbɛ kɔ̃ dãa bɔ̃w a par wa? Ĩ na tʊɔ na de nĩe miil nyɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na yel a Mowisi. Ʊ yel'ã: "Ĩ na ɣɔ̃w nyɪ na a nyɪ tɛrɛ a nyuur a nɪ-bʊlsɪ jie, ĩ mɪ tɛrɛ a suur a ʊna tẽw naa nɪbɛ na ma tɛrɛ yẽ wa ɪnɛ."

20A Ejayi mɪ ˈla na ɣɛr a ɣɛr-bir ʊlɔ a Naaŋmɪn na yel: "A nɪbɛ bala na ma dãa bʊɔrɔ ba pɔw ma wa, ba nyɛ ma na. Ĩ mɪ nyɪr'ã a bala na ma dãa soor ma wa."

21Ĩ a ala ɪ a lsɪrayɛl nɪbɛ ʊ, ʊ yel ba na: "A dũˈwʊlĩ wa ta nɪ a jaanʊɔr, ĩ ma tur'ã a nur bʊɔlɔ nɪ a nɪbɛ bala na ɪ a to-woonbo nɪ a cɪcɪrbɛ."

Orom 11

1Ala-ĩ-sɔ, ĩ sooro na: a Naaŋmɪn jaar'ã a ʊ nɪbɛ bar mɪɪ? Aa tʊɔrɔ ɪrɛ a lɛ wa. A maa mĩɛ, lsɪrayɛl nɪrɛ ĩ ɪ. A ĩ sãa-kʊmɔ nɪ a Abʊraham; ĩ ɪ na a Bẽjamɛ bal nɪrɛ.

2A Naaŋmɪn ma jaar a ʊ nɪbɛ bar wa. Ʊ bɔ̃w ba na korĩ-cɛ jaa a ba ɪ a ʊ ben. Má nyɪ bɔ̃w na a ala a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel a Eli ɣɛrĩ pʊɔ, a mɪnɛ ʊ na dãa waala a ala a lsɪrayɛl nɪbɛ na maal a Naaŋmɪn nii-sɔw.

3Ʊ yel'ã: "Nɪ-kpẽɛ, ba kú na a fʊ ɣɛr-hierbe, wɛl'ĩ a fʊ baar lofʊ jiir bar. Maa ĩ yẽ tɛw ĩ cɛ, a ba mɪ bʊɔrɔ ba kú ma."

4Ĩ mɪnɛ a Naaŋmɪn dãa kʊ a Eli a sɔwfʊ? Ʊ yel ʊ na: "Ĩ cãa na tɛrɛ nɪbɛ ture anuu-n'ayi na ma gburĩ a dume puor a ba naaŋmɪn na dɪ a Baal wa."

5A lɛ a mɪ be a ɣẽɣɛrĩ. Nɪbɛ fĩɪ cãa na be be a Naaŋmɪn na vɛl ir a ʊ su-pɪlaa ɪnɛ.

6Ʊ vɛl ba na ir a yi a ʊ su-pɪlaa jie, ĩ aa yi a ba tʊmɔ ɪnɛ wa. A ala ma ɪ lɛ ʊ wa, a ʊ su-pɪlaa ma tʊɔrɔ ɪrɛ su-pɪlaa wa.

7Ĩ mɪnɛ mɔɔ? A lsɪrayɛl nɪbɛ faa na a ala ba na bʊɔrɔ, ĩ-cɛ a bala tɛw a Naaŋmɪn na vɛl ir ĩ pɔw. Ĩ a bala na cɛ, a ba sube kpɛmɛ na.

8A mɪnɛ a na sɛb a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: "A Naaŋmɪn maal ba na a ba faa a yẽ, tɛrɛ a mimie ĩ ma nyɛrɛ wa, ĩ mɪ tɛrɛ a tobo ĩ ma mɪ wono wa, wa ta nɪ a dɪnaa."

9Ĩ a Davɪtɪ mɪ yel'ã a ʊ sɛbɛ pʊɔ: "Wɔ̃ taa nɪ a ba fɛtɪsɪ a lɪɛb ɪ cakpo mɪɪ bɛraa, nyɔɔr ba a ba lo pɔw a kpãafʊ.

10Wɔ̃ taa nɪ a ba mimie a mɪ lɛ jɔ̃w a baa tʊɔrɔ nyɛrɛ wa. Wɔ̃ taa nɪ ba mɪ tuoro a toe a daar a jaa kɔ̃ pɔw pɪɛnfʊ wa."

11Ĩ lɛ soor'ã go: a Jufisɪ na ŋme a gbɛr lo, daadaa ba faa lo mɪɪ? Aa tʊɔrɔ ɪrɛ a lɛ wa. Ĩ-cɛ a ba bɪɛfʊ ĩ saa a faafʊ ta a nɪ-bʊlsɪ jie a mɪnɛ a Jufisɪ na tɛrɛ nɪ ba a nyuur.

12A ala ɪ a Jufisɪ bɪɛfʊ ĩ saa a nɪbɛ ba jaa pɔw a na-yele, ĩ a ba wurfʊ ɪnɛ a na-yele mɪ ta a nɪ-bʊlsɪ, mɪnɛ a na pãa wɔ̃ a lɛdaar ba na lɪɛbɛ ba jaa pɔwrɔ a faafʊ!

13A ɣẽɣɛrĩ na, a nyɪmɪ nɪ-bʊlsɪ ĩ bʊrɔ nɪ. A mɪnɛ a Naaŋmɪn na ɣɔ̃w ma ĩ ɪ a nɪ-tʊnaa a nɪ-bʊlsɪ jie, ĩ cɪlɛ na a ʊna tʊn naa pʊɔ,

14ĩ mɪ maala a bom jaa lɛ bʊɔrɔ nɪ a nyuur a nyɔw a ĩ nɪbɛ, ĩ na tʊɔ faa a nɪŋmɛɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15A ala ɪ a lsɪrayɛl nɪbɛ lɔb-barfʋ maal'ã a tẽw nɪbɛ nɪ a Naaŋmɪn a ba ɓaalĩ taa, bõ
na ta a lɛdaar a Naaŋmɪn na lɔɔ diere ba? A na ɪ na a bala na kpi kũu-pʋɔ-irfũ!

16A ala ɪ ba de na nĩe ŋmaa a bur-bir ŋmãa kʋ a Naaŋmɪn, a buru ʋ jaa ɪ na a ʋ ben.
A ala ɪ a tɪɛ kãw nyɪbɛ ɪ na a Naaŋmɪn ben, a ʋ wulbie mɪ ɪ na a ʋ ben.

17A lsɪrayɛl nɪbɛ wɔ̃ na taa nɪ a olivi tɪɛ ba na sɛl, ĩ cɛ a ʋ wulbie ŋmɛɛr ŋma bar. Ĩ
a fũʋ na ma ɪ a Jufi nɪrɛ wa, fʋ wɔ̃ na taa nɪ a mɔɔpʋɔ olivi tɪɛ wulbir ba na ŋmaa
wa nɪ cow a wulbie ala na cɛ sɔ̃w, a fʋ na mɪ tʋɔ pɔw a sʋmɔ ala na yi a nyɪbɛ pʋɔ ĩ
duoro guolo a tɪɛ.

18Ala-ĩ-sɔ taa tɪɛr beeka fũ sa na a wulbie ala ba na ŋma bar wa. A ala ɪ fʋ bʋɔrɔ na
fʋ vũ a fʋ mĩɛ, a sɛw na fʋ bɔ̃w ka aa ɪ fũʋ guolo a nyɪbɛ wa, ĩ-cɛ bala ĩ guolo fʋ.

19Fʋ na tʋɔ na yel: "Má a ĩ cowfʋ ɪnɛ ba ŋma a ana wulbie bar!"

20Ɔɔ, a lɛ ʋ. A mɪnɛ ba na ma tɛrɛ a yɔ̃w-nyãa wa, a ala ɪnɛ ba ŋma ba bar, ĩ-cɛ a-na-ɪ a
fũʋ, fʋ tɛrɛ na a ɣɔ̃w-nyãa, a ala ɪnɛ fʋ de a ba jie. Ala-ĩ-sɔ taa wa bʋɔrɔ a yuor wa,
ĩ-cɛ bɔ̃w jʋʋrɔ.

21A-na-ɪ a ala ɪ a Naaŋmɪn ma dãa sɔw bar a Jufisɪ na ɪ a tɪɛ mĩɛ wulbie wa, ʋ kɔ̃ wa
mɪ bar fʋ wa.

22Nyɛ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na tɛrɛ a yɛ̃-bɔ̃wfʋ nɪ a bierfʋ. Ʋ bier'ã a bala na lo jie, ĩ
bɔ̃w a yɛ̃ a fʋ jie, a ala ɪ fʋ cãa na cere a mɪnɛ a ʋ yɛ̃-bɔ̃wfʋ na bʋɔrɔ. A ala ma ɪ lɛ ʋ
wa ba na mɪ ŋmaa fʋ na bar,

23ĩ a ala ɪ a Jufisɪ lɪɛb'ã ĩ bar a ba su-kpɛn tɛrɛfʋ, a Naaŋmɪn na lɛ cow ba na ɣɔ̃w a
tɪɛ ʋlɔ pʋɔ ba na dãa be. A-na-ɪ a Naaŋmɪn na tʋɔ na lɛ maal a lɛ.

24A fũʋ na ma ɪ a Jufi nɪrɛ wa, fʋ ɪ na a mɔɔpʋɔ olivi tɪɛ wulbir, a ba ŋmaa wa nɪ
cow ɣɔ̃w a olivi tɪ-sɛlaa pʋɔ fʋ na ma dãa bɔ̃w wa. Ĩ-cɛ a Jufisɪ bala, ba ɪ na a tɪ-
sɛlaa ʋlɔ mĩɛ wulbie. Ala-ĩ-sɔ a na nyɪrĩ na yɔw a ba na lɛ lɪɛb cow ba ɣɔ̃w a ba
mĩɛ tɪɛ pʋɔ ba na dãa be.

25Yɛɛr, maa bʋɔrɔ nyɪ baala a ɣɛr-sɔɔlaa na ĩ na mana nyɪ ɪnɛ wa, a mɪnɛ a nyɪ kɔ̃ɔ
de a nyɪ mĩɛ tɪɛr beeka nɪ-kpaarsɪ nyɪ ɪ wa. A ɪ na a mɪnɛ a lsɪrayɛl nɪbɛ ŋmɛɛ na
lɪɛb kpɛmɛ a sube, ĩ-cɛ a ala na cen'ã, wa ta nɪ a lɛdaar a nɪ-bʋrɔ bʋrɔ ba jaa nɔɔ
wa kpɛɛrɛ pɔwrɔ a faafʋ.

26Ĩ a nɔhɔ̃ a lsɪrayɛl nɪbɛ ba jaa na pãa pɔw a faafʋ, a mɪnɛ a na sɛb a Naaŋmɪn
Sɛbɛ pʋɔ: "A Fafaara nɔɔ yi na a Sĩɔ-tẽw wa, na ʋ ir a bier maalfʋ a Jakɔb bal nɪbɛ
sɔ̃w bar.

27Nyɛ a pʋlĩ-taa ɣɛrĩ ĩ nɔɔ cɔɔrĩ nɪ ba, a lɛ ĩ nɔɔ ire a ba maal-faar bara."

28A sɪmɪ ˈwuor a mɪnɛ a Jufisɪ na jaar a Naaŋmɪn ɣɛr-son bar, ba lɪɛb'ã ɪ a
Naaŋmɪn sama-deme a mɪnɛ a nyɪ na pɔw a son. Ĩ a sɪmɪ lɛ ˈwuor a mɪnɛ a
Naaŋmɪn na vɛl ba ir, ba ɪ na a nɪ-nʋnɪsɪ a ba sãa-kʋnbɔ ɪnɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

29A-na-ɪ a Naaŋmɪn maa kʊ nɪrɛ bom ĩ lɛ fáa wa. Ʊ maa mɪ lɛ bʊɔl nɪrɛ ĩ lɛ bar ʊ wa.

30A korĩ-cɛ, nyɪ dãa na wõw a toor a Naaŋmɪn jie, ĩ-cɛ a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ a Naaŋmɪn nã-bɔ̃wfʊ ta nyɪ na a Jufisɪ to-wõwfʊ ɪnɛ.

31A lɛ ʊ mɪ a Jufisɪ bala, ba wõw na a toor a Naaŋmɪn jie a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ a mɪnɛ a nyɪmɪ na tʊɔ pɔw a Naaŋmɪn nã-bɔ̃wfʊ, ĩ-cɛ a na ɪ a mɪnɛ a bala mĩɛ na mɪ tʊɔ pãa pɔw a ʊna nã-bɔ̃wfʊ naa a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na.

32A-na-ɪ a Naaŋmɪn pɔw na a nɪbɛ ba jaa a to-wõwfʊ kasu pʊɔ a mɪnɛ ʊ na tʊɔ miil ba ba jaa a ʊ nã-bɔ̃wfʊ.

33Nyí nyɛ a mɪnɛ a Naaŋmɪn lefʊ na bɛrmɛ! A ʊ kpaarfʊ nɪ a ʊ bɔ̃wfʊ ma tɛrɛ tɛwfʊ wa. Ala na tʊɔ bɔ̃w a ʊ ɣ̃ɛrĩ guorfʊ par? Ala na tʊɔ nyɛ a sɔr ʊ na ma de cen?

34A mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: “Ala ĩ dãa bɔ̃w a Nɪ-kpɛ̃ɛ tɪɛrũ? Ala mɪ dãa ɪ a ʊ yɛ̃-mana?

35Ala ĩ dãa de nĩe kʊ a Naaŋmɪn bom ʊ na mɪ lɪɛb ya ʊ?”

36A-na-ɪ a ʊ jie a yele a jaa yi, ʊlɔ maal ba jaa, ĩ a ʊlɔ mɪ sɔ ba. Ulɔ sɔ a yo-yifʊ a daar a jaa. Amɛn.

Orom 12

1Ala-ĩ-sɔ yɛɛr, a mɪnɛ a Naaŋmɪn na bɔ̃w sɪ a nãw, ĩ kpãkpana nyɪ na a nyɪ de a nyɪ mĩɛ kʊ a Naaŋmɪn, a nyɪ ɪ a baar-lo-bõ-mimir na ɪ a cɛcɛ kpɛ a Naaŋmɪn nyãa; a-na-ɪ lɛ ĩ ɪ a puor-son nyɪ na sɛw nyɪ puoro ʊ.

2Nyɪ taa ɪ a nyɪ maalfʊ a wɔ̃ a tɛ̃w na nɪbɛ maalfʊ kaarĩ wa, ĩ-cɛ nyí bar a Naaŋmɪn ʊ lɪɛb a nyɪ mĩɛ tɔr jaa, tu nɪ a mɪnɛ a nyɪ yɛ̃ na lɪɛb. A nɔhɔ̃ nyɪ na tʊɔ na bɔ̃w a ala na ɪ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrũ, a ala na ɪ a son, a ala na nʊmɔ, nɪ a ala na ɪ a cɛcɛ.

3A mɪnɛ a Naaŋmɪn na sũo nɪ ma a ʊ tʊɔfʊ, ĩ yele nyɪ na nyɪ jaa fɛw, a nyɪ taa tɪɛrɛ beeka nyɪ ɪ na nɪrɛ gãw a mɪnɛ a na sɛw wa, ĩ-cɛ nyí ɛ̃ɛ tɛrɛ tɪɛrĩ-vɛlɛ, tu nɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na kʊ nyɪ a ɣ̃ɔ̃w-nyãa bõ-ɣ̃ene-ɣ̃ene.

4A nɪ-bõ-ɣ̃en ĩgan tɛrɛ na jiir yayaw na mɪ tɛrɛ a ba tʊmɔ kpee kpee.

5A lɛ ʊ mɪ, a mɪnɛ sɪ na saarĩ waa, ĩ ĩgan bõ-ɣ̃en sɪ ɪ a Kirisi pʊɔ, a sɪ jaa bõ-ɣ̃ene-ɣ̃ene mɪ ɓã na taa ɪ a ʊna ĩgan bõ-ɣ̃en ɓãbie.

6Sɪ tɛrɛ na a Naaŋmɪn Sɪɛ tʊmɔ kpee kpee tu nɪ a ʊ sũofʊ a sɪ jie. A ala ɪ a nɪrɛ tʊɔfʊ ɪ na ʊ na bʊʊrɔ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrũ, ú bʊʊrɔ tuure nɪ a mɪnɛ a ʊ ɣ̃ɔ̃w-nyãa na be.

7A ala ɪ a nɪrɛ ben mɪ ɪ na ú tʊnɔ a tʊmɔ kʊrɔ a nɪbɛ, ú tʊnɔ kʊrɔ ba. A ʊlɔ ben na ɪ a nɪbɛ jaanfʊ, ú jaana ba.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8A ʋlɔ ben go na ɪ a nɪŋmɛɛ kpãkpanfʋ, ú kpãkpana ba. A ʋlɔ ben na ɪ ú sũono a nɪbɛ nɪ a ʋ yele, ú tɛrɛ pʋ-pɪlaa sũono nɪ ba. A nɪrɛ kãw ben wa ɪ ú ɪ a ni-diere, ú bɔ̃w cɛlɛ tɔ maala. A ʋlɔ na pɔw a tʋɔfʋ a nãw deme sũofʋ ɪnɛ, ú sũono ba nɪ nʋ̃ɔ.

9Nyɪ taa ɪ a nyɪ nʋfʋ ʋ nyanyaa nɪ a bɛlĩfʋ wa. Nyí ˈlaar a fãa, ĩ mar taa nɪ a son vɪlaa vɪlaa.

10Nyí bɔ̃w nyɔw taa nɪ a nʋfʋ a yɛɛr kaarĩ, mɪ cʋrɔ taa, tɛrɛ nɪ a ɣɔ̃wfʋ a nyɪ sɔ̃w.

11Nyɪ taa ɪ tõtol deme wa, ĩ nyí ɛ̃ɛ ɪ tũtʋnbɔ, tʋlɔ nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ tʋmɔ pʋɔ.

12Nyí cɪlɛ a nyɪ tɪɛrũ son ɪnɛ, tɛrɛ nɪ a su-nyɔwraa a kpowfʋ pʋɔ, ɪraa nɪ cĩcĩ a Naaŋmɪn sʋɔrfʋ pʋɔ.

13Nyí sũono a popuorbo bala na be a nãw pʋɔ, ĩ bɔ̃w diere a saanba bala na wɪɛrɛ a nyɪ jie.

14Nyí sʋɔrɔ a Naaŋmɪn ʋ maal a bala na hʋɔlɔ nyɪ a vɪlaa. Nyɪ taa sɔnɔ ba wa, ĩ nyí ɛ̃ɛ sʋɔrɔ a Naaŋmɪn ɣɔnɔ ba.

15Nyí cɪlɛ nɪ a bala na cɪlɛ, ĩ pɔw a bala na kono, kono nɪ.

16Nyí pɔwrɔ taa, tɛrɛ nɪ nɔ-bõ-ɣen a nyɪ sɔ̃w. Nyɪ taa ɪ yo-bʋɔrbɔ wa, ĩ nyí ɛ̃ɛ bal a nãw deme jie. Nyɪ taa de a nyɪ mĩɛ a nyɪ ɪ nɪ-kpaarsɪ wa.

17Nyɪ taa de a fãa lɪɛb ya a fãa wa. Nyí ɪ a nyɪ tʋmɔ a ɪ tũ-son a nɪbɛ ba jaa nii-sɔw.

18A ala ɪ a nyɪ jie a yi, nyí dɪ tuo ĩ tɛrɛ a pɪɛnfʋ nɪ a nɪbɛ ba jaa.

19Ĩ badɛɛ, nyɪ taa yawra a san nyɪ mĩɛ wa, ĩ-cɛ nyí bar kʋ a Naaŋmɪn su-tuo ʋ yaw, a-na-ɪ a sɛb'ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʋɔ: "A Nɪ-kpɛ̃ɛ yel'ã, á ʋlɔ sɔ a san yawfʋ, á ʋlɔ na lɪɛb ya ba."

20A lɛ sɛb'ã yel go: "A kɔ wa nyɔw a fʋ san-sʋbɔ, á fú kʋ ʋ a dɪb ʋ dɪ. A kʋ̃ɔ-nyuur ĩ nyɔw ʋ mɪɪ, á fú kʋ ʋ a kʋ̃ɔ ʋ nyu. A fʋ̃ʋ maala a lɛ, a vĩ na lɪɛb'ã dɪrɛ ʋ wɔ̃ taa nɪ a vũu-sala fʋ na woor dɔɔl a ʋ juumɪ a dɪrɛ ʋ."

21Taa ɪ a nɪrɛ maal-bier tʋɔ fʋ wa; ĩ a fʋ̃ʋ, fú ɛ̃ɛ de a fʋ maal-vɪlaa tʋɔ nɪ a maal-bier.

Orom 13

1A sɛw na a nɪrɛ lɛ na wur a ʋ mĩɛ a fãgã deme na ˈwuoro a tɛ̃w jie, a-na-ɪ fãgã ma be be ĩ ma yi a Naaŋmɪn jie wa, ĩ a fãgã deme na be a ka, Naaŋmɪn biin ba ba jaa.

2Ala-ĩ-sɔ a ʋlɔ na jɛbɛ nɪ a fãgã deme, ʋ jɛbɛ nɪ na a fãgã ʋlɔ a Naaŋmɪn na biin, ĩ a ʋlɔ nɔɔ maala a lɛ na taw na a yel dɔɔl a ʋ juumɪ.

3A bala na maala a vɪlaa, baa sɛw na jɔrɔ a tɛ̃w nɪ-bɛrɛ dãbĩɛ wa. ĩ-cɛ a bala tɛw na maala a fãa ĩ sɛw na jɔrɔ ba. Faa bʋɔrɔ fʋ jɔrɔ a fãgã deme dãbĩɛ wa mɪɪ? Maala a vɪlaa ĩ ba na kpiire fʋ na.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4A-na-ɪ a Naaŋmɪn tʊmɔ pʊɔ ba be ɣɔnɔ fʊ̃ a vɪla-maalfʊ pʊɔ, ɩ̃-cɛ a fʊ̃ʊ maala a bier, jɔrɔ ba a dãbɩ̃ɛ, a-na-ɪ aa ɪ pɔrɔ ba tɛrɛ a fãgã kpãana nɪ wa. A Naaŋmɪn su-tuo ba miile, waara nɪ a ʊ kpãafʊ a ʊlɔ na maala a bier jie.

5Ala-ɩ̃-sɔ, a ɪna son a fʊ na wur a fʊ̃ mɩ̃ɛ a ba jie, a kɔ̃ ɪ a Naaŋmɪn suur ɪnɛ tɛw ʊ wa, ɩ̃-cɛ a na mɪ yi a fʊ̃ mɩ̃ɛ bɔ̃wfʊ jie.

6A ala ɪnɛ nyɪ ma yara a lãpo, a-na-ɪ a fãgã deme bala na cɛlɛ tɔ a ana tʊmɔ ɪ na a tʊ̃tʊnbɔ a Naaŋmɪn na biin.

7Nyí ya a nɪrɛ lɛ a bom lɛ nyɪ na tɛrɛ ʊ. A lãpo ʊ mɪɪ, nyí ya ʊ; a sɛbɛ kãw libie ʊ mɪɪ, nyí ya ʊ. Nyí jɔrɔ a ʊlɔ na sɛw nɪ a jɔfʊ, ɩ̃ ɣɔnɔ a ʊlɔ na sɛw nɪ a ɣɔ̃wfʊ.

8Nyɪ taa tɛrɛ nɪrɛ san ɩ̃ a ala ma ɪ a nʊfʊ nyɪ na nʊnɔ taa a nyɪ sɔ̃w wa, a-na-ɪ a ʊlɔ na nʊnɔ a ʊ tɔ deme, ʊ maal'ã a ɣɛr-kpɛn a jaa baar.

9A-na-ɪ a ɣɛr-kpɛn ala yel'ã: "Taa wa gana nɪ pɔw kpee mɪɪ a dab-kpee wa, taa wa kúrɔ nɪrɛ wa, taa wa jure wa, taa ˈwuoro nɪrɛ bom a ˈwuor-fãa wa". Ɩ̃-cɛ a ɣɛr-kpɛn ala a jaa, nɪ a ala na cɛ, tiw na a ɣɛr-kpɛ̃w bõ-ɣen pʊɔ na yel: "Nʊnɔ a fʊ tɔ sʊbɔ a fʊ mɩ̃ɛ kaarɩ̃."

10A fʊ̃ʊ na nʊnɔ a fʊ tɔ sʊbɔ, faa lɛ tʊɔrɔ maala ʊ a fãa wa. Ala-ɩ̃-sɔ, a ʊlɔ na tɛrɛ a nʊfʊ a lɛ maal'ã a ɣɛr-kpɛn a jaa baar.

11Nyí bɔ̃w maala a lɛ, a-na-ɪ nyɪ bɔ̃w na a daar ʊlɔ pʊɔ sɪ na be. A gʊ̃ɔ pʊɔ irfʊ daar ta na. A faafʊ pɪɛl sɪ na a ɣɛ̃ɣɛrɩ̃ na, gãw a sɪ ɣɔ̃w-nyãa nyɔwfʊ daar.

12A tɪsɔw tɔlɔ na, a wɪɛr kpaar'ã. Ala-ɩ̃-sɔ, sí bar a tʊmɔ ala na ma maala a tɪsɔw, ɩ̃ lɪɛb de a jɛb-yele ala sɪ na jɛbɛ nɪ a cãa pʊɔ.

13Sí ɪ a sɪ maalfʊ ʊ vɪɛlɛ a mɪnɛ a na sɛw a cãa pʊɔ. Sí bɔ̃w tɛrɛ a sɪ mɩ̃ɛ a kpokpo dɪb dɪfʊ, a dãa kʊfʊ, a gã-ta-burbur, a pebfʊ, a gɔm-bɔfʊ nɪ a nyuur tɛrɛfʊ ɪnɛ.

14Nyí bar a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi baa-paalaa ʊ pɔw nyɪ. Nyɪ taa bar a nyɪ mɩ̃ɛ ʊ tɛrɛ a ɩ̃gan buur tɪɛrʊ̃, maala nɪ a ala ʊ na bʊɔrɔ wa.

Orom 14

1Nyí sɔw de a ʊlɔ na bal a ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ, kɔ̃ cɪrɛ a ʊ tɪɛrɩ̃sɪ wa.

2Nɪrɛ ɣen sʊbɔ na tʊɔ na tɛrɛ a ɣɔ̃w-nyãa dɪrɛ nɪ a yele a jaa, ɩ̃-cɛ a kãw na bal a ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ dɪrɛ na a jɛ-vɛɛ tɛw.

3A ʊlɔ na dɪrɛ a yele a jaa ma sɛw na kpɛrɛ a ʊlɔ na ma dɪrɛ a jaa wa. Ɩ̃-cɛ a ʊlɔ na ma dɪrɛ a yele a jaa wa, ma mɪ sɛw ʊ ɣɔ̃w a ʊlɔ na dɪrɛ a jaa a ɣɛrɩ̃ wa, a-na-ɪ a Naaŋmɪn sɔw na de ʊ.

4Bõ fʊ ɪ ɩ̃ ɣɔnɔ a nɪrɛ kãw tʊ̃tʊnɔ a ɣɛrɩ̃? A ʊlɔ ɪraa a cɩ̃cɩ̃ mɪɪ ʊ faa na lo, a ʊ nɪ-kpɛ̃ɛ a ba. Ɩ̃ ʊ na ɪra na cɩ̃cɩ̃, a-na-ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ tɛrɛ na kpɛ̃w na nyɔw ʊ ʊ ɪraa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Yen sʊbɔ na tɪɛr'ã a bibir kãw sa na a bibie ŋmɛɛ, ĩ a kãw tɪɛr áa bibie a jaa ma sa taa wa. A sɛw na a ba jaa na sɪrĩ bõw ka a ba tɪɛrĩsɪ vɪɛlɛ na.

6A ʊlɔ na de a bibir bõ-ƴen ʊ be kpee, a Nɪ-kpɛ̃ɛ ʊ de ƴɔnɔ nɪ. Ĩ a ʊlɔ na dɪrɛ a jaa, a Nɪ-kpɛ̃ɛ ʊ dɪrɛ ƴɔnɔ nɪ, a-na-ɪ ʊ puor'ã a Naaŋmɪn ƴõw a ala pʊɔ. Ĩ a ʊlɔ na jaara a ala, a Nɪ-kpɛ̃ɛ ʊ mɪ maala ƴɔnɔ nɪ, a-na-ɪ a ʊlɔ mɪ, mɪ puor'ã a Naaŋmɪn ƴõw a ala pʊɔ.

7Nɪrɛ kãw ma be ka a sɪ sõw a tẽw pʊɔ a ʊ mĩɛ ɪnɛ wa, ĩ nɪrɛ kãw ma mɪ be a sɪ sõw ĩ kpi a ʊ mĩɛ ɪnɛ wa.

8A sɪmɪ na be ka a tẽw pʊɔ, a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɪnɛ sɪ be ka. A sɪmɪ mɪ kpi, a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɪnɛ sɪ mɪ kpi. Ala-ĩ-sɔ a sɪmɪ be ka a tẽw pʊɔ mɪɪ sɪ kpi na, a Nɪ-kpɛ̃ɛ ĩ sɔ sɪ.

9A Kirisĩ kpi na ĩ ir a kũu pʊɔ na tʊɔ ɪ a nɪ-mimie nɪ a kũusɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ.

10Ĩ-cɛ a fʊ̃ʊ, bõ ɪnɛ fʊ ƴɔnɔ a fʊ yɛbɛ a ƴɛrĩ? Mɪɪ bõ ɪnɛ fʊ mɪ kpɛrɛ ʊ? A-na-ɪ a sɪ jaa nɔɔ ɪraa na a Naaŋmɪn nii-sɔw a ƴɛrĩ guorfʊ ɪnɛ.

11A-na-ɪ a sɛb'ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: "A maa na ɪ a Nɪ-kpɛ̃-mimir ĩ yel, a nɪbɛ ba jaa nɔɔ gburĩ na a dume a ĩ nii-sɔw, ĩ a ba jaa nɔɛ nɔɔ haa na pɛw a Naaŋmɪn."

12A lɛ ʊ, a sɪ jaa fɛw bõ-ƴene-ƴene na man'ã a sɪ mĩɛ baafʊ ƴɛrĩ kʊ a Naaŋmɪn.

13Nyí ɪ a ƴɛr-ƴõw-taa a na baar a sɪ sõw, ĩ a nyɪ ɛ̃ɛ de a maal-bie asɪmɛ: a nyɪ taa wa maal bom kãw na cɪɛrɛ a nyɪ yɛbɛ, mɪɪ na wa maala ʊ ʊ loro a fãa pʊɔ wa.

14A mɪnɛ ĩ na be a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju pʊɔ, ĩ bõw na bõw ka bõ-dɪraa kãw ma be be na ɪ bõ-saanaa wa. l-cɛ a ala ɪ nɪrɛ wa de na a bom ʊ ɪa bõ-saanaa, a ʊ jie ʊ ɪ a saanaa.

15A fʊ̃ʊ maal a cɛ a fʊ yɛbɛ a bõ-dɪraa kãw ɪnɛ fʊ na dɪrɛ, nʊfʊ ma lɛ be a fʊ maalfʊ pʊɔ wa. Taa ɪ a fʊ bom dɪfʊ ʊ maal a nɪrɛ ʊlɔ ɪnɛ a Kirisi na kpi, ʊ wa bɔr wa.

16Nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ a ala nyɪ na nyɛ a ɪ a bõ-son, a kõ ɪ bõ-hũhunaa a nɪbɛ jie wa.

17A-na-ɪ a Naaŋmɪn fãw pʊɔ ƴɛrĩ ma ɪ a bõ-dɪraa nɪ a bõ-nyuuraa ƴɛrĩ wa, ĩ-cɛ ʊ ɪ na a torfʊ, a pɪɛnfʊ nɪ a nʊ̃ɔ ʊlɔ na yi a Naaŋmɪn Sɪɛ jie ƴɛrĩ.

18A ʊlɔ na tʊnɔ a Kirisi tʊmɔ a nɔhõ, ʊ maalfʊ kpɛ na a Naaŋmɪn a nyãa ĩ mɪ vɪɛlɛ a nɪbɛ jie.

19Ala-ĩ-sɔ, sí tuure a tʊmɔ ala na tɛrɛ a pɪɛnfʊ, nɪ a ala na maala sɪ a sɪ karɛɛ a Naaŋmɪn sɔr pʊɔ.

20Taa sãw a Naaŋmɪn tʊmɔ bar a bõ-dɪraa ƴɛrĩ ɪnɛ tɛw wa. Yel-mĩɛ ʊ, a yele a jaa sɛw na a dɪfʊ, ĩ-cɛ a ala ɪ a nɪrɛ bom dɪfʊ maal'ã a ʊ yɛbɛ ʊ lo a fãa pʊɔ, bier ʊ maal.

21A sa na a fʊ na jaara a nɪn ˈwɔbfʊ, mɪɪ a dãa nyufʊ, mɪɪ a bõ-lɛ dɪfʊ na wa maala a fʊ yɛbɛ ʊ loro.

22Nʊ̃ɔ ma be na a nɪrɛ ʊlɔ jie a ʊ tɪɛrĩsɪ na ma ƴɔnɔ ʊ a ƴɛrĩ wa a lɛ ʊ na maal a bom ʊlɔ ʊ na vɛl ir.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Ĩ-cɛ a ʊlɔ na baala a dɪb ɪnɛ, ĩ wa dɪ, na pɔw na a ɣɛrĩ a Naaŋmɪn jie, a-na-ɪ ˈwaa dɪ nɪ ɣɔ̃w-nyãa wa. Ĩ a ala a jaa na ma yi a ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ wa ɪ na a maal-fãa.

Orom 15

1A sɪmɪ na tɛrɛ a kpɛ̃w, a sɛw na a sɪ na sũono a bala na ma kpɛmɛ a ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ wa, ĩ saa sɛw na maala a ala tɛw na nʊmɔ sɪ wa.

2A sɪ jaa fɛw bõ-ɣene-ɣene sɛw na sɪ maala a ala na nʊmɔ a sɪ tɔ sʊbɔ, a na tʊɔ sũo ʊ ʊ karɛɛ a Naaŋmɪn sɔr pʊɔ.

3A-na-ɪ a Kirisi mĩɛ ma dãa tɪɛrɛ a ala na nʊmɔ ʊ tɛw wa. Ĩ-cɛ a mɪnɛ a na sɛb a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: “A tʊ-bie ala na yi a bala na tʊrɔ fʊ jie lɪɛb’ã lo a ĩ juumɪ.”

4A ala a jaa ba na dãa sɛb a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ a korĩ-cɛ, a sɛb’ã a sɪ jaanfʊ ɪnɛ, a mɪnɛ a sɪ na tʊɔ tɛrɛ a gufʊ tɪɛrũ son a yi a sɪ su-nyɔwraa nɪ a sɪ ɓaalĩfʊ ala jie sɪ na pɔw a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ.

5A Naaŋmɪn ʊlɔ na ɪ a su-nyɔwraa sʊbɔ nɪ a ɓaalĩfʊ sʊbɔ, ú maal nyɪ a nyɪ tɛrɛ tɪɛrũ bõ-ɣen a nyɪ sɔ̃w, tuure nɪ a Jeeju-Kirisi pʊ-tɪɛrũ,

6a mɪnɛ a nyɪ na lãa tɛrɛ nɔ-bõ-ɣen pɛwrɛ nɪ a Naaŋmɪn ʊlɔ na ɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi Sãa.

7Nyí bɔ̃w pɔwrɔ taa a nyɪ sɔ̃w wɔ̃ taa nɪ a mɪnɛ a Kirisi na sɔw de nyɪ, a na maal a Naaŋmɪn yuor ʊ yire.

8A-na-ɪ ĩ yele nyɪ na, a Kirisi lɪɛb’ã ɪ a Jufisɪ tũtʊnɔ a Naaŋmɪn yel-mĩɛ miilfʊ ɪnɛ, a mɪnɛ ʊ na maal a pʊlĩfʊ ala baar a Naaŋmɪn na dãa pʊlĩ nɪ a ba sãa-kʊnbɔ.

9Ĩ ʊ mɪ wa na a nɪ-bʊlsɪ na tʊɔ pɛwrɛ a Naaŋmɪn a ʊ nã-bɔ̃wfʊ ɪnɛ, a mɪnɛ a na sɛb a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: “Ala-ĩ-sɔ ĩ na pɛwrɛ fʊ na a nɪ-bʊlsɪ sɔ̃w, ĩ mɪ cɪɛrɛ a yele pɛwrɛ nɪ a fʊ yuor.”

10A lɛ yel’ã go: “Nɪ-bʊlsɪ, nyí cɪlɛ nɪ a bala na ɪ a Naaŋmɪn deme.”

11Ĩ lɛ yel: “A nyɪmɪ nɪ-bʊlsɪ, nyí pɛwrɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ nyɪ jaa. Áa nɪbɛ ba jaa, ba pɛwrɛ ʊ.”

12A Ejayi mɪ yel’ã a ʊ sɛbɛ pʊɔ: “A Jɛsɪ bal nɪrɛ nɔɔ wa na wa ir de a nɪ-bʊlsɪ ten, ĩ a ba jaa nɔɔ tɛrɛ nɪ ʊ na a tɪɛrũ son.”

13A Naaŋmɪn ʊlɔ na ɪ a tɪɛrũ son sʊbɔ, ú sɛw a nyɪ sube nɪ a nʊ̃ɔ nɪ a pɪɛnfʊ a nyɪ ɣɔ̃w-nyãa ɪnɛ. A Naaŋmɪn Sɪɛ fãw ú mɪ maal nyɪ á nyí tɛrɛ a tɪɛrũ son a ɣala a nyɪ jie.

14Ĩ yɛɛr, maa mĩɛ bɔ̃w na bɔ̃w ka nyɪ sɪrĩ na ɪ a nɪ-sono tɛrɛ a bɔ̃wfʊ a jaa, na mɪ tʊɔ kʊ taa a yɛ̃ a nyɪ sɔ̃w.

15Ĩ-cɛ ĩ cãa na sɛb nyɪ a sɛbɛ, yel nyɪ a yele ŋmɛɛ cãa pʊɔ a na tʊɔ jaw nyɪ a yele ala ɪnɛ. A-na-ɪ a Naaŋmɪn wɪɛfʊ be na a ĩ jie,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16a mɩnɛ ʊ na ƴɔ̃w ma ĩ ɩ a Jeeju-Kirisi tʊ̃tʊnɔ a nɩ-bʊlsɩ jie. A Naaŋmɩn tʊ̃-cɛcɛ ĩ tʊnɔ hiere nɩ a ʊ ƴɛr-son, a mɩnɛ ĩ na tʊɔ diere a nɩ-bʊlsɩ kʊrɔ a Naaŋmɩn a baar-lo-bom kaarĩ na kpɛ ʊ a nyãa, a ʊ Sɩɛ na mɩ ow kpee, a ba ɩ a ʊ ben.

17Ala-ĩ-sɔ, a mɩnɛ ĩ na be a Jeeju-Kirisi pʊɔ, ĩ bar'ã tɩɛrʊ̃ a ĩ tʊmɔ ĩ na tʊnɔ kʊrɔ a Naaŋmɩn.

18A ala ɩ ĩ na sɔw na ƴɛr bom kãw, a na ɩ na a ala tɛw a Kirisi na maal a ĩ ɩnɛ, ĩ na wa nɩ a nɩ-bʊlsɩ a ba na wono a Naaŋmɩn a toor a ĩ ƴɛrĩsɩ nɩ a ala ĩ na maal ɩnɛ,

19a fãgã ʊlɔ ĩ na maal'ĩ nɔ-kofʊ tʊmɔ miil'ĩ ba a Naaŋmɩn kpɛ̃w, nɩ a Naaŋmɩn Sɩɛ fãgã ba na mɩ nyɛ. A nɔhɔ̃ ĩ man'ã a Kirisi ƴɛr-son ʊ jaa a jiir a jaa, wa nyɔw nɩ a Jerujalɛm wa ta nɩ a llɩrɩ wɩɛr.

20A-na-ɩ ĩ tɩɛrʊ̃ dãa na ɩ, ɩ man a ƴɛr-son a jiir ala tɛw ba na ma dãa wõ a Kirisi yuor sɛr wa, a mɩnɛ ĩ kɔ̃ wa mɛ ĩ yir dɔɔl nɩrɛ dacin kparaa juu wa.

21Ĩ-cɛ, ĩ maal'ã a mɩnɛ a Naaŋmɩn Sɛbɛ na yel: "A bala ba na ma dãa hier a ʊ ƴɛrĩ kʊ wa nɔɔ nyɛ ʊ na, ĩ a bala na ma dãa wõ a ʊ ƴɛrĩ wa nɔɔ wonaa na."

22A tʊmɔ ala ĩ dãa var ma a sɔr gbɛɛ yayaw a nyɩ jie wɩfʊ,

23ĩ-cɛ a ƴɛ̃ƴɛrĩ na, ĩ baar'ã a ĩ tʊmɔ a be a ana wɛɛ naa. Ĩ a mɩnɛ a yõ-yaw pʊɔ ĩ na dãa bʊɔrɔ ĩ wɩ nyɛ nyɩ,

24a ƴɛ̃ƴɛrĩ na, a maa wa cere a Ɛsɩpan-tɛ̃w ĩ bʊɔrɔ na ĩ ˈlaw ˈwuor nyɩ je kãa. A na nʊmɔ ma na a mɩnɛ sɩ na nyɛrɛ taa mɩ beree taa a bibie ala pʊɔ, ĩ a ala baar ĩ na mɩ pɔw a sũofʊ a nyɩ jie a ʊna tɛ̃w naa cenfʊ ɩnɛ.

25Ĩ-cɛ a ƴɛ̃ƴɛrĩ. Jerujalɛm ĩ cere a Naaŋmɩn popuorbo tʊmɔ ɩnɛ na be a be.

26A-na-ɩ a duo-puorbo bala na be a Masɛdɔn nɩ a Akayi ten guor'ã taa a libie cɩɛrfʊ a Naaŋmɩn bibiir bala na ɩ a nãw deme a Jerujalɛm ɩnɛ.

27A bala mĩɛ ĩ guor taa ba yẽ a ala maalfʊ, ĩ-cɛ a dãa na sɩrĩ sɛw a ba na maal a lɛ. A-na-ɩ a ala ɩ a Jerujalɛm popuorbo ɩ na a ba po a Naaŋmɩn Sɩɛ yele nɩ a nɩ-bʊlsɩ, a nɩ-bʊlsɩ mɩ sɛw na na mɩ po a ba ĩgan buur yele a mɩ sũo a Jerujalɛm popuorbo.

28A maa wa maal a ʊna tʊn naa baar, na ɩ ĩ de a libie ala ba na cɩɛr a jaa tɩr kʊ a Jerujalɛm deme, ĩ na ˈlaw na nyɛ nyɩ, ĩ pãa cere a Ɛsɩpan-tɛ̃w.

29Ĩ, ĩ bɔ̃w ka a lɛ ĩ nɔɔ wɩɛrɛ a be a nyɩ jie, ĩ na tɛrɛ na a Kirisi sũofʊ na ƴala, wɩ nɩ.

30Yɛɛr, nyí nyɛ a ala ĩ na sʊɔrɔ nɩ nyɩ a sɩ Nɩ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi yuor, nɩ a Naaŋmɩn Sɩɛ nʊfʊ ɩnɛ. Nyí pɔw ma a ĩ jɛb pʊɔ, sʊɔrɔ nɩ a Naaŋmɩn ƴɔnɔ ma,

31a mɩnɛ ĩ na cĩɛ a Naaŋmɩn to-woonbo jie na be a Jude wɩɛr pʊɔ, ĩ a popuorbo na mɩ sɔw de ma vɩlaa a libie ala ĩ na cere nɩ.

32A nɔhɔ̃, a Naaŋmɩn wa sɔw, ĩ na ta na a be a nyɩ jie nɩ nʊ̃ɔ, mɩ pɔw nɩ a pɩɛnfʊ a nyɩ sɔ̃w.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

33A Naaŋmɩn na ɩ a pɩɛnfʋ sʋbɔ, ú be nɩ nyɩ nyɩ jaa. Ámɛn.

Orom 16

1Ĩ sʋɔr nyɩ na a sɩ yɛ-pɔw Febe ɩnɛ, a ʋlɔ na tʋnɔ a Naaŋmɩn tʋn a Sãkire-tẽw duo-puorbo sõw,

2a nyɩ na bõw de ʋ a Nɩ-kpẽɛ yuor pʋɔ, a mɩnɛ a na sɛw na maala a popuorbo sõw, ĩ mɩ sũo ʋ a bom jaa lɛ pʋɔ ʋ na bʋɔrɔ. A ʋlɔ mĩɛ mɩ dãa na sũo nɩ-yaw, nɩ a ĩ tɔr jaa.

3Nyí puor a Pɩrɩsɩl nɩ a Akɩlasɩ kʋ ma. Ba ɩ na a ĩ lãa-tʋnbɔ a Jeeju-Kirisi tʋmɔ pʋɔ,

4ĩ mɩ dãa sɔw a kũu a ĩ baafʋ ɩnɛ. Aa ɩ maa tɛw ĩ bõw wa, ĩ-cɛ a nɩ-bʋlsɩ duo-puorbo ba jaa mɩ bõw na.

5Nyí puor a duo-puorbo bala na ma duoro taa a be a ba yir pʋɔ. Nyí mɩ puor a ĩ baraa Ɛpɛnɛtɩ, na ɩ a Kirisi popuor-dãdãw a Ajɩ-wɩɛr.

6Nyí lɛ puor a Maarɩ na nyɩrĩ tũ a tʋmɔ kʋ nyɩ.

7Nyí puor a Ádɩrɛnɩkɩ nɩ a Jʋnyasɩ na ɩ a ĩ bal nɩbɛ na dãa lãa be nɩ ma a kasu pʋɔ ĩ a ba yuor na yi a nɩ-tʋnɩsɩ pʋɔ. Ba de ma na nĩe puoro a Kirisi.

8Nyí mɩ puor a Ápɩlate na ɩ a ĩ baraa a Nɩ-kpẽɛ pʋɔ.

9Nyí lɛ puor a Urbẽ na ɩ a sɩ lãa-tʋnɔ a Kirisi tʋmɔ pʋɔ, nɩ a ĩ baraa Sɩtakɩ.

10Nyí puor a Apɛlɛ ba na ˈwuor nyɛ ʋ sɩrĩ ɩraa a Kirisi sɔr pʋɔ. Nyí mɩ puor a Aritobul yir deme,

11nɩ a Ɛrɔdɩyõ na mɩ ɩ a ĩ bal nɩrɛ, ĩ mɩ lɛ puor a Narsɩsɩ yir deme na lɩɛb ɩ a popuorbo.

12Nyí mɩ lɛ puor a Tɩrɩfɛn nɩ a Tɩrɩfɔsɩ, na ɩ a pɔɔbɔ bala na tʋnɔ a Nɩ-kpẽɛ tʋmɔ, ĩ mɩ puor a ĩ yɛ-pɔw nʋnaa Pɛrsɩdɩ na tũ a tʋn yaw kʋ ʋ.

13Nyí puor a Urufusi na tʋlɔ a Nɩ-kpẽɛ ɩnɛ, nɩ a ʋ mã na mɩ dãa be a ĩ mã kaarĩ.

14Nyí mɩ puor a Asẽkɩrɩ, nɩ a Filegõ, a Ɛmɛsɩ, a Paturoba, a Ɛmasɩ nɩ a yɛɛr bala ba na be nɩ taa.

15Nyí mɩ lɛ puor a Filolɔgɩ, nɩ a Juli, a Nere, nɩ a ʋ yɛ-pɔw Olẽpa, lãa nɩ a Naaŋmɩn-puorbo bala na be nɩ ba.

16Nyí puoro taa woro nɩ taa nɩ a Nɩ-kpẽɛ yuor. A Kirisi popuorbo ji-gbulĩsɩ ba jaa puor nyɩ na.

17Yɛɛr, ĩ kpãkpana nyɩ na a nyɩ na bõw piire a bala na ma ŋmara a nɩbɛ a kpee kpee, mɩ maala ba a ba loro a fãa pʋɔ, cɩrɛ nɩ a jaanfʋ ʋlɔ nyɩ na dãa pɔw. Nyí taw a nyɩ mĩɛ yi nɩ a ba jie,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18a-na-ɪ a bana nɪ-bʊrɔ par ma tʊnɔ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Kirisi tʊmɔ wa, ĩ-cɛ a ba mĩɛ ĩgan buur yele ba bʊɔrɔ. A ba ɣɛr-vɛlɛ nɪ a ba nɔ-kãa ɣɛrĩsɪ ba ma de bɛlĩ nɪ a nɪ-ɓaara tɪɛrĩsɪ.

19A nyɪ toor wõfʊ ta na a jiir a jaa, ala-ĩ-sɔ ĩ cɪlɛ na a nyɪ maalfʊ ɪnɛ. Ĩ-cɛ ĩ bʊɔrɔ na nyɪ ɪ nɪ-kpaarsɪ maala nɪ a vɪlaa, ĩ ɪ cɛcɛ, sɔmɔ nɪ a bier.

20Ĩ ka nɪ fĩɪ pʊɔ, a Naaŋmɪn ʊlɔ na ɪ a pɪɛnfʊ sʊbɔ na ŋmĩɛ na a Satã a nyɪ gbɛɛ pʊɔ. A sũofʊ na yi a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju sɛ̃ ú be a nyɪ jie!

21A Timote na ɪ aĩ lãa-tʊnɔ, nɪ a Lusiisi, a Jasõ nɪ a Sɔsɪpatɛɛr na ɪ a ĩ bal nɪbɛ puor nyɪ na.

22A maa Tɛrtiw mĩɛ na sɛb a sɛbɛ na, puor nyɪ na a Nɪ-kpɛ̃ɛ pʊɔ.

23A Gayisi na ɪ a ĩ yir daba, lãa nɪ a popuorbo bala ba jaa na kpaara a be, puor nyɪ na. A Ɛrasɪtɪ na ɪ a tẽw libi-gure, nɪ a ĩ yɛbɛ Kartu mɪ puor nyɪ na.

[24A sũofʊ na yi a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi sɛ̃ ú be a nyɪ jie nyɪ jaa! Amɛn.]

25Naaŋmɪn sɔ pɛwfʊ, a ʊlɔ na tʊɔrɔ maala nyɪ a nyɪ na ɪraa cĩcĩ, tu nɪ a ĩ ɣɛr-son na ɪ a Jeeju-Kirisi ɣɛrĩ ĩ na hiere. A ɣɛrĩ ʊlɔ dãa na sɔɔlĩ a sɪ jie a korĩ-cɛ-cɛ jaa,

26ĩ-cɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, ʊ nyɪr'ã cãa pʊɔ a Naaŋmɪn ɣɛr-hierbe sɛbsɪ pʊʊr, a mɪnɛ a ten bʊrɔ bʊrɔ nɪbɛ ba jaa na tʊɔ wõ a ʊna ɣɛrĩ, ĩ sɔw de ʊ, wono nɪ ʊ a toor, tu nɪ a Naaŋmɪn ʊlɔ na ma be a kũu jie wa pʊ-tɪɛrũ.

27A Naaŋmɪn ʊlɔ tɛw na ɪ a kpaarfʊ sʊbɔ yuor ʊ yire a daar a jaa a Jeeju-Klrisi ɪnɛ! Amɛn.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Kɔrɛþtɪ

1 Kɔrɛþtɪ 1

1A maa Pol nɪ a sɪ yɛbɛ Sɔsɪtɛn ĩ lãa tɪrɛ a sɛbɛ na. A Naaŋmɪn vɛl ma na ir, ĩ bʊɔl ma ĩ ɪ a Jeeju-Kirisi nɪ-tʊnaa.

2Sɪ tɪrɛ na a sɛbɛ na kʊrɔ a nyɪmɪ Naaŋmɪn duo-puorbo na be a Kɔrɛ̃tɪ-tẽw, a nyɪmɪ a Naaŋmɪn na ow a kpee a Jeeju-Kirisi pʊɔ a nyɪ ɪ a ʊ nɪbɛ, ɓã taa nɪ a bala ba jaa na be a jiir a jaa na bʊɔlɔ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi yuor, na ɪ a ba Nɪ-kpɛ̃ɛ nɪ a sɪ ben.

3A sũofʊ nɪ a pɪɛnfʊ na yi a sɪ Sãa Naaŋmɪn nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi sɛ̃ á be a nyɪ jie.

4Ĩ pɛwrɛ na a Naaŋmɪn a daar a jaa a nyɪ ɪnɛ a mɪnɛ ʊ na kʊ nyɪ a ʊ sũofʊ a Jeeju-Kirisi pʊɔ,

5a-na-ɪ a ʊlɔ pʊɔ nyɪ le a yele a jaa ɪnɛ, a ɣɛrĩsɪ ɣɛrfʊ nɪ a bɔ̃wfʊ pʊɔ a jaa.

6A mɪnɛ nyɪ na sɪrĩ nyɔw a Kirisi yel-mĩɛ ɣɛrĩ a cĩcĩ ɪraa nɪ,

7a Naaŋmɪn sũofʊ bom kãw ma ɓɔrɔ nyɪ wa, a nyɪmɪ na jɛ cɛlɛ a daar ʊlɔ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi nɔɔ nyɪrɛ.

8A ʊlɔ mĩɛ na tɛrɛ nyɪ na ɪraa nɪ cĩcĩ wa ta nɪ a baarfʊ daar, a mɪnɛ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi waa dayen, a ba kɔ̃ tʊɔ nyɛ cɛfʊ jie a nyɪ jie wa.

9A Naaŋmɪn ɪ na dɛ̃dɛ̃, a ʊlɔ na bʊɔl nyɪ a nyɪ lãw taa nɪ a ʊ Bie Jeeju-Kirisi na ɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ.

10Yɛɛr, ĩ sʊɔr nyɪ na nɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi yuor, a nyɪ na mana taa nyɪ jaa. Nyɪ taa ŋmara kpee kpee wa, ĩ-cɛ nyí bɔ̃w nyɔw taa tɛrɛ nɪ tɪɛrĩ-bõ-ɣen nɪ nɔ-bõ-ɣen.

11A-na-ɪ yɛɛr, a Kilowe yir deme man ma na á faa-taa be na a nyɪ sɔ̃w.

12A lɛ yel'ã a nyɪ jaa ma ɣɛrɛ na kpee kpee. A bõ-ɣen ma yel'ã: "Maa ɪ na a Pol nɪrɛ." A kãw yel, á Apolosi nɪrɛ ʊ ɪ, a kãw go, á Pɪɛr nɪrɛ ʊ ɪ, ĩ a ɣen sʊbɔ ma yel á Kirisi ben ʊ ɪ.

13Nyɪ tɪɛr beeka ba dãa na ŋma a Kirisi kpee kpee po mɪɪ? A Pol ba dãa kpa a nɪ-kʊ-daa juu a nyɪ ɪnɛ mɪɪ? Mɪɪ a Pol yuor ba dãa de mʊr'ĩ nyɪ a kũɔ mɪɪ?

14Ĩ puoro na a Naaŋmɪn a mɪnɛ ĩ na ma dãa mʊr nɪrɛ kãw a kũɔ, ĩ-cɛ a ala ma ɪ a Kirisipi nɪ a Gayisi tɛw ʊ wa.

15Ala-ĩ-sɔ, nɪrɛ kãw ma tʊɔrɔ yele a ĩ yuor ĩ de mʊr'ĩ nyɪ a kũɔ wa.

16(Ɔɔ, yel-mĩɛ ʊ! Ĩ mɪ dãa na sɪrĩ mʊr a Sitefana yir deme a kũɔ. A ala ĩ baar, maa lɛ bɔ̃w ka ĩ mʊr'ã nɪrɛ kũɔ go wa.)

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17A-na-ɪ a Kirisi ma tʋ̃ ma ĩ wa kʋ̃ɔ mʋrfʋ ɪnɛ wa, ĩ-cɛ ʋ tʋ̃ ma na ĩ wa ɣ'ɛrɛ a ʋ ɣ'ɛr-son. Aa ɪ a tẽw na pʋɔ kpaarfʋ ĩ de ɣ'ɛrɛ nɪ wa, a mɪnɛ a Kirisi kʋ̃u ʋ na kpi a nɪ-kʋ-daa juu kɔ̃ wa lɪɛb ɪ pɔrɔ wa.

18A-na-ɪ a ɣ'ɛrĩ ʋlɔ na ɪ a Kirisi kʋ̃u a nɪ-kʋ-daa juu ɪ na dãbol ɣ'ɛrĩ a bala na wɛrɛ jie, ĩ-cɛ ʋ ɪ na a Naaŋmɪn kpɛ̃w a sɪmɪ jie na be a faafʋ sɔr pʋɔ.

19A mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: "Ĩ na sãw na a nɪ-kpaarsɪ kpaarfʋ bar, ĩ mɪ ir a yɛ̃-tɛrbɛ yɛ̃ bar."

20A ala be a lɛ, bõ a ʋlɔ na kpaar na lɛ yel go? Mɪɪ a ɣ'ɛr-kpɛn-bɔ̃wnɔ, bõ ʋ na mɪ yel? A tẽw na cɪcɪrɛ, bõ ʋ na mɪ yel? A Naaŋmɪn ma lɪɛb a tẽw na kpaarfʋ ʋ ɪ dãbol yɛ̃ wa mɪɪ?

21A-na-ɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn kpaarfʋ na maal a tẽw nɪbɛ a ba kɔ̃ tʋɔ bɔ̃w a Naaŋmɪn nɪ a ba kpaarfʋ wa, ala-ĩ-sɔ a nʋmɔ ʋ ʋ na de a dãbol ɣ'ɛrĩ ʋlɔ sɪ na ɣ'ɛrɛ, faara nɪ a bala na ɣ'ɔ̃w ʋ a nyãa.

22A Jufisɪ bʋɔrɔ na ba nyɛ a Naaŋmɪn tʋ̃-miilsɪ, ĩ a Gɪrɛkɪ nɪbɛ bʋɔrɔ a kpaarfʋ.

23Ĩ-cɛ a sɪmɪ ʋlɔ, sɪ hiere na a Kirisi ʋlɔ, ba na dãa kpa a nɪ-kʋ-daa juu ɣ'ɛrĩ, na cɛ a Jufisɪ, ĩ ɪ dãbol ɣ'ɛrĩ a nɪ-bʋlsɪ jie.

24Ĩ a ala ɪ a bala a Naaŋmɪn na bʋɔl ʋ, a Jufisɪ mɪɪ a Gɪrɛkɪ nɪbɛ, a Kirisi ɪ na a Naaŋmɪn kpɛ̃w nɪ a Naaŋmɪn kpaarfʋ a ba jie.

25A-na-ɪ a ala a nɪbɛ na nyɛ a ɪ a dãbol ɣ'ɛrĩ a Naaŋmɪn jie, tɛrɛ na kpaarfʋ gãw a nɪbɛ ben, ĩ a ala ba na nyɛ a bal a Naaŋmɪn jie tɛrɛ na kpɛ̃w gãw a ba ben.

26Ĩ yɛɛr, nyí ˈwuor nyɛ a nyɪmɪ a Naaŋmɪn na bʋɔl. A tẽw na nɪ-kpaarsɪ ma waa a nyɪ sɔ̃w wa, a fãgã deme nɪ a naabsɪ bibiir ma mɪ waa wa.

27Ĩ-cɛ a bala a tẽw na nɪbɛ na ma nyɛ a baa ɪ bom wa, bala a Naaŋmɪn ma de tʋ̃ nɪ, a vĩ kpɛ a nɪ-kpaarsɪ. Ĩ a bala a tẽw na nɪbɛ na ma nyɛ a ba bal, bala a Naaŋmɪn ma de tʋ̃ nɪ, a vĩ kpɛ a nɪ-kpɛn.

28A bala a tẽw na nɪbɛ na ma nyɛ a ba ɪ a nɪ-kpansɪ ma ɪ bom wa, a ba mɛbɛ, bala a Naaŋmɪn ma vɛl ir wɛlɛ nɪ a ala a nɪbɛ na ma kpiire,

29a mɪnɛ a nɪrɛ lɛ kɔ̃ tʋɔ bɔ yuor a ʋ nii-sɔw wa.

30Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn ɪnɛ nyɪ ɓa taa nɪ a Jeeju-Kirisi, ĩ ʋ ɣ'ɔ̃w ʋ ʋ lɪɛb ɪ a sɪ kpaarfʋ. A Kirisi ɪnɛ sɪ tor a Naaŋmɪn nii-sɔw, ʋ mɪ ow sɪ kpee a sɪ ɪ a ʋ ben, ʋ faa sɪ yi nɪ a maal-fãa pʋɔ.

31A mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: "A ʋlɔ na bʋɔrɔ a yuor, ú bʋɔrɔ a yuor a ala a Nɪ-kpɛ̃ɛ na maal ɪnɛ."

1 Kɔrɛþtɪ 2

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Yɛɛr, a lɛ ĩ na dãa wɪ a nyɪ sɛ̃ na ĩ ɣɛrɛ a Naaŋmɪn ɣɛr-sɔɔlaa kʊrɔ nyɪ, maa dãa wɪ nɪ kpaarfʊ mɪɪ bɔ̃bɔ̃wnɔ ɣɛr-bie wa.

2A-na-ɪ a lɛ ĩ na dãa be a nyɪ sɔ̃w, ĩ nyɛ na a ɪ son ĩ kɔ̃ ɣɛr ɣɛr-kpee ĩ a ala ma ɪ a Jeeju-Kirisi ɣɛrĩ tɛw ʊ wa, a ʊlɔ ba na kpa a nɪ-kʊ-daa juu.

3Balfʊ nɪ dãbĩɛ nɪ mĩfʊ ĩ dãa be nɪ a nyɪ sɛ̃.

4A ĩ ɣɛrĩsɪ ĩ na dãa ɣɛrɛ mɪ hiere nɪ, ma dãa ɪ a tɛ̃w na pʊɔ yɛ̃-ɣɛrĩsɪ wa, ĩ-cɛ a miile na a Naaŋmɪn Sɪɛ tʊmɔ nɪ a ʊ kpɛ̃w,

5a mɪnɛ a nyɪ kɔ̃ ɣɔ̃w a nɪbɛ kpaarfʊ a nyãa wa, ĩ-cɛ a na ɪ a Naaŋmɪn kpɛ̃w nyɪ ɣɔ̃w a nyãa.

6Ĩ-cɛ sɪ ɣɛrɛ na a kpaarfʊ ɣɛrĩ nɪ a bala na bɪ a Naaŋmɪn sɔr pʊɔ, ĩ aa ɪ a tɛ̃w na kpaarfʊ ʊ wa; aa mɪ ɪ a tɛ̃w na nɪ-bɛrɛ kpaarfʊ ʊ wa, a-na-ɪ ba na lo na daar kãw.

7Ĩ sɪ mana na a Naaŋmɪn kpaarfʊ na ɪ a ɣɛr-bɔ̃w-faaraa na sɔɔlĩ a nɪbɛ jie, a ʊlɔ a Naaŋmɪn na dãa gbɛɛrĩ a sɪ yo-yifʊ ɪnɛ ĩ ma dãa maal a tɛ̃w sɛr wa.

8A kpaarfʊ ʊlɔ, a tɛ̃w na nɪ-kpɛ̃ɛ kãw ma bɔ̃w ʊ wa. A ala dãa ɪ ba bɔ̃w ʊ na, ba kãa dãa kpa a Nɪ-kpɛ̃ɛ ʊlɔ na yi a yuor yaal a nɪ-kʊ-daa juu wa.

9Ĩ a ala sɪ na mana ɪ na a mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: “A Naaŋmɪn gbɛɛrĩ na a ala a nɪrɛ mimir na ma dãa nyɛ wa, a toor na ma mɪ dãa wõ wa; a bom ʊlɔ a nɪrɛ na ma mɪ dãa tɪɛr’ĩ wa, ala a Naaŋmɪn gbɛɛrĩ a bala na nʊnɔ ʊ ɪnɛ.”

10Ĩ a Naaŋmɪn de na a ʊ Sɪɛ miil’ĩ sɪ a ana yele, a-na-ɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ cɛ̃pɛrɛ na a yele a jaa, a ala saarĩ ɪ a ala na sɔɔlĩ a Naaŋmɪn pʊɔ ʊ.

11A nɪrɛ jie, ala na tʊɔ bɔ̃w a ala na be a ʊ pʊ̃ɔ, ĩ a ala ma ɪ a ʊ mĩɛ sɪɛ ʊ wa? A lɛ ʊ mɪ a Naaŋmɪn jie. Nɪrɛ ma mɪ bɔ̃wnɔ a Naaŋmɪn yele, ĩ a ala ma ɪ a ʊ Sɪɛ tɛw ʊ wa.

12A sɪmɪ, saa pɔw a tɛ̃w na yɛ̃ wa, ĩ-cɛ a Sɪɛ ʊlɔ na yi a Naaŋmɪn jie sɪ pɔw, a mɪnɛ a sɪ na tʊɔ bɔ̃w nɪ a yele ala a Naaŋmɪn na kʊ sɪ a ʊ maal-vɪlaa ɪnɛ.

13Sɪ maa de a ɣɛr-bie ala na yi a nɪbɛ kpaarfʊ pʊɔ mana nɪ a ana yele wa, ĩ-cɛ a ɣɛr-bie ala a Naaŋmɪn Sɪɛ na kʊ sɪ sɪ ma de mana nɪ. A nɔhɔ̃, sɪ ma de na a Naaŋmɪn Sɪɛ yele mana kʊrɔ a bala na tɛrɛ a ʊna Sɪɛ.

14A nɪrɛ ʊlɔ na ma tɛrɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ wa ma tʊɔrɔ pɔwrɔ a yele ala na yire a ʊ jie wa. A ʊna nɪrɛ jie, a ɪ na dãbol yele. ˈWaa tʊɔrɔ bɔ̃wnɔ a par wa, a-na-ɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ tɛw ba na tʊɔ bɔ̃w nɪ a yele ala par.

15A nɪrɛ ĩ tɛrɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ, ʊ na tʊɔ na jʊʊr a bom lɛ bɔ̃w a par. Ĩ-cɛ nɪrɛ ma tʊɔrɔ bɔ̃wnɔ a ʊlɔ mĩɛ maalfʊ par wa.

16A mɪnɛ a na yel a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: “Ala ĩ dãa bɔ̃w a Nɪ-kpɛ̃ɛ tɪɛrʊ̃, na tʊɔ jaan ʊ a yɛ̃?” Ĩ-cɛ a sɪmɪ, sɪ tɛrɛ na a Kirisi tɪɛrʊ̃.

1 Kɔrɛþtɪ 3

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Yɛɛr, a ala ɪ maa ʊ, maa dãa tʊɔ ƴɛr'ĩ nyɪ wɔ̃ taa nɪ a nɪbɛ na tɛrɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ wa. Ĩ-cɛ ĩ ɛ̃ɛ na ƴɛr'ĩ uyɪ wɔ̃ taa nɪ a tɛ̃w na nɪbɛ, a bala na wɔ̃ taa nɪ a bibiir a Kirisi sɔr pʊɔ.

2Bʊrĩ ĩ kʊ nyɪ; aa ɪ saãb ʊ wa, a-na-ɪ nyaa dãa tʊɔrɔ dɪrɛ saab wa. Ĩ a ƴɛ̃ƴɛrĩ na, nyaa mɪ cãa tʊɔrɔ dɪrɛ wa,

3a-na-ɪ nyɪ cãa na maala a tɛ̃w na nɪbɛ kaarĩ. A mɪnɛ a nyuur nɪ a faa-taa na be a nyɪ sɔ̃w, aa ɪ a tɛ̃w na nɪbɛ kaarĩ nyɪ cãa wɔ̃, na nyɪ cãa maala a mɪnɛ ba na mɪ maala wa?

4A mɪnɛ a bõ-ƴen na ma yel á ʊ ɪ na a Pol ben, ĩ a kãw ma yel á Apolosi ben ʊ ɩ, nyaa cãa maala a nɪbɛ ba jaa kaarĩ wa?

5A-na-ɪ bõ a Apolosi ɩ, ĩ bõ a Pol mɪ ɩ? Naaŋmɪn tũtʊnbɔ sɪ ɩ, na tɔw nyɪ ƴɔ̃w á nyɪ sɔw de a Kirisi ƴɛrĩ, tu nɪ a ala a Naaŋmɪn na kʊ sɪ bõ-ƴene-ƴene a sɪ na maal.

6Maa ĩ dãa sɛl, a Apolosi sɛ a kũɔ, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn ĩ maal a karĩ.

7A lɛ ʊ, a ʊlɔ na sɛl, nɪ a ʊlɔ na sɛ a kũɔ ma ɪ bom wa, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn na maala a tɪɛ ʊ karɛɛ ĩ ɪ a bom.

8A sɛsɛlɛ nɪ a sɛsɛrɛ jɛ̃ na tar, ĩ a Naaŋmɪn na ya ba na bõ-ƴene-ƴene tu nɪ a mɪnɛ ba na tũ.

9A sɪmɪ, sɪ ɪ na a lãa-tʊnbɔ a Naaŋmɪn tʊmɔ pʊɔ, ĩ a nyɪ ɪ a Naaŋmɪn puo. Nyɪ mɪ ɪ na a yir ʊlɔ a Naaŋmɪn na mɪɛrɛ.

10A mɪnɛ a Naaŋmɪn na sũo ma ĩ ɪ a yi-mɛ-gãdaa, ĩ bin'ã a dacin kparaa, ĩ a ƴen sʊbɔ mɪɛrɛ dɔɔlɔ. Ĩ-cɛ a nɪrɛ lɛ sɛw na ʊ bɔ̃w mɪɛrɛ dɔɔlɔ.

11A dacin par gɔr'ã be be na ɪ a Jeeju-Kirisi. Nɪrɛ kãw ma be be na lɛ tʊɔrɔ bine bõ-kpee go wa.

12Á ŋmɛɛ na dɔɔl'ĩ na sɛlmɛ, mɪɪ kur pɪlaa, mɪɪ kubi-ɓɔmɔ, ĩ a nɪŋmɛɛ dɔɔl'ĩ daar, a mũɔ, mɪɪ kakɪɛ.

13A nɪbɛ ba jaa tʊmɔ na nyɪr'ã cãa pʊɔ, a-na-ɪ a ƴɛrĩ guorfʊ dayen, a vũu na miil'ã a mɪnɛ a na wɔ̃. A ʊna vũu naa na bɪr'ã a nɪbɛ ba jaa tʊmɔ bɔ̃w a mɪnɛ a na be.

14A ala ɪ a nɪrɛ tʊn ʊ na tũ dɔɔl cãa na ɪraa, a vũu ma dɪ wa, ʊ na pɔw na a yar.

15Ĩ-cɛ a nɪrɛ tʊmɔ wa dɪ, ˈwaa ˈlɛmɛ a yar wa, ĩ a ʊlɔ mĩɛ na pɔw na a faafʊ wɔ̃ taa nɪ nɪrɛ na jɔ yi vũu pʊɔ cĩɛ.

16Nyaa bɔ̃w ka Naaŋmɪn di-tuo nyɪ ɩ, a Naaŋmɪn Sɪɛ be a nyɪ pũɔ wa?

17A nɪrɛ wa wɛl a Naaŋmɪu di-tuo bar, a Naaŋmɪn na mɪ wɛl ʊ na bar. A-na-ɪ a Naaŋmɪn die ʊlɔ ɪ ua bõ-tuo, ĩ a ʊlɔ nyɪ ɩ.

18Nɪrɛ ʊ taa wa bɛlɛ a ʊ mĩɛ wa. A ala ɪ a nɪrɛ be na a nyɪ sɔ̃w ĩ tɪɛr beeka ʊ tɛrɛ na a tɛ̃w na kpaarfʊ, a sɛw na ʊ lɪɛb ɪ dãbol, a mɪnɛ ʊ na sɪrĩ lɪɛb ɪ a nɪ-kpaaraa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19A-na-ɪ a tẽw na kpaarfʋ ɪ na dãbol bom a Naaŋmɪn nii-sɔw, a mɪnɛ a na sɛb a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʋɔ: “A Naaŋmɪn ma de na a tẽw na nɪ-kpaarsɪ kpɩlfʋ lɪɛb nyɔwrɔ nɪ ba.”

20A lɛ sɛb’ã yel go: “A Nɪ-kpẽɛ bõw na a nɪ-kpaarsɪ tɪɛrĩsɪ, bõw ka aa ɪ bom wa.”

21Ala-ĩ-sɔ, nɪrɛ kãw ʋ taa wa bʋɔrɔ yuor nɪrɛ ɪnɛ wa, a-na-ɪ a nyɪmɪ sɔ a yele a jaa.

22A Pol, nɪ a Ápolosi, nɪ a Pɪɛr, nɪ a tẽw na, nɪ a baafʋ, nɪ a kũu, nɪ a daar’ã, nɪ a daar ʋlɔ nɔɔ waara, nyɪmɪ sɔ a jaa.

23Ĩ a nyɪmɪ, Kirisi ĩ sɔ nyɪ, ĩ a Kirisi, Naaŋmɪn ĩ sɔ ʋ.

1 Kɔrɛþtɪ 4

1Ala-ĩ-sɔ, nyɪ sɛw na nyɪ ma de sɪ a sɪ ɪ a Kirisi tũtʋnbɔ, a bala a Naaŋmɪn na de a ba ɪ a ʋ yel-bõw-faarsɪ ˈwoˈwuorbo.

2Ĩ a ala ba na ma nyɪrĩ bʋɔrɔ a yel-ˈwuoro jie ɪ na, ʋ ɪ dẽdẽ.

3A maa jie, a ala ɪ nyɪ guoro na a ĩ ɣɛrĩ mɪ a tẽw nɪ-bɛrɛ ĩ guoro, aa ɪ ma bom wa. A maa mĩɛ, maa mɪ guoro a ĩ ɣɛrĩ wa.

4A ĩ mĩɛ bõwfʋ ma miil ma bõ-bier wa; ĩ-cɛ maa yel a ĩ tor’ã a lɛ wa. A Nɪ-kpẽɛ ĩ ɪ a ĩ ɣɛr-guoro.

5Ala-ĩ-sɔ, nyɪ taa de nĩe guor a ɣɛrĩ ĩ-cɛ a ʋ daar ma ta sɛr wa. Ĩ-eɛ nyí bar wa ta nɪ a Nɪ-kpẽɛ waa. A ʋlɔ na maal a ala na sɔɔlĩ a libe pʋɔ a yi cãa pʋɔ, ĩ mɪ maal a nɪbɛ tɪɛrĩsɪ ala na be a ba pʋʋrĩ a nyɪr cãa pʋɔ. Ĩ a daar ʋlɔ pʋɔ, a nɪbɛ ba jaa bõ-ɣene-ɣene na pɔw na a ba pɛwfʋ a Naaŋmɪn jie.

6Yɛɛr, a nyɪ ɪnɛ ĩ de a ĩ mĩɛ nɪ a Apolosi miil’ĩ a ana yele a lɛ. Ĩ bʋɔrɔ na nyɪ de sɪ a sɪ ɪ bõ-tɔɔuaa, jaan’ĩ a sʋkpa par ʋlɔ na yel: “Taa gãw a ala ba na sɛb bar wa.” A nyɪ pʋɔ, nɪrɛ kãw ma sɛw na vʋnɔ a ʋ mĩɛ, ɓã nɪ a ɣen sʋbɔ ĩ kpɛrɛ a kãw wa.

7Ala ĩ ɣõw fʋ a kpẽɛ ɪfʋ? Bõ fʋ tɛrɛ ĩ ma ɪ ba kʋ fʋ na wa? Ĩ ala ɪ ba kʋ fʋ na, bõ ɪ a fʋ vʋnɔ a fʋ mĩɛ wõ taa nɪ fʋ mĩɛ bom ʋ?

8Nyɪ gɔr’ã tɛrɛ a yele a jaa ala nyɪ na ɣõw nyãa! Nyɪ mɪ gɔr’ã le! Nyɪ lɪɛb’ã ɪ jamansɪ nyɪ yẽ, ĩ cɛ sɪ bar! Ĩ tɪɪ na bʋɔrɔ nyɪ sɪrĩ ɪ jamansɪ a sɪ na tʋɔ ɓã taa.

9Ĩ nyɛ na a wõ taa nɪ a Naaŋmɪn maal’ã a sɪmɪ na ɪ a ʋ nɪ-tʋnɪsɪ a sɪ ɪ a par-pɔɔrbɔ. Sɪ wõ na taa nɪ a bala ba na ɣõw a kũu pʋɔ a sɪ ɪ a bõ-miilaa a ten a jaa nɪbɛ nii-sɔw, nɪ a sɪ-tʋnɪsɪ nii-sɔw mɪ.

10Sɪ ɪ na dãbolo a Kirisi ɪnɛ, ĩ-cɛ a nyɪ ɪ a yẽ-bɔɔnbɔ a Kirisi pʋɔ. Sɪ bal’ã, ĩ-cɛ a nyɪ kpɛmɛ. A nɪbɛ ɣɔnɔ nyɪ na, ĩ mɛbɛ sɪ.

11Wa ta nɪ a ɣẽɣɛrĩ, a kɔ nɪ a kũɔ-nyuur ma nyɔw sɪ na, a yel-suursɪ ma ɓɔr sɪ, a nɪbɛ ma pɔbɔ sɪ, ĩ a saa mɪ tɛrɛ yir kpɛɛrɛ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Sı tʊnɔ nı na a sı nur, vɔwrɔ nı a sı mĩɛ. A bala tʊ sı, Naaŋmın sı ma sʊɔr ƴõw ba. A bala kpow sı, sı ma nyɔw na suur.

13A ala ı a jir-kar ba ŋmaa ƴõw sı, sı ma laara uı ba na. Sı hɛb'ã wõ a tẽw saba kaarĩ, ĩ mı ı a nıbɛ ba jaa tãpuor wa ta uı a ƴẽƴɛrĩ na.

14Maa sɛb nyı a asımɛ bʊɔrɔ ĩ ƴõw nyı vĩ wa. Ĩ-cɛ ĩ bʊɔrɔ na ĩ kpãkpan nyı a ĩ bi-nʊnısı kaarĩ.

15A nyımı saarĩ tɛrɛ tɔtɔɔrbɔ ture pie na tɔwrɔ nyı a Kirisi sɔr pʊɔ, ĩ sãa bõ-ƴen tɛw nyı tɛrɛ. A Naaŋmın ƴɛr-son ĩ na dãa wı nı ƴɛr kʊ nyı ınɛ ĩ lıɛb ı a nyı sãa a Jeeju-Kirisi pʊɔ.

16Ala-ĩ-sɔ ĩ sʊɔr nyı na, nyí lıɛb tɔɔnɔ ma.

17A ala ınɛ ĩ tũ a Timote be a uyı jie. U ı na a ĩ bi-nʊnaa ĩ mı ı dẽdẽ a Nı-kpẽɛ jie. U na jaw nyı na a mınɛ ĩ na eere a Jeeju-Kirisi sɔr pʊɔ, a mınɛ ĩ na ma mı jaana a duo-puorbo a jiir a jaa.

18A nıŋmɛɛ be na be vʊnɔ maala nı wõ taa nı maa wıɛrɛ be wa.

19Ĩ-cɛ a Nı-kpẽɛ wa sɔw, ka nı fĩı ĩ na wı na be a nyı jie. Maa wıɛrɛ a bana yo-bʊɔrbɔ ƴɛrĩsı tɛw bõwfʊ ınɛ wa, ĩ-eɛ ĩ na mı bõw a ba kpẽw ʊlɔ ba na tɛrɛ a Kirisi pʊɔ.

20A-na-ı a Naaŋmın fãw ma ı a nʊɔr ƴɛrĩsı tɛw wa, ĩ-cɛ tʊɔfʊ ʊ ı.

21Bõ nyı bʊɔrɔ? Ĩ wı nı gʊraa, mıı ĩ wı nı nʊfʊ nı su-ɓaar?

1 Kɔrɛþtı 5

1Ba ƴɛrɛ na a jiir a jaa á gã-ta-burbur be na a nyı sõw. A ʊna burbur'ãa ma mı tʊɔrɔ beree a nı-bʊlsı mĩɛ sõw wa. A-na-ı a nyı sõw, kãw ma de na a ʊ sãa pɔw gana nı.

2Ĩ a nyı cãa vʊnɔ! Nãw ẽɛ na dãa sɛw ʊ nyɔw nyı, a nyı diw a ʊlɔ na maal a lɛ bar a nyı sõw.

3A ala ı a maa ʊ, a ala saarĩ ı a mınɛ ĩ na jãa nı nyı a ĩgan buur pʊɔ, ĩ-cɛ ĩ be nı nyı na a sıɛ pʊɔ; a nırɛ ʊlɔ na maal a lɛ, ĩ gɔr'ã guor a ʊ ƴɛrĩ, wõ taa nı ĩ be na a nyı sõw.

4A lɛdaar nyı nɔɔ duoro taa nı a Nı-kpẽɛ Jeeju-Kirisi yuor, ĩ a maa wa be nı nyı a sıɛ pʊɔ, ĩ a sı Nı-kpẽɛ Jeeju-Kirisi kpẽw mı be nı sı,

5nyí de a daba ʊlɔ ƴõw a Satã nuu pʊɔ, ʊ na wɛl a ʊ ĩgau, ĩ a ʊ sıɛ na pɔw a faafʊ a bibir ʊlɔ a Nı-kpẽɛ na guoro a ƴɛrĩsı.

6A nyı yo-bɔb ma vıɛlɛ wa. Nyaa bõw ka a tabır fĩı ma tʊɔ na maal a buru ʊ jaa ʊ vũ wa?

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Nyí ir a tabɪr kʊraa na ɪ a maal-fãa a nyɪ sɔ̃w bar, a mɪnɛ a nyɪ na tʊɔ ɪ a bur-paalaa na ma tɛrɛ tabɪr wa. A lɛ nyɪ sɪrĩ wɔ̃, a-na-ɪ ba de na a Kirisi na ɪ a sɪ Pakɪ fɛtɪ baar-lo-pele lo nɪ a baar.

8Ala-ĩ-sɔ, a sɪ Pakɪ fɛtɪ ʊlɔ a Kirisi na cɔɔrĩ kʊ sɪ, sɪ taa dɪrɛ nɪ ʊ a buru ʊlɔ na tɛrɛ a tabɪr kʊraa na ɪ a bier nɪ a fãa maalfʊ wa. Ĩ-cɛ nyí ɪ a sɪ ɛ̃ɛ dɪrɛ nɪ ʊ a bur-pʊɔr na miile a sɪ cɛcɛ ɪfʊ nɪ a sɪ yel-mĩɛ tɛrɛfʊ.

9A sɛbɛ ʊlɔ ĩ na dãa sɛb nyɪ, ĩ dãa na yel a nyɪ taa wa lãwna taa nɪ a burbur-maalba wa.

10Maa dãa bʊɔrɔ ĩ yel a burbur-maalba ba jaa na be ka a tɛ̃w ua pʊɔ wa; mɪɪ a bala na ma jɪɛlɛ a yele, mɪɪ a nyanyube, mɪɪ a tɪbɛ deme jaa wa. A ala dãa ɪ a lɛ ʊ, a naa dãa na sɛw a nyɪ yi ka a tɛ̃w na pʊɔ.

11Ĩ dãa na bʊɔrɔ ĩ yel a nyɪ taa lãwna taa nɪ a ʊlɔ na yel á sɪ yɛbɛ ʊ ɪ a Kirisi pʊɔ, ĩ cãa maala a burbur, mɪɪ cãa jɪɛlɛ a yele, mɪɪ cãa ɪ a tɪɪb sʊbɔ, cãa kpɛrɛ a nɪbɛ, a dãa cãa kʊrɔ ʊ, mɪɪ cãa ɪ a nyanyuur. Nyɪ taa tɪɪ mɪ dɪ nɪ a nɪ-lɛ bom wa.

12-13Aa ɪ ĩ tʊn ʊ ĩ na guor a bala ua ma ɪ a sɪ nɪbɛ wa ɣɛrĩsɪ wa. Naaŋmɪn na guor a ba ɣɛrĩ. Aa ɪ a bala na ɪ a sɪ nɪbɛ nyɪ sɛw na ma guoro wa? A mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: “Nyí diw a bier sʊbɔ bar a nyɪ sɔ̃w.”

1 Kɔrɛþtɪ 6

1A lɛdaar a kãw a nyɪ pʊɔ na mɔɔ tɛrɛ nɪ a ʊ tɔ sʊbɔ a ɣɛrĩ, mɪnɛ ʊ ma ɪ ĩ cen na bʊɔl a ʊ tɔ sʊbɔ ʊlɔ a ʊlɔ na ma puoro wa jie, ĩ ma lɛ bar a Naaŋmɪn deme jie cenfʊ?

2Nyaa bɔ̃w ka a Naaŋmɪn deme ĩ nɔɔ guoro a tɛ̃w na ɣɛrĩsɪ wa? Ĩ a ala ɪ a nyɪmɪ wa guoro a tɛ̃w na ɣɛrĩsɪ, uyaa sɛw na guor a ɣɛrĩsɪ ala na ma mɪ ɪ bom wa mɪɪ?

3Nyaa bɔ̃w ka a sɪmɪ wa guoro a sɪ-tʊnɪsɪ ɣɛrĩsɪ wa, wa pãa yele nɪ a tɛ̃w na yele?

4Ĩ-cɛ a ɣɛrĩ nɔhɔ̃ wa ta nyɪ, a nyɪ ma de cen’ĩ a bala ba na ma sɔr ɣɔ̃w a duo-puorbo pʊɔ wa sɛ̃!

5Ĩ ɣɛrɛ na a lɛ na ɣɔ̃w nyɪ vĩ. Nɪrɛ ma tɪɪ be a nyɪ sɔ̃w na kpaar tʊɔrɔ guoro a ʊ tɔ sʊbɔ ɣɛrĩ wa?

6A vɪɛlɛ na a yɛbɛ na taw a ʊ tɔ sʊbɔ cen’ĩ a ɣɛrĩ guorfʊ a bala na ma puoro wa jie mɪɪ?

7Nyɪ gɔr’ã sãw sɪrɛ jaa a mɪnɛ nyɪ na taw taa cen a bala na ma puoro wa jie. A dãa na sɛw a fʊ na sɔw a ʊna bɪɛfʊ. Bõ ɪ a fʊ kɔ̃ sɔw a ba ju fʊ wa?

8Ĩ-cɛ nyɪmɪ ɛ̃ɛ maala a fãa jure nɪ, ĩ a ma lɛ ɪ a nyɪ yɛɛr sɔ̃w nyɪ maala a lɛ!

9Má nyɪ bɔ̃w ka a bala na maala a fãa ma kpɛɛrɛ a Naaŋmɪn fãw pʊɔ wa. Nyɪ taa bɛlɛ nyɪ mĩɛ wa. A bala na pebe, mɪɪ a tɪbɛ deme, a gã-ta-burbur deme, a dabsɪ bala na maala taa a vĩ tʊmɔ,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10a nyanyube, a bala na ma jɪɛlɛ a yele, a bala a dãa na ma kúrɔ, a bala na ma kpɛrɛ a nɪbɛ, nɪ a bala na ma fara a mbɛ yele, ma kpɛɛrɛ a Naaŋmɪn fãw pʊɔ wa.

11Lɛ a nyɪ ŋmɛɛ dãa wɔ̃, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn pɛw nyɪ na bar, ĩ ow nyɪ kpee a nyɪ ɪ a ʊ ben, ĩ mɪ hɛb uyɪ a nyɪ tor a ʊ nii-sɔw a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi yuor nɪ a sɪ Naaŋmɪn Sɪɛ ɪnɛ.

12A ŋmɛɛ a nyɪ sɔ̃w ma yel'ã: "Maa ciire bom maalfʊ wa." Sɪrɛ jaa ʊ, ĩ-cɛ aa ɪ a yele a jaa ĩ vɪɛlɛ a maalfʊ wa. Ĩ na mɪ tʊɔ na yel á maa ciire bom maalfʊ wa, ĩ-cɛ maa diere a ĩ mĩɛ bara a bom tʊɔrɔ ma wa.

13Nyɪ ma mɪ yel'ã áa dɪb maal'ã a puor ɪnɛ, ĩ a puor mɪ maal a dɪb ɪnɛ. A lɛ ʊ, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn na wɛl'ã a ba jaa ayi bar. Ĩ-cɛ a nɪsaa-salaa ĩgan ma maal a pebfʊ ɪnɛ wa, ĩ-cɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɪnɛ ba maal ʊ.

14A Naaŋmɪn maal'ã a Nɪ-kpɛ̃ɛ ʊ ir a kũu pʊɔ, ĩ ʊ nɔɔ mɪ maal sɪ na a sɪ ir a kũu pʊɔ nɪ a ʊ kpɛ̃w.

15Nyɪ bɔ̃w na ka a nyɪ ĩgan ɪ na a Kirisi ĩgan ɓãbie. Ĩ na de na a Kirisi ĩgan ɓãbie maal a ɪ pɔw-baa ĩgan ɓãbie? A kɔ̃ ɪ a lɛ wa.

16Mɪɪ nyaa bɔ̃w ka a daba ʊlɔ na gã nɪ a pɔw-baa, ba lɪɛb'ã ɪ ĩgan bõ-ɣen wa? A-na-ɪ a Naaŋmɪn Sɛbɛ yel'ã: "Ba jaa ayi na lɪɛb'ã ɪ ĩgan bõ-ɣen."

17Ĩ-cɛ a ʊlɔ na mara taa nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ na lɪɛb'ã ɪ nɪ ʊ bõ-ɣen a sɪɛ pʊɔ.

18Nyí taw yi a gã-ta-burbur pʊɔ! A maal-fãa lɛ a nɪrɛ na maala ma kpɛɛrɛ a ʊ ĩgan pʊɔ wa; ĩ-cɛ a nɪrɛ ʊlɔ na de a ʊ mĩɛ ɣɔ̃w a gã-ta-burbur pʊɔ, a ʊ mĩɛ ĩgan pʊɔ ʊ maala a fãa ɣɔnɔ.

19A Naaŋmɪn kʊ nyɪ na a ʊ Sɪɛ ʊ be a nyɪ pʊ̃ɔ, ĩ nyaa bɔ̃w ka a nyɪ ĩgan ɪ na a ʊna Sɪɛ di-tuo wa? Nyaa sɔ nyɪ mĩɛ wa.

20A Naaŋmɪn da nyɪ na. Ala-ĩ-sɔ uyí de a nyɪ ĩgan kʊrɔ nɪ ʊ a ju-kpɛ̃ɛ.

1 Kɔrɛþtɪ 7

1A ɣɛ̃ɣɛrĩ, sɪ ta na a ɣɛrĩsɪ ala nyɪ na dãa soor a nyɪ sɛbɛ pʊɔ. A vɪɛlɛ na a daba kɔ̃ sɪr pɔw wa.

2Ĩ-cɛ a gã-ta-burbur ɪnɛ, a sa na a daba na tɛrɛ a ʊ mĩɛ pɔw ĩ a pɔw na mɪ tɛrɛ a ʊ sɪrɛ.

3A sɪrɛ sɛw na ʊ kʊrɔ a ʊ pɔw a ala na sɛw, ĩ a pɔw ʊ mɪ maala a lɛ a ʊ sɪrɛ jie.

4A pɔw ma sɔ a ʊ mĩɛ ĩgan wa, a ʊ sɪrɛ sɔ. A sɪrɛ ma mɪ sɔ a ʊ mĩɛ ĩgan wa, ĩ a ʊ pɔw mɪ sɔ.

5Nyɪ taa wa ŋmara a gaajie, ĩ a ala ma ɪ nyɪ mana taa ĩ ŋma daar fĩɪ pʊɔ a Naaŋmɪn sʊɔrfʊ ɪnɛ wa. A ala ĩ baar, nyí lɛ kpaarĩ, a mɪnɛ a Satã kɔ̃ wa nyɛ sɔr kpɛ nyɪ a lɛdaar nyɪ na ma lɛ tʊɔrɔ tɛrɛɛ a nyɪ mĩɛ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6A ala ĩ na miile nyı ma ı ƴɛr-kpɛ̃w wa, ĩ-cɛ sɔr ĩ miile nyı.

7Ĩ naa bʊɔrɔ na a dabsı ba jaa ba jɛ a ĩ kaarĩ, ĩ-cɛ ba jaa bõ-ƴene-ƴene tɛrɛ na a ba bõ-pɔrɔ ʊlɔ a Naaŋmın na kʊ ba.

8Nyɛ a ala ĩ na yele a dakɔbɔ uı a kpĩı-pɔɔbɔ: a vıɛlɛ na a ba na cãa jɛ a ĩ kaarĩ.

9Ĩ a bala ma tʊɔrɔ tɛrɛɛ a ba mĩɛ wa, bá kul a pɔw, mıı a sırɛ, a-na-ı a kulfʊ sa na a mrɛ na jɛ sɔbɔ a nii-sɔw.

10A ala ĩ na yele a bala na kul ma yi a ĩ jie wa, ĩ-cɛ a Nı-kpɛ̃ɛ jie a yi: a pɔw ʊ taa wa jaara a ʊ sırɛ bara wa.

11Ĩ a ala ĩ ı ʊ wa jaar ʊ na, ú jɛ a lɛ, mıı ú ɓaalĩ a ʊ sırɛ. Ĩ a daba, ʊ taa wa mı diwre a ʊ pɔw bara wa.

12A ala ĩ na yele a bala na cɛ jie ma yi a Nı-kpɛ̃ɛ jie wa, ĩ maa ĩ yele: a ala ı a popuoro tɛrɛ na a pɔw na ma puoro wa ĩ sɔw jɛ nı ʊ, ʊ taa diwre ʊ bara wa.

13Ĩ a pɔw wa mı tɛrɛ a sırɛ na ma puoro wa, ĩ mı sɔw jɛ nı ʊ, ʊ taa wa jaara ʊ bara wa.

14A-na-ı a daba ʊlɔ na ma puoro wa, a Naaŋmın ˈwuoro ʊ na a ʊ pɔw na puoro ınɛ, ĩ a pɔw ʊlɔ na ma puoro wa, a Naaŋmın mı ˈwuoro ʊ na a ʊ sırɛ na mı puoro ınɛ. A ala ma dãa ı lɛ ʊ wa a ba bibiir naa wõ na taa nı tıbɛ deme bibiir. Ĩ-cɛ a Naaŋmın sırĩ na ˈwuoro ba, a ba mã, mıı a ba sãa na puoro ınɛ.

15Ĩ-cɛ a ʊlɔ na ma puoro wa wa bʊɔrɔ ʊ ŋmaa a kpee, ú ŋmaa. A ʊlɔ ŋmaa a lɛ, a sırɛ mıı a pɔw na ı a popuoro ma cãa be a ʊna kulfʊ ƴɛrĩ pʊɔ wa. A-na-ı a pıɛufʊ ınɛ a Naaŋmın bʊɔl sı.

16A fʊ̃ʊ pɔw na puoro, mınɛ fʊ ı ĩ bõw ka fʊ uɔɔ tʊɔ na faa a fʊ sırɛ? Ĩ a fʊ̃ʊ daba na puoro, mınɛ fʊ ı ĩ bõw ka fʊ nɔɔ tʊɔ na faa a fʊ pɔw?

17A ala ma ı a lɛ a be wa, a nıbɛ ba jaa sɛw na ba cere tuure nı a bõ-pɔrɔ ʊlɔ a Naaŋmın na kʊ ba, ĩ mı cere tuure nı a mınɛ ba na dãa wõ ĩ a Naaŋmın wa bʊɔl ba. A ƴɛrĩ ʊlɔ ĩ mana kʊrɔ a duo-puorbo a jiir a jaa.

18A ala ı a nırɛ dãa na ŋmaa a yʊɔr ĩ a Naaŋmın wa bʊɔl ʊ ʊ puoro, ʊ taa bʊɔrɔ ʊ lɛ lıɛb wa. A ala ı a nırɛ ma dãa ŋmaa a yʊɔr wa ĩ a Naaŋmın wa bʊɔl ʊ, ʊ taa lɛ bʊɔrɔ ʊ ŋmaa wa.

19A fʊ̃ʊ ŋmaa a yʊɔr mıı faa ŋmaa wa, aa ı bom wa. A Naaŋmın ƴɛr-kpɛn jɔfʊ ĩ ı a bom.

20A nırɛ lɛ, ú cãa jɛ a mınɛ ʊ na dãa wõ ĩ a Naaŋmın wa bʊɔl ʊ.

21Gbãgbaa fʊ dãa ı ĩ a Naaŋmın wa bʊɔl fʊ? Taa waala wa. Ĩ-cɛ a ala ĩ ı sɔr be na be fʊ na diere yire, fú de.

22A-na-ı a gbãgbaa ʊlɔ a Nı-kpɛ̃ɛ na bʊɔl, ʊ ı na a Nı-kpɛ̃ɛ m-faaraa. A lɛ ʊ mı, a nırɛ ʊlɔ na sɔ a ʊ mĩɛ ĩ a Nı-kpɛ̃ɛ wa bʊɔl ʊ, ʊ ı na a Nı-kpɛ̃ɛ gbãgbaa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23A Naaŋmɩn da nyɩ na. Nyɩ taa lɩɛb ɩ nɩbɛ gbãgbaar wa.

24Yɛɛr, nyɩ jaa bõ-ƴene-ƴene, nyí jɛ a Naaŋmɩn nii-sɔw a mɩnɛ nyɩ na dãa wõ ĩ ʋ wa bʋɔl nyɩ.

25A bala na ma kul taa sɛr wa, maa tɛrɛ ƴɛr-kpɛ̃w na yi a Nɩ-kpɛ̃ɛ jie wa, ĩ-cɛ ĩ na miil nyɩ na a ala ĩ na tɩɛrɛ, a maa a Naaŋmɩn nã-bɔ̃wfʋ na sũo ĩ ɩ a nɩ-dẽdẽ.

26A mɩnɛ sɩ na be a won pʋɔ a ƴɛ̃ƴɛrĩ na, ala-ĩ-sɔ ĩ tɩɛr'ã bɔ̃w ka a vɩɛlɛ na a nɩrɛ na jɛ a lɛ.

27A ala ĩ ɩ fʋ tɛrɛ na pɔw, taa wa diwre ʋ bara wa. A ala ĩ ɩ faa tɛrɛ pɔw wa, taa bʋɔrɔ fʋ kul wa.

28Ĩ-cɛ a ala ɩ fʋ wa kul'ã, faa maal fãa wa. Ĩ a ala ɩ a pɔsabile wa mɩ kul'ã, ˈwaa mɩ maal fãa wa. Ĩ-cɛ a bala na kul taa na pɔw na a tẽw na pʋɔ won, ĩ maa bʋɔrɔ a ana yele a ta nyɩ wa.

29Yɛɛr, nyɛ a ala ĩ na yele: a daar ɩ ua ŋmãa. Wa nyɔw nɩ a ƴɛ̃ƴɛrĩ na, a bala na kul a pɔɔbɔ bá maala wõ taa uɩ baa kul wa.

30A bala na kono, bá maala wõ taa nɩ sube ma sãw ba wa. A bala na cɩlɛ, bá wõ taa nɩ baa tɛrɛ nũɔ wa. A bala na daara a yele bine, bá mɩ wõ taa nɩ baa tɛrɛ bom wa.

31Ĩ a bala na ƴaba, ba taa nyɩrĩ de a ba mĩɛ ƴõw a ala pʋɔ wa, a-na-ɩ a tẽw na nɩ a ʋ yele a jaa tɔlɔ na.

32Ĩ bʋɔrɔ na nyɩ taa tɛrɛ dɛn wa. A daba ʋlɔ na ma tɛrɛ pɔw wa ma cɛlɛ na a Nɩ-kpɛ̃ɛ yele, a mɩnɛ ʋ na tʋɔrɔ maala a nʋmɛɛ a Nɩ-kpɛ̃ɛ.

33Ĩ-cɛ a ʋlɔ na tɛrɛ a pɔw ma cɛlɛ na a tẽw na pʋɔ yele, a mɩnɛ ʋ na tʋɔrɔ maala a nʋmɛɛ a ʋ pɔw.

34A ʋ tɩɛrĩsɩ ŋma na jiir ayi. A lɛ a mɩ wõ nɩ a pɔw ʋlɔ na ma tɛrɛ a sɩrɛ wa, mɩ a pɔsabile. Ʊ ma eɛlɛ na a Nɩ-kpɛ̃ɛ yele, a-na-ɩ ʋ ma bʋɔrɔ na a ʋ ĩgan nɩ a ʋ sɩɛ a ɩ a Nɩ-kpɛ̃ɛ ben. Ĩ a pɔw ʋlɔ na tɛrɛ a sɩrɛ ma cɛlɛ na a tẽw na pʋɔ yele, a mɩnɛ ʋ na tʋɔrɔ maala a nʋmɛɛ a ʋ sɩrɛ.

35Ĩ ƴɛrɛ na a asɩmɛ a nyɩ son ɩnɛ. Aa ɩ bɛraa ĩ bʋɔrɔ ĩ ƴõw nyɩ wa, ĩ-cɛ a nyɩ na maala a ala na sɛw, de nɩ a nyɩ mĩɛ ƴõw a Nɩ-kpɛ̃ɛ tʋmɔ pʋɔ kõ tɛrɛ tɩɛrũ kpee wa.

36Á ala ɩ a daba ma lɛ tʋɔrɔ tɛrɛɛ a ʋ mĩɛ a ʋ baraa nii-sɔw wa a tɩɛrĩsɩ na gãw ʋ ɩnɛ, ĩ tɩɛr bɔ̃w ka a sɛw na ba kul taa, ú maal a mɩnɛ ʋ na bʋɔrɔ a ba kul taa. Aa ɩ fãa wa.

37Ĩ-cɛ a daba ʋlɔ na bɔ̃w ɩraa cĩcĩ a ʋ tɩɛrĩsɩ pʋɔ, ma tɛrɛ damfʋ wa, bɔ̃w tɛrɛ nɩ a ʋ mĩɛ, ĩ wa vɛl ir a ʋ suur pʋɔ a ˈwaa kule a ʋ baraa wa, ʋ maal'ã vɩlaa.

38A nɔhõ, a ʋlɔ na kul a ʋ baraa maal'ã vɩlaa, ĩ a ʋlɔ na ma kul wa maalfʋ sa ua.

39A pɔw na tɛrɛ a sɩrɛ na be uɩ ʋ na lɛɛ wa ta nɩ a ʋ sɩrɛ kũu daar. Ĩ a ʋlɔ wa kpi, sɔr be na be ʋ na kul a ʋlɔ ʋ na bʋɔrɔ, ĩ-cɛ a sɛw na ʋ kul a ʋlɔ na ɩ a popuoro.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

40Ĩ a ala ɪ ʊ jɛ na a lɛ a na nyɪrĩ na nʊmɔ ʊ. Lɛ ĩ nyɛ a ɪ a sɔr, ĩ ĩ mɪ tɪɛr'ã bõw ka ĩ tɛrɛ na a Naaŋmɪn Sɪɛ.

1 Kɔrɛþtɪ 8

1A ɣɛ̃ɣɛrĩ na, ĩ bʊɔrɔ na ĩ man nyɪ a yele ala ba na ma lo nɪ a baba ɣɛrĩ. Sɪ jaa sɪrĩ na tɛrɛ a bõwfʊ a mɪnɛ nyɪ na yel, ĩ-cɛ a bõwfʊ ma maal'ã a nɪrɛ ʊ vʊnɔ, ĩ-cɛ a nʊfʊ ma maal sɪ na a sɪ karɛɛ a Naaŋmɪn sɔr pʊɔ.

2A ala ĩ ɪ mrɛ tɪɛr'ã bõw ka ʊ bõw na bom, ˈwaa bõw bom kãw a mɪnɛ a na sɛw sɛr wa.

3Ĩ-cɛ a ala ĩ ɪ a nɪrɛ nʊnɔ na a Naaŋmɪn, a Naaŋmɪn bõw ʊ na.

4Ala-ĩ-sɔ, a ala na ɪ a tɪbɛ yele dɪfʊ, sɪ bõw ka tɪb ma ɪ bom ka a tẽw pʊɔ wa, ĩ a Naaŋmɪn bõ-ɣen tɛw ĩ be be.

5A ala ĩ saarĩ ɪ a bala ba na ma bʊɔlɔ a naaŋmɪnsɪ na be a saˈlon mɪɪ a tẽw pʊɔ, (ĩ sɪ bõw ka a naaŋmɪnsɪ nɪ a fãwsɪ waa na),

6ĩ-cɛ a sɪ jie, Naaŋmɪn bõ-ɣen tɛw ĩ be be, a ʊlɔ na ɪ a sɪ Sãa, a ʊlɔ jie a yele a jaa na yi, a sɪ mɪ ɪ a ʊ ben. Ĩ Nɪ-kpɛ̃ɛ bõ-ɣen tɛw ĩ mɪ be be na ɪ a Jeeju-Kirisi, a ʊlɔ ɪnɛ a yele a jaa be ka, ĩ a ʊlɔ ɪnɛ sɪ mɪ tɛrɛ a baafʊ.

7Ĩ-cɛ aa ɪ a nɪbɛ ba jaa ĩ tɛrɛ a ʊna bõwfʊ wa. A popuorbo ŋmɛɛ nyɪrĩ na mɪĩ nɪ a tɪbɛ, ma cãa jɔrɔ dãbĩɛ áa yele ala ba na dɪrɛ cãa na ɪ a tɪbɛ yele. Ala-ĩ-sɔ, a ana yele sɔb ba na bar, a-na-ɪ a ba mĩɛ bõwfʊ cãa na pab.

8Aa ɪ dɪb na pɪɛl'ĩ sɪ a Naaŋmɪn wa. A sɪmɪ ma dɪ wa, bom ma yire a sɪ pʊɔ wa. A sɪmɪ mɪ dɪ, bom ma mɪ lɛ dɔɔlɔ sɪ wa.

9Ĩ-cɛ nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ a ala uyɪ ua tɛrɛ a sɔr maala ɪnɛ, a kõ wa maal a nyɪ yɛbɛ na bal a ɣõw-nyãa pʊɔ ʊ wa lo a fãa pʊɔ wa.

10A ala ĩ ɪ a nɪrɛ ʊlɔ mĩɛ bõwfʊ na pab wa nyɛ na a fũʊ na tɛrɛ a bõwfʊ a fʊ jɛ dɪrɛ a dɪb a tɪb diem, ʊ kõ tɪɛr bõw ka a vɪɛlɛ na ʊ na dɪ a tɪbɛ yele wa?

11A lɛ, a fʊ bõwfʊ na saa na a yɛbɛ ʊlɔ na bal, a Kirisi na kpi a ʊ ɪnɛ, na wɛ.

12Ĩ a lɛ nyɪ na maal a fãa a nɔhõ, a nyɪ yɛɛr bala jie a mĩɛ bõwfʊ na cãa pab, a Kirisi mĩɛ nyɪ maal a ʊna fãa ɣõw.

13Ala-ĩ-sɔ, a ala ĩ ɪ a ĩ bõ-dɪraa dɪfʊ na maal'ã a ĩ yɛbɛ ʊ vɪɛ a Naaŋmɪn sɔr, maa lɔɔ dɪrɛ a ʊna bom fĩɪ wa, a mɪnɛ ĩ kõ wa maal a ĩ yɛbɛ ʊ vɪɛ wa.

1 Kɔrɛþtɪ 9

1A maa, maa tɛrɛ sɔr na maal a bom lɛ ĩ na bʊɔrɔ wa mɪɪ? Maa ɪ nɪ-tʊnaa wa mɪɪ? Maa mɪ nyɛ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju wa mɪɪ? Ĩ a nyɪmɪ, nyaa ɪ a wɔmɔ ala ĩ na pɔw a Nɪ-kpɛ̃ɛ tʊmɔ pʊɔ wa mɪɪ?

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A ala ɪ maa ɪ nɪ-tʊnaa a nɪŋmɛɛ jie wa, ĩ-cɛ a nyɪ jie ĩ ɪ na nɪ-tʊnaa. A mɪnɛ nyɪ na lɪɛb ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ben, a miile na á ĩ sɪrĩ na ɪ a nɪ-tʊnaa.

3Nyɛ a ala ĩ na tɛrɛ yele a bala na hũhune ma:

4Saa tɛrɛ sɔr na de a ala sɪ na dɪrɛ, nɪ a ala sɪ na nyuure a sɪ tʊmɔ ɪnɛ wa mɪɪ?

5Saa mɪ tɛrɛ sɔr na tɛrɛ pɔw na ɪ a popuoro yʊɔrɔ nɪ, a mɪnɛ a nɪ-tʊnɪsɪ ŋmɛɛ, a Nɪ-kpɛ̃ɛ yɛɛr, nɪ a Pɪɛr na ma maala wa mɪɪ?

6Mɪɪ a maa nɪ a Banabasɪ tɛw ĩ sɛw na tʊuɔ a tʊmɔ pɔwrɔ a sɪ dɪb?

7Sɔdaal-buor ĩ dãa ya a ʊ mĩɛ a sɔdaalsɪ tʊmɔ pʊɔ? Ala ĩ dãa sɛl tɪɛ ĩ ma lɛ ˈwɔbɔ a ʊ wɔmɔ wa? Mɪɪ ala ĩ dãa cɪnɛ dʊn ĩ ma lɛ pɪɛnɛ a bʊrĩ wa?

8Nyɪ taa tɪɛr bõw ka a ala na tara a nɪbɛ sõw tɛw ĩ tɔɔ ɣɛrɛ wa. A Naaŋmɪn ɣɛr-kpɛn ma mɪ yel a lɛ wa mɪɪ?

9A-na-ɪ a sɛb'ã a Mowisi ɣɛr-kpɛn pʊɔ: "Taa lũ a naab ʊlɔ nʊɔr pɔw fʊ na ɣõw ʊ ŋmeere fʊ a ci wa." A Naaŋmɪn tɪɛrɛ nɪ na nii mɪɪ?

10Aa ɪ a sɪmɪ tɛw ɪnɛ ʊ yele wa? Ɔɔ, a ɪ na a sɪmɪ ɪnɛ ba sɛb. A sɛw na a ʊlɔ na kʊɔrɔ a puo nɪ a ʊlɔ na ŋmeere a ci, ba tʊnɔ tɪɛrɛ nɪ a ala ba na pɔwrɔ.

11A sɪmɪ na dãa bʊr a sɪɛ bom a nyɪ jie, a lɛ ɪ na bõ-kpɛ̃ɛ a ala ĩ ɪ sɪ pɔwrɔ na yele a nyɪ jie mɪɪ?

12A ala ĩ ɪ a ŋmɛɛ tɛrɛ na a sɔr diere a nyɪ yele, saa tɛrɛ sɔr gãw ba wa mɪɪ? Ĩ-cɛ sɪ bar'ã a ʊna sɔr. Sɪ sɔw na a yele a jaa a mɪnɛ sɪ kõ wa var a Kirisi ɣɛr-son bar wa.

13Nyɪ bõw ua bõw ka a bala na tʊnɔ a Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ pʊɔ, a be ba ma pɔw a ba dɪb. A bala na mɪ ɪ a Naaŋmɪn baar-lorbo, a baar lofʊ jie ba mɪ dɪrɛ.

14A lɛ ʊ mɪ, a Nɪ-kpɛ̃ɛ mɪ ɣõw na a bala na hiere a ʊ ɣɛr-son á bá mɪ pɔwrɔ a ba dɪb a ala ɪnɛ.

15Ĩ-cɛ a maa, maa de bom kãw wa. Ĩ maa sɛb a sɛbɛ na bʊɔrɔ nyɪ ma kʊ ma wa. A kũu sa ma na gãw a ana yele defʊ. Nɪrɛ ma be na vara ma a ʊna yo-bɔfʊ bara wa.

16A Naaŋmɪn ɣɛr-son ɣɛrfʊ ma ɪ ma yo-bɔfʊ wa, ĩ fɛraa ĩ fɛrɛ ma, a-na-ɪ a maa ma ɣɛr a ɣɛr-son kʊ a nɪbɛ wa, a na ɪ ma na nabier.

17A ala dãa ɪ a maa vɛl ir a ʊna tʊn, ĩ naa ma de na yar. Ĩ aa ɪ maa ĩ vɛl ir wa; yel-ˈwuoro ba ɣõw ma ĩ ɪ.

18Ĩ bõ ĩ ua ɪ a ĩ yar? A ɪ na ĩ ɣɛrɛ a Naaŋmɪn ɣɛr-son a pɔrɔ kʊrɔ a nɪbɛ, kõ diere nɪ a yele ala na dãa sɛw nɪ ma a ɣɛr-son ɣɛrfʊ ɪnɛ wa.

19Ĩ sɔ na a ĩ mĩɛ. Maa ɪ nɪrɛ kãw gbãgbaa wa, ĩ-cɛ ĩ de na a ĩ mĩɛ lɪɛb ɪ a nɪbɛ ba jaa gbãgbaa, a mɪnɛ ĩ na tʊɔ nyɪrĩ pɔw a nɪbɛ kʊ a Kirisi.

20A lɛdaar ĩ na ma ta a Jufisɪ sõw, ĩ ma lɪɛb'ã wõ taa nɪ a Jufi nɪrɛ, a mɪnɛ ĩ na tʊɔ tɔw ba ɣõw a Kirisi pʊɔ. A ala saarĩ ɪ maa be a Mowisi ɣɛr-kpɛn pʊɔ wa, ĩ-cɛ ĩ ma

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

lɪɛb'ã a ĩ mĩɛ wõ taa nɪ ĩ be na a ana ƴɛr-kpɛn pʊɔ, a mɪnɛ ĩ na tʊɔ pɔw a ʊala na jɔrɔ a ana ƴɛr-kpɛn.

21A maa wa mɪ ta a bala na ma bõw a Mowisi ƴɛr-kpɛn wa sõw, ĩ ma mɪ lɪɛb'ã wõ a ba kaarĩ, a mɪnɛ ĩ na tʊɔ pɔw ba. A lɛ ma bʊɔrɔ a yel á maa jɔrɔ a Naaŋmɪn ƴɛr-kpɛn wa, a-na-ɪ ĩ be na a Kirisi ƴɛr-kpɛ̃w pʊɔ.

22A maa wa mɪ ta a bala ƴõw-nyãa na pab jie, ĩ ma mɪ bar'ã a ĩ ƴõw-nyãa ʊ mɪ pab, a mɪnɛ ĩ na tʊɔrɔ pɔwrɔ ba. A nɔhõ ĩ ma de na a ĩ mĩɛ bar a yele a jaa pʊɔ, a nɪbɛ ba jaa jie, a mɪnɛ ĩ na tʊɔ nyɛ a sɔr faa a nɪbɛ ŋmɛɛ.

23Ĩ maala na a yele a jaa a nɔhõ a Naaŋmɪn ƴɛr-son ɪnɛ, a mɪnɛ ĩ na mɪ tʊɔ pɔw a ʊ yel-sono.

24Nyɪ bõw na bõw ka a bala na ma dãwna taa, ma jɔrɔ na ba jaa, ĩ-cɛ bõ-ƴen tɛw ĩ ma pɔw a bom- Ala-ĩ-sɔ, nyí mɪ jɔrɔ a lɛ na tʊɔ pɔw a bom.

25A bala na cɔɔrɔ a ba mĩɛ a dãw-taa ɪnɛ ma bõw na tɛrɛ a ba mĩɛ a yele a jaa pʊɔ. Ba ma maala na a lɛ na tʊɔ pɔw a dãdãw sʊbɔ sapi na maa yaarĩ sãw wa. Ĩ-cɛ a sɪmɪ, a sapi ʊlɔ sɪ na jɔrɔ wa pɔwrɔ na be na be daadaa kpoolaa.

26Ala-ĩ-sɔ ĩ mɪ kpo ƴõw a bom ʊlɔ ɪnɛ ĩ na jɔrɔ, ĩ ma mɪ ŋmeere bara a vuo pʊɔ wa.

27Ĩ-cɛ ĩ kpowro ua a ĩ ĩgan tɛrɛ nɪ ʊ cĩeĩ, a mɪnɛ a lɛdaar ĩ na hiere kʊrɔ a nɪbɛ, a Naaŋmɪn kõ wa jaar ma bar wa.

1 Kɔrɛþtɪ 10

1Yɛɛr, ĩ bʊɔrɔ na nyɪ cãa bõw nɪ a ala na dãa ta a sɪ sãa-kʊnbɔ a Mowisi na dãa tɛrɛ a wɛkar pʊɔ. Ba jaa dãa na be a dõdɔrĩma pulẽe, ĩ ba jaa mɪ gãw na a Man Jĩɛw.

2A ba jaa mʊr'ã a kũɔ a dõdɔrĩma nɪ a man pʊɔ lɪɛb ɪ Mowisi nɪbɛ.

3Ba jaa mɪ dɪ na a dɪb ala a Naaŋmɪn Sɪɛ na kʊ ba,

4ĩ mɪ nyu a Naaŋmɪn Sɪɛ kũɔ ba jaa. A-na-ɪ ba nyu na a kũɔ ʊlɔ na dãa yi a Naaŋmɪn Sɪɛ kʊsɪpan pʊɔ na dãa tuure ba, ĩ a ʊna kʊsɪpan naa dãa na ɪ a Kirisi.

5Ĩ-cɛ a ba pʊɔ, a yaw jie maalfʊ ma dãa nʊmɔ a Naaŋmɪn wa; ala-ĩ-sɔ a ba fa lo kpi a wɛkar pʊɔ.

6A ana yele naa ta na a lɛ na tʊɔ ɪ sɪ bõ-miilaa a sɪ taa ɪ a yel-fã-ˈlaarba a mɪnɛ ba na dãa wõ wa.

7Nyɪ taa mɪ ɪ a tɪb-puorbo a mɪnɛ a ba ŋmɛɛ na dãa wõ wa, a mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: "Áa nɪbɛ bala jɛ ua dɪ nyu uɪ, ĩ pãa ir ɓolo sɛbɛ nɪ a bɪnɛ."

8Sɪ taa mɪ maala a burbur gaua uɪ taa a ba ŋmɛɛ kaarĩ wa. A bala na maal a lɛ, mbɛ ture hjɛr'ĩ-ata lo na kpi a bibir bõ-ƴen.

9Sɪ taa mɪ bɪurɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ a mɪnɛ a ba ŋmɛɛ na dãa maal, a wɪur dʊn ba kú wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Nyı taa mı hũhune a Naaŋmın a mınɛ a ba ŋmɛɛ na mı dãa maal, a Wɛwɛlɛ wɛl ba bar wa.

11A ala a jaa ta ba na, na ı sı bõ-miilaa ba na mı sɛb kpãkpana nı a sımı na be a tẽw baarfʋ daar.

12Ala-ĩ-sɔ, a ʋlɔ na tıɛr bõw ka ʋ ıraa na cĩcĩ, ú bõw ıraa kõ wa lo wa.

13Bırfʋ kãw ma ta nyı ĩ a ala ma ı a ala na ma ta a nıbɛ ba jaa ʋ wa. Naaŋmın ı na dẽdẽ. ˈWaa sɔwrɔ a bırfʋ ʋlɔ na gãw nyı ʋ tara nyı wa. Ĩ-cɛ a bırfʋ wa ta nyı, ʋ na miil nyı na a yifʋ jie, kʋ nı nyı a kpɛ̃w ʋlɔ nyı na ırɛɛ nı.

14Ala-ĩ-sɔ ĩ badɛɛ, nyí taw yi a tıbɛ pʋɔ.

15Ĩ ƴɛrɛ nı nyı na a mınɛ nyı na ı a yɛ̃-tɛrbɛ. Nyí pɛ a ala ĩ na yele je kãa.

16A ŋman ʋlɔ sı na mɔɔ nyuure nı, pɛwrɛ nı a Naaŋmın a ʋ maal-vılaa ınɛ, maa lıɛb sı a sı ɓã taa ı bõ-ƴen nı a Kirisi a ʋ jĩı ınɛ wa? Ĩ a buru sı na mɔɔ ŋmara poro, maa mı lıɛb sı a sı ɓã taa ı bõ-ƴen nı a Kirisi a ʋ ĩgan ınɛ wa?

17A mınɛ sı na saarĩ waa, ĩ tɛrɛ a bur-bõ-ƴen tɛw, a lıɛb sı na a sı ı ĩgan bõ-ƴen, a-na-ı sı jaa ma po na a ʋna bur-bõ-ƴen.

18Nyí tıɛr a lsırayɛl puorfʋ tʋmɔ nyɛ. A bala na dırɛ a baar lofʋ yele maa ɓã taa ı bõ-ƴen nı a Naaŋmın na sɔ a baar-lofʋ jie wa?

19Bõ ĩ bʋɔrɔ ĩ yel a lɛ? Áa baar-lo-bom ı na bom, mıı áa tıb ı na bom mıı?

20Aa ı lɛ ĩ yel wa. Ĩ ĩ yel'ã á ana yele a tıbɛ deme na ma loro nı a baar, á aa ı Naaŋmın ba ma kʋrɔ wa; a kɔ̃tɔnsı ba ma kʋ. Ĩ maa bʋɔrɔ nyı ı bõ-ƴen nı a kɔ̃tɔnsı wa.

21Nyaa tʋɔrɔ nyuure nı a Nı-kpɛ̃ɛ ŋman nı a kɔ̃tɔnsı ŋman wa. Nyaa mı tʋɔrɔ tune a Nı-kpɛ̃ɛ ŋmau pʋɔ, nı kɔ̃tɔnsı ŋman pʋɔ wa.

22Mıı sı bʋɔrɔ sı maal a Nı-kpɛ̃ɛ nyuur ʋ ir? Nyı tıɛr'ã beeka sı tɛrɛ na kpɛ̃w gãw ʋ mıı?

23A ŋmɛɛ ma yel'ã á baa ciire bom maalfʋ wa. Sırɛ jaa ʋ, ĩ-cɛ aa ı a yele a jaa ĩ vıɛlɛ a maalfʋ wa. Bom ma ciire maalfʋ ʋlɔ wa, ĩ-cɛ aa ı a yele a jaa ĩ sũono a nıbɛ a ba karɛɛ wa.

24Nırɛ kãw ʋ taa maala a ala na nʋmɔ a ʋ mĩɛ wa, ĩ-cɛ ú maala a ala na nʋmɔ a ʋ tɔ sʋbɔ.

25Nyı tɛrɛ na sɔr na ŋmaa a nın lɛ ba na daara a daa pʋɔ, kõ bʋɔrɔ nyı bõw a nın ʋlɔ yifʋ jie a nyı tıɛrĩsı damfʋ ınɛ wa.

26A-na-ı a Naaŋmın Sɛbɛ yel'ã: "A Nı-kpɛ̃ɛ ĩ sɔ a tẽw, nı a yele a jaa na be a ʋ juu."

27A nırɛ ʋlɔ na ma puoro wa wa bʋɔl fʋ dıb ınɛ a fʋ wa sɔw cen, dı a bom lɛ ʋ na bine a fʋ nii-sɔw, kõ soor ʋ bom kãw a fʋ tıɛrĩsı damfʋ ınɛ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28Ĩ-cɛ a nɪrɛ wa yel fʊ á tɪb nɪn ʊ, taa wa ˈwɔbɔ wa. A ʊlɔ na yel, uɪ a ʊ tɪɛrʊ̃ damfʊ ɪnɛ, fʊ sɛw na jaar.

29Aa ɪ a fʊ̃ʊ mĩɛ tɪɛrʊ̃ damfʊ ɪnɛ wa, ĩ-cɛ a ʊlɔ na yel fʊ ɪnɛ ʊ. Nyɪ na tʊɔ na soor ma: “A ala ĩ ɪ ĩ tɛrɛ na a sɔr maala a bom a lɛ, bõ ɪnɛ a nɪrɛ na lɛ tʊɔ koro ma a ʊ tɪɛrĩsɪ damfʊ ɪnɛ?

30A ala ĩ ɪ ĩ puor’ã a Naaŋmɪn ĩ dɪrɛ a bom, bõ ɪnɛ a nɪrɛ na lɛ koro ma a ala ĩ na sʊɔr a Naaŋmɪn y’ɔ̃w ĩ dɪrɛ ɪnɛ?”

31Ala-ĩ-sɔ, a nyɪmɪ dɪrɛ a dɪb, mɪ a bom nyɪ nyuure, mɪ a bom jaa lɛ nyɪ na maala, nyí maala kʊrɔ nɪ a Naaŋmɪn a ju-kpɛ̃ɛ.

32Nyɪ taa wa maala bom a wa cɪɛrɛ a Jufisɪ, mɪ a nɪ-bʊlsɪ, mɪ a Naaŋmɪn-puorbo wa.

33Nyí maala a ɪ kaarĩ. Ĩ bʊɔrɔ na ĩ maala a yele a jaa a na nʊmɔ a nɪbɛ ba jaa. Maa bʊɔrɔ ĩ mĩɛ bom wa, ĩ ĩ bʊɔrɔ na a nɪbɛ ba jaa son, a mɪnɛ a ba na tʊɔ pɔw a faafʊ.

1 Kɔrɛþtɪ 11

1Nyí tɔɔnɔ ma, a mɪnɛ ĩ na mɪ tɔɔnɔ a Kirisi.

2Ĩ kpiire nyɪ na a mɪnɛ nyɪ na cãa tɛrɛ a ĩ tɪɛrɛ a daar a jaa, nɪ a mɪnɛ nyɪ na mɪ cãa nyɔw a jaanfʊ ala ĩ na dãa jaan nyɪ tɛɛlɛ.

3Ĩ-cɛ ĩ bʊɔrɔ na nyɪ bõw nɪ a nanɪ: a Kirisi ĩ ɪ a dabsɪ ba jaa juu, ĩ a daba mɪ ɪ a pɔw juu, ĩ a Naaŋmɪn mɪ ɪ a Kirisi juu.

4A ala ĩ ɪ a daba wa sʊɔrɔ ua a Naaŋmɪɪ, mɪ bʊʊrɔ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃ kʊrɔ a nɪbɛ, ĩ wa pɔw bom a ʊ juu pʊɔ, a Kirisi na ɪ a ʊ juu ʊ kpɛrɛ.

5Ĩ-cɛ a pɔw wa sʊɔrɔ a Naaŋmɪn, mɪ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃ ʊ bʊʊrɔ kʊrɔ a nɪbɛ, ĩ ma pɔw bom a ʊ juu wa, a ʊ sɪrɛ na ɪ a ʊ juu ʊ kpɛrɛ. A wõ na taa nɪ ʊ pʊ̃o na a ʊ juu.

6A-na-ɪ a ala ĩ ɪ a pɔw ma pɔw bom a ʊ juu wa, ú ɪ a ba ŋma ʊ a jukɔbɔ bar. Ĩ-cɛ a-na-ɪ a ma ɪ na vĩ a pɔw na ŋma a ʊ jukɔbɔ, mɪ na pʊ̃o a ʊ juu, ala-ĩ-sɔ a sɛw na ʊ na lʊ̃ bom pɔw.

7A daba ma sɛw na pɔw a ʊ juu wa, a-na-ɪ a daba ĩ miile a mɪnɛ a Naaŋmɪn na be, nɪ a ʊ yo-yifʊ mɪ. Ĩ-cɛ a pɔw ĩ miile a daba yo-yifʊ.

8A-na-ɪ a daba ma yi a pɔw jie wa, ĩ pɔw ĩ yi a daba jie.

9Ĩ a Naaŋmɪn ma mɛ a daba a pɔw ɪnɛ wa, ĩ pɔw ʊ mɛ a daba ɪnɛ.

10Ala-ĩ-sɔ, a sɪ-tʊnɪsɪ ɪnɛ, a pɔw sɛw na na lʊ̃ a bom pɔw a ʊ juu na miile a ʊ mĩɛ wurfʊ.

11Ĩ-cɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ nii-sɔw, a ala ĩ ɪ a daba ma be be wa, a pɔw tɛw ma ɪ bom wa, ĩ a ala ĩ ɪ a pɔw ma mɪ be be wa, a daba tɛw ma mɪ ɪ bom wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12A-na-ɪ a mɪnɛ a pɔw na yi a daba jie, a lɛ a pɔw na mɪ dɔw a daba, ĩ a ala a jaa yi na a Naaŋmɪn jie.

13Nyí pɛ nyɪ mĩɛ je kãa. A vɪɛɪɛ ua a pɔw ua sʊɔrɔ a Naaŋmɪn a nɪbɛ sɔ̃w, ĩ ma lũ bom pɔw a ʊ juu wa?

14A uɪrɛ mĩɛ tɪɛrʊ̃ miile na áa ɪ na vĩ a daba na tɛrɛ a jukɔb-wobo.

15Ĩ-cɛ a ɪ na yo-yifʊ bom a pɔw jie ʊ na tɛrɛ a jukɔb-wobo. A-na-ɪ a Naaŋmɪn kʊ ʊ na a jukɔb-wobo a na tʊɔ ɪ ʊ bõ-pɔwraa.

16Ĩ-cɛ a ala ĩ ɪ nɪrɛ cãa na bʊɔrɔ ʊ cɪrɛ a asɪmɛ, ʊ sɛw na na bɔ̃w ka a Naaŋmɪn-puorbo a jiir a jaa nɪ a sɪmɪ mĩɛ ma tɛrɛ maal-kpee wa.

17A ala pʊɔ sɪ na ta a ɣ̃ɛ̃ɣɛrĩ, maa tʊɔrɔ kpiire nyɪ wa. A-na-ɪ a nyɪ duo-taa ma maal nyɪ na bier gãw a son.

18A dãdãw bom ɪ na: ba yel ma na, á nyɪmɪ wa duo taa, á nyɪ ma faara na taa, ĩ ĩ sɔw na ŋmãa.

19A sɪrĩ na sɛw a faa-taa na be a nyɪ sɔ̃w, a sɪ na tʊɔ bɔ̃w a bala na ɪ a dẽdẽ.

20A lɛdaar nyɪ na ma duo taa, aa ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ dɪb nyɪ ma dɪrɛ wa.

21A-na-ɪ a lɛ nyɪ na ma lãa jɛ a dɪb par, naa ma dɪ na a ʊ mĩɛ dɪb ʊ yẽ, ĩ cɛ a ŋmɛɛ bar a ba jɛ nɪ a kɔ̃, ĩ a dãa kúrɔ a nɪŋmɛɛ.

22Nyaa tɛrɛ yir uyɪ na dɪrɛ ĩ mɪ nyuure wa? Mɪ nyɪ bʊɔrɔ na nyɪ mɛbɛ a Naaŋmɪn-puorbo, ɣ̃ɔnɔ nɪ a bala na ma tɛraa wa a vĩ mɪ? Bõ nyɪ bʊɔrɔ ĩ yel nyɪ? Ĩ kpiir nyɪ mɪ? Maa fɛr tʊɔrɔ kpiire nyɪ wa.

23A Nɪ-kpɛ̃ɛ jie ĩ dãa pɔw a jaanfʊ ʊlɔ ĩ na dãa jaan nyɪ. A ɪ na a tɪsɔw ʊlɔ ba na dãa nyɔwrɔ a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju, ʊ de na a buru,

24ĩ a lɛ ʊ na pɛw a Naaŋmɪn baar, ʊ ŋmaa na a buru ĩ yel: “A nanɪ ɪ na a ĩ ĩgan ĩ na tɪr a nyɪ ɪnɛ. Nyí maala a lɛ bɔ̃wnɔ nɪ ma.”

25Ĩ a lɛ ba na dɪ a dɪb baar, ʊ mɪ de na a ŋman ĩ yel: “A dɪvẽ na be a ŋman na pʊɔ, miile na a pʊlĩ-ta-paalaa a ĩ jĩɪ na gbɛɛrĩ. A daar a jaa nyɪ nɔɔ nyuure, nyí maala bɔ̃wnɔ nɪ ma.”

26A-na-ɪ a daar a jaa nyɪ na ˈwɔbɔ a buru na, mɪ nyuure nɪ a dɪvẽ, nyɪ miile na a Nɪ-kpɛ̃ɛ kũu lɛɛ wa tara nɪ a ʊ waa daar.

27Ala-ĩ-sɔ, a nɪrɛ lɛ wa ˈwɔbɔ a buru mɪ nyuure a Nɪ-kpɛ̃ɛ dɪvẽ, ĩ a ʊ maalfʊ ma vɪɛlɛ wa, ʊ na pɔw na a ɣ̃ɛrĩ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ĩgan nɪ a ʊ jĩɪ ɪnɛ.

28Ala-ĩ-sɔ a nɪrɛ sɛw na na jʊʊr a ʊ mĩɛ je kãa ĩ pãa ˈwɔb a buru, mɪ nyu nɪ a dɪvẽ.

29A ʊlɔ ua ˈwɔbɔ mɪ nyuure nɪ ĩ ma bɔ̃wnɔ nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ĩgan wa, ɣ̃ɛrĩ ʊ bʊɔrɔ ɣ̃ɔnɔ a ʊ mĩɛ a lɛ ʊ na ˈwɔbɔ nyuure nɪ.

30A ala ɪnɛ a ˈwɔbɔ a yaw jie a nyɪ sɔ̃w, a ŋmɛɛ bal, ĩ a nɪŋmɛɛ kpi.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31Ĩ-cɛ a ala ĩ ɪ sɪ de na nĩe jʊʊr a sɪ mĩɛ, saa lɛ tʊɔrɔ pɔwrɔ a Nɪ-kpɛ̃ɛ kpãafʊ wa.

32Ĩ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ma guor'ã a sɪ ɣɛrĩ ĩ kpãa sɪ, a mɪnɛ a sɪ kɔ̃ wa pɔw a yel ala a Naaŋmɪn nɔɔ ɣɔnɔ a tɛ̃w na nɪbɛ wa.

33Ala-ĩ-sɔ yɛɛr, a lɛ nyɪ na mɔɔ duo taa a dɪb dɪfʊ ɪnɛ, nyí ma gu taa.

34Á ala ĩ ɪ a kɔ̃ nyɔw na a kãw, ú dɪ be a ʊ yir, a mɪnɛ a nyɪ duo-tar kɔ̃ wa lɪɛb ɣɔ̃w nyɪ yel wa. Ĩ-cɛ ɪ na eɔɔrí na a yele ala na cɛ a lɛdaar ĩ nɔɔ wɪɛrɛ a be.

1 Kɔrɛþtɪ 12

1Yɛɛr, a ɣɛ̃ɣɛrĩ na ĩ bʊɔrɔ na ĩ man nyɪ a tʊ̃-bʊrɔ bʊrɔ ala a Naaŋmɪn Sɪɛ na tʊnɔ, a-na-ɪ maa bʊɔrɔ nyɪ tɛrɛ baalĩfʊ a ala ɪnɛ wa.

2Nyɪ bɔ̃w ka a lɛdaar nyɪ na dãa ɪ a tɪbɛ deme, a ma dãa na ir nyɪ a nyɪ ma cen na puoro a tɪbɛ na maa tʊɔ bʊ wa.

3Ala-ĩ-sɔ ĩ bʊɔrɔ ĩ yel nyɪ, áa nɪrɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ na tɔwrɔ ma tʊɔrɔ yele áa Jeeju ʊ pɔrɔ ɣɔnɔ wa. Ĩ nɪrɛ ma tʊɔrɔ yele áa Jeeju ɪ na a Nɪ-kpɛ̃ɛ ĩ a ala ma ɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ ĩ tɔw ʊ wa.

4Tʊ̃-bʊrɔ bʊrɔ be na be a Naaŋmɪn Sɪɛ na tʊnɔ, ĩ-cɛ a jaa yi na a Sɪ-bõ-ɣen jie.

5A tʊmɔ tʊ̃fʊ be na kpee kpee, ĩ-cɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ bõ-ɣen jie a yire.

6A Naaŋmɪn kpɛ̃w be na a tʊ̃-bʊrɔ bʊrɔ pʊɔ, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn bõ-ɣen ĩ maala a ala a jaa a nɪbɛ ba jaa jie.

7A Naaŋmɪn Sɪɛ tʊmɔ nyɪr'ã a nɪbɛ ba jaa jie bõ-ɣene-ɣene, a na tʊɔ sũo a nɪbɛ ba jaa.

8A Naaŋmɪn Sɪɛ ma kʊ na a bõ-ɣen a kpaarfʊ ɣɛrĩ ʊ ɣɛrɛ, ĩ a kãw ma mɪ pɔw a bɔ̃wfʊ mɪ ɣɛrɛ, a mɪ yi a ʊna Naaŋmɪn Sɪɛ naa jie.

9A Sɪɛ ʊlɔ ma mɪ kʊ na a ɣen sʊbɔ a ɣɔ̃w-nyãa, ĩ mɪ kʊ a kãw a tʊɔfʊ a baalsɪ kpaarfʊ ɪnɛ.

10A ʊna Naaŋmɪn Sɪɛ naa ma mɪ kʊ ua a nɪrɛ kãw a kpɛ̃w ʊ na maala nɪ a nɔ-kofʊ yele, ĩ mɪ kʊ a ɣen sʊbɔ ʊ na bʊʊrɔ a ʊ pʊ-tɪɛrʊ̃. Ʊ ma lɛ kʊ na a kãw go ʊ na tʊɔ bɔ̃wnɔ nɪ a sɪɛ ʊlɔ na ma ɪ a Naaŋmɪn ben wa, nɪ a ʊlɔ na sɪrĩ ɪ a ʊ ben. Ʊ ma mɪ lɛ kʊ na a ɣen sʊbɔ a tʊɔfʊ ʊ ɣɛrɛ nɪ a ɣɛr-bɔ̃w-faarsɪ, ĩ mɪ lɛ kʊ a ɣen sʊbɔ go ʊ na lɪɛbɛ nɪ a ana ɣɛr-bɔ̃w-faarsɪ naa.

11A ʊna Naaŋmɪn Sɪ-bõ-ɣen naa ĩ maala a ala a jaa fɛw, kʊrɔ a nɪbɛ bõ-ɣene-ɣene a tʊmɔ kpee kpee a mɪnɛ ʊ na bʊɔrɔ.

12A Kirisi wɔ̃ na taa nɪ ĩgan na tɛrɛ a ɓãbi-yaw, a-na-ɪ a ala saarĩ ɪ a ĩgan tɛrɛ na a ɓãbi-yaw, ĩ-cɛ ĩgan bõ-ɣen tɛw ʊ ɪ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13A mɪnɛ ba na mʊr sɪ a kʊ̃ɔ, sɪ kpɛ na a Naaŋmɪn Sɪ-bõ-ɣen pʊɔ lɪɛb ɪ ĩgan bõ-ɣen: a Jufisɪ mɪ a nɪ-bʊlsɪ, a gbãgbaar nɪ a bala na sɔ a ba mĩɛ, a Naaŋmɪn Sɪ-bõ-ɣen ba tuul sɪ sɪ jaa.

14A ĩgan ma tɛrɛ ɓãbir bõ-ɣen tɛw wa, ĩ-cɛ ɓãbi-yayaw ʊ tɛrɛ.

15A ala ɪ a gbɛr yel'ã: "A-na-ɪ maa ɪ a nuu wa, ala-ĩ-sɔ maa be a ĩgan pʊɔ wa," a ala ua saa na ʊ kõ ɪ a ĩgan ɓãbir wa mɪ?

16Ĩ a ala ɪ a toor yel'ã: "Maa ɪ a mimir wa, ala-ĩ-sɔ maa be a ɪgan pʊɔ wa," a ala na saa na ʊ kõ ɪ a ĩgan ɓãbir wa mɪ?

17A ala ɪ a ĩgan ʊ jaa dãa na ɪ a mimir, mɪnɛ ʊ na ma ɪ ĩ wõ a ɣɛrĩ? Mɪ ʊ jaa dãa ɪ a toor, ĩ mɪnɛ ʊ na ma ɪ ĩ wõ a yele nyuu?

18Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn maal'ã a ĩgan ʊ tɛrɛ a ʊ ɓãbie a jaa a mɪnɛ ʊ na bʊɔrɔ.

19A ala ɪ a jaa dãa na ɪ a ĩgan ɓãbir bõ-ɣen tɛw, ĩgan kõɔ be be wa.

20Ĩ-cɛ a ĩgan ɓãbie waa na ĩ ɪ ĩgan bõ-ɣen.

21Ala-ĩ-sɔ, a mimir ma tʊɔrɔ yele a nuu á ˈwaa bʊɔrɔ ʊ wa, ĩ a juu ma mɪ tʊɔrɔ yele a gbɛɛ á ˈwaa bʊɔrɔ ba wa.

22Ĩ a ĩgan ɓãbie ala na wõ taa nɪ ba bal'ã, ala sɪ ma ɛ̃ɛ uyɪrĩ bʊɔrɔ.

23A ɓãbie ala sɪ na ma tɪɛr beeka á aa ɪ wa, ala sɪ ma nyɪrĩ cɔɔrɔ, ĩ a sɪ ɓãbie ala na ma vɪɛlɛ wa, ala sɪ ma bõw piw.

24Ĩ-cɛ a ala na vɪɛlɛ ma lɛ bʊɔrɔ cɔɔrĩfʊ wa. A Naaŋmɪn maal'ã a ĩgan a mɪnɛ a ɓãbie ala na ma tɛrɛ a ɣõwfʊ wa na tʊɔ pɔw a ɣõwfʊ,

25a mɪnɛ a kpee kpee ŋmafʊ kõ be a ĩgan pʊɔ wa, ĩ-eɛ a ɓãbie a jaa na tʊɔ sũono taa.

26A ala ĩ ɪ a ɓãbir bõ-ɣen nyɛrɛ na a nãw, a ɓãbie a jaa mɪ be na nãw pʊɔ, ĩ a ala ĩ ɪ a ɓãbir bõ-ɣen pɔw na a ju-kpɛ̃ɛ, a ɓãbie a jaa mɪ cɪlɛ na.

27A nyɪmɪ, nyɪ ɪ na a Kirisi ĩgan ĩ mɪ ɪ a ʊ ĩgan ɓãbie bõ-ɣene-ɣene.

28A Naaŋmɪn biin'ã nɪbɛ na tɛrɛ a tʊmɔ kpee kpee a duo-puorbo sõw. A dãdãw deme ɪ na a nɪ-tʊnɪsɪ, a tuuraa ɪ na a ʊ pʊ-tɪɛrũ-bʊʊrbɔ, ĩ a gbɛɛ ata deme ɪ a jãjaanba. A ala ĩ baar ʊ biin'ã a bala ʊ na kʊ a kpɛ̃w a ba maala nɪ a nɔ-kofʊ yele, nɪ a bala na tɛrɛ a tʊɔfʊ kpaara nɪ a wʊlĩsɪ deme, a bala na sũono a nɪbɛ, a bala na tɔwrɔ a nɪbɛ, nɪ a bala na ɣɛrɛ a ɣɛr-bõw-faarsɪ.

29A ba jaa ĩ ɪ a nɪ-tʊnɪsɪ mɪ? Mɪ a ba jaa ĩ ɪ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrũ-bʊʊrbɔ, nɪ a jãjaanba mɪ? A ba jaa ĩ tɛrɛ a kpɛ̃w maala nɪ a nɔ-kofʊ yele mɪ?

30Mɪ ba jaa ĩ tɛrɛ a tʊɔfʊ kpaara nɪ a wʊlĩsɪ deme mɪ? A ba jaa ĩ ma ɣɛrɛ a ɣɛr-bõw-faarsɪ, mɪ ma lɪɛbɛ a ana ɣɛr-bõw-faarsɪ naa?

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

31Nyí tɪı bʊɔrɔ a Naaŋmɪn Sɪɛ tʊmɔ ala na bɛrmɛ. Ĩ-cɛ a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na ĩ na miil nyɪ na sɔr kãw na lɛ sa a ala a jaa.

1 Kɔrɛþtɪ 13

1Ĩ na tʊɔ na ɣ̃ɛrɛ a tẽw na ɣ̃ɛr-bʊrɔ bʊrɔ nɪ a sɪ-tʊnɪsɪ ɣ̃ɛrĩ, ĩ-cɛ a maa ma tɛrɛ a nʊfʊ wa, a ĩ ɣ̃ɛrĩsɪ naa lɪɛb'ã wõ taa nɪ kur ba na ŋmeere ʊ pɔɔrɔ a gɔmɔ, mɪı gbẽlĩbir ba na ŋmeere ˈlẽgerem ˈlẽgerem.

2Ĩ na tʊɔ na ɪ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrũ-bʊʊrɔ mɪ bõwnɔ nɪ a yel-sɔɔlsɪ a jaa, ĩ mɪ tʊɔ tɛrɛ a ɣ̃ɔ̃w-nyãa maala nɪ a tan a ba ir cere, ĩ-cɛ a maa ma tɛrɛ a nʊfʊ wa, maa ɪ bom wa.

3Ĩ na tʊɔ na de a ĩ yele a jaa po a nɪbɛ, ĩ mɪ de a ĩ mĩɛ ɣ̃ɔ̃w a vũumɪ ʊ dɪ, ĩ-cɛ a maa ma tɛrɛ a nʊfʊ wa, aa dɔɔlɔ ma bom wa.

4A nʊfʊ tɛrɛ na su-nyɔwraa, nɪ a pʊ-pɪlaa. ˈWaa tɛrɛ nyuur wa; ˈwaa mɪ bʊɔrɔ yuor wa. A nʊfʊ ma bʊɔrɔ ju-kpẽɛ wa;

5ˈwaa maala vĩ tʊmɔ wa; ˈwaa ˈwuoro a ʊ mĩɛ tɛw wa; ˈwaa mɪ nyɛrɛ suur fɔfɔw wa, ˈwaa ɣ̃ɔnɔ nɪrɛ pũɔ wa.

6A nʊfʊ ma bʊɔrɔ gõgolĩ-tʊmɔ wa, ĩ-cɛ yel-mĩɛ ma nʊmɔ ʊ.

7A nʊfʊ tɛrɛ na su-balaa a yele a jaa jie. Ʊ ma tɛrɛ na a ɣ̃ɔ̃w-nyãa a daar a jaa, mɪ tɛrɛ a tɪɛrũ son a yele a jaa pʊɔ, ĩ ma mɪ sɔw a won a jaa.

8A nʊfʊ ma tɛrɛ baarfʊ daar wa. A ala ɪ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrũ bʊʊfʊ ʊ, ʊ na tɔl'ã, a ɣ̃ɛr-bõw-faarsɪ na mɪ baar'ã, ĩ a bõwfʊ mɪ na mɪ tɔl'ã.

9A-na-ɪ a sɪ bõwfʊ ɓɔr'ã, ĩ a sɪ Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrũ bʊʊfʊ mɪ ɓɔr.

10Ĩ-cɛ a lɛdaar a ala na ɪ a eɛcɛ na tara, a ala na ɓɔr ma lɛ beree wa.

11A lɛdaar ĩ na dãa cãa ɪ a bibile, a bibi-ɣ̃ɛrĩsɪ ĩ ma dãa ɣ̃ɛrɛ, tɛrɛ nɪ a bibi-yẽ, tɪɛrɛ nɪ a bibi-tɪɛrĩsɪ. Ĩ-cɛ a mɪnɛ ĩ na ɪ a nɪ-kpẽɛ baar, ĩ bar'ã a ala na ɪ a bibi-tʊmɔ.

12A ala sɪ na nyɛ a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ wõ na taa nɪ bom sɪ ua nyɛ caaraa pʊɔ na ma bõw nyɪr wa, ĩ-cɛ a daar wa ta, sɪ na nyɛ ʊ na gbelẽgbelẽ. A ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na, a ĩ bõwfʊ ɓɔr'ã, ĩ-cɛ a ʊna daar'ãa pʊɔ, ĩ na bõw na a jaa, a mɪnɛ a Naaŋmɪn na mɪ bõw ma.

13A ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na yele ata ĩ be be: a ɣ̃ɔ̃w-nyãa, a tɪɛrũ son, nɪ a nʊfʊ; ĩ-cɛ a ana yele ata pʊɔ, a bõ-kpẽɛ ɪ na a nʊfʊ.

1 Kɔrɛþtɪ 14

1Nyí nyɪrĩ bʊɔrɔ a nʊfʊ, ĩ-cɛ nyí mɪ bʊɔrɔ a Naaŋmɪn Sɪɛ tʊmɔ a nyɪ sõw. A ala pʊɔ, a kpẽɛ ɪ na a nyɪ na bʊʊrɔ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrũ.

2A ʊlɔ na ɣ̃ɛrɛ a ɣ̃ɛr-bõw-faarsɪ, aa ɪ nɪrɛ ʊ ɣ̃ɛrɛ nɪ wa, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn ʊ ɣ̃ɛrɛ nɪ. A Naaŋmɪn Sɪɛ ʊ tɛrɛ ɣ̃ɛrɛ nɪ a ɣ̃ɛr-sɔɔlsɪ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Ĩ-cɛ a ʋlɔ na bʋʋrɔ a Naaŋmɪn pʋ-tɪɛrʋ̃, nɪbɛ ʋ ʸɛrɛ nɪ, sʋ̃ono nɪ ba a ba karɛɛ, kpãkpana nɪ ba, mɪ ɓaala nɪ ba.

4A ʋlɔ na ʸɛrɛ a ʸɛr-bɔ̃w-faarsɪ, a ʋ yẽ tɛw a sʋ̃ono ʋ kara, ĩ-cɛ a ʋlɔ na bʋʋrɔ a Naaŋmɪn pʋ-tɪɛrʋ̃, a duo-puorbo ʋ sʋ̃ono a ba kara ba jaa.

5Ĩ bʋɔrɔ na nyɪ jaa nyɪ ʸɛrɛ a ʸɛr-bɔ̃w-faarsɪ. Ĩ-cɛ a ala ĩ na nyɪrĩ bʋɔrɔ ɪ na a nyɪ na tʋɔ bʋʋrɔ a Naaŋmɪn pʋ-tɪɛrʋ̃. A ʋlɔ na bʋʋrɔ a Naaŋmɪn pʋ-tɪɛrʋ̃ gãw na a ʋlɔ na ʸɛrɛ a ʸɛr-bɔ̃w-faarsɪ, a ala ma ɪ nɪrɛ be na be ire a par a sʋ̃ono a duo-puorbo ba jaa wa.

6Yɛɛr, nyí tɪɛr nyɛ. A ala ɪ ĩ wɪ na a nyɪ jie na ʸɛrɛ nɪ nyɪ a ʸɛr-bɔ̃w-faarsɪ, bõ a na ɪ nyɪ, ĩ-cɛ a ala ma ɪ a ʸɛr-miilaa, mɪɪ bɔ̃wfʋ mɪɪ Naaŋmɪn pʋ-tɪɛrʋ̃ bʋʋfʋ, mɪɪ jaanfʋ ĩ wɪ nɪ wa?

7A lɛ a mɪ wɔ̃ nɪ a yele ala ba na ma pɛɛlɛ mɪɪ ba na ma ŋmeere. A ala ɪ a ba kɔkɪɛ ma be kpee kpee wa, mɪnɛ fʋ na ɪ ĩ bɔ̃w a sʋkpa ba na pɛɛlɛ mɪɪ ba na ŋmeere?

8Ĩ a ɪl-pɛɛlɛ mɪ, a ʋlɔ pɛɛl a ɪl a burbur, ala na gbɛɛrĩ a jɛb ɪnɛ?

9A lɛ ʋ mɪ a nyɪ jie. A ala ɪ a nyɪ ʸɛrĩsɪ ma caara wa, mɪnɛ ba na tʋɔ bɔ̃w a par? Vuo pʋɔ nyɪ ʸɛrɛ bara.

10A ʸɛr-yaw be na ka a tẽw pʋɔ ĩ na ma bɔ̃w a nʋɔr wa, ĩ-cɛ bõ-ʸen ma be be na ma tɛrɛ a par wa.

11Ĩ-cɛ a ala ɪ a nɪrɛ ʸɛrɛ nɪ ma na a ʸɛrĩ ʋlɔ ĩ na ma wono wa, ĩ na ɪ na saana a ʋ jie, ĩ ʋ mɪ ɪ ma saana.

12Ala-ĩ-sɔ, a nyɪmɪ mɪ, a mɪnɛ nyɪ na tɪɪ bʋɔrɔ a Naaŋmɪn Sɪɛ tʋmɔ a nyɪ sɔ̃w, nyí nyɪrĩ bʋɔrɔ a ala na sʋ̃ono a duo-puorbo a ba karɛɛ.

13A nɪrɛ ʋlɔ na ʸɛrɛ a ʸɛr-bɔ̃w-faarsɪ sɛw na ʋ sʋɔr a Naaŋmɪn a mɪnɛ ʋ na tʋɔrɔ lɪɛbɛ a ana ʸɛrĩsɪ.

14A-na-ɪ a maa puoro a Naaŋmɪn nɪ a ana ʸɛr-bɔ̃w-faarsɪ, a ĩ sɪɛ pnoro na ĩ eɛ a ĩ yẽ bar.

15Ala-ĩ-sɔ, bõ ĩ na maal? Ĩ na puoro na a Naaŋmɪn nɪ a ĩ sɪɛ, ĩ mɪ puoro nɪ a ĩ yẽ. Ĩ na mɪ cɪɛrɛ na a yele nɪ a ĩ sɪɛ, ĩ mɪ cɪɛrɛ nɪ a ĩ yẽ.

16A ala ɪ fʋ pɛwrɛ na a Naaŋmɪn nɪ a fʋ sɪɛ, mɪnɛ a ʋlɔ na ɪ a dakume ĩ be a be na tʋɔ yel a “Amɛn” a fʋ Naaŋmɪn pɛwfʋ ɪnɛ? A-na-ɪ ˈwaa bɔ̃w a fʋ ʸɛrĩ par wa.

17A fʋ Naaŋmɪn pɛwfʋ na tʋɔ ua vɪɛlɛ, ĩ-cɛ aa sʋ̃o a fʋ tɔ sʋbɔ ʋ na karĩ wa.

18Ĩ pɛwrɛ na a Naaŋmɪn a mɪnɛ ĩ na ʸɛrɛ a ʸɛr-bɔ̃w-faarsɪ gãw nyɪ nyɪ jaa.

19Ĩ-cɛ a duo-puorbo mi-sɔw, a uʋmɔ ma na ĩ na ʸɛr ʸɛr-bie anuu nɪ a ĩ yẽ, na jaauʼĩ a nɪbɛ, gãw a ʸɛr-yaw ĩ na ʸɛrɛ nɪ a ʸɛr-bɔ̃w-faarsɪ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Yɛɛr, nyı taa wɔ̃ taa nı bibiir a yɛ̃ pʊɔ wa, ĩ-cɛ a ala ĩ ı a bier maalfʊ ʊ, nyí ı bi-pıılsı, ĩ bı a yɛ̃ pʊɔ.

21A sɛb'ã a Naaŋmın Sɛbɛ pʊɔ: "Yɛr-kpeesı ĩ na de ƴɛr'ĩ a nıbɛ basımɛ. Sáanba ĩ na de ƴɛr'ĩ ba, ĩ-cɛ ba kɔ̃ mı cɛl ma wa. Lɛ a Nı-kpɛ̃ɛ yel."

22Ala-ĩ-sɔ, a ƴɛr-bɔ̃w-faarsı ma ı jıbaa a popuorbo jie wa, ĩ-cɛ a bala na ma puoro wa jie ʊ ı a jıbaa. I a Naaŋmın pʊ-tıɛrũ bʊʊfʊ ma ı jıbaa a bala na ma puoro jie wa, ĩ a bala na puoro jie ʊ ɛ̃ɛ ı a jıbaa.

23A ala ı a duo-puorbo duo na taa, ĩ a ba jaa nyɔw ĩ ƴɛrɛ a ƴɛr-bɔ̃w-faarsı, ĩ a dakumsı mıı a bala ua ma puoro wa wa kpɛ a be nyɛ nyı a lɛ, ba kɔ̃ yel á nyı yaara na wa?

24Ĩ-cɛ a ala ı a ba jaa bʊʊrɔ na a Naaŋmın pʊ-tıɛrũ, ĩ a dakume mıı a ʊlɔ na ma puoro wa wa kpɛ, a ala a jaa ʊ na wouo, a na tɔ ʊ na a suur pʊɔ ʊ nyɔw ĩ pɛrɛ.

25A yele ala na dãa sɔɔlĩ a ʊ suur pʊɔ na yi na cãa pʊɔ, ĩ ʊ na gũu na surĩ a juu pɛwrɛ nı a Naaŋmın yele nı áa Naaŋmın surĩ na be a nyı sɔ̃w.

26Yɛɛr, mınɛ a na be? A lɛdaar nyı na ma duo taa, bõ-ƴeu a nyı sɔ̃w ma tɛrɛ na yele na cɛ, a ƴen sʊbɔ ma tɛrɛ jaanfʊ na jaan, a kãw ma tɛrɛ a Naaŋmın ƴɛr-miilaa na miil, a bõ-ƴen go ma tɛrɛ a ƴɛr-bɔ̃w-faarsı na ƴɛr, ĩ a ƴen sʊbɔ go na lıɛbɛ a ana ƴɛrĩsı. A ala a jaa sɛw na na sũo nyı a nyı karɛɛ.

27A ala ı ba wa ƴɛrɛ na a ƴɛr-bɔ̃w-faarsı, a sɛw na ba ı nıbɛ ayi mıı ata, ĩ-cɛ ba taa wa poro ata wa, ĩ bá ƴɛrɛ ĩ cıɛrɛ kʊrɔ taa, ĩ nırɛ ú mı lıɛb a ala ba na yele.

28Ĩ a ala ı nırɛ ma be a duo-puorbo sɔ̃w na lıɛb a ba ƴɛrĩ wa, a ʊlɔ na ƴɛrɛ ú sine, ĩ ƴɛrɛ nı a ʊ nıĩɛ nı a Naaŋmın.

29A ala ı a Naaŋmın pʊ-tıɛrũ-bʊʊrbɔ ʊ, bá ı nıbɛ ayi mıı ata, ĩ-cɛ a bala na eɛ, bá jɛ pɛrɛ a ala ba na yele.

30A ala ı a ƴen sʊbɔ na jɛ a be wa pɔw ua a ƴɛr-miilaa a Naaŋmın jie, a dãdãw sʊbɔ, ú sine.

31Nyı jaa na tʊɔ na bʊʊrɔ a Naaŋmın pʊ-tıɛrũ bõ-ƴene-ƴene, a mınɛ a na tʊɔ jaan a nıbɛ ba jaa kpãkpana nı ba.

32A Naaŋmın pʊ-tıɛrũ-bʊʊrbɔ ma tʊɔ na tɛrɛ a ba mĩɛ a tʊmɔ ala pʊɔ,

33a-na-ı a Naaŋmın ma ı nyanyaafʊ Naaŋmın wa, ĩ-cɛ ʊ bʊɔl sı na a sı na tɛrɛ su-ɓaar. A mınɛ a na ma maala a Naaŋmın duo-puorbo sɔ̃w a jiir a jaa,

34a pɔɔbɔ sɛw na ba ma sme a duo-taa pʊʊr. Sɔr ma be be a pɔw na ƴɛr ƴɛrĩ wa. A sɛw na ba ma wur a ba mĩɛ a mınɛ a Naaŋmın ƴɛr-kpɛn na yel.

35A ala ı ba bʊɔrɔ na ba soor bom, bá soor a ba sırbɛ be a yir. Aa vıɛlɛ a pɔw na ƴɛr a ƴɛrĩ a Naaŋmın yir pʊɔ wa.

36Nyı jie a Naaŋmın ƴɛrĩ dãa yi mıı a nyı jie tɛw a dãa ta?

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

37A ala ĩ ɪ nɪrɛ tɪɛr bɔ̃w ka a ʊ ɪ na a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃-bʊʊrɔ, mɪɪ a ʊ tɛrɛ na a Naaŋmɪn Sɪɛ bɔ̃wfʊ, a sɛw na ʊ bɔ̃w ka a asɪmɛ ĩ na sɛb ɪ na a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɣɛr-kpɛ̃w.

38A ala ɪ a nɪrɛ ma sɔw a ala wa, nyɪ taa mɪ sɔw de ʊ wa.

39Ala-ĩ-sɔ ĩ yɛɛr, nyí nyɪrĩ bʊɔrɔ a Naaŋmɪɪ pʊ-tɪɛrʊ̃ bʊʊfʊ, ĩ-cɛ nyɪ taa mɔ̃wnɔ a ɣɛr-bɔ̃w-faarsɪ ɣɛrfʊ bara wa.

40Nyí maala a yele a jaa a mɪnɛ a na sɛw, tuure nɪ a mɪnɛ ba na guor.

1 Kɔrɛþtɪ 15

1Yɛɛr, a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, ĩ bʊɔrɔ na ĩ jaw nyɪ a ɣɛr-son ʊlɔ ĩ na dãa ɣɛr kʊ nyɪ ĩ a nyɪ mɪ sɔw de ĩ mɪ ɪraa a be cĩcĩ.

2Nyɪ na pɔw na a faafʊ a ɣɛrĩ ʊlɔ ɪɪɛ a ala ĩ ɪ nyɪ bɔ̃w na nyɔw ʊ a mɪnɛ ĩ na dãa ɣɛr kʊ nyɪ. A ala ma ɪ lɛ ʊ wa, a nyɪ sɔwfʊ na ɪ na pɔrɔ.

3Ĩ dãa na man a ala na ɪ a ɣɛrĩ juu ĩ na mɪ dãa pɔw kʊ nyɪ, na yel áa Kirisi kpi na a sɪ maal-faar ɪnɛ tu nɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na dãa yel,

4a ba ũu ʊ, ĩ ʊ lɛ ir a kũu pʊɔ a bibie ata dayen, tu nɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na dãa yel.

5Ĩ mɪ dãa na yel nyɪ a mɪnɛ ʊ na nyɪr a Pɪɛr, ĩ lɛ nyɪr a nɪ-tʊnɪsɪ pie-n'ayi bala.

6A ala ĩ baar, ʊ nyɪr'ã a ʊ par-tuurbe kɔɔr anuu nɪ dɔɔlaa. A ba yaw jie cãa na a ɣɛ̃ɣɛrĩ, ĩ-cɛ a banʊmɔ kpi.

7Ĩ ʊ lɛ nyɪr'ã a Jakɪ, ĩ lɛ nyɪr a nɪ-tʊnɪsɪ ba jaa.

8Ĩ a mɪnɛ a ala a jaa na tɔl baar, ʊ mɪ nyɪr'ã a maa mĩɛ wɔ̃ taa nɪ bile ba na ɓɔr dɔw.

9Ĩ ɪ na a nɪ-tʊnɪsɪ par-pɔɔrɔ na ma mɪ sɛw a ba na bʊɔl ma nɪ-tʊnaa wa, a-na-ɪ ĩ dãa na hʊɔl a Naaŋmɪn duo-puorbo.

10Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn sũofʊ ĩ saa ĩ ɪ a ʊlɔ ĩ na ɪ a dɪnaa, ĩ a ʊ sũofʊ ʊ na sũo ma ma lo wa. Ĩ tʊ̃ na gãw a ĩ tɔ deme ba jaa na ɪ a nɪ-tʊnɪsɪ, ĩ-cɛ aa ɪ a ĩ jie a yi wa, ĩ a Naaŋmɪn sũofʊ na be nɪ ma ʊ.

11Ala-ĩ-sɔ, a maa ĩ hiere mɪɪ a bala ʊ, a ʊna ɣɛr-bõ-ɣen sɪ ma hiere yʊɔrɔ nɪ, ĩ a nyɪ ma mɪ sɔw de.

12A ala ɪ sɪ ɣɛrɛ na áa Kirisi ir'ã a kũu pʊɔ, mɪnɛ a ŋmɛɛ a nyɪ sɔ̃w na tʊɔ yel áa kũusɪ ma tʊɔrɔ ire a kũu pʊɔ wa?

13A ala ɪ yel-mĩɛ ʊ, a Kirisi ma mɪ ir a kũu pʊɔ wa.

14Ĩ a ala ɪ a Kirisi ma ir a kũu pʊɔ wa, a sɪ ɣɛrĩsɪ ɪ na pɔrɔ ĩ a nyɪ ɣɔ̃w-nyãa mɪ ɪ a pɔrɔ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Ĩ jiri sɪ mɪ ŋmara ƴɔnɔ a Naaŋmɪn, a-na-ɪ sɪ ma yel'ã á ʊ ɪ na a Kirisi ʊ ir a kũu pʊɔ. Ĩ-cɛ ala ɪ yel-mĩɛ á kũusɪ maa ir a kũu pʊɔ wa, a Naaŋmɪn ma mɪ maal a Kirisi ʊ ir a kũu pʊɔ wa.

16A-na-ɪ a ala ɪ a kũusɪ ma ire a kũu pʊɔ wa, a Kirisi ma mɪ ir a kũu pʊɔ wa.

17Ĩ a ala ɪ a Kirisi ma ir a kũu pʊɔ wa, a nyɪ ƴɔ̃w-nyãa na ɪ na pɔrɔ, ĩ nyɪ na cãa na a nyɪ maal-faar pʊɔ.

18Ĩ a lɛ mɪ yel'ã áa bala na kpi a Kirisi pʊɔ wɛ na.

19A ala ɪ a tẽw na pʊɔ baafʊ tɛw ɪnɛ sɪ tɪɛrɛ nɪ a Kirisi, sɪ ɪ na a nã-kʊrbɔ gãw a nɪbɛ ba jaa.

20Ĩ-cɛ a Kirisi sʊrĩ na ir a kũu pʊɔ, na ʊ miil áa bala na kpi na mɪ ir'ã a kũu pʊɔ.

21A mɪnɛ a kũu na yi a nɪ-bõ-ƴen jie, a lɛ ʊ mɪ a kũu-pʊɔ-irfʊ mɪ yi a nɪ-bõ-ƴen jie.

22A-na-ɪ a mɪnɛ a nɪbɛ ba jaa na be a Adã bal pʊɔ kpiire, a lɛ ba na mɪ pɔw a baafʊ a Kirisi pʊɔ.

23Ĩ-cɛ ba jaa tɛrɛ na a ba irfʊ daar. A dãdãw sʊbɔ ɪ na a Kirisi, ĩ-cɛ a ʊ nɪbɛ irfʊ daar na ɪ na a ʊ lɛwaa daar.

24A ala tɔl, a baarfʊ daar na ta na ĩ a Kirisi na sãw na a fãwsɪ a jaa, a tʊɔfʊ a jaa, nɪ a kpɛn a jaa, ĩ pãa de a yele a jaa ƴɔ̃w a Sãa Naaŋmɪn nuumɪ.

25A-na-ɪ a sɛw na a Kirisi na ɪ a Jamana a tẽw ʊ jaa juu wa tara nɪ a lɛdaar a Naaŋmɪn na tʊɔrɔ a ʊ sama-deme ba jaa ƴɔnɔ a ʊ pulẽe.

26A san-sʊbɔ ʊlɔ ʊ na baara sãwna ɪ na a kũu.

27A mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: "A Naaŋmɪn na de na a yele a jaa ƴɔ̃w a ʊ pulẽe." Ĩ-cɛ a mɪnɛ a na yel áa yele a jaa be na a Kirisi pulẽe, aa bʊɔrɔ a yel áa Naaŋmɪn mɪ be na tɔ wa, a-na-ɪ a ʊlɔ mĩɛ ĩ ƴɔ̃w a yele a Kirisi pulẽe.

28A lɛdaar a Naaŋmɪn na ƴɔnɔ a yele a jaa a beree a Bie pulẽe, a ʊlɔ mĩɛ na kpɛ na a Naaŋmɪn pulẽe, a mɪnɛ a Naaŋmɪn na tʊɔ ɪ a kpɛ̃ɛ a yele a jaa pʊɔ.

29A ala ɪ a kũu-pʊɔ-irfʊ ma be wa, bõ a na ɪ a nɪbɛ bala na ƴɔ̃w a ba mʊrɔ ba a kõɔ a kũusɪ ɪnɛ? A ala ɪ yel-mĩɛ ʊ, áa kũusɪ ma ire a kũu pʊɔ wa, ĩ bõ ɪnɛ a nɪbɛ bala ƴɔ̃w a ba mʊr ba a kõɔ a kũusɪ ɪnɛ?

30Ĩ a sɪmɪ mɪ, bõ ɪnɛ sɪ ma mɪ be a jãjĩ pʊɔ a daar a jaa?

31Yɛɛr, a mɪnɛ uyɪ na bɔ̃w ka a ĩ bar'ã tɪɛrũ a nyɪmɪ na be a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi pʊɔ, a sɛw na nyɪ mɪ bɔ̃w ka a kũu tor ma na a bibie a jaa.

32Á ala ɪ a tẽw na nɪbɛ tɪɛrĩsɪ tɛw ĩ dãa tɛrɛ jɛbɛ nɪ a uɪbɛ bala na wɔ̃ taa nɪ wɛ-dʊn a ka a Ɛfɛɛsɪ-tẽw pʊɔ, bõ a na ɪ ma? A ala ɪ a kũu-pʊɔ-irfʊ ma be wa, sí maala a mɪnɛ a sʊkpa kãw na yel: "Sí dɪrɛ ĩ nyuure, a-na-ɪ a bio sɪ kpiire."

33Nyɪ taa wa ɪ a ba bɛlɛ nyɪ wa: "A lãa-yɔ-burbur ma sãw na a fʊ dẽdẽ ɪfʊ bar."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Nyí lɪɛb de a nyɪ yɛ̃ ĩ bar a fãa maalfʋ a baar, a-na-ɪ ŋmɛɛ be na a nyɪ sɔ̃w ma bɔ̃w a Naaŋmɪn wa. A sɛw na vĩ ʋ nyɔw nyɪ a ala ɪnɛ.

35Nɪrɛ na soor'ã á mɪnɛ a kũusɪ na ɪ ĩ ir a kũu pʋɔ? Ĩgan wɔ̃ mɪnɛ ba ir tɛrɛ?

36A ʋna uɪrɛ naa ɪ na dãbol! A ala fʋ na ma bʋr ma tʋɔrɔ bule ĩ a ala ma ɪ ʋ pʋ̃ɔ ua wa.

37A ala fʋ ua ma bʋr ma ɪ a vaar wa. Ci bir tɛw ʋ ɪ, mɪɪ bir kpee, ĩ-cɛ a vaar wa pãa tuure.

38A Naaŋmɪu ma kʋ ua a yel-bulisɪ bie a ĩgan ʋlɔ ʋ na bʋɔrɔ, a mɪnɛ a bie ala a jaa ua tɛrɛ a ba ĩgana a kpee kpee.

39A yel-mimie ba jaa ma tɛrɛ ĩgan bõ-y'en wa. A nɪbɛ ĩgan be na kpee, a wɛ-yele ĩgan be kpee, a wɛ-lili ĩgau mɪ be kpee, a jɪmɛ ĩgan lɛ be kpee go.

40A sa'lon yele be na be, a tẽw pʋɔ yele mɪ be be. A sa'lon yele ĩgana vɪlaafʋ be na kpee nɪ a tẽw pʋɔ yele ĩgana.

41A mɔtɔ̃w caarĩfʋ be na kpee, a cuu ben mɪ be kpee, a ŋmarbie bene mɪ be kpee. Ĩ-cɛ a ŋmarbie sɔ̃w, a bõ-y'en caarĩfʋ ma gãw na a kãw ben.

42Lɛ a na mɪ be nɪ a kũusɪ na ire a kũu pʋɔ. A ʋna ĩgan ba na ũu ɪ na bõ-sãwnaa, ĩ-cɛ a ʋlɔ na ire a kũu pʋɔ ma tɛrɛ sãwfʋ wa.

43A lɛdaar ba na ma ũu ʋ, ʋ ma ɪ na bõ-kpana, ma tɛrɛ fãgã wa, ĩ-cɛ a ʋlɔ wa ir a kũu pʋɔ ʋ ma yi na yuor, mɪ tɛrɛ nɪ a kpɛ̃w.

44A ũufʋ daar, a tẽw pʋɔ ĩgau buur ʋ ma ɪ, ĩ-cɛ a kũu-pʋɔ-irfʋ daar, a sɪɛ ĩgan ʋ ua hɛb ɪ. A ala ĩ ɪ a ĩgan buur be na, a sɪɛ ɪgan na mɪ be na.

45A lɛ a mɪ yel a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʋɔ: "A dab-dãdãw na ɪ a Adã, a Naaŋmɪn mɛ ʋ na ʋ ɪ nɪ-mimir." Ĩ-cɛ a par-pɔɔrɔ Adã ɪ na Sɪɛ na tɪrɛ a baafʋ.

46Aa ɪ a sɪɛ ĩgan ĩ ma de nĩe wa wa, ĩ-eɛ a tẽw pʋɔ ĩgan ĩ ma wa, ĩ a sɪɛ ĩgan pãa tu.

47A dãdãw Adã ɪ na a tẽw pʋɔ nɪrɛ ba na mɛ nɪ a tẽw tãbuulĩ, ĩ a gbɛɛ ayi Adã yi na a saa juu.

48A bala na ɪ a tẽw na nɪbɛ wɔ̃ na taa nɪ a ʋlɔ ba na mɛ nɪ a tãbuulĩ, ĩ a saa juu nɪbɛ mɪ wɔ̃ taa nɪ a ʋlɔ na yi a saa juu.

49A mɪnɛ sɪ na mɪ wɔ̃ taa nɪ a ʋlɔ ba na mɛ nɪ a tãbuulĩ, a lɛ sɪ nɔɔ mɪ wɔ̃ taa nɪ a ʋlɔ na yi a saa juu.

50Yɛɛr, nyɛ a ala ĩ na bʋɔrɔ ĩ yel nyɪ. A ĩgan buur nɪbɛ ma tʋɔrɔ beree nɪ a Naaŋmɪn a ʋ fãw pʋɔ wa, ĩ a ʋlɔ na ɪ a bõ-kpiiraa ma tʋɔrɔ beree nɪ a ala na ma kpiire wa.

51Nyí cɛlɛ! Ĩ na miil nyɪ na y'ɛr-sɔɔlaa. Aa ɪ sɪ jaa na kpi wa, ĩ-cɛ a lɛdaar ba nɔɔ pɛɛlɛ a baarfʋ daar ɪl, sɪ jaa na nalĩ na

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

52a jie naan, a mɪnɛ a nɪrɛ na ma ŋme a bere. A-na-ɪ ba nɔɔ pɛɛl'ã a ʊl, ĩ a kũusɪ ir a kũu pʊɔ ma lɛ nyɛrɛ a sãwfʊ wa, ĩ a sɪmɪ, sɪ na nalĩ na.

53A-na-ɪ a sɛw na a bõ-sãwnaa ʊlɔ ʊ lɪɛb ɪ a ʊlɔ na ma sãwna wa, ĩ a bõ-kpiiraa ʊlɔ ʊ lɪɛb ɪ a ʊlɔ na ma tʊɔrɔ kpiire wa.

54A lɛdaar a bõ-sãwnaa ʊlɔ na lɪɛbɛ ɪrɛɛ a ʊlɔ na ma sãwna wa, ĩ a bõ-kpiiraa ʊlɔ mɪ lɪɛbɛ ɪrɛɛ a ʊlɔ na ma tʊɔrɔ kpiire wa, a na pãa na ɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: "A tʊɔfʊ diw na a kũu ir bar."

55"Kũu wee! Nyɪnɛ a fʊ tʊɔfʊ be? Ĩ nyɪnɛ a fʊ kúfʊ lɔw mɪ be?"

56A kũu lɔw ʊ na ma kú nɪ ɪ na a maal-fãa, ĩ a maal-fãa ma pɔw na a ʊ kpɛ̃w a ʎɛr-kpɛn pʊɔ.

57Ĩ-cɛ Naaŋmɪn sɔ puorfʊ, a ʊlɔ na kʊ sɪ a tʊɔfʊ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi ɪnɛ.

58Ala-ĩ-sɔ ĩ yɛ-nʊnɪsɪ, nyí ɪraa cĩcĩ kõ dama wa. Nyí nyɪrɛ tʊnɔ a Nɪ-kpɛ̃ɛ tʊmɔ, a mɪnɛ nyɪ na bɔ̃w ka a tʊmɔ ala nyɪ na tʊnɔ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɪnɛ ma ɪ pɔrɔ wa.

1 Kɔrɛþtɪ 16

1A ʎɛ̃ʎɛrĩ na, ĩ bʊɔrɔ na ĩ man nyɪ a libie cɪɛrfʊ ʎɛrĩ ala nyɪ na cɪɛrɛ a Jerujalɛm popuorbo ɪnɛ. A mɪnɛ ĩ na dãa yel a Galatɪ duo-puorbo a ba maal, a nyɪmɪ mɪ, nyí mɪ maala a lɛ.

2A jʊmaasɪ a jaa, nyɪ jaa bõ-ʎene-ʎene, nyí ma ir a libie ala nyɪ na ma pɔw ŋmaa, bin kpee, a mɪnɛ a nyɪ kõ lɛ cɪɛrɛ libie a ĩ wɪfʊ daar wa.

3Ĩ a lɛdaar ĩ na wɪɛrɛ, ĩ na tũ na a nɪbɛ bala nyɪ na vɛlɛ ire, nɪ a sɛbsɪ, a ba na cen'ĩ a libie ala tɪr a Jerujalɛm.

4A ala sɛw a ĩ mĩɛ na cen, sɪ na lãa na cen.

5A maa wa cen na yi a Masɛdɔn baar, ĩ na ta na a be a nyɪ sɛ̃, a-na-ɪ ĩ bʊɔrɔ na ĩ yi a ʊna wɪɛr.

6A nʊmɔ-wa-sɔw ĩ na kam'ã be a nyɪ jie, mɪɪ ĩ jɛ a be a ˈwuon ʊ jaa, a mɪnɛ a nyɪ na tʊɔ sũo ma ĩ cen a jie ĩ na lɛ cere.

7A-na-ɪ maa bʊɔrɔ ĩ tɔɔ nyɛ nyɪ ĩ po wa, ĩ-cɛ a ala ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ wa kʊ ma na a sɔr, ĩ na bʊɔrɔ na ĩ kam fĩɪ a be a nyɪ sɛ̃.

8Ĩ na jɛ na a ka a Ɛfɛɛsɪ-tɛ̃w wa ta nɪ a Pãtekɔtɪ fɛtɪ daar,

9a-na-ɪ a sɔr kpɛ̃ɛ yuo ma na ĩ na tɪɪ tũ tʊmɔ, ĩ-cɛ a sama-deme waa na.

10A ala ɪ a Timote wa ta na a be, nyí bɔ̃w tɛrɛ ʊ vɪlaa a mɪnɛ ʊ kõ jɔrɔ dãbĩɛ a nyɪ sɔ̃w wa, a-na-ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ tʊmɔ ʊ tʊnɔ a ĩ kaarĩ.

11Ala-ĩ-sɔ, nɪrɛ ʊ taa wa kpɛrɛ ʊ wa. Nyí sũo ʊ ʊ na lɛ tʊɔ lɪɛb wa a ĩ sɛ̃ nɪ ĩgan ɓaar, a-na-ɪ a maa nɪ a yɛɛr cɛlɛ ʊ na.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12A ala ɪ a sɪ yɛbɛ Apolosi ʊ, ĩ sʊɔr ʊ na gbɛ-yaw ʊ lãa wɪ nɪ a yɛɛr a be a nyɪ sɛ̃, ĩ-cɛ
ˈwaa sɔw a be wɪfʊ a y˝ɛ̃y˝ɛrĩ wa. Daar kãw, a ʊlɔ wa nyɛ a sɔr, ʊ na wɪ na.

13Nyí bɔ̃w jʊʊrɔ, ɪraa nɪ cĩcĩ a y˝ɔ̃w-nyãa pʊɔ. Nyí ɪ dab-ˈlarɪsɪ, tɛrɛ nɪ a kpɛ̃w.

14Nyí mɪ maala a yele a jaa nɪ nʊfʊ.

15Nyɪ bɔ̃w na a Sitefana nɪ a ʊ yir deme, áa Akayi wɪɛr, bala ĩ ɪ a dãdãw deme na
kpɛ a puorfʊ pʊɔ, ĩ nyɪ mɪ bɔ̃w na a mɪnɛ ba na de a ba mĩɛ y˝ɔ̃w a tʊmɔ pʊɔ, sũono
nɪ a Naaŋmɪn deme. Yɛɛr, ĩ sʊɔrɔ nyɪ na

16a nyɪ na wur a uyɪ mĩɛ a nɪ-lɛ nʊmɔ jie, nɪ a bala ba jaa na pɔw ba tʊnɔ nɪ dɪrɛ nɪ
a tuo.

17Nũɔ nyɔw ma na a Sitefaua uɪ a Fortunati uɪ a Akayiki waa ɪnɛ. Ba kʊ ma na a ala
ua dãa ɓɔr ma a lɛ nyɪ na ma dãa be ka wa.

18Ba maal ma na a suur ʊ ɓãa, a mɪnɛ ba na mɪ dãa maal a nyɪ ben ʊ ɓãa. A sɛw na
a nyɪ na bɔ̃w nɪ a nɪ-lɛ nʊmɔ.

19A duo-puorbo bala na be a Ajɪ wɪɛr puor nyɪ na. A Akɪlasɪ nɪ a Pɪrɪsɪl nɪ a duo-
puorbo bala na ma duoro taa a ba yir pʊɔ mɪ puor nyɪ na vɪlaa a mɪnɛ nyɪ na ɪ a
bõ-y˝en a Kirisi pʊɔ.

20A yɛɛr ba jaa puor nyɪ na. Nyí puoro taa woro nɪ taa nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ yuor.

21A maa Pol mĩɛ nuu ĩ sɛb a nanɪ puor’ĩ nyɪ.

22A nɪrɛ ma nʊnɔ a Nɪ-kpɛ̃ɛ wa, a Naaŋmɪn pɔfʊ ú nyɔw ʊ! “Marana ta” — Sɪ Nɪ-
kpɛ̃ɛ, wa!

23A sũofʊ na yi a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju sɛ̃ ú be a nyɪ jie.

24A nʊfʊ ĩ na pɔw a Jeeju-Kirisi sɛ̃ ú be a nyɪ jie nyɪ jaa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Kɔrɛþtɪ

2 Kɔrɛþtɪ 1

1A maa Pol a Naaŋmɪn na vɛl ir ĩ ɪ a Jeeju-Kirisi nɪ-tʊnaa, nɪ a sɪ yɛbɛ Timote, ĩ tɪrɛ
a sɛbɛ na kʊrɔ a nyɪmɪ Naaŋmɪn deme na be a Kɔrɛ̃tɪ-tɛ̃w, nɪ a popuorbo ba jaa na
be a Ákayi wɪɛr ʊ jaa.

2A sũofʊ nɪ a pɪɛnfʊ na yi a sɪ Sãa Naaŋmɪn nɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi sɛ̃ á be a nyɪ
jie.

3A Naaŋmɪn sɔ pɛwfʊ, a ʊlɔ na ɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi Sãa, na mɪ ɪ a nã-bɔ̃wfʊ
Sãa nɪ a ɓaalɪfʊ Naaŋmɪn a yele a jaa pʊɔ.

4Ʊ ma ɓaalĩ sɪ na a sɪ won a jaa pʊɔ, a mɪnɛ a sɪ na nɪ tʊɔ ɓaalĩ a bala na be a won
bʊrɔ bʊrɔ pʊɔ, nɪ a ʊna ɓaalĩfʊ sɪ na pɔw a ʊ jie.

5A mɪnɛ a Kirisi won na dɔɔl taa wa ta sɪ, a lɛ ʊ mɪ, a Kirisi ɪnɛ, a ɓaalĩfʊ dɔɔlɔ taa a
sɪ jie.

6A ala ɪ sɪ nyɛrɛ na a won, a ɪ na a nyɪ na pɔw a ɓaalĩfʊ nɪ a faafʊ. A ala ɪ sɪ pɔw na
a ɓaalĩfʊ a mɪ ɪ na a nyɪ na mɪ pɔw a ɓaalĩfʊ ɪraa nɪ cĩcĩ a lɛdaar nyɪ na beree a won
ala pʊɔ sɪ na be.

7Sɪ bar'ã tɪɛrʊ̃ a nyɪ ɪnɛ, a-na-ɪ sɪ bɔ̃w na ka a mɪnɛ nyɪ na lãa pɔwrɔ nɪ sɪ a won, a
lɛ nyɪ na mɪ lãa pɔw nɪ sɪ a ɓaalĩfʊ.

8Yɛɛr, sɪ bʊɔrɔ na nyɪ bɔ̃w a won wɔ̃ mɪnɛ sɪ na pɔw a Ajɪ wɪɛr: won ʊ, na dãa nyɪrĩ
gãw a sɪ fãgã, a saa mɪ dãa bɔ̃w ka sɪ na lɛ baa na wa.

9A dãa na wɔ̃ taa nɪ sɪ sɪrĩ na pɔw a sɪ mĩɛ kũu ƴɛrĩ, ĩ a maal'ã a lɛ a mɪnɛ a sɪ kɔ̃
ma tɪɛrɛ nɪ a sɪ mĩɛ fãgã wa, ĩ-cɛ a sɪ na ma tɪɛrɛ nɪ a Naaŋmɪn ʊlɔ tɛw na ma ire a
kũusɪ a kũu pʊɔ tɛw.

10Ʊlɔ ĩ faa sɪ a kũu ƴɛr-kpɛ̃ɛ ʊlɔ pʊɔ, ĩ wa lɔɔ faara sɪ. Ĩ sɪ tɛrɛ nɪ ʊ na a tɪɛrʊ̃ son,
bɔ̃w nɪ ka a ʊ na lɔɔ faa sɪ na a nɪdaar go,

11a mɪnɛ nyɪ na sũono sɪ a Naaŋmɪn sʊɔrfʊ pʊɔ. Ĩ a lɛ, a nɪ-yaw na pɛwrɛ na a
Naaŋmɪn a sɪ ɪnɛ, a mɪnɛ ʊ na sũo sɪ a ba sʊɔrfʊ ɪnɛ.

12Nyɛ a ala na ɪ a sɪ yo-yifʊ, a sɪ mĩɛ-bɔ̃wfʊ na mɪ man sɪ: a sɪ maalfʊ be na a cãa
pʊɔ, ma tɛrɛ bɛlĩfʊ ka a tɛ̃w pʊɔ, wa yele nɪ a nyɪ jie wa. A ala a jaa yi na a
Naaŋmɪn jie. Aa yi a nɪrɛ yɛ̃ jie wa, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn sũofʊ jie a yi.

13A-na-ɪ bõ-kpee ma be be a sɪ sɛbsɪ pʊʊr, ĩ ma ɪ a ala nyɪ na ˈwuoro bɔ̃wnɔ nɪ a
par wa.

14Wa ta nɪ a ƴɛ̃ƴɛrĩ na, nyɪ wõ na a sɪ ƴɛrĩsɪ ŋmãa tɛw. Ĩ-cɛ ĩ tɪɛr'ã ka a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ
Jeeju waa bibir, nyɪ na bɔ̃w na a par a jaa, ĩ nyɪ na mɪ bɔ̃w na ka a sɪmɪ ɪnɛ nyɪ na
tʊɔ cɪlɛ, a mɪnɛ a sɪmɪ na mɪ cɪlɛ a nyɪ ɪnɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Ala-ĩ-sɔ, a mɪnɛ ĩ na dãa bar a nyãa, bɔ̃w ka a na ɪ nyɪ na nʊ̃ɔ a ĩ be wɪfʊ, ĩ dãa na tɪɛr bɔ̃w ka ĩ na de nĩe wɪ a nyɪ sɛ̃. Ĩ dãa na bʊɔrɔ ĩ maal nyɪ a vɪlaa gbɛɛ ayi.

16A ĩ dãdãw wɪfʊ a be a nyɪ sɛ̃ naa dãa na ɪ a ĩ Masɛdɔn-tɛ̃w cenfʊ, ĩ a tuuraa naa dãa na lɛ ɪ a ĩ be lɪɛbfʊ daar. A ala ĩ baar, nyɪ naa dãa na sũo ma a Jude wɪɛr cenfʊ.

17A mɪnɛ ĩ na guoro a ala, ĩ guor'ã ɣɔ̃w bar lɛ mɪɪ? Mɪɪ, nɪrɛ guorfʊ ʊ, a mɪnɛ ĩ na tʊɔ sɔw a "Ɔɔ" nɪ a "Kpee" ɣɔ̃w mɪɪ?

18A mɪnɛ a Naaŋmɪn na ɪ a dɛ̃dɛ̃, a sɪ ɣɛrĩ sɪ na ɣɛr nyɪ kɔ̃ tʊɔ ɪ "Ɔɔ" nɪ "Kpee" wa.

19A Naaŋmɪn Bie Jeeju-Kirisi ɣɛrĩ a maa, nɪ a Sɪlasɪ, nɪ a Timote na dãa ɣɛr a nyɪ sɔ̃w ma dãa ɪ a "Ɔɔ" nɪ a "Kpee" wa, ĩ-cɛ a Jeeju-Kirisi ʊlɔ ĩ ɪ a "Ɔɔ" ʊlɔ a Naaŋmɪn na kʊ sɪ.

20A-na-ɪ a Naaŋmɪn pʊlĩfʊ a jaa tɛrɛ na a ba "Ɔɔ" a Jeeju sɛ̃, ala-ĩ-sɔ a ʊlɔ ɪnɛ, sɪ ma yel'ã a "Amɛn," kʊrɔ nɪ a Naaŋmɪn a ju-kpɛ̃ɛ.

21A ɪ na a ʊna Naaŋmɪn na ow sɪ a kpee, a sɪmɪ nɪ a nyɪmɪ, ĩ maal sɪ a sɪ ɪraa cĩcĩ a Kirisi pʊɔ,

22mɪ ɣɔ̃w sɪ a ʊ yuor jɪbaa, ĩ lɛ kʊ sɪ a ʊ Sɪɛ a sɪ sube pʊʊr na miile a yele ala na cãa cɛ tuure.

23Ĩ de na a Naaŋmɪn ʊ ɪ a ĩ yel-mĩɛ ɣɛr-mana. u kpãa ma a ala ɪ jiri ĩ na ŋmaa: a nyɪ cĩɛfʊ ɪnɛ ĩ bar a Kɔrɛ̃tɪ-tɛ̃w gɔr wɪfʊ.

24Saa bʊɔrɔ sɪ fɛr nyɪ a nyɪ ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ wa, a-na-ɪ a ala ɪ a nyɪ ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ ʊ, nyɪ bɔ̃w na ɪraa cĩcĩ. Ĩ-cɛ sɪ bʊɔrɔ na sɪ lãa tʊnɔ taa a nyɪ na pɔw a nʊ̃ɔ.

2 Kɔrɛþtɪ 2

1Ala-ĩ-sɔ, a maa mĩɛ nyɛ na a sɛw ĩ na bar a be wɪfʊ, a mɪnɛ a sɪ sube kɔ̃ lɔɔ wa sãw wa.

2A-na-ɪ a maa sãw nyɪ a suur, ala lɛ be be na lɛ kʊ ma a nʊ̃ɔ, ĩ ma ɪ a nyɪmɪ ĩ na sãw a suur wa?

3A ala ɪnɛ ĩ dãa sɛb a sɛbɛ a nɔhɔ̃ tɪr kʊ nyɪ, a mɪnɛ ĩ kɔ̃ɔ dãa wɪ a nyɪ sɛ̃ lɛ pɔw a su-sãwfʊ a bala jie ĩ na dãa sɛw ĩ pɔw a nʊ̃ɔ wa. A-na-ɪ ɪ bɔ̃w nyɪ na nyɪ jaa bɔ̃w ka a maa wa pɔw a nʊ̃ɔ, a ma mɪ ɪ na a nyɪ jaa nʊ̃ɔ.

4Ĩ sɛb'ã a sɛbɛ na nɪ won, nɪ a nãw na nyɪrĩ be a ĩ suur pʊɔ, nɪ a mɔtɔ̃-kʊ̃ɔ yaw. Aa ɪ ĩ bʊɔrɔ na ĩ sãw nyɪ suur wa, ĩ-cɛ ĩ bʊɔrɔ na nyɪ bɔ̃w a mɪnɛ ĩ na tɪɪ nʊnɔ nyɪ.

5A ala ɪ a nɪrɛ sãw na, aa ɪ maa tɛw jie ʊ sãw wa, ĩ-cɛ a nyɪ jaa jie ʊ. Ĩ aa ɪ a nyɪ jaa fɛw jie ʊ wa, a mɪnɛ ĩ kɔ̃ wa ɣaba dɔɔlɔ wa.

6A nɪrɛ ʊlɔ kpãafʊ sɛw ʊ na, a-na-ɪ a kpãafʊ ʊlɔ yi na a nɪ-yaw jie a nyɪ sɔ̃w.

7Ĩ a ɣɛ̃ɣɛrĩ, nyɪ sɛw na na lɪɛb de bar kʊ ʊ, ĩ ɓaalĩ ʊ, a mɪnɛ a su-sãwfʊ kɔ̃wa nyɪrĩ gãw ʊ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Ala-ĩ-sɔ, ĩ sʊɔrɔ nyɪ na bɪlɛ, a nyɪ lɛ de ʊ, miile nɪ ʊ a nyɪ nʊnɔ ʊ na.

9A ala ɪnɛ mɪ ĩ dãa sɛb a sɛbɛ tɪr kʊ nyɪ, bʊɔrɔ ĩ bɪr nyɪ je kãa, a ala ɪ nyɪ wono ma na a toor a yele a jaa pʊɔ.

10A ala ɪ nyɪ de na a nɪrɛ fãa kãw ʊ na maal bar kʊ ʊ, a maa mɪ, a lɛ ʊ. A-na-ɪ a ala ɪ a fãa kãw be na be ĩ sɛw na de bar kʊ a nɪrɛ, ĩ na de na bar kʊ ʊ, a ĩ nʊfʊ ɪnɛ a nyɪ jie a Kirisi nii-sɔw,

11a mɪnɛ a sɪ kõ bar a Satã ʊ kpɛ sɪ wa, a-na-ɪ sɪ bõw na a ʊ gõgolĩfʊ tʊmɔ vɪlaa.

12A lɛ ĩ na ta a Torowasɪ-tẽw a Kirisi ɣɛr-son ɣɛrfʊ ɪnɛ. a Nɪ-kpẽɛ sũofʊ saa na a sɔr yuo ma a ʊ tʊmɔ ɪnɛ,

13ĩ-cɛ ĩ suur ma dãa ɓãa wa, a-na-ɪ maa dãa nyɛ a ĩ yɛbɛ Tɪtɪ wa, ala-ĩ-sɔ ĩ puor ba ĩ de a Masɛdɔn sɔr cere.

14Naaŋmɪn sɔ pɛwfʊ, a ʊlɔ na tɔwrɔ sɪ a daar a jaa, a mɪnɛ sɪ na pɔw a tʊɔfʊ a Kirisi pʊɔ, kpaarĩ taa ŋmeere nɪ a cɛlĩsɪ, cere nɪ. A sɪmɪ a Naaŋmɪn ma de ɣõw a sɪ na maala a nɪbɛ a ba bõw a Kirisi yuor a jiir a jaa, wõ taa nɪ kã-nyuu na nyuure.

15Sɪ ɪ na a kã-nyu-vɪlaa ʊlɔ a Kirisi na tɪrɛ kʊrɔ a Naaŋmɪn. A lɛ sɪ be a nɪbɛ bala jie na be a faafʊ sɔr pʊɔ, nɪ a bala mɪ jie na be a wɛfʊ sɔr pʊɔ mɪ.

16Kũu kã-nyuu ʊ ɪ a bala na be a wɛfʊ sɔr pʊɔ, ĩ-cɛ baafʊ kã-nyuu ʊ ɪ a bala na be a faafʊ sɔr pʊɔ. Ĩ ala na tʊɔ maal a tõ-lɛ mɔɔ?

17Saa wõ taa nɪ a yaw jie bala na ma yʊɔrɔ nɪ a Naaŋmɪn ɣɛrĩ bʊɔrɔ nɪ a libie wa, ĩ-eɛ, a mɪnɛ a Naaŋmɪn na tõ sɪ, sɪ ma ɣɛrɛ na a cãa pʊɔ a ʊ nii-sɔw, a mɪnɛ sɪ na ɪ a Kirisi nɪbɛ.

2 Kɔrɛþtɪ 3

1A sɪ mĩɛ sɪ lɛ nyɔw ĩ pɛwrɛ mɪɪ? Mɪɪ sɪ sɛw na na tɛrɛ a tʊmɔ sɛbsɪ sɪ na tɪrɛ kʊrɔ taa a mɪnɛ a ŋmɛɛ na ma maal mɪɪ?

2A nyɪmɪ mĩɛ ĩ ɪ a sɪ sɛbɛ na sɛb a sɪ suur pʊɔ, a nɪbɛ ba jaa fɛw na ˈwuoro ĩ bõwnɔ.

3Nɪbɛ jaa tʊɔ na bõw ka a nyɪmɪ ĩ ɪ a sɛbɛ a Kirisi na sɛb kʊ sɪ a sɪ tɛrɛ yʊɔrɔ nɪ. ˈWaa ɪ sɛbɛ ba na sɛb'ĩ sɛb-dale wa, ĩ-cɛ a Baafʊ Naaŋmɪn ĩ sɛb'ĩ a ʊ Sɪɛ. Aa ɪ kubir juu ba sɛb wa, ĩ-cɛ a nɪbɛ sube pʊʊr ʊ.

4Sɪ na tʊɔ na yel a lɛ, a-na-ɪ sɪ bar'ã nyãa a Naaŋmɪn jie a Kirisi ɪnɛ.

5Saa tʊɔrɔ yele a sɪ na tʊɔ na maal bom kãw lɛ nɪ a sɪ mĩɛ wa, ĩ-cɛ a sɪ tʊɔfʊ yi na a Naaŋmɪn jie.

6Ulɔ ĩ kʊ sɪ a tʊɔfʊ ʊlɔ na sɛw sɪ a sɪ ɪ nɪ a ʊ pʊlĩ-ta-paalaa ɣɛrĩ tũtʊnbɔ. Aa ɪ a ɣɛrĩ ʊlɔ ba na sɛb wa, ĩ-cɛ a ɣɛrĩ ʊlɔ na yi a Naaŋmɪn Sɪɛ jie, a-na-ɪ a ʊlɔ ba na sɛb kúrɔ na kũu, ĩ-cɛ a Naaŋmɪu Sɪɛ tɪrɛ a baafʊ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Ba dãa na sɛb a korĩ-cɛ ɣ̃ɛr-kpɛn ɣ̃õw a kubir pʊɔ, ĩ a Naaŋmɪn cãa kpẽɛ nyɪnyɪlɛ a ʊna daar'ãa, a Mowisi nii-sɔw mɪ nyɪnyɪlɛ, a lsɪrayɛl nɪbɛ ma lɛ tʊɔrɔ ˈwuoro ʊ wa, ĩ-cɛ a ʊna cãa dãa na sɛw na bũburĩ. A ala ɪ a ɣ̃ɛr-kpɛn ala na ɣ̃ɔnɔ a nɪbɛ a kũu pʊɔ wa nɪ na a cãa kpẽɛ a nɔhõ,

8mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ tʊmɔ cãa bɛrmɛfʊ na jẽ?

9A ala ɪ a korĩ-cɛ tʊmɔ ala na dãa ɣ̃õw a nɪbɛ a kũu pʊɔ wa nɪ na a cãa, mɪnɛ a ʊna tʊn na lɪɛbɛ ba a ba toro a Naaŋmɪn nii-sɔw cãa na nyɪrĩ bɛrmɛ!

10Sɪ na tʊɔ na yel, a ala na dãa caara a korĩ-cɛ, ma lɛ caara go wa a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ cãa kpẽɛ bɛrmɛfʊ ɪnɛ.

11Ĩ a ala ɪ a tʊn ʊlɔ na ma dãa kama wa dãa na tɛrɛ a cãa, a ala na kama cãa na gãw na a lɛ.

12A mɪnɛ sɪ na tɛrɛ a tɪɛrũ son nɔhõ, ala-ĩ-sɔ a sɪ bar a tɪɛrũ a jaa.

13Saa wõ taa nɪ a Mowisi na ma dãa de a cẽcen pɔw a ʊ nu-sɔw, a mɪnɛ a lsɪrayɛl nɪbɛ kõ tʊɔ nyɛ a cãa ʊlɔ bũburĩfʊ baarfʊ daar wa.

14A ba tɪɛrĩsɪ dãa na kpɛmɛ ba a bom par bõwfʊ. Wa ta nɪ a dɪnaa, a ʊna cẽcen cãa na be pɔw ba a lɛdaar ba na ma ˈwuoro a pʊlĩ-ta-kʊraa sɛbsɪ. A cẽcen ʊlɔ ma ire, ĩ a ala ma ɪ a Kirisi pʊɔ ba be wa.

15Wa ta nɪ a dɪnaa, a lɛdaar ba na ma ˈwuoro a Mowisi sɛbsɪ, a ma wõ na taa nɪ a cẽcen ĩ pɔw a ba sube.

16Ĩ-cɛ, a nɪrɛ wa lɪɛb wɪ a Nɪ-kpẽɛ sẽ, ʊ ma ir ʊ na a cẽcen ʊlɔ bar.

17A Nɪ-kpẽɛ ʊlɔ ɪ na a Naaŋmɪn Sɪɛ, ĩ a jie a Nɪ-kpẽɛ Sɪɛ na ma be, a be a sɔr ma yuo.

18Ĩ a sɪmɪ sɪ jaa na tɛrɛ a nii-sɔ-jaalaa, sɪ wõ na taa nɪ a caaraa na nyɪnyɪlɛ a Nɪ-kpẽɛ cãa pʊɔ, a sɪ nalɛɛ wɔnɛɛ taa nɪ ʊ, a sɪ cãa bɛrmɛɛ dɔɔlɔ. A ala ĩ ɪ a Nɪ-kpẽɛ na ɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ tʊmɔ.

2 Kɔrɛþtɪ 4

1A Naaŋmɪn nã-bõwfʊ ĩ sɔ-yaa ʊ kʊ sɪ a tʊn naa sɪ na tʊnɔ, ala-ĩ-sɔ saa bala wa.

2Sɪ jaar'ã a yel-sɔɔlsɪ na mɪ ɪ a vĩ yele bar. Saa tɛrɛ kpɪlũʊ wa. Saa mɪ nyanyaana a Naaŋmɪn ɣ̃ɛrĩ nɪ bom kãw wa. l-cɛ a Naaŋmɪn nii-sɔw sɪ ma ẽɛ yi nɪ a yel-mĩɛ ɣ̃ɛrĩ a cãa pʊɔ, miile nɪ a sɪ mĩɛ a mɪnɛ a nɪbɛ ba jaa na bõw a ba tɪɛrĩsɪ pʊɔ a sɪ ɪ na yel-mĩɛ deme.

3Ĩ-cɛ a ala ɪ a ɣ̃ɛr-son sɪ na ɣ̃ɛrɛ sɔɔlĩ na, a bala na wɛrɛ jie ʊ sɔɔlĩ.

4A bala na ma sɔw de a sɪ ɣ̃ɛrĩ wa, a ka a tẽw na pʊɔ naaŋmɪn jõw ba na bar a tɪɛrĩsɪ pʊɔ, a mɪnɛ a ba kõ tʊɔ nyɛ a ɣ̃ɛr-son cãa na ɪ a Kirisi cãa kpẽɛ wa, na ɪ a ʊlɔ na miile a mɪnɛ a Naaŋmɪn na be.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Saa hiere yele nɪ a mɪnɛ sɪ na wɔ̃ wa, ĩ-cɛ a Jeeju-Kirisi y̋ɛrĩ sɪ hiere yele nɪ a mɪnɛ ʊ na ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ, nɪ a mɪnɛ sɪ na mɪ ɪ a nyɪ tʊ̃tʊnbɔ a Jeeju ɪnɛ.

6A-na-ɪ a Naaŋmɪn ʊlɔ ua dãa yel, áa cãa na caara na a libe pʊɔ, a ʊna Naaŋmɪn naa ĩ mɪ caarĩ a ʊ cãa a sɪ sube pʊʊr, a mɪnɛ a sɪ na tʊɔ nyɛ bɔ̃w a Naaŋmɪn cãa kpɛ̃ɛ ʊlɔ sɪ na nyɛ a Kirisi jie.

7A sɪmɪ, sɪ wɔ̃ na taa nɪ a yolo ba na mɛ nɪ a yaaraa, ĩ y̋ɔ̃w a Naaŋmɪn na-yele, a na tʊɔ miile áa fãgã kpɛ̃ɛ ʊlɔ na be nɪ sɪ ma ɪ a sɪ ben wa, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn sɔ.

8A won bʊrɔ bʊrɔ ala kpɛɛrɛ sɪ na, ĩ aa tʊɔ sɪ wa. A tɪɛrĩsɪ mɪ nyanyaa sɪ na, ĩ-cɛ aa gãw sɪ wa.

9Ba kpowro sɪ na, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn ma bar sɪ wa. Ba ŋme sɪ na kpar a tene, ĩ-cɛ saa kpi wɛ wa.

10Sɪ tɛrɛ na a Jeeju kũu won a sɪ ĩgan pʊɔ a daar a jaa, a mɪnɛ a nɪbɛ na tʊɔ nyɛ a Jeeju baafʊ ʊ mɪ be a sɪ ĩgan pʊɔ.

11A sɪ baafʊ pʊɔ, sɪ ma pɪɛl'ĩ na a kũu a Jeeju ɪnɛ a daar a jaa, a mɪnɛ a nɪbɛ na tʊɔ nyɛ a Jeeju baafʊ a sɪ ĩgan kpiiraa pʊɔ.

12A nɔhɔ̃, a kũu tʊnɔ na a ʊ tʊn a sɪ pʊɔ, ĩ-cɛ a baafʊ mɪ tʊnɔ a ʊ tʊn a nyɪ pʊɔ.

13Ĩ-cɛ a mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: "A ĩ y̋ɔ̃w-nyãa tɛrɛfʊ ɪnɛ ĩ y̋ɛrɛ," a sɪmɪ mɪ, sɪ mɪ tɛrɛ na a ʊna Sɪɛ na tɪɪrɛ a y̋ɔ̃w-nyãa, ala-ĩ-sɔ a sɪ mɪ y̋ɛrɛ.

14A-na-ɪ sɪ bɔ̃w ka a ʊlɔ na dãa maal a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju ʊ ir a kũu pʊɔ, ʊ nɔɔ mɪ maal sɪ na a sɪ mɪ ir a kũu pʊɔ nɪ a Jeeju, cen'ĩ sɪ, lãa nɪ a nyɪmɪ a Naaŋmɪn nii-sɔw.

15A ala a jaa maala na a nyɪ ɪnɛ, a mɪnɛ a Naaŋmɪn sũofʊ na cere tara a nɪ-yaw dɔɔlɔ taa, a ba pɛwfʊ na mɪ nyɪrĩ yire kʊrɔ nɪ ʊ a ju-kpɛ̃ɛ.

16Ala-ĩ-sɔ saa bala fĩɪ wa. A ala saarĩ ɪ a sɪ ĩgan bnnr sãwna na fĩɪ fĩɪ., ĩ-cɛ a sɪɛ pʊɔ sɪ ma lɪɛbɛ na ɪrɛ bõ-paalaa a bibie a jaa.

17A-na-ɪ a won gẽe naa sɪ na pɔwrɔ a y̋ɛ̃y̋ɛrĩ, tʊnɔ na a tʊn a sɪ ɪnɛ, a sɪ na pɔw a na-yel-tɪmɛsɪ daadaa na gãw a sɪ bɔ̃wfʊ a jaa.

18A-na-ɪ saa ˈwuoro a ala sɪ na nyɛrɛ nɪ a mimie wa, ĩ-cɛ sɪ ˈwuoro na a ala sɪ na ma tʊɔrɔ nyɛrɛ wa. A yele ala sɪ na nyɛrɛ nɪ a sɪ mimie ma ɪ yel-kamɪsɪ wa; ĩ a ala sɪ na ma nyɛrɛ wa be na be a daar a jaa.

2 Kɔrɛþtɪ 5

1A-na-ɪ sɪ bɔ̃w ka a sɪ ĩgan na ɪ a tẽw na pʊɔ sɛw, wa wɛl, sɪ tɛrɛ na yir ʊlɔ a Naaŋmɪn na kʊ sɪ, ʊ be a saa juu a daar a jaa, a yir ʊlɔ a nɪrɛ nuu na ma mɛ wa.

2Ĩ-cɛ a y̋ɛ̃y̋ɛrĩ na sɪ na cãa be a ka, sɪ ʊʊnɔ na nyɪrĩ bʊɔrɔ nɪ a sɪ saa juu yir pʊɔ kpɛfʊ,

3a mɪnɛ a sɪ na tɛrɛ a ĩgan bõ-pɔwraa, ĩ a ba kɔ̃ nyɛ sɪ a sɪ ɪ bõ-jaalaa wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4A-na-ɪ a lɛ sɪ na cãa be a sɪ ĩgan pʊɔ na wɔ̃ a sɛw kaarĩ, sɪ ʊʊnɔ na wɔ̃ taa nɪ tuor sɪ na tuo. Aa ɪ wɔ̃ taa nɪ sɪ bʊɔrɔ na sɪ tɔ a ʊna sɛw naa bar wa, ĩ-cɛ yir sɪ bʊɔrɔ, a mɪnɛ a baafʊ na tʊɔ tɛw a bom ʊlɔ na kpiire bar.

5A Naaŋmɪn mĩɛ ĩ gbɛɛrĩ sɪ a lɪɛbfʊ ʊlɔ ɪnɛ, ĩ de nĩe kʊ sɪ a ʊ Sɪɛ na miile a yele ala na cãa cɛ tuure.

6Ala-ĩ-sɔ sɪ bar'ã nyãa a daar a jaa, a-na-ɪ sɪ bɔ̃w ka a lɛ sɪ na be a sɪ ĩgan pʊɔ, sɪ jãa na taa nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ.

7A-na-ɪ a baafʊ sɪ na tɛrɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, saa cere ˈwuoro nɪ a ala sɪ na nyɛrɛ nɪ a sɪ mimie wa, ĩ a ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ sɪ cere.

8Sɪ bar'ã a nyãa a lɛ, ĩ a na nʊmɔ sɪ na gãw, a sɪ na bar a ĩgan na, ĩ cen na jɛ nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ.

9Ĩ-cɛ sɪ tɪɪ na bʊɔrɔ sɪ maala a nʊmɔ ʊ, a sɪ na be a ĩgan na pʊɔ, mɪɪ a sɪ na bar ʊ ĩ cen.

10A-na-ɪ a sɛw na a sɪ jaa fɛw na ɪraa a Kirisi nii-sɔw a ɣɛrĩ guorfʊ ɪnɛ, a mɪnɛ a sɪ jaa bõ-ɣene-ɣene na pɔw a yar tu nɪ a ala sɪ na wa maala, a vɪlaa mɪɪ a bier, a lɛdaar sɪ na cãa a ĩgan na pʊɔ.

11A-na-ɪ sɪ bɔ̃w na a bom na dɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ jɔfʊ, ala-ĩ-sɔ sɪ bʊɔrɔ na sɪ lɪɛb a nɪbɛ tɪɛrĩsɪ. A Naaŋmɪn bɔ̃w na a sɪ sube vɪlaa; ĩ mɪ tɪɛr'ã ka a nyɪmɪ mɪ, nyɪ mɪ bɔ̃w sɪ na vɪlaa a nyɪ tɪɛrĩsɪ pʊɔ.

12Aa ɪ sɪ pɛwrɛ na a sɪ mĩɛ a nyɪ jie go wa, ĩ-cɛ sɪ bʊɔrɔ na sɪ kʊ nyɪ sɔr a nyɪ na bar tɪɛrʊ̃ a sɪ ɪnɛ, a mɪnɛ nyɪ na tʊɔrɔ yele a bala na bar a suur pʊɔ yele, ĩ bʊɔrɔ a yuor a ĩgan pʊɔ.

13A ala ɪ saa bɔ̃w yɛ̃ wa, a Naaŋmɪn ɪnɛ ʊ, ĩ a ala ɪ sɪ bɔ̃w na a yɛ̃, a nyɪmɪ ɪnɛ ʊ.

14A-na-ɪ a Kirisi nʊfʊ fɛrɛ sɪ na, a-na-ɪ sɪ bɔ̃w na bɔ̃w ka a nɪ-bõ-ɣen kpi na a nɪbɛ ba jaa ɪnɛ, a lɛ yel'ã, áa nɪbɛ ba jaa kpi na.

15Ʊ kpi na a nɪbɛ ba jaa ɪnɛ a mɪnɛ a bala na cãa a mimie kõ sɔ a ba nnɛ baafʊ wa, ĩ-cɛ ʊ na ɪ a ʊlɔ na kpi ĩ ir a kũu pʊɔ a ba ɪnɛ ben.

16Ala-ĩ-sɔ, wa nyɔw nɪ a dɪnaa, saa lɛ ˈwuoro a nɪrɛ tuure nɪ a nɪrɛ tɪɛrʊ̃ wa. A ala saarĩ ɪ sɪ dãa na ˈwuor a Kirisi nɪ a nɪrɛ tɪɛrʊ̃, ɣɛ̃ɣɛrĩ na, saa lɛ maala a lɛ go wa.

17A ala ɪ a nɪrɛ be na a Kirisi pʊɔ ʊ ɪ na a nɪ-paalaa; a yel-koro tɔl'ã, ĩ a yel-paala lɛ wa.

18A ala a jaa yi na a Naaŋmɪn jie, a ʊlɔ na de a Kirisi ɓaalĩ sɪ a sɪ lɛ ɓã taa nɪ ʊ, ĩ mɪ kʊ sɪ a ʊna ɓaalĩfʊ tʊn a nɪbɛ jie.

19A-na-ɪ a Naaŋmɪn ma lɛ sooro a nɪbɛ a ba cɛfʊ jiir wa, ĩ-cɛ ʊ dãa na be a Kirisi pʊɔ ɓaalĩ a nɪbɛ ba jaa, a ba lɛ lɪɛb ɓã taa nɪ ʊ, ĩ mɪ kʊ sɪ a ʊna ɓaalĩfʊ ɣɛrĩ a sɪ ɣɛrɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20Ala-ĩ-sɔ sɪ ɪ na a Kirisi fãw demẽ ʊ na biin, a sɪ wɔ̃ taa nɪ a ʊlɔ mĩɛ ĩ ƴɛrɛ nɪ nyɪ. Sɪ sʊɔrɔ nyɪ na nɪ a Kirisi yuor bɪlɛ, nyí lɪɛb ɓã taa nɪ a Naaŋmɪn.

21A Kirisi ma dãa maal fãa fĩɪ wa, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn lɪɛb ʊ ʊ ɪ a maal-fãa a sɪ ɪnɛ, a mɪnɛ sɪ na tʊɔ pɔw a Naaŋmɪn torfʊ a ʊ jie.

2 Kɔrɛþtɪ 6

1A mɪnɛ sɪ na ɪ a Naaŋmɪn lãa-tʊnbɔ, sɪ kpãkpana nyɪ na a nyɪ taa wa bar a Naaŋmɪn wɪɛfʊ ʊlɔ nyɪ na pɔw, ʊ lo wa.

2A-na-ɪ a yel'ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: "A daar ʊlɔ na dãa sɛw, ĩ cɛl fʊ na; a faafʊ bibir, ĩ wa na sũo fʊ." Nyí nyɛ a ƴɛ̃ƴɛrĩ na a daar ʊlɔ na sɛw. A faafʊ bibir nɪ a dɪnaa.

3Saa maala bom na cɪɛrɛ nɪrɛ wa, a mɪnɛ a nɪrɛ kɔ̃ wa hũhune a sɪ tʊmɔ wa.

4Ĩ-cɛ a yele a jaa pʊɔ sɪ ɛ̃ɛ na maal miile nɪ a nɪbɛ a mɪnɛ sɪ na ɪ a Naaŋmɪn tũtʊnbɔ. Sɪ tɛrɛ na su-varkpara yaw a won pʊɔ, a kpowfʊ pʊɔ, nɪ a nãw pʊɔ.

5Ba ŋme sɪ na, ĩ ƴɔ̃w sɪ a kasu pʊɔ. A nɪbɛ dam sɪ na. Sɪ tũ na a tũ-kpɛn, ĩ a ba mɪ mɔ̃w sɪ a gũɔ nɪ a dɪb.

6A ala na miile a sɪ ɪ na a Naaŋmɪn tũtʊnbɔ ɪ na a sɪ cɛcɛ ɪfʊ, a sɪ bɔ̃wfʊ, a sɪ su-nyɔwraa uɪ a sɪ son ɪfʊ. Ba na mɪ bɔ̃w sɪ na a Naaŋmɪn Sɪɛ ɪnɛ, nɪ a sɪ nʊfʊ na ma tɛrɛ a bɛlĩfʊ wa,

7nɪ a sɪ yel-mĩɛ ƴɛrĩ, nɪ a Naaŋmɪn fãgã sɪ na tɛrɛ. A torfʊ ɪ na a sɪ jɛb yele na be a sɪ dʊrĩ nnn nɪ a sɪ gʊbaa nuu pʊɔ.

8Sɪ pɔw na a ju-kpɛ̃ɛ nɪ a kpɛfʊ, mɪ pɔw nɪ a korfʊ nɪ a pɛwfʊ. Ba de sɪ na a sɪ ɪ bɛbɛlbɛ, ĩ-cɛ a sɪ ɪ a yel-mĩɛ deme.

9Ba maal sɪ na wɔ̃ taa nɪ baa bɔ̃w sɪ wa, ĩ-cɛ sɪ ɪ na nɪ-bɔ̃wsɪ, a sɪ wɔ̃ taa nɪ nɪbɛ na pɪɛl kũu, ĩ nyɛ, sɪ cãa na! Sɪ pɔw na a kpãafʊ, ĩ-cɛ saa kpi wa.

10Ba ma sãw sɪ na a sube, ĩ-cɛ sɪ tɛrɛ na a nʊ̃ɔ a daar a jaa. Nãw deme sɪ ɪ, ĩ lere nɪ-yaw. Saa tɛrɛ bom wa, ĩ-cɛ sɪ ɪ na a yele a jaa deme.

11Kɔrɛ̃tɪ deme, sɪ ƴɛr nyɪ na eãa pʊɔ, nɪ a sɪ suur ʊ jaa.

12Saa kpɛmɛ a sɪ sube a nyɪ jie wa, ĩ-eɛ nyɪmɪ ɛ̃ɛ kpɛmɛ a nyɪ sube a sɪ jie.

13Ĩ ƴɛrɛ nɪ nyɪ na a ĩ bibiir kaarĩ. Nyí bar'ĩ sɪ nyãa a mɪnɛ sɪ na bar'ĩ nyɪ a nyãa. Nyí ɪ a sɪ kpɛ nyɪ a nyãa.

14Nyɪ taa wa mara taa nɪ a bala na ma puoro wa. Bõ a torfʊ nɪ a burbur maalfʊ be taa? Mɪnɛ a cãa nɪ a libe na tʊɔ ɓã taa?

15Mɪnɛ a Kirisi nɪ a Beliya na tʊɔ ɪ ĩ tɛrɛ nɔ-bõ-ƴen? Mɪɪ, bõ a popuoro nɪ a ʊlɔ na ma puoro wa ua tʊɔ lãa tɛrɛ?

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Mɪnɛ a Naaŋmɪn yir nɪ a tɪbɛ na tʊɔ wõ taa? A-na-ɪ a sɪmɪ ĩ ɪ a Naaŋmɪn-mimir yir, a mɪnɛ a Naaŋmɪn na yel: “Ĩ na wa be nɪ ba na, ĩ yʊɔrɔ a ba sɔ̃w. Ĩ na ɪ na a ba Naaŋmɪn, ĩ a ba ɪ a ĩ nɪbɛ.”

17Ala-ĩ-sɔ a Nɪ-kpɛ̃ɛ yel: “Nyí yi a ba sɔ̃w ĩ cɛ ba bar. Nyɪ taa wa sɪrɛ bõ-sɔbaa wa, ĩ ĩ na de nyɪ na.

18Ĩ na ɪ na a nyɪ Sãa, ĩ-cɛ a nyɪ ɪ a ĩ bi-dabsɪ nɪ a ĩ bi-pɔɔbɔ. Lɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ na ɪ a kpɛ̃w a jaa Sʊbɔ yel.”

2 Kɔrɛþtɪ 7

1Ĩ yɛɛr nʊnɪsɪ, a-na-ɪ sɪ tɛrɛ na a ana pʊlĩfʊ ɣɛrĩsɪ a nɔhɔ̃, nyí ɪ a sɪ pɔl a yele ala bar, na sɔbɔ a sɪ ĩgan nɪ a sɪ sɪɛ, dɪ nɪ a tuo ĩ ɪ cɛcɛ, jɔrɔ nɪ a Naaŋmɪn.

2Nyí ɪ a sɪ kpɛ nyɪ nyãa. Saa maal nɪrɛ bier wa. Saa mɪ sãw nɪrɛ bar wa, ĩ ma mɪ ŋmam nɪrɛ kãw wa.

3Maa ɣɛrɛ a lɛ na ɣɔ̃w nyɪ ɣɛrĩ wa, ĩ-cɛ a mɪnɛ ĩ na dãa de nĩe yel nyɪ, sɪ tɪɪ na nʊnɔ nyɪ bʊɔrɔ sɪ be taa a baafʊ pʊɔ, mɪɪ a kũu pʊɔ.

4Ĩ bar’á tɪɛrũ a jaa a nyɪ ɪnɛ; a nyɪ maalfʊ ɪ ma na nʊ̃ɔ. A sɪ won pʊɔ a jaa ĩ tɛrɛ na ˈlafʊ, a nʊ̃ɔ mɪ ɣala ma.

5Yel-mĩɛ ʊ, a lɛ sɪ na dãa ta a Masɛdɔn-tɛ̃w, saa dãa pɔw pɪɛnfʊ wa. Sɪ tuor’ĩ na a won a jiir a jaa. Sɪ pɔw na a jɛb, ĩ a dãbĩɛ mɪ dãa nyɔw sɪ.

6Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn ʊlɔ na ma kʊrɔ a ˈlafʊ a bala sube na sãw, ʊ mɪ dãa na kʊ sɪ a ʊna ˈlafʊ a mɪnɛ a Tɪtɪ na wa.

7Ĩ aa ɪ a ʊ waa ɪnɛ tɛw ʊ wa, ĩ-cɛ a mɪnɛ a ʊlɔ mĩɛ na mɪ dãa pɔw a ˈlafʊ a nyɪ jie. Ʊ mɪ man sɪ na a mɪnɛ nyɪ na tɪɪ bʊɔrɔ nyɪ lɛ nyɛ ma, nɪ a mɪnɛ a nyɪ sube na sãw, nɪ a mɪnɛ nyɪ na ɓã ma. Ala-ĩ-sɔ ĩ lɛ pɔw na a nʊ̃ɔ kpɛ̃ɛ go.

8A ala saarĩ ɪ a ĩ sɛbɛ ĩ na dãa sɛb sãw nyɪ na a sube, maa waala a ɣɛ̃ɣɛrĩ wa. Ĩ dãa na waala, a-na-ɪ ĩ nyɛ na bɔ̃w ka a ĩ sɛbɛ sãw nyɪ na sube fĩɪ,

9ĩ-cɛ ĩ cɪlɛ na a ɣɛ̃ɣɛrĩ na. Aa ɪ a nyɪ sube sãwfʊ ɪnɛ ĩ cɪlɛ wa, ĩ-cɛ a mɪnɛ a nyɪ su-sãwfʊ na ɣɔ̃w nyɪ a yɛ̃-lɪɛbfʊ pʊɔ. A nyɪ su-sãwfʊ maal nyɪ na a mɪnɛ a Naaŋmɪn na dãa bʊɔrɔ, ala-ĩ-sɔ saa maal nyɪ bier wa.

10A-na-ɪ a su-sãwfʊ ʊlɔ a Naaŋmɪn na ma de lɪɛb’ĩ a sɪ yɛ̃ na cere nɪ sɪ a faafʊ pʊɔ, ma tɛrɛ waalʊ̃ʊ wa. Ĩ-cɛ a su-sãwfʊ ʊlɔ na yi ka a tɛ̃w na pʊɔ, ʊlɔ ma ɣɔ̃w a nɪrɛ a kũu pʊɔ.

11A mɪnɛ a nyɪ sube na sãw tu nɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na bʊɔrɔ, nyí nyɛ a ala a na maal nyɪ! Nyɪ sɪrĩ na tʊlɔ, ĩ mɪ bɔ̃w miil’ĩ a nyɪ son ɪfʊ. A ʊna fãa maalfʊ cɛ nyɪ na, a nyɪ mɪ jɔrɔ a Naaŋmɪn. Nyí nyɛ a mɪnɛ nyɪ na sɪrĩ wono a toor vɪlaa, tɛrɛ nɪ a ɓĩɓinfʊ, mɪ sɪrĩ bʊɔrɔ nɪ a fãa sʊbɔ kpãafʊ. Nyɪ nuil’ã a lõbobo a jaa á nyɪ ɪ na cɛcɛ a ʊna ɣɛrĩ naa pʊɔ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12Ala-ĩ-sɔ, a sɛbɛ ʊlɔ ĩ na tɪɪr kʊ nyɪ, maa sɛb a ʊlɔ na maal a fãa ɪnɛ wa. Aa mɪ ɪ a ʊlɔ ba na maal a fãa ɣɔ̃w ɪnɛ ʊ wa, ĩ-cɛ a nyɪmɪ ɪnɛ ʊ, a na miil nyɪ a Naaŋmɪn nii-sɔw a mɪnɛ nyɪ na tʊlɔ a sɪ nʊfʊ ɪnɛ.

13Ala-ĩ-sɔ sɪ lɛ pɔw na a ˈlafʊ. Ĩ aa ɪ a ˈlafʊ tɛw sɪ pɔw wa, ĩ-cɛ a gãw na a lɛ. Sɪ mɪ cɪlɛ na a mɪnɛ sɪ na nyɛ a nʊ̃ɔ ʊlɔ a Tɪtɪ na tɛrɛ, a-na-ɪ a ʊ suur ɓãa na a nyɪ jaa fɛw ɪnɛ.

14Ĩ dãa na sʊ̃ɔ nyɪ fʊ̃ɪ a Tɪtɪ sɛ̃, ĩ nyaa ɣɔ̃w ma vĩ wa. A-na-ɪ a mɪnɛ a daar a jaa sɪ na ma ɣɛrɛ nɪ nyɪ a yel-mĩɛ tɛw, a lɛ ʊ mɪ, a mɪnɛ sɪ na sʊ̃ɔ nyɪ a Tɪtɪ sɛ̃, a mɪ tɔɔ na ɪ a yel-mĩɛ a lɛ.

15A ʊlɔ wa tɪɛr yuo, nyɪ ma nyɪɪrĩ na kpɛ ʊ a nyãa, a mɪnɛ nyɪ na sɔw de ʊ nɪ a ɣɔ̃wfʊ nɪ a ɓĩifʊ pʊɔ, mɪ wono nɪ ʊ a toor a nyɪ jaa fɛw.

16Nʊ̃ɔ kpɛ̃ɛ nyɔw ma na a mɪnɛ ĩ na bar'ĩ nyɪ a nyãa a yele a jaa fɛw ɪnɛ.

2 Kɔrɛþtɪ 8

1Yɛɛr, sɪ bʊɔrɔ na nyɪ bɔ̃w a mɪnɛ a Naaŋmɪn sũofʊ na dãa maal a Masɛdɔn duo-puorbo sɔ̃w.

2A mɪnɛ ba na lo a won kpɛ̃ɛ pʊɔ a dãa na kpɛmɛ ba, ĩ-cɛ ba cãa na sɛw nɪ a nʊ̃ɔ na ɣala, ĩ a mɪnɛ ba na mɪ saarɪ be a nã-kpɛ̃ɛ pʊɔ, ĩ ba cãa na pɛlĩ a pʊɔ sũono nɪ a gãw a lɛ.

3Ĩ na tʊɔ na yel nyɪ á ba maal'ã a ala ba na tʊɔ, ĩ lɛ dɔɔl.

4A bala mĩɛ ĩ sʊɔr sɪ lɔbɔ nɪ a nur, á sɪ kʊ ba sɔr a ba kpaarĩ taa ĩ tɪɪr bom kʊ a Jude wɪɛr popuorbo.

5A ba maalfʊ dãa na gãw a ala sɪ na tɪɛrɛ. Ba de na a ba mĩɛ kʊ a Nɪ-kpɛ̃ɛ sɛr, ĩ pãa mɪ de a ba mĩɛ kʊ sɪ, tu nɪ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃.

6Ala-ĩ-sɔ a sɪ sʊɔr a Tɪtɪ á ú wɪ na baar a ʊna tʊ̃-vɪlaa a nyɪ sɔ̃w, a-na-ɪ a ʊlɔ ĩ dãa nyɔw.

7A Naaŋmɪn yele a jaa nyɪ na tɛrɛ waa na a nyɪ jie: a ɣɔ̃w-nyãa ʊ mɪɪ, a Naaŋmɪn ɣɛrĩ ɣɛrfʊ ʊ, a bɔ̃wfʊ, a ɓĩɓinfʊ a yele a jaa pʊɔ, nɪ a nyɪ nʊfʊ nyɪ na nʊ sɪ. A lɛ ʊ mɪ, nyí ɪ a ana yɛ̃-bɔ̃wfʊ tʊmɔ a mɪ waa a nyɪ jie.

8Aa ɪ ɣɛr-kpɛ̃w ĩ kʊrɔ nyɪ wa, ĩ-cɛ ĩ miile nyɪ na a mɪnɛ a nɪŋmɛɛ na ɓĩɓin a Jude deme sũofʊ ɪnɛ, ĩ na mɪ tʊɔ jʊʊr a nyɪ nʊfʊ a ala ɪ yel-mĩɛ be na tɔ.

9Nyɪ bɔ̃w na a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi wɪɛfʊ. Ʊ dãa na ɪ a naaba, ĩ lɪɛb ɪ a nãw sʊbɔ a nyɪ ɪnɛ, a mɪnɛ a nyɪ na tʊɔ le a ʊ nãw ɪnɛ.

10A ɣɛrĩ nanɪ pʊɔ, nyí nyɛ a ala ĩ na tɪɛrɛ: a vɪɛlɛ na a nyɪ na cãa cere nɪ a ala nyɪ na nyɔw a dĩɛw. A-na-ɪ nyɪmɪ ĩ dãa de nĩe be a ana tʊmɔ pʊɔ, ĩ nyɪmɪ mɪ dãa de nĩe guor a ala maalfʊ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Ala-ĩ-sɔ, nyí cãa cere nɪ a maalfʋ wa ta nɪ a baarfʋ daar. A mɪnɛ nyɪ na dãa ɓĩɓine a bɔfʋ daar, nyí lɛ cãa wɔ̃ a lɛ a maalfʋ pʋɔ, tu nɪ a ala nyɪ na tɛrɛ.

12A ala ɪ a nɪrɛ ɓĩɓine na a tɪrfʋ ɪnɛ, a Naaŋmɪn ma sɔw na de a ala ʋ na tɛrɛ, ĩ ˈwaa sooro ʋ a ala ʋ na ma tɛrɛ wa.

13Maa bʋɔrɔ nyɪmɪ nyɪ lo, ĩ a bala pɔw wa, ĩ-cɛ a jɛ̃-tar ʋ be be.

14A ɣ̃ɛ̃ɣɛrĩ na nyɪ tɛraa na ma ɪ wa, na tʋɔrɔ sũono a bala na ma tɛrɛ wa. A bibirĩ kãw nyɪ na mɪ tʋɔ na be a nãw pʋɔ a ba mɪ sũo nyɪ, a mɪnɛ a jɛ̃-taafʋ na be a nyɪ sɔ̃w,

15tu nɪ a ala a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: “A ʋlɔ na dãa wob a yaw ma lɛ nyɪrĩ tɛrɛ wa, ĩ-cɛ a ʋlɔ na wob a fĩɪ ma lɛ faa bom wa.”

16Naaŋmɪn sɔ pɛwfʋ a mɪnɛ a Tɪtɪ na tɛrɛ a ɓĩɓinfʋ a nyɪ sũofʋ ɪnɛ a sɪ kaarĩ.

17Sɪ sʋɔr ʋ na á ú wɪ a be a nyɪ sɛ̃, ʋ sɔw, ĩ-cɛ a ʋlɔ mĩɛ mɪ dãa na ɓĩɓine a be wɪfʋ.

18Sɪ lãa na tʋnɔ nɪ ʋ a yɛbɛ ʋlɔ a duo-puorbo a jiir a jaa na kpiire a Naaŋmɪn ɣ̃ɛr-son hierfʋ ɪnɛ.

19Ba mɪ dãa na vɛl ʋ ir ʋ na bɪɛl sɪ a sɪ lãa cen na tũ a ʋna sũofʋ tʋn, a mɪnɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ yuor na yire, ĩ a sɪ na mɪ miil ba a sɪ ɓĩɓinfʋ.

20Sɪ maal’ã a lɛ a-na-ɪ saa bʋɔrɔ nɪrɛ ʋ wa hũhune sɪ a ana libi-yaw cenɪfʋ ɪnɛ wa.

21Saa bʋɔrɔ sɪ maal a ala na nʋmɔ a Nɪ-kpɛ̃ɛ tɛw wa, ɪ-cɛ sɪ maal a na mɪ nʋmɔ a nɪbɛ.

22Sɪ lãa na tʋnɔ nɪ ba a sɪ yɛbɛ ɣ̃en sʋbɔ sɪ na jʋʋr gbɛɛ yayaw a yele yaw pʋɔ nyɛ ʋ cãa ɓĩɓine. Ĩ a ɣ̃ɛ̃ɣɛrĩ, a ʋ ɓĩɓinfʋ lɛ dɔɔl’ã, a mɪnɛ ʋ na nyɪrĩ bar’ĩ nyɪ a nyãa.

23A ala ɪ a Tɪtɪ ʋ, ʋ ɪ na a ĩ lãa-yʋɔrɔ nɪ a ĩ lãa-tʋnɔ a nyɪ ɪnɛ. Ĩ-cɛ a sɪ yɛɛr bala, ba ɪ na a duo-puorbo nɪ-tʋnɪsɪa Kirisi yuor na mɪ yire a ba ɪnɛ.

24Ala-ĩ-sɔ, nyí miil ba a nyɪ yel-mĩɛ nʋfʋ, a mɪnɛ a duo-puorbo bala na tũ ba, na sɪrĩ bɔ̃w ka a sɪ tɛrɛ na yel-mĩɛ na bar’ĩ nyɪ tɪɛrũ.

2 Kɔrɛþtɪ 9

1A na ɪ na pɔrɔ a ala ɪ ĩ sɛb nyɪ na a tʋn ʋlɔ ba na tũ sũo nɪ a Jude wɪɛr popuorbo ɪnɛ.

2A-na-ɪ ĩ bɔ̃w na a mɪnɛ nyɪ na sɔw a ba sũofʋ. Ĩ, ĩ mɪ dãa na sũɔ nyɪ a Masɛdɔn duo-puorbo jie, na ĩ yel: “A yɛɛr bala na be a Ákayi wɪɛr gbɛɛrĩ na dĩɛw jaa a ba sũofʋ ɪnɛ.” Ala-ĩ-sɔ a nyɪmɪ Kɔrɛ̃tɪ deme ɓĩɓinfʋ jaw na a yaw jie a ba sɔ̃w.

3Ĩ-cɛ sɪ tʋnɔ na a yɛɛr basɪmɛ be a nyɪ jie, a mɪnɛ a ɣ̃ɛrĩ ʋlɔ ɪnɛ ĩ na dãa sũɔ nyɪ kɔ̃ ɪ pɔrɔ wa. Ĩ ĩ bʋɔrɔ na nyɪ sɪrĩ gbɛɛrĩ baar a mɪnɛ ĩ na dãa yel.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4A-na-ɪ a ala ɪ a Masɛdɔn nɪbɛ dãa na pɔw ma wɪɛrɛ nɪ a be, ĩ ma nyɛ a nyɪ sɪrĩ gbɛɛrĩ baar wa, a naa dãa ɪ sɪ vĩ, ĩ wa pãa yele nɪ a nyɪmɪ, a mɪnɛ sɪ na nyɪrĩ bar'ĩ nyɪ a nyãa a lɛ.

5Ala-ĩ-sɔ, ĩ nyɛ na a ɪ son ĩ sʊɔr ĩ yɛɛr a ba na de ma nĩe cen, na gbɛɛrĩ a bõ-son ʊlɔ nyɪ na dãa pʊlĩ nɪ. A nɔhõ, a maa wa wɪɛrɛ, a na miil sɪ na a nyɪ tɪr'ã nɪ pʊ-pɪlaa, ĩ fɛrfʊ ma be tɔ wa.

6Nyí lɪɛr'ĩ a ɣɛr-bir'ãa na yel: a ʊlɔ na kɔ a fĩɪ, a fĩɪ ʊ na ŋma, ĩ a ʊlɔ na kɔ a yaw, a yaw ʊ na mɪ ŋma.

7Ala-ĩ-sɔ, a nɪrɛ ú bõw tɪɛr ĩ pãa tɪr, a mɪnɛ ʊ kõ wa waala, mɪ ba fɛr ʊ na wa. A-na-ɪ a Naaŋmɪn nʊnɔ na a ʊlɔ na tɪr'ĩ a nũɔ.

8A Naaŋmɪn na tʊɔ na kʊ nyɪ a yel-vɛlɛ bʊrɔ bʊrɔ a jaa, ĩ lɛ cãa dɔɔl nyɪ, a mɪnɛ a nyɪ na tʊɔ tɛrɛ a ala na sɛw nyɪ a daar a jaa, ĩ lɛ cãa tɛrɛ sũono nɪ a tũ-vɛlɛ a jaa.

9A mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: "Ʊ ma yara na bara kʊrɔ a nãw deme. A ʊ yẽ-bõwfʊ ma tɛrɛ bɛwfʊ daar wa."

10A Naaŋmɪn ʊlɔ na ma kʊ a kʊɔraa a ci-bʊrɔ, nɪ a nɪrɛ a dɪb, ʊ na mɪ kʊ nyɪ na a yel-bʊrɔ ala na sɛw nyɪ, ĩ lɛ maal a dɔɔl, a mɪnɛ a nyɪ yẽ-bõwfʊ na tɛrɛ a wɔmɔ yaw.

11Ʊ na maal nyɪ na a nyɪ nyɪrĩ le, a mɪnɛ nyɪ na tʊɔ miil a nyɪ yẽ-bõwfʊ a jiir a jaa, ĩ a Naaŋmɪn na mɪ pɔw na a pɛwfʊ a nɪ-yaw jie a sɪ tʊmɔ ɪnɛ.

12A-na-ɪ a ʊna tũ-son nyɪ na maala, aa ɪ a Naaŋmɪn-puorbo won tɛw a sũo wa, ĩ-cɛ a mɪ maal'ã a nɪ-yaw a ba nyɪrĩ pɛwrɛ a Naaŋmɪn.

13A ʊna tʊn naa na miil ba na a mɪnɛ nyɪ na wõ, a ba pɛwrɛ a Naaŋmɪn. A-na-ɪ aa ɪ a nʊɔr pʊɔ tɛw nyɪ sɔw de a Kirisi ɣɛr-son wa, ĩ-cɛ nyɪ wono ʊ na a toor, a mɪnɛ nyɪ na bõw a yẽ ĩ sũo ba, lãa nɪ a nɪbɛ jaa.

14Ba na sʊɔrɔ na a Naaŋmɪn ɣɔnɔ nyɪ, a mɪnɛ nyɪ na kpɛ ba a nyãa, a-na-ɪ ba na nyɛ na a Naaŋmɪn sũofʊ na nyɪrĩ be nɪ nyɪ.

15Naaŋmɪn sɔ pɛwfʊ a ʊ Bie ʊ na kʊ sɪ ɪnɛ na gãw a yele a jaa.

2 Kɔrɛþtɪ 10

1A maa Pol mĩɛ ĩ sʊɔrɔ nyɪ a asɪmɛ ɪnɛ — a maa ba na ma de ĩ ɪ a dõɔpɔr sʊbɔ a lɛ ĩ na ma be a nyɪ sõw, ĩ ma lɛ ɪ a ˈlaˈlara sʊbɔ a lɛ ĩ na ma jãa taa nɪ nyɪ. Ĩ sʊɔrɔ nyɪ na nɪ a Kirisi yuor, a ʊlɔ ua ɪ a hɛlɛlɛ nɪ a su-ɓaar sʊbɔ,

2uyɪ taa maal ma ĩ ɪ a ˈlaˈlara sʊbɔ a lɛ ĩ nɔɔ beree nɪ nyɪ wa, a-na-ɪ ĩ tɪɛr'ã bõw ka ĩ na tʊɔ na tɛrɛ a ˈlafʊ miile a ŋmɛɛ na tɪɛr beeka a sɪ maalfʊ tuure na a sɪ mĩɛ bɔb.

3Yel-mĩɛ, ĩgan buur nɪbɛ sɪ ɪ, ĩ-cɛ a sɪ jɛb ma ɪ a ĩgan buur jɛb wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4A jɛb yele ala sɪ na tɛrɛ ma wɔ̃ taa nɪ a tɛ̃w na nɪbɛ jɛb yele wa, ĩ-cɛ a sɪ jɛb yele ala sɪ na tɛrɛ, tɛrɛ na a Naaŋmɪn fãgã na tʊɔrɔ wɛlɛ a yi-kpɛn bara. Sɪ ma sãwna na a nɪbɛ cɪrĩfʊ,

5nɪ a ba yo-bɔb tʊ̃-bɛrɛ ba na ma vara nɪ a Naaŋmɪn bɔ̃wfʊ bara, ĩ mɪ nyɔw a nɪbɛ tɪɛrĩsɪ tɛɛlɛ a mɪnɛ a ba na lɪɛb ɪ a Kirisi to-wownbo.

6A nyɪmɪ wa sɪrĩ tɛrɛ a to-wõfʊ vɪlaa, sɪ na tʊɔ na pãa kpãa a to-woonbo ba jaa.

7Nyɪ ˈwuoro na a ala na be a nyɪ nii-sɔw tɛw. A ala ɪ a nɪrɛ tɪɛr'ã beeka a ʊ ɪ na a Kirisi ben, ú lɛ bɔ̃w tɪɛr a asɪmɛ: áa mɪnɛ ʊ na ɪ a Kirisi ben, a sɪmɪ mɪ, a lɛ ʊ.

8A ala saarĩ ɪ ĩ dɔɔl'ã fĩɪ a tʊɔfʊ ʊlɔ a Nɪ-kpɛ̃ɛ na kʊ sɪ juu, ĩ-cɛ vĩ ma uyɔw ma wa, a-ua-ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ma kʊ sɪ a ʊna tʊɔfʊ a sɪ na wɛl nyɪ bar wa, ĩ-cɛ a nyɪ na tʊɔ karĩ dɔɔl.

9Nyɪ taa tɪɛr beeka ĩ bʊɔrɔ na ĩ per nyɪ nɪ a ĩ sɛbsɪ wa.

10A-na-ɪ a nɪrɛ kãw ma yel'ã: "A Pol sɛbsɪ kpɛmɛ na, ĩ mɪ bier, ĩ-cɛ a ʊlɔ wa be a sɪ sɔ̃w ʊ ma bal, ĩ a ʊ ɣɛrĩsɪ maa mɪ ɪ bom wa."

11A sʊbɔ ʊlɔ na ma yel a lɛ, ú bɔ̃w ka a ana ɣɛrĩsɪ sɪ na ma ɣɔ̃w a sɛbsɪ pʊɔ tɪr kʊ nyɪ a lɛdaar sɪ na ma jãa taa nɪ nyɪ, a lɛ a sɪ tʊmɔ ma mɪ be a lɛ sɪ na ma be a nyɪ sɔ̃w.

12A-na-ɪ saa ˈlara beree a bala na yele á nɪ-sono ba ɪ pʊɔ wa, mɪɪ diere a sɪ mĩɛ mana nɪ ba wa. Ba ma lɛ de na a ba mĩɛ lɛ mɪɪnɛ nɪ a ba mĩɛ, ĩ ma lɛ de a ba mĩɛ ɣɛrĩsɪ lɛ mana nɪ a ba mĩɛ. A mɪɪnɛ ba na maala a nɔhɔ̃, baa bɔ̃w bom wa.

13A ala ɪ a sɪmɪ ʊ, saa sʊ̃ɔnɔ a gãw na a sɪ mĩɛ tʊmɔ bɛwfʊ jiir wa. A Naaŋmɪn ĩ biin sɪ a jiir ala, tuure nɪ a ʊ bõ-mɪɪnaa ʊlɔ na mɪ ta a nyɪ jie.

14Saa gãw a sɪ tʊraa ʊlɔ a Naaŋmɪn na miil sɪ bar wa. A ala ɪ saa dãa ta a be a nyɪ jie wa, ala sɪ naa gãw bar, ĩ-cɛ sɪ ta na a be a nyɪ sɛ̃ nɪ a Kirisi ɣɛr-son.

15Aa ɪ wɔnaa sɪ gãw na a sɪ tʊraa bar ĩ cen na sʊ̃ɔnɔ a ŋmɛɛ tʊmɔ wa. Ĩ-cɛ a mɪɪnɛ sɪ na cãa ɪraa a sɪ tʊraa pʊɔ, sɪ tɛrɛ na tɪɛrʊ̃ son bɔ̃w ka a nyɪ ɣɔ̃w-nyãa na karĩ na dɔɔl, ĩ a sɪ tʊmɔ a nyɪ jie na mɪ tʊɔ dɔɔl yaw.

16Ĩ sɪ na pãa na lɛ tʊɔ cen'ĩ a Naaŋmɪn ɣɛr-son a ten ala na be a nyɪ nii-sɔw. A nɔhɔ̃, sɪ kɔ̃ tɛrɛ sʊ̃ɔfʊ a tʊmɔ ala a nɪŋmɛɛ na gɔr maal a ba jie wa.

17A mɪɪnɛ a na yel a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ: "A ʊlɔ na tɛrɛ a sʊ̃ɔfʊ, ʊ sʊ̃ɔnɔ a Nɪ-kpɛ̃ɛ."

18Aa ɪ a nɪrɛ ʊlɔ na yel á nɪ-son ʊ ɪ, na sɪrĩ ɪ a nɪ-son wa, ĩ-cɛ a nɪ-son ɪ na a ʊlɔ a Naaŋmɪn na pɛwrɛ.

2 Kɔrɛþtɪ 11

1Ĩ bʊɔrɔ na nyɪ bar ma ĩ ɣɛr nyɪ yayaar ɣɛrĩ fĩɪ. Ĩ-cɛ ĩ bɔ̃w ka nyɪ na kʊ ma na a sɔr.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Ĩ tɛrɛ nɪ nyɪ na nyuur, a nyuur ʊlɔ na yi a Naaŋmɪn jie. Nyɪ wɔ̃ na taa uɪ a pɔsabil-cɛcɛ ĩ na de kʊ a ʊ baraa bõ-ɣen tɛw, na ɪ a Kirisi.

3Ĩ jɔrɔ na dãbĩɛ a mɪnɛ a waab ʊlɔ na dãa de a ʊ kpɪlfʊ bɛlɛ nɪ a Awa, a nʊmɔ-wa-sɔw ʊ na mɪ tʊɔ na lɛ de a ʊ kpɪlfʊ cʊr'ĩ a nyɪ tɪɛrĩsɪ, a nyɪ na bar a nyɪ yel-mĩɛ nɪ a nyɪ su-cɛcɛ a Kirisi tʊnɪfʊ pʊɔ.

4A ala ɪ nɪrɛ wa na hiere a Jeeju kpee kʊrɔ nyɪ, mɪɪ a nyɪ pɔw a Sɪɛ na be kpee nɪ a ʊlɔ nyɪ na dãa pɔw, mɪɪ ú ɣɛrɛ nyɪ a ɣɛr-son na be kpee nɪ a ʊlɔ nyɪ na dãa pɔw, má nyɪ na sɔw na de ʊ vɪlaa.

5Ĩ-cɛ ĩ tɪɛr'ã bɔ̃w ka maa pab bom kãw ɪnɛ a nyɪ nɪ-tũ-vɛlɛ jie wa.

6Ĩ na tʊɔ na bal a ɣɛrĩ ɣɛrfʊ pʊɔ, ĩ-cɛ a ala ɪ a bɔ̃wfʊ pʊɔ, maa bal wa, ĩ sɪ ɛ̃ɛ na miil nyɪ a ala a jiir a jaa, nɪ a yele a jaa pʊɔ.

7A mɪnɛ ĩ na dãa ɣɛr nyɪ a Naaŋmɪn ɣɛr-son, pɔrɔ ĩ ɣɛr kʊ nyɪ, wur'ĩ a ĩ mĩɛ a mɪnɛ ĩ na tʊɔ jɛw nyɪ. Fãa ĩ maal a lɛ mɪɪ?

8Ĩ pɔw na sũofʊ a Naaŋmɪn duo-puorbo jiir ŋmɛɛ jie, a mɪnɛ ĩ na tʊɔ tũ a tʊn a nyɪ sɔ̃w.

9Ĩ a lɛ ĩ na dãa be a nyɪ sɔ̃w, ĩ ma tɛrɛ a bom wa, maa dãa ɪ nɪrɛ kãw tuor wa. A-na-ɪ a yɛɛr bala na be a Masɛdɔn dãa na wa nɪ a ala a jaa na sɛw ma, kʊ ma. Ĩ nyɔw na ĩ mĩɛ a mɪnɛ ĩ kɔ̃ ɪ nɪrɛ tuor wa, ĩ a lɛ, ĩ na lɛ cãa nyɔw a ĩ mĩɛ.

10Ĩ na tʊɔ na yel nɪ a Kirisi yel-mĩɛ ʊlɔ na be nɪ ma, nɪrɛ ma be na tʊɔ mɔ̃w ma a ʊna pɔl-maalfʊ a Akayi wɪɛr pʊɔ ʊ jaa wa.

11Bõ ɪnɛ? A-na-ɪ maa nʊnɔ nyɪ wa mɪɪ? A Naaŋmɪn bɔ̃w na.

12Ĩ na cãa na maala a ala ĩ na maala a ɣɛ̃ɣɛrĩ, ĩ na tʊɔ var a sɔr a bala jie na bʊɔrɔ a yo-yifʊ, yele nɪ a tũ-bõ-ɣen sɪ tʊnɔ.

13A nɪbɛ bala ɪ na a nɪ-tʊnɪsɪ burbur, ŋmara nɪ a jiri a ba tʊmɔ pʊɔ, ĩ ma lɪɛb a ba mĩɛ wɔ̃ taa nɪ a Kirisi nɪ-tʊnɪsɪ.

14Bom ma be be na ɪ nɔ-kofʊ bom wa, a-na-ɪ a Satã mĩɛ ma lɪɛb'ã wɔ̃ taa nɪ a Naaŋmɪn cãa sɪ-tʊnaa kaarĩ.

15Ala-ĩ-sɔ, aa tʊɔrɔ dũune nɪ sɪ a ala ɪ a ʊ tũtʊnbɔ ma mɪ lɪɛb'ã a ba mĩɛ wɔ̃ taa nɪ a tũtũ-torisɪ. A ba baarfʊ daar ba na pɔw na a yar tu nɪ a ba tʊmɔ ba na tũ.

16Ĩ lɛ yel'ã go. nɪrɛ kãw ʊ taa wa de ma ĩ ɪ dãbol wa. Mɪɪ nyĩ de ma ĩ ɪ a dãbol, ĩ na mɪ tʊɔ bɔ yuor fĩɪ.

17Sɪrɛ jaa, a ala ĩ na ɣɛrɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ ma yi a Nɪ-kpɛ̃ɛ jie wa, ĩ-eɛ a yl na dãbol ɣɛrĩsɪ pʊɔ, a mɪnɛ ĩ na bar a ĩ mĩɛ ĩ ɪ a yo-bʊɔrɔ.

18A-na-ɪ a yaw jie ma bʊɔrɔ na a yuor a ĩgan buur pʊɔ, a maa mɪ, ĩ na bʊɔrɔ na a yuor.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19A nyɩmɩ na ɩ a nɩ-kpaarsɩ, nyɩ ma sɔw na de a dãbolo vɩlaa!

20A ala ɩ a nɩrɛ de nyɩ na a nyɩ ɩ a gbãgbaar, mɩɩ ʊ ŋmama nyɩ, bɛlɛ nɩ nyɩ, mɩɩ de nɩ a ʊ mĩɛ ʊ ɩ a nɩ-kpɛ̃ɛ, nara nɩ nyɩ a pɔrɔ, a ʊlɔ nyɩ ma de vɩlaa.

21Ĩ-cɛ ĩ yele na a ĩ vĩ ɩnɛ, saa tɛrɛ kpɛ̃w na maal a lɛ wa. Ĩ-cɛ a ala ĩ ɩ a nɩrɛ 'la na bʊɔrɔ a yuor a bom kãw ɩnɛ, (ĩ ɣɛrɛ na a dãbol kaarĩ) a maa mɩ, ĩ na mɩ 'la na maal a lɛ.

22Á ala ɩ Eburo nɩbɛ ba ɩ, a ala ĩ mɩ ɩ, mɩɩ lsɩrayɛl nɩbɛ ba ɩ, a maa mɩ, a lɛ ʊ. A ala ɩ a Abʊraham bal nɩbɛ ba ɩ, a ala ĩ mɩ ɩ.

23Ĩ ɣɛrɛ na wõ taa nɩ nɩrɛ na bɔr juu! A Kirisi tũtʊubɔ ba ɩ mɩɩ? A maa ĩ ɩ a ala gãw ba. Ĩ tũ na tũ-kpɛn gãw ba, ĩ kpɛ a kasu pʊɔ mɩ gãw ba. Ĩ mɩ nyɩrĩ na pɔw a fɔbfʊ, ĩ mɩ fɩɛlĩ a kũu gbɛɛ yayaw.

24Gbɛɛ anuu a Jufisɩ fɔb ma nɩ a kpaara gbɛɛ lɩjaayi for bir.

25Gbɛɛ ata a Orom nɩbɛ pɔb ma nɩ a dãɓɩlsɩ. Gbɛ-daa a nɩ-bʊlsɩ mɩ lɔb ma nɩ a kʊsɩɛ bʊɔrɔ ba kú. Gbɛɛ ata a gbor mɩ bɔr'ĩ ma a kũɔ pʊɔ; a gbɛ-daa ĩ be na a kũɔ pʊɔ maal bibir bõ-ɣen.

26A ĩ yɔfʊ pʊɔ, a daar a jaa ĩ nyɛ na a jãjĩ bʊrɔ bʊrɔ: a jãjĩ ala na yi a man paalfʊ, a nyanyube á sɔr pʊɔ, a ĩ mĩɛ bal nɩbɛ, a tẽ-bʊrɔ bʊrɔ nɩbɛ, a ten pʊɔ, a wɛkar pʊɔ, a man pʊɔ, lãa nɩ a jãjĩ ʊlɔ na yi a ĩ yɛɛr burbur jie.

27Ĩ tũ na a tũ-kpɛn nyɛ nɩ a won; daar yayaw ĩ galĩ na a gũɔ; a kõ nɩ a kũɔ-nyuur mɩ nyɔw ma; ĩ mɩ lũ a nʊɔr gbɛɛ yayaw; a aar mɩ ŋme ma; a cẽcen mɩ ɓɔr ma.

28A ala a jaa pʊɔ, a bibie a jaa ĩ cãa na tuo a tuor ʊlɔ na ɩ a duo-puorbo na be a jiir a jaa tɩɛrĩsɩ.

29A nɩrɛ wa bal, ĩ ma mɩ bal'ã a ʊ ɩnɛ. A nɩrɛ wa faa lo a fãa pʊɔ, a ma mɩ wʊlɔ ma na.

30A ala ɩ a sɛw na ĩ na bɔ a yuor, ĩ na bɔ na a ala ɩnɛ ĩ na bal.

31A Naaŋmɩn na ɩ a Nɩ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi Sãa, ú pɔw a pɛwfʊ a daar a jaa. Ulɔ ĩ bõw á maa ŋmara jiri wa.

32A lɛ ĩ na dãa be a Damasɩ-tẽw pʊɔ, a tẽw ʊlɔ jamana na tuure a jamana Arɛtasɩ ɣõw na a sɔdaalsɩ a ba gure a tẽw dõdɔɛ a ĩ nyɔwfʊ ɩnɛ.

33Ĩ-cɛ ba ɣõw ma na a kpɛ̃jɛrĩ pʊɔ, tur bar a bɔw na be a tẽw dacin ju-sõw, ĩ suu nɩ a miir, na ĩ cĩɛ a jamana nuumɩ.

2 Kɔrɛþtɩ 12

1A ala saarĩ ɩ aa vɩɛlɛ wa, a sɛw na ĩ bɔ a yuor. Ala-ĩ-sɔ, ĩ na nyɔw na a sɩɛ yele nɩ a yel-miilsɩ ala na yi a Nɩ-kpɛ̃ɛ jie, ĩ mana a ɣɛ̃ɣɛrĩ na.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A ɪ na yomo pie-n'anuu for bir a dɪnaa, ĩ na bɔ̃w a Kirisi nɪrɛ kãw ba na dãa ɓɔw do nɪ a sa'lon nɪdaa jaa. A ĩgan ba dãa ɓɔw nɪ ʊ do nɪ mɪɪ a sɪɛ pʊɔ ba ɓɔw ʊ mɪɪ, maa bɔ̃w wa. Naaŋmɪn ĩ bɔ̃w.

3Ĩ bɔ̃w na bɔ̃w ka a daba ʊlɔ, ba jal ʊ na do nɪ a Naaŋmɪn ji-vɪlaa pʊɔ. A ala ɪ a ĩgan ba jal do nɪ mɪɪ a ʊ sɪɛ ʊ, maa bɔ̃w wa. Naaŋmɪn ĩ bɔ̃w.

4Ĩ a be, ʊ wõ na a yʹɛrĩsɪ ala ba na ma tʊɔrɔ miile nɪrɛ wa, ĩ a nɪrɛ na ma mɪ tɛrɛ sɔr na yʹɛrɛ wa.

5A ʊna nɪrɛ ɪnɛ ĩ na bʊɔrɔ a yuor. Ĩ a maa mĩɛ, maa tʊɔrɔ bʊɔrɔ yuor, ĩ a ala ma ɪ a ĩ balfʊ ɪnɛ tɛw ʊ wa.

6A ala ɪ ĩ dãa na bʊɔrɔ ĩ bɔ yuor, ĩ kɔ̃ ɪ dãbol wa, a-na-ɪ a yel-mĩɛ ĩ na yʹɛrɛ. Ĩ-cɛ, ĩ bar'ã, a-na-ɪ ĩ jɔrɔ na dãbĩɛ a mɪnɛ ba kɔ̃ɔ de ma ĩ ɪ kpɛ̃ɛ gãw a ala ba na nyɛ ma ĩ maala mɪɪ mɪ wono a ĩ jie wa.

7Ĩ a mɪnɛ ĩ kɔ̃ wa vʊnɔ a ĩ mĩɛ a Naaŋmɪn yel-miilsɪ ĩ na nyɛ a nyɪrĩ vɪɛlɛ a nɔhɔ̃, ĩ pɔw na a won kpɛ̃ɛ a ĩ ĩgan pʊɔ, na wɔ̃ taa nɪ a Satã sɪ-tʊnaa ʊ na tʊ̃, ʊ na pɔb ma a mɪnɛ ĩ kɔ̃ wa vʊnɔ wa.

8A ala ɪnɛ ĩ sʊɔr'ã a Nɪ-kpɛ̃ɛ gbɛɛ ata, ʊ ir a ʊna won bar a ĩ jie.

9Ĩ-cɛ ʊ yel ma: "A ĩ sũofʊ sɛw nɪ fʊ na, a-na-ɪ a balfʊ pʊɔ a ĩ kpɛ̃w ma pɔw a ʊ fãgã." Ala-ĩ-sɔ a ɪ ma na nʊ̃ɔ ĩ na bɔ a yuor a ĩ balfʊ pʊɔ, a mɪnɛ a Kirisi kpɛ̃w na tʊɔ piw ma tɛɛlɛ.

10A ala ɪnɛ a ma nʊmɔ ma a ĩ balfʊ pʊɔ, a tʊ-bie pʊɔ, a won pʊɔ, a hʊɔlfʊ nɪ a nãw pʊɔ a Kirisi ɪnɛ, a-na-ɪ a lɛdaar ĩ na ma bal, be ĩ ma ɛ̃ɛ kpɛmɛ.

11Ĩ lɪɛb'ã ɪ a dãbol, ĩ a nyɪ maalfʊ ĩ fɛr ma yʹɔ̃w, a nyɪmɪ na dãa sɛw nyɪ ɓã ma. A ala saarĩ ɪ maa ɪ bom wa, ĩ-cɛ maa pab bom kãw ɪnɛ a nyɪ nɪ-tʊ̃-vɛlɛ jie wa.

12A tʊmɔ ala na miile ĩ ɪ na a nɪ-tʊnaa maal'ã a nyɪ nii-sɔw. Nyɪ nyɛ na a mɪnɛ ĩ na ɪraa a cĩcĩ a daar a jaa, tʊnɔ nɪ a nɔ-kofʊ tʊmɔ nɪ a tʊ̃-bɛrɛ, miilĩ nɪ a Naaŋmɪn kpɛ̃w.

13Bõ ĩ maal a duo-puorbo ŋmɛɛ na be a jie kãw gãw nyɪ, ĩ-cɛ a ala ma ɪ a nyɪmɪ tɛw ĩ na ma sɔw a nyɪ han ma wa . . . ? Nyí de a ĩ bɪɛfʊ bar kʊ ma!

14Nyí nyɛ ma na gbɛɛrĩ baar a ĩ gbɛɛ ata wɪfʊ a be, ĩ, ĩ kɔ̃ ɪ a nyɪ han ma wa. A-na-ɪ aa ɪ a nyɪ yele ĩ bʊɔrɔ wa, ĩ-cɛ a nyɪ mĩɛ ĩ bʊɔrɔ. Aa ɪ a bibiir ĩ sɛw na tɛrɛ a yele guolo nɪ a ba dɔɔrbɔ wa, ĩ-cɛ a dɔɔrbɔ sɛw na tɛrɛ guolo nɪ a bibiir.

15A ala ɪ a maa ʊ, a nʊmɔ ma na ĩ na sãw a ala a jaa ĩ na tɛrɛ, nɪ a rnaa mĩɛ, a nyɪ sũofʊ ɪnɛ. Nyɪ kɔ̃ bɔ̃w nʊnɔ ma a ala ɪ ĩ tɪɪ na nʊ nyɪ a nɔhɔ̃ wa . . . ?

16Nyɪ na sɪrĩ na yel á maa ɪ nyɪ tuor wa, ĩ-cɛ nyɪ na tɪɛr'ã beeka ĩ kpɪl'ã nyɔwrɔ nɪ nyɪ jiri a cakpo pʊɔ.

17A nɪbɛ bala ĩ na tʊ̃ a be, ĩ yʹɔ̃w na kãw ʊ ŋmam nyɪ mɪɪ?

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18A mɪnɛ ĩ na sʊɔr a Tɪtɪ nɪ a sɪ yɛbɛ a ba wɪ a be a nyɪ sɛ̃, a Tɪtɪ ŋmam nyɪ na mɪɪ? Aa ɪ a maal-bõ-ƴen sɪ tɛrɛ, ĩnɪ cere nɪ a cen-bõ-ƴen wa . . . ?

19Yɛ-nʊnɪsɪ, nyɪ ma tɪɛr'ã a korĩ-cɛ á sɪ ma bʊɔrɔ na sɪ miil a sɪ torfʊ a nyɪ nii-sɔw, ĩ-cɛ aa ɪ lɛ ʊ wa. Sɪ ma ƴɛrɛ na a ala a jaa a Naaŋmɪn nii-sɔw a Kirisi pʊɔ, a mɪnɛ nyɪ na tʊɔrɔ karɛɛ dɔɔlɔ a nyɪ ƴõw-nyãa pʊɔ.

20Ĩ jɔrɔ na dãbĩɛ a mɪnɛ ĩ nɔɔ wɪɛrɛ a be a nyɪ jie, a nyɪ kõ wa wõ a mɪnɛ ĩ na ma bʊɔrɔ wa, mɪɪ ĩ wõ a mɪnɛ nyɪ na ma bʊɔrɔ wa. Ĩ jɔrɔ na dãbĩɛ a mɪnɛ ĩ kõ wa nyɛ a jɛb, a nyuur, a suur nyɛfʊ, a yo-bɔb tʊmɔ, a korfʊ, a cilĩ-taa, a nyɪ mĩɛ vũfʊ, nɪ a nyanyaafʊ a be a nyɪ sõw wa.

21Ĩ mɪ jɔrɔ na dãbĩɛ a mɪnɛ ĩ nɔɔ wɪɛrɛ a Naaŋmɪn kõ wa ƴõw ma vĩ a nyɪ nii-sɔw wa, ĩ na kono a bala ɪnɛ na dãa maal a fãa ĩ ma lɪɛb a yɛ̃ a ba maal-bi-kpansɪ ɪnɛ, a gã-ta-burbur, nɪ a pebfʊ ala na dãa be a ba jie wa.

2 Kɔrɛþtɪ 13

1A gbɛɛ ata nɪ a nanɪ ĩ be wɪɛrɛ a nyɪ jie. A mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: "Nɪbɛ ayi, mɪɪ ata yel-mĩɛ ƴɛrĩ pʊɔ fʊ sɛw na guor a nɪrɛ ƴɛrĩ."

2A lɛdaar ĩ na dãa be nɪ nyɪ a gbɛɛ ayi pʊɔ, ĩ de na nĩe kpãkpan a bala ba jaa na dãa maal a fãa, nɪ a nɪbɛ ba jaa. A ƴɛ̃ƴɛrĩ na ĩ na jãa nɪ nyɪ, ĩ lɛ bʊɔrɔ na ĩ jaw nyɪ go; a maa wa gɔrɔ wɪɛrɛ, nã-bõwfʊ ma lɛ beree be wa,

3a-na-ɪ nyɪ bʊɔrɔ na a bom ʊlɔ na miile áa Kirisi ĩ ƴɛrɛ a ĩ pũɔ. A Kirisi ʊlɔ ma bal a nyɪ jie wa, ĩ-cɛ ʊ tɛrɛ na kpɛ̃w a nyɪ sõw.

4Sɪrɛ jaa ʊ, ʊ dãa na bal a lɛdaar ba na kpa ʊ a nɪ-kʊ-daa juu, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn kpɛ̃w lɛ kʊ ʊ na a baafʊ. A sɪmɪ mɪ na ɪ a Kirisi nɪbɛ, sɪ bal'ã, ĩ a Naaŋmɪn kpɛ̃w na mɪ kʊ sɪ na a baafʊ, a mɪnɛ sɪ na tʊɔrɔ tʊnɔ a tʊmɔ a nyɪ sõw.

5Nyí jʊʊr bɪr'ĩ a nyɪ mĩɛ je kãa, a ala ɪ nyɪ ire nɪ na a ƴõw-nyãa. Nyaa bõw bõw ka a Jeeju-Kirisi be na a nyɪ pʊɔ wa . . . ? Ĩ a ala ma ɪ a Naaŋmɪn bibi-kpansɪ nyɪ ɪ wa.

6Ĩ-cɛ ĩ bõw na á nyɪ na nyɛ na bõw ka a saa ɪ Naaŋmɪn bibi-kpansɪ wa.

7Sɪ sʊɔrɔ na a Naaŋmɪn a nyɪ kõ wa maal bom bier kãw wa. Aa ɪ sɪ bʊɔrɔ na a nɪbɛ ba jʊʊr sɪ bõw ka nɪbɛ sɪ ɪ wa, ĩ-cɛ a nyɪ ɛ̃ɛ maala a vɪlaa, a ala saarĩ ɪ ba de sɪ na a sɪ ɪ a nɪ-kpansɪ.

8A-na-ɪ saa tʊɔrɔ jɛbɛ nɪ a yel-mĩɛ wa. A ɓãfʊ tɛw sɪ na tʊɔ ɓã ʊ.

9Nũɔ ma nyɔw sɪ na a lɛdaar sɪ na ma bal, ĩ-cɛ a nyɪ kpɛmɛ. A ala ɪnɛ sɪ na ma sʊɔrɔ a Naaŋmɪn ɪ na a nyɪ na lɪɛb ɪ cɛcɛ.

10A bom na ɪnɛ ĩ na tɪr a sɛbɛ na kʊ nyɪ a lɛdaar ĩ na cãa jãa nyɪ ɪ na, a maa wa wɪ ĩ taa wa de a ĩ tʊɔfʊ tana nɪ nyɪ wa. A-na-ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ma kʊ ma a tʊɔfʊ na a nyɪ sãwfʊ ɪnɛ wa, ĩ-cɛ a nyɪ cɔɔrĩfʊ ɪnɛ ʊ kʊ ma.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Yɛɛr, a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, sı puor uyı na. Nyí lıɛb ı cɛcɛ, kpãkpana nı taa, tɛrɛ nı nɔ-bõ-ɣen, mı tɛrɛ nı a su-ɓaar, ĩ a uʊfʊ nı a pıɛnfʊ Naaŋmıı na be nı nyı na.

12Nyí puoro taa woro uı taa uı a Nı-kpɛ̃ɛ yuor. A Naaŋmıu-puorbo ba jaa puor nyı na.

13A Nı-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi sũofʊ, uı a Naaŋmıu uʊfʊ, uı a ʊ Sıɛ kpaarĩfʊ á be a uyı jie uyı jaa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Galatı

Galatı 1

1A maa Pol na ı a nı-tʊnaa ĩ tɪrɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na kʊrɔ nyı. Aa ı nıbɛ ĩ vɛl ma ir mıı nırɛ jie a yi ĩ ı a nı-tʊnaa wa. Ĩ-cɛ a yi na a Jeeju-Kirisi jie nı a Sãa Naaŋmɪn jie na maal ʊ ʊ ir a kũu pʊɔ.

2Sı ɓã na taa nı a yɛɛr bala ba jaa na be nı ma na sı puor a nyımı duo-puorbo na be a Galatı-tẽw pʊɔ.

3A sũofʊ nı a pıɛnfʊ na yi a sı Sãa Naaŋmɪn nı a Nı-kpẽɛ Jeeju-Kirisi jie á be a nyı jie.

4A Kirisi ʊlɔ de na a ʊ mĩɛ ɣɔ̃w a kũu pʊɔ na ʊ faa sı a sı maal-faar pʊɔ a mɪnɛ ʊ na tʊɔ wıɛ sı a daar'ãa yel-kpansı pʊɔ, tu nı a sı Sãa Naaŋmɪn pʊ-tıɛrũ.

5A ʊlɔ sɔ a pɛwfʊ a daar a jaa. Amɛn.

6Nʊɔr tıı na kpaa ma a mɪnɛ nyı na bara a Naaŋmɪn a lɛ a pʊpʊr na ı a ʊlɔ na bʊɔl nyı nı a ʊ sũofʊ a Kirisi pʊɔ, ĩ na nyı lɛ sɔwrɔ a ɣɛr-kpee ba na hiere.

7Ĩ ɣɛr-son ma lɛ be be kpee go wa, ĩ-cɛ nıbɛ ŋmɛɛ be na a nyı sɔ̃w nyanyaana a nyı tıɛrĩsı bʊɔrɔ ba lıɛb a Kirisi ɣɛrĩ.

8A ala ĩ ı nırɛ wa wa na a nyı sɔ̃w, a ala ĩ saarĩ ı a sımı mĩɛ ʊ mıı sı-tʊnaa na yi a saa juu, ĩ wa ɣɛr nyı ɣɛr-kpee ĩma ı a ala sı na ma ɣɛrɛ nyı ʊ wa, a Naaŋmɪn pɔfʊ ú nyɔw ʊ!

9Ĩ dãa na de nĩe yel nyı, ĩ lɛ bɔ̃w yele nyı a ɣẽɣɛrĩ go: a nırɛ wa ɣɛr nyı ɣɛr-kpee nyı na ma dãa wõ sɛr wa, a Naaŋmɪn pɔfʊ ú nyɔw ʊ!

10A lɛ bʊɔrɔ na a yel áa nıbɛ ĩ bʊɔrɔ ba kpiire ma mıı? Kpee! A Naaŋmɪn ĩ bʊɔrɔ ʊ kpiire ma. Ĩ cãa na bʊɔrɔ a nıbɛ ba pɛwrɛ ma mıı? A maa dãa cãa bʊɔrɔ a nıbɛ ba pɛwrɛ ma, ĩ kɔ̃ɔ dãa ı a Kirisi tũtʊnɔ wa.

11Yɛɛr, ĩ yel nyı na, a ɣɛr-son ĩ na ma hiere ma yi nırɛ sẽ wa.

12Maa pɔw ʊ nırɛ jie wa, ĩ aa mı ı nırɛ ĩ jaan ma wa, ĩ-cɛ a Jeeju-Kirisi mĩɛ ĩ miil ma.

13Nyı wõ na a ba ɣɛr a mɪnɛ a ĩ maalfʊ na dãa be a lɛdaar ĩ na dãa puoro a Jufisı puorfʊ, a mɪnɛ ĩ na mı dãa nyırĩ kpowro a Naaŋmɪn duo-puorbo, bʊɔrɔ ĩ wɛl ba bar.

14Ĩ vıɛ na a ĩ tɔ deme bala sı na ı nı a bõ-ɣen a Jufisı puorfʊ pʊɔ bar, a mɪnɛ ĩ na daa tʊlɔ gãw ba a ĩ sãa-kʊnbɔ maal-bie pʊɔ.

15Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn de na nĩe vɛl ma ir ĩ a ba wa bıɛr dɔw ma. A ʊ pʊ-pılaa ınɛ ʊ bʊɔl ma ɣɔ̃w a ʊ tʊmɔ pʊɔ,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16ĩ a lɛdaar ʋ na nyɛ a vɪɛlɛ ʋ na miil ma a ʋ Bie a mɪnɛ ĩ na tʋɔ mana a ʋ ƴɛrĩ kʋrɔ a nɪ-bʋlsɪ, maa cen nɪrɛ jie na soor ʋ bom wa.

17Maa mɪ cen a Jerujalɛm na nyɛ a bala na de nĩe ɪ ma a nɪ-tʋnɪsɪ wa, ĩ-cɛ ĩ ir'ã cen a Arabɪ wɪɛr ĩ pãa lɪɛb wa a Damasɪ-tẽw.

18Yomo ata a maal ĩ-cɛ ĩ cen a Jerujalɛm na bɔ̃w a Pɪɛr, ĩ jɛ a be maal bibie pie-n'anuu a ʋ sẽ.

19Maa nyɛ nɪ-tʋnaa kpee ĩ a ala ma ɪ a Jakɪ na ɪ a Nɪ-kpẽɛ yɛbɛ ʋ wa.

20A ala ĩ na yel nyɪ, a Naaŋmɪn bɔ̃w na ka a maa ŋmaa jiri wa.

21A ala ĩ baar ĩ cen'ã a Sɪrɪ nɪ a Sɩlɪsɪ wɛɛ.

22A ʋna daar'ãa pʋɔ, a Kirisi duo-puorbo na be a Jude wɪɛr pʋɔ ma dãa bɔ̃w ma wa.

23Ba dãa na wõ a ala a nɪbɛ na ƴɛrɛ a ĩ ɪnɛ tɛw, áa ʋlɔ na dãa kpowro ba a korĩ-cɛ lɛ lɪɛb'ã ƴɛrɛ a Naaŋmɪn ƴɛrĩ ʋlɔ ʋ na dãa bʋɔrɔ ʋ sãw bar,

24ĩ na ba pɛwrɛ a Naaŋmɪn a ĩ ɪnɛ.

Galatɪ 2

1A mɪnɛ a yomo pie-n'anuu for bir na tɔl baar, a maa nɪ a Banabasɪ lɛ cen'ã a Jerujalɛm. Ĩ mɪ tɛrɛ na a Tɪtɪ cen'ĩ.

2Ĩ cen'ã a-na-ɪ a Naaŋmɪn ĩ dãa miil ma áa sɛw na ĩ cen. A mɪnɛ sɪ na kpaarĩ taa nɪ a bala ĩ na bɔ̃w ka a ni-dierbe ba ɪ, ĩ man ba na a ƴɛr-son ʋlɔ ĩ na ƴɛrɛ kʋrɔ a nɪ-bʋlsɪ, a mɪnɛ a ĩ korĩ-cɛ tʋmɔ nɪ a ĩ ƴẽƴɛrĩ tʋmɔ kõ wa lo wa.

3Ĩ-cɛ a mɪnɛ a ĩ lãa-yʋɔrɔ Tɪtɪ na saarĩ ɪ a Gɪrɛkɪ nɪrɛ, ĩ aa dãa fɛr ʋ, ʋ na ŋmaa a yʋɔr

4tuure nɪ a mɪnɛ a yɛ-kpansɪ bala na dãa sɔɔlĩ kpɛ a sɪ pʋɔ na bʋɔrɔ wa. A bana nɪbɛ sɔɔlĩ na kpɛ bʋɔrɔ ba jʋʋr a faafʋ ʋlɔ sɪ na pɔw a Jeeju-Kirĩsi pʋɔ, a mɪnɛ a ba na tʋɔ lɪɛb sɪ a sɪ lɛ ɪ a gbãgbaar.

5Saa dãa sɔw a ba ƴɛrĩ fĩɪ wa, a mɪnɛ a sɪ na tɛrɛ a Kirisi yel-mĩɛ ƴɛrĩ cĩcĩ a nyɪ ɪnɛ.

6A ala ĩ ɪ a bala ĩ na dãa tɪɛr bɔ̃w ka a ni-dierbe ba ɪ — a ala ba na dãa ɪ, ma ɪ ma bom wa, a-na-ɪ a Naaŋmɪn ma ˈwuoro a nɪrɛ ĩgan wa — a bana nɪbɛ naa ma dãa tɛrɛ jaan-kpee na dɔɔl ma wa.

7Ĩ ba ẽɛ na nyɛ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na ƴɔ̃w ma a tʋn ĩ na hier a ʋ ƴɛr-son kʋ a nɪ-bʋlsɪ, a mɪnɛ ʋ na mɪ ƴɔ̃w a Pɪɛr ʋ na mɪ hier kʋ a Jufisɪ.

8A-na-ɪ a Naaŋmɪn ir ma ĩ ɪ a nɪ-tʋnaa a nɪ-bʋlsɪ jie, a mɪnɛ ʋ na mɪ ir a Pɪɛr ʋ ɪ a nɪ-tʋnaa a Jufisɪ jie.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9A Jakı, a Pıɛr nı a Jã a popuorbo na de a ba ı a ba nı-bɛrɛ bɔ̃w na a nason tʊn ʊlɔ a Naaŋmın na ɣɔ̃w ma, ĩ nyɔɔr sı a nur puor na miile a sı bõ-ɣen ıfʊ a Kirisi pʊɔ, ĩ a sı man taa áa sımı na cen na tʊnɔ a nı-bʊlsı sɔ̃w, ĩ-cɛ a bala cen a Jufisı sɔ̃w.

10A ala tɛw ba na yel sı ı na á sı bɔ̃w nı a nı-kɔmsı bala na be a ba sɔ̃w a Jerujalɛm: bom ʊ, na dãa be a ĩ suur pʊɔ ĩ na maal.

11Ĩ-cɛ a mınɛ a Pıɛr na wı a Ãtıɣɔsı, ĩ gal ʊ na a nıbɛ jaa nii-sɔ̃w a-na-ı ʊ bıɛ na.

12A mınɛ a Jakı nıbɛ na ma dãa wı sɛr wa, ʊ ma dãa na lãa dırɛ nı a nı-bʊlsı a dıb, ĩ-cɛ a mınɛ a Jakı nıbɛ na wı baar, ʊ ŋmaa na dırɛ kpee, a-na-ı dãbĩɛ dãa na nyɔw ʊ a bala na ma cɛ̃pɛrɛ a yʊɔr ŋmaafʊ ɣɛrĩ ınɛ.

13A yɛɛr ŋmɛɛ na ı a Jufisı mı tɛrɛ na a poe ayi a Pıɛr kaarĩ, cere nı a Banabası mĩɛ wa mı kpɛ a ana tʊmɔ pʊɔ.

14Ĩ-cɛ a mınɛ ĩ na nyɛ a ba maalfʊ a aa cere taa nı a Kirisi yel-mĩɛ ɣɛrĩ wa, ĩ yel'ã a Pıɛr a nıbɛ ba jaa mi-sɔw: "A fʊ̃ʊ na ı a Jufi ĩ maala a nı-bʊlsı maal-bie ĩ bar a Jufisı maalfʊ, mınɛ fʊ na tʊɔ fɛr a nı-bʊlsı a ba na maala a Jufisı kaarĩ?"

15A sımı a Jufisı na dɔw, saa ı a nı-bʊlsı bala a Jufisı na bʊɔlɔ a maal-faar deme wa.

16Ĩ-cɛ sı bɔ̃w na ka a nırɛ ma toro a Naaŋmın nii-sɔw a Mowisi ɣɛr-kpɛn jɔfʊ ınɛ wa, ĩ a nırɛ ma tor'ã a Naaŋmın nii-sɔw a Jeeju-Kirisi ʊ na ɣɔ̃w a nyãa ınɛ. Ala-ĩ-sɔ, a sımı mĩɛ sɔw na de a Jeeju-Kirisi, a mınɛ a sı na tʊɔ tor a Naaŋmın nii-sɔw a sı ɣɔ̃w-nyãa sı na tɛrɛ a Kirisi ınɛ, ĩ a kɔ̃ ı a Mowisi ɣɛr-kpɛn jɔfʊ ınɛ ʊ wa. A-na-ı nırɛ kɔ̃ tor a Naaŋmın nii-sɔw a ɣɛr-kpɛn ʊ na jɔrɔ ınɛ wa.

17Ĩ-cɛ a ala ĩ ı a Kirisi ınɛ sı bʊɔrɔ sı tor a Naaŋmın nii-sɔw, ĩ wa nyɛ bɔ̃w ka maal-fãa deme sı ı a nı-bʊlsı kaarĩ, a lɛ yel'ã áa ʊna maal-fãa naa yi na a Kirisi jie mıı? A kɔ̃ ı a lɛ wa.

18A ala ĩ ı ĩ lɛ nyɔw na ĩ cɔɔrɔ a ɣɛr-kpɛn jɔfʊ ʊlɔ ĩ na dãa sãw bar, ĩ na ı na nırɛ ʊlɔ na mab a Naaŋmın jie.

19A-na-ı a ala ĩ ı a ɣɛr-kpɛn ʊ, ĩ kpi na a kũu ʊlɔ na yi a ɣɛr-kpɛn jie, a mınɛ ĩ na tʊɔ tɛrɛ a baafʊ ı nı a Naaŋmın nırɛ. Ba kú ma na nı a Kirisi a nı-kʊ-daa juu,

20a mınɛ a kɔ̃ cãa ı a maa sɔ a baafʊ ʊlɔ na be a ĩ pʊɔ wa, ĩ-cɛ a Kirisi sɔ. A ĩgan buur baafʊ ʊlɔ ĩ na tɛrɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, ĩ tɛrɛ ʊ na a Naaŋmın Bie ĩ na ɣɔ̃w a nyãa ınɛ, a ʊlɔ na nʊ ma ĩ de tɔ a ĩ ınɛ kpi.

21Maa jaara a Naaŋmın wıɛfʊ bara wa, a-na-ı a ala ı a ɣɛr-kpɛn ınɛ a nırɛ na tor a Naaŋmın nii-sɔw, a Kirisi kũu na ı na pɔrɔ.

Galatı 3

1A nyına Galatı nı-dãbolo naa, ala ĩ ɣɔ̃w nyı a tısɔɔlʊ̃ʊ ʊlɔ? Mınɛ a wa ta a lɛ? A-na-ı nyı wõ na a Jeeju-Kirisi ɣɛrĩ cɛcɛ wɔ̃ taa nı a nyı nii-sɔw ba dãa kpa ʊ a nı-kʊ-daa juu.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Ĩ bʊɔrɔ na ĩ soor nyɪ bom kãw a nyɪ kʊ ma a sɔwfʊ. Nyɪ pɔw na a Naaŋmɪn Sɪɛ a ƴɛr-kpɛn jɔfʊ ɪnɛ, mɪɪ a-na-ɪ nyɪ wõ na a Naaŋmɪn ƴɛr-son ĩ sɔw?

3Mɪnɛ nyɪ na tʊɔ ɪ a dãbolo a lɛ? A Naaŋmɪn Sɪɛ pʊɔ nyɪ nyɔw a nyɪ Naaŋmɪn sɔr tufʊ, ĩ lɛ bʊɔrɔ nyɪ baar'ĩ nyɪ mĩɛ fãgã?

4Pɔrɔ nyɪ pɔw a ana yele a jaa na ta nyɪ mɪɪ? A kõ tʊɔ ɪ pɔrɔ wa.

5A lɛdaar a Naaŋmɪn na ma kʊ nyɪ a ʊ Sɪɛ ĩ mɪ maala a nɔ-kofʊ tʊmɔ a nyɪ sõw, ʊ ma maal'ã a-na-ɪ nyɪ jɔrɔ na a ƴɛr-kpɛn, mɪɪ a-na-ɪ nyɪ wõ na a ʊ ƴɛrĩ ĩ sɔw?

6Nyí tɪɛr'ĩ a mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel a Abʊraham ɪnɛ. A yel'ã á ʊ ƴõw na a Naaŋmɪn a nyãa ĩ a Naaŋmɪn de ʊ ʊ ɪ nɪ-toraa a ʊ nii-sɔw.

7Nyɪ sɛw na nyɪ bõw áa bala na ƴõw a Naaŋmɪn a nyãa, bala ĩ sɪrĩ ɪ a Abʊraham bal nɪbɛ.

8A Naaŋmɪn Sɛbɛ de na nĩe yel áa Naaŋmɪn nɔɔ de na a nɪ-bʊlsɪ a ba tor a ʊ nii-sɔw a ba ƴõw-nyãa ɪnɛ. Ala-ĩ-sɔ ʊ de nĩe man a ƴɛr-son naa kʊ a Abʊraham: "A nɪ-bʊlsɪ ba jaa na pɔw na a nason a fʊ ɪnɛ."

9A nɔhõ, a bala na tɛrɛ a ƴõw-nyãa na mɪ pɔw na a nason lãa nɪ a Abʊraham na dãa sɔw de a Naaŋmɪn ƴɛrĩ.

10Ĩ-cɛ nabier na nyɔw na a nɪrɛ lɛ na bʊɔrɔ a torfʊ a ƴɛr-kpɛn jɔfʊ pʊɔ, a-na-ɪ a sɛb'ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ áa nɪrɛ lɛ na ma jɔrɔ a ala a jaa na sɛb a Naaŋmɪn ƴɛr-kpɛn Sɛbɛ pʊɔ wa, á ʊ na pɔw na nabier.

11Sɪ nyɛ na bõw ka nɪrɛ ma tʊɔrɔ toro a Naaŋmɪn nii-sɔw a ƴɛr-kpɛn ɪnɛ wa, a-na-ɪ a sɛb'ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ áa ʊlɔ na tor a ʊ nii-sɔw a ʊ ƴõw-nyãa ʊ na tɛrɛ ɪnɛ na baa na.

12Ĩ a ƴɛr-kpɛn ma ɪrɛ bõ-ƴen nɪ a ƴõw-nyãa wa. A-na-ɪ a yel'ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ áa ʊlɔ na ɛ̃ɛ maala a ƴɛr-kpɛn tʊmɔ a jaa na pɔw na a baafʊ a ala ɪnɛ.

13Amɪ yel'ã: "A nabier na mɪ ta na a ʊlɔ ba nɔɔ kpara yaala a daa juu." Ĩ a mɪnɛ a Kirisi na de a ʊna nabier a sɪ ɪnɛ, ʊ da sɪ na faa a ƴɛr-kpɛn nabier pʊɔ.

14A ala a jaa maal'ã a lɛ a mɪnɛ a nason ʊlɔ a Naaŋmɪn na dãa pʊlĩ nɪ a Abʊraham na mɪ tʊɔ ta a nɪ-bʊlsɪ a Jeeju-Kirisi ɪnɛ, nɪ a mɪnɛ a sɪ na mɪ tʊɔ pɔw a Naaŋmɪn Sɪɛ ʊlɔ ʊ na dãa pʊlĩ nɪ sɪ a sɪ ƴõw-nyãa pʊɔ.

15Yɛɛr, ĩ na de na a nɪbɛ maalfʊ miil'ĩ nyɪ bom. A ala ĩ ɪ nɪrɛ biin'ã nʊɔr a mɪnɛ a na sɛw, nɪrɛ kãw ma tɛrɛ sɔr na sãw a ʊna nʊɔr bar mɪɪ ʊ dɔɔl bom kãw wa.

16Ĩ sɪ bõw ka a Naaŋmɪn dãa na pʊlĩ nɪ a Abʊraham nɪ a ʊ bal parvʊɔr nɪrɛ kãw. A Naaŋmɪn Sɛbɛ ma yel á ʊ pʊlĩ nɪ na a ʊ bal parvʊɔr nɪbɛ wõ taa nɪ nɪ-yaw ba ɪ wa, ĩ-cɛ a yel'ã á ʊ bal parvʊɔr nɪrɛ kãw, na miile a nɪ-bõ-ƴen tɛw, na ɪ a Kirisi.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Nyɛ a ala ĩ na bʊɔrɔ ĩ yel. A ƴɛr-kpɛn ala na bɪɛr wa a lɛ a yomo kɔɔr anaan dɔɔl lɪjɛr'ĩ pie na tɔl baar ma tʊɔrɔ sãwna a nʊɔr ʊlɔ a Naaŋmɪn na de nĩe biin wa. A ala ĩ dãa ɪ a lɛ ʊ, a ʊna nʊɔr biinfʊ kõ tʊɔ cãa ɪ bom wa.

18A ala ĩ ɪ a yel-sono ala a Naaŋmɪn na gbɛɛrĩ bin sɪ yi na a ƴɛr-kpɛn jɔfʊ pʊɔ, aa lɛ tʊɔrɔ yire a pʊlĩfʊ pʊɔ wa. Ĩ-cɛ a Abʊraham pɔw na a ana yele a Naaŋmɪn pʊlĩfʊ pʊɔ.

19A ala ĩ ɪ a lɛ ʊ, bõ ɪnɛ ba ƴõw a ƴɛr-kpɛn? A Naaŋmɪn bɪɛr'ã ƴõw a ƴɛr-kpɛn a sɪ na tʊɔ bõw a ala na ɪ a mabfʊ a ʊ nii-sɔw. A dãa na sɛw a kam wa ta nɪ a lɛdaar a Abʊraham bal nɪrɛ ʊlɔ ɪnɛ ba na pʊlĩ nɪ nɔɔ waara. A sɪ-tʊnɪsɪ dãa na de a ana ƴɛr-kpɛn wa nɪ man kʊ a Mowisi na dãa ɪ a lɔlʊɔrɔ.

20Ĩ-cɛ a ala ĩ ɪ nɪ-bõ-ƴen tɛw ĩ maala a bom, lɔlʊɔrɔ ma beree be wa. Ĩ a Naaŋmɪn ɪ na a ʊlɔ tɛw na wa nɪ a ʊna pʊlĩfʊ naa.

21A lɛ bʊɔrɔ na a yel a ƴɛr-kpɛn lɛ lɪɛbɛ na a Naaŋmɪn pʊlĩfʊ mɪʊ? Aa ɪ lɛ ʊ wa. A ala ĩ dãa ɪ a ƴɛr-kpɛn be na be na tʊɔrɔ kʊrɔ a nɪbɛ a baafʊ, sɪ naa dãa na sʊrĩ tor a Naaŋmɪn nii-sɔw a ana ƴɛr-kpɛn jɔfʊ ɪnɛ.

22Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ miil'ã áa maal-fãa kpal'ã a nɪbɛ ba jaa a kasu pʊɔ a mɪnɛ a bala na sɔw de a Jeeju-Kirisi na tʊɔ pɔw a bom ʊlɔ a Naaŋmɪn na pʊlĩ nɪ a ƴõw-nyãa deme.

23A mɪnɛ a ƴõw-nyãa daar na ma dãa ta sɛr wa, a ƴɛr-kpɛn dãa na pɔw sɪ kasu pʊɔ lɛɛ wa ta nɪ a lɛdaar a ƴõw-nyãá ƴɛrĩ na yi a cãa pʊɔ.

24Ála-ĩ-sɔ a ƴɛr-kpɛn dãa na wõ taa nɪ a sɪ tɔtɔwrɔ wa ta nɪ a lɛdaar a Kirisi na wa, a mɪnɛ sɪ na tʊɔ tor a Naaŋmɪn nii-sɔw a ƴõw-nyãa ɪnɛ.

25Ĩ a ƴẽƴɛrĩ nã a ƴõw-nyãa daar na ta, a tɔtɔwrɔ ʊlɔ ma lɛ cãa tɛrɛ fãgã a sɪ jie wa.

26A-na-ɪ a nyɪ ƴõw-nyãa nyɪ na tɛrɛ be nɪ a Jeeju-Kirisi pʊɔ, nyɪ ɪ nɪ a Naáŋmɪn bibiir nyɪ jaa.

27A nyímɪ jaa ba na dãa mʊr a kũɔ a nyɪ ɪ nɪ a Kirisi a bõ-ƴen, a Kirisi nyɪ de su a lɛ a cẽcen kaãrɪ.

28Ala-ĩ-sɔ a Jufi nɪrɛ ma be kpee nɪ a nɪ-bʊlɔ wa; a gbãgbaa ma mɪ be kpee nɪ a ʊlɔ na sɔ a ʊ mĩɛ wa; a daba ma mɪ lɛ be kpee nɪ a pɔw wa. Nyɪ jaa ɪ na bõ-ƴen a mɪnɛ nyɪ na be a Jeejũ-Kirisi pʊɔ.

29Ĩ a ala ɪ a Kirisi ben nyɪ ɪ, nyɪ ɪ na a Abʊraham bal nɪbɛ, na pɔwrɔ a ala a Naaŋmɪn na pʊlĩ nɪ a bana nɪbɛ naa.

Galatɪ 4

1Nyí nyɛ a ala ĩ na bʊɔrɔ ĩ yel. A bie na ɪ a gã-diere, ĩ wa cãa pab, ʊ sʊrĩ na wõ taa nɪ a gbãgbaa a mɪnɛ ʊ na saarĩ ɪ a ʊ saa gã-diere.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A lɛdaar ʋ na cãa pab, ʋ be na a ˈwoˈwuorbo nuu pʋɔ ĩ a ŋmɛɛ mɪ ˈwuoro a ʋ gã-yele, wa tara nɪ a daar ʋlɔ a sãa na ɣ̃w.

3A sɪmɪ mɪ, a lɛ a mɪ daa be sɪ. A lɛdaar sɪ na dãa cãa pab, a tẽw na pʋɔ sɪ-bʋrɔ bʋrɔ gbãgbaar sɪ dãa ɪ.

4Ĩ-cɛ a daar ʋlɔ a Naaŋmɪn na ɣ̃w, ʋ ta na ʋ bar a ʋ Bie ʋ wa, a pɔw dɔw ʋ, ʋ be a Jufisɪ ɣ̃ɛr-kpɛn pʋɔ,

5a mɪnɛ ʋ na faa a bala na be a ɣ̃ɛr-kpɛn pʋɔ, ĩ a sɪ na tʋɔ lɪɛb ɪ a Naaŋmɪn bibiir.

6Ĩ a mɪnɛ nyɪ na tʋɔrɔ bõwnɔ a nyɪ sɪrĩ na ɪ a Naaŋmɪn bibiir, ʋ ɣ̃w na a ʋ Bie Sɪɛ a nyɪ sube pʋɔ ʋ wuure yele, “Aba, ĩ Sãa yaa!”

7A nɔhõ, faa lɛ ɪ gbãgbaa go wa, ĩ-eɛ bi-tɔr fʋ ɪ. Ĩ a mɪnɛ fʋ na ɪ a bi-tɔr, a Naaŋmɪn nɔɔ mɪ kʋ fʋ na a ala ʋ na bin a ʋ bibiir ɪnɛ.

8A korĩ-cɛ, nyaa dãa bõw a Naaŋmɪn wa, ĩ dãa ɪ a gbãgbaar, tʋnɔ kʋrɔ a yele ala na ma sɪrĩ ɪ a Naaŋmɪn wa.

9Ĩ-cɛ a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na nyɪ bõw na a Naaŋmɪn, ĩ a ala na ɪ a kpɛ̃ɛ ɪ na a Naaŋmɪn bõw nyɪ na. Ĩ mɪnɛ a na lɛ ɪ a nyɪ na tʋɔ lɪɛb cen a ana yele jie na ma ɪ bom wa, na ma mɪ tɛrɛ fãgã wa? Nyɪ lɛ bʋɔrɔ na nyɪ lɛ lɪɛb ɪ a ba gbãgbaar mɪɪ?

10Nyɪ ma de na a bibie a ba be kpee kpee, ĩ ma mɪ de a cur, a daar, nɪ a yomo a ba mɪ be kpee kpee.

11Ĩ jɔrɔ na dãbĩɛ a nyɪ maalfʋ ɪnɛ a mɪnɛ a ĩ tʋn ĩ na tũ a nyɪ sõw kõ wa lo wa.

12Yɛɛr, ĩ sʋɔr nyɪ na bɪlɛ, nyí lɪɛb wõ a ĩ kaarĩ a-na-ɪ ĩ mɪ lɪɛb’ã wõ a nyɪ kaarĩ. Nyaa dãa maal ma bier fĩɪ wa.

13Nyɪ cãa na bõw áa wʋlĩ ĩ saa ĩ wa ɣ̃ɛr a Kirisi ɣ̃ɛr-son kʋ nyɪ a dãdãw.

14A mɪnɛ a ĩ wʋlĩ na dãa ɪ nyɪ a won, ĩ-cɛ nyaa mel ma mɪɪ lɔb ma bar wa, ĩ nyɪ ɛ̃ɛ na de ma a Naaŋmɪn sɪ-tʋnaa kaarĩ, mɪɪ a Jeeju-Kirisi kaarĩ.

15Nũɔ dãa na nyɔw nyɪ, ĩ nyɪnɛ a ʋna nũɔ lɛ cen? Ĩ na tʋɔ na yel a asɪmɛ a nyɪ ɪnɛ. A ala dãa ɪ sɔr be na be, nyɪ naa ˈloor’ã a nyɪ mimie ɣ̃w ma.

16A ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na, ĩ lɪɛb’ã ɪ a nyɪ san-sʋbɔ a mɪnɛ ĩ na yel nyɪ a yel-mĩɛ mɪɪ?

17A bana nɪbɛ naa, a ɓĩɓinfʋ ba na tɛrɛ a nyɪjie ma ɪ bõ-son wa, ĩ-cɛ ba bʋɔrɔ na ba ŋmaa nyɪ a ĩ jie a nyɪ na ɓĩɓine a ba jie.

18A ɓĩɓinfʋ vɪɛlɛ na a ala ĩ ɪ bõ-son ɪnɛ ʋ. Ĩ aa ɪ a lɛdaar tɛw ĩ na ma be a nyɪ jie wa, ĩ-cɛ a na mɪ ɪ a daar a jaa.

19Ĩ bibiir, a mɪnɛ a na ma nyɪrĩ wono a pɔw na dɔwrɔ, lɛ a mɪ wono ma wa tara nɪ a lɛdaar ba na nyɛrɛ a Kirisi a nyɪ baafʋ pʋɔ.

20Ĩ tɪɪ na bʋɔrɔ ĩ lɛ be a nyɪ sõw a daar’ã pʋɔ na lɛ tʋɔ ɣ̃ɛr’ĩ nyɪ kɔkɪr kpee a-na-ɪ a tɪɪ na dama ma a nyɪ ɪnɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21Ĩ bʊɔrɔ na ĩ soor a nyɪmɪ na bʊɔrɔ nyɪ de a nyɪ mĩɛ ɣ̃ɔ̃w a ɣ̃ɛr-kpɛn pʊɔ, nyaa wo a ala a ɣ̃ɛr-kpɛn na yel wa?

22A-na-ɪ a yel'ã áa Abʊraham dãa na tɛrɛ bi-dabsɪ ayi. Gbãgba-pɔw na dɪ a Agaar ĩ dɔw a bõ-ɣ̃en, ĩ a pɔw na sɔ a ʊ mĩɛ na dɪ a Sara ĩ mɪ dɔw a bõ-ɣ̃en.

23A gbãgba-pɔw ʊlɔ dɔw na a ʊ bie a mɪnɛ ba na ma dɔw a nɪrɛ, ĩ-cɛ a pɔw ʊlɔ na sɔ a ʊ mĩɛ dɔw na a ʊ bie tu nɪ a Naaŋmɪn pʊlĩfʊ.

24A ɣ̃ɛrĩ na wɔ̃ na taa nɪ sʊkpa. A pɔɔbɔ ayi miile na a pʊlĩ-tar ayi a Naaŋmɪn nɪ a nɪbɛ na dãa pʊlĩ. A Agaar na dɔwrɔ a gbãgba-bibiir miile na a pʊlĩ-tar ayi kãw na ɪ a Sɪnayɪ tãw pʊlĩfʊ ɣ̃ɛrĩ.

25A Agaar ʊlɔ miile na a Sɪnayɪ tãw na be a Arabɪ wɛkar pʊɔ, ĩ mɪ wɔ̃ taa nɪ a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ Jerujalɛm, a-na-ɪ a ʊna tẽw nɪ a ʊ nɪbɛ ba jaa be na a gbãgba-tʊmɔ pʊɔ.

26Ĩ-cɛ a pɔw ʊlɔ na sɔ a ʊ mĩɛ miile na a Jerujalɛm ʊlɔ na be a saa juu, ĩ a ʊlɔ ĩ ɪ a sɪ mã.

27A-na-ɪ a Naaŋmɪn Sɛbɛ yel'ã: "A fʊ̃ʊ pɔw ab, a fʊ̃ʊ na ma bɔ̃w a dɔwfʊ tuo wa, cɪlɛ awra nɪ, cɪɛrɛ nɪ a yele! A-na-ɪ a pɔw ʊlɔ ba na jaar bar na dɔw na bibiir gãw a pɔw ʊlɔ na cãa tɛrɛ a sɪrɛ."

28Yɛɛr, a ala ĩ ɪ a nyɪmɪ ʊ, ba dɔw nyɪ na tu nɪ a Naaŋmɪn pʊlĩfʊ a ljakɪ kaarĩ.

29Ĩ-cɛ a korĩ-cɛ, a ʊlɔ ba na dɔw a nɪrɛ dɔwfʊ ma hʊɔlɔ na a ʊlɔ ba na dɔw nɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ kpɛ̃w, ĩ a lɛ a mɪ be a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na.

30Ĩ bõ a Naaŋmɪn Sɛbɛ yel? Ʊ yel'ã: "Diw a gbãgba-pɔw nɪ a ʊ bie bar, a-na-ɪ a gbãgba-pɔw bie nɪ a pɔw ʊlɔ na sɔ a ʊ mĩɛ bie ma sɛw na lãa pɔw a ba sãa gã-yele wa."

31Ala-ĩ-sɔ yɛɛr, saa ɪ a gbãgba-pɔw bibiir wa, ĩ-cɛ a ʊlɔ na sɔ a ʊ mĩɛ bibiir sɪ ɪ.

Galatɪ 5

1A Kirisi faa sɪ na bar, a sɪ na sɪrĩ sɔ a sɪ mĩɛ. Ala-ĩ-sɔ nyí ɪraa cĩcĩ a be, kɔ̃ lɛ lɪɛb kpɛ a gbãgba-tʊmɔ pʊɔ wa.

2Nyí cɛlɛ! Maa Pol ĩ yele nyɪ, nyɪmɪ ɪ a ba ŋmaa nyɪ a yʊɔr, a Kirisi ma lɛ ɪrɛ bom a nyɪ nii-sɔw wa.

3Ĩ lɛ yele na, a nɪrɛ lɛ na ɪ a ba ŋmaa ʊ a yʊɔr áa fɛr'ã ʊ na jɔ a ala a jaa a ɣ̃ɛr-kpɛn na yel.

4A nyɪmɪ na bʊɔrɔ a torfʊ a ɣ̃ɛr-kpɛn jɔfʊ pʊɔ, nyɪ ŋmaa na taa nɪ a Kirisi, faa a Naaŋmɪn sũofʊ.

5Ĩ-cɛ a sɪmɪ, a Naaŋmɪn Sɪɛ ĩ maal sɪ a sɪ tɛrɛ a ɣ̃ɔ̃w-nyãa gure nɪ a mɪnɛ ʊ nɔɔ maala sɪ a sɪ toro a ʊ nii-sɔw.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6A sɩmɩ na be a Jeeju-Kirisi pʊɔ, fʊ ŋmaa na a yʊɔr mɩɩ faa ŋmaa wa, aa ɩ bom wa. A ala na ɩ a bom ɩ na a ɣɔ̃w-nyãa na be a nʊfʊ pʊɔ.

7Nyɩ dãa na cere vɩlaa. Ala ĩ var nyɩ a sɔr a nyɩ bar a yel-mĩɛ cʊfʊ?

8A ala ba na maal tʊɔ nɩ nyɩ a lɛ, ma yi a Naaŋmɩn ʊlɔ na bʊɔlɔ nyɩ jie wa.

9A mɩnɛ ba na ma yel: “Tabɩr fĩɩ ma tʊɔ na maal a bur-jɔ̃ ʊ vũ ʊ jaa.”

10Ĩ a mɩnɛ sɩ na ɩ a bõ-ɣen a Nɩ-kpɛ̃ɛ pʊɔ ĩ bar’ã nyãa a nyɩ ɩnɛ, a nyɩ kɔ̃ lɩɛb a nyɩ tɩɛrĩsɩ wa. Ĩ-cɛ a mɩnɛ a nɩrɛ lɛ na wɔ̃ ĩ nyanyaana a nyɩ tɩɛrĩsɩ ʊ na pɔw na a Naaŋmɩn kpãafʊ.

11Yɛɛr, a ala ĩ ɩ a maa ʊ, a maa cãa ɣɛrɛ a yʊɔr ŋmaafʊ ɣɛrĩ, bõ ɩnɛ ba lɛ cãa hʊɔlɔ ma? Ĩ a ala dãa be a lɛ, a Kirisi kũu ʊ na kpi a nɩ-kʊ-daa juu ɣɛrĩ kɔ̃ lɛ cɛ nɩrɛ wa.

12A vɩɛlɛ na a bala na nyanyaana a nyɩ tɩɛrĩsɩ na nyɩrɛ cere, a ba wa ir a ba lama bar!

13Yɛɛr, a ala ĩ ɩ a nyɩmɩ ʊ, a Naaŋmɩn bʊɔl nyɩ na a nyɩ na sɔ a nyɩ mĩɛ, ĩ-cɛ nyɩ taa tɔɔ cow nɩ ĩ maala a bom lɛ a nyɩ ĩgan buur na bʊɔrɔ wa, ĩ nyí ɛ̃ɛ tɛrɛ a nʊfʊ sũono nɩ taa.

14A-na-ɩ a ɣɛr-kpɛn a jaa juu ɩ na: “Nʊnɔ a fʊ tɔ sʊbɔ a fʊ mĩɛ kaarĩ.”

15Ĩ-cɛ a nyɩmɩ nyala taa, ˈwɔbɔ nɩ taa a wɛ-dʊn kaarĩ, nyí tɛrɛ nyɩ mĩɛ kɔ̃ sãwna taa wa.

16A ala ĩ na yel nyɩ ɩ na, nyí bar a nyɩ mĩɛ kʊ a Naaŋmɩn Sɩɛ ʊ tɔwrɔ nyɩ, a mɩnɛ a nyɩ kɔ̃ wa sɔw a nyɩ ĩgan buur tɩɛrĩsɩ wa.

17A-na-ɩ a sɩ ĩgan buur tɛrɛ na a tɩɛrĩsɩ na lɩɛbɛ a Naaŋmɩn Sɩɛ ben, ĩ a Naaŋmɩn Sɩɛ mɩ tɛrɛ a ʊ tɩɛrĩsɩ na lɩɛbɛ a ĩgan buur ben. A ana yele ayi ɩ na taa sama-deme, a saa tʊɔrɔ maala a ala sɩ na bʊɔrɔ wa.

18A ala ĩ ɩ a Naaŋmɩn Sɩɛ ĩ tɔwrɔ nyɩ, a ɣɛr-kpɛn ma lɛ tɛrɛ fãgã a nyɩ jie wa.

19A nɩbɛ jaa bɔ̃w na a ala na ɩ a ĩgan buur tʊmɔ. A ɩ na a gã-ta-burbur, a tũ-kpansɩ, nɩ a pebfʊ.

20A mɩ ɩ na a tɩbɛ-lofʊ, a tɩsɔɔlũʊ, a ˈlaar-taa, a faa-taa, a nyuur, a suur nyɛfʊ nɩ a yo-bɔb tʊmɔ. A mɩ lɛ ɩ na a kpee kpee ŋmafʊ, a jir-ɣɛrĩsɩ,

21a nɩrɛ bom jɩɛlfʊ, a dãa kʊfʊ, a kpokpo dɩb dɩfʊ nɩ a yele ŋmɛɛ na wɔ̃ a lɛ. Ĩ kpãkpana nyɩ na a mɩnɛ ĩ na dãa de nĩe yel nyɩ, a nɩ-lɛ nʊmɔ ma nyɛrɛ sɔr kpɛɛrɛ a Naaŋmɩn fãw pʊɔ wa.

22Ĩ-cɛ a ala a Naaŋmɩn Sɩɛ na wɔnɔ a sɩ baafʊ pʊɔ ɩ na a nʊfʊ, a nʊ̃ɔ, a pɩɛnfʊ, a su-nyɔwraa, a pʊ-pɩlaa, a son ɩfʊ, a dẽdẽ ɩfʊ,

23A hɛlɛlɛ ɩfʊ nɩ a mĩɛ-tɛrɛfʊ. Yɛr-kpɛ̃w ma be be na ma cere nɩ a yel-nɔhɔ̃ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24A bala na ɪ a Jeeju-Kirisi ben, de na a ba nɪrɛ wãa nɪ a ʊ yele vɪláa nɪ a ʊ mĩɛ bɔb a ba lãa kpa nɪ ba a Kirisi.

25A ala ĩ ɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ kʊ sɪ na a baafʊ, a sɛw na sɪ bar a sɪ mĩɛ kʊ ʊ ʊ naa tɔwrɔ sɪ.

26Sɪ taa ɪ yo-bʊɔrbɔ wa. Sɪ taa mɪ bʊɔrɔ taa a gɔmɔ mɪɪ jɪɛlɛ taa a yele wa.

Galatɪ 6

1Yɛɛr, a ala ĩ ɪ kãw wa nyɔw na nɪrɛ ʊ maala bom kãw na ma vɪɛlɛ wa, a nyɪmɪ na tɛrɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ, nyí sũo ʊ ʊ lɛ lɪɛb a ʊ maalfʊ, ĩ-cɛ nyí maal'ĩ ʊ hɛlɛlɛ yɛ̃, mɪ bõw tɛrɛ a fʊ mĩɛ a mɪnɛ a bɪɪrfʊ kõ wa mɪ ta fʊ wa.

2Nyí jewre taa a toe, ĩ nyɪ na maal'ã a ɣɛr-kpɛ̃w ʊlɔ a Kirisi na kʊ sɪ.

3A ala ĩ ɪ a nɪrɛ tɪɛr beeka a ʊ ɪ na bom, ĩ ma sɪrĩ ɪ wa, ʊ bɛlɛ na a ʊ mĩɛ.

4A nɪrɛ lɛ sɛw na ʊ jʊʊr a ʊ mĩɛ tʊmɔ je kãa. A ala ĩ ɪ a vɪɛlɛ na ʊ na tʊɔ na bar nyãa, ĩ a kõ ɪ yo-bɔb a nɪŋmɛɛ tʊmɔ jie wa.

5A-na-ɪ a nɪbɛ ba jaa bõ-ɣene-ɣene toe tuofʊ be na a ba jie.

6A ʊlɔ ba na jaana a Naaŋmɪn ɣɛrĩ sɛw na ʊ mɪ bõw nɪ a ʊ jãjaana nɪ a ʊ yele a jaa.

7Nyɪ taa bɛlɛ nyɪ mĩɛ wa. Ba maa ɓolĩ Naaŋmɪn wa. A ala a nɪrɛ na bʊr, ala ʊ ma ŋma.

8A ʊlɔ na bʊr a ala a ʊ ĩgan buur na bʊɔrɔ, a ala ʊ na ŋmara na ɪ na a kũu a ĩgan buur ɪnɛ. Ĩ a ʊlɔ na bʊr a ala a Naaŋmɪn Sɪɛ na bʊɔrɔ, a ala ʊ na ŋmara na ɪ na a baa-kõ-tɛw a Naaŋmɪn Sɪɛ ɪnɛ.

9Sɪ taa wa vɔwrɔ a vɪlaa maalfʊ pʊɔ wa, a-na-ɪ a ala ĩ ɪ a suur mɔɔ sãw sɪ a sɪ bar wa, sɪ na ŋma na a ala sɪ na bʊrɔ a lɛ a daar nɔɔ tara.

10Ala-ĩ-sɔ, a mɪnɛ sɪ na cãa tɛrɛ a daar, sí sũono a nɪbɛ ba jaa, ĩ sí nyɪrĩ sũono a yɛɛr bala na tɛrɛ a ɣõw-nyãa a Kirisi pʊɔ.

11Maa mĩɛ ĩ sɛbɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ, a mɪnɛ nyɪ na nyɛ a sɛb-bi-bɛrɛ asɪmɛ.

12A bala na bʊɔrɔ ba fɛr nyɪ a nyɪ ŋmaa a yʊɔr ɪ na a bala na bʊɔrɔ a nɪbɛ ba kpiire ba a ĩgan buur pʊɔ. Ba maala na a lɛ, a ba kõ hʊɔlɔ ba a Kirisi kũu a nɪ-kʊ-daa juu ɣɛrĩ ɪnɛ wa.

13A nɪbɛ bala mĩɛ na cɛ̃pɛrɛ a yʊɔr ŋmaafʊ ɣɛrĩ ma mɪ jɔrɔ a ɣɛr-kpɛn wa, ĩ-cɛ ba bʊɔrɔ na nyɪ ŋmaa a yʊɔr a mɪnɛ a ba na tʊɔ bʊɔrɔ a yuor a ʊna jɪbaa a nyɪ ĩgan pʊɔ ɪnɛ.

14A ala ĩ ɪ a maa ʊ, maa bʊɔrɔ yuor ĩ a ala ma ɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi kũu a nɪ-kʊ-daa juu ɪnɛ wa. A ʊ kũu lɪɛb'ã a tẽw pʊɔ yele a ɪ yel-kũusɪ a ĩ jie, ĩ mɪ lɪɛb ma ĩ ɪ nɪ-kũu a yele ala jie.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15A ala ĩ ɪ nɪɾɛ ŋmaa na a yʊɔr mɪɪ ˈwaa ŋmaa wa, aa ɪ bom wa. A ala na ɪ a bom ɪ
na fʊ ɪ nɪ-paalaa.

16A pɪɛnfʊ nɪ a nã-bɔ̃wfʊ á be a bala ba jaa jie na tuure a ʊna sɔr'ãa, nɪ a Naaŋmɪn
deme ba jaa.

17A daar'ã pʊɔ, nɪɾɛ ʊ taa lɔɔ vɔwrɔ ma go wa, a-na-ɪ a fala asɪmɛ ĩ na tɛrɛ miile na
a ĩ ɪ na a Jeeju gbãgbaa.

18Yɛɛr, a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi sũofʊ ú be nɪ nyɪ a sɪɛ pʊɔ. Amɛn.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Ɛfɛɛsɪ

Ɛfɛɛsɪ 1

1A maa Pol a Naaŋmɪn na vɛl ir ĩ ɪ a Jeeju-Kirisi nɪ-tʊnaa ĩ tɪɪrɛ a sɛbɛ na kʊrɔ a nyɪmɪ na ɪ a Naaŋmɪn nɪbɛ na be a Ɛfɛɛsɪ-tẽw na mɪ ɪ a nɪ-dẽdẽsɪ a Jeeju-Kirisi jie.

2A sũofʊ nɪ a pɪɛnfʊ na yi a sɪ Sãa Naaŋmɪn nɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi sɛ̃, á be a nyɪ jie.

3A Naaŋmɪn ʊlɔ na ɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi Sãa ĩ sɔ pɛwfʊl A-na-ɪ a mɪnɛ sɪ na be a Kirisi jie sɪ pɔw na a maal-vɪlaa bʊrɔ bʊrɔ a jaa na ɪ a sɪɛ ben a Naaŋmɪn sɛ̃ a saa juu.

4A lɛdaar ʊ na ma dãa maal a tẽw sɛr wa, ʊ vɛl sɪ na ir ɣ̃w a Kirisi pʊɔ a mɪnɛ a sɪ na tʊɔ ɪ a eɛɛɛ, kõ tɛrɛ sãwfʊ jie a ʊ nii-sɔw wa. A mɪnɛ ʊ na nʊ sɪ,

5ʊ dãa na de nĩe ow sɪ kpee a sɪ na lɪɛb ɪ a ʊ bibiir a Jeeju-Kirisi ɪnɛ, a-na-ɪ lɛ ʊ nyɛ a nʊmɔ ʊ ĩ mɪ ɪ a ʊ pʊ-tɪɛrũ.

6Ala-ĩ-sɔ, nyí ɪ a sɪ pɛwrɛ a Naaŋmɪn na yi a yuor a ʊ maal-vɪlaa pʊɔ a mɪnɛ ʊ na nyɪrĩ sũo sɪ nɪ a ʊ Bi-nʊnaa.

7A ʊ jie sɪ pɔw a faafʊ a ʊ jĩɪ na cir ɪnɛ, ĩ ʊ mɪ de na a sɪ bɪɛfʊ bar kʊ sɪ. Nyí nyɛ a mɪnɛ ʊ na nyɪrĩ sũo sɪ

8ĩaʊ maal-vɪlaa mɪ dɔɔlɔ taa a sɪ jie! Ʊ kʊ sɪ na a kpaarfʊ nɪ a yɛ̃ a jaa

9a sɪ na bõw nɪ a yel-sɔɔlsɪ ala na be a ʊ pʊ-tɪɛrũ pʊɔ, a-na-ɪ lɛ ʊ mɪ dãa bʊɔrɔ ʊ maal a ʊ tʊmɔ a Kirisi pʊɔ.

10A ʊ tʊmɔ ala ʊ na maala a lɛdaar a baarfʊ daar na tara ɪ na, ú kpaarĩ a yele a jaa na be a saˈlon, nɪ a ala a jaa na be ka a tene a be a Nɪ-kpɛ̃ɛ bõ-ɣ̃en pulẽe na ɪ a Kirisi.

11A Kirisi jie sɪ na mɪ be, a Naaŋmɪn ow sɪ na biin kpee, a mɪnɛ ʊ na de nĩe vɛl sɪ ir tu nɪ a ʊ pʊ-tɪɛrũ tʊmɔ. A Naaŋmɪn ĩ ɪ a ʊlɔ na maala a yele a jaa tuure nɪ a mɪnɛ ʊ na ɣ̃w nyãa.

12Ʊ mɪ vɛl'ã a sɪmɪ ir na dãa de nĩe tɛrɛ nɪ a Kirisi a tɪɛrĩ-son a sɪ na tʊɔ pɛwrɛ ʊ, a ʊ yuor na yire.

13A nyɪmɪ mɪ, a mɪnɛ nyɪ na wõ a Naaŋmɪn yel-mĩɛ ɣ̃ɛr-son ʊlɔ na miil nyɪ a cĩɛfʊ sɔr, nyɪ sɔw na de a Kirisi, ĩ mɪ pɔw a Naaŋmɪn Sɪɛ ʊ na dãa pʊlĩ nɪ, na miile á ʊlɔ ĩ sɔ nyɪ.

14A Sɪɛ ʊlɔ mɪ miile sɪ na a yele ala a Naaŋmɪn na gbɛɛrĩ bin a ʊ nɪbɛ ɪnɛ, a yele ala sɪ na pɔwrɔ a lɛdaar a Naaŋmɪn na faara a ʊ mĩɛ nɪbɛ ba jaa baara, a ba pɛwrɛ ʊ, a ʊ yuor na yire.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Ala-ĩ-sɔ a maa mɪ, a mɪnɛ ĩ na wõ a ba ʎɛrɛ a nyɪ ʎɔ̃w-nyãa nyɪ na tɛrɛ nɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi, nɪ a nʊfʊ nyɪ na tɛrɛ nɪ a Naaŋmɪn deme ba jaa jie,

16ĩ maa galĩ a Naaŋmɪn pɛwfʊ a nyɪ ɪnɛ wa, ĩ-cɛ ĩ ma sʊɔrɔ ʊ na ʎɔnɔ nyɪ a ĩ Naaŋmɪn sʊɔrfʊ pʊɔ.

17Ĩ ma sʊɔr'ã a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi Naaŋmɪn na ɪ a Saa ʊlɔ na yi a yuor, á ʊ kʊ nyɪ a ʊ kpaarfʊ Sɪɛ na mɪ miile a ala na sɔɔlĩ, a nyɪ na tʊɔ bɔ̃w ʊ cɛcɛ.

18Ĩ mɪ sʊɔrɔ ʊ na á ʊ yuo a nyɪ tɪɛrũ a nyɪ na tʊɔ bɔ̃w a yele ala ɪnɛ a Naaŋmɪn na bʊɔl nyɪ, nyɪ nɔɔ mɪ pɔwrɔ a ʊ jie a nɪdaar kãw, nɪ a na-yel-ɓɔmɔ ala ʊ na gbɛɛrĩ bin a ʊ nɪbɛ ɪnɛ,

19nɪ a mɪnɛ a ʊ kpɛ̃w na nyɪrĩ bɛrmɛ gãw a sɪmɪ na sɔw de ʊ jie, a kpɛ̃w ʊlɔ ʊ dãa de tũ nɪ a ʊ fãgã tʊmɔ

20a lɛdaar ʊ na ir a Kirisi a kũu pʊɔ, ĩ maal ʊ ʊ jɛ a ʊ dʊrĩ loor be a saa juu.

21Ĩ a mɪnɛ ʊ na jɛ a be, ʊlɔ ĩ gãw a tʊɔfʊ a jaa, nɪ a fãgãsɪ a jaa, nɪ a kpɛn a jaa, nɪ a nɪ-bɛrɛ ba jaa, nɪ a nɪrɛ lɛ na yi a yuor na wa beree a ʎɛ̃ʎɛrĩ daar nɪ a daar ʊlɔ na waara pʊɔ.

22A Naaŋmɪn de na a yele a jaa ʎɔ̃w a ʊ pulẽe, ĩ mɪ ʎɔ̃w ʊ ʊ ɪ a kpɛ̃ɛ a yele a jaa ɪnɛ a duo-puorbo pʊɔ

23na ɪ a ʊ ĩgan. Ulɔ ĩ sɛw ba ba jaa, a mɪnɛ a Naaŋmɪn na mɪ sɛw ʊ ʊ jaa.

Ɛfɛɛsɪ 2

1A nyɪmɪ, nyɪ dãa na kpi a sɪɛ pʊɔ a nyɪ bɪɛfʊ nɪ a nyɪ maal-faar ɪnɛ.

2A ala pʊɔ nyɪ dãa be, maala a tẽw na nɪbɛ kaarĩ, jɔrɔ nɪ a nɪ-kpɛ̃ɛ ʊlɔ na be a sɛsɛb pʊɔ, a sɪɛ ʊlɔ na tɔwrɔ a nɪbɛ bala na wõw a toor a Naaŋmɪn jie.

3A lɛ a sɪ jaa mɪ dãa be, mɪ maala a ala a sɪ ĩgan buur na bʊɔrɔ, a ba kaarĩ. Sɪ dãa na de a sɪ mĩɛ ʎɔ̃w a ala a sɪ ĩgan buur nɪ a sɪ pʊ-tɪɛrũ na bʊɔrɔ. Ĩ a mɪnɛ sɪ na dãa wɔ̃ a lɛ, su-tuo ĩ dãa gu sɪ a mɪnɛ ʊ na gu a nɪbɛ bala na mɪ wɔ̃ a lɛ.

4Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn nã-bɔ̃wfʊ nyɪrĩ na bɛrmɛ, ĩ ʊ mɪ nyɪrĩ nʊ sɪ,

5ala-ĩ-sɔ, a lɛdaar sɪ na dãa kpi a sɪ bɪɛfʊ ɪnɛ ʊ lɛ maal sɪ na a sɪ lãa ir'ĩ a Kirisi a kũu pʊɔ. (A Naaŋmɪn wɪɛfʊ ĩ saa a nyɪ pɔw a faafʊ.)

6A mɪnɛ sɪ na be a Jeeju-Kirisi jie, a Naaŋmɪn lãa na ir sɪ a kũu pʊɔ ĩ ʎɔ̃w sɪ a sɪ lãa jɛ nɪ ʊ a saa juu.

7A Naaŋmɪn maal'ã a lɛ bʊɔrɔ ʊ tʊɔ miil a daar ala na tuure pʊɔ a mɪnɛ a ʊ sũofʊ na nyɪrĩ bɛrmɛ a ʊ yɛ̃ ʊlɔ ʊ na bɔ̃w nɪ sɪ a Jeeju-Kirisi jie.

8A-na-ɪ a Naaŋmɪn wɪɛfʊ ĩ saa a nyɪ pɔw a faafʊ a nyɪ ʎɔ̃w-nyãa ɪnɛ. Aa yi a nyɪ jie wa; Naaŋmɪn bom ʊ, ʊ kʊ nyɪ pɔrɔ.

9Aa ɪ tʊmɔ nyɪ tũ pɔw ʊ wa, a mɪnɛ a nɪrɛ nɔɔ bʊɔrɔ yuor wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10A-na-ɪ a Naaŋmɪn ĩ maal sɪ, ĩ ir sɪ a sɪ be a Jeeju-Kirisi jie, a sɪ na tʊɔ maala a tʊ̃-vɛlɛ ala ʊ na dãa de nĩe cɔɔrĩ bar sɪ.

11Ala-ĩ-sɔ nyí cãa bɔ̃w nɪ a mɪnɛ ba na dɔw nyɪ a nyɪ ɪ a nɪ-bʊlsɪ, a nyɪmɪ a Jufisɪ na ma bʊɔlɔ a nɪ-pɔrsɪ. A-na-ɪ a bala, ba ma ɪ na a ba ŋmaa ba a yʊɔr, ĩ-cɛ a nyɪmɪ, nyaa tɛrɛ a jɪbaa ʊlɔ a nyɪ ĩgan pʊɔ wa. Nyí tɪɛr'ĩ a ala nyɪ na dãa ɪ a korĩ-cɛ.

12A ʊna daar'ãa nyaa dãa bɔ̃w Kirisi wa. Sáanba nyɪ dãa ɪ, ma be tɔ a lsɪrayɛl nɪbɛ pʊɔ wa. Nyaa mɪ dãa be tɔ a pʊlĩ-tar ala pʊɔ a Naaŋmɪn na pʊlĩ nɪ a ʊ nɪbɛ wa. Nyaa mɪ dãa tɛrɛ tɪɛrĩ-son, ĩ ma mɪ dãa tɛrɛ Naaŋmɪn ka a tẽw pʊɔ wa.

13Ĩ-cɛ a ɣẽɣɛrĩ na nyɪ na be a Jeeju-Kirisi pʊɔ, a nyɪmɪ na dãa jãa taa nɪ a Naaŋmɪn lɛ pɪɛl'ĩ ʊ na a Kirisi kũu ɪnɛ.

14A-na-ɪ a ʊlɔ mĩɛ na maal a Jufisɪ nɪ a nɪ-bʊlsɪ a ba lɪɛb ɪ bõɣen ĩ ɪ a sɪ pɪɛnfʊ. A mɪnɛ ʊ na lɪr a ʊ mĩɛ, ʊ wɛl'ã a dacin ʊlɔ bar na dãa var ba a kpee kpee a ba ɪ a sama-deme,

15ĩ mɪ sãw a ɣɛr-kpɛn nɪ a ɣɛr-ciirsɪ a jaa bar na be a Mowisi sɛbɛ pʊɔ, a mɪnɛ ʊ na maal a nɪ-kpee kpee bala a ba lɪɛb ɪ bõ-ɣen a ʊ jie, a pɪɛnfʊ na pãa be.

16A ʊ kũu ʊ na kpi a nɪ-kʊ-daa juu ɪnɛ ʊ sãw na a ba 'laarfʊ bar, ĩ ɓaalĩ ba a ba ɪ bõ-ɣen nɪ a Naaŋmɪn.

17Ʊ wa nɪ na a pɪɛnfʊ ɣɛr-son hier kʊ a nyɪmɪ nɪ-bʊlsɪ na dãa jãa nɪ a Naaŋmɪn, nɪ a Jufisɪ bala na dãa pɪɛl'ĩ ʊ.

18A ala ɪ Jufisɪ mɪ nɪ-bʊlsɪ sɪ ɪ, sɪ tɛrɛ na sɔr a Kirisi ɪnɛ na kpɛ a Naaŋmɪn nii-sɔw nɪ a ʊna Sɪ-bõ-ɣen ʊ na kʊ sɪ.

19Ala-ĩ-sɔ nyaa lɛ cãa ɪ sáanba mɪ tẽ-kpee nɪbɛ wa, ĩ-eɛ nyɪ be na tɔ a Naaŋmɪn nɪbɛ pʊɔ, ɪ a ʊ yir deme.

20Ba mɪ mɛ nyɪ na dɔɔl a yir ʊlɔ a Naaŋmɪn na kpar'ĩ a nɪ-tʊnɪsɪ nɪ a ʊ pʊ-tɪɛrʊ̃-bʊʊrbɔ. Ĩ a Jeeju-Kirisi mĩɛ ĩ ɪ a kubir ʊlɔ ba na de ɣõw a dacin gbɛr pʊɔ.

21Á ʊlɔ ĩ sɔ a yir ʊ jaa fãgã, ʊlɔ ĩ mɪ maala ʊ ʊ dɔɔlɔ taa ɪrɛ a ʊ yir cɛcɛ ʊ na kpɛɛrɛ.

22A nyɪmɪ mɪ, a mɪnɛ nyɪ na be a Kirisi jie, ʊ mɪ de nyɪ na ɣõw a ʊna yir pʊɔ, a sɪ na lãa ɪ a jie ʊlɔ a Naaŋmɪn na kpɛɛrɛ nɪ a ʊ Sɪɛ.

Ɛfɛɛsɪ 3

1Ala-ĩ-sɔ, a maa Pol na ɪ a Jeeju-Knisi kasu sʊbɔ ma sʊɔrɔ na a Naaŋmɪn ɣɔnɔ a nyɪmɪ nɪ-bʊlsɪ.

2Ĩ bɔ̃w na bɔ̃w ka nyɪ wõ na a ba ɣɛr a tʊɔfʊ ʊlɔ a Naaŋmɪn na kʊ ma a ʊ maal-vʊlaa ɪnɛ ĩ tʊnɔ nɪ a nyɪ jie.

3A Naaŋmɪn dãa na miil ma bom ĩ na bɔ̃w a ʊ tʊ̃-sɔɔlaa, a mɪnɛ ĩ na de nĩe sɛb a ŋmãa yel nyɪ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4A nyɪmɪ wa ˈwuor a be, nyɪ na nyɛ na bɔ̃w ka ĩ bɔ̃w na bõ-sɔɔlaa a Kirisi ɪnɛ.

5A Naaŋmɪn ma dãa miil a ʊna bõ-sɔɔlaa a korĩ-cɛ nɪbɛ wa, ĩ-cɛ a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na, ʊ de na a ʊ Sɪɛ miil'ĩ a ʊna bom a ʊ nɪ-tʊnɪsɪ nɪ a ʊ pʊ-tɪɛrũ-bʊʊrbɔ sono.

6A ɪ na a mɪnɛ a nɪ-bʊlsɪ na pɔw a Jufisɪ a ba be tɔ a yele ala pʊɔ a Naaŋmɪn na gbɛɛrĩ a ʊ nɪbɛ ɪnɛ, ĩ mɪ ɓã taa ɪ a ĩgan bõ-ɣ̃en, mɪ lãa pɔwrɔ a pʊlĩfʊ bom ʊlɔ a Naaŋmɪn na pʊlɪ nɪ ba a Jeeju-Kirisi pʊɔ.

7Ĩ lɪɛb'ã ɪ a Naaŋmɪn tũtʊnɔ mana a ʊna ɣ̃ɛr-son, tu nɪ a tʊɔfʊ ʊlɔ ʊ na kʊ ma a ʊ maal-vɪlaa ɪnɛ, nɪ a ʊ kpɛ̃w na tʊnɔ a ĩ pũɔ.

8A Naaŋmɪn nɪbɛ pʊɔ, maa ĩ ɪ a par-pɔwrɔ a ba jaa jie, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn kʊ ma na a tʊɔfʊ ʊlɔ ĩ mana nɪ a ʊ ɣ̃ɛr-son na ɪ a Kirisi yel-vɛlɛ na ma tɛrɛ baarfʊ wa, kʊrɔ a nɪ-bʊlsɪ,

9ĩ na mɪ tɔw a nɪbɛ ba jaa a ba na tʊɔ bɔ̃w a mɪnɛ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrũ na sɛw a maal. A ʊna tɪɛrũ naa sɔɔlĩ na a korĩ-cɛ jaa a Naaŋmɪn ʊlɔ na maal a yele a jaa pũɔ,

10a mɪnɛ a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na ʊ na tʊɔ maal a tʊɔfʊ nɪ a fãgãsɪ a jaa na be a saa juu a ba nyɛ a ʊ kpaarfʊ bʊrɔ bʊrɔ a duo-puorbo jie.

11A ala a jaa maal'ã tu nɪ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrũ ʊ na dãa tɛrɛ a korĩ-cɛ jaa ĩ pãa de a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi maal'ĩ.

12A ʊna Kirisi jie sɪ na be, tɛrɛ nɪ ʊ a ɣ̃ɔ̃w-nyãa, sɪ tɛrɛ na sɔr na bar nyãa ɪraa nɪ a Naaŋmɪn nii-sɔw.

13Ala-ĩ-sɔ ĩ sʊɔr nyɪ na, nyɪ taa ɪ a sube sãw nyɪ a won ala ĩ na nyɛrɛ a nyɪ ɪnɛ wa. A ɪ na a nyɪ yo-yifʊ bom.

14Ala-ĩ-sɔ, ĩ ma gburĩ na a dume ĩ puoro a Sãa Naaŋmɪn

15ʊlɔ na ˈwuoro a yir bʊrɔ bʊrɔ nɪbɛ ba jaa na be a saa juu nɪ a tɛ̃w pʊɔ,

16sʊɔrɔ nɪ ʊ a ʊ de a ʊ Sɪɛ fãgã kʊ nɪ nyɪ a suur pʊɔ kpɛ̃w, a yi a ʊ na-yele na be a yo-yifʊ pʊɔ.

17Ĩ mɪ sʊɔrɔ ʊ na a mɪnɛ a Krrisi na lʊɔrɔ beree a nyɪ suur pʊɔ a nyɪ ɣ̃ɔ̃w-nyãa ɪnɛ, a nyɪ na ba ɪraa cĩcĩ a ʊ nʊfʊ pʊɔ,

18ĩ mɪ tʊɔ lãa bɔ̃w nɪ a Naaŋmɪn nɪbɛ ba jaa a mɪnɛ a Kirisi nʊfʊ na yalĩ, ĩ womo ĩ mɪ do, ĩ mɪ kpɛ a pũɔ.

19Ĩ sʊɔrfʊ ɪ na a nyɪ na lʊɔ bɔ̃w a ʊ nʊfʊ ʊlɔ na gãw a bɔ̃wfʊ a Jaa, a mɪnɛ nyɪ na tʊɔ sɛw nɪ a Naaŋmɪn ʊlɔ a bom kaw na ma ɓɔr wa.

20Naaŋmɪn sɔ pɛwfʊ, ʊlɔ na tbɔrɔ maala a yele a jaa a gãwna a ala a jaa sɪ na sʊɔrɔ ʊ mɪɪ sɪ na tɪɛrɛ nɪ, tuure nɪ a mɪnɛ a ʊ kpɛ̃w na tʊnɔ a sɪ pũɔ.

21Ʊlɔ ĩ sɔ a yo-yifʊ a duõ-puorbo sɔ̃w nɪ a Jeeju-Kirisi jie, a daar'ãa pʊɔ nɪ a daar a jaa Amɛn.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Ɛfɛɛsɪ 4

1Ala-ĩ-sɔ, a maa na ɪ a kasu sʊbɔ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɪnɛ ĩ kpakpana nyɪ, nyí ɪ a nyɪ maalfʊ a cere tuure nɪ a ala ɪnɛ a Naaŋmɪn na bʊ̃ɔl nyɪ.

2Nyí ɪ nɪbɛ bala na wur a ba mĩɛ, ɪ nɪ nɪ-hɛlɛlɛ, tɛrɛ nɪ a su-nyɔwraa a daar a jaa, mɪ diere nɪ a bɪɛfʊ jiir bara kʊrɔ taa nɪ nʊfʊ.

3A Naaŋmɪn Sɪɛ maal nyɪ na a nyɪ ɪ bõ-ƴen, ala-ĩ-sɔ nyí bɔ̃w ɪraa a ʊna bõ-ƴen ɪfʊ pʊɔ tɛrɛ nɪ taa a su-ɓaar.

4Sɪ jaa kpaarĩ na ɪ ĩgan bõ-ƴen, ĩ a Naaŋmɪn Sɪɛ mɪ ɪ bõ-ƴen, a mɪnɛ a Naaŋmɪn na mɪ bʊɔl nyɪ a nyɪ na lãa tɛrɛ tɪɛrĩ-son bõ-ƴen tɛw.

5Nɪ-kpɛɛ bõ-ƴen tɛw ĩ be be. Ã sɪ ƴɔ̃w-nyãa nɪ a kʊ̃ɔ mʊrfʊ mɪ ɪ bõ-ƴen tɛw.

6Naaŋmɪn bõ-ƴen tɛw ĩ be be, ʊlɔ na ɪ a nɪbɛ ba jaa Sãa. A ba jaa pʊɔ, ʊlɔ ĩ ɪ a kpɛ̃ɛ, rnɪ tʊnɔ a tʊmɔ a ba jie, ĩ mɪ be a ba pʊ̃ɔ.

7Ĩ-cɛ a sɪ jaa bõ-ƴene-ƴene pɔw na a tʊɔfʊ kpee kpee tu nɪ a ala sɪ na pɔw a Kirisi maal-vɪlaa jie.

8A mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel. “A lɛdaar ʊ na dãa do, ʊ nyɔɔr’ã a ʊ sama-deme do nɪ, ĩ mɪ de a yele po a ʊ nɪbɛ.”

9Bõ ĩ ɪ a ƴɛr-bir’ã par, na yel á ʊ do na? A miile na á ʊ dãa na de nĩe suu ka a tɛ̃w pulɛ̃e.

10A ʊlɔ na suu a lɛ, a ʊlɔ naa ĩ do a sa'lon iin, a mɪnɛ ʊ na tʊɔ paal a jiir a jaa.

11A ʊlɔ ĩ mɪ po a nɪbɛ a ba tʊmɔ kpee kpee. Ʊ ƴɔ̃w na a ŋmɛɛ a ba ɪ nɪ-tʊnɪsɪ, a ŋmɛɛ ɪ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃-bʊʊrbɔ, a ŋmɛɛ go lɛ ɪ a ƴɛr-son-hierbe, ĩ a ŋmɛɛ mɪ lɛ ɪ a tɔtɔɔrbɔ, jaana nɪ a nɪbɛ.

12Ʊ po ba na a tʊmɔ a lɛ a mɪnɛ a ba na gbɛɛrĩ nɪ a Naaŋmɪn nɪbɛ a ba na tʊɔ tʊnɔ a ʊ tʊmɔ, maala nɪ a Kirisi ĩgan ʊ karɛɛ a ƴɔ̃w-nyãa pʊɔ,

13wa tara nɪ a lɛdaar a sɪ jaa na lãwna taa ɪrɛ bõ-ƴen a sɪ ƴɔ̃w-nyãa pʊɔ, bɔ̃wnɔ nɪ a Naaŋmɪn Bie ĩ mɪ lɪɛbɛ ɪrɛ a nɪ-bɛrɛ na bɪ, wɔ̃ taa nɪ a Kirisi na ɪ a cɛcɛ.

14A nɔhɔ̃, saa lɛ ɪrɛ bibiir a jaan-kpeesɪ na ma de vavire yʊɔrɔ nɪ a kʊ̃ɔ sɛsɛb kaarĩ wa. A jaanfʊ ala ma yi na a bɛbɛlbɛ bala na kpɪl jie, bɛlɛ nɪ a nɪbɛ a ba bɔrɔ.

15Ĩ-cɛ a sɪmɪ, a mɪnɛ sɪ na ƴɛrɛ a yel-mĩɛ ƴɛrĩ nɪ a nʊfʊ, sɪ na karĩ na a yele a jaa pʊɔ a Kirisi jie na ɪ a juu.

16A ʊlɔ ɪnɛ a ĩgan ɓãbie cow taa, ĩ a ĩgan ʊ jaa fɛw lũ na taa nɪ a ʊ cowfʊ jiir ala a jaa ʊ na tɛrɛ. A nɔhɔ̃, a lɛdaar a ĩgan ɓãbie a jaa na tʊnɔ a ba tʊmɔ a mɪnɛ a na sɛw, a ĩgan ʊ jaa ma karĩ na dɔɔlɔ a nʊfʊ pʊɔ.

17Ala-ĩ-sɔ, nyí nyɛ a ala ĩ na yele nyɪ nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ yuor. Nyɪ taa cãa maala a mɪnɛ a nɪ-bʊlsɪ na maala, tuure nɪ a ba tɪɛrĩ-pɔrsɪ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18A ba tɪɛrĩsɪ be na a libe pʊɔ. Baa pɔw a Naaŋmɪn baafʊ fĩɪ wa. A ba sube nyɪrĩ na kpɛmɛ a baa bɔ̃w bom wa.

19Bom maa cãa ba ba wa, a ba de a ba mĩɛ ɣɔ̃w a pebfʊ pʊɔ, tʊnɔ nɪ a tʊ̃-kpansɪ bʊrɔ bʊrɔ a jaa, maa mɪ tɪɛr'ĩ bom wa.

20Ĩ-cɛ a nyɪmɪ, aa ɪ ala nyɪ jaan a Kirisi ɪnɛ wa.

21A mɪnɛ nyɪ na ɪ a Kirisi nɪbɛ, ĩ bɔ̃w ka nyɪ wõ na a ba ɣɛr a Jeeju ɣɛrĩ, ĩ jaan nyɪ a yel-mĩɛ ʊlɔ na be a ʊ pʊɔ.

22Ala-ĩ-sɔ, a sɛw na a nyɪ korĩ-cɛ maal-bie a bɔr, a ana korĩ-cɛ maalfʊ na dãa tɛrɛ a jɪɛlfʊ bɛlɛ nɪ nyɪ cere nɪ a wɛfʊ jie.

23A sɛw na a nyɪ sɪɛ nɪ a nyɪ tɪɛrĩsɪ a jaa a lɪɛb ɪ yel-paala.

24Nyí lɪɛb maala a maal-bi-paala ala na tuure a Naaŋmɪn ben na mɪ yi a ʊ jie, tɛrɛ a torfʊ nɪ a cɛcɛ ɪfʊ ala na ɪ a yel-mĩɛ.

25Ala-ĩ-sɔ nyí ɪ a jirsɪ a bɔr. Nyɪ jaa bõ-ɣene-ɣene nyí yele taa a yel-mĩɛ, a-na-ɪ sɪ jaa ɪ na ĩgan bõ-ɣen ɓãbie.

26A ala ɪ nyɪ wa nyɛ na suur, nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ kɔ̃ wa maal fãa wa. Nyɪ taa ɪ a mɔtɔ̃w ʊ wa mʊr pɔw a nyɪ suur wa,

27ĩ nyɪ taa wa kʊrɔ a Satã sɔr ʊ kpɛɛrɛ nyɪ wa.

28A ʊlɔ na dãa jure, ú ɪ a baar, ĩ-cɛ ú nyɔw a tʊmɔ na ɪ a son, tʊnɔ nɪ kpɛ̃w, a mɪnɛ ʊ na tʊɔ pɔw a yele sũo nɪ a nãw deme.

29Nyɪ taa wa ɪrɛ ɣɛr-kpana ʊ wa yire a nyɪ nʊɔr pʊɔ fĩɪ wa, ĩ-cɛ nyí ɣɛrɛ ɣɛr-vɛlɛ, a daar ʊlɔ na sɛw, a na maala a nɪbɛ a ba karɛɛ a ba ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ, ĩ sũono a bala na pɪɛl'ĩ nyɪ.

30Nyɪ taa wa sãwna a Naaŋmɪn Sɪ-cɛcɛ suur wa. Ulɔ ĩ ɪ a jɪbaa a Naaŋmɪn na ɣɔ̃w nyɪ, na miile a ʊ na faa nyɪ na a bibi-baaraa dayen.

31Nyí bar a nɪrɛ pʊ̃ɔ ɣɔ̃wfʊ, nɪ a su-damfʊ, nɪ a suur nyɛfʊ a jaa. Nyí mɪ bar a gõ-pɔɔr, a kpɛfʊ, nɪ a pʊ-to-tʊmɔ a jaa, a bɔr a nyɪ sɔ̃w.

32Ĩ nyí ɛ̃ɛ ɪ nɪ-sono, tɛrɛ nɪ taa a nã-bɔ̃wfʊ, bara nɪ a bɪɛfʊ jiir kʊrɔ taa, a mɪnɛ a Naaŋmɪn na mɪ bar a nyɪ bɪɛfʊ jiir kʊ nyɪ a Kirisi ɪnɛ.

Ɛfɛɛsɪ 5

1A-na-ɪ nyɪ ɪ na bibiir a Naaŋmɪn na nʊnɔ, ala-ĩ-sɔ nyí tɔɔnɔ ʊ.

2Nyí tɛrɛ nʊfʊ a nyɪ baafʊ pʊɔ, wõ taa nɪ a Kirisi na nʊ sɪ ĩ de a ʊ mĩɛ kʊ sɪ. A-na-ɪ ʊ de na a ʊ mĩɛ kʊ a Naaŋmɪn, na ʊ lɪɛb ɪ a baar-lo-bom, nyuure vɪlaa kpɛɛrɛ ʊ.

3Nyɪ ɪ na a Naaŋmɪn deme, ala-ĩ-sɔ a gã-ta-burbur mɪ a maal-bi-kpansɪ mɪ a folʊ̃ʊ ɣɛrĩsɪ a jaa ma sɛw a ma yi a nyɪ nɔɛ pʊʊr wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Aa vɪɛlɛ a nyɪ na ɣɛrɛ a vĩ ɣɛrĩsɪ mɪ a ɣɛr-folo-folo mɪ a ɣɛr-kpansɪ wa, ĩ nyí ma ɛ̃ɛ pɛwrɛ a Naaŋmɪn.

5Nyí bɔ̃wnaa, a bala na gana taa a burbur ba jaa, nɪ a bala na maala a maal-bi-kpansɪ, nɪ a bala na kpɛ a mimir (a-na-ɪ a ʊlɔ na kpɛ a mimir wɔ̃ na taa nɪ a tɪb sʊbɔ) ma tʊɔrɔ kpɛɛrɛ pɔwrɔ a yel-sono ala na be a Naaŋmɪn fãw pʊɔ wa.

6Nyɪ taa ɪ a nɪrɛ wa bɛlĩ nɪ nyɪ a ɣɛr-pɔrsɪ wa. A yel-nɔhɔ̃ ɪnɛ a Naaŋmɪn su-tuo mɔɔ pɔw a bala na wõw ʊ a toor.

7Ala-ĩ-sɔ nyɪ taa lãwna taa nɪ a nɪ-lɛ nʊmɔ wa.

8A korĩ-cɛ, a libe pʊɔ nyɪ dãa be, ĩ-cɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na nyɪ na be a Kirisi pʊɔ, cãa pʊɔ nyɪ be. Ala-ĩ-sɔ, nyí maala a cãa pʊɔ nɪbɛ maalfʊ,

9a-na-ɪ a cãa tɛrɛ na a son ɪfʊ, a torfʊ nɪ a yel-mĩɛ tʊ̃-bʊrɔ bʊrɔ a jaa.

10Nyí ɣɔ̃w fãw ĩ bɔ̃w barsɪ a maal-bie ala na nʊmɔ a Nɪ-kpɛ̃ɛ.

11Nyɪ taa wa beree tɔ a tʊ̃-pɔrsɪ pʊɔ a bala na be a libe pʊɔ na tʊnɔ wa, ĩ nyí ɛ̃ɛ maal a yi cãa pʊɔ.

12A ma ɪ na vĩ a ala ɪ fʊ mana na a ala ba na ma sɔɔlĩ maal.

13Ĩ-cɛ a lɛdaar a tʊmɔ ala na yi a cãa pʊɔ, ba na nyɛ na a mɪnɛ a na wɔ̃,

14a-na-ɪ a yele a jaa na ma yi a cãa pʊɔ ma caarĩ na. Ala-ĩ-sɔ a yel: “A fʊ̃ʊ na gur, jaw! Jaw ir a kʊ̃usɪ pʊɔ, ĩ a Kirisi na caarĩ fʊ na a ʊ cãa.”

15Ala-ĩ-sɔ nyí bɔ̃w tɛrɛ nyɪ mĩɛ a nyɪ maalfʊ pʊɔ, kɔ̃ maala wɔ̃ taa nɪ a bala na ma bɔ̃w bom wa, ĩ-cɛ nyí maala nɪ-kpaarsɪ maalfʊ.

16Nyí nyɪrɛ tʊnɔ a tʊ̃-vɛlɛ ala nyɪ na tʊɔrɔ a daar’ã pʊɔ, a-na-ɪ a bibie asɪmɛ ɪ na bibi-tor.

17Nyɪ taa ɪ dãbolo wa, ĩ-cɛ nyɪ lã bɔ̃w a ala a Naaŋmɪn na bʊɔrɔ a nyɪ jie.

18Nyɪ taa cãa ɪ dã-ˈlaarba wa; a sãwfʊ pʊɔ a na een’ĩ nyɪ. Ĩ-cɛ nyí sɛw nɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ.

19Nyí cɪɛrɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ yele, nɪ a yele ala nyɪ na ɣɔ̃w, nɪ a ala a Naaŋmɪn Sɪɛ na kʊ nyɪ, ŋmeere nɪ a bɪnɛ pɛwrɛ nɪ ʊ nɪ a nyɪ suur ʊ jaa.

20A daar a jaa, nyí puoro a Sãa Naaŋmɪn nɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi yuor a yele a jaa pʊɔ.

21A mɪnɛ nyɪ na ɣɔnɔ á Kirisi, nyí mɪ eʊrɔ taa.

22Pɔɔbɔ, nyí cʊrɔ a nyɪ sɪrbɛ a mɪnɛ nyɪ na mɪ cʊrɔ a Nɪ-kpɛ̃ɛ,

23a-na-ɪ a sɪrɛ ĩ ɪ a ʊ pɔw juu, a mɪnɛ a Kirisi na ɪ a juu a dno-puorbo na ɪ a ʊ ĩgan jiẽ, mɪ ɪ nɪ a ba Fafaara.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Ala-ĩ-sɔ a pɔɔbɔ sɛw na na cʊrɔ a ba sɪrbɛ a yele a jaa pʊɔ, wɔ̃ taa nɪ a duo-puorbo na cʊrɔ a Kirisi.

25Sɪrbɛ, nyí nʊnɔ a nyɪ pɔɔbɔ wɔ̃ taa nɪ a mɪnɛ a Kirisi na mɪ nʊ a duo-puorbo, ĩ de a ʊ mĩɛ kʊ ba.

26Ʊ maal'ã a lɛ na ow ba kpee a ba ɪ a Naaŋmɪn ben, a mɪnɛ ʊ na pɛw ba nɪ a kʊ̃ɔ nɪ a ɣɛrĩ cɔɔrĩ.

27A-na-ɪ ʊ bʊɔrɔ na ʊ maal a duo-puorbo a ba ɪraa a ʊ nii-sɔw tɪɪ vɪɛlɛ ɪ nɪ a cɛcɛ, kɔ̃ tɛrɛ sãwfʊ jie, nɪ mabfʊ jie, nɪ lɔ̃lɔrĩfʊ jie, nɪ bom kãw na wɔ̃ a lɛ wa.

28A lɛ ʊ mɪ, a sɪrbɛ sɛw na na nʊnɔ a ba pɔɔbɔ, a mɪnɛ ba na nʊ a ba mĩɛ. A ʊlɔ na nʊnɔ a ʊ pɔw, a ʊ mĩɛ ʊ nʊnɔ.

29A-na-ɪ nɪrɛ ma be na ˈlaar a ʊ ĩgan wa. Ʊ ma ɛ̃ɛ na cɔɔrɔ ʊ ĩ bɔ̃w cɛlɛ ʊ, a mɪnɛ a Kirisi na maala a duo-puorbo jie,

30a-na-ɪ sɪ ɪ na a ʊ ĩgan ɓãbie.

31A mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: "A ala ɪnɛ a daba na bar a ʊ sãa nɪ a ʊ mã, ĩ mar taa nɪ a ʊ pɔw a ba lɪɛb ɪ ĩgan bõ-ɣen."

32A ɣɛr-sɔɔlaa na ɪ na bo-kpɛ̃ɛ a ka. A ĩ jie, a ɣɛrɛ na a Kirisi nɪ a duo-puorbo ɣɛrL

33Ĩ-cɛ a mɪ ɣɛrɛ nɪ na a nyɪmɪ mɪ. A sɛw na a sɪrɛ ʊ nʊnɔ a ʊ pɔw a ʊ mĩɛ kaarĩ, ĩ a pɔw na mɪ ɣɔnɔ a ʊ sɪrɛ.

Ɛfɛɛsɪ 6

1Bibiir, a nyɪ tʊn a Nɪ-kpɛ̃ɛ pʊɔ ɪ na a nyɪ na wono a nyɪ dɔɔrbɔ a toor, a-na-ɪ a lɛ ĩ tor.

2-3A mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: "Yɔnɔ a fʊ sãa nɪ a fʊ mã". A naa ĩ ɪ a dãdãw ɣɛr-kpɛ̃w na tɛrɛ a pʊlĩfʊ: "A mɪnɛ a fʊ na tɛrɛ nʊ̃ɔ, mɪ kam ka a tɛ̃w pʊɔ".

4Saanba, nyɪ taa wa maala a nyɪ bibiir a ba nyɛrɛ suur wa, ĩ-cɛ nyí guolo ba, jaana nɪ ba, mana ba a yɛ̃ ala na yi a Nɪ-kpɛ̃ɛ jie.

5Gbãgbaar, nyí jɔrɔ a nyɪ nɪ-bɛrɛ a ka a tɛ̃w na pʊɔ, wono nɪ ba a toor nɪ su-vɪlaa, a mɪnɛ nyɪ na maal a Kirisi jie.

6Nyɪ taa ma maala a lɛdaar tɛw ba na ma jʊʊrɔ nyɪ a na nʊmɔ ba wa, ĩ-cɛ nyí tʊnɔ a mɪnɛ nyɪ na ɪ a Kirisi gbãgbaar, maala nɪ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃ nɪ a nyɪ suur ʊ jaa.

7Nyí sɔw nɪ pʊɔ ĩ tʊnɔ a nyɪ gbãgba-tʊmɔ wɔ̃ taa nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ nyɪ tʊnɔ kʊrɔ, ĩ a kɔ̃ ɪ nɪbɛ tɛw ʊ wa.

8A-na-ɪ nyɪ bɔ̃w ka a bala na ɪ a gbãgbaar mɪɪ a bala na sɔ a ba mĩɛ, sɪ jaa bõ-ɣene-ɣene na pɔw na a yar a Nɪ-kpɛ̃ɛ jie tu nɪ a vɪlaa lɛ sɪ na maala.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9A nyɪmɪ nɪ-bɛrɛ, nyí mɪ maala a lɛ a nyɪ gbãgbaar jie. Nyí bar ba a pirfʋ, a-na-ɪ nyɪ bɔ̃w ka Nɪ-kpɛ̃-bõ-ɣen nyɪ tɛrɛ nɪ a bala, a ʋlɔ na be a saa juu na ma ˈwuoro a nɪbɛ kpee kpee wa.

10A ala na cɛ ɪ na, nyí bʋɔrɔ a nyɪ fãgã a Nɪ-kpɛ̃ɛ pʋɔ, a-na-ɪ a ʋ kpɛ̃w nyɪrĩ na waa.

11Nyí de a Naaŋmɪn jɛb yele a jaa ʋ na kʋ nyɪ tɛrɛ, a mɪnɛ a nyɪ na tʋɔ ɪraa gu a Satã a ʋ kpɪlũʋ tʋmɔ pʋɔ.

12A-na-ɪ aa ɪ nɪsaa-salba sɪ jɛbɛ nɪ wa, ĩ-cɛ a sɪ-kpansɪ na be a saˈlon, a tʋɔfʋ nɪ a fãgãsɪ, nɪ a bala na tɛrɛ a tẽw naa na be a libe pʋɔ sɪ jɛbɛ nɪ.

13Ala-ĩ-sɔ nyí de a Naaŋmɪn jɛb yele a jaa, a mɪnɛ a nyɪ na tʋɔ bɔ̃w ɪraa gu a san-sʋbɔ a bibi-tuo dayen, ĩ a lɛdaar nyɪ na jɛb a jɛb, ta a baarfʋ daar, a nyɪ na cãa ɪraa cĩcĩ.

14Ala-ĩ-sɔ nyí bɔ̃w ɪraa cĩcĩ. Nyí de a yel-mĩɛ ʋ ɪ sɪɛ gan a nyɪ sɛ a sɪɛ pʋɔ, ĩ mɪ de a torfʋ ʋ ɪ a nyã-piwraa,

15ĩ mɪ ɓĩɓine a su-ɓaar ɣɛr-son ɣɛrfʋ ɪnɛ, a wɔ̃ taa nɪ nafaba nyɪ na su.

16A daar a jaa nyí bɔ̃w nyɔw a nyɪ bõ-piwraa na ɪ a nyɪ ɣɔ̃w-nyãa nyɪ na tʋɔrɔ kpiine nɪ a Fãa Sʋbɔ vũu pime bara.

17Nyí sɔw de a faafʋ na ɪ a nyɪ kur sapi, nɪ a Naaŋmɪn ɣɛrĩ na ɪ a ʋ Sɪɛ bãjɪnɛ.

18Nyí maala a ala a jaa puoro nɪ a Naaŋmɪn, sʋɔrɔ nɪ ʋ. A daar a jaa nyí puoro ʋ a mɪnɛ a ʋ Sɪɛ na tɔwrɔ nyɪ, na nyɪ bɔ̃w jʋʋrɔ kɔ̃ gala wa, ĩ mɪ sʋɔrɔ ɣɔnɔ a Naaŋmɪn deme ba jaa.

19Nyí mɪ sʋɔrɔ ɣɔnɔ ma, ʋ na kʋ ma a ɣɛr-bie ala na sɛw a lɛdaar ĩ na ɣɛrɛ, ĩ na ɣɛr’ĩ ˈlafʋ, miil’ĩ a bõ-sɔɔlaa ʋlɔ na ɪ a ɣɛr-son.

20A ʋlɔ ɪnɛ a Naaŋmɪn ɣɔ̃w ma ĩ ɪ a ʋ tũtʋnɔ, a mɪnɛ ĩ na saarĩ be a kasu pʋɔ. Ala-ĩ-sɔ nyí sʋɔrɔ a Naaŋmɪn ɣɔnɔ ma ĩ na ma ɣɛr’ĩ ˈlafʋ a mɪnɛ a na sɛw.

21A Tɪsɪkɪ na ɪ a sɪ yɛb-nʋnaa nɪ a sɪ sõsũo-dẽdẽ a Nɪ-kpɛ̃ɛ tʋmɔ pʋɔ, na man nyɪ na a yele a jaa, a mɪnɛ nyɪ na tʋɔ wõ a ĩ ɣɛrĩ, nɪ a ala ĩ na maala.

22Ʋlɔ ĩ tʋnɔ a nyɪ sɛ̃ a nyɪ na tʋɔ bɔ̃w a mɪnɛ a sɪ yele na be, ĩ mɪ tʋɔ kʋ nyɪ a ˈlafʋ.

23A su-ɓaar, a nʋfʋ nɪ a ɣɔ̃w-nyãa ala na yi a Sãa Naaŋmɪn nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi sɛ̃, á be a yɛɛr ba jaa jie.

24A Naaŋmɪn sũofʋ ú be a bala ba jaa jie na tɛrɛ a nʋfʋ nɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi, na ɪ a nʋfʋ ʋlɔ na ma baara wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Fɩɩpɩ

Fɩɩpɩ 1

1A maa Pol nɩ a Timote na ɩ a Jeeju-Kirisi tũtʊnbɔ ĩ tɩɩrɛ a sɛbɛ na kʊrɔ a nyɩmɩ Naaŋmɩn nɩbɛ na be a Jeeju-Kirisi pʊɔ a be a Fɩɩpɩ-tẽw, nɩ a bala na ɩ a ni-dierbe, nɩ a bala na mɩ ɩ a yel-ˈwuorbo.

2A sũofʊ nɩ a pɩɛnfʊ ala na yi a sɩ Sãa Naaŋmɩn nɩ a Nɩ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi sɛ̃, á be a nyɩ jie.

3A lɛ ĩ na mɔɔ tɩɛr yuo nyɩ, ĩ ma pɛwrɛ na a ĩ Naaŋmɩn a nyɩ ɩnɛ.

4A daar a jaa ĩ na ma sʊɔrɔ ɣɔnɔ nyɩ, ĩ ma sʊɔr'ã nɩ nũɔ,

5a mɩnɛ nyɩ na sũo ma a Naaŋmɩn ɣɛr-son tʊmɔ pʊɔ a nyɔwfʊ bibir wa ta nɩ a ɣɛ̃ɣɛrĩ.

6Ĩ bar'ã nyãa áa Naaŋmɩn ʊlɔ na nyɔw a tũ-vɩlaa a nyɩ sõw na cen'ĩ na wa baar a Jeeju-Kirisi lɛwaa bibir.

7A vɩɛlɛ na ĩ na tɛrɛ a tɩɛrĩ-lɛ a nyɩ jaa ɩnɛ, a-na-ɩ nyɩ kpɛ ma na nyãa. A ala ɩ a kasu pʊɔ ĩ na be, mɩ a mɩnɛ ĩ na cɩɩrɛ taa nɩ a nɩbɛ a Naaŋmɩn ɣɛr-son ɩnɛ miile nɩ a ʊ ɩ na yel-mĩɛ, a nyɩ jaa fɛw ɓã ma na, a sɩ lãa pɔw a Naaŋmɩn sũofʊ.

8A Naaŋmɩn bõw na ka maa ŋmaa jiri wa a mɩnɛ ĩ na yel nyɩ á ĩ tɩ na nʊ nyɩ nɩ a Jeeju-Kirisi nʊfʊ.

9A ĩ Naaŋmɩn sʊɔrfʊ a nyɩ ɩnɛ ɩ na áa nyɩ nʊfʊ na dɔɔlɔ a daar a jaa, a mɩnɛ nyɩ na sɩrĩ tɛrɛ a bõwfʊ nɩ a yɛ̃ a jaa,

10bõwnɔ nɩ a ala na vɩɛlɛ. A nɔhõ, nyɩ na ɩ na cɛcɛ kõ tɛrɛ mabfʊ jie a Kirisi waa bibir wa,

11ĩ mɩ paal'ĩ a maal-bi-torisɩ ala na yi a Jeeju-Kirisi jie, a mɩnɛ a Naaŋmɩn pɛwfʊ nɩ a ʊ yuor na yire.

12Yɛɛr, ĩ bʊɔrɔ na nyɩ bõw ka a ala na ta ma, ɛ̃ɛ na maal a Naaŋmɩn ɣɛr-son ʊ tɔ cen nn-sɔw.

13A maal'ã a sɔdaalsɩ bala ba jaa na gure ma, nɩ a nɩbɛ ba jaa, a ba bõw bõw ka ĩ be na a kasu pʊɔ a Kirisi ɩnɛ.

14Ĩ a mɩnɛ ba na nyɛ ma a lɛ, a yɛɛr yaw jie pɔw na a ˈlafʊ a Nɩ-kpɛ̃ɛ pʊɔ, ma ˈla man a Naaŋmɩn ɣɛrĩ maa jɔ dãbĩɛ wa.

15Sɩrɛ jaa ʊ, a ŋmɛɛ a ba sõw ɣɛrɛ na a Kirisi ɣɛrĩ tɛrɛ nɩ ma a nyuur nɩ a cɩɩrũ, ĩ-cɛ a ŋmɛɛ ɣɛrɛ nɩ na su-son.

16A bala, nʊfʊ ba tɛrɛ ɣɛrɛ nɩ, a-na-ɩ ba bõw ka a Naaŋmɩn biin ma na a ka ĩ na var a bala na cɩɩrɛ a ʊ ɣɛr-son bar.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Ĩ-cɛ a ŋmɛɛ ɣɛrɛ na a Kirisi ɣɛrĩ bʊɔrɔ nɪ a ba mĩɛ yuor. A ba pʊɔ ma vɪɛlɛ wa. Ba tɪɛr'ã beeka ba na dɔɔl'ã a ĩ won a kasu pʊɔ.

18Bõ a na ɪ? A yel-mĩɛ ba ɣɛrɛ nɪ, mɪ a bɛlĩfʊ ba ɣɛrɛ nɪ, a Kirisi ɣɛrĩ yire na a ala a jaa pʊɔ. Ala-ĩ-sɔ ĩ cɪlɛ na, ĩ ĩ na cãa na cɪlɛ.

19A-na-ɪ ĩ bɔ̃w ka a ala a jaa na lɪɛb'ã ɪ a ĩ faafʊ, a yi a nyɪ Naaŋmɪn sʊɔrfʊ nɪ a sũofʊ ala a Jeeju-Kirisi Sɪɛ na sũo nɪ ma.

20Ĩ tɛrɛ na tɪɛrĩ-son bɔ̃w cɛlɛ nɪ, á ala wa saarĩ wɔ̃ mɪnɛ ĩ a kɔ̃ ɪ ma vĩ wa. Ĩ-cɛ, a mɪnɛ ĩ na dãa tɛrɛ a ˈlafʊ a daar a jaa, lɛ ĩ na mɪ cãa tɛrɛ ʊ, a mɪnɛ a maa wa kpi, mɪ ĩ cãa na, a Kirisi na pɔw aju-kpɛ̃ɛ a ĩjie.

21A ala ɪ a maa ʊ, a Kirisi ĩ ɪ a ĩ baafʊ, ĩ a kũu sa ma na.

22Ĩ-cɛ a ala ɪ a maa cãa, ĩ na tʊɔ na cãa maal tũ-son. Maa bɔ̃w a buor ĩ na vɛlɛ ire wa.

23Yele ayi sɔɔlĩsɔw ĩ be. Ĩ nyɛ na a tɪ vɪɛlɛ ĩ na yi a ka ĩ cen na be nɪ a Kirisi,

24ĩ-cɛ a ɛ̃ɛ na sɛw ĩ na cãa be a ka a nyɪ ɪnɛ.

25Ĩ a mɪnɛ ĩ na nyɛ a lɛ, ĩ bɔ̃w ka ĩ na jɛ na, be nɪ nyɪ nyɪ jaa, naa maal nyɪ a nyɪ karĩ ĩ mɪ pɔw a nũɔ a ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ.

26A nɔhɔ̃, a maa wa lɪɛb be a nyɪ sɔ̃w, nyɪ na bar'ĩ na a Jeeju-Kirisi tɪɛrũ vũʊ a ĩ ɪnɛ.

27A ala saarĩ wɔ̃ mɪnɛ, nyí ɪ a nyɪ maalfʊ á tuure a Kirisi ɣɛr-son, a mɪnɛ a maa wa tʊɔ wɪ ˈwuor nyɪ je kãa, mɪ maa wɪ wa, ĩ ĩ na tʊɔ wõ á nyɪ tɛrɛ na tɪɛrũ bõ-ɣen ɪraa nɪ cĩcĩ, mɪ tɛrɛ nɪ nɔ-bõ-ɣen jɛbɛ nɪ a ɣɛr-son ɣɔ̃w-nyãa jɛb.

28Nyɪ taa wa sɔwrɔ a nyɪ sama-deme a ba wa pere nyɪ wa. A na miil ba áa wɛfʊ jie ba cere, ĩmɪ miil nyɪ a nyɪ na pɔw na a faafʊ. Ĩ a ala a jaa yi na a Naaŋmɪn jie.

29A Naaŋmɪn maal-vɪlaa pʊɔ nyɪ pɔw na a sɔr na ɣɔ̃w a Kirisi a nyãa. Ĩ-cɛ aa ɪ a ala tɛw ʊ wa,ĩ nyɪ mɪ pɔw na a sɔr na nyɛrɛ a won a ʊ ɪnɛ,

30a mɪnɛ nyɪ na pɔw ma a won ala pʊɔ ĩ na mʊɔrɔ nɪ. A ɪ na a won ala nyɪ na dãa nyɛ nɪ ma, ĩ lɛ wõ, a cãa be a ĩ jie a ɣɛ̃ɣɛrĩ na.

Fɪlɪpɪ 2

1A mɪnɛ nyɪ na be a Kirisi pʊɔ nyɪ pɔw na a kpɛ̃w mɪ? A ʊ nʊfʊ kʊ nyɪ na a ˈlafʊ mɪ? Nyɪ lãw na taa nɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ mɪ? A nʊfʊ nɪ a nã-bɔ̃wfʊ be na a nyɪ sɔ̃w mɪ?

2A ala ɪ lɛ ʊ, ĩ sʊɔr nyɪ na nyí tɛrɛ tɪɛrũ bõ-ɣen, maal'ĩ ma a nũɔ ɣala ma, mɪ bɔ̃w nʊnɔ nɪ taa, tɛrɛ nɪ su-bõ-ɣen, nɪ nɔ bõ-ɣen.

3Nyɪ taa wa maala bom kãw bʊɔrɔ nɪ a yuor, mɪ bʊɔrɔ nɪ a ju-kpɛ̃ɛ wa, ĩ nyí ɛ̃ɛ wur a nyɪ mĩɛ a nɪbɛ jie de nɪ ba a ba ɪ bom gãw nyɪ.

4Nyɪ taa mɪ bʊɔrɔ a nyɪ mĩɛ son tɛw wa, ĩ-cɛ nyí mɪ tɪɛrɛ nɪ a nɪŋmɛɛ ben.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Nyí tɛrɛ a maal-bie ala a Jeeju-Kirisi na dãa tɛrɛ:

6“A ʊlɔ na wɔ̃ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na wɔ̃ a korĩ-cɛ jaa, ˈwaa dãa de a ʊ bõ-ɣen ɪfʊ nɪ a Naaŋmɪn ʊ ɪ ʊ bom na sɛw ʊ cɪm tɛɛlɛ wa,

7ĩ ʊ ɛ̃ɛ na lɔb a ʊ mĩɛ bar, ĩ lɪɛb wɔ̃ a mɪnɛ a tũtʊnɔ na wɔ̃. Ʊ lɪɛb’ã wɔ̃ a nɪrɛ kaarĩ. Ba nyɛ ʊ na ʊ ɪ a nɪrɛ,

8naa ʊ wur a ʊ mĩɛ tɛrɛ nɪ a toor wõfʊ wa ta nɪ a ʊ kũu daar, a ʊ kũu a nɪ-kʊ-daa juu ʊ na kpi.

9Ala-ĩ-sɔ a Naaŋmɪn jɛw ʊ ʊ do gãw a yele a jaa, ĩ mɪ kʊ ʊ a yuor na gãw a yoe a jaa,

10a mɪnɛ a bala ba jaa na be a saa juu, nɪ a bala na mɪ be a tẽw pʊɔ, nɪ a bala na mɪ lɛ be a tẽw pulẽe wa wõ a ba bʊɔl a Jeeju yuor, ba jaa fɛw na gburĩ na a dume a ʊ nii-sɔw,

11ĩ a ba jaã na sɔw na ĩ yel áa Jeeju-Kirisi ĩ ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ, maalã nɪ Sãa Naaŋmɪn yuor ʊ yire.”

12Nyí tɛrɛ a ɣɔ̃wfʊ ɓĩɓine nɪ a tʊmɔ pʊɔ a mɪnɛ a nyɪ faafʊ na ta baar,

13a-na-ɪ a Naaŋmɪn ĩ ɪ a ʊlɔ na tʊnɔ a ʊ tʊmɔ a nyɪ sɔ̃w, a nyɪ na tʊɔ tɛrɛ a bɔfʊ na maal’ɪ a ala ʊ na bʊɔrɔ.

14Nyí maala a yele a jaa kɔ̃ hũhune nɪ taa mɪɪ cɪrɛ nɪ taa wa,

15a nyɪ na tʊɔ ɪ nɪbɛ bala na ma tɛrɛ cɛfʊ jie nɪ sãwfʊ jie wa, ĩ nyí ɛ̃ɛ ɪ a Naaŋmɪn bibi-cɛcɛ a tẽw na nɪbɛ sɔ̃w na ɪ a nɪ-gõgolĩsɪ nɪ a burbur nɪbɛ, nyɪlɛ nɪ a ba sɔ̃w a saˈlon ŋmarbie kaarĩ

16a mɪnɛ nyɪ na miile ba a baafʊ ɣɛrĩ. A nyɪmɪ maal a lɛ, ĩ na bar’ã a tɪɛrũ a nyɪ ɪnɛ a Kirisi waa bibir áa ĩ jɛb nɪ a ĩ tʊmɔ ma lo wa.

17A nyɪ ɣɔ̃w-nyãa ɪ na a baar-lo-bom a Naaŋmɪn jie, ĩ a ala ɪ a ĩ jĩɪ wa deer’ã ɣɔ̃w a ʊna bom juu, a na ɪ ma na nũɔ, ĩ nyɪ na pɔw ma na cɪlɛ nɪ.

18A nyɪmɪ mɪ, nyɪ mɪ sɛw na na cɪlɛ, a sɪ lãa tɛrɛ a nũɔ.

19A Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju wa sɔw, ĩ bʊɔrɔ na ĩ tũ a Timote be a nyɪ sɛ̃, ʊ na wõ a nyɪ ɣɛrĩ lɪɛb wa nɪ man ma, ĩ na tɛrɛ nũɔ.

20Ʊlɔ tɛw ĩ be ka na tɛrɛ nɪ ma a tɪɛrũ bõ-ɣen ĩ mɪ sɪrĩ cɛlɛ a nyɪ jie.

21Ĩ a bala ba jaa na cɛ, a ba mĩɛ yele tɛw ba ˈwuoro, ĩ bar a Jeeju-Kirisi ben.

22Nyɪmɪ mĩɛ bɔ̃w na a mɪnɛ ĩ na jʊʊr a Timote nyɛ ʊ ɪ a dẽdẽ, nɪ a mɪnɛ sɪ na lãa tũ taa a Naaŋmɪn ɣɛr-son tʊmɔ a sãa nɪ a bie kaarĩ.

23Ala-ĩ-sɔ, a ʊlɔ ĩ bʊɔrɔ ĩ tũ a nyɪ sɛ̃, a lɛdaar ĩ nɔɔ bɔ̃wnɔ a ala na tara ma baara.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Ĩ mɪ bɔ̃w na bɔ̃w ka a Nɪ-kpɛ̃ɛ wa sɔw, ka nɪ fɪ̃ɪ pʊɔ, a maa mĩɛ na mɪ wɪ na ˈwuor nyɪ je kãa.

25Ĩ nyɛ na á vɪɛlɛ ĩ na mɪ ɣɔ̃w a sɪ yɛbɛ Epafurodi ʊlɔ nyɪ na dãa ir bar ʊ wɪ sũo ma a ĩ won pʊɔ, ʊ lɛ lɪɛb wɪ a nyɪ sɛ̃. U dãa na lɪɛb ɪ a ĩ lãa-tʊnɔ mɪ pɔw nɪ ma a jɛb jɛbfʊ pʊɔ,

26ĩ a ɣɛ̃ɣɛrĩ, ʊ tɪɪ na bʊɔrɔ ʊ lɛ nyɛ nyɪ nyɪ jaa, a-na-ɪ a dama ʊ na a mɪnɛ nyɪ na wõ áa ˈwɔbɔ ʊ na.

27A dãa na sɪrĩ ˈwɔbɔ ʊ ʊ ta a kũu, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn bɔ̃w ʊ na nãw. Ĩ aa ɪ a ʊlɔ tɛw ʊ bɔ̃w a nãw wa. U mɪ bɔ̃w na a maa mɪ a nãw, a mɪnɛ a tɪɛrĩsɪ kɔ̃ lɛ dɔɔl ma wa.

28Ala-ĩ-sɔ ĩ bʊɔrɔ na ĩ tɪɪr ʊ pʊpʊr kʊ nyɪ, a mɪnɛ a nyɪmɪ wa nyɛ ʊ, nyɪ lɛ tɛrɛ nʊ̃ɔ ĩa ĩ suur na mɪ ɓãa.

29Nyí sɔw de ʊ nɪ nʊ̃ɔ kpɛ̃ɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɪnɛ. Nyí sɛw na nyɪ ɣɔnɔ a nɪ-nɔhɔ̃ nʊmɔ,

30a-na-ɪ fɪ̃ɪ cɛ ʊ naa kpi na a Kirisi tʊmɔ ɪnɛ. U sɔw na a kũu ĩ sũo ma a sũofʊ ʊlɔ a nyɪ mĩɛ na ma dãa be be maala wa.

Fɪlɪpɪ 3

1Ĩ yɛɛr, a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, nyí cɪlɛ a mɪnɛ nyɪ na be a Nɪ-kpɛ̃ɛ pʊɔ. Aa kpɛmɛ ma ĩ na lɛ yel nyɪ a ala ĩ na dãa de nĩe yel nyɪ wa, ĩ a na tɪɛ nyɪ na tɛɛlɛ.

2Nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ a bana baar ɪnɛ, a bana bier-maalba na ma cɛ̃pɛrɛ a yʊɔr ŋmaafʊ.

3Sɪmɪ sɪrĩ ɪ a bala na ŋmaa a yʊɔr, a-na-ɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ sɪ tɛrɛ puoro nɪ ʊ, ĩ saa bar a nyãa ɣɔ̃w a ĩgan buur yele pʊɔ wa, ĩ Jeeju-Kirisi pʊɔ sɪ bar a sɪ tɪɛrĩsɪ ɣɔ̃w.

4A maa mɪ, ĩ naa mɪ dãa na tʊɔ bar nyãa ɣɔ̃w a ana ĩgan buur yele pʊɔ. A ala ɪ nɪrɛ bɔ̃w ka ʊ na tʊɔ na sɔr a ʊ mĩɛ yele bar'ĩ a nyãa, ĩ na tʊɔ na sɔr a gãw a lɛ.

5Bibie anuu-n'ata ba dɔw ma ĩ pɔw, ĩ a ba ŋmaa ma a yʊɔr. lsɪrayɛl nɪrɛ ĩ ɪ, be a Bɛ̃jamɛ bal pʊɔ. Eburo nɪrɛ dɔw ma ĩ ɪ a Eburo nɪrɛ. A ala ɪ a Jufisɪ ɣɛr-kpɛn ɣɛrĩ ʊ, Farɪsɪ nɪrɛ ĩ ɪ,

6tɛrɛ a ɓĩɓinfʊ hʊɔlɔ nɪ a duo-puorbo. A ala ɪ a ĩ torfʊ ĩ na tɛrɛ a ɣɛr-kpɛn jɔfʊ ɪnɛ ʊ, bom ma dãa cɛ ma wa.

7Ĩ-cɛ a ana yele ĩ na dãa nyɛ a ɪ ma yel-dɔɔlsɪ, ĩ de ba na a ɣɛ̃ɣɛrĩ na a ɪ ma yel-pɔrsɪ a Kirisi ɪnɛ.

8Ĩ aa ɪ a ana yele tɛw ʊ wa, ĩ-cɛ ĩ de na a yele a jaa a ɪ ma yel-pɔrsɪ a ĩ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi bɔ̃wfʊ ɪnɛ na nyɪrĩ sa gãw a yele a jaa. A ʊlɔ ɪnɛ ĩ bar'ã a yele a jaa a lo, ĩ mɪ de ba a ba ɪ ma saba, a mɪnɛ a ĩ bõ-dɔɔlaa na tʊɔ ɪ a Kirisi,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9ĩ mɪ wa ɓã taa nɪ ʊ a sɪ ɪ bõ-ƴen. Maa bʊɔrɔ a ĩ mĩɛ torfʊ ʊlɔ na yi a ƴɛr-kpɛn jɔfʊ pʊɔ wa, ĩ-cɛ ĩ bʊɔrɔ na a torfʊ ʊlɔ na yi a ĩ ƴõw-nyãa pʊɔ ĩ na tɛrɛ nɪ a Kirisi. A ʊna torfʊ naa yi na a Naaŋmɪn jie, ĩ be a ʊlɔ na tɛrɛ nɪ ʊ a ƴõw-nyãa jie.

10A bom tɛw ʊlɔ ĩ na bʊɔrɔ ɪ na, ĩ bõw a Kirisi nɪ a kpɛ̃w ʊlɔ na yi a ʊ kũu-pʊɔ-irfʊ, nɪ a mɪnɛ ĩ na mɪ kpɛ a ʊ won pʊɔ, ĩ mɪ kpi a kũu ʊlɔ na wõ taa nɪ a ʊ ben,

11cɛlɛ nɪ a ala ɪ ĩ nɔɔ mɪ tʊɔ na ir a kũusɪ pʊɔ.

12Maa yel á ĩ gɔr'ã pɔw a ĩ dãw-taa yar baar wa mɪ á ĩ ɪ na cɛcɛ wa, ĩ-cɛ ĩ ƴõw na kpɛ̃w ĩ nyɪrɛ a mɪnɛ ĩ na tʊɔ pɔw, a-na-ɪ a ala ɪnɛ a Jeeju-Kirisi nyɔw ma.

13Yɛɛr, aa ɪ wõ taa nɪ ĩ pɔw na a ʊna bom sɛr wa, ĩ-cɛ a bom bõ-ƴen ʊlɔ ĩ na maala ɪ na, ĩ ma hiin'ã a ala na tɔl baar ĩ nyɪrɛ wɪɛrɛ a ala na cãa waara jie.

14Ala-ĩ-sɔ ĩ nyɪrɛ cere a tʊraa par a mɪnɛ ĩ na tʊɔ pɔw a saa juu bom ʊlɔ a Naaŋmɪn na bʊɔl'ĩ ma a Jeeju-Kirisi pʊɔ.

15A sɪmɪ sɪ jaa na karĩ a sɪɛ pʊɔ sɛw na na tɛrɛ a ʊna tɪɛrũ naa. Ĩ-cɛ a ala ɪ a ŋmɛɛ be na be tɛrɛ tɪɛrũ kpee, a Naaŋmɪn na miil ba na a ala mɪ.

16A ala saarĩ wõ mɪnɛ, nyí ɪ a sɪ cãa cere a sɔr ʊlɔ pʊɔ sɪ na de wa ta nɪ a ƴɛ̃ƴɛrĩ.

17Yɛɛr, nyí tɔɔnɔ ma nyɪ jaa, ĩ mɪ ˈwuoro a bala na cere tuure nɪ a mɪnɛ sɪ na dãa maal.

18A-na-ɪ ĩ dãa na yel nyɪ gbɛ-yaw ĩ lɛ yele nyɪ nɪ mɔtõ-kʊ̃ɔ, a yaw jie maalfʊ miile na a ba ɪ na a Kirisi sama-deme mɪ jaar'ĩ a ʊ nɪ-kʊ-daa ƴɛrĩ.

19A ba baarfʊ daar na ɪ na a wɛfʊ. A ba pifʊ ĩ ɪ a ba naaŋmɪn. A vĩ yele lɪɛb'ã ɪ a ba yo-yifʊ, ĩ a tɛ̃w pʊɔ yele tɛw pʊɔ a ba tɪɛrĩsɪ ma be.

20A ala ɪ a sɪmɪ ʊ, saa juu nɪbɛ sɪ ɪ, na sɪ piire a mɪnɛ a sɪ Fafaara na ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi na yire a be waara.

21Ʊ na wa na lɪɛb a sɪ ĩgan nãw ʊ lɪɛb wõ taa nɪ a ʊ ĩgan nyɪnyɪlaa, tu nɪ a ʊ kpɛ̃w ʊlɔ ʊ na tʊɔ nɪ a yele a Jaa a be a ʊ pulɛ̃e.

Fɪlɪpɪ 4

1Ala-ĩ-sɔ, ĩ badɛɛ nɪ a ĩ yɛɛr ĩ na nʊ, ĩ na lɛ bʊɔrɔ ĩ lɛ nyɛ, na ma mɪ maal ma a nʊ̃ɔ nyɔw ma, na mɪ lɛ ɪ a ĩ tɪɛrũ barfʊ bom, nyí bõw ɪraa cĩcĩ a Nɪ-kpɛ̃ɛ pʊɔ.

2Ĩ sʊɔrɔ na a Evodi nɪ a Sĩtɪsɪ a ba ɓaalĩ taa bɪlɛ a mɪnɛ ba na ɪ a yɛɛr a Nɪ-kpɛ̃ɛ pʊɔ.

3Ĩ mɪ sʊɔr'ã a fʊ̃ʊ na ɪ a ĩ lãa-tʊ̃-dɛ̃dɛ̃, a fʊ na sũo a pɔɔbɔ bala, a-na-ɪ ba dãa na pɔw ma a sɪ lãa jɛb a Naaŋmɪn ƴɛr-son jɛb lãa nɪ a Kilema nɪ a ĩ lãa-tʊnbɔ bala a yoe na sɛb a baafʊ sɛbɛ pʊɔ.

4A mɪnɛ nyɪ na be a Nɪ-kpɛ̃ɛ pʊɔ, nyí cɪlɛ a daar a jaa. Ĩ lɛ yele nyɪ na, nyí ma cɪlɛ!

5Nyí ɪ a nɪbɛ ba jaa a ba bõw nyɪ a nyɪ ɪ nɪ-hɛlɛlɛ. A Nɪ-kpɛ̃ɛ lɛwaa pɪɛl'ã.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Nyı taa wa waala bom kãw ınɛ wa, ĩ-cɛ nyí puoro sʊɔrɔ nı a Naaŋmın a ala a jaa nyı na bʊɔrɔ ınɛ, sʊɔrɔ pɛwrɛ nı ʊ a ala ʊ na maala nyı ınɛ.

7Ĩ a Naaŋmın pıɛnfʊ na gãw a bɔ̃wfʊ a jaa na gu na a nyı suur nı a nyı tıɛrĩsı a dɔ̃dɔr-gure kaarĩ, a mınɛ nyı na be a Jeeju-Kirisi pʊɔ.

8Yɛɛr, a ala na cɛ ı na a nyí bɔ̃w cɛlɛ a bom lɛ na tor mı sɛw nı a pɛwfʊ, a bom lɛ na ı a bõ-son sɛw nı a cʊfʊ, mı ı nı a dẽdẽ nı a eɛcɛ, a bom lɛ na vıɛlɛ, na mı sɛw nı a ɣɔ̃wfʊ.

9Nyí nyɔw ĩ maala a ala nyı na jaan ĩ mı pɔw a ĩ jie, a ala nyı na wõ nı a ala nyı na mı nyɛ ma ĩ maal. Ĩ a Naaŋmın ʊlɔ na ma kʊrɔ sı a pıɛnfʊ na be nı nyı na.

10Nʊ̃ɔ kpɛ̃ɛ nyɔw ma na a Nı-kpɛ̃ɛ pʊɔ a mınɛ nyı na pãa lɛ tıɛrɛ nı ma a ɣɛ̃ɣɛrĩ. Maa bʊɔrɔ ĩ yel á nyaa dãa bɔ̃w nı ma wa, ĩ-cɛ a sɔr ĩ ma dãa be wa.

11Ĩ maa mı ɣɛrɛ a lɛ bʊɔrɔ nı bom wa, a-na-ı ĩ jaan'ã a mınɛ ĩ na ırɛ ĩ a bom lɛ ĩ na tɛrɛ na tʊɔ sɛw nı ma.

12Ĩ bɔ̃w na a mınɛ ĩ na ırɛ a nãw pʊɔ nı a tɛrɛfʊ pʊɔ. A ala saarĩ wɔ̃ mınɛ, ĩ jaan'ã a mınɛ ĩ na bara a tıɛrʊ̃ a yele a jaa pʊɔ: ı pi na mıı a kɔ̃ nyɔw ma na; ĩ nyırĩ na tɛraa mıı a ɓɔr ma na.

13Ĩ na tʊɔ na a yele a jaa a yl a ʊlɔ na kʊrɔ ma a kpɛ̃w jie.

14Ĩ-cɛ nyı maal'ã vılaa a mınɛ nyı na sũo ma a ĩ won pʊɔ.

15A nyımı Fılıpı deme mı bɔ̃w na, a lɛdaar ĩ na dãa yi a Masɛdɔn a korĩ-cɛ̃ ĩ nyɔw á Naaŋmın ɣɛr-son ɣɛrfʊ, a duo-puorbo ma dãa sũo ma wa. Nyımı tɛw ĩ dãa sũo ma, ĩ mı pɔw a ĩ sũofʊ.

16A mınɛ ĩ na dãa de nĩe be a Tɛsaloniki-tẽw nyı dãa na sũo ma, gbɛɛ yayaw a lɛdaar ĩ na dãa be a nãw pʊɔ.

17Aa ı wɔ̃ taa nı yele ĩ bʊɔrɔ wa, ĩ ĩ bʊɔrɔ na nyı mı pɔw a bõ-dɔɔlaa ʊlɔ a Naaŋmın na kʊrɔ nyı.

18Ĩ pɔw na a yele a jaa nyı na tır, lɛ ı tɛraa sʊbɔ. A-na-ı a mınɛ a Epafurodi na wa nı a yele ala nyı na tır kʊ ma, a sɛw ma na. A ana yele wɔ̃ na taa nı a baar-lo-yele na nyuure vılaa kpɛɛrɛ a Naaŋmın, ʊ na nyɛ a mı vıɛlɛ ʊ.

19Ĩ a ĩ Naaŋmın na kʊ nyı na a alã a jaa na ɓɔr nɣı tu nı a ʊ na-yel-vɛlɛ na be a Jeeju-Kirisi pʊɔ.

20A sı Sãa Naaŋmıtı, ú tɛrɛ a yo-yifʊ a daar a jaa. Amɛn.

21Nyí puor a Naaŋmın nıbɛ ba jaa a Jeeju-Kirisi pʊɔ. A yɛɛr bala na be nı ma puor nyı na.

22A Naaŋmın nıbɛ ba jaa mı puor nyı na. A bala na de nĩe puor nyı ı na a jaman-kpɛ̃ɛ yir deme.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23A Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi sũofʋ ú be nɪ nyɪ a sɪɛ pʋɔ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Kɔlɔsɪ

Kɔlɔsɪ 1

1A maa Pol a Naaŋmɪn na vɛl ir ĩ ɪ a Jeeju-Kirisi nɪ-tʊnaa nɪ a sɪ yɛbɛ Timote ĩ tɪɪrɛ a sɛbɛ na

2kʊrɔ a nyɪmɪ Naaŋmɪn nɪbɛ na be a Kɔlɔsɪ-tẽw na ɪ a sɪ yɛɛr dẽden a Kirisi pʊɔ. A sũofʊ nɪ a pɪɛnfʊ na yi a sɪ Sãa Naaŋmɪn sẽ, á be a nyɪ jie.

3Sɪ ma pɛwrɛ na a Naaŋmɪn na ɪ a sɪ Nɪ-kpẽɛ Jeeju-Kirisi Sãa a daar a jaa sɪ na ma sʊɔrɔ ʊ ɣɔnɔ nyɪ.

4A-na-ɪ sɪ wõ na a ba ɣɛr a nyɪ ɣõw-nyãa nyɪ na tɛrɛ nɪ a Jeeju-Kirisi, nɪ a nʊfʊ nyɪ na mɪ tɛrɛ nɪ a Naaŋmɪn nɪbɛ ba jaa.

5A ala yi na a nyɪ tɪɛrĩ-son nyɪ na tɛrɛ a yele ala ɪnɛ a Naaŋmɪn na gbɛɛrĩ bin nyɪ a saa juu, nyɪ na dãa de nĩe wõ a lɛdaar a Jeeju-Kirisi ɣɛr-son, na ɪa yel-mĩɛ ɣɛrĩ, na ta a nyɪ sẽ.

6A ɣɛr-son ʊlɔ wɔnɔ na a wɔmɔ yɛrɛ pɔwrɔ a tẽw ʊ jaa juu, a mɪnɛ ʊ na mɪ maal a nyɪ jie wa nyɔw nɪ a bibir ʊlɔ nyɪ na wõ a Naaŋmɪn wɪɛfʊ ɣɛrĩ mɪ bõw nɪ a ala ʊ na sɪrĩ ɪ.

7A Epafɪrasɪ na ɪ a sɪ lãa-tʊnɔ sɪ na nʊ ĩ dãa jaan nyɪ a ala. Ʊ ɪ na a Kirisi tũtũ-dẽdẽ na tʊnɔ a sɪ ɪnɛ.

8A ʊlɔ ĩ yel sɪ a nʊfʊ ʊlɔ a Naaŋmɪn Sɪɛ na kʊ nyɪ.

9Ala-ĩ-sɔ, wa nyɔw nɪ a ʊna bibir sɪ na wõ a nyɪ ɣɛrĩ, sɪ maa galĩ nyɪ a Naaŋmɪn sʊɔr-ɣõwfʊ wa. Sɪ ma sʊɔrɔ ʊ na a ʊ kʊ nyɪ a kpaarfʊ nɪ a yẽ a jaa na yi a ʊ Sɪɛ jie, a nyɪ na tʊɔ bõw bõw nɪ a ʊ pʊ-tɪɛrũ,

10a nyɪ maalfʊ na cere tuure nɪ a mɪnɛ a Nɪ-kpẽɛ na bʊɔrɔ, a na mɪ nʊmɔ ʊ a daar a jaa. A nɔhõ, nyɪ na maala na a tũ-vɛlɛ bʊrɔ bʊrɔ, ĩ a nyɪ bõwfʊ mɪ karɛɛ a Naaŋmɪn pʊɔ.

11Sɪ mɪ sʊɔrɔ ʊ na a nyɪ na tʊɔ pɔw a fãgã a yele a jaa pʊɔ, a yi a kpẽw ʊlɔ ʊ na yi nɪ a yuor, a mɪnɛ a nyɪ na tʊɔ ɪraa nɪ cĩcĩ, tɛrɛ nɪ a su-nyɔwraa a daar a jaa.

12Nyí pɛwrɛ a Sãa Naaŋmɪn nɪ nũɔ, na kʊ nyɪ a sɔr a nyɪ na tʊɔ pɔw a yele ala ʊ na gbɛɛrĩ bin, nɪ a bala ʊ na sɔ, a tẽ-cãa pʊɔ.

13A-na-ɪ ʊ faa sɪ na yi nɪ a libe kpẽw pʊɔ, ĩ maal sɪ a sɪ kpɛ a ʊ Bi-nʊnaa fãw pʊɔ.

14A ʊlɔ pʊɔ sɪ na be ɪnɛ, sɪ pɔw a faafʊ, ĩ a Naaŋmɪn mɪ de a sɪ maal-faar bar kʊ sɪ.

15A Kirisi ĩ miile a mɪnɛ a Naaŋmɪn ʊlɔ ba na ma nyɛ wa na be. Ʊ ɪ na a Naaŋmɪn Bie na be a yele a jaa ʊ na maal juu.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16A-na-ɪ a ʊlɔ a Naaŋmɪn de maal’ĩ a yele a jaa na be a saˈlon nɪ a tẽw pʊɔ, a ala ba na nyɛrɛ nɪ a ala ba na ma nyɛrɛ wa, a jamansɪ, a nɪ-bɛrɛ, a tʊɔfʊ, mɪɪ a fãgãsɪ, a Naaŋmɪn de na a Kirisi maal’ĩ a ana yele a jaa, ĩ a yele a jaa mɪ maal’ã a Kirisi ɪnɛ.

17Ʊ de na nĩe be, ĩ a yele a jaa pãa tuure. Ulɔ ĩ tɪɛ a yele a jaa tɛɛlɛ.

18Ulɔ ɪ a juu a duo-puorbo jie na ɪ a ʊ ĩgan. Ʊ mɪ ɪ na a ba nyɔwfʊ jie na de nĩe ir a kũu pʊɔ ɪ a Bi-dãdãw, a mɪnɛ ʊ na tʊɔ ɪ a dãdãw sʊbɔ a yele a jaa pʊɔ.

19A-na-ɪ a Naaŋmɪn mĩɛ ĩ nʊ ĩ be ʊ jaa a ʊ Bie pʊɔ,

20ĩ mɪ nʊ ĩ de a ʊ Bie ɓaalĩ nɪ a yele a jaa. A Kirisi kũu ʊ na kpi a nɪ-kʊ-daa juu a Naaŋmɪn de yɔ̃w nɪ a pɪɛnfʊ a nɪbɛ jie nɪ a ʊlɔ jie, a mɪnɛ ʊ na tʊɔ ɓaalĩ a yele a jaa na be a tẽw pʊɔ nɪ a ala na be a saˈlon.

21A nyɪmɪ mɪ, nyɪ mɪ dãa na ŋma taa nɪ a Naaŋmɪn na nyɪ ɪ a ʊ sama-deme a nyɪ maal-bebe nyɪ na maala ɪnɛ, sɔnɔ nɪ ʊ.

22Ĩ-cɛ a yɛ̃yɛrĩ na ʊ ɓaalĩ nyɪ na nɪ a ʊ Bie ĩgan buur kũu ʊ na kpi, a mɪnɛ ʊ na tʊɔ maal nyɪ a nyɪ ɪraa a ʊ nii-sɔw ɪ nɪ cɛcɛ, kɔ̃ tɛrɛ sãwfʊ jie nɪ cɛfʊ jie wa.

23Ĩ-cɛ a sɛw na a nyɪ na cãa ba ɪraa a nyɪ yɔ̃w-nyãa pʊɔ kɔ̃ sɔw bar a tɪɛrĩ-son nyɪ na pɔw a lɛdaar nyɪ na dãa wõ a Jeeju-Kirisi yɛr-son wa. A ɪ na a yɛr-son ʊlɔ ba na hier kʊ a tẽw nɪbɛ ba jaa, ĩ a ala ɪnɛ a maa Pol lɪɛb ɪ a tũtʊnɔ.

24A yɛ̃yɛrĩ na ĩ cɪlɛ na a won ala ɪnɛ ĩ na nyɛrɛ a nyɪ ɪnɛ. A-na-ɪ a ĩ won pʊɔ ĩ cowro na a ala na ɓɔr a Kirisi won ʊ na dãa nyɛ a ʊ duo-puorbo na ɪ a ʊ ĩgan ɪnɛ.

25Ĩ mɪ lɪɛb’ã ɪ a ba tũtʊnɔ, tuure nɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na yɔ̃w ma a tʊmɔ ala ĩ na tʊnɔ a nyɪ ɪnɛ. Ʊ yɔ̃w ma na ĩ na man a ʊ yɛrĩ a nyɪ na tʊɔ bɔ̃w a par,

26a yɛrĩ ʊlɔ ʊ na dãa sɔɔlĩ a nɪbɛ ba jaa jie a korĩ-cɛ jaa, ĩ a yɛ̃yɛrĩ ʊ de man kʊ a bala ʊ na sɔ.

27A-na-ɪ a Naaŋmɪn bʊɔrɔ na ʊ maal ba a ba bɔ̃w a mɪnɛ a ʊna bõ-sɔɔlaa na nyɪrĩ vɪɛlɛ gãw a yele a jaa a nɪ-bʊlsɪ jie. A yɛrĩ ʊlɔ ɪ na, a Kirisi na be a nyɪ pũɔ, maal nyɪ a nyɪ tɛrɛ a tɪɛrĩ-son cɛlɛ nɪ a Naaŋmɪn yo-yifʊ yele.

28A ʊ yɛrĩ sɪ mana kʊrɔ a nɪbɛ ba jaa, kpãkpana nɪ ba, ĩ mɪ jaana ba bõ-yɛne-yɛne nɪ a kpaarfʊ ala a jaa a Naaŋmɪn na kʊ sɪ, a mɪnɛ a sɪ na tʊɔ maal a nɪbɛ ba jaa a ba bɪ a Kirisi pʊɔ ɪraa nɪ a Naaŋmɪn nii-sɔw.

29A ala ɪnɛ ĩ mɪ yɔ̃w a fãgã tʊnɔ jɛbɛ nɪ, tuure nɪ a mɪnɛ a Kirisi kpɛ̃w na mɪ tʊnɔ a ĩ pũɔ.

Kɔlɔsɪ 2

1Ĩ bʊɔrɔ na nyɪ bɔ̃w a mɪnɛ a jɛb ʊlɔ ĩ na jɛbɛ a nyɪmɪ nɪ Lawdise nɪbɛ nɪ a bala na ma mɪ nyɛ ma sɛr wa ɪnɛ na kpɛmɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A ĩjɛb par ɪ na a ba na tɛrɛ ˈlafʋ, mɪ tɛrɛ nɪ nɔ-bõ-ɣen nʋnɔ nɪ taa, a mɪnɛ ba na bɔ̃wnɔ a Naaŋmɪn ɣɛrĩ ma tɛrɛɛ baalĩfʋ wa, na ba mɪ nyɪrĩ tɛrɛɛ a yɛ̃ wa bɔ̃wnɔ nɪ a Naaŋmɪn bõ-sɔɔlaa na ɪ a Kiris mĩɛ.

3A ʋ pʋɔ a Naaŋmɪn na-yele na ɪ a kpaarfʋ nɪ a bɔ̃wfʋ a jaa sɔɔlĩ.

4Ĩ ɣɛrɛ nɪ nyɪ na a lɛ a mɪnɛ a nyɪ kɔ̃ wa bar nɪrɛ ʋ wa bɛlɛ nyɪ nɪ a ʋ nɔ-kãa ɣɛrĩsɪ wa.

5A mɪnɛ ĩ na saarĩ jãa taa nɪ nyɪ a ĩgan buur pʋɔ ĩ-cɛ ɪ caa na be nɪ nyɪ a sɪɛ pʋɔ, ĩ a nʋmɔ ma na ĩ na wõ a mɪnɛ nyɪ na ɪraa cĩcĩ bɔ̃w nyɔw nɪ taa a ɣɔ̃w-nyãa pʋɔ nyɪ na tɛrɛ nɪ a Kirisi.

6Ala-ĩ-sɔ, a mɪnɛ nyɪ na sɔw de a Jeeju-Kirisi ʋ ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ, nyí tuure a ʋ gbɛ-pɛlɛ.

7Nyí bɔ̃w bá ɪraa a ʋ pʋɔ, mɪ de nɪ a nyɪ mĩɛ dɔɔl a ʋ juu, nʋ̃ɔnɔ nɪ a daar a jaa a ɣɔ̃w-nyãa pʋɔ tuure nɪ a ala ba na dãa jaan nyɪ, mɪ pɛwrɛ nɪ a Naaŋmɪn a daar a jaa.

8Nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ a nɪrɛ kɔ̃ wa bɛlĩ nyɪ pɔw nɪ a nɪbɛ yɛ̃ ɣɛrĩsɪ nɪ a bɛlĩfʋ ɣɛrĩsɪ na ma tɛrɛ par wa. Á ɣɛrĩsɪ ala ma yi a Kirisi jie wa, ĩ a yi na a nyɪ sãa-kʋnbɔ jaanfʋ, nɪ a tɛ̃w na pʋɔ sɪ-bʋrɔ bʋrɔ pʋɔ.

9A-na-ɪ a Naaŋmɪn mĩɛ ʋ jaa be na a Kirisi ĩgan pʋɔ,

10ĩ a nyɪmɪ, nyɪ pɔw na a yele a jaa a sɛw nyɪ, a mɪnɛ nyɪ na be a Kirisi pʋɔ na ɪ a kpɛ̃ɛ gãw a sɪ-bʋrɔ bʋrɔ lʋɔfʋ nɪ a ba fãgã ʋ jaa.

11A ʋ jie mɪ, nyɪ mɪ pɔw na a yʋɔr ŋmaafʋ ʋlɔ na ma yi nɪrɛ jie wa, ĩ a yi na a Kirisi jie, na ɪ a ʋ faafʋ ʋ na faa nyɪ a nyɪ nɪrɛ wãa ɪfʋ pʋɔ.

12A mɪnɛ ba na mʋr nyɪ a kʋ̃ɔ, ba lãa na ũu nɪ nyɪ a Kirisi, ĩ a nyɪ mɪ lãa ir'ĩ ʋ a kʋ̃u pʋɔ a-na-ɪ nyɪ sɔw na áa Naaŋmɪn tɛrɛ na fãgã maal'ĩ ʋ ʋ ir a kʋ̃u pʋɔ.

13Nyɪ dãa na ɪ a kʋ̃usɪ a nyɪ maal-bebe ɪnɛ, nɪ a mɪnɛ nyɪ na ɪ a nɪ-bʋlsɪ bala ba na ma dãa ŋmaa a yʋɔr wa, ĩ a Naaŋmɪn maal nyɪ na a nyɪ lãa ir'ĩ a Kirisi a kúu pʋɔ, ĩ ʋ mɪ de a sɪ maal-bebe a jaa bar kʋ sɪ.

14Ʋ de na a sɛbɛ ʋlɔ na miile a sɪ bɪɛfʋ jie na dãa ɣɔnɔ sɪ a ɣɛrĩsɪ nɪ a ɣɛr-kpɛn kpa a nɪ-kʋ-daa juu.

15A nɔhɔ̃ ʋ sãw a sɪ-bʋrɔ bʋrɔ tʋɔfʋ nɪ a ba fãgã bar. Ʋ yi nɪ ba na cãa pʋɔ, a nɪbɛ nyɛ ba a ba ɪ a gbãgbaar bala a Kirisi na tʋɔ.

16Ala-ĩ-sɔ, nyɪ taa ɪ nɪrɛ ʋ wa ɣɔnɔ nyɪ ɣɛrĩ a ala nyɪ na dɪrɛ nɪ a ala nyɪ na nyuure wa, mɪɪ a ala nyɪ na sɛw nyɪ maala a fɛtɪ bibir nɪ a cuu paalaa yifʋ dayen, mɪɪ a bibi-ciirsɪ bibie jɔfʋ wa.

17A ala a jaa ɪ na a yele ala na dãa sɛw a ɪ dãadiile, ĩ a tɔr jaa ɪ a Kirisi.

18Nɪŋmɛɛ be na be na nʋ a ba mĩɛ lɔb-barfʋ. A ŋmɛɛ mɪ ma puoro a sɪ-tʋnɪsɪ, ma mɪ cɛ̃pɛrɛ a sɪɛ yele ala ba na ma nyɛ. A maal-bi-lɛ ɪ na yo-bɔb na yi a ĩgan buur

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

tɪɛrĩsɪ pʊɔ na ma tɛrɛ par wa. Nyɪ taa wa sɔwrɔ a nɪ-lɛ nʊmɔ ƴɛrĩsɪ ba na ƴɛrɛ ƴɔnɔ nyɪ wa.

19A nɪbɛ bala ŋmaa na kpee nɪ a Kirisi na ɪ a juu. Ã ʊ pʊɔ, a ĩgan ʊ jaa pɔwrɔ a fãgã, tɛrɛ nɪ a jile nɪ a cow-taa jiir bɔ̃w cow nɪ taa, mɪ karɛɛ nɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na bʊɔrɔ.

20Nyɪ lãa na kpi nɪ Kirisi ŋmaa yi a tẽw na pʊɔ sɪ-bʊrɔ bʊrɔ pʊɔ. Ĩ bõ ɪnɛ nyɪ ma maala wɔ̃ taa nɪ a tẽw na nɪbɛ nyɪ cãa ɪ? A-na-ɪ nyɪ ma cãa na sɔw a ba ƴɔnɔ nyɪ a ba ƴɛr-kpɛn nɔhɔ̃:

21“A fʊ taa wa diere a nanɪ wa,” “A fʊ taa wa ˈlɛmɛ kãana wa,” “A fʊ taa wa sɪrɛ wa.”

22A ana yele a jaa ma baar’ã a lɛdaar ba na ma dɪ ba baar. A ɪ na a nɪbɛ ƴɛr-kpɛn nɪ a ba jaanfʊ.

23A wɔ̃ na taa nɪ a kpaarfʊ sɪrĩ na be tɔ a ana yele jɔfʊ pʊɔ a mɪnɛ ba na tɛrɛ a puorfʊ na yi a ba mĩɛ jie ĩ mɪ tɛrɛ a ba mĩɛ lɔb-barfʊ nɪ a ba mĩɛ kpowfʊ, ĩ-cɛ aa ɪ bom, na tʊɔ sũo ba a ba mĩɛ tɛrɛfʊ pʊɔ fĩɪ wa.

Kɔlɔsɪ 3

1A Naaŋmɪn maal nyɪ na a nyɪ lãa ir’ĩ a Kirisi a kũu pʊɔ, ala-ĩ-sɔ nyí lana bʊɔrɔ a yele ala na be a saa juu, a jie a Kirisi na jɛ a Naaŋmɪn dʊrĩ lõboorĩ.

2Nyɪ taa tɪɛrɛ a ala na be ka a tẽw juu wa, ĩ-cɛ nyí tɪɛrɛ a ala na be a saa juu.

3A-na-ɪ nyɪ kpi na, ĩ a nyɪ baafʊ sɔɔlĩ na nɪ a Kirisi a Naaŋmɪn jie.

4A lɛdaar a Kirisi na ɪ a nyɪ baafʊ tɔr jaa nɔɔ nyɪrɛ, a nyɪmɪ mɪ, nyɪ na lãa na nyɪr’ĩ ʊ mɪ pɔw a ʊ yo-yifʊ.

5Ala-ĩ-sɔ nyí kú a nyɪ tẽw pʊɔ bɔb na ɪ a gã-ta-burbur, a maal-bi-kpansɪ, a vĩ yele bɔfʊ, a tɪɛrĩ-kpansɪ, nɪ a mimir kpɛfʊ na wɔ̃ taa nɪ a tɪɪb puorfʊ.

6A yel-nɔhɔ̃ nʊmɔ ɪnɛ a Naaŋmɪn su-tuo na suu pɔw a bala na wõw ʊ a toor.

7A korĩ-cɛ nyɪ na dãa cãa ɪ a maal-fãa nɪbɛ, a lɛ nyɪ ma dãa maala.

8Ĩ-cɛ a ƴɛ̃ƴɛrĩ na, nyí bar a yele ala a jaa na wɔ̃ taa nɪ a suur, a nʊɔr vũfʊ, nɪ a bɪcɪr. Nyɪ taa wa ɪrɛ a korfʊ nɪ a ƴɛr-kpansɪ a lɔɔ yire a nyɪ nʊɔr pʊɔ wa.

9Nyɪ taa ŋmara a jiri ƴɔnɔ taa wa, a-na-ɪ nyɪ bar’ã a nyɪ korĩ-cɛ wãa nɪ a ʊ maal-bie

10ĩ lɪɛb ɪ a nɪ-paala a Naaŋmɪn na lɪɛbɛ cɔɔrɔ a daar a jaa, a nyɪ na lɪɛb be a ʊlɔ Naaŋmɪn na mɛ nyɪ kaarĩ, a nyɪ na tʊɔ bɔ̃w ʊ cɛcɛ.

11A nɔhɔ̃, a Jufisɪ nɪ a nɪ-bʊlsɪ ma be kpee wa. A bala na ŋmaa a yʊɔr ma lɛ be kpee nɪ a bala na ma ŋmaa wa. A ƴɛr-kpee-ƴɛrbɛ nɪ a vapɔrɔ nɪbɛ, a gbãgbaar nɪ a bala

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

na sɔ a ba mĩɛ ma mɪ lɛ be kpee wa. A-na-ɪ a Kirisi ɪ na a ala a jaa na sɛw a nɪbɛ, mɪ be a ba jaa jie.

12A mɪnɛ nyɪ na ɪ a Naaŋmɪn nɪbɛ ʊ na nʊ, ĩ vɛl ir a nyɪ na ɪ a ʊ ben, ala-ĩ-sɔ nyí tɛrɛ a nã-bɔ̃wfʊ nʊnɔ nɪ taa, bɔ̃w nɪ taa a yɛ̃, tɛrɛ nɪ a mĩɛ wurfʊ nɪ a su-nyɔwraa, ɪ nɪ nɪ-hɛlɛlɛ.

13Nyí tɛrɛ taa su-nyɔwraa, ĩ a ala ɪ a nyɪ tɔ sʊbɔ tɛrɛ nɪ nyɪ na ɣɛrĩ, nyí de bar kʊ taa. Nyɪ sɛw na nyɪ ma de bar kʊ taa a mɪnɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ na mɪ maal a nyɪ jie.

14A ala a jaa pʊɔ, a kpɛ̃ɛ ɪ na a nyɪ na tɛrɛ a nʊfʊ na maala nyɪ a nyɪ na bɔ̃w lãw taa ɪ bõ-ɣen.

15Nyí bar a Kirisi pɪɛnfʊ ʊ be a nyɪ sube pʊʊr tɔwrɔ nyɪ, a-na-ɪ a ʊna pɪɛnfʊ pʊɔ a Naaŋmɪn kpaarĩ nyɪ a nyɪ ɪ a ĩgan bõ-ɣen. Ĩ nyí pɛwrɛ ʊ a ala ʊ na maal nyɪ ɪnɛ.

16Nyí sɔw de a Kirisi ɣɛrĩ ʊ nyɪrĩ sɛw a nyɪ suur, a mɪnɛ nyɪ na jaana taa mɪ kpãkpana nɪ taa nɪ a kpaarfʊ ala a jaa a Naaŋmɪn na kʊ nyɪ. Nyí mɪ pɛwrɛ a Naaŋmɪn nɪ a nyɪ suur ʊ jaa, cɪɛrɛ nɪ a Naaŋmɪn Sɛbɛ yelsɪ, nɪ a yelsɪ ala nyɪ na ɣɔ̃w, nɪ a ala a Naaŋmɪn Sɪɛ na kʊ nyɪ.

17A yele a jaa nyɪ na maala mɪɪ a ɣɛrĩsɪ a jaa nyɪ na ɣɛrɛ, nyí maala a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju yuor pʊɔ, pɛwrɛ nɪ a Sãa Naaŋmɪn nɪ a Kirisi yuor.

18Pɔɔbɔ, nyí cʊrɔ a nyɪ sɪrbɛ a mɪnɛ a na sɛw a bala na be a Nɪ-kpɛ̃ɛ jie na maala.

19Sɪrbɛ, nyí nʊnɔ a nyɪ pɔɔbɔ. Nyɪ taa maala ba bier wa.

20Bibiir, nyí wono a nyɪ dɔɔrbɔ toor a yele a jaa pʊɔ, a-na-ɪ lɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ bʊɔrɔ a nyɪ jie.

21Saanba, nyɪ taa wa hʊɔlɔ a nyɪ bibiir, a ba sube wa sãw wa.

22Gbãgbaar, nyí wono a nyɪ nɪ-bɛrɛ toor a ka a tɛ̃w na pʊɔ a yele a jaa pʊɔ. Nyɪ taa ma maala a lɛdaar tɛw ba na ma jʊʊrɔ nyɪ a na nʊmɔ ba wa, ĩ nyí tʊnɔ kʊrɔ ba nɪ su-son, a Nɪ-kpɛ̃ɛ nyɪ na jɔrɔ ɪnɛ.

23A bom jaa lɛ nyɪ na maala, nyí maal'ĩ a nyɪ suur ʊ jaa wɔ̃ taa nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ nyɪ maala kʊrɔ, ĩ a kɔ̃ ɪ nɪbɛ tɛw ʊ wa,

24bɔ̃w nɪ ka a Nɪ-kpɛ̃ɛ na ya nyɪ na. A ʊ jie nyɪ na pɔw a yele ala ʊ na gbɛɛrĩ bin a ʊ nɪbɛ. A Nɪ-kpɛ̃ɛ ʊlɔ nyɪ na tʊnɔ kʊrɔ ɪ na a Kirisi.

25Ĩ-cɛ a ʊlɔ na maal a bier na pɔw na a bier yar, a-na-ɪ a Naaŋmɪn ma ˈwuoro a nɪbɛ kpee kpee wa.

Kɔlɔsɪ 4

1Nɪ-bɛrɛ, nyí maala a nyɪ gbãgbaar a mɪnɛ a na tor, kɔ̃ ŋmama ba wa, ĩ mɪ bɔ̃w ka a nyɪmɪ mĩɛ mɪ tɛrɛ na Nɪ-kpɛ̃ɛ na be a saa juu.

2Nyí sʊɔrɔ a Naaŋmɪn kɔ̃ gala wa, bɔ̃w jʊʊrɔ nɪ, pɛwrɛ nɪ ʊ a ala ʊ na maal ɪnɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Nyí mı sʊɔrɔ ʊ ɣɔnɔ sı, ʊ na kʊ sı sɔr a ʊ ɣɛrĩ ɣɛrfʊ ınɛ, a sı na man a Kirisi ɣɛr-sɔɔlaa, a ɣɛr-sɔɔlaa ʊlɔ ınɛ ĩ be a kasu pʊɔ.

4Nyí sʊɔrɔ ɣɔnɔ ma a mınɛ ĩ na tʊɔ miil a ʊ ɣɛrĩ cãa pʊɔ a mınɛ na sɛw ĩ ɣɛr.

5Nyí tɛrɛ a kpaarfʊ a nyı maalfʊ pʊɔ a bala na ma puoro wa jie, nyırɛ tʊnɔ a daar'ã pʊɔ nyı na be.

6Nyí ı a nyı ɣɛrĩsı a vıɛlɛ ĩ mı nʊmɔ a daar a jaa. Nyí bɔ̃w nı a mınɛ nyı na ɣɛrɛ cɔwrɔ a nırɛ lɛ.

7A Tısıkı na ı a sı yɛb-nʊnaa na mı ı a tũtũ-dẽdẽ nı a ĩ lãa-tʊnɔ a Nı-kpɛ̃ɛ tʊmɔ pʊɔ na man nyı na a ĩ ɣɛrĩ a jaa.

8Ĩ tʊnɔ ʊ na ʊ na wı man nyı a mınɛ sı na jɛ, ĩ na mı kʊ nyı a ˈlafʊ.

9A Onejim na ı a yɛb-dẽdẽ nı a yɛb-nʊnaa na mı ı a nyı nırɛ na bıɛl ʊ wı nı. Ba na man nyı na a ala a jaa na maala a ka.

10A Arısıta na lãa be nı ma a kasu pʊɔ nı a Markı na ı a Banabası sãa yɛbɛ puor nyı na. (Nyı gɔr'ã wõ a Markı ʊlɔ ɣɛrĩ. A ʊlɔ wa wı, nyí de ʊ vılaa.)

11A Jeeju na lɛ dı a Jusitisi mı puor nyı na. Basımɛ tɛw ĩ be be ĩ ı a Jufisı na lãa tʊnɔ nı ma a Naaŋmın fãw tʊmɔ. Ba dãa na lıɛb ı ma ɓaɓaalba.

12A Epafırası na ı a nyı nırɛ ĩ mı ı a Jeeju-Kirisi tũtʊnɔ puor nyı na. Ʊ ma nyırɛ na sʊɔrɔ a Naaŋmın ɣɔnɔ nyı a mınɛ a nyı na ırаa cĩcĩ, bı a sıɛ pʊɔ, ĩ mı nʊ a Naaŋmın pʊ-tıɛrũ maalfʊ nı a nyı suur ʊ jaa.

13Ĩ na tʊɔ na yel a nɔhɔ̃ a ʊ ınɛ, á ʊ ma tıı na vɔwrɔ a nyı ınɛ nı a Lawdise nıbɛ ınɛ nı a Heerapoli nıbɛ ınɛ mı.

14A Luki na ı a sı baraa na mı ı a dɔɔtʊrɔ nı a Deması puor nyı na.

15Nyí puor a yɛɛr bala na be a Lawdise nı a Nımfa, lãa nı a duo-puorbo bala na ma kpaara taa be a ʊ yir.

16A nyımı wa ˈwuor a sɛbɛ na kʊ taa baar, nyí mı ı a ba mı ˈwuor ʊ kʊ a duo-puorbo bala na be a Lawdise-tẽw. Ĩ a nyımı, nyí mı ˈwuor a sɛbɛ ʊlɔ sı na dãa tır kʊ a Lawdise tẽ-deme.

17Nyí yel a Arasıb á ʊ bɔ̃w ˈwuoro a tʊn ʊlɔ ba na ɣɔ̃w ʊ a ʊ maal a Nı-kpɛ̃ɛ ınɛ, a mınɛ ʊ na tʊɔ maal wa baar.

18A ĩ mĩɛ nuu ĩ sɛb a ɣɛrĩsı asımɛ: A maa Pol, ĩ puoro nyı na. Nyí bɔ̃wnaa, a kasu pʊɔ ĩ cãa be. A Naaŋmın sũofʊ, ú be a nyı jie.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Tɛsaloniki

1 Tɛsaloniki 1

1A maa Pol nɪ a Sɪlasɪ nɪ a Timote ĩ sɛbɛ a sɛbɛ na tɪrɛ kʊrɔ a nyɪmɪ Tɛsaloniki duo-puorbo na be a sɪ Sãa Naaŋmɪn nɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi pʊɔ. A Naaŋmɪn sũofʊ nɪ a ʊ pɪɛnfʊ á be a nyɪ jie.

2Sɪ puoro na a Naaŋmɪn a nyɪ jaa ɪnɛ a daar a jaa, ĩ sʊɔrɔ ʊ ɣɔnɔ nyɪ ma gala wa.

3A lɛdaar sɪ na ma puoro a sɪ Sãa nɪ a sɪ Naaŋmɪn, sɪ maa hiin a nyɪ ɣõw-nyãa tʊmɔ wa, nɪ a mɪnɛ nyɪ na dɪ a tuo ĩ tũ a tʊmɔ a yi a nyɪ nʊfʊ pʊɔ, nɪ a mɪnɛ nyɪ na mɪ ɪraa a cĩcĩ a nyɪ tɪɛrũ son pʊɔ, a jaa yi a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi jie.

4Yɛɛr, sɪ bõw na ka a Naaŋmɪn nʊ nyɪ na, ĩ vɛl nyɪ ir sɔ.

5A-na-ɪ a lɛdaar sɪ na wɪ nɪ a Naaŋmɪn ɣɛr-son a nyɪ sɛ̃, saa ɣɛr nyɪ a ɣɛrĩsɪ tɛw wa, ĩ sɪ wɪ nɪ na a fãw ʊlɔ a Naaŋmɪn Sɪɛ na kʊ sɪ, a sɪ bõw nɪ áa ɣɛrĩ ʊlɔ sɪrĩ na ɪ yel-mĩɛ. Nyɪ bõw na a nɪ-wõ mɪnɛ sɪ na dãa ɪ a nyɪ sõw, a na sũo nyɪ.

6Ĩ a nyɪmɪ, nyɪ lɪɛb'ã ɪ a sɪ tõtɔɔnbɔ, ĩ mɪ tɔɔnɔ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ, a mɪnɛ nyɪ na sɔw de a Naaŋmɪn ɣɛrĩ sɪ na ɣɛr nyɪ a kpowfʊ pʊɔ, mɪ tɛrɛ nɪ a nũɔʊlɔa Naaŋmɪn Sɪɛ na kʊ nyɪ.

7Ala-ĩ-sɔ nyɪ lɪɛb'ã ɪ nɪ-tɔɔnsɪ a Masɛdɔn nɪ a Akayi ten pʊʊr a Naaŋmɪn-puorbo ba jaa jie.

8A-na-ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɣɛrĩ nyɪ na ɣɛr cʊb'ã cen na vɪɛ a Masɛdɔn nɪ a Akayi ten bar, a nɪbɛ wõ a jiir a jaa a nyɪ ɣõw-nyãa nyɪ na tɛrɛ a Naaŋmɪn jie. Ala-ĩ-sɔ saa lɛ bʊɔrɔ sɪmɪ mĩɛ sɪ lɛ man go wa.

9A-na-ɪ a bala mĩɛ mana na a mɪnɛ nyɪ na sɔw de sɪ a lɛ sɪ na dãa wɪ a nyɪ sɛ̃, nɪ a mɪnɛ nyɪ na jaar a nyɪ tɪbɛ sɔr bar, ĩ lɪɛb de a ʊlɔ na ɪ a yel-mĩɛ Naaŋmɪn nɪ a Naaŋmɪn-mimir, mɪ tʊnɔ kʊrɔ ʊ.

10Ba mɪ mana na a mɪnɛ nyɪ na eɛlɛ a Naaŋmɪn Bie nɔɔ yire a saa juu waara, a Jeeju ʊlɔ a Naaŋmɪn na ir a kũu pʊɔ, nɔɔ wíɛrɛ sɪ a Naaŋmɪn su-tuo na waara ɪnɛ.

1 Tɛsaloniki 2

1Yɛɛr, nyɪ mĩɛ bõw ka a sɪ wɪfʊ a nyɪ sɛ̃ ma ɪ pɔrɔ wa.

2Nyɪ mɪ bõw ka a mɪnɛ sɪ na ma dãa ta a nyɪ sɛ̃ sɛr wa, a Fɪlɪpɪ tẽ-deme dãa na hʊɔl sɪ mɪ tʊ tʊ nɪ sɪ, ĩ-cɛ a mɪnɛ sɪ na ta a nyɪ tẽw, a ala saarĩ ɪ a nɪ-yaw na mɪ dãa jɛbɛ nɪ sɪ ʊ, a Naaŋmɪn kʊ sɪ na a ˈlafʊ a sɪ ɣɛr'ĩ a ʊ ɣɛr-son kʊ nyɪ.

3A sɪ ɣɛrĩ miilfʊ sɪ na wɪ, saa wɪ nɪ jiri ɣɛrĩsɪ, mɪɪ a bõ-kpee bɔfʊ nɪ a bɛlĩfʊ wa.

4Ĩ a Naaŋmɪn ɛ̃ɛ jʊʊr sɪ bõw, ĩ pãa de a ʊ ɣɛrĩ kʊ sɪ, ĩ a lɛ sɪ ɣɛrɛ. Saa ɣɛrɛ bʊɔrɔ a nɪbɛ ba pɛwrɛ sɪ wa, ĩ-cɛ á nʊmɔ a Naaŋmɪn ʊlɔ na ma ˈwuor bõw a ala na be a sɪ sube pʊʊr.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Nyɪ bɔ̃w ka saa dãa wɪ a nyɪ jie nɪ yɛ̃ ʎɛrĩsɪ wa, ĩ saa mɪ lɛ wɪ nɪ a nɔ-kãa bʊɔrɔ sɪ pɔw bom kãw wa. A Naaŋmɪn mĩɛ bɔ̃w na a sɪ tɛw.

6Saa mɪ dãa bʊɔrɔ a yo-yifʊ a nɪbɛ jie wa; nɪ a nyɪ jie, mɪɪ a nɪrɛ lɛ jie wa.

7A-na-ɪ a Kirisi nɪ-tʊnɪsɪ sɪ ɪ, sɪ dãa na tɛrɛ a sɔr na fɛr nyɪ, ĩ-eɛ sɪ ɛ̃ɛ na bal a nyɪ sɔ̃w, wɔ̃ taa nɪ a pɔw na guolo a ʊ bibiir cɔɔrɔ nɪ ba.

8A mɪnɛ sɪ na tɪɪ nʊ nyɪ, ala-ĩ-sɔ a saa bʊɔrɔ sɪ tɪɪr a Naaŋmɪn ʎɛr-son tɛw kʊ nyɪ wa, ĩ-cɛ a sɪ de a sɪ mĩɛ ʊ jaa kʊ nyɪ, a-na-ɪ nyɪ lɪɛb'ã ɪ a sɪ nɪ-nʊnɪsɪ.

9Yɛɛr, nyɪ cãa na bɔ̃w a mɪnɛ sɪ na dãa dɪ a tuo, ĩ tʊnɔ nɪ kpɛ̃w a tɪsɔw nɪ a mɔtɔ̃w, a mɪnɛ sɪ kɔ̃ wa ʎɔ̃w nɪrɛ kãw won wa a lɛdaar sɪ na hiere a Naaŋmɪn ʎɛr-son kʊrɔ nyɪ.

10Nyɪ mĩɛ bɔ̃w sɪ na a Naaŋmɪn kaarĩ, a mɪnɛ sɪ na dãa wɔ̃ a nyɪmɪ popuorbo sɔ̃w. A sɪ maalfʊ dãa na ɪ cɛcɛ, ĩ mɪ tor; burbur ma dãa be be fĩɪ wa.

11-12A-na-ɪ nyɪ bɔ̃w na a mɪnɛ sɪ na maal a nyɪ jaa bõ-ʎene-ʎene jie, a mɪnɛ a daba na ma maal a ʊ bibiir jie. Sɪ miil nyɪ na a Naaŋmɪn sɔr, mɪ ɓaalĩ nyɪ ĩ mɪ kpãkpan nyɪ a mɪnɛ a nyɪ maalfʊ kɔ̃ wa sãw a Naaŋmɪn your wa, a ʊlɔ na bʊɔl nyɪ a nyɪ na kpɛ a ʊ mĩɛ fãw nɪ a ʊ yo-yifʊ pʊɔ.

13A sɪmɪ mɪ, sɪ puoro na a Naaŋmɪn ma gala wa, a-na-ɪ a mɪnɛ nyɪ na wõ a Naaŋmɪn ʎɛrĩ a sɪ jie, nyaa de ʊ ʊ ɪ a nɪbɛ ʎɛrĩ wa, ĩ-cɛ nyɪ de ʊ na a mɪnɛ ʊ na sɪrĩ ɪ a Naaŋmɪn ʎɛrĩ, na be a nyɪ pʊ̃ɔ lɪɛbɛ a nyɪmɪ na sɔw de ʊ.

14Yɛɛr, nyɪ lɪɛb'ã wɔ̃ taa nɪ a Naaŋmɪn duo-puorbo a Jude wɪɛr pʊɔ na be a Jeeju-Kirisi pʊɔ, a-na-ɪ nyɪ nyɛ na hʊʊr a nyɪ mĩɛ tẽ-deme jie, wɔ̃ taa nɪ a bala na mɪ dãa nyɛ a hʊʊr a Jufisɪ jie.

15A Jufisɪ bala, ba kú na a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju nɪ a Naaŋmɪn ʎɛr-hierbe, ĩ mɪ diw sɪ bar a Jeeju yuor ɪnɛ. Á ba maalfʊ ma vɪɛlɛ a Naaŋmɪn jie wa, a-na-ɪ ba ˈlaar'ã a nɪbɛ ba jaa.

16Ba mɪ bʊɔrɔ na ba var sɪ a sɔr a mɪnɛ a sɪ kɔ̃ wa ʎɛrɛ a Naaŋmɪn ʎɛrĩ kʊrɔ a nɪ-kpeesɪ a ba pɔw a faafʊ wa. A nɔhɔ̃ ba dɔɔl taa a ba maal-faar a daar a jaa, ĩ a Naaŋmɪn su-tuo pãa na ta ba.

17Yɛɛr, sɪ ŋma na taa a daar fĩɪ pʊɔ (a ĩgan buur tɛw pʊɔ, ĩ-cɛ a sɪɪr cãa be taa), ala-ĩ-sɔ a sɪ tɪɪ bʊɔrɔ sɪ lɛ nyɛ nyɪ ĩ dãa ʎɔ̃w a fãgã

18bʊɔrɔ sɪ wɪ a nyɪ sɛ̃. A maa Pol mĩɛ bɔ na a sɔr gbɛɛ amɪnɛ jaa faa, a-na-ɪ a Satã dãa na var sɪ a sɔr.

19Bõ na ɪ a sɪ tɪɛrũ son nɪ a sɪ nʊ̃ɔ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju nii-sɔw? Bõ na ɪ a tʊɔfʊ bom sɪ nɔɔ ˈlara miile a sɪ mĩɛ a ʊ waa daar ĩ a ala ma ɪ a nyɪmɪ ʊ wa?

20A-na-ɪ a sɪ yo-yifʊ nɪ a sɪ nʊ̃ɔ yi na a nyɪ jie.

1 Tɛsaloniki 3

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Ala-ĩ-sɔ a nyɪ tɪɛrũ nyɪrĩ na gãw sɪ, a sɪ guor taa ĩ jɛ a Atɛn-tẽw pʊɔ a sɪ yẽ,

2ĩ tũ a sɪ yɛbɛ Timote na ɪ a Naaŋmɪn tũtʊnɔ a Kirisi ɣɛr-son pʊɔ, ʊ wɪ a nyɪ sẽ na sũo nyɪ, a nyɪ na tɛrɛ a fãgã nɪ a ˈlafʊ a nyɪ ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ.

3Saa bʊɔrɔ nɪrɛ kãw ʊ wa ɪ a dama ʊ a ana hʊʊr nyɪ na nyɛrɛ ɪnɛ wa. A-na-ɪ nyɪ mĩɛ bɔ̃w ka a sɛw na a ta sɪ a lɛ.

4A mɪnɛ sɪ na dãa cãa be a nyɪ sẽ, sɪ dãa na de nĩe yel nyɪ a sɪ na nyɛ na a ana nãw, ĩ nyɪ bɔ̃w na a ala ĩ ta sɪ.

5Ala-ĩ-sɔ, a nyɪ tɪɛrũ dãa na gãw ma, ĩ jɛ faa ĩ tũ a ĩ bɔ̃w a mɪnɛ a nyɪ ɣɔ̃w-nyãa na be. Ĩ dãa na jɔrɔ dãbĩɛ a mɪnɛ a bɪbɪɪrɛ nɔɔ nyɛ sɔr bɪɪr nyɪ, ĩ cɛ a sɪ tʊmɔ bar a lo.

6Ĩ-cɛ a ɣẽɣɛrĩ na, a Timote yi na a nyɪ sẽ ĩ wa ta man sɪ a nyɪ ɣɛr-vɛlɛ, na ɪ a nyɪ ɣɔ̃w-nyãa nɪ a mɪnɛ a nʊfʊ na be a nyɪ sɔ̃w, nɪ a mɪnɛ nyɪ na mɪ cãa tɛrɛ a sɪ tɪɛrũ bʊɔrɔ nyɪ lɛ nyɛ sɪ a sɪ kaarĩ.

7Ala-ĩ-sɔ yɛɛr, sɪ lɛ tɛrɛ na ˈlafʊ a nyɪ ɣɔ̃w-nyãa ɪnɛ, a sɪ na lɛ tʊɔ a won nɪ a hʊʊr nyɛfʊ ala pʊɔ sɪ na be.

8A wɔ̃ na taa nɪ baa-paalaa sɪ ma pɔw, a ala ɪ nyɪ ɪraa na eĩeĩ a Nɪ-kpẽɛ sɔr pʊɔ.

9Mɪnɛ sɪ na tʊɔ puor a Naaŋmɪn a na sɛw, a ʊna nũɔ kpẽɛ jaa sɪ na tɛrɛ a nyɪ ɪnɛ a Naaŋmɪn nii-sɔw?

10A daar a jaa sɪ ma sʊɔrɔ na a Naaŋmɪn ú kʊ sɪ a sɔr bɪlɛ, a sɪ lɛ tʊɔ lɛ nyɛ taa gbelẽgbelẽ, na sɪ tʊɔ ɓã nyɪ a ala na ɓɔr a nyɪ ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ.

11Sɪ sʊɔr'ã a Naaŋmɪn na ɪ a sɪ Sãa mĩɛ, nɪ a sɪ Nɪ-kpẽɛ Jeeju, ʊ gbɛɛrĩ a sɔr a sɪ be wɪfʊ ɪnɛ.

12A Nɪ-kpẽɛ ú dɔɔl a nyɪ nʊfʊ a paal, maal'ĩ nyɪ a nyɪ nʊnɔ taa, mɪ nʊnɔ a nɪbɛ jaa, a mɪnɛ sɪ na mɪ nʊnɔ nyɪ.

13A sɪ Sãa Naaŋmɪn ú sũo nyɪ a nyɪ ɪraa cĩcĩ kɔ̃ dama wa, ĩ mɪ ow nyɪ kpee a nyɪ kɔ̃ tɛrɛ cɛfʊ jie a ʊ nii-sɔw a lɛdaar a sɪ Nɪ-kpẽɛ Jeeju nɔɔ waara nɪ a ʊ sɪ-tʊnɪsɪ wa.

1 Tɛsaloniki 4

1Yɛɛr, nyí nyɛ a ala na cɛ. Sɪ dãa na man nyɪ a mɪnɛ na sɛw a nyɪ na maala a nʊmɔ a Naaŋmɪn, ĩ a ala nyɪ gɔr maala. A ɣẽɣɛrĩ na sɪ sʊɔrɔ nyɪ na, kpãkpana nɪ nyɪ nɪ a Nɪ-kpẽɛ Jeeju yuor a nyɪ na nyɪrɛ maala a lɛ.

2Nyɪ bɔ̃w na a ɣɛrĩsɪ ala sɪ na dãa man nyɪ, na yi a Nɪ-kpẽɛ Jeeju jie.

3A-na-ɪ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrũ ɪ na a nyɪ ow kpee, taw nɪ a nyɪ mĩɛ jãa nɪ a gã-ta-burbur pʊɔ,

4ĩ a nyɪ jaa bõ-ɣene-ɣene, nyɪ mɪ bɔ̃w tɛrɛ a nyɪ ĩgan cɛcɛ, gbɛɛrɛ nɪ ʊ.

5ˈWaa bʊɔrɔ nyɪ de a nyɪ mĩɛ lɔb bar a pebfʊ pʊɔ wa, wɔ̃ taa nɪ a nɪ-kpeesɪ na ma bɔ̃w a Naaŋmɪn wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6A yele asɪmɛ pʊɔ, nɪrɛ lɛ ma sɛw na maala a fãa ŋmama nɪ a ʊ yɛbɛ wa, a-na-ɪ a
Nɪ-kpɛ̃ɛ na kpãa na a nɪbɛ a ana yele a jaa ɪnɛ, a mɪnɛ sɪ na dãa yel nyɪ ĩ lɛ
kpãkpana nyɪ.

7A Naaŋmɪn ma bʊɔl sɪ a maal-bi-kpansɪ maalfʊ ɪnɛ wa, ĩ-cɛ ʊ bʊɔl sɪ na a sɪ na ɪ
cɛcɛ.

8Ala-ĩ-sɔ, a nɪrɛ lɛ wa jaar a y'ɛrĩ naa, aa ɪ nɪrɛ ʊ jaar wa, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn mĩɛ na ma
tɪr a ʊ Sɪ-cɛcɛ kʊ nyɪ, ʊ jaar.

9Ĩ-cɛ a y'ɛ̃y'ɛrĩ, a ala ɪ a nʊ-taa y'ɛrĩ ʊ, aa lɛ sɛw ĩ lɛ sɛb nyɪ sɛbɛ a ala ɪnɛ go wa, a-
na-ɪ nyɪmɪ mĩɛ jaana a Naaŋmɪn jie a nyɪ nʊ-taa y'ɛrĩ,

10ĩ a lɛ nyɪ sɪrĩ nʊnɔ a nyɪ yɛɛr a Masɛdɔn wɪɛr ʊ jaa. Ĩ yɛɛr, sɪ lɛ kpãkpana nyɪ na a
nyɪ na nyɪrɛ a nʊ-taa pʊɔ,

11ĩ mɪ y'õw fãgã ĩ ɪ nɪ-jomsɪ, ˈwuoro a yele ala tɛw na ba nyɪ, ĩ sɪrĩ tʊnɔ ˈwuoro nɪ a
nyɪ mĩɛ a mɪnɛ sɪ na dãa yel nyɪ.

12A nyɪmɪ maala a nɔhõ, a bala na ma puoro wa na y'ɔnɔ nyɪ na, ĩ-cɛ nyɪ kõ lɛ bʊɔrɔ
a nɪrɛ bom wa.

13Yɛɛr, saa bʊɔrɔ nyɪ tɛrɛ baalĩfʊ a bala na kpi ɪnɛ wa, a mɪnɛ a kɔ wa nyɪrĩ dama
nyɪ wõ taa nɪ a bala na ma bõw a ala nɔɔ tara a nɪdaar wa.

14A mɪnɛ sɪ na bõw ka a Jeejn kpi na ĩ ir a kũu pʊɔ, a lɛ ʊ mɪ, sɪ bõw ka a Naaŋmɪn
na maal'ã a bala na dãa y'õw a Jeeju nyãa ĩ kpi, a ba lãa lɪɛb wa nɪ ʊ. nɪ ʊ.

15Nyɛ a ala sɪ na tɛrɛ yele nyɪ, na ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ y'ɛrĩ. Aa ɪ a sɪmɪ nɔɔ cãanɛɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ
waa daar ĩ diere nĩe tuoro ʊ a bala na kpi ɪnɛ wa.

16A-na-ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ mĩɛ nɔɔ yi na a saa juu ĩ suu nɪ a cɛlĩnyɛ nɪ a sɪ-tʊnɪsɪ nɪ-kpɛ̃ɛ
kɔkɪr nɪ a ɪl kpɛ̃ɛ gɔn, ĩ a bala na dãa kpi a Kirisi pʊɔ na de na nĩe ir a kũu pʊɔ.

17A ala ĩ baar, a sɪmɪ nɔɔ cãanɛɛ a lɛdaar, a Naaŋmɪn na jal sɪ na a sɪ lãa do nɪ ba a
dõdɔrĩsɪ pʊʊr, tuoro a Nɪ-kpɛ̃ɛ a saˈlon. A nɔhõ sɪ na lãa na be taa nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ a
daar a jaa.

18Ala-ĩ-sɔ nyí ɓaala taa nɪ a y'ɛrĩsɪ asɪmɛ.

1 Tɛsaloniki 5

1Ĩ-cɛ yɛɛr, a ala ɪ a bibir nɪ a daar a ana yele nɔɔ tara ʊ, nyaa lɛ bʊɔrɔ sɪ lɛ sɛb yel
nyɪ bom kãw wa,

2a-na-ɪ nyɪmɪ mĩɛ bõw na vɪlaa áa Nɪ-kpɛ̃ɛ wafʊ bibir na wõ na taa nɪ a mɪnɛ a
nyanyuur na ma wa a tɪsɔw.

3A daar ʊlɔ a nɪbɛ nɔɔ yele: "Damfʊ ma be be wa; pɪɛnfʊ tɛw ĩ be be," ĩ a jie naan, a
sãwfʊ nɔɔ ta na a ba jie wõ taa nɪ a mɪnɛ a walfʊ na ma ta a pɔw, ĩ cĩɛfʊ jie kõ be be
fĩɪ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Ĩ-cɛ yɛɛr, a ala ɪ a nyɪmɪ ʊ, nyaa be a libe pʊɔ a mɪnɛ a ʊna bibir nɔɔ dũunɪ nyɪ wa.

5A nyɪmɪ, nyaa ɪ a libe pʊɔ nɪbɛ wa. Saa mɪ wɔ̃ taa nɪ a bala na ma tʊnɔ a ba tʊmɔ a tɪsɔw wa. A-na-ɪ cãa pʊɔ nɪbɛ sɪ ɪ, mɪ tʊnɔ a sɪ tʊmɔ a mɔtɔ̃w.

6Ala-ĩ-sɔ sɪ taa wɔ̃ a nɪŋmɛɛ kaarĩ na gure wa, ĩ-cɛ sí cɛl tɔ jʊʊrɔ ĩ mɪ bɔ̃w tɛrɛ a sɪ mĩɛ.

7A bala na ma gure, tɪsɔw ba ma gur; a bala a dãa na kʊrɔ, tɪsɔw a ma kʊ ba.

8Ĩ-cɛ a sɪmɪ na ɪ a cãa nɪbɛ, sí tɛrɛ a sɪ mĩɛ, mɪ de a sɪ nyãa-piwraa na ɪ a sɪ ɣɔ̃w-nyãa nɪ a sɪ nʊfʊ, ĩ mɪ de a sɪ ju-piwraa na ɪ a faafʊ tɪɛrʊ̃ daadaa.

9A-na-ɪ a Naaŋmɪn ma vɛl sɪ ir biin a ʊ su-tuo ɪnɛ wa, ĩ-cɛ ʊ vɛl sɪ na ir a sɪ na pɔw a faafʊ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi ɪnɛ,

10a ʊlɔ na dãa kpi a sɪ ɪnɛ, a mɪnɛ a sɪmɪ wa saarĩ kpi, mɪɪ sɪ cãana, a sɪ na tʊɔ lãa tɛrɛ nɪ ʊ a baafʊ.

11Ala-ĩ-sɔ nyí ɓaala taa ĩ mɪ sũono taa a mɪnɛ nyɪ na gɔr maala.

12Yɛɛr, sɪ sʊɔrɔ nyɪ na a nyɪ na bɔ̃wnɔ nɪ a bala na dɪrɛ a tuo tʊnɔ a nyɪ sɔ̃w, na mɪ ɪ a nyɪ ni-dierbe mana nyɪ a yɛ̃ a Nɪ-kpɛ̃ɛ pʊɔ.

13Nyí bɔ̃w ɣɔnɔ ba nɪ nʊfʊ a ba tʊmɔ ɪnɛ, ĩ mɪ tɛrɛ nɔ-bõ-ɣen a nyɪ sɔ̃w.

14Yɛɛr, sɪ lɛ kpãkpana nyɪ na, nyí mana a tõtol deme a yɛ̃, mɪ ɓaala nɪ a bala na ma tɛrɛ a ˈlafʊ wa. Nyí mɪ tɪɛ a bala na bal, tɛrɛ nɪ a su-nyɔwraa a nɪbɛ ba jaa jie.

15Nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ a nɪrɛ kãw kɔ̃ wa de a bier ya a bier wa, ĩ-cɛ a daar a jaa nyí bʊɔrɔ a son maalfʊ, a nyɪ sɔ̃w nɪ a nɪbɛ ba jaa jie mɪ.

16Nyí cɪlɛ a daar a jaa,

17mɪ puoro nɪ a Naaŋmɪn kɔ̃ gala wa.

18A bom lɛ na tara, nyí puoro a Naaŋmɪn, a-na-ɪ a lɛ ĩ ɪ a ʊ pʊ-tɪɛrʊ̃ a Jeeju-Kirisi pʊɔ a nyɪ ɪnɛ.

19Nyɪ taa vara a Naaŋmɪn Sɪɛ tʊmɔ wa.

20Nyɪ taa mele a ʊ pʊ-tɪɛrʊ̃-bʊʊrbɔ wa.

21Nyí ma bɔ̃w jʊʊr a yele a jaa, ĩ sɔw de a ala na vɪɛlɛ.

22Nyí taw jãa nɪ a maal-fãa bʊrɔ bʊrɔ a jaa fɛw.

23A pɪɛnfʊ Naaŋmɪn mĩɛ, ú ow nyɪ kpee cɛcɛ, gu nyɪ a nyɪ mĩɛ ʊ jaa, a sɪɛ pʊɔ, a suur, nɪ a ĩgan pʊɔ, a nyɪ kɔ̃ wa tɛrɛ cɛfʊ jie a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi lɛwaa bibir wa.

24A ʊlɔ na bʊɔl nyɪ ɪ na dɛ̃dɛ̃; ʊ na maal'ã a ala a jaa.

25Yɛɛr, nyí mɪ sʊɔrɔ a Naaŋmɪn ɣɔnɔ sɪ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

[26]Nyí puoro a sı yɛɛr ba jaa woro nı ba nı a Nı-kpɛ̃ɛ yuor.

[27]Ĩ yele nyı na nı a Nı-kpɛ̃ɛ yuor á nyí ˈwuor a sɛbɛ naa a yɛɛr ba jaa nii-sɔw.

[28]A sũofʋ na yi a sı Nı-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi sɛ̃ ú be a nyı jie.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Tɛsaloniki

2 Tɛsaloniki 1

1A maa Pol nɪ a Sɪlasɪ nɪ a Timote ĩ sɛbɛ a sɛbɛ na tɪrɛ kʊrɔ a nyɪmɪ Tɛsaloniki-
tɛ̃w duo-puorbo na be a sɪ Sãa Naaŋmɪn nɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi pʊɔ.

2A sũofʊ nɪ a pɪɛnfʊ na yi a sɪ Sãa Naaŋmɪn nɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi sɛ̃, á be a nyɪ
jie.

3Yɛɛr, a ɪ na son a sɪ jie a sɪ na puor a Naaŋmɪn a nyɪ ɪnɛ a daar a jaa. A sɛw na a sɪ
na maal a lɛ, a-na-ɪ a nyɪ ɣɔ̃w-nyãa sɪrĩ na kara dɔɔlɔ; ĩ a nyɪ nʊfʊ nyɪ na tɛrɛ nyɪ
jaa fɛw a nyɪ sɔ̃w mɪ nʊ̃ɔnɔ na dɔɔlɔ.

4Ala-ĩ-sɔ a nʊmɔ sɪ na a sɪ na mana a nyɪ ɣɛrĩ a Naaŋmɪn duo-puorbo sɔ̃w a jiir a
jaa, a mɪnɛ nyɪ na cãa tɛrɛ a su-nyɔwraa nɪ a ɣɔ̃w-nyãa, a ala saarĩ ɪ a hʊɔlfʊ nɪ a
won pʊɔ nyɪ na be.

5Á ala a jaa miile na a mɪnɛ a Naaŋmɪn ɣɛrĩ guorfʊ na tor, a-na-ɪ a Naaŋmɪn lɪɛbɛ
nyɪ na a nyɪ na sɛw nɪ a ʊ fãw pʊɔ kpɛfʊ, a ala ɪnɛ nyɪ na be a won pʊɔ a ɣɛ̃ɣɛrĩ.

6A Naaŋmɪn na maal'ã a ala na tor. A bala na saa a nyɪ be a won pʊɔ, ʊ na mɪ ɣɔ̃w
ba na a won pʊɔ,

7ĩ a nyɪmɪ na be a won pʊɔ a ɣɛ̃ɣɛrĩ, ʊ nɔɔ kʊ nyɪ na a pɪɛnfʊ, lãa nɪ a sɪmɪ mɪ, a
lɛdaar a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju na yire a saa juu ĩ waara nɪ a ʊ fãw sɪ-tʊnɪsɪ.

8A vũ-ˈleraa pʊɔ ʊ na wa, na kpãa a bala na ma sɔw a Naaŋmɪn wa, nɪ a bala na
jaara a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju ɣɛr-son.

9A ba kpãafʊ pʊɔ ba na wɛ na daadaa, jãa taa nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ nɪ a ʊ yo-yifʊ fãgã.

10A ʊna bibir'ãa mɪ, ʊ na pɔw na a yo-yifʊ a ʊ nɪ-owrsɪ jie, ĩ a bala na dãa sɔw de ʊ,
na cɪlɛ na ˈwuoro nɪ ʊ, nɪ nɔ-kofʊ mɪ. A nyɪmɪ mɪ, nyɪ na mɪ be na tɔ a ba pʊɔ a
lɛdaar, a-na-ɪ nyɪ sɔw na a sɪ ɣɛrĩ sɪ na dãa ɣɛr kʊ nyɪ.

11Ala-ĩ-sɔ a sɪ ma sʊɔrɔ a Naaŋmɪn ɣɔnɔ nyɪ a daar a jaa, a mɪnɛ a Naaŋmɪn na nyɛ
nyɪ a nyɪ sɛw nɪ a baafʊ ʊlɔ ɪnɛ ʊ na bʊɔl nyɪ, na mɪ sũo nyɪ a nyɪ maal'ĩ a ʊ fãw a
yel-sono ala a jaa nyɪ na bʊɔrɔ, ĩ a bom kõ ɓɔr a nyɪ ɣɔ̃w-nyãa tʊmɔ pʊɔ wa.

12A nɔhõ, a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju yuor na yire na a nyɪ jie, ĩ nyɪ na mɪ pɔw na a yo-yifʊ a
ʊ jie, tʊ nɪ a sɪ Naaŋmɪn nɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi su-pɪlaa tʊmɔ.

2 Tɛsaloniki 2

1-2Yɛɛr, a ala na ɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi waa bibir, nɪ a mɪnɛ sɪ na duoro taa a ʊ
nii-sɔw, sɪ sʊɔrɔ nyɪ na nyɪ taa ɪ a nyɪ tɪɛrĩsɪ a vavire mɪɪ dama nyɪ a nyɪ tɪɛr beeka
á Nɪ-kpɛ̃ɛ bibir gɔr'ã ta wa. A na tʊɔ na ɪ nɪrɛ kãw ĩ dãa yel nyɪ a lɛ, yele nɪ á
Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃ ʊ, mɪɪ Naaŋmɪn ɣɛrĩ ʊ ɣɛr'ĩ, mɪɪ a sɪmɪ ĩ dãa sɛb nyɪ a lɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Nyı taa wa bar nırɛ ʋ wa bɛlĩ nyı fĩı wa. A-na-ı a ʋna bibir kɔ̃ɔ ta sɛr wa, ĩ a nı-yaw nɔɔ wa jaara na a Naaŋmın puorfʋ bara, ĩ-cɛ a Burbur Sʋbɔ wa nyır a ba nyɛ ʋ, a ʋlɔ na ı a nı-wɛraa.

4Ʋ na ı na a Naaŋmın san-sʋbɔ, ĩ ʋ na jɛw na a ʋ mĩɛ gãw a ala a jaa ba na bʋɔlɔ a Naaŋmın, mıı ba na puoro, wa ta nı a mınɛ ʋ na kpɛɛrɛ jınɛɛ a Naaŋmın puor-yir kpɛ̃ɛ pʋɔ, ĩ yel á ʋlɔ mĩɛ ĩ ı a Naaŋmın.

5Nyaa cãa bɔ̃wnaa a mınɛ ĩ na ma dãa yele nyı a ala, a lɛdaar ĩ na dãa cãa be nı nyı wa mıı?

6Nyı bɔ̃w na a bom ʋlɔ na vara a Burbur Sʋbɔ ʋlɔ a sɔr a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, ĩ-cɛ ba na nyɛ ʋ na a lɛ a ʋ daar nɔɔ tara.

7A-na-ı a Burbur Sʋbɔ fãgã sɔɔlĩ na gɔr tʋnɔ a ʋ tʋmɔ, ĩ-cɛ a ʋlɔ na vara ʋ a sɔr na cãa na maala a lɛ wa ta nı a lɛ ba na ire ʋ bara.

8A daar ʋlɔ pʋɔ, a Burbur Sʋbɔ na nyır'ã cãa pʋɔ a ba nyɛ ʋ, ĩ a Nı-kpɛ̃ɛ na pɛɛl ʋ na kú, ĩ mı wɛl ʋ nı a ʋ nyınyılfʋ ʋ na waara nı.

9A ʋna Burbur Sʋbɔ naa na wa nı na a Satã fãw maala nı a nɔ-kofʋ tʋmɔ nı a nɔ-kpaar tʋ̃-bʋrɔ bʋrɔ, ŋmara nı a jiri,

10tʋnɔ nı a ʋ gõgolĩfʋ tʋmɔ a jaa, bɛlɛ nı a bala na wɛrɛ. Ba na wɛ na a-na-ı baa sɔw nʋ a yel-mĩɛ ʋlɔ na dãa tʋɔrɔ faara ba wa.

11Ala-ĩ-sɔ a Naaŋmın ɣɔ̃w a bɛlĩfʋ a na tʋɔ ba a ba na sɔw a jir-ɣɛrĩsı.

12A nɔhɔ̃, a bala ba jaa na mɔɔ sɔwrɔ a yel-mĩɛ wa, ĩ wa nʋnɔ a maal-fãa, a Naaŋmın na guor'ã a ba ɣɛrĩ ĩ ɣɔ̃w ba yel.

13Yɛɛr, sı sɛw na sı puor a Naaŋmın a daar a jaa a nyı ınɛ, a nyımı a Nı-kpɛ̃ɛ na nʋ. A-na-ı ʋ vɛl nyı na ir a nyı na de nĩe pɔw a faafʋ, a mınɛ a ʋ Sıɛ na ow nyı a kpee, nı a mınɛ nyı na ɣɔ̃w a yel-mĩɛ ɣɛrĩ a nyãa.

14A ɣɛr-son sı na wa ɣɛr kʋ nyı ınɛ a Naaŋmın bʋɔl nyı a nyı na pɔw a ala a jaa, ĩ mı bʋɔl nyı a nyı na tʋɔ mı pɔw a sı Nı-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi yo-yifʋ.

15Ala-ĩ-sɔ yɛɛr, nyí bɔ̃w ıraa cĩcĩ, bɔ̃w tɛrɛ nı a jaanfʋ ala sı na jaan nyı a sı ɣɛrĩsı pʋɔ, mıı a sı sɛbɛ pʋɔ.

16-17Ĩ sʋɔrɔ na a sı Nı-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi mĩɛ, nı a sı Sãa Naaŋmın á ú kʋ nyı a ˈlafʋ a nyı sube pʋʋr mı sũo nyı a nyı tɛrɛ a fãgã a tʋ̃-sono nı a ɣɛr-sono a jaa pʋɔ. A-na-ı ʋ nʋ sı na ĩ kʋ sı a ˈlafʋ a daar a jaa, a sı na mı tɛrɛ nı ʋ a tıɛrʋ̃ son, a yi a ʋ su-pılaa jie.

2 Tɛsaloniki 3

1Yɛɛr, a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, nyí sʋɔrɔ a Naaŋmın ɣɔnɔ sı, a mınɛ a Naaŋmın ɣɛrĩ na tʋɔrɔ yɛrɛ pɔwrɔ a jiir a jaa fɔfɔw, ĩ a nıbɛ na ɣɔnɔ a ɣɛrĩ ʋlɔ, wɔ̃ taa nı a mınɛ a na dãa maal a nyı jie.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Nyí lɛ sʊɔrɔ a Naaŋmɪn ʊ faa sɪ a nɪ-burbur nɪ a nɪ-faar jie, a-na-ɪ aa ɪ a nɪbɛ ba jaa ĩ ma tɛrɛ a y̋õw-nyãa wa.

3Ĩ-cɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɪ na dɛ̃dɛ̃. U na kʊ nyɪ na a fãgã, ĩ mɪ gu nyɪ tɛɛlɛ a Fãa Sʊbɔ jie.

4Sɪ bar'ã nyãa a Nɪ-kpɛ̃ɛ pʊɔ, bõw ka nyɪ ma maala na a ala sɪ na dãa yel nyɪ, ĩ nyɪ na cãa na maala a lɛ.

5A Nɪ-kpɛ̃ɛ ú tɔw a nyɪ sube kpɛ nɪ a Naaŋmɪn nʊfʊ pʊɔ, nɪ a Kirisi su-nyɔwraa pʊɔ.

6Yɛɛr, a y̋ɛ̃y̋ɛrĩ na sɪ yel nyɪ na nɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi yuor, nyí taw yi a yɛɛr bala ba jaa na kpɛ a tõtol jie, na ma mɪ cere tuure nɪ a jaanfʊ ʊlɔ sɪ na dãa jaan nyɪ wa.

7Nyɪmɪ mĩɛ bõw na a mɪnɛ nyɪ na sɛw na tɔɔnɔ sɪ, a-na-ɪ saa dãa ɪ tõtol deme a nyɪ sõw wa.

8Saa dãa sɔw dɪ nɪrɛ bom a pɔrɔ wa, ĩ sɪ ɛ̃ɛ na dãa dɪ a tuo ĩ tʊnɔ nɪ kpɛ̃w a mɔtõw nɪ a tɪsɔw, a mɪnɛ a sɪ kõ wa y̋õw nɪrɛ kãw won wa.

9Aa ɪ saa dãa tɛrɛ sɔr na de a nyɪ bom wa, ĩ-cɛ sɪ dãa na bʊɔrɔ sɪ maala a lɛ ɪ nyɪ bõ-tɔɔnaa.

10A-na-ɪ a lɛdaar sɪ na dãa cãa be a nyɪ sɛ̃, sɪ dãa na yel nyɪ áa nɪrɛ ma bʊɔrɔ a tʊmɔ wa, ʊ taa mɪ dɪrɛ a bom wa.

11A-na-ɪ sɪ wõ na a ba yel áa ŋmɛɛ be na a nyɪ sõw na kpɛ a tõtol, á baa maala bom, ĩ a ala ma ɪ a nɪbɛ jʊʊrfʊ tɛw ʊ wa.

12A bana nɪbɛ naa, sɪ yele ba na kpãkpana nɪ ba, nɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi yuor, á bá tɛrɛ a ba mĩɛ tʊmɔ tʊnɔ guolo nɪ a ba mĩɛ.

13Yɛɛr, a ala ɪ a nyɪmɪ ʊ, nyɪ taa wa bala a vɪlaa maalfʊ ɪnɛ wa.

14A ala ɪ a nɪrɛ mɔɔ sɔw a jaanfʊ asɪmɛ sɪ na kʊ nyɪ a sɛbɛ na pʊɔ wa, nyí bõw nɪ a nɪrɛ ʊlɔ, ĩ nyɪ taa wa beree taa nɪ ʊ bom wa, a mɪnɛ a vĩ na nyɔw ʊ.

15Nyí taa wa de ʊ ʊ ɪ nyɪ san-sʊbɔ wa, ĩ-cɛ nyí mana ʊ a yɛ̃, a-na-ɪ nyɪ yɛbɛ ʊ ɪ.

16A Nɪ-kpɛ̃ɛ ʊlɔ na tɪrɛ a pɪɛnfʊ, a ala saarĩ wõ mɪnɛ, a ʊlɔ mĩɛ, ú kʊ nyɪ a pɪɛnfʊ. A Nɪ-kpɛ̃ɛ ú be nɪ nyɪ nyɪ jaa.

17A maa mĩɛ Pol nuu ĩ sɛb puor nyɪ. Nyí nyɛ a mɪnɛ ĩ na ma sɛb. A ʊlɔ ĩ ɪ a jɪbaa a ĩ sɛbsɪ a jaa pʊɔ.

18A sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi sũofʊ ú be a nyɪ jie nyɪ jaa fɛw.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Timote

1 Timote 1

1-2A maa Pol ĩ tɩrɛ a sɛbɛ na kʊrɔ a Timote na ɩ a ĩ bi-tɔr a ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ, a maa na ɩ a Jeeju-Kirisi nɩ-tʊnaa a sɩ Fafaara Naaŋmɩn, nɩ a Jeeju-Kirisi ʊlɔ juu sɩ na dɔɔl a sɩ tɩɛrĩsɩ na tʊ̃. A sʊ̃ofʊ nɩ a nã-bɔ̃wfʊ nɩ a pɩɛnfʊ na yi a sɩ Sãa Naaŋmɩn nɩ a sɩ Nɩ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Knisi sɛ̃, á be a fʊ jie.

3A mɩnɛ ɩ na dãa yel fʊ a lɛdaar ĩ na dãa cere a Masɛdɔn-tɛ̃w, ĩ cãa na bʊɔrɔ fʊ jɛ a be a Ɛfɛɛsɩ-tɛ̃w pʊɔ, a mɩnɛ a fʊ na tʊɔ mɔ̃w a bala na tɛrɛ a jaan-kpeesɩ bar,

4a mɩnɛ a ba kɔ̃ cɛlĩ a kpurĩsɩ pʊɔ, nɩ a ba sãa-kʊnbɔ yoe sɔrfʊ pʊɔ na ma tɛrɛ tɛw wa. A ala waara nɩ a cɩrĩfʊ tɛw, ĩ ma sʊ̃ono a ala a Naaŋmɩn na gbɛɛrĩ a cere nii-sɔw wa. A nɩbɛ ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ ba na bɔ̃w a ala.

5A kpãkpanfʊ ʊlɔ par ɩ na a ba na tɛrɛ a nʊfʊ na yire a su-cɛcɛ pʊɔ, mɩ tɛrɛ nɩ a mĩɛ-bɔ̃wfʊ na vɩɛlɛ, nɩ a yel-mĩɛ ɣɔ̃w-nyãa.

6A nɩŋmɛɛ ma bɔ̃w cɛl a ala wa, ĩ vɩɛ kpɛ a ɣɛr-pɔrsɩ pʊɔ,

7bʊɔrɔ ba ɩ a ɣɛr-kpɛn-manba, ĩ-cɛ baa mɩ bɔ̃w a ba mĩɛ ɣɛrĩsɩ par wa, nɩ a ala ba na ma kpãkpana a nɩbɛ wa.

8Sɩ bɔ̃w na ka a ɣɛr-kpɛn ɩ na bõ-son a ala sɩ nyɔw ʊ na a mɩnɛ a na sɛw.

9A-na-ɩ sɩ bɔ̃w ka aa ɩ nɩ-toraa ɩnɛ ba ɣɔ̃w a ɣɛr-kpɛn wa, ĩ-cɛ ba ɣɔ̃w na a ɣɛr-kpɛn a nɩ-burbur, a to-wownbo, a nɩ-kpansɩ, a nɩ-faar, a bala na ma jɔrɔ a Naaŋmɩn, mɩɩ a puorfʊ yele wa, a bala na kʊrɔ a ba sãa, mɩɩ a ba mã, nɩ a nɩ-kʊrbɔ ba jaa ɩnɛ.

10Ba mɩ ɣɔ̃w na a ɣɛr-kpɛn a bala na ɩ a pepebe, a dabsɩ bala na maala taa a vĩ tʊmɔ, a bala na ɣaba a nɩbɛ, a jir-ŋmarba, a bala na pɔrɔ ŋmara nɩ a jiri, nɩ a maal-bie a jaa na vara a jaan-son ɣɛrĩ.

11A lɛ a ɣɛr-son na be a maal-vɩlaa Naaŋmɩn na kʊ ma, miile nɩ a ʊ yo-yifʊ.

12Ĩ pɛwrɛ na a sɩ Nɩ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi na kʊ ma a fãgã, a-na-ɩ ʊ nyɛ ma na ĩ ɩ nɩ-dɛ̃dɛ̃, ʊ vɛl ma ir ɣɔ̃w a ʊ tʊmɔ pʊɔ.

13A mɩnɛ ĩ na dãa saarĩ kpɛrɛ a Naaŋmɩn, ɩ nɩ a nɩ-bier hʊɔlɔ nɩ a nɩbɛ a korĩ-cɛ, ĩ-cɛ ʊ nyɛ ma na ĩ ɩ ʊ a nãw, a-na-ɩ maa dãa bɔ̃w a ala ĩ na maala wa. Maa mɩ dãa tɛrɛ a ɣɔ̃w-nyãa wa,

14ĩ a sɩ Nɩ-kpɛ̃ɛ nyɩrĩ na sʊ̃o ma, mɩ kʊ ma a ɣɔ̃w-nyãa nɩ a nʊfʊ ala sɩ na tɛrɛ a Jeeju-Kirisi pʊɔ.

15Nyɛ a yel-mĩɛ ɣɛrĩ na sɛw sɩ sɔw de nɩ a sɩ suur ʊ jaa: a Jeeju-Kirisi wa na ka a tɛ̃w pʊɔ a nɩ-faar faafʊ ɩnɛ. A ba pʊɔ, a maa mĩɛ ĩ nyɩrĩ ŋme a juu.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16A ala ɩnɛ a Naaŋmɩn nyɛ ma na ĩ ɩ ʊ a nãw, ʊ bʊɔrɔ ʊ de nĩe miil a Jeeju-Kirisi su-
nyɔwraa ʊ jaa a ĩ jie, ĩ ɩ bõ-tɔɔnaa a bala na bɩɛrɛ waara jie, a bala nɔɔ mɩ tɛrɛ nɩ ʊ
a ɣõw-nyãa, ĩ pɔw a baa-kõ-tɛw.

17A Jaman-daadaa, na ma tɛrɛ kũu daar wa, ba na ma mɩ tʊɔrɔ nyɛrɛ wa, na ɩ a
Naaŋmɩn bõ-ɣen tɛw, ú pɔw a ju-kpɛ̃ɛ, ĩ a ʊ yuor u mɩ yire a daar a jaa. Ámɛn.

18Ĩ bie Timote, a ɣɛrĩ nɩ a naa ĩ na kʊrɔ fʊ, tuure nɩ a ɣɛrĩsɩ ala a Naaŋmɩn Sɩɛ na
dãa kʊ a nɩbɛ a ba de nĩe ɣɛrɛ a fʊ ɩnɛ. Bõw tɛrɛ a ana ɣɛrĩsɩ a be a fʊ jie, a fʊ jɛbɛ
nɩ a jɛb-son,

19mɩ tɛrɛ nɩ a ɣõw-nyãa, nɩ a fʊ mĩɛ-bõwfʊ na ma dama wa. A nɩŋmɛɛ ma dãa cɛl a
ba mĩɛ-bõwfʊ wa, a ba ɣõw-nyãa sãw.

20A ba pʊɔ, Imene nɩ Alɛsãdɩrɛ be na tɔ, bala ĩ taw kʊ a Satã ʊ na kpãa ba, a ba kõ
lɛ kpɛrɛ a Naaŋmɩn go wa.

1 Timote 2

1A dãdãw bom ĩ na bʊɔrɔ ɩ na a nyɩ na puoro a Naaŋmɩn, sʊɔrɔ nɩ ʊ, ĩ mɩ sʊɔrɔ
ɣɔnɔ a nɩbɛ, puoro nɩ ʊ a nɩbɛ ba jaa ɩnɛ.

2Nyí sʊɔrɔ ɣɔnɔ a jamansɩ nɩ a fãgã deme ba jaa, a mɩnɛ sɩ na tʊɔrɔ tɛrɛɛ a pɩɛnfʊ
jɩnɛɛ nɩ jom, ɣɔnɔ nɩ a Naaŋmɩn mɩ cere nɩ dẽdẽ a sɩ maalfʊ pʊɔ.

3A ala ɩ na bõ-son, ĩ mɩ vɩɛlɛ a sɩ Fafaara Naaŋmɩn jie,

4na bʊɔrɔ a nɩbɛ ba jaa ba pɔw a faafʊ, ĩ mɩ wa bõw a yel-mĩɛ sɔr.

5A-na-ɩ a Naaŋmɩn bõ-ɣen tẽtẽ ĩ be be, ĩ lɔlʊɔrɔ bõ-ɣen tɛw mɩ be be a Naaŋmɩn nɩ
a nɩbɛ sɔɔlĩsɔw. Ʊ ɩ na a nɩrɛ ʊlɔ na ɩ a Jeeju-Kirisi,

6na tɩr a ʊ mĩɛ a kũu pʊɔ naa ʊ da nɩ a nɩbɛ ba jaa ĩ faa ba. A nɔhõ a Jeeju miil'ĩ a
Naaŋmɩn pʊ-tɩɛrʊ̃ a daar ʊlɔ na sɛw.

7Yel-mĩɛ ĩ yele, maa ŋmaa jiri wa, a Naaŋmɩn ɣõw ma na ĩ ɩ a ɣɛɣɛrɛ nɩ a nɩ-tʊnaa
a ala ɩnɛ, mɩ mana nɩ a nɩ-bʊrɔ bʊrɔ a ɣõw-nyãa nɩ yel-mĩɛ.

8Ala-ĩ-sɔ ĩ bʊɔrɔ na, a jiir a jaa, a dabsɩ bá jã a nur puoro nɩ a Naaŋmɩn nɩ su-cɛcɛ,
kõ nyɛ suur cɩrɛ nɩ taa wa.

9Ĩ mɩ bʊɔrɔ na a pɔɔbɔ ba ma su a yele ala na sɛw, a mɩnɛ ba kõ wa cʊrɔ a dabsɩ
fere nɩ, ma wob'ĩ a juu nyɩrĩ kãka, ɣɔnɔ nɩ a sɛlmɛ yele, mɩ a lɛr-nyɩlɩsɩ, mɩ suure
nɩ a cẽcene ala na nyɩrĩ kpɛmɛ a dafʊ wa.

10Ĩ-cɛ a ala na sɛw nɩ a pɔɔbɔ bala na puoro a Naaŋmɩn ɩ na ba maala tʊ̃-vɛlɛ.

11A sɛw na a pɔw ʊ wur a ʊ mĩɛ, ĩ ma sine cɛlɛ nɩ a Naaŋmɩn ɣɛrĩ.

12Maa kʊ a pɔw a sɔr ʊ na mana a ɣɛrĩ, mɩ ʊ tɛrɛ a kpɛ̃w a daba jie wa, ĩ-cɛ ú sine.

13A-na-ɩ a Adã ba dãa de nĩe mɛ, ĩ pãa bɩɛr mɛ a Awa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Ĩ aa mɪ dãa ɪ a Adã ba bɛlĩ wa, ĩ-cɛ a pɔw ba bɛlĩ, ʊ kpɛ a maal-fãa pʊɔ.

15Ĩ-cɛ ʊ na pɔw na a faafʊ a mɪnɛ ʊ na ɪa bi-dɔɔrɔ, a ala ɪ ba wur'ã a ba mĩɛ, bõw tɛrɛ nɪ a ɣõw-nyãa nɪ a nʊfʊ, mɪ ɪ nɪ cɛcɛ.

1 Timote 3

1Ba ma yel'ã, áa nɪrɛ ĩ bʊɔrɔ ʊ ɪ a ni-diere, á tũ-son ʊ bʊɔrɔ. Sɪrɛ jaa ʊ.

2Ĩ-cɛ a ni-diere ʊlɔ sɛw na ʊ ɪ nɪrɛ na ma tɛrɛ mabfʊ jie wa, na mɪ tɛrɛ pɔw bõ-ɣen, tɛrɛ nɪ a yẽ, ĩ mɪ ɪ a cɛcɛlɛ. A sɛw na ʊ bõw a yele cɔɔrĩfʊ, ĩ ɪ nɪrɛ na diere a sáanba, ĩ mɪ tʊɔrɔ jaana a nɪbɛ.

3Ʊ taa ˈlaar a dãa wa, ʊ taa mɪ ɪ suur sʊbɔ wa, ĩ ú ɪ su-ɓaar sʊbɔ. Ʊ taa ɪ cɪcɪrɛ wa, mɪɪ nyɪrĩ ˈlaar a libie wa.

4Ʊ bõw ˈwuoro a ʊ mĩɛ yir, maal a ʊ bibiir a ba wur a ba mĩɛ, ɣɔnɔ nɪ ʊ.

5A-na-ɪ a ala ɪ a nɪrɛ ma bõw cɛlɛ a ʊ mĩɛ yir deme wa, mɪnɛ ʊ na ɪ ĩ tʊɔ ˈwuoro a Naaŋmɪn duo-puorbo?

6Ʊ taa ɪ nɪrɛ na kpɛ a paalũ wa, a mɪnɛ ʊ kõ wa bʊɔrɔ a yuor ĩ lo a kpãafʊ ʊlɔ pʊɔ ba na ɣõw a Satã wa.

7A sɛw na ʊ ɪ nɪrɛ a bala na ma puoro wa na ɣɔnɔ, a mɪnɛ a ba kõ wa kpɛrɛ ʊ, ĩ ʊ wa lo a Satã cakpo pʊɔ wa.

8A lɛ ʊ mɪ, a bala na ɪ a yel-ˈwuorbo a nyɪ sõw sɛw na ba ɪ nɪ-hɛlɛlɛ, kõ ŋmɪlɛ wa. Ba taa ɪ dã-ˈlaarba wa. Ba taa mɪ ɪ bɛbɛlbɛ bʊɔrɔ nɪ a libi-yaw wa.

9Bá bõw tɛrɛ a ba mĩɛ-bõwfʊ vɪlaa, ɪraa nɪ a puorfʊ ɣɛrĩ ʊlɔ pʊɔ a Naaŋmɪn na miil sɪ.

10A sɛw na a ba na de nĩe jʊʊr ba je kãa, ĩ a bala mɔɔ nyɛ bom a ba jie wa, bá pãa bar ba a ba tũ a Naaŋmɪn tʊmɔ.

11A ala ɪ a pɔɔbɔ ʊ mɪ, a sɛw na a ba mɪ ɪ nɪ-hɛlɛlɛ, kõ ɪ nɪ-korbo wa. Bá tɛrɛ a yẽ, ɪ nɪ nɪ-dẽdẽsɪ a yele a jaa pʊɔ.

12A sɛw na a yel-ˈwuorbo a nyɪ sõw na tɛrɛ pɔw bõ-ɣen tɛw, ĩ bõw cɛlɛ tɔ a ba bibiir nɪ a ba yir deme vɪlaa.

13A-na-ɪ a bala tũ a Naaŋmɪn tʊmɔ a vɪlaa, ba na pɔw na a yo-vɪlaa, mɪ pɔw nɪ a ˈlafʊ a ba ɣõw-nyãa ba na tɛrɛ a Jeeju-Kirisi pʊɔ.

14Ĩ sɛb'ã a yele asɪmɛ tɪr kʊ fʊ, bʊɔrɔ ĩ wɪ a fʊ sẽ fɔfɔw.

15Ĩ-cɛ a maa wa kama, a sɛw na a fʊ na bõw a mɪnɛ na sɛw a nɪbɛ bala na ɪ a Naaŋmɪn yir deme na maala a ba sõw. A bala, ba ɪ na a baafʊ Naaŋmɪn duo-puorbo na tɪɛ a yel-mĩɛ a luur kaarĩ.

16A nɪbɛ ba jaa bõw na bõw ka a puorfʊ ɣɛrĩ ʊlɔ a Naaŋmɪn na miil sɪ ɪ na bõ-kpẽɛ: A Kirisi, ba nyɛ ʊ na ʊ nyɪr ɪ a nɪsaa salaa. A Naaŋmɪn Sɪɛ miil'ã a ʊ torfʊ. A

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Naaŋmɩn sɩ-tʊnɩsɩ nyɛ ʊ na. A nɩbɛ hier'ã a ʊ ɣɛrĩ a ten bʊrɔ bʊrɔ yɔ nɩ. Ba sɔw na a ʊ ɣɛrĩ a tẽw ʊ jaa pʊɔ. A Naaŋmɩn de ʊ na do nɩ a saa juu.

1 Timote 4

1A Naaŋmɩn Sɩɛ yel sɩ na cãa pʊɔ, áa baarfʊ daar wa tara, a nɩŋmɛɛ na ŋmaa na yi a puorfʊ pʊɔ, ĩ cɛlɛ a sɩ-kpansɩ na bɛlɛ ba, ĩ mɩ sɔwrɔ a ɣɛrĩsɩ ala a kɔ̃tɔnsɩ na jaana ba.

2A asɩmɛ yi na a poe ayi deme jie na mana a jir-ɣɛrĩsɩ, a nɩbɛ bala a mĩɛ-bɔ̃wfʊ na sãw wɔ̃ taa nɩ vũu fal a Satã na ɣɔ̃w ba a ɩ a jɩbaa.

3A nɩbɛ bala yel'ã áa kul-taa ciire na, ĩ mɩ jaana a nɩbɛ a ba taa dɩrɛ a yele ŋmɛɛ wa. Ĩ-cɛ a Naaŋmɩn maal'ã a yele a jaa, a mɩnɛ a popuorbo bala na bɔ̃w a yel-mĩɛ na tʊɔ puor ɣɔ̃w, ĩ dɩ.

4A-na-ɩ a yele a jaa a Naaŋmɩn na maal ɩ na bõ-son. Bom ma be be na ɩ bõ-jaaraa wa, ĩ-cɛ sɩ ma dɩrɛ puoro nɩ ʊ.

5A Naaŋmɩn ɣɛrĩ nɩ a Naaŋmɩn sʊɔrfʊ lɩɛb ʊ na ʊ ɩ bõ-son.

6A fʊ̃ʊ wa de a yele asɩmɛ man kʊ a yɛɛr, fʊ na ɩ na a Jeeju-Kirisi tʊ̃tʊ̃-vɩlaa, ɩ nɩ a nɩrɛ ʊlɔ na guolo a ʊ mĩɛ nɩ a Naaŋmɩn ɣɛrĩsɩ nɩ a jaan-vɩlaa fʊ na tu.

7Lcɛ, jaar a ana kpurĩ-pɔrsɩ a pɔɔ-nyan na ma kpure, ĩ ɣɔ̃w kpɛ̃w a Naaŋmɩn sɔr pʊɔ.

8A-na-ɩ a ĩgan kpɛ̃w pɔwfʊ vɩɛlɛ na a daar fĩɩ pʊɔ tɛw, ĩ-cɛ a Naaŋmɩn sɔr tufʊ vɩɛlɛ na a yele a jaa pʊɔ, a-na-ɩ ʊ pʊlĩ nɩ sɩ na a baafʊ ʊlɔ sɩ na tɛrɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na nɩ a ʊlɔ sɩ nɔɔ tɛrɛɛ a nɩdaar.

9A yel-mĩɛ ɣɛrĩ nɩ a naa, na sɛw sɩ sɔw de nɩ a sɩ suur ʊ jaa.

10A ala ɩnɛ sɩ tʊnɔ dɩrɛ nɩ a tuo, a-na-ɩ sɩ bar'ã a sɩ tɩɛrĩsɩ ɣɔ̃w a baafʊ Naaŋmɩn nuumɩ na ɩ a nɩbɛ ba jaa Fafaara; ĩ a bala na tɩɛrɛ ʊ, bala ʊ sɩrĩ faa.

11Kpãkpana nɩ ba, ĩ mɩ jaana ba a yele asɩmɛ a jaa.

12Taa ɩ nɩrɛ ʊ kpɛrɛ fʊ a-na-ɩ polbile fʊ ɩ wa, ĩ-cɛ fʊ̃ ɩ bõ-tɔɔnaa a popuorbo jie, a fʊ ɣɛrĩsɩ pʊɔ, nɩ a fʊ maalfʊ pʊɔ, nɩ a fʊ nʊfʊ pʊɔ, nɩ a fʊ ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ, nɩ a mɩnɛ fʊ na ɩrɛɛ nɩ a cɛcɛ.

13A lɛ fʊ na cãa gure ma, bɔ̃w cɛlɛ tɔ ˈwuoro a Naaŋmɩn Sɛbɛ jawra nɩ a nɩbɛ, mɩ jaana nɩ ba.

14Taa mele a tʊɔfʊ ʊlɔ a Naaŋmɩn Sɩɛ na kʊ fʊ wa, a ʊlɔ fʊ na dãa pɔw a lɛdaar a ni-dierbe na dãa dɔɔl fʊ a ba nur, ĩ mɩ bʊʊ a Naaŋmɩn pʊ-tɩɛrʊ̃ a fʊ ɩnɛ.

15Bɔ̃w cɛl tɔ ɣɔ̃w a fʊ mĩɛ a ana tʊmɔ naa pʊɔ, maala nɩ a mɩnɛ a nɩbɛ ba jaa na nyɛ bɔ̃w ka a fʊ tʊmɔ vɩɛlɛ na.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Bɔ̃w ˈwuoro a fʋ mĩɛ, nɪ a fʋ jaanfʋ, ɪraa nɪ a ala pʋɔ cĩcĩ, a-na-ɪ a fʋ̃ʋ maala a lɛ, fʋ na faa na a fʋ mĩɛ nɪ a bala na eɛlɛ fʋ.

1 Timote 5

1Taa wa tana a daba ʋlɔ na kor wa, ĩ-cɛ ʎɛrɛ nɪ ʋ a fʋ sãa kaarĩ, mɪ ʎɛrɛ nɪ a polbil a fʋ yɛɛr kaarĩ.

2A ala ɪa pɔɔ-koro ʋ, mɪ ʎɛrɛ nɪ ba a fʋ mã nʋmɔ kaarĩ, nɪ a pɔɔbɔ a fʋ yɛ-pɔɔbɔ kaarĩ, tɛrɛ nɪ a fʋ mĩɛ cĩcĩ.

3Bɔ̃w cɛlɛ tɔ a bala na sɪrĩ ɪ a kpĩɪ-pɔɔbɔ.

4Ĩ-cɛ a ala ɪ a kpĩɪ-pɔw tɛrɛ na bibiir mɪɪ a yan, ba sɛw na na de nĩe maal a ba yir deme jie a ala na sɛw a puorfʋ sɔr pʋɔ, mɪ lɪɛb guolo a ba dɔɔrbɔ, a-na-ɪ lɛ a Naaŋmɪn bʋɔrɔ.

5Ĩ a ʋlɔ na sɪrĩ ɪ a kpĩɪ-pɔw, na ma tɛrɛ nɪrɛ ʋ ˈwuoro ʋ wa, ʋ de na a ʋ mĩɛ bar kʋ a Naaŋmɪn, ĩ be a Naaŋmɪn sʋɔrfʋ pʋɔ, mɪ lɔbɔ nɪ ʋ a nur a daar a jaa.

6Ĩ a kpĩɪ-pɔw ʋlɔ na de a ʋ mĩɛ ʎɔ̃w a ala na nʋmɔ ʋ maalfʋ pʋɔ, ʋ kpi na ĩ cãa a mimir.

7Kpãkpana ba a ana yele, a mɪnɛ a ba kɔ̃ tɛrɛ mabfʋ jie wa.

8A ala ɪ a nɪrɛ ma cɛlɛ tɔ a ʋ nɪbɛ jie, wa yele nɪ a ʋ yir deme wa, ʋ bar'ã a ʋ ʎɔ̃w-nyãa a Naaŋmɪn sɔr pʋɔ, ĩ ʋ bier'ã gãw a ʋlɔ na ma puoro wa.

9A kpĩɪ-pɔw ʋlɔ yomo na ma ta a lɪjaata sɛr wa, taa wa diere ʋ ʎɔnɔ a kpĩɪ-pɔɔbɔ pʋɔ wa. Ĩ-cɛ a sɛw na a dãa ɪ dab-bõ-ʎen ʋ kul,

10a nɪbɛ bá mɪ bɔ̃w ʋ a ʋ tʋ̃-vɛlɛ ɪnɛ: a ʋ bibiir ʋ na dãa guolo, a sáanba ʋ na dãa bɔ̃w a defʋ, mɪ dãa pɛwrɛ nɪ a popuorbo gbɛɛ, sʋ̃ono nɪ a bala na dãa be a won pʋɔ, maala nɪ a tʋ̃-vɛlɛ bʋrɔ bʋrɔ a jaa.

11Taa wa diere a kpĩɪ-pɔɔbɔ bala na ma kor sɛr wa, ʎɔnɔ a kpĩɪ-pɔɔbɔ pʋɔ wa, a-na-ɪ a lɛ a kulfʋ vɪláa nɔɔ nyɔwrɔ ba gãwna a Kirisi tufʋ, ba na bʋɔrɔ na a sɪrɛ kulfʋ.

12A lɛ, ba lɪɛb'ã ĩ bar a ba korĩ-cɛ pʋlĩfʋ, kpɛ nɪ a ʎɛrĩ guorfʋ pʋɔ.

13Ba ma mɪ lɪɛb'ã ɪ tõtol deme, yʋɔrɔ nɪ a yie. Ĩ aa ɪ a tõtol tɛw ʋ wa. Ba ma mɪ ʎɛrɛ na folõ-folõ yʋɔrɔ nɪ, kpɛɛrɛ nɪ a yele ala pʋɔ na ma mɪ ba ba wa, mɪ ʎɛrɛ nɪ a ala na ma vɪɛlɛ wa.

14Ala-ĩ-sɔ ĩ bʋɔrɔ na a kpĩɪ-pɔɔbɔ bala na ma kor sɛr wa, bá lɛ kul sɪrbɛ ĩ dɔɔr a bibiir, ˈwuoro nɪ a ba yir, a mɪnɛ a sɪ sama-deme kɔ̃ wa nyɛ sɔr ʎɛr ʎɛr-fãa ʎɔ̃w ba wa.

15A-na-ɪ a ŋmɛɛ gɔr'ã lɪɛb ĩ bar a sɔr son, ĩ tuure a Satã.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16A ala ɪ a pɔw na ɪ a popuoro tɛrɛ na a kpĩɪ-pɔɔbɔ a ʊ yir pʊɔ, ʊ sɛw na na sũono ba, a mɪnɛ ba kɔ̃ wa ɪ a duo-puorbo tuor wa, ĩ-cɛ a duo-puorbo nyɛ sɔ̃r na tʊɔ̃ sũono a bala na sɪrĩ ɪ a kpĩɪ-pɔɔbɔ.

17A duo-puor-ni-dierbe bala na tʊnɔ a ba tʊmɔ vɪlaa, sɛw na na pɔw a yar dɔɔlaa. A bala a na nyɪrĩ tor ɪ na a bala na dɪrɛ a tuo ɣɛrɛ a Naaŋmɪn ɣɛrĩ, mɪ jaana nɪ a nɪbɛ.

18A-na-ɪ a Naaŋmɪn Sɛbɛ ɣel'ã: "Taa lũ a naab ʊlɔ nʊɔr pɔw fʊ na ɣɔ̃w ʊ ŋmeere fʊ á ci wa." ĩ a lɛ yel'ã. "A tʊ̃tʊnɔ sɛw nɪ na a ʊ yar."

19Taa sɔw a ɣɛ̃rĩ ba na ɣɔ̃w a ni-diere, ĩ a ala ma ɪ a yel-mĩɛ ɣɛr-manba ɪ na ayi mɪ ata wa.

20Gala a bala na lo a fãa pʊɔ a nɪbɛ jaa nii-sɔw, a mɪnɛ a nɪŋmɛɛ na jɔrɔ dãbĩɛ.

21Ĩ kpãkpana fʊ na a Naaŋmɪn nɪ a Jeeju-Kirisi nɪ a sɪ-tʊnɪsɪ sono nii-sɔw, jɔrɔ a ana ɣɛrĩsɪ kɔ̃ ˈwuoro a nɪbɛ kpee kpee wa. Taa wa maala bom nɪ gõgolĩfʊ wa.

22Taa wa pɔɔrɔ sʊɔrɔ a Naaŋmɪn dɔɔlɔ nɪ a nɪrɛ lɛ a nuu ɣɔnɔ nɪ ʊ a Naaŋɪnɪn tʊmɔ pʊɔ wa. Taa wa kpɛɛrɛ tɔ a nɪŋmɛɛ maal-fãa pʊɔ wa. Tɛrɛ fʊ mĩɛ cĩcĩ.

23Taa cãa nyuure a kʊ̃ɔ nɛrɛ wa, ĩ-cɛ ma nyu a dɪvɛ̃ fĩɪ, a na tʊɔ sũo a fʊ pʊɔ na ma ˈwɔbɔ, nɪ a mɪnɛ fʊ na maa yaarĩ ɪ a wʊlĩ wa.

24A nɪbɛ ŋmɛɛ maal-fãa gɔr'ã be cãa pʊɔ ĩ-cɛ a baa mɪ guor a ba ɣɛrɪ sɛr wa, ɪ a nɪŋmɛɛ ben na yi na nɪdaar kãw.

25A lɛ ʊ mɪ, a tʊ̃-vɛlɛ mɪ be na a cãa pʊɔ, ĩ a ala saarĩ ɪ a ŋmɛɛ ma nyɪr sɛr wa, aa tʊɔrɔ sɔɔlɔ wa.

1 Timote 6

1A bala ba jaa na be a gbãgbaar tʊmɔ pʊɔ, a sɛw na ba bɔ̃w ka a ba nɪ-bɛrɛ sɛw nɪ na a ɣɔ̃wfʊ a jaa, a mɪnɛ a nɪrɛ kɔ̃ wa kpɛrɛ a Naaŋmɪn yuor, nɪ a sɪ jaanfʊ wa.

2A bala na tɛrɛ a nɪ-bɛrɛ a ba ɪ a popuorbo ma sɛw na wõw toor a ba jie a-na-ɪ yɛɛr ba ɪ wa. Ĩ-cɛ a sɛw na a ba ɛ̃ɛ ɣɔ̃w fãgã ĩ tʊnɔ a ba tʊmɔ, a-na-ɪ a bala ba na tʊnɔ kʊrɔ ɪ na a popuorbo ba na mɪ nʊnɔ. Nyɛ a ala na sɛw fʊ jaana mɪ kpãkpana nɪ ba.

3A ala ɪ a nɪrɛ wa jaana na a jaan-kpee, ĩ ma sɔw de a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi ɣɛr-sono nɪ a Naaŋmɪn sɔr jaanfʊ wa,

4ju-kpɛ̃ɛ ʊ bʊɔrɔ. ˈWaa bɔ̃w bom wa, ĩ-cɛ a ɣɛr-soorsɪ nɪ a ɣɛrĩ cɪrĩfʊ sãw ʊ na bar. A be jie a nyuur ma yi, nɪ a faa-taa, a kpɛfʊ, nɪ a tɪɛrʊ̃-fãa ba na tɪɛrɛ ɣɔnɔ taa.

5Ba ɪ na nɪ-giemsɪ na ma cɪrɛ taa a daar a jaa, ĩ ma lɛ cãa bɔ̃w a yel-mĩɛ wa. Ba tɪɛr'ã bɔ̃w ka a Naaŋmɪn sɔr tufʊ na le ba na.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6A Naaŋmɪn sɔr tufʋ sɪrĩ na ɪ a lefʋ bom a ʋlɔ jie na bɔ̃w ka a ala ʋ na tɛrɛ sɛw nɪ ʋ na.

7A-na-ɪ saa dãa tɛrɛ bom wa nɪ ka a tɛ̃w pʋɔ wa, ĩ saa mɪ lɛ tʋɔrɔ diere bom cere nɪ wa.

8Ĩ a sɪmɪ tɛrɛ a bõ-dɪraa nɪ a cɛ̃cene, a na sɛw sɪ na.

9A bala na bʋɔrɔ a lefʋ, ba ma lo na a bɪrfʋ pʋɔ kpɛ a cakpo pʋɔ, a-na-ɪ a yel-yaw vɪláa na nyɔw ba na, a yele na ɪ a dãbol yele nɔɔ ɣɔnɔ ba a fãa pʋɔ. A yele ala ma gãw na a nɪbɛ, taw ba kpɛ nɪ a sãwfʋ nɪ a wɛfʋ pʋɔ.

10A-na-ɪ a libie nʋfʋ ɪ na a fãa bʋrɔ bʋrɔ juu. A nɪŋmɛɛ dãa na nyɪrĩ bʋɔrɔ ʋ, ĩ bɔr jãa taa nɪ a Naaŋmɪn ɣɛrĩ, ĩ woor a won a sɛw a ba sube.

11Ĩ-cɛ a fʋ̃ʋ na ɪ a Naaŋmɪn tʋ̃tʋnɔ, ŋmaa yi a ala a jaa pʋɔ, ĩ bɔ̃w tuure a torfʋ ɣɔnɔ nɪ a Naaŋmɪn, bʋɔrɔ nɪ a ɣɔ̃w-nyãa nɪ a nʋfʋ, mɪ ɪ nɪ a nɪ-hɛlɛlɛ.

12Jɛbɛ a ɣɔ̃w-nyãa jɛb na ɪ a jɛb-son. Bɔ̃w tɛrɛ a baa-kɔ̃-tɛw, a-na-ɪ a ʋlɔ ɪnɛ a Naaŋmɪn dãa bʋɔl fʋ a lɛdaar fʋ na dãa man a fʋ yel-mĩɛ ɣɛrĩ a nɪ-yaw nii-sɔw.

13Ĩ kpãkpana fʋ na nɪ a Naaŋmɪn ʋlɔ na kʋrɔ a yele a jaa a baafʋ, nɪ a Jeeju-Kirisi ʋlɔ na dãa man a ʋ yel-mĩɛ ɣɛrĩ a Pɔ̃sɪ Pɪlatɪ nii-sɔw,

14bɔ̃w gu a Naaŋmɪn ɣɛrĩsɪ ala fʋ na dãa pɔw, a kɔ̃ tɛrɛ cɛfʋ jie, wa ta nɪ a lɛdaar a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju Kirisi na nyɪrɛ.

15A Naaŋmɪn na miilĩ ʋ na a daar ʋlɔ pʋɔ ʋ na ɣɔ̃w, a Naaŋmɪn ʋlɔ na ɪ a fãw nɪ a maal-vɪlaa Sʋbɔ yɛ̃ tɛ̃tɛ̃, na mɪ ɪ a jamansɪ Jamana, nɪ a nɪ-bɛrɛ Nɪ-kpɛ̃ɛ.

16Ulɔ tɛw ma tɛrɛ a kʋ̃u daar wa, ĩ mɪ be a cãa ʋlɔ pʋɔ a nɪrɛ na ma tʋɔrɔ pɪɛlɛ wa. Nɪrɛ kãw ma dãa nyɛ ʋ sɛr wa, ĩ nɪrɛ ma mɪ tʋɔrɔ nyɛrɛ ʋ wa. Ulɔ ĩ sɛw nɪ a ju-kpɛ̃ɛ nɪ a fãw na ma tɛrɛ a bɛwfʋ daar wa. Amɛn.

17Yel a bala na ɪ a ka a tɛ̃w na pʋɔ naabsɪ a ba taa bʋɔrɔ yuor wa, a ba taa mɪ ɣɔ̃w a ba tɪɛrĩsɪ a na-yele pʋɔ wa, a-na-ɪ saa bɔ̃w a ana yele baarfʋ daar wa. Ĩ-cɛ a ba ɣɔ̃w a ba tɪɛrĩsɪ a Naaŋmɪn jie, a ʋlɔ na kʋrɔ sɪ a yel-bʋrɔ bʋrɔ a jaa a na ɣɔ sɪ a sɪ na tʋɔ tɛrɛ a nʋ̃ɔ.

18Yel ba á bá maala a ala na vɪɛlɛ, tʋnɔ nɪ a tʋ̃-vɛlɛ bʋrɔ bʋrɔ, ɪ nɪ a yɛ̃-bɔɔnbɔ, kɔ̃ bɛlĩ puor wa.

19A lɛ, ba na kaala na a na-yele yaw biine a daar ʋlɔ nɔɔ waara ɪnɛ, a mɪnɛ a ba na tʋɔ bɔ̃w tɛrɛ a yel-mĩɛ baafʋ.

20Ĩ Timote, bɔ̃w gu a ala ba na kʋ fʋ, ĩ ŋmaa yi a ana ɣɛr-pɔrsɪ pʋɔ na ma tɛrɛ par wa, nɪ a bala jie na tɛrɛ a jiri-bɔ̃wfʋ cɪrɛ nɪ,

21a bɔ̃wfʋ ala a nɪŋmɛɛ na dãa de yɔ nɪ wa faa, ĩ ŋmaa yi a sɪ puorfʋ pʋɔ. A Naaŋmɪn sʋ̃ofʋ ú be a nyɪ jie.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Timote

2 Timote 1

1-2A maa Pol ĩ tɩrɛ a sɛbɛ na kʊrɔ a Timote na ɩ a ĩ bi-nʊnaa, a maa na ɩ a Jeeju-Kirisi nɩ-tʊnaa, tuure nɩ a Naaŋmɩn pʊ-tɩɛrʊ̃, a mɩnɛ ĩ na mana a baafʊ ɣɛrĩ ʊlɔ a Naaŋmɩn na pʊlĩ nɩ sɩ a Jeeju-Kirisi pʊɔ. A sʊ̃ofʊ nɩ a nã-bɔ̃wfʊ nɩ a pɩɛnfʊ na yi a sɩ Sãa Naaŋmɩn nɩ a sɩ Nɩ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi sɛ̃, á be a fʊ jie.

3Ĩ puoro na a Naaŋmɩn ʊlɔ tʊmɔ ĩ na tʊnɔ nɩ a ĩ suur ʊ jaa, a mɩnɛ a ĩ sãa-kʊnbɔ na mɩ dãa maal, a-na-ɩ ĩ ma tɩɛrɛ nɩ fʊ na, sʊɔrɔ nɩ a Naaŋmɩn ɣɔnɔ fʊ a daar a jaa ma gala wa.

4Ĩ cãa na bɔ̃w nɩ a fʊ kuon, ĩ tɩɩ bʊɔrɔ ĩ lɛ nyɛ fʊ, a nʊ̃ɔ na ɣala ma.

5Ĩ lɛ tɩɛr'ĩ na a fʊ ɣɔ̃w-nyãa son ʊlɔ a fʊ mã-kpɛ̃ɛ Lowisi, nɩ a fʊ mã Enisi na dãa de nĩe tɛrɛ. Ĩ a fʊ̃ʊ mɩ, ĩ bɔ̃w na bɔ̃w ka fʊ mɩ tɛrɛ ʊ na.

6Ala-ĩ-sɔ ĩ jawra fʊ, a mɩnɛ ĩ na dãa dɔɔl fʊ a nuu a fʊ pɔw a tʊɔfʊ ʊlɔ a Naaŋmɩn jie, pine ʊ a vũu kaarĩ, ʊ ˈlere.

7A-na-ɩ a Sɩɛ na a Naaŋmɩn na kʊ sɩ, ˈwaa ɩ dãbĩ-sɩɛ wa, ĩ a fãgã, a nʊfʊ, nɩ a mĩɛ-tɛrɛfʊ Sɩɛ ʊ kʊ sɩ.

8Ala-ĩ-sɔ, taa jɔrɔ vĩ a sɩ Nɩ-kpɛ̃ɛ ɣɛrĩ ɣɛrfʊ ɩnɛ wa, nɩ a maa ɩnɛ na be a kasu pʊɔ a ʊ ɩnɛ wa, ĩ ɛ̃ɛ sɔw de a Naaŋmɩn fãgã a sɩ lãa dɩrɛ taa a tuo a ʊ ɣɛr-son ɩnɛ.

9A-na-ɩ a Naaŋmɩn faa sɩ na, ĩ mɩ bʊɔl sɩ a sɩ ɩ nɩ-eɛɛɛ. Ĩ aa ɩ tʊmɔ sɩ tʊ̃ kʊ ʊ wa, ĩ-cɛ a ʊna bʊɔlfʊ yi na a ʊ mĩɛ pʊ-tɩɛrʊ̃ pʊɔ nɩ a ʊ sʊ̃ofʊ ʊ na dãa kʊ sɩ a Jeeju-Kirisi pʊɔ a korĩ-cɛ jaa.

10Ĩ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na sɩ nyɛ ʊ na a cãa pʊɔ, a mɩnɛ a sɩ Fafaara Jeeju-Kirisi na nyɩr, sãw a kʊ̃u lɔw bar, ĩ caarĩ nɩ a ʊ ɣɛr-son a baafʊ na ma tɛrɛ a sãwfʊ wa.

11A Naaŋmɩn biin ma na ĩ ɩ ɣɛɣɛrɛ, nɩ nɩ-tʊnaa, nɩ a jãjaana a ʊna ɣɛr-son ɩnɛ.

12A ala ɩnɛ ĩ mɩ dɩrɛ a tuo a lɛ, ĩ-cɛ aa ɩ ma vĩ wa, a-na-ɩ ĩ bɔ̃w na a sʊbɔ ʊlɔ ĩ na bar'ĩ a nyãa. Ĩ mɩ sɩrĩ na bɔ̃w ka a ʊ na tʊɔ na gu a ala ʊ na kʊ ma ĩ tɛɛlɛ, wa ta nɩ a ʊ lɛwaa bibir.

13A ana ɣɛr-sono fʊ na dãa wõ a ĩ jie, bɔ̃w nyɔw tɛɛlɛ, tɛrɛ nɩ a ɣɔ̃w-nyãa nɩ a nʊfʊ ala na be a Jeeju-Kirisi pʊɔ.

14Bɔ̃w gu a ʊna jaan-scm a Naaŋmɩn na kʊ fʊ, nɩ a ʊ Sɩɛ fãgã na be a sɩ pʊ̃ɔ.

15Fʊ bɔ̃w na ka a Ajɩ wɩɛr nɩbɛ ba jaa jaar ma na bar. A Fɩjɛl nɩ a Ɛmɔjɛn mɩ be na tɔ.

16A Nɩ-kpɛ̃ɛ, ú bɔ̃w a Onɩsɩfɔɔr yir deme nãw, a-na-ɩ ʊ dãa na wa ɓaalĩ ma gbɛɛ yayaw. A mɩnɛ ĩ na dãa be a kasu pʊɔ a bɔ̃jɔrĩsɩ pʊɔ, ĩ-cɛ vĩ ma nyɔw ʊ wa,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17ĩ a mɩnɛ ʋ na wa a Orom-tẽw pʋɔ ʋ ɛ̃ɛ na dɩ tuo bɔ ma nyɛ.

18Ĩ fʋ mɩ bɔ̃w na vɩlaa a mɩnɛ ʋ na dãa nyɩrĩ sũo ma a Ɛfɛɛsɩ-tẽw pʋɔ. A Nɩ-kpɛ̃ɛ ú sũo ʋ, ú pɔw a Naaŋmɩn nã-bɔ̃wfʋ a ɣɛrĩ guorfʋ dayen.

2 Timote 2

1Ala-ĩ-sɔ ĩ bie, pɔw a fãgã ʋlɔ na yi a Jeeju-Kirisi sũofʋ pʋɔ.

2A ala fʋ na jaan a ĩ jie a nɩ-yaw nii-sɔw, de mɩn kʋ nɩ-dɛ̃dɛ̃sɩ na mɩ tʋɔrɔ mana kʋrɔ a nɩ-kpeesɩ.

3A fʋ̃ʋ mɩ, dɩrɛ a tuo a mɩnɛ fʋ na ɩ a Jeeju-Kirisi sɔdaal-dɛ̃dɛ̃.

4A sɔdaala ʋlɔ na be a tʋmɔ pʋɔ, ĩ bʋɔrɔ a ʋ maalfʋ a nʋmɔ a ʋlɔ na de ʋ a sɔdaalsɩ, maa lɛ tʋɔrɔ beree tɔ a bibie a jaa yel-bʋɔrsɩ pʋɔ wa.

5A nɩrɛ ʋlɔ na mɩ kpɛ a dãw-taa pʋɔ, a ala ɩ ʋ bʋɔrɔ na ʋ pɔw a yar, a sɛw na ʋ na jɔrɔ tuure nɩ a mɩnɛ ba na mana ʋ.

6A kʋɔraa ʋlɔ na tʋnɔ a tʋ̃-kpɛ̃w sɛw na na de me pɔw a puo wɔmɔ.

7Tɩɛrɛ nɩ a ala ĩ na yel fʋ, ĩ a Nɩ-kpɛ̃ɛ na maal fʋ na a fʋ bɔ̃w a yele a jaa par.

8Cãa bɔ̃w nɩ a Jeeju-Kirisi a Naaŋmɩn na maal ʋ ir a kũu pʋɔ, na ɩ a Davɩtɩ bal nɩrɛ, tu nɩ a ɣɛr-son ʋlɔ ĩ na mana,

9a ʋlɔ ɩnɛ ĩ mɩ pɔw a won, a ba wa lũ nɩ ma a bɔ̃jɔrĩsɩ a fãa sʋbɔ kaarĩ. Ĩ-cɛ a Naaŋmɩn ɣɛrĩ ma lũ wa.

10Ala-ĩ-sɔ ĩ sɔw nyɔw a ĩ mĩɛ a yele a jaa pʋɔ, a bala a Naaŋmɩn na vɛl ir ɩnɛ, a mɩnɛ a ba na mɩ tʋɔ pɔw a faafʋ ʋlɔ na be a Jeeju-Kirisi pʋɔ, lãa nɩ a yo-yifʋ na ma tɛrɛ a baarfʋ wa.

11A ɣɛrĩ na ɩ na yel-mĩɛ: “A ala ɩ sɩ lãa na kpi nɩ ʋ, sɩ na mɩ lãa na tɛrɛ nɩ ʋ a baafʋ.

12A sɩmɩ ɩraa cĩcĩ, sɩ nɔɔ mɩ lãa de nɩ ʋ a fãw. A sɩmɩ jaar ʋ bar, ʋ nɔɔ mɩ jaar sɩ na bar.

13A sɩmɩ ma ɩ yel-mĩɛ deme wa, ĩ ʋlɔ ʋlɔ cãa na ɩ a yel-mĩɛ sʋbɔ, a-na-ɩ ˈwaa tʋɔrɔ lɩɛbɛ cɩrɛ a ʋ mĩɛ wa.”

14Jawra ba a ana yele a jaa ɩnɛ, kpãkpana nɩ ba a Naaŋmɩn nii-sɔw, a ba taa faara taa nɩ a ɣɛr-bie ala na waara nɩ a jɛb wa, a-na-ɩ aa maala bõ-son wa, ĩ a ma ɛ̃ɛ na cere nɩ a bala na cɛlɛ a sãwfʋ jie.

15Ɣɔ̃w fãw ĩ miile a fʋ mĩɛ nɩ-toraa a Naaŋmɩn nii-sɔw, wɔ̃ taa nɩ a tʋ̃tʋnɔ na ma jɔrɔ a vĩ a ʋ tʋmɔ ɩnɛ wa, mɩ bɔ̃w mana nɩ a yel-mĩɛ ɣɛrĩ a mɩnɛ a na sɛw.

16Ŋmaa yi a ɣɛr-pɔrsɩ ala na ma tɛrɛ a par wa pʋɔ, a-na-ɩ a bala na be tɔ, a ma tawra ba na jãana nɩ a Naaŋmɩn.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17A ba ɣɛrĩsɪ ba na ma jaana a nɪbɛ wɔ̃ na taa nɪ a natɪ-yaraa na yara nɪrɛ. A Imene nɪ a Fɪlɛtɪ mɪ be na a ba pʊɔ.

18Ba faa na a yel-mĩɛ, ĩ lɪɛb a popuorbo ŋmɛɛ tɪɛrĩsɪ yele nɪ áa sɪ kũu irfʊ gɔr'ã tɔl.

19Ĩ-cɛ a dacin kparaa a Naaŋmɪn na kpar tɛrɛ na kpɛ̃w, a ba sɛb a jɪbaa ɣɔ̃w a nɔhɔ̃: "A Nɪ-kpɛ̃ɛ bɔ̃w na a bala na ɪ a ʊ ben," ĩ, "A nɪrɛ lɛ na yel áa Nɪ-kpɛ̃ɛ ben ʊ ɪ, sɛw na na taw a ʊ mĩɛ jãa nɪ a burbur."

20A yir kpɛ̃ɛ pʊɔ, a yel-bʊrɔ bʊrɔ ma be na be. Ba maal'ĩ na a ŋmɛɛ a sɛlmɛ, mɪ a kur, ĩ mɪ maal'ĩ a ŋmɛɛ a tɪɛ, mɪ a yaara. A dãdãw yele sɛw nɪ na a tũ-vɛlɛ, ĩ-cɛ a tuuraa ɪ a bibie a jaa tũ-pɔrsɪ yele.

21Ala-ĩ-sɔ, a ala ɪ a nɪrɛ taw na a ʊ mĩɛ vɪrĩ nɪ a yel-burbur ala pʊɔ, ba na de ʊ na ɣɔ̃w a tũ-vɛlɛ pʊɔ, ow ʊ kpee, ʊ sɛw nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ tʊmɔ, na tʊɔrɔ maala a tũ-vɛlɛ bʊrɔ bʊrɔ a jaa.

22Ŋmaa yi a yele ala pʊɔ na ɪ a pɔlɔ a vɪláa, ĩ tuure a torfʊ, a ɣɔ̃w-nyãa, a nʊfʊ, nɪ a su-ɓaar, pɔw nɪ a bala ba jaa na puoro a Nɪ-kpɛ̃ɛ nɪ a su-cɛcɛ.

23Taw yi a dãbol ɣɛrĩsɪ ba na mana taa a pɔrɔ, a-na-ɪ fʊ bɔ̃w ka a maa yaarĩ wa nɪ gɔ̃-bɔfʊ wa.

24Ĩ aa vɪɛlɛ a Naaŋmɪn tũtʊnɔ na ɪ gɔ̃-bʊɔrɔ wa, ĩ-cɛ ʊ sɛw na ʊ ɪ nɪ-hɛlɛlɛ a nɪbɛ ba jaa jie, mɪ tʊɔrɔ jaana ba ĩ mɪ ɪ a su-nyɔwraa sʊbɔ a nɪŋmɛɛ bier maalfʊ pʊɔ.

25A sɛw na ʊ tɛrɛ su-ɓaar jaana nɪ a bala na tɛrɛ nɪ ʊ a cɪrũ, bɔ̃w nɪ ka, a nʊmɔ-wa-sɔw, a Naaŋmɪn na maal ba na a ba lɪɛb a yɛ̃, ĩ wa bɔ̃w a yel-mĩɛ,

26lɛ tʊɔ pɔw a ba tɪɛrĩ-sono, yi nɪ a Satã cakpor pʊʊr, a ʊlɔ na nyɔɔr ba tɛɛlɛ a ba maala a ʊ pʊ-tɪɛrũ.

2 Timote 3

1A sɛw na a fʊ na bɔ̃w ka áa tẽw baarfʊ daar, a won kpɛ̃ɛ na ta na.

2A-na-ɪ a nɪbɛ na ˈwuoro na a ba mĩɛ tɛw, nyɪrĩ nʊ a libie, bʊɔrɔ nɪ a yuor nɪ a ju-kpɛ̃ɛ, kpɛrɛ a Naaŋmɪn, wõw nɪ a toor a ba dɔɔrbɔ jie. Ba na bɛlĩ na a puor, ĩ ma ɣɔnɔ a Naaŋmɪn wa.

3Ba mɪ kpɛ na a bɪcɪr, ɪ nɪ a nɪ-bebe nɪ a cicilbe, maala nɪ a burbur, ɪ nɪ a gbor-gbor deme, mɪ ˈlaar'ĩ a son maalfʊ.

4Ba na mɪ diere na taa a jur, ɪ nɪ a nɪ-kaba kaba, bɛlɛ nɪ a ba mĩɛ a ju-kpɛ̃ɛ bɔfʊ ɪnɛ, bʊɔrɔ a ala ba na nʊ, gãw a Naaŋmɪn.

5Ba na maala na wɔ̃ taa a Naaŋmɪn ba ɣɔnɔ, ĩ-cɛ ba kɔ̃ sɔw a ʊ fãw wa. Taw a fʊ mĩɛ yi nɪ a bana nɪbɛ sɔ̃w.

6A ba pʊɔ, a ŋmɛɛ ma gũu na kpɛ a yie pʊɔ bɛlĩ a pɔɔ-gẽgemsɪ, na mɪ sɛw nɪ a maal-fãa, a yel-bʊrɔ bʊrɔ vɪláa na mɪ nyɔw.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Ba ma jaana na a yele a daar a jaa, ĩ ma tʊɔrɔ bɔ̃wnɔ a yel-mĩɛ ɣɛrĩ fĩı wa.

8A mınɛ a Janɛsı nı a Jãbɛrɛsı na dãa var a Mowisi ɣɛrĩ, a lɛ a bana nıbɛ mı vara a yel-mĩɛ. A ba juu bɔr'ã, a ba puorfʊ ma lɛ tor wa.

9Ĩ-cɛ baa cere nii-sɔw wa, a-na-ı a nıbɛ ba jaa na bɔ̃w na a ba gẽgem-maalfʊ, wɔ̃ taa nı a mınɛ ba na dãa bɔ̃w a Janɛsı nı a Jãbɛrɛsı ben.

10Ĩ-cɛ a fʊ̃ʊ, fʊ nyɛ na a ĩ jaanfʊ bɔ̃w, ĩ mı bɔ̃w a ĩ maalfʊ, a ĩ pʊ-tıɛrĩsı, nı a ĩ ɣɔ̃w-nyãa, nı a mınɛ ĩ na tɛrɛ a su-nyɔwraa, a nʊfʊ, ı nı a nı-var.

11Fʊ mı lɛ bɔ̃w na a ĩ kpowfʊ, nı a ĩ won; a ala na dãa ta ma a Átıyɔsı, a lkɔnıyɔ̃, nı a Lısıtı ten pʊʊr. Kpow-wɔ̃ mınɛ maa dãa pɔw wa! Ĩ-cɛ a Nı-kpɛ̃ɛ faa ma na a ala a jaa pʊɔ.

12A lɛ ʊ, a bala ba jaa na bʊɔrɔ ba tuure a Naaŋmın sɔr vılaa a Jeeju-Kirisi pʊɔ na pɔw na a kpowfʊ.

13Ĩ-cɛ a nı-bebe nı a jı-bʊʊrbɔ na cere na nii-sɔw a ba fãa pʊɔ, bɛlɛ nı a nıbɛ, ĩ a ba mı bɛlɛ ba.

14A ala ı a fʊ̃ʊ ʊ, ıraa cĩcĩ a ala fʊ na jaan bɔ̃w pʊɔ, mı tıɛr ka a ı na yel-mĩɛ, a-na-ı fʊ bɔ̃w na a bala na jaan fʊ.

15Wa nyɔw nı a fʊ bibile daar, fʊ bɔ̃w na a Naaŋmın Sɛbɛ ɣɛrĩsı, na tʊɔrɔ kʊrɔ fʊ a kpaarfʊ ʊlɔ na miile a faafʊ sı na tɛrɛ a Jeeju-Kirisi pʊɔ a ɣɔ̃w-nyãa ınɛ.

16A Naaŋmın Sɛbɛ ɣɛrĩsı a jaa yi na a ʊ Sıɛ tʊmɔ pʊɔ, na sɛw nı a nıbɛ jaanfʊ, miile nı ba a ba mabfʊ jie, cɔɔrɔ nı ba, ĩ mı gbɛɛrɛ nı ba a ba na tor.

17A nɔhɔ̃, a Naaŋmın tʊ̃tʊnɔ na tʊɔ sırĩ bı, mı tɛrɛ a ala na sɛw ʊ a tʊ̃-sono a jaa pʊɔ.

2 Timote 4

1Ĩ kpãkpana fʊ na a Naaŋmın nı a Jeeju-Kirisi nii-sɔw, a ʊlɔ nɔɔ guoro a nı-mimie nı a kʊ̃usı ɣɛrĩ. Ĩ mı tıɛrɛ nı na a lɛdaar ʊ na waara ırɛ a jamana.

2Ala-ĩ-sɔ ĩ yele fʊ, eɛlɛ tɔ a daar a jaa, hiere a Naaŋmın ɣɛrĩ, a lɛ a sɔr na yuo nı a lɛ ʊ na ma mı yuo wa. Gala ba, mıı fule ɣɔnɔ ba, kpãkpana nı ba, tɛrɛ nı a su-varkpara jaana nı ba.

3A-na-ı daar nɔɔ ta na a nıbɛ kɔ̃ lɛ sɔwrɔ a jaan-son wa, ĩ ba na maala na a ala na nʊmɔ ba, woor'ĩ a jãjaanba duo, a ba jaana ba a ala ba na bʊɔrɔ.

4Ba kɔ̃ lɛ cãa cɛlɛ a yel-mĩɛ wa, ĩ-cɛ ba na lıɛb'ã cɛlɛ a kpurĩsı.

5Ĩ-cɛ a fʊ̃ʊ, bɔ̃w tɛrɛ a fʊ mĩɛ a yele a jaa pʊɔ, dırɛ nı a tuo, bɔ̃w tʊnɔ a Naaŋmın ɣɛr-son ɣɛrfʊ tʊmɔ, maala nı a ala a jaa a Naaŋmın na ɣɔ̃w fʊ.

6A ala ı a maa ʊ, a daar ta na ĩ na lıɛb ı a baar-lo-bom. A ĩ Naaŋmın tẽw cenfʊ daar ta na.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Ĩ jɛb'ã a jɛb-son, ĩ mɪ jɔ a ĩ dãw-taa jɔa baar. Ĩ mɪ dãa na bɔ̃w gu a Naaŋmɪn ʎɛr-son.

8A ʎɛ̃ʎɛrĩ na, a ĩ tʊɔfʊ bom gure ma na, na ɪ a torfʊ yar a Nɪ-kpɛ̃ɛ ʊlɔ na ɪ a Goguor-dɛ̃dɛ̃ na kʊrɔ ma a ʊ waa bibir dayen.Ĩ aa ɪ maa tɛw ʊ kʊrɔ wa, ĩ-cɛ a bala ba jaa na sɪrĩ cɛlɛ a ʊ nyɪrfʊ dayen.

9Yɔ̃w fãgã ĩ wa a ĩ sɛ̃ pʊrpʊr,

10a-na-ɪ a Demasɪ bar ma na ĩ cen a Tɛsaloniki-tɛ̃w a-na-ɪ ʊ nyɪrĩ na nʊ a tɛ̃w na yele. A Kɪrɛsɛ̃ mɪ cen a Galatɪ-tɛ̃w, ĩ a Tɪtɪ mɪ cen a Dalmasɪ-tɛ̃w.

11A Luki ʊ yɛ̃ tɛw ĩ be nɪ ma. Taw a Markɪ tɛrɛ wa nɪ, a-na-ɪ ĩ nyɛ na bɔ̃w ka ʊ na tʊɔ na sũo ma a tʊmɔ pʊɔ.

12Ĩ tũ na a Tɪsɪkɪ bar ʊ cen a Ɛfɛɛsɪ-tɛ̃w.

13A fʊ̃ʊ wa waara, fʊ tɛrɛ de a kparʊ ĩ na bar a Torowasɪ-tɛ̃w a Karpɪsɪ yir, mɪ tɛrɛ de nɪ a ĩ sɛbsɪ, ĩ taa wa hiine a sɛbsɪ ala ba na maal'ĩ a gan wa.

14A Alɛsãdɪrɛ na ɪ a jujuure maal ma na bier ma ɪ wa. A Nɪ-kpɛ̃ɛ na ya ʊ na tu nɪ a ala ʊ na maal.

15A fʊ̃ʊ mɪ, tɛrɛ a fʊ mĩɛ a ʊ jie, a-na-ɪ ʊ nyɪrĩ na jɛb'ĩ sɪ a ʎɛrĩsɪ ala sɪ na ʎɛr ɪnɛ.

16A mɪnɛ ba na bʊɔl ma ĩ cen a ʎɛrĩ guorfʊ jie a dãdãw, nɪrɛ ma dãa be be na ɓã ma wa. Ba jaa jaar ma na bar. A Naaŋmɪn, ʊ taa wa ʎɔnɔ ba ʎɛrĩ a ala ɪnɛ wa.

17Ĩ-eɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ dãa na ɪraa cĩcĩ a ĩ lõboorĩ, ĩ kʊ ma fãgã ĩ tʊɔ ʎɛr a Naaŋmɪn ʎɛrĩ vɪlaa vɪlaa, a nɪ-bʊrɔ bʊrɔ jaa wonaa. Ĩ a Naaŋmɪn faa ma na a gbeen nʊɔrĩ.

18A Nɪ-kpɛ̃ɛ na faa ma na a maal-bebe a jaa pʊɔ, ĩ maal ma ĩ kpɛ a ʊ saa juu fãw pʊɔ vɪlaa. A ʊlɔ ĩ sɔ a yo-yifʊ a daar a jaa fɛw. Amɛn.

19Puor a Pɪrɪsɪ, nɪ a Akɪlasɪ, nɪ a Onɪsɪfɔɔr yir deme kʊ ma.

20A Erasɪtɪ jɛ na be a Kɔrɛ̃tɪ-tɛ̃w, ĩ a lɛ ĩ na yi a Mile-tɛ̃w a dãa na ˈwɔbɔ a Torofim.

21Yɔ̃w fãgã ĩ wa ĩ-cɛ a aar daar wa ta. A Ubulu nɪ a Pʊdɛ̃, a Linisi, a Kiloja, nɪ a yɛɛr ba jaa puoro fʊ na.

22A Nɪ-kpɛ̃ɛ ú be nɪ fʊ a sɪɛ pʊɔ. Á Naaŋmɪn sũofʊ ú be a nyɪ jie.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Tıtı

Tıtı 1

1A maa Pol na ı a Naaŋmın tũtʊnɔ nı a Jeeju-Kirisi nı-tʊnaa ĩ tıurɛ a sɛbɛ na kʊrɔ a
Tıtı na ı a ĩ bi-tɔr a sı ɣõw-nyãa sı na lãa tɛrɛ a Jeeju-Kirisi pʊɔ. A Naaŋmın ir ma
na ĩ na taw a bala ʊ na vɛl ir, a ba na pɔw a ɣõw-nyãa, ĩ mı bõw a yel-mĩɛ ɣɛrĩ
vılaa na tuure a puorfʊ sɔr;

2a ba na mı tɛrɛ a tıɛrũ son a baa-kõ-tɛw ınɛ, a mınɛ a Naaŋmın ʊlɔ na maa ŋmaa
jiri wa na pʊlĩ nı sı, ĩ-cɛ a tẽw wa bıɛr maal.

3Ĩ, a mınɛ a daar ʊlɔ a Naaŋmın na ɣõw na ta, ʊ miil'ã a ʊ ɣɛrĩ a cãa pʊɔ, tu nı a
ɣɛrĩ ʊlɔ a sı Fafaara Naaŋmın na ɣõw ma ĩ hiere.

4A sũofʊ nı a pıɛnfʊ na yi a Sãa Naaŋmın nı a sı Fafaara Jeeju-Kirisi sẽ, á be a fʊ jie.

5A ala ınɛ ĩ na bar fʊ a Kırɛtı-tẽw ı na fú gbɛɛrĩ a ala na cɛ a maalfʊ, ĩ biin a duo-
puor-ni-dierbe a ten a jaa pʊʊr tu nı a ɣɛrĩ ala ĩ na dãa man fʊ.

6A duo-puor-ni-diere sɛw na ʊ ı nırɛ na ma tɛrɛ mabfʊ jie wa, ĩ mı kul a pɔw bõ-
ɣen tɛw. A ʊ bibiir bá mı ı a popuorbo, a nırɛ ma tʊɔrɔ ɣɔnɔ ba a burbur ɣɛrĩ wa;
ba taa mı ı to-wownbo wa.

7A-na-ı a ni-diere ĩ ı a Naaŋmın yir-ˈwuoro. Aa sɛw ʊ tɛrɛ mabfʊ jie wa. Ʊ taa ı nırɛ
na ˈwuoro a ʊ mĩɛ tɛw, mıı na ı a suur sʊbɔ wa. Ʊ taa mı ˈlaar a dãa nı a jɛb jɛbfʊ
wa, mıı bɛlɛ a nıbɛ bʊɔrɔ nı a libi-yaw wa.

8Ĩ-cɛ a ni-diere sɛw na ú ı nırɛ na diere a sáanba. Ʊ ı a son-bʊɔrɔ, ĩ mı bõw tɛrɛ a
yẽ, ı nı nı-toraa nı nı-cɛcɛ, bõw tɛrɛ nı a ʊ mĩɛ.

9A sɛw na ʊ bõw ıraa cĩcĩ a ɣɛr-dẽdẽ ʊlɔ pʊɔ ba na dãa jaana, a mınɛ ʊ na tʊɔ
kpãkpana a nıbɛ a jaan-son ınɛ, ĩ mı tʊɔ miil a bala na cıurɛ a ba burbur.

10A-na-ı a yaw jie be na be na wõw a toor, ɣɛrɛ nı a ɣɛr-pɔrsı, bɛlɛ nı a nıbɛ. A
bana bɛbɛlbɛ pʊɔ a Jufisı nıbɛ ĩ nyırĩ waa.

11A sɛw na a fʊ na maal ba a ba pɔw a nʊɔr, a-na-ı ba ma cen'ã na jaana a ala na
ma sɛw wa, nyanyaana nı a yie ŋmɛɛ nıbɛ ba jaa, bɛlɛ nı bʊɔrɔ nı a libie.

12Nırɛ kãw dãa na be a ba pʊɔ na ı a ba mĩɛ ɣɛr-hiere ĩ yel: "A Kırɛtı-tẽw nıbɛ, jir-
ŋmarba ba ı a daar a jaa. Ba wõ na taa nı dʊn-bebe, ı nı tõtol-deme, na mı fol."

13Ĩ a ala a ɣɛr-hiere ʊlɔ na ɣɛrɛ ı na yel-mĩɛ. Ala-ĩ-sɔ, bõw fule ɣɔnɔ ba, a ba bõw
ıraa cĩcĩ a Naaŋmın ɣɛrĩ pʊɔ.

14Ĩ ba taa lɛ cɛlɛ a Jufisı kpurĩsı nı a nıbɛ bala na jaar a yel-mĩɛ ɣɛr-kpɛn wa.

15A yele a jaa ı na cɛcɛ a bala na ı a nı-cɛcɛ jie. Ĩ a ala ı a nı-kpansı ʊ, na ma mı tɛrɛ
a ɣõw-nyãa wa, bom ma be be ı a cɛcɛ a ba jie wa. A-na-ı a ba tıɛrĩsı nı a ba mĩɛ-
bõwfʊ sɔb'ã lıɛb ı bõ-kpana.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Ba ma yel'ã á ba bɔ̃w na a Naaŋmɩn, ĩ-cɛ a ba maalfʋ miile na a baa bɔ̃w ʋ wa. Ba ɩ na a bala ba na mele; to-wownbo ʋ, ĩ ma mɩ tʋɔrɔ maala bõ-son fĩɩ wa.

Tɩtɩ 2

1Ĩ-cɛ a fʋ̃ʋ, mana a ala na tuure taa nɩ a jaan-son.

2Yel a dab-koro á bá tɛrɛ a yɛ̃, ɩ nɩ nɩ-hɛlɛlɛ, ĩ mɩ ɩ cɛcɛlbɛ, bɔ̃w ɩraa nɩ cĩcĩ a Naaŋmɩn ɣɛrĩ pʋɔ, a nʋfʋ, nɩ a su-nyɔwraa pʋɔ.

3A lɛ ʋ mɩ, a pɔɔbɔ bala na kor, a ba cenfʋ á sɛw taa nɩ a bala na be a puorfʋ pʋɔ. A ba taa ɩ nɩ-korbo, mɩɩ a dãa gbãgbaar wa, ĩ-cɛ bá ɛ̃ɛ ɩ a ɣɛr-son-manba,

4a mɩnɛ a ba na tʋɔ jaan a pɔɔbɔ a ba nʋnɔ a ba sɩrbɛ nɩ a ba bibnr,

5bɔ̃w tɛrɛ nɩ a ba mĩɛ, ɩ nɩ cɛcɛ, bɔ̃w tʋnɔ a tʋmɔ a yir pʋɔ, a ba mɩ ɩ a pɔɔ-sono na wono a ba sɩrɛ toor, a mɩnɛ a nɩrɛ kɔ̃ wa kpɛrɛ a Naaŋmɩn ɣɛrĩ wa.

6A lɛ ʋ mɩ a polbil jie, kpãkpana ba a ba bɔ̃w tɛrɛ a ba mĩɛ.

7Ĩ a fʋ̃ʋ mɩ, fú ɩ a bõ-tɔɔnaa a tʋ̃-vɛlɛ a jaa ɩnɛ; a fʋ jaanfʋ ʋ taa tɛrɛ saanaa wa. Fú ɩ nɩ-hɛlɛlɛ,

8tɛrɛ a yel-mĩɛ ɣɛrĩsɩ, a mɩnɛ a sama-deme kɔ̃ nyɛ korfʋ jie, a vĩ na nyɔw ba, a-na-ɩ baa nyɛ a cɛfʋ jie wa.

9A gbãgbaar sɛw na na jɔrɔ a ba nɩ-bɛrɛ, maala a ala na nʋmɔ ba a yele a jaa pʋɔ. Baa sɛw na ma cɩrɛ ba wa,

10mɩɩ ma fara ba yele wa, ĩ ba ɛ̃ɛ na sɛw ba miile a ba maal-bie pʋɔ á ba ɩ na nɩ-sono nɩ nɩ-dɛ̃dɛ̃sɩ, a mɩnɛ a nɩbɛ na ɣɔnɔ a sɩ Fafaara Naaŋmɩn jaanfʋ a ba maalfʋ a jaa pʋɔ.

11A-na-ɩ a Naaŋmɩn sũofʋ ʋlɔ na ɩ a faafʋ a nɩbɛ ba jaa jie nyɩr'ã cãa pʋɔ,

12ma jaana sɩ a sɩ kɔ̃ jaar a Naaŋmɩn sɔr bar, mɩɩ kɔ̃ jɩɛlɛ a tɛ̃w pʋɔ yele wa, ĩ-cɛ a sɩ na ɩ cɛcɛlbɛ a ka a tɛ̃w na pʋɔ, ɩ nɩ nɩ-torisɩ, ĩ mɩ ɩ a dɛ̃dɛ̃ a puorfʋ sɔr pʋɔ.

13A ɣɛ̃ɣɛrĩ na, sɩ tɛrɛ na tɩɛrĩ-daadaa a Naaŋmɩn jie, cɛlɛ nɩ a bibir ʋlɔ a Jeeju-Kirisi ʋlɔ na ɩ a Nɩ-kpɛ̃ɛ Naaŋmɩn nɩ a sɩ Fafaara nɔɔ nyɩrɛ nɩ a ʋ yo-yifʋ.

14Ʋ tɩr'ã a ʋ mĩɛ a sɩ ɩnɛ, na tʋɔ da sɩ faa a yel-faar a jaa pʋɔ, ĩ pɛw sɩ bar a sɩ ɩ a ʋ mĩɛ tɛw ben, mɩ ɓĩɓine a tʋ̃-vɛlɛ a jaa maalfʋ ɩnɛ.

15A nɔhɔ̃ ĩ sɛw a fʋ na man ba, kpãkpana nɩ ba, ĩ gala ba nɩ a kpɛ̃w ʋlɔ a Naaŋmɩn na kʋ fʋ. Taa wa ɩ a nɩrɛ ʋ kpɛrɛ fʋ wa.

Tɩtɩ 3

1Jaw a popuorbo a ba na jɔrɔ a tɛ̃w nɩ-bɛrɛ nɩ a fãgã deme, ĩ mɩ wono ba a toor, sɔw maala nɩ a tʋ̃-vɛlɛ a jaa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2A ba taa wa koro nɪrɛ, mɪɪ ba taa wa ɪ jɛjɛbɛ wa, ĩ bá ɪ su-ɓaar deme, miile nɪ a ba
hɛlɛlɛ yɛ̃ a nɪbɛ ba jaa jie.

3A-na-ɪ a korĩ-cɛ, a sɪmɪ mɪ, sɪ mɪ dãa na ɪ a gɛ̃gemsɪ nɪ a to-wownbo na dãa bɔr. Sɪ
dãa na ɪ a yel-kãkan nɪ a yele ala na kʊrɔ sɪ a vɪláa gbãgbaar. Fãa pʊɔ sɪ dãa be,
tɛrɛ nɪ a nyuur, a ba 'laar sɪ, ĩ a sɪ mɪ lɪɛb 'laar taa.

4Ĩ-cɛ a lɛdaar a sɪ Fafaara Naaŋmɪn son ɪfʊ nɪ a ʊ yɛ̃-bɔ̃wfʊ na nyɪr,

5ʊ faa sɪ na, ĩ aa ɪ a tʊ̃-sono sɪ tʊ̃ kʊ ʊ wa, ĩ-cɛ a yi na a ʊ nã-bɔ̃wfʊ jie. U pɛw sɪ na a
dɔw-paalaa kʊ̃ɔ pʊɔ faa nɪ sɪ, ĩ mɪ lɪɛb sɪ nɪ a ʊ Sɪ-cɛcɛ, a sɪ ɪ nɪ-paala.

6A Sɪɛ ʊlɔ, a Naaŋmɪn deer ʊ na kʊ sɪ, a sɪ Fafaara Jeeju-Kirisi ɪnɛ,

7a sɪ na ɪ a nɪ-torisɪ a ʊ sũofʊ ɪnɛ, ĩ mɪ pɔw a baa-kɔ̃-tɛw ʊlɔ sɪ na gu nɪ a sɪ tɪɛrʊ̃
son.

8A ɣɛrĩ na ɪ na yel-mĩɛ. Ĩ bʊɔrɔ na fʊ bɔ̃w kpãkpan ba a ana yele ɪnɛ, a mɪnɛ a bala
na ɣɔ̃w a Naaŋmɪn nyãa, a ba na de a ba mĩɛ ɣɔ̃w a tʊ̃-vɛlɛ maalfʊ pʊɔ. A asɪmɛ ɪ a
yel-sono na sũono a nɪbɛ.

9Ĩ-cɛ taw yi a cɪrĩ-pɔrsɪ pʊɔ nɪ a sãa-kʊnbɔ yoe sɔrfʊ, a jɛb, nɪ a faa-taa a ɣɛr-kpɛn
ɪnɛ, a-na-ɪ a ala ɪ na yel-pɔrsɪ na ma tɛrɛ par wa-

10A nɪrɛ ʊlɔ na ŋmara a nɪbɛ a kpee kpee, fú kpãa ʊ. A ʊlɔ wa jaar ĩ maala, fú lɛ tu
kpãa ʊ. A ʊlɔ ĩ jaar, fú taw yi a ʊ sɛ̃.

11Fʊ bɔ̃w ka a nɪ-lɛ vɪɛ na ĩ bar a sɔr son, ĩ maala a fãa ɣɔnɔ a ʊ mĩɛ ʊ yɛ̃.

12A lɛdaar ĩ nɔɔ tʊnɔ a Atema mɪɪ a Tɪsɪkɪ a fʊ jie, pɔw tuor ma a Nikopoli-tɛ̃w, a-
na-ɪ be ĩ na jɛ a sĩɛw.

13Bɔ̃w cɛl tɔ sũo a Jenasɪ ʊlɔ na ɪ a ɣɛr-guoro, nɪ a Apolosi, a ba kɔ̃ tʊɔ faa bom a
ba cenfʊ ɪnɛ wa.

14A vɪɛlɛ na a sɪ nɪbɛ na jaana a tʊ̃-son maalfʊ a daar a jaa a ala na ba ba ɪnɛ, a
mɪnɛ a ba kɔ̃ jɛ pɔrɔ wa.

15A bala ba jaa na be nɪ ma puoro fʊ na. Puor a sɪ badɛɛ na be a ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ. A
Naaŋmɪn sũofʊ ú be a nyɪ jie nyɪ jaa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Filemɔþ

Filemɔþ 1

1A maa Pol ba na pɔw a kasu pʊɔ a Jeeju-Kirisi ɪnɛ, nɪ a sɪ yɛbɛ Timote, ĩ tɪɪrɛ a sɛbɛ na kʊrɔ a fʊ̃ʊ, sɪ baraa Filemɔ̃ na ɪ a sɪ lãa-tʊnɔ,

2nɪ a Afiya na ɪ a sɪ yɛ-pɔw, nɪ a Arasɪb na ɪ a sɪ jɛjɛb-tɔ sʊbɔ, ɓã taa nɪ a popuorbo bala na ma duoro taa a be a fʊ yir pʊɔ.

3A sũofʊ nɪ a pɪɛnfʊ na yi a sɪ Sãa Naaŋmɪn nɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi sɛ̃, á be a nyɪ jie.

4Filemɔ̃, a daar a jaa ĩ na ma sʊɔrɔ a Naaŋmɪn, ĩ ma bɔ̃w nɪ fʊ na, mɪ pɛwrɛ nɪ ʊ,

5a-na-ɪ ĩ ma wõ na a ba ɣɛrɛ a fʊ nʊfʊ ɣɛrĩ fʊ na tɛrɛ nɪ a Naaŋmɪn deme ba jaa, nɪ a fʊ ɣɔ̃w-nyãa fʊ na tɛrɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju jie.

6Ĩ sʊɔrɔ na a Naaŋmɪn a sɪ bõ-ɣen ɪfʊ a ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ na tʊɔ maal fʊ a fʊ na sɪrĩ bɔ̃w a yel-sono ala a jaa sɪ na pɔw a Kirisi jie.

7Yɛbɛ, ĩ cɪlɛ na mɪ tɛrɛ nɪ a su-ɓaar a nʊfʊ fʊ na tɛrɛ nɪ a nɪbɛ ɪnɛ a-na-ɪ fʊ ɓaalĩ na a Naaŋmɪn deme sube.

8Ala-ĩ-sɔ, a ala saarĩ ɪ ĩ tɛrɛ na a sɔr a Kirisi pʊɔ na tʊɔ yel fʊ a ala fʊ na sɛw na maal

9ĩ-cɛ ĩ bʊɔrɔ na ĩ sʊɔr fʊ a nʊfʊ ɪnɛ. A maa Pol na ɪ a dab-nyãw ba na lɛ pɔw a ɣɛ̃ɣɛrĩ na a kasu pʊɔ a Jeeju-Kirisi ɪnɛ,

10ĩ sʊɔrɔ fʊ na a Onejim ɪnɛ, na lɪɛb ɪ a ĩ bie ĩ na dɔw a ka a kasu pʊɔ.

11A korĩ-cɛ ˈwaa dãa ɪ bom wa, ĩ-cɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na ʊ lɪɛb'ã ɪ bom a fʊ jie nɪ a ĩ jie.

12Ĩ bara ʊ na ʊ wɪɛrɛ a fʊ jie. A ɣɛ̃ɣɛrĩ na ʊ ɪ na a ĩ ji-gãw.

13Ĩ ĩ dãa na tɪɛrɛ ĩ tɛrɛ ʊ a ka ʊ na sũono ma a fʊ jie, a mɪnɛ ĩ na be a kasu pʊɔ a Naaŋmɪn ɣɛr-son ɪnɛ.

14Ĩ maa bʊɔrɔ ĩ maal bom a fʊ puo-sɔw, fɛr'ĩ fʊ a fʊ maal ma a vɪlaa wa, ĩ-cɛ a yi a fʊ mĩɛ jie.

15Á nʊmɔ-wa-sɔw fʊ dãa na ŋmaa taa nɪ a Onejim daar fĩɪ pʊɔ a mɪnɛ a fʊ na tʊɔ lɛ pɔw ʊ, a nyɪ lɛ be taa a daar a jaa.

16A-na-ɪ ˈwaa lɛ cãa ɪ gbãgbaa tɛw wa, ĩ-cɛ ʊ gãw na a gbãgbaa; ʊ lɪɛb'ã ɪ yɛb-nʊnaa. A ĩ mĩɛ jie, a lɛ a sɪrĩ wɔ̃, ĩ a fʊ jie a gãw na a lɛ, a mɪnɛ ʊ na ɪ a nɪsaa salaa, nɪ a mɪnɛ ʊ na ɪ a fʊ yɛbɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ pʊɔ.

17Ála-ĩ-sɔ a ala ɪ ĩ ɪ na a fʊ lãa-tʊnɔ, sɔw de ʊ a mɪnɛ a naa dãa ɪ a maa ʊ.

18A ala ɪ ʊ sãw fʊ na bom, mɪɪ ʊ tɛrɛ fʊ na san kãw, fú bar kʊ ma ĩ ya.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19A maa mĩɛ Pol ĩ sɛb a sɛbɛ na nɪ a ĩ nuu: ĩ na ya fʊ na. Ĩ maa bʊɔrɔ ĩ yel fʊ a san kpee fʊ na tɛrɛ a ĩ jie wa, a baafʊ ʊlɔ fʊ na tɛrɛ.

20Ɔɔ, yɛbɛ, ĩ sʊɔr fʊ na a ʊna sũofʊ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɪnɛ; ɓaalĩ ma a suur a Kirisi pʊɔ.

21A lɛdaar ĩ na sɛbɛ a sɛbɛ, ĩ bɔ̃w na bɔ̃w ka fʊ na cɛl ma na, ĩ mɪ lɛ bɔ̃w ka fʊ na maal'ã a gãw a ala ĩ na yel fʊ.

22Ĩ lɛ bʊɔrɔ na go, a fʊ gbɛɛrĩ ma die kãw, a-na-ɪ ĩ tɪɛrɛ na áa nyɪ Naaŋmɪn sʊɔrfʊ na sɔ-yaa na, ĩ na tʊɔ wɪ a nyɪ sɛ̃.

23A Epafɪrasɪ na lãa be nɪ ma a kasu pʊɔ a Jeeju-Kirisi ɪnɛ mɪ puor fʊ na.

24A Markɪ nɪ a Arɪsɪta, a Demasɪ nɪ a Luki na ɪ a ĩ lãa-tʊnbɔ mɪ puor fʊ na.

25A Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi sũofʊ ú be a nyɪ jie.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Eburo

Eburo 1

1A korĩ-cɛ a Naaŋmɩn dãa na de a ƴɛr-hierbe ƴɛr'ĩ a sɩ sãa-kʊnbɔ a gbɛɛ yayaw nɩ a yel-bʊrɔ bʊrɔ,

2ĩ-cɛ a ƴɛ̃ƴɛrĩ na, na ɩ a baarfʊ daar, ʊ de na a ʊ Bie ƴɛr'ĩ sɩ, a ʊlɔ ʊ na dãa de ir'ĩ a tɛ̃w ʊ jaa, ĩ mɩ vɛl ʊ ir, ʊ ɩ a ʊ gã-diere.

3A Bie ʊlɔ, a Naaŋmɩn yo-yifʊ cãa kpɛ̃ɛ ʊ miil'ĩ a nyɩr, ĩ ʊ mɩ wɔ̃ na taa nɩ a Naaŋmɩn a lɛ a ˈlɛ. A ʊ ƴɛrĩ na tɛrɛ a kpɛ̃w ʊ tɩɛ nɩ a yele a jaa. A mɩnɛ ʊ na pɛɛr a nɩbɛ maal-faar bar baar, ʊ do na jɛ a ʊlɔ na ɩ a Fãw ʊ jaa Sʊbɔ dʊrĩ lõboorĩ a saa juu.

4A mɩnɛ a Bie na ɩ a kpɛ̃ɛ gãw a sɩ-tʊnɩsɩ, ala-ĩ-sɔ ʊ pɔw na a yuor na gãw a ba ben.

5Sɩ-tʊ̃-buor a Naaŋmɩn wa dãa yel á ʊlɔ ɩ a ʊ bie; á wa nyɔw nɩ a dɩnaa á ʊ ɩ na a ʊ Sãa? Mɩɩ yel, á ʊ na ɩ na a ʊ Sãa, ĩ ʊ ɩ a ʊ bie?

6Ĩ a lɛdaar a Naaŋmɩn na dãa bʊɔrɔ ʊ tʊ̃ a ʊ Bie na ɩ a dãdãw ʊ wa a ka a tɛ̃w pʊɔ, ʊ yel'ã áa sɛw na a Naaŋmɩn sɩ-tʊnɩsɩ ba jaa na puoro ʊ.

7Ĩ a ala a Naaŋmɩn Sɛbɛ na yel a sɩ-tʊnɩsɩ ɩnɛ ɩ na: "A Naaŋmɩn maal'ã a ʊ sɩ-tʊnɩsɩ a ba wɔ̃ sɛsɛb kaarĩ, ĩ a bala na ɩ a ʊ tʊ̃tʊnbɔ, ʊ maal ba na a ba wɔ̃ vʊ̃u-ˈlere kaarĩ."

8Ĩ-cɛ a Bie ɩnɛ, a Naaŋmɩn Sɛbɛ yel'ã: "Naaŋmɩn, a fʊ naa-dakɔw jɛ na be daadaa kor, ĩ a fʊ torfʊ wɔ̃ na taa nɩ a naa-dagʊraa a fʊ tɔwrɔ nɩ a tɛ̃w.

9Fʊ nʊ na a ala na tor, ĩ ˈlaar a burbur. Ala-ĩ-sɔ a Naaŋmɩn, na ɩ a fʊ Naaŋmɩn, de fʊ na gãw a fʊ tɔ deme, ĩ biin fʊ a fʊ ɩ a jamana, bolĩ fʊ a kãa a juu pʊɔ a ɩ fʊ a nʊ̃ɔ."

10A Naaŋmɩn lɛ yel'ã: "Fʊ̃ʊ Nɩ-kpɛ̃ɛ, fʊ ir'ã a tɛ̃w a korĩ-cɛ jaa, ĩ a fʊ nur ĩ maal a saˈlon.

11A saˈlon nɩ a tene na wɛl'ã, ĩ-cɛ a fʊ̃ʊ na cãa na be. Ba na kor'ã cɛ̃cene kaarĩ

12ĩ fʊ na pilĩ ba na wɔ̃ taa nɩ kparʊ. Fʊ na lɩɛr ba na wɔ̃ taa nɩ cɛ̃cen ba na lɩɛr, ĩ-cɛ a fʊ̃ʊ, fʊ na cãa na a lɛ, kɔ̃ tɛrɛ kʊ̃u daar wa."

13Sɩ-tʊ̃-buor a Naaŋmɩn wa dãa yel á ʊ wa jɛ a ʊ dʊrĩ lõboorĩ, ĩ ʊ maal a ʊ sama-deme a ba lɩɛb ɩ a ʊ gbɛɛ dɔɔlfʊ jie?

14Ĩ-cɛ a sɩ-tʊnɩsɩ ba jaa ɩ na a Naaŋmɩn tʊ̃tʊnbɔ ʊ na tʊ̃ a ba na sʊ̃ono a bala na sɛw ba pɔw a faafʊ.

Eburo 2

1A mɩnɛ a Naaŋmɩn na de a ʊ Bie ƴɛr'ĩ sɩ, ala-ĩ-sɔ a sɛw na a sɩ na bɔ̃w cɛlɛ tɔ a ana ƴɛrĩsɩ sɩ na wõ, a mɩnɛ sɩ kɔ̃ wa sal lo wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2Sɪ bɔ̃w ka a Naaŋmɪn ƴɛrĩ ʊlɔ a sɪ-tʊnɪsɪ na dãa de wa nɪ ɪ na yel-mĩɛ, ĩ a nɪrɛ lɛ na dãa sãw a ʊna ƴɛrĩ, mɪ wõw nɪ ʊ a toor, ma pɔw na a yar ʊlɔ na sɛw ʊ.

3Ala-ĩ-sɔ, mɪnɛ a sɪmɪ na ɪ ĩ cĩɛ, a ala ɪ saa cɛlɛ tɔ a faafʊ ʊlɔ na nyɪrĩ bɛrmɛ a lɛ wa? A ʊna faafʊ ƴɛrĩ, a Nɪ-kpɛ̃ɛ mĩɛ ĩ dãa de nĩe ƴɛr, ĩ a bala na dãa cɛl ʊ mɪ man sɪ na a sɪ bɔ̃w ka a yel-mĩɛ ʊ,

4ĩ a Naaŋmɪn mĩɛ mɪ man sɪ a ʊna yel-mĩɛ a mɪnɛ ʊ na tũ a nɔ-kofʊ tʊmɔ nɪ a tũ-bʊrɔ bʊrɔ na miile a ʊ kpɛ̃w, ĩ mɪ de a ʊ Sɪɛ tũ-bʊrɔ bʊrɔ po a nɪbɛ a mɪnɛ ʊ na bʊɔrɔ.

5A-na-ɪ a tɛ̃w ʊlɔ nɔɔ waara ƴɛrĩ sɪ na ƴɛr, aa ɪ a sɪ-tʊnɪsɪ a Naaŋmɪn na de a ʊna tɛ̃w kʊ wa.

6Ĩ-cɛ nɪrɛ yel'ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ a jie kãw: "A bõ a nɪrɛ ɪ a fʊ̃ʊ Naaŋmɪn maa hiin ʊ bar wa? Mɪ a bõ a nɪsaa salaa ɪ a fʊ ma cɛlɛ ʊ a lɛ?

7Fʊ lɪɛb ʊ na daar fʊ̃ɪ pʊɔ ʊ pab gãw a sɪ-tʊnɪsɪ, ĩ kʊ ʊ a yo-yifʊ nɪ a ju-kpɛ̃ɛ, ʊ jɛ ɪ a jamana,

8ĩ mɪ kʊ nɪ ʊ a tʊɔfʊ a yele a jaa jie." A mɪnɛ a na yel: "A Naaŋmɪn kʊ ʊ na a tʊɔfʊ a yele a jaa jie," a lɛ yel'ã a bom kãw ma be be ʊ na ma tʊɔ wa. Ĩ-cɛ, wa ta nɪ a dɪnaa, saa nyɛ a ʊ yele a jaa tʊɔfʊ wa.

9Ĩ-cɛ a ala sɪ na nyɛ a ƴɛ̃ƴɛrĩ ɪ na a Jeeju ba na dãa lɪɛb ʊ pab gãw a sɪ-tʊnɪsɪ a daar fʊ̃ɪ pʊɔ, ʊ jɛ ɪ a jamana, pɔw a yo-yifʊ nɪ a ju-kpɛ̃ɛ a ʊ kʊ̃u ʊ na kpi ɪnɛ. A Naaŋmɪn maal-vɪlaa ɪnɛ a ta a lɛ, a mɪnɛ a Jeeju na tʊɔ kpi a nɪbɛ ba jaa ɪnɛ.

10A Naaŋmɪn ʊlɔ na ir a yele a jaa ĩ mɪ tɛrɛ ba, a mɪnɛ ʊ na bʊɔrɔ ʊ tɔw a bi-dabsɪ yayaw a ba kpɛ a ʊ yo-yifʊ pʊɔ, ʊ nyɛ na a vɪɛlɛ ʊ na lɪɛb a Jeeju na ɪ a ba ni-diere kpɛɛrɛ nɪ ba a faafʊ pʊɔ, ʊ na ɪ a cɛcɛ a ʊ won ʊ na nyɛ ɪnɛ.

11A nɪbɛ bala a Jeeju na pɛɛr a ba maal-faar bar, nɪ a ʊlɔ, tɛrɛ na a Sãa bõ-ƴen. Ala-ĩ-sɔ vĩ ma nyɔw ʊ ʊ na bʊɔlɔ ba a ʊ yɛɛr wa.

12A-na-ɪ ʊ yel'ã: "Ĩ na ƴɛr'ã a fʊ ƴɛrĩ kʊ a ĩ yɛɛr. Ĩ na pɛw fʊ na a fʊ duo-puorbo sɔ̃w."

13Ʊ lɛ yel'ã: "Ĩ na bar'ĩ na a Naaŋmɪn nyãa," ĩ lɛ yel go: "Nyɛ ma, nɪ a bibiir bala a Naaŋmɪn na kʊ ma."

14Ĩ a mɪnɛ a bibiir bala na ɪ a ĩgan buur nɪbɛ, tɛrɛ a jĩɪ, a Jeeju mĩɛ mɪ lɪɛb'ã wɔ̃ a ba kaarĩ, a mɪnɛ ʊ na tʊɔ sãw nɪ a ʊ kʊ̃u a ʊlɔ na tɛrɛ a kʊ̃u fãgã, a lɛ yel'ã a Satã,

15ĩ mɪ ir a bala na dãa ɪ a gbãgbaar a kʊ̃u dãbĩɛ ɪnɛ a ba baafʊ a jaa pʊɔ bar.

16A-na-ɪ sɪ bɔ̃w na vɪlaa á aa ɪ a sɪ-tʊnɪsɪ sʊ̃ofʊ ɪnɛ ʊ wa wa, ĩ-cɛ a Abʊraham nɪbɛ sʊ̃ofʊ ɪnɛ ʊ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Ala-ĩ-sɔ a dãa sɛw ʋ na lɪɛb be a ʋ yɛɛr kaarĩ a yele a jaa pʋɔ, a mɪnɛ ʋ na tʋɔ ɪ a ba baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ na tɛrɛ a nã-bɔ̃wfʋ, ɪ nɪ dɛ̃dɛ̃ a Naaŋmɪn nii-sɔw, na tʋɔ ir a ʋ nɪbɛ maal-faar bar.

18A-na-ɪ a ʋlɔ mĩɛ mɪ pɔw na a bɪɪrfʋ a won pʋɔ, ʋ na mɪ tʋɔ na sũo a bala na be a bɪɪrfʋ pʋɔ.

Eburo 3

1Ala-ĩ-sɔ yɛɛr a Naaŋmɪn na sɔ, ĩ mɪ bʋɔl a ʋ tɛ̃w kpɛfʋ ɪnɛ, nyí tɪɛrɛ a Jeeju a Naaŋmɪn na tʋ̃ ʋ ɪ a baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ, a mɪnɛ a sɪ puorfʋ y'ɛrĩ na be.

2A Jeeju ʋlɔ, ʋ dãa na ɪ a dɛ̃dɛ̃ a Naaŋmɪn ʋlɔ na biin ʋ jie, a mɪnɛ a Mowisi na mɪ dãa ɪ a dɛ̃dɛ̃ a Naaŋmɪn yir deme sɔ̃w.

3Ĩ-cɛ a Jeeju sɛw nɪ na a yo-yifʋ gãw a Mowisi, a mɪnɛ a yir-kpɛɛrɛ na ma pɔw a yo-yifʋ gãw a yir deme.

4A yie a jaa tɛrɛ na a ba yir-kpɛɛrbɛ, ĩ-cɛ a ʋlɔ na ɪ a yele a jaa mɪɛrɛ ɪ na a Naaŋmɪn.

5A Mowisi, tʋ̃tʋnɔ ʋ dãa ɪ, ɪ nɪ a dɛ̃dɛ̃ a Naaŋmɪn yir deme ba jaa sɔ̃w, a mɪnɛ ʋ na tʋɔ miile a ala nɔɔ tuure,

6ĩ-cɛ a Kirisi, bi-daba ʋ ɪ, mɪ ɪ nɪ a yir-kpɛɛr-dɛ̃dɛ̃. Ĩ a ʋ yir deme sɪ ɪ, a ala ɪ sɪ ɪraa na cĩcĩ, bar'ĩ a nyãa, kãkara nɪ a sɪ gufʋ tɪɛrʋ̃ son ɪnɛ.

7Ala-ĩ-sɔ, a mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ na yel: "A nyɪmɪ wa wõ a Naaŋmɪn kɔkɪr a dɪnaa,

8nyɪ taa kpɛmɛ a nyɪ suur, a mɪnɛ nyɪ na dãa maal a lɛ nyɪ na dãa wõw ʋ a toor a ʋna bibir nyɪ na bɪɪr ʋ a wɛkar pʋɔ wa.

9A be a nyɪ sãa-kʋnbɔ dãa bɪɪr ma, jʋʋr'ĩ ma je kãa, a mɪnɛ ba na saarĩ nyɛ a ĩ tʋmɔ a ba ɪnɛ a yomo lɪjaayi pʋɔ.

10Ala-ĩ-sɔ ĩ nyɛ nɪ a bana nɪbɛ suur, ĩ yel: 'A ba tɪɛrĩsɪ ma bɔrɔ na a daar a jaa. Baa bɔ̃w a ala ĩ na bʋɔrɔ a ba jie wa.'

11A mɪnɛ ĩ na nyɛ a suur, ĩ pɔ na yel á baa lɛ kpɛɛrɛ a jie ʋlɔ ba na pɔwrɔ nɪ ma a pɪɛnfʋ go wa."

12Yɛɛr, nyí bɔ̃w tɛrɛ a nyɪ mĩɛ, a mɪnɛ a nɪrɛ kɔ̃ wa be a nyɪ sɔ̃w ĩ wa tɛrɛ su-kpana na nyɪrĩ kpɛmɛ ʋ wa ŋmaa yi a Naaŋmɪn-mimir pʋɔ wa.

13Ĩ-cɛ, a mɪnɛ sɪ na cãa be a ʋna dayen a Naaŋmɪn Sɛbɛ na bʋɔlɔ "a dɪnaa," nyí kʋrɔ taa a 'lafʋ a bibie a jaa, a mɪnɛ a fãa kɔ̃ wa bɛlĩ a nɪrɛ kãw suur kpɛmɛ bar wa.

14A-na-ɪ sɪ lãw nɪ na a Kirisi a yele, a ala ɪ sɪ sɪrĩ na bɔ̃w bar'ĩ ʋ a nyãa wa ta nɪ a baarfʋ daar, a korĩ-cɛ kaarĩ.

15A mɪnɛ a na yel: "A nyɪmɪ wa wõ a Naaŋmɪn kɔkɪr a dɪnaa, nyɪ taa kpɛmɛ a nyɪ suur, a mɪnɛ nyɪ na dãa maal a lɛ nyɪ na dãa wõw ʋ a toor wa."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16Babõ ĩ wõ a Naaŋmɩn kɔkɩr ĩ jaar ĩ wõw ʋ a toor? Aa ɩ a bala ba jaa a Mowisi na dãa tɛrɛ yi nɩ a Ejibti-tẽw pʋɔ wa?

17Ĩ babõ a Naaŋmɩn dãa nyɛ nɩ a suur wa ta nɩ a yomo lɩjaayi? Aa ɩ a bala na dãa maal a fãa ĩ lo kpi a wɛkar pʋɔ wa?

18Ĩ babõ a Naaŋmɩn dãa pɔ yele á baa lɛ kpɛɛrɛ a jie ʋlɔ ba na pɔwrɔ nɩ ʋ a pɩɛnfʋ go wa? Má a bala na dãa wõw ʋ a toor ʋ.

19Sɩ nyɛ na a nɔhõ a mɩnɛ a ba toor wõwfʋ na saa a baa tʋɔ kpɛ a pɩɛnfʋ pʋɔ wa.

Eburo 4

1Ala-ĩ-sɔ, a mɩnɛ a Naaŋmɩn pʋlĩfʋ na cãa be nɩ sɩ a ʋ pɩɛnfʋ pʋɔ kpɛfʋ, sí tɛrɛ sɩ mĩɛ, a nɩrɛ kãw a nyɩ sõw kõ wa faa ʋ wa.

2A-na-ɩ sɩ mɩ wõ na a ɣɛr-scm a bala na dãa be a wɛkar pʋɔ kaarĩ. Ĩ-cɛ a bala, a mɩnɛ ba na wõ a ʋna ɣɛrĩ, aa ɩ ba bom wa, a-na-ɩ a mɩnɛ ba na wõ, baa sɔw de nɩ a ba suur wa.

3Ĩ-cɛ a sɩmɩ, sɩ na kpɛ na a ʋna pɩɛnfʋ pʋɔ, a-na-ɩ sɩ bar'ĩ na a Naaŋmɩn a nyãa, tu nɩ a mɩnɛ ʋ na dãa yel: "Ĩ nyɛ na a suur, ĩ pɔ yel á baa lɛ kpɛɛrɛ pɔwrɔ nɩ ma a pɩɛnfʋ go wa." Ʋ yel'ã a lɛ ĩ-cɛ a pɩɛnfʋ ʋlɔ be nɩ ʋ na a korĩ-cɛ jaa, a lɛ ʋ na maal a tẽw baar.

4A-na-ɩ a Naaŋmɩn Sɛbɛ yel'ã a jie kãw a ala na ɩ a bibie anuu-n'ayi dayen ɩnɛ: "A Naaŋmɩn jɛ na pɩɛn a bibie anuu-n'ayi dayen a ʋ tʋmɔ a jaa ʋ na maal ɩnɛ."

5Ĩ a Naaŋmɩn Sɛbɛ lɛ yel'ã go: "Baa lɛ kpɛɛrɛ pɔwrɔ nɩ ma a pɩɛnfʋ go wa."

6A bala na dãa de nĩe wõ a ʋna ɣɛr-son ma dãa tʋɔ kpɛ a ʋna pɩɛnfʋ pʋɔ wa, a-na-ɩ to-woonbo ba dãa ɩ. Ĩ-cɛ a sɔr cãa na yuo a nɩŋmɛɛ na tʋɔ kpɛ,

7ala-ĩ-sɔ a Naaŋmɩn ɣõw a bibir ʋ na bʋɔlɔ "a dɩnaa." A dãa na kam, ĩ-cɛ ʋ lɛ ɣõw a Davɩtɩ ʋ lɛ cɔɔrĩ ɣɛr a tɔlfʋ jie ʋlɔ sɩ na dãa nyɛ, na yel: "A nyɩmɩ wa wõ a Naaŋmɩn kɔkɩr a dɩnaa, nyɩ taa kpɛmɛ a nyɩ suur wa."

8Á ala dãa ɩ a Jojie tɔw na a nɩbɛ kpɛ nɩ a ʋna pɩɛnfʋ pʋɔ, a Naaŋmɩn kõɔ lɛ ɣɛr, ɣõw nɩ bibir yuo wa.

9Ala-ĩ-sɔ a pɩɛnfʋ ʋlɔ na wõ taa nɩ a Naaŋmɩn bibie anuu-n'ayi dayen pɩɛnfʋ cãa na be be a Naaŋmɩn nɩbɛ ɩnɛ.

10A-na-ɩ a ʋlɔ na kpɛ a pɩɛnfʋ ʋlɔ a Naaŋmɩn na gbɛɛrĩ pʋɔ, na mɩ jɛ na pɩɛn a ʋ tʋmɔ ɩnɛ, a mɩnɛ a Naaŋmɩn na mɩ maal.

11Ala-ĩ-sɔ, sí nyɩrɛ a ʋna pɩɛnfʋ pʋɔ kpɛfʋ, a mɩnɛ a nɩrɛ kãw kõɔ wõw toor wõ taa nɩ a bala na dãa be a wɛkar pʋɔ, ĩ wa faa a ʋna pɩɛnfʋ pʋɔ kpɛfʋ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12A Naaŋmɩn y'ɛrĩ ɩ na bõ-mimir na mɩ bɔ̃w a ʊ tʊmɔ, ĩ dɩrɛ gãw sɔ-bãjɩnɛ na dɩrɛ a lõbobo a jaa. Ʊ ma kpɛ na wa ta a yɛ̃ nɩ a sɩɛ sɔ̃w, ĩ mɩ kpɛ ta a kɔbɔ cowfʊ jiir nɩ a kɔɔr pʊ̃ɔ, jʊʊrɔ nɩ a nɩrɛ pʊ-tɩɛrĩsɩ, nɩ a ʊ su-tɩɛrĩsɩ mɩ.

13Bom ma be na sɔɔlĩ a Naaŋmɩn nii-sɔw wa. A yele a jaa fɛw be na cãa pʊɔ, na dɩɛl a ʊlɔ nii-sɔw sɩ na mana a yele a jaa.

14Sí bɔ̃w ɩraa a sɩ puorfʊ y'ɛrĩ pʊɔ cĩcĩ, a-na-ɩ sɩ tɛrɛ na baar-lo-nɩ-kpɛ̃ɛ na gãw a baar-lorbo ba jaa, a Jeeju na ɩ a Naaŋmɩn Bie na va a sa'lon ʊ jaa bar ĩ ta a Naaŋmɩn nii-sɔw.

15Saa tɛrɛ baar-lo-nɩ-kpɛ̃ɛ na ma tʊɔrɔ bɔ̃wnɔ a sɩ won wa, a-na-ɩ a ʊlɔ mĩɛ dãa na pɔw a bɩurfʊ a jaa a sɩ kaarĩ, ĩ-cɛ 'waa dãa lo fãa pʊɔ wa.

16Ala-ĩ-sɔ, nyí ɩ a sɩ bar nyãa ĩ taw ta pɩɛl a maal-vɩlaa Naaŋmɩn naa-dakɔw, a mɩnɛ sɩ na tʊɔ pɔw a nã-bɔ̃wfʊ nɩ a maal-vɩlaa a na tʊɔ sũo sɩ a daar ʊlɔ na sɛw.

Eburo 5

1A Naaŋmɩn baar-lo-nɩ-bɛrɛ ba jaa, nɩbɛ ma vɛl ba ir a ba sɔ̃w, a ba ɩ a lɔlʊɔrbɔ lɔrɔ a Naaŋmɩn jie nɩ a bala, diere nɩ a ba yele kʊrɔ ʊ, mɩ loro a baba a ba maal-faar ɩnɛ.

2A baar-loro ma bɔ̃w na tɛrɛ a bala na ma bɔ̃w tɛrɛ a yɛ̃ wa, nɩ a bala na ma bɔ̃w bɔ̃w a Naaŋmɩn wa, a-na-ɩ a ʊlɔ mĩɛ pɔw na a ana balfʊ a jiir a jaa.

3Ĩ a mɩnɛ ʊ na mɩ pɔw a ana balfʊ, a sɛw na ʊ na ma mɩ lo a baba a ʊ mĩɛ maal-faar ɩnɛ, a mɩnɛ ʊ na ma maal a nɩbɛ ɩnɛ.

4Nɩrɛ maa vɛl a ʊ mĩɛ ir biin á baar-lo-nɩ-kpɛ̃ɛ ʊ ɩ wa, ĩ-cɛ a Naaŋmɩn ma vɛl ʊ ir, a mɩnɛ ʊ na dãa vɛl ir a Aarɔ̃.

5A lɛ ʊ, a Kirisi jie. Aa ɩ ʊlɔ ĩ bɔ yuor yel áa baar-lo-nɩ-kpɛ̃ɛ ʊ ɩ wa, ĩ-cɛ a Naaŋmɩn yel ʊ: "Fʊ ɩ na a ĩ Bie; wa nyɔw nɩ a dɩnaa ĩ ɩ na a fʊ Sãa."

6A Naaŋmɩn Sɛbɛ lɛ yel'ã jie kãw go: "Fʊ ɩ na a daar a jaa baar-loro, tu nɩ a mɩnɛ a Mɛkisedɛkɩ na dãa maala."

7A lɛdaar a Kirisi na dãa be ka a tɛ̃w pʊɔ, ʊ dãa na sʊɔrɔ a Naaŋmɩn ʊlɔ na tʊɔrɔ faara ʊ a kũu pʊɔ, wuure, lɔbɔ nɩ a nur nɩ mɔtɔ̃-kʊ̃ɔ, ĩ a Naaŋmɩn sɔw na a ʊ sʊɔrfʊ a mɩnɛ ʊ na wur a ʊ mĩɛ.

8A mɩnɛ ʊ na saarĩ ɩ a Naaŋmɩn Bie, ĩ-cɛ ʊ jaan'ã a to-wõfʊ a won ala ʊ na nyɛ pʊɔ.

9Ĩ a mɩnɛ ʊ na wa ɩ a cɛcɛ baar, ʊ lɩɛb'ã ɩ a ʊlɔ a faafʊ daadaa na yire a bala ba jaa na wono ʊ a toor jie,

10ĩ a Naaŋmɩn de ʊ na ʊ ɩ a baar-lo-nɩ-kpɛ̃ɛ, tu nɩ a mɩnɛ a Mɛkisedɛkɩ na dãa maala.

11Sɩ tɛrɛ na a yele yayaw mana nyɩ a ala ɩnɛ, ĩ-cɛ a par kpɛmɛ na a irfʊ, a-na-ɩ nyɩ bal'ã a bom par bɔ̃wfʊ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

12A daar ta na a sɛw nyɪ ɪ a jãjaanba, ĩ a nyɪ lɛ cãa bʊɔrɔ ba lɛ jaana nyɪ a dãdãw yele a Naaŋmɪn ƴɛrĩ pʊɔ. A mɪnɛ a na sɛw a nyɪ na dɪrɛ a saab, ĩ nyɪ lɛ cãa na bʊɔrɔ nyɪ ƴɛnɛ a bɪrɛ.

13A ʊlɔ na cãa ƴɛnɛ a bɪrɛ ɪ na a bibile; ˈwaa tɛrɛ yɛ̃ bɔ̃wnɔ nɪ a ƴɛr-toraa wa.

14Ĩ a saab ɛ̃ɛ na ɪ a nɪ-bɛrɛ ben, a bala, a ba yɛ̃ na tʊɔ na bɔ̃w a son nɪ a bier ba na mɪlĩ nɪ.

Eburo 6

1Ala-ĩ-sɔ, nyí ɪ a sɪ bar a dãdãw yele a Kirisi ƴɛrĩ pʊɔ ĩ lana nɪ a ala na maala sɪ a sɪ karɛɛ. Saa lɛ bʊɔrɔ sɪ lɛ lɪɛb nyɪ wa nɪ a nyɔwfʊ jie go wa. A-na-ɪ nyɪ gɔr'ã bɔ̃w a mɪnɛ a na sɛw a nyɪ na lɪɛb a yɛ̃ a yel-pɔrsɪ ɪnɛ, nɪ a ƴɔ̃w-nyãa nyɪ na sɛw na tɛrɛ nɪ a Naaŋmɪn.

2Sɪ dãa na man nyɪ a kʊ̃ɔ so-bʊrɔ bʊrɔ ƴɛrĩ, nɪ a nur dɔɔlfʊ a nɪrɛ juu ƴɛrĩ, nɪ a kʊ̃usɪ kʊ̃u-pʊɔ-irfʊ ƴɛrĩ, nɪ a ƴɛrĩ guorfʊ ʊlɔ nɔɔ waara a daar a jaa ɪnɛ ƴɛrĩ.

3Ĩ-cɛ nyí ɪ a sɪ lana cere, na sɪ pɔw a nɪ-bɛrɛ jaanfʊ. A ala ɪ a Naaŋmɪn sɔw na, a lɛ sɪ na maal.

4-6A bala na dãa pɔw a Naaŋmɪn cãa, ĩ lɛ ŋmaa yi, sɔr ma lɛ be be a ba na wa nɪ ba, a ba lɛ lɪɛb a ba yɛ̃ wa. A-na-ɪ ba ˈlɛm'ã a Naaŋmɪn yel-sono, ĩ mɪ be tɔ a bala pʊɔ na pɔw a Naaŋmɪn Sɪɛ, ma mɪ bɔ̃w ka a Naaŋmɪn ƴɛrĩ ɪ na bõ-son, ĩ mɪ bɔ̃w nɪ a tʊ̃-kpɛn ala nɔɔ tara a daar kãw, ĩ jaar ĩ ŋmaa yi. A bala mĩɛ ma lɛ lɪɛb'ã kpara a Naaŋmɪn Bie a nɪ-kʊ-daa juu, maala nɪ a nɪbɛ ba jaa kpɛrɛ ʊ.

7A Naaŋmɪn maal-vɪlaa ma be na a ʊna tene na nyu a sa-kʊ̃ɔ na wa a mɪnɛ na sɛw, ĩ bɔ̃w bɪ a ci kʊ a ʊlɔ na kɔ ʊ.

8Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn pɔ-ƴɔ̃wfʊ ma pɪɛl'ã a ʊna tene na bul a gʊʊr nɪ a mɔ-ure, a-na-ɪ ˈwaa ɪ bom wa, ĩ a ʊ baarfʊ daar, vũu na dɪ ʊ na.

9Ĩ badɛɛ, a mɪnɛ sɪ na saarĩ ƴɛrɛ a nɔhɔ̃, ĩ-cɛ sɪ bar'ã tɪɛrʊ̃ a nyɪ ɪnɛ, a-na-ɪ sɪ bɔ̃w ka nyɪ be na a sɔr vɪlaa pʊɔ na ɪ a faafʊ sɔr.

10Naaŋmɪn ma ɪ burbur sʊbɔ wa. ˈWaa hiine a nyɪ tʊmɔ nɪ a nyɪ nʊfʊ nyɪ na nʊ ʊ wa. A-na-ɪ nyɪ sũo na a ʊ bibiir, ĩ lɛ cãa sũono ba.

11Ĩ-cɛ sɪ tɪɪ na bʊɔrɔ a nyɪ jaa bõ-ƴene-ƴene, nyí tɛrɛ a ʊna ɓĩɓinfʊ wa ta nɪ a baarfʊ daar, a mɪnɛ a nyɪ na sɪrĩ pɔw a ala a jaa nyɪ na tɪɛrɛ a nyɪ gufʊ tɪɛrʊ̃ son pʊɔ.

12Saa bʊɔrɔ nyɪ bal wa, ĩ-cɛ nyí tɔɔnɔ a bala na dãa tɛrɛ a ƴɔ̃w-nyãa, tɛrɛ nɪ a su-nyɔwraa, wa pɔw nɪ a ala a Naaŋmɪn na dãa pʊlĩ nɪ ba.

13A mɪnɛ a Naaŋmɪn na pʊlĩ nɪ a Abʊraham, a ʊ yuor ʊ de pʊlĩ nɪ ʊ, a-na-ɪ nɪrɛ ma lɛ be be gãw ʊ, ʊ na de a ʊ yuor pʊlĩ nɪ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Ʊ yel'ã: "Maa ĩ pʊlĩ nɪ fʊ a maal-vɩlaa maalfʊ ɩnɛ, maal'ĩ a fʊ bal parvʊɔr a ba na paal."

15Ala-ĩ-sɔ a Abʊraham dãa na tɛrɛ a su-nyɔwraa wa pɔw nɪ a ala a Naaŋmɩn na pʊlĩ nɪ ʊ.

16A ala ɪ nɪrɛ bʊɔrɔ na ʊ pʊlĩ, nɪrɛ ʊlɔ na gãw ʊ yuor ʊ ma de pʊlĩ nɪ, a mɩnɛ a pʊlĩfʊ na jɛ jom kɔ̃ tɛrɛ cɩrĩfʊ wa.

17Ala-ĩ-sɔ a Naaŋmɩn de na a ʊ mĩɛ yuor pʊlĩ nɪ, a-na-ɪ ʊ bʊɔrɔ na a ʊ miil cãa pʊɔ a bala nɔɔ pɔwrɔ a ʊ pʊlĩfʊ bom, a ˈwaa lɔɔ lɪɛbɛ a ʊ ʎɛr-bir fĩɪ wa.

18A nɔhɔ̃ a Naaŋmɩn de na a yele ayi na ma tɛrɛ lɪɛbfʊ wa, a ʊ pʊlĩfʊ nɪ a ʊ yuor ʊ na de pʊlĩ nɪ ɩnɛ. A-na-ɪ Naaŋmɩn ma tʊɔrɔ ŋmaara jiri a ʊ ʎɛrĩ ɩnɛ wa. Ala-ĩ-sɔ, a sɩmɪ na jɔ sɔɔlĩ a ʊ pʊɔ, sɪ pɔw na a ˈlafʊ yaw nyɔw nɪ a sɪ gufʊ tɪɛrʊ̃ son cĩcĩ, a tɪɛrʊ̃ son ʊlɔ sɪ na tɛrɛ gure nɪ a ala a Naaŋmɩn na gbɛɛrĩ a sɪ ɩnɛ.

19A ʊna tɪɛrʊ̃ son lũ na a sɪ sɪɛ tɛɛlɛ cĩcĩ, gu nɪ sɪ a sɪ kɔ̃ dama wa. Ʊ cen'ã na va a cẽcen pɔwraa bar,

20ĩ kpɛ a die ʊlɔ pʊɔ a Jeeju na dãa de nĩe kpɛ a sɪ ɩnɛ. A-na-ɪ ʊ lɪɛb'ã ɪ a daar a jaa baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ, tu nɪ a mɩnɛ a Mɛkisedɛkɪ na dãa maala.

Eburo 7

1A Mɛkisedɛkɪ na, dãa na ɪ a Salɛm-tẽw jamana, nɪ a saˈlon iin Naaŋmɩn baar-loro. A lɛdaar a Ábʊraham na dãa cen na jɛb a jɛb tʊɔ a jamansɪ ŋmɛɛ ĩ waara, a Mɛkisedɛkɪ ʊlɔ jɔ na tuor ʊ, ĩ ʎɛr a nason ʎɔ̃w ʊ,

2ĩ a Abʊraham de a ala a jaa ʊ na pɔw a jɛb jie, ir a bir bõ-ʎen a bie pie pʊɔ kʊ ʊ. A Mɛkisedɛkɪ yuor par ɪ na: "A torfʊ jamana," ĩ ʊ lɛ ɪ na a Salɛm jamana, a lɛ yel'ã: "A pɪɛnfʊ jamana."

3A mɩnɛ a nɪrɛ na ma bɔ̃w a ʊ sãa, a ʊ mã, nɪ a ʊ sãa-kʊmɔ wa, ĩ tɔlfʊ jie kãw ma mɪ mana a ʊ dɔwfʊ nɪ a ʊ kũu wa, ala-ĩ-sɔ ʊ wɔ̃ na taa nɪ a Naaŋmɩn Bie na ɪ a baar-loro a daar a jaa.

4Nyí nyɛ a mɩnɛ a Mɛkisedɛkɪ na ɪ a kpɛ̃ɛ, a sɪ sãa-kʊmɔ Abʊraham wa ir a ala a jaa ʊ na pɔw a jɛb jie bir bõ-ʎen a bie pie pʊɔ kʊ ʊ.

5A Levi yir deme pʊɔ, a bala ba na vɛl ir a ba ɪ a baar-lorbo, sɔr be na be a ba na de a bir bõ-ʎen a bie pie pʊɔ a nɪbɛ jie, tu nɪ a Mowisi ʎɛr-kpɛn; a lɛ yel'ã a ba yɛɛr jie ʊ, a mɩnɛ a ba jaa na saarĩ ɪ a Abʊraham bibnr.

6A Mɛkisedɛkɪ ma dãa ɪ a ba yir sʊbɔ wa, ĩ-cɛ ʊ de na a ʊna bir bõ-ʎen a Abʊraham jie, ĩ mɪ ʎɛr a nason ʎɔ̃w ʊ, a mɩnɛ a na saarĩ ɪ a Abʊraham a Naaŋmɩn na dãa pʊlĩ nɪ.

7Baalʊ̃ʊ kãw ma be be wa. A ʊlɔ na ma ʎɛr a nason ma ɪ na kpɛ̃ɛ gãw a ʊlɔ ʊ na ʎɛr ʎɔ̃w.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8A Levi yir deme, nɪ-kpiirsɪ ba ɪ ĩ pɔwrɔ a bir bõ-ƴen a nɪbɛ jie, ĩ-cɛ a ala ɪ a
Mɛkisedɛkɪ ʊ, a yel'ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ á ʊ cãa na.

9Sɪ na tʊɔ na yel a nɔhõ, a mɪnɛ a Abʊraham na ya a bir bõ-ƴen a yele pʊɔ, a Levi
ʊlɔ na ma pɔwrɔ a bie a bie pie pʊɔ, mɪ ya na a lɛ.

10A-na-ɪ, a lɛdaar a Mɛkisedɛkɪ na dãa jɔ tuor a Abʊraham, a Levi ba na ma dãa
dɔw sɛr wa, dãa na gɔr be be a Abʊraham pʊ̃ɔ.

11A baar-lorbo bala na ɪ a Levi yir deme, bala ĩ dãa ɪ a ƴɛr-kpɛn jur deme a
lsɪrayɛl nɪbɛ jie. A ala dãa ɪ a ba tʊmɔ ɪ na cɛcɛ, ba kɔ̃ɔ lɛ bʊɔrɔ baar-lo-kpee na
tuure a Mɛkisedɛkɪ maalfʊ wa. A Mɛkisedɛkɪ ʊlɔ ma mɪ lɛ dãa be a Aarõ yir deme
maalfʊ pʊɔ wa.

12Ĩ a ala ɪ ba lɪɛr'ã a baar-lorbo, a sɛw na a ba na mɪ lɪɛb a ƴɛr-kpɛn.

13A ʊlɔ ba na ƴɛrɛ a ƴɛrĩ asɪmɛ ƴɔnɔ ɪ na a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ, na ɪ a yir kpee sʊbɔ, a jie ʊlɔ
a nɪrɛ kãw ma mɪ dãa ɪ a baar-loro wa.

14Nɪbɛ jaa bõw na ka a Juda yir deme pʊɔ ba dɔw ʊ, ĩ a lɛdaar a Mowisi na dãa
mana a baar-lorbo ƴɛrĩ, ˈwaa dãa bʊɔl a ʊna yir yuor wa.

15Nyí nyɛ a mɪnɛ a ʊna ƴɛrĩ na cɔɔrĩ nyɪr yi cãa pʊɔ. Baar-lo-kpee lɛ wa na na wõ
taa nɪ a Mɛkisedɛkɪ.

16ˈWaa lɪɛb ɪ a baar-loro tu nɪ a mɪnɛ a nɪbɛ ƴɛr-kpɛn na tu taa wa, ĩ-cɛ ʊ lɪɛb'ã ɪ a
baar-loro tu nɪ a kpɛ̃w ʊlɔ na yi a baafʊ na ma tɛrɛ a baarfʊ daar wa.

17A-na-ɪ a Naaŋmɪn Sɛbɛ yel'ã: "Fʊ ɪ na a daar a jaa baar-loro tu nɪ a mɪnɛ a
Mɛkisedɛkɪ na dãa maala."

18A nɔhõ, a korĩ-cɛ ƴɛr-kpɛn hɛl'ã, a-na-ɪ ʊ bal'ã ĩ ma lɛ ɪ bom wa.

19ˈWaa dãa lɪɛb bom kãw ʊ ɪ cɛcɛ wa, ĩ-cɛ a tɪɛrʊ̃ son na vɪɛlɛ gãw a ʊlɔ wa na lɪɛr
ʊ, ĩ a ʊlɔ ɪnɛ sɪ pɪɛlɛ a Naaŋmɪn.

20Ĩ a ala na lɛ be be ɪ na a Naaŋmɪn pʊlĩfʊ ʊ na de a ʊ yuor pʊlĩ nɪ. A Levi yir deme
na dãa ɪ a baar-lorbo ma dãa pɔw a pʊlĩfʊ a lɛ wa.

21Ĩ-cɛ a Jeeju, a pʊlĩfʊ ba dãa ƴõw nɪ ʊ, ʊ ɪ a baar-loro, a mɪnɛ a Naaŋmɪn na dãa
yel ʊ: "A Nɪ-kpɛ̃ɛ de na a ʊ yuor pʊlĩ nɪ, ĩ ˈwaa lɔɔ lɪɛbɛ wa. Fʊ ɪ na a daar a jaa
baar-loro."

22Ala-ĩ-sɔ, sɪ bõw ka a pʊlĩ-ta-paalaa be na be na vɪɛlɛ gãw a korĩ-cɛ ben, ĩ a Jeeju
lɪɛb'ã ɪ a ʊlɔ na miile áa pʊlĩ-taa ʊlɔ ma be na bũburĩ wa.

23Bõ-kpee lɛ be na be go. A korĩ-cɛ baar-lorbo dãa na waa, a-na-ɪ nɪ-kpiirsɪ ba dãa
ɪ. Ba maa tʊɔ kam a ba tʊmɔ pʊɔ wa.

24Ĩ-cɛ a Jeeju baar-lo-tʊmɔ ma tʊɔrɔ cere nɪ-kpee jie wa, a-na-ɪ ʊ be na be a daar a
jaa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Ala-ĩ-sɔ, a bala na pɪɛlɛ a Naaŋmɪn a ʊ ɪnɛ, ʊ na tʊɔ na faa ba daadaa kpoolaa, a-na-ɪ ʊ be na be a daar a jaa na ʊ sʊɔrɔ a Naaŋmɪn a ba ɪnɛ.

26A Jeeju ʊlɔ ĩ sɪrĩ ɪ a baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ ʊlɔ na sɛw sɪ. Ʊ ɪ na cɛcɛ, ma tɛrɛ bier nɪ maal-fãa fũɪ wa. Ʊ be na kpee nɪ a maal-faar deme, ĩ do a sa'lon iin jɛ.

27Aa lɛ sɛw ʊ loro a baba a bibie a jaa, a bana baar-lo-nɪ-bɛrɛ kaarĩ wa. A bala, ba ma de na nĩe lo a baar a ba mĩɛ maal-faar ɪnɛ, ĩ pãa lo a nɪbɛ ben. Ĩ-cɛ a Jeeju, ʊ de na a ʊ mĩɛ lo nɪ a baar a gbɛ-daa a daar a jaa fɛw ɪnɛ.

28A Mowisi ɣɛr-kpɛn pʊɔ, a bala ba na ma biin a ba ɪ a baar-lo-nɪ-bɛrɛ ɪ na a bala na mɪ tʊɔrɔ loro a fãa pʊɔ. Ĩ-cɛ a mɪnɛ a ɣɛr-kpɛn na ta kam baar, a Naaŋmɪn de na a ʊ yuor pʊlĩ nɪ, biin'ĩ a ʊ Bie na lɪɛb ɪ a cɛcɛ, a daar a jaa ɪnɛ.

Eburo 8

1Nyɛ a ala na nyʊrĩ ɪ a kpɛ̃ɛ a asɪmɛ sɪ na ɣɛrɛ ɪnɛ: a ɪ na a mɪnɛ sɪ na tɛrɛ a baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ a nɔhõ, na jɪnaa a Fãw ʊ jaa Sʊbɔ naa-dakɔw juu, a ʊ dʊrĩ lõboorĩ a saa juu.

2A be, ʊ ma tʊnɔ na a ʊ tʊmɔ a Naaŋmɪn ji-cɛcɛ pʊɔ, a lɛ yel'ã, a gan-yir ʊlɔ pʊɔ na ɪ a gan-yir son, a nɪbɛ nuu na ma ɣõw wa, ĩ-cɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ mĩɛ na ɣõw.

3A baar-lo-nɪ-bɛrɛ ba jaa, a yele tɪrfʊ nɪ a baar lofʊ ɪnɛ ba biin ba. Ala-ĩ-sɔ a sɪ baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ mɪ, mɪ sɛw na na tɛrɛ bom ʊ na tɪrɛ kʊrɔ a Naaŋmɪn.

4A ala dãa ɪ a ka a tɛ̃w pʊɔ ʊ be, ʊ kɔ̃ɔ ɪ baar-loro wa, a-na-ɪ baar-lorbo be na ka na tɪrɛ a yele tuure nɪ a Mowisi ɣɛr-kpɛn.

5A bala, a ba tʊmɔ ba na tʊnɔ a ji-cɛcɛ pʊɔ ɪ na bõ-tɔɔnaa na ɪ a ala na be a saa juu dãadiile. A wõ na taa nɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na dãa man a Mowisi a lɛdaar ʊ na dãa bʊɔrɔ ʊ ɣõw a gan-yir. Ʊ yel'ã: "Nyɛ! Bõw maal a yele a jaa, tu nɪ a bom ʊlɔ ĩ na dãa miil fʊ a tãw juu."

6Ĩ-cɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, a Jeeju tɛrɛ na a tʊmɔ na vɪɛlɛ gãw a ba ben, tu nɪ a mɪnɛ a pʊlĩ-ta-paalaa na mɪ vɪɛlɛ gãw a korĩ-cɛ ben, a-na-ɪ ʊ dɔɔl'ã a pʊlĩfʊ ɣɛrĩsɪ na vɪɛlɛ gãw a ala na dãa tɔl, ĩ a Jeeju mĩɛ ĩ ɪ a lɔlʊɔrɔ.

7A ala ɪ a dãdãw pʊlĩ-taa ma dãa tɛrɛ cɛfʊ jie wa, ba kãa dãa lɪɛr ʊ nɪ bõ-kpee wa.

8Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn nyɛ na a ʊ nɪbɛ a ba tɛrɛ a cɛfʊ jie, ʊ yel: "Nyí nyɛ! Á daar tara na ĩ nɔɔ cɔɔrɔ a pʊlĩ-ta-paalaa a lsɪrayɛl nɪbɛ nɪ a Juda nɪbɛ jie. Lɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ yel.

9Ʊ kõ wõ taa nɪ a ʊlɔ ĩ na dãa pʊlĩ nɪ a ba sãa-kʊnbɔ wa, a daar ʊlɔ ĩ na nyɔw ba a nuu taw yi nɪ a Ejibti-tɛ̃w pʊɔ. A mɪnɛ ba na ma dãa ɪraa dɛ̃dɛ̃ a ʊna pʊlĩ-taa pʊɔ wa, ala-ĩ-sɔ ĩ mɪ bar ba. Lɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ lɛ yel."

10A Nɪ-kpɛ̃ɛ lɛ yel'ã go: "Nyí nyɛ a pʊlĩ-taa yele ĩ nɔɔ cɔɔrɔ nɪ a lsɪrayɛl nɪbɛ a lɛdaar a ana bibie nɔɔ tɔlɔ baara. Ĩ na ɣõw na a ĩ ɣɛrĩsɪ a ba tɪɛrĩsɪ pʊɔ, ĩ mɪ sɛb a ĩ ɣɛr-kpɛn ɣõw a ba sube pʊʊr. Ĩ na ɪ na a ba Naaŋmɪn, ĩ ba na mɪ ɪ na a ĩ nɪbɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Nɪrɛ kãw ma lɔɔ ire jaana a ʊ tẽw nɪrɛ, mɪɪ a ʊ yɛbɛ yele nɪ á ú bɔ̃w a Nɪ-kpɛ̃ɛ wa. A-na-ɪ a ba jaa nɔɔ bɔ̃w ma na, wa nyɔw nɪ a bala na pab, wa ta nɪ a nɪ-bɛrɛ.

12Ĩ na de na a ba cɛfʊ jiir bar kʊ ba. Maa lɔɔ tɪɛrɛ nɪ a ba maal-faar go wa.”

13A mɪnɛ a Naaŋmɪn na ɣɛrɛ a pʊlĩ-ta-paalaa ɣɛrĩ, ʊ nyɛ na a dãdãw ben ʊ ɪ bõ-kʊraa. Ĩ a ʊlɔ na kor ɪ a bõ-kʊraa maa yaarĩ bɔr wa.

Eburo 9

1A dãdãw pʊlĩ-taa pʊɔ, ba mɪ dãa na ɣɔ̃w a ɣɛr-tu-taa a ba puorfʊ ɪnɛ, nɪ a puorfʊ jie ba na dãa tɛrɛ a ka a tẽw pʊɔ, na ɪ a gan-yir.

2A ʊna gan-yir pʊɔ, a di-dãdãw dɪ na a di-cɛcɛ. A be a lãpa kpɛ̃ɛ be, nɪ a tabala ʊlɔ juu ba na ma bine a Naaŋmɪn buru.

3A nii-sɔw die, a cẽcen na pɔw, dɪ na a di-ciiraa,

4na tɛrɛ a baar lofʊ jie na ɪ a sɛlmɛ, a ʊ juu a vũu be, ma dɪrɛ a tĩɪ-nyu-vilaa. A ʊna di-ciiraa pʊɔ a daw mɪ be na be, ba na mar a sɛlmɛ pɔw ʊ jaa, na miile a pʊlĩ-taa. A daw ʊlɔ tɛrɛ na a sɛlmɛ yolo a maan na be tɔ, ĩ mɪ tɛrɛ a Aarɔ̃ daa na dãa pu a tɪ-pube, nɪ a kʊsɪ-pɛrɪsɪ ba na sɛb a pʊlĩ-taa ɣɛrĩ ɣɔ̃w.

5A ʊna daw juu, yele be na be ba na pɛrĩ na wɔ̃ taa nɪ a Naaŋmɪn sɪ-tʊnɪsɪ ba na bʊɔlɔ a serubẽ na miile a Naaŋmɪn cãa. A ba pɪrɛ pɔw na a baar lofʊ jie na ɪ a maal-fãa de-barfʊ jie. Ĩ-cɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na ma ɪ a daar ʊlɔ sɪ na ɣɛrɛ a asɪmɛ a jaa wa.

6A mɪnɛ ba na gbɛɛrĩ a ana yele a jaa bin a nɔhɔ̃, a baar-lorbo ma kpɛɛrɛ na a bibie a jaa a dãdãw die pʊɔ a ba tʊmɔ tũfʊ ɪnɛ,

7ĩ-cɛ a baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ ĩ ma kpɛ a nii-sɔw diem gbɛ-daa a yõ-bõ-ɣen pʊɔ. Dũɔ jĩɪ ʊ ma kpɛ nɪ kʊ a Naaŋmɪn a ʊ mĩɛ ɪnɛ, nɪ a nɪbɛ maal-faar ba na ma bɔ̃w nɪ maal wa.

8A nɔhɔ̃, a Naaŋmɪn Síɛ miil’ã cãa pʊɔ, a lɛdaar a ʊna korĩ-cɛ gan-yir na cãa, áa Naaŋmɪn di-ciiraa ma yuo a nɪbɛ kpɛfʊ ɪnɛ sɛr wa.

9A ala ɪ na bõ-miilaa na mana sɪ a ala na be a ɣɛ̃ɣɛrĩ na. A par ɪ na: a yele ala a nɪbɛ na de wa nɪ, nɪ a baba ba na lo kʊ a Naaŋmɪn, ma tʊɔrɔ lɪɛbɛ a bana popuorbo sube a ba ɪrɛ cɛcɛ wa.

10A-na-ɪ a ɪ na a ĩgan buur ɣɛrĩsɪ tɛw, na ɪ a bõ-dɪrɪsɪ, a bõ-nyuursɪ, a yele pɛɛrfʊ, nɪ a kʊ̃ɔ sofʊ, ba na ɣɔ̃w wa tara nɪ a yele cɔɔrĩfʊ daar.

11Ĩ-cɛ a Kirisi wa na ɪ a baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ mɪ tɛrɛ nɪ a yel-vɛlɛ ala na be ka a ɣɛ̃ɣɛrĩ. A gan-yir ʊlɔ pʊɔ ʊ na tʊ̃ a ʊ tʊn, vɪɛlɛ na, ĩ mɪ ɪ cɛcɛ gãw a ka a tẽw pʊɔ ben. Aa ɪ nɪbɛ ĩ ɣɔ̃w ʊ wa, a-na-ɪ ˈwaa ɪ tẽw pʊɔ bom wa.

12Ĩ a mɪnɛ a Kirisi na kpɛ a di-ciiraa pʊɔ a gbɛ-daa a daar a jaa ɪnɛ, ˈwaa kpɛ nɪ a bʊdɛɛ nɪ a narali jĩɪ wa, ĩ-cɛ a ʊ mĩɛ jĩɪ ʊ kpɛ nɪ, a mɪnɛ ʊ na da sɪ faa a daadaa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13A bʊdɛɛ nɪ a nadɛɛ jĩɪ, nɪ a nasabile ba na gbɔw ʊ dɪ ɪ a tãpɛlĩ, ba ma de mɪr a bala na sãw, a na cɔɔrĩ a ba ĩgan, ʊ lɪɛ̃b ɪ a bõ-son.

14A ala ɪ a lɛ ʊ, nyɛ a mɪnɛ a Kirisi jĩɪ na nyɪrĩ ɪ a bõ-son! A Naaŋmɪn Sɪɛ na ma tɛrɛ a baarfʊ daar wa, tɔw ʊ na, ʊ lɪɛb ɪ a baar-lo-bom cɛcɛ a Naaŋmɪn nii-sɔw, a ʊ jĩɪ na pɛw na a sɪ tɪɛrĩsɪ a sɪ tʊ̃-pɔrsɪ na sãw, a sɪ na tʊɔ puoro a Naaŋmɪn-mimir.

15Ala-ĩ-sɔ, a Kirisi ɪ na a pʊlĩ-ta-paalaa lɔlʊɔrɔ, a mɪnɛ a bala a Naaŋmɪn na bʊɔl na pɔw a yel-sono ala na ma tɛrɛ a baarfʊ wa, a Naaŋmɪn na pʊlĩ nɪ ba. Ba na tʊɔ na pɔw a ala, a-na-ɪ a Kirisi kpi na, na tʊɔ faa a bala na dãa sãw a ʸɛr-kpɛn a dãdãw pʊlĩ-taa daar.

16A ala ɪ a nɪrɛ ʸɛr'ã a nʊɔr biin a ʊ bibiir ɪnɛ, a sɛw na a ba na bõw, áa sʊbɔ kpi na, ĩ pãa tɛrɛ a bom ʊlɔ.

17A-na-ɪ a nʊɔr biinfʊ ma ɪ bom wa a lɛ a ʊlɔ na biin a nʊɔr na cãa, ĩ-cɛ a lɛ ʊ na kpi baar, lɛ ʊ ɪ a bom.

18Ala-ĩ-sɔ, a nʊɔr ʊlɔ a Naaŋmɪn na dãa ʸɛr biin ʊ ɪ a dãdãw pʊlĩ-taa ma dãa ɪ bom wa, ĩ a ala ma ɪ a jĩɪ na dãa deer wa.

19A mɪnɛ a Mowisi na dãa man a ʸɛr-kpɛn ʸɛr-bie a jaa kʊ a nɪbɛ ba jaa baar, ʊ de na nali jĩɪ nɪ a kʊ̃ɔ, ĩ lɛ de a pɛr jĩɛw kɔbɔ, nɪ a tɪɛ dale ba na bʊɔlɔ a ɪsɔb, mɪr'ĩ a ʸɛr-kpɛn sɛbɛ, nɪ a nɪbɛ ba jaa,

20yele nɪ: "A nanɪ ɪ na a jĩɪ na gbɛɛrĩ a pʊlĩ-taa a Naaŋmɪn na kʊ nyɪ a nyɪ na ɪraa dẽdẽ a ʊ pʊɔ."

21A Mowisi mɪ de na a jĩɪ mɪr a gan-yir nɪ a puorfʊ yele a jaa.

22A-na-ɪ a ʸɛr-kpɛn pʊɔ, a wõ na taa nɪ a jĩɪ ma cɔɔrĩ a yele a jaa, ĩ a jĩɪ ma deer wa, a maal-fãa de-barfʊ ma be wa.

23A dãa na sɪrĩ sɛw a ba na cɔɔrĩ a saa juu yele ala ba na tɔɔn a nɔhõ, ĩ-cɛ, a ala na ɪ a saa juu yele mĩɛ, a bʊɔrɔ na a baar-lo-yele ala na gãw a dãdãw ben.

24A-na-ɪ a Kirisi ma kpɛ a ji-cɛcɛ ʊlɔ pʊɔ a nɪbɛ na maal, na ɪ a saa juu bõ-son bõ-tɔɔnaa wa, ĩ-cɛ a saa juu tɔr ʊ do, a jie ʊlɔ ʊ na ɪraa a ʸɛ̃ʸɛrĩ a Naaŋmɪn nii-sɔw a sɪ ɪnɛ.

25A ala ɪ a Jufisɪ baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ ʊ, ʊ ma kpɛ nɪ na a dʊ̃ɔ jĩɪ a di-ciiraa pʊɔ a yomo a jaa, ĩ-cɛ a Kirisi ma kpɛ gbɛɛ yayaw a ʊ mĩɛ tɪrfʊ ɪnɛ wa.

26A ala dãa ɪ a lɛ ʊ, ʊ naa dãa na nyɛ a hʊʊr gbɛɛ yayaw, wa nyɔw nɪ a tẽw maalfʊ daar wa ta nɪ a ʸɛ̃ʸɛrĩ. Ĩ-cɛ a mɪnɛ a baarfʊ daar na pɪɛlɛ, a Naaŋmɪn miil'ĩ ʊ na a gbɛ-daa a daar a jaa ɪnɛ, ʊ na hɛl a maal-fãa a ʊ mĩɛ ʊ na lo nɪ a baar ɪnɛ.

27A be na a nɪbɛ ba jaa jie a ba na kpi gbɛ-daa; a ala ĩ baar, a ʸɛrĩ guorfʊ na pãa tu.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

28A lɛ ʊ mɪ a Kirisi lɪɛb'ã ɪ a gbɛ-daa baar-lo-bom a nɪ-yaw maal-faar de-barfʊ ɪnɛ. Ĩ sɪ na lɛ nyɛ ʊ na gbɛɛ ayi pʊɔ, a kɔ̃ lɛ ɪ a maal-fãa de-barfʊ ɪnɛ ʊ wa, ĩ-cɛ a bala na cɛlɛ ʊ faafʊ ɪnɛ ʊ na wa.

Eburo 10

1A Jufisɪ ɣɛr-kpɛn ma ɪ a bõ-son tɔr jaa wa, ĩ a yel-vɛlɛ ala na waara dãadiile ʊ. ¦Waa tʊɔrɔ maala a bala na pɪɛlɛ a Naaŋmɪn a ba ɪrɛ a cɛcɛ nɪ a ba baar-lo-yele ba na tɪrɛ a yomo a jaa ma tɛrɛ a baarfʊ wa.

2A ala dãa ɪ a bala na puoro a Naaŋmɪn a nɔhɔ̃ sube dãa na pɛɛr, a ba tɪɛrĩsɪ kãa lɛ dãa ɣɔnɔ ba ɣɛrĩsɪ a maal-fãa kãw ɪnɛ wa, ĩ ba naa bar'ã a baba ala lofʊ.

3Ĩ-cɛ, a ana baar-lo-yele ma ɛ̃ɛ na jawra ba a ba maal-faar a yomo yomo.

4A-na-ɪ a nadɛɛ nɪ a bʊdɛɛ jĩɪ ma tʊɔrɔ ire a nɪbɛ maal-faar bara fĩɪ wa.

5Ala-ĩ-sɔ, a lɛdaar a Kirisi na dãa kpɛɛrɛ a tɛ̃w pʊɔ ʊ yel'ã a Naaŋmɪn: "Faa bʊɔrɔ baar-lo-bom nɪ nɪrɛ bõ-pɔrɔ wa, ĩ-cɛ fʊ mɛ ma na ĩ tɛrɛ a ĩgan.

6Faa nʊ a dʊn ba na gbɔw a kab wa, nɪ a baba ba na lo a maal-fãa de-barfʊ ɪnɛ wa.

7Ala-ĩ-sɔ ĩ yel: 'Fʊ̃ʊ Naaŋmɪn, nyɛ ma! Ĩ wa na na maal a ala fʊ na bʊɔrɔ, tu nɪ a ala na sɛb a ĩ ɪnɛ a ɣɛr-kpɛn sɛbɛ pʊɔ.' "

8Ʊ yel'ã sɛr: "Faa bʊɔrɔ baar-lo-bom nɪ nɪrɛ bõ-pɔrɔ wa. Faa mɪ nʊ a dʊn ba na gbɔw a kab, nɪ a baba ba na lo a maal-fãa de-barfʊ ɪnɛ wa." Ĩ-cɛ a ala a jaa maal'ã tu nɪ a ɣɛr-kpɛn.

9Ĩ a mɪnɛ ʊ na yel a lɛ baar ʊ lɛ yel'ã go: "Fʊ̃ʊ Naaŋmɪn, nyɛ ma! Ĩ wa na na maal a ala fʊ na bʊɔrɔ." A nɔhɔ̃ a Naaŋmɪn sãw na a dãdãw baar lofʊ, a mɪnɛ ʊ na tʊɔ de a Kirisi mĩɛ lɪɛr'ĩ ʊ.

10A-na-ɪ a Kirisɪ maal'ã a ala a Naaŋmɪn na bʊɔrɔ baar, a mɪnɛ ʊ na de a ʊ mĩɛ ĩgan ʊ lɪɛb ɪ a baar-lo-bom a gbɛ-daa a daar a jaa ɪnɛ, pɛɛr'ĩ a sɪ maal-fãa bar, ow nɪ sɪ a kpee a sɪ ɪ a ʊ ben.

11A Jufisɪ baar-lorbo ba jaa ma ir'ã ɪraa tʊnɔ a ba tʊmɔ a bibie a jaa, loro a ana baba a daar a jaa na ma tʊɔrɔ diere nɪrɛ maal-fãa bara fĩɪ wa.

12Ĩ-cɛ a Kirisi ʊlɔ lo na a baar a gbɛ-daa a maal-faar ɪnɛ, na tɛrɛ a fãgã a daar a jaa, ĩ pãa jɛ a Naaŋmɪn dʊrĩ loor.

13Be ʊ jɛ cɛlɛ a ʊ sama-deme na lɪɛb ɪ a ʊ gbɛɛ dɔɔlfʊ jie.

14A-na-ɪ a mɪnɛ ʊ na tɪr a ʊ mĩɛ a gbɛ-daa, ʊ lɪɛb'ã a bala ʊ na pɛw a maal-fãa bar ĩ ow ba kpee, a ba ɪ cɛcɛ.

15A Naaŋmɪn Sɪɛ mɪ man sɪ na a lɛ mɪ. A-na-ɪ ʊ yel'ã:

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16“Nyí nyɛ a pʊlĩ-taa yele ĩ nɔɔ cɔɔrɔ nɪ a lsɪrayɛl nɪbɛ a lɛdaar a ana bibie nɔɔ tɔlɔ baara. Ĩ na ɣɔ̃w na a ĩ ɣɛrĩsɪ a ba tɪɛrĩsɪ pʊɔ, ĩ mɪ sɛb a ĩ ɣɛr-kpɛn ɣɔ̃w a ba sube pʊʊr. Lɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ yel.”

17Ĩ ʊ lɛ yel’ã dɔɔl go. “Maa lɔɔ tɪɛrɛ nɪ a ba maal-fãa nɪ a ba cɛfʊ jiir go wa.”

18Ĩ a ala ɪ a Naaŋmɪn de na a nɪrɛ máal-fãa bar kʊ ʊ, aa lɛ sɛw ʊ na tɪr a bom a ʊ maal-faar de-bar-kʊfʊ ɪnɛ go wa.

19Ala-ĩ-sɔ yɛɛr, sɪ bar’ã nyãa a di-ciiraa pʊɔ kpɛfʊ a yi a Jeeju jĩɪ ɪnɛ,

20a mɪnɛ ʊ na yuo sɪ a sɔr paalaa na ɪ bõ-mimir, na po a cẽcen pɔwraa bar, a cẽcen ʊlɔ na ɪ a ʊ mĩɛ ĩgan.

21Ulɔ ĩ mɪ ɪ a baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ na tɛrɛ a Naaŋmɪn yir deme.

22Ala-ĩ-sɔ nyí ɪ a sɪ taw ta pɪɛl a Naaŋmɪn nɪ a su-son, bar’ĩ tɪɛrũ jaa a sɪ ɣɔ̃w-nyãa ɪnɛ, tɛrɛ nɪ a suur ʊlɔ a Jeeju jĩɪ na cɔɔrĩ ir a tɪɛrĩ-kpansɪ bar, mɪ tɛrɛ nɪ a ĩgan ʊlɔ ba na pɛw nɪ a kũɔ son.

23Nyí ɪ a sɪ bɔ̃w ɪraa cĩcĩ a sɪ gufʊ tɪɛrũ son pʊɔ sɪ na dãa cã yel a nɪbɛ, a-na-ɪ a ʊlɔ na pʊlĩ nɪ sɪ ɪ na dẽdẽ.

24Á sí cɛlɛ taa, kpãkpana nɪ taa a nʊfʊ nɪ a tũ-vɛlɛ ɪnɛ.

25Á sí taa bara a sɪ kpaarí-taa pʊʊr cenfʊ wa, a mɪnɛ a nɪŋmɛɛ na mɪlĩ nɪ a lɛbfʊ, ĩ-cɛ nyí ɛ̃ɛ kpãkpana taa, nyɪrɛ maala a mɪnɛ nyɪ na nyɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ bibir na pɪɛlɛ.

26A ala ɪ ba jaan sɪ na a yel-mĩɛ a sɪ bɔ̃w baar, ĩ cãa bɔ̃w nɪ maala a fãa, baar lofʊ ma lɛ be be na ire a maal-faar bara wa.

27Ĩ-cɛ a ala na cɛ sɪ ɪ na sí jɛ nɪ dãbĩɛ gure nɪ a ɣɛrĩ guorfʊ bibir, nɪ a vũu kpõ-kpõ na wa dɪrɛ a Naaŋmɪn sama-deme.

28A Jufi nɪrɛ lɛ na wõw a Mowisi ɣɛr-kpɛn a toor, ĩ a nɪbɛ ayi, mɪ ata ĩ wa man a ala ʊ na maal, ba ma kú ʊ na ĩ ma bɔ̃w ʊ nãw wa.

29A ala ɪ a lɛ ʊ, nyí tɪɛr bɔ̃w a mɪnɛ a ʊlɔ na kpɛrɛ a Naaŋmɪn Bie kpãafʊ na nyɪrĩ bɛlĩ. A-na-ɪ ʊ de na a jĩɪ ʊlɔ na deer a pʊlĩ-ta-paalaa ɪnɛ na mɪ pɛw a ʊ suur, ʊ ɪ ʊ pɔrɔ. A ʊ maalfʊ pʊɔ ʊ tʊ na a Naaŋmɪn maal-vɪlaa Sɪɛ.

30Sɪ bɔ̃w na a sʊbɔ ʊlɔ na yel: “Maa ĩ sɔ a san yawfʊ; maa ĩ na lɪɛb ya ba.” A sʊbɔ ʊlɔ lɛ yel’ã go: “A Nɪ-kpɛ̃ɛ na guor’ã a ʊ nɪbɛ ɣɛrĩ.”

31A ɪ na dãbĩɛ a ʊlɔ jie na kpɛɛrɛ a Naaŋmɪn-mimir nuu pʊɔ!

32Nyí cãa bɔ̃w nɪ a ana bibie na tɔl, a lɛdaar nyɪ na dãa pɔw a cãa a Naaŋmɪn jie, ĩ mɪ pɔw a jɛb yayaw. Nyɪ dãa na cãa ɪraa cĩcĩ a ana won pʊɔ.

33A daar kãw ba ma tʊrɔ nyɪ na, hʊɔlɔ nɪ nyɪ a nɪbɛ nii-sɔw. A daar kãw pʊɔ go, nyɪ ma lɪɛb’ã ɓã a bala ba na mɪ hʊɔlɔ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

34Nyı dãa na pɔw a kasu deme nyɛ nı a nãw, ĩ a mınɛ ba na fa a nyı yele, nyı sɔw na nı nʊ̃ɔ, ĩ bar a ba de. A-na-ı nyı bɔ̃w na ka nyı tɛrɛ na yel-sono na vıɛlɛ gãw a ala, na ma tɛrɛ baarfʊ daar wa.

35Ala-ĩ-sɔ nyı taa bar a nyı tıɛrʊ̃ son nyı na tɛrɛ wa, a-na-ı yar kpɛ̃ɛ gure nyı na a ʊ ınɛ.

36A sɛw na a nyı na tɛrɛ su-nyɔwraa ıraa nı, na tʊɔ maal'ĩ a Naaŋmın pʊ-tıɛrʊ̃, pɔw nı a ala ʊ na pʊlĩ nı nyı.

37A-na-ı, a mınɛ a Naaŋmın Sɛbɛ na yel: "A cɛ na fĩı, fĩı tɛw, ĩ a ʊlɔ na waara na ta na. ˈWaa kama wa.

38Ĩ a ʊlɔ na tor a ĩ jie a ʊ ɣɔ̃w-nyãa ınɛ, ʊ na pɔw na a baafʊ. Ĩ-cɛ a ʊlɔ wa lıɛb a parĩ, a ʊ ben kɔ̃ lɛ nʊmɔ ma wa."

39Ĩ a sımı, saa be a bala pʊɔ na lıɛbɛ a parĩ bɔrɔ wa, ĩ-cɛ sı tɛrɛ na a ɣɔ̃w-nyãa be nı a faafʊ sɔr pʊɔ.

Eburo 11

1A ɣɔ̃w-nyãa ı na a tıɛrʊ̃ barfʊ a ala ınɛ a nırɛ na tɛrɛ a gufʊ tıɛrʊ̃ son cɛlɛ nı, nı a mınɛ ʊ na sɔw bɔ̃w ka ʊ pɔw na a ala ʊ na ma nyɛ wa.

2A ɣɔ̃w-nyãa a korĩ-cɛ deme na dãa tɛrɛ ınɛ a Naaŋmın dãa kpiir ba.

3A ɣɔ̃w-nyãa sı na tɛrɛ ınɛ sı bɔ̃w ka a Naaŋmın dãa na de a ʊ nʊɔr ɣɛrĩ ir'ĩ a tɛ̃w, a na ı a ala sı na ma nyɛ, yi na a ala sı na ma nyɛ wa pʊɔ.

4A Ábɛl ɣɔ̃w-nyãa ʊ na tɛrɛ ınɛ ʊ lo a baar kʊ a Naaŋmın ʊ vıɛlɛ gãw a Kayĩ ben, ĩ a ala ınɛ a Naaŋmın de ʊ ʊ tor, kpiir'ĩ ʊ a ʊ yel-pɔrsı ınɛ. A ʊ ɣɔ̃w-nyãa ʊ na mı tɛrɛ ınɛ, a mınɛ ʊ na saarĩ kpi, ĩ a ʊ ɣɛrĩ cãa na ɣɛrɛ nı sı.

5A Ɛnɔkı ɣɔ̃w-nyãa ʊ na tɛrɛ ınɛ a Naaŋmın de ʊ a nı-mimir do nı a saa juu; ˈwaa dãa kpi wa. Ba bɔ ʊ na faa, a-na-ı a Naaŋmın de ʊ na do nı a ʊ sɛ̃. Ĩ a mınɛ ʊ na ma dãa de ʊ do nı sɛr wa, a Naaŋmın Sɛbɛ yel'ã áa ʊ cenfʊ nʊmɔ na a Naaŋmın.

6Ĩ a ala ma ı a ɣɔ̃w-nyãa ınɛ ʊ wa, nırɛ kãw ma tʊɔrɔ nʊmɛɛ a Naaŋmın wa, a-na-ı a ʊlɔ na pıɛlɛ a Naaŋmın sɛw na ʊ bɔ̃w ka a Naaŋmın be na be, ĩ a ʊ maal-vılaa be na a bala na bʊɔrɔ ʊ jie.

7A Nowe ɣɔ̃w-nyãa ʊ na tɛrɛ ınɛ ʊ sɔw a ala a Naaŋmın na dãa yele ʊ, a yele ala nɔɔ tara a nıdaar ınɛ. A mınɛ ʊ na wõ a Naaŋmın ɣɛrĩ ĩ sɔw, ʊ kpal'ã a gbor kpɛ̃ɛ faa nı a ʊ mĩɛ nı a ʊ yir deme. A nɔhõ ʊ ɣɔ̃w na a tɛ̃w ʊ jaa nıbɛ a ɣɛrĩ a ba Naaŋmın ɣɛrĩ jaarfʊ ınɛ, ĩ pɔw a torfʊ a Naaŋmın jie a ʊ ɣɔ̃w-nyãa ınɛ.

8A Abʊraham ɣɔ̃w-nyãa ʊ na tɛrɛ ınɛ ʊ wõ a Naaŋmın ɣɛrĩ a toor ĩ yi a ʊ tɛ̃w cere a tɛ̃w ʊlɔ a Naaŋmın na pʊlĩ nı ʊ a ʊ nɔɔ ı na a ʊ tɛ̃w. Ʊ yi na cere ĩ ma mı bɔ̃w a jie ʊ na cere wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9A ʊ ɣɔ̃w-nyãa ʊ na mɪ tɛrɛ ɪnɛ ʊ jɛ a be a ʊna tẽw pʊɔ ba na pʊlĩ nɪ ʊ, ɪ a saana. Gan-yie pʊʊr a ʊlɔ nɪ a tjakɪ nɪ a Jakɔb dãa gana. A bala ayi, ba mɪ dãa na pɔw a ʊna pʊlĩfʊ naa.

10Ʊ gana na a gan-yir pʊɔ cɛlɛ nɪ a tẽw ʊlɔ na tɛrɛ a dacin kparaa, a Naaŋmɪn na ɪrɛ a yir-kɪɪrɛ nɪ a mɛmɪɛrɛ.

11A Abʊraham ɣɔ̃w-nyãa ʊ na mɪ tɛrɛ ɪnɛ ʊ tʊɔ lɛ dɔw a bie, a mɪnɛ a daar na dãa saarĩ po ʊ, nɪ a mɪnɛ a Sara na dãa ab, a-na-ɪ ʊ bɔ̃w na bɔ̃w ka a ʊlɔ na pʊlĩ nɪ ʊ, ɪ na dẽdẽ.

12Ala-ĩ-sɔ, a nɪ-bõ-ɣen ʊlɔ na dãa ta a kũu, nɪ-yayaw lɛ yi na a ʊ jie waa a saˈlon ŋmarbie kaarĩ, nɪ a man gbẽgbere nʊɔr biire kaarĩ ba na ma bɔ̃wnɔ a nʊɔr wa.

13A ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ a nɪbɛ basɪmɛ kpi ba jaa. Baa tʊɔ pɔw a yele ala a Naaŋmɪn na pʊlĩ nɪ ba wa, ĩ--cɛ nɪdaa ba gbã nyaa, ĩ gbã puor ba. Ba yel'ã cãa pʊɔ, áa sáanba nɪ a nɪ-yʊɔrbɔ ba ɪ a ka a tẽw pʊɔ.

14A nɪbɛ bala na ma yele a lɛ miile na áa ba mĩɛ tẽw ba bʊɔrɔ.

15A ala ɪ ba dãa na tɪɛrɛ a tẽw ʊlɔ ba na bar ĩ wa, ba naa dãa na nyɛ sɔr lɪɛb kul,

16ĩ-cɛ a-na-ɪ ba bʊɔrɔ na a tẽw ʊlɔ na be a saa juu na vɪɛlɛ gãw a ʊna tẽw. Ala-ĩ-sɔ a vĩ ma nyɔw a Naaŋmɪn a ba na bʊɔlɔ ʊ a ba Naaŋmɪn wa, a-na-ɪ ʊ gbɛɛrĩ na a tẽw a ba ɪnɛ.

17-18A Abʊraham ɣɔ̃w-nyãa ʊ na tɛrɛ ɪnɛ ʊ de a ɪjakɪ ʊ na ɪ a baar-lo-bom, a lɛ a Naaŋmɪn na dãa bʊɔrɔ ʊ jʊʊr ʊ je kãa. A Naaŋmɪn dãa na yel ʊ, áa ɪjakɪ jie a ʊ bal parvʊɔr na yi, tu nɪ a mɪnɛ ʊ na dãa pʊlĩ nɪ ʊ. Ĩ a mɪnɛ ʊ na saarĩ pɔw a ʊna pʊlĩfʊ naa, ĩ-cɛ ʊ cãa na sɔw ĩ de a ʊ bi-daadaa kʊrɔ a Naaŋmɪn.

19A-na-ɪ ʊ tɪɛr'ã bɔ̃w ka a Naaŋmɪn na tʊɔ na ir a bala na kpi a kũu pʊɔ; ĩ a wɔ̃ na taa nɪ a ʊ bie na dãa na sɪrĩ ir a kũu pʊɔ.

20A ɪjakɪ ɣɔ̃w-nyãa ʊ na mɪ tɛrɛ ɪnɛ ʊ ɣɛr a nason ɣɛrĩ ɣɔ̃w a Jakɔb nɪ a Ejayu a yele ala na waara ɪnɛ.

21A Jakɔb ɣɔ̃w-nyãa ʊ na lɛ tɛrɛ ɪnɛ, a lɛdaar ʊ na bʊɔrɔ a kũu, ʊ ɣɛr a nason ɣɛrĩ ɣɔ̃w a Jojɛfʊ bibiir ba jaa, ĩ pɛwrɛ a Naaŋmɪn di nɪ a ʊ dã-ɓʊlaa.

22A Jojɛfʊ ɣɔ̃w-nyãa ʊ na tɛrɛ ɪnɛ go, a mɪnɛ a ʊ kũu na tara, ʊ ɣɛr a lsɪrayɛl nɪbɛ Ejibti-tẽw yifʊ ɣɛrĩ, ĩ man ba a mɪnɛ a na sɛw a ba na maal'ĩ a ʊ kɔbɔ.

23A Mowisi dɔɔrbɔ ɣɔ̃w-nyãa ba na tɛrɛ ɪnɛ, a mɪnɛ ba na dɔw ʊ, ba de ʊ na sɔɔlĩ cur ata, a-na-ɪ ba nyɛ ʊ na ʊ ɪ bi-vɪlaa, ĩ a baa jɔ a jamana ɣɛr-kpɛ̃w dãbĩɛ wa.

24A Mowisi ɣɔ̃w-nyãa ʊ na tɛrɛ ɪnɛ, a mɪnɛ ʊ na nʊ̃ɔ baar, ˈwaa sɔw a ba bʊɔlɔ ʊ a Faarɔ̃ bi-pɔw bie wa.

25Ĩ ʊ ɛ̃ɛ na vɛl ir a ba na ɓã taa hʊɔlɔ ʊ nɪ a Naaŋmɪn nɪbɛ gãw a mɪnɛ ʊ naa dãa wõ a nʊ̃ɔ a maal-fãa pʊɔ a daar fĩɪ pʊɔ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

26A ʊ tɪɛrʊ̃ dãa na be a yar ʊlɔ pʊɔ na waara, ala-ĩ-sɔ ʊ nyɛ a ɪ son a mɪnɛ ʊ na pɔw a kpɛfʊ a Kirisi kaarĩ, a-na-ɪ a tɛrɛ na par gãw a Ejibti-tẽw na-yele.

27A Mowisi ɣɔ̃w-nyãa ʊ na tɛrɛ ɪnɛ a dãbĩɛ ma nyɔw ʊ a jamana suur ɪnɛ wa, ʊ yĩ a Ejibti-tẽw. Ʊ ɪraa na cĩcĩ wɔ̃ taa nɪ ʊ nyɛ na a Naaŋmɪn ba na maa nyɛ wa.

28A ʊ ɣɔ̃w-nyãa ʊ na mɪ tɛrɛ ɪnɛ ʊ ɣɔ̃w na a ba maal a Pakɪ fɛtɪ, ĩ mɪ ɣɔ̃w a ba bol a jĩɪ a dɔ̃dɔɛ nɔɛ, a mɪnɛ a sɪ-tʊnaa ʊlɔ na kúrɔ a pɔsabiir kɔ̃ sɪr a lsɪrayɛl bibiir wa.

29A lsɪrayɛl nɪbɛ ɣɔ̃w-nyãa ba na tɛrɛ ɪnɛ ba gãw a man jĩɛw a tẽ-kõw kaarĩ. Ĩ-cɛ a mɪnɛ a Ejibti-tẽw nɪbɛ na mɪ bʊɔrɔ ba maal a lɛ, a kʊ̃ɔ de ba na jɔ nɪ.

30A ɣɔ̃w-nyãa ɪnɛ a Jeriko-tẽw dacine lo a mɪnɛ a lsɪrayɛl nɪbɛ na viirĩ kolĩ ʊ a bibie anuu-n'ayi.

31A ɣɔ̃w-nyãa ɪnɛ a Arahab na ɪ a pɔw-baa ma lãa kpi nɪ a bala na wõw a Naaŋmɪn a toor wa, a-na-ɪ ʊ sɔw na de a bala na dãa wɪ a tẽw jʊʊrfʊ vɪlaa.

32Bõ ĩ na lɛ yel go? A daar na ɓɔr ma na a ala ɪ ĩ ɣɛrɛ na a Jediyõ, a Barakɪ, a Samsɔ̃, a Jefite, a Davɪtɪ, a Samɪɛl nɪ a Naaŋmɪn ɣɛr-hierbe ɣɛrĩ.

33A ba ɣɔ̃w-nyãa ba na tɛrɛ ɪnɛ ba tʊɔ jɛb fa a ten, maal a ala na tor, mɪ pɔw a ala a Naaŋmɪn na pʊlĩ nɪ ba, mɪ kpal'ĩ a gbeensɪ nɔɛ.

34Ba mɪ kpiin'ã a vũu-bɛrɛ bar, ĩ mɪ cĩɛ a bãjɪnsɪ ba naa dãa kú nɪ ba. A ba ɣɔ̃w-nyãa ɪnɛ a bala na dãa bal lɛ pɔw a fãgã, lɛ lɪɛb ɪ gãdar a jɛb pʊɔ, diw a sɔdaal-sáanba bar.

35A ɣɔ̃w-nyãa ɪnɛ, pɔɔbɔ lɛ pɔw na a ba nɪbɛ na ir a kũu pʊɔ. Ŋmɛɛ mɪ dãa na pɔw a kpowfʊ kpi nɪ. A ala ɪ ba dãa na lɪɛb a ba ɣɔ̃w-nyãa ba naa bar ba na, ĩ-cɛ baa sɔw wa, a mɪnɛ a ba na tʊɔ ir a kũu pʊɔ pɔw a baafʊ ʊlɔ na nyɪrĩ vɪɛlɛ.

36A ŋmɛɛ go, ba la ba na, ĩ fɔb a ŋmɛɛ, lũ nɪ a banʊmɔ a bɔ̃jɔrĩsɪ pɔw a kasu pʊɔ.

37Ba lɔb'ã a nɪŋmɛɛ nɪ kubie kú, ĩ lɛ cɛ a ŋmɛɛ ŋma ayi, ĩ mɪ cɛ a ŋmɛɛ nɪ a bãjɪnsɪ kú. A piir nɪ a bʊʊr gã-kpoor ba dãa su yʊɔrɔ nɪ, ɪ nɪ a nãw deme, a ba hʊɔlɔ ba kpowro nɪ ba.

38A tẽw na ma mɪ sɛw nɪ a nɪbɛ bala wa. Ba bɔrɔ na yʊɔrɔ a wɛkar pʊɔ nɪ a tan pʊʊr, gana a tan nɪ a tene bɔɔr kpolsɪ pʊʊr.

39A Naaŋmɪn kpiir'ã a nɪbɛ basɪmɛ ba jaa a ba ɣɔ̃w-nyãa ɪnɛ, ĩ-cɛ baa mɪ pɔw a ala ʊ na pʊlĩ nɪ ba wa.

40A-na-ɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na tɪɛrɛ nɪ sɪ, ʊ gbɛɛrĩ na a yel-paala na vɪɛlɛ gãw a ba ben, a mɪnɛ a ba kɔ̃ lɪɛb ɪ a cɛcɛ ĩ a ala ma ɪ sɪ mɪ be na be wa.

Eburo 12

1Ala-ĩ-sɔ a sɪmɪ mɪ, a mɪnɛ sɪ na tɛrɛ a yel-mĩɛ ɣɛr-manba na nyɪrĩ waa tiw kolĩ sɪ a nɔhɔ̃, nyí ɪ a sɪ lɔb a ala a jaa na mɔɔnɔ sɪ a Naaŋmɪn sɔr tufʊ bara, nɪ a maal-fãa

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

na maa yaarĩ bar'ĩ sɪ, ĩ na sɪ tɛrɛ a su-varkpara jɔrɔ nɪ a dãw-taa ʊlɔ na be a sɪ nii-sɔw,

2ˈwuoro nɪ a Jeeju kir-kir-kir. A ʊlɔ ĩ ɪ a ni-diere a ɣ̃ɔ̃w-nyãa sɔr pʊɔ, na mɪ tɔwrɔ sɪ wa tara nɪ a baarfʊ jie. A mɪnɛ ʊ na nyɛ a nʊ̃ɔ ʊlɔ na be a ʊ nii-sɔw, ʊ nyɔw na a suur ɪ bar a ba kpa ʊ a nɪ-kʊ-daa juu, ĩ ˈwaa mɪ tɪɛr'ĩ a vĩ ʊlɔ na be a kʊ̃u lɛ pʊɔ wa. Ĩ a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na, ʊ jɛ na a Naaŋmɪn naa-dakɔw juu a ʊ dʊrĩ lõboorĩ.

3Nyí tɪɛr'ĩ a Jeeju, a mɪnɛ ʊ na dãa nyɔw a suur a lɛdaar a nɪ-faar na jɛbɛ nɪ ʊ, a mɪnɛ a nyɪ kõ wa bal a ĩgana kar nyɪ, a nyɪ sube sãw wa.

4A-na-ɪ a mɪnɛ nyɪ na jɛbɛ nɪ a maal-fãa, baa kú nɪrɛ a nyɪ sõw sɛr wa.

5Nyɪ hiin'ã a ana ˈlafʊ ɣ̃ɛrĩsɪ a Naaŋmɪn na dãa ɣ̃ɛr'ĩ nyɪ a ʊ bibiir kaarĩ? Ʊ yel'ã: "Ĩ bie, taa de a Nɪ-kpɛ̃ɛ kpãafʊ ʊ ɪ fʊ bõ-pɔrɔ wa. Taa ɪ a fʊ suur sãw fʊ a lɛ ʊ na gala fʊ wa.

6A-na-ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ma kpãa na a ʊlɔ ʊ na nʊnɔ, ĩ ma mɪ fɔb a nɪrɛ lɛ ʊ na de ʊ ɪ a ʊ bie."

7Nyí tɛrɛ su-nyɔwraa a kpãafʊ pʊɔ, a-na-ɪ a ala miile na áa Naaŋmɪn ˈwuoro nyɪ na a ʊ bibiir kaarĩ. Bile kãw be na be a ʊ sãa na maa kpãa wa?

8A ala ɪ ˈwaa kpãa nyɪ a ʊ bibiir ba jaa kaarĩ wa, nyaa sɪrĩ ɪ a ʊ bibiir wa, ĩ-cɛ sɛ̃sɛn bibiir nyɪ ɪ.

9Sɪ tɛrɛ na a ĩgan buur saanba na ma dãa kpãa sɪ a sɪ jɔrɔ ba. Wa yele nɪ a sɪ saa juu Sãa, mɪnɛ ĩ sɛw a sɪ na jɔrɔ ʊ, naa pɔw a baafʊ?

10A sɪ saanba, ba ma dãa na kpãa sɪ a daar fĩɪ pʊɔ a mɪnɛ ba na bʊɔrɔ, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn ma kpãa sɪ na a sɪ son pɔwfʊ ɪnɛ, a mɪnɛ a sɪ na tʊɔ lɪɛb ɪ a cɛcɛ a ʊ kaarĩ.

11A lɛdaar ba na ma kpãa a nɪrɛ a maa nʊmɔ ʊ wa; a ma ɪ ʊ na nãw. Ĩ-cɛ a daar kãw, a bala a kpãafʊ na kuol ma pɔw na a pɪɛnfʊ nɪ a torfʊ a ba baafʊ pʊɔ.

12Ala-ĩ-sɔ, nyí lɛ kpɛmɛ a nyɪ nur na ɣ̃ɔl, nɪ a nyɪ dume na bal.

13Nyí cɔɔrĩ a nyɪ sɔr ʊlɔ nyɪ na diere, ʊ tor a nyɪ gbɛɛ ɪnɛ, a mɪnɛ a gbɛ-saanaa sʊbɔ gbɛr kõ lɛ vir wa, ĩ-cɛ ʊ na ɛ̃ɛ kpaar.

14Nyí bʊɔrɔ a pɪɛnfʊ a nɪbɛ ba jaa jie, nɪ a cɛcɛ ɪfʊ. A nɪrɛ ma be a lɛ wa, ˈwaa wa nyɛrɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ wa.

15Nyí jʊʊrɔ a mɪnɛ a nɪrɛ kõ wa lo sɔr pʊɔ ĩ faa a Naaŋmɪn wɪɛfʊ wa, mɪɪ a nɪrɛ kõ wa ɣ̃ɔ̃w a ʊ tɔ sʊbɔ pʊ̃ɔ wa. A na wõ na taa nɪ tɪ-tomaa na bul a nyɪ sõw sãw a nɪ-yaw nɪ a ʊ lɔw bar.

16Nyí mɪ jʊʊrɔ a mɪnɛ a nɪrɛ kõ wa ɪ pepebe, mɪɪ na wõ taa nɪ a Ejayu na ma dãa tɛrɛ puorfʊ tɪɛrʊ̃ wa, na mɪ dãa de a ʊ kpɛ̃ɛ ɪfʊ tɛw nɪ bõ-dɪraa gbɛ-bõ-ɣ̃en tɛw dɪ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

17Nyɪ bɔ̃w na ka a mɪnɛ ʊ na lɛ dãa bʊɔrɔ a ʊ sãa ʊ ɣ'ɛr a nason ɣ'ɔ̃w ʊ, aʊ sãa jaar ʊ na bar. ˈWaa dãa pɔw sɔr na lɪɛb a ʊna maalfʊ, a mɪnɛ ʊ na dãa saarĩ bɔ a sɔr kõ nɪ wa.

18Nyaa taw ta ɪraa a Sɪnayɪ tãw nii-sɔw a lsɪrayɛl nɪbɛ kaarĩ wa, a be a vũu kpɛ̃ɛ na ma dãa ˈlere, a wɪɛr ma sɔb, ĩ lɛ liwre a jile-jile, a sɛsɛb kpɛ̃ɛ ma ire,

19a ɪl gɔ̃-pɔɔr na ma be, ĩ a nɪrɛ kɔkɪr na ɣ'ɛrɛ. A mɪnɛ ba na wõ a ʊna kɔkɪr, ba sʊɔr'ã a ba taa lɛ ɪ a ba lɛ wõ a ʊna kɔkɪr go wa.

20A-na-ɪ baa dãa tʊɔrɔ tɛrɛɛ a ʊna ɣ'ɛr-bir na yele áa nɪrɛ lɛ wa sɪr a ʊna tãw, a ala saarĩ ɪ a dʊ̃ɔ ʊ, bá lɔb ʊ nɪ kubie kú bar.

21A yele ala na nyɪr ba, dãa na nyɪrĩ kʊrɔ ba dãbĩɛ a Mowisi wa yel: "Dãbĩɛ nyɪrĩ na nyɔw ma, ĩ mine!"

22Ĩ-cɛ a nyɪmɪ, nyɪ ir'ã ɪraa a Sĩɔ tãw nii-sɔw, a lɛ yel'ã a Naaŋmɪn-mimir tẽw na ɪ a saa juu Jerujalɛm na tɛrɛ a sɪ-tʊnɪsɪ ture ture kɔ̃ bɔ̃w nʊɔr wa.

23Nyɪ mɪ taw na ta a Naaŋmɪn bibi-dãdan na duo taa, a bala yoe ba na sɛb a saa juu, nɪ a Naaŋmɪn na ɪ a nɪbɛ ba jaa ɣ'ɛr-guoro. Nyɪ mɪ ta na a nɪ-torisɪ sɪr na lɪɛb ɪ a cɛcɛ jie,

24nɪ a Jeeju na ɪa pʊlĩ-ta-paalaa lɔlʊɔrɔ, nɪ a ʊ jĩɪ na deer tɛrɛ a ɣ'ɛrĩ na vɪɛlɛ gãw a Abɛl ben.

25Nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ kɔ̃ jaar a ʊlɔ na ɣ'ɛrɛ nɪ nyɪ cɛlfʊ wa. A bala na jaar a Naaŋmɪn nʊɔr a Mowisi na dãa de kpãana nɪ ba a ka a tẽw pʊɔ ma cĩɛ wa, wa yele nɪ a sɪmɪ, a sɪmɪ lɪɛb jaar a ʊlɔ kpãafʊ na yi a saa juu, mɪnɛ sɪ na ɪ ĩ cĩɛ?

26A ʊlɔ kɔkɪr na dãa dam a tẽw a korĩ-cɛ lɛ pʊlĩ nɪ sɪ na a ɣ'ɛ̃ɣ'ɛrĩ yele nɪ: "Ĩ na lɛ dam'ã a tẽw gbɛ-daa go, ɓã taa nɪ a saˈlon jaa."

27A "gbɛ-daa go" miile na a yele ala a jaa na dama na nyɪ na, a-na-ɪ yel-mɪɛrsɪ ʊ, a mɪnɛ a yele ala na ma tʊɔrɔ dama wa na tʊɔ ɪraa.

28Ala-ĩ-sɔ, a mɪnɛ sɪ na kpɛɛrɛ a Naaŋmɪn fãw pʊɔ na ma tɛrɛ a damfʊ wa, nyí ɪ a sɪ tɛrɛ sube na puoro ʊ, a sɪ na tʊɔ pɛwrɛ ʊ a mɪnɛ a na nʊmɔ ʊ, ɣ'ɔnɔ nɪ ʊ, mɪ jɔrɔ nɪ ʊ.

29A-na-ɪ a sɪ Naaŋmɪn ɪ na a vũu Naaŋmɪn na ma wɛlɛ.

Eburo 13

1A mɪnɛ nyɪ na ɪ a yɛɛr a Kirisi pʊɔ, nyɪ taa wa bara a nyɪ nʊ-taa wa.

2Nyɪ taa wa hiine a sáanba defʊ wa. A lɛ saa na a nɪŋmɛɛ dãa ir a sɪ-tʊnɪsɪ saan ĩ ma mɪ bɔ̃w ba wa.

3Nyí bɔ̃wnɔ nɪ a bala na be a kasu pʊɔ, wɔ̃ taa nɪ ba mɪ lãa na pɔw nɪ nyɪ, nɪ a bala ba na kpowro, wɔ̃ taa nɪ ba mɪ lãa na kpowro nɪ nyɪ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4A sɛw na a nɪbɛ ba jaa ba ɣɔnɔ̃ a kul-taa, ĩ a daba nɪ a pɔw sɛw na ba ɪ dẽdẽ, a-na-ɪ a Naaŋmɪn na guor'ã a bala na pebe, nɪ a gã-ta-burbur deme ɣɛrĩ.

5Nyɪ taa ɪ a libie ˈlaarfʊ ʊ tʊɔ nyɪ wa, ĩ nyí ɛ̃ɛ ɪ a nʊmɔ nyɪ a ala nyɪ na tɛrɛ ɪnɛ, a-na-ɪ a Naaŋmɪn yel'ã: "A ala saarĩ wɔ̃ mɪnɛ, ĩ maa bara fʊ wa. Maa jɛrɛ fʊ bara fĩɪ wa."

6Ala-ĩ-sɔ sɪ na tʊɔ na bar nyãa ĩ yel: "A Nɪ-kpɛ̃ɛ ĩ ɪ a ĩ Sõsũono; maa jɔrɔ dãbĩɛ wa. Bõ a nɪrɛ na tʊɔ maal ma?"

7Nyí cãa bɔ̃w nɪ a bala na dãa ɣɛr a Naaŋmɪn ɣɛrĩ kʊ nyɪ, na dãa ɪ a nyɪ ni-dierbe, ˈwuoro nɪ a ala ba na maal wa kpi nɪ, ĩ tɔɔnɔ ba a ba ɣɔ̃w-nyãa pʊɔ.

8A mɪnɛ a Jeeju-Kirisi na dãa be, lɛ ʊ cãa be, a jamɪ, a dɪnaa, nɪ a daar a jaa.

9Nyɪ taa wa ɪ a ba taw nyɪ bɔr'ĩ a jaan-kpe-paala pʊɔ wa. A vɪɛlɛ na a nyɪ sɪɛ na pɔw a kpɛ̃w a Naaŋmɪn sũofʊ ɪnɛ, ĩ a kɔ̃ ɪ a bõ-dɪrɪsɪ ɣɛrĩ jɔfʊ na ma mɪ dãa sũo nɪ-bõ-ɣen fĩɪ wa.

10Sɪ tɛrɛ na a baar lofʊ jie, ĩ a baar-lorbo bala na tʊnɔ a Jufisɪ gan-yir pʊɔ ma tɛrɛ sɔr na dɪ a ana yele wa.

11A ba baar-lo-nɪ-kpɛ̃ɛ ma de na a dʊn jĩɪ kpɛ nɪ a di-ciiraa pʊɔ kʊ a Naaŋmɪn a maal-faar de-barfʊ ɪnɛ, ĩ ba ma de na a ana dʊn cen'ɪ cɛ̃cɛ̃w na su bar a dɪ.

12A ala ɪnɛ a Jeeju mɪ nyɛ a hʊʊr kpi nɪ a tɛ̃w cɛ̃cɛ̃w, a mɪnɛ a ʊ jĩ-son na tʊɔ cɔɔrĩ a ʊ nɪbɛ ow ba kpee.

13Ala-ĩ-sɔ, sí yi cen a be a ʊ sɛ̃ a tɛ̃w cɛ̃cɛ̃w mɪ pɔwrɔ a ʊ kpɛfʊ.

14A-na-ɪ saa tɛrɛ tɛ̃-daadaa ka wa, ĩ-cɛ sɪ bʊɔrɔ na a ʊlɔ nɔɔ waara.

15Ala-ĩ-sɔ, sí de a Jeeju yuor pɛwrɛ nɪ a Naaŋmɪn a daar a jaa, a wɔ̃ taa nɪ baar-lo-bom na yi a sɪmɪ na kãkara ʊ nɔɛ pʊɔ

16Nyɪ taa wa hiine a son maalfʊ nɪ a sũo-taa bara wa, a-na-ɪ a baar-lo-nɔhɔ̃ ma nʊmɔ a Naaŋmɪn.

17Nyí wono a nyɪ ni-dierbe tobr, ĩ mɪ wur á nyɪ mĩɛ a ba jie. Bala ma gure a nyɪ sɪɪr a daar a jaa, a-na-ɪ Naaŋmɪn na soor ba na a ala daar kãw. Nyí ɪ a ba tũ a tʊmɔ nɪ nũɔ, kɔ̃ ɪ bá ni-sɔbaa wa, a-na-ɪ a lɛ kɔ̃ sũo nyɪ wa.

18Nyí cãa sʊɔrɔ a Naaŋmɪn ɣɔnɔ sɪ. Sɪ bɔ̃w ka saa tɛrɛ tɪɛrũ na dama sɪ wa, a-na-ɪ sɪ bʊɔrɔ na sɪ maal a ala na tor a yele a jaa pʊɔ.

19Ĩ sʊɔrɔ nyɪ na bɪlɛ, nyí sʊɔ̃rɔ a Naáŋrnɪn ɣɔnɔ ma ĩ lɛ wɪ a nyɪ jie fɔfɔw.

20A pɪɛnfʊ sʊbɔ Naaŋmɪn maal'ã a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi ʊ ir a kũu pʊɔ, ĩ maal ʊ ʊ wɔ̃ taa nɪ a piir Dɔ-cɪn-kpɛ̃ɛ a sɪjie, a yi a ʊ jĩɪ na deer cɔɔrɔ nɪ a daadaa pʊlĩ-taa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21A ʊna Naaŋmɪn, ú sũo nyɪ a vɪlaa maal-bʊrɔ bʊrɔ pʊɔ a jaa, a nyɪ maala a ʊ pʊ-tɪɛrʊ, ĩ mɪ maal a sɪ pʊɔ a ala na nʊmɔ ʊ, a yi a Jeejn-Kirisi jie. A ʊlɔ sɔ a yo-yifʊ a daar a jaa. Amɛn.

22Yɛɛr, ĩ sʊɔr nyɪ na nyí sɔw de a kpãkpanfʊ ɣɛrĩsɪ asɪmɛ nɪ su-nyɔwraa, a-na-ɪ a sɛbɛ na ĩ na sɛb nyɪ ma bɔ̃w womo wa.

23Ĩ bʊɔrɔ na ka nyɪ bɔ̃w á ba bar'ã a sɪ yɛbɛ Timote. A ʊlɔ wa wa pʊrpʊr, ĩ na taw ʊ na wɪ nɪ a lɛdaar ĩ nɔɔ wɪɛrɛ a nyɪ sɛ̃.

24Nyí puor a nyɪ ni-dierbe ba jaa, nɪ a Kirisi nɪbɛ ba jaa. A ɩtalɪ-tɛ̃w yɛɛr mɪ puor nyɪ na.

25A Naaŋmɪn sũofʊ ú be a nyɪ jie nyɪ jaa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Jakı

Jakı 1

1A maa Jakı na ı a Naaŋmın nı a Jeeju-Kirisi tũtʋnɔ ĩ tırɛ a sɛbɛ na puoro nı a nyımı Naaŋmın nıbɛ nyı jaa na yɛ̃yɛlĩ pɔw a tɛ̃w ʋ jaa.

2Ĩ yɛɛr, nyí de a bırfʋ bʋrɔ bʋrɔ ala na tara nyı a ı nyı nʋ̃ɔ kpɛ̃ɛ,

3a-na-ı nyı bɔ̃w na a nyı ɣɔ̃w-nyãa bırfʋ ĩ waara nı a su-nyɔwraa.

4Ĩ nyí ı a nyı su-nyɔwraa na tɛrɛ a ʋ maal-bie a jaa, a mınɛ a nyı na ı a cɛcɛ, kɔ̃ tɛrɛ mabfʋ jie, ĩ a bom kãw kɔ̃ mı ɓɔr nyı wa.

5Ĩ-cɛ a ala ı a nyı sɔ̃w, nırɛ kãw faa na a kpaarfʋ, a sɛw na ʋ̃ sʋɔr a Naaŋmın jie, ĩ ʋ na kʋ ʋ na. A-na-ı a Naaŋmın ma tır'ã kʋ a nıbɛ ba jaa nı su-son; ʋ maa gala tırɛ nı wa.

6Ĩ-cɛ a nırɛ ʋlɔ, ú sʋɔr'ĩ ɣɔ̃w-nyãa; ʋ taa baala fĩı wa. A-na-ı a ʋlɔ na baala wɔ̃ na taa nı a man kʋ̃ɔ a sɛsɛb na dama, jala lɔbɔ bara.

7A nı-lɛ, ʋ taa tıɛr bɔ̃w ka ʋ na pɔw na bom kãw a Nı-kpɛ̃ɛ jie wa.

8Poe ayi sʋbɔ ʋ ı, na ʋ ɓaɓala yʋɔrɔ.

9A yɛbɛ na ı a nı-kɔmɔ sɛw na ʋ kãkara a mınɛ a Naaŋmın na cʋrɔ ʋ.

10A ʋlɔ na mı le mı sɛw na na kãkara a mınɛ a Naaŋmın na lıɛb ʋ ʋ wur a ʋ mĩɛ. A-na-ı ʋ nɔɔ tɔl'ã a mınɛ a mɔ-pube na ma suor.

11A mɔtɔ̃w ma pur'ã na ʋ kpor, maal a mʋ̃ɔ a jʋɔlĩ ko, a mɔ-pube suor, ĩ a ba vılaafʋ sãw. Lɛ a ʋlɔ na le nɔɔ mı wa bũburĩ a ʋ tʋmɔ pʋɔ.

12Nʋ̃ɔ ma be na a nırɛ ʋlɔ jie na ıraa cĩcĩ a bırfʋ pʋɔ, a-na-ı a ʋlɔ wa tɔl a bırfʋ pʋɔ baar, ʋ na pɔw na a baafʋ na ı a tʋɔfʋ bom a Nı-kpɛ̃ɛ na pʋlĩ nı a bala na nʋ ʋ.

13Nırɛ ʋ taa wa yele, a lɛdaar a bırfʋ na tara ʋ, áa Naaŋmın ĩ bırɛ ʋ wa. A-na-ı bõ-bier ma tʋɔrɔ bırɛ a Naaŋmın wa, ĩ a ʋlɔ mĩɛ maa mı bır nırɛ wa.

14Ĩ-cɛ a nıbɛ ba jaa bõ-ɣene-ɣene bırfʋ ma yi na a ba mĩɛ bɔb pʋɔ, na ma tawra ba bɛr ba nyɔw.

15A ana mĩɛ bɔb ma karĩ na, ĩ wa nı a maal-fãa, ĩ a maal-fãa wa mı karĩ baar, a kũu ʋ ma wa nı.

16Ĩ yɛ-nʋnısı, nyı taa wa dadire wa.

17A yel-sono jaa, nı a bom lɛ na ta a bom sı na pɔwrɔ a pɔrɔ, a iin a ma yi, a Naaŋmın ʋlɔ na ı a cãası mamaala jie, ĩ suu. A ʋlɔ, ˈwaa tɛrɛ lıɛbfʋ ma lıɛbɛ ɓaarʋ̃ kaarĩ wa.

18Ʋlɔ ĩ nʋ ĩ de a yel-mĩɛ ɣɛrĩ dɔw nı sı, a sı na ı a dãdãw deme a ala a jaa fɛw pʋɔ ʋ na ir.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Ĩ yɛ-nʊnɪsɪ, nyí bõw nɪ a asɪmɛ: a nɪrɛ lɛ sɛw na ʊ ma kpãkpana a ɣɛrĩ cɛlfʊ. Ĩ-cɛ a ala ɪ a ɣɛrĩ ɣɛrfʊ ʊ, ʊ taa ma pɔɔrɔ wa, ʊ taa ma mɪ nyɛrɛ suur pʊrpʊr wa.

20A-na-ɪ a nɪrɛ suur nyɛfʊ maa maal a ala na tor a Naaŋmɪn nii-sɔw wa.

21Ala-ĩ-sɔ, nyí ŋmelĩ kpaar cɔw a yel-dɛɛr a jaa, lãa nɪ a tũ-kpansɪ a jaa, ĩ na nyí sɔw nɪ hɛlɛlɛ yẽ a ɣɛrĩ ʊlɔ a Naaŋmɪn na ɣõw a nyɪ suur pʊɔ, a-na-ɪ a ʊlɔ na tʊɔ faa nyɪ.

22Nyɪ taa tɔɔ ɪ a cɛcɛlbɛ tɛw bɛlɛ nɪ a nyɪ mĩɛ wa, ĩ nyí maala a ala a Naaŋmɪn ɣɛrĩ na yele nyɪ.

23A-na-ɪ a nɪrɛ eɛlɛ a Naaŋmɪn ɣɛrĩ ĩ ma maala a ala a na yele wa, ʊ wõ na taa nɪ a nɪrɛ na ˈwuor a ʊ mĩɛ a caara pʊɔ a mɪnɛ ʊ na wõ,

24ĩ a lɛ ʊ na ˈwuor a ʊ mĩɛ baar ĩ cen, a jie naan ʊ ma hiin'ã a mɪnɛ ʊ na lɛ wõ.

25Ĩ-cɛ, a ala ɪ a nɪrɛ kpãkpana na ˈwuoro a ɣɛr-kpẽw son na ma maal a nɪrɛ ʊ sɔ a ʊ mĩɛ, ĩ ma be na bar wa, ĩ maa hiin a ala ʊ na ma wõ wa, ĩ ma maala, a ʊna nɪrɛ naa na pɔw na nũɔ a Naaŋmɪn jie a ʊ tʊmɔ pʊɔ.

26A ala ɪ a nɪrɛ tɪɛr'ã beeka a ʊ ɪ na popuoro, ĩ ma nyɔw a ʊ dɛlĩbir a folõ-folõ ɣɛrfʊ pʊɔ wa, ʊ bɛlɛ na a ʊ mĩɛ; a ʊ puorfʊ ɪ na pɔrɔ.

27A yel-mĩɛ puorfʊ na ma tɛrɛ cɛfʊ jie a Sãa Naaŋmɪn nii-sɔw wa ɪ na, a sɪ na cɛlɛ a kpɪubsɪ nɪ a kpĩɪ-pɔɔbɔ a ba won pʊɔ, nɪ a mɪnɛ sɪ na tɛrɛɛ a sɪ mĩɛ a tẽw pʊɔ yel-dɛɛr ɪnɛ.

Jakɪ 2

1Ĩ yɛɛr, a mɪnɛ nyɪ na sɔw de a sɪ Nɪ-kpẽɛ Jeeju-Kirisi na yi a yuor ma ɪ wa, nyɪ taa tuure a nɪbɛ nʊnɔ wa.

2A ala ɪ a nɪbɛ ayi wɪ na kpɛ a nyɪ duo-taa yir, a bõ-ɣen parĩsɪ, su nɪ a sɛlmɛ nubi-suuraa, ĩ a kãw na ɪ a nɪ-kɔmɔ su a cẽcen kpɔr,

3ĩ a nyɪ lɪɛb a nii-sɔw cɔw a ʊlɔ na parĩsɪ, ĩ yel ʊ: "Wa jɛ ka a jaaji-vɪlaa juu," ĩ lɪɛb yel a nɪ-kɔmɔ: "Fũʊ ʊlɔ, ɪraa ka," mɪ "Jɛ ka a tene a ĩ gbɛɛ pulẽe,"

4a ala ɪ a lɛ a be, má a nyɪ sõw nyɪ tuure na a nɪbɛ nʊnɔ, mɪ guoro nɪ a yele nɪ tɪɛrĩ-kpansɪ.

5Ĩ yɛ-nʊnɪsɪ, nyí cɛlɛ! A Naaŋmɪn vɛl'ã ir a bala na ɪ a tẽw na nɪ-kɔmsɪ, a mɪnɛ a ba na le a ɣõw-nyãa pʊɔ, na ba pɔw a Naaŋmɪn naa-tẽw ʊ na pʊlĩ nɪ a bala na nʊnɔ ʊ.

6Ĩ-cɛ a nyɪmɪ, nyɪ ma kpɛrɛ na a nɪ-kɔmsɪ! Aa ɪ a bala na le ĩ ma kpowro nyɪ wa . . . ? Aa mɪ ɪ a bala ma tawra nyɪ cere nɪ a ɣɛrĩ guorfʊ jiir wa . . . ?

7Aa ɪ a bala ma kpɛrɛ a yo-son ʊlɔ a Naaŋmɪn na kʊ nyɪ wa . . . ?

8A ala sɪrĩ ɪ nyɪ maala na tuure nɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ ɣɛr-kpẽw juu na yele: "Á fú nʊ a fʊ tɔ sʊbɔ a fʊ mĩɛ kaarĩ," nyɪ maala na a vɪlaa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Ĩ-cɛ a ala ɪ nyɪ tuure na a nɪbɛ nʊnɔ, a ʸɛr-kpɛn na ʸɔ̃w nyɪ na a ʸɛrĩ, a-na-ɪ nyɪ mab'ã a ʊ jie.

10A ʊlɔ na jɔrɔ a ʸɛr-kpɛn a jaa, ĩ wa mab a bõ-ʸen jie, ʊ sãw na a ʸɛr-kpɛn a jaa jie.

11A ʊlɔ na yel: "Taa wa gana nɪ pɔɔ-kpee mɪɪ dab-kpee wa," ʊ lɛ yel'ã go: "Taa wa kúrɔ nɪrɛ wa." Ĩ a ala ɪ faa gã nɪ pɔɔ-kpee mɪɪ dab-kpee wa, ĩ na fʊ kú a nɪrɛ, fʊ mab'ã a ʸɛr-kpɛn jie.

12Nyí ɛ̃ɛ ʸɛrɛ ĩ mɪ maala bɔ̃w nɪ ka ba nɔɔ guor'ã a nyɪ ʸɛrĩ tu nɪ a ʸɛr-kpɛ̃w ʊlɔ na maala a nɪrɛ ʊ sɔrɛɛ a ʊ mĩɛ.

13A-na-ɪ a ʸɛrĩ guorfʊ daar, a ʊna sʊbɔ na ma dãa tɛrɛ nã-bɔ̃wfʊ wa, a Naaŋmɪn kɔ̃ mɪ bɔ̃w ʊ nãw wa. Ĩ-cɛ a nɪrɛ nãw bɔ̃wfʊ tɛrɛ na a tʊɔfʊ gãw a ʸɛrĩ guorfʊ.

14Ĩ yɛɛr, bõ a na ɪ a nɪrɛ yel á ʊ tɛrɛ na a ʸɔ̃w-nyãa, ĩ-cɛ a ʊ maal-bie ma miile á ʊ tɛrɛ ʊ na wa? A ʸɔ̃w-nyãa par-bʊrɔ ʊlɔ na tʊɔ na faa ʊ mɪɪ?

15A ala ɪ a yɛbɛ kãw mɪɪ a yɛ-pɔw kãw tɛrɛ na a salĩɓuor, mɪ faa nɪ a bibie-a-jaa bõ-dɪraa,

16ĩ a nɪrɛ kãw a nyɪ sɔ̃w yel ʊ: "Cen vɪlaa, kpɛ a ule-ule pʊɔ ĩ dɪ pi," ĩ ma kʊ ʊ a ala na sɛw nɪ a ĩgan wa, boolo a na sũo?

17Lɛ a mɪ be nɪ a ʸɔ̃w-nyãa. A ala ɪ ʸɛr-bie tɛw ʊ tɔɔ ɪ, ma tɛrɛ a maal-bie wa, bõ-kũu ʊ.

18Ĩ-cɛ a nʊmɔ-wa-sɔw a nɪrɛ na yel'ã: "A maa, ĩ tɛrɛ na a ʸɔ̃w-nyãa, ĩ a fʊ̃ʊ a fʊ tɛrɛ a maal-bie." A nɪrɛ yel a lɛ, ĩ na yel ʊ na: "Miil ma a fʊ ʸɔ̃w-nyãa jaalaa ĩ je kãa, ĩ a maa, ĩ na miil'ĩ fʊ na a ĩ maal-bie na miile a ĩ ʸɔ̃w-nyãa ĩ na tɛrɛ."

19Fʊ tɛrɛ na ʸɔ̃w-nyãa á Naaŋmɪn bõ-ʸen tɛw ĩ be be . . . ? A vɪlaa na ʊlɔ. A kɔ̃tɔnsɪ mɪ, mɪ tɛrɛ na a ʊna ʸɔ̃w-nyãa naa, jɔrɔ nɪ a dãbĩɛ, mine nɪ.

20Fʊna nɪ-pɔrɔ naa, fʊ bʊɔrɔ na fʊ bɔ̃w áa ʸɔ̃w-nyã-jaalaa ma tɛrɛ par wa mɪɪ?

21A sɪ sãa-kʊmɔ Abʊraham, bõ ɪnɛ a Naaŋmɪn dãa nyɛ ʊ ʊ tor? Aa dãa ɪ a ʊ maal-bie ɪnɛ a lɛdaar ʊ na de a ʊ bi-daba ljakɪ a ʊ lo nɪ a baar kʊ ʊ wa . . . ?

22Faa nyɛ wa . . . ? A ʊ ʸɔ̃w-nyãa nɪ a maal-bie ma dãa na lãa cere taa, a maal-bie ma maal a ʸɔ̃w-nyãa ʊ bɔ̃w karĩ ta vɪlaa.

23A lɛ, a maal'ã a ala a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: "A Abʊraham ʸɔ̃w na a Naaŋmɪn a nyãa, ĩ a ʊ ʸɔ̃w-nyãa ɪnɛ a Naaŋmɪn de ʊ ʊ ɪ nɪ-toraa." Ĩ a Naaŋmɪn bʊɔlɔ ʊ a ʊ baraa.

24Nyɪ nyɛ na, a nɪrɛ torfʊ a Naaŋmɪn nii-sɔw yire na a ʊ maal-bie jie; aa yire a ʊ ʸɔ̃w-nyã-jaalaa jie tɛw wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

25Nyí tɛr'ĩ a pɔw-baa ʋlɔ na dɪ a Arahab mɪ. A ʋ maal-bie ɪnɛ mɪ a Naaŋmɪn sɔw de ʋ, ʋ ɪ a nɪ-toraa, a mɪnɛ ʋ na de a Jufisɪ nɪ-tʋnɪsɪ bala vɪlaa, na ʋ miil ba a sɔr kpee a ba de lɪɛb kul.

26A-na-ɪ a mɪnɛ a ĩgan na ma ɪ a bõ-kũu a ala ɪ ˈwaa tɛrɛ a sɪɛ wa, lɛ a ɣɔw-nyãa ma mɪ ɪ a bõ-kũu a ala ɪ a maal-bie ma be tɔ wa.

Jakɪ 3

1Ĩ yɛɛr, a nyɪ sɔ̃w, nyɪ taa waa na nyɪ bʋɔrɔ nyɪ ɪa jãjaanba wa, a-na-ɪ nyɪ bɔ̃w ka a sɪmɪ na ɪ a jãjaanba, a sɪ ɣɛrĩ guorfʋ na bɛlĩ na gãw a ŋmɛɛ ben.

2Sɪ jaa ma tule na dɪmɛ-dɪmɛ. A ala ɪ a nɪrɛ be na be maa tulĩ a ʋ ɣɛrĩ ɣɛrfʋ pʋɔ wa, a nɪrɛ ʋlɔ ma tɛrɛ cɛfʋ jie wa, ĩ mɪ tʋɔrɔ nyɔwrɔ a ʋ mĩɛ ʋ jaa tɛrɛɛ.

3A ala ɪ sɪ ma ɣɔ̃w na a kure a wibe nɔɛ pʋʋr a ba na wono sɪ a toor, sɪ na mɪ tʋɔ na gɔr a ba ĩgana a jaa cere nɪ a jiir ala sɪ na bʋɔrɔ.

4Mɪɪ, nyɪ tɪɛr'ĩ a gbor-bɛrɛ ala na be a man-bɛrɛ jur, a mɪnɛ ba na ma saarĩ bɛrmɛ, ĩ a sɛsɛb ma tɔrɔ ba na nɪ fãgã, bõ-bile jaa fĩɪ ba ma de mɔnɔ nɪ ba, vɪrɛ nɪ ba a mɪnɛ ba na bʋɔrɔ.

5A lɛ a mɪ be nɪ a dɛlĩbir. Ʊ pab'ã a ĩgan pʋɔ, ĩ waa yo-bɔb ma ɪ wa. Nyɪ tɪɛr'ĩ a vũu bile na ma tʋɔ nyɔw a mɔ-kpɛ̃ɛ na gã cere, na ʋ dɪ ʋ jaa.

6A dɛlĩbir mɪ, vũu ʋ. Ʊ mɪ ɪ na a burbur tɛ̃w na be a sɪ ĩgan ɓãbie pʋɔ, sɔbɔ a sɪ ĩgan ʋ jaa. Ʊ nyɔw na a sɪ baafʋ ʋ jaa sɪ na tɛrɛ ka a tɛ̃w pʋɔ, ĩ dɪrɛ nɪ a vũu ʋlɔ na yi a wɛfʋ vũu pʋɔ.

7A nɪrɛ na tʋɔ na maal a wɛ-dʋn bʋrɔ bʋrɔ, nɪ a wɛ-lili, a yel-vurisɪ, nɪ a kõɔ pʋɔ dʋn a ba bal a ʋ jie, ĩ a lɛ a nɪbɛ ma maal.

8Ĩ-cɛ a dɛlĩbir, nɪrɛ ma be na tʋɔ maal ʋ ʋ bal wa. Ʊ ɪ na a bõ-bier na ma be tʋɔfʋ jie wa. A mɪ wɔ̃ na taa nɪ ba jɛl ʋ na ʋ jaa nɪ a lɔw ʋlɔ na kúrɔ.

9A ʋlɔ naa sɪ ma de pɛwrɛ nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ na ɪ a sɪ Sãa, ĩ ma lɛ de ʋ lɪɛb tʋrɔ nɪ a nɪbɛ a Naaŋmɪn na mɛ a ba wɔ̃ taa nɪ ʋ.

10A ʋna nɔ-bõ-ɣen naa pʋɔ a pɛwfʋ nɪ a tʋ-bie ma yire. Ĩ yɛɛr, aa sɛw a na be a lɛ wa.

11A kõɔ nõɔ nɪ a kõɔ tuo na tʋɔ na lãw bune yire a bɔw bõ-ɣen pʋɔ mɪ?

12Ĩ yɛɛr, a fɪgɪ tɪɛ na tʋɔ na wɔ̃ a olivi bie mɪɪ? Mɪɪ a dɪvɛ̃ tɪɛ na tʋɔ na wɔ̃ a fɪgɪ mɪ? A lɛ ʋ mɪ, a bɔw ʋlɔ pʋɔ a kõɔ na tɛrɛ a nasõ na bune yire, kõɔ nõɔ ma mɪ tʋɔrɔ tuure a ʋna bɔw yire wa.

13Nɪrɛ be na a nyɪ sɔ̃w na kpaar, mɪ tɛrɛ nɪ a bɔ̃wfʋ mɪɪ? A sɛw na a ʋ yɛ̃ son á miil a ʋ maal-bie pʋɔ ʋ na maala nɪ a hɛlɛlɛ yɛ̃ nɪ a kpaarfʋ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14A ala ɪ a nyɪ sube pʊʊr a nyuur kʊrɔ nyɪ na faara, ĩ a nyɪ ma faara taa bʊɔrɔ nɪ a ju-kpɛ̃ɛ, nyɪ taa bʊɔrɔ a yuor sãwna nɪ a yel-mĩɛ bara wa.

15A ʊna kpaarfʊ naa ma yi a Naaŋmɪn jie wa. Ka tɛ̃w pʊɔ kpaarfʊ ʊ a nɪsaa salaa na tɛrɛ, a yi a kɔ̃tɔn jie.

16A-na-ɪ a jie ʊlɔ a nyuur nɪ a faa-tar na be, be a nyanyaafʊ nɪ a tʊ̃-kpansɪ bʊrɔ bʊrɔ ma mɪ be.

17Ĩ-cɛ a nɪrɛ ʊlɔ na tɛrɛ a kpaarfʊ ʊlɔ na yi a Naaŋmɪn jie ma ɪ na cɛcɛ sɛr, ĩ pãa tɛrɛ a su-ɓaar, nɪ hɛlɛlɛ yɛ̃. Ʊ ma bal'ã, tɛrɛ nɪ a nã-bɔ̃wfʊ, maala nɪ a vɪlaa. ˈWaa tuure wa, ĩ ma ɪ poe ayi sʊbɔ wa.

18A bala na bʊɔrɔ a pɪɛnfʊ a ba sɔ̃w ma tʊnɔ nɪ na a su-ɓaar, na ba pɔw a baafʊ ʊlɔ na tor.

Jakɪ 4

1Bõ ma waara nɪ a faa-taa nɪ a jɛb a nyɪ sɔ̃w? Má a yele ala vɪláa na ma ɣɛbɛ ɣɛbɛ nyɪ a ĩgana, ala jie a ma yi.

2A yele vɪláa ma nyɔw nyɪ na, ĩ a nyɪ maa pɔw wa; ala-ĩ-sɔ a nyɪ ma kúrɔ taa. Nyɪ ma tɛrɛ na a nyuur a bom ɪnɛ, ĩ nyɪ maa tʊɔ pɔw wa; ala-ĩ-sɔ a nyɪ ma jɛbɛ faara nɪ taa. Nyɪ maa pɔwrɔ wa, a-na-ɪ nyɪ maa sʊɔr a Naaŋmɪn jie wa.

3Nyɪ ma sʊɔr'ã ĩ maa pɔw wa, a-na-ɪ nyɪ maa bɔ̃w sʊɔr a mɪnɛ a na sɛw wa. Ĩ-cɛ nyɪ ma sʊɔr'ã na tʊɔ maal'ĩ a ala vɪláa na nyɔw nyɪ.

4A nyɪna nɪ-gõgolĩsɪ naa! Nyaa bɔ̃w ka a tɛ̃w pʊɔ yele nʊfʊ ma wa nɪ na a ˈlaarfʊ a nɪrɛ nɪ a Naaŋmɪn jie wa mɪɪ? A nɪrɛ ʊlɔ na bʊɔrɔ ʊ nʊ a tɛ̃w na pʊɔ yele ma lɪɛb'ã ɪ a Naaŋmɪn san-sʊbɔ.

5Aa ɪ pɔrɔ a Naaŋmɪn Sɛbɛ yel, áa Naaŋmɪn ma ɓĩi na tɔ a sɪɛ ʊlɔ ʊ na ɣɔ̃w sɪ.

6Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn sũofʊ bɛrmɛ na ma ɪ wa. Ala-ĩ-sɔ a Naaŋmɪn Sɛbɛ yel'ã: "A Naaŋmɪn ma var'ã a yo-bʊɔrbɔ a sɔr, ĩ ma sũo a bala na wur a ba mĩɛ."

7Ala-ĩ-sɔ, nyí bal a nyɪ mĩɛ a Naaŋmɪn jie. Nyɪ taa kʊ a Satã a sɔr fĩɪ wa, ĩ ʊ na jɔ na jãa ĩ cɛ nyɪ bar.

8Nyí pɪɛlɛ a Naaŋmɪn, ĩ ʊ na mɪ pɪɛl'ĩ nyɪ na. Nyɪna maal-faar deme naa, nyí pɔl a nyɪ nur! Nyɪna poe ayi deme naa, nyí cɔɔrĩ a nyɪ sube!

9Nyí waala a nãw! Nyí be ni-sɔbaa pʊɔ na nyɪ cire nɪ mɔtɔ̃-kʊ̃ɔ. Nyĩ ɪ a nyɪ laar lɪɛb ɪ ni-sɔbaa, a nyɪ nʊ̃ɔ mɪ lɪɛb ɪ su-sãwfʊ.

10Nyí wur a nyɪ mĩɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ nii-sɔw, ĩ ʊ na jɛw nyɪ na a nyɪ do.

11Ĩ yɛɛr, nyɪ taa sãwna taa yoe wa. A nɪrɛ ĩ sãwna a ʊ yɛbɛ kãw yuor, mɪɪ jɛ guoro a ʊ ɣɛrĩ, a Naaŋmɪn ɣɛr-kpɛn ʊ guoro a lɛ, ɣɛrɛ nɪ a bier ɣɔnɔ ʊ. Ĩ-cɛ a ala ɪ fʊ

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

guoro na a ala a ɣɛr-kpɛn na yele, a miil'ã a faa ɪ a ʊlɔ na jɔrɔ a ɣɛr-kpɛn wa, ĩ fʊ ɪ na a ɣɛr-kpɛn-guoro.

12Naaŋmɪn tɛw ĩ ɪ a ɣɛr-kpɛn-tɪrɛ, nɪ a ɣɛr-guoro, a ʊlɔ na tʊɔrɔ faara a nɪrɛ, mɪ maala a nɪrɛ ʊ wɛrɛ. Ĩ-cɛ a fʊ̃ʊ, ala fʊ mɪ ɪ na fʊ guoro a fʊ tɔ sʊbɔ ben?

13A ɣɛ̃ɣɛrĩ na, a nyɪmɪ na ma yele, a dɪnaa mɪ a bio, a nyɪ na cen'ã tɛ̃w kãw maal yõ-bõ-ɣen, na nyɪ ɣab pɔw dɔɔlaa, nyí cɛlɛ ma!

14A nyɪmɪ na ma bõw a mɪnɛ a nyɪ baafʊ na beree a bio wa, bõ a nyɪ baafʊ ɪ? Nyɪ wõ na taa nɪ a uulũu na ma nyɪr a jie naan, ĩ lɛ bũburĩ a wɪɛr'ãa.

15Ĩ nyɪ ɛ̃ɛ na sɛw nyɪ ma yel: "Á ala ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ sɔw na, a sɪ cãa, sɪ na maal'ã asɪmɛ mɪ a nyaa."

16Ĩ-cɛ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, nyɪ ma bʊɔrɔ na a yuor miile nɪ a nyɪ mĩɛ. A ʊna yo-bɔb bʊrɔ naa ɪ na bier.

17Ala-ĩ-sɔ, a nɪrɛ lɛ na bõw a son maalfʊ ĩ ma maal wa, fãa ʊ maal.

Jakɪ 5

1A ɣɛ̃ɣɛrĩ na, a nyɪmɪ na mɪ le, nyí cɛlɛ ma! Nyí kono wuure nɪ a na-bebe ala nɔɔ tara nyɪ ɪnɛ.

2A nyɪ na-yele pʊ̃ɔ na. A pɛpɛlɛ dɛlĩ na a nyɪ cɛ̃cene sãw bar.

3A nyɪ sɛlmɛ nɪ a nyɪ libie lo na bajʊ̃ɪ, ĩ a ba bajʊ̃ɪ lofʊ nɔɔ ɣõw nyɪ na ɣɛrĩ, ĩ dɪ nyɪ vũu kaarĩ. A ɪ na a baarfʊ daar, ĩ-cɛ nyɪ woor'ã a na-yele bin.

4Nyí nyɛ, a bala nyɪ na de a ba cɛ nyɪ a ci, ĩ-cɛ a nyɪ ŋmaa ba a yafʊ, a ba yar ŋmeere na cɛlĩsɪ, ĩ a ci-cɪɛrbɛ wuurfʊ cen'ã na ta a Naaŋmɪn na ɪ a fãwsɪ a jaa Nɪ-kpɛ̃ɛ jie.

5Nyɪ dɪ na nʊ̃ɔ ka a tɛ̃w pʊɔ, maal'ĩ a ala nyɪ na bʊɔrɔ. Ĩ-cɛ a mɪnɛ nyɪ na ɣɔw a nyɪ mĩɛ, a ɪ na a kúfʊ ɪnɛ a nii kaarĩ.

6Nyɪ ɣõw na a bala na tor a ɣɛrĩ, na nyɪ kú ba, ĩ baa maal bom wa.

7Ala-ĩ-sɔ yɛɛr, nyí nyɔw suur wa ta nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ waa daar. Nyí nyɛ a kʊɔraa. Ʊ ma nyɔw na suur ĩ cɛlɛ a wõ-sono ala na yire a ʊ puo pʊɔ. Ʊ ma cɛlɛ na a sa-jʊbaa nɪ a lamɪ na tʊɔ tɔl baar.

8A nyɪmɪ mɪ, nyí tɛrɛ su-nyɔwraa ɪraa nɪ cĩcĩ, a-na-ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ waa pɪɛl'ã.

9Yɛɛr, nyɪ taa hũhune taa wa, a mɪnɛ a Naaŋmɪn kõ wa ɣõw nyɪ ɣɛrĩ wa. Nyí nyɛ, a Yɛr-guoro be na a dõdɔr nʊɔr.

10Yɛɛr, nyí tɪɛr'ĩ a Naaŋmɪn ɣɛr-hierbe na dãa de a Nɪ-kpɛ̃ɛ yuor ɣɛr'ĩ, a mɪnɛ a ba won nɪ a ba su-nyɔwraa na dãa be, ĩ de ba a ba ɪ nyɪ bõ-tɔɔnsɪ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Nyı bɔ̃w ka a bala na dãa tɛrɛ a su-nyɔwraa ɪraa nı, bala sı de a ba ı a nʊ̃ɔ deme. Nyı wõ na a Jɔb su-nyɔwraa y̌ɛrĩ, ĩ mı nyɛ a ala a Nı-kpɛ̃ɛ na maal ʊ a baarfʊ daar. A-na-ı a Nı-kpɛ̃ɛ ı na pʊ-pılaa sʊbɔ, tɛrɛ nı nã-bɔ̃wfʊ.

12Ĩ yɛɛr, a ala na ı a kpɛ̃ɛ ı na, nyı taa wa pɔrɔ wa. Nyı taa wa pɔrɔ nı a saˈlon, mıı a tene, mıı bõ-kpee kãw wa. Ĩ nyí ma yel a “ɔɔ,” a ala ı sırɛ ʊ, ĩ yel a “Kpee,” a ala ma ı sırɛ ʊ wa, a mınɛ a nyı kɔ̃ wa pɔw y̌ɛrĩ a y̌ɛrĩ guorfʊ daar wa.

13Nırɛ kãw be na a nyı sɔ̃w ĩ be won pʊɔ mıı? u sʊɔrɔ Naaŋmın. Nırɛ be na be na be a nʊ̃ɔ pʊɔ mıı? u cıɛrɛ a yele pɛwrɛ nı a Naaŋmın.

14Nırɛ be na a nyı sɔ̃w a ˈwɔbɔ ʊ mıı? u bʊɔl a duo-puor-ni-dierbe a ba wı sʊɔr a Naaŋmın, pʊr’ĩ ʊ kãa, bʊɔl’ĩ a Nı-kpɛ̃ɛ yuor y̌ɔ̃w ʊ.

15A sʊɔrfʊ ʊlɔ ba na sʊɔrɔ nı a y̌ɔ̃w-nyãa na kpaar’ã a wʊlĩ sʊbɔ, ĩ a Nı-kpɛ̃ɛ na maal ʊ na ʊ ir. A ʊlɔ dãa maal faar, ʊ na de na bar kʊ ʊ.

16Ala-ĩ-sɔ, nyí caala a nyı maal-fãa kʊrɔ taa, ĩ mı sʊɔrɔ a Naaŋmın y̌ɔnɔ taa, a mınɛ a nyı na tʊɔ kpaar a nyı wʊlĩsı pʊɔ. A nı-toraa Naaŋmın sʊɔrfʊ tɛrɛ na fãgã na maal bom.

17A Eli dãa na ı nırɛ a sı kaarĩ, ĩ-cɛ ʊ mar’ã a Naaŋmın sʊɔrfʊ a mınɛ a saa na ŋmaa a war yomo ata nı ŋmãa.

18A ala ĩ baar, ʊ lɛ sʊɔr’ã a Naaŋmın, ĩ a saa wa na, a yele bı a tɛ̃w juu.

19Ĩ yɛɛr, a ala ı bõ-y̌en a nyı sɔ̃w bɔr’ã jãa taa nı a yel-mĩɛ, ĩ a nırɛ lɛ lıɛb ʊ wa nı,

20nyĩ bɔ̃w nı a asımɛ: a ʊlɔ maal a maal-fãa sʊbɔ na bɔr ʊ lıɛb wa a sɔr sIɔn pʊɔ, ʊ na wıɛ ʊ na a kũu ınɛ, ĩ a Naaŋmın na fɛ na a maal-faar yaw bar.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Pɪɛr

1 Pɪɛr 1

1A maa Pɪɛr na ɪ a Jeeju-Kirisi nɪ-tʊnaa ĩ tɪɪrɛ a sɛbɛ na kʊrɔ a nyɪmɪ a Naaŋmɪn na vɛl ir, na ɪ a saanba yɛ̃yɛlĩ be a Põ, a Galatɪ, a Kapadɔsɪ, a Ajɪ nɪ a Bitini wɛɛ.

2A sɪ Sãa Naaŋmɪn de na nĩe bõw nyɪ, a ʊ Sɪɛ na ow nyɪ a nyɪ ɪ a cɛcɛ, a nyɪ na mɪ wono a Jeeju-Kirisi a toor, ĩ ʊ na mɪ mɪr nyɪ a ʊ jĩɪ. A sũofʊ nɪ a pɪɛnfʊ á lɛ dɔɔl a nyɪ jie.

3A Naaŋmɪn na ɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi Sãa ĩ sɔ pɛwfʊ! A mɪnɛ ʊ na maal a Jeeju-Kirisi ʊ ir a kũu pʊɔ, ʊ bõw sɪ na a nãw ĩ dɔw sɪ a dɔw-paalaa, a sɪ na tʊɔ tɛrɛ a tɪɛrũ son a ʊna baafʊ pʊɔ,

4cɛlɛ nɪ a yel-sono ala a Naaŋmɪn na gbɛɛrĩ bin sɪ a saa juu, na ma tɛrɛ sãwfʊ mɪɪ a sɔbfʊ wa, ĩ ma mɪ tʊɔrɔ kpooro wa.

5A ɪ na a nyɪmɪ na tɛrɛ a ɣ̃w-nyãa, a Naaŋmɪn kpɛ̃w na mɪ gure, nɔɔ pɔwrɔ a faafʊ ʊlɔ ʊ na gbɛɛrĩ bin na nyɪɪrɛ a baarfʊ daar.

6A ala ɪnɛ nyɪ cɪlɛ, a ala saarĩ ɪ a sɛw na a nyɪ na be a won bʊrɔ bʊrɔ pʊɔ, sɔbɔ nɪ a nii-sɔw a daar ŋmãa na pʊɔ.

7A maal'ã a lɛ a na miile a nyɪ ɣ̃w-nyãa ɪ na yel-mĩɛ. A sɛlmɛ tɛrɛ na baarfʊ, ĩ-cɛ ba ma dʊʊlĩ ʊ na a vũu pʊɔ na ba ir a saba bar. A nyɪ ɣ̃w-nyãa ba na bɪɪrɛ gãw na a sɛlmɛ, a-na-ɪ a na lɪɛb'ã ɪ a pɛwfʊ, a yo-yifʊ, nɪ a ju-kpɛ̃ɛ a nyɪ jie a lɛdaar a Jeeju-Kirisi na wa nyɪɪrɛ.

8A mɪnɛ nyɪ na ma saarĩ nyɛ ʊ wa, ĩ-cɛ nyɪ nʊnɔ ʊ na. A mɪnɛ nyɪ na ma saarĩ nyɛ ʊ a ɣ̃ɛ̃ɣɛrĩ wa, ĩ nyɪ ɣ̃w ʊ na a nyãa, mɪ tɛrɛ nɪ a nũɔ ʊlɔ na ɣ'ala nyɪ, a nɪɪrɛ na ma tʊɔrɔ mana wa,

9a mɪnɛ nyɪ na pɔwrɔ a nyɪ ɣ̃w-nyãa bom, na ɪ a nyɪ faafʊ.

10A Naaŋmɪn ɣ'ɛr-hierbe bala na dãa de nĩe hier a ʊna faafʊ ɣ'ɛrĩ nɔɔ tara nyɪ, ba mɪ dãa na ˈwuoro cɛ̃pɛnɛ, bʊɔrɔ nɪ ba bõw a ʊna faafʊ naa par.

11A mɪnɛ a Kirisi Sɪɛ na dãa be a ba pũɔ, na dãa de nĩe man ba a Kirisi won, nɪ a na-yele nɔɔ tuure, ba lã na bʊɔrɔ ba bõw a dabor a ana yele ʊ na miil ba na tara, nɪ a mɪnɛ a na ɪrɛ ĩ tara.

12A Naaŋmɪn miil'ã a ɣ'ɛr-hierbe bala áa tʊn ala ba na tʊnɔ ma ɪ a ba ben wa, ĩ-cɛ a nyɪmɪ sɔ. A Naaŋmɪn Sɪɛ na yi a saa juu be nɪ na a ɣ'ɛr-son-ɣ'ɛrbɛ a ba hiere a ʊna ɣ'ɛrĩ naa kʊrɔ nyɪ a ɣ̃ɛ̃ɣɛrĩ, ĩ a Naaŋmɪn sɪ-tʊnɪsɪ mɪ bʊɔrɔ ba mɪ muul wõ a ana ɣ'ɛrĩsɪ naa.

13Ala-ĩ-sɔ, nyí gbɛɛrĩ a nyɪ mĩɛ a tʊmɔ ɪnɛ, bõw jʊʊrɔ nɪ. Nyí de a nyɪ tɪɛrĩsɪ a jaa dɔɔl a ʊna faafʊ juu a Jeeju-Kirisi na tɛrɛ kʊrɔ nyɪ a ʊ nyɪrfʊ daar.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14Nyí wono a Naaŋmɩn toor, ĩ nyɩ taa cãa maala a korĩ-cɛ maal-bie ala nyɩ na dãa maala tuure nɩ a nyɩ ĩganbuur yele bɔfʋ, a mɩnɛ nyɩ na ma dãa bɔ̃w a Naaŋmɩn sɛr wa.

15Ĩ-cɛ nyí mɩ ɩ cɛcɛ a nyɩ maalfʋ pʋɔ a jaa, wɔ̃ taa nɩ a ʋlɔ na bʋɔl nyɩ na ɩ a cɛcɛ,

16a mɩnɛ a Naaŋmɩn Sɛbɛ na yel: “Nyí ɩ cɛcɛ, a-na-ɩ ĩ ɩ na cɛcɛ.”

17A ala ɩ a nyɩ sʋɔrfʋ pʋɔ nyɩ ma bʋɔlɔ na a Naaŋmɩn a Sãa, a ʋlɔ na ma ˈwuoro a nɩbɛ kpee kpee wa, ĩ ma guoro a ba ɣɛrĩsɩ tuure nɩ a ba maalfʋ, nyí bɔ̃w jɔrɔ ʋ a lɛ nyɩ na cãa ɩ a saanba a ka a tẽw pʋɔ.

18A-na-ɩ nyɩ bɔ̃w na bɔ̃w ka aa ɩ a yel-saansɩ wɔ̃ taa nɩ a libi-kur, mɩ a sɛlmɛ ba da nɩ nyɩ, faa nyɩ a sɔr kpana ʋlɔ a nyɩ saanba na dãa tu ĩ cɛ kʋ nyɩ wa.

19Ĩ-eɛ ba da nyɩ na nɩ a Kirisi jĩ-son, a mɩnɛ ʋ na lɩɛb wɔ̃ a baar-lo-pele kaarĩ, ma tɛrɛ sãwfʋ jie nɩ cɛfʋ jie wa.

20A Naaŋmɩn dãa na vɛl ʋ ir a ala ɩnɛ, ĩ-cɛ a tẽw wa bɩɛr maal, ĩ lɛ ir ʋ bar a cãa pʋɔ a nyɩ ɩnɛ a daar’ãa pʋɔ na ɩ a baarfʋ daar.

21A ʋlɔ ɩnɛ nyɩ sɔw de a Naaŋmɩn na maal ʋ ʋ ir a kũu pʋɔ, kʋ nɩ ʋ a ju-kpẽɛ. A nɔhɔ̃ a nyɩ ɣɔ̃w-nyãa nɩ a nyɩ tɩɛrʋ̃ son be na a Naaŋmɩn jie.

22Nyɩ lɩɛb’ã ɩ a cɛcɛ a mɩnɛ nyɩ na jɔrɔ a yel-mĩɛ, a nyɩ na tʋɔ bɔ̃w nʋnɔ taa. Ala-ĩ-sɔ nyí lana nʋnɔ taa bõ-ɣene-ɣene nɩ a nyɩ suur ʋ jaa.

23A-na-ɩ a nyɩ Sãa Naaŋmɩn na dɔw nyɩ a dɔw-paalaa ma ɩ nɩ-kpiiraa wa, ĩ-cɛ ʋ be na be a daar a jaa. A ʋ ɣɛrĩ ʋlɔ na tɩɩrɛ a baafʋ, na ma mɩ tɛrɛ a bɛwfʋ daar wa, ʋlɔ ʋ dɔw nɩ nyɩ.

24A mɩnɛ a Naaŋmɩn Sɛbɛ na yel: “A nɩbɛ ba jaa wɔ̃ na taa nɩ a mʋ̃ɔ, ĩ a ba na-yele a jaa mɩ wɔ̃ taa nɩ a mɔɔpʋɔ tɩ-pube. A mʋ̃ɔ ma jʋɔlĩ na, a pube so lo,

25ĩ-cɛ a Nɩ-kpẽɛ ɣɛrĩ be na be a daar a jaa.” A ɣɛrĩ ʋlɔ ɩ na a ɣɛr-son ʋlɔ sɩ na ɣɛr kʋ nyɩ.

1 Pɩɛr 2

1Ala-ĩ-sɔ nyí jaar a maal-bebe bʋrɔ bʋrɔ a jaa bar, lãa nɩ a bɛlĩfʋ, a poe ayi tɛrɛfʋ, a nyuur, nɩ a cilũ.

2A mɩnɛ a bi-pɩlsɩ na ma ˈlaar a bɩrɛ, a nyɩmɩ mɩ, nyí mɩ ˈlaar a sɩɛ bʋrĩ na ɩ a cɛcɛ, a mɩnɛ a nyɩ na tʋɔ karĩ pɔw a faafʋ.

3A-na-ɩ a mɩnɛ a Naaŋmɩn Sɛbɛ na yel: “Nyɩ ˈlɛm’ã nyɛ a mɩnɛ a Nɩ-kpẽɛ na nʋmɔ.”

4Nyí taw pɩɛl ʋ. Ʊ ɩ na a kubir-mimir ʋlɔ a nɩbɛ na jaar bar, ĩ-cɛ a Naaŋmɩn de ʋ, ʋ ɩ ʋ bõ-son.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Nyí taw pɪɛl ʊ, mɪ ɪ a kubi-mimie a Naaŋmɪn na tʊɔ de mɛ nɪ a ʊ Sɪɛ yir, ĩ a nyɪ na mɪ ɪ a baar-lorbo bala a Naaŋmɪn na ow kpee, a nyɪ na loro a sɪɛ pʊɔ baba kʊrɔ ʊ, a baba ala na nʊmɔ ʊ, a yi a Jeeju-Kirisi jie.

6A-na-ɪ a Naaŋmɪn Sɛbɛ yel'ã: "Nyí nyɛ, ĩ bin'ã a Sĩɔ-tẽw pʊɔ a kubir son ʊlɔ ĩ na vɛl ir ɣ̃w a dacin-gbɛr pʊɔ. A ʊlɔ na ɣ̃w ʊ a nyãa, vĩ kõ be na kpɛ ʊ fũ wa."

7Ala-ĩ-sɔ, ʊ ɪ na bõ-son a bala na ɣ̃w ʊ a nyãa jie, ĩ-cɛ a bala jie na ma ɣ̃w ʊ a nyãa wa, ʊ lɪɛb'ã ɪ "A kubir a mɛmɪɛrbɛ na dãa jaar bar, na lɪɛb ɪ a kubir ʊlɔ ba na de ɣ̃w a dacin-gbɛr pʊɔ."

8A mɪ yel'ã go: "A ɪ na a kubir ʊlɔ a nɪbɛ na ŋmeere a gbɛɛ, nɪ a kʊsɪpan ʊlɔ na maala ba a ba fara loro." Ba ma ŋmeere na a gbɛɛ a-na-ɪ ba wõw na a toor a Naaŋmɪn ɣɛr-son ɪnɛ, ĩ a ala ɪnɛ a Naaŋmɪn na dãa biin ba.

9Ĩ-cɛ a nyɪmɪ, nyɪ ɪ na a bal-bʊrɔ ʊlɔ a Naaŋmɪn na vɛl ir, a Jamana baar-lorbo, nɪ a nɪbɛ bala a Naaŋmɪn na ow a kpee, a nyɪ na ɪ a ʊ mĩɛ bal ʊ na sɔ. Ʊ vɛl nyɪ na ir mɪ bʊɔl nyɪ yi nɪ a libe pʊɔ, a nyɪ kpɛ a ʊ nɔ-kofʊ cãa pʊɔ, a nyɪ na hier a ʊ tũ-vɛlɛ ʊ na maal.

10A korĩ-cɛ, nyaa dãa ɪ bal bõ-ɣ̃en wa, ĩ-cɛ a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ, nyɪ ɪ na a Naaŋmɪn bal nɪbɛ. Nyaa mɪ dãa pɔw a Naaŋmɪn nã-bõwfʊ wa, ĩ-cɛ a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na nyɪ pɔw ʊ na.

11Ĩ yɛ-nʊnɪsɪ, ĩ kpãkpana nyɪ na, a nyɪmɪ na ɪ a sáanba yʊɔrɔ ka a tẽw pʊɔ, a nyɪ na bõw tɛrɛ nyɪ mĩɛ a ĩgan buur yele jie, na ma jɛbɛ nɪ a nyɪ sɪɛ.

12Nyí ɪ a nyɪ maalfʊ a vɪɛlɛ a bala na ma puoro wa jie, a mɪnɛ a bala wa saarĩ kpɛrɛ nyɪ yele nɪ á nɪ-bebe nyɪ ɪ, ĩ-cɛ a nyɪ tũ-vɛlɛ na maal ba a ba pɛwrɛ a Naaŋmɪn a ʊ waa bibir.

13A Nɪ-kpɛ̃ɛ ɪnɛ, nyí wur a nyɪ mĩɛ a tẽw pʊɔ fãgã deme ba jaa jie: a ala ɪ a jaman-kpɛ̃ɛ ʊ,

14mɪɪ a ten bʊrɔ bʊrɔ jamansɪ ʊ na biin a ba na kpãana a bala na maala a bier, ĩ mɪ kpíire a bala na maala a vɪlaa.

15A-na-ɪ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrũ ɪ na a nyɪ na maal a vɪlaa, kpal'ĩ a bala na ɪ a dãbolo nɪ a gẽgemsɪ nʊɔr.

16Nyí cere a mɪnɛ nyɪ na sɔ a nyɪ mĩɛ, ĩ-cɛ nyɪ taa de a nyɪ mĩɛ sɔfʊ piw nɪ a maal-bebe wa, ĩ nyĩ ɛ̃ɛ maala a mɪnɛ nyɪ na ɪ a Naaŋmɪn tũtʊnbɔ.

17Nyí ɣ̃ɔnɔ a nɪbɛ ba jaa, nʊnɔ nɪ a yɛɛr na be a Kirisi pʊɔ. Nyí mɪ jɔrɔ a Naaŋmɪn ɣ̃ɔnɔ nɪ a jaman-kpɛ̃ɛ.

18A nyɪmɪ na ɪ a tũtʊnbɔ, nyí wur a nyɪ mĩɛ bõw jɔrɔ nɪ a nyɪ nɪ-bɛrɛ; aa ɪ a bala na ɪ a nɪ-sono nɪ a su-ɓaara deme tɛw wa, ĩ-cɛ nyí mɪ jɔrɔ a bala ben na mɪ kpɛmɛ.

19A na ɪ nyɪ na bõ-son a ala ɪ nyɪ dɪ na tuo a kpãafʊ won pʊɔ a pɔrɔ a nyɪ Naaŋmɪn jɔfʊ ɪnɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20A-na-ɪ a ala ɪ nyɪ maal'ã a fãa ĩ pɔw a kpãafʊ, bõ a na lɛ ɪ nyɪ? Ĩ-cɛ a ala ɪ nyɪ maal'ã a vɪlaa ĩ lɛ pɔw a won ɪraa nɪ cĩcĩ, a ala ɪ na bõ-son a Naaŋmɪn nii-sɔw.

21A ala ɪnɛ a Naaŋmɪn ir nyɪ, a-na-ɪ a Kirisi mĩɛ pɔw na a won a nyɪ ɪnɛ, na ɪ nyɪ bõ-tɔɔnaa, a nyɪ na tuure a ʊ gbɛ-pɛlɛ.

22ˈWaa dãa maal fãa wa. Baa mɪ dãa wõ jiri a ʊ nʊɔr pʊɔ wa.

23A mɪnɛ ba na tʊ ʊ, ˈwaa mɪ lɪɛb tʊ wa. A mɪnɛ ʊ na pɔw a won, ˈwaa ɣɛr ba bier wa, ĩ-cɛ ʊ de na a ʊ mĩɛ kʊ a Ulɔ na tor a ʊ ɣɛrĩ guorfʊ pʊɔ.

24A Kirisi ʊlɔ mĩɛ de na a sɪ maal-faar a ʊ ĩgan pʊɔ do nɪ a nɪ-kʊ-daa juu, a mɪnɛ a sɪ na tʊɔ kpi a sɪ maal-faar pʊɔ, ĩ lɛ ir ɪ nɪ-torisɪ a sɪ maal-bie pʊɔ. A ʊ ĩgan sãwfʊ ɪnɛ a nyɪ wʊlĩsɪ kpaar.

25A-na-ɪ nyɪ dãa na wõ taa nɪ a piir na bɔrɔ, ĩ-cɛ a ɣẽɣɛrĩ na, nyɪ lɪɛb'ã wa a ʊlɔ na ɪ a Dɔ-cɪnaa sẽ na gure a nyɪ sɪɛ.

1 Pɪɛr 3

1A nyɪmɪ pɔɔbɔ mɪ, nyí wur a nyɪ mĩɛ a nyɪ sɪrbɛ jie, a mɪnɛ a ŋmɛɛ wa wõw a Naaŋmɪn ɣɛrĩ a toor, ba na nyɛ na a nyɪ maal-bie ĩ lɪɛb puoro ʊ a ala ɪnɛ. Nyɪ kõ bʊɔrɔ nyɪ haa nʊɔr ɣɛr'ĩ ba a ala wa,

2a-na-ɪ ba na nyɛ na a mɪnɛ a nyɪ maalfʊ na ɪ a cɛcɛ, nɪ a mɪnɛ nyɪ na cʊ ba.

3Nyɪ taa ɪ a nyɪ vɪlaafʊ ʊ yi a yene yele pʊɔ wa, wõ taa nɪ a juu wobfʊ, a sɛlmɛ yele ɣõwfʊ, nɪ a cẽcẽ-vɛlɛ sufʊ.

4Ĩ-cɛ a nyɪ vɪlaafʊ ʊ̃ ɪ a ala na ma tɛrɛ a sãwfʊ wa, a yele ala na yi a nyɪ pʊ̃ɔ, a suur na ɪ a hɛlɛlɛ nɪ a jom . . . A ala ĩ ɪ a kpẽɛ a Naaŋmɪn nii-sɔw.

5A nɔhõ, a ma-ma pɔɔ-popuorbo bala na dãa tɪɛrɛ a Naaŋmɪn na dãa gbɛɛrɛ a ba mĩɛ, mɪ cʊrɔ nɪ a ba sɪrbɛ.

6A lɛ a Sara mɪ dãa wõ. U dãa na wono a Abʊraham a toor, bʊɔlɔ nɪ ʊ a ʊ nɪ-kpẽɛ. Nyɪ ɪ na a ʊ bi-pɔɔbɔ a ɣẽɣɛrĩ a nyɪ maal-vɪlaa ɪnɛ, ĩ a ala ɪ nyaa jɔrɔ bõ-kãw dábĩɛ wa.

7A nyɪmɪ sɪrbɛ mɪ, nyíbõw jɛ nɪ a nyɪ pɔɔbɔ, bõw nɪ a mɪnɛ ba na ɪ a pɔɔbɔ, bal gãw nyɪ. Nyí ɣɔnɔ ba, a mɪnɛ a nyɪ na lãa pɔw a Naaŋmɪn bõ-son ʊlɔ na ɪ a baafʊ. A nɔhõ, bõ-kãw kõ var a nyɪ Naaŋmɪn sʊɔrfʊ wa.

8A ɣɛr-baaraa ĩ na ɣɛrɛ nyɪ ɪ na: a nyɪ jaa fɛw, nyí tɛrɛ tɪɛrũ bõ-ɣen, cɛlɛ nɪ taa, mɪ nʊnɔ nɪ taa a mɪnɛ nyɪ na ɪ a yɛɛr. Nyí tɛrɛ taa a nã-bõwfʊ, pab'ĩ a nyɪ mĩɛ a ŋmɛɛ jie.

9Nyɪ taa lɪɛb maal a bier ya a bier ba na maal nyɪ wa, mɪɪ de a tʊ-bir tʊ ya a ʊlɔ na tʊ fʊ wa, ĩ nyí ẽɛ ɣɛr nason ɣõw a sʊbɔ, a-na-ɪ a nason pɔwfʊ ɪnɛ a Naaŋmɪn bʊɔl nyɪ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10A mɪnɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ na yel: “A ʊlɔ na bʊɔrɔ ʊ pɔw nʊ̃ɔ a ʊ baafʊ pʊɔ, ĩ mɪ nyɛ a bibi-vɛlɛ, sɛw na ʊ bar a fãa ƴɛrfʊ, ĩ mɪ mɔ̃w a ʊ nʊɔr, kɔ̃ wa ƴɛr ƴɛrĩ bɛlĩ nɪ nɪrɛ wa.

11Ʊ sɛw na ʊ ŋmaa yi a bier maalfʊ pʊɔ, ĩ maala a vɪlaa, mɪ bʊɔrɔ nɪ a pɪɛnfʊ tuure nɪ ʊ a daar a jaa.

12A-na-ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ma ˈwuoro na a bala na tor, ĩ ma cɛlɛ a ba sʊɔrfʊ a daar a jaa, ĩ-cɛ ʊ ma ŋmelĩ na a puo-sɔw cɔw a bala na maala a bier.”

13A ala ɪ nyɪ tʊlɔ na a son maalfʊ ɪnɛ, ala be be na maal nyɪ a bier?

14Ĩ-cɛ a ala saarĩ ɪ nyɪ pɔw na a won a nyɪ torfʊ ɪnɛ, nʊ̃ɔ na be na a nyɪ jie. Nyɪ taa jɔrɔ nɪrɛ dãbĩɛ wa. Nyɪ taa mɪ ɪ a ba maalfʊ dama nyɪ wa.

15Nyí ƴɔnɔ a Kirisi a nyɪ suur pʊɔ ʊ ɪ a nyɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ. A daar a jaa a ala ɪ a nɪrɛ wa soor nyɪ na a nyɪ tɪɛrʊ̃ son ʊlɔ nyɪ na tɛrɛ a nyɪ suur pʊɔ ɪnɛ, nyí sɔw man ʊ a par,

16ĩ-cɛ nyí maal’ĩ su-ɓaar nɪ ƴɔ̃wfʊ. Nyí ɪ a nyɪ mĩɛ bɔ̃wfʊ ʊ ɪ cɛcɛ, a mɪnɛ a bala na ma kpɛrɛ nyɪ, wa bʊɔrɔ ba ƴɔnɔ nyɪ ƴɛrĩ, ĩ-cɛ a ba na nyɛ nyɪ a nyɪ ɪ a Kirisi nɪbɛ a nyɪ maal-bi-vɛlɛ pʊɔ, a vĩ kpɛ ba.

17A ala wa ɪ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃ ʊ a fʊ na nyɛrɛ a won a maal-vɪlaa ɪnɛ, a sa na gãw a won fʊ na nyɛrɛ a bier maalfʊ ɪnɛ.

18A-na-ɪ a Kirisi mĩɛ kpi na gbɛ-daa a nyɪ maal-fãa ɪnɛ. A ʊlɔ na dãa tor kpi na a bala na ma tor wa ɪnɛ, a mɪnɛ ʊ na tʊɔ wa nɪ nyɪ a Naaŋmɪn sɛ̃. Ba kú ʊ na a ĩgan buur pʊɔ, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ lɛ maal ʊ ʊ ir a kũu pʊɔ.

19A ʊna Sɪɛ ʊ mɪ dãa cen’ĩ na hier a ʊ ƴɛrĩ kʊ a sɪr bala na be a kasu pʊɔ,

20na dãa wõw a Naaŋmɪn ƴɛrĩ a toor a lɛdaar ʊ na dãa nyɔw a suur cɛlɛ nɪ, ĩ a Nowe mɪ dãa kpal a gbor. A ʊna gbor pʊɔ, nɪ-fʊ̃ɪ tɛw, a lɛ yel’ã nɪbɛ anuu-n’ata ĩ pɔw a faafʊ a kʊ̃ɔ kpɛ̃ɛ ɪnɛ.

21A kʊ̃ɔ kpɛ̃ɛ ʊlɔ miile na a kʊ̃ɔ mʊrfʊ na faara nyɪ a ƴɛ̃ƴɛrĩ na. A ʊna kʊ̃ɔ mʊrfʊ ma pɛwrɛ a nɪrɛ ĩgan buur dɛɛr wa, ĩ-cɛ ʊ ɪ na a pʊlĩfʊ a nɪrɛ na pʊlĩ nɪ a Naaŋmɪn, na yi a ʊ mĩɛ bɔ̃wfʊ cɛcɛ pʊɔ. A kʊ̃ɔ mʊrfʊ ʊlɔ faara nyɪ na a ƴɛ̃ƴɛrĩ a Jeeju-Kirisi kũu-pʊɔ-irfʊ ɪnɛ,

22a ʊlɔ na do a saa juu jɛ a Naaŋmɪn dʊrĩ lõboorĩ, a sɪ-tʊnɪsɪ nɪ a saˈlon fãgãsɪ nɪ a kpɛn a jaa na be a ʊ pulẽe.

1 Pɪɛr 4

1Ala-ĩ-sɔ, a mɪnɛ a Kirisi na nyɛ a nãw a ʊ ĩgan pʊɔ, a nyɪmɪ mɪ, nyí tɛrɛ a ʊna nãw nyɛfʊ tɪɛrʊ̃ mɪ, a na gbɛɛrĩ nyɪ a nyɪ jɛb ɪnɛ, a-na-ɪ a ʊlɔ na nyɛ a nãw a ʊ ĩgan pʊɔ, ʊ ŋmaa na yi a maal-fãa pʊɔ.

2A daar ʊlɔ na cɛ nyɪ a ka a tẽw pʊɔ, nyaa sɛw nyɪ cere tuure nɪ a ala a nyɪ ĩgan buur na bʊɔrɔ wa, ĩ-cɛ nyí cere tuure nɪ a ala a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃ na bʊɔrɔ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3A korĩ-cɛ, nyı pɔw na a daar ʊlɔ na sɛw nyı, na nyı maal'ĩ a ala a tıbɛ deme na nʊ. Nyı dãa na be a pebfʊ pʊɔ, a ĩgan buur yele pʊɔ, a dãa kʊfʊ pʊɔ, a kpokpo dıb dıfʊ pʊɔ, a dãa nyufʊ duo-taa jiir, nı a baar lofʊ ala na ciire a Naaŋmın nii-sɔw pʊɔ.

4Ĩ a ɣẽɣɛrĩ, ba ko na nʊɔr a mınɛ ba na nyɛ nyı a nyı maa lɛ cãa pɔw ba cere nı a ba burbur yaw maalfʊ pʊɔ wa, a ba pãa kpɛrɛ nyı.

5Ĩ-cɛ ba na man'ã a ba maalfʊ a Naaŋmın nii-sɔw, na gbɛɛrĩ a nı-mimie nı a nı-kũusı ɣɛrĩ guorfʊ ınɛ baar.

6A ala ınɛ ba dãa man a ɣɛr-son kʊ a bala na kpi, a mınɛ a bala na pɔw a ɣɛrĩ guorfʊ a ba ĩgan buur pʊɔ a nıbɛ kaarĩ na mı tʊɔ na pɔw a baafʊ ʊlɔ na ı a Naaŋmın ben, a ba sıɛ pʊɔ.

7A yele a jaa baarfʊ daar tara na. Ala-ĩ-sɔ, nyí bɔ̃w tɛrɛ nyı mĩɛ cɛlɛ nı a Naaŋmın sʊɔrfʊ.

8A ala na ı a kpɛ̃ɛ ı na, nyí nyırɛ nʊnɔ taa bõ-ɣene-ɣene, a-na-ı a nʊfʊ ma piw na a maal-fãa yaw tɛɛlɛ.

9Nyí bɔ̃w diere taa a nyı yie pʊɔ, kɔ̃ tɛrɛ hũhunfʊ wa.

10Nyı jaa fɛw bõ-ɣene-ɣene na ı a Naaŋmın yel-bɔ̃w-tɛrbɛ ʊ na kʊ a tʊɔfʊ bʊrɔ bʊrɔ, nyí de a ʊna tʊɔfʊ naa ʊ na kʊ nyı, tʊnɔ sũono nı taa.

11A ala ı a nırɛ ı na a ɣɛɣɛrɛ, ú ɣɛrɛ a ɣɛrĩsı ala a Naaŋmın na kʊ ʊ. A ala mı ı a nırɛ ı na a tũtʊnɔ, ú tʊnɔ nı a fãgã ʊlɔ a Naaŋmın na kʊ ʊ, a mınɛ a yele a jaa pʊɔ, a Naaŋmın na pɔw a ju-kpɛ̃ɛ a Jeeju-Kirisi ınɛ. A Naaŋmın ʊlɔ ĩ sɔ a ju-kpɛ̃ɛ nı a kpɛ̃w a daar a jaa. Amɛn.

12Ĩ badɛɛ, nyı taa ı a nʊɔr ko nyı a won kpɛ̃w na wɔ̃ a vũu kaarĩ na wa bırɛ nyı wa, wɔ̃ taa nı aa dãa sɛw a ta nyı wa.

13Ĩ nyí ɛ̃ɛ cılɛ, a-na-ı nyı pɔw na a Kirisi a ʊ nãw pʊɔ, a mınɛ a nyı na pɔw a nʊ̃ɔ cılɛ nı a lɛdaar a ʊ cãa kpɛ̃ɛ na nyırɛ.

14A bala wa tʊrɔ nyı a Kirisi ınɛ, a na ı nyı na nʊ̃ɔ, a-na-ı a Naaŋmın cãa kpɛ̃ɛ na ı a ʊ Sıɛ be na a nyı jie.

15Nırɛ kãw ʊ taa wa be a nyı sɔ̃w nyɛrɛ a nãw a-na-ı nı-kʊrɔ ʊ ı, mıı nyanyuur, mıı nı-bier, mıı tɔrɔ-ɣɔnɔ sʊbɔ wa.

16Ĩ-cɛ, a nırɛ wa nyɛrɛ a nãw a Kirisi bile ʊ na ı ınɛ, ʊ taa wa ı a vĩ nyɔw ʊ wa, ĩ ú ɛ̃ɛ pɛwrɛ a Naaŋmın, a Kirisi yuor ʊ na tɛrɛ ınɛ.

17A ɣɛrĩ guorfʊ daar ta na, a Naaŋmın na nyɔw a ɣɛrĩ guorfʊ nı a ʊ nıbɛ. Ĩ-cɛ a ala ı a sı jie a nyɔw, mınɛ a na pãa wɔ̃ a bala na wõw a Naaŋmın ɣɛr-son ɣɛrĩ a toor jie?

18A mınɛ a Naaŋmın Sɛbɛ na yel: "A ala ı a nı-toraa faafʊ kpɛmɛ na, mınɛ a nı-kpana nı a maal-fãa sʊbɔ faafʊ na pãa be?"

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Ala-ĩ-sɔ, a bala na nyɛrɛ a nãw tuure nɪ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃, sɛw na ba cere nɪ a ba vɪlaa maalfʊ, de nɪ a ba mĩɛ ɣ̃ɔ̃w a ba Mɛmɪɛrɛ na ɪ a dẽdẽ nuumɪ.

1 Pɪɛr 5

1A ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ na, a bala na ɪ a ni-dierbe a nyɪ sɔ̃w ĩ bʊɔrɔ ĩ ɣ̃ɛr'ĩ, a maa na mɪ ɪ a ni-diere a ba kaarĩ, na mɪ nyɛ a Kirisi hʊʊr ʊ na dãa nyɛ, ĩ mɔɔ beree a cãa kpɛ̃ɛ ʊlɔ pʊɔ nɔɔ nyɪrɛ.

2Ĩ kpãkpana nyɪ na a nyɪ na bɔ̃w cɪnɛ a Naaŋmɪn dʊn ʊ na kʊ nyɪ, a na nʊmɔ nyɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na bʊɔrɔ, ĩ a kɔ̃ ɪ ba fɛr nyɪ na wa. Nyɪ taa tʊnɔ a nyɪ tʊmɔ a libie pɔwfʊ ɪnɛ wa, ĩ-cɛ a na yi a nyɪ su-tɪɛrĩsɪ pʊɔ a jaa.

3Nyɪ taa bʊɔrɔ nyɪ fule a bala ba na kʊ nyɪ a nyɪ ˈwuoro wa, ĩ-cɛ nyí ɪ nɪ-tɔɔnsɪ a Naaŋmɪn dʊn bala jie,

4ĩ a lɛdaar a Dɔ-cĩɪ-Nɪ-kpɛ̃ɛ nɔɔ waara a sɪ nyɛrɛ ʊ, ʊ na kʊ nyɪ na a yo-yifʊ sapi ʊlɔ na ma kpooro wa.

5A nyɪmɪ pɔlɔ mɪ, nyí pab a nyɪ mĩɛ a nɪ-bɛrɛ jie. Ĩ a nyɪ jaa fɛw, nyí wur a nyɪ mĩɛ tʊnɔ nɪ a tʊmɔ kʊrɔ taa, a-na-ɪ a yel'ã a Naaŋmɪn Sɛbɛ pʊɔ, áa Naaŋmɪn ma jɛbɛ nɪ ua a yo-bʊɔrbɔ, ĩ ma sũono a bala na wur a ba mĩɛ.

6Ala-ĩ-sɔ, nyí wur a nyɪ mĩɛ a Naaŋmɪn ʊlɔ na tɛrɛ a kpɛ̃w nuumɪ, a mɪnɛ ʊ na tʊɔ jɛw nyɪ a daar ʊlɔ pʊɔ ʊ na ɣ̃ɔ̃w.

7Nyí tow a nyɪ dɛn a jaa dɔɔl ʊ, a-na-ɪ ʊ ma tɪɛrɛ nɪ nyɪ na.

8Nyí bɔ̃w tɛrɛ a nyɪ mĩɛ jʊʊrɔ nɪ, a-na-ɪ a nyɪ san-sʊbɔ, Satã, kono na yʊɔrɔ nɪ gbeen kaarĩ, bʊɔrɔ a nɪrɛ ʊlɔ ʊ na pɔwrɔ ɓomo.

9Nyí ɪraa cĩcĩ a nyɪ ɣ̃ɔ̃w-nyãa pʊɔ jɛbɛ nɪ ʊ, bɔ̃w nɪ ka a bala na ɪ a nyɪ yɛɛr na be a ka a tẽw pʊɔ mɪ pɔwrɔ na a ʊna nãw.

10Ĩ-cɛ, a lɛdaar nyɪ na nyɛrɛ a nãw a daar fĩɪ pʊɔ baara, a Naaŋmɪn ʊlɔ jie a sũofʊ a jaa na yire, na mɪ dãa bʊɔl nyɪ a nyɪ na be a Kirisi pʊɔ lãa pɔw nɪ ʊ a yo-yifʊ ʊlɔ na ma baara wa, a ʊlɔ mĩɛ na cɔɔrĩ nyɪ na, kʊ nɪ nyɪ a kpɛ̃w, a nyɪ na ɪraa eĩeĩ kɔ̃ tɛrɛ damfʊ jie wa.

11A ʊlɔ ĩ sɔ a tʊɔfʊ a daar a jaa! Amɛn.

12A Sɪlasɪ na ɪ ma a yɛb-dẽdẽ ĩ sũo ma ĩ sɛb nyɪ a sɛb-ŋmãa na kpãkpana nɪ nyɪ, miile nɪ nyɪ áa lɛ a Naaŋmɪn wɪɛfʊ sɪrĩ be. Nyí bɔ̃w ɪraa a be cĩcĩ.

13A duo-puorbo bala na be a Babɪlɔ̃-tẽw a Naaŋmɪn na vɛl ir a nyɪ kaarĩ, nɪ a ĩ bi-daba Markɪ, puoro nyɪ na.

14Nyí puoro taa, woro nɪ taa nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ yuor. A pɪɛnfʊ ú be a nyɪmɪ nyɪ jaa na be a Kirisi pʊɔ jie.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Pıɛr

2 Pıɛr 1

1A maa Sımɔ̃ Pıɛr na ı a Jeeju-Kirisi tũtʊnɔ, ı nı a ʊ nı-tʊnaa, ĩ tuɛ a sɛbɛ na kʊrɔ a nyımı na wõ a puorfʊ ɣ'ɛrĩ na kʊ nyı a nason a sı kaarĩ, a yi a Jeeju-Kirisi torfʊ ınɛ, a ʊlɔ na ı a sı Naaŋmın nı a sı Fafaara.

2A sũofʊ nı a pıɛnfʊ á lɛ dɔɔl nyı, a mınɛ nyı na bɔ̃w a Naaŋmın nı a sı Nı-kpɛ̃ɛ Jeeju.

3A Nı-kpɛ̃ɛ de na a ʊ fãgã kʊ nı sı a ala a jaa na sɛw nı a sı baafʊ pʊɔ, a sı na mı ɣ'ɔnɔ ʊ, a mınɛ sı na bɔ̃w a ʊlɔ na bʊɔl sı, a sı na lãa pɔw taa nı ʊ a ʊ yo-yifʊ nı a ʊ son ıfʊ.

4A ala ınɛ ʊ pʊlĩ nı sı a pʊlĩ-vɛlɛ na ma bɛrmɛ ıɛ wa, a mınɛ a nyı na tʊɔ pɔw nı a Naaŋmın a ʊ wãa, ĩ cĩɛ a sãwfʊ ʊlɔ na sãwna a tẽw.

5A asımɛ ınɛ, nyí ɣ'ɔ̃w fãgã ĩ dɔɔl a dẽdẽ cenfʊ a nyı ɣ'ɔ̃w-nyãa juu, ĩ lɛ dɔɔl a bɔ̃wfʊ a nyı dẽdẽ cenfʊ juu.

6Nyí lɛ ɣ'ɔ̃w fãgã ĩ dɔɔl a mĩɛ-tɛrɛfʊ a nyı bɔ̃wfʊ juu, ĩ lɛ dɔɔl a su-varkpara a nyı mĩɛ-tɛrɛfʊ juu, ĩ mı ı a Nãaŋmın ɣ'ɔ̃wfʊ a lɛ dɔɔl a nyı su-varkpara juu.

7Nyí lɛ dɔɔl a yɛɛr nʊfʊ a nyı Naaŋmın ɣ'ɔ̃wfʊ juu, ĩ pãa dɔɔl a nıbɛ ba jaa nʊfʊ a nyı yɛɛr nʊfʊ juu.

8A ala ı a ana yele be na a nyı jie ĩ waa, aa bara nyı lɛ ĩ ma kʊ nyı wɔmɔ wa, ĩ-cɛ a na tɔw nyı na ɣ'ɔ̃w a nyı na bɔ̃w a sı Nı-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi vılaa.

9Ĩ-cɛ a nırɛ ʊlɔ na ma tɛrɛ a ana yele wa jɔ̃w na, a-na-ı a ʊ nyɛfʊ nyırĩ na pab. Ʊ hiin'ã ĩ ma cãa bɔ̃wnaa a mınɛ a Naaŋmın na pɛw a ʊ korĩ-cɛ maal-faar bar wa.

10Ala-ĩ-sɔ yɛɛr, nyí lɛ nyırɛ miile a nyı baafʊ pʊɔ áa Naaŋmın sırĩ na bʊɔl nyı, ĩ mı vɛl nyı ir. A-na-ı a nyımı maala a lɛ, daar ma be be fĩı a nyı na lo a fãa pʊɔ wa.

11A nɔhɔ̃, nyı na nyɛ na a sɔr kpɛ a sı Nı-kpɛ̃ɛ nı a sı Fafaara Jeeju-Kirisi fãw pʊɔ vılaa, a fãw ʊlɔ na ma tɛrɛ a baarfʊ daar wa.

12Ala-ĩ-sɔ, a mınɛ nyı na saarĩ bɔ̃w a yẽle asımɛ, ĩ mı ıraa a cĩcĩ a yel-mĩɛ ʊlɔ pʊɔ nyı na be a ɣ'ɛ̃ɣ'ɛrĩ, ĩ-cɛ ĩ na cãa na jawra nyı a ana yele a daar a jaa.

13A lɛdaar ĩ na cãa vʊʊrɔ, ĩ nyɛ na a ı ma son ĩ na jawra nyı a ĩ kpãkpanfʊ pʊɔ.

14A-na-ı ĩ bɔ̃w na ka maa yaarĩ bara a ĩgan naa, a mınɛ a sı Nı-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi na dãa yel ma.

15Ala-ĩ-sɔ ĩ na dı nı nyı na a tuo, a mınɛ a maa wa saarĩ cen, ĩ-cɛ a nyı na cãa bɔ̃w a ana yele a daar a jaa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

16A-na-ɪ a lɛdaar sɪ na dãa man nyɪ a mɪnɛ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi na nyĩr'ĩ a kpɛ̃w, aa ɪ kpurĩsɪ na yi a nɪbɛ tɪɛrĩsɪ pʊɔ sɪ de man'ĩ nyɪ wa, ĩ-cɛ sɪ be na be nyɛ a ʊ kpɛ̃ɛ ɪfʊ nɪ a sɪ mimie.

17Ʊ pɔw na a yo-yifʊ nɪ a ju-kpɛ̃ɛ a Sãa Naaŋmɪn jie a lɛdaar sɪ na wõ a ʊna kɔkɪr na yi a Naaŋmɪn ji-nyɪlaa pʊɔ na yel: "A nanɪ ĩ ɪ a ĩ Bi-nʊnaa na kpɛ ma a nyãa."

18Sɪmɪ mĩɛ dãa na be nɪ ʊ a be a tã-ciiraa juu, ĩ wõ a kɔkɪr ʊlɔ na dãa yi a saa juu.

19Ala-ĩ-sɔ, sɪ nyɪrĩ na sɔw a ɣɛrĩ ʊlɔ a Naaŋmɪn ɣɛr-hierbe na dãa hier. A na vɪɛlɛ na a nyɪ na cɛlɛ a ʊna ɣɛrĩ, a-na-ɪ ʊ wõ na taa nɪ a cãa na caara a ji-liwraa pʊɔ lɛɛ . . . wa tara nɪ a lɛdaar a wɪɛr na caara, ĩ a bi-vɪɛ ŋmarbir na mɪ caarĩ a nyɪ sube pʊʊr.

20Nyí bɔ̃w nɪ a nanɪ sɛr: nɪrɛ kãw ma be be na tʊɔrɔ mana a Naaŋmɪn ɣɛr-bir par ʊ yẽ wa,

21a-na-ɪ a Naaŋmɪn ɣɛr-bir kãw ma yi nɪrɛ pʊ-tɪɛrũ pʊɔ wa, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn Sɪɛ ĩ tɔw a nɪbɛ a ba ɣɛr a Naaŋmɪn ɣɛrĩ.

2 Pɪɛr 2

1Jir-ŋma-ɣɛr-hierbe mɪ dãa na be a Naaŋmɪn nɪbɛ sɔ̃w a korĩ-cɛ, a mɪnɛ a jãjaanba na ŋmara a jirsɪ na mɪ be a nyɪ sɔ̃w. Ba na fʊr'ã kpɛ nɪ a ɣɛr-jirsɪ na sãwna a nɪbɛ, jaar'ĩ a Nɪ-kpɛ̃ɛ ʊlɔ na dãa da ba fáa, taw nɪ a sãwfʊ lɔb dɔɔl a ba juumɪ.

2Nɪ-yaw na tu na a ba maal-bi-burbur, a nɪbɛ lɪɛb kpɛrɛ a yel-mĩɛ sɔr.

3A-na-ɪ a jãjaanba bala, libi-bʊɔrbɔ ba ɪ, ma ɣɔ̃w a nɔ-kãa bɛlɛ nɪ nyɪ. A ba Yɛr-guoro gɔr'ã guor a ba ɣɛrĩ korĩ-cɛ jaa, ĩ a ba sãwfʊ cãa na be waara. A ʊlɔ na wɛlɛ ba ma gur wa.

4A Naaŋmɪn ma dãa bar a sɪ-tʊnɪsɪ bala na dãa maal a fãa wa, ĩ-cɛ ʊ lɔb ba na ɣɔ̃w bɔw kpol-kpɛ̃ɛ pʊɔ, a ba lũ ba bin a libe pʊɔ gure nɪ a ɣɛrĩ guorfʊ bibir.

5ˈWaa mɪ dãa bar a korĩ-cɛ nɪbɛ wa, ĩ-cɛ ʊ bar'ã a kʊ̃ɔ kpɛ̃ɛ ʊ wa pɔw a nɪ-kpansɪ, ĩ ʊ faa a Nowe na dãa ɪ a torfʊ ɣɛr-hiere, nɪ nɪbɛ anuu-n-'ayi tɛw.

6A Sɔdɔm nɪ a Gɔmɔɔr ten, a Naaŋmɪn mɪ ɣɔ̃w ba na a ɣɛrĩ sãw nɪ ba a vũu bar, a ba lɪɛb ɪ a tãpɛlĩ, a mɪnɛ a na tʊɔ ɪ bõ-miilaa a nɪ-kpansɪ jie, a ala nɔɔ tara ba.

7Ĩ-cɛ ʊ faa na a Lɔtɪ na dãa ɪ a nɪ-son, a suur na ma dãa sãw a bana nɪ-kpansɪ burbur maalfʊ ɪnɛ.

8A bibie a jaa, a nɪ-son ʊlɔ na be a ba sɔ̃w ma nyɛ na ĩ mɪ wõ a ala ba na maala, a ʊ su-toraa mɪ dama ʊ a ba burbur ɪnɛ.

9A nɔhɔ̃, a Nɪ-kpɛ̃ɛ ma bɔ̃w faa a bala na ɣɔnɔ ʊ a ba won pʊɔ, ĩ mɪ bɔ̃w a burbur deme tɛrɛfʊ a kpãafʊ pʊɔ, gure nɪ a ɣɛrĩ guorfʊ bibir.

10A bala a kpãafʊ na nyɪrĩ tor ɪ na a bala na tuure a ba ĩgan buur tɪɛrĩ-kpansɪ, sãwna nɪ a ba mĩɛ, ĩ mɪ kpɛrɛ a Naaŋmɪn na sɔ ba. A bana jir-ŋma-jaanba maa jɔ vĩ

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

wa; a ba mĩɛ tɛw ba ma ˈwuoro. Baa mɪ jɔrɔ a bala na nyɪlɛ a saa juu wa, ĩ-cɛ ba ma kpɛrɛ ba na.

11A ala saarĩ ɪ a sɪ-tʊnɪsɪ ʊ, na tɛrɛ a fãgã nɪ a tʊɔfʊ gãw a jir-ŋma-jaanba bala, ba maa ˈla kpɛ ɣ̃ɔ̃w nɪ a bana nɪ-nyɪlɪsɪ a ɣ̃ɛrĩ a Nɪ-kpɛ̃ɛ nii-sɔw wa.

12A jãjaanba bala wɔ̃ na taa nɪ wɛ-yele na ma bɔ̃w yɛ̃ wa, ba na dɔw ka a tɛ̃w pʊɔ a nɪbɛ na nyɔwrɔ kʊrɔ. Ba ma kpɛrɛ na a yele ala ba na ma bɔ̃w a par wa. Ba na mɪ wɛ na a bana wɛ-yele kaarĩ.

13A kpowfʊ na ɪ a ba yar, a mɪnɛ ba na mɪ kpow a nɪŋmɛɛ. Ba tɪɛr'ã beeka áa vɪɛlɛ na a ba na maal a vĩ tʊmɔ a mɔtɔ̃w. Ba ma ɪ na vĩ nɪ hũhunfʊ a nyɪ sɔ̃w. A lɛdaar ba na ma be nɪ nyɪ a fɛtɪ jie, a ma ɪ ba na nʊ̃ɔ a ba na bɛlĩ a nɪbɛ.

14Ba ma ˈwuoro na a pɔɔbɔ a ˈwuor-fãa, ĩ maa bɛw a maal-fãa maalfʊ wa. Ba ma bɛlɛ na a bala na bal, ĩ mɪ mɪlĩ nɪ a yele jɪɛlfʊ. Ba be na a Naaŋmɪn pɔfʊ pʊɔ.

15Ba bar'ã a sɔr toraa ĩ bɔr, ĩ tu a Balam na ɪ a Bosoor bi-daba sɔr, na dãa nʊ a libie na yi a ʊ gõgolĩfʊ tʊmɔ pʊɔ.

16Ĩ-cɛ ba gal ʊ na a ʊ to-wõwfʊ ɪnɛ. Bʊ̃ɔ ĩ de a nɪrɛ kɔkɪr ɣ̃ɛr'ĩ a ʊna Naaŋmɪn ɣ̃ɛr-hiere, gɔw nɪ ʊ a ʊ dãbol tʊmɔ bar.

17A nɪbɛ bala wɔ̃ na taa nɪ kʊlsɪ na sɪr, mɪ a uulũu a sɛsɛb na de cere nɪ. A Naaŋmɪn ir'ã ji-liwraa na nyɪrĩ sɔb bar ba.

18Yo-bɔb ɣ̃ɛr-pɔrsɪ ba ma ɣ̃ɛrɛ bɛlɛ nɪ a nɪbɛ. A ĩgan buur tɪɛrĩsɪ nɪ a burbur maalfʊ ba ma de bɛlɛ nɪ a bala na cãa faara a ba mĩɛ a bala na bɔrɔ sɔ̃w.

19Ba ma pʊlĩ nɪ ba na á ba na ir ba na yi nɪ a gbãgbaar pʊɔ, ĩ-cɛ a bala mĩɛ lɛ ɪ na a ala gbãgbaar na cere nɪ ba a kũu pʊɔ. A-na-ɪ a nɪrɛ lɛ ɪ na a bom ʊlɔ na tʊɔ ʊ gbãgbaar.

20A ala ɪ a nɪbɛ bala na dãa cĩɛ a tɛ̃w pʊɔ yel-kpansɪ pʊɔ a mɪnɛ ba na bɔ̃w a Jeeju-Kirisi na ɪa Nɪ-kpɛ̃ɛ nɪ a Fafaara, lɛ lɪɛb'ã bar a ana yele a lɛ nyɔɔr ba ĩ tʊɔ ba, a ba baarfʊ daar ben na kpɛmɛ na gãw a nyɔwfʊ daar ben.

21A dãa na sa ba a ba kãa dãa bɔ̃w a sɔr toraa wa, a mɪnɛ ba na lɛ bɔ̃w ʊ baar, ɪ lɛ lɪɛb ŋmaa yi ĩ bar a ɣ̃ɛr-son ba na dãa pɔw.

22A ala na ta ba miil'ã a yel-mĩɛ ʊlɔ a sʊkpa na yel, áa báa lɪɛb'ã cen na dɪ a ala ʊ na dãa ti bar. Ĩ a duo ba na so a kʊ̃ɔ na lɛ lɪɛb'ã een mamar'ĩ a mɛmɛɛr.

2 Pɪɛr 3

1Ĩ badɛɛ, nyí nyɛ a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ a gbɛɛ ayi sɛbɛ ĩ na sɛb nyɪ. Ã jaa ayi pʊɔ ĩ bʊɔrɔ na ĩ jaw nyɪ a nyɪ cãa bɔ̃w tɛrɛ a tɪɛrʊ̃ ʊlɔ na tor,

2ĩ mɪ cãa bɔ̃wnaa a ana ɣ̃ɛrĩsɪ a ɣ̃ɛr-hier-sono na dãa ɣ̃ɛrɛ a korĩ-cɛ, nɪ a ɣ̃ɛr-manɪsɪ ala na yi a Nɪ-kpɛ̃ɛ nɪ a Fafaara jie, a nyɪ nɪ-tʊnɪsɪ na dãa man nyɪ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Nyí bɔ̃wnaa sɛr, áa baarfʋ daar a bala na tuure a ba ĩgan buur bɔb na wa na laara nyɪ,

4yele nɪ: "ˈWaa pʋlĩ nɪ nyɪ á ʋ na wa na wa . . . ? Ĩ nyɪnɛ ʋ lɛ be? A sɪ saanba gɔr'ã kpi, ĩ-cɛ a yele a jaa cãa a lɛ a mɪnɛ a na dãa be a nyɔwfʋ daar."

5Ba ma bɛlĩ na maal wɔ̃ taa nɪ ba hiin'ã a mɪnɛ a Naaŋmɪn na ʎɛr a ʎɛrĩ a korĩ-cɛ jaa maal'ĩ a saˈlon nɪ a tene. A tene yi na a kʋ̃ɔ pʋɔ, ĩ a kʋ̃ɔ ba mɪ de maal'ĩ a tene.

6A tẽkorĩ, a kʋ̃ɔ ĩ mɪ dãa wa pɔw a tẽw wɛl a yele a jaa bar.

7Ĩ-cɛ a ʎẽʎɛrĩ saˈlon nɪ a ʎẽʎɛrĩ tẽw, a Naaŋmɪn de na a ʋ ʎɛrĩ biin'ĩ ba a vũu dɪfʋ ɪnɛ, cɛlɛ nɪ a ʎɛrĩ guorfʋ bibir a lɛdaar ba na wɛlɛ a nɪ-kpansɪ bara.

8Ĩ badɛɛ, bom kãw be na be nyɪ na ma sɛw nyɪ baala wa. A-na-ɪ a Nɪ-kpẽɛ jie, a bibir bõ-ʎen wɔ̃ na taa nɪ yomo tur, ĩ-eɛ a yomo tur mɪ wɔ̃ taa nɪ bibir bõ-ʎen.

9A Nɪ-kpẽɛ ma gɔwrɔ a ʋ pʋlĩfʋ maalfʋ wa, a mɪnɛ a nɪŋmɛɛ na tɪɛrɛ, ĩ-cɛ su-nyɔwraa ʋ tɛrɛ nɪ nyɪ, a-na-ɪ ˈwaa bʋɔrɔ nɪrɛ lɛ ʋ wɛ wa, ĩ ʋ ẽɛ na bʋɔrɔ a nɪbɛ ba jaa ba lɪɛb a ba yẽ.

10Ĩ-cɛ a Nɪ-kpẽɛ lɛwaa bibir na ta na nyanyuur waa kaarĩ. A ʋna bibir, a saˈlon na tɔl'ã nɪ damfʋ na kʋrɔ dãbĩɛ, a saˈlon yele na nyɪl'ã a tʋlĩ pʋɔ, ĩ a tene nɪ a yele ala a jaa na be ka a tẽw pʋɔ na dɪ na.

11A ala ɪ a yele a jaa na dɪ na a nɔhɔ̃, nɪ-wɔ̃-mɪnɛ nyɪ sɛw nyɪ ɪ? A sɛw na a nyɪ maalfʋ a ɪ cɛcɛ, a nyɪ ʎɔnɔ nɪ a Naaŋmɪn,

12a mɪnɛ nyɪ na cãa cɛlɛ a ʋ bibir tafʋ, ɓĩɓine nɪ. A ʋna bibir, a saˈlon na dɪ na, ĩ a saˈlon yele na mɪ nyɪl'ã a vũu tʋlĩ pʋɔ.

13Ĩ-cɛ a Naaŋmɪn pʋlĩ nɪ sɪ na a saˈlon paalaa nɪ a tẽ-paalaa, a jie a torfʋ nɔɔ beree. A ala sɪ cɛlɛ.

14Ala-ĩ-sɔ ĩ badɛɛ, a mɪnɛ nyɪ na cãa cɛlɛ a ʋna bibir, nyí ʎɔ̃w fãgã kɔ̃ tɛrɛ cɛfʋ jie nɪ mabfʋ jie a Naaŋmɪn nii-sɔw wa, a mɪnɛ ʋ na wa pɔw nyɪ a pɪɛnfʋ pʋɔ.

15Nyí de a Nɪ-kpẽɛ su-nyɔwraa ʋlɔ ʋ ɪ nyɪ daar ʋlɔ nyɪ na pɔwrɔ a faafʋ, a mɪnɛ a sɪ yɛb-nʋnaa Pol na mɪ dãa sɛb nyɪ nɪ a kpaarfʋ ʋlɔ a Naaŋmɪn na dãa kʋ ʋ.

16A lɛ ʋ ma dãa sɛb man nyɪ a ʋ sɛbsɪ a jaa pʋʋr, a lɛdaar ʋ na ʎɛrɛ nyɪ a ʎɛrĩsɪ ala. A ʋ sɛbsɪ pʋʋr, jiir ŋmɛɛ be na be na kpɛmɛ a par bɔ̃wfʋ, ĩ a nɪbɛ bala na ma bɔ̃w bom wa, ĩ ma mɪ bɔ̃w ɪraa a cĩcĩ wa, ma lɪɛbɛ a par, wɔ̃ taa nɪ a mɪnɛ ba na ma mɪ lɪɛbɛ a Naaŋmɪn Sɛbɛ ʎɛr-bie ŋmɛɛ. A ba mĩɛ wɛfʋ ba maala biine a lɛ.

17Ala-ĩ-sɔ ĩ badɛɛ, a mɪnɛ nyɪ na gɔr bɔ̃w a ala nɔɔ tara, nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ, kɔ̃ bar a nɪ-kpansɪ wa bɛlɛ nyɪ a nyɪ faa lo ĩ cɛ a nyɪ iraafʋ jie bar wa.

18Ĩ-cɛ nyí cãa kara dɔɔlɔ a Naaŋmɪn maal-vɪlaa pʋɔ, nɪ a Jeeju-Kirisi na ɪ a sɪ Nɪ-kpẽɛ nɪ a sɪ Fafaara bɔ̃wfʋ pʋɔ. u tɛrɛ a yo-yifʋ a ʎẽʎɛrĩ na, nɪ a daar a jaa. Amɛn.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1 Jã

1 Jã 1

1A ala na ɪ a baafʋ ɣɛrĩ ɪnɛ sɪ sɛbɛ nyɪ, na ɪ a ɣɛrĩ ʋlɔ na dãa be be a korĩ-cɛ jaa, sɪ na dãa wõ, ĩ a sɪ mimie mɪ nyɛ. Sɪ ˈwuor ʋ na cɛ̃pɛn, ĩ a sɪ nur mɪ sɪɪr ʋ.

2A Naaŋmɪn miil'ĩ na a baafʋ ʋlɔ a sɪ nyɛ ʋ; ala-ĩ-sɔ a sɪ ɣɛrɛ kʋrɔ nyɪ, mana nɪ nyɪ a ʋna baa-kɔ̃-tɛw na dãa be a Sãa sɛ̃ ʋ de miil'ĩ sɪ.

3A ala sɪ na nyɛ ĩ mɪ wõ, ala sɪ mana nyɪ mɪ, a mɪnɛ a nyɪ na tʋɔ lãw nɪ sɪ a ʋna lãw-taa pʋɔ sɪ na tɛrɛ nɪ a Sãa nɪ a ʋ Bie Jeeju-Kirisi.

4Sɪ sɛbɛ nyɪ na a ana yele a mɪnɛ a nʋ̃ɔ ʋlɔ na be a sɪ jie na nyɪrĩ ɣala.

5A ɣɛrĩ ʋlɔ sɪ na dãa wõ a Jeeju-Kirisi sɛ̃ ĩ mɪ mana kʋrɔ nyɪ ɪ na, áa Naaŋmɪn ɪ na cãa ĩ a libe ma be a ʋ pʋɔ fĩɪ wa.

6A sɪmɪ yel á sɪ be nɪ ʋ na, ĩ lɛ cãa tʋnɔ a libe tʋmɔ, sɪ ɪ na jir-ŋmarba, ĩ ma tɛrɛ yel-mĩɛ wa.

7A sɪmɪ cere a cãa pʋɔ a mɪnɛ a ʋlɔ mĩɛ na be a cãa pʋɔ, lãw-taa na be na a sɪ sõw, ĩ a ʋ Bie Jeeju jĩɪ na pɛɛrɛ na a sɪ maal-fãa a jaa bara.

8A sɪmɪ yel á saa tɛrɛ maal-fãa wa, sɪ bɛlɛ na sɪ mĩɛ; saa tɛrɛ yel-mĩɛ wa.

9Ĩ a sɪmɪ caalĩ a sɪ maal-fãa kʋ a Naaŋmɪn, ʋ na de na bar kʋ sɪ, ĩ cɔɔrĩ a sɪ burbur a jaa bar, a-na-ɪ ʋ ɪ na dẽdẽ ĩ mɪ tor.

10A sɪmɪ yel á saa maal fãa wa, sɪ de na a Naaŋmɪn ʋ ɪ jir-ŋmara, ĩ saa sɔw de a ʋ ɣɛrĩ wa.

1 Jã 2

1Ĩ bibiir, ĩ sɛbɛ nyɪ na a asɪmɛ a mɪnɛ a nyɪ kõ maal fãa wa. Ĩ-cɛ a nɪrɛ wa maal a fãa, sɪ tɛrɛ na a lɔlʋɔrɔ a Sãa sɛ̃ na tor, na ɪ a Jeeju-Kirisi.

2Ʊ ɪ na a ʋlɔ na lɪɛb ɪ a baar-lo-bom na tʋɔ ir a sɪ maal-fãa bar; ĩ aa ɪrɛ a sɪ ben tɛw ʋ wa, ĩ-cɛ a nɪbɛ ba jaa maal-fãa ʋ mɪ.

3A sɪmɪ jɔrɔ a Naaŋmɪn ɣɛr-kpɛn, sɪ na bõw na ka sɪ bõw ʋ na.

4A ala ɪ a nɪrɛ yel'ã: "Ĩ bõw ʋ na," ĩ ma jɔrɔ a ʋ ɣɛr-kpɛn wa, ʋ ɪ na jir-ŋmara; yel-mĩɛ ma be a ʋ pʋɔ wa.

5Ĩ-cɛ a ʋlɔ na jɔrɔ a ʋ ɣɛrĩ, bom ma sɪrĩ ɓɔr a ʋ Naaŋmɪn nʋfʋ pʋɔ wa. Nyɛ a mɪnɛ sɪ na tʋɔrɔ bõwnɔ á sɪ ɪ na a Naaŋmɪn ben:

6a ʋlɔ na yel á ʋ ɪ na a Naaŋmɪn ben, a ʋ baafʋ sɛw na ʋ wõ a mɪnɛ a Kirisi baafʋ na dãa be.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7Ĩ badɛɛ, aa ɪ ƴɛr-kpɛ̃w paalaa ĩ sɛbɛ nyɪ wa, ĩ-cɛ a ɪ na a bõ-kʊraa ʊlɔ nyɪ na pɔw a korĩ-cɛ jaa. A ƴɛr-kpɛ̃w kʊraa ɪ na a ƴɛrĩ ʊlɔ nyɪ na dãa wõ.

8Ĩ-cɛ a cãa na ɪ a ƴɛr-kpɛ̃w paalaa ĩ sɛbɛ nyɪ, ĩ a ʊ yel-mĩɛ miile na a Kirisi jie, nɪ a nyɪ jie mɪ, a-na-ɪ a libe tɔlɔ na ĩ a yel-mĩɛ cãa gɔr caara.

9A ʊlɔ na yel á ʊ be na a cãa pʊɔ, ĩ cãa ˈlaar a ʊ yɛbɛ, ʊ cãa na be a libe pʊɔ.

10Ĩ a ʊlɔ na nʊnɔ a ʊ yɛbɛ be na a cãa pʊɔ, ĩ bom ma be a ʊ jie na maala nɪrɛ ʊ loro wa.

11Ĩ-cɛ a ʊlɔ na ˈlaar a ʊ yɛbɛ be na a libe pʊɔ. Ʊ cere na a libe pʊɔ, ĩ ma mɪ bɔ̃w a jie ʊ na cere wa, a-na-ɪ a libe jɔ̃w ʊ na bar.

12Ĩ bibiir, ĩ sɛbɛ nyɪ na a-na-ɪ a Naaŋmɪn de na a nyɪ maal-fãa bar kʊ nyɪ a Kirisi yuor ɪnɛ.

13Sãa nʊmɔ, ĩ sɛbɛ nyɪ na a-na-ɪ nyɪ bɔ̃w na a ʊlɔ na be be a korĩ-cɛ jaa. Polbil, ĩ sɛbɛ nyɪ na a-na-ɪ nyɪ tʊɔ na a Fãa Sʊbɔ.

14Bibiir, ĩ sɛb nyɪ na a-na-ɪ nyɪ bɔ̃w na a Sãa. Sãa nʊmɔ, ĩ sɛb nyɪ na a-na-ɪ nyɪ bɔ̃w na a ʊlɔ na be be a korĩ cɛ jaa. Polbil, ĩ sɛb nyɪ na a-na-ɪ nyɪ tɛrɛ na kpɛ̃w; a Naaŋmɪn ƴɛrĩ be na a nyɪ pʊɔ, ĩ nyɪ mɪ tʊɔ na a Fãa Sʊbɔ.

15Nyɪ taa nʊ a tẽw na maal-bie nɪ a ʊ yele wa. A ʊlɔ na nʊnɔ a tẽw na maal-bie ma cãa nʊnɔ a Sãa wa.

16A-na-ɪ a ala a jaa na be ka a tẽw pʊɔ, wõ taa nɪ a ĩgan buur yele bɔfʊ, mɪɪ a ala sɪ na ma nyɛ ĩ jɪɛlɛ, mɪɪ a yel-yaw tɛrɛfʊ yo-bɔb, ma yi a Sãa jie wa, ĩ-cɛ a tẽw pʊɔ a yi.

17A tẽw nɪ a ʊ yele a nɪbɛ na ˈlaar tɔlɔ na, ĩ-cɛ a ʊlɔ na maala a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃, ʊ na be na be a daar a jaa.

18Ĩ bibiir, nyí nyɛ, a tẽw baarfʊ daar tara na. Nyɪ wõ na a ba yel á Kirisi San-Sʊbɔ waara na. Ĩ-cɛ a ƴɛ̃ƴɛrĩ, a Kirisi sama-deme yaw gɔr'ã be ka. Ala ĩ saa a sɪ bɔ̃w ka a tẽw baarfʊ daar tara na.

19A bana nɪbɛ yi na a sɪ sɔ̃w, ĩ baa dãa ɪ a sɪ nɪbɛ wa. A ala dãa ɪ ba ɪ na a sɪ nɪbɛ, ba naa dãa na cãa be nɪ sɪ. Ba yi na a sɪ sɔ̃w a na miil a bõ-ƴen jaa ma dãa sɪrĩ ɪ a sɪ nɪrɛ wa.

20Ĩ-eɛ a nyɪmɪ, nyɪ pɔw na a Sɪɛ ʊlɔ a Kirisi na kʊ nyɪ, ĩ a nyɪ jaa bɔ̃w na a yel-mĩɛ.

21Maa sɛb nyɪ a-na-ɪ nyaa bɔ̃w a yel-mĩɛ wa, ĩ-cɛ a-na-ɪ nyɪ bɔ̃w ʊ na, ĩ mɪ bɔ̃w ka a jiri kãw ma tʊɔrɔ yire a yel-mĩɛ pʊɔ wa.

22Ala ʊlɔ ĩ ɪ a jir-ŋmara ĩ ma ɪ a ʊlɔ na cɪrɛ áa Jeeju ma ɪ a Kirisi wa? Ʊ ɪ na a Kirisi San-Sʊbɔ, ĩ ma jaar a Sãa nɪ a Bie jaa bar.

23A nɪrɛ lɛ na jaar a Bie ma mɪ tɛrɛ a Sãa wa, ĩ a ʊlɔ na sɔw de a Bie mɪ tɛrɛ na a Sãa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

24Ĩ a nyɪmɪ, nyí bɔ̃w tɛrɛ a nyɪ suur pʊɔ a ala nyɪ na dãa wõ a korĩ-cɛ. A ala ɪ nyɪ bɔ̃w na tɛrɛ a nyɪ suur pʊɔ a ala nyɪ na dãa wõ a korĩ-cɛ, nyɪ na be na a Sãa nɪ a Bie pʊɔ.

25Ĩ a pʊlĩfʊ ʊlɔ a Kirisi na pʊlĩ nɪ sɪ ɪ na a baa-kɔ̃-tɛw.

26Ĩ sɛb nyɪ na a asɪmɛ a bala na bʊɔrɔ ba bɛlɛ nyɪ a nyɪ bɔr ɪnɛ.

27Ĩ-cɛ a nyɪmɪ, a Sɪɛ ʊlɔ nyɪ na dãa pɔw a Kirisi sɛ̃ cãa na be a nyɪ pʊ̃ɔ, ĩ nyaa lɛ bʊɔrɔ nɪrɛ ʊ lɛ jaan nyɪ wa. A Sɪɛ ʊlɔ nyɪ na tɛrɛ jaana nyɪ na a yele a jaa, ĩ a ala ʊ na jaana nyɪ ma ɪ jiri wa; yel-mĩɛ ʊ. Ala-ĩ-sɔ, a mɪnɛ ʊ na jaan nyɪ, nyí bɔ̃w ɪraa a Kirisi pʊɔ.

28Ĩ bibiir, a ɣɛ̃ɣɛrĩ na, nyí bɔ̃w ɪraa a ʊ pʊɔ a mɪnɛ a ʊlɔ wa nyɪr, a sɪ na tɛrɛ ˈlafʊ, ĩ-cɛ a vĩ kɔ̃ sɛw sɪ a mimie a ʊ waa bibir wa.

29A ala ɪ nyɪ bɔ̃w ka ʊ tor'ã, nyɪ mɪ bɔ̃w na áa nɪrɛ ʊlɔ na maala a ala na tor ɪ na a Naaŋmɪn bile.

1 Jã 3

1Nyí nyɛ a mɪnɛ a Sãa na tɪ nyɪrĩ nʊ sɪ a mɪnɛ ʊ na bʊɔlɔ sɪ a ʊlɔ Naaŋmɪn mĩɛ bibiir; ĩ-cɛ a lɛ sɪ sɪrĩ ɪ. A bom na ɪnɛ a tɛ̃w na nɪbɛ na ma bɔ̃w sɪ wa, ɪ na a mɪnɛ ba na ma mɪ dãa bɔ̃w ʊ wa.

2Ĩ badɛɛ, a ɣɛ̃ɣɛrĩ na sɪ ɪ na a Naaŋmɪn bibiir, ĩ a ala sɪ nɔɔ lɛ ɪrɛ ma yi cãa pʊɔ sɛr wa. Ĩ sɪ bɔ̃w ka a lɛdaar ʊ nɔɔ nyɪrɛ a cãa pʊɔ, sɪ na wɔ̃ na taa nɪ ʊ, a-na-ɪ sɪ na nyɛ ʊ na a mɪnɛ ʊ na be.

3A nɪrɛ lɛ na tɛrɛ a tɪɛrʊ̃ son ʊlɔ a Kirisi pʊɔ, ma cɔɔrɔ na a ʊ mĩɛ ɪrɛ cɛcɛ, a mɪnɛ a Jeeju-Kirisi mĩɛ na ɪ a cɛcɛ.

4A nɪrɛ lɛ na maal a fãa sãw na a Naaŋmɪn ɣɛr-kpɛn, a-na-ɪ a fãa maalfʊ ɪ na a Naaŋmɪn ɣɛr-kpɛn sãwfʊ.

5Nyɪ bɔ̃w ka a Jeeju-Kirisi wa na a ka na ir a maal-faar bar, ĩ maal-fãa fĩɪ ma be a ʊ pʊɔ wa.

6A nɪrɛ lɛ na be a ʊ pʊɔ ma maala fãa wa. Ĩ a nɪrɛ lɛ na maala a fãa ma nyɛ ʊ wa, ĩ ma mɪ bɔ̃w ʊ wa.

7Ĩ bibiir, nyɪ taa wa sɔw a nɪrɛ wa bɛlĩ nyɪ wa. A ʊlɔ na maal a ala na tor mɪ tor'ã, a mɪnɛ a Jeeju-Kirisi na tor.

8Ĩ a ʊlɔ na maala a fãa ɪ na a Satã ben, a-na-ɪ a korĩ-cɛ jaa a Satã ĩ ma maala a fãa. A Naaŋmɪn Bie wa na a ka, na sãw a Satã tʊmɔ bar.

9A nɪrɛ lɛ na ɪ a Naaŋmɪn bile ma bar'ã a fãa maalfʊ, a-na-ɪ a Naaŋmɪn wɔmɔ be na a ʊ pʊɔ. ˈWaa lɛ tʊɔrɔ maala a fãa wa, a-na-ɪ a Naaŋmɪn ɪ na a ʊ Sãa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10A ala na saa a Naaŋmɩn bibiir nɩ a Satã bibiir be a kpee kpee ɩ na: a ʋlɔ na ma maala a ala na tor wa, mɩ ma nʋnɔ a ʋ yɛbɛ wa, ma ɩ a Naaŋmɩn ben wa.

11A ƴɛrĩ ʋlɔ sɩ na dãa wõ a korĩ-cɛ jaa ɩ na, á sɩ nʋnɔ taa,

12ĩ a sɩ kɔ̃ wɔ̃ taa nɩ a Kayĩ na dãa ɩ a Fãa Sʋbɔ ben ĩ kú a ʋ yɛbɛ wa. Ĩ bõ ɩnɛ ʋ kú ʋ? Ʋ kú ʋ na a-na-ɩ a ʋ maalfʋ dãa na ɩ a fãa, ĩ a ʋ yɛbɛ ben dãa tor.

13Ĩ yɛɛr, nyɩ taa wa ɩ a nʋɔr ko nyɩ, a ala ɩ a tẽw na nɩbɛ wa ˈlaar nyɩ na.

14Sɩ bɔ̃w ka sɩ yi na a kũu pʋɔ ĩ kpɛ a baafʋ pʋɔ, a-na-ɩ sɩ nʋnɔ na a sɩ yɛɛr. A ʋlɔ na ma nʋnɔ a ʋ yɛbɛ wa, cãa na be a kũu pʋɔ.

15A nɩrɛ lɛ na ˈlaara a ʋ yɛbɛ ɩ na nɩ-kʋrɔ. Ĩ nyɩ bɔ̃w ka nɩ-kʋrɔ lɛ ma tɛrɛ a baa-kɔ̃-tɛw wa.

16A mɩnɛ sɩ na ɩrɛ ĩ wa bɔ̃wnɔ a nʋfʋ ɩ na, áa Jeeju-Kirisi tɩr’ã a ʋ baafʋ a sɩ ɩnɛ. Ĩ a sɩmɩ mɩ sɛw na na tɩr a sɩ baafʋ a sɩ yɛɛr ɩnɛ.

17A ala ɩ a nɩrɛ lɛ tɛrɛ na a ala na sɛw ʋ a ka a tẽw pʋɔ, ĩ nyɛ a ʋ yɛbɛ ʋ be a nãw pʋɔ, ĩ a ˈwaa bɔ̃w ʋ a nãw wa, mɩnɛ ʋ na ɩ ĩ tʋɔ yel áa Naaŋmɩn nʋfʋ be na a ʋ pʋ̃ɔ?

18Ĩ bibiir, nyɩ taa ɩ a sɩ nʋfʋ tɔɔ ɩ a nɔ-vaar nɩ a ƴɛr-bie tɛw wa, ĩ-cɛ a sɛw na a ɩ a maal-bie nɩ yel-mĩɛ.

19A nɔhɔ̃ sɩ na bɔ̃w na bɔ̃w ka sɩ be na a yel-mĩɛ pʋɔ, ĩ a sɩ sube na mɩ ɓãa na a Naaŋmɩn nii-sɔw.

20A-na-ɩ a ala saarĩ ɩ a sɩ suur dama sɩ na, a Naaŋmɩn bɛrmɛ na gãw a sɩ suur, ĩ mɩ bɔ̃w a yele a jaa.

21Ĩ badɛɛ, a ala ɩ a sɩ suur mɔɔ dama sɩ wa, sɩ na bar’ã nyãa ĩ pɩɛlɛ a Naaŋmɩn.

22A bom lɛ sɩ na sʋɔrɔ ʋ, sɩ na pɔw na, a-na-ɩ sɩ jɔrɔ na a ʋ ƴɛr-kpɛn, ĩ mɩ maala a ala na nʋmɔ ʋ.

23Nyí nyɛ a ala ʋ na kpãkpan sɩ, á sɩ ƴɔ̃w a ʋ Bie Jeeju-Kirisi a nyãa, tɩɛrɛ nɩ a ʋ yuor, ĩ mɩ nʋnɔ taa tuure nɩ a ƴɛr-kpɛ̃w ʋlɔ a Kirisi na dãa kʋ sɩ.

24A ʋlɔ na jɔrɔ a Naaŋmɩn ƴɛr-kpɛn be na a Naaŋmɩn pʋɔ, ĩ a Naaŋmɩn mɩ be a ʋ pʋɔ. Ĩ sɩ bɔ̃w ka ʋ be na a sɩ pʋɔ, a ʋ Sɩɛ ʋ na kʋ sɩ ɩnɛ.

1 Jã 4

1Ĩ badɛɛ, nyɩ taa wa sɔwrɔ a bala ba jaa na yele áa Naaŋmɩn Sɩɛ ba tɛrɛ ƴɛr’ĩ wa, ĩ-cɛ nyí jʋʋr ba je kãa, a ala ɩ ba sɩrĩ na tɛrɛ a Naaŋmɩn Sɩɛ, a-na-ɩ jir-ŋma-ƴɛr-hierbe yaw yɛr’ã pɔw a tẽw.

2Nyɛ a mɩnɛ nyɩ na tʋɔrɔ bɔ̃wnɔ a ʋlɔ na tɛrɛ a Naaŋmɩn Sɩɛ: a ʋlɔ na cã yel áa Jeeju-Kirisi wa na ka a tẽw pʋɔ tɛrɛ a nɩrɛ ĩgan, sɩrĩ na tɛrɛ a Naaŋmɩn Sɩɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Ĩ a ʊlɔ na ma sɔw cã yel a nɔhõ a Jeeju ɩnɛ wa, ma tɛrɛ a Naaŋmɩn Sɩɛ wa, ĩ-cɛ a ʊna sɩɛ ʊ na tɛrɛ ɩ na a Kirisi San-Sʊbɔ. Nyɩ dãa na wõ á ʊ na wa na a ka a tẽw pʊɔ, ĩ a ɣ̃ɛ̃ɣ́ɛrĩ na ʊ gɔr'ã be ka.

4Ĩ bibiir, nyɩ ɩ na a Naaŋmɩn ben, ĩ nyɩ tʊɔ na a jir-ŋma-ɣ́ɛr-hierbe bala, a-na-ɩ a Sɩɛ ʊlɔ na be a nyɩ pʊ̃ɔ gãw na a ʊlɔ na be ka a tẽw pʊɔ.

5A bala, ba ɩ na a tẽw na nɩbɛ, ala-ĩ-sɔ a ba ɣ́ɛrĩsɩ ɩ a tẽw na ben, ĩ a tẽw na nɩbɛ ma sɔw na a ba ɣ́ɛrĩ.

6A sɩmɩ, sɩ ɩ na a Naaŋmɩn ben. A ʊlɔ na bõw a Naaŋmɩn ma sɔw na a sɩ ɣ́ɛrĩ, ĩ a ʊlɔ na ma ɩ a Naaŋmɩn ben wa, maa sɔw a sɩ ɣ́ɛrĩ wa. A nɔhõ, sɩ na tʊɔ na bõw a ʊlɔ na tɛrɛ a yel-mĩɛ Sɩɛ, nɩ a ʊlɔ na tɛrɛ a jiri sɩɛ.

7Ĩ badɛɛ, nyí ɩ a sɩ nʊnɔ taa, a-na-ɩ a nʊfʊ yi na a Naaŋmɩn jie. A nɩrɛ lɛ na tɛrɛ a nʊfʊ ɩ na a Naaŋmɩn bile, ĩ mɩ bõw a Naaŋmɩn.

8A ʊlɔ na ma tɛrɛ a nʊfʊ wa ma bõw a Naaŋmɩn wa, a-na-ɩ a Naaŋmɩn ɩ na a nʊfʊ.

9Nyɛ a mɩnɛ a Naaŋmɩn na miil a ʊ nʊfʊ a sɩ jie: ʊ tʊ̃ na a ʊ Bi-daadaa ʊ wa a ka a tẽw na pʊɔ a mɩnɛ a sɩ na tʊɔ pɔw a baafʊ a ʊ ɩnɛ.

10A nʊfʊ ɩ na: aa ɩ a sɩmɩ ĩ dãa nʊ a Naaŋmɩn wa, ĩ-cɛ a ʊlɔ í nʊ sɩ, ĩ tʊ̃ a ʊ Bie ʊ wa ɩ a baar-lo-bom a sɩ maal-faar ir-barfʊ ɩnɛ.

11Ĩ badɛɛ, a ala ɩ a Naaŋmɩn nʊ sɩ na a nɔhõ, a sɛw na a sɩmɩ mɩ, sɩ mɩ nʊnɔ taa.

12Nɩrɛ ma dãa nyɛ a Naaŋmɩn wa. A ala ɩ sɩ nʊnɔ na taa, Naaŋmɩn be na a sɩ pʊ̃ɔ, ĩ a ʊ nʊfʊ na be a sɩ pʊ̃ɔ ma ɓɔrɔ sɩ wa.

13Sɩ bõw na ka sɩ be na a ʊ pʊ̃ɔ, ĩ ʊ mɩ be a sɩ pʊ̃ɔ, a-na-ɩ ʊ po sɩ na a ʊ Sɩɛ.

14Ĩ sɩ nyɛ na ĩ mɩ mana kʊrɔ a nɩbɛ, áa Sãa tʊ̃ na a ʊ Bie ʊ na ɩ a tẽw nɩbɛ ba jaa Fafaara.

15A nɩrɛ lɛ na cã yel áa Jeeju ɩ na a Naaŋmɩn Bie, Naaŋmɩn be na a ʊ pʊ̃ɔ, ĩ ʊ mɩ be a Naaŋmɩn pʊ̃ɔ.

16Sɩ bõw na a nʊfʊ ʊlɔ a Naaŋmɩn na tɛrɛ nɩ sɩ, ĩ mɩ sɔw de ʊ. A Naaŋmɩn ɩ na nʊfʊ. A ʊlɔ na ɩraa a nʊfʊ pʊɔ be na a Naaŋmɩn pʊ̃ɔ, ĩ a Naaŋmɩn mɩ be a ʊ pʊ̃ɔ.

17A ala ɩ a nʊfʊ ma ɓɔr a sɩ pʊ̃ɔ wa, sɩ na bar'ã nyãa a ɣ́ɛrĩ guorfʊ bibir, a-na-ɩ a mɩnɛ a Jeeju-Kirisi na be, lɛ sɩ mɩ be a ka a tẽw na pʊɔ.

18A nʊfʊ ma tɛrɛ dãbĩɛ wa. A nʊfʊ ʊlɔ na ɩ a cɛcɛ ma diw na a dãbĩɛ bar. A ʊlɔ na jɔrɔ a dãbĩɛ, a ʊ nʊfʊ ɓɔr'ã, a-na-ɩ a dãbĩɛ ma miile na a kpãafʊ na waara.

19Sɩ tɛrɛ na a nʊfʊ, a-na-ɩ a Naaŋmɩn de na nĩe nʊ sɩ.

20A ala ɩ a nɩrɛ yel'ã: "Ĩ nʊnɔ na a Naaŋmɩn," ĩ ˈlaar a ʊ yɛbɛ, jir-ŋmara ʊ ɩ. A-na-ɩ a ʊlɔ na ma nʊnɔ a ʊ yɛbɛ ʊ na nyɛ wa, ˈwaa tʊɔrɔ nʊnɔ a Naaŋmɩn ʊ na ma nyɛ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

21A ƴɛr-kpɛ̃w ʋlɔ a Kirisi na kʋ sɪ ɪ na, áa ʋlɔ na nʋnɔ a Naaŋmɪn sɛw na ʋ mɪ nʋnɔ a ʋ yɛbɛ.

1 Jã 5

1A nɪrɛ lɛ na sɔw bɔ̃w ka a Jeeju ɪ na a Kirisi, ɪ na a Naaŋmɪn bile, ĩ a ʋlɔ na nʋnɔ a sãa mɪ nʋnɔ na a ʋ bie.

2Nyɛ a mɪnɛ sɪ na bɔ̃w ka sɪ nʋnɔ na a Naaŋmɪn bibiir: a ɪ na a mɪnɛ sɪ na nʋnɔ a Naaŋmɪn, ĩ mɪ jɔrɔ a ʋ ƴɛr-kpɛn.

3A-na-ɪ a nʋfʋ ʋlɔ sɪ na tɛrɛ nɪ a Naaŋmɪn ɪ na a sɪ na jɔrɔ a ʋ ƴɛr-kpɛn. Ĩ a ʋ ƴɛr-kpɛn ma nyɪrĩ kpɛmɛ sɪ a jɔfʋ wa,

4a-na-ɪ a ʋlɔ a Naaŋmɪn na dɔw tɛrɛ na a tʋɔfʋ a tẽw na ɪnɛ. Ĩ a tʋɔfʋ ʋlɔ sɪ na tʋɔ nɪ a tẽw yi na a sɪ ƴɔ̃w-nyãa pʋɔ.

5Ala ɪ a ʋlɔ na tʋɔ a tẽw? A ʋlɔ tɛw na tɛrɛ a ƴɔ̃w-nyãa, bɔ̃w ka a Jeeju ɪ na a Naaŋmɪn Bie ʋ.

6A Jeeju-Kirisi ɪ na a ʋlɔ na dãa wa. Ĩ a mɪnɛ ʋ na wa, ba mʋr ʋ na a kʋ̃ɔmɪ, ĩ a ʋ jʋ̃ɪ mɪ deer. Aa ɪ a kʋ̃ɔ tɛw ʋ wa nɪ wa, ĩ-cɛ a kʋ̃ɔ nɪ a jʋ̃ɪ jaa ʋ. Ĩ a Naaŋmɪn Sɪɛ mana na a ala ɪ na yel-mĩɛ, a-na-ɪ a Naaŋmɪn Sɪɛ ɪ na a yel-mĩɛ.

7A yel-mĩɛ manfʋ ɪ na jiir ata:

8a Naaŋmɪn Sɪɛ, a kʋ̃ɔ, nɪ a jʋ̃ɪ, ĩ a jaa ata tɛrɛ na nɔ-bõ-ƴen.

9Sɪ ma sɔw na a nɪrɛ yel-mĩɛ manfʋ, ĩ-cɛ a Naaŋmɪn yel-mĩɛ manfʋ gãw na a lɛ, a-na-ɪ a ɪ na a Naaŋmɪn yel-mĩɛ manfʋ ʋlɔ ʋ na dãa man a ʋ Bie ɪnɛ.

10A ʋlɔ na sɔw de a Naaŋmɪn Bie tɛrɛ na a ʋna yel-mĩɛ manfʋ a ʋ suur pʋɔ. Ĩ a ʋlɔ na jaar, de na a Naaŋmɪn ʋ ɪ jir-ŋmara, a-na-ɪ ˈwaa sɔw a ʋna yel-mĩɛ manfʋ a Naaŋmɪn na man a ʋ Bie ɪnɛ wa.

11Nyɛ a ʋna yel-mĩɛ manfʋ. A Naaŋmɪn kʋ sɪ na a baa-kɔ̃-tɛw, ĩ a ʋna baafʋ be na a ʋ Bie pʋɔ.

12A ʋlɔ na tɛrɛ a Bie mɪ tɛrɛ na a ʋna baafʋ; ĩ a ʋlɔ na ma tɛrɛ a Naaŋmɪn Bie wa, ma tɛrɛ a ʋna baafʋ wa.

13Ĩ sɛb'ã a yele asɪmɛ kʋ a nyɪmɪ na ƴɔ̃w a Naaŋmɪn Bie a nyãa tɪɛrɛ nɪ ʋ, a nyɪ na tʋɔ bɔ̃w ka nyɪ tɛrɛ na a baa-kɔ̃-tɛw.

14Sɪ bar'ã nyãa a Naaŋmɪn nii-sɔw, a-na-ɪ sɪ bɔ̃w ka a sɪmɪ sʋɔr a bom lɛ tu nɪ a ʋ pʋ-tɪɛrʋ̃, ʋ na cɛl sɪ na,

15ĩ a ala ɪ sɪ bɔ̃w ka ʋ ma cɛlɛ na a sɪ sʋɔrfʋ a jaa, sɪ mɪ bɔ̃w na ka sɪ pɔw na a yele ala sɪ na sʋɔr.

16A ala ɪ a nɪrɛ nyɛ na a ʋ yɛbɛ ʋ maala a maal-fãa kãw na ma cere nɪ ʋ a kʋ̃u pʋɔ wa, ú sʋɔr Naaŋmɪn ĩ a Naaŋmɪn na kʋ ʋ na a baafʋ. A nanɪ ɪ na a bala tɛw maal-

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

faar na ma cere nı ba a kũu pʊɔ wa. A-na-ı maal-fãa kãw be na be na cere nı a nırɛ a kũu pʊɔ, ĩ maa yel á nyı sʊɔr Naaŋmın a ala ınɛ wa.

17A burbur a jaa ı na maal-fãa, ĩ-cɛ a maal-fãa kãw be na be na ma cere nı a nırɛ a kũu pʊɔ wa.

18Sı bɔ̃w ka a ʊlɔ a Naaŋmın na dɔw maa cãa cere a maal-fãa pʊɔ wa, a-na-ı a Naaŋmın Bie gu ʊ na, ĩ a Fãa Sʊbɔ ma tʊɔrɔ maala ʊ bom wa.

19Sı bɔ̃w ka sı ı na a Naaŋmın ben, ĩ a tẽw na nıbɛ ba jaa be na a Fãa Sʊbɔ nuumı.

20Sı mı bɔ̃w na ka a Naaŋmın Bie wa na kʊ sı a bɔ̃wfʊ, a sı na tʊɔ bɔ̃w nı a ʊlɔ na ı a Yel-mĩɛ Sʊbɔ. Sı be na a Yel-mĩɛ Sʊbɔ pũɔ, a mınɛ sı na be a ʊ Bie Jeeju-Kirisi pũɔ. A ʊlɔ ı a Yel-mĩɛ Naaŋmın nı a baa-kɔ̃-tɛw.

21Ĩ bibiir, nyí tɛrɛ nyı mĩɛ a naaŋmın-kpansı jie!

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

2 Jã

2 Jã 1

1A maa na ɪ a ni-diere ĩ tɪrɛ a sɛbɛ na kʊrɔ a Pɔw ʊlɔ a Naaŋmɪn na vɛl ir, nɪ a ʊ bibiir ĩ na nʊ a Naaŋmɪn yel-mĩɛ pʊɔ. Aa ɪ maa ĩ yẽ ĩ nʊ nyɪ wa, ĩ-cɛ a bala ba jaa na bõw a yel-mĩɛ mɪ nʊ nyɪ na,

2a-na-ɪ a yel-mĩɛ be na a sɪ pʊɔ, ĩ ʊ na be nɪ sɪ na a daar a jaa.

3A sũofʊ, a nã-bõwfʊ, nɪ a pɪɛnfʊ na yi a Sãa Naaŋmɪn nɪ a Jeeju-Kirisi na ɪ a Sãa Bi-daba sẽ, na be na a sɪ jie, a mɪnɛ sɪ na be a yel-mĩɛ nɪ a nʊfʊ pʊɔ.

4Nũɔ tɪɪ na nyɔw ma a mɪnɛ ĩ na nyɛ a fʊ bibiir ŋmɛɛ a ba cere a yel-mĩɛ pʊɔ a Sãa na man sɪ.

5Ĩ a ɣẽɣɛrĩ na, maa sɛbɛ fʊ ɣɛr-kpẽw paalaa wa, ĩ-cɛ a ɪ na a ʊlɔ sɪ na pɔw a korĩ-cɛ na yel á sɪ nʊnɔ taa sɪ jaa.

6A nʊfʊ ɪ na á sɪ cere tuure nɪ a Naaŋmɪn ɣɛr-kpɛn. A par ɪ na a ʊna ɣɛr-kpẽw nyɪ na dãa wõ a korĩ-cɛ na yel á nyɪ cere a nʊfʊ pʊɔ.

7A bɛbɛlbɛ yayaw yɛr'ã pɔw a tẽw. Ba maa sɔw áa Jeeju-Kirisi sɪrĩ na lɪɛb tɛrɛ a nɪrɛ ĩgan wa. Bɛbɛlbɛ nɪ a Kirisi sama-deme ba ɪ.

8Nyí tɛrɛ nyɪ mĩɛ kõ wa bar a sɪ tʊmɔ a lo wa, ĩ-cɛ nyí bõw ɪraa, na nyɪ pɔw a nyɪ yar a jaa.

9A nɪrɛ lɛ na ma ɪraa a Kirisi jaanfʊ pʊɔ wa, ĩ dɔɔlɔ, faa na a Naaŋmɪn, ɪ-cɛ a ʊlɔ na ɪraa a ʊna jaanfʊ pʊɔ pɔw na a Sãa nɪ a Bie.

10A nɪrɛ wa wɪ a nyɪ jie ĩ ma wɪ nɪ a ʊna jaanfʊ wa, nyɪ taa sɔw de ʊ a nyɪ yir wa, ĩ nyɪ taa mɪ tɪɪ soor ʊ a jáa wa,

11a-na-ɪ a ʊlɔ na wa soor ʊ a jáa, be na tɔ a ʊ burbur pʊɔ.

12Ĩ tɛrɛ na yele yayaw na yel nyɪ, ĩ-cɛ maa bʊɔrɔ ĩ sɛb ɣõw a sɛbɛ pʊɔ tɪɪr kʊ nyɪ wa, ĩ, ĩ bʊɔrɔ na ĩ wɪ a nyɪ sẽ a sɪ na tʊɔ tor taa bʊ, a nũɔ na nyɪrĩ nyɔw sɪ.

13A fʊ yɛ-pɔw bibiir a Naaŋmɪn na mɪ vɛl ir, puor fʊ na.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3 Jã

3 Jã 1

1A maa na ɪ a nɪ-kpɛ̃ɛ ĩ tɪrɛ a sɛbɛ na kʊrɔ a Gayisi ĩ na nʊ a Naaŋmɪn yel-mĩɛ pʊɔ.

2Ĩ baraa, ĩ bʊɔrɔ na a yele a jaa a cere vɪlaa a fʊ jie, ĩ a fʊ ĩgan na kpɛmɛ a mɪnɛ a fʊ sɪɛ na kpɛmɛ.

3A tɪɪ na nʊmɔ ma a mɪnɛ a yɛɛr na ma waara mana ma a fʊ yel-mĩɛ tufʊ, a mɪnɛ fʊ na cere a yel-mĩɛ pʊɔ.

4Bom ma nʊmɔ ma ta a mɪnɛ ĩ na wõ á ĩ bibiir cere na a yel-mĩɛ pʊɔ wa.

5Ĩ baraa, fʊ ɪ na dẽdẽ a ala fʊ na maala a yɛɛr jie, nɪ a bala na saarĩ ɪ a sáanba jie mɪ.

6Ba ʎɛr'ã a fʊ nʊfʊ ʎɛrĩ a popuorbo sõw. A na vɪlaa na a ala ɪ fʊ na sũo ba na a ba cenfʊ jie a mɪnɛ a na nʊmɔ a Naaŋmɪn.

7A-na-ɪ a Kirisi yuor ɪnɛ ba cere, ĩ ma de bom a bala na ma bõw a Naaŋmɪn jie wa.

8Ala-ĩ-sɔ a sɛw na a sɪmɪ, sɪ sũo a nɪ-lɛ nʊmɔ, a mɪnɛ a sɪ na tʊɔ be tɔ a ana yel-mĩɛ tʊmɔ pʊɔ ba na tʊnɔ.

9Ĩ sɛb'ã sɛb-bile kʊ a duo-puorbo, ĩ-cɛ a Jotirefe na nʊ a ba nɪ-kpɛ̃ɛ ɪfʊ ma sɔw a sɪ ʎɛrĩ wa.

10Ala-ĩ-sɔ, a maa wa wɪ ĩ na bõw nɪ na a ʊ tʊmɔ a jaa ʊ na maala, nɪ a ʊ ʎɛr-kpansɪ ʊ na ʎɛrɛ ʎɔnɔ sɪ a pɔrɔ. Ĩ-cɛ a fãa ala ma sɛw ʊ sɛr wa, a-na-ɪ ʊ ma lɛ jaara na a yɛɛr bala na wɪɛrɛ a be, ĩ ina mɪ vara a bala na bʊɔrɔ ba de ba a sɔr, diwre nɪ ba a popuorbo pʊɔ bara.

11Ĩ baraa, taa tɔɔnɔ a ala na ma vɪɛlɛ wa, ĩ-cɛ tɔɔnɔ a ala na vɪɛlɛ. A ʊlɔ na maala a vɪlaa ɪ na a Naaŋmɪn ben, ĩ-cɛ a ʊlɔ na maala a bier ma nyɛ a Naaŋmɪn wa.

12A ala ɪ a Demetiri ʊ, a nɪbɛ ba jaa kpiire ʊ na, ĩ a ʊ yel-mĩɛ mɪ miile na a lɛ. A sɪmɪ mɪ, sɪ mɪ kpiire ʊ na, ĩ fʊ bõw na a sɪ manfʊ ɪ na a sɪrɛ.

13Ĩ tɛrɛ na yele yayaw ĩ na yele fʊ, ĩ-ẽɛ maa bʊɔrɔ ĩ sɛb ʎõw sɛbɛ pʊɔ tɪr kʊ fʊ wa,

14ĩ, ĩ bʊɔrɔ na ĩ nyɛ fʊ ka nɪ fĩɪ pʊɔ a sɪ na bʊ taa.

15A pɪɛnfʊ ú be a fʊ jie. A fʊ badɛɛ puor fʊ na. Puor a sɪ badɛɛ bõ-ʎene-ʎene.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Judi

Judi 1

1A maa Judi na ɪ a Jeeju-Kirisi tũtʊnɔ, ĩ mɪ ɪ a Jakɪ yɛbɛ ĩ tɪrɛ a sɛbɛ na kʊrɔ a bala a Sãa Naaŋmɪn na nʊ, ĩ bʊɔl gu tɛɛlɛ a Jeeju-Kirisi ɪnɛ.

2A nã-bɔ̃wfʊ, a pɪɛnfʊ nɪ a nʊfʊ á lɛ dɔɔl a nyɪ jie.

3Ĩ badɛɛ, ĩ dãa na tɪɪ bʊɔrɔ ĩ sɛb nyɪ a ala na ɪ a faafʊ ʊlɔ a sɪ jaa na pɔw, ĩ a ɣ̃ɛ̃ɣ̃ɛrĩ, a sɛw na ĩ na sɛb nyɪ a sɛbɛ na, kʊ nyɪ a ˈlafʊ a nyɪ jɛbɛ a jaanfʊ ʊlɔ ɪnɛ a Naaŋmɪn na tɪɪr kʊ a ʊ nɪbɛ a gbɛ-daa a daar a jaa ɪnɛ.

4A-na-ɪ nɪ-kpansɪ ŋmɛɛ sɔɔlĩ na fʊr kpɛ a nyɪ sɔ̃w. Ba ma nyɔw na a Naaŋmɪn wɪɛfʊ ɣ̃ɛrĩ par lɪɛb mana nɪ a ba burbur maalfʊ, ĩ jaara a Jeeju-Kirisi na ɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ bõ-ɣ̃en tẽtẽ na sɔ sɪ. Ĩ a korĩ-cɛ jaa a Naaŋmɪn gɔr'ã sɛb a ɣ̃ɛrĩ ʊlɔ nɔɔ nyɔwrɔ ba.

5A mɪnɛ nyɪ na saarĩ bɔ̃w a asɪmɛ a jaa, ĩ-cɛ ĩ cãa na bʊɔrɔ ĩ jaw nyɪ a mɪnɛ a Nɪ-kpɛ̃ɛ na faa a lsɪrayɛl nɪbɛ a Ejibti-tẽw pʊɔ, ĩ pãa bũburĩ a to-wõwbo bar.

6A sɪ-tʊnɪsɪ mɪ, na ma dãa sɔw ɪraa a fãgã ʊlɔ pʊɔ a Naaŋmɪn na dãa kʊ ba wa, ĩ bar a ba jie, a Naaŋmɪn lũ ba na nɪ a bɔ̃jɔrĩ-kpɛ̃w bin a libe pʊɔ, cɛlɛ nɪ a ɣ̃ɛrĩ guorfʊ bibir kpɛ̃ɛ.

7Nyɪ mɪ cãa bɔ̃w nɪ a Sɔdɔm nɪ a Gɔmɔɔr ten, nɪ a ana ten na dãa cɛɛl kolĩ ba. A bana ten nɪbɛ mɪ dãa na maal a sɪ-tʊnɪsɪ bala kaarĩ. A gã-ta-burbur dãa na be a ba sɔ̃w na ma mɪ ɪ bõ-maalaa wa, ĩ-cɛ a vũu na ma tɛrɛ kpiinfʊ wa dɪ ba na bũburĩ bar, ɪ bõ-miilaa a nɪbɛ ba jaa jie.

8A lɛ a mɪ wɔ̃ nɪ a bana jir-ŋma-jaanba naa. A ba tɪɛrĩsɪ ma taw ba na bɔr'ĩ, a ba maala a fãa sãwna nɪ a ba ĩgana. Ba ma jaar'ã a Nɪ-kpɛ̃ɛ ɣ̃ɛrĩ bar, ĩ ma mɪ kpɛrɛ a bala na nyɪlɛ a saa juu.

9A Mɪsɛl na ɪ a Naaŋmɪn sɪ-tũ-nɪ-kpɛ̃ɛ ma ˈla tʊɔ maal a lɛ wa. A mɪnɛ a ʊlɔ nɪ a Satã na cɪrɛ taa, á ala na de a Mowisi a lɛ ʊ na kpi, ˈwaa ˈla tʊ ʊ wa, ĩ-cɛ ʊ yel'ã tɛw: "A Nɪ-kpɛ̃ɛ, ú kpãa fʊ."

10A nɪbɛ bala ma kpɛrɛ na a ala ba na ma bɔ̃w a par wa. Ĩ a ala a ba mĩɛ na bɔ̃w a wɛ-yele kaarĩ, a ala ĩ na saa a ba wɛ.

11Nabier na nyɔw ba na, a-na-ɪ ba de na sɔr bõ-ɣ̃en nɪ a Kayĩ, ĩ mɪ de a ba mĩɛ ɣ̃ɔ̃w a Balam burbur pʊɔ a libie ɪnɛ. Ba wɛ na, a-na-ɪ ba maal'ã a Koore kaarĩ na dãa jaar a Mowisi nʊɔr.

12Bala waara nɪ a sãwfʊ a nyɪ lãa-taa-dɪb dɪfʊ daar. Ba ma dɪrɛ na, maa mɪ bɛr nɪrɛ wa. Ba wɔ̃ na taa nɪ dɔ̃dɔrĩsɪ a sɛsɛb na de ĩ ma ɪ saa wa, ĩ lɛ wɔ̃ taa nɪ tɪr na ta a wɔ̃fʊ ĩ ma lɛ wɔ̃ wa, ĩ kpi daadaa a ba vɔ̃ ba bar.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13A ba vĩ maalfʋ wɔ̃ na taa nɪ a man kʋ̃ɔ a sɛsɛb kpɛ̃ɛ na ŋmeere ʋ fure a fube. Ba mɪ wɔ̃ na taa nɪ ŋmarbie na bɔrɔ yʋɔrɔ, a Naaŋmɪn na gbɛɛrĩ a ji-liwraa na nyɪrĩ liw gbɛb, a ba na be a be a daar a jaa.

14-15Nyɛ a mɪnɛ a Ɛnɔkɪ, na ɪ a Adã yãw par anuu-n'ayi na dãa hier yel a nɪbɛ bala ɪnɛ: "Nyí nyɛ! A Nɪ-kpɛ̃ɛ na tɛrɛ na a ʋ sɪ-tʋnɪsɪ ture ture na ʋ wa nɪ a nɪbɛ ba jaa ɣɛrĩ guorfʋ ɪnɛ, ɣɔ̃w nɪ a nɪ-kpansɪ ba jaa a ɣɛrĩ a ba maal-kpansɪ ɪnɛ a jaa ba na maal jaar'ĩ a Naaŋmɪn bar, nɪ a ba ɣɛr-bebe ɪnɛ a bana nɪ-faar nɪ a bana nɪ-kpansɪ na ɣɔ̃w a Naaŋmɪn."

16A nɪbɛ bala ma hũhune na, waala nɪ a daar a jaa. A ba ĩgan buur bɔb tɛw ɪnɛ ba be ka a tɛ̃w pʋɔ. A yo-bɔb ɣɛrĩsɪ ba ma ɣɛrɛ dɔrɔ nɪ a nɪbɛ a ba yele ɪnɛ.

17Ĩ-eɛ ĩ badɛɛ, nyí cãa bɔ̃w nɪ a ala a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi nɪ-tʋnɪsɪ na dãa yel a korĩ-cɛ.

18A-na-ɪ ba dãa na yel nyɪ, áa baarfʋ daar, á nɪbɛ bala na tuure a ba ĩgan buur bɔb kpansɪ na wa na laara nyɪ.

19Bala mɪ waara nɪ a kpee kpee ŋmafʋ. Baa tɛrɛ Naaŋmɪn Sɪɛ wa; a tɛ̃w pʋɔ tɪɛrĩsɪ ba tɛrɛ.

20Ĩ-cɛ ĩ badɛɛ, nyí ɪraa cĩcĩ a Naaŋmɪn ɣɛr-eɛcɛ ba na jaan nyɪ pʋɔ, karɛɛ nɪ dɔɔlɔ. Nyí sʋɔrɔ a Naaŋmɪn nɪ a ʋ Sɪɛ kpɛ̃w,

21bɔ̃w jɪnaa nɪ a ʋ nʋfʋ pʋɔ, cɛlɛ nɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi ʋ wa kʋ nyɪ a baa-kɔ̃-tɛw a ʋ nã-bɔ̃wfʋ ɪnɛ.

22Nyí tɛrɛ nã-bɔ̃wfʋ a bala na baala jie,

23ĩ faa a ŋmɛɛ yi nɪ a Naaŋmɪn su-tuo pʋɔ. A nɪŋmɛɛ jie go, nyí tɛrɛ nɪ ba nã-bɔ̃wfʋ, cãa jɔrɔ nɪ a Naaŋmɪn, ˈlaar'ĩ a ba burbur wa kpɛ nɪ a ba cɛ̃cene sɪrfʋ pʋɔ, na mɪ sãw a ba burbur ɪnɛ.

24Naaŋmɪn sɔ pɛwfʋ, a ʋlɔ na tʋɔrɔ gure nyɪ a lofʋ pʋɔ a jiir a jaa, ĩ mɪ maala nyɪ a nyɪ ɪrɛɛ a ʋ yo-yifʋ nii-sɔw nɪ nʋ̃ɔ kpɛ̃ɛ, kɔ̃ tɛrɛ cɛfʋ jie wa.

25A ʋna Naaŋmɪn bõ-ɣen tɛw na ɪ a sɪ Fafaara a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Jeeju-Kirisi ɪnɛ, ú sɔ a yo-yifʋ, a kpɛ̃w, a tʋɔfʋ nɪ a fãw ʋ jaa, a tɛ̃korĩ, a ɣɛ̃ɣɛrĩ, nɪ a daar a jaa. Amɛn.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Miilfʋ sɛbɛ

Miilfʋ sɛbɛ 1

1A yele ala a Naaŋmɪn na miil a Jeeju-Kirisi nɪ a asɪmɛ. Ʊ miil ʋ na a mɪnɛ ʋ na ma miil a ʋ tʋ̃tʋnbɔ a ala na ma yaarĩ tara wa. A Kirisi tʋ̃ na a ʋ sɪ-tʋnaa ʋ cen na yel kʋ a Jã na ɪ a ʋ tʋ̃tʋnɔ,

2ĩ a Jã man'ã a ala a jaa ʋ na nyɛ. Ʊ man'ã a Naaŋmɪn ƴɛrĩ, nɪ a ala a Jeeju-Kirisi na mɪ man ʋ.

3Nʋ̃ɔ ma be na a ʋlɔ jie na ˈwuoro a sɛbɛ na, nɪ a bala jie na mɪ cɛlɛ a Naaŋmɪn pʋ-tɪɛrʋ̃-bʋʋrɔ ƴɛrĩsɪ asɪmɛ, ĩ mɪ jɔrɔ a ala na sɛb a sɛbɛ na pʋɔ, a-na-ɪ a daar tara na.

4A maa Jã ĩ sɛb a sɛbɛ na tɪɪrɛ kʋrɔ a nyɪmɪ duo-puorbo na be a jiir anuu-n'ayĩ a Ajɪ wɪɛr pʋɔ. A sʋ̃ofʋ nɪ a pɪɛnfʋ á be a nyɪ jie, a yi a ʋlɔ ná ɪ, na mɪ dãa ɪ, nɔɔ mɪ waara jie. A mɪ yi a sɪɪr anuu-n'ayi na ɪraa a Naaŋmɪn naa-dakɔw nii-sɔw jie,

5nɪ a Jeeju-Kirisi jie. A Kirisi ʋlɔ ɪ na a yel-mĩɛ ƴɛr-man-dẽdẽ, nɪ a dãdãw sʋbɔ na ir a kʋ̃u pʋɔ, nɪ a tẽw jamansɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ. Ʊ nʋ sɪ na ĩ ir sɪ yi nɪ a sɪ maal-faar pʋɔ, a ʋ kʋ̃u ɪnɛ,

6ĩ lɪɛb sɪ a sɪ ɪ a ʋ fãw pʋɔ nɪbɛ, ɪ nɪ a baar-lorbo a ʋ Sãa Naaŋmɪn nii-sɔw. A Jeeju-Kirisi ĩ sɔ a yo-yifʋ nɪ a kpɛ̃w a daar a jaa. Amɛn.

7Nyí nyɛ, ʋ waara na a dɔ̃dɔrĩsɪ pʋɔ. A nɪbɛ ba jaa nɔɔ nyɛ ʋ na, lãw nɪ a bala na dãa cɔr cɔr ʋ. Ĩ a tẽw bal bʋrɔ bʋrɔ ba jaa na waala na a ʋ waa ɪnɛ. ɔɔ, a lɛ a na be. Amɛn.

8A Nɪ-kpɛ̃ɛ Naaŋmɪn na ɪ a kpɛ̃w a jaa Sʋbɔ yel'ã: "Maa ɪ a nyɔwfʋ jie nɪ a baarfʋ jie, a ʋlɔ na ɪ, ĩ mɪ dãa ɪ, na mɪ waara."

9A maa Jã na ɪ a nyɪ yɛbɛ, na lãa be nɪ nyɪ a won pʋɔ, ĩ mɪ be taa nɪ nyɪ a Naaŋmɪn fãw pʋɔ, tɛrɛ nɪ a su-nyɔwraa a-na-ɪ a Jeeju pʋɔ sɪ be. Ba ƴʋ̃w ma na be a wɪɛr ʋlɔ ba na bʋɔlɔ a Patɪmɔsɪ a man kʋ̃ɔ na viirĩ kolĩ, a-na-ɪ ĩ ƴɛr'ã a Naaŋmɪn ƴɛrĩ mɪ man'ĩ a Jeeju yel-mĩɛ kʋ a nɪbɛ.

10A Nɪ-kpɛ̃ɛ bibir dayen, a Naaŋmɪn Sɪɛ ir ma na ĩ wʋ̃ kɔkɪr kpɛ̃w a ĩ puo-sɔw na wʋ̃ taa nɪ ɪl ba na pɛɛlɛ,

11na yele: "Sɛb a ala fʋ na nyɛ ƴʋ̃w sɛbɛ pʋɔ tɪɪr kʋ a duo-puorbo bala na duoro a ten anuu-n'ayi asɪmɛ: a Ɛfɛɛsɪ, nɪ a Sɪmɪɪr, a Pɛrgam, nɪ a Tɪyatɪɪr, a Sardɛsɪ, nɪ a Fɪladɛlfɪ, nɪ a Lawdise."

12Ĩ ŋmelĩ na a ɩ́ ˈwuor je kãa a ʋlɔ na ƴɛrɛ nɪ ma, ĩ a mɪnɛ ĩ na ŋmelĩ, ĩ nyɛ na lãpar anuu-n'ayi na ɪ sɛlmɛ,

13ĩ a ana lãpar sɔɔlĩsɔw, ĩ nyɛ na bom na wʋ̃ taa nɪ nɪrɛ na su kpar-kpɛ̃ɛ na suu ta ʋ a gbɛɛ pʋɔ, ĩ mɪ sɛ sɛlmɛ gan a nyãa juu.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

14A ʊ jukɔbɔ dãa na pɛlĩ a pɛr kɔbɔ mɪ a gon kaarĩ, ĩ a ʊ mimie nyɪnyɪlɛ wɔ̃ taa nɪ a vũu.

15A ʊ gbɛɛ mɪ dãa na wɔ̃ kur jĩɛw ba na ɣɔ̃w vũu pʊɔ ʊ nyɪlɛ, ĩ a ʊ kɔkɪr yire wɔ̃ taa nɪ kʊ̃ɔ kpɛ̃ɛ na hele.

16Ʊ dãa na tɛrɛ ŋmarbie anuu-n'ayi a ʊ dʊrĩ nuu pʊɔ, ĩ a sɔ-bãjɪnɛ na dɪrɛ a nɔɛ a jaa mɪ yire a ʊ nʊɔr pʊɔ. A ʊ nii-sɔw nyɪnyɪlɛ na wɔ̃ taa nɪ a mɔtɔ̃w na be a ju-sɔ̃w.

17A mɪnɛ ĩ na nyɛ ʊ a lɛ, ĩ lo na a ʊ gbɛɛ pulẽe, gã wɔ̃ taa nɪ nɪrɛ na kpi, ĩ ʊ dɔɔl ma na a ʊ dʊrĩ nuu ĩ yel: "Taa jɔrɔ dãbĩɛ wa. Maa ĩɪa Dãdãw Sʊbɔ, nɪ a Baarfʊ Sʊbɔ.

18Ĩ mɪ ɪ na a Baafʊ Sʊbɔ. Ĩ dãa na kpi, ĩ a ɣẽɣɛrĩ na, ĩ lɛ tɛrɛ na a baafʊ a daar a jaa ɪnɛ. Maa ĩ tɛrɛ a kũu nɪ a kpɪɪn tẽw dɔ̃dɔ-nɔɛ nakilsɪ.

19Ala-ĩ-sɔ, sɛb a ala fʊ na nyɛ, ɣɔ̃w sɛbɛ pʊɔ: a ala na maala a ɣẽɣɛrĩ na, nɪ a ala nɔɔ tara a daar kãw.

20Nyɛ a yele ala na sɔɔlĩ: a ŋmarbie anuu-n'ayi ala fʊ na nyɛ a ĩ dʊrĩ nuu pʊɔ, nɪ a sɛlmɛ lãpar anuu-n'ayi. A ŋmarbie anuu-n'ayi miile na a duo-puorbo jiir anuu-n'ayi sɪ-tʊnɪsɪ, ĩ a lãpar anuu-n'ayi mɪ miile na a duo-puorbo na be a jiir anuu-n'ayi.

Miilfʊ sɛbɛ 2

1"Sɛb a nɔhɔ̃ tɪɪr kʊ a Ɛfɛɛsɪ-tẽw duo-puorbo sɪ-tʊnaa: 'A ʊlɔ na tɛrɛ a ŋmarbie anuu-n'ayi a ʊ dʊrĩ nuu pʊɔ, ĩ mɪ cere a sɛlmɛ lãpar anuu-n'ayi sɔɔlĩsɔw ɣɛrĩsɪ nɪ a asɪmɛ.

2Ĩ bɔ̃w na a fʊ tʊmɔ a jaa, a mɪnɛ fʊ na tʊ̃ nɪ a kpɛ̃w, tɛrɛ nɪ a su-nyɔwraa. Ĩ mɪ bɔ̃w na a mɪnɛ fʊ na ma mɪ tʊɔrɔ beree nɪ a nɪ-bebe wa. Fʊ jʊʊr'ã a bala na bɛlĩ yele a nɪ-tʊnɪsɪ ba ɪ, nyɛ a ba ɪ jir-ŋmarba.

3Fʊ nyɔw na suur, ĩ fʊ mɪ pɔw na a won a ĩ ɪnɛ, ĩ faa bal wa.

4Ĩ-cɛ, nyɛ a ala ĩ na tɛrɛ nɪ fʊ. Faa lɛ cãa nʊnɔ ma a nyɔwfʊ daar kaarĩ wa.

5Ala-ĩ-sɔ, tɪɛr bɔ̃w a mɪnɛ fʊ na dãa be ĩ wa lo. Lɪɛb a fʊ yẽ ĩ maala a korĩ-cɛ kaarĩ. A ala ɪ faa lɪɛb a fʊ yẽ wa, ĩ na wɪ na ir a fʊ lãpa a ʊ jie bar.

6Ĩ-cɛ, fʊ tɛrɛ na yel-mĩɛ a mɪnɛ fʊ na ˈlaar a Nɪkolatɪ nɪbɛ maalfʊ. A maa mɪ, a lɛ ĩ mɪ be.

7" 'A ʊlɔ na tɛrɛ a tobo wono nɪ, ú bɔ̃w cɛlɛ a ala a Naaŋmɪn Sɪɛ na yele a duo-puorbo. " 'A ʊlɔ na ɪrɛɛ a tʊɔfʊ sʊbɔ, ĩ na kʊ ʊ na a sɔr ʊ ˈwɔb a baafʊ tɪɛ bir ʊlɔ na be a Naaŋmɪn nakʊɔ pʊɔ.'

8"Sɛb a nɔhɔ̃ tɪɪr kʊ a Sɪmɪɪr-tẽw duo-puorbo sɪ-tʊnaa: "A ʊlɔ na ɪ a Dãdãw Sʊbɔ nɪ a Baarfʊ Sʊbɔ, na dãa kpi ĩ lɛ ir a kũu pʊɔ ɣɛrĩsɪ nɪ a asɪmɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Ĩ bɔ̃w na a fʋ won nɪ a fʋ nãw, a mɪnɛ fʋ na saarĩ le. Ĩ mɪ bɔ̃w na a mɪnɛ a bala na bɛlĩ yel a Jufisɪ ba ɪ na koro fʋ. Ba ɪ na a Satã duo-puorbo.

10Taa jɔrɔ dãbĩɛ a hʋʋr ala fʋ nɔɔ nyɛrɛ ɪnɛ wa. A Satã nɔɔ pɔw na a ŋmɛɛ a nyɪ sɔ̃w a kasu pʋɔ bɪr'ĩ nyɪ, ĩ nyɪ na pɔw na won maal'ĩ bibie pie. lraa cĩcĩ wa ta nɪ a fʋ kũu daar, ĩ ĩ na kʋ fʋ na a baafʋ na ɪ a tʋɔfʋ bom.

11"A ʋlɔ na tɛrɛ a tobo wono nɪ, ú bɔ̃w cɛlɛ a ala a Naaŋmɪn Sɪɛ na yele a duo-puorbo. "A ʋlɔ na ɪrɛɛ a tʋɔfʋ sʋbɔ, a gbɛɛ ayi kũu kɔ̃ sɪr ʋ fĩɪ wa.

12"Sɛb a nɔhɔ̃ tɪr kʋ a Pɛrgam-tẽw duo-puorbo sɪ-tʋnaa: "A ʋlɔ na tɛrɛ a sɔ-bãjɪnɛ na dɪrɛ a nɔɛ a jaa ɣɛrĩsɪ nɪ a asɪmɛ.

13Ĩ bɔ̃w na a jie fʋ na be, a jie ʋlɔ a Satã na tɛrɛ a ʋ naa-dakɔw. Ĩ-cɛ fʋ bɔ̃w na ɪraa cĩcĩ a ĩ pʋɔ. Faa jaar a ɣɔ̃w-nyãa fʋ na tɛrɛ nɪ ma bar wa, a ala saarĩ ɪ a lɛdaar ba na dãa kú a ĩ yel-mĩɛ ɣɛr-man-dẽdẽ, Átɪpasɪ a be a nyɪ sɔ̃w, a jie ʋlɔ na ɪ a Satã jɪnaafʋ jie.

14Ĩ-cɛ ĩ tɛrɛ nɪ fʋ na ɣɛrĩ. A-na-ɪ fʋ tɛrɛ na nɪbɛ a be na tɛrɛ a Balam jaanfʋ; a Balam na dãa jaan a Balakɪ ʋ maal a lsɪrayɛl nɪbɛ a ba lo a fãa pʋɔ na ba ˈwɔbɔ a tɪbɛ nɪnɛ ĩ mɪ maala a burbur gana nɪ taa.

15A lɛ ʋ mɪ, fʋ mɪ tɛrɛ na a nɪbɛ na mɪ sɔw a Nɪkolatɪ jaanfʋ.

16Ala-ĩ-sɔ, lɪɛb a fʋ maalfʋ. A ala ma ɪ lɛ ʋ wa, ĩ na wɪ na be pʋrpʋr, jɛb'ĩ a bana nɪbɛ nɪ a sɔ-bãjɪnɛ ʋlɔ na be a ĩ nʋɔrĩ.

17"A ʋlɔ na tɛrɛ a tobo wono nɪ, ú bɔ̃w cɛlɛ a ala a Naaŋmɪn Sɪɛ na yele a duo-puorbo. "A ʋlɔ na ɪrɛɛ a tʋɔfʋ sʋbɔ, ĩ na kʋ ʋ na a maan ʋlɔ na sɔɔlĩ, ĩ ĩ na lɛ kʋ ʋ na kubir pɪlaa ba na sɛb yo-paalaa dɔɔl a ʋ juu. Nɪrɛ ma bɔ̃w a yuor ʋlɔ, ĩ a ala ma ɪ a ʋlɔ tɛw na pɔw ʋ wa.

18"Sɛb a nɔhɔ̃ tɪr kʋ a Tɪyatɪr-tẽw duo-puorbo sɪ-tʋnaa: "A ʋlɔ mimie na nyɪnyɪlɛ wɔ̃ taa nɪ a vũu, ĩ a gbɛɛ mɪ wɔ̃ kur jĩɛw na nyɪlɛ, na ɪ a Naaŋmɪn Bie ɣɛrĩsɪ nɪ a asɪmɛ.

19Ĩ bɔ̃w na a fʋ tʋmɔ a jaa, a fʋ nʋfʋ, a fʋ dẽdẽ ɪfʋ, a mɪnɛ fʋ na de tɔ a ĩ tʋmɔ ɪnɛ, nɪ a mɪnɛ fʋ na nyɔw a suur. Ĩ bɔ̃w na ka a fʋ tʋmɔ a ɣɛ̃ɣɛrĩ na gãw na a nyɔwfʋ daar.

20Ĩ-cɛ nyɛ a ala ĩ na tɛrɛ nɪ fʋ. Fʋ ma bar'ã a pɔw ʋlɔ ba na bʋɔlɔ a Jejabɛl na ma bɛlĩ yel á Naaŋmɪn pʋ-tɪɛrʋ̃-bʋʋrɔ ʋ ɪ, ʋ ma jaana a ĩ tʋ̃tʋnbɔ bɛlɛ nɪ ba a ba bɔrɔ, gana nɪ taa burbur, ˈwɔbɔ nɪ a tɪbɛ nɪnɛ.

21Ĩ kʋ ʋ na daar ʋ na tʋɔ lɪɛb a ʋ maalfʋ, ĩ a ˈwaa bʋɔrɔ ʋ bar a ʋ burbur wa.

22Ĩ na maal ʋ na ʋ gã wʋlĩ, ĩ a bala na maal a burbur a ʋ kaarĩ, ĩ na ɣɔ̃w ba na a hʋʋr pʋɔ, a ala mɔɔ ɪ ba lɪɛb'ã ĩ bar a ʋna pɔw maalfʋ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

23Ĩ na maal'ã a ʊ bibiir a ba kpi, ĩ a duo-puorbo a jiir a jaa na bɔ̃w na ka á maa ĩ ɪ a ʊlɔ na bɔ̃w a nɪbɛ sube nɪ a ba tɪɛrĩsɪ. Ĩ na ya nyɪ na bõ-ƴene-ƴene tu nɪ a nyɪ tʊ̃-bie.

24"A ala ɪ a nyɪmɪ na cɛ a be a Tɪyatɪr ʊ, a nyɪmɪ na ma sɔw tu a ʊna pɔw jaanfʊ wa, na ma mɪ bɔ̃w a ala ba na bʊɔlɔ a Satã yel-ciirsɪ wa, ĩ yel nyɪ na a maa lɛ dɔɔlɔ nyɪ bom wa,

25ĩ-cɛ nyí nyɔw cĩcĩ a ala nyɪ na tɛrɛ, wa ta nɪ a ĩ waa daar.

26A ʊlɔ na ɪrɛɛ a tʊɔfʊ sʊbɔ ɪraa nɪ a cĩcĩ a ĩ tʊmɔ pʊɔ, ĩ na kʊ ʊ na a tʊɔfʊ a nɪ-bʊlsɪ jie,

27a tʊɔfʊ ʊlɔ a maa mĩɛ na pɔw a ĩ Sãa jie. Ʊ na tɛrɛ ba na nɪ a kpɛ̃w ʊlɔ na be a kur kaarĩ, ĩ ma mɪ ŋmɛr ba bar lakpoor kaarĩ.

28Ĩ ĩ na mɪ kʊ ʊ na a bi-vɪɛ-ŋmarbir.

29"A ʊlɔ na tɛrɛ a tobo wono nɪ, ú bɔ̃w cɛlɛ a ala a Naaŋmɪn Sɪɛ na yele a duo-puorbo.

Miilfʊ sɛbɛ 3

1"Sɛb a nɔhɔ̃ tɪr kʊ a Sardɛsɪ-tɛ̃w duo-puorbo sɪ-tʊnaa: "A ʊlɔ na tɛrɛ a Naaŋmɪn sɪr anuu-n'ayi, nɪ a ŋmarbie anuu-n'ayi ƴɛrĩsɪ nɪ a asɪmɛ. Ĩ bɔ̃w na a fʊ tʊmɔ a jaa. Ĩ bɔ̃w na ka a nɪbɛ yele na a fʊ cãa na mimir, ĩ-cɛ a ɪ fʊ kpi na.

2Jaw ir, ĩ maal a ala na cɛ na kpiire, a lɛ kpɛmɛ. A-na-ɪ ĩ jʊʊr'ã nyɛ a fʊ maalfʊ a ɓɔr a ĩ Naaŋmɪn nii-sɔw.

3Ala-ĩ-sɔ, cãa bɔ̃w nɪ a ʊna jaanfʊ fʊ na dãa pɔw, nɪ a mɪnɛ fʊ na dãa wõ ʊ. Tɛrɛ a jaanfʊ ʊlɔ ĩ lɪɛb a fʊ yɛ̃. A fʊ̃ʊ ma jaw ir wa, ĩ na wɪ na nyanyuur kaarĩ, ĩ a fʊ kɔ̃ bɔ̃w a daar ʊlɔ ĩ na duune nɪ fʊ wa.

4Ĩ-cɛ fʊ tɛrɛ na a ŋmɛɛ a be a Sardɛsɪ-tɛ̃w pʊɔ na ma sɔb a ba cɛ̃cene wa. Ba nɔɔ su na a cɛ̃cɛ̃-pɛlɛ a sɪ lãa cere taa, a-na-ɪ ba sɛw nɪ na.

5A ʊlɔ na ɪrɛɛ a tʊɔfʊ sʊbɔ na mɪ su na cɛ̃cɛ̃-pɛlɛ a ba kaarĩ, ĩ maa sãwna a ʊ yuor a baafʊ sɛbɛ pʊɔ bara wa. Ĩ ĩ na cã na yel a ĩ Sãa nii-sɔw nɪ a ʊ sɪ-tʊnɪsɪ nii-sɔw, a ʊ ɪ na a ĩ ben.

6"A ʊlɔ na tɛrɛ a tobo wono nɪ, ú bɔ̃w cɛlɛ a ala a Naaŋmɪn Sɪɛ na yele a duo-puorbo.

7"Sɛb a nɔhɔ̃ tɪr kʊ a Fɪladɛlfɪ-tɛ̃w duo-puorbo sɪ-tʊnaa: "A ʊlɔ na ɪ a Cɛcɛ Sʊbɔ, nɪ a Yel-mĩɛ Sʊbɔ, na mɪ tɛrɛ a jamana Davɪtɪ nakili, ƴɛrĩsɪ nɪ a asɪmɛ. Ĩ ɪ na a ʊlɔ na ma yuo, ĩ-cɛ a nɪrɛ ma be na tʊɔ pɔw wa, nɪ a ʊlɔ na ma pɔw, ĩ-cɛ a nɪrɛ ma be na tʊɔ yuo wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

8Ĩ bɔ̃w na a fʋ tʋmɔ a jaa. Ĩ bɔ̃w na ka a fʋ fãgã pab'ã, ĩ-cɛ fʋ cãa na tɛrɛ a ĩ ɣ'ɛrĩ, mɪ ɪraa nɪ a ĩ pʋɔ dẽdẽ. Ala-ĩ-sɔ ĩ yuo na pan bar a fʋ nii-sɔw nɪrɛ na ma tʋɔrɔ pɔwrɔ wa.

9Ŋmɛɛ be na be na ɪ a Satã duo-puorbo na ma bɛlĩ yele á Jufisɪ ba ɪ, ĩ-cɛ a ɪ jiri ʋ. Ĩ na maal ba na a ba wa lo gburĩ dume a fʋ nii-sɔw puoro fʋ, a ba bɔ̃w ka ĩ nʋnɔ fʋ na.

10A mɪnɛ fʋ na sɔw a ʋna ɣ'ɛrĩ ĩ na dãa ɣ'ɛr fʋ a fʋ tɛrɛ a su-nyɔwraa, a maa mɪ, ĩ na gu fʋ na a lɛdaar a bɪurfʋ na pɔwrɔ a tẽw ʋ jaa, bɪurɛ a nɪbɛ a jiir a jaa.

11Maa yaarĩ wɪɛrɛ wa. Bɔ̃w nyɔw a ala fʋ na tɛrɛ cĩcĩ, a mɪnɛ a nɪrɛ kɔ̃ wa de a fʋ tʋɔfʋ bom wa.

12A ʋlɔ na ɪrɛɛ a tʋɔfʋ sʋbɔ, ĩ na maal ʋ na ʋ ɪ a ĩ Naaŋmɪn puor-yir kpɛ̃ɛ luur, ĩ ˈwaa lɛ be na lɛ yi go wa. Ĩ na sɛb'ã a ĩ Naaŋmɪn yuor a ʋ juu, nɪ a ĩ Naaŋmɪn tẽw yuor na ɪ a Jerujalɛm paalaa, a tẽw ʋlɔ a ĩ Naaŋmɪn na bara ʋ yire a saa juu ĩ suure. Ĩ ĩ na mɪ sɛb'ã a ĩ yo-paalaa a ʋ juu.

13"A ʋlɔ na tɛrɛ a tobo wono nɪ, ú bɔ̃w cɛlɛ a ala a Naaŋmɪn Sɪɛ na yele a duo-puorbo.

14"Sɛb a nɔhɔ̃ tɪr kʋ a Lawdise-tẽw duo-puorbo sɪ-tʋnaa: "A ʋlɔ na ɪ a Amɛn, na mɪ ɪ a yel-mĩɛ ɣ'ɛr-man-dẽdẽ nɪ a Yel-mĩɛ Sʋbɔ, ɣ'ɛrĩsɪ nɪ a asɪmɛ. Ʋ mɪ ɪ na a yele ala a jaa a Naaŋmɪn na mɛ nyɔwfʋ jie.

15Ĩ bɔ̃w na a fʋ tʋmɔ a jaa. Ĩ bɔ̃w na ka faa ɓãa wa, ĩ ma mɪ tʋlɔ wa. A naa dãa na nʋmɔ ma a ala ɪ fʋ dãa na ɓãa, mɪɪ fʋ dãa na tʋlɔ.

16Ĩ-cɛ a mɪnɛ fʋ na ɪ a ˈwɔlɔ ˈwɔlɔ, ĩ ma tʋlɔ wa, ma mɪ lɛ ɓãa wa, ĩ na ti fʋ na bar.

17Fʋ ma yele na á fʋ le na; á fʋ tɛraa na; á bom kãw ma ɓɔr fʋ wa. Ĩ-cɛ faa bɔ̃w ka fʋ ɪ na nãw sʋbɔ na tɛrɛ won, ɪ nɪ a nɪ-kɔmɔ, tɛrɛ nɪ a salĩɓuor, ĩ mɪ jɔ̃w wa.

18Ala-ĩ-sɔ, ĩ bʋɔrɔ ĩ miil fʋ a fʋ da sɛlmɛ ba na cɔɔrĩ bar a vũu pʋɔ a ĩ jie, a mɪnɛ a fʋ na tʋɔ le. A fʋ na mɪ da cẽcẽ-pɛlɛ na tʋɔ su pɔw a fʋ vĩ salĩɓuor, mɪ da nɪ mimie tĩɪ, ɣ'ɔ̃w a fʋ mimie pʋɔ na tʋɔ nyɛrɛ.

19Ĩ ma gal'ã ĩ mɪ kpãa a bala ba jaa ĩ na nʋnɔ. Ala-ĩ-sɔ ɣ'ɔ̃w kpɛ̃w ĩ lɪɛb a fʋ yẽ.

20Nyɛ, ĩ ɪraa na a dɔ̃dɔr nʋɔr ŋmeere a pan. A ʋlɔ na wõ a ĩ kɔkɪr ĩ yuo a pan, ĩ na kpɛ na a ʋ jie, a ʋlɔ nɪ a maa a sɪ lãa dɪ.

21A ʋlɔ na ɪrɛɛ a tʋɔfʋ sʋbɔ ĩ na ɣ'ɔ̃w ʋ na ʋ lãa jɛ nɪ ma a ĩ naa-dakɔw juu, a mɪnɛ ĩ na mɪ dãa pɔw a tʋɔfʋ ĩ mɪ lãa jɛ nɪ a ĩ Sãa a ʋ naa-dakɔw juu.

22"A ʋlɔ na tɛrɛ a tobo wono nɪ, ú bɔ̃w cɛlɛ a ala a Naaŋmɪn Sɪɛ na yele a duo-puorbo."

Miilfʋ sɛbɛ 4

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1A ala ĩbaar, ĩ ˈwuor’ã ĩ nyɛ a dɔ̃dɔr nʊɔr ba na yuo bar a saajuu, ĩ a kɔkɪr ʊlɔ ĩ na dãa wõ a kori-cɛ yire na ʊl-pɛɛlfʊ kaarĩ yele ma: “Do wa ĩ miil fʊ a yele ala na sɛw a ta, a lɛ a yele asɪmɛ nɔɔ tɔlɔ baara.”

2A jie naan a Naaŋmɪn Sɪɛ de ma na, ĩa be a saˈlon, ĩ nyɛ na naa-dakɔw na jɛ, ĩ a nɪ-sʊbɔ mɪ jɛ a ʊ juu.

3Ĩ nyɛ na a nɪ-sʊbɔ ʊlɔ ʊ wɔ̃ taa nɪ kubi-nyʊlɪsɪ ba na bʊɔlɔ a jasɪpɪ nɪ a sardɔn, ĩ a sa-sʊɔ na wɔ̃ taa nɪ a ɛmɛrɔdɪ na mɪ ɪ a kubi-nyʊlaa kãw dãa viiri kolĩ a naa-dakɔw.

4Ĩ mɪ nyɛ na a naa-dakɔɔr lɪjɛr’ĩ anaan a ba pɪɛrĩ kolĩ a naa-dakɔw ʊlɔ, ĩ a nɪ-bɛrɛ lɪjɛr’ĩ anaan na su a cɛ̃cɛ̃-pɛlɛ mɪ kpa nɪ a sɛlmɛ sapir mɪ jɛ a ana dakɔɔr jur.

5A saa-nyʊlĩfʊ, a kɔkɪɛ, nɪ a tanfʊ ĩ yire a naa-dakɔw ʊlɔ jie, ĩ a lãpar anuu-n’ayi ˈlere a ʊna dakɔw par. Ba ɪ na a Naaŋmɪn sɪr anuu-n’ayi.

6A naa-dakɔw nii-sɔw bom be na be na wɔ̃ taa nɪ man kʊ̃ɔ na ɪ wʊl-wʊl-wʊl, nyʊlɛ a caaraa kaarĩ. A yel-mimie anaan na tɛrɛ a mimie a jiir a jaa, a nii-sɔw nɪ a puo-sɔw, ĩ be a naa-dakɔw pulɛ̃e, tiw kolĩ ʊ.

7A dãdãw bõ-mimir wɔ̃ na taa nɪ gbeen, ĩ a gbɛɛ ayi sʊbɔ wɔ̃ taa nɪ narale; a gbɛɛ ata sʊbɔ nii-sɔw wɔ̃ taa nɪ nɪrɛ; ĩ a gbɛɛ anaan sʊbɔ wɔ̃ taa nɪ tuu-aaraa.

8A bana yel-mimie anaan dãa na tɛrɛ pɪrɛ ayʊɔb ba jaa, ĩ a numie dãa na pɔw ba a jiir a jaa, a pʊ̃ɔ nɪ a yene. A mɔtɔ̃w nɪ a tɪsɔw, ba ma cɪɛrɛ na a yele ma gala wa, yele nɪ: “A Nɪ-kpɛ̃ɛ Naaŋmɪn na ɪ a kpɛ̃w a jaa Sʊbɔ, na ɪ, na dãa ɪ, nɔɔ mɪ waara, ʊ ɪ na cɛcɛ, cɛcɛ, a cɛcɛ.”

9A lɛdaar a yel-mimie bala na ma puoro a ʊlɔ na be a be a daar a jaa, na jɛ a naa-dakɔw juu, kʊrɔ nɪ ʊ a yo-yifʊ, nɪ a ju-kpɛ̃ɛ,

10a nɪ-bɛrɛ lɪjɛr’ĩ anaan bala ma mɪ gbure na a dume a ʊlɔ na jɛ a naa-dakɔw juu nii-sɔw, ĩ pɛwrɛ a ʊlɔ na be a be a daar a jaa. Ba ma bin’ã a ba sɛlmɛ sapir a naa-dakɔw nii-sɔw ĩ yele:

11“A sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ nɪ a sɪ Naaŋmɪn, fʊ sɛw na a ba na maal a fʊ yuor ʊ yire, kʊrɔ nɪ fʊ a ju-kpɛ̃ɛ, nɪ a kpɛ̃w, a-na-ɪ a fʊ̃ʊ ir a yele a jaa. A yi na a fʊ pʊ-tɪɛrʊ̃ pʊɔ a fʊ ir ba.”

Miilfʊ sɛbɛ 5

1Ĩ nyɛ na a ʊlɔ na jɛ a naa-dakɔw juu ʊ tɛrɛ sɛbɛ ba na pilĩ pilĩ a ʊ dʊrĩ nuu pʊɔ. Ba dãa na sɛb a ʊna sɛbɛ naa a pʊ̃ɔ nɪ a yene, ĩ mar ʊ pɔw, yɔ̃w nɪ a jɪbsɪ jiir anuu-n’ayi.

2Ĩ ĩ nyɛ na a sɪ-tʊ̃-gãdaa na hiere nɪ kɔkɪr kpɛ̃w yele nɪ: “Ala sɛw na kar a jɪbsɪ, ĩ ˈlor a sɛbɛ na?”

3Ĩ-cɛ nɪrɛ kãw ma dãa be a saa juu, mɪɪ a tɛ̃w pʊɔ, mɪɪ a kpɪɪn tɛ̃w na dãa tʊɔrɔ ˈloro a ʊna sɛbɛ ˈwuoro wa,

4ĩ wuure kono nɪ, a-na-ɪ nɪrɛ ma dãa be na sɛw na ˈlor a ʊna sɛbɛ ˈwuor wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5A bana nɪ-bɛrɛ kãw yel ma: “Taa kono wa. Nyɛ, a ʋlɔ na ɪ a Juda bal Gbeen, na ɪ a jamana Davɪtɪ yãw pɔw na a tʋɔfʋ. Ala-ĩ-sɔ ʋ na tʋɔ na kar a jɪbsɪ anuu-n’ayi ala, ĩ ˈlor a sɛbɛ.”

6Ĩ ĩ nyɛ na Pẽle na wõ taa nɪ bom ba na dãa kú, ʋ ɪraa a naa-dakɔw pulẽe, ĩ a bana yel-mimie anaan nɪ a nɪ-bɛrɛ bala tiw kolĩ ʋ. Ʋ dãa na tɛrɛ ɪlɛ anuu-n’ayi nɪ mimie anuu-n’ayi na ɪ a Naaŋmɪn sɪr anuu-n’ayi ba na tũ a ten jiir a jaa pʋɔ.

7Ĩ a Pẽle taw na ta a ʋlɔ na jɛ a naa-dakɔw juu ĩ de a sɛbɛ na be a ʋ dʋrĩ nuu pʋɔ.

8Ĩ a mɪnɛ ʋ na de a sɛbɛ, a yel-mimie anaan nɪ a nɪ-bɛrɛ lɪjɛrʼĩ anaan bala lo na gburĩ a dume a ʋ nii-sɔw. Ba jaa bõ-ɣene-ɣene tɛrɛ na korĩjom, nɪ sɛlmɛ lara a tũ-nyu-vɪlaa na sɛw dɪrɛ nyuure, na ɪ a Naaŋmɪn nɪbɛ puorfʋ.

9Ba dãa na cɪɛrɛ yel-paalaa na yel: “Fũʋ sɛw na de a sɛbɛ ĩ kar a jɪbsɪ ala bar, a-na-ɪ ba dãa na kú fʋ, ĩ a fʋ jĩɪ fʋ da nɪ a nɪbɛ na yi a bal a jaa pʋɔ, nɪ a ɣɛr-bʋrɔ a jaa, nɪ a nɪ-bʋrɔ ba jaa, nɪ a ten a jaa kʋ a Naaŋmɪn.

10Fʋ lɪɛb ba na a ba ɪ a sɪ Naaŋmɪn fãw pʋɔ nɪbɛ, mɪ ɪ nɪ a baar-lorbo a ʋ nii-sɔw, ĩ ba nɔɔ ɪ na a jamansɪ a tẽw pʋɔ.”

11Ĩ ˈwuor’ã ĩ wõ a kɔkɪɛ dam a yire a sɪ-tʋnɪsɪ yaw na tiw kolĩ a naa-dakɔw, nɪ a yel-mimie, nɪ a nɪ-bɛrɛ bala. Ba na ta na ture ture kõ bõw nʋɔr,

12ĩ cɪɛrɛ yele nɪ kɔkɪr kpẽw yele nɪ: “A Pele ʋlɔ ba na dãa kú ĩ sɛw nɪ a kpẽw, a na-yele, a kpaarfʋ, nɪ a fãgã, a ju-kpẽɛ, nɪ a yo-yifʋ nɪ a pɛwfʋ.”

13Ĩ ĩ mɪ wõ na a yele a jaa na be a saa juu, a tẽw pʋɔ, a kpɪɪn tẽw nɪ a man pʋɔ, a yele a jaa na be a jiir a jaa, a ba cɪɛrɛ a yele yele nɪ: “A ʋlɔ na jɛ a naa-dakɔw juu, nɪ a Pẽle, bá pɔw a pɛwfʋ, a ju-kpẽɛ, a yo-yifʋ, nɪ a kpẽw a daar a jaa!”

14Ĩ a bana yel-mimie anaan yel a “Amɛn,” ĩ a nɪ-bɛrɛ bala lo gburĩ a dume a ba nii-sɔw ĩ pɛwrɛ ba.

Miilfʋ sɛbɛ 6

1A ala ĩ baar, ĩ lɛ nyɛ na a Pẽle ʋ ka a jɪbsɪ anuu-n’ayi ala bõ-dãdãw, ĩ ĩ wõ a yel-mimie bala kãw kɔkɪr na yi a saa tanfʋ kɔkɪr kaarĩ na yel: “Wa!”

2Ĩ ˈwuor ĩ nyɛ a wi-pɪlaa, ĩ a ʋlɔ na do ʋ ʋ gbã a tam, ĩ a ba kʋ ʋ sɛlmɛ sapi. A tʋɔfʋ sʋbɔ ʋ ɪ, ĩ lɛ yi cen a tʋɔfʋ ɪnɛ.

3A mɪnɛ a Pẽle na ka a gbɛɛ ayi jɪbaa, ĩ wõ na a yel-mimie ayi sʋbɔ ʋ yel: “Wa!”

4Ĩ a wi-jĩɛw kãw yi na, ĩ a ʋlɔ na do ʋ, ba kʋ ʋ na sɔr ʋ na maal a tẽw ʋ jaa ʋ be a jɛb pʋɔ, a mɪnɛ a nɪbɛ na tʋɔ kúrɔ taa. Ĩ a ba kʋ ʋ a sɔ-bãjɪn-kpẽɛ.

5A mɪnɛ a Pele na ka a gbɛɛ ata jɪbaa, ĩ wõ na a yel-mimie ata sʋbɔ ʋ yel: “Wa!” Ĩ ˈwuor ĩ nyɛ a wi-salaa, ĩ a ʋlɔ na do ʋ tɛrɛ na bõ-mɪnaa a nuumɪ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6Ĩ wõ na kɔkɪr kãw a wɔ̃ taa nɪ a yel-mimie bala anaan sɔ̃w ʊ yi, na yele: “Ci bõ-mɪnaa nɔ-bõ-ƴen a ɪ a bibir bõ-ƴen tʊn yar. Kpĩci bõ-mɪnaa nɔɛ ata a mɪ ɪ a bibir bõ-ƴen tʊn yar. Ĩ-cɛ taa wa sãwna a kãa nɪ a dãa ʊlɔ wa!”

7A mɪnɛ ʊ na ka a gbɛɛ anaan jɪbaa, ĩ wõ na a yel-mimie anaan sʊbɔ ʊ yel: “Wa!”

8Ĩ ˈwuor ĩ nyɛ a wi-ˈwɔlɔnɔ. A ʊlɔ na do ʊ yuor dɪ na a Kũu, ĩ a ʊlɔ na tuure ʊ ɪ na a Kpɪn tẽw. Ba kʊ ba na sɔr a ba na de a sɔ-bãjɪnɛ, nɪ a kɔ̃-kpɛ̃ɛ, a wʊlĩ nɪ a tẽw wɛ-dʊn, kʊrɔ nɪ a nɪbɛ a ji-bõ-ƴen a tẽw jiir anaan pʊɔ.

9A mɪnɛ ʊ na ka a gbɛɛ anuu jɪbaa, ĩ nyɛ na a nɪbɛ bala ba na kú sɪr a baar lofʊ jie pulẽe, a bala ba na dãa kú a Naaŋmɪn ƴɛrĩ ƴɛrfʊ nɪ a ba yel-mĩɛ manfʊ ɪnɛ,

10a ba wuure nɪ kɔkɪr kpɛn yele nɪ: “Nɪ-kpɛ̃ɛ na ɪ a cɛcɛ nɪ a Yel-mĩɛ Sʊbɔ, wa ta nɪ dabor fʊ na bar, ma guoro a sɪ ƴɛrĩ, yaara a sɪ kũu san a tẽw pʊɔ nɪbɛ jie wa?”

11Ba kʊ ba na cẽcẽ-pɛlɛ ba jaa bõ-ƴene-ƴene, ĩ yel ba a ba lɛ cãa nyɔw suur fĩɪ, wa ta nɪ a lɛdaar ba na kúrɔ a ba yɛɛr nɪ a ba lãa-tʊnbɔ a ba kaarĩ baara.

12Ĩ ĩ lɛ nyɛ na a mɪnɛ a Pẽle na ka a gbɛɛ ayʊɔb jɪbaa, a tẽw ɓĩi na nɪ fãgã, a mɔtɔ̃w lɪɛb ɪ bõ-salaa wɔ̃ taa nɪ cẽcen salaa lukpuru, ĩ a cuu ʊ jaa lɪɛb mʊ̃ɔ jĩɪ kaarĩ,

13a ŋmarbie yi a saˈlon ĩ so lo a tene wɔ̃ taa nɪ kãkama wɔ̃-kara a sɛsɛb kpɛ̃ɛ na fu a so lo.

14A saˈlon nyɪ na wɔ̃ sɛbɛ ba na pile, ĩ a tan a jaa, nɪ a ten a jaa a kʊ̃ɔ na jilĩ kolĩ viir’ã cen na lo ji-kpee.

15Ĩ a tẽw pʊɔ jamansɪ, a tẽw nɪ-bɛrɛ, a fãgã deme, a naabsɪ, a gãdar, a bala na ɪ a gbãgbaar, nɪ a bala na sɔ a ba mĩɛ ba jaa, jɔ na sɔɔlĩ a bɔɔr kpolsɪ pʊɔ, nɪ a tan kʊsɪɛ bɔɔr pʊɔ,

16ĩ yele a tan nɪ a kʊsɪpana: “Nyí lo pɔw sɪ, piw sɪ tɛɛlɛ, a sɪ kɔ̃ nyɛ a ʊlɔ na jɛ a naa-dakɔw juu, ĩ a mɪnɛ a Naaŋmɪn Pẽle su-tuo kɔ̃ pɔw sɪ wa.

17A-na-ɪ a ba su-tuo bibir kpɛ̃ɛ ta na. Ala na tʊɔ ɪraa a ba nii-sɔw?”

Miilfʊ sɛbɛ 7

1A ala ĩ baar, ĩ nyɛ na a sɪ-tʊnɪsɪ anaan na ɪraa a tẽw jiir anaan, ĩ nyɔw a jiir ala anaan sɛsɛb tɛɛlɛ, a mɪnɛ a sɛsɛb bir kɔ̃ fu ka a tẽw juu, nɪ a man juu, mɪɪ a tɪ-bõ-ƴen juu wa.

2Ĩ ĩ nyɛ na a sɪ-tʊnaa ƴen sʊbɔ ʊ yi a tẽw parĩ ĩ tɛrɛ a Naaŋmɪn-mimir jɪbaa waara nɪ. Ĩ ʊ wuur’ã nɪ kɔkɪr kpɛ̃w yele nɪ a sɪ-tʊnɪsɪ anaan bala ba na kʊ a sɔr a ba na sãw a tẽw nɪ a man bar:

3“Nyɪ taa maal a tẽw nɪ a man, nɪ a tɪr bom sɛr wa, ĩ-cɛ nyí bar wa ta nɪ a lɛdaar sɪ na ƴɔnɔ a Naaŋmɪn tʊ̃tʊnbɔ a jɪbsɪ a ba dibe pʊɔ baara.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Ĩ ĩ wõ na a bala ba na ɣõw a jɩbsɩ a dibe pʊɔ nʊɔr. Ba ɩ na ture ture kʊbaa lɩjaayi n'anaan, na yi a lsɩrayɛl nɩbɛ bal bʊrɔ bʊrɔ a jaa pʊɔ.

5-8A Juda bal pʊɔ, a bala ba na ɣõw ɩ na nɩbɛ ture pie-n'ayi; a Urubẽ bal pʊɔ, ba ɩ na nɩbɛ ture pie-n'ayi; a Gadɩ bal pʊɔ, nɩbɛ ture pie-n'ayi; a Asɛɛr bal pʊɔ, nɩbɛ ture pie-n'ayi; a Nɛbtalɩ bal pʊɔ, nɩbɛ ture pie-n'ayi, a Manase bal pʊɔ, nɩbɛ ture pie-n'ayi; a Sɩmẽw bal pʊɔ, nɩbɛ ture pie-n'ayi; a Levi bal pʊɔ, nɩbɛ ture pie-n'ayi; a lsakaar bal pʊɔ, nɩbɛ ture pie-n'ayi; a Jabʊlõ bal pʊɔ, nɩbɛ ture pie-n'ayi; a Jojɛfʊ bal pʊɔ, nɩbɛ ture pie-n'ayi; a Bẽjamɛ bal pʊɔ, nɩbɛ ture pie-n'ayi mɩ.

9A ala ĩ baar, ĩ ˈwuor'ã ĩ nyɛ nɩ-yayaw, nɩrɛ na ma tʊɔrɔ sɔrɔ wa. Ba yi na a ten a jaa, nɩ a bal-bʊrɔ bʊrɔ, a nɩ-bʊrɔ bʊrɔ, nɩ a ɣɛr-bʊrɔ bʊrɔ a jaa pʊɔ, ĩ ɩraa a naa-dakɔw nɩ a Naaŋmɩn Pẽle nii-sɔw, su nɩ a cẽcẽ-pɛlɛ, tɛrɛ nɩ a pã-bie tɩɛ vɛɛ a nuu pʊɔ.

10Ba wuure na nɩ kɔkɩr kpẽw yele nɩ: "A faafʊ yi na a sɩ Naaŋmɩn ʊlɔ na jɛ a naa-dakɔw juu, nɩ a Naaŋmɩn Pẽle jie mɩ."

11A sɩ-tʊnɩsɩ ba jaa ɩraa na pɩɛrĩ kolĩ a naa-dakɔw, nɩ a nɩ-bɛrɛ, nɩ a yel-mimie anaan bala, ĩ gã pɔw a nii-sɔw a tene a naa-dakɔw nii-sɔw, pɛwrɛ a Naaŋmɩn,

12yele nɩ a, "Amɛn! A Naaŋmɩn sɔ a pɛwfʊ, a yo-yifʊ, a kpaarfʊ, a puorfʊ, a ju-kpẽɛ, a fãgã nɩ a kpẽw a daar a jaa! Amɛn."

13A nɩ-bɛrɛ bala bõ-ɣen soor ma: "A nɩ-babõ nɩ a basɩmɛ na su a cẽcẽ-pɛlɛ, ĩ nyɩnɛ ba yi?"

14Ĩ yel ʊ: "Nɩ-kpẽɛ, fũʊ ĩ bõw." Ʊ yel ma: "Ba ɩ na a bala na yi a hʊʊr pʊɔ, ĩ pɛw a ba cẽcene, ĩ maal ba a ba pɛlĩ a Naaŋmɩn Pẽle jĩɩ pʊɔ.

15Ala-ĩ-sɔ a ba ɩraa a Naaŋmɩn naa-dakɔw nii-sɔw, tʊnɔ a ʊ tʊmɔ a mɔtõw nɩ a tɩsɔw a be a maa Naaŋmɩn puor-yir kpẽɛ pɔʊ ʊ yir pʊɔ, ĩ a ʊlɔ na jɛ a naa-dakɔw juu mĩɛ na piw ba na tɛɛlɛ.

16A kõ nɩ a kũɔ-nyuur ma lɔɔ nyɔwrɔ ba go wa. Mɔtõw ma lɔɔ wono ba wa. Susuur ma mɩ lɔɔ kʊrɔ ba wa.

17A-na-ɩ a Naaŋmɩn Pẽle ʊlɔ na be a naa-dakɔw pulẽe na lɩɛb'ã ɩ a ba dɔ-cɩnaa, cere nɩ a kũɔ bunaa jie, ĩ a Naaŋmɩn na fɛ na a ba mɔtõ-kũɔ bar a ba mimie pʊɔ."

Miilfʊ sɛbɛ 8

1A lɛdaar a Pẽle na ka a gbɛɛ anuu-n'ayi jɩbaa, a saa juu deme ŋma na vʊʊrũ wa ta nɩ daar fĩɩ pʊɔ.

2Ĩ nyɛ na a sɩ-tʊnɩsɩ anuu-n'ayi na ɩraa a Naaŋmɩn nii-sɔw, a ba kʊ ba ɩlɛ anuu-n'ayi.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Ĩ a sɪ-tʊnaa ɣen sʊbɔ wa na ɪraa a baar lofʊ jie nii-sɔw, tɛrɛ a tĩɪ-nyu-vɪlaa sɛlmɛ laa, ĩ ba kʊ ʊ na tĩɪ-nyu-vɪlaa yaw ʊ na de lãw nɪ a Naaŋmɪn deme ba jaa sʊɔrfʊ tɪr kʊrɔ a Naaŋmɪn a baar lofʊ jie ʊlɔ na be a naa-dakɔw nii-sɔw.

4A tĩɪ-nyu-vɪlaa jʊʊr, nɪ a Naaŋmɪn deme sʊɔrfʊ yi na a sɪ-tʊnaa nuu pʊɔ, ĩ duoro a Naaŋmɪn nii-sɔw.

5Ĩ a sɪ-tʊnaa de na a sɛlmɛ laa ʊlɔ, sɛw nɪ a baar lofʊ jie vũu, ĩ gbã ʊ bar a tẽw juu, a saa tana nyɪlɛ nɪ, a gɔ̃-pɔɔr yire, ĩ a tẽw mɪ ɓĩi.

6A bana sɪ-tʊnɪsɪ anuu-n'ayi na tɛrɛ a ɪlɛ gbɛɛrĩ na a ba pɛɛlfʊ.

7A dãdãw sʊbɔ pɛɛl'ã a ʊ ɪl, ĩ a ba lɔb sa-kubie nɪ vũu na nyanyaa nɪ jĩɪ, a lo pɔw a tene, ĩ a vũu wɛl'ã a tẽw ji-bõ-ɣen jiir ata pʊɔ bar, ĩ mɪ dɪ a tẽw tɪr ji-bõ-ɣen jiir ata pʊɔ, ĩ mɪ dɪ a mɔ-ɓaara a jaa.

8A gbɛɛ ayi sɪ-tʊnaa pɛɛl'ã a ʊ ɪl, ĩ a ba lɔb bom kãw na wɔ̃ taa nɪ a tã-kpɛ̃ɛ na nyɔw vuu, ʊ yi a be ĩ lo a man pʊɔ, ĩ a man ji-bõ-ɣen jiir ata pʊɔ lɪɛb ɪ a jĩɪ,

9a man pʊɔ yel-mimie ji-bõ-ɣen jiir ata pʊɔ kpi, ĩ a gbor-bɛrɛ ji-bõ-ɣen jiir ata pʊɔ wɛ.

10A gbɛɛ ata sɪ-tʊnaa pɛɛl'ã a ʊ ɪl, ĩ a ŋmarbir kpɛ̃ɛ a vũu na dɪrɛ lãpa kaarĩ yi na a saˈlon ĩ lo. Ʊ lo na a mana ji-bõ-ɣen jiir ata pʊɔ juu, nɪ a kʊ̃ɔ bunisɪ jiir.

11A ʊna ŋmarbir dɪ na a Bõ-tuo. A kʊ̃ɔ ji-bõ-ɣen jiir ata lɪɛb'ã tomo, ĩ nɪ-yaw kpi na a-na-ɪ ba nyu na a ʊna kʊ̃ɔ tuo.

12A gbɛɛ anaan sɪ-tʊnaa pɛɛl'ã a ʊ ɪl, ĩ ba ŋme na a mɔtɔ̃w ji-bõ-ɣen jiir ata, nɪ a cuu ji-bõ-ɣen jiir ata, nɪ a ŋmarbie ji-bõ-ɣen jiir ata, a mɪnɛ a ba caarĩfʊ ji-bõ-ɣen jiir ata na sãw. Ĩ a bibir cãa ŋmaa na ji-bõ-ɣen jiir ata pʊɔ, ĩ a tɪsɔw cãa mɪ ŋmaa a lɛ.

13Ĩ lɛ ˈwuor'ã ĩ wõ a kɔkɪr na yi a tuu jie na aw do a saˈlon iin na yele nɪ kpɛ̃w: "Nabier, nabier, nabier na ta na a tẽw nɪbɛ jie, a lɛdaar a sɪ-tʊnɪsɪ bala ata na cɛ nɔɔ pɛɛlɛ a ba ɪlɛ."

Miilfʊ sɛbɛ 9

1Ĩ a gbɛɛ anuu sɪ-tʊnaa pɛɛl'ã a ʊ ɪl, ĩ ĩ nyɛ ŋmarbir na dãa yi a saˈlon ĩ lo, a ba kʊ ʊ a bɔw ʊlɔ na ma tɛrɛ bɛwfʊ wa nakili.

2A ŋmarbir ʊlɔ yuo na a ʊna bɔw na ma tɛrɛ bɛwfʊ wa, a jʊʊr yi a be wɔ̃ taa nɪ vũu kpɛ̃ɛ jʊʊr. A ʊna jʊʊr na yi a bɔw pʊɔ maal'ã a mɔtɔ̃w nɪ a wɪɛr a liw.

3A tosobo yi na a ʊna jʊʊr pʊɔ yɛr pɔw a tẽw, ĩ ba kʊ ba na fãgã a ba tɛbɛ nɪ a nɪbɛ a tẽw na pʊɔ lan kaarĩ.

4Ĩ ba yel ba na a ba taa wa maala a mʊ̃ɔ, mɪ tɪɛ kãw, mɪ bõ-bulaa kãw bom wa. Ĩ-cɛ a ba maala a bier a nɪbɛ bala tɛw na ma tɛrɛ a Naaŋmɪn jɪbaa a ba diir pʊɔ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5Ba kʊ ba na sɔr a ba na kpow ba maal'ĩ cur anuu, ĩ-cɛ a ba taa wa kúrɔ ba wa. A ba kpowfʊ ˈwɔbfʊ wɔ̃ na taa nɪ a mɪnɛ a lãw na ma tɛ nɪrɛ.

6A ana cur anuu naa pʊɔ, a nɪbɛ na bʊɔrɔ na ba kpi, ĩ-cɛ ba kɔ̃ tʊɔ kpi wa. Ba na tɪɪ na bʊɔrɔ ba kpi, ĩ-cɛ a kũu na jɔ na jãa nɪ ba.

7Ĩ nyɛ na a tosobo bala a ba wɔ̃ taa nɪ wibe ba na gbɛɛrĩ a jɛb jie cenfʊ ɪnɛ. Ba kpa na a yele a sɛlmɛ sapir kaarĩ a ba jnrĩ, ĩ a ba nii-sɔw wɔ̃ taa nɪ nɪrɛ nii-sɔw.

8A ba jukɔbɔ womo na a pɔw jukɔbɔ kaarĩ, ĩ a ba nyɪmɛ wɔ̃ taa nɪ gbeensɪ nyɪmɛ.

9Ba piw na a ba nyãa nɪ a gan kpoor na ɪ kur, ĩ a ba pɪrɛ damfʊ wɔ̃ taa nɪ a jɛb-kaarsɪ a wi-yaw na tawra jɔrɔ cere nɪ a jɛb jie.

10Ba tɛrɛ na jʊ̃ɛ ɓɪɓɪl, lãw kaarĩ, ĩ a ba jʊ̃ɛ saa a ba tɛrɛ a fãgã maala nɪ a nɪbɛ a bebe a cur anuu pʊɔ.

11Ba tɛrɛ na a bɔw ʊlɔ na ma tɛrɛ a bɛwfʊ wa sɪ-tʊnaa, ʊ ɪ a ba jamana. A ʊ yuor nɪ a Eburo ɣɛrĩ dɪ na Abadɔ̃, ĩ a Gɪrɛkɪ ɣɛrĩ ʊ dɪ na Apɔlɪyɔ̃. A par ɪ na, Wɛwɛlɛ.

12A dãdãw nabier baar'ã; a nabebe ayi lɛ cãa na be puo-sɔw waara.

13Ĩ a gbɛɛ ayʊɔb sɪ-tʊnaa pɛɛl'ã a ʊ ɪl. Ĩ wõ na a kɔkɪr na yi a baar lofʊ jie lõbobo anaan. Á ʊna baar lofʊ jie, ba maal'ĩ ʊ na a sɛlmɛ, ʊ ɪraa a Naaŋmɪn nii-sɔw.

14A kɔkɪr ʊlɔ yel'ã a gbɛɛ ayʊɔb sɪ-tʊnaa na tɛrɛ a ɪl: "ˈLor a sɪ-tʊnɪsɪ anaan bala bar, ba na lũ a be a Ɛfɪratɪ kʊl-kpɛ̃ɛ nʊɔr."

15Ĩ ba ˈlor'ã a bana sɪ-tʊnɪsɪ anaan bar, ba na dãa gbɛɛrĩ a daar'ãa ɪnɛ, nɪ a bibir'ãa ɪnɛ, nɪ a cuu naa ɪnɛ, nɪ a yuon naa ɪnɛ, a ba na kú a tẽw pʊɔ nɪbɛ ji-bõ-ɣen jiir ata pʊɔ bar.

16Ba sɔr'ã a sɔdaalsɪ bala na do a wibe nʊɔr kʊ ma. Ba ɪ na tur kpɛ̃ɛ kʊbaa gbɛɛ kɔɔr ayi.

17Nyɛ a mɪnɛ ĩ na dãa nyɛ a bana wibe nɪ a bala na do jɛ a ba jur a ĩ sɪɛ bõ-mnlaa pʊɔ. A bala na do jɛ tɛrɛ na a nyã-piwrsɪ; a ŋmɛɛ mʊ̃ɔ, vũu kaarĩ, a ŋmɛɛ ɪ bʊlɔ, ĩ a ŋmɛɛ ɪ bõ-dʊɔr a kʊsɪ-ˈlerisɪ kaarĩ. A wibe jur wɔ̃ na taa nɪ gbeensɪ jur, ĩ vũu, nɪ jʊʊr, nɪ kʊsɪ-ˈlerisɪ ĩ yire a ba nɔɛ pʊɔ.

18A vũu, a jʊʊr, nɪ a kʊsɪ-ˈlerisɪ ala ata na dãa yi a wibe nɔɛ pʊɔ kú na a nɪbɛ ji-bõ-ɣen jiir ata pʊɔ.

19A-na-ɪ a wibe fãgã be na a ba nɔɛ pʊɔ nɪ a ba jʊ̃ɛ pʊɔ mɪ. A ba jʊ̃ɛ wɔ̃ taa nɪ wiir na tɛrɛ a jur ba na ma de maal'ĩ a nɪbɛ a bier.

20Ĩ a bana nɪbɛ a ana jãjĩ-yele na ma kú wa, na cɛ, ma sɔw bar a ba naaŋmɪnsɪ ba na maal'ĩ a ba nur wa. Ba cãa na puoro a kɔ̃tɔnsɪ, nɪ a ba bʊtɪbɛ ba na maal'ĩ a sɛlmɛ, nɪ a kur-pɪlaa, a kur-jĩɛw, a kʊsɪɛ, nɪ a tɪɪr, a ana yele na ma tʊɔrɔ nyɛrɛ wa, ma wono wa, ĩ ma mɪ tʊɔrɔ cere wa.

21Baa mɪ sɔw bar a ba nɪ-kúfʊ, nɪ a ba tɪsɔɔlʊ̃ʊ, a ba gã-ta-burbur, mɪɪ a ba jufʊ wa.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Miilfʋ sɛbɛ 10

1Ĩ nyɛ na sɪ-tʋ̃-gãdaa ɣen sʋbɔ go na yi a saˈlon ĩ suure, ĩ vilĩ a dɔ̃dɔrĩsɪ a cɛ̃cen kaarĩ, ĩ mɪ tɛrɛ a sa-sʋɔ a ʋ ju-sɔ̃w. A ʋ nii-sɔw wɔ̃ na taa nɪ mɔtɔ̃w, ĩ a ʋ gbɛɛ mɪ wɔ̃ taa nɪ vũu daar na ˈlere,

2ĩ tɛrɛ sɛb-bile na yuo a ʋ nuu pʋɔ. Ʋ bin'ã a ʋ dʋrĩ gbɛr a man juu, ĩ bin a gʋbaa gbɛr a tene juu,

3ĩ wuur nɪ kɔkɪr kpɛ̃w wɔ̃ gbeen na kono. A mɪnɛ ʋ na wuur a lɛ, a sa-tanɪsɪ anuu-n'ayi bala, mɪ tan'ã ɣɛr.

4Ĩ a mɪnɛ ba na ɣɛr baar, ĩ dãa na yele ɪ sɛb; ĩ-cɛ ĩ wõ na kɔkɪr a be a saˈlon na yel ma: "Taa sɛb wa. Yɔ̃w a ala a sa-tanɪsɪ anuu-n'ayi na yel a fʋ pʋ̃ɔ."

5Ĩ a sɪ-tʋnaa ʋlɔ ĩ na dãa nyɛ ʋ ɪraa a man nɪ a tene juu, tur'ã a ʋ dʋrĩ nuu a saˈlon,

6ĩ pɔ nɪ a Naaŋmɪn ʋlɔ yuor na be a daar a jaa, na ir a saˈlon, a tene, nɪ a man, nɪ a ala a jaa na be tɔ, yele nɪ: "Daar ma lɛ cãa be be go wa.

7A lɛdaar ba na wono a gbɛɛ anuu-n'ayi sɪ-tʋnaa ʋ pɛɛlɛ a ʋ ɩl, a Naaŋmɪn tʋ̃-sɔɔlaa na pãa na maal, tu nɪ a mɪnɛ ʋ na dãa man kʋ a ʋ tʋ̃tʋnbɔ na ɪ a ʋ ɣɛr-hierbe."

8Ĩ a ʋna kɔkɪr ĩ na dãa wõ ʋ yi a saˈlon lɛ yel ma na a nɔhɔ̃: "Gen, de a sɛb-bile na yuo a sɪ-tʋnaa nuumɪ, a ʋlɔ na ɪraa a man juu nɪ a tene juu."

9Ĩ cen'ã a sɪ-tʋnaa sɛ̃ na sʋɔr a ʋ kʋ ma a sɛb-bile. Ʋ yel ma: "De ˈwɔb. Ʋ na tomo na a fʋ pʋ̃ɔ, ĩ-cɛ a fʋ nʋɔr pʋɔ ʋ na nʋmɔ na sɪr kaarĩ."

10Ĩ de na a sɛb-bile a sɪ-tʋnaa nuu pʋɔ ˈwɔb. A ĩ nʋɔr pʋɔ, ʋ nʋmɔ na sɪr kaarĩ, ĩ-cɛ a mɪnɛ ĩ na vɔl baar, ʋ tomo na a ĩ pʋ̃ɔ.

11Ĩ a ba yel ma: "A sɛw na a fʋ na lɛ hier a Naaŋmɪn ɣɛrĩ na, na ba a nɪ-bʋrɔ bʋrɔ, a ten-bʋrɔ bʋrɔ, a ɣɛr-bʋrɔ bʋrɔ, nɪ a jamansɪ yaw."

Miilfʋ sɛbɛ 11

1Ba de na kakɪr na wɔ̃ taa nɪ dãɓɩl-mɪnaa kʋ ma, ĩ yel ma: "Ir cen na mɪn a Naaŋmɪn yir nɪ a baar lofʋ jie, ĩ sɔr a bala na puoro a be.

2Ĩ-cɛ bar a yene dɔ̃dɔr. Taa wa mɪnɛ wa, a-na-ɪ be ba kʋ a nɪ-bʋlsɪ nɔɔ sãsarɛɛ a Naaŋmɪn tẽ-son maala nɪ cur lɪjaayi n'ayi.

3Ĩ ĩ na tʋ̃ na a ĩ yel-mĩɛ ɣɛr-manba ayi a ba wɪ, su cɛ̃cen lukpursɪ, na ba hier a Naaŋmɪn ɣɛrĩ maal'ĩ bibie tur nɪ kɔɔr ayi dɔɔl lɪjaata."

4A bana ɣɛr-manba ayi ɪ na a olivi-tɪr ayi nɪ a lãpár ayi na ɪraa a ten ʋ jaa Nɪ-kpɛ̃ɛ nii-sɔw.

5A ala ɪ a nɪrɛ bʋɔrɔ na ʋ maal ba bier, a vũu na yi na a ba nɔɛ pʋɔ, ĩ dɪ a ba sama deme. A nɪrɛ kãw wa bʋɔrɔ ʋ maal ba bier, lɛ ĩ sɛw a ba na kú ʋ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

6A ʎɛr-manba bala tɛrɛ na sɔr na nyɔw a saa tɛɛlɛ, a mɪnɛ ʊ kɔ̃ wa wa, a lɛdaar ba na hiere a Naaŋmɪn ʎɛrĩ wa. Ba mɪ tɛrɛ na sɔr na lɪɛb a kʊ̃ɔ ʊ ɪ a jʊ̃ɪ, ĩ lɛ tɛrɛ a sɔr na tʊɔ sãw nɪ a tɛ̃w nɪ a jãjĩ-yele bʊrɔ bʊrɔ a jaa, a daar lɛ ba na bʊɔrɔ.

7Ĩ-cɛ, a lɛdaar ba nɔɔ mana a Naaŋmɪn ʎɛrĩ baara, a wɛ-dʊ̃ɔ ʊlɔ na yire a bɔw ʊlɔ pʊɔ na ma tɛrɛ a bɛwfʊ wa, na jɛbɛ nɪ ba na. Ʊ na jɛb'ĩ ba na, tʊɔ ba kú.

8A ba kʊ̃usɪ na gã na a tɛ̃-kpɛ̃ɛ sɔr pɛlaa juu, a tɛ̃w ʊlɔ pʊɔ ba na kpa a ba Nɪ-kpɛ̃ɛ a nɪ-kʊ-daa juu, a ʊna tɛ̃w ba na bʊɔlɔ, lɔbɔ nɪ a sʊkpa, a Sɔdɔm, mɪɪ a Ejibti.

9A nɪbɛ bala na ɪ a nɪ-bʊrɔ bʊrɔ, nɪ a bãl-bʊrɔ bʊrɔ, nɪ a ʎɛr-bʊrɔ bʊrɔ, ĩ mɪ yi a ten-bʊrɔ bʊrɔ na ˈwuor'ã a ana kʊ̃usɪ, maal'ĩ bibie ata nɪ bõ-ŋmãa, ĩ kɔ̃ sɔw a ba ũu ba wa.

10Nʊ̃ɔ na nyɔw na a tɛ̃w nɪbɛ, a ba cɪlɛ a bana nɪbɛ naa kʊ̃u ɪnɛ, tɪɪrɛ nɪ a yele kʊrɔ taa, a-na-ɪ ba dãa na pɔw kpowfʊ a bana nɪbɛ naa jie.

11Ĩ a lɛ a ana bibie ata nɪ bõ-ŋmãa na tɔl baar, a Naaŋmɪn vʊʊr'ã a baafʊ vʊʊrʊ̃, ʊ kpɛ ba a ba lɛ ir ɪraa, ĩ a dãbĩ-kpɛ̃ɛ nyɔw a bala ba jaa na ˈwuoro ba.

12A bana ʎɛr-hierbe ayi, ba wõ na kɔkɪr kpɛ̃w na yi a saˈlon ĩ yel ba: "Nyí do wa ka!" a ba duoro a saˈlon a dɔ̃dɔrĩma pʊɔ, a lɛdaar a ba sama-deme na ɪraa ˈwuoro ba.

13A wɪɛr'ãa, a tɛ̃w ɓĩi na nɪ kpɛ̃w, a tɛ̃w yie jiir pie ji-bõ-ʎen lo na pʊ̃pʊrĩ, ĩ a nɪbɛ ture ture anuu-n'ayi kpi á ʊna tɛ̃w ɓĩifʊ ɪnɛ, ĩ a dãbĩɛ nyɔw a bala na cɛ, a ba pɛwrɛ a saa juu Naaŋmɪn.

14A gbɛɛ ayi nabier tɔl'ã; ĩ-cɛ, a gbɛɛ ata nabier pɔwrɔ na waara.

15A gbɛɛ anuu-n'ayi sɪ-tʊnaa mɪ pɛɛl'ã a ʊ ɪl, a kɔkɪ-kpɛn yire a saˈlon yele: "A naa ɪfʊ a ka a tɛ̃w ʊ jaa pʊɔ lɪɛb'ã ɪ a sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ nɪ a ʊ Kirisi ben, ĩ ʊ na ɪ na a naa a daar a jaa."

16A nɪ-bɛrɛ lɪjɛr'ĩ anaan na jɛ a ba naa-dakɔɔr jur a Naaŋmɪn nii-sɔw lo na kpa pɔw a nir-sɔɔr a tene, pɛwrɛ a Naaŋmɪn,

17ʎele nɪ: "Nɪ-kpɛ̃ɛ Naaŋmɪn na ɪ a kpɛ̃w a jaa Sʊbɔ, na ɪ, na mɪ dãa ɪ, fʊ̃ʊ sɔ puorfʊ a mɪnɛ fʊ na nyɔw a fʊ fãw kpɛ̃ɛ tɛrɛ nɪ a tʊɔfʊ.

18A tɛ̃-bʊrɔ bʊrɔ nɪbɛ dãa na nyɛ nɪ fʊ a suur, ĩ-cɛ a fʊ su-tuo daar ta na, a fʊ na guor a kʊ̃usɪ ʎɛrĩ, a fʊ na mɪ ya a fʊ tʊ̃tʊnbɔ bala na ɪ a fʊ ʎɛr-hierbe, lãa nɪ a fʊ nɪbɛ ba jaa, a bala ba jaa na bɛrmɛ, mɪɪ na pab, na jɔrɔ fʊ. A daar ta fʊ na mɪ wɛlɛ a bala na wɛlɛ a tɛ̃w bara."

19Ĩ a Naaŋmɪn yir na be a saˈlon yuo na, ĩ a ba nyɛ a pʊlĩ-taa daw a ʊ yir pʊɔ. Ĩ a lɛdaar, ba nyɛ na a saa nyɪlĩfʊ, wõ nɪ a kɔkɪɛ nɪ a saa tanfʊ, a tɛ̃w mɪ ɓĩi, ĩ a sa-kubie yaw mɪ yi a saˈlon lo.

Miilfʊ sɛbɛ 12

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

1Ĩ nyɛ na nɔ-kofʋ bõ-miilaa ʋ nyɪr a saˈlon: pɔw na su a mɔtõw a cẽcen kaarĩ, ĩ dɔɔl a ʋ gbɛɛ a cuu juu, ĩ mɪ kpa ŋmarbie pie-n'ayi a sɛlmɛ sapi kaarĩ.

2Pʋɔ ʋ tɛrɛ dɔwrɔ, a wono ʋ, ʋ wuure.

3Ĩ ĩ lɛ nyɛ na bõ-miilaa ɣen sʋbɔ na nyɪr a saˈlon: gbãgba-col-jĩ-kpẽɛ ʋ, na tɛrɛ jur anuu-n'ayi, nɪ ɪlɛ pie, ĩ mɪ kpa sɛlmɛ sapir a ʋ jur a jaa pʋɔ.

4Ʋ pɪr'ã a ŋmarbie ji-bõ-ɣen jiir ata nɪ a ʋ jʋʋr a saˈlon lɔb a tene, ĩ ir ɪraa a pɔw ʋlɔ na dɔwrɔ nii-sɔw, bʋɔrɔ ʋ vɔl a ʋ bie a lɛdaar ʋ na dɔwrɔ kpara.

5A pɔw dɔw na dabile, nɔɔ tɛrɛɛ a ten a jaa nɪ a kpẽw ʋlɔ na wõ a kur kaarĩ. Ĩ-cɛ ba jal'ã a bie do nɪ a Naaŋmɪn sẽ, a ʋ naa-dakɔw par.

6Ĩ a pɔw jɔ kpɛ a wɛkar pʋɔ, a jie a Naaŋmɪn na gbɛɛrĩ ʋ, a ba na guol ʋ maal'ĩ bibie tur nɪ kɔɔr ayi dɔɔl lɪjaata.

7Ala ĩ baar, jɛb lo na a saa juu. A Mɪsɛl nɪ a ʋ sɪ-tʋnɪsɪ jɛb'ĩ na a gbãgbacol, ĩ a gbãgbacol nɪ a ʋ sɪ-tʋnɪsɪ mɪ jɛbɛ nɪ ba.

8Ĩ-cɛ ˈwaa tʋɔ ba wa, ĩ ˈwaa mɪ lɛ cãa tɛrɛ wɪɛr a ʋlɔ nɪ a ʋ sɪ-tʋnɪsɪ na lɛ be a be a saa juu wa.

9Ĩ ba lɔb'ã a gbãgbacol kpẽɛ ʋlɔ bar a yẽw, a ʋlɔ na ɪa tẽkorĩ waab, ba na bʋɔlɔ a cicile, nɪ a Satã, na bɛlɛ a tẽw nɪbɛ ba jaa. Ba lɔb ʋ na bar a ka a tẽw pʋɔ, nɪ a ʋ sɪ-tʋnɪsɪ ba jaa.

10Ĩ lɛ wõ na kɔkɪr kpẽw a saˈlon na yel: "A ɣẽɣɛrĩ na, a faafʋ daar pãa na ta. A sɪ Naaŋmɪn miil sɪ na a ʋ kpẽw nɪ a mɪnɛ ʋ na ɪ a Jamana, nɪ a mɪnɛ a ʋ Kirisi na tɛrɛ a tʋɔfʋ mɪ, a-na-ɪ ʋ lɔb'ã a sɪ yɛɛr cicile bar a tene, a ʋlɔ na ma dãa ɪraa a Naaŋmɪn nii-sɔw a mɔtõw nɪ a tɪsɔw cile ba.

11A sɪ yɛɛr bala tʋɔ na a cicile ʋlɔ, a yi a Naaŋmɪn Pele jĩɪ ɪnɛ, nɪ a mɪnɛ ba na man a Naaŋmɪn ɣɛrĩ a cãa pʋɔ. Ba sɔw na a kũu. Baa de a ba baafʋ ʋ ɪba bom wa.

12Saa juu, nɪ a nyɪmɪ na mɪ be a be, nyí cɪlɛ a ala ɪnɛ. Nabier na be na a tẽw juu nɪ a man juu, a-na-ɪ a Satã nyɛ na su-kpẽɛ, suu nɪ a be a nyɪ jie, a-na-ɪ ʋ bõw ka a ʋ daar ma cãa waa wa."

13Ĩ a lɛ a gbãgbacol na nyɛ bõw ka ba lɔb ʋ na bar a tene, ʋ nyɔw na ĩ diwre a pɔw ʋlɔ na dɔw a dabile

14Ĩ-cɛ a pɔw pɔw na tuu-kpẽɛ pɪrɛ ayi aw nɪ, cen na ta a ʋ jaajie a wɛkar pʋɔ, a ba na guol ʋ a be, maal'ĩ yomo ata nɪ bõ-ŋmãa, a waab kõ tʋɔ pɔw ʋ wa.

15Ĩ a waab cɪr'ã a kũɔ a man kũɔ kaarĩ, a cen na ta a pɔw par a mɪnɛ a na tʋɔ de ʋ.

16Ĩ-cɛ a tene haa na a nʋɔr sũo nɪ a pɔw, ĩ vɔl a kũɔ ala a gbãgbacol na cɪr bar.

17A gbãgbacol nyɛ na su-kpẽɛ ɣõw a pɔw, ĩ lɪɛb cen na jɛb'ĩ a ʋ bibiir ŋmɛɛ na cɛ, a bala ba jaa na jɔrɔ a Naaŋmɪn ɣɛr-kpɛn, ĩ mɪ ɪ dẽdẽ a Jeeju yel-mĩɛ pʋɔ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

18Ĩ a gbãgbacol ɪraa a man gbẽgbere nʊɔr.

Miilfʊ sɛbɛ 13

1Ĩ lɛ nyɛ na wɛ-dʊ̃ɔ na yire a man pʊɔ ĩ tɛrɛ ɪlɛ pie nɪ jur anuu-n'ayi, ĩ kpa sɛlmɛ sapir a ʊ ɪlɛ pie jur, ĩ mɪ tɛrɛ yoe na kpɛrɛ a Naaŋmɪn a ʊ jurĩ.

2A wɛ-dʊ̃ɔ ʊlɔ ĩ na nyɛ wɔ̃ na taa nɪ ˈwʊbaa, ĩ-cɛ a ʊ gbɛɛ bɛrmɛ na, ma tɛrɛ kpɛ̃w ɪɛ wa, ĩ a nʊɔr wɔ̃ taa nɪ gbeen nʊɔr. A gbãgbacol de na a ʊ fãgã kʊ ʊ, ĩ mɪ kʊ ʊ a ʊ naa-dakɔw, nɪ a ʊ tʊɔfʊ ʊ na tɛrɛ a jiir a jaa.

3Ĩ nyɛ na a ʊ juu kãw ba na dãa cɛ cɛ ŋma, ʊ ta a kũu, ĩ-cɛ a ŋmafʊ ala lɛ ɓɔ̃ na, ĩ a tẽw nɪbɛ ba jaa nʊɔr ko ba na a ba tuure a ʊna wɛ-dʊ̃ɔ naa.

4A ba jaa pɛwrɛ na a gbãgbacol, a-na-ɪ ʊ de na a ʊ tʊɔfʊ kʊ a wɛ-dʊ̃ɔ, ĩ ba mɪ pɛwrɛ na a wɛ-dʊ̃ɔ yele nɪ: "Ala mɪ be a wɛ-dʊ̃ɔ na kaarĩ? Ala na tʊɔ jɛb'ĩ ʊ?"

5Ba kʊ ʊ na a sɔr ʊ ɣɛrɛ yo-bɔb ɣɛrĩsɪ mɪ kpɛrɛ nɪ a Naaŋmɪn, ĩ mɪ kʊ ʊ sɔr ʊ na maal a ala, maal'ĩ cur lɪjaayi n'ayi.

6Ʊ nyɔw na ĩ kpɛrɛ a Naaŋmɪn, mɪ kpɛrɛ nɪ a ʊ yuor, nɪ a jie ʊlɔ ʊ na be, nɪ a bala na be a be a saa juu.

7Ba kʊ ʊ na a sɔr ʊ na jɛb'ĩ a Naaŋmɪn nɪbɛ tʊɔ ba, ĩ mɪ kʊ ʊ a tʊɔfʊ a bal-bʊrɔ bʊrɔ jie, nɪ a nɪ-bʊrɔ bʊrɔ, nɪ a ɣɛr-bʊrɔ bʊrɔ, nɪ a ten a jaa jie.

8A tẽw pʊɔ nɪbɛ ba jaa, a bala a ba yoe na ma sɛb a baafʊ sɛbɛ pʊɔ wa, nɔɔ gbure na a dume puoro ʊ, a lɛ yel'ã a bala yoe na ma sɛb a Pẽle sɛbɛ pʊɔ wa, a ʊlɔ ba na dãa kú a tẽw nyɔwfʊ daar jaa.

9"A ʊlɔ na tɛrɛ a tobo wono nɪ, ú bɔ̃w cɛlɛ a asɪmɛ.

10A ala ɪ ba biin'ã nɪrɛ a sama-deme ɪnɛ, a sama-deme na sɪrĩ de ʊ cen'ĩ. Ĩ a ala ɪ ba biin'ã nɪrɛ a ba na kú nɪ ʊ a sɔ-bãjɪnɛ, a sɔ-bãjɪnɛ ba na sɪrĩ kú nɪ ʊ. Ala-ĩ-sɔ a sɛw a Naaŋmɪn deme na tɛrɛ su-nyɔwraa, tɛrɛ nɪ a ɣɔ̃w-nyãa."

11Ĩ, ĩ lɛ nyɛ na a wɛ-dʊ̃ɔ ɣen sʊbɔ ʊ yire á tene, ĩ tɛrɛ ɪlɛ a Pẽle kaarĩ, ĩ ɣɛrɛ wɔ̃ taa nɪ gbãgbacol.

12Ʊ tɛrɛ na a dãdãw wɛ-dʊ̃ɔ tʊɔfʊ a jaa, tʊnɔ nɪ a tʊmɔ a ʊ nii-sɔw. Ʊ fɛr'ã a tẽw pʊɔ nɪbɛ ba jaa a ba pɛwrɛ a dãdaw wɛ-dʊ̃ɔ ʊlɔ a ŋmafʊ ala na dãa sɛw a kú ʊ, na ɓɔ̃.

13A gbɛɛ ayi wɛ-dʊ̃ɔ ʊlɔ maal'ã nɔ-kofʊ tʊ̃-bɛrɛ, mɔɔ tʊɔ maal a vũu a yi a saˈlon ĩ wa lo a tene a nɪbɛ ba jaa nii-sɔw.

14Ʊ bɛlɛ na a tẽwpʊɔnɪbɛ nɪ a ʊ nɔ-kofʊ tʊmɔ ba na kʊ ʊ ʊ maala a dãdãw wɛ-dʊ̃ɔ nii-sɔw. Ʊ yel'ã a tẽw pʊɔ nɪbɛ á bá mɛ bʊtɪb-kpɛ̃ɛ ʊ wɔ̃ taa nɪ a wɛ-dʊ̃ɔ ʊlɔ ba na cɛ cɛ nɪ a sɔ-bãjɪnɛ, ĩ-cɛ ʊ lɛ nĩɛ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

15Ĩ a gbɛɛ ayi wɛ-dʋ̃ɔ pɔw na a tʋɔfʋ̃ na maal a bʋtʋb ʋlɔ ʋ vʋʋrɔ, a mʋnɛ ʋ na mʋ tʋɔ ɣɛrɛ a ɣɛrĩsʋ, ĩ mʋ tʋɔ maal a ba kú a bala ba jaa na ma sɔw pɛwrɛ ʋ wa.

16Ʋ fɛr'ã a nʋ-bɛrɛ nʋ a nʋ-kɔmsʋ, a nãw deme nʋ a naabsʋ, a gbãgbaar nʋ a bala na sɔ a ba mĩɛ, a ba jaa na pɔw a jʋbaa a ba dʋrĩ nuú pʋɔ, mʋ a ba diirĩ.

17Nʋrɛ ma tɛrɛ sɔr na da bom wa, a ala ma ʋ ʋ tɛrɛ na a ʋna jʋbaa nãa wa; a lɛ yel'ã a wɛ-dʋ̃ɔ ʋlɔ yuor, mʋ a ʋ ɣuor sɛb-bie nʋɔr.

18A ka, a sɛw na a nʋrɛ na tɛrɛ kpaarfʋ. A ʋlɔ na tɛrɛ a yɛ̃ ú sɔr a wɛ-dʋ̃ɔ ʋlɔ sɛb-bĩe nʋɔr, a-na-ʋ ʋ na sɔr'ã nyɛ daba yuor. A sɔrfʋ nʋɔr ʋ na kɔɔr ayʋɔb dɔɔl lʋjaata n'ayʋɔb.

Miilfʋ sɛbɛ 14

1Ala ĩ baar, ĩ ˈwuor'ã nyɛ a Péle ʋ ʋraa a Sĩɔ tãw juu. Ʋ lãa na ʋraa nʋ nʋbɛ ture kʋbaa lʋjaayi n'anaan na tɛrɛ a ʋ yuor nʋ a ʋ Sãa yuor a ba dibe pʋʋr.

2Ĩ wõ na kɔkʋr na yi a saˈlon ĩ hele kʋ̃ɔ kaarĩ, mʋ saa na paar. A ʋna kɔkʋr mʋ wɔ̃ na taa nʋ korĩjomsʋ ba na ŋmeere.

3A bana nʋ-yaw ʋraa na a naa-dakɔw nii-sɔw, nʋ a yel-mimie anaan nʋ a nʋ-bɛrɛ nii-sɔw cʋɛrɛ yel-paalaa. Nʋrɛ ma tʋɔrɔ jaana a ʋna yele, ĩ ma ʋ a bana nʋbɛ ture kʋbaa lʋjaayi n'anaan tɛw ba na da fáa a ka a tɛ̃w pʋɔ wa.

4Ba ʋ na a bala na ma sãw a ba mĩɛ nʋ a pɔɔbɔ wa. Ba tɛrɛ na a ba mĩɛ cɛcɛ. Ba ma mʋ tuure na a Pɛ̃le a jiir a jaa ʋ na cere. Ba da ba na fáa a nʋbɛ sɔ̃w a ba na ʋ a bõ-paala ba na kʋrɔ a Naaŋmʋn nʋ a Péle.

5Ba maa ŋmaa jiri fʋ̃ʋ wa. Baa tɛrɛ cɛfʋ jie wa.

6Ĩ ĩ nyɛ na a sʋ-tʋnaa ɣen sʋbɔ ʋ be a saˈlon file-file yʋɔrɔ lie kaarĩ, ĩ tɛrɛ a daar a jaa ɣɛr-son, bʋɔrɔ ʋ hier kʋ a tɛ̃-bʋrɔ bʋrɔ, nʋ a bal-bʋrɔ bʋrɔ, nʋ a ɣɛr-bʋrɔ bʋrɔ nʋ a nʋ-bʋrɔ ba jaa na be ka a tɛ̃w pʋɔ.

7Ʋ yele na nʋ kɔkʋr kpɛ̃w: "Nyí jɔrɔ a Naaŋmʋn, mʋ kʋrɔ nʋ ʋ a ju-kpɛ̃ɛ! Á-na-ʋ a daar ta na ʋ na guor a nʋbɛ ɣɛrĩ. Nyí pɛwrɛ a ʋlɔ na maal a saˈlon nʋ a tene, a man nʋ a kʋ̃ɔ yifʋ jiir!"

8Ĩ a gbɛɛ ayi sʋ-tʋnaa tu na a dãdãw sʋ-tʋnaa, yele nʋ: "Ʋ lo na, a Babʋlɔ̃ tɛ̃-kpɛ̃ɛ lo na; a ʋlɔ na maal a te-bʋ̃rɔ bʋrɔ a ba nyu a ʋ gã-ta-burbur dãa na waara nʋ a Naaŋmʋn su-tuo."

9Ĩ a gbɛɛ ata sʋ-tʋnaa mʋ tu na a bala ayi, yele nʋ kɔkʋr kpɛ̃w: "A nʋrɛ lɛ na pɛwrɛ a wɛ-dʋ̃ɔ nʋ a bʋtʋb ba na mɛ a ʋ kaarĩ, ĩ mʋ tɛrɛ a ʋ jʋbaa a ʋ diirĩ, mʋ a ʋ nuu pʋɔ,

10na mʋ nyu na a Naaŋmʋn su-tuo dã-kpɛ̃w ʋ na deer ɣɔ̃w a ʋ su-tuo ŋman pʋɔ. A bala ba jaa na maal a lɛ, ba na pɔw na kpowfʋ a vuu pʋɔ nʋ a kʋsʋ-ˈlerisʋ pʋɔ, a Naaŋmʋn sʋ-tʋnʋsʋ nʋ a Naaŋmʋn Pɛ̃le nii-sɔw.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

11Ĩ a vũu ʋlɔ pʋɔ ba na pɔwrɔ a kpowfʋ, a ʋ jʋʋr duoro na a daar a jaa. A bala na pɛwrɛ a wɛ-dõɔ nɪ a bʋtɪb ʋlɔ ba na mɛ, nɪ a nɪrɛ lɛ na pɔw a ʋ yuor jɪbaa, kõ tɛrɛ pɪɛnfʋ a mɔtõw nɪ a tɪsɔw wa."

12Ala-ĩ-sɔ, a Naaŋmɪn deme na jɔrɔ a ʋ ʸɛr-kpɛn, ĩ mɪ ɪraa cĩcĩ a Jeeju pʋɔ, sɛw na na tɛrɛ su-nyɔwraa.

13Ĩ ĩ wõ na kɔkɪr na yi a saˈlon ĩ yel ma: "Sɛb a asɪmɛ: 'Wa nyɔw nɪ a ʸẽʸɛrĩ, nõɔ ma be na a bala na kpiire a Nɪ-kpẽɛ sɔr pʋɔ.' A Naaŋmɪn Sɪɛ yel: 'ɔɔ, sɪrɛ jaa ʋ. Ba na jɛ na pɪɛnɛ, ma lɛ nyɛrɛ vɔwfʋ wa, a-na-ɪ a tʋmɔ ala ba na dãa maal be nɪ ba na.' "

14Ĩ lɛ ˈwuor'ã nyɛ dõdɔrĩ-pɪlaa, ĩ a ʋna dõdɔrĩma pʋɔ, bom jɛ na be daba kaarĩ, ĩ kpa sɛlmɛ sapi a juu pʋɔ, tɛrɛ nɪ ci-ŋma-sʋɔ na dɪrɛ a ʋ nuumɪ.

15Ĩ sɪ-tʋnaa ʸen sʋbɔ yi na a Naaŋmɪn yir, wuur'ĩ kɔkɪr kpẽw yel a ʋlɔ na jɛ a dõdɔrĩma pʋɔ: "De a fʋ sʋɔ ŋma nɪ a ci, a-na-ɪ a ci-ŋmafʋ daar ta na. A tẽw pʋɔ ci bɪ na ta a ŋmafʋ."

16A ʋlɔ na dãa jɛ a dõdɔrĩma pʋɔ de na a ʋ sʋɔ suu nɪ a tene ŋma nɪ a tẽw ʋ jaa ci.

17Ĩ a sɪ-tʋnaa ʸen sʋbɔ lɛ yi na a Naaŋmɪn yir a be a saa juu, ĩ mɪ tɛrɛ a ci-ŋma-sɔ-dɪraa.

18A sɪ-tũ-kpee na ɪ a vũu nɪ-kpẽɛ yi na a baar lofʋ jie, wuur'ĩ kɔkɪr kpẽw yel'ĩ a ʋlɔ na tɛrɛ a sɔ-dɪraa: "De a fʋ sɔ-dɪraa ŋma nɪ a dɪvẽ tɪ-wɔmɔ, a-na-ɪ a mõɔ na."

19A sɪ-tʋnaa de na a ʋ sʋɔ suu nɪ a tene, ŋma nɪ a dɪvẽ tɪ-wɔmɔ, lɔb ʸõw a bɔw kpẽɛ ʋlɔ pʋɔ ba na ma nɛbɛ a ʋ bie, na miile a Naaŋmɪn su-tuo.

20Ba nɛb ba na a tẽw cẽeẽw, a jĩɪ yi a bɔw pʋɔ ĩ do jẽ taa nɪ a dõdɔr nʋɔr, ĩ jɔ maal kilo kɔɔr ata.

Miilfʋ sɛbɛ 15

1Ĩ lɛ nyɛ na bõ-kpẽɛ kãw na ɪ bõ-miilaa a saˈlon na ko ma nʋɔr: a ɪ na a sɪ-tʋnɪsɪ anuu-n'ayi na tɛrɛ jãjĩ-yele anuu-n'ayi. A baarfʋ daar yele ʋ, a-na-ɪ a ala pʋɔ a Naaŋmɪn su-tuo baara.

2Ĩ lɛ nyɛ na a bom na wõ taa nɪ man kõɔ na ɪ wɪl-wɪl na nyanyaa nɪ vũu. Ĩ mɪ lɛ nyɛ na a bala na dãa tʋɔ a wɛ-dõɔ, nɪ a ʋ bʋtɪb, nɪ a sɔr-bie ala na miile a ʋ yuor, a ba tɛrɛ a korĩjomsɪ ala a Naaŋmɪn na kʋ ba, ɪraa nɪ a man kõɔ wɪl-wɪl gbẽgbere nʋɔr.

3Ba cɪɛrɛ na a Naaŋmɪn tũtʋnɔ Mowisi yele, nɪ a Naaŋmɪn Pele yele a nɔhõ: "Nɪ-kpẽɛ Naaŋmɪn na ɪ a kpẽw a jaa Sʋbɔ, a fʋ tʋmɔ bɛrmɛ na, ĩ mɪ koro nʋɔr. Ten a jaa Jamana, a fʋ maal-bie tor'ã, ĩ mɪ ɪ a yel-mĩɛ.

4Nɪ-kpẽɛ, ala ĩ be be kõ jɔrɔ fʋ wa? Ala ĩ be be kõ maal a fʋ yuor ʋ yire wa? A-na-ɪ fũʋ tɛw ĩ ɪ a cɛcɛ. A ten a jaa nɪbɛ na wa na gbure a dume a fʋ nii-sɔw, a-na-ɪ a fʋ maal-bie tor'ã, ĩ nyɪr cãa pʋɔ."

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

5A ala ĩ baar, ĩ lɛ nyɛ na a Naaŋmɪn puor-yir na ɪ a ʊ pʊlĩ-taa di-ciiraa ʊ yuo a saˈlon,

6ĩ a sɪ-tʊnɪsɪ bala anuu-n'ayi na tɛrɛ a jãjĩ-yele anuu-n'ayi, a ba su a cẽcẽ-pɛlɛ na nyɪlɛ, sɛ nɪ sɛlmɛ gana a ba nyãa juu, yire nɪ a be a Naaŋmɪn yir ʊlɔ pʊɔ.

7A yel-mimie anaan bala yʹen sʊbɔ de na a sɛlmɛ laa na sɛw nɪ a Naaŋmɪn ʊlɔ na be a daar a jaa su-tuo, kʊ a sɪ-tʊnɪsɪ bala anuu-n'ayi.

8A Naaŋmɪn yo-yifʊ nɪ a ʊ kpɛ̃w ɪnɛ, a jʊʊr sɛw na a puorfʊ yir ʊlɔ ĩ nɪrɛ ma tʊɔrɔ kpɛɛrɛ a be, wa tara nɪ a lɛdaar a sɪ-tʊnɪsɪ anuu-n'ayi jãjĩ-yele anuu-n'ayi na maala baara wa.

Miilfʊ sɛbɛ 16

1Ĩ wõ na kɔkɪr kpɛ̃w na yi a Naaŋmɪn puor-yir, yele a sɪ-tʊnɪsɪ anuu-n'ayi bala: "Nyí cen na kpaar a Naaŋmɪn su-tuo a lara pʊɔ bar a tẽw juu."

2A dãdãw sɪ-tʊnaa cen'ã na kpaar a ʊ ben bar a tẽw juu, a natɪ-yarɪsɪ na bier tɛ a nɪbɛ bala na tɛrɛ a wɛ-dõɔ jɪbaa ĩ mɪ puoro a ʊ bʊtɪb.

3A gbɛɛ ayi sɪ-tʊnaa cen'ã na kpaar a ʊ ben yʹõw a man pʊɔ, a kõɔ lɪɛb wõ taa nɪ kũu jĩɪ, a yel-mimie na be a kõɔ pʊɔ kpi ba jaa.

4A gbɛɛ ata sɪ-tʊnaa mɪ cen'ã na kpaar a ʊ ben yʹõw a kʊlsɪ pʊʊr nɪ a kõɔ bunisɪ jiir, a lɪɛb ɪ jĩɪ.

5A ala ĩ baar, ĩ wõ na a sɪ-tʊnaa ʊlɔ na ˈwuoro a kõɔsɪ ʊ yel: "Gɛcɛ Sʊbɔ, fõʊ na ɪ, na mɪ dãa ɪ, fʊ tor'ã a mɪnɛ fʊ na maal a nɔhõ.

6A-na-ɪ a bala na dãa kú a fʊ nɪbɛ nɪ a fʊ yʹɛr-hierbe, fʊ kʊ ba na a jĩɪ a ba nyuure. Ba pɔw na a ala na sɛw nɪ ba."

7Ĩ lɛ wõ na a kɔkɪr na yi a baar lofʊ jie na yel: "Ɔɔ, Nɪ-kpɛ̃ɛ Naaŋmɪn na ɪ a kpɛ̃w a jaa Sʊbɔ. A fʊ yʹɛrĩ guorfʊ ɪ na yel-mĩɛ ĩ mɪ tor."

8A gbɛɛ anaan sɪ-tʊnaa kpaar'ã a ʊ ben yʹõw a mɔtõw pʊɔ, ʊ pɔw a tʊɔfʊ vuul a nɪbɛ nɪ a vũu.

9A tʊlĩ kpɛ̃w vuul'ã a nɪbɛ a ba tʊrɔ a Naaŋmɪn ʊlɔ na tɛrɛ a tʊɔfʊ a ana jãjĩ-yele pʊɔ, ĩ ma lɪɛb a ba yɛ̃ kʊrɔ nɪ ʊ a ju-kpɛ̃ɛ wa.

10A gbɛɛ anuu sɪ-tʊnaa kpaar'ã a ʊ ben yʹõw a wɛ-dũ-naa-dakɔw juu, a ʊ fãw wɪɛr lɪɛb sɔb, ĩ a nɪbɛ ˈwɔbɔ a nɔgbalĩbie a won na wono ba ɪnɛ.

11Ba tʊrɔ na a saa juu Naaŋmɪn a ba won nɪ a ba natɪɛ ɪnɛ, ĩ-cɛ baa lɪɛb a ba yɛ̃ a ba maal-bie ɪnɛ wa.

12A gbɛɛ ayʊɔb sɪ-tʊnaa kpaar'ã a ʊ ben yʹõw a Ɛfʊratɪ kʊl-kpɛ̃ɛ pʊɔ, a kõɔ sɪr, bar a sɔr a tẽw parĩ jamansɪ ɪnɛ nɔɔ waara.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

13Ĩ lɛ nyɛ na sɪ-kpansɪ ata na wɔ̃ taa nɪ lɔn na yire a gbãgbacol nʊɔr pʊɔ, nɪ a wɛ-dʊ̃ɔ nʊɔr pʊɔ, nɪ a jir-ŋma-ƴɛr-hiere nʊɔr pʊɔ.

14Ba ɪ na a kɔ̃tɔnsɪ na ma maala a nɔ-kofʊ tʊmɔ. Ba cere na a tɛ̃w ʊ jaa jamansɪ jie, na kpaarĩ ba a Naaŋmɪn, na ɪ a kpɛ̃w a jaa Sʊbɔ, bibir kpɛ̃ɛ jɛb ɪnɛ.

15A Nɪ-kpɛ̃ɛ yel'ã: "Oɛlɛ! Ĩ wɪɛrɛ na nyanyuur kaarĩ. Nʊ̃ɔ na be na a ʊlɔ na jʊʊrɔ jie, a ʊlɔ na bɔ̃w tɛrɛ a ʊ cɛ̃cene, a mɪnɛ ʊ kɔ̃ɔ cere nɪ salĩɓuor a ɪ ʊ vĩ a nɪbɛ nii-sɔw wa."

16A kɔ̃tɔnsɪ bala kpaarĩ na a jamansɪ a jie ʊlɔ ba na bʊɔlɔ nɪ a Eburo ƴɛrĩ a Amagɛdɔ̃.

17A gbɛɛ anuu-n'ayi sɪ-tʊnaa kpaar'ã a ʊ ben ƴɔ̃w a sɛsɛb pʊɔ ĩ a kɔkɪr kpɛ̃w yi a naa-dakɔw ʊlɔ na be a Naaŋmɪn di-tuo pʊɔ yel: "A maal'ã."

18Ĩ a saa nyɪnyɪlɛ, a kɔkɪɛ yire, a saa tana, ĩ a tɛ̃w ɓn nɪ kpɛ̃w. Wa nyɔw nɪ a lɛdaar a nɪrɛ na be ka a tɛ̃w pʊɔ, a tɛ̃w ma dãa ɓĩi nɪ kpɛ̃w a nɔhɔ̃ sɛr wa.

19A tɛ̃-kpɛ̃ɛ ŋma na jiir ata kpee kpee, a nɪ-bʊrɔ bʊrɔ ten kar lo, ĩ a Naaŋmɪn cãa bɔ̃w nɪ a tɛ̃-kpɛ̃ɛ ʊlɔ na dɪ a Babɪlɔ̃, ĩ de a dɪvɛ̃ nɪ a ŋman kʊ ʊ ʊ nyu, a dɪvɛ̃ ʊlɔ na ɪ a ʊ su-tuo na nyɪrĩ tomo.

20A ten a jaa a kʊ̃ɔ na jilĩ kolĩ nyɪ na, nɪ a tan a jaa.

21A sa-kʊsɪ-bɛrɛ a nɪrɛ na ma tʊɔrɔ ɓɔwrɔ wa, a yi a sa'lon ĩ loro pɔbɔ a nɪbɛ, a ba tʊrɔ a Naaŋmɪn a ʊna jãjĩ-bom ɪnɛ, a-na-ɪ ʊ dãa na ɪ bom na nyɪrĩ bier.

Miilfʊ sɛbɛ 17

1A ala ĩ baar, a sɪ-tʊnɪsɪ bala anuu-n'ayi na tɛrɛ a lara anuu-n'ayi, bõ-ƴen a ba pʊɔ wa na yel mã: "Wa, ĩ na miil fʊ na a kpãafʊ ʊlɔ na tara a pɔw-baa na na yi a yuor, a lɛ yel'ã a tɛ̃w ʊlɔ na ɪraa a kʊl-yaw gbɛ̃gbere nɔɛ

2A tɛ̃w jamansɪ maal'ĩ ʊ na a burbur, ɪ a ʊ burbur maalfʊ kú na a tɛ̃w ʊ jaa nɪbɛ a dɪvɛ̃ kaarĩ."

3Ĩ a sɪ-tʊnaa ɓɔw ma na a sɪɛ pʊɔ kpɛ nɪ wɛkar pʊ̃ɔ, ĩ nyɛ a pɔw na jɛ a wɛ-dʊ̃-jĩɛw kpakpa juu ba na sɛb a yoe ala na kpɛrɛ a Naaŋmɪn pɔw a ʊ ĩgan, na tɛrɛ jur anuu-n'ayi, nɪ ɪlɛ pie.

4A pɔw ʊlɔ vaar'ã cɛ̃cen jĩɛw kpakpa na kpɛmɛ a dafʊ, ĩ parĩsɪ yele ba na maal'ĩ a sɛlmɛ, nɪ a kubi-nyɪlɪsɪ nɪ a lɛr-kpɛn. Ʊ tɛrɛ na a sɛlmɛ laa a ʊ nuu pʊɔ a maal-kpansɪ na sɛw, nɪ a tʊ̃-kpansɪ ála na yi a ʊ burbur pʊɔ̃.

5Ba sɛb'ã yuor na ɪ a sʊkpa a ʊ diir pʊɔ na yel: "A Babɪlɔ̃ na yi a yuor, a ʊlɔ na ɪ a pɔw-baar mã, nɪ a tɛ̃w pʊɔ maal-kpansɪ mã."

6Ĩ nyɛ na a pɔ̃w ʊlɔ ʊ nyɪrĩ kú a Naaŋmɪn deme, nɪ a bala na ɪ a Jeeju yel-mĩɛ ƴɛr-manba, a nʊ̃ɔ lɪɛb kú ʊ a dãa kaarĩ, a ba jĩɪ na deer ɪnɛ. A mɪnɛ ĩ na nyɛ ʊ, nʊɔr ko ma na,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

7a sɪ-tʊnaa yel ma: “Bõ ɪ a nʊɔr ko fʊ? Ĩ na man fʊ na a fʊ bɔ̃w a pɔw ʊlɔ par, nɪ a wɛ-dʊ̃ɔ ʊlɔ na tɛrɛ a jur anuu-n’ayi nɪ á ɩɛ pie.

8A wɛ-dʊ̃ɔ ʊlɔ fʊ na nyɛ, dãa na be ka, ĩ ˈwaa lɛ cãa wa, ĩ ʊ nɔɔ lɛ yi na a bɔw ʊlɔ̃ pʊɔ na ma tɛrɛ a bɛwfʊ wa, cen a wɛfʊ jiẽ. A tẽw nɪbɛ bala yoẽ ba na ma sɛb ɣɔ̃w a baafʊ sɛbɛ pʊɔ a tẽw nyɔwfʊ daar jaa wa, a nʊɔr na ko ba na, a mɪnɛ ba na nyɛrɛ a wɛ-dʊ̃ɔ ʊlɔ, a-na-ɪ ʊ dãa na be ka, ĩ ma lɛ cãa wa, ĩ-cɛ ʊ na lɛ wa na.

9“A ka sɛw na fʊ tɛrɛ yẽ nɪ kpaarfʊ bɔ̃w nɪ a ɣɛrĩ na par. A jur anuu-n’ayi ala miile na tan anuu-n’ayi, a jie ʊlɔ a pɔw na jʊnaa. A jur ala mɪ miile na jamansɪ anuu-n’ayi.

10Anuu a ba sɔ̃w lo na, a bõ-ɣen cãa na ɪ a jamana, ĩ a kãw ma wa sɛr wa. A ʊlɔ wa wa, a sɛw na ʊ na kam fĩɪ.

11A wɛ-dʊ̃ɔ ʊlɔ na dãa be, ĩ ma lɛ cãa wa, ɪ na a jãmansɪ bala anũu-n’ata sʊ̃bɔ, ĩ mɪ lɛ be a anuu-n’ayĩ bala pʊɔ, cere a wɛfʊ jie.

12“A ɩɛ pie bala fʊ na nyɛ miile na jamansɪ pie na ma nyɔw a ba tʊ̃mɔ sɛr wa, ĩ-cɛ ba na pɔw na a tʊɔfʊ ɪ nɪ a jamansɪ daar fĩɪ pʊɔ tɛw, lãa nɪ a wɛ-dʊ̃ɔ ʊlɔ.

13A ba jaa fɛw tɛrɛ na tɪɛrʊ̃ bõ-ɣen, ĩ de a ba kpẽw nɪ a ba tʊɔfʊ ɣɔ̃w a wɛ-dʊ̃ɔ tʊmɔ pʊɔ.

14Ba nɔɔ jɛbɛ nɪ na a Naaŋmɪn Pẽle, ĩ-cɛ a Pẽle na tʊɔ ba na, a-na-ɪ ʊlɔ ĩ ɪ a nɪ-bɛrɛ Nɪ-kpẽɛ nɪ a jamansɪ Jamana. A ʊ nɪbɛ mɪ ʊ na bʊɔl, ĩ mɪ vɛl ir, na mɪ ɪ a dẽdẽ, nɔɔ mɪ lãa na pɔw nɪ ʊ a tʊɔfʊ.”

15A sɪ-tʊnaa lɛ yel ma na go: “A kʊ̃ɔsɪ ala fʊ na nyɛ, a jie a pɔw-baa na jɛ, miile na a nɪ-bʊlsɪ, a nɪ-yaw na duo a ji-gbulĩsɪ, a tẽ-bʊrɔ bʊrɔ nɪ a ɣɛr-bʊrɔ bʊrɔ nɪbɛ.

16A ɩɛ pie fʊ na nyɛ, nɪ a wɛ-dʊ̃ɔ, nɔɔ ˈlaar’ã a pɔw-baa. Ba na sãw na a ʊ yele a jaa bar, ĩ cɛ ʊ bar nɪ salĩɓuor. Ba na ˈwɔb ʊ na ĩ cɛ ɣɔ̃w a vũu pʊɔ.

17A-na-ɪ a mɪnɛ a Naaŋmɪn na ɣɔ̃w a ba sube pʊʊr a ba na maal a ʊ pʊ-tɪɛrʊ̃, ba na tɛrɛ na nɔ-bõ-ɣen de nɪ a ba tʊɔfʊ ɣɔ̃w a wɛ-dʊ̃ɔ tʊmɔ pʊɔ, wa ta nɪ a lɛdaar a Naaŋmɪn ɣɛrĩsɪ na maala baara.

18“Ĩ a pɔw ʊlɔ fʊ na nyɛ miile na a tẽ-kpẽɛ ʊlɔ na tɛrɛ a tʊɔfʊ a tẽw jamansɪ jie.”

Miilfʊ sɛbɛ 18

1A ala ĩ baar, ĩ nyɛ na sɪ-tʊnaa ɣen sʊbɔ na nyɪrĩ tɛrɛ a tʊɔfʊ, ʊ yi a saˈlon ĩ suure, ĩ a ʊ caarĩfʊ caarĩ pɔw a tẽw ʊ jaa.

2Ʊ wuur’ã nɪ kɔkɪr kpẽw yele: “Ʊ lo na! A Babɩlɔ̃ tẽ-kpẽɛ lo nal Ʊ lɪɛb’ã ɪ a kɔ̃tɔn gaajie, nɪ a kɔ̃tɔn-kpansɪ bʊrɔ bʊrɔ, nɪ a lili-kpansɪ bʊrɔ bʊrɔ a nɪrɛ na ma bʊɔrɔ wa, kpɛfʊ jie.

3A-na-ɪ a tẽ-bʊrɔ bʊrɔ a jaa nyu na a ʊ gã-ta-burbur dãa, a bɔr ba a juu. A tẽw jamansɪ maal’ĩ ʊ na a burbur, ĩ a ten a jaa ɣaɣabsɪ le na a ʊ yele ɣɔfʊ ɪnɛ.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Ĩ lɛ wõ na kɔkur ɣen sʊbɔ na yi a saˈlon ĩ yel: “Ĩ nɪbɛ, nyí yi a tẽw na sɔ̃w, a mɪnɛ a nyɪ kɔ̃ wa be tɔ a ʊ maal-faar pʊɔ, ĩ mɪ pɔw a ana yel-kpansɪ nɔɔ tara ʊ wa.

5A-na-ɪ a ʊ maal-faar dɔɔl’ã taa wa ta nɪ a saˈlon, ĩ a Naaŋmɪn cãa na bɔ̃w nɪ a ʊ gõgolĩ-tʊmɔ.

6Nyí maal ʊ a mɪnɛ ʊ na dãa maal nyɪ. Nyí ya a ala ʊ na maal nyɪ, ĩ lɛ dɔɔl ʊ. Nyí sɛw a dãa a ŋman ʊlɔ ʊ na dãa kʊ nɪ nyɪ gbɛɛ ayi kʊ ʊ ʊ nyu.

7Ya ʊ a won nɪ a nãw ala tu nɪ a mɪnɛ ʊ na dãa bʊɔrɔ a ju-kpẽɛ, wono nɪ a nʊ̃ɔ. A-na-ɪ ʊ ma yel’ã a ʊ suur pʊɔ: ‘Ĩ be na ka pɔɔ-naa kaarĩ. Maa ɪ kpĩɪ-pɔw wa. Nãw ma tara ma fĩɪ wa.’

8Ala-ĩ-sɔ, a jãjĩ-yele ala ba na bin a ʊ ɪnɛ, a kũu, a nãw, nɪ a kɔ̃-kpẽɛ na ta ʊ na bibir bõ-ɣen tɛw. A vũu na dɪ ʊ na, a-na-ɪ a Nɪ-kpẽɛ Naaŋmɪn ʊlɔ na guor a ʊ ɣɛrĩ, tɛrɛ na kpẽw.”

9A tẽw jamansɪ na dãa maalˈĩ ʊ a burbur, mɪ wõ nɪ ʊ a nʊ̃ɔ, na waala na kono nɪ, a mɪnɛ ba nɔɔ nyɛrɛ a vũu ʊlɔ na dɪrɛ ʊ jʊʊr.

10Ba na ɪraa na nɪdaa a ʊ kpowfʊ dãbĩɛ ɪnɛ ĩ yele: “Babʊlɔ̃ tẽ-kpẽɛ na tɛrɛ a kpẽw, fʊ ɪ na nãw nãw, a-na-ɪ a lɛɛr-bõ-ɣen pʊɔ a kpãafʊ tɔɔ ta fʊ.”

11A tẽw pʊɔ ɣaɣabsɪ na mɪ kono na waala nɪ a ʊ ɪnɛ, a-na-ɪ nɪrɛ ma lɛ daara a ba ɣaɣab-yele,

12na ɪ a sɛlmɛ, a kur-pɛlɛ, nɪ a kʊsɪ-ɓɔmɔ, a lɛr-bie, a cẽcẽ-ɓɔmɔ bʊrɔ bʊrɔ, nɪ a ŋmɛɛ na ɪ a bʊlɔ, a ŋmɛɛ sala bʊlɔbʊlɔ, ĩ a ŋmɛɛ ɪ jɪɪn kpakpa. A yele mɪ ɪ na a da-vɛlɛ, nɪ a yel-bʊrɔ bʊrɔ ba na maalˈĩ a da-vɛlɛ ala, nɪ a wab-cɪlɛ, nɪ a kur-jĩɛw, nɪ a kur-salaa nɪ a kʊsɪ-pɛlɛ,

13a tɪɛ bi-nɔr, a jɛɛ yel-nyuursɪ, a kã-nyu-vɪlaa, a tĩɪ ɓĩinaa, a tĩɪ-nyu-vɪlaa, a dɪvẽ, a kãa, a jɔ̃, a ci, a bʊn, a piir, a wibe, a kaarsɪ ala a wibe na ma tawra, nɪ a gbãgbaar nɪ a nɪ-daarsɪ.

14A ɣaɣabsɪ bala yel’ã a tẽw ʊlɔ: “A yel-vɛlɛ ala a fʊ suur na dãa nʊ bũburĩ na. A fʊ na-yele nɪ a fʊ yo-bɔb yele bɔr’ã. Faa lɔɔ pɔwrɔ ba fĩɪ wa.”

15A ɣaɣabsɪ bala na dãa pɔw a ba mĩɛ a ʊ ɪnɛ na mɪ ɪraa na a nɪdaa a ʊ kpowfʊ dãbĩɛ ɪnɛ kono waala nɪ,

16yele nɪ: “A tẽ-kpẽɛ nanɪ ɪ na nãw nãw! Ʊ ma dãa na su a cẽcẽ-ɓɔmɔ jɪɪn kpakpa, parĩsɪ nɪ a sɛlmɛ yele, nɪ a kʊsɪ-nyɪlɪsɪ nɪ a lɛr-bie,

17ĩ a ana na-yele a jaa tɔɔ bɔr a lɛɛr-bõ-ɣen pʊɔ.” A bala na duure nɪ a gbor-bɛrɛ, nɪ a bala ba na de, nɪ a gbor pʊɔ tʊ̃tʊnbɔ, nɪ a bala ba jaa na be a manĩ, ɪraa na a nɪdaa

18ĩ wuure, a mɪnɛ ba na nyɛ a tẽw na dɪrɛ ure a jʊʊr, na ba yele: “Tẽ-buor be ka ĩ ta a tẽ-kpẽɛ nanɪ?”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

19Ba ˈwɔ̃wnɔ na a tana ɣ̍ɔnɔ a ba jurĩ, waala kono yele nɪ: “A tẽ-kpɛ̃ɛ nanɪ ɪ na nãw nãw! A bala na dãa tʊnɔ a gbor-bɛrɛ pʊɔ pɔwrɔ na a ba mĩɛ a ʊ na-yele ɪnɛ, ĩ-cɛ a lɛɛr-bõ-ɣ̍en pʊɔ a ʊ yele bɔr’ã a jaa.”

20Saa juu deme, nyí cɪlɛ! A Naaŋmɪn nɪbɛ, nɪ a ʊ nɪ-tʊnɪsɪ, nɪ a ʊ ɣ̍ɛr-hierbe, nyí mɪ cɪlɛ a ʊna tẽw kpãafʊ ɪnɛ, a-na-ɪ a Naaŋmɪn guor’ã a ʊ ɣ̍ɛrĩ tu nɪ a ala ʊ na dãa maal nyɪ.

21A ala ĩ baar, a sɪ-tũ-gãdaa de na kʊsɪ-kpɛ̃ɛ na jɛ̃ taa nɪ nɪɛr lɔb ɣ̍ɔ̃w a man kʊ̃ɔ pʊɔ, ĩ yel: “A nɔhɔ̃ ba nɔɔ lɔb a Babɪlɔ̃ tẽ-kpɛ̃ɛ bar, a nɪrɛ ma lɔɔ nyɛrɛ ʊ wa.

22Baa lɔɔ wono a korĩjom ŋmefʊ, nɪ a yel-cɪɛrbɛ, nɪ a wɪɛ kuon, nɪ a ɪl-pɛɛlbɛ a fʊ jie wa. Baa lɔɔ nyɛrɛ tũtʊnɔ kãw ʊ lɛ tʊnɔ tʊn kãw a fʊ jie wa. Baa mɪ lɔɔ wono jɔ̃-ɣ̍ɛrbɛ dam a fʊ jie go wa.

23Lãpa kãw ma lɔɔ caara a fʊ jie wa. A polbile nɪ a pɔsabile na kul taa kɔkɪɛ ma lɔɔ yire a fʊ jie wa. A fʊ ɣ̍aɣ̍absɪ ĩ dãa yi a yuor a tẽw pʊɔ, ĩ-cɛ a fʊ tɪsɔɔlũʊ pʊɔ fʊ bɛlĩ na a tẽ-bʊrɔ bʊrɔ a jaa.”

24A Babɪlɔ̃ tẽ-kpɛ̃ɛ ʊlɔ, ba wɛl ʊ na a lɛ, a-na-ɪ ba nyɛ na a Naaŋmɪn ɣ̍ɛr-hierbe jĩɪ a ʊ jie, lãa nɪ a Naaŋmɪn nɪbɛ jĩɪ, nɪ a bala ba jaa ba na dãa kú a tẽw pʊɔ jĩɪ.

Miilfʊ sɛbɛ 19

1A ala ĩ baar, ĩ wõ na kɔkɪ-kpɛn na wɔ̃ taa nɪ nɪ-yaw kɔkɪɛ a saˈlon na yele: “Aleluya! A faafʊ, a yo-yifʊ nɪ a kpɛ̃w ɪ na a sɪ Naaŋmɪn ben,

2a-na-ɪ a ʊ ɣ̍ɛrĩ guorfʊ ɪ na yel-mĩɛ ĩ mɪ tor. A Naaŋmɪn ɣ̍ɔ̃w na a pɔw-baa ʊlɔ na yi a yuor yel, a ʊlɔ na dãa sãwna a tẽw ʊ jaa nɪ a ʊ burbur maalfʊ. Ʊ wɛl ʊ na bar a ʊ tũtʊnbɔ ʊ na kú ɪnɛ.”

3Ba lɛ yel’ã go: “Aleluya! A tẽ-kpɛ̃ɛ ʊlɔ jʊʊr ure na a daar a jaa.”

4Ĩ a nɪ-bɛrɛ lɩɛr’ĩ anaan nɪ a yel-mimie anaan lo na gburĩ a dume a Naaŋmɪn ʊlɔ na jɛ a naa-dakɔw juu nii-sɔw, ĩ pɛwrɛ ʊ yele nɪ: “Amɛn! Aleluya!”

5Kɔkɪr kãw yi na a naa-dakɔw jie, ĩ yel: “A nyʊmɪ na ɪ a Naaŋmɪn tũtʊnbɔ, ĩ mɪ jɔrɔ ʊ, a bibiir nɪ a nɪ-bɛrɛ jaa, nyí pɛwrɛ a sɪ Naaŋmɪn!”

6Ĩ lɛ wõ na dam na wɔ̃ taa nɪ nɪ-yaw kɔkɪɛ na hele kʊ̃ɔ kpɛ̃ɛ kaarĩ, nɪ a saa na tana nɪ kpɛ̃w, a yele: “Aleluya! A sɪ Nɪ-kpɛ̃ɛ Naaŋmɪn na ɪ a kpɛ̃w a jaa Sʊbɔ de na a tẽw.

7Nyí ɪ a sɪ tɛrɛ nʊ̃ɔ cɪlɛ nɪ, kʊrɔ nɪ ʊ a ju-kpɛ̃ɛ, a-na-ɪ a Naaŋmɪn Pẽle kulfʊ daar ta na, a ʊ baraa parĩsɪ.

8Ba kʊ ʊ na sɔr ʊ vaar a cẽcẽ-ɓɔmɔ pɪlpɪl na nyɪlɛ.” (A cẽcene ala miile na a Naaŋmɪn deme tũ-torisɪ.)

9Ĩ a sɪ-tʊnaa yel ma na: “Sɛb a asɪmɛ: A ma ɪ na nʊ̃ɔ a bala jie ba na bʊɔl a Naaŋmɪn Pele kulfʊ fɛtɪ jie.” Ĩ ʊ lɛ yel ma na: “A ɣ̍ɛrĩsɪ asɪmɛ ɪ na a Naaŋmɪn yel-mĩɛ ɣ̍ɛrĩsɪ.”

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

10Ĩ lo gburĩ a dume a ʋ gbɛɛ pulẽe bʋɔrɔ ĩ puor ʋ, ĩ-cɛ ʋ yel ma na: “Taa maal a lɛ wa. Ĩ ɪ na a tũtʋnɔ a fũʋ nɪ a fʋ yɛɛr kaarĩ na tɛrɛ a Jeeju yel-mĩɛ ʎɛrĩ. Pɛwrɛ a Naaŋmɪn!” A Jeeju yel-mĩɛ ʎɛrĩ ɪ na a ʋlɔ na tɔwrɔ a Naaŋmɪn pʋ-tɪɛrũ-bʋʋrbɔ a ba ʎɛrĩsɪ pʋʋr.

11Ĩ ĩ nyɛ na a saa juu ʋ yuo, ĩ a wi-pɪlaa ɪraa a be. A ʋlɔ na do ʋ yuor dɪ na a Dẽdẽ nɪ a Yel-mĩɛ Sʋbɔ, a-na-ɪ a ʋ ʎɛrĩ guorfʋ nɪ a ʋ jɛb jɛbfʋ tor’ã.

12A ʋ mimie nyɪnyɪlɛ na vũu kaarĩ, ĩ ʋ kpa sɛlmɛ sapir yaw a ʋ juumɪ. Ba sɛb’ã a yuor ʎɔ̃w ʋ, a ʋlɔ ʋ yẽ tɛw na bɔ̃w.

13Ʊ su na cẽcen na ɪ jĩɪ ʋ jaa. A ʋ yuor dɪ na, “A Naaŋmɪn Yɛrĩ.”

14A saa juu sɔdaalsɪ na su a cẽcẽ-pɛlɛ pɪlpɪl do na wi-pɛlɛ tuure nɪ ʋ.

15A sɔ-bãjɪn-dɪraa yi na a ʋ nʋɔr pʋɔ, ʋ na cɪɛrɛ nɪ a ten bʋrɔ bʋrɔ. Ʊ na tɛrɛ ba na nɪ a kpẽw ʋlɔ na wɔ̃ a kur kaarĩ. Ʊ na nɛb’ã a dɪvẽ tɪ-wɔmɔ a bɔw kpẽɛ pʋɔ a dɪvẽ kũɔ jɔrɔ, a miile a Naaŋmɪn na ɪ a kpẽw a jaa Sʋbɔ su-tuo na nyɪrĩ tomo.

16Ba sɛb’ã a ʋ yuor ʎɔ̃w a ʋ cẽcen juu, nɪ a ʋ gbɛ-kpẽɛ pʋɔ a nɔhɔ̃: “Jamansɪ Jamana, nɪ a nɪ-bɛrɛ Nɪ-kpẽɛ.”

17Ĩ lɛ nyɛ na sɪ-tʋnaa kãw na ɪraa a mɔtɔ̃w sɔɔlĩsɔw ĩ wuur’ĩ kɔkɪr kpẽw yel a wɛ-lili ba jaa na yʋɔrɔ a sa'lon: “Nyí wa kpaarĩ taa a Naaŋmɪn fɛtɪ kpẽɛ ɪnɛ!

18Nyí wa dɪ a jamansɪ nɪn, nɪ a nɪbɛ ba jaa nɪn: a fãgã deme, nɪ a gãdar, a wibe, nɪ a bala na do ba, a bala na sɔ a ba mĩɛ, nɪ a bala na ɪ a gbãgbaar, a bibiir nɪ a nɪ-bɛrɛ ba jaa nɪn.”

19Ĩ lɛ nyɛ na a wɛ-dũɔ, nɪ a tẽw pʋɔ jamansɪ, nɪ a ba sɔdaalsɪ, a ba kpaarĩ taa bʋɔrɔ ba jɛb’ĩ a ʋlɔ na do a wiir, nɪ a ʋ sɔdaalsɪ.

20Ba nyɔw na a wɛ-dũɔ ʋlɔ, nɪ a jir-ŋma-ʎɛr-hiere ʋlɔ na dãa maal a nɔ-kofʋ tʋmɔ a wɛ-dũɔ nii-sɔw, bɛlɛ nɪ a bala na dãa pɔw a ʋ jɪbaa puoro nɪ a ʋ bʋtɪub. Ba nyɔw ba na ba jaa ayi lɔb ʎɔ̃w a vuu bɔw pʋɔ, a jie ʋlɔ a kʋsɪ-'lerisɪ na dɪrɛ.

21Á bala na cɛ, a ʋlɔ na do a wiir juu kú ba na nɪ a sɔ-bãjɪnɛ ʋlɔ na yi a ʋ nʋɔr pʋɔ, ĩ a wɛ-lili dɪ a ba nɪn pi.

Miilfʋ sɛbɛ 20

1A ala ĩ baar, ĩ lɛ nyɛ na sɪ-tʋnaa ʋ yi a sa'lon suu ĩ tɛrɛ a bɔw ʋlɔ na ma tɛrɛ a bɛwfʋ wa nakili a ʋ nuu pʋɔ, nɪ a bɔ̃jɔrĩ gbol.

2Ʊ nyɔw na a gbãgbacol na ɪ a wa-kʋraa, a lɛ yel’ã a ʋlɔ na ɪ a cicile, mɪɪ a Satã, ĩ lũ nɪ ʋ a ʋ bɔ̃jɔrĩ gbol, ʋ na maal yomo tur.

3Ʊ de ʋ na lɔb ʎɔ̃w a bɔw ʋlɔ pʋɔ na ma tɛrɛ a bɛwfʋ wa, ĩ kpal ʎɔ̃w nɪ a jɪbaa, a mɪnɛ ʋ kɔ̃ lɛ tʋɔ cãa bɛlɛ a tẽw nɪbɛ wa ta nɪ a yomo tur ala na tɔlɔ. A ala ĩ tɔl baar, a sɛw na a ba na 'lor ʋ bar daar fĩɪ pʋɔ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

4Ĩ lɛ nyɛ na naa-dakɔɔr, ĩ a bala na jɛ a ba jur, ba kʊ ba na a sɔr a ba guor a ʸɛrĩsɪ. Ĩ a bala na dãa mana a Jeeju yel-mĩɛ nɪ a Naaŋmɪn ʸɛrĩ a ba ŋma ba a jur, ĩ nyɛ na a ba sɪr. A bala, baa dãa pɛwrɛ a wɛ-dʊ̃ɔ nɪ a ʊ bʊtɪb wa. Baa mɪ dãa pɔw a ʊ jɪbaa a diirĩ mɪ a nuu pʊɔ wa. Ba ir'ã a kʊ̃u pʊɔ lãa jɛ nɪ a Kirisi a ʊ fãw pʊɔ maal'ĩ yomo tur.

5A nanɪ ɪ na a dãdãw kʊ̃u-pʊɔ-irfʊ, ĩ a bala na cɛ ma ir a kʊ̃u pʊɔ ĩ a ala ma ɪ a lɛ a yomo tur na tɔl baar wa.

6A na ɪ na nʊ̃ɔ a Naaŋmɪn deme bala jie na be a dãdãw kʊ̃usɪ irfʊ pʊɔ. A gbɛɛ ayi kʊ̃u ma lɛ tʊɔrɔ ba wa. Ba na ɪ na a Naaŋmɪn nɪ a Kirisi baar-lorbo, lãa jɛ nɪ a Kirisi a ʊ fãw pʊɔ maal'ĩ yomo tur.

7Ĩ a yomo tur ala wa tɔl baar, ba na ˈlor'ã a Satã bar, ʊ yi a kasu pʊɔ,

8na ʊ cen na bɛlĩ a ten bʊrɔ bʊrɔ a lõbobo a jaa, ba na bʊɔlɔ a Gɔgɪ nɪ a Magɔgɪ, kpaarĩ ba taa a jɛb ɪnɛ. Ba na waa na jɛ̃ taa nɪ a man gbɛ̃gbere nʊɔr biire.

9Ba yɛr'ã pɔw a tɛ̃w ʊ jaa, ĩ mɪ jilĩ kolĩ a Naaŋmɪn deme wɪɛr, nɪ a tɛ̃w ʊlɔ a Naaŋmɪn na nʊ, ĩ-cɛ a vʊ̃u yi na a saˈlon ĩ lo dɪ ba.

10Ba lɔb'ã a cicile ʊlɔ na dãa bɛlɛ a tɛ̃w nɪbɛ, ʸõw a vʊ̃u bɔw pʊɔ, a jie ʊlɔ a kʊsɪ-ˈlerisɪ na dɪrɛ, a be a wɛ-dʊ̃ɔ nɪ a jir-ŋma-ʸɛr-hiere na be, a ba na kpow ba a mɔtõw nɪ a tɪsɔw a yomo a jaa fɛw.

11Ĩ ĩ lɛ nyɛ na naa-dakɔw kpɛ̃ɛ na pɛlĩ, nɪ a ʊlɔ na jɛ a ʊ juu, ĩ a tene nɪ a saˈlon nɪɪrĩ a ʊ nii-sɔw, ĩ a baa lɛ nyɛrɛ ba wa.

12Ala ĩ baar, ĩ nyɛ na a bibiir nɪ a nɪ-bɛrɛ bala na dãa kpi, a ba ɪraa a naa-dakɔw nii-sɔw, ĩ a ba yuo sɛbsɪ bin, ĩ lɛ yuo sɛb-kpee na ɪ a baafʊ sɛbɛ. Ba guor'ã a kʊ̃usɪ bala ʸɛrĩ tu nɪ a ala ba na dãa maal, a ba sɛb ʸõw a sɛbsɪ pʊʊr.

13A man tɪr'ã a kʊ̃usɪ bala ʊ na dãa tɛrɛ. A kʊ̃u nɪ a kpɪɪn tɛ̃w mɪ tɪr a kʊ̃usɪ bala ba na mɪ dãa tɛrɛ, ĩ a ba guor a ba ʸɛrĩ ba jaa bõ-ʸene-ʸene, tu nɪ a ala ba na dãa maal.

14Ba lɔb'ã a kʊ̃u nɪ a kpɪɪn tɛ̃w ʸõw a vʊ̃u bɔw pʊɔ. A vʊ̃u bɔw ʊlɔ ɪ na a gbɛɛ ayi kʊ̃u.

15Ĩ ba mɪ lɔb'ã a nɪrɛ lɛ na ma tɛrɛ a ʊ yuor a baafʊ sɛbɛ pʊɔ wa ʸõw a vʊ̃u bɔw pʊɔ.

Miilfʊ sɛbɛ 21

1Ala ĩ baar, ĩ nyɛ na saˈlon paalaa nɪ tɛ̃-paalaa, a-na-ɪ a dãdãw saˈlon nɪ a dãdãw tɛ̃w tɔl'ã, ĩ a man ma lɛ be be go wa.

2Ĩ mɪ nyɛ na a tɛ̃-son na ɪ a Jerujalɛm paalaa a Naaŋmɪn na cɔɔrĩ bar, ʊ yi a saa juu ĩ suure, wõ taa nɪ pɔsabile na parĩsɪ cere a ʊ sɪrɛ tuorfʊ jie.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

3Ĩ wõ na kɔkɪr kpɛ̃w na yi a naa-dakɔw par na yel: “A ɣɛ̃ɣɛrĩ na, a Naaŋmɪn wa na jɛ a nɪbɛ sɔ̃w! Ʊ na jɛ nɪ ba na, ĩ ba na ɪ na a ʊ nɪbɛ. A Naaŋmɪn na be nɪ ba na, ĩ ɪ a ba Naaŋmɪn.

4Ʊ na fɛ na a ba mɔtɔ̃-kʊ̃ɔ a jaa bar a ba mimie pʊɔ. Kʊ̃u kɔ̃ lɛ be go wa. A nãw nɪ a waalĩfʊ kɔ̃ mɪ lɛ be wa. Bom ma lɛ ˈwɔbɛɛ nɪrɛ wa, a-na-ɪ a yel-koro tɔl’ã.”

5Ĩ a ʊlɔ na jɛ a naa-dakɔw juu yel’ã: “A ɣɛ̃ɣɛrĩ na, ĩ maala na a yele a jaa a ɪrɛɛ yel-paala.” Ʊ lɛ yel’ã go: “Sɛb a ɣɛrĩsɪ asɪmɛ, a-na-ɪ a ɪ na dɛ̃dɛ̃ ĩ mɪ ɪ a yel-mĩɛ ɣɛrĩ.”

6Ĩ ʊ yel ma na go: “Á maal’ã. A maa ɪ a dãdãw nɪ a bɛwfʊ jie, a nyɔwfʊ jie nɪ a baarfʊ jie. A ʊlɔ a kʊ̃ɔ-nyuur na nyɔw, ĩ na kʊ ʊ na a baafʊ kʊ̃ɔ bunaa a pɔrɔ.

7A ʊlɔ na ɪrɛɛ a tʊɔfʊ sʊbɔ na pɔw na a yele ala. Ĩ na ɪ na a ʊ Naaŋmɪn, ĩ ʊ ɪ a ĩ bie.

8Ĩ-cɛ a ala ɪ a dãbĩ-ŋmah, nɪ a bala na ma tɛrɛ a ɣɔ̃w-nyãa wa, a nɪ-kpansɪ, a nɪ-kúrbɔ, a gã-ta-burbur deme, a tɪsɔw nɪbɛ, a tɪbɛ deme, nɪ a jir-ŋmarba ba jaa, a ba jie na be na a vũu bɔw pʊɔ, a jie a kʊsɪ-ˈlerisɪ na dɪrɛ, na ɪ a gbɛɛ ayi kũu.”

9A sɪ-tʊnɪsɪ anuu-n’ayi bala na tɛrɛ a lara anuu-n’ayi na sɛw nɪ a jãjĩ-yel-baarsɪ anuu-n’ayi, bõ-ɣen wa na yel ma: “Wa, ĩ na miil fʊ na a Naaŋmɪn Pɛ̃le pɔw ʊ na kule.”

10Ĩ a sɪ-tʊnaa ɓɔw ma na a sɪɛ pʊɔ, do nɪ tã-kpɛ̃ɛ juu ĩ miil ma a tɛ̃-son na ɪ a Jerujalɛm, na yi a Naaŋmɪn sɛ̃ a saa juu ĩ suure,

11nyɪnyɪlɛ nɪ a Naaŋmɪn yo-yifʊ. A ʊ caarĩfʊ wɔ̃ na taa nɪ a kubi-ɓɔmɔ na dɪ jasɪpɪ na nyɪlɛ papar.

12Ʊ tɛrɛ na dacĩ-woor ba na mɛ kolĩ ʊ, ʊ do a saˈlon, ĩ tɛrɛ dɔ̃dɔ-nɔɛ pie-n’ayi ba na sɛb a lsɪrayɛl nɪbɛ bal pie-nɪ’ayi yoe ɣɔ̃w, ĩ a sɪ-tʊnɪsɪ pie-n’ayi na gure.

13A dɔ̃dɔɛ ala be na a tɛ̃w lɔ̃bobo a jaa: ata be na a tɛ̃w parĩ, a ata be a dʊrĩ loor, a ata be a tɛ̃w iin, ĩ a ata mɪ be a gʊbaa loor.

14Ba mɛ na a dacĩ-woor ʊlɔ dɔɔl a kubie pie-n’ayi jur ba na sɛb a yoe pie-n’ayi ɣɔ̃w, na ɪ a Naaŋmɪn nɪ-tʊnɪsɪ yoe.

15Á sɪ-tʊnaa ʊlɔ nayɛrɛ nɪ ma tɛrɛ na da-mɪnaa na ɪ a sɛlmɛ ʊ na mɪn’ĩ a tɛ̃w, nɪ a ʊ dɔ̃dɔɛ, nɪ a ʊ dacin.

16A tɛ̃w womofʊ nɪ a yalĩfʊ jɛ̃ na tar. A sɪ-tʊnaa mɪn’ã a tɛ̃w nɪ a ʊ da-mɪnaa, a womofʊ ɪ kilo ture ayi dɔɔl kɔɔr ayi. A mɪnɛ ʊ na yalĩ ĩ mɪ womo, lɛ ʊ mɪ do.

17A ala ĩ baar, ʊ mɪ mɪn’ã a dacin, ʊ ta da-mɪnaa kʊbaa lɪjaayi n’anaan. A ʊ da-mɪnaa ʊlɔ jɛ̃ na taa nɪ a nɪrɛ nuu kpʊlĩkpʊʊr wa ta nɪ a nubie.

18Ba mɛ na a dacin nɪ a jasɪpɪ, ĩ mɛ a tɛ̃w nɪ a sɛlmɛ nɛrɛ na nyɛrɛ caaraa kaarĩ.

19Ba ɣaarĩ na a dacĩ-kparaa kubi-bɛrɛ nɪ a kʊsɪ-ɓɔmɔ bʊrɔ bʊrɔ. A dãdãw kubir ɣaarĩfʊ bom ɪ na jasɪpɪ, a gbɛɛ ayi ben ɪ na safɪr, a gbɛɛ ata ben ɪ na agatɪ, a gbɛɛ anaan ben ɪ na ɛmɛrɔdɪ,

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

20a gbɛɛ anuu ben ɪ na onɪsɪ, a gbɛɛ ayʊɔb ben ɪ na sardɔn, a gbɛɛ anuu-n'ayi ben ɪ na kɪrɪsʊlɪtɪ, a gbɛɛ anuu-n'ata ben ɪ na beril, a gbɛɛ pie-for-bir ben ɪ na topajɪ, a gbɛɛ pie ben ɪ na kɪrɪsʊpasɪ, a gbɛɛ pie-nɪ-bõ-ɣen ben ɪ na turkosi, ĩ a gbɛɛ pie-n'ayi ben ɪ a amɛtɪsɪtɪ.

21A dɔ̃dɔ-nɔɛ pie-n'ayi ala ɪ na lɛr-bie pie-n'ayi. Lɛr-bir bõ-ɣene-ɣene ba maal'ĩ ba ba jaa. A sɔr ʊlɔ na be a tẽw pʊɔ ɪ na sɛlmɛ nɛrɛ na nyɛrɛ caaraa kaarĩ.

22Maa nyɛ a puorfʊ yir a ʊna tẽw pʊɔ wa, a-na-ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ Naaŋmɪn na ɪ a kpɛ̃w a jaa Sʊbɔ, nɪ a Naaŋmɪn Pẽle, ĩ ɪ a ʊ puorfʊ yir.

23A tẽw ʊlɔ ma bʊɔrɔ mɔtɔ̃w mɪɪ cuu a na caara ʊ wa, a-na-ɪ a Naaŋmɪn yo-yifʊ caarĩ ʊ na, ĩ a Naaŋmɪn Pẽle ĩ ɪ a ʊ lãpa.

24A tẽ-bʊrɔ bʊrɔ nɪbɛ na yʊɔrɔ na a ʊ cãa pʊɔ, ĩ a tẽw pʊɔ jamansɪ na de na a ba na-yele wɪɛrɛ nɪ kʊrɔ ʊ.

25A ʊ dɔ̃dɔ-nɔɛ na yuo na a mɔtɔ̃w a jaa, a-na-ɪ tɪsɔw ma lɛ beree be wa.

26Ba na de na a tẽ-bʊrɔ bʊrɔ na-yele nɪ a ba yo-yifʊ yele wɪ nɪ kpɛ nɪ a be.

27Ĩ-cɛ bõ-dɛɛr kãw ma kpɛɛrɛ be fĩɪ wa. A nɪrɛ lɛ na maala a yel-kpansɪ, mɪɪ na ŋmara a jirsɪ ma mɪ kpɛɛrɛ wa, ĩ a bala a yoe na sɛb a Naaŋmɪn Pẽle baafʊ sɛbɛ pʊɔ tɛw na kpɛ.

Miilfʊ sɛbɛ 22

1Ĩ a sɪ-tʊnaa miil ma na a baafʊ kʊ̃ɔ kʊlaa, a kʊ̃ɔ na ɪ wɪl-wɪl-wɪl caaraa kaarĩ, na yi a Naaŋmɪn nɪ a Péle naa-dakɔw par,

2ĩ jɔrɔ a tẽw sɔr sɔɔlĩsɔw. A baafʊ tɪɛ ɪraa na a kʊlaa lõbobo pʊʊr a jaa, na wɔnɔ a wɔmɔ gbɛɛ pie-n'ayi a yuon pʊɔ, a lɛ yel'ã a gbɛ-daa a cur a jaa pʊɔ. A ʊ vɛɛ ɪ na tĩɪ, ma kpaara a tẽ-bʊrɔ bʊrɔ nɪbɛ.

3A Naaŋmɪn pɔfʊ ma lɛ beree bom kãw pʊɔ wa. A Naaŋmɪn nɪ a Pẽle naa-dakɔw na be na be, ĩ a ʊ tʊ̃tʊnbɔ na pɛwrɛ ʊ na.

4Ba na nyɛ na a ʊ nii-sɔw, ĩ ʊ na sɛb'ã a ʊ yuor ɣɔ̃w a ba diirĩ.

5Tɪsɔw ma lɛ beree wa, ĩ baa lɔɔ bʊɔrɔ lãpa cãa, mɪɪ mɔtɔ̃w caarĩfʊ wa, a-na-ɪ a Nɪ-kpɛ̃ɛ Naaŋmɪn na caarĩ ba na nɪ a ʊ cáa, ĩ ba na ɪ na jamansɪ a daar a jaa.

6A ala ĩ baar, a sɪ-tʊnaa yel ma na: "A ɣɛrĩsɪ asɪmɛ ɪ na dẽdẽ, ĩ mɪ ɪ a yel-mĩɛ ɣɛrĩ, ĩ a Nɪ-kpɛ̃ɛ Naaŋmɪn na ma tɔwrɔ a ʊ ɣɛr-hierbe a ba sɪɛ pʊɔ, tʊ̃ na a ʊ sɪ-tʊnaa ʊ wa miil a ʊ tʊ̃tʊnbɔ a ala na be a sɔr pʊɔ wáara."

7A Jeeju yel'ã: "Nyɛ, ĩ be na a sɔr pʊɔ wɪɛrɛ. Nʊ̃ɔ ma be na a ʊlɔ jie na jɔrɔ a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrʊ̃-bʊʊrɔ ɣɛrĩsɪ na be a sɛbɛ na pʊɔ."

8A maa Jã, ĩ wõ na ĩ mɪ nyɛ a ana yele, ĩ a mɪnɛ ĩ na wõ ĩ nyɛ ba baar, ĩ lo na a sɪ-tʊnaa ʊlɔ na miil ma a ana yele gbɛɛ pulẽe bʊɔrɔ ĩ puor ʊ.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

9Ĩ ʊ yel ma na: “Taa maal a lɛ wa! Ĩ ɪ na a fʊ lãa-tʊnɔ, nɪ a fʊ yɛɛr na ɪ a Naaŋmɪn ʎɛr-hierbe lãa-tʊnɔ, lãa nɪ a bala na jɔrɔ a sɛbɛ na ʎɛrĩsɪ. Pɛwrɛ a Naaŋmɪn!”

10Ĩ ʊ lɛ yel ma na: “Taa sɔɔlĩ a Naaŋmɪn ʎɛr-hiere ʎɛrĩsɪ na be a sɛbɛ na pʊɔ bar wa, a-na-ɪ a daar ʊlɔ a Naaŋmɪn na ʎõw pɪɛlɛ na.

11A gõgolĩfʊ sʊbɔ, ú cãa cere nɪ a ʊ gõgolĩfʊ, a nɪ-kpana ú cãa cere nɪ a ʊ maal-kpana, a nɪ-son ú cãa cere nɪ a ʊ son maalfʊ, ĩ a ʊlɔ na ɪ a nɪ-cɛcɛ ú cãa cere nɪ a ʊ cɛcɛ ɪfʊ.”

12Ĩ a Jeeju yel’ã: “Nyɛ, ĩ be na a sɔr pʊɔ wɪɛrɛ nɪ a yar ala ĩ na kʊrɔ a nɪbɛ ba jaa bõ-ʎene-ʎene, tuure nɪ a ba tũ-bie.

13A maa ɪ a dãdãw nɪ a bɛwfʊ jie, a ni-diere nɪ a par-pɔɔrɔ, a nyɔwfʊ jie nɪ a baarfʊ jie.”

14Nũɔ ma be na a bala jie na ma pɛɛrɛ a ba cẽcene, na tʊɔ tɛrɛ a sɔr ˈwɔbɔ nɪ a baafʊ tɪɛ wɔmɔ, na mɪ tʊɔ tu a dõdɔ-nɔɛ kpɛ a tẽw pʊɔ.

15Ĩ-cɛ a nɪ-kpansɪ, a tɪsɔw nɪbɛ, a gã-ta-burbur deme, a nɪ-kúrbɔ, a tɪbɛ deme, nɪ a bala ba jaa na nʊ a jirsɪ ŋmafʊ mɪ maala nɪ a jiri tʊmɔ, ba na ɪraa na be a yẽw.

16“A maa Jeeju ĩ tũ a ĩ sɪ-tʊnaa ʊ wɪ man nyɪ a ʎɛrĩsɪ asɪmɛ a duo-puorbo ɪnɛ. Maa ĩ ɪ a Davɪtɪ bal parvʊɔr bie, nɪ a bi-vɪɛ ŋmarbir na caara.”

17A Naaŋmɪn Sɪɛ nɪ a Pẽle Pɔw-kulaa yel’ã: “Wa!” A ʊlɔ na mɪ wonaa, ú mɪ yel: “Wa!” A ʊlɔ a kũɔ-nyuur na nyɔw, ú wa; a ʊlɔ na mɪ bʊɔrɔ a baafʊ kũɔ, ú wa nyu pɔrɔ.

18A maa Jã, ĩ kpãkpana na a nɪbɛ ba jaa na wono a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrũ-bʊʊrɔ ʎɛrĩsɪ na be a sɛbɛ na pʊɔ: a ala ɪ nɪrɛ wa dɔɔl’ã bom a ʎɛrĩsɪ asɪmɛ pʊɔ, a Naaŋmɪn na mɪ dɔɔl ʊ na a jãjĩ-yele ala na be a sɛbɛ na pʊɔ.

19Ĩ a nɪrɛ wa mɪ ir bom a Naaŋmɪn pʊ-tɪɛrũ-bʊʊrɔ ʎɛrĩsɪ na be a sɛbɛ na pʊɔ, a Naaŋmɪn na mɪ mõw ʊ na a baafʊ tɪɛ wɔmɔ ˈwɔbfʊ bar, nɪ a tẽ-son pʊɔ kpɛfʊ na ɪ a ala ba na sɛb ʎõw a sɛbɛ na pʊɔ.

20A ʊlɔ na mana a yel-mĩɛ ʎɛrĩsɪ asɪmɛ yele na: “ɔɔ, ĩ be na a sɔr pʊɔ wɪɛrɛ!” Amɛn! Nɪ-kpẽɛ Jeeju, wa!

21A Nɪ-kpẽɛ Jeeju sũofʊ ú be a nɪbɛ ba jaa jie.

© 1993, Alliance Biblique du Burkina Faso.

Esclarecimento

Trata-se de iniciativa particular, com os seguintes objetivos: (i) colaborar para divulgação dos diversos textos bíblicos disponíveis, e, (ii) facilitar o acesso a esses textos, inclusive por meio de download.

Todo esforço em tornar a Palavra de Deus acessível a todos, em quaisquer localidades e falantes das mais diversas línguas, precisa ser um objetivo de todos os que são guiados pelo Espírito Santo. Ele inspirou o profeta Jeremias a dizer "não ensinará jamais cada um ao seu próximo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao SENHOR, porque todos me conhecerão, desde o menor até ao maior deles, diz o SENHOR" (Jer. 31:34).

Jesus, também, falou assim: "e será pregado este evangelho do reino por todo o mundo, para testemunho a todas as nações" (Mat. 24:14).

Muitas organizações foram constituídas com o propósito de fazer a Bíblia disponível nas diversas línguas. Não é uma tarefa simples. Anos de trabalho, dedicação e entrega são necessários para esta tão extraordinária missão.

O texto deste trabalho está disponível na internet, em páginas eletrônicas de organizações que produzem ou divulgam bíblias, sem acréscimos de notas ou comentários. Assim, reconhecendo e respeitando os direitos que possuem sobre seus trabalhos, incumbe a todos os que amam a Palavra de Deus, o esforço em contribuir para amplificar sua divulgação.

Se possível, faça download do texto, para que sejamos, também, guardiões da Bíblia, e, com isso, preservando-a para as futuras gerações.

Divulga a Palavra de Deus, ela mostra o Caminho e permite a todos, que se conheça Sua vontade, em todos os lugares e épocas.

Marcel da Glória Pereira

2021, Vitória/ES - Brasil

Capa: Floresta em Região Tropical. Trata-se de imagem disponibilizada na internet, dentre as que não informam haver restrição ao uso.